







Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/39180903020050>











CA1  
YC27  
-E55

172

Government  
Publications



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent de l'*

# Energy, the Environment and Natural Resources

# Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

*Chairman:*  
The Honourable RONALD D. GHITTER

*Président:*  
L'honorable RONALD D. GHITTER

Thursday, August 26, 1999  
Friday, August 27, 1999

Le jeudi 26 août 1999  
Le vendredi 27 août 1999

Issue No. 21

Fascicule n° 21

**Seventh, eighth and ninth meetings on:**

Bill C-32, An Act respecting pollution and the  
protection of the environment and human health  
in order to contribute to sustainable development

**Septième, huitième et neuvième réunions concernant:**

Le projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la  
pollution et la protection de l'environnement et de la santé  
humaine en vue de contribuer au développement durable

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL  
RESOURCES

The Honourable Ronald D. Gitter, *Chairman*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Kenny
Buchanan, P.C.	* Lynch-Staunton
Chalifoux	(or Kinsella)
Cochrane	Nolin
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Robichaud, P.C.
Hays	( <i>Saint-Louis-de-Kent</i> )
Hervieux-Payette, P.C.	Spivak

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Fraser substituted for that of the Honourable Senator Hervieux-Payette (*August 26, 1999*).

The name of the Honourable Senator Hervieux-Payette substituted for that of the Honourable Senator Fraser (*August 27, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES  
RESSOURCES NATURELLES

*Président:* L'honorable Ronald D. Gitter

*Vice-président:* L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Kenny
Buchanan, c.p.	* Lynch-Staunton
Chalifoux	(ou Kinsella)
Cochrane	Nolin
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Robichaud, c.p.
Hays	( <i>Saint-Louis-de-Kent</i> )
Hervieux-Payette, c.p.	Spivak

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Fraser est substitué à celui de l'honorable sénateur Hervieux-Payette (*le 26 août 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Hervieux-Payette est substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser (*le 27 août 1999*).



## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, August 26, 1999

(33)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 9:06 a.m. this day, in Room 505, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Buchanan, P.C., Chalifoux, Cochrane, Fraser, Ghitter, Hays, Kenny, Nolin, Robichaud, P.C. (*Saint-Louis-de-Kent*), Spivak, and Taylor (12).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament, Lynne C. Myers and Monique Hébert, Research Officers.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

## WITNESSES:

*From the Canadian Chemical Producers' Association:*

Mr. Claude-André Lachance, Director, Governmental Affairs, Dow Chemical Canada;

Mr. Gordon E. Lloyd, Vice-President, Technical Affairs, Canadian Chemical Producers' Association;

Mr. Richard Paton, President and CEO, Canadian Chemical Producers' Association;

Mr. Jack Soule, Senior Research Scientist, DuPont Canada.

*From the Mining Association of Canada:*

Mr. Wayne Fraser, Chair, Environment Committee, Mining Association of Canada and Director, Environment and Plant Engineering, Hudson Bay Mining and Smelting Company;

Mr. Robert Telewiak, Chair, Mining Association of Canada Metals Working Group, and Vice-President, Environment, Falconbridge Limited;

Mr. David Rodier, Senior Vice-President, Environment, Safety, and Health, Noranda, Inc.;

Ms Justyna Laurie-Lean, Vice-President, Environment and Health.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Tuesday, June 8, 1999, continued its examination of Bill C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development (*see Proceedings of the committee, Issue No. 19, dated June 15, 1999, for full text of Order of Reference*)

Messrs Paton and Fraser made statements and, together with the other witnesses, answered questions.

At 12:38 p.m., the committee adjourned to 1:30 p.m. later this day.

ATTEST:

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 26 août 1999

(33)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 06, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Ronald D. Ghitter (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Buchanan, c.p., Chalifoux, Cochrane, Fraser, Ghitter, Hays, Kenny, Nolin, Robichaud, c.p. (*Saint-Louis-de-Kent*), Spivak et Taylor (12).

*Également présentes:* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement, Lynne C. Myers et Monique Hébert, attachées de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

## TÉMOINS:

*De l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques:*

M. Claude-André Lachance, directeur, Affaires gouvernementales, Dow Chemical Canada;

M. Gordon E. Lloyd, vice-président, Affaires techniques, Association canadienne des fabricants de produits chimiques;

M. Richard Paton, président et chef de la direction, Association canadienne des fabricants de produits chimiques;

M. Jack Soule, chercheur principal, DuPont Canada.

*De l'Association minière du Canada:*

M. Wayne Fraser, président, comité de l'environnement, Association minière du Canada, et directeur, Environnement et ingénierie, Compagnie minière et métallurgique de la Baie d'Hudson Limitée;

M. Robert Telewiak, président, Groupe de travail sur les métaux, Association minière du Canada, et vice-président, Environnement, Falconbridge Limitée;

M. David Rodier, vice-président principal, Environnement, sécurité et santé, Noranda Limitée;

Mme Justyna Laurie-Lean, vice-présidente, Environnement et santé.

Conformément à l'ordre de renvoi du mardi 8 juin 1999, le comité poursuit l'examen du projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable (*voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 19 des délibérations du comité, daté du 15 juin 1999*).

MM. Paton et Fraser font une déclaration et, de concert avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 12 h 38, le comité suspend ses travaux jusqu'à 13 h 30 le même jour.

ATTESTÉ:



OTTAWA, Thursday, August 26, 1999

(34)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 1:44 p.m. this day, in Room 505, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Buchanan, P.C., Chalifoux, Cochrane, Fraser, Ghitter, Hays, Kenny, Robichaud, P.C. (*Saint-Louis-de-Kent*), Spivak, and Taylor (11).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament, Lynne C. Myers and Monique Hébert, Research Officers.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

*From the Canadian Environmental Law Association:*

Mr. Paul Muldoon, Executive Director.

*From the World Wildlife Fund Canada:*

Mr. Craig Boljkovac, Policy Officer, Wildlife Toxicology Programme.

*From the Sierra Club of Canada:*

Ms Elizabeth May, Executive Director;

Ms Angela Rickman, Deputy Director.

*From the Western Canada Wilderness Committee:*

Ms Adriane Carr, Director;

Mr. Paul George, Director.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Tuesday, June 8, 1999, continued its examination of Bill C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development (*see Proceedings of the committee, Issue No. 19, dated June 15, 1999, for full text of Order of Reference*).

Messrs Boljkovac and Muldoon made presentations and together answered questions.

At 3:28 p.m., the committee suspended sitting.

At 3:40 p.m., the committee resumed sitting.

Ms May and Ms Rickman made a statement and answered questions.

Ms Carr and Mr. George made a statement and answered questions.

At 5:15 p.m., the committee adjourned to 8:30 a.m. tomorrow, August 27, 1999.

ATTEST:

OTTAWA, le jeudi 26 août 1999

(34)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 13 h 44, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Ronald D. Ghitter (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Buchanan, c.p., Chalifoux, Cochrane, Fraser, Ghitter, Hays, Kenny, Robichaud, c.p. (*Saint-Louis-de-Kent*), Spivak et Taylor (11).

*Également présentes:* De la Direction de la recherche de la Bibliothèque du Parlement, Lynne C. Myers et Monique Hébert, attachées de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

*De l'Association canadienne du droit de l'environnement:*

M. Paul Muldoon, directeur général.

*Du Fonds mondial pour la nature Canada:*

M. Craig Boljkovac, agent des politiques, Programme de vérification toxicologique de la faune.

*Du Sierra Club du Canada:*

Mme Elizabeth May, directrice générale;

Mme Angela Rickman, directrice adjointe.

*Du Western Canada Wilderness Committee:*

Mme Adriane Carr, directrice;

M. Paul George, administrateur.

Conformément à l'ordre de renvoi du mardi 8 juin 1999, le comité poursuit l'étude du projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable (*voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 19 des délibérations du comité, daté du 15 juin 1999*).

MM. Boljkovac et Muldoon font une déclaration et répondent tous les deux aux questions.

À 15 h 28, le comité suspend ses travaux.

À 15 h 40, le comité reprend ses travaux.

Mmes May et Rickman font une déclaration et répondent aux questions.

Mme Carr et M. George font une déclaration et répondent aux questions.

À 17 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à 8 h 30 le lendemain 27 août 1999.

ATTESTÉ:



OTTAWA, Friday, August 27, 1999

(35)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 8:37 a.m. this day, in Room 505, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Adams, Buchanan, P.C., Chalifoux, Cochrane, Ghitter, Hays, Hervieux-Payette, P.C., Kenny, Nolin, Robichaud, P.C. (Saint-Louis-de-Kent), Spivak, and Taylor (12).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament, Monique Hébert, Research Officer.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

*As an Individual:*

Professor William Leiss, FRSC, Faculty of Management, University of Calgary, and President Elect, Royal Society of Canada.

*From the Office of the Canadian Environmental Protection Act, Department of the Environment:*

Ms Nadine Levin, Analyst.

*From the Inuit Tapirisat:*

Ms Sheila Watt-Cloutier, Vice-President;

Mr. Scot Nickels, Advisor;

Mr. Terry Fenge, Advisor;

Ms Stephanie Meakin, Advisor.

*From the Métis National Council:*

Mr. Bob Stevenson, Advisor, Endangered Species and Harvesting;

Mr. Jody Pierce, Métis Provincial Council of British Columbia.

*From Manitoba Keewatinowí Okimakanak, Inc.:*

Mr. Michael Anderson, Research Director.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Tuesday, June 8, 1999, continued its examination of Bill C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development (*see Proceedings of the committee, Issue No. 19, dated June 15, 1999, for full text of Order of Reference*).

Professor Leiss made a statement and answered questions.

Ms Levin was invited to the table and answered questions.

At 9:40 a.m., the committee suspended sitting.

At 9:53 a.m., the committee resumed sitting.

Ms Watt-Cloutier made a statement and, together with Ms Meakin and Messrs Fenge and Nickels, answered questions.

At 11:11 a.m., the committee suspended sitting.

OTTAWA, le vendredi 27 août 1999

(35)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à 8 h 37, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Ronald D. Ghitter (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Buchanan, c.p., Chalifoux, Cochrane, Ghitter, Hays, Hervieux-Payette, c.p., Kenny, Nolin, Robichaud, c.p. (*Saint-Louis-de-Kent*), Spivak et Taylor (12).

*Également présente:* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement, Monique Hébert, attachée de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

*À titre personnel:*

M. William Leiss, MSRC, Faculté de gestion, Université de Calgary et président désigné de la Société royale du Canada.

*Du Bureau de la loi canadienne sur la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement:*

Mme Nadine Levin, analyste.

*De l'Inuit Tapirisat:*

Mme Sheila Watt-Cloutier, vice-présidente;

M. Scot Nickels, conseiller;

M. Terry Fenge, conseiller;

Mme Stephanie Meakin, conseillère.

*Du Ralliement national des Métis:*

M. Bob Stevenson, conseiller, Espèces en voie d'extinction et exploitation des ressources;

M. Jody Pierce, Conseil provincial des Métis de la Colombie-Britannique.

*De Manitoba Keewatinowí Okimakanak Inc.:*

M. Michael Anderson, directeur de la recherche.

Conformément à son ordre de renvoi du 8 juin 1999, le comité reprend son étude du projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et de la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable (*voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 19 des délibérations du comité, daté du 15 juin 1999*).

M. Leiss fait une déclaration et répond aux questions.

Mme Levin est invitée à la table et répond aux questions.

À 9 h 40, le comité suspend ses travaux.

À 9 h 53, le comité reprend ses travaux.

Mme Watt-Cloutier fait une déclaration et, avec l'aide de Mme Meakin et de MM. Fenge et Nickels, répond aux questions.

À 11 h 11, le comité suspend ses travaux.



At 11:41 a.m., the committee resumed sitting.

Messrs Pierce and Stevenson made statements and answered questions.

At 1:08 p.m., the committee suspended sitting.

At 1:16 p.m., the committee resumed sitting.

Mr. Anderson made a statement and answered questions.

Ms Levin was invited to the table and answered questions.

At 2:29 p.m., the committee adjourned to 10:00 a.m., on Monday, August 30, 1999.

*ATTEST:*

À 11 h 41, le comité reprend ses travaux.

MM. Pierce et Stevenson font des déclarations et répondent aux questions.

À 13 h 08, le comité suspend ses travaux.

À 13 h 16, le comité reprend ses travaux.

M. Anderson fait une déclaration et répond aux questions.

Mme Levin est invitée à la table et répond aux questions.

À 14 h 29, le comité suspend ses travaux jusqu'à 10 heures le lundi 30 août 1999.

*ATTESTÉ:*

*Le greffier du comité,*

Till Heyde

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

OTTAWA, Thursday, August 26, 1999

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-32, respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development, met this day at 9:06 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator Ron Ghitler** (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

**The Chairman:** I will bring our deliberations to order. We have a very distinguished panel with us representing a very broad cross-examination of industry. Thank you very much for coming to be with us this morning.

**Senator Spivak:** Mr. Chairman, before the witnesses begin, I wish to raise a matter before the committee. I note in *The Globe and Mail* today that the minister has said that he can live with the existing CEPA. In view of that, which I think is quite a different statement than we heard previously, I wonder if the committee might reconsider its closure motion so that we can continue to examine the present bill. That would not rush us and would give us enough time to look through this very monumental bill with all of these amendments. As everyone knows, it took eight months to go through clause by clause in the House of Commons committee. We have, at most, about 10 days.

I raise that before the committee. If you would like a motion, I could move one. I simply raise it for discussion at the moment. I would not ask that this motion be voted on until the rest of the members arrive. I am not anxious to do that.

**Senator Hays:** The mover and the seconder of the motion are not here. Perhaps we could wait for them to comment on it. If they do not show up for some reason, I would be happy to comment.

**Senator Spivak:** I do not wish to proceed with this discussion until everyone arrives.

**The Chairman:** Perhaps we can come back to it. It would take the unanimous agreement of the committee in order to reconsider that motion. In light of what the minister has said, if he did say it, as reported in *The Globe and Mail*, it would certainly take away the rush. Senator Hays, as you say, Senator Kenny, as the mover of the motion, may wish to consider what the minister said yesterday. We can come back to that at a later time.

Ladies and gentlemen of the panel, how we can most effectively hear your presentation and have adequate time for discussion? In a sense, we are in your hands as to the approach you would like to take with your presentation. We want to have the maximum opportunity of understanding your position and having some dialogue.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le jeudi 26 août 1999

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable, se réunit aujourd'hui à 9 h 06 pour étudier ce projet de loi.

**Le sénateur Ron Ghitler** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** La séance est ouverte. Nous accueillons aujourd'hui des témoins de renom, représentant un large éventail de secteurs industriels. Je vous remercie beaucoup d'être venus témoigner ce matin.

**Le sénateur Spivak:** Monsieur le président, j'aimerais m'adresser au comité avant que les témoins ne prennent la parole. J'ai lu dans le journal *Globe and Mail* de ce matin que le ministre aurait dit être prêt à conserver la LCPE actuelle. Comme c'est là une position sensiblement différente de son prédécesseur, je me demande si le comité ne devrait pas revoir sa motion de clôture des débats pour que nous puissions continuer l'examen du projet de loi. Cela nous permettrait de travailler sans précipitation et nous donnerait tout le temps voulu pour examiner attentivement un texte qui est assez monumental, considérant tous ses amendements. Comme chacun sait, il a fallu au comité de la Chambre des communes huit mois pour procéder à l'étude du texte article par article, alors que nous ne devrions avoir au plus qu'une dizaine de jours.

Si une motion est nécessaire à ce sujet, je suis prête à la proposer. Pour le moment, je pense que nous devrions simplement en débattre et ne pas voter à ce sujet avant que les autres membres du comité ne soient arrivés.

**Le sénateur Hays:** L'auteur de la motion et le sénateur qui l'appuie ne sont pas encore présents. Peut-être pourrions-nous les attendre pour connaître leur avis. S'ils ne viennent pas, pour quelque raison que ce soit, je serais très heureux d'exprimer mon opinion.

**Le sénateur Spivak:** Je ne voudrais pas engager ce débat tant que tous les membres du comité ne seront pas arrivés.

**Le président:** Nous pourrions revenir sur cette question un peu plus tard. Il faudrait l'accord unanime du comité pour revoir cette motion. Considérant ce qu'a dit le ministre, si l'on doit en croire le *Globe and Mail*, il n'y aurait évidemment plus d'urgence. Comme vous l'avez dit, sénateur Hays, l'auteur de la motion d'origine, le sénateur Kenny, voudra peut-être revoir sa position en fonction des déclarations du ministre. Nous y reviendrons.

Mesdames et messieurs les témoins, comment souhaitez-vous procéder pour que nous puissions vous entendre tout en ayant assez de temps pour la discussion? D'après vous, comment devrions-nous procéder pour que vous ayez assez de temps pour exposer votre position et répondre à nos questions?



Mr. Rodier and Mr. Paton, have you discussed how you would like to make your presentation?

**Mr. Richard Paton, President and CEO, Canadian Chemical Producers' Association:** Mr. Chairman, we have agreed among ourselves, and if it is agreeable with you, the Canadian Chemical Producers' Association will speak for approximately 15 minutes, and then the Mining Association will speak for about the same amount of time. That leaves you with two presentations and time for questions.

Would you prefer to ask questions after one presentation or after both presentations? We thought that it might be better to listen to both presentations. They are somewhat complementary but do not go over the same specific ground.

**The Chairman:** My experience with this committee would indicate that it is hard to get through any presentation without some questions and clarifications coming forward. We will try not to interrupt, but we tend to have that habit. Please be understanding if someone asks for clarification or elaboration on a particular point. We will play it a little looser, but we will try to adhere to your suggestion.

Do not feel constrained by the 15 minutes. What you have to say is important, and we have the whole morning. I want you to have every opportunity to express your positions.

**Mr. Paton:** Mr. Chairman, I thank you and the senators on this committee for inviting us here today to talk about this important piece of legislation. Senator Spivak used the word "monumental." That might be the correct word for this lengthy, complex piece of legislation.

I will introduce my team. We tried to bring together a combination of association staff and company people because our companies are the groups that must implement this legislation on the ground in their plants and operations.

Gordon Lloyd, Vice-President of Technical Affairs in our association, has been involved with CEPA for approximately 10 years. Claude-André Lachance from Dow Canada has been involved for approximately 13 years and was involved in the first version of CEPA that Senator Spivak mentioned earlier. Jack Soule is from DuPont Canada. Our group combines association work and companies. We have all been working, along with the Mining Association and many other associations, on CEPA for a long time and have a great deal of experience in how you actually implement legislation on the ground. That is really the challenge of this kind of legislation and of most environmental legislation today.

Contrary to press reports that speak of how industry wants to water down or gut bills, the chemistry industry, and industry generally, is responsible and wants to work with government to improve the environment. It is for that reason that the CCPA has supported revising CEPA and has supported a strong CEPA.

Monsieur Rodier et monsieur Paton, avez-vous établi votre plan d'attaque?

**M. Richard Paton, président et directeur général, Association canadienne des fabricants de produits chimiques:** Si cela vous convient, monsieur le président, nous nous sommes entendus pour donner une quinzaine de minutes à l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques, et une période sensiblement équivalente à l'Association minière, ce qui devrait laisser assez de temps pour la discussion.

Préférez-vous poser vos questions après chaque témoignage ou tout à la fin? Nous avons pensé qu'il serait préférable d'entendre d'abord les deux témoignages avant de passer aux questions. Ce sont des témoignages relativement complémentaires mais qui ne porteront pas nécessairement sur les mêmes questions.

**Le président:** Mon expérience au sein de ce comité me porte à croire qu'il vous sera difficile de faire tout votre exposé sans être interrompu par des questions ou des demandes d'éclaircissements. Nous allons essayer de ne pas vous interrompre mais je ne peux rien garantir. Soyez donc compréhensifs si quelqu'un vous demande des précisions pendant votre exposé. Nous allons essayer de suivre votre plan mais en restant assez souples.

Ne vous sentez pas limités par les 15 minutes. Ce que vous avez à dire est important et nous avons toute la matinée. Je tiens à ce que vous puissiez vous exprimer sans contrainte.

**M. Paton:** Merci, monsieur le président. Je vous remercie de nous avoir invités à témoigner au sujet de ce projet de loi important. Le sénateur Spivak a parlé d'un texte «monumental», ce qui ne semble pas être une exagération considérant sa taille et sa complexité.

Je vais vous présenter mon équipe, qui comprend à la fois des employés de l'association et des représentants d'entreprises, étant donné que ce seront en fin de compte les entreprises qui devront assurer la mise en oeuvre de la Loi dans leurs usines.

Gordon Lloyd, vice-président des Affaires techniques de notre association, s'occupe de la LCPE depuis une dizaine d'années. Claude-André Lachance, de Dow Canada, s'occupe de questions environnementales depuis environ 13 ans et il s'était intéressé de près à la première version de la LCPE, dont parlait tout à l'heure le sénateur Spivak. Jack Soule représente DuPont Canada. Notre groupe représente donc à la fois l'association et des entreprises. J'ajoute que nous collaborons depuis longtemps avec l'Association minière comme avec beaucoup d'autres associations et que nous avons donc beaucoup d'expérience en ce qui concerne la manière dont la loi pourra être effectivement mise en oeuvre. C'est en effet cela qui constitue le véritable défi de ce type de législation, comme de la plupart des lois sur l'environnement.

Contrairement à ce que vous avez pu lire dans les journaux au sujet du prétendu désir de l'industrie de faire perdre toute efficacité à la loi, je tiens à dire que l'industrie des produits chimiques, tout comme les autres secteurs industriels, tient à agir de manière responsable et à collaborer avec le gouvernement pour améliorer l'environnement. C'est pour cette raison que notre association a pris position en faveur d'une révision de la LCPE et en faveur d'une LCPE efficace.

*[Translation]*

According to the responsible care program established here in Canada by the Canadian Chemical Producers' Association and since then implemented across the globe, we have demonstrated that economic and environmental criteria go hand in hand. We have documented and communicated our efforts and achievements to improve our operations.

Since 1992, for example, our member companies have indicated a reduction of 50 per cent of their emissions in the atmosphere, despite an increase of close to 20 per cent in their shipments.

*[English]*

We have found ways to make our businesses more environmentally friendly and still remain competitive. That is the basis upon which much environmental policy needs to be developed today.

I will talk a little bit about the history of CEPA. The minister mentioned yesterday how long legislation seems to be taking these days. This bill seems to break every record in terms of time taken and number of amendments made at committee. It has been a long and frustrating process for many people, including industry, and the process has had some serious flaws. The House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development reviewed CEPA in 1994 and reported in 1995. The government responded in 1995 and then tabled Bill C-74, which died on the Order Paper in 1997.

Finally, Bill C-32 was introduced in 1998. Even though the bill was approved by three of the five parties at second reading stage and was discussed extensively, 500 amendments were debated at committee stage with 150 amendments being actually moved.

At third reading stage in the House of Commons, hundreds of amendments were discussed and the bill was further amended at that time.

When Bill C-32 was introduced in Parliament by the Minister of the Environment, Christine Stewart, there had already been extensive consultations with all interested stakeholders, the provinces, environmental groups and industry. When tabling the legislation, the government emphasized that Bill C-32 effectively represented the goal of sustainable development and ensured a high standard of environmental protection without compromising economic growth and social well-being. The bill also reflected the goal, agreed upon through federal-provincial harmonization agreements, of ensuring that relative jurisdictional environmental responsibilities were clear.

When Bill C-32 was introduced after this extensive consultation, CCPA believed that it was a relatively well-balanced bill, even though it was quite complex. There were positive aspects of the bill that we thought were a step toward the goal of strengthening environmental legislation. It had provisions for

*[Français]*

En vertu du programme de gestion responsable élaboré ici même au Canada par l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques, et adopté par la suite dans le monde entier, nous avons démontré que les objectifs économiques et environnementaux vont de pair. Nous avons documenté et communiqué nos efforts et succès pour améliorer nos opérations.

Par exemple, depuis 1992, nos compagnies membres ont signalé une diminution de 50 p. 100 des émissions dans l'air, provenant de leurs usines, en dépit d'une augmentation de presque 20 p. 100 des expéditions.

*[Traduction]*

Nous avons trouvé des méthodes pour permettre à nos entreprises d'être plus respectueuses de l'environnement tout en restant compétitives. C'est sur cette base qu'il convient de formuler aujourd'hui nos politiques environnementales.

Je voudrais dire quelques mots de l'histoire de la LCPE. Le ministre disait hier que l'adoption des projets de loi semble prendre de plus en plus de temps. Si tel est le cas, on peut dire que celui-ci a probablement brisé tous les records tant du point de vue de sa durée que du nombre d'amendements proposés en comité. Le processus a été long et frustrant pour beaucoup de parties concernées, dont l'industrie, et il est clair qu'il est sérieusement déficient. Le comité permanent de la Chambre des communes sur l'environnement et le développement durable a examiné la LCPE en 1994 et a déposé son rapport en 1995. Le gouvernement a répondu au rapport en 1995 puis il a déposé le projet de loi C-74, qui est mort au *Feuilleton* en 1997.

Il a fallu attendre 1998 pour voir apparaître le projet de loi C-32. Bien que celui-ci ait été approuvé par trois des cinq partis en deuxième lecture, après un débat exhaustif, 500 amendements ont été débattus à l'étape du comité, dont 150 ont finalement été proposés.

En troisième lecture à la Chambre des communes, des centaines d'amendements ont fait l'objet de débats et le projet de loi a de nouveau été modifié.

Lorsque le projet de loi C-32 avait été déposé au Parlement par la ministre de l'Environnement, Christine Stewart, il y avait déjà eu de larges consultations auprès de toutes les parties intéressées, des provinces, des groupes écologiques et de l'industrie. En déposant le projet de loi, le gouvernement avait souligné que le texte était conforme à l'objectif du développement durable et qu'il garantissait un degré élevé de protection de l'environnement sans compromettre la croissance économique et le bien-être social. Le projet de loi reflétait aussi l'objectif, accepté dans le cadre d'accords d'harmonisation fédéraux-provinciaux, de délimiter clairement les responsabilités respectives des gouvernements en matière d'environnement.

Lorsque le projet de loi C-32 fut déposé en Chambre, après ces larges consultations, l'ACFPC considérait qu'il était relativement satisfaisant, malgré sa grande complexité. On y trouvait en effet des aspects positifs qui constituaient à notre avis un pas en avant vers le renforcement de la législation environnementale. On y



pollution prevention planning. It required the virtual elimination of the most persistent bioaccumulative and toxic substances. It clarified Canada's powers to implement international agreements, which is becoming more of an issue, and it had the beginnings of recognition that voluntary approaches, or what CCPA prefers to call industry responsibility programs, have a place in environmental policies.

I know that the minister mentioned yesterday that voluntary programs have a place in the scheme of implementing legislation.

However, the bill had a number of problems, and these remain in the bill as it is now before the Senate. The bill does not go far enough in tapping the potential of today's modern, non-regulatory environmental tools such as Responsible Care, which I mentioned earlier, and ARET — the accelerated reduction and elimination of toxics — to achieve sustainable development objectives.

Both the mining companies and the chemical producing companies are making efforts to improve the environment in their operations. There is a time when legislation must recognize that the world has changed. Business is being more responsible, yet much legislation seems to ignore that and focus only on the low performers in terms of the environment.

We believe that the legislation is also flawed in its adoption of the U.S. legalistic approach to environmental protection in its creation of the environmental protection actions provisions, more commonly called the litigation sections of the bill. These allow citizens to sue if they believe that the government has not properly enforced the law.

One of the great strengths of the Canadian system is that we have not gone down the American route of litigation every time there is a problem. Unfortunately, this bill contains provisions that follow that route.

CCPA has also recommended several important technical improvements to the bill, which I will mention later.

Concerns that were expressed by CEPA about the bill were also expressed by many other industry associations. The concerns, unfortunately, were basically ignored by the committee. Instead, it passed 157 amendments, which systematically removed from the bill any reference to the importance of integrating environmental and economic considerations or sustainable development.

To be frank, we were quite unhappy with how that committee dealt with this bill. It showed no interest in workability implementation. It did not listen at all to the business community, not even to the most progressive elements of the business community that are committed to improving the environment. We believe that that is clearly a flaw in the process.

trouvait des dispositions concernant la prévention de la pollution. Le législateur imposait la quasi-élimination des substances bioaccumulatives toxiques les plus persistantes. Il clarifiait le pouvoir du Canada de mettre en oeuvre ses ententes internationales, question qui est de plus en plus problématique, et il commençait à reconnaître la légitimité de l'action volontaire, ou de ce que l'ACFPC préfère appeler les programmes de responsabilité de l'industrie, dans le contexte des politiques environnementales.

Je sais que le ministre a déclaré hier que les programmes volontaires ont un rôle à jouer dans la mise en oeuvre de la Loi.

Toutefois, le projet de loi posait aussi un certain nombre de problèmes, lesquels subsistent toujours dans le texte dont est saisi le Sénat. À notre avis, le projet ne tire pas assez parti du potentiel des outils environnementaux modernes et non réglementaires tels que Gestion responsable, que j'ai mentionné plus tôt, et ARET, Accélération de la réduction et de l'élimination des toxiques — en vue du développement durable.

Tout comme les sociétés minières, les fabricants de produits chimiques font des efforts pour améliorer leurs activités du point de vue environnemental. En fin de compte, cependant, il faut que le législateur admette que le monde a changé et que les entreprises se comportent de manière plus responsable, mais on ne semble pas en avoir tenu compte pour rédiger cette législation qui semble exclusivement axée sur celles qui ne se comportent pas bien du point de vue environnemental.

À notre avis, le projet de loi est également déficient de par son adoption de la démarche américaine legaliste pour ce qui est de la protection de l'environnement, démarche caractérisée par l'adoption de dispositions qu'on appelle souvent des clauses de judiciarisation. Je veux parler de celles qui permettraient aux citoyens d'intenter des poursuites devant les tribunaux s'ils pensaient que le gouvernement n'a pas mis en oeuvre correctement la loi.

Or, l'une des grandes forces du Canada est justement de ne pas avoir emprunté la voie américaine de judiciarisation de tous les problèmes. Hélas, on trouve dans ce projet de loi des dispositions qui vont dans ce sens.

L'ACFPC a aussi recommandé plusieurs améliorations techniques importantes du projet de loi, sur lesquelles je reviendrai plus tard.

Les réserves exprimées par notre association au sujet du projet l'ont aussi été par d'autres associations industrielles. Hélas, le comité n'en a tout simplement pas tenu compte. Au lieu de cela, il a adopté 157 amendements qui ont systématiquement éliminé du texte toute référence à l'importance d'intégrer les facteurs environnementaux économiques, c'est-à-dire le développement durable.

Pour être tout à fait franc, je dois dire que nous sommes très mécontents de la manière dont le comité a transformé ce texte. Il est clair qu'il n'a accordé aucune importance à son opérabilité. Le comité n'a prêté aucune attention aux remarques des milieux d'affaires, même à celles des éléments les plus progressistes de ces milieux qui tiennent sincèrement à protéger l'environnement. Il s'agit là pour nous d'une déficience patente du processus.



It was not possible, therefore, for CCPA and others in industry to support Bill C-32 when it was reported by the committee. We recommended to the government that it restore the necessary and reasonable balance that Bill C-32 originally reflected. Nearly the whole industry in Canada had serious problems with this bill, which illustrates how far the committee went in ignoring business and economic considerations.

As a group, we agreed upon 11 key areas that needed to be changed in order for Bill C-32 to be workable, implementable, and to be capable of improving the environment.

As we all know from the many press reports and all the controversy in the House of Commons, important changes were made at report stage to make the bill more workable and to partly address some of the serious problems created by the parliamentary committee's amendments. Improvements to the bill were made, some of them in the 11 areas which we identified, but only in the minority of them. However, some of them were in the most vexing areas, which would have caused serious economic damage and problems in implementing the bill.

Areas that were improved included the application of virtual elimination, clarification on pollution prevention planning, the adoption of the international definition of the precautionary principle, the use of toxic substances, the issue of residual powers, and the concept of inherent toxicity.

All of these changes made the bill more workable for companies, but also more workable for the government, which has always been a key concern of ours. With a bill this complex, the question of implementation is always a concern. All the suggestions we made were based on two criteria: first, that they would not weaken the bill in terms of the environment, and second, that they would make the bill more workable and implementable.

Our major concern has been workability, and we believe that the areas in which we pressed for improvements do not affect the strength of the bill vis-à-vis environmental objectives, notwithstanding the many press reports saying that that is not the case. There are a lot of inaccuracies in those reports.

We believe that the bill, after report stage, is somewhat improved. It will help modernize CEPA and it will address many of the environmental issues that we are facing. These improvements in the bill must to be supported by the Senate.

However, the legislation still has a number of important shortcomings that should be looked at by the Senate and corrected to make the bill more workable and to better promote sustainable development, a reference to which is hard to find in this bill.

C'est pour toutes ces raisons que l'ACFPC et d'autres parties prenantes de l'industrie n'ont pu accorder leur appui au projet de loi C-32 lorsque le comité a déposé son rapport. Nous avons recommandé au gouvernement de rétablir l'équilibre nécessaire et raisonnable qu'exprimait le projet de loi sous sa forme originelle. Pratiquement toutes les entreprises privées du Canada ont exprimé de sérieuses réserves au sujet du projet de loi, ce qui montre bien dans quelle mesure le comité a fait fi de leurs préoccupations et des critères économiques.

Collectivement, nous estimons qu'il y a 11 domaines clés qui exigent des modifications si l'on veut que le projet de loi C-32 puisse être mis en oeuvre de manière efficace pour améliorer l'environnement.

Comme nous le savons tous, suite aux nombreux rapports de presse et à toute la controverse qui a éclaté à la Chambre des communes, des modifications importantes ont été apportées au projet de loi à l'étape du rapport dans le but d'en faciliter la mise en oeuvre et de résoudre en partie certains des sérieux problèmes causés par les amendements du comité parlementaire. Des améliorations ont été apportées au texte, certaines dans les domaines que nous avons identifiés, mais seulement dans une minorité d'entre eux. Nous convenons aussi que certaines améliorations ont été apportées au sujet des questions les plus inquiétantes qui auraient pu causer de très sérieux problèmes d'ordre économique.

Parmi ces améliorations, mentionnons celles concernant la quasi-élimination, la planification des mesures de prévention de la pollution, la définition internationale du principe de prudence, l'utilisation des substances toxiques, la question des pouvoirs résiduels et le concept de toxicité intrinsèque.

Tous ces changements rendent le projet de loi plus applicable par les entreprises, mais aussi par le gouvernement, ce qui a toujours été une de nos préoccupations. Avec un texte aussi complexe, l'opérabilité est un paramètre crucial. Toutes les recommandations que nous avons formulées reposaient sur deux critères: premièrement, qu'elles n'affaiblissent pas le projet de loi du point de vue de la protection de l'environnement et, deuxièmement, qu'elles rendent le texte plus facile à appliquer et à mettre en oeuvre.

Notre principale préoccupation a toujours été l'opérabilité de la loi, et nous croyons que les domaines dans lesquels nous avons réclamé des améliorations n'affectent en rien l'efficacité du projet de loi eu égard à ses objectifs environnementaux, nonobstant ce qu'ont pu en dire maints journalistes. Il y a eu beaucoup d'erreurs dans les rapports de presse.

Nous pensons que le projet de loi a été relativement amélioré à l'étape du rapport. Il permettra en effet de moderniser la LCPE et de s'attaquer à bon nombre des problèmes environnementaux auxquels nous faisons face, et il importe que le Sénat accorde son appui à ces améliorations.

Cela dit, le projet comporte encore un certain nombre de déficiences importantes que le Sénat devrait corriger dans le but de rendre la loi plus efficace et de mieux contribuer au développement durable, notion qu'il est bien difficile de trouver dans ce texte.



Our specific recommendations are set out in the attachment to my remarks, which have been circulated to you. I know that a number of our points will be discussed in more detail by the Mining Association of Canada.

We think improvements can be made in the following areas: The bill should support voluntary approaches more effectively; or, as we would call them in CCPA, "industry responsibility initiatives." All kinds of studies have been done on these types of initiatives, and all those studies, including those of some environmental groups, show that, when industry accepts responsibility and undertakes these kinds of initiatives, it is a very effective way of improving environmental performance. In many cases, it is much more effective than what governments can achieve. That is not to say that voluntary approaches can be done without legislation and regulation. We support strong legislation and regulation, but we can work in harmony with that legislation and regulation, and everyone ends up better off as a result.

We think the environmental protection action provisions of the bill should be removed. The role of science and decision-making is absolutely critical and we think it needs to be clarified. We think the equivalency provisions for federal-provincial agreements need to be worked on and clarified. They are critical to how this bill operates. If you read them carefully, you will see that they are quite convoluted.

We think the virtual elimination objectives on harmful effects need to be clarified. The international pollution prevention planning powers on toxic substances should be restricted. We think that you should use an internationally consistent definition of "endocrine disrupters." The current definition, as you probably know, senators, was suggested by an environmental group and is inconsistent with the OECD definitions and will probably cause us no end of difficulty as we pursue endocrine disrupter and hormone disrupter issues on the international level.

The power to restrict exports should be aligned with Prior Informed Consent Convention provisions. Right now, they are not aligned with those provisions. We think there should be roadblocks removed for waste shipments to the United States. There are waste provisions in this bill that allow the minister to restrict the export of hazardous and non-hazardous substances. We are not quibbling with whether you can export them to Nigeria or not. However, we believe that there are many good environmental and good economic reasons for having a fairly North American approach to this matter, certainly between Canada and the United States.

Cost considerations need to be part of decision-making on key issues. That is not to say that cost will override environmental objectives, but you cannot ignore cost in key policy decisions.

Nos recommandations détaillées figurent dans l'annexe jointe au mémoire qui vous a été remis. Je sais par ailleurs que plusieurs questions seront examinées en détail par l'Association minière du Canada.

Selon nous, on peut apporter des améliorations dans les domaines qui suivent. D'abord, il faudrait exprimer dans la loi un appui plus efficace aux démarches volontaires, c'est-à-dire à ce que nous appelons à l'ACFPC les «initiatives de responsabilité de l'industrie». Toutes sortes d'études ont été consacrées à ce genre d'initiatives, et toutes, y compris celles d'organisations environnementales, montrent que l'adoption de mesures environnementales par des entreprises qui assument leurs responsabilités est un moyen très efficace pour améliorer l'environnement. De fait, c'est bien souvent beaucoup plus efficace que ce que les gouvernements peuvent faire. Cela ne veut pas dire que les démarches volontaires nous dispensent de législation ou de règlements. Nous sommes favorables à une législation et à des règlements rigoureux mais nous pensons pouvoir harmoniser notre action à de telles mesures législatives, ce qui est en fin de compte préférable pour tout le monde.

Nous pensons que les mesures de protection de l'environnement prévues dans le projet de loi devraient être éliminées. Le rôle de la science et de la prise de décision est absolument crucial et nous estimons qu'il faut le préciser. Nous croyons que les dispositions d'équivalence des ententes fédérales-provinciales doivent être précisées et étoffées. Elles sont essentielles pour savoir comment fonctionne le projet de loi. Si vous les lisez attentivement, vous verrez qu'elles sont extrêmement complexes.

Nous voudrions que les objectifs de quasi-élimination des effets nocifs soient clarifiés. Les pouvoirs de planification internationale de la prévention de la pollution causée par les substances toxiques devraient être restreints. Nous pensons qu'il convient d'utiliser une définition internationalement uniforme des «endocrinoperturbateurs». Comme vous le savez sans doute, la définition actuelle a été proposée par un groupe environnemental et elle ne correspond pas aux définitions de l'OCDE, ce qui nous causera probablement des difficultés inouïes lorsque nous voudrions agir contre les endocrinoperturbateurs et les hormonoperturbateurs à l'échelle internationale.

Le pouvoir de restreindre les exportations devrait être harmonisé avec les dispositions de la Convention sur le consentement éclairé préalable. À l'heure actuelle, il ne l'est pas. Nous croyons qu'il faudrait éliminer les obstacles à l'expédition de déchets aux États-Unis. Il y a en effet dans ce projet de loi des dispositions qui permettent au ministre de restreindre l'exportation de produits dangereux et non dangereux. La question n'est pas de savoir si on peut exporter de tels produits au Nigeria ou non. Par contre, nous pensons qu'il peut y avoir beaucoup de bonnes raisons d'ordre environnemental et économique pour que l'on adopte une approche relativement nord-américaine face à ce problème, en tout cas une approche coordonnée entre le Canada et les États-Unis.

Les questions de coûts doivent être prises en considération avant de prendre les décisions. Cela ne veut pas dire que les coûts sont plus importants que les objectifs environnementaux mais

The legislation should address the release of toxic substances and not the use of toxic substances. That is something which needs to be clarified.

Finally, we feel that the virtual elimination provisions should be restricted to CEPA toxic substances.

There are many areas in which this bill could be improved, notwithstanding the fact that the bill does represent a step forward in many areas.

In conclusion, I would emphasize that the important changes that the House of Commons made at report stage to make the bill workable and to address some of the serious problems created by the committee amendments need to be maintained. Improvements in the bill that were made with respect to virtual elimination, pollution prevention planning, the precautionary principle, the use of toxic substances, residual powers and inherent toxicity need to be supported by the Senate and seen as a starting point for consideration for further improving the bill.

Thank you for inviting us to appear before your committee, Mr. Chairman. We would be happy to answer any questions that you may have.

**The Chairman:** Mr. Paton, it might be instructive, in due course, for the committee to go through each of those areas in detail that you have enumerated. It is one thing to say that you would like to delete the public participation sections of the bill, but then all that does is raise a bunch of questions. We may be better, in due course, to deal with each one of those areas to understand your position. I am sure you are expecting that in any event.

Honourable senators, I think we should come back to do that. I believe, if you are in agreement, that it would be advantageous to carry on with the next presenter and then, ultimately, come back to do that.

Would it be all right to do that, Mr. Paton?

**Mr. Paton:** That works very well, Mr. Chairman, since the mining group will talk in more detail than I have about some of those specific issues, as well as their own.

**Mr. Wayne Fraser, Chair, Environment Committee, Mining Association of Canada, and Director, Environment and Plant Engineering, Hudson Bay Mining and Smelting Co:** Mr. Chairman, the Mining Association of Canada appreciates the opportunity to be here before this committee. With me this morning are David Rodier, Senior Vice-President, Environment, Safety and Health, with Noranda Inc., Robert Telewiak, Vice-President, Environment, Falconbridge Limited, who is also the chair of our association's Metals Working Group, and Justyna Laurie-Lean, Vice-President, Environment and Health, Mining Association of Canada.

simplement qu'on ne peut pas prendre de décisions importantes sans en tenir compte.

La législation devrait porter sur le rejet des produits toxiques et non pas sur leur utilisation. C'est là quelque chose qu'il importe de clarifier.

Finalement, nous pensons que les dispositions de quasi-élimination devraient être limitées aux substances toxiques identifiées dans la LCPE.

Il y a beaucoup d'aspects dans ce projet de loi qui doivent être améliorés, même si le texte constitue en soi un pas en avant.

En conclusion, je tiens à répéter qu'il convient de préserver les changements importants apportés par la Chambre des communes à l'étape du rapport pour rendre le projet de loi plus efficace et pour résoudre certains des problèmes graves causés par les amendements du comité. Les améliorations apportées en ce qui concerne la quasi-élimination, la planification de la prévention de la pollution, le principe de prudence, l'utilisation des produits toxiques, les pouvoirs résiduels et la toxicité intrinsèque doivent recueillir l'appui du Sénat et être considérées comme un point de départ pour chercher d'autres améliorations.

Je vous remercie de nous avoir invités à venir témoigner devant votre comité, monsieur le président, et nous sommes à votre disposition pour répondre à vos questions.

**Le président:** Il sera intéressant, monsieur Paton, d'examiner en détail certaines des recommandations que vous venez de formuler. Par exemple, c'est bien beau de dire que nous devrions éliminer les dispositions relatives à la participation du public mais il faut savoir que cela déboucherait sur toute une nouvelle série de questions. Il nous faudra peut-être aborder chacun de ces domaines séparément si nous voulons bien comprendre votre position. Quoi qu'il en soit, je suis sûr que vous vous attendez à des questions difficiles.

En attendant, je pense qu'il faut maintenant donner la parole au deuxième groupe de témoins, avant d'aborder la période des questions.

Cette procédure vous convient-elle, monsieur Paton?

**M. Paton:** Tout à fait, monsieur le président, d'autant plus que l'Association minière abordera de manière plus détaillée certains des domaines que je viens d'aborder.

**M. Wayne Fraser, président, comité de l'environnement, Association minière du Canada, et directeur, Environnement et génie industriel, Hudson Bay Mining and Smelting Co:** L'Association minière du Canada vous remercie de l'avoir invitée à venir témoigner devant votre comité, monsieur le président. Je suis accompagné ce matin de David Rodier, vice-président principal, Environnement, santé et sécurité chez Noranda Inc.; Robert Telewiak, vice-président, Environnement, Falconbridge Limitée, et aussi président du Groupe de travail sur les métaux de notre association, et Justyna Laurie-Lean, vice-présidente, Environnement et santé, Association minière du Canada.



Our association represents the Canadian mining industry. That comprises companies engaged in mineral exploration, mining, smelting and refining. Member companies account for the majority of Canada's output of metals.

In 1998, the mining and mineral processing sector in Canada generated an estimated \$26.5 billion, or 3.8 per cent of Canada's GDP; 14 per cent of the country's total exports; 55 per cent of the total freight revenue; and 69 per cent of port volumes. We invested roughly \$350 million in research and development, much of which was in the environmental area.

Member companies of our association are committed to sustainable development and continuing improvement. This is documented in the annual environmental approach, which was in the package of hand-outs that we passed on to you. If I can say so myself, I believe it is a good read. If you do have the time I would suggest that you take a glance through it. It points out the commitment of the association, the commitment of the members and the gains we have made in the last number of years, particularly under voluntary programs.

Bill C-32 is complex and cumbersome. It creates some very complicated decision systems and imposes a very heavy process burden. Ms Laurie-Lean and others have, over the last period of time, worked on a simplified flow sheet, which has also been passed out to you. It shows our attempts to understand the various process steps. If there are errors in it — and we tried to avoid those, where possible — I believe they show the complexity of the process that is set out under the bill.

It is not clear that the cost to go through this particular flow sheet by both ourselves and by governments will be offset by significant benefits that might be achieved by these provisions.

In addition to its complexity, the bill is prescriptive in several clauses, setting out government obligations that may be unattainable or ambiguous. Thus, undoubtedly, the bill will lead to future litigation over interpretations.

For example, clause 2(1)(j) obliges the government to protect the environment "... from the risk of any adverse effects of the use and release of toxic substances, pollutants and wastes." Surely, we all realize that all human activities result in the release of some quantity of toxic substances, pollutants and wastes, and, however small in quantity, such releases do carry a risk of an adverse effect. Whenever the government regulates a release limit under the proposed CEPA, it will be open to litigation on the grounds that the remaining risk is greater than zero. Such litigation, whatever its eventual outcome, will lead to uncertainty and an unwelcoming investment climate compared with other countries.

The words "endeavour to," or other similar modifying phrases, should be inserted in clause 2(1)(j) to clarify that protection of the

Notre association représente l'industrie minière du Canada, laquelle comprend des entreprises s'occupant de prospection minière et d'exploitation de mines et d'usines de fusion des métaux et de raffinage. Nos membres représentent la majeure partie de la production métallurgique du Canada.

En 1998, le secteur canadien de l'exploitation et de la transformation des métaux a engendré 26,5 milliards de dollars de chiffre d'affaires, soit 3,8 p. 100 du PIB, 14 p. 100 de nos exportations totales, 55 p. 100 des recettes totales de fret, et 69 p. 100 des volumes portuaires. Nous avons investi environ 350 millions de dollars dans la recherche et le développement, notamment dans le secteur environnemental.

Les sociétés membres de notre association sont favorables au développement durable et à l'amélioration continue. Cela ressort clairement de notre rapport environnemental annuel dont un exemplaire vous a été remis avec notre documentation. Je n'hésite pas à dire que c'est un rapport très intéressant à lire. Si vous en avez le temps, je vous le recommande. Vous y trouverez des informations sur l'engagement de l'association, sur l'engagement des membres, ainsi que sur les progrès effectués au cours des dernières années, notamment dans le cadre de programmes volontaires.

Le projet de loi C-32 est complexe et lourd. Il crée des systèmes de décision très compliqués et impose un fardeau très lourd sur le plan du processus. Mme Laurie-Lean et d'autres ont préparé à ce sujet un graphique d'acheminement simplifié qui vous a aussi été distribué. Ce document reflète notre effort de compréhension des diverses étapes du processus. S'il y a des erreurs — bien que nous ayons essayé de les éviter — je crois qu'elles confirmeront la complexité du processus défini dans le projet de loi.

Il n'est pas évident que les coûts que devront assumer les entreprises et les gouvernements pour respecter ce processus seront compensés par des bienfaits qui en valent la peine.

Outre sa complexité, le projet de loi contient plusieurs articles impératifs qui imposent au gouvernement des obligations qu'il lui sera peut-être impossible de respecter ou qui s'avéreront ambiguës. En conséquence, le projet de loi débouchera inévitablement sur des poursuites judiciaires pour des questions d'interprétation.

Par exemple, en vertu de l'alinéa 2(1)(j), le gouvernement serait obligé de protéger l'environnement contre les «effets nocifs d'utilisation et du rejet de substances toxiques, de polluants et de déchets». Bien sûr, nous savons tous que l'activité humaine, quelle qu'elle soit, produit certaines quantités de substances toxiques, de polluants et de déchets, et que celles-ci, même en quantité minime, risquent d'avoir des effets nocifs. Chaque fois que le gouvernement fixera une limite à ces quantités, en vertu de la LCPE proposée, il s'exposera à des poursuites judiciaires au motif que les risques restants sont supérieurs à zéro. Quel que soit leur résultat, ces poursuites seront un facteur d'incertitude et nuiront au climat des investissements, par rapport à d'autres pays.

Il conviendrait donc d'ajouter à l'alinéa 2(1)(j) l'idée que le gouvernement «s'efforcera» de prendre de telles mesures, afin

environment in human health is an objective to be strived for rather than a guaranteed accomplishment.

I wish to turn for a moment to the virtual elimination provisions in Bill C-32. The bill requires that substances meeting specific criteria be virtually eliminated.

The bill defines virtual elimination as reductions of releases below the limit of quantification. Virtual elimination is to be achieved by planning towards the release limits set by the ministers after considering environmental and health risks, and social, economic or technical matters. The release limits set by ministers under clause 65(3) may be either below or above the limit of quantification. Discretion to consider all relevant factors in setting the release limit is essential for certain substances.

Let me use dioxins as an example. They are subject to virtual elimination but are not produced intentionally. They form naturally in many processes from elements present in natural materials. One of the reasons to use dioxins as an example is that the sectors that have been identified by the Canadian Council of Ministers of the Environment as the largest emitters of toxins include — and the list is lengthy — municipal incineration, residential wood combustion, sintering plants, the use of salt-laden wood in boilers, the operation of electric arc furnaces, the operation of any diesel-powered vehicle or equipment, and sewage sludge incineration and handling. Please note that our industry is not on the list, so I am not just defending our smelting industry.

In all these priority sectors, process conditions rather than purposeful addition of a reagent or a material are the cause of dioxin formation. The detection limit for dioxins is around 30 picograms, or 30 times 10 to the minus 12 grams or parts per trillion. It is an extremely small number per cubic metre. As measurement technology improves, and that is always being pursued, even lower concentrations will become detectable. With every improvement in measurement technology, Canada's virtual elimination objectives will be forced lower.

There is no easy or cheap way to prevent or control dioxin formation at such low concentrations. One option may be to increase process temperatures to change the conditions, but that is not always feasible; moreover, it may damage the process that is being operated and, in any case, could or would be highly energy-inefficient. Another option may be to capture the dioxins in filters, but this again is technology that is not available for all applications and, in any case, is difficult and would leave a waste material that would then need a home or a means of disposal.

d'indiquer que la protection de la santé humaine, dans le contexte environnemental, est un objectif que l'on doit se fixer plutôt qu'un résultat garanti.

Passons maintenant aux dispositions du projet de loi C-32 exigeant la quasi-élimination de certaines substances répondant à des critères précis.

Dans le texte, la quasi-élimination est définie comme la réduction des rejets en dessous de limites de dosage. La quasi-élimination doit donc être obtenue en prévoyant des mesures axées sur les limites de rejet établies par les ministres eu égard aux risques pour l'environnement et pour la santé et à des facteurs sociaux, économiques ou techniques. Les limites de rejet établies par les ministres en vertu de l'article 65(3) pourront se situer en dessous ou au-dessus des limites de dosage. Pour certaines substances, il est essentiel de laisser une certaine latitude aux ministres afin qu'ils puissent prendre en considération tous les facteurs pertinents avant de fixer les limites.

Prenons l'exemple des dioxines, qui doivent être quasiment éliminées mais qui ne sont pas produites délibérément. Ce sont les sous-produits naturels de nombreux procédés de transformation d'éléments présents dans les matières naturelles. L'une des raisons pour lesquelles je prends l'exemple des dioxines est que les secteurs identifiés par le Conseil canadien des ministres de l'Environnement comme étant les plus gros producteurs de dioxines comprennent — et la liste est longue — l'incinération municipale, la combustion du bois de chauffage, le frittage, l'utilisation de bois chargé de sel dans les chaudières, l'exploitation de fourneaux à arc électrique, l'utilisation de n'importe quel véhicule ou matériel fonctionnant au diesel, et l'incinération et la manutention des boues d'épuration. Veuillez noter que notre industrie ne fait pas partie de la liste. Je ne suis pas ici seulement pour défendre nos propres intérêts.

Dans tous ces secteurs prioritaires, ce sont les paramètres des procédés plutôt que l'ajout délibéré d'un réactif ou matériau quelconque qui sont à l'origine de la formation de dioxines. La limite de détection des dioxines est de l'ordre de 30 picogrammes, soit 30 grammes ou parties à la puissance moins 12, c'est-à-dire par billion. C'est une quantité extrêmement petite par mètre cube. Avec l'amélioration des techniques de mesure, on pourra un jour en repérer des quantités encore plus faibles. De fait, chaque amélioration de la technologie de mesure fera continuellement baisser les objectifs de quasi-élimination du Canada.

Il n'existe aucune méthode facile ou bon marché pour prévenir ou contrôler la formation de dioxines à des concentrations aussi faibles. L'une des possibilités pourrait être d'accroître les températures de transformation afin de changer les conditions, mais ce n'est pas toujours possible. En outre, cela risque de causer des dommages aux procédés utilisés et serait de toute façon extrêmement inefficace sur le plan énergétique. Une autre solution pourrait être de capter les dioxines dans des filtres mais, là encore, cette technologie n'est pas disponible pour toutes les applications, elle serait difficile de mettre en oeuvre et elle produirait des déchets dont il faudrait bien aussi se débarrasser.



Other countries have set their dioxin standards on the basis of best available technology. The most stringent standard that we are aware of in any other country is several times higher than Canada's would be under Bill C-32. Unless a reasonable release limit is set, any source with detectable dioxins will be required to prepare a virtual elimination plan and prove that further reduction is not feasible. Investors in new projects are unlikely to successfully pass the environmental assessment process if dioxins may be detectable, as the public would be convinced that any detectable amount is dangerous. Investors in new projects with no detectable dioxins would have to consider that, at some time in the future, with lower measuring technology limits, dioxins within the process may at that time become detectable and then they would come under those provisions. Investors would see Canada as having standards several times more stringent than any other country's.

Moreover, the Canadian standards would be a moving target, changing with measurement technology and unrelated to health, environmental risks or benefits.

MAC recommends that the focus of the virtual elimination provisions in clause 65(3) be maintained and that clause 65(1) be deleted or modified, at least for substances that are produced inadvertently.

On cost effectiveness, the consideration of costs is necessary to determine whether the benefits of a contemplated action warrant the expected expenditures needed to achieve the benefit. Secondly, costs need to be considered to determine the most efficient route to a desired objective. Without consideration of cost-benefit ratios, or at least of cost, always limited resources will be wasted. It has been argued that cost effectiveness is not incorporated in other Canadian legislation and is therefore not needed in Bill C-32. However, most Canadian legislation, such as the existing CEPA, the Fisheries Act, and our enabling legislation, leaves the details of implementation to the responsible ministers. Ministers then make decisions on the basis of general government policy. In contrast, Bill C-32 is prescriptive, requiring the minister to take specific actions or decisions. It is therefore necessary also to specify what range of factors the minister must take into consideration in making the decision. Otherwise, the minister may be forced through litigation to make a decision that is obviously contrary to common-sense.

MAC therefore recommends that the requirement to consider cost effectiveness be reinstated in subclause 2(1)(a.1), subclause 2(1)(n), subclause 2(2) and subclause 47(1).

On the matter of pollution prevention planning, while MAC agrees that pollution prevention planning may be a valuable tool, we are concerned that the government may not recognize its potential cost to facilities. It would be more appropriate to include pollution prevention planning as one of the regulatory tools

D'autres pays ont fixé leurs normes pour les dioxines en se fondant sur la meilleure technologie disponible. La norme la plus rigoureuse dont nous ayons connaissance à l'étranger est plusieurs fois plus élevée que celle qu'adopterait le Canada avec le projet de loi C-32. Si l'on ne fixe pas de limites de rejet raisonnables, toutes les sources de dioxines détectables seront tenues de dresser un plan de quasi-élimination et de prouver que l'on ne peut pas aller plus loin dans la réduction. Les investisseurs de nouveaux projets seront peu susceptibles de franchir avec succès le processus d'évaluation environnementale si des dioxines risquent d'être détectables, étant donné que le public aura la conviction que toute quantité détectable est dangereuse. Pour ce qui est des investisseurs de nouveaux projets sans dioxines détectables, ils devront se demander s'ils ne risquent pas d'être pénalisés dans le futur, lorsque le progrès technologique permettra de mesurer des quantités de dioxines plus faibles. De ce fait, les investisseurs considéreront que le Canada a des normes beaucoup plus élevées que n'importe quel autre pays.

En outre, les normes canadiennes ne seront pas fixes puisqu'elles évolueront avec la technologie de mesure, sans être reliées à des risques ou avantages sur le plan de la santé et de l'environnement.

L'AMC recommande que les dispositions de quasi-élimination du paragraphe 65(3) restent inchangées et que le paragraphe 65(1) soit abrogé ou modifié, au moins pour les substances produites par inadvertance.

Pour ce qui est des questions de coûts, il faut bien en tenir compte pour savoir si les avantages des mesures envisagées justifient les dépenses nécessaires pour les obtenir. Deuxièmement, les coûts doivent être pris en compte pour trouver les méthodes les plus efficaces pour atteindre les objectifs souhaités. Si l'on ne tient pas compte de quotients coûts-avantages, ou au moins des coûts en soi, on gaspillera des ressources qui sont toujours limitées. D'aucuns affirment qu'il n'est pas nécessaire de tenir compte des coûts dans le projet de loi C-32 puisqu'on n'en tient pas compte dans les autres lois canadiennes. Toutefois, la plupart des lois canadiennes, comme la LCPE existante, la Loi sur les pêches et notre loi habilitante, laissent aux ministres concernés le soin de fixer les détails de leur mise en oeuvre. Cela veut dire que les ministres peuvent prendre leurs décisions en tenant compte des politiques générales du gouvernement. Pour ce qui est du projet de loi C-32, par contre, ses dispositions sont impératives, ce qui veut dire que le ministre est obligé de prendre les mesures ou décisions indiquées. Il convient donc de préciser aussi la gamme des facteurs dont le ministre devra tenir compte pour prendre ses décisions. Sinon, il risque d'être obligé de prendre des décisions manifestement contraires au bon sens, suite à des poursuites judiciaires.

En conséquence, l'AMC recommande que l'obligation de tenir compte de l'efficacité du point de vue des coûts soit rétablie dans les dispositions 2(1)a.1), 2(1)n), 2(2) et 47(1).

En ce qui concerne les plans de prévention de la pollution, l'AMC convient qu'ils pourraient être un outil utile mais elle craint que le gouvernement ne soit pas sensible aux coûts qui risquent d'en résulter. Il serait plus légitime d'inclure les plans de prévention de la pollution dans la liste des outils de

available to the government under clause 93. We are particularly concerned about the application of the pollution prevention planning powers in clause 56(1) to a substance released from a source in Canada, which creates, or may reasonably be anticipated to contribute to, the pollution in a country other than Canada. Since the release of nearly any substance could be anticipated to contribute to global pollution, these provisions could have very wide application.

To ensure consistent treatment with substances assessed and regulated under CEPA, and ensure a full consideration of environmental, economic, and international implications, such as reciprocity, the application of clause 56(1) should be restricted to substances on the list of toxic substances in Schedule 1.

Further, in recognition of other mechanisms that deal with transboundary pollution, consideration should be given to deleting subclause 166(1)(a) and subclause 176(1)(a).

On recycling materials, recycling obviously has important environmental and economic benefits. As with other materials in industries, reducing barriers to trade and movement of recycled materials would encourage competitiveness and efficiency. Environmentally sound recovery of metals and other recyclable materials requires economies of scale and access to sufficient supplies of post-use materials. For some processes, a plant that serves a large geographical area, such as a continent, may be necessary to ensure environmental and economic soundness. Any regulatory measures that prevent the free movement of recyclable materials are therefore injurious to sustainable development.

Bill C-32 would allow the federal government to differentiate between hazardous wastes destined for final disposal and hazardous recyclable materials destined for environmentally sound recycling facilities. However, it does not explicitly require the encouragement of recycling by facilitating international or internal trade.

Bill C-32 includes authorities for the federal government to impose a new non-tariff barrier to international trade in the form of cost recovery and to implement movement controls and cost recovery for movements within Canada. The latter authority would constitute a new barrier to internal trade within Canada, and may be, and probably is in fact, inconsistent with the agreement on internal trade. With the objective of minimizing barriers to the movement of recyclable materials and thereby encouraging recycling, MAC recommends that Division 8 of Part 7 of Bill C-32 be amended to clearly differentiate between the management and regulation of wastes destined for disposal and recyclable materials destined for recycling in an environmentally sound manner. This would be consistent with Canada's international position, and with government policy.

réglementation du gouvernement en vertu de l'article 93. Nous sommes en particulier préoccupés par l'application des pouvoirs de planification de prévention de la pollution de l'article 56(1) à des substances produites par une source du Canada qui causeraient de la pollution dans un autre pays, ou que l'on pourrait raisonnablement s'attendre à ce qu'elles en causent. Comme le rejet de pratiquement n'importe quelle substance pourrait être considéré comme un facteur de la pollution globale, ces dispositions pourraient trouver une application extrêmement large.

Afin d'assurer l'uniformité des dispositions applicables aux substances évaluées et réglementées en vertu de la LCPE et d'assurer la prise en considération exhaustive des incidences environnementales, économiques et internationales, comme la réciprocité, il conviendrait de limiter l'application du paragraphe 56(1) aux substances figurant sur la liste des substances toxiques de l'annexe 1.

En outre, comme il existe d'autres mécanismes régissant la pollution transfrontalière, il faudrait envisager d'abroger les alinéas 166(1)a) et 176(1)a).

En ce qui concerne les matériaux de recyclage, il est clair que le recyclage offre d'importants avantages écologiques et économiques. Comme dans les autres secteurs industriels, la réduction des obstacles au commerce et à la circulation des matériaux recyclés rehausserait la compétitivité et l'efficacité. Une récupération écologiquement saine des métaux et des autres matériaux recyclables exige des économies d'échelle et l'accès à des quantités suffisantes de matériaux à recycler. Dans certains cas, une usine de recyclage desservant une vaste zone géographique, comme un continent, pourrait être nécessaire pour assurer la validité écologique et économique du projet. Toute mesure réglementaire entravant la libre circulation des matériaux recyclables serait donc préjudiciable au développement durable.

Le projet de loi C-32 permettra au gouvernement fédéral de faire une distinction entre les déchets dangereux destinés à une élimination finale et les déchets dangereux recyclables destinés à des installations de recyclage écologiquement saines. Toutefois, on n'y trouve aucune disposition exigeant explicitement que l'on encourage le recyclage en facilitant le commerce international ou intérieur.

Avec le projet de loi C-32, le gouvernement fédéral obtiendra le pouvoir d'imposer un nouvel obstacle non tarifaire au commerce international, par le recouvrement des coûts, et d'imposer des mécanismes de contrôle de la circulation et de recouvrement des coûts pour la circulation à l'intérieur du Canada. Ce dernier pouvoir constituerait un nouvel obstacle au commerce intérieur au Canada et pourrait être, et est en fait probablement, contraire à l'accord sur le commerce intérieur. Dans le but de minimiser les obstacles à la circulation des matériaux recyclables et, par conséquent, d'encourager le recyclage, l'AMC recommande que la section 8 de la partie 7 du projet de loi C-32 soit modifiée afin de faire une distinction claire, du point de vue de la gestion et de la réglementation, entre les déchets destinés à l'élimination et les matériaux recyclables destinés à un recyclage écologiquement sain. Cela serait conforme à la position internationale du Canada et à la politique du gouvernement.



On the export of substances, clauses 100 through 103 have the stated intention of implementing Canada's international obligations regarding the export of banned and severely restricted substances. The drafting of subclause 100(c) appears, however, to allow the minister to control all substances that are in some way regulated by an act of Parliament, regardless of the relevance or intent of that regulation. To prevent the inadvertent creation of red tape for exporters, and to ensure consistency with the regulatory approach of other countries, subclause 100(c) should be redrafted to apply only to severely restricted substances.

With respect to the use of toxic substances, there is a fundamental disagreement among parties as to whether the control of toxic or hazardous substances should focus on their use or their release. MAC believes that any substance can be toxic or hazardous in some concentration or in some circumstance. The association therefore believes that, for greatest effectiveness and efficiency, the control of toxic substances should focus on releases. Regulatory powers in clause 93 already provide for control of use where necessary. MAC therefore recommends that the reference to use should be removed from the preamble and from clause 2.

On inherent toxicity, an inconsistency appears to have been created in Part 5, which requires that action be taken on substances that meet certain criteria and are capable of being CEPA toxic while at the same time confining regulatory authority to substances that are toxic. Since all substances are capable under some circumstances of being CEPA toxic, such capacity is not a useful guide to government action. Clause 77(3) should therefore be modified accordingly.

Equivalency is one of the ways of avoiding overlapping between federal and provincial jurisdictions in the protection of the environment and health. The provisions in clause 10 will be greatly improved by focusing on the achievement of equivalency objectives rather than on the means by which these objectives are to be achieved. Subclauses 10(3)(a) and (b) should be amended to refer to equivalency and similarity in performance and intent.

In summary, the Mining Association of Canada is not certain that Bill C-32 as it stands will provide any improvement over the existing act in benefit to the environment or cost to the economy. In our brief, we have proposed specific changes to some areas of the bill, recognizing that the complexity of the bill makes any change difficult to incorporate. In spite of that, we feel that our proposals are the minimum alterations that must be made.

We thank you for your time and the opportunity to present our views.

Pour ce qui est de l'exportation de substances, on indique que l'objectif des articles 100 à 103 est de respecter les obligations internationales du Canada en ce qui concerne l'exportation de substances interdites ou rigoureusement contrôlées. Toutefois, l'alinéa 100(c) semble autoriser le ministre à contrôler toutes les substances qui sont d'une manière ou d'une autre réglementées par une loi fédérale, quelle que soit la pertinence ou l'objectif de cette réglementation. Pour ne pas imposer par inadvertance d'exigences bureaucratiques excessives aux exportateurs et pour assurer la concordance avec la démarche réglementaire des autres pays, il conviendrait de reformuler l'alinéa 100(c) pour qu'il s'applique uniquement aux substances rigoureusement contrôlées.

En ce qui concerne l'utilisation des substances toxiques, il existe un désaccord fondamental entre les parties concernées sur la question de savoir si le contrôle des substances toxiques ou dangereuses devrait être axé sur leur utilisation ou sur leur rejet. Selon l'AMC, toute substance risque d'être toxique ou dangereuse à certaines concentrations ou dans certaines circonstances. En outre, l'association estime que le contrôle des substances toxiques devrait porter sur le rejet, par souci d'efficacité et d'efficience. Les pouvoirs de réglementation énoncés à l'article 93 permettent déjà de contrôler l'utilisation s'il y a lieu. De ce fait, l'AMC recommande que l'on élimine du préambule et de l'article 2 toute référence à l'utilisation.

Pour ce qui est de la toxicité intrinsèque, il semble y avoir une contradiction dans la partie 5 entre l'obligation de prendre des mesures au sujet des substances répondant à certains critères et risquant d'être toxiques en vertu de la LCPE et la nécessité simultanée de limiter le pouvoir de réglementation aux substances qui sont toxiques. Étant donné que toute substance risque d'être toxique dans certaines circonstances, selon les définitions de la LCPE, ce facteur ne saurait être un indicateur utile pour fonder l'action du gouvernement. Il convient donc de modifier le paragraphe 77(3).

L'équivalence est l'un des facteurs permettant d'éviter les chevauchements entre les pouvoirs fédéraux et provinciaux relatifs à la protection de l'environnement et de la santé. Les dispositions de l'article 10 seront considérablement améliorées si l'on y met l'accent sur l'obtention des objectifs d'équivalence plutôt que sur les moyens par lesquels ces objectifs doivent être atteints. Il conviendrait donc de modifier les alinéas 10(3)a) et b) pour y faire référence à l'équivalence et à la similitude de rendement et d'intention.

En résumé, l'Association minière du Canada n'est pas convaincue que le projet de loi C-32 sous sa forme actuelle constituerait une amélioration par rapport à la loi actuelle, du point de vue de l'environnement ou des coûts pour l'économie. Dans notre mémoire, nous avons proposé que certaines modifications soient apportées au projet de loi mais nous savons bien aussi que la complexité du texte rendra tout changement difficile à intégrer. Cela dit, nous pensons que nos propositions constituent les changements minimums qu'il convient d'apporter.

Nous vous remercions de nous avoir invités à témoigner sur le projet de loi.

**Mr. Paton:** I should also mention that we have provided a detailed brief, and you will see in the appendix to my remarks our specific comments on these issues. I think you have all the information before you, Mr. Chairman, and we are ready to respond to your questions.

**The Chairman:** Perhaps we should proceed one section at a time, going through the areas of the bill that you have mentioned. Then we can be more specific in our understanding of your presentation. Let us go through the bill and pinpoint your 11 areas and be more specific, and then we can enter into questioning on each area.

I am not sure whether the first one comes under the preamble or whether you would like to start with a discussion on cost-effective measures on clause 2. You did have comments about that.

**Senator Hays:** Mr. Chairman, the Canadian Chemical Producers' Association have listed their concerns in their material, perhaps in order of priority, but they do not match the divisions of the bill. I wonder if it would not be easier to follow their pattern rather than to match their pattern to the clauses of the bill. That might be easier. They start with the "voluntary approaches" issue. It is the matter of ease in following what they have told us that is the basis of my suggestion.

**The Chairman:** We will start on page 15 of Mr. Paton's brief with the CCPA recommendations to the Senate.

The first one, then, Mr. Paton, starts on page 15. Could we could start dealing more specifically with that one?

**Mr. Paton:** Page 15 of the brief, yes.

**The Chairman:** We will start at 4.1. Are there any comments?

**Senator Spivak:** There seems to be a bit of a difference of opinion here. Mr. Fraser feels that the present bill is probably better, and this brief seems to say that the one being proposed, Bill C-32, is better. Am I correct in assuming that there is a difference of opinion here?

**Mr. Fraser:** Our position is that Bill C-32 is very complex. We are not sure that it does provide much benefit over the existing act. If it does go forward, it does require amendments from the form that it is in today.

**Senator Spivak:** Thank you. That is clear.

**Mr. Paton:** We have the same position.

**The Chairman:** You are taking the same position, Mr. Paton. You are saying, if this bill is not amended within the context of many of your recommendations, that you are better off with the present bill. Would you prefer to have the present bill, as Mr. Fraser says in the MAC's submission, over the new bill, unless some amendments can be brought forward?

**Mr. Gordon E. Lloyd, Vice-President, Technical Affairs, Canadian Chemical Producers' Association:** I think you mean the current act versus the present bill. The point that both groups are making is that the 1988 CEPA legislation, which is currently in effect now, is, as the minister said yesterday, something that is

**M. Paton:** Je dois préciser que vous trouverez aussi dans l'annexe au mémoire détaillé que nous vous avons remis nos remarques particulières à ces questions. Voilà, monsieur le président, nous sommes maintenant prêts à répondre à vos questions.

**Le président:** Nous devrions peut-être examiner l'un après l'autre les domaines que vous avez abordés. Cela nous permettrait sans doute de mieux comprendre le but de vos recommandations. Si nous traitons de chacun des 11 domaines l'un après l'autre, nos questions pourront être plus précises.

Je me demande si nous devrions commencer par le préambule ou plutôt par la question de l'efficacité économique, de l'article 2. Vous avez formulé des remarques à ce sujet.

**Le sénateur Hays:** Monsieur le président, l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques a présenté ses remarques dans un certain ordre, peut-être de priorité, mais il ne correspond pas à l'organisation du projet de loi. Je me demande s'il ne serait pas plus facile de suivre cet ordre plutôt que d'essayer de le faire correspondre aux diverses parties du projet de loi. Par exemple, elle a commencé par parler des approches volontaires. Je formule cette proposition dans le but d'essayer de faciliter notre discussion.

**Le président:** Nous allons commencer à la page 15 du mémoire de M. Paton, comportant les recommandations de l'ACFPC au Sénat.

La première recommandation se trouve donc à la page 15, monsieur Paton. Pouvons-nous commencer par celle-là?

**M. Paton:** Oui. Page 15 du mémoire.

**Le président:** Nous commençons au paragraphe 4.1. Y a-t-il des questions?

**Le sénateur Spivak:** Il semble y avoir là une certaine divergence d'opinions. M. Fraser estime que le projet de loi est probablement meilleur que la loi actuelle, et l'on indique dans ce mémoire que le projet proposé, C-32, est meilleur. Ai-je raison de penser qu'il y a là une divergence d'opinions?

**M. Fraser:** Notre position est que le projet de loi C-32 est très complexe. Nous ne sommes pas certains qu'il constitue un avantage par rapport à la loi actuelle. Si l'on tient à l'adopter, il faudra y apporter des modifications.

**Le sénateur Spivak:** Merci. C'est clair.

**M. Paton:** C'est aussi notre position.

**Le président:** Donc, monsieur Paton, vous dites que vous préféreriez conserver la loi actuelle si le projet de loi n'était pas modifié conformément à vos recommandations. Préféreriez-vous conserver la loi actuelle, comme le dit M. Fraser dans le mémoire de l'AMC, si le projet de loi n'était pas modifié?

**M. Gordon E. Lloyd, vice-président, Affaires techniques, Association canadienne des fabricants de produits chimiques:** La position des deux associations est que la LCPE de 1988, qui est actuellement en vigueur, donne des résultats satisfaisants, comme l'a dit le ministre hier. Pour ce qui est du projet de loi dont



working. We think that the current bill that is before the Senate needs to be improved in a number of areas, and those are outlined in our brief.

**The Chairman:** What if it is not improved? What is your position? If the Senate is unable or unwilling to make the amendments and you end up with Bill C-32, what is your position?

**Mr. Lloyd:** There would be a number of problems in the bill that would then not have been corrected.

**The Chairman:** Would you then prefer to have the 1988 legislation rather than Bill C-32?

**Mr. Lloyd:** We would be able to live with that. We do not know yet how significant an issue the extent of the problems in Bill C-32 and the problems that they would cause would be. We would like to see those problems corrected.

**The Chairman:** You are not going as far as Mr. Fraser. The Mining Association, as I understand their conclusions, are saying that they would prefer the existing act to the proposed one. That is what Mr. Fraser is telling us. You are not going that far?

**Mr. Lloyd:** That is fair to say.

**Senator Taylor:** Mr. Chairman, you are being a little unreasonable. You are giving them the choice between the electrical chair and the hangman's rope.

**The Chairman:** Senator Taylor, I am going on what is in writing in front of me. I want to understand it.

**Senator Taylor:** You can be sure that neither of these two associations would be crazy about environmental laws.

**Mr. Paton:** Senator Taylor is right. We are not crazy about this legislation. There will be many problems in implementing it. We see some improvements in this legislation over the current CEPA, but, similar to the Mining Association, we do not see many benefits from this legislation over the current legislation.

**Mr. Claude-André Lachance, Director, Governmental Affairs, Dow Chemical Canada:** This is a very difficult question to answer, and I will try to explain why. We now have 10 or 12 years of experience with the existing CEPA. Although this legislation was formulated in a context different from today's, it has worked from the point of view of providing Canadians with a legislative framework within which substances are screened before their manufacturing or commercialization from the point of view of deciding whether they are toxic and should be regulated, on the one hand, and on the other hand from the point of view of the limited screening process for existing substances.

Since then, the Canadian government has implemented a number of policies — pollution prevention, the toxic substances management policy, and the chlorine action plan — all built on the CEPA framework. That has provided an approach within which we have ensured that there are reduced risks from the point of view of release of toxics into the environment. Having had 12 years' experience with the system, we know how it works.

le Sénat est saisi, nous pensons qu'il convient de l'améliorer dans un certain nombre de domaines, lesquels sont indiqués dans notre mémoire.

**Le président:** Et s'il n'est pas amélioré? Si le Sénat ne peut ou ne veut pas apporter les modifications que vous recommandez, ce qui maintiendrait le projet de loi C-32 sous sa forme actuelle, quelle serait votre position?

**M. Lloyd:** Il y aurait un certain nombre de problèmes qui n'auraient pas été corrigés.

**Le président:** Préfereriez-vous alors la loi de 1988 ou le projet de loi C-32?

**M. Lloyd:** Nous pourrions vivre avec ça. Nous ne savons pas encore quelle serait l'ampleur des problèmes causés par le projet de loi C-32 mais nous préfererions que ces problèmes soient évités.

**Le président:** Vous n'allez pas aussi loin que M. Fraser. Si je comprends bien les conclusions de l'Association minière, celle-ci préférerait la loi actuelle au projet de loi. C'est ce qu'a dit M. Fraser. Vous n'allez pas aussi loin?

**M. Lloyd:** Vous pouvez dire ça.

**Le sénateur Taylor:** Monsieur le président, vous êtes un peu déraisonnable. Vous leur donnez le choix entre la chaise électrique et la pendaison.

**Le président:** Sénateur Taylor, j'essaie simplement de comprendre la position de chaque organisation.

**Le sénateur Taylor:** La seule chose dont vous pouvez être sûr, c'est qu'aucune de ces deux associations n'est enthousiaste au sujet des lois environnementales.

**M. Paton:** Le sénateur Taylor a raison. Cette législation ne nous enthousiasme pas. Sa mise en oeuvre posera beaucoup de problèmes. Nous y voyons certaines améliorations par rapport à la LCPE actuelle mais, comme l'Association minière, nous ne voyons pas beaucoup d'avantages dans cette législation par rapport à la législation actuelle.

**M. Claude-André Lachance, directeur, Affaires gouvernementales, Dow Chemical Canada:** Il est très difficile de répondre à la question que vous posez, et je vais vous dire pourquoi. Nous bénéficions aujourd'hui de 10 à 12 années d'expérience avec la LCPE. Bien que cette loi ait été formulée dans un contexte différent de celui d'aujourd'hui, elle a produit des effets positifs dans la mesure où elle a donné aux Canadiens un cadre législatif permettant de filtrer les substances avant leur fabrication ou leur commercialisation, du point de vue de la décision qu'elles sont toxiques et pourraient être réglementées, d'une part, et, d'autre part, du point de vue du processus de filtrage limité des substances existantes.

Depuis lors, le gouvernement canadien a mis en oeuvre un certain nombre de politiques — prévention de la pollution, gestion des substances toxiques, et plan d'action sur la gestion des substances chlorées — reposant toutes sur ce cadre législatif. Cela a donné une approche qui nous a permis de réduire les risques du point de vue du rejet de substances toxiques dans l'environnement. Après 12 années d'expérience avec ce système, nous savons comment il fonctionne.

Bill C-32 incorporates many of those “new” policies that have been developed over the years. From that point of view, we believe it is an improvement over the existing CEPA. However, over the past six years we have tried very hard to ensure that the legislation will be workable, in that it will provide a framework that we can understand and will promote both the environmental and health objectives, but it will also maintain an economic context in which we can operate — in other words, sustainable development.

At this stage we do not know how the new CEPA will be interpreted. We do not have experience with it. It is very complex. That is why we have emphasized, over a number of years, the need for workable, clear and streamlined legislation. That is the purpose of the amendments put before the Senate by the two delegations today.

Deciding whether we prefer the existing CEPA or the new CEPA is a function of interpreting how the new CEPA would work. That is very difficult to do, because there is so much ministerial discretion and complexity built into it and it contains a number of areas that will make it difficult to work. That being said, we do believe that the amendments made at report stage in the other place have improved on the situation in which the bill was left after the committee’s amendments, which in our opinion made the bill unworkable.

**The Chairman:** It is clear from what the minister has said that he will not accept amendments. It is clear from the closure that has been imposed on this committee that amendments will not be acceptable. We have to say to you today that Bill C-32 will be the law.

Are you happy to live with this or would you prefer to have this reconsidered, in light of some of the matters that have been raised, to make it more workable? I want to know your position, because I do not understand it right now.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, it is not for this panel of witnesses to second-guess how the honourable Senate will deal with this legislation. You have your own rules and you have a certain amount of time to deal with it. We have come in good faith before this committee to propose ways and means to make this bill better. We believe that the amendments we have proposed will make this bill better for both the environment and the economy. In other words, it will be a better bill in terms of supporting the policy of sustainable development. How the honourable Senate will deal with the amendments we have proposed is for you to decide, not for us.

**The Chairman:** I understand that and I agree with it. I may be very sympathetic to some of the amendments you are proposing, but I do not think they will be accepted. Therefore, I want to know whether you prefer the existing law or Bill C-32 as it now stands. If you cannot answer that question, that is fair enough, but that is the dilemma that I and some of my colleagues face right now.

Le projet de loi C-32 intègre bon nombre de ces «nouvelles» politiques adoptées au cours des années. De ce point de vue, nous pensons que c’est une amélioration par rapport à la LCPE actuelle. Depuis six ans, toutefois, nous faisons beaucoup d’efforts pour veiller à ce que la législation soit efficace, c’est-à-dire qu’elle assure un cadre que nous puissions comprendre et qui contribue aux objectifs sur le plan de l’environnement et de la santé, mais tout en préservant un contexte économique dans lequel nous pouvons fonctionner — autrement dit, le développement durable.

À cette étape, nous ne savons pas comment la nouvelle LCPE pourrait être interprétée. Nous n’avons aucune expérience dans ce contexte, et c’est une loi très complexe. C’est pour cette raison que nous mettons fortement l’accent depuis plusieurs années sur la nécessité d’une législation claire, rationnelle et opérable. Tel est le but des amendements proposés au Sénat par les deux délégations d’aujourd’hui.

Quant à savoir si nous préférons la LCPE actuelle à la nouvelle, cela dépendrait de notre interprétation de la manière dont fonctionnerait la nouvelle. Or, la mise en oeuvre de ce texte est très difficile à prévoir étant donné qu’il prévoit une latitude ministérielle considérable et qu’il contient beaucoup d’éléments extrêmement complexes qui en rendront l’application difficile. Cela dit, nous pensons que les amendements adoptés à l’étape du rapport dans l’autre Chambre ont amélioré le texte par rapport à ce qu’il était après les amendements du comité, lesquels le rendaient à notre avis impossible à mettre en oeuvre.

**Le président:** Si l’on en croit le ministre, il est clair qu’il n’acceptera pas d’amendements. Étant donné la motion de clôture imposée à notre comité, il est clair qu’aucun amendement ne serait acceptable. Je dois vous dire que c’est le projet de loi C-32 qui deviendra la loi.

Êtes-vous prêts à accepter cela ou préféreriez-vous que le texte soit revu, à la lumière des préoccupations qui ont été exprimées, afin de le rendre plus opérable? Pour l’instant, je ne comprends pas bien votre position.

**M. Lachance:** Bien sûr, monsieur le président, les témoins ne sauraient préjuger de ce que décidera l’honorable Sénat au sujet de cette législation. Vous avez vos propres règles et vous avez une certaine période pour faire votre travail. En ce qui nous concerne, nous sommes venus de bonne foi proposer au comité des méthodes pour améliorer le texte. Nous croyons que les amendements que nous avons proposés amélioreront le projet de loi dans l’intérêt à la fois de l’environnement et de l’économie. Autrement dit, ce sera un meilleur texte pour appuyer la politique du développement durable. Pour ce qui est des décisions que l’honorable Sénat pourrait prendre au sujet de ces amendements, elles vous appartiennent en totalité.

**Le président:** J’entends bien. Même si certains de vos amendements suscitent peut-être chez moi une réaction positive, je ne pense pas qu’ils seront acceptés. Voilà pourquoi je souhaite savoir si vous préférez la loi existante au projet de loi C-32 sous sa forme actuelle. Si vous ne pouvez répondre, je comprendrai, mais sachez que c’est le dilemme dans lequel nous nous trouvons maintenant.



**Mr. Paton:** The answer will not be as clear as you would like. This bill contains some improvements, but it contains more risks for us, because, as Mr. Lachance has pointed out, it is not clear how this bill will be implemented. It is extremely complex and convoluted legislation with all kinds of dangling participles.

It is a judgment call: is this bill a lot better than the one that came back from committee? Yes, it is. Can we work with it in good faith with Environment Canada to try to improve the environment? Yes, we can. Like the minister, we are tired of an endless process and we think that the environment has paid a price because this legislation was not dealt with more quickly. We do not want to prolong the agony with this bill. So it is a judgment call. There are pros and cons on both sides. In a sense, our silence says a lot. It is amazing that we have spent five years reviewing a piece of legislation yet we cannot say today clearly that we prefer it to the 1988 legislation. That says something about where we are in terms developing environmental legislation. However, we do not want to spend the next five years doing it as well.

**The Chairman:** I can assure you that we do not either.

**Senator Kenny:** Mr. Chairman, you have been putting some fair choices to these witnesses and they have said that they believe the bill, as it eventually emerged from the House of Commons, is better than the bill that came out of committee. Other witnesses may appear before us and say that the bill that came out of committee is better than the bill that came out of the House of Commons. Therefore, in the context in which you are putting it, the question is a difficult one. We will hear from people from both ends of the spectrum. For different reasons, some will want the legislation to be stronger and would prefer to have it in the way that the committee reported it. Others believe that the bill, in the way the committee reported it, is too strong. Every time we ask the question, we will get only partial answers, as we are getting today.

I think it is also unfair to say that the motion that was put forward prohibits this committee from dealing with amendments. This committee has every right to put forward as many amendments as it chooses. There is nothing in the motion that restricts any member of this committee from proposing an amendment.

**Senator Buchanan:** That is not right.

**Senator Kenny:** Excuse me, Senator Buchanan. When you have the floor, you can tell me why I am not right. There is not a word in the motion that restricts anyone from moving an amendment, and I did not hear the minister yesterday say that this committee was prohibited from moving amendments. In fact, he went out of his way to say he would not interfere with the business of this committee or of the Senate.

It is fair for you to say that there will be no amendments, but I think it is inappropriate to attribute that to this motion or to the comments made by the minister.

**M. Paton:** Ma réponse ne sera pas aussi claire que vous le souhaitez. Le projet de loi contient certaines améliorations mais il présente aussi plus de risques pour nous car, comme l'a dit M. Lachance, il est difficile de savoir comment il sera mis en oeuvre. C'est une législation extrêmement complexe et alambiquée, avec toutes sortes de ramifications.

Ce projet de loi est-il largement préférable à celui qu'a produit le comité? Absolument. Pouvons-nous travailler de bonne foi avec Environnement Canada pour essayer d'améliorer l'environnement? Absolument. Comme le ministre, nous en avons assez de ce processus interminable et nous pensons que le fait que cette législation n'ait pas été traitée plus rapidement a nui à l'environnement. Nous ne souhaitons pas prolonger l'agonie. On en est donc rendu à une question de jugement individuel. Il y a du pour et du contre. Dans un sens, toutefois, notre silence est révélateur. Il est quand même surprenant qu'après avoir consacré cinq ans à examiner un texte de loi, nous ne puissions pas vous dire aujourd'hui si nous le préférons à la loi de 1988. C'est très révélateur de la manière dont la législation environnementale est formulée. Toutefois, nous ne voudrions pas consacrer cinq années de plus à ce texte.

**Le président:** Je peux vous garantir que nous non plus.

**Le sénateur Kenny:** En réponse au choix que vous leur avez proposé, monsieur le président, les témoins nous ont dit que le projet de loi qui est sorti de la Chambre des communes est finalement meilleur que celui qui était sorti du comité. D'autres témoins nous ont dit le contraire. Cela montre bien la difficulté que l'on peut avoir à répondre à votre question. Cela dit, nous entendrons des témoins représentant chaque côté de ce débat. Pour des raisons différentes, certains voudraient une législation plus sévère et préféreraient le texte produit par le comité. D'autres pensent plutôt que le texte sorti du comité était trop sévère. Chaque fois que nous poserons la question, nous n'obtiendrons que des réponses partielles, comme c'est le cas aujourd'hui.

Je pense par ailleurs qu'il est injuste de dire que la motion qui a été proposée empêcherait le comité d'envisager des amendements. Le comité a parfaitement le droit d'envisager tous les amendements qu'il veut. Rien dans la motion n'empêche un membre quelconque de ce comité d'en proposer.

**Le sénateur Buchanan:** Ce n'est pas vrai.

**Le sénateur Kenny:** Veuillez m'excuser, sénateur Buchanan. Quand vous aurez la parole, vous pourrez me dire en quoi je me trompe. Il n'y a rien dans la motion qui empêche quiconque de proposer un amendement, et je n'ai pas entendu le ministre dire hier qu'il était interdit au comité de proposer des amendements. En fait, il a clairement pris la peine de dire qu'il n'avait aucunement l'intention de s'ingérer dans les travaux du comité ou du Sénat.

Vous avez parfaitement le droit de dire qu'il n'y aura pas d'amendements mais je ne pense pas qu'il soit juste d'attribuer ce fait à cette motion ou aux remarques du ministre.

**The Chairman:** That is a matter of interpretation. In any event, I wish to take advantage of the presence of our panellists this morning.

**Senator Hays:** I wish to start with the first item raised by the Canadian Chemical Producers' Association that there should be more emphasis on the voluntary approach. At the moment, we have in place such things as voluntary challenges with regard to the climate change issue, and so on. The basis of these are memorandums of understanding and guidelines. You like that, and I can understand why. How would you ensure that it works?

What is your comment on verification of the voluntary approach, providing the equivalent result of a command-and-control approach? Should there be a penalty if a voluntary system does not work? Could you elaborate, please? I know you have done so in writing in your larger brief, but perhaps for my benefit and the benefit of this committee, you could give us some answers to those questions.

**Mr. Paton:** The Canadian Chemical Producers' Association has a program called Responsible CareR. It is often called a "voluntary approach," but we have now started to use different language. We now call it an "industry responsibility initiative." If you were to ask 10 or 12 experts from around the world what is the most advanced industry responsibility initiative in the world, Responsible CareR would come out as No. 1. The reason it is the most advanced is that it started in 1985, in Canada, and has been adopted by 42 countries around the world. It is very rigorous. Basically, it starts with the principle that no one can join our association without adopting Responsible CareR, which has a set of principles and codes. I should mention that one of those principles is the verification by third parties every three years of our companies based on those codes.

No amount of legislation or regulation can beat companies deciding that they must be environmentally sensitive and responsible and work with their communities. You just cannot get that kind of commitment from law and regulation.

We do not believe that our program has to operate, using the word "voluntary," separate from the law or different from the law. We see legislation as providing a framework for environmental performance, and there could be regulations, but these industry responsibility initiatives have a place in good environmental policy.

Unfortunately, what seems to happen when legislation is drafted is that the focus is always on the worst performers. Thus, the legislation is built around the idea of what will happen if someone gets away with something or other. Unfortunately, what happens is that the legislation then treats everyone at the level of the lowest common denominator.

**Le président:** C'est une question d'interprétation. Quoi qu'il en soit, j'aimerais que l'on tire parti de la présence des témoins ce matin.

**Le sénateur Hays:** Je voudrais commencer par la première question soulevée par l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques, c'est-à-dire que l'on attache plus d'importance à l'approche volontaire. À l'heure actuelle, il existe des choses telles que des contestations volontaires sur la question des changements climatiques, par exemple. Cela repose sur des protocoles d'entente et des lignes directrices. Si je vous comprends bien, vous aimez cette démarche. Comme pourrions-nous nous assurer qu'elle fonctionne?

Que pourriez-vous dire sur la vérification de l'approche volontaire, pour s'assurer qu'elle donne un résultat équivalent à une approche de commandement et de contrôle? Devrait-il y avoir des pénalités si l'approche volontaire ne marche pas? Pourriez-vous préciser votre pensée là-dessus? Je sais que vous l'avez fait par écrit dans votre mémoire mais il serait peut-être bon que vous précisiez votre position à ce sujet, pour mon édification et pour celle des membres du comité.

**M. Paton:** L'Association canadienne des fabricants de produits chimiques a un programme appelé Gestion responsable qui correspond à ce que l'on appelle souvent une «approche volontaire», bien que nous ayons maintenant commencé à utiliser une autre expression, «initiative de responsabilité de l'industrie». Si vous demandiez à 10 ou 12 experts du monde entier quelle est l'initiative de responsabilité de l'industrie la plus avancée au monde, Gestion responsable viendrait en premier. La raison en est que c'est une mesure qui a été lancée en 1985 au Canada et qui a ensuite été adoptée par 42 autres pays. C'est un programme très rigoureux. Essentiellement, il part du principe que personne ne peut adhérer à notre association sans adopter Gestion responsable, qui comprend une série de principes et de codes. Je précise que l'un de ces principes est la vérification des activités de nos sociétés une fois tous les trois ans par des tierces parties en fonction de ces codes.

Aucune législation ou réglementation ne saurait faire mieux que des entreprises décidant elles-mêmes qu'elles doivent respecter l'environnement et agir de manière responsable avec leurs collectivités. On ne peut tout simplement pas obtenir ce genre d'engagement par des lois ou règlements.

Nous ne pensons pas que notre programme doive fonctionner, puisqu'on parle de programme «volontaire», sans tenir compte de la loi ou de manière différente. D'après nous, la loi existe pour établir un cadre de rendement environnemental, et il peut y avoir aussi des règlements, mais ces initiatives de responsabilité de l'industrie ont tout à fait leur place dans une bonne politique environnementale.

Hélas, lorsqu'une nouvelle législation est proposée, on a l'impression qu'elle est d'office axée sur ceux qui se comportent le moins bien. On a l'impression que le législateur se demande uniquement ce qui risque d'arriver si quelqu'un agit mal. Malheureusement, on en arrive alors à traiter tout le monde en fonction du plus bas dénominateur commun.



In practice, if you think about it, this lays pollution prevention planning on to companies that are already doing more and more sophisticated pollution prevention planning than any of the legislation could ever possibly imagine. However, it still lays it on us. What ends up happening is that companies that are very responsible and far in advance of where the government could be with regulations end up carrying the same baggage as everyone else.

What happens, eventually, is that government policy discourages the high performers from high performance by layering on costs and requirements. If you start adding the federal and provincial requirements together with municipal requirements, you end up with cumbersome systems and procedures that really do not help our companies achieve what they want to achieve. That is because the legislation assumes that we do not want to achieve it. However, the fact is that we do.

Many people will ask: Why does business want to achieve environmental performance and work with our communities? The answer is simple: It is good for business. It is the only way to go. Our companies build plants that last from 25 to 50 years. There are billions of dollars in investments in Alberta and other places. We do not want to have environmental problems that ruin those investments and that screw up our relations with our communities, our suppliers, our customers or our governments. You build yourself a foundation that works. Today, you build a foundation of environmental responsibility and of working in your community. That is how you do business today. If you look at the track record of DuPont and Dow, you will see that is what they do.

This legislation contains one line with the word "voluntary" in it. Usually, there is no mention of the word. A more progressive piece of legislation could clearly seek the support of the industry and encourage it to be responsible, while at the same time be tough as hell on poor performers. We think that is the way to go on good policy. The bill, unfortunately, does not do that. We are here before you telling you about all the improvements that could be made. To a large extent, we are aiming for improvements that ensure that government does not get in the way of what we are trying to do in the first place.

**Senator Hays:** I understand the thrust of your argument: it is that you are serving the same constituency as government, in a narrower sense, because you supply a product which they need or which they use directly or indirectly; the customer is always right, whether you are a politician or in the chemical manufacturing business. Our customers are sensitive to the environment. They want improvements. They are worried about where we are going and a product of that, in part, is this bill.

What would you do about the person who is outside your association and who is not prepared, for whatever reason, to adhere to the code? Is there a regulatory response where a voluntary approach might be taken, as you request, if the voluntary initiative by the association, or whatever sector it is, does not work?

En pratique, si l'on y pense bien, cela impose une planification de prévention de la pollution à des entreprises qui font déjà plus et qui ont des plans de prévention de la pollution beaucoup plus étoffés que tout ce qu'on pourrait imaginer dans un texte de loi. En fin de compte, les entreprises qui agissent de manière très responsable et qui sont largement en avance sur ce que le gouvernement pourrait exiger dans ses règlements finissent par être obligées d'assumer le même fardeau que les autres.

Le résultat ultime de tout ça est que le gouvernement dissuade les bonnes entreprises d'améliorer leur rendement à cause de coûts et d'exigences supplémentaires. Si l'on se met à ajouter les exigences fédérales et provinciales aux exigences municipales, on se retrouve avec des systèmes et des procédures très alambiqués qui n'aident aucunement les entreprises à atteindre les objectifs qu'elles souhaitent atteindre. Cela provient du fait que le législateur suppose que nous ne voulons pas les atteindre, ce qui est faux.

D'aucuns diront: pourquoi les entreprises voudraient-elles avoir un bon rendement environnemental et travailler avec nos collectivités? La réponse est simple: parce que c'est bon pour les affaires. En fait, c'est la seule manière de faire des affaires. Nos entreprises construisent des usines pouvant durer de 25 à 50 ans. Elles ont investi des milliards de dollars en Alberta et ailleurs. Aucune ne veut que des problèmes environnementaux viennent ruiner ses investissements et détruire ses relations avec ses communautés, ses fournisseurs, ses clients ou ses gouvernements. Toutes veulent fonctionner sur des bases solides. Aujourd'hui, ça veut dire responsabilité environnementale et insertion communautaire. Si vous examinez les activités de DuPont et de Dow, vous verrez que c'est ce qu'elles font.

Dans cette législation, le mot «volontaire» n'est mentionné qu'une seule fois. S'il s'agissait d'un projet de loi plus progressiste, on verrait que le gouvernement sollicite clairement le soutien de l'industrie et l'encourage à faire preuve de responsabilité, tout en étant aussi sévère que possible avec les délinquants. Voilà ce que serait pour nous une bonne politique. Hélas, ce n'est pas le cas de ce projet de loi. Nous sommes donc venus vous dire quelles améliorations pourraient y être apportées. En grande mesure, nous souhaitons des améliorations garantissant que le gouvernement ne viendra pas s'ingérer dans ce que nous essayons de faire de toute façon.

**Le sénateur Hays:** Je comprends bien votre argument. Au fond, vous dites que votre client est le même que celui du gouvernement, dans un sens plus restreint, car vous fournissez un produit dont il a besoin ou qu'il utilisera directement ou indirectement, et que le client a toujours raison, que vous soyez un politicien ou un fabricant de produits chimiques. Nos clients sont sensibles à l'environnement. Ils veulent des améliorations. Ils s'intéressent à ce que nous faisons, et cela se retrouve en partie dans ce projet de loi.

Que feriez-vous au sujet d'une personne qui ne ferait pas partie de votre Association et qui ne serait pas prête à respecter le code, pour une raison ou une autre? Y a-t-il une réponse réglementaire au cas où une approche volontaire s'avérerait inefficace?



**Mr. Paton:** This gets into the whole area of legislative design. Governments have not figured out how to deal with this effectively. It is a big challenge.

In our view, our association, with as rigorous a regime as we have, is more rigorous than any government could ever implement. I mean to say, the federal government will not go out to verify Dow Canada's Fort Saskatchewan site. It will not do it. However, we are doing it.

Where that is being done, you have to put some confidence in that, in legislation; you have to put something behind it. If the company is not in that association or not in that regime, the full force of the regulation of law should apply. We have an example of how we are doing that with the accelerated rate of reduction in toxic substances.

**Mr. Lloyd:** In terms of trying to address that same issue on a broader front, I refer to the ARET program about which we spoke earlier. It is a program for the accelerated reduction and elimination of toxics. A multi-stakeholder process identified about 117 chemical substances. Reduction challenges were set out for industry, and most of them reduced by 50 per cent and some reduced by 90 per cent. So the questions you are asking are critical to the design of something like ARET, if it would go forward.

The CCPA and a number of other associations have joined in lobbying the government on this matter. Not all of the ARET substances are tracked on the national pollutant release inventory, which is the regulatory system that the government uses to track emissions. We have lobbied Environment Canada, so far unsuccessfully, to add substances to the national pollutant release inventory, so that, through that regulatory instrument, we could track the progress of those who were participating in ARET and reducing their emissions, and, even more important, track those who were not participating in ARET.

We say that, because if you do not participate in ARET, you do not report voluntarily into ARET, but you would have to report to the national pollutant release inventory because it is a regulatory system. Therefore, we have asked, as have other groups such as the mining association, that these substances be added to the NPRI. If that were done, then there would be tools. The government would know whom they needed to go after in this kind of context. We think that some of the tools in this legislation, where they offer improvements, could be used.

Nobody has yet figured out how to tailor, at a federal level, regulations in a rifle approach to specific companies. However, the pollution prevention planning requirements that are in here could, we think, be used for that kind of purpose and be very selectively targeted at companies.

Also, the harmonization accord and the powers in the bill for the federal government to cooperate with the provincial governments are important. ARET is not just a federal program; the provinces have some ownership in it as a national program. The provinces could be encouraged to use their permitting powers to go after those identified by the national pollutant release

**M. Paton:** Cela soulève toute la question de la conception du texte de loi. Les gouvernements n'ont pas encore trouvé de solution satisfaisante à ce problème.

Selon nous, notre association, avec un régime aussi rigoureux que le sien, est plus exigeante que tout ce qu'un gouvernement pourrait jamais lui imposer. Je veux dire que le gouvernement fédéral ne va pas aller vérifier sur place l'usine de Dow Canada à Fort Saskatchewan. Nous, nous le faisons.

Si nous agissons ainsi, le gouvernement devrait nous accorder un minimum de confiance. Par contre, dans le cas d'une entreprise qui ne ferait pas partie de l'association ou qui ne suivrait pas ce régime, la loi devrait certainement s'appliquer dans toute sa rigueur. Nous avons un exemple de la manière dont nous agissons à cet égard avec la réduction accélérée des substances toxiques.

**M. Lloyd:** Si vous voulez aborder la même question d'un point de vue plus général, songez au programme ARET dont nous parlions plus tôt. C'est un programme de réduction et d'élimination accélérées des substances toxiques. Suite à un processus engagé avec de nombreuses parties prenantes, on a identifié 117 produits chimiques pour lesquels des objectifs de réduction ont été établis, la plupart fondés sur une réduction de 50 p. 100 et d'autres, de 90 p. 100. Les questions que vous posez sont donc cruciales pour la conception d'un programme comme ARET.

L'ACFPC et plusieurs autres associations ont exercé des pressions auprès du gouvernement à ce sujet. Toutes les substances du programme ARET ne sont pas surveillées grâce à l'Inventaire national des rejets de polluants, qui est le mécanisme de réglementation qu'utilise le gouvernement pour dépister les rejets. Nous avons exercé des pressions auprès d'Environnement Canada, jusqu'à présent sans succès, pour ajouter des substances à l'Inventaire national des rejets de polluants de façon à pouvoir, grâce à cet instrument réglementaire, suivre le progrès des participants à l'ARET qui réduisent leurs émissions et, ce qui est encore plus important, des non-participants.

D'après nous, comme ceux qui ne participent pas à l'ARET ne fournissent pas d'informations volontairement, ils devraient être obligés de les fournir à l'Inventaire national des rejets de polluants. Donc, comme d'autres groupes tels que l'Association minière, nous avons demandé que ces substances soient ajoutées à l'INRP. Si c'était fait, on aurait les outils nécessaires. Le gouvernement saurait sur qui agir dans ce contexte. Nous pensons que certains des outils de cette législation qui constituent des améliorations pourraient être utilisés.

Personne n'a encore trouvé le moyen de formuler au palier fédéral des règlements spécifiquement adaptés à telle ou telle entreprise. Par contre, les exigences de planification de prévention de la pollution qui figurent dans le projet de loi pourraient être utilisées à cette fin et cibler très sélectivement certaines sociétés.

En outre, l'accord d'harmonisation et les pouvoirs consentis dans le projet de loi au gouvernement fédéral pour qu'il coopère avec les gouvernements provinciaux sont importants. L'ARET n'est pas simplement un programme fédéral; les provinces en sont aussi parties prenantes puisque c'est un programme national. Elles pourraient être encouragées à utiliser leurs propres pouvoirs pour



inventory as not being participants in ARET, if they were emitting things that were causing problems. We feel there are instruments that can be used.

We would also like smarter regulations to be designed that actually could target specific areas that need targeting, rather than addressing industry broadly.

Those are the types of backstops, along with the kind of verification program that Mr. Paton talked about, which we think would give you a package where voluntary approaches could be recognized for what they are achieving; that recognition could then be incorporated into the legislation. If that were done, we would hope that there would be a number of benefits to it. Instead of an offshoot of environmental policy, it would be recognized in the law. It would be more formal.

That would also help us in our dealings with the U.S. We have concerns that, under NAFTA, some of the voluntary approaches that we have in Canada may not stand up. In other words, because they have a more legalistic approach, even if our voluntary approaches are working better and more effectively than the American legalistic ones, they may not stand up under NAFTA. They would have much more legitimacy, if they were founded in a legislative base. That is the type of thing we are talking about, and we think that the kind of teeth that you are talking about absolutely need to go along with that kind of design, and we think that can be built in.

**Senator Hays:** My last question is on the "responsible care" verification that you do every three years as part of that program. Of course, that must be one of its key credibility issues. Could you describe that so we have it on the record?

**Mr. Paton:** It is a requirement of any member company joining CCPA to join Responsible CareR. It is also, as part of that requirement, necessary to be verified within three years of joining.

We have six codes, more than 150 elements, and these are very detailed. I will give you an example. It is hard to understand how serious this is. You must have an emergency disaster plan. You must share the worst-case scenario with your community. There must be open dialogue. That is a requirement. If you do not meet the requirement, you do not pass the verification.

Imagine that a company has to go out, meet its neighbours and say, "The worst case scenario here is that this plant blows up and 50,000 people are dead." You have to share that. Why do we do that? We say it is because it is an obligation of industry to share with its community what it potentially could do to that community. It is an obligation. It is not a choice. It is not a nice thing to have to do, but it is a requirement of doing business.

sanctionner les entreprises qui ne participent pas à l'ARET et qui rejettent des produits polluants. Nous pensons donc qu'il y a des instruments que l'on peut utiliser.

Nous aimerions aussi que l'on élabore des règlements plus intelligents qui permettraient de cibler les domaines particuliers qui le méritent, au lieu de viser toute l'industrie en même temps.

Il y a donc des garde-fous qui, avec le type de programme de vérification dont parlait M. Paton, permettraient d'établir un dispositif global tenant compte des résultats que peuvent obtenir les approches volontaires. Celles-ci devraient être prises en considération dans la législation, ce qui aurait de nombreux avantages. Au lieu d'être des éléments tributaires de la politique environnementale, ces approches seraient entérinées par la loi. Elles seraient plus officielles.

Cela nous aiderait aussi dans nos rapports avec les États-Unis. En effet, nous craignons que certaines de nos approches volontaires puissent être remises en question dans le cadre de l'ALENA. Autrement dit, comme les Américains sont plus portés à judiciariser les problèmes, nos approches volontaires risquent d'être jugées inacceptables en vertu de l'ALENA, même si elles fonctionnent mieux et sont plus efficaces que les méthodes legalistes des Américains. Si nos approches étaient fondées sur une base législative, elles auraient beaucoup plus de légitimité. Voilà le genre de choses dont nous parlons et nous pensons que le type de mécanisme dont vous discutez doit absolument aller de pair avec ce type de système, et nous croyons que cela peut se faire.

**Le sénateur Hays:** Ma dernière question concerne la vérification que vous effectuez une fois tous les trois ans dans le cadre du programme Gestion responsable. Comme il y a là un facteur de crédibilité extrêmement important, pourriez-vous nous décrire ce programme?

**M. Paton:** Toute société qui désire adhérer à l'ACFPC doit adopter le programme Gestion responsable. Dans ce contexte, elle doit se prêter à une vérification dans les trois ans suivant son adhésion.

Nous avons élaboré six codes qui sont extrêmement détaillés et comprennent plus de 150 éléments. Je vais vous en donner un exemple. On a parfois du mal à croire le sérieux de toute cette initiative. L'entreprise doit avoir un plan d'urgence en cas de catastrophe. Elle doit communiquer à sa communauté le scénario qu'elle a préparé pour la pire catastrophe que l'on puisse envisager. Elle doit procéder à un dialogue ouvert, c'est une exigence. Sinon, elle n'obtient pas l'agrément des vérificateurs.

Imaginez qu'une entreprise doive aller rencontrer les habitants de la communauté et leur dire: «Le pire scénario que l'on puisse envisager est que cette usine explose et qu'il y ait 50 000 morts.» Pourquoi obligeons-nous l'entreprise à partager cette information avec la communauté? Tout simplement parce que nous estimons qu'il appartient aux entreprises d'expliquer aux collectivités quelles pourraient être les conséquences de leur présence locale. Ce n'est pas un choix, c'est une obligation. D'après nous, c'est indispensable pour exploiter une activité industrielle.

Those verifications are done by a member of another company, usually an environmentalist who is often working with us on a panel, and a member of the community. They are completely independent. They write a report on that company. They decide whether they meet the ethics and the codes of Responsible CareR, and in some cases they tell you that you need serious improvements or minor improvements in order to say that you have met the requirements of Responsible CareR.

Of our 73 companies, about 50 have already done those verifications successfully. The others are being scheduled now within the three years because they have joined recently. We are just beginning round 2. These are open documents. We share those with the community advisory groups that we have. When I talk about the level of rigour here, I think I can safely say that no government would do this to this level.

Yet, when we deal with this legislation, it seems that the government is saying, "We really do not care what the Canadian Chemical Producers' Association is doing under Responsible CareR. This is the regime we have." That is a bit bothersome. Eventually, if we are not careful, it will become a disincentive to industry to be responsible. We will become like the Americans, who feel, "Since the law is so complex and I will get litigated anyway, then I will just meet the law and that is enough." Surely you do not want us to go that route, because that is not good for the environment.

**Senator Spivak:** I want to congratulate you on your efforts. I have looked at the ARET program and at the Responsible CareR program. They strike me as being very forward-looking. Does Responsible CareR apply to your companies internationally?

**Mr. Paton:** Certainly Dow is committed to Responsible CareR internationally. I can say that 42 companies have adopted Responsible CareR. There is an international chemical association for which it is a condition of membership that you belong to Responsible CareR. Companies are managing this globally. However, various countries have different approaches. Canada is generally recognized as being at the top.

**Senator Spivak:** I am talking about Canadian companies that operate internationally. As you know, there have been some major disasters with Canadian companies in the last few years.

**Mr. David Rodier, Senior Vice-President, Environment, Safety, and Health, Noranda, Inc., Mining Association of Canada:** We are a member of both associations. We became an adherent to Responsible CareR as part of our rite of passage to be a member of CCPA. We have quite an extensive sulphuric acid business in Chile and we are in the process, although its not

Les vérifications sont effectuées par un employé d'une autre société, généralement un écologiste qui, souvent, fait partie d'un de nos comités, et par un membre de la communauté. Ces personnes sont complètement indépendantes. Elles produisent un rapport sur la société en indiquant si elles pensent que celle-ci a respecté les principes d'éthique et les codes de Gestion responsable. S'il y a lieu, elles indiquent dans le rapport les améliorations profondes ou mineures qu'elles jugent nécessaires pour respecter les exigences de Gestion responsable.

Sur les 73 entreprises de notre association, une cinquantaine a déjà franchi avec succès l'étape de ces vérifications. Pour les autres, elles feront l'objet d'une vérification dans les trois prochaines années parce qu'elles ont adhéré récemment. Nous commençons tout juste la deuxième ronde. Ces documents sont publics. Nous les communiquons aux groupes consultatifs communautaires que nous avons. Quand je parle de la rigueur de nos activités, je crois pouvoir dire sans risque de me tromper qu'aucun gouvernement ne pourrait être aussi rigoureux.

Pourtant, quand nous parlons de cette législation, il semble que le gouvernement nous dise: «Tout ce que peut faire l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques dans le cadre du programme Gestion responsable n'a en fait aucune importance. Voici le régime que nous allons vous imposer.» C'est assez regrettable. En fait, si on ne fait pas attention, cela risque à terme de dissuader l'entreprise privée de faire preuve de responsabilité. Nous risquons de devenir comme les Américains qui raisonnent de la manière suivante: «Comme la loi est tellement complexe et que je vais de toute façon faire l'objet de poursuites, je vais me contenter de respecter les seules exigences de la loi, ça suffira.» Vous ne voulez quand même pas que nous réagissions de cette manière car ce ne serait certainement pas positif pour l'environnement.

**Le sénateur Spivak:** Je tiens à vous féliciter pour vos efforts. J'ai examiné le programme ARET et le programme Gestion responsable et ils me semblent très progressistes. Est-ce que Gestion responsable s'applique à toutes vos entreprises à l'échelle internationale?

**M. Paton:** Dow s'est engagée à respecter Gestion responsable à l'échelle internationale. Je peux dire que 42 sociétés ont adopté le programme. Il y a une association internationale de fabricants de produits chimiques dont les membres sont obligés d'adhérer à Gestion responsable. Les sociétés gèrent le programme à l'échelle globale mais il arrive que certains pays aient des approches différentes. Dans l'ensemble, on considère que le Canada est tout à fait à l'avant-garde.

**Le sénateur Spivak:** Je parlais des sociétés canadiennes qui ont des activités internationales. Comme vous le savez, il y a eu certaines grandes catastrophes concernant des sociétés canadiennes ces dernières années.

**M. David Rodier, vice-président principal, Environnement, sécurité et santé, Noranda, Inc., Association minière du Canada:** Nous faisons partie des deux associations. Nous avons adopté Gestion responsable dans le cadre des rites d'adhésion à l'ACFPC. Nous avons une grande usine d'acide sulfurique au Chili et, même si nous n'y sommes pas obligés par la loi, nous



mandated by any law, of applying and implementing Responsible CareR in Chile. I am sure that Dow and DuPont Canada have similar examples. We are way out ahead of anything in Chile.

**Senator Spivak:** Are you obligated under Responsible CareR to do that?

**Mr. Rodier:** No, that is voluntary. We are using that example because, as Mr. Paton said, it is very good business if you can manage your business to avoid problems.

**Senator Spivak:** I still do not completely understand. For you to be a certified member, is this mandatory?

**Mr. Rodier:** In Canada, we have to apply it.

**Senator Spivak:** But internationally you do not?

**Mr. Rodier:** No. This is a Canadian organization.

**Senator Spivak:** I would encourage you to do that. Canadian companies have had some disasters outside Canada. If you can prevent them, it will cost you a lot less.

I have another question. It strikes me that pollution prevention plans need not be revealed to government, except in certain circumstances. It is only at the minister's discretion that you are required to show those to government. I cannot understand why the plans you have now would not be recognized as pollution prevention plans. After all, volunteerism need not be in legislation. It is a contradiction to think that has to happen.

You do not have to reveal all these pollution prevention plans to government. After all, it is not as if you will be asked to duplicate things that you have already done.

**Mr. Lloyd:** We hope that is so.

**Senator Spivak:** It is at the minister's discretion. I can't see the minister, with everything else that he has to do, looking at the pollution prevention plan of every company in Canada.

**Ms Justyna Laurie-Lean, Vice President, Environment and Health, Mining Association of Canada:** That is an important issue. All the members with whom I have spoken believe that their internal due diligence would require them to carefully work through whatever pollution prevention planning order the minister issued and ensure that they comply with the exact letter of the law. The issue of whether the government asks for the plan to be submitted or not is irrelevant. The fact that it is not necessarily submitted does not mean that you will meet a different standard. The company, for its own due diligence defence, must ensure that its plan meets whatever the minister requires. The minister sets that out in the order.

procédons actuellement à la mise en oeuvre de Gestion responsable au Chili. Je suis sûr que Dow et DuPont pourraient donner des exemples similaires. Nous sommes largement en avance sur tout le monde au Chili.

**Le sénateur Spivak:** Êtes-vous obligés d'agir ainsi en vertu de Gestion responsable?

**M. Rodier:** Non, c'est volontaire. Je donne cet exemple parce que, comme l'a dit M. Paton, gérer les opérations de façon à éviter les problèmes est une question de simple bon sens.

**Le sénateur Spivak:** Je ne comprends toujours pas complètement. Pour que vous soyez membre accrédité, ce programme est-il obligatoire?

**M. Rodier:** Au Canada, il l'est.

**Le sénateur Spivak:** Mais pas à l'échelle internationale.

**M. Rodier:** Non, c'est une association canadienne.

**Le sénateur Spivak:** Je vous encourage à l'appliquer partout. Il y a eu certaines catastrophes à l'étranger concernant des sociétés canadiennes. Si vous pouvez les éviter, cela vous coûtera beaucoup moins cher.

J'ai une autre question à vous poser. J'ai le sentiment que les plans de prévention de la pollution n'auraient pas à être révélés au gouvernement, sauf dans certaines circonstances. C'est seulement à la discrétion du ministre que vous pourriez être tenus de les soumettre au gouvernement. Je saisis mal cependant pourquoi les plans que vous appliquez déjà maintenant ne seraient pas reconnus comme des plans de prévention de la pollution. Après tout, le volontariat n'a pas nécessairement à être légiféré. En fait, ce serait une contradiction en soi.

Vous n'avez pas à révéler vos plans de prévention de la pollution au gouvernement. Ce n'est pas comme si on vous demandait de faire une deuxième fois des choses que vous avez déjà faites.

**M. Lloyd:** Nous l'espérons.

**Le sénateur Spivak:** C'est à la discrétion du ministre. Considérant tout ce qu'il a d'autre à faire, je le vois mal examiner en détail les plans de prévention de la pollution de chaque entreprise du Canada.

**Mme Justyna Laurie-Lean, vice-présidente, Environnement et santé, Association minière du Canada:** C'est une question importante. Tous les membres de notre Association à qui j'en ai parlé estiment que leurs exigences internes de diligence raisonnable les obligeraient à revoir attentivement tous leurs plans de prévention de la pollution pour s'assurer qu'ils respectent strictement la lettre de la loi. La question de savoir si le gouvernement demanderait ou non que les plans lui soient soumis n'est pas pertinente. Le fait qu'un plan n'ait pas à être soumis au gouvernement ne veut aucunement dire que l'on peut suivre une norme différente. Si l'entreprise veut pouvoir prouver qu'elle a fait preuve de diligence raisonnable, elle devra veiller à ce que ses plans répondent à toutes les exigences établies par ordonnance ministérielle.

Yes, the company will have certain plans and its own internal systems, but chances are they will not match with the requirements one on one, and there will be a great deal of paperwork involved in trying to ensure that you have a piece of paper proving you meet the letter of the law.

**Senator Spivak:** I understand what you are saying for due diligence, but is that to be prescribed in the regulations? I did not see it in the bill.

**Ms Laurie-Lean:** Due diligence is an internal company operation.

**Senator Spivak:** I am referring to the minister's idea of a pollution prevention plan or the strict elements of the order. Will that be by regulation, or is that somewhere in the bill?

**Ms Laurie-Lean:** It will be an order from the minister.

**Senator Spivak:** Will that be in the regulations or in the bill?

**Ms Laurie-Lean:** It is not regulated. It is a ministerial order.

**Mr. Fraser:** It is by ministerial discretion rather than by regulation. It could vary, site specifically, and it could vary from industry to industry, but it is up to the minister to determine that.

**Senator Spivak:** As I understand it, then, it is not in the bill.

**Mr. Fraser:** It might be easier if it was there in a specific regulation rather than leaving it to a discretionary matter.

**Senator Taylor:** My question is on voluntary efforts, which was the original question. We have strayed from there.

I do not know why any government or any law would stop you from doing something voluntarily. I do not understand that. If you want to do something better than what the law requires, nothing is stopping you. No law stops you from doing something better than the minimum set out. What did you mean by that?

**Mr. Fraser:** Since 1988, under voluntary programs, and none of these are regulated, our industry has reduced mercury emissions by 91 per cent, cyanide by 98 per cent, and lead by 67 per cent. We did not need a law to do that.

As an industry and as companies, we have been able to sit with our stakeholders, including provincial groups such as health and mining, with economic groups, with the local people, and with our shareholders and decide what our specific concern and operation is, what the people feel it is, and what the economics, timing and technology are. We have set out to solve the problem amongst ourselves. It is not my decision or my company's decision. We solve a problem that we believe is a priority problem, and then we get on to the next one.

Certes, les entreprises auront déjà certains plans et systèmes internes mais il est fort probable que ceux-ci ne correspondront pas point par point aux exigences, et il y a aura beaucoup de paperasserie pour obtenir le document prouvant que l'on a respecté strictement la loi.

**Le sénateur Spivak:** Je comprends ce que vous dites au sujet de la diligence raisonnable mais cela sera-t-il exigé par voie réglementaire? Je ne vois rien à ce sujet dans le projet de loi.

**Mme Laurie-Lean:** La diligence raisonnable est une exigence interne de l'entreprise.

**Le sénateur Spivak:** Je songe plutôt aux plans de prévention de la pollution qui pourraient être exigés par ordonnance ministérielle. L'exigence sera-t-elle établie par voie réglementaire ou dans le projet de loi?

**Mme Laurie-Lean:** Par une ordonnance du ministre.

**Le sénateur Spivak:** Par voie réglementaire ou dans le projet de loi?

**Mme Laurie-Lean:** Pas par voie réglementaire, c'est une ordonnance ministérielle.

**M. Fraser:** Il s'agit d'un pouvoir ministériel plutôt que d'une exigence réglementaire. Les exigences pourraient varier d'un site à l'autre et d'une entreprise à l'autre, mais ce serait alors au ministre à le décider.

**Le sénateur Spivak:** Donc, si je comprends bien, ça n'est pas dans le projet de loi.

**M. Fraser:** Il serait peut-être préférable que cela fasse l'objet d'un règlement précis plutôt que d'être une question purement discrétionnaire.

**Le sénateur Taylor:** Ma question portait sur les efforts volontaires et nous nous en sommes beaucoup écartés.

Je ne vois pas pourquoi le gouvernement voudrait vous empêcher de faire certaines choses volontairement. Je ne comprends pas ça. Si vous voulez faire quelque chose qui est mieux que ce que la loi exige, personne ne vous en empêchera. Aucune loi ne vous empêcherait de faire mieux que le minimum exigé. Que vouliez-vous donc dire?

**M. Fraser:** Depuis 1988, notre industrie a réduit les émissions de mercure de 91 p. 100, de cyanure, de 98 p. 100, et de plomb, de 67 p. 100, uniquement par des programmes volontaires et sans aucune réglementation. Nous n'avons pas eu besoin de loi pour cela.

Les entreprises ont discuté avec leurs parties prenantes, notamment des groupes provinciaux oeuvrant dans les secteurs de la santé et des mines, des groupes économiques, des associations locales et les actionnaires, afin de faire le point sur leurs préoccupations respectives et sur les paramètres économiques et écologiques ainsi que sur les échéanciers. Nous avons donc décidé de régler le problème nous-mêmes. Il ne s'agissait pas de ma décision ou de la décision de ma société. Il s'agissait d'un problème que nous avons jugé prioritaire et que nous avons donc décidé de résoudre, avant de passer au suivant.



Suppose that someone determines that producing dioxins at virtually undetectable levels is the problem that we in our industry must face. I have limited resources in terms of money, technology and people. I may have to spend my next five years doing that. It may not be the priority that my stakeholders would define for me, but someone someplace else, based on science or non-science, has defined that as a priority problem for me and has regulated it for me, and I have no choice. I must do that rather than doing what my stakeholders feel is the thing we should be doing.

**Senator Taylor:** If I follow you, you are saying nothing in the act in force in 1988 would have stopped you from reducing cyanide and those other things.

**Mr. Fraser:** It may have redirected our priorities.

**Senator Taylor:** What you want to do voluntarily you may not be able to do, because you must take the budget and meet some difficult regulatory requirements.

**Mr. Fraser:** That is correct.

**Senator Taylor:** Towards the end of the act, it mentions trading emissions or pollution credits, which is really a voluntary system of working out how to cut down emissions. This bill seems to take that into consideration, whereas the old one did not. Have you looked at that?

**Mr. Fraser:** We as companies have examined those kinds of questions to some extent. Emission trading programs work extremely well in fairly small regional areas. For example, in California, it makes sense to reduce emissions from a dry-cleaning operation to balance off against emissions from an oil refinery, because they are working within a small confined air shed. In Canada, with the vastness of the country, trading an emission in Southern Ontario against a credit in Northern Manitoba does not do the kind of thing that emission trading programs ought to be able to set out to do.

If you are doing international or national air shed management, for example, it is a great program. If you are looking after local and regional problems, it is much more complex and does not always work. It is a very difficult concept to bring into play in Canada.

**Senator Taylor:** It is an area where people can work out something voluntarily.

**Mr. Fraser:** It can be done voluntarily. In general, those systems work because they are driven by market force. For example, in the United States, you can buy sulphur dioxide emission permits and use them or you can buy them and rip them up.

**Mr. Rodier:** They are not really voluntary. Let us say you are talking about SO<sub>2</sub> reduction. In your envelope, whatever that envelope is, you must come to an overall reduction, and then you

Supposez que quelqu'un décide que la production de dioxines à des niveaux quasi indétectables constitue un problème que notre industrie doit résoudre. Mes ressources en argent, en technologie et en employés sont limitées. La résolution du problème me prendra peut-être jusqu'à cinq ans. Il se peut que ce ne soit pas considéré comme une priorité par mes parties prenantes mais que quelqu'un ait décidé, ailleurs, selon des critères scientifiques ou non scientifiques, que c'est un problème prioritaire que je dois résoudre. Ce serait une mesure qui me serait imposée et je n'aurais pas le choix. Je devrais donc m'occuper de cela plutôt que de ce que mes parties prenantes estiment être plus prioritaire.

**Le sénateur Taylor:** Si je comprends bien, vous dites que rien dans la loi de 1988 ne vous aurait empêchés de réduire les émissions de cyanure et des autres produits que vous avez mentionnés.

**M. Fraser:** Cela aurait pu réorienter nos priorités.

**Le sénateur Taylor:** Vous risquez de ne pas pouvoir faire ce que vous êtes prêts à faire volontairement parce que vous devrez consacrer votre budget à respecter certaines exigences réglementaires difficiles.

**M. Fraser:** C'est cela.

**Le sénateur Taylor:** On parle à la fin de la loi de négocier des crédits d'émission ou de pollution, ce qui constituerait en fait un système volontaire pour réduire les émissions. Cette méthode semble être envisagée dans ce projet de loi, alors qu'elle ne l'était pas dans l'autre. L'avez-vous analysée?

**M. Fraser:** Il y a déjà un certain temps que les entreprises se penchent sur toutes les questions en jeu. Les programmes de crédits d'émission fonctionnent extrêmement bien dans les secteurs géographiques relativement petits. En Californie, par exemple, il est légitime de réduire les émissions d'une société de nettoyage à sec pour compenser celles d'une raffinerie de pétrole, étant donné que les employés travaillent dans de petits locaux mal aérés. Au Canada, considérant l'énormité de notre territoire, échanger un crédit d'émission dans le sud de l'Ontario contre un crédit au nord du Manitoba ne semble pas être une bonne méthode pour produire le genre de résultats que les programmes d'échange de crédits devraient viser.

Si l'on fait de la gestion nationale ou internationale de la qualité de l'air dans les endroits confinés, c'est un excellent programme. S'il s'agit de résoudre des problèmes locaux et régionaux, c'est beaucoup plus complexe et le programme n'est pas toujours efficace. C'est un concept très difficile à mettre en oeuvre au Canada.

**Le sénateur Taylor:** C'est quelque chose que l'on peut faire volontairement.

**M. Fraser:** En effet. En général, ces systèmes fonctionnent sous l'impulsion des forces du marché. Aux États-Unis, par exemple, on peut acheter des permis d'émissions d'anhydride sulfureux et les utiliser ou les acheter sans s'en servir.

**M. Rodier:** Ce n'est pas vraiment volontaire. Par exemple, si l'on veut réduire les émissions de SO<sub>2</sub>, on doit avoir une réduction globale dans l'enveloppe, quelle que soit l'enveloppe, et c'est

can trade. One company may be able to get a big reduction and sell some of its reductions to other companies for whom it is economically not feasible; but it is not voluntary; it is mandated, because the state says that the overall group has to reduce.

**Senator Taylor:** The state just mandates the envelope. You have all kinds of room in which to work.

**Mr. Rodier:** You have several ways of getting to it.

**Mr. Fraser:** Let us say that it is determined that today 1 million tonnes of sulphur dioxide are discharged into a particular area; permits for 1 million tonnes will be distributed amongst those who require them. Two years in the future, that is reduced by 20 per cent. Now there are permits out there for only 800,000 tonnes. The company then has the choice of reducing its own emissions down to that or buying from someone else a credit that it does not use. It economically drives the solution to the cheapest-cost option, generally speaking. Environmental groups down in the U.S. very often buy those permits and destroy them, which is one way to do something to reduce it.

**Mr. Rodier:** It is not voluntary in the true sense. It is flexible.

**Senator Nolin:** In answering a question by Senator Hays, you explained a very interesting voluntary program by which you thoroughly examined the processes and procedures of your members. When did you start that?

**Mr. Paton:** The initiative started in 1985.

**Senator Nolin:** How many failed?

**Mr. Paton:** Most companies on the first verification have a number of areas that must be improved before they get through the verification. They usually have about a year to do that. I would say most companies initially had difficulties. The area in which they had the most difficulties was community dialogue. There are areas that are new, such as sharing the disaster scenario with your community.

As you can imagine, that is quite a little step forward for most companies.

**Senator Nolin:** Is this "public relations" in a very philosophical sense?

**Mr. Paton:** No, I cannot use the term "public relations." We are engaging the stakeholders and dealing with the critics. We are really moving from one philosophy to another here. We used to say, "This is my plant, I will run it the way I want. The community really has no business knowing what is going on inside my plant." Now we are saying that we should share our information; we should engage our stakeholders and tell them what could happen. That is a step forward.

seulement ensuite qu'on peut les échanger. Si une société réussit à obtenir une grosse réduction, elle peut vendre certains de ses crédits de réduction à d'autres sociétés pour lesquelles la réduction ne serait pas économiquement viable. Cela dit, ce n'est pas un programme volontaire puisque c'est l'État qui impose une réduction globale à tout le groupe.

**Le sénateur Taylor:** L'État impose la réduction globale et les entreprises se débrouillent au sein de l'enveloppe.

**M. Rodier:** Il y a plusieurs méthodes pour effectuer les réductions.

**M. Fraser:** Si l'on décide par exemple qu'un million de tonnes d'anhydride sulfureux sont rejetées dans une région donnée, des permis représentant un total d'un million de tonnes seront distribués parmi les entreprises qui en ont besoin. Deux années plus tard, la quantité est réduite de 20 p. 100, ce qui veut dire que les permis ne représentent plus que 800 000 tonnes. Les entreprises ont alors le choix de réduire leurs propres émissions ou d'acheter des crédits à d'autres entreprises qui n'en ont pas besoin. De manière générale, cela amène à résoudre le problème avec l'option la moins coûteuse. Aux États-Unis, il arrive souvent que des groupes environnementaux achètent ces permis et les détruisent, ce qui est une manière d'agir pour obtenir les réductions voulues.

**M. Rodier:** Ce n'est pas un programme vraiment volontaire mais il est flexible.

**Le sénateur Nolin:** En réponse au sénateur Hays, vous avez expliqué un programme volontaire très intéressant par lequel vous avez examiné attentivement les processus et procédures de vos membres. Quand cela a-t-il commencé?

**M. Paton:** L'initiative a été lancée en 1985.

**Le sénateur Nolin:** Combien d'entreprises ont échoué?

**M. Paton:** La première vérification révèle souvent que la plupart des entreprises ont des améliorations à apporter à leurs opérations avant d'être jugées acceptables. Généralement, on leur donne une année pour ce faire. Je conviens que la plupart des entreprises ont des difficultés au départ, notamment en matière de dialogue avec la communauté. Certaines des choses qu'elles doivent faire sont tout à fait nouvelles pour elles, comme communiquer leur scénario catastrophe à la communauté.

Comme vous pouvez l'imaginer, ce n'est pas une mince affaire pour la plupart des entreprises.

**Le sénateur Nolin:** S'agit-il en fait de «relations publiques», au sens vraiment fondamental de l'expression?

**M. Paton:** Non, je ne parlerai pas de relations publiques dans ce cas. Il s'agit d'impliquer directement les parties prenantes et de faire face aux critiques. En fait, on passe vraiment d'une philosophie à une autre. Autrefois, on disait: «C'est mon usine, je la gère comme je veux. La communauté n'a aucune raison de savoir ce qui se passe à l'intérieur de mon usine.» Aujourd'hui, nous disons qu'il faut partager les informations et impliquer les parties prenantes en leur disant ce qui risquerait d'arriver. C'est un pas en avant.



Many of the verification processes initially revealed difficulties in those areas. Now, of our 73 companies, about 50 have gone through the verification successfully. The rest are now scheduled to go through and some are beginning the second phase. This is really quite a remarkable achievement.

Honourable senators, if you have a chance to visit one of these companies, you will be amazed at the level of dedication. In Fort Saskatchewan, every single neighbour of that Dow plant can probably tell you their individual concerns about that plant.

**Senator Nolin:** Are there any companies that are not members of your association — companies that you do not want and that are operating without letting anyone look into their business?

**Mr. Paton:** Most chemical-producing companies are members of our association. Many joined because they wanted the discipline and the collective support that comes with Responsible CareR. We do not include all chemical producers but we include about 95 per cent of them. More are being included every day. Generally we have the market.

**Senator Nolin:** Do you keep track of those “black sheep” who are not part of your membership?

**Mr. Paton:** We send them little notes asking what defence they would have, if such and such a thing happened, and whether they could show due diligence. We have gone from about 62 to 73 members in the past 10 years. We are gradually getting to the 100 per cent market.

**Senator Chalifoux:** I am a neighbour of the Fort Saskatchewan chemical alley. I live west of Morinville. I was there when your company was first established. I remember the phenomenal trepidation and concern of all the surrounding communities. Over the years, and through your efforts, that concern has been allayed quite a bit.

I recall one small accident that happened a couple of years ago: it was handled wonderfully by your disaster teams. All that work was voluntary — and one cannot legislate volunteerism. As good Canadian citizens, we all have the obligation to look after our neighbourhoods and our country. That is what your organization has done and I commend you.

I often drive by the Dow plant. I see the improvements that you have established through the years. I personally compliment you on your dedication and your diligence in looking after the environment, which is very sensitive in that area. You have done a very good job. We do not need to legislate that kind of effort. We simply do that as good Canadians.

Bon nombre des processus de vérification ont révélé des difficultés en la matière, au début. Aujourd'hui, sur nos 73 entreprises, une cinquantaine ont passé avec succès par le processus de vérification. Les autres commencent peu à peu le processus et certaines en sont à la deuxième phase. C'est un résultat tout à fait remarquable.

De fait, honorables sénateurs, si vous avez la chance de visiter l'une de ces entreprises, vous risquez d'être très surpris par leur détermination. À Fort Saskatchewan, toutes les personnes résidant aux environs de l'usine de Dow pourraient probablement vous expliquer en détail leurs préoccupations particulières à l'égard de l'usine.

**Le sénateur Nolin:** Y a-t-il des sociétés qui ne font pas partie de votre association — c'est-à-dire des sociétés que vous ne voulez pas accepter ou qui ne veulent laisser personne mettre son nez dans leurs affaires?

**M. Paton:** La plupart des sociétés fabriquant des produits chimiques font partie de notre association. Beaucoup ont adhéré parce qu'elles entérinent la discipline et l'appui collectif inhérents au programme Gestion responsable. Nous n'avons peut-être pas tous les fabricants de produits chimiques mais au moins 95 p. 100. D'autres entreprises adhèrent chaque jour. Disons que ce marché nous appartient.

**Le sénateur Nolin:** Comment pouvez-vous surveiller les «moutons noirs» qui ne font pas partie de votre association?

**M. Paton:** Nous leur envoyons des petites notes leur demandant ce qu'ils feraient si telle ou telle chose arrivait, et si elles pourraient prouver qu'elles ont fait preuve de diligence raisonnable. Au cours des 10 dernières années, nous sommes passés de 62 membres à 73. Nous aurons bientôt 100 p. 100 du marché.

**Le sénateur Chalifoux:** J'habite à proximité de l'allée chimique de Fort Saskatchewan, à l'ouest de Morinville. J'y habitais déjà lorsque l'usine a été construite. Je me souviens fort bien des remous phénoménaux et de l'inquiétude qui régnaient dans les collectivités environnantes. Au cours des années, et grâce à vos efforts, ces inquiétudes ont considérablement baissé.

Je me souviens d'un petit accident qui est arrivé il y a deux ou trois ans. Vos équipes d'urgence ont parfaitement bien réagi. Tout le travail que vous faites est volontaire — et on ne peut pas imposer le volontariat par une loi. En tant que bons citoyens canadiens, nous avons tous le devoir de tenir compte de nos voisins et de l'intérêt national. C'est ce que votre société a fait et je vous en félicite.

Je passe souvent en voiture devant l'usine de Dow et j'ai pu voir les améliorations que vous y avez apportées au cours des années. Je tiens à vous féliciter personnellement de votre dévouement et de votre intérêt en matière d'environnement, domaine très délicat dans cette région. Vous avez fait un excellent travail et nous n'avons pas besoin d'adopter de loi pour imposer ce genre d'effort. C'est simplement une question de bonne citoyenneté.

**Mr. Lachance:** It is not often that we in this industry are complimented. I thank Senator Chalifoux for her comments. That Dow plant is a very large operation. It is one of five or six global sites within Dow. It is a huge investment, a huge operation in a rural context, with many neighbours who are there because of that quality of life. There are farms and small communities in the area. To make a large industrial operation operate in harmony with that rural context is a huge challenge. I thank the honourable senator for indicating that we have been somewhat successful in doing that.

There is a huge potential for bridging the gap between the community perception of the risks associated with large industrial activities and a sense of comfort for those communities that have such large industrial neighbours working beside them.

**The Chairman:** Just what would you like us to do to assist you? How can we come forward with amendments, when you are talking about the broad enabling powers in Bill C-32? None of my colleagues would disagree with the significance of your comments, but how would you incorporate them into Bill C-32?

**Mr. Paton:** could you be more specific as to what you would like us to do in that respect?

**Mr. Paton:** There is one line in this bill that does support the use of voluntary initiatives as a way to meet the pollution prevention planning requirements.

**The Chairman:** Is that line in clause 57? Is that what you are referencing?

**Mr. Paton:** Yes. We are very happy that that line is in the bill. We are very happy that the minister yesterday said that such an approach is desirable and that, when possible, the voluntary approach should be used. I must say that such support has not always been clear from ministers of the environment. We are encouraged.

To do much more within this bill would require re-thinking the whole philosophy of the bill. We are not making a specific recommendation on this. We are just pointing out that there is a way to think about legislation and government roles that, as the honourable senator said earlier, begins with the premise that there are responsible companies out there who want to do the right thing and that all laws need not be designed to focus on what would happen if no one cared about the environment.

Other provisions of this bill are affected in some ways, because we feel that we have basically been lumped into the mass with those who are termed "kind of irresponsible." Certainly some groups are criticizing this bill on the assumption that industry does not care, that we are trying to water down the bill and that we do not want to control toxic chemicals. That is totally and completely wrong. It is not accurate and it is not fair. The truth is exactly the opposite. Those groups have the philosophy that the bill must be more rigid, more structured, more detailed, because industry does

**M. Lachance:** Il est rare, dans notre branche industrielle, de recevoir des compliments. Je vous remercie sincèrement de vos paroles, sénateur Chalifoux. L'usine de Dow est une très grande opération. C'est l'une des cinq ou six usines globales de Dow. Il s'agit d'un investissement énorme et d'une opération monumentale dans un contexte rural. Or, beaucoup des habitants de la région se sont établis là précisément pour la qualité de vie. Il y a des fermes et des petites collectivités. Assurer l'harmonie entre une grande usine comme celle-là et les collectivités rurales n'est certainement pas une mince affaire. Je remercie donc l'honorable sénateur de dire que nous avons relativement bien réussi dans cette entreprise.

Il existe encore d'énormes possibilités pour combler le fossé existant entre la manière dont les collectivités locales perçoivent les risques associés aux grandes opérations industrielles et la sérénité qu'elles veulent ressentir dans un tel environnement.

**Le président:** Que pourrions-nous faire pour vous aider? Y a-t-il des amendements que nous pourrions proposer, dans le cadre des vastes pouvoirs habilitants du projet de loi C-32? Aucun de mes collègues ne contestera l'importance de vos remarques mais comment pourrions-nous en tenir compte dans le cadre du projet de loi?

Monsieur Paton, pourriez-vous préciser ce que vous attendez de nous à cet égard?

**M. Paton:** Il y a dans ce projet de loi une ligne où l'on appuie l'utilisation d'initiatives volontaires pour répondre aux exigences de planification de prévention de la pollution.

**Le président:** Cette ligne se trouve-t-elle à l'article 57?

**M. Paton:** Oui. Nous sommes très heureux que cette ligne figure dans le projet de loi. Nous sommes heureux que le ministre ait déclaré hier qu'une telle approche est souhaitable et que l'on devrait dans toute la mesure du possible avoir recours à l'approche volontaire. Je dois dire que cet appui n'a pas toujours été évident de la part des ministres de l'Environnement. C'est donc encourageant pour nous.

Si l'on voulait faire beaucoup plus avec ce projet de loi, il faudrait repenser toute la philosophie sur laquelle il repose. Nous ne formulons pas de recommandation particulière à ce sujet. Nous signalons simplement qu'il y a une manière de penser la législation et le rôle du gouvernement qui, comme le disait l'honorable sénateur un peu plus tôt, part du principe qu'il existe des entreprises responsables qui se comportent correctement, et que toutes les lois n'ont pas nécessairement à être conçues en fonction de ce qui se produirait si personne ne voulait respecter l'environnement.

D'autres dispositions du projet de loi sont affectées à certains égards car nous estimons qu'elles ont été simplement fondues dans la masse avec celles qui sont considérées «du genre irresponsable». Certains groupes contestent le projet de loi parce qu'ils supposent que l'industrie se moque de l'environnement, que nous essayons d'affaiblir le texte et que nous ne voulons pas contrôler les produits chimiques toxiques. Tout cela est complètement faux. C'est inexact et injuste. C'est tout à fait le contraire qui est vrai. Ces groupes pensent que le projet de loi



not care and should be regulated. That is why we have made this our first point.

With or without CEPA, we will continue to do what we are doing. As with the Mining Association of Canada, the numbers will keep coming down with or without CEPA. We are quite happy to have legislation that is more workable, but the fact is that our industry will act responsibly in any case. We do not want an act that is cumbersome, detailed and hard to answer, because that gets in the way of our efforts to act responsibly.

One example of the other problem sections that we have identified is litigation. Essentially, litigation can add complexity and perhaps, in the long run, can undermine the positive work we are doing.

**The Chairman:** Would it be helpful if the preamble recognized the necessity for the government to act in accordance with recognizing those concerns? The preamble is presently silent in that area.

**Mr. Paton:** That is a good idea. The government, in the preamble, can recognize that companies are and can be responsible and that government should recognize and encourage high performance and best performance.

**The Chairman:** Would you find it acceptable if we were to recommend an addition to the preamble that recognizes what you have been saying?

**Mr. Paton:** That is a very good suggestion.

**The Chairman:** We will endeavour to find some wording to that effect.

**Mr. Fraser:** I endorse what Mr. Paton has said, along with your recommendation, Mr. Chairman. The last thing we want to see is legislated volunteerism because it cannot be legislated. As Richard said, the presumption that all things evil will happen and, therefore, we have to be slapped every time we stand up, is not correct. Responsible corporations act responsibly. Those who are not acting responsibly are not friends of ours. If they are to beat a regulation, they are probably beating the law right now. None of us accept that.

[Translation]

**Senator Robichaud:** In your final comments on voluntary approaches in the preamble, you stated that it would be a step in the right direction. However, you would like to see more than that, would you not?

**Mr. Paton:** I think that will be a step in the right direction. To do more than that would be to rethink the whole legislative approach. At this point in time, given the limitations of time, that would be a step forward. We would be very happy with that step forward.

devrait être plus rigoureux, plus structuré, plus détaillé, parce que l'industrie agit de manière irresponsable et doit être réglementée. C'est pour cette raison que nous avons ouvert notre témoignage sur cette question.

Avec ou sans la LCPE, nous continuerons de faire ce que nous faisons. Comme dans le cas de l'Association minière du Canada, nous atteindrons nos résultats avec ou sans la LCPE. Nous sommes bien contents d'avoir un texte de loi plus facile à mettre en oeuvre mais le fait est que notre industrie agit de toute façon déjà de manière responsable. Nous ne voulons pas de loi qui soit trop complexe, trop détaillée et trop difficile à respecter car cela entraverait les efforts que nous déployons pour agir de manière responsable.

Si vous voulez un autre exemple de dispositions problématiques, je peux mentionner celui des poursuites judiciaires. Fondamentalement, les poursuites judiciaires sont un facteur de complexité qui risque à longue échéance de saper le travail positif que nous faisons.

**Le président:** Serait-il utile d'exprimer dans le préambule la nécessité pour le gouvernement d'agir en tenant compte de ces préoccupations? À l'heure actuelle, le préambule ne dit rien là-dessus.

**M. Paton:** C'est une bonne idée. Le gouvernement pourrait reconnaître dans le préambule que les entreprises agissent de manière responsable, et il devrait les encourager à obtenir de bons résultats et à faire toujours mieux.

**Le président:** Pensez-vous que nous devrions recommander que l'on ajoute au préambule un texte correspondant à ce que vous venez de dire?

**M. Paton:** C'est une excellente idée.

**Le président:** Nous essaierons de formuler quelque chose en ce sens.

**M. Fraser:** J'appuie ce qu'a dit M. Paton, ainsi que votre recommandation, monsieur le président. La dernière chose à faire serait de légiférer en matière de volontariat, puisque ce serait un non-sens. Comme l'a dit Richard, ce serait une erreur de penser que les entreprises se comportent d'office de manière irresponsable et qu'il faut donc les sanctionner chaque fois qu'on en a l'occasion. Les entreprises responsables agissent de manière responsable. Les autres, elles ne font pas partie de notre groupe. Si elles sont capables d'enfreindre un règlement, elles le font probablement déjà maintenant et aucun d'entre nous ne les approuve.

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** Dans vos derniers commentaires sur les actions volontaires dans le préambule, vous dites que ce serait une démarche dans la bonne direction. Cependant, vous voudriez voir plus que cela, n'est-ce pas?

**M. Paton:** Je pense que ce serait un pas dans la bonne voie. Pour faire plus que cela, il faudrait revoir toute l'approche législative. À l'heure actuelle, considérant les limites de temps, ce serait un pas en avant. Nous serions très heureux de cela.

As some senators have said, you cannot legislate volunteerism. The minister made some positive comments in that vein yesterday. As well, we have the ARET program. We do not need legislation in order to work with those things. We need more of the signals and the support. That is probably even more important. However, the preamble would help.

**The Chairman:** Mr. Paton, would you continue, please, by moving to clauses 22 and 28 in particular and the environmental protection actions and, perhaps, elaborate a little?

**Mr. Lachance:** I will not get into too many details, Mr. Chairman, since this is quite a complex topic.

First, this position has been taken consistently by all members of Canadian industry over the course of the years. It goes back a long way, including during the six years that it took to develop the new CEPA. We do not believe that using the courts to arbitrate in terms of the societal issues associated with bringing about environmental protection, which require careful consideration through the political process, is the way to go. We believe that the political forum is where those discussions need to take place. We are willing to live with the outcome of those political discussions.

Clearly, others have a different perspective, as is their right. We would not want the courts to arbitrate between those various societal objectives for, by definition, litigation limits discussion to the facts of the case. It does that in the context of an adversarial process that does not allow for bringing about the kind of discussions, dialogue, consensus and give and take that is required in terms of bringing about good environmental legislation and measures. We believe that the political process, because it is accountable for the outcome, is more amenable to bringing about those kinds of results that Canadian society wants to see.

Thus, we have a fundamental, long-standing issue associated with the right-to-sue provision. We have advocated it for a number of years.

That being said, we have a number of specific concerns with the right-to-sue provision. I should mention that this is only one of the many aspects of the citizen's participation section of the bill, some of which we support because it supports accountability in the overall process. For instance, the registry is certainly something that will allow for more transparency in terms of the various measures that are considered and actions that are to protect the environment and health of Canadians.

However, when we come to the right-to-sue provisions, if the issue is lack of enforcement by the government, then we believe that the solution is a political one. A government should enforce its laws. There have been reports by the Auditor General regarding the enforcement record of the government. There have been discussions, as well as a report by the House of Commons Committee on the Environment and Sustainable Development, along those lines. There is no question, as my colleagues on this

Comme l'ont dit plusieurs sénateurs, on ne peut pas imposer le volontariat par voie législative. Le ministre a fait des remarques positives à ce sujet hier. En outre, nous avons le programme ARET. Nous n'avons pas besoin de législation pour faire ce qu'il faut. Nous avons besoin de plus de signaux et d'un meilleur soutien, ce qui est probablement encore plus important. Quoi qu'il en soit, le préambule serait utile.

**Le président:** Monsieur Paton, pourriez-vous maintenant passer aux articles 22 et 28 et nous donner quelques précisions sur les mesures de protection de l'environnement?

**M. Lachance:** Je n'irai pas trop dans le détail, monsieur le président, car c'est une question très complexe.

Tout d'abord, tous les membres de l'industrie au Canada ont adopté cette position il y a déjà longtemps. Cela se faisait déjà pendant les six années qu'il a fallu pour formuler la nouvelle LCPE. Nous ne pensons pas que faire appel aux tribunaux pour arbitrer des questions de société touchant la protection environnementale soit une bonne méthode car c'est une question qui exige une analyse poussée dans le cadre du processus politique. Nous pensons que c'est dans l'arène politique que ces choses-là doivent être débattues, et nous sommes prêts à accepter le résultat des débats politiques.

Évidemment, d'autres parties ont une opinion différente à ce sujet, ce qui est parfaitement leur droit. En ce qui nous concerne, nous ne voulons pas que les tribunaux se mettent à arbitrer entre ces divers objectifs de société car, par définition, l'arbitrage judiciaire limite le débat aux éléments factuels. Cela se fait dans le cadre d'un processus contradictoire qui ne favorise pas le genre de débat, de dialogue, de recherche de consensus et de compromis qui est nécessaire pour formuler une bonne législation environnementale. Pour nous, le processus politique se prête mieux à obtenir le genre de résultats que souhaite la société canadienne car les participants sont obligés de rendre des comptes en public.

Nous avons donc une position fondamentale et ancienne qui est très claire au sujet du droit de poursuite, et c'est une position que nous défendons depuis de nombreuses années.

Cela dit, l'article du projet de loi concernant le droit de poursuite suscite aussi chez nous des réserves particulières. Je dois mentionner que c'est seulement l'un des nombreux aspects de la partie du projet de loi qui concernent la participation du citoyen, et certains de ces aspects recueillent notre assentiment parce qu'ils favorisent la reddition de comptes dans le processus global. Par exemple, le registre est certainement quelque chose qui contribuerait à la transparence des mesures envisagées et de celles qui sont prises pour protéger l'environnement et la santé des Canadiens.

Toutefois, en ce qui concerne le droit d'intenter des poursuites, si le problème que l'on cherche à résoudre est celui de l'inaction du gouvernement, c'est à l'échelle politique qu'il faut agir. Le gouvernement est là pour faire respecter ses lois. On connaît les rapports du vérificateur général sur la manière dont le gouvernement applique ses lois. La question a également fait l'objet d'un débat dont on trouve le compte-rendu dans un rapport du comité de la Chambre des communes sur l'environnement et le



panel have stated, that as far as responsibility is concerned, we want laws to be enforced. Laws that are not enforced are laws that become tainted. Tainted laws result in a concerned public, and a concerned public will raise concerns in terms of new laws. Eventually, it becomes a vicious circle. There is no question that laws need to be enforced. If the issue in terms of the right-to-sue provision is lack of enforcement, then there should certainly be a much stronger effort in terms of enforcing the laws.

The third concern we have with this provision is that if, at the end of the day, Parliament in its wisdom decides that citizens should be given the right to challenge non-enforcement practices by the government in terms of environmental laws, then a proper set of safeguards is needed. These are necessary so that the power that is vested with the citizenry does not result in business uncertainty, harassment and, generally speaking, in targeting good corporate citizens versus the bad ones.

A number of such safeguards are already incorporated into the legislation. I suspect you will hear from other panels that they feel that those safeguards go too far. We believe that those safeguards, as good as they are, do not go as far as those that exist in a similar set of provisions under the Ontario Environmental Bill of Rights, which was developed through a multi-stakeholder process and which seems like it has not created the problems that I have mentioned in terms of harassment or bringing about business uncertainty because of undue reliance on those right-to-sue measures.

If the committee in its wisdom decides that it wants to retain those provisions, which we believe should be removed from the bill because of what I have said, then those right-to-sue provisions should be anchored in a set of safeguards that we have outlined in our brief.

The way that the right-to-sue provision is currently couched basically means that such a measure could be taken by anyone who becomes aware of an alleged non-enforcement issue at any time over the course of the years. There is no real limit. It could be five years after you become aware, but you can become aware 30 years after the fact.

That raises a workability issue of huge magnitude. All companies have record-retention policies, and no company can be expected to retain all records forever in case there might be someone in the unforeseeable future who might become aware of something and could raise an action in the courts that would call for bringing the documents in to show that we were exercising due diligence and operating according to law. We have therefore proposed that there be an amendment to limit, in terms of time, when those actions can be taken. It can be whatever the committee will decide is wise — five years, 10 years, whatever. We believe that it is quite important from a workability point of view because, otherwise, it will create a due diligence disconnect in terms of the ability of companies to discharge their duties of due diligence in the future.

développement durable. Il ne fait aucun doute, comme l'ont dit mes collègues, que nous tenons à ce que les lois soient appliquées rigoureusement et à ce que les parties concernées assument leur responsabilité. Les lois qui ne sont pas appliquées sont des lois qui ne sont pas respectées. Or, si le public ne respecte plus les lois, il va en réclamer d'autres. À terme, cela devient un cercle vicieux. Il ne fait donc aucun doute que les lois doivent être appliquées rigoureusement. Si le problème que l'on veut résoudre dans l'article relatif au droit de poursuite est l'inapplication des lois, la solution consiste à renforcer sensiblement les efforts à ce sujet.

Notre troisième réserve au sujet de cette disposition est que si le législateur décide en fin de compte dans sa sagesse que le citoyen devrait avoir le droit de contester l'inapplication des lois environnementales par le gouvernement, il est indispensable de fixer des garde-fous adéquats. Cela s'impose pour que le pouvoir confié au citoyen ne débouche pas sur l'incertitude pour les entreprises, le harcèlement et, de manière générale, des attaques globales contre toutes les entreprises, qu'elles agissent ou non de manière responsable.

Certaines limites figurent déjà dans la législation et je soupçonne que d'autres groupes de témoins vous diront qu'elles sont trop restrictives. En ce qui nous concerne, nous pensons que ces limites, aussi satisfaisantes soient-elles, ne vont pas aussi loin que celles qui existent déjà dans une série de dispositions similaires figurant dans la Déclaration des droits environnementaux de l'Ontario, texte qui a été élaboré avec la participation de toutes les parties prenantes et qui ne semble pas avoir causé les problèmes que j'ai évoqués du point de vue du harcèlement et de l'incertitude pour les entreprises, problèmes qui proviendraient d'un recours excessif à ce droit de poursuite.

Si le comité décide qu'il souhaite conserver ces dispositions, alors que nous pensons qu'elles devraient être éliminées du projet de loi pour les raisons que je viens de mentionner, il lui appartient de les assujettir à une série de limites que nous avons exposées dans notre mémoire.

La manière dont le droit de poursuite est actuellement formulé dans le projet de loi signifie au fond qu'une poursuite pourrait être intentée par quiconque estime, n'importe quand, que certaines dispositions de la loi ne sont pas appliquées de manière assez rigoureuse. Il n'y a aucune limite réelle à ce droit. On pourrait intenter des poursuites cinq ans après avoir pris conscience du problème, ou 30 ans après.

Cela pose un énorme problème d'opérabilité de la loi. Toutes les entreprises ont des politiques sur la conservation de leurs dossiers mais on ne peut quand même pas s'attendre à ce que toutes conservent tous leurs dossiers jusqu'à la fin des temps au cas où quelqu'un, dans un avenir tout à fait imprévisible, risquerait de prendre conscience de quelque chose et déciderait d'intenter des poursuites devant les tribunaux, ce qui obligerait l'entreprise concernée à produire des documents pour prouver qu'elle avait fait preuve de diligence raisonnable et avait agi dans le respect de la loi. C'est pour cette raison que nous proposons que l'on fixe une limite à la période pendant laquelle de telles poursuites pourraient être intentées. Pour ce qui est de la durée de cette période, le comité pourra la fixer comme il l'entend — cinq ans, 10 ans ou autre chose. Cela nous paraît très important du

**Senator Kenny:** I understand your point, Mr. Lachance. You are looking for a statute of limitations, so that once you pass that threshold, you can cease worrying about what happened five years ago or 10 years ago or whatever the cut-off period is. How do you deal with problems that develop over time and, in fact, are the result of, say, repeated exposures over time and which might take 20 years before they manifest themselves in a way that someone could claim damages? How do you balance the need you have to limit the amount of storage space you have for records and the effort it takes to maintain those files with the problem of illnesses or damages that occur as a result of repeated and continual exposures that take time to appear?

**Mr. Lachance:** There is nothing in what I have said that would affect in any way, shape or form current common law in terms of either product liability or personal liability. I think this is what you were alluding to in terms of either exposure in the environment or exposure to products, whereby an individual at some point would feel that he or she has a right to go to the court to claim redress. What we are dealing with in this right-to-sue provision is triggered by a situation of non-enforcement of the law. In that case, it is event-driven. There needs to be an event that creates a situation of non-compliance. The compliance issue is not one that arises over time. It is event-driven. You may have many instances of non-compliance but each one of those, up to the last one, is a non-compliance situation.

If I understand what you are describing, in terms of product or personal liability, I do not believe that there will be any effect from what we are proposing in terms of statute of limitations or what we described. We are trying to address the event-driven situations of non-compliance, for whatever reason. There are sometimes good reasons for non-compliance. The government may have decided that a compliance measure as opposed to an enforcement measure was the way to go, and a citizen, for whatever reasons, may decide that he or she wants to challenge that approach and then bring about a citizen suit that will be based on the facts of an alleged non-compliance situation. I do not believe that in this case you will be in the situation you have described.

**Senator Kenny:** Do not the same records serve the same purpose? Do you not have to maintain your records in any event so that someone who experiences some problems can go back to those documents? Would not the individual's case be enhanced to some extent, assuming they had been damaged or hurt, by being able to demonstrate repeated non-compliance?

**Mr. Lachance:** By all means, a company will maintain ongoing records, in terms of exposure, in terms of occupational health, in terms of safety, in terms of operational excellence, and so on, but it may not, on an ongoing basis and at large, maintain all records in terms of technological performance, or in terms of actual input-throughput aspects of a given substance, and so on.

point de vue de l'opérabilité de la loi. Sinon, il y aura un décalage du point de vue de la diligence raisonnable en ce qui concerne l'aptitude des entreprises à prouver à l'avenir qu'elles ont précisément fait preuve de diligence raisonnable.

**Le sénateur Kenny:** Je comprends votre argument, monsieur Lachance. Vous réclamez un délai de prescription pour ne plus avoir à vous inquiéter, au bout de la période établie, de ce que vous auriez pu avoir fait auparavant. Vous savez cependant que certains problèmes environnementaux peuvent n'apparaître qu'au bout de 20 ans, par exemple, suite à une exposition répétée à certains produits. La victime pourrait vouloir réclamer des dommages et intérêts. Comment trouver un juste équilibre entre la nécessité pour vous de conserver vos dossiers et le problème des maladies ou des dommages apparaissant après une longue exposition aux produits?

**M. Lachance:** Il n'y a rien dans ce que j'ai dit qui pourrait affecter, de quelque manière que ce soit, la manière dont s'applique la common law dans les questions de responsabilité civile. Je pense que c'est à cela que vous faites allusion quand vous parlez d'une personne qui voudrait s'adresser aux tribunaux pour obtenir des dommages et intérêts parce qu'elle aurait été exposée à des produits. Par contre, en ce qui concerne le droit de poursuite, il s'agit du cas où un citoyen estimerait que le gouvernement n'applique pas la loi. Cela dépendrait toutefois d'un événement particulier. Il faudrait qu'il y ait un événement créant une infraction à la loi. Ce problème n'est pas quelque chose qui se développe au cours des années, c'est ponctuel. Il peut y avoir beaucoup de cas différents d'infraction à la loi mais chacun, jusqu'au dernier, constituerait un cas d'infraction.

Si je comprends bien votre hypothèse en matière de responsabilité civile, je ne pense pas que le délai de prescription que nous demandons ait quoi que ce soit à voir avec ça. Notre but est de faire face aux cas ponctuels d'infraction à la loi, quelles qu'en soient les raisons. Dans certains cas, il pourrait d'ailleurs y avoir de bonnes raisons à cela. Le gouvernement pourrait avoir décidé que des mesures volontaires sont préférables à des mesures imposées, et un citoyen pourrait fort bien vouloir contester ce choix, pour quelque raison que ce soit, ce qui l'amènerait à tenter des poursuites contre le gouvernement. Je ne pense pas que ce cas soit le même que celui que vous venez de décrire.

**Le sénateur Kenny:** Mais c'est pourtant les mêmes dossiers que vous devriez utiliser dans les deux cas? N'êtes-vous quand même obligés de conserver vos dossiers au cas où quelqu'un connaissant des problèmes déciderait de vous poursuivre? Est-ce que la poursuite de cette personne ne serait pas renforcée si celle-ci parvenait à démontrer que l'entreprise n'a pas respecté la loi?

**M. Lachance:** Certes, l'entreprise conservera longtemps certains dossiers, concernant par exemple l'exposition, la santé professionnelle, la sécurité, l'excellence opérationnelle, etc., mais elle pourrait ne pas vouloir conserver de manière permanente et systématique tous ses dossiers concernant sa performance technologique ou les aspects réels d'intrants-extrants d'une



There is a right balance that needs to be maintained, in terms of your ability to manage your business, to have the records to do so and to show due diligence in due time, and having to keep everything on everything at all times and forever in case someone at some point might trigger a suit that will trigger the need for us to invoke a defence of due diligence.

We can leave it to the committee to decide what the balance point is. Is it five, 10, 15 or 20 years? I do not know. We are saying that it should not be open-ended, and we believe that at this point it is open-ended.

**Senator Chalifoux:** I am not a lawyer, nor an engineer, but I am a very concerned Canadian. Our ancestors have been keepers of the land for thousands of years. At a gold mine in Yellowknife, 380,000 tonnes of arsenic tailings are just sitting there. They have been there for 50 years. With the limitation you want in regulation, could that mine or the mine owners be charged, or would they be beyond that limitation?

**Mr. Lachance:** There are multiple answers to your question depending on what kind of impact we are talking about. This is a mining issue, so I will defer to the mining association. I can deal with the legal aspects. If there is a personal health issue associated with that, there is no statute of limitations that I know of that would prevent an individual whose health is affected to raise the matter and get personal redress. If there is an issue in terms of who is responsible for waste, for instance, what we are proposing would not affect that. The waste needs to be disposed of and the company is responsible for its waste forever. In my company, we ensure perpetual care for materials and practices of the past. We are only talking here of situations of non-compliance, and trying to ensure that we have a proper balance between the need for accountability and enforcement and the need for workability. Beyond that, I will go to my colleague, Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** I will speak briefly about the situation in Yellowknife. That is a unique situation. It was a gold mine, not an arsenic mine. The arsenic happened to be there and, 50 years ago, when the mine was first developed, the methods of handling arsenic were undoubtedly much different from what they are today.

Two things would happen today, and they are things that our industry and companies endorse. The first would be an environmental assessment of that project by today's standards, and it might very well determine that the mine ought not to go ahead if they could not manage the arsenic situation properly. Today's technology might very well make their approach altogether different.

The second is the question of financial assurance — to ensure that, at the end of the day, an orderly shutdown occurs and that the

substance donnée. Il y a donc un juste équilibre à trouver entre la nécessité de bien gérer l'entreprise et d'avoir des dossiers prouvant une diligence raisonnable, d'une part, et l'obligation de tout garder, sur tout et pour tous les temps, au cas où quelqu'un déciderait à un moment quelconque d'intenter des poursuites qui déclencheraient la nécessité pour nous d'invoquer une défense de diligence raisonnable.

Nous pouvons laisser au comité le soin de décider la période pendant laquelle les dossiers devraient être conservés, cinq ans, 10 ans, 15 ans ou 20 ans. Je ne sais pas quelle devrait être la limite mais nous disons simplement que cela ne doit pas être illimité. Pour le moment, nous pensons que c'est illimité.

**Le sénateur Chalifoux:** Je ne suis ni avocate ni ingénieure mais simplement une Canadienne très préoccupée par ces questions. Nos ancêtres ont entretenu cette terre pendant des milliers d'années. À Yellowknife, il y a une mine d'or où se trouvent 380 000 tonnes de scories d'arsenic, depuis 50 ans. Avec la limite que vous réclamez, la mine ou ses propriétaires pourraient-ils faire l'objet de poursuites ou y aurait-il un délai de prescription?

**M. Lachance:** Il pourrait y avoir de nombreuses réponses à votre question, selon le type d'incidence dont on parle. Comme il s'agit d'une question minière, je laisserai à l'Association minière le soin de vous répondre en détail. Je parlerai uniquement de l'aspect juridique. S'il y a un problème de santé individuel, il n'existe à ma connaissance aucun délai de prescription qui puisse empêcher un particulier dont la santé est affectée de réclamer réparation. Si le problème est de savoir qui est responsable des déchets, par exemple, notre proposition n'aurait aucun effet à ce sujet. Les déchets doivent être éliminés et l'entreprise garde en permanence la responsabilité de l'élimination. Dans ma société, nous assurons le contrôle perpétuel des matériaux et des pratiques du passé. Nous ne parlons donc ici que des cas de non-application de la loi et notre souci est de trouver un juste équilibre entre la nécessité d'assumer nos responsabilités et de respecter la loi, d'une part, et l'opérabilité de la loi. Pour le reste, je laisse la parole à mon collègue, M. Fraser.

**M. Fraser:** Je parlerai brièvement de la situation de Yellowknife, qui est tout à fait unique. Il s'agissait d'une mine d'or, pas d'une mine d'arsenic. Il se trouve que l'arsenic était là aussi et, il y a 50 ans, lorsqu'on a ouvert la mine, les méthodes de traitement de l'arsenic étaient évidemment bien différentes de ce qu'elles sont aujourd'hui.

Aujourd'hui, il y a deux choses qui se produiraient et qui sont acceptées sans réserve par notre industrie et nos entreprises. La première serait une évaluation environnementale du projet, en fonction des normes d'aujourd'hui, ce qui pourrait fort bien amener les promoteurs à décider de ne pas aller de l'avant parce que le problème de l'arsenic ne pourrait pas être géré correctement. La technologie d'aujourd'hui pourrait fort bien amener à une conclusion différente.

Le deuxième aspect est celui des ressources financières. Pour veiller à ce que la mine puisse être déclassée correctement, il

money is available to do the decommissioning. In this case, the funds are not there, the company is bankrupt, and there is a problem.

We must recognize that in the case of the arsenic at Yellowknife that 50 years ago, and perhaps as recently as 15 or 20 years ago, arsenic was a widely used product for everything from wood treating to whatever else. It has been purchased by governments and private people and others and used as a product. It has become widely dispersed. Unfortunately, with an older operation operating as they did, those kinds of materials tend to be concentrated around the source. There is a waste management problem there, and it might become an environmental problem.

The gold sector of our association has been meeting with governments, attempting to define the proper approaches to a solution. I know Ms Laurie-Lean was at a meeting earlier this week, and I will ask if she has any comments.

**Ms Laurie-Lean:** I will try to be careful not to comment on that specific situation. Royal Oak was not a member of the Mining Association of Canada.

In the context of the "right to sue" provision, as far as I understand, the company was in compliance with the law. The storage of arsenic trioxide underground was a result of an attempt to improve the environment. Previously, the dust was dispersed in the air, and some of the surface contamination around Yellowknife is from that source. The move to storage underground was seen at the time as a positive environmental move. It has not at this time caused, as far as DIAND knows, a significant problem.

However, if the mine shuts down, it has fairly limited reserves and is economically marginal. For the future, they are exploring the possibilities of containment on site, but primarily they are looking at whether the material should be removed, recovered, and either upgraded to a product or neutralized, made inert, and then disposed of in some other way.

It does highlight many shortcomings in the area of reclamation planning and the financial assurance for reclamation, and that has been recognized by all stakeholders. There is a need for every jurisdiction to have that kind of provision through regulation. As well, in this particular instance, where the federal government has the kind of regulatory structure in place for the disposal of hazardous waste rather than for the movement of hazardous waste, that would be commensurate with what is available in the provinces.

**Senator Chalifoux:** This is a very good example of a worst-case scenario. All this arsenic is threatening one of the largest freshwater lakes in the world, which will in turn affect all the fish, wildlife and people living in the North. Environmental protection action in this bill and others is very important. I understand that most of the mining industry consists of very good corporate citizens who are environmentally friendly, but the bill

faudrait mettre de l'argent de côté. Dans le cas présent, il n'y a pas d'argent, la société a fait faillite et il y a un problème.

Il faut cependant savoir aussi, au sujet de l'arsenic de Yellowknife, qu'il y a 50 ans, et peut-être aussi récemment qu'il y a 15 ans ou 20 ans, l'arsenic était un produit largement utilisé pour toutes sortes de choses, comme le traitement du bois. C'est un produit qui était acheté par les gouvernements, par les particuliers et par des sociétés. Il est donc maintenant largement dispersé. Hélas, avec une mine aussi vieille que celle-là, ce type de matériau a tendance à être concentré autour de la source. Il y a là un problème de gestion des déchets qui pourrait devenir un problème environnemental.

Je puis vous dire que les sociétés aurifères de notre association ont rencontré les gouvernements dans le but de chercher une solution adéquate au problème. Je sais que Mme Laurie-Lean participait à une telle réunion plus tôt cette semaine et je vais lui demander si elle a quelque chose à ajouter.

**Mme Laurie-Lean:** Je me garderai bien de parler de ce cas particulier. Royal Oak n'était pas membre de l'Association minière du Canada.

En ce qui concerne le droit de poursuite, si je comprends bien, la société dont vous parlez avait respecté la loi. L'enfouissage de l'anhydride arsénieux était destiné à protéger l'environnement. Auparavant, les poussières se dispersaient dans l'atmosphère et c'est ce qui a produit une partie de la contamination de surface autour de Yellowknife. La décision d'enfouir était considérée à l'époque comme une mesure positive pour l'environnement. D'ailleurs, je ne sache pas que cela ait jusqu'à présent causé de problème notable, en tout cas pas selon le MAIN.

Cela dit, si la mine doit fermer, c'est parce que ses réserves sont relativement limitées et qu'elle est devenue marginale sur le plan économique. Pour l'avenir, la société étudie donc les possibilités de confinement sur le site, mais elle se demande surtout si le matériau devrait être transporté, récupéré ou transformé en un produit ou être neutralisé, rendu inerte et éliminé d'une manière ou d'une autre.

Cet exemple met en relief beaucoup d'insuffisances en matière de planification de la réhabilitation des sols et de provision financière à ce sujet, ce dont toutes les parties prenantes sont maintenant conscientes. Il faut que chaque gouvernement prenne des dispositions à ce sujet par voie réglementaire. De même, dans ce cas particulier, où le gouvernement fédéral a établi le type de structure réglementaire requis pour l'élimination des déchets dangereux plutôt que pour leur transport, cela serait conforme avec ce qui existe dans les provinces.

**Le sénateur Chalifoux:** Voilà un bon exemple du scénario le pire que l'on puisse envisager. Tout cet arsenic menace l'un des plus grands lacs d'eau douce au monde, c'est-à-dire le poisson, la flore et les habitants du Nord. Les mesures de protection de l'environnement prévues dans ce projet de loi et dans d'autres textes sont très importantes. Je crois comprendre que la plupart des sociétés minières ont un excellent sens civique et respectent



must look at the worst-case scenario that could happen. Yes, we can identify good corporate citizens, but we also must look at the worst-case scenario.

**Mr. Fraser:** To come back to my opening comment on that for a moment and the fact that there is an environmental assessment act that would apply to that operation if it were to try to start operation tomorrow, I would presume that the assessment, if properly done, would identify the worst-case situation and would come to a conclusion which might very well be that this mine should not operate because they could not mitigate the damage that may occur. If they nevertheless choose to operate it, they would need to put up some astronomical reclamation fund, and they might then say, "We cannot afford to fund the eventual decommissioning, and therefore we ought not to operate."

As an industry, we recognize that there are and will be situations where, in some areas, with some mines, you just cannot operate, and we will need to walk away from those proposals. We have never suggested that we should be able to mine everywhere all the time for any product in any fashion that we see fit. That is not what we are about.

**The Chairman:** I must say that I share Senator Chalifoux's concern, and I have trouble agreeing with you with respect to the environmental protection actions. I am not sure what you are worried about. If you took the Yellowknife situation 30 years ago and this legislation was in force and the government was doing nothing, a citizen could come forward and file the complaint. They are not asking for damages, because damages are excluded. The only remedies are orders regarding mitigation and action by the allegedly offending party. As a result, I think those are good sections because of the public participation. Groups that are concerned about this when the government is not responding or is not aware are able to come forward under these sections to make something happen and to force the government to do it, or at least examine it, and then they can take action. Frankly, I think this is a very good piece of legislation that makes a lot of sense to me.

I am not clear as to your concern. I know you do not like having people out there looking at you all the time, but after all, you are dealing with the environment, and you are dealing with industries that are very sensitive to the environment. You had better keep your records forever when dealing in environmental matters, with or without this legislation, because someone, somewhere will sue you someday down the line when they become aware of it. Like Senator Kenny, I have trouble with that argument. I find these sections to be very acceptable.

**Mr. Fraser:** I was addressing the Yellowknife situation, not necessarily within the context of Bill C-32. I was suggesting that the legislation that we have today, under the existing CEPA, would probably have prevented that from taking place even today. I did not comment on whether Bill C-32 will make it better or worse. I have not looked at that within the context of its provisions. I am just saying that what happened 50 years ago and continued for a number of years is something that even today, under the existing act and not considering this bill, probably would not be allowed to occur if governments and all parties did assessments and other things correctly.

l'environnement, mais il faut bien que le législateur prévoie le scénario le pire qui soit envisageable. C'est indispensable.

**M. Fraser:** Pour revenir à ce que je disais il y a un instant sur le fait qu'il y a une Loi sur l'évaluation environnementale qui s'appliquerait à cette mine, si on décidait de l'ouvrir demain, je suppose que l'évaluation, si elle était correctement effectuée, permettrait d'identifier le scénario le pire et pourrait amener à la conclusion que la mine ne devrait pas être ouverte parce qu'on ne pourrait pas contrer les dégâts envisageables. Si l'on décidait néanmoins d'aller de l'avant, la société serait obligée d'établir une provision de réhabilitation astronomique et elle pourrait donc décider de ne pas passer à l'action parce qu'elle n'aurait pas les moyens de financer le déclassement.

Notre industrie sait bien qu'il y a et qu'il y aura toujours des situations dans lesquelles des mines ne pourront tout simplement pas être exploitées et auxquelles il faudra renoncer. Nous n'avons jamais prétendu que nous devrions pouvoir exploiter des mines n'importe où, n'importe quand, pour n'importe quoi et n'importe comment. Loin de là.

**Le président:** Je dois dire que je partage la préoccupation de Le sénateur Chalifoux et que j'ai du mal à accepter vos arguments au sujet des mesures de protection de l'environnement. Je ne vois pas ce qui vous inquiète. Si cette loi avait été envisagée il y a 30 ans et que le gouvernement n'avait rien fait au sujet de la mine de Yellowknife, un citoyen pourrait aujourd'hui le poursuivre. Il ne pourrait pas réclamer de dommages et intérêts, puisque cela est exclu. Le seul recours qu'il pourrait réclamer serait une ordonnance concernant des mesures d'atténuation par la société apparemment coupable. À mon sens, il s'agit là d'excellentes dispositions puisqu'elles favorisent la participation du public. Si le gouvernement n'agit pas ou s'il ne prend pas connaissance de la situation, les groupes concernés pourraient invoquer ces dispositions pour l'obliger à agir ou, au minimum, à examiner le dossier. Franchement, je pense qu'il s'agit d'excellentes dispositions, parfaitement raisonnables.

Je ne vois pas ce qui vous inquiète là-dedans. Je sais que vous n'aimez pas que l'on vienne mettre le nez dans vos affaires mais, après tout, on parle ici d'environnement et d'industries qui peuvent avoir un effet profond sur l'environnement. Vous avez donc tout intérêt à garder vos dossiers à perpétuité, avec ou sans cette législation, car quelqu'un risque bien un jour de vous poursuivre après avoir réalisé que vous avez causé des dommages environnementaux. Comme le sénateur Kenny, je rejette votre argument. Je trouve ces dispositions tout à fait acceptables.

**M. Fraser:** Je parlais du cas de Yellowknife, pas nécessairement du contexte du projet de loi C-32. Je voulais dire que la législation qui existe aujourd'hui, c'est-à-dire la LCPE, empêcherait probablement aujourd'hui l'apparition de ce problème. Je ne voulais pas dire que le projet de loi rendrait la situation pire ou meilleure. Je n'ai pas examiné ce cas dans ce contexte. Je dis simplement que ce qui est arrivé il y a 50 ans et qui a continué pendant un certain nombre d'années ne pourrait probablement pas arriver aujourd'hui, du fait de la Loi actuelle, et sans parler du projet de loi, si le gouvernement et toutes les parties faisaient les évaluations et toutes les autres choses correctement.

**The Chairman:** I do not want to get into a lengthy debate on it. I merely suggest that if the Yellowknife situation existed today and the government was not acting, which often seems to be the case, citizen groups could step forward and force that to happen. That is why I regard these sections as being useful.

**Mr. Fraser:** I do not disagree with that at all.

**Senator Taylor:** For the record, as a young mining engineer, my first job was in Yellowknife working for a man by the name of Fraser. I do not know if he is related to you. He might have been your grandfather.

People have a tendency to forget that the old giant was putting out over 50 per cent of the gold in the area, and it accounted for over half the jobs. It was the first kind of employment people had up there, white, brown or indifferent, for 40 years. That was the best technology at the time. Admittedly, now it is not, as is the situation with the Sydney Tar Ponds. Three generations later, my grand-daughter is now a mining engineer trying to repair all the damage that I did, but the fact is that we did the best we could at the time. The industry supplied jobs, and people were glad to get them, and it was thought that everything would work out. To come along with 50 years of hindsight and start jumping up and down gets a little tiresome.

**Mr. Rodier:** I agree with you fully. The sins of the father have a terrible habit of coming back. The chickens come home to roost.

**Senator Taylor:** It supplies jobs for the grandchildren.

**Mr. Rodier:** What we know now when designing mines will prevent much of that, but that was the old days.

**Senator Taylor:** I was part of the government delegation sent over last year when a mining company upset a truck going around a corner. It tipped a lot of cyanide into a creek, which killed several people. They were drinking it when they should have had proper warning not to. I tried to smooth things over and talk about regulations. Certainly it was an error, although it was the local people who made the error.

Constant vigilance is the price that we must pay. Every country must work it out. This bill goes a long way toward stopping some of those things.

**Senator Spivak:** I will quote from page 18 of your brief:

Finally, one would be remiss from not noting that the civil cause of action proposed in the new CEPA is a serious intrusion in what has traditionally been an area of provincial responsibility, defeating the professed intent by the Federal Government to work towards eliminating duplication and overlap with the provinces.

Could you explain what you mean by that? I would not have thought that was so.

**Le président:** Je ne voudrais pas prolonger le débat là-dessus. Je pense simplement que, si le problème de Yellowknife apparaissait aujourd'hui et que le gouvernement n'agissait pas, ce qui semble être souvent le cas, des groupes de citoyens pourraient l'obliger à agir. Voilà pourquoi j'estime que ces dispositions sont utiles.

**M. Fraser:** Ce que je ne conteste aucunement.

**Le sénateur Taylor:** En passant, je dois vous dire que j'ai commencé ma carrière de jeune ingénieur des mines à Yellowknife, où je travaillais pour quelqu'un du nom de Fraser. C'était peut-être votre grand-père.

Les gens ont tendance à oublier que le vieux géant de Yellowknife produisait la moitié de l'or de la région et la moitié des emplois. Pour les habitants, Blancs, Bruns ou différents, c'était les seules possibilités d'emploi qui leur étaient offertes depuis longtemps. En plus, la mine utilisait la meilleure technologie disponible à l'époque. Certes, ce n'est plus la meilleure aujourd'hui, comme c'est le cas pour les mares bitumineuses de Sydney. Trois générations plus tard, ma petite-fille occupe maintenant un poste d'ingénieur des mines dans le cadre duquel elle essaie de réparer tous les dégâts que j'ai causés. Le fait est que c'est ce qu'on faisait de mieux à l'époque. L'industrie créait des emplois et les gens étaient heureux de pouvoir les occuper. Il est donc un peu lassant d'entendre certaines personnes venir se plaindre 100 ans après.

**M. Rodier:** Je suis parfaitement d'accord avec vous. Les fautes des ancêtres ont la terrible habitude de revenir nous hanter.

**Le sénateur Taylor:** Mais cela crée des emplois pour les petits-enfants.

**M. Rodier:** Ce que nous savons aujourd'hui nous permettrait évidemment d'éviter ce type de problème.

**Le sénateur Taylor:** J'ai fait partie d'une délégation que le gouvernement a envoyée là-bas il y a un an, lorsqu'un camion d'une compagnie minière s'est renversé, déversant beaucoup de cyanure dans une crique, ce qui a entraîné la mort de plusieurs personnes. Les gens buvaient l'eau alors qu'on aurait dû les prévenir de ne pas le faire. J'ai essayé d'aplanir les choses et de parler des règlements. Certes, une erreur a été commise, mais ce sont les gens de la région qui l'ont commise.

Faire preuve d'une vigilance constante est le prix qu'il faut payer. Chaque pays doit trouver sa solution. Le projet de loi fera beaucoup pour éviter certaines de ces choses.

**Le sénateur Spivak:** Je vais vous citer un extrait de votre mémoire, page 18:

Finalement, il importe de noter que le droit d'intenter des poursuites civiles proposé dans la LCPE constitue une ingérence grave dans ce qui fait traditionnellement partie des compétences provinciales, ce qui irait à l'encontre de la volonté exprimée par le gouvernement fédéral d'œuvrer pour l'élimination des chevauchements et du double emploi avec les provinces.

Que voulez-vous dire par là? Je ne pensais pas que c'était le cas.



**Mr. Lachance:** The enforcement of environmental laws has traditionally been done by provincial enforcement authorities. There is no question that there is an enforcement agreement that defines how this is done. However, this refers to a civil cause of action.

This is not the first time this issue has been raised. Whenever the federal government moves into a civil cause of action or redress, it gets dangerously close to moving into the constitutional authority of the provinces in terms of exclusive authority over civil rights. In that sense, it creates a potential for the overlaps and confusions of which this country is very aware and which it tries to avoid through the Constitution. We need to be very concerned about the civil aspect and to ensure that these conflicts are not created.

**Senator Spivak:** That is a very difficult concept to swallow. First, in terms of enforcement, this bill gives the federal government power to designate enforcement officers who, I assume, will be provincial. Second, there are all kinds of triggers. The federal government has shared responsibility for the environment. Often, environmental issues are of a global nature and only the Government of Canada can act. There are all kinds of federal triggers.

I do not understand how you can view this as an intrusion into the provinces' authority. I find that very difficult. Criminal law falls under federal powers.

**Mr. Lachance:** You are right that the enforcement part of the bill is couched in the criminal law power of the federal government. That is not the issue. The issue is with the civil right of action, with the action itself. There is no question that the law shall be enforced. There is no question about that.

**Senator Spivak:** You mean that the actual act of bringing an action is a civil right?

**Mr. Lachance:** That is correct.

**Senator Spivak:** I do not understand. Where is the intrusion? Can you pinpoint that intrusion?

**Mr. Lachance:** To give an illustration, I do not know that there is or that there could be a federal code of civil procedure. The actual rules under which such a right of action could be brought is problematic from the point of view of the operation of the law. I will stop there because I am getting into territory where I am not really in a position to comment further.

**Senator Spivak:** This is of vital importance because the Senate is not supposed to knowingly pass laws which may cause constitutional difficulties.

I do not know why you are all so worried because I think there has only ever been one action under the Ontario Bill of Rights. Many impediments could hinder a person from bringing a civil action under this bill. All kinds of things must happen before a person can actually bring that sort of action, but thank you for clarifying that.

**M. Lachance:** Traditionnellement, ce sont les provinces qui sont chargées de faire appliquer les lois sur l'environnement. Il ne fait aucune doute qu'il y a une entente d'exécution indiquant comment cela doit se faire. Ici, toutefois, on parle de poursuites civiles.

Ce n'est pas la première fois que le problème se pose. Chaque fois que le gouvernement fédéral empiète dans le domaine des poursuites civiles, il frise dangereusement l'ingérence dans les compétences constitutionnelles des provinces, les droits civils relevant de leur compétence exclusive. En ce sens, cela crée un risque de chevauchement et de confusion que l'on connaît parfaitement bien au Canada et que l'on devrait essayer d'éviter en vertu de la Constitution. Il faut faire très attention à l'aspect civil des choses pour éviter ce type de conflits.

**Le sénateur Spivak:** C'est un argument très difficile à avaler. Premièrement, en matière d'application de la loi, ce projet donne au gouvernement fédéral le pouvoir de désigner des agents d'exécution qui, je le suppose, seront provinciaux. Deuxièmement, il y a toutes sortes de facteurs de déclenchement. Le gouvernement fédéral possède une compétence partagée en matière d'environnement. Chacun sait que les problèmes d'environnement sont de nature globale et que seul le gouvernement du Canada peut agir. Il y a toutes sortes de justifications fédérales.

Je vois mal ce qui vous porte à dire que ce serait une ingérence dans les compétences provinciales. J'ai beaucoup de mal à comprendre ça. Le droit pénal relève des autorités fédérales.

**M. Lachance:** Vous avez raison de dire que les dispositions d'exécution du projet de loi participent des pouvoirs de droit pénal du gouvernement fédéral. Telle n'est cependant pas la question. La question concerne le droit de poursuites civiles, c'est-à-dire les poursuites elles-mêmes. Il ne fait aucun doute que la loi devrait être appliquée. C'est incontestable.

**Le sénateur Spivak:** Vous voulez parler du fait concret d'intenter des poursuites qui seraient des poursuites civiles?

**M. Lachance:** C'est cela.

**Le sénateur Spivak:** Je ne comprends pas. Où est l'ingérence? Pouvez-vous l'identifier clairement?

**M. Lachance:** Pour illustrer mon argument, je ne sais pas s'il y a ou s'il devrait y avoir un code fédéral de procédure civile. Les règles concrètes en vertu desquelles de telles poursuites pourraient être intentées sont problématiques du point de vue de l'application de la loi. J'en reste là cependant parce que je risque d'aborder un domaine que je ne suis pas vraiment en mesure d'explicitier.

**Le sénateur Spivak:** C'est pourtant d'une importance cruciale car le Sénat n'est pas censé adopter en connaissance de cause des lois qui risqueraient de provoquer des litiges constitutionnels.

Je vois mal ce qui vous inquiète, d'autant plus qu'une seule poursuite a jamais été intentée en vertu de la Déclaration des droits de l'Ontario. Bien des choses pourraient empêcher une personne d'intenter des poursuites civiles en vertu de ce projet de loi. Il faut que toutes sortes de choses arrivent pour qu'une personne puisse effectivement engager ces poursuites, mais je vous remercie de vos précisions.

**Senator Taylor:** Mr. Fraser, could you explain to me the reference in your brief to toxic substances? You say that there is disagreement over whether the control of toxic or hazardous substances should focus on their use or release.

I do not quite understand that. Do you mean released into storage or released into the atmosphere?

**Mr. Fraser:** In our industry specifically, we have many inputs to our processes not because they are wanted but because they come along for the ride. For example, if you produce zinc, you always have cadmium. If you produce copper, you probably have arsenic. If you produce zinc, you probably have mercury. If you produce copper, you may also have lots of gold. Some are good; some are bad.

You do not necessarily want these things in your process. There is an emphasis here on controlling the use. We could waste a great deal of time on this, whether in regard to a pollution prevention plan or whatever. We operate a smelter in Flin Flon because that is where the ore is. If we tried to produce concentrates and sell them outside of Flin Flon, it would not be economical. Trying to bring materials from outside into Flin Flon would also not be economical. As long as we mine there, we will run a smelter.

We have little choice but to address the "release" side of the process. We look at the tail end and see what we can take out. If we spend all our time on the "use" side, that does not do anything for us.

**Senator Taylor:** Are you saying that we should process the ore in places where we can use the poisonous by-products?

**Mr. Fraser:** As long as we are in Flin Flon producing zinc and copper, we will unfortunately have by-products, which we must address. This is a release issue. We must continue to face this issue in Flin Flon and we must put our time into that. We cannot talk about the "use" side because it is just not there. We do not intentionally put things like mercury or lead into our process. They exist in the process by default and we must examine their release.

**Ms Laurie-Lean:** This is a very controversial and ideological area. Should toxic-substance control focus on use or on release? We believe that it should focus on release. Other people believe it should be focused on use.

We begin by asking whether substances can be divided into good and bad categories and then whether we can prevent use of the bad ones. If we can reduce the whole usage, the by-products then will not be released.

We believe that almost any substance can potentially cause a problem. Therefore, it is better to focus on whether there are

**Le sénateur Taylor:** Monsieur Fraser, pourriez-vous m'expliquer ce que vous voulez dire dans votre mémoire au sujet des substances toxiques? Vous dites qu'il y a un désaccord sur la question de savoir si le contrôle des substances toxiques ou dangereuses devrait être axé sur leur utilisation ou sur leur rejet.

Je ne comprends pas bien. Voulez-vous parler de leur entreposage ou de leur rejet dans l'atmosphère?

**M. Fraser:** Les procédés utilisés dans notre industrie comprennent beaucoup d'intrants qui sont là non pas parce qu'ils sont souhaités mais parce qu'ils sont inévitables. Par exemple, si l'on produit du zinc, on a toujours du cadmium. Si l'on produit du cuivre, on a probablement de l'arsenic. Si l'on produit du zinc, on a probablement du mercure. Si l'on produit du cuivre, on peut aussi avoir beaucoup d'or. Certains de ces intrants sont bons, d'autres, mauvais.

On ne souhaite pas nécessairement les avoir tous dans nos procédés. Dans le projet de loi, on met l'accent sur le contrôle de l'utilisation. On pourrait gaspiller beaucoup de temps à ce sujet, que ce soit au sujet d'un plan de prévention de la pollution ou d'autre chose. Nous exploitons une fonderie à Flin Flon parce que c'est là que se trouve le minerai. Si nous voulions produire des concentrés et les vendre en dehors de Flin Flon, ce ne serait pas rentable. De même, essayer d'acheminer à Flin Flon des matériaux venant de l'extérieur ne serait pas non plus rentable. Tant qu'il y aura une mine là-bas, il y aura une fonderie.

Nous sommes donc bien obligés de parler de l'aspect rejet du processus. Nous essayons de voir ce que nous pouvons en sortir. Si nous devons consacrer tout notre temps à l'aspect utilisation, ça ne présente aucun intérêt pour nous.

**Le sénateur Taylor:** Voulez-vous dire que nous devrions transformer le minerai dans des lieux où l'on pourrait faire usage des sous-produits toxiques?

**M. Fraser:** Tant que nous serons à Flin Flon pour produire du zinc et du cuivre, nous aurons malheureusement des sous-produits, dont nous devons nous occuper. C'est l'aspect rejet. Nous sommes obligés de faire face à ce problème à Flin Flon et nous devons y consacrer le temps voulu. Toutefois, nous ne pouvons pas parler de l'aspect utilisation puisqu'il n'est pas là. Ce n'est pas délibérément que nous produisons des choses comme le mercure ou le plomb avec notre processus. Ces produits-là résultent naturellement du processus et nous devons contrôler leur rejet.

**Mme Laurie-Lean:** Il s'agit là d'une question très controversée et idéologique. Le contrôle des substances toxiques devrait-il être axé sur l'utilisation ou sur le rejet? Nous pensons qu'il devrait être axé sur le rejet mais d'autres pensent qu'il devrait l'être sur l'utilisation.

Pour nous, il faut commencer par se demander si les substances peuvent être réparties entre les bonnes et les mauvaises puis voir si l'on peut empêcher l'utilisation des mauvaises. Si l'on peut réduire l'utilisation, les sous-produits ne seront pas rejetés.

Nous croyons que pratiquement toutes les substances ont le potentiel de causer des problèmes. En conséquence, il est



problems or potential problems with releases. This is a risk-based approach. We focus on the risks and the releases.

The bill contains a little bit of both perspectives. Most of the control functions focus on release of the substance but, in the preamble, there are some statements about the government preventing the use and release of certain substances. We believe that puts an unwarranted emphasis on use. Use should be addressed in the regulatory management function where you cannot control the releases.

In Rio, the term used was an unacceptable and otherwise unmanageable risk leading to a ban of a particular use. Otherwise, assessment and regulatory functions should focus on releases, not on use.

**Senator Taylor:** Let us take an example. One province wanted to process nickel, rather than having it shipped in from some distance. With any ore processing, there are by-products. If an ore is exported, it seems we would be setting up some economic reaction. The provinces in our country, as you know, make the money from mineral and timber rights. They thought that they would ship it to a more efficient smelter a long distance away where it could be used rather than be released. That will come into conflict with the creation of jobs at the site where they take the ore out of the ground. As far as I know, no side effects are produced when mining diamonds, although there may be something in the clay.

Are you saying that the processing has to go to where the by-product can be used?

**Ms Laurie-Lean:** No.

**Mr. Fraser:** No. That is not the agenda, by any means. We are just suggesting that in some areas, control of use is not the point.

If there are products that cannot be controlled in their use, then they should be regulated or outlawed. There are provisions to that effect in clause 93. Natural products are certainly not that. You cannot outlaw lead, for example. There will always be lead. It is just a matter of where it is being released.

**Senator Taylor:** In the oil and gas industry, there is a tendency to put it up a chimney. If the chimney is high enough, the pollutants will come down in the next province. There are usually many by-products that we do not want. How would you use this clause to handle that situation?

**Mr. Rodier:** Release would take care of that. Cadmium is almost always a by-product of zinc. Obviously, you try to refine and sell it. We are saying that we do not think the word "use" should be used there. The controls should be on the releases of cadmium and on maintaining it properly, in an environmentally sound way. The fact that it is going through the process stream is a poor use of the word "use." It is not a use; it is a stream through that has to be dealt with. It should be dealt with at the release stage. Let us say you were to ban cadmium. You would not ban the use of it because it is part of the process. You are actually extracting it.

préférable de se demander s'il y a des problèmes, réels ou potentiels, avec le rejet. C'est une approche fondée sur le risque. Nous nous intéressons aux risques et aux rejets.

Dans le projet de loi, on trouve un peu des deux. La plupart des fonctions de contrôle sont axées sur le rejet des substances mais, dans le préambule, on dit aussi que le gouvernement devrait prévenir l'utilisation et le rejet de certaines substances. À notre avis, cela met indûment l'accent sur l'utilisation. L'utilisation devrait être prise en compte dans la fonction de gestion réglementaire lorsqu'on ne peut pas contrôler le rejet.

À Rio, on parlait plutôt d'interdire telle ou telle utilisation en cas de risque inacceptable ou impossible à gérer. Sinon, les fonctions d'évaluation et de réglementation devraient être centrées sur le rejet, pas sur l'utilisation.

**Le sénateur Taylor:** Prenons un exemple. Une province veut transformer du nickel au lieu de le faire venir d'une région éloignée. Comme pour toute transformation de minerai, il y a des sous-produits. Lorsqu'un minerai est exporté, cela semble produire une certaine réaction économique. Comme vous le savez, nos provinces tirent de l'argent des droits miniers et forestiers. Elles ont décidé d'expédier le produit à une fonderie plus efficiente, mais très éloignée, où il pourra être utilisé plutôt que rejeté. Elles entreront en conflit avec la création d'emplois locaux, là où elles extraient le minerai du sol. À ma connaissance, aucun effet nocif ne résulte de l'extraction des diamants, bien qu'il puisse y avoir quelque chose dans l'argile.

Voulez-vous dire que la transformation devrait se faire là où le sous-produit pourrait être utilisé?

**Mme Laurie-Lean:** Non.

**M. Fraser:** Non. Ce n'est pas du tout notre argument. Nous disons simplement que, dans certains domaines, contrôler l'utilisation n'est pas justifié.

S'il y a des produits dont on ne peut pas contrôler l'utilisation, il faut les réglementer ou les interdire et l'on trouve des dispositions à cette fin à l'article 93. Les produits naturels ne tombent certainement pas dans cette catégorie. Par exemple, on ne peut pas interdire le plomb. Il y aura toujours du plomb. La question est de savoir où il est rejeté.

**Le sénateur Taylor:** Dans l'industrie pétrolière, on a tendance à installer des cheminées. Si les cheminées sont assez hautes, les polluants retomberont dans la province voisine. Il y a généralement beaucoup de sous-produits qu'on ne veut pas. Pourriez-vous invoquer cet article pour faire face à ce problème?

**M. Rodier:** Le contrôle du rejet serait la solution. Le cadmium est presque toujours un sous-produit du zinc. Évidemment, on essaie de le raffiner et de le vendre. Nous disons que nous ne pensons pas que le mot «utilisation» devrait être utilisé ici. Le contrôle devrait porter sur le rejet du cadmium et sur sa gestion adéquate, d'une manière environnementalement saine. Le fait qu'il soit inhérent au processus est une mauvaise utilisation du mot «utilisation». Ce n'est pas une utilisation, c'est un flux dont on doit s'occuper. Il faut régler le problème à l'étape du rejet. Supposons que vous décidiez d'interdire le cadmium. Vous n'interdiriez pas son utilisation parce qu'elle fait partie du processus. L'extraction est un processus bien réel.

**Mr. Robert Telewiak, Chair, Mining Association of Canada, Metals Working Group, and Vice-President, Environment, Falconbridge Limited:** Cadmium is not associated with nickel, but it is with zinc. I would like to give an example of how "use" and "release" are used in Europe. There is a proposal to ban nickel cadmium batteries, which account for about 3 per cent of the releases into the environment in Europe. Some 50 per cent of the releases into the environment come from cadmium, which is a minor constituent of phosphate fertilizers. It is spread on the land in the context of phosphate fertilizers, and only 3 per cent comes from nickel cadmium batteries. Yet the focus of legislation and attention is on the nickel cadmium batteries, which can be recycled. Industry is encouraging recycling programs so that it is not released. Instead of going into a waste stream, it would be recaptured. One thing about metals in general is that they can be recycled forever. Industry programs are designed to capture that and process it.

**Senator Spivak:** There are two issues I should like to raise. First, in the discussion about virtual elimination, I thought that we were talking about not allowing the use or production of the 12 most serious persistent organic pollutants. Are these by-products that come about in a process or are they elements that can be stopped? Dioxins and furans are regulated as a result of the regulation of the effluent from pulp mills. There are other methods to do that same process. They are so bad that we should just eliminate them, phase them out.

I thought that the goal is to reduce the use and generation of substances. The generation would cover the by-products, which result from a given activity.

I understand what you are saying, and it is a very helpful clarification of by-products whose use cannot be banned because they come about through other methods.

Let me take an example. No one needs Agent Orange. I do not know what its beneficial use is. Surely, there are a few substances out of the 23,000 that ought never to have been created.

**Mr. Fraser:** Perhaps I can comment on dioxin. No one that I know of anywhere in the world deliberately produces dioxins and furans. They have no value. However, they are produced. Every diesel-powered engine or every application of diesel power produces furans and dioxins. That is just the way it works. Everyone who chooses to run a fireplace or wood stove produces dioxins and furans. To virtually eliminate dioxins and furans to non-detectable levels means that we will have no more diesel engines. Basically, we will have no more fuel consumption and no more wood stoves. It just does not work.

**Senator Spivak:** This is not an outlandish concept. The whole point of looking at the development of hydrogen fuel cells is to get rid of the kind of things that would make the world unliveable if China were to have as many cars as we do. This is not from fairy tales; it is a very practical thing. Not only that, companies

**M. Robert Telewiak, président, Association minière du Canada, Groupe de travail des métaux, vice-président, Environnement, Falconbridge Limitée:** Le cadmium n'est pas relié au nickel, mais au zinc. J'aimerais vous donner un exemple de la manière dont on utilise «utilisation» et «rejet» en Europe. Il existe une proposition d'interdiction des piles nickel-cadmium, qui représentent environ 3 p. 100 des rejets dans l'environnement en Europe. Quelque 50 p. 100 des rejets dans l'environnement proviennent du cadmium, qui est un composant mineur des engrais au phosphate. Il est épandu sur le sol avec les engrais au phosphate, et seulement 3 p. 100 viennent des piles nickel-cadmium. Pourtant, cette législation est axée sur les piles nickel-cadmium, qui peuvent être recyclées. L'industrie appuie les programmes de recyclage, afin qu'il ne soit pas rejeté. Au lieu d'entrer dans le cycle des déchets, on peut le récupérer. L'une des choses intéressantes au sujet des métaux, de manière générale, c'est qu'on peut les recycler à perpétuité. Des programmes industriels sont conçus pour le capter et en profiter.

**Le sénateur Spivak:** Il y a deux questions que j'aimerais soulever. Premièrement, au sujet de la quasi-élimination, je pensais qu'il s'agissait de ne pas autoriser l'utilisation ou la production des 12 polluants organiques persistants les plus graves. S'agit-il là de sous-produits de processus ou d'éléments que l'on peut arrêter? Les dioxines et les furanes sont réglementés du fait de la réglementation des effluents des usines de pâtes et papiers. Il y a d'autres méthodes pour faire la même chose. Ce sont des produits tellement mauvais qu'on devrait tout simplement les éliminer complètement.

Je pensais que l'objectif était de réduire l'utilisation et la production de substances. La production couvrirait les sous-produits résultant de certaines activités.

Je comprends ce que vous dites et vos éclaircissements sont très utiles au sujet des sous-produits dont l'utilisation ne peut être interdite puisqu'ils sont le résultat d'autres méthodes.

Prenons un exemple. Personne ne veut de l'agent Orange. Je ne vois pas qui peut en bénéficier. Il y a certainement quelques substances, sur les 23 000 en existence, qui n'auraient jamais dû être créées.

**M. Fraser:** Peut-être pourrais-je dire quelques mots des dioxines. Je ne connais personne au monde qui produise délibérément des dioxines et des furanes. Elles n'ont aucune valeur mais cela n'empêche pas qu'elles soient produites. Chaque moteur au diesel ou chaque système fonctionnant au diesel produit des furanes et des dioxines. C'est un sous-produit naturel. Quiconque décide d'allumer un feu de cheminée produit des dioxines et des furanes. Si l'on veut quasiment éliminer les dioxines et les furanes pour arriver à des niveaux non détectables, cela veut dire que nous n'aurons plus de moteurs au diesel. Autrement dit, nous ne consommerons plus de combustibles ni de bois. Ce n'est tout simplement pas possible.

**Le sénateur Spivak:** Ce n'est pas une notion invraisemblable. La raison même pour laquelle on envisage de fabriquer des piles à hydrogène est précisément de se débarrasser des choses qui rendraient le monde invivable si la Chine devait avoir autant d'automobiles que nous. Ce n'est pas rêver en couleurs, c'est très



are spending millions of dollars to develop them because they realize that.

**Mr. Fraser:** One day we may get there. We can debate this for a long time.

**Senator Spivak:** The use of some things has to be banned. Let us consider dioxins and furans in pulp effluent. Other methods of bleaching can be used. In fact, pulp mills have spent billions of dollars in getting to this level. I think it would have been better if they had chosen the oxygen method. With that, we would not have dioxins and furans.

Let us face it. There are some substances that we cannot have in the world if we want to survive.

**Mr. Fraser:** Some people would outlaw chlorine and all its compounds. Others say that one way to handle hydrocarbons is to outlaw carbon and all its compounds, which is you and me.

**Senator Spivak:** We are not talking about everything. We are talking about a small number of things.

**Mr. Fraser:** With a little stretch, your arguments could go any way. We can outlaw nickel cadmium batteries. However, if we do, someone will have to invent a solar powered flashlight. Oops, that does not work, does it? Excuse me.

**Ms Laurie-Lean:** We have two different issues here and I do not want to get them confused. One is the philosophical issue. We recognize in our submission that there is a difference in philosophy as to whether our efforts are best spent on controlling use or on controlling releases. That is one issue.

**Senator Spivak:** It is not an either/or situation.

**Ms Laurie-Lean:** We believe that the focus should be on releases. Where the control on use flows out in order to control the releases, we believe the powers exist. However, you should not start by controlling use. We recognize that there is a difference of opinion.

When you come to virtual elimination, it is a somewhat different issue because the banning of use for most of these substances that so far have been identified, and there may be many more, is probably not as controversial, at least for us. We are not producing them. Therefore, we are not as concerned about the use part in the context of virtual elimination. However, we do not believe that you can ban or totally eliminate some inadvertently produced substances.

For some processes, there may be alternatives. I do not know enough about the hydrogen fuel cell to tell you that it is guaranteed not to produce anything else you might not want in the process. The development or production of hydrogen requires energy.

There are other processes that do not produce anything else. For example, the electrical arc furnace does not use fuel. It is not a combustion process. It simply adds energy.

concret. En plus, des entreprises y consacrent des millions de dollars parce qu'elles en sont parfaitement conscientes.

**M. Fraser:** On y arrivera peut-être un jour. On pourrait en discuter longtemps.

**Le sénateur Spivak:** Il y a certaines choses dont on doit interdire l'utilisation. Prenons le cas des dioxines et des furanes résultant des pâtes à papier. On peut utiliser d'autres méthodes de blanchiment. En fait, les usines de pâtes à papier ont consacré des milliards de dollars pour arriver à ce niveau. Je pense qu'il aurait été préférable qu'elles choisissent la méthode à l'oxygène. Avec ça, nous n'aurions ni dioxines ni furanes.

Soyons francs, il y a certaines substances dont nous devons absolument nous débarrasser si nous voulons survivre.

**M. Fraser:** Certaines personnes interdiraient absolument le chlore et tous ses composés. D'autres diraient que la manière de régler le problème des hydrocarbures est d'interdire le carbone et tous ses composés, c'est-à-dire vous et moi.

**Le sénateur Spivak:** Il ne faut pas tout mélanger. On parle quand même d'un petit nombre de choses.

**M. Fraser:** Si l'on pousse un peu votre argumentation, on risque d'aller loin. On pourrait interdire les piles nickel-cadmium mais, dans ce cas, quelqu'un devra inventer des lampes de poche à énergie solaire. Ah bon, ça ne marche pas, n'est-ce pas? Excusez-moi.

**Mme Laurie-Lean:** Vous parlez en ce moment de deux choses bien différentes qu'il faut se garder de confondre. L'une est d'ordre philosophique. Nous admettons dans notre mémoire que la question de savoir si l'on doit contrôler l'utilisation ou le rejet est une question d'ordre philosophique. Voilà un élément.

**Le sénateur Spivak:** Ce n'est pas l'une ou l'autre.

**Mme Laurie-Lean:** Nous pensons qu'il faut mettre l'accent sur le rejet. Dans les cas où le contrôle de l'utilisation est nécessaire pour contrôler le rejet, les pouvoirs nécessaires existent déjà, mais il ne faut pas commencer par contrôler l'utilisation. Nous admettons cependant qu'il y a divergence d'opinions à ce sujet.

Quand on parle de quasi-élimination, le problème est un peu différent parce que l'interdiction d'utiliser la plupart des substances qui ont été identifiées jusqu'à présent, et il y en aura peut-être beaucoup d'autres, ne suscite probablement pas de controverse, en tout cas pour nous. Nous ne les produisons pas. En conséquence, nous n'avons pas autant de réserves au sujet du contrôle de l'utilisation dans le contexte de la quasi-élimination. Toutefois, nous ne pensons pas que l'on puisse interdire ou éliminer totalement certaines substances produites par inadvertance.

Pour certains procédés, il existe des solutions de remplacement. Je n'en sais pas assez sur les piles à hydrogène pour pouvoir jurer qu'elles ne produiront jamais rien que nous ne voudrions pas. La fabrication ou la production d'hydrogène exige de l'énergie.

Il existe des procédés sans sous-produits, comme les fourneaux à arc électrique, qui n'utilisent pas de carburant. Ce n'est pas un processus de combustion mais simplement un ajout d'énergie.

If you have small amounts of carbons and chlorines, some metal present in small amounts, and energy, you may produce dioxins and furans. You are worried about grams or kilograms, yet most processes, unless you purposefully do something, will not produce it. When you start talking about 10 to the minus 12, 10 to the minus 15, there is enough chlorine in rock, in wood, and so on, to produce that problem substance. How much effort do you want to focus in trying to get to these low-levels when so many other environmental issues in our country need to be addressed as well?

**Senator Spivak:** You are not contradicting what I am saying, and I agree with you. If you can do something better, why focus your energy on other things? I am only suggesting that one ought not to throw out the concept of banning the use and generation simply because it would not be sensible to do that for everything. No one is suggesting that.

**Mr. Fraser:** Nor are we.

**Senator Spivak:** Great.

**The Chairman:** It seems that we are well into clause 65, and I am glad that we are there. Did you want to make any further remarks on that? I am sure some of my colleagues and myself do. You might wish to elaborate on your position, particularly the controversy that arises over clause 65(3), that it focuses the target of industry and others on the basis of more control rather than elimination. That clause has been criticized. Some say that ultimately we should move towards the elimination of some of these rather than talking about controlling them. It seems to be very controversial. Other briefs, as I am sure you know, are very critical of that clause. I would like to understand fully your position on it.

**Mr. Lloyd:** This repeats some of the points that you were discussing with the mining association representatives. Let me discuss track one substances, these things that under the Toxic Substance Management Policy (TSMP) or which are persistent, bioaccumulative, toxic, and predominantly man-made. There are some that are products, and we have the power under clause 93(1) regulations to deal with products. We can prohibit new products that would meet these criteria. For existing products, we can ban their manufacture or import. Effectively, in Canada, we have banned the persistent organic pollutants (POPs) that have been identified.

That position has been taken internationally, also. The minister was here yesterday talking about the issues in the Arctic and what is being done on them. One of the additional points is the fact that there is a global treaty being negotiated on this. There is already a regional treaty that covers North America and Europe. The treaty that is being negotiated takes kind of the same approach as CEPA does in clause 93 and the regulations of being able to ban or severely restrict the POPs. The one that is severely restricted in the international convention is DDT because of the necessary malaria uses. We do not have that concern here, so we have

Si vous avez de petites quantités de carbone ou de chlore, ou des métaux présents en quantité minime, ainsi que de l'énergie, vous risquez de produire des dioxines et des furanes. Ce qui est inquiétant, ce sont des quantités en grammes ou en kilogrammes, mais la plupart des procédés n'en produisent pas, sauf si on le veut vraiment. Quand on parle de quantités équivalentes à quelques grammes puissance moins 12 ou puissance moins 15, je dois vous dire qu'il y a déjà assez de chlore dans la pierre, le bois, et cetera, pour que cela pose problème. Voulez-vous vraiment que l'on déploie tous les efforts qu'il faudrait pour éliminer des quantités aussi minimes, alors qu'il y a tant d'autres problèmes environnementaux qui restent à régler dans notre pays?

**Le sénateur Spivak:** Vous ne me contredisez pas et je suis d'accord avec vous. Si on peut faire mieux, pourquoi consacrer son énergie à autre chose? Je dis simplement qu'il ne faut pas rejeter d'office l'idée d'interdire l'utilisation et la production simplement parce que ce ne serait pas réaliste d'appliquer ce concept à tout. Personne ne propose ça.

**M. Fraser:** Nous non plus.

**Le sénateur Spivak:** Parfait.

**Le président:** Je pense que nous avons déjà bien engagé le débat sur l'article 65, ce dont je suis très heureux. Avez-vous d'autres remarques à formuler à ce sujet? Je suis sûr que mes collègues et moi-même avons encore des questions à vous poser. Peut-être pourriez-vous expliquer votre position sur la controverse relative au paragraphe 65(3), d'aucuns disant que l'objectif doit être plus le contrôle que l'élimination. Cet article a fait l'objet de critiques. Certains disent que l'on devrait se fixer pour objectif d'éliminer certaines de ces substances plutôt que les contrôler. Cela semble être une question très controversée. Comme vous le savez, d'autres témoins ont exprimé de sérieuses réserves au sujet de cet article. Je voudrais bien comprendre votre position là-dessus.

**M. Lloyd:** Cela nous ramène à la discussion que vous aviez avec les représentants de l'Association minière. Parlons d'abord des substances de première catégorie, c'est-à-dire qui tombent sous le coup de la politique de gestion des substances toxiques: substances persistantes, bioaccumulatives, toxiques et essentiellement artificielles. Certaines d'entre elles sont des produits et nous avons le pouvoir de les réglementer avec le paragraphe 93(1). Nous pouvons interdire les nouveaux produits qui répondraient à ces critères. En ce qui concerne les produits existants, nous pouvons interdire leur fabrication ou leur importation. De fait, nous avons déjà interdit au Canada les polluants organiques persistants qui ont été identifiés.

C'est aussi la position qui a été prise à l'échelle internationale. Hier, le ministre parlait de problèmes qui existent dans l'Arctique et des mesures prises pour les résoudre. Il faut ajouter à cela le fait qu'un traité global est en cours de négociation sur cette question, et qu'il existe déjà un traité régional couvrant l'Amérique du Nord et l'Europe. Le traité qui est en cours de négociation est fondé sur la même démarche que la LCPE, que l'article 93 et les règlements, puisqu'il s'agit de pouvoir interdire ou limiter considérablement les POP. L'un des produits qui font l'objet de sévères restrictions dans la convention internationale est le DDT,



basically banned those. That is the mechanism in the legislation that deals with the POPs issue.

I think the other side of the POPs issue or the track one or PPTs, is the things that are unwanted by-products, the dioxin-furan issue. Everyone agrees that these are substances that someone in Environment Canada, one of the assistant deputy ministers, used to call "mega uglies." That is a good description of them. We should do what we can to minimize the release of those substances, but we have to do that, taking into account the costs, the technology that is available, and the risks that they pose. The risk goes down as you get further and further down towards infinitesimal levels of release. We think that type of approach will work for managing these issues.

The way the legislation is currently structured will allow us, we think, to take that type of approach. It is the same type of approach that is set out in this international treaty that was negotiated for POPs regionally. It will drive toward the best available technology being applied. It will drive toward very low release limits. We do not have those limits in Canada. However, in the convention that will be signed by Europe and North America, we will probably end up adopting the type of release limits that are in the United Nations convention. It talks about controlling dioxin releases down to the level of parts per billion. As was said earlier, that is still a lot higher than the lowest amount you can measure. You can measure down to parts per trillion. However, the technology is not there to get them down further than that. There is a question of whether the technology needs to be developed. If there were still risks being posed at dioxin emissions at the parts per billion level, where it was worthwhile driving down further, there would be an effort globally to develop the technology to do that, but in jurisdictions like Europe, where they have adopted the parts per billion standard, they are satisfied with that. That type of standard was adopted in this international treaty. We think that type of standard will evolve from the way these provisions are set up in CEPA. We are not 100 per cent sure because the complexity of the provisions is somewhat daunting, but it does not go so far as to require what, in our view, would be the impossible standard of having all combustion sources have dioxin emissions below this parts per trillion level of what can be measured.

In terms of the sources of these releases, you commented, senator, about the wood stoves versus, I believe, diesel traffic. The inventory prepared by Environment Canada and the federal and provincial ministries indicated that we have air emissions of about 200 grams per year of dioxin emissions in Canada. Diesel traffic accounts for 8.7 of those, wood stoves account for 36 of them, and municipal incineration in Newfoundland accounts for about 75. The question arises as to whether society wants to be spending its resources on this, because those are the most significant emitters. In the chemical industry, we are down at, I think, .1 of a gram and we are trying to do better.

parce qu'on doit l'utiliser pour lutter contre la malaria. Comme le problème ne se pose pas chez nous, nous l'avons à toutes fins pratiques interdit. Il existe donc un mécanisme législatif permettant de traiter le problème des POP.

L'autre volet du problème des POP ou des produits de première catégorie concerne les sous-produits indésirables, c'est-à-dire essentiellement les dioxines et les furanes. Comme l'a dit quelqu'un d'Environnement Canada, l'un des sous-ministres adjoints, ce sont des «méga-horreurs», ce dont tout le monde convient. Cela les décrit bien. Nous devons faire tout notre possible pour minimiser le rejet de ces substances, mais nous devons le faire en tenant compte des coûts, de la technologie disponible et des risques qu'ils posent. Plus on descend vers des quantités infinitésimales de rejet, plus les risques diminuent. Nous pensons que ce type d'approche suffira pour régler cette question.

Je pense que la manière dont la législation est actuellement structurée nous permettra d'adopter ce type d'approche. C'est d'ailleurs la même approche que l'on trouve dans le traité international qui a été négocié pour les POP à l'échelle régionale. Cela favorisera l'utilisation de la meilleure technologie disponible et nous fera avancer vers des limites très faibles. Nous n'avons pas ces limites au Canada mais, dans la convention qui sera signée par l'Europe et l'Amérique du Nord, nous finirons probablement par adopter le même type de limites que l'on trouve dans la convention des Nations Unies où l'on parle de contrôler le rejet des dioxines jusqu'à des niveaux égaux à quelques parties par milliard. Comme on l'a dit plus tôt, cela reste largement supérieur à la plus basse quantité mesurable. On peut en effet mesurer des quantités allant jusqu'à quelques parties par billion. Par contre, il n'existe pas de technologie pour aller plus bas. La question est de savoir s'il faudrait la mettre au point. Si les émissions de dioxines continuent de poser des risques à des concentrations de quelques parties par milliard, et que l'on estime qu'il vaut la peine d'aller encore plus bas, il faudra faire un effort global pour développer la technologie requise. En Europe, où l'on a adopté la norme de quelques parties par milliard, on estime que cela est satisfaisant. Ce type de norme a été adopté dans ce traité international. Nous pensons que ce type de norme évoluera avec les dispositions de la LCPE. Nous n'en sommes pas absolument certains car la complexité de ces dispositions est parfois effarante mais celles-ci ne vont pas jusqu'à exiger ce qui constituerait à nos yeux une norme impossible, soit que toutes les sources de combustion aient des niveaux d'émission de dioxines inférieurs au niveau de quelques parties par billion, que l'on peut mesurer.

Pour ce qui est de la source de ces émissions, vous avez parlé, sénateur, de foyers à bois par opposition, si j'ai bien compris, aux moteurs à diesel. L'inventaire dressé par Environnement Canada et par les ministères provinciaux indique qu'il y a au Canada des émissions de dioxines d'environ 200 grammes par an. Les véhicules au diesel en représentent 8,7, les foyers à bois, 36, et l'incinération municipale à Terre-Neuve, environ 75. La question qui se pose est donc de savoir si la société devrait consacrer ses ressources à cela, étant donné que ce sont les sources d'émission les plus importantes. Dans l'industrie des produits chimiques, nous en sommes rendus, je crois, à 0,1 gramme et nous tentons encore de faire mieux.



**Senator Spivak:** I would just point out that in California they regulate barbecues and lawn mowers. They have to. There is just no way around it because they cannot breathe.

We are now away from banning. We are now into virtual elimination. Your changes on the operational sections at report stage, which take everything back to clause 65(3), I believe, would probably make it impossible to achieve virtual elimination because you have to consider economic factors as well as others. Those economic factors are not really defined, just as cost effective measures are not defined, so one could always argue economic factors. Those changes were the subject of a memo, although it is debatable what the interpretation of that memo is. In one of these briefs, you say that you want to eliminate clause 65(1), which contains the ultimate objective of achieving virtual elimination.

Critics say that it will be impossible to achieve because you must always consider economic factors. If you consider economic factors, many things are economical by being more environmentally responsible, but some of them are not. That is the point about virtual elimination.

**Mr. Paton:** We need an example here of a company dealing with this issue to really understand it.

The problem with the original version that came out of committee was that it required the minister to regulate below the level of quantification — no discretion, no common sense, no risk.

**Senator Spivak:** This was at committee stage?

**Mr. Paton:** Yes. Below the level of quantification means that you have to set a number for dioxins and furans at the parts per trillion. That, in any stretch of the imagination, is not very good policy. That is saying, “The minister must do this regardless of what the impact is. Economic cost factors do not matter. It is bad stuff, so let us just get rid of it all.” That is simplistic thinking to the extreme. That is just not good policy. It is not workable. In the long run, it would have heaped many credibility problems on the federal government if it sought to ban wood stoves or whatever, or explained that they were not going to do that but would regulate us at our 0.1 level.

**Senator Spivak:** You are talking about the way in which clause 65(3) came out of committee.

**Mr. Paton:** It is very complex to explain. Because clause 65(1) uses the term “virtual elimination,” that definition of “virtual elimination” would apply to the subsequent application sections. Because clause 65(1) said “below the level of quantification,” all the application sections meant you had to achieve emissions below the level of quantification.

This is a very tough issue. In some sense, it is fundamental because there are many critics on various sides of this. In some ways, it is very academic because we do not believe that the original provisions that came out of the committee were workable in the first place and, in the long run, would not have gone anywhere. As well, all the companies in our whole industry have

**Le sénateur Spivak:** Je dois préciser que la Californie réglemente les barbecues et les tondeuses à gazon. Elle n’a pas le choix car les gens ne peuvent plus respirer.

Nous ne parlons plus maintenant d’interdiction mais de quasi-élimination. Vos changements concernant les parties opérationnelles à l’étape du rapport, qui ramènent tout au paragraphe 65(3), je crois, empêcheraient probablement la quasi-élimination car on devrait aussi tenir compte de facteurs économiques. Or, ces facteurs économiques ne sont pas définis avec précision, tout comme les mesures les plus efficaces, et ils peuvent de toute façon toujours prêter à débat. Ces changements ont fait l’objet d’une note de service, bien que l’on puisse débattre de l’interprétation de cette note. Dans l’un de vos mémoires, vous dites que vous voulez éliminer le paragraphe 65(1), qui exprime l’objectif ultime de quasi-élimination.

Les critiques affirment qu’il sera impossible d’atteindre cet objectif parce qu’il faudra toujours tenir compte de facteurs économiques. Si l’on tient compte des facteurs économiques, bien des choses sont acceptables parce qu’elles sont respectueuses de l’environnement, mais d’autres, non. Voilà pourquoi on demande la quasi-élimination.

**M. Paton:** Pour bien comprendre, il faudrait prendre l’exemple d’une entreprise faisant face à ce problème.

La difficulté que posait la version d’origine qui est sortie du comité était qu’elle obligeait le ministre à réglementer en dessous de ce niveau de dosage — sans lui laisser aucune latitude, sans bon sens, sans risque.

**Le sénateur Spivak:** À l’étape du comité?

**M. Paton:** Oui. En dessous du niveau de dosage, cela veut dire qu’il faut fixer pour les dioxines et les furanes des concentrations de quelques parties par billion. Quoi que l’on puisse penser, ce ne serait pas une très bonne politique. Cela reviendrait à dire: «Le ministre doit faire ça sans tenir compte de l’incidence. Les facteurs économiques n’ont aucune importance. Ce sont des mauvais produits, on doit complètement s’en débarrasser.» C’est simpliste à l’extrême. Ça ne peut pas marcher. À long terme, cela aurait posé d’énormes problèmes de crédibilité au gouvernement fédéral, par exemple parce qu’il aurait dû essayer d’interdire les foyers à bois, ou qu’il aurait dû expliquer qu’il allait faire cela mais qu’il nous réglementerait à notre niveau de 0.1.

**Le sénateur Spivak:** Vous parlez de la version du paragraphe 65(3) qui est sortie du comité.

**M. Paton:** C’est très difficile à expliquer. Comme l’expression «quasi-élimination» est employée au paragraphe 65(1), la même définition s’appliquerait aux articles d’application qui suivent. Comme on parle au paragraphe 65(1) de «niveau inférieur à la limite de dosage», toutes les dispositions d’application signifient qu’il faut atteindre des niveaux d’émission inférieurs à la limite de dosage.

C’est quelque chose de très difficile à faire. Dans un sens, toutefois, c’est une question fondamentale, si l’on en juge par la vigueur des controverses. À certains égards, c’est purement théorique car nous ne croyons pas que les dispositions d’origine qu’avait produites le comité auraient pu être mises en oeuvre, de toute façon, ce qui veut qu’elles n’auraient rien donné à long



been working hard under the current act because it still allows the minister to set a number. It allows the minister to set the toughest possible number that he or she could set. The minister still can set an extremely low number, and probably the number that we would agree on would be the internationally best-practised numbers in the world. This does not eliminate the minister's capability of doing that. It just says that now, in making those decisions, they should also consider other factors. That is just common sense.

I want to share an example of how this affects a company if you adopt the original approach versus the approach that has been in the bill.

**Mr. Rodier:** If I may, Noranda is building a magnesium plant in Quebec. We are using a proprietary process that extracts the magnesium out of asbestos tails, so we are taking a waste product and making a metal.

Magnesium, because it is a very light metal and weighs 60 per cent of the weight of aluminum and has all the same mechanical properties, will be very helpful to the automotive industry to reduce weight, to reduce fuel consumption, to attack the greenhouse gas problem, and any number of other issues. This plant will cost \$730 million. It will create 325 technical, high-paying jobs. It has a raw material base that we just have to pick up with a front-end loader for at least 200 years' capacity. The plant will produce about 18 per cent of the world's magnesium production as it now stands and is designed to be doubled in the next five years, market permitting.

Because we are using chlorine bleaching and a fuse salt electrolysis with carbon electrodes, some dioxins or furans are produced as a by-product. We have very stringent clean-up systems, including the incineration of the gas stream and activated carbon capture to capture the dioxins. Our total emission for this plant, worst-case scenario, is estimated to be 0.09 grams per year. It will be way below any emission level that we are talking about in picograms per cubic meter. Picograms are 10 to the minus 12, as we said before. This plant will have zero effluents. There will be 20 grams a year of dioxin captured and stored in a lined pond with an undercoating of bentonite. It will be under water always, and it will eventually, once that pond is filled, will be covered and revegetated.

The silica and iron that is in the asbestos tails that we do not extract will be 60 picograms per tonne in residue in a totally controlled atmosphere with no effluent, no atmospheric loss, nothing. The Quebec standard for industrial land use is 750 picograms per tonne, so we are way below that level.

We are saying that if we apply the concept of LOQ, limit of quantification, we are now where it is commercially available to detect down to I think 30 picograms per cubic meter, but we know that analytical scientists, being as inventive as they are, will go

terme. En outre, toutes les entreprises de notre industrie déploient des efforts considérables en vertu de la loi actuelle car celle-ci autorise quand même le ministre à fixer un chiffre. Elle l'autorise à fixer la limite la plus rigoureuse qu'il veut. Le ministre peut fixer un chiffre extrêmement bas, et celui que nous serions probablement prêts à accepter serait le chiffre généralement accepté à l'échelle internationale. Cela n'élimine aucunement la possibilité pour le ministre de fixer cette limite. Nous disons simplement qu'il devrait aussi tenir compte d'autres facteurs avant de prendre de telles décisions. C'est une question de bon sens.

Je voudrais vous donner un exemple de l'effet qu'aurait pu avoir sur une entreprise l'approche originale par rapport à l'approche indiquée dans ce projet de loi.

**M. Rodier:** Pour vous donner un exemple, Noranda construit une usine de magnésium au Québec. Nous utilisons un processus exclusif qui permet d'extraire le magnésium des scories d'amiante, ce qui veut dire que nous transformons un déchet en métal.

Comme le magnésium est très léger, soit 60 p. 100 du poids de l'aluminium, dont il a les mêmes propriétés mécaniques, il sera très utile à l'industrie de l'automobile pour réduire le poids des véhicules, réduire la consommation de carburant, s'attaquer au problème des gaz à effet de serre et à d'autres types de problèmes. L'usine coûtera 730 millions de dollars et créera 325 emplois techniques hautement rémunérés. Elle disposera d'une réserve de 200 années de matière première qu'il lui suffira d'aller chercher avec une pelleteuse. L'usine produira environ 18 p. 100 de la production mondiale actuelle de magnésium et elle est prévue pour pouvoir doubler sa capacité dans les cinq prochaines années si le marché le justifie.

Comme nous utiliserons un processus de blanchiment au chlore et un système d'électrolyse saline avec des électrodes au carbone, il y aura une certaine quantité de dioxines ou de furanes en sous-produits. Nous avons des systèmes d'épuration extrêmement rigoureux, comprenant notamment l'incinération des gaz et la capture active du carbone pour bloquer les dioxines. Dans le pire des cas, les émissions totales de cette usine sont évaluées à 0,09 grammes par an, ce qui sera largement inférieur à tout niveau d'émission qui serait autorisé si on parlait de picogrammes au mètre cube. Comme nous l'avons dit, les picogrammes représentent 10 puissance moins 12. Cette usine ne produira aucun effluent. Il y aura 20 grammes par an de dioxines qui seront bloquées et entreposées dans une mare artificielle avec un soubassement de bentonite. Les dioxines seront toujours conservées sous l'eau et, lorsque la mare sera pleine, elle sera recouverte et une nouvelle végétation y sera plantée.

La silice et le fer qui se trouvent dans les scories d'amiante et que nous n'aurons pas extrait représenteront 60 picogrammes par tonne de résidus dans une atmosphère totalement contrôlée et sans effluent, sans perte atmosphérique, sans rien. La norme du Québec pour les terrains industriels est de 750 picogrammes la tonne, ce qui veut dire que nous serons largement en dessous de ce niveau.

Si l'on applique le concept de limite de dosage, nous savons qu'il est aujourd'hui commercialement possible de détecter des niveaux aussi bas que 30 picogrammes au mètre cube, je crois, mais nous savons que les scientifiques, qui sont particulièrement

below that. Some labs now can go to femtograms, which are 10 to the minus 15. If virtual elimination means zero, we are saying that is totally impractical and unrelated to any risk to anyone, and that it is uneconomic.

We are saving a town that was going down the tube because asbestos mining is disappearing. We are creating a product that will help the environmental community to protect the atmosphere in a much greater sense because it will be able to save a lot of fuel. We are creating very good jobs, with all of the roll-over effects that come with them. We had a full public audience, and everyone had a chance to take a kick at the cat, and we did compromise and we did add to the security measures of this plant, and we do have a permit.

If the law stood as it did when it came out of committee, it would have put in doubt this type of investment.

**The Chairman:** Why?

**Mr. Rodier:** If we have a moving target where we do not know the end, no one will invest \$750 million.

**The Chairman:** You are always in that dilemma. There will always be ministerial discretion under any legislation.

**Mr. Rodier:** This is why it was important to have the cost-effectiveness measure reintroduced.

**Senator Spivak:** Mr. Chairman, this is not the issue. I am sorry, Mr. Paton, but you are setting up a straw man.

If you read what came out of committee, it says it is not limited to health and environmental risks and includes any relevant social, economic or technical risks. There is no difference in that clause between what came out at report stage and what came out of committee. The difference lay in taking steps to achieve. That part was taken out. Everywhere else, it is the implementation of virtual elimination under clause 65(3).

Nowhere does it say that virtual elimination must be zero. There are two different issues here. We are talking about whether virtual elimination can indeed be realized. Virtual elimination means a level so low that it cannot be measured, or it means some level designated by the minister.

What is your problem in that situation? In such a situation, the plant could go ahead just as you have suggested.

**Mr. Paton:** If you are to invest money in a plant, you will need a permit. The permit will state the allowable release number. The law states that the release number shall be set based on the lowest possible number achievable by the best available technology. That is a moving target.

**Senator Spivak:** Yes, but this requirement was not any different from committee stage to report stage.

inventifs, réussiront à aller en-deçà de cette limite. Certains laboratoires peuvent déjà descendre jusqu'au femtogramme, soit 10 à la puissance moins 15. Si la quasi-élimination signifie zéro, nous affirmons que ce sera totalement irréaliste, que ça ne correspondrait de toute façon à aucun risque pour quiconque et que ça e serait absolument anti-économique.

Notre projet va nous permettre de sauver une collectivité qui était en voie de disparition parce que les mines d'amiante disparaissent. Nous allons créer un produit qui sera bénéfique à l'environnement puisqu'il permettra de beaucoup mieux protéger l'atmosphère en économisant beaucoup de carburant. Nous allons en outre créer d'excellents emplois, avec toutes les retombées économiques que cela implique. Nous avons tenu des audiences publiques exhaustives qui ont permis à toutes les parties concernées d'exprimer leur opinion et nous avons accepté des compromis en ajoutant d'autres mesures de sécurité, en plus de quoi nous avons un permis.

Si le projet de loi restait tel qu'il est sorti du comité, cet investissement serait en danger.

**Le président:** Pourquoi?

**M. Rodier:** Si l'objectif peut changer en permanence, personne n'investira 750 millions de dollars.

**Le président:** Mais cela peut toujours arriver. Quelle que soit la loi qui est adoptée, le ministre aura toujours une certaine latitude.

**M. Rodier:** C'est pourquoi il était important de réintroduire le critère d'efficience.

**Le sénateur Spivak:** Veuillez m'excuser, monsieur le président, c'est un faux problème. Je m'excuse, monsieur Paton, vous êtes en train de créer un épouvantail.

Si vous lisez le texte qui est sorti du comité, on y dit que ce n'est pas limité aux risques concernant la santé et l'environnement mais que cela englobe tout risque social, économique ou technique pertinent. Il n'y a donc aucune différence entre la forme qu'avait cet article à l'étape du rapport et sa forme à la sortie du comité. La différence concerne les mesures à prendre pour atteindre l'objectif. Cette partie a été éliminée. Partout ailleurs, c'est la quasi-élimination en vertu du paragraphe 65(3).

On ne dit nulle part que la quasi-élimination doit être zéro. Ce sont deux problèmes différents. On peut se demander si la quasi-élimination peut effectivement être réalisée. La quasi-élimination signifie un niveau tellement bas qu'on ne peut pas le mesurer, ou un certain niveau établi par le ministre.

Quel problème cela peut-il vous poser? Dans le cas que vous mentionnez, l'usine peut fort bien être créée comme vous l'avez dit.

**M. Paton:** Si vous devez investir de l'argent pour construire une usine, vous devez obtenir un permis indiquant le niveau d'émission autorisé. En vertu de la loi, le niveau d'émission sera établi en fonction du plus bas niveau qu'il serait possible d'atteindre avec la meilleure technologie disponible. C'est donc une cible mouvante.

**Le sénateur Spivak:** Certes, mais il n'y a eu aucun changement à cet égard entre l'étape du comité et l'étape du rapport.



**Mr. Paton:** Then why is anyone complaining?

**Senator Spivak:** All of those other sections have been added, which mean that economic factors must be considered each time in a way that might make impossible the achievement of the required levels, at least according to a memo that we received. If I am wrong, so are you. It is either impossible to achieve or it is not.

**Mr. Paton:** This comes down to a very simple issue. The release number is set based on the lowest level of technology that can be measured or on technology measurement, plus economic and other factors including environmental and health risks. That is how clause 65(3) is brought into effect through those subsequent clauses.

**Senator Spivak:** That is right.

**Mr. Paton:** I do not think that there is any disagreement between anyone on that. Everybody agrees that there is a difference. What came out of the House of Commons reflected the fact that release numbers would be based on those broader considerations. That does not mean that the release number will not be set at the lowest level. It means that the minister has a choice. The minister can take other factors into consideration.

**Senator Spivak:** The example presented suggests that the level must go down to zero. No one has said that.

**Mr. Rodier:** It was open to interpretation. That was the problem.

**Mr. Paton:** Uncertainty kills investment. That is the simple message.

I can share another example with you. Dow has exactly the same problem, and it is working in Germany under the toughest standards in the world.

**Mr. Lachance:** Those examples tend to be a little involved. I will try to cut to the chase.

In Fort Saskatchewan, we operate a plant, which involves part of the chlorine chemistry chain. This plant, because of the combustion-based process, produces trace amounts of dioxin. Dow has set a corporate goal to reduce our dioxin level worldwide by 90 per cent.

For the Fort Saskatchewan plan to meet that goal, we had to evaluate any possible impact on the community with those trace-level emissions of dioxin. We worked through the Institute for Risk Research, based in Waterloo. We evaluated the impact and found that the levels were the same as the levels found in Edmonton.

I am not saying that the levels are not elevated. After all, this is a rural area. We felt that there was certainly justification for us to move aggressively in terms of reducing our emissions of dioxins. We did that. We spent significant investment to improve the control technology as described before. As a result of that, we reduced our emissions by 95 per cent. At the current level, there is no environmental impact and no health impact. We are still committed to continue to reduce those emissions on a continuing basis under an aggressive program.

**M. Paton:** Dans ce cas, pourquoi se plaint-on?

**Le sénateur Spivak:** Tous les autres articles ont été ajoutés, ce qui veut dire qu'il faut à chaque fois tenir compte de facteurs économiques qui risquent de rendre impossible l'obtention des niveaux exigés, en tout cas selon une note que nous avons reçue. Si je me trompe, vous aussi. Ou c'est impossible à atteindre, ou ce ne l'est pas.

**M. Paton:** La question est très simple. Le niveau d'émission sera le niveau le plus bas que la technologie permette de mesurer, et il y aura en plus des facteurs économiques et d'autres facteurs comme les risques pour l'environnement et pour la santé. Voilà comment le paragraphe 65(3) s'appliquera du fait des autres articles qui ont été ajoutés.

**Le sénateur Spivak:** C'est exact.

**M. Paton:** Je ne pense pas qu'il y ait de désaccord entre nous là-dessus. Tout le monde convient qu'il y a une différence. Le texte produit par la Chambre des communes indique que les niveaux d'émission seront fondés sur ces critères plus généraux. Cela ne veut pas dire que le niveau d'émission ne sera pas fixé au niveau le plus bas possible. Cela veut simplement dire que le ministre aura un choix. Il pourra tenir compte d'autres facteurs.

**Le sénateur Spivak:** L'exemple qui a été présenté porte à penser que le niveau doit être zéro. Personne n'a jamais dit ça.

**M. Rodier:** C'est sujet à interprétation. Voilà le problème.

**M. Paton:** L'incertitude tue l'investissement. Voilà notre message, sous sa plus simple expression.

Je peux vous donner un autre exemple. Dow connaît exactement le même problème, et elle opère en Allemagne dans les conditions les plus rigoureuses au monde.

**M. Lachance:** Ces exemples ont tendance à être un peu compliqués. Je vais essayer de simplifier.

À Fort Saskatchewan, nous exploitons une usine dont le processus utilise du chlore. Comme il s'agit d'un processus de combustion, l'usine produit des quantités infinitésimales de dioxines. Dow s'est fixé comme objectif global de réduire de 90 p. 100 son niveau mondial de dioxines.

Pour que l'usine de Fort Saskatchewan atteigne cet objectif, il nous a fallu évaluer toutes les incidences possibles sur la communauté de ces niveaux infinitésimaux d'émission de dioxines. Nous avons travaillé avec l'Institute for Risk Research, de Waterloo. Nos études nous ont montré que les niveaux étaient les mêmes que ceux que l'on trouve à Edmonton.

Je ne veux pas dire que les niveaux ne sont pas élevés. Après tout, c'est une région rurale. Nous avons pensé qu'il y avait certaines raisons pour nous de faire des efforts considérables pour réduire nos émissions de dioxines, et nous les avons faits. Nous avons dépensé des sommes considérables pour améliorer la technologie de contrôle, comme je l'ai indiqué tout à l'heure. De ce fait, nous avons réduit nos émissions de 95 p. 100. Au niveau actuel, il n'y a plus d'incidence environnementale ni d'incidence sur la santé. Cela dit, nous restons déterminés à continuer de

Where is the end point for this continuous improvement? What happens when we hit this grey zone, this twilight zone? At what point do we decide it is time to move on? This is part of this debate between the levels of one and three. Basically, the minister now has the ability to impose the toughest standards in the world.

By the way, we do not disagree that he or she should do so, but it should be done in a context that takes into account common sense considerations.

I need to emphasize here that the Toxic Substance Management Policy, or TSMP, for those who have read it, embodies the common sense approach. The TSMP is a policy of the Government of Canada, which is committed to incorporating that policy into the new bill.

How does one regulate or legislate common sense? It is not a simple matter. We say that what came out of the committee was not workable. If it is not workable, then it does not meet the test of common sense.

We believe that the report-stage amendments gave the minister the ability to impose the toughest standards in the world. I want to insist on that — the toughest standards in the world. We must do that while maintaining the ability to apply common sense in terms of the end point.

Some people disagree with that approach. That is their right. Some people feel we should basically eliminate those substances. At some point, the political process must decide where the balance should lie.

**The Chairman:** Let me understand. You are not suggesting that the minister's discretion should be taken away as far as setting the levels, the quantification? You are not suggesting that?

**Mr. Paton:** No. In fact our problem was the opposite. The original bill was formulated in the committee to force the minister to set the number at the lowest level of quantification based on available technology. If someone came along and said that they can now measure parts per trillion, then there must be a new number.

That does not make any sense if the level is already so low as to have no environmental impact. Yet the minister has no discretion. The number must be imposed.

**The Chairman:** Mr. Paton, in any legislation that is ever devised to accommodate the changing technologies and understandings in the world, ministers and governments will be granted discretion. Would you agree with that?

**Mr. Paton:** I would agree with that, but it was not always there in this legislation.

**The Chairman:** I understand. When you talk in terms of investment in your plants, you will always face indefinite areas of discretion, which can affect your operation. Do you agree with that? That happens anywhere you go.

réduire ces émissions de manière permanente, dans le cadre d'un programme très actif.

Où se situe le point final de cette amélioration continue? Que se passe-t-il quand on arrive dans la zone grise, la zone des ténèbres? À partir de quand doit-on décider que ça suffit? Tel est l'objet du débat entre les niveaux un et trois. Essentiellement, le ministre a maintenant la possibilité d'imposer les normes les plus rigoureuses au monde.

Je précise en passant que nous ne disons pas qu'il ne devrait pas avoir ce pouvoir mais simplement qu'il devrait s'en servir en faisant preuve de bon sens.

Je souligne aussi que la Politique de gestion des substances toxiques, pour ceux d'entre vous qui l'ont lue, est fondée sur le bon sens. C'est une politique du gouvernement fédéral et celui-ci s'est engagé à l'intégrer au nouveau projet de loi.

Peut-on réglementer ou légiférer le bon sens? Ce n'est pas simple. Nous disons que le texte qui est sorti du comité n'était pas réaliste. Si on ne peut pas le mettre en oeuvre, il ne répond pas au critère du bon sens.

Nous pensions que les amendements apportés à l'étape du rapport donnaient au ministre le pouvoir d'imposer les normes les plus rigoureuses au monde. J'insiste beaucoup là-dessus — les normes les plus rigoureuses au monde. Nous pensons qu'il faut faire cela tout en conservant la possibilité de faire preuve de bon sens du point de vue du point final.

D'aucuns contestent cette approche, ce qui est parfaitement leur droit. Ils estiment que nous devrions purement et simplement éliminer ces substances. Dans ce cas, c'est le processus politique qui doit nous dire où se situe la limite.

**Le président:** Je veux comprendre. Vous ne dites pas qu'il faut ôter au ministre le pouvoir de fixer les limites, n'est-ce pas?

**M. Paton:** Non. En fait, c'est le contraire qui nous causait un problème. Dans le projet de loi remanié par le comité, le ministre était obligé de fixer la limite au dosage le plus bas possible permis par la technologie existante. Si quelqu'un arrivait en disant que l'on peut maintenant mesurer jusqu'aux parties par billion, le ministre serait obligé de fixer la norme à ce niveau.

Cela ne tient absolument pas debout si le niveau est déjà tellement faible qu'il n'y a plus aucune incidence environnementale. Pourtant, le ministre n'aurait eu aucune latitude. Il aurait dû imposer cette norme.

**Le président:** Monsieur Paton, dans n'importe quelle loi, partout au monde, on donne au ministre la latitude nécessaire pour tenir compte de l'évolution des technologies et des connaissances, vous ne croyez pas?

**M. Paton:** Je suis d'accord mais cela n'a pas toujours été le cas avec cette législation.

**Le président:** Je comprends. Pour ce qui est des investissements dans vos usines, vous êtes toujours confrontés à des possibilités de changement qui peuvent influencer sur vos opérations, n'est-ce pas? Ça existe partout au monde.



**Mr. Paton:** Under the bill that has been revised, that is so.

**The Chairman:** I am just speaking generally. As a fundamental trait of environmental legislation, you will always face ministerial discretion to deal with changing situations.

**Mr. Paton:** Senator, I want to insist on that point. The bill that came out of committee did not have that discretion.

**The Chairman:** I understand that.

**Mr. Paton:** I cannot agree with you generally because in the case before us, that discretion was eliminated. It is preferable, yes. If you are to have good legislation and good policy, there should be some discretion, yes.

**The Chairman:** The question here is the determination of the cost-effectiveness by the minister in exercising his or her discretion.

**Mr. Paton:** It is more than that. I suppose you can use the term "cost-effectiveness" very generally.

**The Chairman:** That is from your point of view.

**Mr. Paton:** This even includes environmental impact. One senator gave a great example about the mine and the issues there. In reality, all companies spend a lot of money on environmental improvement. You want your companies to spend the money to get the most impact to reduce negative effects on the environment. If you set up a dynamic where you must keep chasing down some line, spending hundreds of millions of dollars to achieve parts per trillion, you will actually, in the long run, hurt the environment because there will not be enough money to deal with other issues.

**The Chairman:** That is why ministerial discretion exists. That is why you can discuss with the ministers what you see as appropriate.

**Mr. Paton:** Exactly. We must take economic health and environment health risks into consideration.

**The Chairman:** As a public-policy approach to dealing with toxic substances that have the impact of creating long-term harmful effects on the environment, is it not better to target the elimination of those toxic substances rather than just their control, recognizing discretions, phasing out, et cetera?

We are talking about targets now. You may never achieve them. Clause 65(3) talks about control and release as opposed to a target of elimination. As I understand from what I have read, that is the issue here. What is wrong with that approach?

**Mr. Lloyd:** There are two issues involved here: One is the target; the other is what do you actually have to do. Companies have to make plans under this bill with respect to virtual elimination, and the government needs to make regulations. What should those plans and regulations be aimed at? What should they have to enforce? Should they have to enforce the below-the-limit-of-quantification number that is set out in

**M. Paton:** Avec le projet de loi tel qu'il a été révisé, c'est le cas.

**Le président:** Je parlais d'un point de vue général. L'une des caractéristiques fondamentales de la législation environnementale est qu'il y aura toujours une certaine latitude ministérielle pour faire face à l'évolution des choses.

**M. Paton:** Sénateur, je tiens à insister sur ce point. Le projet de loi qui est sorti du comité n'offrait pas cette latitude.

**Le président:** Je comprends.

**M. Paton:** Je ne peux donc convenir avec vous que c'est généralement le cas puisque ça ne l'est pas avec ce texte. Évidemment, c'est préférable. Toute bonne loi et toute bonne politique comportent une certaine marge de manoeuvre.

**Le président:** La question qui se pose dans le cas présent est la détermination de l'efficacité par le ministre pour l'exercice de son pouvoir.

**M. Paton:** C'est plus que cela. Je suppose que vous pouvez parler d'efficacité de manière très générale.

**Le président:** C'est votre point de vue.

**M. Paton:** Cela englobe l'incidence environnementale. Un sénateur a donné un excellent exemple au sujet d'une mine. En réalité, toutes les entreprises consacrent beaucoup d'argent à l'amélioration environnementale. Nous voulons que nos entreprises dépensent l'argent nécessaire pour réduire le plus possible les effets nocifs pour l'environnement. Si l'on met en place un système qui nous oblige à viser une limite qui est sans cesse repoussée, à dépenser des centaines de millions de dollars pour arriver à quelques parties par billion, on finira en fin de compte par nuire à l'environnement car il n'y aura plus assez d'argent pour régler les autres problèmes.

**Le président:** C'est précisément pour cela que le ministre jouit d'une certaine latitude. C'est pour cela que vous pouvez discuter avec lui pour exposer votre point de vue.

**M. Paton:** Exactement. Il faut tenir compte des risques touchant la santé économique et la santé environnementale.

**Le président:** Du point de vue des politiques visant à régler le problème des substances toxiques qui peuvent produire des effets nocifs à long terme pour l'environnement, n'est-il pas préférable de viser l'élimination de ces substances toxiques plutôt que simplement leur contrôle, tout en tenant compte des pouvoirs discrétionnaires, de la réduction progressive, et cetera.

Je parle maintenant d'objectifs que l'on n'atteindra peut-être jamais. Le paragraphe 65(3) parle de contrôle et de rejet plutôt que d'un objectif d'élimination. Si je comprends bien votre mémoire, c'est ce que vous contestez. Que reprochez-vous à cette approche?

**M. Lloyd:** Il y a deux problèmes à ce sujet. Le premier concerne l'objectif, et le deuxième, ce que l'on doit faire. En vertu de ce projet de loi, les entreprises devront dresser des plans de quasi-élimination, et le gouvernement devra adopter des règlements. Quels seront les buts visés par ces plans et règlements? Qu'essaiera-t-on vraiment de faire? Essaiera-t-on d'atteindre le niveau inférieur à la limite de dosage dont on parle

clause 65(1), which, from our perspective, is as close to zero as you can get because this is as close as you can measure? Or should they be set based on what the risk is, what is technically possible, what the social considerations are, and what the economic factors are? Those are ultimately political decisions. However, from an industry perspective, we feel it is important that they are set based on the common-sense factors set out in clause 65(3) and that they are not determined by just the measurement technology factor, which is set out in clause 65(1).

There is another question, as well: What should your goal be? We have problems with the bill as it is now in this context because the goal is unrealistic. To tell the public that we should reduce the levels of these emissions to a point below how low they can be measured will create a situation where expectations will always be beyond what we are able to achieve. After all, measurement technology will always outstrip the ability of industry and the need for industry in terms of impact to go down that far.

Even when you have solved the problem, that is, when there is no more environmental impact, you have to ask yourself whether it is good public policy to set an objective that bears no relationship to what you are trying to do, which is to eliminate harm from the environment.

Thus, we would like this part of the bill improved by stating that it be a risk-based objective. If you have achieved that and there is no harm arising from dioxin emissions, then why would you want to spend more money on it? If you are still having harm, then you would want to spend more money on it.

**The Chairman:** But would not — no minister would impose that on you.

**Mr. Lloyd:** That is to say, unless the minister were forced to do it by legislation. Before the amendments moved at third reading, the bill would have forced a minister, even against the minister's better judgment, to have done exactly what you rightly say the minister should not be doing.

**The Chairman:** You are mixing up a couple of issues here, with the greatest respect. To me, there is a big difference between virtual elimination and ultimate reduction. For one to define "virtual elimination" by utilizing the term "ultimate reduction" is very different. When you are concerned about what ministers do that is reasonable and unreasonable, that is a fair consideration. You have cited some examples in that regard. I refer to going below zero, et cetera. It would be absurd for a minister to be imposing that upon you. I do not think a reasonable minister would ever do that. After all, what is the advantage of doing that? There are many other concerns. The ministers I have known over the years are generally reasonable, educated individuals who would not impose that upon you. That is one issue about which I am not worried.

au paragraphe 65(1), ce qui serait selon nous le niveau le plus proche possible de zéro, étant donné que c'est presque ce que l'on peut mesurer? Ou la norme doit-elle être fixée en fonction du risque réel, de ce qui est techniquement possible, des facteurs sociaux pertinents et des facteurs économiques? Il s'agit là en dernière analyse de décisions d'ordre politique. Du point de vue de l'industrie, cependant, nous pensons qu'il est important que les normes soient fixées en fonction des facteurs de bon sens établis au paragraphe 65(3) et qu'elles ne soient pas déterminées uniquement en fonction de la technologie de mesure, comme l'indique le paragraphe 65(1).

Il y a une autre question qui se pose: quel devrait être notre but? Le projet de loi sous sa forme actuelle nous cause des problèmes dans ce contexte parce que le but est irréaliste. Dire au public que l'on devrait réduire les niveaux d'émission à un niveau inférieur à celui que l'on peut mesurer créera des attentes qui seront toujours excessives par rapport à ce que l'on pourrait faire. Après tout, la technologie de mesure dépassera toujours les capacités de l'industrie et la nécessité pour l'industrie de descendre aussi bas d'après le facteur d'incidence.

Même si l'on parvient à résoudre le problème, c'est-à-dire qu'il n'y a plus aucune incidence environnementale, on devra se demander s'il est légitime, du point de vue des politiques publiques, de fixer un objectif qui n'est aucunement relié à ce qu'on essaie de faire, soit éliminer les dommages causés à l'environnement.

De ce fait, nous souhaitons que cette partie du projet de loi soit améliorée en parlant d'objectif fondé sur le risque. Une fois que cet objectif est atteint et qu'il n'y a plus aucun danger résultant des émissions de dioxines, pourquoi devrait-on continuer à y consacrer de l'argent? Par contre, s'il y a encore des dangers, il faut continuer à y consacrer de l'argent.

**Le président:** Mais est-ce que — aucun ministre ne vous imposerait ça.

**M. Lloyd:** À moins qu'il n'y soit obligé par la loi. Avant les amendements proposés en troisième lecture, le projet de loi aurait obligé le ministre, même contre son gré, à faire exactement ce que vous dites, à juste titre, qu'il ne devrait pas faire.

**Le président:** Vous confondez deux choses, ici. À mes yeux, il y a une grosse différence entre la quasi-élimination et la réduction ultime. Il ne faut pas définir la quasi-élimination en parlant de réduction ultime. Si votre préoccupation est que le ministre ne soit pas obligé d'agir de manière déraisonnable, je vous comprends. Vous avez donné quelques exemples à cet égard, par exemple en allant en dessous de zéro. Il serait absurde que le ministre vous impose cela. Je ne pense pas qu'un ministre raisonnable pourrait le faire. Après tout, quel serait l'intérêt? Il y a beaucoup d'autres problèmes à résoudre. Les ministres que j'ai eu l'occasion de connaître au cours des années étaient généralement des gens raisonnables, des personnes éduquées qui ne vous auraient jamais imposé ce genre de chose. Cela ne m'inquiète donc pas du tout.



What I am worried about is how one can look to ultimate reduction as sending a message to you and the public that that will be sufficient. We are talking about trying to eliminate these substances. As a result, when you talk about being released into the environment for ultimate reduction, I am not sure that that goes far enough.

I am worried about what these two sections say because that is what is at the substance of this whole legislation.

**Mr. Lloyd:** Clause 65(1) sets an objective of being below how low you can measure. In simple lay language, that is what it says.

**The Chairman:** It means below what the minister sets in his list. Am I wrong in that?

**Mr. Lloyd:** The minister sets the LOQ. The LOQ is how low you can measure. If you are below how low you can measure, I am not quite sure what the difference between that and zero is. It becomes academic.

**The Chairman:** I understand.

**Mr. Lloyd:** Whatever it is is ever lowering because measurement technology will improve.

We have some problems with that objective, in that it is not risk-based. It is unrealistic. It sets objectives that are unlikely to be met and that do not need to be met to address risks and environmental impact. That gives us some problems. It gives some problems in terms of creating expectations with the public.

The key part here is clause 65(3). It talks about what release limit will be specified. Upon that, government regulations will be set and company plans will be based. That release limit will certainly allow the minister to set the toughest standards in the world, which is what we expect. It gives the minister the discretion to set the number that the minister feels makes sense. Under that clause, the minister could well set a number that is below the limit of quantification. However, the minister would have the choice in doing that. The factors the minister would take into consideration would be technical. He or she would ask: Is it feasible to go below the limit of quantification? Is there technology to do that? Are there risks to human health or the environment going down from the parts per billion further that would warrant the minister deciding to go down further? After the consultation process, if the minister says it makes sense to go below the limit of quantification, the minister can make that decision. The minister can also decide that we have gone far enough. The way the bill is currently drafted, the minister has the discretion to do what is needed. The minister's hands are not tied.

That is how we read the current bill. We see that as different from the bill that came out of the committee.

The bill that came out of the committee had the same ultimate objective as clause 65(1). The key difference was that the operational provisions that applied in clause 79 to the plans that companies would provide and the regulations the government

Ce qui m'inquiète, c'est comment on peut envisager la réduction ultime pour vous envoyer à vous et au public le message que ce sera suffisant. Nous parlons ici d'essayer d'éliminer ces substances. Donc, quand vous parlez de réduction ultime des émissions dans l'environnement, je ne suis pas sûr que cela suffise.

Je m'inquiète de ce que disent ces deux dispositions car c'est le coeur même de ce projet de loi.

**M. Lloyd:** Le paragraphe 65(1) fixe comme objectif d'aller en dessous du niveau minimum que l'on peut mesurer. En termes simples, c'est de cela qu'il s'agit.

**Le président:** C'est-à-dire en dessous de ce que le ministre aura indiqué dans sa liste. Ai-je tort?

**M. Lloyd:** Le ministre fixe la limite de dosage, qui est le niveau le plus bas que l'on puisse mesurer. Si l'on tombe en dessous du niveau le plus bas qu'on puisse mesurer, je ne vois pas très bien quelle différence il peut y avoir entre ce niveau et zéro. Ça devient purement théorique.

**Le président:** Je comprends.

**M. Lloyd:** Ça veut dire que le niveau sera continuellement abaissé puisque la technologie de mesure s'améliore constamment.

Le problème que nous pose cet objectif, c'est qu'il n'est pas fondé sur le risque. Il est irréaliste. Il s'agit d'un objectif que l'on sera fort peu susceptible d'atteindre et qu'il ne sera de toute façon pas nécessaire d'atteindre si le but est de résoudre les risques pour l'environnement. Voilà notre problème. Cela crée des attentes excessives dans la population.

Le texte clé à ce sujet est le paragraphe 65(3) qui indique quelle limite de rejet sera établie. C'est en fonction de ce paragraphe que les règlements du gouvernement et les plans des entreprises seront fixés. Cette limite de rejet permettra certainement au ministre de fixer les normes les plus rigoureuses au monde, et c'est ce à quoi nous nous attendons. Elle donne au ministre le pouvoir de fixer le chiffre qui lui semble raisonnable. En vertu de cette disposition, le ministre pourrait fort bien fixer un chiffre qui soit inférieur à la limite de dosage. Cela dit, c'est lui qui devra faire le choix. Les facteurs que le ministre prendra en considération seront techniques. Il se demandera s'il est réaliste d'aller en dessous de la limite de dosage, si la technologie permet de le faire, s'il y a des risques pour la santé humaine et pour l'environnement qui justifieraient que l'on aille en dessous d'un certain nombre de parties par milliard. Après avoir tenu des consultations, le ministre pourra prendre sa décision s'il estime qu'il est raisonnable d'aller en dessous de la limite de dosage. Il pourra aussi décider que nous sommes allés assez loin. Sous sa forme actuelle, le projet de loi donne au ministre la latitude requise pour faire ce qui est nécessaire. Il ne se trouve pas dans un carcan.

Voilà comment nous interprétons le projet de loi. Nous pensons que ce texte est différent de celui qui est sorti du comité.

Le projet de loi du comité avait le même objectif ultime que le paragraphe 65(1). La différence clé était que les dispositions opérationnelles qui s'appliquaient à l'article 79 aux plans des entreprises et aux règlements du gouvernement formulés en vertu

would develop under clause 91 were tied into implementing virtual elimination. The definition of that was set out in clause 65(1) as it related to subclause (2) and also clause 65.1 of having to have those plans to go below how low you could measure, having to have regulations that would go below how low you could measure. We thought that was unworkable, and I think the examples that have been provided by Dow and Noranda show, in practical, real-life, business-case terms, from companies that were doing the very best that they could to address this issue, how they were not workable.

It is not as though Canada is out of step with how other countries are addressing this. Other countries recognize that a best-available-technology solution, looking at risks, and looking at the economic considerations, is the way this issue has to be addressed. We are consistent with that. We are adopting a workable approach, one that will require us to reduce dioxin emission but will not require us to chase down the last molecule. Again, the toxic substance management policy, which is the foundation policy upon which the clauses are built, contained common sense and not chasing the last molecule as fundamental parts of that policy, and we think they are in the current bill.

**The Chairman:** I very much appreciate that explanation. Very well done.

**Senator Spivak:** Just one point: The substances you are talking about would be on the virtual elimination list. When you look at the process for those substances to get on the virtual elimination list, it is quite a process, and it is not unreasonable for those particular substances. When you say unworkable and impractical, that is always what is said in advance of some major kind of decision like this, but on that list, which I imagine would be a very small list at this point in time, you want to look at ultimate reduction. Let me talk about endocrine disrupters. The United States is now testing for endocrine-disrupting substances. Endocrine-disrupting substances might, at a very minute level, although the science is not complete, have very serious effects at a certain stage in the gestation of an embryo. They have seen those effects in animals and birds, and you know about this.

If endocrine-disrupting substances can do something as fundamental as impair the reproductive system, on which the survival of the human species depends, surely that is something you want to eliminate.

I cannot imagine that any minister in his right mind would take that list of 23,000 substances and say to you that you have to reduce all of them down to the last molecule. That would never happen. You are talking about things that may be of harm, and the point is that we do not know about the harm at the moment. We were told by Monsanto that PCBs and dioxins were good for us. Things like that happened, only to discover later on that that is not the case. That is the real point here. It is not that we will adopt absolutely unworkable and ridiculous rules so that industry is hamstrung so they cannot do anything; that is not the issue.

de l'article 91 étaient reliées à la quasi-élimination. Cette notion était définie au paragraphe 65(1) dans le contexte du paragraphe (2) et aussi de l'article 65.1 exigeant que ces plans et que ces règlements aillent en dessous du niveau le plus bas que l'on puisse mesurer. Nous pensions que ce n'était pas réaliste et je crois que les exemples donnés au sujet de Dow et de Noranda, qui étaient des exemples concrets et réels d'entreprises qui font tout leur possible pour faire face au problème, ont confirmé que ce n'était pas réaliste.

Ce n'est pas comme si le Canada était largement en retard sur les autres pays. Les autres pays admettent qu'une solution fondée sur la meilleure technologie disponible et tenant compte des risques et des paramètres économiques est parfaitement acceptable. Notre position est conforme à cela. Nous adoptons une approche réaliste qui exige que l'on réduise les émissions de dioxines mais qui ne nous oblige pas à nous mettre à la chasse de la dernière molécule existante. Je répète que la politique de gestion des substances toxiques, qui constitue la fondation même de ces dispositions, était une politique de bon sens, qui ne nous obligeait pas à nous mettre à la chasse de la dernière molécule, et nous pensons qu'elle se retrouve dans le texte actuel.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup de cette explication. Beau travail.

**Le sénateur Spivak:** Une remarque. Les substances dont vous parlez figureraient sur la liste de quasi-élimination. Si vous examinez le processus par lequel des substances sont inscrites sur la liste de quasi-élimination, vous voyez certains processus très complexes, ce qui n'est pas déraisonnable. Quand vous dites qu'un objectif est irréaliste ou ne pourra pas être atteint, c'est toujours ce qu'on dit quand on annonce une décision importante comme celle-ci mais, pour les produits de la liste, qui ne sont probablement pas encore très nombreux pour le moment, je l'imagine, il faut envisager la réduction ultime. Parlons par exemple des endocrinoperturbateurs. Les États-Unis font actuellement des tests sur des substances endocrinoperturbatrices. À des niveaux infinitésimaux, bien que les données scientifiques ne soient pas complètes, les substances endocrinoperturbatrices peuvent avoir des effets très graves à certaines étapes de la gestation des embryons. On a identifié de tels effets chez des animaux et des oiseaux, vous le savez.

Si les substances endocrinoperturbatrices peuvent produire des effets aussi fondamentaux qu'endommager le système de reproduction, système dont dépend la survie même de l'espèce humaine, je trouve tout à fait normal qu'on veuille les éliminer.

Je n'arrive pas à imaginer qu'un ministre ayant tous ses esprits décide qu'il faille réduire jusqu'à la dernière molécule les 23 000 substances de cette liste. Cela n'arrivera jamais. On parle seulement de choses qui peuvent être nocives, le facteur important étant que nous n'en connaissons pas complètement la nocivité pour le moment. Monsanto disait que les BPC et les dioxines nous feraient du bien. C'est seulement plus tard qu'on a découvert que tel n'était pas le cas. C'est la même chose ici. Il ne s'agit pas d'adopter des règles absolument irréalistes et ridicules qui entraîneraient la paralysie de l'industrie. Ce n'est absolument pas le problème.



**Senator Taylor:** You cannot always trust that the government will always be Liberal.

**Senator Spivak:** That is right, so to eliminate possible harm would not be a very good thing to do there. We have not even mentioned biotechnology products, about which there is a whole other field. These are things you cannot know at the moment. It is not bad to put in legislation that some unusual substances ought to be reduced and ought to be below the level of observing them.

**Mr. Lloyd:** I think you are right, in terms of the process that is set out in the legislation and in government policy in terms of identifying these track-one substances. They are — the term I used before — the mega-uglies. There was certainly no challenge when dioxin was proposed on that list from industry that it fit the criteria and that it was a track-one substance. What you are suggesting should be done in those cases is within the discretion of the minister to do under the powers that the minister has under the bill as it is before you. If the substance in question happens to be a product, under clause 93(1) the product can be banned or its import and manufacture can be prevented. If it happens to be a by-product released, like dioxin, which we have talked about, the minister can control it down to whatever level is felt appropriate. I would repeat the answer that I gave previously. The minister has those powers to do what is necessary.

**Senator Cochrane:** I have questions to ask of the mining people, because they have not had much input here.

Could you give us some idea of the implications on the Voisey's Bay project of Bill C-32? Would they have to do another environmental assessment? What would be the extra costs? Would Inco in all likelihood decide to pull out or go somewhere else with its resources?

**Mr. Fraser:** Inco is not here today and we certainly cannot speak for them. Perhaps their competitor in the nickel business would like to comment. I do not feel qualified to answer.

**Ms Laurie-Lean:** I will not address Voisey's Bay in particular because I think Inco would have to answer that question. In general, there are no direct impacts of Bill C-32 on the environmental assessment process, so I do not believe it would retrigger assessment. There is protection within the Canadian Environmental Assessment Act such that, once an assessment has been made, if there is a second trigger created, it will not be necessary to redo the assessment. From that standpoint, there would not be a new assessment required. I suspect that it would not affect the investment decision of whether to build a smelter in Newfoundland or Ontario or wherever. It may affect the decision of the relative investment priority of Canada over other countries. It is possible that new smelters could run into a problem with dioxins and furans. Some of more advanced technologies use non-pyromaniac processes. They do not use high temperatures; rather, they use liquid-based, low-temperature processes. Those technologies could possibly generate dioxins and furans in small

**Le sénateur Taylor:** Mais vous ne pouvez pas supposer que les Libéraux formeront toujours le gouvernement.

**Le sénateur Spivak:** C'est exact, et éliminer les dangers éventuels ne serait donc pas une très bonne chose dans ce contexte. Nous n'avons pas encore parlé des produits issus de la biotechnologie. Il y a là aussi toutes sortes de choses que nous connaissons encore mal pour le moment. Il n'est donc pas mauvais d'indiquer dans la loi que certaines substances inhabituelles devraient faire l'objet d'une réduction ou devraient être réduites à un niveau inférieur au niveau de dosage.

**M. Lloyd:** Je pense que vous avez raison en ce qui concerne le processus prévu dans la loi et dans la politique du gouvernement pour identifier ces substances de catégorie un. Ce sont — je reprends l'expression que j'utilisais tout à l'heure — les méga-horreaux. Lorsqu'on a proposé d'inscrire la dioxine sur cette liste, il n'y a certainement eu aucune contestation. Ce que vous dites que l'on devrait faire dans ces cas relève de la latitude du ministre, en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par ce projet de loi. Si la substance en question se trouve être un produit, le paragraphe 93(1) permettra d'interdire la fabrication ou l'importation de ce produit. S'il se trouve que c'est un sous-produit de rejet, comme la dioxine, dont nous avons parlé, le ministre pourra fixer la norme de contrôle au niveau qu'il juge approprié. Je répète ce que je disais tout à l'heure: le ministre détient les pouvoirs requis pour faire ce qui est nécessaire.

**Le sénateur Cochrane:** Je voudrais poser quelques questions aux représentants de l'Association minière qui n'ont pas beaucoup contribué au débat.

Pourriez-vous nous donner une idée de l'incidence qu'aurait le projet de loi C-32 sur le projet de Voisey's Bay? Devrait-on faire une nouvelle évaluation environnementale? Quels seraient les coûts supplémentaires? Est-ce qu'Inco déciderait probablement de renoncer au projet et d'aller investir ses ressources ailleurs?

**M. Fraser:** Il n'y a pas de représentants d'Inco parmi nous et nous ne pourrions nous exprimer en leur nom. Peut-être que la société concurrente dans le secteur du nickel pourrait vous donner une réponse? Pour ma part, je ne me sens pas compétent pour ce faire.

**Mme Laurie-Lean:** Je ne peux vous parler de Voisey's Bay en particulier, je préférerais laisser Inco vous répondre. De manière générale, le projet de loi C-32 ne devrait pas avoir d'incidence directe sur le processus d'évaluation environnementale et je ne pense donc pas qu'une nouvelle évaluation serait exigée. Il y a une protection offerte par la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale dans la mesure où, lorsqu'une telle évaluation est effectuée, il n'est pas nécessaire de la recommencer si un deuxième facteur de déclenchement est créé. De ce point de vue, une nouvelle évaluation ne serait donc pas nécessaire. Je soupçonne aussi que cela n'influerait pas sur la décision d'investir pour construire une fonderie à Terre-Neuve, en Ontario ou ailleurs. Cela pourrait affecter l'ordre de priorité relatif du Canada par rapport à d'autres pays. Il se peut que de nouvelles fonderies risquent de connaître des problèmes de dioxines et de furanes. Certaines des technologies les plus avancées utilisent des processus sans combustion. Elles n'utilisent pas de températures

quantities, but they have the advantage of no sulphur dioxide or particulate emissions. That is why they are so attractive. Some of the more progressive, more advanced technologies may also produce — and this is an unknown field right now: we have only discovered that this may be a problem — dioxins and furans. Chances are, with the way the bill is written now, the decision on investment vis-à-vis Voisey's Bay would not be that critical. There are many other issues, as you know, with the three governments and aboriginal groups and so on.

I am sure there are many other issues. However, at the margin, Bill C-32, especially once we know what it will do in practice, could have an effect on investment climate, and that is a concern.

**Senator Robichaud:** On this last intervention in relation to Senator Cochrane's question, you were saying that there are other processes that would probably produce very small amounts of dioxins and furans but that would not produce any SO<sub>2</sub>s. If there were not some discretion for the minister to make a decision, then these new processes would be out of the question; correct?

**Ms Laurie-Lean:** Exactly.

**Senator Robichaud:** You would not be in a position to choose the lesser of two evils.

**Ms Laurie-Lean:** Yes. I am being hesitant because at this stage the science is not there. People have concentrated on dioxin and furan production in processes that use chlorine or processes that have a plastic in their feed. We are now realizing that the area of concern is the process conditions rather than whether or not you add something — things like lower temperatures, among other things, that, as a mining engineer, are beyond me. It may be exactly those things that are implemented to reduce acid rain, SO<sub>2</sub> emissions, and particulate formation to cool down your gases that create the conditions that encourage dioxin and furan formation. The amounts are very small. However, as you get into these parts per trillion and part per quadrillion, and so on, these things start being important. We do not know enough at this stage to say definitively "yes" or "no," and we would hope that a bill like this would allow a wise decision to be made in the future, taking all factors into consideration.

**The Chairman:** Unfortunately, we are running out of time. We may determine to ask you, within your schedule, to come back. I apologize for that. Your submissions have been very helpful to us and your explanations have been very important. With the time that has been imposed on our committee, I must be very respectful of that.

I have one other matter for you to consider. We talked about the preamble. "Whereas the Government of Canada recognizes and values the use of voluntary approaches in protecting the environment and achieving sustainable development" is wording that has been recommended. I will leave the suggested wording

élevées mais plutôt des procédés liquides à basse température. Ces technologies pourraient peut-être produire des dioxines et des furanes en petites quantités mais elles offrent l'avantage de ne pas produire d'anhydride sulfureux ni d'émissions particulaires. C'est leur gros avantage. Certaines des technologies les plus avancées produisent peut-être aussi des dioxines et des furanes — c'est un facteur qui est encore inconnu car on vient tout juste de découvrir que c'est peut-être un problème. Considérant le projet de loi actuel, il est probable qu'il n'aurait pas d'influence déterminante sur la décision d'investir à Voisey's Bay. Comme vous le savez, il y a beaucoup d'autres facteurs qui entrent en jeu, avec les gouvernements et les groupes autochtones, par exemple.

Je suis sûre qu'il y a d'autres questions. Toutefois, à la marge, le projet de loi C-32, surtout lorsque nous saurons quels sont ses effets concrets, pourrait avoir une incidence sur le climat des investissements, et c'est une préoccupation.

**Le sénateur Robichaud:** Vous disiez en réponse à la question du sénateur Cochrane qu'il existe d'autres procédés qui produisent probablement de très petites quantités de dioxines et de furanes mais pas de SO<sub>2</sub>. Si le ministre n'avait aucune latitude pour prendre sa décision, ces nouveaux procédés seraient donc hors de question, n'est-ce pas?

**Mme Laurie-Lean:** Exactement.

**Le sénateur Robichaud:** Vous n'auriez pas la possibilité de choisir le moindre des deux maux.

**Mme Laurie-Lean:** C'est cela. J'hésite à être plus précise à cette étape car les données scientifiques ne sont pas complètes. On a surtout étudié la production de dioxines et de furanes dans les procédés utilisant le chlore ou les procédés utilisant le plastique comme intrant. Nous réalisons maintenant que le problème est plus celui des conditions de procédé que de savoir si l'on ajoute ou non quelque chose — des conditions comme des températures plus basses, ce qui dépasse complètement mes compétences. Il se peut que ce soit exactement les choses que l'on fait pour réduire les pluies acides, les émissions de SO<sub>2</sub> et la formation particulière pour refroidir les gaz qui créent des conditions favorables à la formation de dioxines et de furanes. Les quantités sont très petites. Toutefois, quand on en arrive à quelques parties par billion ou quadrillion, et cetera, ça devient vite important. Nous n'en savons pas assez à l'heure actuelle pour former un jugement définitif et nous espérons que ce projet de loi permettra de prendre des décisions de sagesse à l'avenir, en tenant compte de tous les facteurs.

**Le président:** Nous allons malheureusement bientôt manquer de temps. Nous vous demanderons peut-être de revenir devant le comité, si vous en avez la possibilité. Je m'en excuse à l'avance. Vos mémoires nous ont été très utiles, tout comme vos explications. Nous devons cependant tenir compte aussi des délais qui ont été impartis au comité.

Je voudrais aborder un dernier sujet. Nous avons parlé du préambule. On a recommandé le texte suivant: «Attendu que le gouvernement du Canada reconnaît et apprécie l'utilisation d'approches volontaires pour protéger l'environnement et assurer le développement durable». Je vais vous laisser le texte en vous



with you, and ask you to make recommendations as to what wording would be acceptable to you in the preamble. I would ask you to get back to us as quickly as possible.

**Senator Buchanan:** With my background in provincial politics, I agree that CEPA will be intruding into provincial jurisdictions on the civil matters. I refer you to *Hydro-Québec*, which may be not on all fours but does discuss and give opinions on provincial and federal jurisdictions.

My question relates to your recommendation 4.5 on page 20. What do you mean by performance and intent of provincial provisions?

**Mr. Lloyd:** It relates to subparagraphs 10(3)(a) and (b). Clause 10 is desirable. It allows for the federal government to say, "You are doing this fine under provincial requirement, so you can deal with it under that instead of under the federal one because it is equivalent." The question is: What does equivalent mean in this context? We would like to get some kind of clarification of that.

Yesterday, when Mr. Guimont from Environment Canada was addressing this issue, he talked about criteria in terms of equivalency. In point of fact, to our reading of the bill, there really are not any criteria. We are concerned that "equivalent" not mean "absolutely identical." We think there will be instances where provincial legislation tackles something just as effectively as federal legislation but does it in a somewhat different way. You might have a slightly different definition of something.

**Senator Buchanan:** You will not get it perfect, though.

**Mr. Lloyd:** No, but we want to ensure that the bill is not interpreted to require it to be identical.

**Senator Buchanan:** Does the same apply to the federal provisions on performance and intent? Why would they be different?

**Mr. Lloyd:** I do not understand.

**Senator Buchanan:** You are saying that the sections would be fine if someone would be able to examine the performance and intent of the provincial provisions.

**Mr. Lloyd:** Right.

**Senator Buchanan:** What if there is no performance? The intent surely would be the same federal and provincial.

**Mr. Lloyd:** When you are looking at whether the provincial regulation is equivalent to the federal regulation, what criteria are you using to make that judgment? We think the act is basically silent on that right now and that there should be some clarification.

**Senator Buchanan:** It just seems to me, in reading it — and perhaps I am too protective of provincial rights — that it is demeaning to provincial governments.

**Mr. Paton:** Our point is exactly the opposite.

**Senator Buchanan:** That is what I wanted to find out.

demandant de nous dire si vous pensez qu'il est acceptable. Je vous demande de nous répondre le plus vite possible.

**Le sénateur Buchanan:** Considérant mes antécédents en politique provinciale, je pense moi aussi que la LCPE représenterait une ingérence dans les compétences provinciales sur les questions civiles. Je vous renvoie à *Hydro-Québec*, qui ne constitue peut-être pas le dernier mot en l'affaire mais où l'on trouve une analyse et un avis sur les compétences provinciales et fédérales.

Ma question concerne votre recommandation 4.5, à la page 20 de votre mémoire. Que voulez-vous dire par rendement et intention des dispositions provinciales?

**M. Lloyd:** Cela renvoie aux alinéas 10(3)a) et b). L'article 10 est souhaitable. Il permet au gouvernement fédéral de dire: «Vous vous comportez fort bien en vertu des exigences provinciales et vous pouvez donc continuer dans ce contexte, plutôt qu'en vertu des exigences fédérales, puisqu'elles sont équivalentes.» La question qui se pose est celle-ci: qu'est-ce que l'équivalence dans ce contexte? Nous aimerions des précisions.

Hier, quand M. Guimont, d'Environnement Canada, a parlé de cette question, il a parlé de critères d'équivalence. Toutefois, notre examen du projet de loi nous porte à conclure qu'il n'y a en fait pas de critères. Nous craignons que l'on finisse par penser que équivalent veuille dire absolument identique. Nous pensons qu'il y aura des cas où les lois provinciales traiteront des questions tout aussi efficacement que la loi fédérale, mais de manière relativement différente. Il pourrait y avoir des définitions légèrement différentes de certaines choses.

**Le sénateur Buchanan:** Ce ne sera jamais parfait.

**M. Lloyd:** Non, mais nous voulons nous assurer que le projet de loi ne sera pas interprété de façon à exiger que ce soit identique.

**Le sénateur Buchanan:** La même chose vaut-elle pour les dispositions fédérales touchant le rendement et l'intention? Pourquoi serait-ce différent?

**M. Lloyd:** Je ne comprends pas.

**Le sénateur Buchanan:** Vous dites que les dispositions seraient satisfaisantes si quelqu'un pouvait examiner le rendement et l'intention des dispositions provinciales.

**M. Lloyd:** Oui.

**Le sénateur Buchanan:** Mais s'il n'y a pas de rendement? L'intention sera certainement la même au fédéral et au provincial.

**M. Lloyd:** Si la question est de savoir si la réglementation provinciale est équivalente à la réglementation fédérale, en fonction de quels critères va-t-on juger? Nous pensons que la loi ne dit pratiquement rien à ce sujet et qu'il faudrait des précisions.

**Le sénateur Buchanan:** Il me semble — mais peut-être suis-je trop jaloux des prérogatives provinciales — que c'est humiliant pour les gouvernements provinciaux.

**M. Paton:** Nous pensons exactement le contraire.

**Le sénateur Buchanan:** C'est ce que je voulais comprendre.

**Mr. Paton:** It is exactly the opposite. Our concern would be that the federal government may use spurious arguments to say: "That is not equivalent. You do not calculate the numbers the same way we do."

**Senator Buchanan:** You agree.

**Mr. Paton:** We totally agree. We are saying to focus on the results and what you are trying to do and keep the details to a minimum. Make harmonization work.

**Senator Buchanan:** It is not there, but the way this committee is going, it probably will stay as it is.

**Senator Adams:** I live up in Nunavut. You say that in the future you may not have an interest in opening up new mines because the environment rules are too strict. Is there anything in particular that the organization is concerned about? The opportunity for the future for some communities up there is in mining.

**Mr. Fraser:** The comments, recommendations, and suggestions we make in here apply to mining throughout Canada. It is no different in Voisey's Bay in Newfoundland than a diamond mine in the Northwest Territories or a potash mine in Saskatchewan. This is what mining in Canada is all about. We represent many of those sorts of interests, and these are the kinds of things that we feel will make our industry continue to survive in this country. There is no question you have some interesting possibilities in your part of the world.

I did have a few suggestions before we close, Mr. Chairman.

We are most receptive to being invited back. It would not necessarily be the same people, but we would brief them to ensure continuity.

Second, via written comment, we would be most pleased to respond.

Third, if, at the end of the day, you have half an hour or 15 minutes and would like some advice from the mining industry, Ms Laurie-Lean is about a block away and does know this bill very well. She does speak for us.

We leave those three options with you as ways and means of getting further information.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Fraser. I appreciate that.

**Mr. Telewiak:** Senator Adams, Falconbridge operates a mine in the most northern part of Quebec, and it has been operating very successfully. We are very pleased with the results, both environmentally and socially. Certainly Nunavut would be also an attractive area for mining, including companies like ourselves. Our concerns, as Mr. Fraser has outlined with the bill, include a number of things. I would emphasize again virtual elimination and the definition of "virtual elimination" as it applies here, which affects the mining climate and the mining investment opportunities not only in Nunavut but across the country.

**M. Paton:** C'est exactement le contraire. Notre préoccupation est que le gouvernement fédéral risque d'utiliser des arguments spécieux en disant: «Ce n'est pas équivalent, vous ne calculez pas les chiffres de la même manière que nous.»

**Le sénateur Buchanan:** Vous êtes d'accord.

**M. Paton:** Nous sommes totalement d'accord. Nous disons qu'il faut se concentrer sur les résultats et sur ce que l'on essaie de faire, en conservant les détails au minimum. L'harmonisation ne doit pas être un vain mot.

**Le sénateur Buchanan:** Ce n'est pas là mais, voyant comment ce comité fonctionne, cela ne changera probablement pas.

**Le sénateur Adams:** Je vis au Nunavut. Vous dites que vous ne voudrez peut-être pas à l'avenir ouvrir de nouvelles mines si les règles environnementales sont trop strictes. Y a-t-il quelque chose qui vous préoccupe en particulier à ce sujet? Dans ma région, l'avenir est aux mines.

**M. Fraser:** Les remarques, recommandations et propositions que nous faisons dans ce mémoire s'appliquent aux mines de tout le Canada. Il n'y a aucune différence à cet égard entre Voisey's Bay, à Terre-Neuve, et une mine de diamants dans les Territoires du Nord-Ouest ou une mine de potasse en Saskatchewan. C'est la même chose pour toutes les exploitations minières. Nous représentons toutes sortes de sociétés minières et nous pensons qu'il est important d'assurer la survie de cette industrie au Canada. Il ne fait aucun doute qu'il existe d'excellentes possibilités dans votre partie du monde.

J'aimerais faire quelques suggestions avant de finir, monsieur le président.

Nous sommes tout à fait prêts à venir de nouveau devant votre comité. La délégation ne comprendra pas nécessairement les mêmes personnes mais lui donnerons les informations nécessaires pour assurer la continuité.

Deuxièmement, si vous avez d'autres questions, nous serons très heureux de répondre par écrit.

Troisièmement, si vous constatez que vous avez besoin d'informations particulières au sujet de l'industrie minière, Mme Laurie-Lean travaille à environ une rue de la colline parlementaire et elle connaît parfaitement ce projet de loi. Elle s'exprime en notre nom.

Voilà, nous vous offrons ces trois options complémentaires pour obtenir d'autres renseignements.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Fraser. Je vous en suis reconnaissant.

**M. Telewiak:** Sénateur Adams, Falconbridge exploite une mine dans la région qui se situe le plus au nord du Québec, et elle l'exploite avec beaucoup de succès. Nous sommes très heureux des résultats, aussi bien environnementaux que sociaux. Le Nunavut serait donc certainement une région attrayante pour que des sociétés comme la nôtre aillent ouvrir de nouvelles mines. Nos préoccupations, comme l'a dit M. Fraser au sujet de ce projet de loi, comportent plusieurs éléments. J'insiste surtout à nouveau sur la quasi-élimination et sur la définition de cette notion dans le contexte du projet de loi, étant donné que cela risque d'affecter les



**The Chairman:** I thank you all. It has been instructive and important to hear your point of view. We look forward to further dialogue.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, August 26, 1999

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-32, respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development, met this day at 1:44 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Ron Ghitter** (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

**The Chairman:** Colleagues, we will now resume our hearings on Bill C-32. Our next witnesses are from the World Wildlife Fund Canada and the Canadian Environmental Law Association.

It is a pleasure to have you here, gentlemen. Please proceed.

**Mr. Paul Muldoon, Executive Director, Canadian Environmental Law Association:** On behalf of myself and Mr. Boljkovac, it is a pleasure to be here with you today to address Bill C-32. Perhaps Mr. Boljkovac could take a few minutes to give an overview of his presentation on the precautionary principle and the concept in the bill dealing with endocrine disrupters, then I will proceed to review the issues dealing mainly with the part of the bill which relates to toxic substances. We will both attempt to be brief in our opening comments to leave lots of time for questions.

**Mr. Craig Boljkovac, Policy Officer, Wildlife Toxicology Programme, World Wildlife Fund Canada:** Senators, the World Wildlife Fund is the world's largest conservation organization. We have a presence in over 100 countries around the world. You might be familiar with us mainly from our work on conservation of spaces and species. However, what brings us here today to talk about the Canadian Environmental Protection Act is our long history and involvement in the issue of toxic chemicals. In fact, we feel strongly that the fundamental underlying biological systems that govern the way life on earth operates need to be as free from contamination as possible in order to have viable species and ecosystems overall. That is the main thrust of our work on toxic chemicals.

possibilités d'exploitation de mines et d'investissement non seulement au Nunavut mais dans tout le pays.

**Le président:** Je vous remercie tous et toutes. Il était très important pour nous de connaître votre point de vue. J'espère que nous pourrions poursuivre le dialogue.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 26 août 1999

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles auquel a été renvoyé le projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable, se réunit aujourd'hui, à 13 h 44, pour étudier ce projet de loi.

**Le sénateur Ron Ghitter** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Chers collègues, nous allons reprendre nos audiences sur le projet de loi C-32. Les témoins que nous allons accueillir représentent le Fonds mondial pour la nature Canada et l'Association canadienne du droit de l'environnement.

Nous sommes heureux de vous recevoir, messieurs. Veuillez commencer.

**M. Paul Muldoon, directeur général, Association canadienne du droit de l'environnement:** En mon nom et au nom de M. Boljkovac, je dois dire que nous sommes très heureux de nous trouver ici, aujourd'hui, pour parler du projet de loi C-32. M. Boljkovac pourrait peut-être prendre quelques minutes pour vous donner un bref aperçu de son mémoire sur le principe de la prudence et sur les substances endocrinoperturbantes, concept abordé dans le projet de loi. Je me livrerai ensuite à un examen des questions qui ont principalement rapport avec la partie du projet de loi traitant des substances toxiques. Nous essaierons d'être brefs dans nos remarques liminaires afin de vous laisser le maximum de temps pour nous poser des questions.

**M. Craig Boljkovac, agent des politiques, Programme de vérification toxicologique de la faune, Fonds mondial pour la nature Canada:** Honorables sénateurs, le Fonds mondial pour la nature est la plus importante organisation de conservation du monde, puisque nous sommes présents dans plus de 100 pays. Vous nous connaissez peut-être pour notre travail sur la conservation des espaces et des espèces, mais ce qui nous amène aujourd'hui à vous parler de la Loi canadienne de protection de l'environnement, c'est notre long passé et notre long engagement dans le dossier des substances chimiques toxiques. En fait, nous sommes intimement convaincus que les systèmes biologiques fondamentaux qui régissent la vie à la surface de la planète doivent être le plus possible exempts de contaminants pour que les espèces et les écosystèmes puissent être viables. Voilà ce à quoi vise essentiellement le travail que nous effectuons sur les substances chimiques toxiques.

We have been involved with the CEPA review along with the Canadian Environmental Law Association and the Canadian Environmental Network's toxics caucus since its inception in October of 1993. In fact, Mr. Muldoon and I appeared as the second witnesses before the House of Commons standing committee when they commenced their CEPA review in June of 1994.

We had concerns with the way CEPA was written in 1988. In our opinion, it did not provide a viable framework for the management of toxic chemicals in Canada. In our submission to the House of Commons environment committee we made a number of recommendations coming from two complementary directions.

Since 1988 there has been a growing body of evidence that a family of chemicals called endocrine disrupting chemicals do not operate the way that classical toxicology has always thought that chemicals operate in the human body, wildlife, et cetera. This growing body of evidence can relate to Canada quite strongly. The Great Lakes region is probably the best studied area of the world where endocrine disruption was first detected and where the science has proceeded significantly. As well, the Arctic has been very closely studied. Before working with the World Wildlife Fund, I was director of research for the Inuit Tapirisat of Canada. I believe you will hear tomorrow from the Inuit about a program that studies chemicals in the Arctic. The World Wildlife Fund has also been very much involved in Arctic toxicology research.

That is the first area I want to discuss because, in a way, it turns classical toxicology on its head. It is more difficult to regulate endocrine disrupters, given the way CEPA was passed originally, than it would be if you took a truly precautionary approach to chemicals, which is the second part of what I would like to discuss today.

In our brief to the House of Commons, we discussed how to operationalize the precautionary principle in the context of CEPA, and we should like to discuss that with you today as well. There have been amendments to CEPA and some steps have been taken to operationalize the precautionary principle. However, some of the amendments made at report stage in the House of Commons turned those on their heads and, in our view, make the bill very much unworkable as an effective tool to deal with those chemicals.

To begin with endocrine disruption, I have here a book by Theo Colborn, a colleague of mine from the World Wildlife Fund U.S. It is entitled *Our Stolen Future*. Ms Colborn is an eminent research scientist who has spent the bulk of her career gathering evidence on toxic chemicals and their effects. Ironically, she started off studying cancer clusters in the Great Lakes and other regions of North America. She was trying to correlate where

Nous participons aux exercices d'examen de la LCPE, aux côtés de l'Association canadienne de droit de l'environnement et du Caucus des substances toxiques du Réseau canadien de l'environnement depuis sa création en octobre 1993. En fait, M. Muldoon et moi-même avons été les deuxièmes témoins à comparaître devant le comité permanent de la Chambre des communes quand elle a débuté l'examen de la LCPE en juin 1994.

Nous étions préoccupés par la façon dont la LCPE avait été rédigée en 1988. Selon nous, cette loi ne fournissait pas un cadre viable pour la gestion des substances chimiques toxiques au Canada. Dans notre présentation au comité de l'environnement de la Chambre des communes, nous avons formulé plusieurs recommandations découlant de deux orientations complémentaires.

Depuis 1988, de plus en plus de signes tendent à établir qu'une famille de substances chimiques dites endocrinoperturbantes n'obéit pas aux modes de fonctionnement définis par la toxicologie classique pour les substances chimiques agissant sur l'organisme humain ou animal. Ce genre de preuve ne manque pas au Canada. Le bassin des Grands Lacs est sans doute la région la plus étudiée du monde et c'est d'ailleurs là qu'on a d'abord détecté ce problème de perturbation endocrinienne et que la science a beaucoup progressé. On a aussi étudié de très près la situation dans l'Arctique. Avant de travailler au Fonds mondial pour la nature, j'étais directeur de la recherche à l'Inuit Tapirisat du Canada. Je crois d'ailleurs que vous recevrez demain des Inuits qui viendront vous parler d'un programme d'étude des substances chimiques présentes dans l'Arctique. Le Fonds mondial pour la nature a, lui aussi, beaucoup participé à la recherche toxicologique dans cette région.

Je veux commencer par vous parler de ce problème parce que, d'une certaine façon, il vient bousculer tout ce qu'on tenait pour vrai dans le domaine de la toxicologie. Étant donné la façon dont la LCPE a été rédigée à l'origine, il est plus difficile de réguler les endocrinoperturbants que si l'on avait adopté une approche véritablement axée sur le principe de la prudence vis-à-vis des substances chimiques; c'est d'ailleurs ce sujet qui va constituer deuxième partie de notre intervention d'aujourd'hui.

Dans le mémoire que nous avons adressé au comité de la Chambre, nous proposons une façon de concrétiser le principe de la prudence dans le contexte de la LCPE, ce dont nous allons vous parler. La LCPE a fait l'objet de modifications et certaines mesures ont été adoptées pour mettre en pratique ce fameux principe de la prudence. Toutefois, certaines modifications introduites à l'étape du rapport à la Chambre des communes sont venues bousculer tout cela et, selon nous, font que le projet de loi n'est plus un outil aussi efficace pour traiter de ces substances chimiques.

Mais commençons par les perturbations du système endocrinien. J'ai avec moi un livre de Theo Colborn, qui est une de mes collègues au Fonds mondial pour la nature aux États-Unis. Cet ouvrage s'intitule: *Our Stolen Future*. Mme Colborn est une éminente scientifique qui a consacré la plus grande partie de sa carrière à recueillir des données sur les substances chimiques toxiques et sur leurs effets. On pourra trouver ironique qu'elle a



cancer was occurring with the presence or absence of chemicals in the environment. Instead of finding just a strong correlation between those two factors, she found that many other subtle effects were coming out in the literature, but that no one had looked at the big picture.

She now has, in our Washington office, a collection of 14,000 scientific studies, most of them peer reviewed, on different aspects of chemicals, the effects of chemicals, and the presence of chemicals in the environment. She was able to discern that chemicals themselves seem to have much more subtle effects than the end point such as cancer that you would see. She was finding things like thyroid dysfunction in birds. She was finding growths or development irregularities in fish, reptiles, turtles and mammals. She even found subtle behavioural abnormalities in birds, for instance. She found female-female pairing or nesting in the wild where it had never been seen before. She also found a demasculinization and feminization of male invertebrates, fish, birds, and mammals, and compromised immune systems.

Other work was done on the Great Lakes that showed subtle effects in humans as well. A study was conducted of families that ate Lake Michigan trout. It was found that the offspring of those eating the fish also showed many subtle behavioural effects such as lack of attention span, and even physical effects such as smaller head size and greater susceptibility to infection. Those results have been repeated, in a very preliminary way I must caution, among Inuit children in the Arctic. In northern Quebec, a study is being done with the Quebec public health authorities. Preliminary results have made an association between PCB levels in the blood of people in northern Quebec and some developmental and other problems. These are the subtle problems that endocrine disruption raises.

How does this relate to CEPA? The chemicals in your endocrine system are the chemicals which govern how you develop. They have some influence on your intelligence. Those chemicals all operate within your hormonal system. They operate at levels as low as a trillionth of a gram.

You heard from industry this morning that we are talking about very small levels of many of these chemicals. I submit to you that there is ample evidence that chemicals can mimic, replace and confound natural hormones in the bodies of humans and wildlife, and they can operate at those low levels. Therefore, for some of these chemicals there may be no safe levels. In other cases, a "safe level" may be determined by health authorities, but the actual safe level may be much lower.

commencé par étudier les concentrations de cancers dans la région des Grands Lacs et ailleurs en Amérique du Nord. Elle essayait d'établir une corrélation entre le cancer et la présence ou l'absence de substances chimiques dans l'environnement. Or, plutôt que de trouver une forte corrélation entre ces deux facteurs, elle a constaté que si la documentation spécialisée faisait bien état d'un grand nombre d'autres effets subtils, personne n'avait jamais envisagé le problème dans sa globalité.

Elle dispose maintenant, dans notre bureau de Washington, de quelque 14 000 études scientifiques, dont la plupart ont fait l'objet d'un examen par des pairs, portant sur différents aspects des substances chimiques, sur leurs effets ainsi que sur leur présence dans l'environnement. Elle s'est rendu compte que les substances chimiques elles-mêmes ont des effets beaucoup plus subtils que des maladies comme le cancer. Elle a, par exemple, constaté que des oiseaux présentent des problèmes de dysfonctionnement thyroïdien. Elle a trouvé des anomalies de croissance ou de développement chez des poissons, des reptiles, des tortues et des mammifères. Elle a même trouvé des troubles subtils du comportement chez les oiseaux. C'est ainsi qu'elle a constaté que deux femelles s'accouplaient ou nichaient ensemble dans la nature, ce qui ne s'était jamais vu auparavant. Elle a également observé une démasculinisation et une féminisation des invertébrés, des poissons, des oiseaux et des mammifères mâles, de même qu'une dégradation de leurs systèmes immunitaires.

D'autres travaux, effectués dans la région des Grands Lacs, ont aussi permis de mettre à jour des effets subtils chez l'homme. Par exemple, on s'est aperçu que les enfants de familles consommant de la truite du Lac Michigan affichaient un grand nombre d'effets comportementaux subtils, comme un manque d'attention et même des symptômes carrément physiques comme une boîte crânienne plus petite et une plus grande susceptibilité aux infections. On a fait les mêmes constats, mais je dois le préciser de façon très préliminaire, chez les enfants inuits dans l'Arctique. Dans le nord du Québec, une étude a été entreprise de concert avec les autorités de la santé publique de la province. Les résultats préliminaires établissent un lien entre les niveaux de BPC dans le sang des résidents de cette région et certains problèmes d'ordre développemental ou autres. Voilà donc les problèmes subtils occasionnés par une perturbation du système endocrinien.

Mais, me direz-vous, quel est le rapport avec la LCPE? Eh bien, les produits chimiques qui attaquent notre système endocrinien sont des substances qui déterminent la façon dont nous nous développons. Elles ont une certaine action sur les mécanismes de l'intelligence. Ces substances chimiques agissent toutes sur notre système hormonal, à des niveaux très faibles de l'ordre du billionième de gramme.

Ce matin, les représentants de l'industrie vous ont dit que ces substances chimiques sont présentes en quantités infinitésimales. Eh bien, permettez-moi d'affirmer que nous ne manquons pas de preuves établissant que les substances chimiques peuvent imiter, remplacer et même confondre les hormones naturelles d'un organisme vivant, et cela à des niveaux excessivement faibles. Ainsi, il est possible que certaines de ces substances chimiques ne soient sûres à aucun niveau de concentration. Dans d'autres cas,

Endocrine disrupters are not necessarily persistent. You heard about DDT this morning. It takes about 10 years until it breaks down to some degree. Some of these chemicals are what we call "hit and run" chemicals. If they enter your body at a certain point in your development, they dissipate with no trace except for the altered development path which they have set. From a regulator's point of view, and even from a scientist's point of view, those types of things are very difficult to prove 100 per cent.

I would like to talk now about how we can deal with these chemicals in a precautionary way to try to ensure that CEPA can protect Canadians and the environment in a meaningful way.

The precautionary principle was developed in Germany in the late 1970s. In the way classical risk assessment works and the way the present CEPA works, you need a very high level of proof of the link between a substance and its having an effect on an organism. In the original CEPA, as well as in the bill before you, under the definition of toxicity, one has to prove that a substance is toxic if it was emitted into the environment, if it had effects on human health or the environment, and if it is emitted in such an amount that it has been known to cause those effects. It is that absolute, almost 100 per cent proof, as we term it, that has to be proven.

As a result, the 1988 CEPA contained a priority substances list of 44 different substances. After five years, countless hundreds of thousands of dollars, I would suspect, has been spent to assess these chemicals. It turned out that 25 are toxic since they meet those very strict CEPA requirements for toxicity. Seven of them were declared non-toxic. With regard to 13 of them, there was not enough information to make such a determination.

The precautionary principle calls for preventive anticipatory measures to be taken when an activity raises the threat of harm to the environment. You do not have to fully prove that cause and effect relationship. Much like what Dr. Colborn did when she gathered evidence for endocrine disruption, what you do is look at a wide body of evidence. You would look at the signals that that evidence gives you. You do it in a scientific way, with a policy objective in mind. Once you have that evidence, what will you do? Is the chemical of enough concern that you want to ban it, or do you just want to control it? One has to constantly review that decision making as new evidence becomes available.

Many international initiatives have done a fairly good job at putting certain pieces of those puzzles together. The International Joint Commission, which is a binational body that governs Great Lakes transboundary issues between Canada and the U.S., has a scientific advisory board that gave tremendous advice to both

les autorités sanitaires pourront peut-être définir des «niveaux de sécurité», mais ceux-ci seront alors excessivement faibles.

Les endocrinoperturbants ne sont pas forcément persistants. Ce matin, on vous a parlé des DDT. Il leur faut environ 10 ans pour commencer à se dégrader. On a dit de certaines de ces substances chimiques qu'elles «frappent et s'esquivent», puisqu'elles pénètrent dans l'organisme à un certain moment donné de son développement et disparaissent sans laisser de trace, à l'exception des troubles de développement qu'elles y ont instaurés. Pour le régulateur, et même pour le scientifique, il est très difficile de prouver ce genre de phénomène hors de tout doute.

Je vais maintenant vous parler de la façon dont nous pourrions traiter ces substances chimiques, selon le principe de la prudence, pour nous assurer que la LCPE pourra effectivement protéger les Canadiennes et les Canadiens ainsi que l'environnement.

Le principe de la prudence a été formulé en Allemagne vers la fin des années 70. À la façon dont fonctionne actuellement l'évaluation classique du risque et l'actuelle LCPE, il faut parvenir à un degré de certitude quasiment absolue pour être en droit d'établir un lien entre une substance et son effet sur un organisme donné. Dans la LCPE d'origine, de même que dans le projet de loi dont vous êtes saisi, vous verrez que, selon la définition de la toxicité, pour établir qu'une substance rejetée dans l'environnement est toxique, il faut prouver qu'elle a eu des effets sur la santé humaine et sur l'environnement et qu'elle a été émise dans des quantités suffisantes pour qu'il soit certain qu'elle a effectivement provoqué les effets en question. Voilà le genre de preuve qu'il faut fournir, une preuve aussi absolue que celle-ci, quasiment à 100 p. 100 comme on dit.

Cela étant, la LCPE de 1988 contenait une liste de 44 substances d'intérêt prioritaire. Après cinq ans, je suis sûr qu'on a dépensé des centaines de milliers de dollars pour évaluer les produits chimiques en question. On a constaté que 25 de ces substances sont toxiques parce qu'elles répondent aux critères très stricts de la LCPE en matière de toxicité. Sept ont été déclarées non toxiques. Pour 13 d'entre elles, on ne disposait pas de suffisamment de données pour déterminer si elles étaient toxiques ou non.

Le principe de la prudence exige l'adoption de mesures préventives a priori, dès qu'une activité fait peser une menace sur l'environnement. Il n'est pas nécessaire de prouver à 100 p. 100 la relation de cause à effet. Un peu comme l'avait fait Mme Colborn quand elle a recueilli des données sur les troubles du système endocrinien, il suffit de tenir compte de l'accumulation des preuves. Il faut déterminer ce que ces preuves essaient de vous dire. Tout cela, bien sûr, se fait de façon scientifique, avec un objectif politique à l'esprit. Que fait-on une fois la preuve établie? La substance chimique est-elle suffisamment inquiétante pour qu'on veuille la bannir ou va-t-on simplement la contrôler? Il faut se poser cette question encore et encore, au fur et à mesure qu'on découvre d'autres preuves.

Nombre de projets internationaux ont permis de réaliser un excellent travail de rassemblement des pièces de ce casse-tête. Ainsi, la Commission mixte internationale, qui est un organisme binational réglémentant les problèmes de pollution transfrontière dans la région des Grands Lacs, entre le Canada et les États-Unis,



governments in regard to putting all the evidence together in order to make decisions concerning chemicals which would emanate from these substances. I submit those decisions have not been fully implemented in any way, shape or form. In fact, they have been better implemented in other jurisdictions, by other countries.

Under a couple of different laws, the Americans have mandated the screening and testing of over 15,000 chemicals for endocrine disruption potential. That work has been four years in the making. It has been recently endorsed by the National Academy of Scientists in the United States as something that has to happen. No such screening program of chemicals for endocrine disruption as an end point has been put in place in Canada.

There are other international agreements in this regard. There is one in the North-East Atlantic region called the Oslo-Paris Convention for the Protection of the Environment. They have a list of substances which will be stringently tested and actions will be taken to eliminate them, ultimately, to the point where they are not detectable in the environment.

A great deal of research is going on in the European Union. In fact, endocrine disruption legislation will be put in place in the EU shortly.

Those are the sorts of precautionary frameworks that we would like to have seen CEPA emulate.

I should now like to address the guts of Bill C-32. We would acknowledge that, under clause 44 of this bill, Environment Canada and the Government of Canada will put in place a program for research which will contain the best definition of endocrine disruption in any legislation anywhere in the world at the present moment. Given the evidence of endocrine disruption which exists in the Canadian environment, we feel there is more than enough evidence to proceed in a regulatory manner. The fact is that the Canadian environment is one of the best studied environments in the world in terms of wildlife.

In the research and information gathering part of the bill, one cannot undertake regulatory action on endocrine disrupters as its own family of chemicals unless it is covered under Part 5 of the bill, which is entitled, "Controlling Toxic Substances." We have some suggested language whereby you could actually include a definition of "endocrine disrupting substance" in that part of the bill. That would enable you to regulate endocrine disrupters as a family, or at least to take steps toward regulation.

There are two other issues around the precautionary principle about which we make key recommendations. Our final recommendation, which has to do with virtual-elimination provisions, will be addressed by Mr. Muldoon.

comporte un conseil consultatif scientifique qui a dispensé d'excellents conseils aux deux gouvernements en matière de rassemblement des preuves pour prendre des décisions relatives aux produits chimiques susceptibles de provenir des substances étudiées. Selon moi, ses décisions n'ont pas été complètement appliquées. En fait, d'autres instances, d'autres pays ont mieux fait.

Les Américains ont adopté deux ou trois lois établissant l'obligation de vérifier et de tester plus de 15 000 substances chimiques pour leur potentiel de perturbation du système endocrinien. Cela fait quatre ans déjà que ce travail a été entrepris. Récemment, il a été avalisé par la National Academy of Scientists, qui a déclaré qu'il fallait absolument mener cette entreprise à terme. Or, aucun programme de détection de substances endocrinoperturbantes dans le règne animal n'a encore été adopté au Canada.

Il existe des accords internationaux à cet égard. Par exemple, pour ce qui est de la région du nord-est de l'Atlantique, il y a la Convention Oslo-Paris relative à la protection de l'environnement. Il existe également une liste de substances à évaluer de façon très stricte et devant faire l'objet de mesures d'élimination au point qu'elles ne soient quasiment plus décelables dans l'environnement.

L'Union européenne effectue énormément de recherches à ce sujet. En fait, l'UE va très prochainement adopter une loi portant sur les troubles du système endocrinien.

Voilà le genre de cadre d'intervention obéissant aux principes de la prudence que nous aimerions voir repris dans la LCPE.

Bon, passons à présent à l'essentiel du projet de loi C-32. Nous reconnaissons qu'à l'article 44 de ce projet de loi, Environnement Canada et le gouvernement fédéral viennent d'adopter un programme de recherche qui s'appuie sur la meilleure définition qu'on puisse trouver dans n'importe quelle loi dans le monde à propos des troubles endocriniens. Comme il est établi qu'on retrouve dans l'environnement au Canada des substances endocrinoperturbantes, nous estimons que ce constat est largement suffisant pour commencer à appliquer la loi. D'ailleurs, la faune canadienne est l'une des mieux étudiée dans le monde.

En vertu de la partie du projet de loi qui concerne la recherche et la collecte d'informations, il n'est pas possible d'adopter des mesures réglementaires dans le cas des substances endocrinoperturbantes prises en tant que famille particulière de substances chimiques, sauf si cette dernière est visée à la partie 5 intitulée: «Substances toxiques». Dans notre document, nous recommandons un libellé que vous pourriez adopter pour inclure la définition de «substance endocrinoperturbante» dans cette partie du projet de loi. Cela vous permettrait de réglementer ce genre de substances en tant que famille ou du moins de prendre des mesures en vue de les réglementer à un moment donné.

Nous formulons par ailleurs deux grandes recommandations sur le thème du principe de la prudence. M. Muldoon vous parlera de notre dernière recommandation qui porte sur les dispositions relatives à la quasi-élimination.

Under clause 77 of the bill, a regime will be set up to screen the more than 23,000 chemicals listed on the domestic substances list that was put together when CEPA was passed in 1988. As it came out of the House of Commons Standing Committee on the Environment and Sustainable Development, those substances would have to be tested for their persistence, their bioaccumulative capacity and their inherent toxicity. Inherent toxicity is different from CEPA toxicity, which I mentioned earlier, in that it is the inherent or the innate characteristics of that chemical to cause harm that must be considered. A critical part of the precautionary principle is, in my view, that you do not have to make that very strong link of proof between chemical "X" and organism "Y." To reach a conclusion, you simply consider where the evidence is pointing.

Unfortunately, under the terms of this bill, those three factors are no longer the only three factors that have to be taken into consideration. Some language was added to the beginning of clause 77 which, in our interpretation, adds another layer of CEPA toxicity having to be proven. It took over five years to evaluate 44 substances under the 1988 version of CEPA for their toxicity. The bulk of those evaluations were completed just under the wire at the end of that five-year period.

The process to prove that something is toxic under CEPA is incredibly difficult. I submit to you today that to attempt to evaluate 23,000 substances to that level of proof is an exercise in complete futility. I do not think it is possible. The addition of that language in clause 77 puts into great doubt the assessment of those 23,000 chemicals.

I also submit that, if Environment Canada is able to make those assessments — and I believe under the terms of the bill they have seven years to do it — their findings will be open to challenge. That is because the level of assessment that industry has come to expect for CEPA toxicity under the original bill would be, by necessity, very different when testing 23,000 chemicals for their toxicity. Thus, we would like to see that language excised from the bill and returned to the form in which it was found when it was at report stage in the House of Commons.

**The Chairman:** Before you lose us on that important point, you are referring to clause 77(3) on page 49. You would like the present wording retained. You would like to remove from that the reference to "...the substance is determined to be toxic or capable of becoming toxic..."

**Mr. Boljkovac:** Yes.

**The Chairman:** It would then be what it was when it came out of committee. Please explain to me a little slower why this is such an imposition.

**Mr. Boljkovac:** To prove a substance CEPA-toxic is to undertake a very detailed risk assessment. There must be a very difficult-to-prove link between the presence of that chemical in the environment and its effect on an organism. Under the present

L'article 77 du projet de loi prévoit la mise en place d'un régime de vérification portant sur plus de 23 000 substances chimiques qui apparaissent sur la liste intérieure des substances dressée à l'occasion de l'adoption de la LCPE en 1988. D'après ce qu'avait décidé le comité permanent de la Chambre des communes sur l'environnement et le développement durable, ces substances auraient dû être vérifiées pour leur persistance, leur biocumulativité ainsi que leur toxicité inhérente. Or, la toxicité inhérente est différente de la toxicité définie par la LCPE, comme je le disais plus tôt, parce qu'elle correspond aux caractéristiques dangereuses inhérentes ou innées de la substance chimique, dont il faut tenir compte. Le plus important, selon moi, dans ce principe de la prudence, c'est qu'il n'est pas nécessaire de prouver hors de tout doute qu'il existe un lien entre la substance chimique «X» et l'organisme «Y». Pour parvenir à une conclusion, il suffit d'établir qu'on est en présence d'une tendance.

Malheureusement, à la façon dont ce projet de loi est rédigé, les trois facteurs ne sont plus ceux qu'il faut prendre en considération. On a ajouté un libellé au début de l'article 77 qui, d'après l'interprétation que nous en donnons, fait intervenir un autre niveau de toxicité qu'il faudra prouver. Il a fallu cinq ans pour évaluer la toxicité de 44 substances en vertu de la version de 1988 de la LCPE. Qui plus est, le gros de ces évaluations a été réalisé tout juste avant l'échéance de cette période de cinq ans.

La méthodologie à respecter pour prouver qu'une substance est toxique en vertu de la LCPE est incroyablement complexe. J'irai jusqu'à dire qu'à l'heure actuelle, le fait d'essayer d'évaluer les 23 000 substances avec ce degré de preuve est un pur exercice de futilité. Personnellement, je ne pense pas qu'on y parvienne. L'ajout de ce libellé à l'article 77 remet sérieusement en question l'évaluation des 23 000 substances chimiques.

Je soutiens, par ailleurs, que si Environnement Canada est en mesure d'effectuer ce genre d'évaluation — et d'après ce qui est prévu dans le projet de loi, le ministère disposerait de sept ans pour cela — les conclusions risquent fort d'être remises en question. En effet, l'industrie s'attend à ce que la toxicité évaluée selon la LCPE, en vertu du projet de loi originel, soit très différente pour les 23 000 substances chimiques. Nous souhaiterions donc que ce libellé soit retranché du projet de loi pour qu'on en revienne au texte de la loi tel qu'il se présentait à l'étape du rapport à la Chambre des communes.

**Le président:** Avant que vous ne nous perdiez complètement sur cet aspect important, vous parlez bien du paragraphe 77(3) à la page 49? Vous voudriez conserver le libellé actuel. Vous souhaitez qu'on retire la mention «[...] la substance est effectivement potentiellement toxique.»

**M. Boljkovac:** Oui.

**Le président:** Ainsi, on en reviendrait à la version telle qu'elle était après l'examen par le comité. Alors, je vous demande maintenant de m'expliquer un peu plus lentement pourquoi cela est aussi exigeant.

**M. Boljkovac:** Eh bien, pour prouver qu'une substance est toxique en vertu de la LCPE, il faut se livrer à une évaluation très détaillée du risque qu'elle présente. Il peut être excessivement difficile d'établir le lien entre la présence de cette substance



CEPA, that takes an incredible amount of resources and time and effort on the part of the government for a mere 44 substances. The government, at report stage, added that level of proof to a screening process of over 23,000 substances that can be found in the domestic substances list. I submit that, to be able to do that in a way that cannot be challenged by industry or that is at a level that is roughly equivalent to what was done to those mere 44 substances, would be an exceedingly difficult if not impossible task.

**The Chairman:** I am sorry to have interrupted you, but I wanted to understand this point. Does that mean that the precautionary principle would still apply?

**Mr. Boljkovac:** My interpretation is that, by adding that level of proof, the precautionary principle would be thrown out the window. Our organization has done a lot of work on how to operationalize the precautionary principle. One way to put the precautionary principle into action is to be able to gather large bodies of evidence and draw some conclusions from that evidence. Gathering evidence to prove something with 100 per cent certainty, I would suggest, is a much more difficult task. It would probably require the commissioning of new studies. Intensive research would take a long time. It cannot be done as easily, as cost effectively, or as effectively overall by taking a risk-based approach. You would be adding a huge task to those already undertaken by bureaucracy.

Perhaps Environment Canada officials may differ with our interpretation, but we believe that it opens it up to challenge from industry. Over the past six or seven years, under the original CEPA, industry saw evidence, and assessments of that evidence, being applied to individual substances. Some of it was new scientific research and some of it took a long time to pull together, and it required quite a rigorous level of proof to be applied. That order of magnitude of proof, in my opinion, is above the level you would be able to achieve for 23,000 substances.

**The Chairman:** If it were taken out, then the precautionary principle would apply.

**Mr. Boljkovac:** You would be much closer to operationalizing the precautionary principle because you would be reaching conclusions in a more general way by considering the existing evidence. Yes, we believe that you would be much truer to the intent of the precautionary principle by taking actions when you do not necessarily have that high level of proof. Where the evidence points to there being a problem caused by certain chemicals, then you can apply the precautionary principle. In a way, you would be changing the onus. The industry could come back to you and say, "This chemical is not a problem, and here is our new evidence." That is fine. That evidence can continue to be gathered. It is a dynamic process.

chimique dans l'environnement et son effet sur un organisme vivant. En vertu de l'actuelle LCPE, le gouvernement a dû mobiliser d'énormes ressources et consacrer beaucoup de temps et d'efforts pour à peine 44 substances. Quand le projet de loi est arrivé à l'étape du rapport, le gouvernement a exigé le même niveau de preuve pour l'évaluation des 23 000 substances consignées dans la liste intérieure. J'estime qu'il sera excessivement difficile, voire impossible de parvenir à des constatations ne risquant pas d'être remises en question par l'industrie ou étant d'un niveau à peu près équivalent à celui obtenu pour les 44 premières substances.

**Le président:** Excusez-moi de vous avoir interrompu, mais je voulais bien comprendre ce dont il était question. Cela signifie-t-il que le principe de la prudence continuerait de s'appliquer?

**M. Boljkovac:** À la façon dont j'interprète les choses, le fait d'exiger ce degré de preuve ferait automatiquement disparaître le principe de la prudence. Notre organisation a beaucoup travaillé pour trouver une façon de concrétiser ce principe de la prudence. Pour faire jouer ce principe, on peut d'abord essayer de rassembler le maximum de preuves et d'en tirer certaines conclusions. Je soutiens en effet qu'il est très difficile de rassembler des données qui vont permettre d'établir une preuve à 100 p. 100. J'exigerais éventuellement la tenue de nouvelles études. Les recherches intensives risquent de prendre du temps. Il n'est pas possible d'obtenir de résultats aussi facilement, aussi économiquement ni de façon aussi efficace que par la méthode fondée sur le risque. Vous vous trouveriez à imposer une énorme tâche à des fonctionnaires déjà surchargés.

Il est possible que les fonctionnaires d'Environnement Canada ne soient pas d'accord avec notre interprétation, mais nous pensons que la formule proposée risque d'être contestée par l'industrie. Au cours des six ou sept dernières années, en vertu de la LCPE d'origine, l'industrie a vu les preuves et les résultats des évaluations de ces preuves appliqués à des substances individuelles. Dans certains cas, il s'est agi de nouvelles recherches scientifiques et il a fallu parfois énormément de temps pour rassembler toutes les données, parce que le niveau de preuve à respecter était extrêmement rigoureux. Selon moi, une preuve aussi rigoureuse est beaucoup trop exigeante pour parvenir à passer au travers de 23 000 substances.

**Le président:** Et si l'on retirait cette preuve, c'est alors le principe de la prudence qui s'appliquerait.

**M. Boljkovac:** On tendrait effectivement davantage vers une concrétisation du principe de la prudence, qui permettrait de parvenir à une conclusion beaucoup plus générale fondée sur les preuves existantes. Nous pensons effectivement que vous respecteriez davantage l'intention visée par le principe de la prudence en prenant des mesures, même si la preuve dont vous disposez n'est pas bétonnée. Dès lors que des signes établiraient l'existence d'un problème à cause de certaines substances chimiques, vous pourriez appliquer le principe de la prudence. D'une certaine façon, vous vous trouveriez à renverser le fardeau de la preuve. C'est alors l'industrie qui devrait venir vous voir pour vous dire: «Non, cette substance chimique ne pose pas problème et voilà les nouvelles preuves que nous avons en ce

It is theoretical to try to visualize how such a process would work, but I think if you retained the screening provisions as they were before the report stage, it would be much more achievable given the task of having to screen such a huge number of substances. It is necessary to screen the chemicals that are being used in the Canadian environment.

**The Chairman:** Clause 76.1 states that:

...the Ministers shall apply a weight of evidence approach and the precautionary principle.

I questioned the department on this, and I still do not know what is meant by "weight of evidence." That approach is a whole new concept, and I may propose an amendment to remove that so that we just deal with the precautionary principle.

**Mr. Boljkovac:** We would actually counsel you not to do that. "Weight of evidence" is part of the gathering of evidence.

**The Chairman:** It says "...and the precautionary principle."

**Mr. Boljkovac:** It is a component of the precautionary principle. It is a mechanism for doing this.

**The Chairman:** Where does that come from?

**Mr. Boljkovac:** It comes from the international joint commission's work that has been done on the Great Lakes over the past 20 years.

**The Chairman:** Is "weight of evidence" part of the precautionary principle?

**Mr. Boljkovac:** It is a way to operationalize the precautionary principle. It is a gathering of evidence. I apologize for not having used that term when I was describing how you gather evidence and consider whether that evidence indicates harm being done to organisms from toxic chemicals. "Preponderance of evidence" is another phrase that I think you could use. I am not a lawyer, and Mr. Muldoon would probably be able to give you a different interpretation from a more legalistic perspective. If the preponderance of that evidence shows that there is harm being done by these chemicals, even if there is not 100 per cent proof, it is considered to be almost like circumstantial evidence. There need not necessarily be 100 per cent proof. For example, you may not have seen a particular chemical causing a certain effect, but you may have seen studies showing a lower IQ in infants where those infants have been exposed to certain levels of, say, PCBs. They are present at levels where you suspect there may be effects, but you do not have 100 per cent proof of the link.

**The Chairman:** I do not want to debate that point. I just raise it because I find it confusing.

sens.» C'est fort bien ainsi, parce que rien n'empêche qu'on continue à recueillir la preuve. Il s'agit d'un processus dynamique.

On peut se dire que le fait d'envisager la façon dont ce processus pourrait fonctionner est tout à fait théorique, mais je pense que si l'on en revenait aux dispositions sur la détection, telles qu'elles se présentaient avant le dépôt du rapport, on obtiendrait beaucoup plus facilement des résultats qu'en imposant l'évaluation d'un si grand nombre de substances. Ce qu'il faut, c'est évaluer les substances chimiques présentes dans l'environnement au Canada.

**Le président:** Voici ce que dit l'article 76.1:

[...] les ministres appliquent la méthode du poids de la preuve et le principe de la prudence...

J'ai interrogé les gens du ministère à ce propos et je ne sais pas encore ce qu'on entend par «poids de la preuve». Il s'agit là d'un tout nouveau concept et je proposerai peut-être un amendement pour le retirer afin qu'il ne reste plus que le principe de la preuve.

**M. Boljkovac:** Nous vous conseillons de ne pas le faire. «Le poids de la preuve» fait partie de la procédure d'établissement de la preuve.

**Le président:** Mais il est question du principe de la prudence.

**M. Boljkovac:** Le poids de la preuve est une composante du principe de la prudence. C'est un mécanisme qui permet de l'appliquer.

**Le président:** D'où cela vient-il?

**M. Boljkovac:** Des travaux de la Commission mixte internationale effectués sur la région des Grands Lacs il y a plus de 20 ans.

**Le président:** Et le «poids de la preuve» fait partie du principe de la prudence?

**M. Boljkovac:** C'est une façon de concrétiser ce principe de la prudence. Il concerne l'établissement de la preuve. Excusez-moi de ne pas avoir employé ce terme quand je vous décrivais la façon dont vous recueillez la preuve et déterminer si elle est indicative des torts que telle ou telle substance chimique toxique peut occasionner à des organismes vivants. On pourrait également employer l'expression «prépondérance de la preuve». Je ne suis pas avocat et M. Muldoon vous apportera peut-être un son de cloche différent, d'un point de vue davantage légaliste que le mien. Si la prépondérance de la preuve indique que les substances chimiques étudiées sont nuisibles, même si la preuve n'est pas absolue, on considère dès lors qu'on a presque affaire à une preuve circonstancielle. Il n'est pas nécessaire de disposer d'une preuve en béton. Par exemple, vous n'aurez peut-être pas établi que telle ou telle substance chimique provoque certains effets, mais dans des études, vous aurez constaté que des enfants en bas âge ayant été exposés à certains niveaux de BPC, par exemple, présentent un QI inférieur. Les substances toxiques sont présentes à des niveaux auxquels vous pensez que se produisent les effets, mais vous ne pouvez pas prouver le lien à 100 p. 100.

**Le président:** Je ne veux pas qu'on débattenne de cela. J'ai simplement soulevé cette question, parce qu'on s'y perd un peu.



You are saying that if you deleted that from 77(3), then the minister on the assessment would just apply the precautionary principle, the weight of evidence approach, which is how the legislation reads currently, and that that would be acceptable to you. That would deal with these endocrine disrupters.

**Mr. Boljkovac:** Yes. It would deal with all kinds of chemicals. You could gather evidence related to any type of chemical problem.

**Senator Spivak:** Is the seven years just a categorization? There is no limit on the screening.

**Mr. Boljkovac:** That is to determine which chemicals are of concern and should be tested further.

**Senator Spivak:** It could take until the year 3000 to do the screening.

**Mr. Boljkovac:** Absolutely.

**Senator Cochrane:** Did you recommend this to the House of Commons committee? Did you appear before them?

**Mr. Boljkovac:** Yes. We appeared twice before them.

**Senator Cochrane:** Did you recommend that this precautionary principle be added?

**Mr. Boljkovac:** No. The precautionary principle was already in the bill when it was introduced in the House of Commons. We recommended a testing regime that would also look at endocrine disruption as an effect as well, and that recommendation was not put into the language of the bill. Nevertheless, we are still pleased with the screening regime that was set up in clause 77. We think that it is a great improvement over what was previously in CEPA.

**Senator Cochrane:** Mr. Chairman, I see little hope of this committee complying with this gentleman's request because the majority of the committee — we voted against it on this side — voted that the bill would be reported without amendment.

**Mr. Boljkovac:** I understand the minister appeared before you yesterday. We are here to give you suggestions on how to improve this proposed legislation. That is my understanding of the role of the Senate. We have come forward with some key recommendations. We have cut our recommendations down to the bone from the 100-some recommendations in the brief presented by Mr. Muldoon in the House. My own organization came forward with about 13 at that time. We are here to discuss the problems with the bill and how to improve it. I cannot say more.

**The Chairman:** We appreciate that and we are listening.

Donc, vous seriez d'accord pour qu'on supprime cela du paragraphe 77(3), si bien qu'en matière d'évaluation, le ministère appliquerait simplement le principe de la prudence, la méthode dite du poids de la preuve, ce qui correspond à la loi actuelle? Cela permettrait de régler le problème des substances endocrinoperturbantes.

**M. Boljkovac:** Oui. En fait, cela s'appliquerait à toutes sortes de substances chimiques. On pourrait recueillir des preuves à propos de n'importe quel type de problème de nature chimique.

**Le sénateur Spivak:** Les sept années en question, c'est simplement aux fins de classement? Il n'y a pas de limite pour l'évaluation.

**M. Boljkovac:** Il est question d'établir quelles substances chimiques sont préoccupantes et lesquelles doivent faire l'objet d'autres vérifications.

**Le sénateur Spivak:** Mais cette évaluation pourrait prendre jusqu'en l'an 3000.

**M. Boljkovac:** Tout à fait.

**Le sénateur Cochrane:** Avez-vous fait cette recommandation au comité de la Chambre des communes? Avez-vous comparu devant lui?

**M. Boljkovac:** Oui. Nous avons comparu deux fois.

**Le sénateur Cochrane:** Aviez-vous alors recommandé qu'on ajoute le principe de la prudence?

**M. Boljkovac:** Non. Le principe de la prudence se trouvait déjà dans le projet de loi quand il a été déposé à la Chambre des communes. Nous avons recommandé d'adopter un régime d'essai qui permettrait de prendre également en compte les troubles du système endocrinien comme étant un effet des substances toxiques, et nous avons recommandé d'en faire une disposition du projet de loi. Quoi qu'il en soit, nous sommes tout de même satisfait du régime d'évaluation énoncé à l'article 77. Nous estimons qu'il s'agit d'un grand progrès par rapport à ce qui existait dans l'ancienne LCPE.

**Le sénateur Cochrane:** Monsieur le président, je ne vois pas vraiment comment ce comité pourra donner suite à la requête de ce monsieur, puisque la majorité des membres — à l'exception des sénateurs de ce côté-ci — a voté pour qu'on fasse rapport sur le projet de loi sans l'avoir modifié.

**M. Boljkovac:** Je crois savoir que le ministre a comparu devant vous hier. Nous sommes ici pour vous faire des suggestions sur la façon d'améliorer ce projet de loi. Si je comprends bien, c'est là le rôle du Sénat. Eh bien, nous sommes venus vous faire certaines recommandations importantes. Nous avons d'ailleurs réduit nos recommandations au strict minimum, puisque nous en avons une centaine dans le mémoire présenté par M. Muldoon au comité de la Chambre. Ma propre organisation en avait 13 à cette époque. Nous sommes ici pour parler des problèmes que pose le projet de loi et des façons dont nous pourrions l'améliorer. Je ne saurais vous en dire plus.

**Le président:** Nous l'apprécions et nous vous écoutons.

**Senator Taylor:** Just for the record, the motion was not to refuse to hear any amendments; the motion was to vote on and dispose of the bill by a certain date. The bill can be amended 100 times if the committee can be convinced to do that.

**Senator Spivak:** But will you vote for the bill then?

**Senator Taylor:** The point of all committee hearings is to convince the majority that an amendment is good.

**Senator Buchanan:** Will you vote for a reasonable amendment?

**Senator Taylor:** Of course, I will vote for a reasonable amendment, but I have not heard one yet.

I do want to ask a question. It seems you are hanging your hat on the precautionary principle. "Precautionary principle" can be defined in two or three ways. One definition includes cost-effectiveness.

**Mr. Boljkovac:** That is my next point.

**Senator Taylor:** How do you define "precautionary principle"? I know it is not found in the *Canadian Oxford Dictionary* but I understand from environmentalists that "precautionary principle" can be defined using the word "cost-effectiveness" in the formula. In your opinion, that term is not in the formula, and you are against it being in the bill. The whole thing rides then on whether cost-effectiveness is within the precautionary principle.

In this argument about how many angels can dance on the head of the pin, I am just wondering if you have left out one of the angels?

**Mr. Boljkovac:** If you will persevere with me, senators, I was not quite finished my presentation. I wanted to deal with cost-effectiveness later.

**Senator Taylor:** I apologize.

**The Chairman:** Before you move on, Senator Chalifoux has a comment on this area.

**Senator Chalifoux:** Under clause 76(1) the minister is compelled to apply a weight-of-evidence approach and the precautionary principle. The bill contains that directive. Did you want to strengthen it, or what do you want?

**Mr. Boljkovac:** You can leave that phrase as it is. I am talking about the addition of words which refer to having to prove that a substance is toxic under CEPA. That requirement negates the inherent toxicity screening requirement. The wording in clause 77 is actually inconsistent with that which is set out in the weight of evidence approach and the precautionary principle in clause 76.

**Senator Chalifoux:** Thank you. That is helpful.

**The Chairman:** Please proceed.

**Le sénateur Taylor:** Pour mémoire, je tiens à préciser que notre motion ne consistait pas à refuser d'entendre des propositions d'amendement, mais à voter et à statuer sur le projet de loi avant une certaine date. Ce projet de loi pourra être modifié 100 fois si le comité est convaincu que c'est ce qu'il faut faire.

**Le sénateur Spivak:** Reste à savoir si vous voterez en faveur du projet de loi modifié à ce moment-là?

**Le sénateur Taylor:** Dans toute audience de comité, l'essentiel est de convaincre la majorité des membres que l'amendement proposé est bon.

**Le sénateur Buchanan:** Êtes-vous prêts à voter favorablement pour un amendement raisonnable?

**Le sénateur Taylor:** Bien sûr que je voterai pour un amendement raisonnable, mais on ne m'en pas encore proposé

Permettez-moi de vous poser une question. J'ai l'impression que vous avez changé de chapeau sur la question du principe de la prudence. On peut définir ce «principe de la prudence» de trois façons. L'une de ces façons inclut la rentabilité.

**M. Boljkovac:** J'allais y venir.

**Le sénateur Taylor:** Alors, comment définissez-vous le «principe de la prudence»? J'ai cru comprendre de nos écologistes que ce principe pourrait être défini par l'ajout du mot «rentable» ou «efficace» dans la formule. Or, vous n'avez pas inclus cette expression dans votre définition et vous vous opposez à ce qu'on le retrouve dans le projet de loi. Le tout est maintenant de savoir si la rentabilité, l'efficacité, s'inscrit dans le cadre du principe de la prudence.

Dans tout votre raisonnement sur le nombre d'éléphants qu'on peut faire entrer dans une berline, je me demande si vous n'en avez pas oublié un dehors.

**M. Boljkovac:** Je vous invite à m'accorder encore un peu de votre patience, honorables sénateurs, parce que je n'ai pas tout à fait fini ma présentation. Je voulais justement venir plus tard sur cette question de la rentabilité.

**Le sénateur Taylor:** Excusez-moi.

**Le président:** Avant de poursuivre, écoutons Le sénateur Chalifoux qui voulait réagir à ce propos.

**Le sénateur Chalifoux:** En vertu de l'article 76.1, le ministre est tenu d'appliquer la méthode du poids de la preuve et le principe de la prudence. C'est bien ce que précise déjà le projet de loi. Voulez-vous renforcer cette disposition? Que voulez-vous faire?

**M. Boljkovac:** Vous pouvez toujours laisser ce corps de phrase tel qu'il est. Je parlais tout à l'heure de ce qui a été ajouté pour établir la preuve qu'une substance est toxique en vertu de la LCPE. Cette exigence rejette la nécessité d'évaluer la toxicité inhérente. Le libellé de l'article 77 n'est pas conforme avec ce qui est dit à l'article 76.1 à propos de la méthode du poids de la preuve et du principe de la prudence.

**Le sénateur Chalifoux:** Merci. Ce fut fort utile.

**Le président:** Continuez.



**Mr. Boljkovac:** My last point involves the addition of the term "cost-effective" to the precautionary principle. My explanation about operationalizing the precautionary principle is a related issue. How does one figure out how to make the precautionary principle work? How does one gather evidence and come to a conclusion based on that evidence that certain chemicals are causing harm, or that very little or no evidence exists that certain chemicals are causing harm?

There are many definitions of "precautionary principle." One is found in Nova Scotia's environment act and the wording is exactly the same as found in this bill except for the use of the term "cost-effective."

I can give you the reference later, Senator Buchanan, if you are interested.

The 1987 UN protocol on ozone depletion defines the precautionary approach without talking about cost-effectiveness. One can also look to the Bergen Ministerial Declaration on Sustainable Development from 1990. As well, there is the convention on hazardous wastes in Africa which contains some of the best language you could apply to taking a truly precautionary approach. African countries do not want the waste problems of other countries dumped on their lands. Other conventions contain this definition. Agenda 21 and the Rio convention wording do contain "cost-effective" but many other versions of the principle, including our own domestic law, do not.

The addition of the word "cost-effective" to this bill was inappropriate and unnecessary. Canada has a regulatory policy which guides regulators in how to make decisions when spending government money on government programs. Regulators should always have an eye to ensuring that the programs they put into place are cost-effective. Adding "cost-effective" to our cornerstone environmental law — that is how it was described when introduced in 1988 — sends the wrong message to industry and to Canadians. The message gets mixed between environmental and economic considerations.

Economic considerations will always come into account at the end of the day. I think you should separate the science of putting together evidence, based on the precautionary principle that these chemicals cause harm, from the economic considerations that say how to deal with the substances and how slowly the process will move. You may not be able to ban something overnight or even take action on it right away, but if it is causing harm to the Canadian environment or to Canadians, then that should take precedence over economic considerations.

I do not like the way "cost-effective" has been inserted into the part of the bill covering administrative duties. Those who interpret

**M. Boljkovac:** En dernier lieu, je voulais parler de la notion d'efficacité, de rentabilité en fait, qui est venue qualifier le principe de la prudence. Cela rejoint l'explication que j'ai donnée à propos de la concrétisation du principe de la prudence. Comment s'y prendre pour faire en sorte que celui-ci fonctionne? Comment s'y prendre pour recueillir la preuve et, partant, comment en arriver à conclure que certaines substances chimiques sont néfastes, ou encore comment conclure qu'on ne dispose que de très peu de preuves voire d'aucune établissant que certaines substances chimiques sont effectivement nocives?

Il existe beaucoup de définitions du «principe de la prudence». Il y en a, par exemple, une dans la Loi sur l'environnement de la Nouvelle-Écosse qui est exactement la même que celle qu'on retrouve dans ce projet de loi, si ce n'est que la notion d'efficacité, de rentabilité, n'y apparaît pas.

Si vous le voulez, sénateur Buchanan, je pourrais vous fournir la référence plus tard.

Le protocole de Montréal de 1987 définit la méthode de la prudence sans faire mention de la rentabilité. On peut également songer à la Déclaration de Bergen sur le développement durable en 1990. Il y a aussi la convention sur les déchets dangereux en Afrique, dont le libellé permet de s'approcher de ce qui ressemble le plus au principe de la prudence. Les pays africains ne veulent pas hériter des problèmes des déchets des autres pays. D'autres conventions renferment la même définition. L'Agenda 21 et la convention de Rio parlent de «rentabilité», mais ce n'est pas le cas de bien d'autres définitions de ce principe, notamment de celles contenues dans notre loi nationale.

L'ajout de la notion de rentabilité est inapproprié et inutile. Le Canada dispose d'une politique qui guide les organismes de réglementation dans leurs prises de décision quand ils investissent l'argent du gouvernement dans des programmes gouvernementaux. Les organismes de réglementation devraient veiller à ce que les programmes qu'ils adoptent sont «effectifs». Le fait d'ajouter cette notion de rentabilité à l'un de nos textes de loi les plus fondamentaux en matière d'environnement — c'est du moins la façon dont on l'a décrit quand on a adopté la LCPE en 1988 — revient à communiquer un mauvais message à l'industrie et aux Canadiens, puisqu'on mélange considérations d'ordre environnemental et considérations d'ordre économique.

En fin de compte, on en viendra toujours à retenir les considérations d'ordre économique. Personnellement, j'estime qu'il faudrait faire la part entre l'aspect scientifique qui consiste à recueillir des preuves, en appliquant le principe de la prudence pour établir que telle ou telle substance chimique est nocive, et les considérations d'ordre économique qui précisent comment traiter ces substances et qui déterminent la lenteur du processus. Vous ne parviendrez pas forcément à les interdire du jour au lendemain ni à prendre tout de suite les mesures qui s'imposent, mais si ces substances sont nocives pour l'environnement canadien ou pour les Canadiens et les Canadiennes, cette dernière considération doit avoir la priorité sur les considérations d'ordre économique.

Je n'aime pas la façon dont on a introduit cette notion de «mesures effectives» dans la partie du projet de loi qui traite de

the legislation in future will be hamstrung by that term, and I strongly urge to you to remove that term.

**The Chairman:** Industry told us this morning that it is not just science; it is a direction to the minister when making the determination under the precautionary principle that cost-effectiveness must be considered. It is not a matter of his interpretation of the science; it is a matter of an instruction to the minister.

**Mr. Boljkovac:** Mr. Muldoon will deal with the virtual-elimination provisions, but you have interim steps under those provisions where socio-economic considerations are taken into account. Those are already embedded in the bill. They do not need to be placed into what I think is one of the core principles of an environmental bill.

**Senator Spivak:** The departmental officials said that assessment of a substance involves no consideration of cost-effectiveness. In my mind, this term is detrimental because it is placed next to the word "measures." That means, when you are assessing a substance, you do not assess any cost-effectiveness, but then when you take measures, those measures must be cost-effective. In effect, the inclusion of this term prevents action. That is the point.

**Mr. Boljkovac:** I agree.

**The Chairman:** Why did it happen? You have inside tracks. All of a sudden the term is inserted. The bill came out of the committee without that term and suddenly it appears.

**Mr. Boljkovac:** I am afraid my inside tracks are not that good. There was a lot of industry pressure to make some key changes to the bill. Many of those changes were made, although not all.

Some of this discussion can take place in the context of Mr. Muldoon's presentation so I would urge we move on.

**Mr. Muldoon:** The Canadian Environmental Law Association is a legal aid clinic in the province which works on provincial issues and also issues of a federal nature that are of interest to Ontarians.

We have five lawyers at the clinic and our mandate is to represent, on environmental matters only, poor people and low-income and disadvantaged communities. Therefore, I do not come here to present lofty principles and abstract thoughts. I am here representing the constituency of people at the other end of the toxics problem; the receiving end. We represent farmers who live beside leaky landfills whose cattle are harmed by them. We represent people in rural communities with contaminated water. I represent First Nations mothers whose children are sick due to contaminated land. Those are my clients. The Canadian Environmental Law Association feels some constituency with those people because that is who we represent.

l'application administrative. Elle ne fera qu'embarrasser ceux et celles qui seront appelés à interpréter la loi dans l'avenir et je vous exhorte à retirer le terme «effectifs».

**Le président:** Ce matin, les représentants de l'industrie nous ont déclaré que tout cela n'est pas qu'affaire de science, qu'on rappelle ainsi au ministre qu'il devra tenir compte de la rentabilité quand il prendra une décision fondée sur le principe de la prudence. Il n'est pas question d'interpréter la science, il est question de donner une orientation au ministre.

**M. Boljkovac:** M. Muldoon vous parlera des dispositions traitant de la quasi-élimination, mais ces dispositions prévoient des mesures transitoires dans lesquelles on tient compte des considérations d'ordre économique. Tout cela se trouve déjà dans le projet de loi. Il n'est pas nécessaire, selon moi, de le préciser parmi les principes fondamentaux d'un projet de loi environnemental.

**Le sénateur Spivak:** Les fonctionnaires ont déclaré que la notion de rentabilité n'intervient nullement dans l'évaluation des substances. Quant à moi, le terme «effectifs» est préjudiciable, parce qu'il qualifie les mesures. Cela signifie que lorsque vous évaluer une substance, vous n'en évaluez pas le côté efficace, mais que lorsque vous prenez des mesures, celles-ci doivent être efficaces, rentables. Dès lors, cette simple mention empêche l'adoption de mesures. Voilà ce que cela veut dire.

**M. Boljkovac:** Je suis d'accord.

**Le président:** Pourquoi cela s'est-il produit? Vous êtes bien placés pour le savoir. Voilà soudain qu'on retrouve ce terme ici. Le projet de loi, déposé par le comité, ne comporte pas ce terme et voilà maintenant qu'il apparaît là.

**M. Boljkovac:** Eh bien, j'ai peur de ne pas être aussi bien placé que vous le dite. L'industrie a exercé beaucoup de pression pour faire apporter certains changements importants au projet de loi. Un grand nombre ont été adoptés, mais pas tous.

Mais comme toute cette discussion concerne en fait l'intervention de M. Muldoon, je vous exhorte à l'écouter.

**M. Muldoon:** L'Association canadienne du droit de l'environnement est une clinique d'aide juridique ontarienne qui s'occupe de dossiers provinciaux mais également de questions qui, bien que relevant du fédéral, intéressent les Ontariens.

Nous avons un effectif de cinq avocats et nous avons pour mandat de représenter, mais uniquement sur des questions environnementales, les personnes démunies et à faible revenu ainsi que les collectivités désavantagées. Je ne suis donc pas ici pour vous soumettre de grands principes ni des pensées abstraites, mais pour représenter ceux et celles qui sont au bout de la chaîne, qui subissent le problème des substances toxiques. Nous représentons les agriculteurs vivant à proximité de sites d'enfouissement qui exsudent et empoisonnent le bétail. Nous représentons les résidents de collectivités rurales qui ont des problèmes d'eau contaminée. Je représente les mères des Premières nations dont les enfants sont malades à cause du sol contaminé. Voilà qui sont mes clients. L'Association canadienne du droit de l'environnement adhère au sort de ces gens-là, parce que nous les représentons.



Our mandate, however, is also law reform. I have not only a statutory mandate to help these people in their individual problems, but a mandate to try to improve laws and policies generally to avoid those problem, to try to foresee solutions before harm happens. Today I am wearing my law reform hat. I will give you suggestions of things we can do to help these people in the long term.

I am chair of the toxics caucus of the Canadian Environmental Network. The network is comprised of public interest groups of all kinds from across Canada, and the toxics caucus is comprised of those groups interested in issues dealing with toxic substances. Those groups have genuine interests. They range from large national groups to small grassroots groups from every corner of Canada. Since 1993, we have been focusing on this bill. Many of us, including myself, were involved in the early 1980s with the original CEPA. I attended all the consultations and appeared before the standing committee at that time. Therefore, we have had a long history, individually and collectively, with the drafting of the existing CEPA, the implementation of the existing CEPA, and with the development of this bill.

The caucus first started in the review by appearing at the consultations sponsored by the department. It also undertook some research. We produced 500 pages of research on various aspects of toxics, citizens' rights, and other pertinent issues. That research was summarized in our original submission to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development in a document called "An Agenda For Reform." This represents the views of the 30 to 60 groups that contributed to it.

We then appeared at various times before the standing committee studying the bill once it was drafted. We prepared a 220-page submission for the committee's review. Again, we appeared and did much additional research in response to questions of the committee.

When the bill left committee, we realized that it had many problems, but we believed that the bill moved the yardstick forward in dealing with some very important issues. However, when some of the key amendments made by the committee were undone at report stage, we had profound problems supporting the bill. At this time, our association and many of the groups within the caucus do not support the bill emanating from those changes. One of the hardest things I can do in my career is to come here before you as an environmentalist and public interest lawyer and not support an environmental bill.

Cependant, notre mandat porte également sur la réforme du droit. Mon mandat statutaire consiste non seulement à aider les gens dont je viens de vous parler à régler leurs problèmes, mais aussi à améliorer de façon générale les lois et les politiques afin d'éviter que ce genre de problème ne se produise et d'envisager des solutions à titre préventif. Aujourd'hui, je porte ma casquette de réformiste du droit. Je vais vous suggérer certaines améliorations que nous pourrions apporter afin d'aider durablement les gens que je représente.

Je suis président du caucus des substances toxiques du Réseau canadien de l'environnement. Le Réseau est constitué de groupes d'intérêt public de toutes sortes, des quatre coins du Canada, et le caucus des substances toxiques, quant à lui, est composé des groupes qui s'intéressent aux substances toxiques. Tous ces groupes ont un véritable intérêt dans ce dossier. Ils vont des grands groupes nationaux aux petits groupes de base populaire, situés aux quatre coins du Canada. Depuis 1993, nous nous intéressons à ce projet de loi. Nombre d'entre nous, dont moi-même, avons participé dès le début des années 80 aux travaux qui ont entouré la LCPE d'origine. J'ai participé à toutes les consultations et j'ai comparu devant le comité permanent à cette époque. Ainsi, il y a déjà longtemps que nous avons commencé à nous intéresser, tant à titre personnel qu'à titre collectif à la rédaction de la LCPE actuelle, à sa mise en oeuvre et à l'évolution de l'actuel projet de loi.

Le caucus a commencé par comparaître lors des consultations organisées par le ministère. Nous avons également entrepris certaines recherches qui ont débouché sur un document de 500 pages portant sur les divers aspects de la toxicité des produits, sur les droits des citoyens et sur d'autres questions pertinentes. Ce document de recherche a été résumé dans le premier mémoire que nous avons présenté au comité permanent de l'environnement et du développement durable, sous le titre «Pour un programme de réforme». Ce document représente le point de vue des 30 à 60 groupes qui y ont contribué.

Nous avons par ailleurs comparu à plusieurs reprises devant le comité permanent qui a étudié le projet de loi après sa rédaction. Nous avons, à cette époque, préparé un mémoire de 220 pages à l'intention du comité. Nous avons de nouveau comparu devant le comité et avons ensuite effectué bien d'autres recherches pour apporter des réponses à ses questions.

Quand le comité en a eu terminé avec le projet de loi, nous estimions que de nombreux problèmes persistaient, mais nous n'en pensions pas moins qu'il constituait un pas en avant pour régler certains problèmes très importants. Cependant, quand certaines des principales modifications apportées par le comité ont été supprimées à l'étape du rapport, nous avons commencé à avoir de sérieux problèmes pour apporter notre appui à ce projet de loi. À l'heure où l'on se parle, notre association et de nombreux groupes du caucus ne sont pas d'accord avec le projet de loi tel que modifié. C'est ainsi que je me retrouve dans la situation fort délicate, pour un avocat environnementaliste défenseur de l'intérêt du public, de venir ici pour vous dire que je n'appuie pas un projet de loi environnemental.

Our presentation refers mostly to technical aspects of the bill, but I would like to put it in context. You heard this morning that there is no existing problem that we are attempting to resolve. I want to put on the record information which shows that there is a problem.

Each year the National Pollutant Release Inventory issues a report outlining the release and transfers of pollutants in the Canadian environment. The latest data suggest that 82 million kilograms of pollutants are released into the environment every year. That is about 142,000 tonnes. There are 41 million kilograms transferred off site, or 70 million tonnes. That totals 124 million kilograms of pollutants being released and transferred into the Canadian environment every year. Thirteen thousand tonnes of those substances are CEPA toxic and carcinogenic. That is not my data. That is industry data reported to a national database.

The trend is not from very high levels nose-diving to lower levels. It is basically a steady line. There have been improvements in some areas and no improvements in others. There has not been a dramatic decrease over the years in these pollutants. In fact, the trend is to a reduction in releases to the environment but an increase in transfers. That means that we are doing a better job of stopping releases to the environment, but capturing them and either burying them or burning them. The net difference is that we are still generating these tens of thousands of tonnes of pollutants. In other words, industry is not preventing the release and generation of pollutants; it is just shuffling them around.

The Commission on Environmental Cooperation issued its report last month. This is something that every Canadian ought to think about. Ontario was the second largest polluter in North America. Canada now has jurisdictions which are moving up the scale of most polluting jurisdictions in North America.

I know that industry will respond by saying that Ontario's numbers actually went down. That is correct, but some jurisdictions in the United States are doing a better job of arresting the problem, and that is why Ontario moved from the third worst polluter last year to the second worst polluter this year. Those jurisdictions are succeeding through aggressive regulatory programs for pollution prevention.

The Commission on Environmental Cooperation also noted that, in addition to Ontario having a worse record, in the year being reported upon the national pollutant release facilities averaged 228,881 kilograms of releases and transfers per reporting form, one and one-half times the average per form of the toxic release inventory of the United States. The implication of that is that, on a per-facility basis, the U.S. is doing better by one and one-half times.

Bien que notre exposé porte essentiellement sur les aspects techniques du projet de loi, j'aimerais remettre notre propos en contexte. Ce matin, on vous a dit qu'il n'y a pas de problème. Eh bien, je tiens à faire porter au procès verbal des informations montrant qu'il existe bel et bien un problème.

Tous les ans, l'Inventaire national des rejets de polluant publie un rapport faisant état des rejets et des transferts de polluants dans l'environnement canadien. Selon les dernières données, 82 millions de kilogrammes de polluants sont rejetés annuellement dans l'environnement. Cela représente environ 142 000 tonnes. En outre, 41 millions de kilogrammes sont transférés en dehors des sites, soit 70 millions de tonnes. Cela représente donc 124 millions de kilogrammes de polluants qui sont rejetés ou transférés dans l'environnement canadien, tous les ans. Treize milles tonnes sont des substances toxiques et carcinogènes en vertu de la LCPE. Ce ne sont pas mes données à moi, ce sont celles de l'industrie qui sont regroupées dans une base de données nationale.

Nous sommes très loin d'une tendance à la baisse. Le mouvement s'apparente plutôt à un plateau. On a progressé dans certains domaines, mais pas dans d'autres. On n'a constaté aucune diminution marquée des quantités de polluants, au fil des ans. Au contraire, si la tendance est à une diminution des rejets dans l'environnement, on assiste à une augmentation dans les transferts. Cela veut dire que l'on a progressé sur le plan des rejets dans l'environnement, mais c'est parce qu'on les récupère d'une autre façon, qu'on les achète ou qu'on les brûle. La différence nette c'est que nous continuons à produire des dizaines de milliers de tonnes de polluants. Autrement dit, l'industrie n'évite pas de rejeter ni de produire des polluants, elle se contente de les déplacer.

La Commission de coopération environnementale a publié son rapport le mois dernier. C'est un document que tous les Canadiens devraient consulter. On y apprend que l'Ontario est la deuxième région la plus polluante en Amérique du Nord. On trouve maintenant au Canada des provinces qui sont parmi les régions les plus polluantes d'Amérique du Nord.

Je sais que l'industrie vous dira que les chiffres de l'Ontario sont à la baisse. C'est vrai, mais certaines régions américaines se débrouillent mieux que nous pour mettre un terme au problème et c'est pour cela que l'Ontario est passé, cette année, du troisième au deuxième rang au chapitre des régions du monde les plus polluantes. Les autres régions réussissent parce qu'elles ont mis en oeuvre des programmes de réglementation très stricts pour lutter contre la pollution.

La Commission de coopération environnementale fait remarquer que, outre le fait que l'Ontario enregistre les pires résultats, dans l'année visée par le rapport les installations nationales de rejets ont été responsables de 228 881 kilogrammes de rejets et de transferts en moyenne, par formulaire de déclaration, soit une fois et demie de plus que la moyenne par formulaire de déclaration de rejets toxiques aux États-Unis. Cela veut dire que, pour chaque installation, les États-Unis polluent une fois et demie moins que nous.



What is going wrong? Is it just the mix of industry? Is it that there is some sort of profound difference in the industrial make-up? Is it also because Canadian laws and policies are falling behind those of our neighbour, causing better performance in other jurisdictions? If you read the report of the Commission on Environmental Cooperation, you will see that it does not discount that theory. In fact, it supports it.

Over 200,000 tonnes of pollutants are being released or transferred into the environment in Canada every year. We know that is only a fraction of the actual pollutants.

There are human health consequences of this problem. The Canadian Environmental Law Association, along with other organizations, held a conference in March entitled, "Everyday Carcinogens." World renowned speakers highlighted the fact that cancer rates show an alarming increase over the last 30 years, specifically, breast cancer, prostate cancer and testicular cancer — cancers which cannot be explained simply by genetics or other issues. In other words, the role of the environment in this disease is clearly a growing and major factor.

These statistics relate only to cancer. We have not talked about the more subtle behavioural and developmental issues Mr. Boljkovac was talking about.

The importance of this issue today is not related to some abstract law and dealing with some specific clauses in a bill; the importance of this issue is related to Canada's reputation, about industry performance, and about the health of Canadians.

What you will hear from my colleagues in the environmental movement in the next few days is how this bill will not measure up to protect the public interest. When you retire for your deliberations on whether or not to make amendments to the bill, I urge you to think about those factors.

My submission will not duplicate our 220-page submission to the House committee. This is on the record and is available to you. I am happy to give you copies of it.

What I want to concentrate on is the issues dealing with toxic substances and, more particularly, those issues which, by and large, were reversed or changed at report stage. It is not unusual why one should focus on that because, obviously, those are the most controversial issues. The most controversial issues rose to the top and these are they. I do not want to give you the impression that these are the only issues which concern me.

I wish to talk about virtual elimination because it is, more or less, the hallmark of the bill, as well as the lightning rod for debate. Why are environmentalists so gung-ho on virtual elimination? The most important thing is the profound difference in thinking between industry and environmentalists about toxic substances. The profound difference is this — industry thinks there is a safe level for every substance, and what we have to do is

Que se passe-t-il donc? Cela est-il simplement dû à la mixité des industries? Le Canada présente-t-il une différence profonde sur le plan de sa constitution industrielle? Est-ce parce que les lois et les politiques canadiennes traînent de l'arrière par rapport à celles de nos voisins, ce qui expliquerait les meilleurs résultats d'autres régions? Si vous le lisez le rapport de la Commission de coopération internationale, vous verrez qu'on n'y écarte pas cette hypothèse. En fait, c'est même celle qu'on défend.

On rejette ou transfère tous les ans plus de 200 000 tonnes de polluants dans l'environnement du Canada. Nous savons que ce chiffre ne représente qu'une fraction du volume réel de polluants.

Ce problème a des conséquences sur le plan de la santé humaine. L'Association canadienne du droit de l'environnement, ainsi que d'autres organisations, ont tenu une conférence au mois de mars intitulée: «Everyday Carcinogens» (Les carcinogènes au quotidien). Des conférenciers de renommée mondiale ont souligné que le nombre de cancers a considérablement augmenté au cours des 30 dernières années, surtout les cancers du sein, de la prostate et des testicules — cancers qu'on ne peut pas simplement relier à des causes génétiques ou autres. Autrement dit, il est de plus en plus clair que l'environnement joue un rôle déterminant dans ces maladies.

Ces statistiques ne concernent que les cancers. Nous n'avons pas parlé des problèmes plus subtils de troubles du comportement et du développement. M. Boljkovac, tout à l'heure, vous en a touché deux mots.

L'importance que revêt cette question aujourd'hui ne tient pas à quelques lois abstraites ni à des articles particuliers d'un projet de loi, cette question est importante parce qu'elle touche à la réputation du Canada, aux résultats de l'industrie et à la santé des Canadiennes et des Canadiens.

Dans les prochains jours, mes homologues du mouvement écologiste viendront vous dire que ce projet de loi ne fait rien pour protéger les intérêts du public. Quand vous vous retirerez pour délibérer, pour modifier ou non le projet de loi, je vous incite à réfléchir à tous ces facteurs.

Je ne reprendrai pas l'exposé de 220 pages que nous avons déposé au comité de la Chambre. Il est archivé et vous pouvez aller le consulter. D'ailleurs, je serais même heureux de vous en remettre des exemplaires.

Aujourd'hui, je vais m'arrêter sur les questions touchant aux substances toxiques et, surtout, aux dispositions qui, dans l'ensemble, ont été renversées ou modifiées à l'étape du rapport. Il ne faut d'ailleurs pas s'étonner qu'on se concentre sur ces questions-là, puisque ce sont les plus controversées de toutes. On commence toujours par s'attaquer aux questions controversées, et celles-ci en font partie. Je ne voudrais surtout pas que vous pensiez que je ne m'intéresse qu'à ces questions-là.

Je veux vous parler de la quasi-élimination, parce qu'elle constitue plus ou moins la marque de ce projet de loi et qu'elle provoque aussi bien des débats. Pourquoi les écologistes sont-ils tellement tout feu tout flamme à propos de la quasi-élimination? Ce qu'il faut surtout retenir, c'est la profonde différence de raisonnement entre l'industrie et les environmentalistes relativement aux substances toxiques. Et cette profonde différen-

find that magical, mystical number of what is safe, what is the acceptable amount. Environmentalists think that some substances are just inherently problematic because of their molecular structure, because of the evidence of harm in the past or for some other reason. That difference in thinking causes a "fork in the road" in writing regulatory policy. Do you try to find, through complex notions, that magical, mystical number for those very small number of substances which are bad; or do you just deal with those small number of substances which have that either inherent problem or track record? That is the issue.

When dealing with inherent toxicity it has been stated that you cannot deal with all pollutants in the same way. Some are much worse than others. It has been suggested that, for those really problematic substances, we should create a regime to deal with them. The way to deal with them is to phase them out. That is certainty. If industry wants certainty, we can give them certainty.

We are not talking about 1,000 substances. We are not talking about 500 substances. We are not even talking about 100. We are talking about less than two dozen substances in total.

One of the major debates at the Standing Committee on the Environment and Sustainable Development and in the public had to do with the definition of virtual elimination. The definition in Bill C-32 now is not the one the environmental community had hoped for. In fact, we fought vigorously against this definition because it is only focused on what is released into the environment. Environmentalists have not a lot of concern about what is released in the environment. The focus has been shifting towards figuring out what is used in the plant and what is being generated. If we can move toward processes and products which do not generate or use these nasty substances, then what comes out of the end of the pipe is not an issue. Use and generation is what virtual elimination ought to be about.

Industry opposes the concept, and I understand why. It is because when you talk about the use of a substance, you are talking about the use of something that they make. You are talking about their products. Society has to come to grips with whether to allow these products, which will lead invariably to certain pollutants, to be used a lot. We welcome a debate on chemical use. That is why virtual elimination is a lightning rod.

We think that the release-based definition is problematic for three reasons, and I will not belabour them. The first is that it is inconsistent with pollution prevention, which means: "Before we talk about what comes out the end of the pipe, let us figure out how to avoid or not to use these substances in the first place." The virtual elimination definition counts molecules.

ce, je vais vous l'expliquer: l'industrie pense qu'il existe un niveau de sécurité pour chaque substance toxique et qu'il nous suffit de trouver le nombre magique, mystique de ce qui constitue le seuil de sécurité, de ce qu'est une quantité acceptable. Les environnementalistes, quant à eux, pensent que les mêmes substances soulèvent un problème inhérent lié à leurs structures moléculaires, parce qu'il a été établi dans le passé qu'elles étaient nocives ou pour d'autres raisons. Cette différence de raisonnement est à la base d'un phénomène de «bifurcation» dans la rédaction des politiques de réglementation. Allez-vous essayer d'établir, par le biais de notions très complexes, ce fameux seuil magique, mystique, pour un très petit nombre de substances considérées comme étant nocives ou allez-vous vous attaquer à un autre petit nombre de substances qui présentent des problèmes inhérents connus ou dûment consignés? Voilà le problème.

S'agissant de toxicité, on a dit qu'il n'est pas possible de s'attaquer à tous les polluants de la même façon. Certains sont beaucoup plus nocifs que d'autres. On a également suggéré, dans le cas des substances qui sont vraiment problématiques, de créer un régime spécial pour s'y attaquer. La solution, dans leur cas, est de les retirer progressivement du marché. Cela, ça ne fait aucun doute. Si l'industrie veut avoir une certitude, qu'on la lui donne.

Nous ne parlons pas ici d'un millier de substances, pas même de 500, ni de 100. Il est question de moins d'une vingtaine de substances en tout et pour tout.

Il a beaucoup été question, au comité permanent de l'environnement et du développement durable et dans le public de la définition à donner à la quasi-élimination. La définition actuelle du projet de loi n'est pas celle qu'espérait la communauté des écologistes. En fait, nous l'avons même vigoureusement combattue parce qu'elle ne traite que des rejets dans l'environnement. Les environnementalistes ne se préoccupent pas beaucoup de ce qui est rejeté dans l'environnement. Ils s'intéressent maintenant à ce qui est utilisé dans les usines et à ce qui y est produit. En effet, si l'on passe à des procédés et à des produits ne générant ou n'utilisant pas ces substances nuisibles, ce qui est rejeté par la suite ne fait plus problème. En fait, la quasi-élimination doit se ramener à des questions d'utilisation et de génération.

L'industrie, elle, s'oppose à ce concept et je comprends pourquoi. En effet, quand on parle d'utilisation d'une substance, on parle de l'utilisation d'un produit que l'industrie fabrique. On parle de ces produits. La société en est venue à se demander s'il faut permettre ou non l'utilisation massive de tels produits qui donnent invariablement lieu à certains polluants. Eh bien, nous nous réjouissons de ce débat sur l'utilisation des produits chimiques. Voilà pourquoi d'ailleurs la quasi-élimination est source d'autant de débats.

Nous estimons, quant à nous, que la définition fondée sur le rejet pose problème pour trois raisons, mais je ne vais pas enfoncer le clou. La première c'est qu'elle est contraire au principe de la prévention de la pollution, principe qui revient à dire: «Avant de s'interroger sur les rejets, commençons par voir comment nous pourrions éviter d'utiliser ces substances.» La définition de la quasi-élimination revient à un décompte des molécules.



Second, we have already signed a treaty with the concept of virtual elimination in it. It is called the Great Lakes Water Quality Agreement. The watchdog of that agreement, the International Joint Commission, has already stated that a released-based definition is inappropriate. Therefore, I suggest that Bill C-32 is inconsistent with the treaty we already have on the books.

Third, the definition is problematic because, in two weeks, Canada will be in Geneva at the third international negotiating session on the POPs Treaty, the Persistent Organic Pollutants Treaty, debating this issue. If Bill C-32 passes, our fear is that it will set the high-water mark globally for the treatment of toxic substances.

What is before you is not only a national policy; ironically, what is before you is a global policy about to be debated. You can either accept this as the high-water mark for the globe in terms of how toxic substances ought to be dealt with, or you can say, "We want some more thinking on this."

Our recommendation in this regard is simply to change the definition of virtual elimination to at least recognize that the use and generation of substances ought to be understood. Otherwise, companies will be allowed to continue to use and generate substances and only worry about what releases are permissible. In other words, they will be only forced to look at those magical, mystical release limits.

Our second recommendation deals with something already been this committee, but I want to briefly review our position on it. This deals with how to implement virtual elimination. The bill was supposed to work in such a way that virtual elimination would be aimed at those really nasty substances. In other words, we would get rid of them. We all know, in the real world, we cannot do that immediately. Therefore although clause 61(1) states that we should get rid of them because they are bad, clause 65(3), in effect, takes the approach that: "Look, we live in the real world; we do not want to displace workers or communities. We want an orderly transition from those technologies which either use, generate or release those substances to ones that are cleaner. So let us set interim targets to get there in an orderly fashion." We agreed. It makes sense. You must take into account technical, social and economic factors.

That is the way the bill left the House. I thought it was a pretty good compromise. However, at report stage, something happened, and those are the changes which are outlined on page 5 and page 6 of my submission. A number of clauses were changed. Originally, it stated that, under virtual elimination, although we would set interim targets to get rid of these substances, we would get rid of them. That was the goal. As the bill reads now, after report stage and after those amendments, interim targets must be set. That is all that must be done. You never have to look at the ultimate target of virtual elimination. Legislatively, the term "virtual elimination" has been orphaned. If you removed clause 65(1), which is the definition of "virtual elimination", it has

Deuxièmement, nous avons signé un traité où il est question du concept de quasi-élimination, je veux parler de l'Accord relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs. Le chien de garde de cet accord, la Commission mixte internationale, a déjà décrété qu'une définition fondée sur les rejets était inappropriée. Cela me porte à affirmer que le projet de loi C-32 n'est pas conforme à ce traité.

Troisièmement, cette définition pose problème parce que, dans deux semaines, le Canada va participer à la troisième séance des négociations internationales à propos du Traité sur les polluants organiques permanents, à Genève, où il sera question de ce problème. Si le projet de loi C-32 est adopté, nous craignons qu'il revienne à placer la barre plus haut, à l'échelle internationale, en ce qui concerne le traitement des substances toxiques.

C'est peut-être ironique, mais vous n'êtes pas saisis d'une simple politique nationale, vous avez devant vous une politique mondiale. Vous pouvez décider d'exiger beaucoup sur le plan de la lutte aux substances toxiques dans le monde entier ou vous pouvez décider de vouloir y penser un peu plus longuement.

À cet égard, nous recommandons simplement de modifier la définition de la quasi-élimination pour qu'on reconnaisse, au moins, qu'il y a lieu de comprendre les aspects utilisation et production des substances toxiques. Sinon, les entreprises pourront continuer d'utiliser et de produire de telles substances et de ne se préoccuper que de rejeter ce qui est autorisé. Autrement dit, elles seront simplement contraintes de s'en tenir aux fameuses limites de rejets, magiques et mystiques, dont je parlais tout à l'heure.

Notre deuxième recommandation porte sur un aspect dont il a déjà été question à ce comité mais à propos duquel je tiens à vous réitérer notre position. Il s'agit de la façon de mettre en oeuvre la quasi-élimination. Le projet de loi était censé permettre la quasi-élimination des substances véritablement nocives, dont on se serait finalement débarrassé. Or, nous savons tous que dans la réalité une telle chose ne peut se faire immédiatement. Ainsi, même si le paragraphe 61(1) stipule qu'il faut se débarrasser de ces substances parce qu'elles sont nocives, le paragraphe 65(3), lui, revient à dire: «La réalité étant ce qu'elle est, nous ne voulons pas porter tort ni aux travailleurs ni aux collectivités. Nous voulons effectuer une transition sans heurts des technologies qui utilisent, produisent ou rejettent les substances condamnées à des technologies plus propres. Ainsi, fixons-nous des objectifs intermédiaires pour réaliser cette transition sans heurts.» Nous sommes d'accord. C'est tout à fait logique. Vous devez tenir compte des facteurs techniques, sociaux et économiques.

C'est comme cela que se lisait le projet de loi quand il a été transmis par le comité de la Chambre. Personnellement, j'estimais que c'était un assez bon compromis. Mais voilà qu'à l'étape du rapport il s'est produit quelque chose, c'est-à-dire les changements dont il est question aux pages 5 et 6 de mon mémoire. Plusieurs articles ont été modifiés. À l'origine, il était dit qu'en vertu de la quasi-élimination, on parviendrait à éliminer complètement ces substances, quitte à adopter des objectifs transitoires. C'était l'objectif fixé. Or, tel que le projet de loi se présente actuellement, après l'étape du dépôt du rapport et après les amendements qui y ont été apportés, il n'est plus simplement question que de fixer des objectifs transitoires, sans plus. Il n'est plus question de l'objectif

no impact on the bill whatsoever. The best you can do for one of these worst substances is to meet those interim targets.

I would suggest to you that we can do better under existing legislation than that. That is why the memo which has come to the attention of the committee from government bureaucrats suggesting that the attainment of virtual elimination is impossible is exactly correct. Those subtle changes in the implementing clauses of the term "virtual elimination" undermined the concept. That is why our association cannot support the bill.

Also removed at report stage was the notion of "phasing out the use and generation of" in the preamble, and clearly that was there to clarify what the bill was not about rather than what it should be about.

You talked with Mr. Boljkovac about the concept of inherent toxicity in clause 77. My submission details the need for the concept, but the bottom line is this: We can spend a lot of time going through assessments of these substances, or we can simply look at other characteristics of those substances to see if they should be prioritized. New science is now quickly emerging. For instance, if a substance is highly persistent and accumulative in the fat cells of fish, wildlife and humans, and if it is otherwise toxic, few people would disagree that we should prioritize that substance. That was the intent of inherent toxicity. We believe that science can tell us which are going to be the problematic substances and that we can get on with it. This bill does not allow us to do that. We must go through the whole regime that Mr. Boljkovac mentioned.

The last issues I would bring to your attention are the powers of the minister, the international air and water provisions, and a number of other provisions which I mention on page 11 and 12 of my text. Clearly these amendments take away power from the minister to make important decisions and relay them to cabinet. In my view, this is simply an attempt to slow the process down and to frustrate strong environmental action. It seems to me that these amendments are uncalled for.

Those are my submissions, although there is more detail in my formal submission. I recognize that you are interested in many other aspects of the bill. I would very much like to discuss the citizens' rights provisions and the right to sue, so I would welcome questions on that.

**The Chairman:** That was a very interesting, incisive and important submission to the committee.

ultime de la quasi-élimination. Ainsi, sur le plan législatif, l'expression «quasi-élimination» vient d'être dépouillée de tout son sens. L'élimination du paragraphe 65(1), qui définit la «quasi-élimination», n'aura aucune donc incidence sur le reste du projet de loi. Il suffit désormais, dans le cas des pires substances qui soient, de se conformer à des objectifs transitoires.

Je vous dirais qu'on pourrait sans doute mieux faire en vertu de la loi actuelle qu'en vertu de ce projet de loi. Voilà pourquoi la note de service portée à l'attention du comité, et qui émane de fonctionnaires soutenant qu'il sera impossible de parvenir à la quasi-élimination, est tout à fait fondée. Les changements subtils qui ont été apportés aux articles de mise en oeuvre de la «quasi-élimination» sont venus saper le concept. C'est pour cela que notre association ne peut apporter son appui à ce projet de loi.

À l'étape du rapport, on a également retiré du préambule la notion de «retrait progressif de l'utilisation et de la production», ce qui précisait davantage ce que le projet de loi ne visait pas que ce qu'il visait.

M. Boljkovac vous a entretenu de la notion de toxicité inhérente dont il est question à l'article 77. Mon mémoire analyse en détail les raisons pour lesquelles ce concept est nécessaire, mais au bout du compte, les choses sont très simples: nous pouvons consacrer énormément de temps à évaluer toutes ces substances ou nous pouvons étudier leurs autres caractéristiques pour voir s'il y a lieu de les inscrire dans la liste prioritaire. De nos jours, les percées scientifiques s'accélèrent. Par exemple, si une substance est particulièrement rémanente et qu'elle s'accumule dans les graisses de la faune aquatique et terrestre, et dans les graisses humaines, et s'il est établi par ailleurs qu'elle est toxique, peu de gens s'opposent à ce qu'on l'inscrive sur la liste des substances d'intérêt prioritaire. C'était du moins l'intention visée par les dispositions concernant la toxicité inhérente. Nous estimons que la science parviendra à nous dire quelles substances posent problème et lesquelles nous pourrions continuer à utiliser sans risque. Or, ce projet de loi ne nous permet pas d'aller dans ce sens. Il nous faut adopter le régime complet dont a parlé M. Boljkovac.

Les derniers problèmes que je tiens à porter à votre attention sont les pouvoirs du ministre, les dispositions relatives à la pollution internationale de l'eau et de l'air ainsi que plusieurs autres dispositions dont il est question aux pages 11 et 12 de mon mémoire. Il est évident que les modifications qui ont été apportées au projet de loi privent le ministre du pouvoir de prendre d'importantes décisions et de les transmettre au cabinet. Selon moi, il s'agit simplement là d'une tentative visant à ralentir le processus et à bloquer toute action environnementale musclée. J'estime que ces amendements sont totalement injustifiés.

J'en ai terminé avec mon exposé, mais sachez que mon mémoire, lui, renferme plus de détails. Je suis conscient que vous êtes intéressés par de nombreux autres aspects de ce projet de loi et je suis tout à fait disposé à parler des dispositions relatives aux droits des citoyens et aux droits de poursuivre: je suis donc ouvert à vos questions à ce sujet.

**Le président:** Voilà un exposé qui a été fort intéressant, très incisif et également important pour le comité.



**Senator Cochrane:** I appreciated your presentation. Some of the things you are saying are rather alarming, to say the least.

I have a few questions on the testing of these new pesticides and toxics. Do you feel that we need to do our own testing of new pesticides, or should we be willing to accept health and safety reviews conducted by other countries?

**Mr. Boljkovac:** Credible scientific work goes on outside of Canada, and I have fairly high confidence in officials' ability to know a good study or test versus a bad test. You should take it on a case-by-case basis. The Canadian environment is different from the environments of America and Europe. Chemicals do not always act the same way in one ecosystem as they do in another ecosystem. The Arctic is a case in point. I do not think you can make a blanket endorsement of other jurisdictions' work in testing and approvals of certain chemicals. For instance if a pesticide is approved in the United States, it may be approved for a different use than it would be put to in Canada. However, I would point out that pesticide approval comes under another act.

**Senator Cochrane:** You would accept their scientific assessment of it, would you not?

**Mr. Boljkovac:** It depends on how the assessment is done. There is enough expertise within the Canadian government to make that determination. I have quite a bit of confidence that, yes, that should be done.

I do not think we should do that to the detriment of our own testing and approval processes in Canada that are designed for the Canadian environment and Canadian situations.

**Senator Cochrane:** In some cases, yes.

**Mr. Boljkovac:** I would not make a blanket endorsement of anyone else's testing or approval regime, no.

**Senator Cochrane:** What relationship do you have with Environment Canada? Have you suggested to them that some of the substances that you mention here, under a dozen, be eliminated immediately? Is it possible that Environment Canada may already have those substances on their list to be eliminated now or this year?

**Mr. Boljkovac:** Some of these substances on the list are pesticides, so the decisions to end their production and use are made under other acts. On the list of 12 that has come up time and again before this committee, nine of the intentionally produced products, most of which are pesticides, have been eliminated from production and use. I am not an Environment Canada official, but the government's position is to virtually eliminate dioxins and furans, which are also very dangerous. In our opinion, they are among the most harmful chemicals known. However, it remains to

**Le sénateur Cochrane:** J'ai apprécié votre présentation. Vous nous avez déclaré certaines choses qui sont plutôt alarmantes, pour dire le moins.

J'ai quelques questions à vous poser sur la vérification des nouveaux pesticides et produits toxiques. Estimez-vous que nous devons conduire nos propres vérifications sur ces nouveaux pesticides ou que nous pourrions plutôt accepter les examens de santé et de sécurité réalisés par d'autres pays?

**M. Boljkovac:** D'autres pays que le Canada réalisent un excellent travail sur le plan scientifique et je n'ai aucun doute quant à la capacité des fonctionnaires de faire la part entre les constats des vérifications ou des études qui sont valables et ceux qui sont à rejeter. On pourrait y aller au cas par cas. L'environnement canadien est différent des autres environnements en Amérique ou en Europe. Une même substance chimique n'agit pas de la même façon dans des écosystèmes différents. Le meilleur exemple de ce phénomène est l'Arctique. Je ne pense pas que vous puissiez avaliser, a priori, les travaux de vérification et d'approbation de certaines substances chimiques réalisés par d'autres pays. Par exemple, les États-Unis peuvent autoriser un pesticide pour un usage différent de celui qu'on en ferait au Canada. Cependant, je rappelle que l'approbation des pesticides relève d'une autre loi.

**Le sénateur Cochrane:** Mais vous accepteriez l'évaluation scientifique de ces autres produits, n'est-ce pas?

**M. Boljkovac:** Cela dépendrait de la façon dont cette évaluation aurait été effectuée. Nous avons suffisamment de spécialistes au sein de la fonction publique canadienne pour déterminer si tel est le cas. Mais je suis plutôt confiant et je pense que cette formule pourrait convenir.

Je ne sais pas si nous devrions privilégier cette voie plutôt que celle consistant à préférer nos propres vérifications et nos propres processus d'application au Canada, lesquels sont adaptés à l'environnement canadien et aux situations que nous connaissons ici.

**Le sénateur Cochrane:** Donc, dans certains cas vous dites oui.

**M. Boljkovac:** Je ne donnerais pas de chèque en blanc à qui que ce soit en matière de régime d'approbation ou d'essai, pas du tout.

**Le sénateur Cochrane:** Quel lien entretenez-vous avec Environnement Canada? Avez-vous recommandé au ministère d'éliminer immédiatement les substances que vous mentionnez ici, c'est-à-dire moins d'une vingtaine? Est-ce qu'Environnement Canada aurait déjà couché ces substances sur sa liste des produits à éliminer tout de suite ou dans le courant de l'année?

**M. Boljkovac:** Certaines de ces substances sont des pesticides et les décisions relatives à leur production et à leur utilisation doivent être prises en fonction d'autres mesures législatives. Neuf des 12 substances dont il a régulièrement été question à ce comité, qui sont des substances produites dans le monde entier, et dont la plupart sont des pesticides, ont effectivement été retirées de la production et ne sont plus utilisées. Je ne suis pas fonctionnaire d'Environnement Canada, mais la position du gouvernement est d'éliminer quasiment la totalité des dioxines et des furannes, qui

be seen in terms of how CEPA is implemented as to whether the virtual elimination provisions are restored to the way they were, or whether there will be a political will on the part of the government to act decisively to eliminate those persistent toxics as well.

**Senator Cochrane:** Have you discussed it with them?

**Mr. Boljkovac:** We have had endless discussions over the years in many different fora with Environment Canada officials and with Industry Canada officials. The toxics caucus of the Canadian Environmental Network in fact is constantly debating this. We also debate this, as Mr. Muldoon mentioned and as you will hear from other witnesses in the next few days, in international fora.

**Senator Cochrane:** Am I correct that, with regard to those remaining three substances, you are still waiting to see if they will be eliminated?

**Mr. Boljkovac:** The jury is out. We are always trying. We will have to wait and see.

**Senator Taylor:** We heard this morning about virtual elimination. Essentially, industry was complaining by saying that the definition of the level is as low as can be measured. However, because science and the physics of measurement is constantly improving, the level has become a moving target. Industry prefers to have an absolute minimum. However, from your point of view, unless I am missing something, you say that you do not want that minimum level, you want the target to be zero. Would you comment on that?

**Mr. Muldoon:** What we do agree on is the need for certainty and a clear path forward. However, we disagree with the approach. We consider dioxins to be a problem. The bill infers that we can measure dioxin releases at a certain amount now, but it is feared that, over time, that measurable amount will be lowered. In my experience, these laws and regulations take years to put in place because they are controversial. Nevertheless, we have two conceptual concerns.

The first is that an allowable release level for dioxin implies that dioxin can enter the environment and industry can still generate this substance. That means harm will occur to the environment over time because dioxin is persistent and it accumulates. Dioxin is one of the most dangerous substances. This bill says it is okay to release that substance in small amounts. Conceptually, we have a problem with that.

The second conceptual concern is the declaration within this bill that Canada has a policy for pollution prevention, and that begs the question: Why are we generating dioxin at all? Is there

sont également très dangereux. Nous pensons que ce sont parmi les substances chimiques les plus nocives que l'on connaisse. Toutefois, il reste à savoir, dans la façon dont la LCPE sera mise en oeuvre, si l'on reviendra aux anciennes dispositions sur la quasi-élimination ou si ce gouvernement dispose d'une volonté politique suffisante pour agir de façon déterminante afin d'éliminer également ces substances toxiques rémanentes.

**Le sénateur Cochrane:** En avez-vous discuté avec eux?

**M. Boljkovac:** Nous avons eu des discussions incessantes au fil des ans, dans de nombreuses tribunes, avec les fonctionnaires d'Environnement Canada et avec ceux d'Industrie Canada. Le Caucus sur les substances toxiques du Réseau canadien de l'environnement ne cessent d'en débattre. Il en est également question, comme M. Muldoon vous l'a déclaré et comme d'autres témoins vous le diront dans les jours à venir, sur la scène internationale.

**Le sénateur Cochrane:** Est-ce que je me trompe si je dis qu'en ce qui concerne ces trois dernières substances, vous attendez encore de voir si elles vont être éliminées?

**M. Boljkovac:** Ça reste à voir. Nous continuons de pousser dans ce sens. Nous devons attendre.

**Le sénateur Taylor:** Ce matin, il a été question de quasi-élimination. L'industrie se plaint parce que, selon elle, cette définition correspond au plus faible niveau mesurable. Comme les progrès constants de la science et des techniques de mesure repoussent les limites, ce niveau ne cesse d'évoluer. L'industrie préférerait qu'on lui fixe un minimum absolu. Cependant, de votre côté, et sauf si je me trompe, vous ne voulez pas de niveau minimum et vous voulez que l'objectif soit de zéro. Pouvez-vous nous en dire davantage à ce sujet?

**M. Muldoon:** Nous sommes d'accord avec le fait que nous devons nous appuyer sur un axe très clair, mais nous sommes en désaccord avec l'approche proposée. Nous estimons que les dioxines posent problème. Ce projet de loi semble sous-entendre qu'il est possible de mesurer les rejets de dioxines jusqu'à un certain seuil de concentration, mais certains craignent que, le temps aidant, il devienne possible de les détecter à des concentrations inférieures. Or, je sais d'expérience, qu'il faut des années pour que ce genre de lois et de règlements s'enclenchent, parce qu'ils sont controversés, par définition. Nous avons deux préoccupations de nature conceptuelle.

La première tient au fait que tout niveau autorisé de rejets de dioxines implique qu'il est effectivement possible de rejeter ce produit dans l'environnement et que l'industrie pourra continuer d'en produire. Cela signifie qu'on pourra continuer à porter tort à l'environnement parce que la dioxine est rémanente et qu'elle s'accumule. C'est une des substances les plus dangereuses qui soit. Ce projet de loi dit qu'il n'y a rien de mal à rejeter cette substance en petite quantité. Or nous n'avons pas la même conception.

Notre deuxième problème de nature conceptuelle tient à la déclaration contenue dans ce projet de loi, à savoir que le Canada dispose d'une politique en matière de prévention de la pollution.



some way to avoid its generation altogether? Can we find a cleaner process?

The European Community is moving in that direction, as is the United States. Countries will be more competitive using cleaner production processes.

**Senator Taylor:** Industry pointed out that some refining methods being used today, such as electrolytic methods, can reduce sulphur dioxide and nitrous oxides to almost "zilch" but the same process minutely increase furan production. What is your comment on such a trade-off? Are you a strictly a furan man and do you not worry about SO<sub>2</sub>?

**Mr. Muldoon:** It is hard to talk in the abstract on these issues.

**Senator Taylor:** That is all we have been doing.

**Mr. Muldoon:** I cannot support any position which allows for increased discharges of dioxins and furans. I have seen the evidence of the impacts. For future generations of children and wildlife, that is unacceptable.

**Senator Taylor:** We are thankful for organizations like yours in the community, pointing out dangers down the road. We often depend on you for information.

Bill C-32 has another element which has not been mentioned here. This bill extends whistle-blower protection to employees. They can be a source of information, too. Was that a positive move forward which will help you to get more information about what is going on?

**Mr. Muldoon:** Yes, that is a positive thing. I am not an expert in whistle-blower law but it is a positive element, yes.

**Senator Taylor:** I had a little trouble understanding your last recommendation to amend Bill C-32 to reverse the changes made at report stage which removed the powers of the minister in favour of the cabinet. You seem to feel that the public would get a better shake-out from the minister as opposed to from the whole cabinet. Perhaps the political and economic pressures of big business would be higher on the cabinet than on one cabinet minister?

I have been around government for some years and around opposition even longer. I do not think that is a valid comment. I do not think many ministers thumb their noses at cabinet. As a matter of fact, having the whole cabinet to hear the case may be better than having one minister because there could be a crackpot minister. I know that happens in other parties.

ce qui soulève la question suivante: pourquoi donc autorise-t-on la production de dioxine? Y aurait-il une façon d'éviter d'en produire? Pourrait-on trouver des procédés moins polluants?

La Communauté européenne s'achemine dans ce sens, comme les États-Unis d'ailleurs. D'autres pays vont être beaucoup plus compétitifs que nous en utilisant des procédés de production non polluants.

**Le sénateur Taylor:** Les représentants de l'industrie ont souligné qu'on utilise aujourd'hui des méthodes de raffinage, comme l'électrolyse, qui permettent de réduire à presque rien les niveaux de dioxyde de soufre et d'oxyde d'azote, bien que ce procédé augmente de façon infinitésimale la quantité de furannes. Que pensez-vous de ce genre de compromis? Êtes-vous du genre à vous préoccuper surtout des furannes et beaucoup moins du dioxyde de soufre?

**M. Muldoon:** Il est difficile de parler de tout cela dans l'abstrait.

**Le sénateur Taylor:** Et pourtant c'est ce que nous faisons tous.

**M. Muldoon:** Je ne peux être d'accord avec toute idée consistant à augmenter les décharges de dioxines et de furannes. J'ai vu ce que cela donne. C'est totalement inacceptable pour les futures générations, qu'il s'agisse de nos enfants ou de la faune.

**Le sénateur Taylor:** Vous savez, nous sommes redevables à des organisations comme la vôtre qui viennent souligner les dangers qui nous guettent en cours de route. Nous dépendons très souvent de vous pour obtenir des informations.

Le projet de loi C-32 est un autre élément qui n'a pas été mentionné ici. Ce projet de loi va permettre de protéger les employés qui tireront la sonnette d'alarme, parce qu'eux aussi sont des sources d'information. N'est-ce pas une disposition utile qui vous permettra de recueillir davantage de renseignements sur ce qui se passe?

**M. Muldoon:** Effectivement, c'est très positif. Je ne suis pas spécialiste du droit des dénonciateurs, mais il faut reconnaître que c'est effectivement positif.

**Le sénateur Taylor:** J'ai eu un peu de mal à vous suivre dans votre dernière recommandation, soit de modifier le projet de loi C-32 afin d'en revenir à la version antérieure aux changements effectués lors du dépôt du rapport, changements qui avaient eu pour effet de retirer les pouvoirs du ministre en faveur du cabinet. Vous semblez penser que le public serait mieux servi par le ministre seul que par tout le cabinet. Serait-ce que le cabinet fait davantage l'objet de pressions politiques et économiques qu'un ministre?

Vous savez, j'ai été du côté du gouvernement pendant quelques années et du côté de l'Opposition pendant encore plus longtemps. Eh bien, je ne crois pas que votre réserve soit fondée. Je ne pense pas que beaucoup de ministres aient fait des pieds de nez au cabinet. Plus encore, il est peut-être certainement beaucoup plus intéressant qu'une cause soit étudiée par l'ensemble du cabinet que par le ministre seul qui pourrait être un peu fêlé, qui sait? C'est déjà arrivé dans d'autres partis.

**Mr. Muldoon:** Granted, it can cut both ways. In terms of speed, dealing with one minister is beneficial when there is a declared problem of trans-boundary pollution. At times the minister will need to take fairly swift action to curb that pollution. One of the assumptions, rightly or wrongly, is that it is quicker to go through one minister than through cabinet.

**Senator Spivak:** I would like to return to the question of virtual elimination. In this morning's presentation, the main industry arguments were those reiterated by Senator Taylor. Industry asked how we can talk about generation and use when, in the process of some chemical production, dioxins are produced.

They mentioned another issue, and I could not get my head around it. They said that the bill was totally unworkable when it came out of committee because it tied the hands of the minister and that, under clause 93, the minister always has the power to phase out chemicals.

I totally agree that this does not send the right message if the bill mentions quantification but does not mention anywhere generation and use or the goal of virtual elimination.

What weight to you give to their argument that the minister had no discretion in the bill as it came out of committee and that the bill was totally unworkable then?

**Mr. Muldoon:** I cannot comment on the notion that it was unworkable. I do not understand that.

**Senator Spivak:** I do not either.

**Mr. Muldoon:** The notion was that once a substance has met all the criteria and has been designated for virtual elimination, the minister still has discretion under the old way, before report stage, to set interim targets based on social and economic factors. There is no discretion over the eventual virtual elimination of that substance.

Industry does not like the fact that the substance is slated for eventual virtual elimination. The substance has been blacklisted and there would be an orderly transition to that stage, toward that ultimate goal. Now they say that the discretion exists so the substance may not be virtually eliminated after all. If that is the case, why have these provisions?

**Senator Spivak:** That is why the memo was written which claimed that these subtle changes would make virtual elimination impossible.

**Mr. Muldoon:** That is exactly it. Also, there is no regulatory mechanism to get to virtual elimination because the best we can

**M. Muldoon:** D'accord! Cela peut effectivement jouer dans les deux sens. Mais le fait de pouvoir traiter avec le ministre seul peut être intéressant sur le plan de la rapidité d'intervention, par exemple, dès qu'un problème de pollution transfrontière est déclaré. Le ministre est parfois appelé à prendre des mesures immédiates afin de réduire la pollution. On peut supposer, à tort ou à raison, qu'il est plus rapide de s'en remettre à un seul ministre qu'à tout le cabinet.

**Le sénateur Spivak:** J'aimerais revenir à la question de la quasi-élimination. Les arguments que les représentants de l'industrie ont soutenus dans leur exposé de ce matin sont essentiellement ceux qu'a repris le sénateur Taylor. Ils nous ont demandé comment nous pouvons parler de production et d'utilisation quand certains procédés de production chimique impliquent la production de dioxines.

Les représentants de l'industrie ont soulevé un autre problème, que je n'ai d'ailleurs pas réussi à comprendre. Ils nous ont déclaré que le projet de loi, tel que le comité l'avait soumis, était parfaitement inexploitable parce qu'il liait les mains du ministre et qu'en vertu de l'article 93, celui-ci conservait le pouvoir de supprimer des substances chimiques.

Je suis entièrement d'accord que si le projet de loi fait état de quantités sans parler, nulle part, de production et d'utilisation ni d'objectifs de quasi-élimination, on se trouve à communiquer le mauvais message.

Quel poids accordez-vous à cet argument, à savoir que dans le projet de loi déposé par le comité, le ministre n'avait aucun pouvoir discrétionnaire et que la mesure législative aurait été inexploitable?

**M. Muldoon:** Je ne peux pas réagir à cette idée de projet de loi inexploitable, parce que je ne la comprends pas.

**Le sénateur Spivak:** Moi non plus.

**M. Muldoon:** En principe, dans l'ancienne version du projet de loi avant l'étape du rapport, le ministre avait tous les pouvoirs voulus pour fixer des objectifs transitoires sur la base de facteurs sociaux et économiques dès qu'une substance correspondait à tous les critères établis et avait été désignée pour faire l'objet d'une quasi-élimination. Il n'y a pas de pouvoir discrétionnaire quant à la quasi-élimination éventuelle de cette substance.

L'industrie n'aime pas l'idée que la substance puisse être désignée pour faire l'objet d'une éventuelle quasi-élimination. Une fois la substance inscrite sur la liste noire, on aurait pu effectuer une transition en douceur jusqu'à l'étape suivante, en vue de son élimination complète qui est l'objectif ultime. Voilà maintenant que les représentants de l'industrie disent qu'il y a un pouvoir discrétionnaire et que la substance peut, après tout, ne pas être quasiment éliminée. Si tel est le cas, alors pourquoi ces dispositions?

**Le sénateur Spivak:** C'est ce qui explique cette note de service dans laquelle on dit qu'à cause de ces changements subtils, la quasi-élimination est rendue quasiment impossible.

**M. Muldoon:** Tout à fait. Par ailleurs, il n'existe aucun mécanisme de réglementation permettant de parvenir à la



do under clause 65(3) and the amendments is to reach the interim targets.

**Senator Spivak:** What about clause 93?

**Mr. Muldoon:** I have heard the argument many times. In future I will ask industry if they really believed that.

This is a basic case of statutory interpretation. If you have a specific regime to deal with the nasty substances, you cannot go back to the regulation-making powers and apply a general regime. The courts will have to resolve that problem; I cannot. I anticipate the industry will be fighting very hard in the courts to disallow any backtracking to a general regime.

**Senator Chalifoux:** Mr. Muldoon, you say you represent farmers and other people who are very concerned with the environment.

**Mr. Muldoon:** In our positions as lawyers, we have farmers who are clients. We do not represent all farmers, just our clients.

**Senator Chalifoux:** Did you say that Ontario has the worst record for pollution?

**Mr. Muldoon:** The Commission on Environmental Cooperation looked at all the releases and transfers in all jurisdictions in the United States and Canada, and Ontario came out as number two.

**Senator Chalifoux:** In the United States, do the states have more jurisdiction than the federal government in the area of environment?

**Mr. Muldoon:** In the United States, the federal government has much more power than in Canada. They developed a comprehensive legislative regime including the Clean Air Act, the Clean Water Act, and the Resource Conservation Recovery Act, and then formally delegated parts of that to the states. If the states do not do what they ought to under law, the federal government takes jurisdiction back. That is why you might get a state permit to do something, but if the state permitting system does not meet the federal criteria, the federal government will take away that process and issue the permits itself.

**Senator Chalifoux:** North Carolina or South Carolina, I am not sure which, but one of the two has been entirely polluted by the pork industry. I have seen two or three documentary programs on television about the terrible conditions the state is facing with water pollution, air pollution, et cetera. They do not seem to be able to do anything about it.

I have also seen documentaries about acid rain in the United States and Southern Ontario that indicate that the United States is not doing as much as we in Canada are doing about the that problem. How does this bill improve that situation?

An environmental assessment was done in Southern Alberta to determine whether a hog business would be allowed there, and it was denied. That business was set up in Manitoba. We will have a

quasi-élimination parce que tout ce qu'on peut faire de mieux dépend du paragraphe 65(3) et que les modifications prévoient simplement l'atteinte d'objectifs transitoires.

**Le sénateur Spivak:** Et l'article 93?

**M. Muldoon:** J'ai entendu ce genre d'argument à maintes reprises. Plus tard, je demanderai à l'industrie si c'est ce qu'elle pense vraiment.

Nous avons affaire là à un cas élémentaire d'interprétation d'une loi. Si vous disposez d'un régime particulier pour vous attaquer à des substances nuisibles, vous ne pouvez revenir à un pouvoir de réglementation et appliquer un régime général. Il appartiendra aux tribunaux de trancher ce problème, pas à moi. Je m'attends à ce que l'industrie livre un rude combat en justice pour empêcher qu'on en revienne à un régime général.

**Le sénateur Chalifoux:** Monsieur Muldoon, vous dites représenter les agriculteurs et d'autres personnes qui sont préoccupées par l'environnement.

**M. Muldoon:** En tant qu'avocats, nous défendons effectivement des agriculteurs, mais nous ne représentons pas qu'eux.

**Le sénateur Chalifoux:** Direz-vous que c'est l'Ontario qui a les pires résultats au chapitre de la pollution?

**M. Muldoon:** La Commission de coopération environnementale s'est penchée sur les rejets et les transferts dans toutes les régions aux États-Unis et au Canada, et a décrété que l'Ontario arrivait au deuxième rang.

**Le sénateur Chalifoux:** Chez nos voisins, est-ce que les États ont davantage de pouvoir que le gouvernement fédéral dans les questions d'environnement?

**M. Muldoon:** Aux États-Unis, le gouvernement fédéral a beaucoup plus de pouvoir qu'au Canada dans ce domaine. Il s'est doté d'un corpus de lois comprenant le Clean Air Act, le Clean Water Act et le Resource Conservation Recovery Act, dont il a officiellement délégué l'application de certaines parties aux États. Si les États ne font pas ce qu'ils doivent faire en vertu de la loi, le gouvernement a tous les pouvoirs voulus pour intervenir. Voilà pourquoi il faut d'abord obtenir un permis de l'État pour faire quelque chose mais si le système de permis de l'État ne répond pas aux critères du fédéral, le gouvernement fédéral peut intervenir et émettre lui-même les permis.

**Le sénateur Chalifoux:** Je ne suis pas certaine s'il s'agit de la Caroline du Nord ou de la Caroline du Sud, mais un de ces deux États a eu affaire à un gros problème de pollution à cause de l'industrie porcine. J'ai vu deux ou trois documentaires télévisés à ce sujet, sur la situation terrible à laquelle est confronté cet État à cause de la pollution de l'eau, de l'air et du reste. Or, ces gens-là ne semblent pas être en mesure de faire quoi que ce soit.

J'ai également vu des documentaires sur les pluies acides aux États-Unis et dans le sud de l'Ontario qui tendent à prouver que les États-Unis ne font pas autant à ce sujet que nous, ici au Canada. En quoi ce projet de loi va-t-il améliorer cette situation?

Une évaluation environnementale a été réalisée dans le sud de l'Alberta afin de déterminer s'il faut autoriser l'ouverture de porcheries là-bas, ce qui a été refusé. Or, ce genre d'entreprise

situation similar to that in North Carolina unless we do something about it.

How can this bill address that situation?

**Mr. Muldoon:** First, my comments on performance in the United States are meant in no way to suggest that the United States has the best track record on protecting the environment. We all know that every country has its problems and challenges.

You raise an interesting point. In this bill, environmentalists wanted the federal government to have the ability to set federal standards. I am using the word "federal" very clearly; I do not mean national, I mean federal. In other words, when the provinces will not take the action needed to protect the environment, the federal government should and ought to have the responsibility to step in and do it. That is one of the most controversial issues in the bill.

Some amendments were made by the standing committee that improved the situation. I would have liked the residual sections and the intergovernmental clauses to have been changed even more to give the federal government more power to step in. In the 1997 *Hydro-Québec* decision by the Supreme Court of Canada it was said that both levels of government ought to use their full constitutional powers to protect the environment. It is still an issue and I wish the bill would go further towards ensuring that the federal government has the power to step in and protect the environment, but certainly there have been improvements compared to earlier drafts of the bill.

**Senator Chalifoux:** What part of the bill are you referring to?

**Mr. Muldoon:** There are six or seven places in the bill that deal with the notion of when and how the federal government must consult with the provinces. The original problem was that the federal government had to consult the provinces before acting. The issue there was whether they could take independent federal action. I can look those parts up and give them to you later.

**The Chairman:** I am perplexed by what is happening with this legislation. Everything I have read and everything that has come before us now leads me to the conclusion that this is a bill that no one wants. I gather from what I read in the paper this morning that the minister is prepared to live with the old bill. Industry and the Mining Association of Canada basically have said that without improvements they are not sure that this bill will be of any benefit to the environment or the cost to the economy. The people from the chemical industry hedged a little bit but nevertheless said that without these amendments they question the workability of the

s'est installée au Manitoba. Sauf si l'on fait quelque chose à ce sujet, on va se retrouver dans la même situation qu'en Caroline du Nord.

En quoi est-ce que ce projet de loi permet de régler ce genre de situation?

**M. Muldoon:** D'abord, quand j'ai parlé de la performance des États-Unis au chapitre de l'environnement, je ne voulais absolument pas dire que ce pays est un champion sur ce chapitre. Il est évident que tout pays a ses problèmes et ses propres défis à relever.

Vous avez soulevé un problème intéressant. Dans ce projet de loi, les environnementalistes voulaient que le gouvernement fédéral ait la possibilité de fixer des normes fédérales. J'utilise ici le terme «fédéral» à bon escient, parce que je ne veux pas dire «national». En d'autres mots, si les provinces n'adoptent pas les mesures nécessaires pour protéger l'environnement, le gouvernement fédéral devrait être obligé et devrait avoir le pouvoir d'intervenir pour agir à leur place. Eh bien, c'est un des aspects les plus controversés du projet de loi.

Le comité permanent a apporté certaines modifications qui améliorent la situation. J'aurais aimé que les autres articles et les articles traitant des relations intergouvernementales fussent modifiés davantage afin que le gouvernement fédéral ait le pouvoir d'intervenir. Dans la décision de la Cour suprême du Canada au sujet d'*Hydro-Québec*, en 1997, on peut lire que les deux ordres de gouvernement doivent appliquer leurs pleins pouvoirs constitutionnels afin de protéger l'environnement. Le problème demeure entier et j'aurais aimé que le projet de loi aille plus loin pour s'assurer que le gouvernement fédéral a effectivement les pouvoirs voulus pour intervenir et pour protéger l'environnement, mais il faut tout de même reconnaître qu'il y a eu des améliorations par rapport aux premières versions de ce texte.

**Le sénateur Chalifoux:** De quelle partie du projet de loi parlez-vous?

**M. Muldoon:** En cinq ou six endroits de ce projet de loi, il est question des circonstances dans lesquelles le gouvernement fédéral doit consulter les provinces. Au début, le problème tenait au fait que le gouvernement fédéral devait consulter les provinces avant d'agir. La question était de savoir si le gouvernement fédéral pouvait adopter des mesures de son côté. Je pourrais consulter les différentes parties en question pour vous dire où elles se trouvent plus tard.

**Le président:** Je suis troublé par ce qui arrive à cette loi. Tout ce que j'ai lu et tout ce qu'on nous a dit m'amène à penser que personne ne veut de ce projet de loi. D'après ce que j'ai cru comprendre à la lecture du journal de ce matin, le ministre est prêt à continuer avec l'ancien projet de loi. L'industrie et l'Association minière du Canada nous ont essentiellement déclaré que, si ce projet de loi n'est pas amélioré, il ne présentera aucun avantage pour l'environnement ni pour l'économie. Les gens de l'industrie chimique ont été évasifs, mais ils n'en ont pas moins dit que, sans ces modifications, ils doutent que ce projet de loi puisse



bill. You, as environmentalists, are speaking against the bill, which must be very difficult for you to do, as you expressed to us.

Somewhere along the way this bill has been terribly bungled. Not one of the stakeholders is happy. In fact, none of the stakeholders wants it. Even the minister does not want it. Who is bringing this together? What has gone wrong that no one wants a piece of legislation that has been five years in the making and has spent eight months before a committee? That is an incredible situation. What is going on here?

**Mr. Muldoon:** The legislative process has gone awry. In my introduction I told you about our involvement to demonstrate the fact that we did the research. We got our colleagues together from across Canada and tried to put together a reasonable public-interest agenda. We simply did not have access to the people who made the decisions on the bill. There was enormous intractability between different departments and enormous intractability between the stakeholders; as a result the wording in the legislation pleases no one.

At the end of the day I have to attribute that to lack of leadership by the government in the area of the environment and the failure to make hard decisions. I don't know how else to summarize it. We realize that in the legislative process you don't always get everything you want. There must be a balancing of interests. At one time the minister said that it must be a good bill because no one liked it. Our view is that that is not good enough. We are not saying that everything in the bill must be to our liking. If we could reverse some of the amendments made at report stage, I would work very hard to convince my colleagues to support the bill. Not all public interest groups will agree to it, but many of them will.

We realize that this is a very difficult bill. Many hours were spent by all stakeholders to move the bill closer to their interests. We are not that far apart, but someone has to make some tough decisions on key issues.

**The Chairman:** We have seen a leaked memo that suggests that even the department finds some clauses unworkable. I would like to think that this committee of the Senate could bridge the gap. I would like to think that we could bring parties together in the hope of saving this legislation. Even if it passes, it will not be accepted by anyone, so what good will we have done in a public policy sense? It does not make sense to pass legislation that no one wants.

Do you have any recommendations for how this committee could respond to bridge this gap? In fairness to industry, they have valid concerns, as you do. What is necessary to bring the parties together so that they may feel that they have a workable piece of

fonctionner. Vous-mêmes, qui êtes environnementalistes, êtes contre ce projet de loi ce qui doit être très difficile, comme vous nous l'avez d'ailleurs dit.

Il semble qu'à un moment donné on ait incroyablement gâché ce projet de loi. Aucune des parties prenantes n'est satisfaite. En fait, aucune d'elles n'en veut de ce projet de loi. Même le ministre n'en veut pas. Alors, à quoi doit-on tout cela? Qu'est-ce qui est allé de travers au point que personne ne veuille d'un projet de loi qui est en gestation depuis cinq ans et qui a passé huit mois en comité? C'est tout de même incroyable. Que se passe-t-il?

**M. Muldoon:** Eh bien, le processus législatif a dérapé. Dans mon introduction, je vous ai dit que nous avons lancé des recherches. Nous avons rassemblé tous nos collègues, de partout au Canada, pour tenter de mettre sur pied un programme d'intérêt public raisonnable. Eh bien, nous ne sommes tout simplement pas parvenus à prendre langue avec les gens qui prenaient des décisions relativement au projet de loi. On a constaté qu'il existait une énorme intransigeance du côté des ministères et du côté des parties prenantes, si bien qu'on se retrouve avec un projet de loi qui n'a l'heur de plaire à personne.

En fin de compte, je me dois de mettre cette fâcheuse situation sur le compte du manque de leadership de la part du gouvernement dans le domaine de l'environnement et de son incapacité de prendre des décisions difficiles. Je ne vois pas comment je pourrais résumer la situation autrement. Nous sommes bien conscients que dans la démarche législative on n'obtient pas toujours ce que l'on veut. Il faut toujours faire la part entre les intérêts des uns et des autres. À un moment donné, le ministre a dit que ce devait être un bon projet de loi puisqu'il ne satisfaisait personne. Mais ce n'est pas ainsi qu'il faut voir la chose. Nous ne réclamons pas un projet de loi qui nous satisfasse à 100 p. 100. Si nous pouvions revenir à la version antérieure aux modifications apportées à l'étape du rapport, je travaillerais d'arrache-pied pour convaincre mes homologues qu'il faut appuyer ce projet de loi. Tous les groupes d'intérêt public ne seront pas d'accord avec celui-ci, mais beaucoup l'avaliseront.

Nous sommes bien conscients que c'est un projet de loi très délicat. Tous les intervenants ont consacré de nombreuses heures pour essayer de faire en sorte qu'il réponde davantage à leurs intérêts. Nous ne sommes pas très éloignés les uns des autres, mais il faut quelqu'un, quelque part, prenne des décisions difficiles sur des enjeux clés.

**Le président:** Nous avons été saisis d'une note de service coulée, dans laquelle les fonctionnaires du ministère estiment que certains articles ne donneront rien. Je me plais à penser que ce comité du Sénat parviendra à combler le fossé qui sépare les uns et les autres. Je me plais à penser que nous pourrions rapprocher les différentes parties afin de parvenir à sauver ce projet de loi. Même s'il devait être adopté, personne ne l'accepterait... Alors qu'aurons-nous fait de bien sur le plan de la politique publique? Il est absolument illogique d'adopter un projet de loi dont personne ne veut.

Avez-vous des recommandations à formuler à ce comité sur la façon dont nous pourrions nous y prendre pour combler ce fossé? Pour être juste envers l'industrie, il faut reconnaître que ses préoccupations sont valables, comme les vôtres d'ailleurs. Que

legislation? Obviously, no one will be totally happy, but at the least it has to be accepted as workable, because we all have the same objective in mind, and that is to create a better environment. No one around this table has any problems with our desire to make that happen. What do we have to do? Is there anything we can do as a committee to make that happen?

**Mr. Muldoon:** That is a very fair question, but it is a bit difficult to respond to because I am not exactly sure what else industry wants. Going through their list of demands over the years, I kind of put check marks all the way down, and I do not see anything that is really obvious that they did not get already.

Having said that, there are a number of very difficult issues. There is probably wording — and I do not have it in front of me — that would close the gap and I would hope that this committee can find some wording that would close the gap and at least not foreclose some of the debates that have been heard. One of the issues you heard me talk about was pollution prevention and virtual elimination. Is there wording that we can put in the bill that, on the one hand, does not foreclose the ability to phase-out substances and, on the other hand, gives industry the assurance that it wants that it will not close down? I think there is.

On the one hand, I do not want to go to international negotiations and say that my country will not phase-out substances no matter what the science says. On the other hand, I do not want a piece of legislation that is not workable either. That does not serve anyone's interests.

There will have to be some thought put into how to do that. I am confident this committee has the competence and ability to do that, and I would like to contribute to that.

**The Chairman:** I agree with most of that. I am confident the abilities are here, but I am not sure the will is.

**Senator Chalifoux:** I take exception to that. As a committee, we all have the will to do what is best.

**The Chairman:** Then, Senator Chalifoux, I will look forward to how you react when some of the amendments come forward.

**Senator Spivak:** Mr. Chairman, you have raised an interesting strategy or option. I don't know whether this is in the actual records of the committee, so I want to put on the record that, in conversation, the industry representatives agreed that substances have to be phased out. They said it should be in clause 93. There might be a glimmer of hope there.

faut-il faire pour rapprocher les différentes parties entre elles afin qu'elles aient l'impression de disposer d'un projet de loi susceptible de fonctionner? Il est évident que personne ne sera complètement satisfait, mais au moins, les gens se diront que ce projet de loi peut fonctionner, parce que nous poursuivons tous le même objectif, qui est de créer un meilleur environnement. Personne autour de cette table ne doute de notre volonté dans ce sens. Alors, que devons-nous faire? Y a-t-il quoi que ce soit que ce comité puisse faire pour parvenir à cela?

**M. Muldoon:** C'est une bonne question, mais il est difficile d'y répondre parce que je ne suis pas certain de ce que l'industrie veut par ailleurs. À l'analyse de sa liste de revendications formulées au fil des années, je ne vois pas grand chose qu'elle n'ait pas déjà obtenu.

Cela dit, plusieurs problèmes sont effectivement très difficiles à résoudre. Il y a d'abord et sans doute le libellé lui-même — je ne l'ai pas devant moi — qui pourrait permettre de combler l'écart entre les différentes parties, et j'espère que votre comité parviendra à trouver une formule pouvant combler le fossé qui nous sépare les uns des autres sans pour autant mettre un étouffoir sur les débats en cours. Par exemple, je vous ai parlé de prévention de la pollution et de quasi-élimination. Eh bien, pourriez-vous trouver un libellé qui, sans retirer la possibilité d'éliminer des substances, donnerait à l'industrie l'assurance qu'elle désire, c'est-à-dire la garantie de ne pas être contrainte à fermer ses portes? Quant à moi, j'estime que c'est possible.

D'un côté, je ne veux pas aller participer à des négociations internationales et déclarer que mon pays ne retirera pas de substances, peu importe ce que dira la science à leur égard. D'un autre côté, je ne veux pas d'un projet de loi qui ne puisse pas fonctionner. Cela ne servirait l'intérêt de personne.

Il faudra trouver une façon de régler ce problème et je suis certain que votre comité a toute la compétence voulue pour y parvenir et que vous êtes effectivement animés du désir de le faire.

**Le président:** Je suis d'accord avec la plus grande partie de ce que vous avez dit. Je suis effectivement certain que nous avons les compétences voulues pour le faire, mais je ne suis pas sûr que la volonté soit là.

**Le sénateur Chalifoux:** Alors là, permettez-moi de m'inscrire en faux avec ce que vous dites. Notre comité a toujours voulu faire ce qu'il y avait de mieux.

**Le président:** Eh bien, sénateur Chalifoux, nous allons voir comment vous réagissez quand certaines modifications seront proposées.

**Le sénateur Spivak:** Monsieur le président, vous venez d'énoncer une stratégie ou une option fort intéressante. Je ne sais pas si elle correspond effectivement à la fiche de route du comité, mais je tiens à dire, pour mémoire, qu'à l'occasion de nos conversations, les représentants de l'industrie ont convenu que certaines substances doivent être éliminées. Ils nous ont dit que cela devait être prévu à l'article 93. Alors, nous avons peut-être une petite lueur d'espoir.



Could we get on to the subject of residualization? In other words, how much of this bill is exempted under other acts? I know that another group really deals with the biotechnology issue, so I do not want to get too far into that.

There is an amendment in this bill that gives statutory authority to the Canada Food and Drugs Act so that the Canada Food Inspection Agency, which is under the Department of Agriculture, can do environmental assessments that should be done by the Department of the Environment on biotechnology. I do not want to get into that particular subject. However, did you consider at all the kinds of exemptions that are in this bill that are to be administered under other acts?

I have one question which I think comes up in another brief. The suggestion was that, in the existing bill, that is the 1988 CEPA, the environment and health ministers would decide not only whether regulation under other acts was sufficient but also whether those acts had to meet the same stringent notification and assessment. I was told by the officials that it was not an accurate observation that the regulations had to meet that standard. What is your view of the problem of all of these other acts — the Seeds Act, Pest Control Products Act, the Fertilizers Act — allowing a great majority of products to be approved without the right kind of testing, given that there is conflict of interest and there are not very many enforcement officers, and so on and so forth?

**Mr. Boljkovac:** I will answer that briefly in the context of pesticides. Right now we have the Pest Control Products Act, which is 30 years old, having been passed in 1969. It has not been significantly amended since that time. The World Wildlife Fund has been pushing hard to have it reformed.

There is a case study that we bring up in our brief to the House of Commons committee, which I will provide to you, about a substance called tributyl tin, which was tested and was supposed to be assessed as one of the 44 substances under the priority substances list of the first Canadian Environmental Protection Act. It was certainly tested, but under CEPA it was only allowed to be tested for its non-pesticidal applications.

I would say that 99 per cent of its use, in terms of production, is as a pesticide. It is to keep barnacles off ships. It is an incredibly powerful endocrine disrupting chemical. They could not prove it was CEPA toxic because there was not enough evidence that that tiny percentage of uses was coming into contact with organisms or people. This chemical changes the sex of marine organisms. We are talking about a very powerful endocrine disrupter. At the end of the day, they were not able to make a determination about it.

Pourrions-nous maintenant passer à la question des répercussions législatives? Autrement dit, dans quelle mesure ce projet de loi échappe-t-il aux autres mesures législatives? Je sais que c'est un autre groupe qui s'occupe des questions de biotechnologie et je ne veux certainement pas que nous nous enfonçons trop loin dans ce sujet.

Un amendement de ce projet de loi confère un pouvoir statuaire à la Loi sur les aliments et drogues afin que l'Agence d'inspection des aliments, qui relève du ministère de l'Agriculture, puisse effectuer des évaluations environnementales dans le domaine de la biotechnologie, évaluations qui incomberaient normalement au ministère de l'Environnement. Je ne veux pas aborder ce sujet en particulier, mais j'aimerais que vous nous disiez si, selon vous, les exemptions énoncées dans ce projet de loi doivent effectivement être administrées en vertu d'autres lois?

J'ai une question à vous poser qui, si je me souviens bien, découle d'un autre mémoire. On nous a soutenu que dans la loi actuelle, c'est-à-dire la LCPE de 1988, les ministres de l'Environnement et de la santé peuvent non seulement décider si les règlements adoptés en vertu d'autres lois sont suffisants, mais également si les lois en question doivent répondre aux mêmes conditions strictes de notification et d'évaluation. Des fonctionnaires m'ont dit qu'il n'était pas tout à fait exact de dire que les règlements doivent répondre à cette norme. Que pensez-vous du problème que posent toutes ces autres lois — la Loi sur les semences, la Loi sur les produits antiparasitaires, la Loi sur les engrais — qui permettent d'approuver une majorité de produits sans que ceux-ci aient à subir des vérifications, étant donné qu'il y a visiblement un conflit d'intérêt, qu'on manque d'agents pour faire appliquer la loi et ainsi de suite?

**M. Boljkovac:** Je vais vous répondre brièvement en ce qui concerne les pesticides. Pour l'instant, nous nous appuyons sur la Loi sur les produits antiparasitaires, qui est vieille de 30 ans, puisqu'elle a été adoptée en 1969. Elle n'a pas été sensiblement modifiée depuis lors. Le Fonds mondial pour la nature a pourtant beaucoup insisté pour qu'elle soit révisée.

Nous avons soulevé un cas d'espèce dans notre mémoire au comité de la Chambre des communes, que je vous ferai remettre, au sujet d'une substance appelée tributylétain qui était censée faire partie des 44 substances à évaluer en vertu de la liste des substances d'intérêt prioritaire contenue dans la version originelle de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Cette substance a effectivement été vérifiée mais, en vertu de la LCPE, elle ne pouvait l'être que pour ses applications autres que pesticides.

Soit dit en passant, cette substance est produite, dans 99 p. 100 des cas, pour servir de pesticide, principalement pour se débarrasser des anafes qui se fixent sur la coque des navires. Ce produit chimique est une puissante substance endocrinoperturbante. Il n'a pas été possible de le déclarer toxique en vertu de la LCPE, parce qu'on ne disposait pas de suffisamment de preuves établissant que le faible pourcentage d'utilisations autres qu'antiparasitaires entraient en contact avec des organismes vivants, notamment, avec l'être humain. Il faut savoir que ce produit chimique modifie le sexe des organismes

That is the type of example that explains why I think CEPA, in terms of its residualization, should be supreme. All the uses of that pesticide or of that chemical or substance should have been tested, and yet they basically held back.

**Senator Spivak:** CEPA does not apply to anything under the Pest Control Products Act.

**Mr. Boljkovac:** That is the most stark example. Why did we go through a long assessment process for a tiny percentage of all the uses in the total volume of that chemical use in Canada?

**Senator Spivak:** There are things, such as "nutrisicles," that are foods but are listed as drugs, and the issue is very confused.

**Mr. Muldoon:** Dealing with enforcement, senator, no matter what bill is used, there is the broader issue of whether or not Environment Canada will have the capacity to implement the bill, in terms of the screenings, in terms of standard setting, and in terms of enforcement. That is an issue that will pervade the environmental debate for years to come.

I think the 30 some odd per cent cut at Environment Canada since 1995 has really affected its ability to deliver its core services. Certainly, the groups with whom I deal are still trying to convince the decision-makers that the budget of Environment Canada ought to be enhanced to deliver its services.

**The Chairman:** I think, Mr. Muldoon, you had some concerns about citizen protection. We heard about it this morning. Industry is concerned. I am not sure all of the members of the committee are as concerned about it as industry is, but are you in favour of those clauses or are you concerned about them?

**Mr. Muldoon:** My brief to the House of Commons committee deals with this issue in depth. I want to make a few points of clarification first.

Part 2 of Bill C-32 is modelled on the Ontario Environmental Bill of Rights. I sat on the committee with the Chamber of Commerce and the Canadian Manufacturers' Association and other industry representatives drafting that bill. I spent 52 days in a room with those people drafting the bill. I know something about the Environmental Bill of Rights. It was a bill that was designed for Ontario. It was a bill very carefully crafted to take into account the concerns of industry, environmentalists, municipalities, agriculture, and labour, and parts of that bill have worked quite well. It is a bill of general application. It applies to a great number of laws in Ontario. I was quite confused by the industry presentation. Let me set the record straight on a few things.

marins. On a donc affaire à une puissante substance endocrinoperturbante. Finalement, il n'a pas été possible de prendre de décision à son égard.

C'est ce type d'exemple qui me fait dire que la LCPE devrait avoir la primauté en matière de résidualisation. Il aurait fallu vérifier cette substance ou ce produit chimique pour toutes ses applications en tant que pesticide, mais on en a été empêché.

**Le sénateur Spivak:** La LCPE ne s'applique à rien qui relève de la Loi sur les produits antiparasitaires.

**M. Boljkovac:** C'est justement l'exemple le plus frappant. Pourquoi s'est-on livré à un long processus d'évaluation d'un tout petit pourcentage de toutes les utilisations du volume total de ce produit chimique au Canada?

**Le sénateur Spivak:** Il y a des substances, comme les «nutraceutiques», qui sont des aliments fonctionnels inscrits au tableau des médicaments et drogues et qui font l'objet d'une grande confusion.

**M. Muldoon:** On parle ici d'application de la loi, madame le sénateur, et peu importe le projet de loi en question, on se posera toujours la question de savoir si Environnement Canada aura ou non la capacité de faire appliquer la mesure législative, sur le plan de la vérification, sur le plan de l'établissement des normes et sur le plan de l'exécution de la loi. Cette question sera omniprésente dans le débat environnemental des années à venir.

J'estime que les quelque 30 p. 100 de réduction du budget de fonctionnement d'Environnement Canada depuis 1995 ont véritablement handicapé ce ministère sur le plan de la prestation de ses services de base. Par exemple, les groupes avec qui je traite continuent d'essayer de convaincre les décideurs que le budget d'Environnement Canada doit permettre à ce ministère de remplir son mandat.

**Le président:** Monsieur Muldoon, je crois vous avoir entendu émettre certaines craintes à propos de la protection du citoyen. Il en a beaucoup été question ici ce matin. Les gens de l'industrie eux-mêmes s'en préoccupent. Je ne suis pas certain que tous les membres du comité s'en inquiètent autant que les gens de l'industrie, mais êtes-vous favorables à ces articles ou vous font-ils problèmes?

**M. Muldoon:** Je traite en profondeur de cette question dans le mémoire que j'ai adressé à la Chambre des communes, mais je vais d'abord apporter quelques éclaircissements.

La partie 2 du projet de loi C-32 reprend le modèle de la Déclaration des droits de l'environnement de l'Ontario. J'ai siégé au comité, au côté de la Chambre de Commerce et de l'Association des manufacturiers canadiens ainsi que d'autres représentants de l'industrie, à l'étape de la rédaction de ce projet de loi. J'ai passé 52 jours dans une salle avec des rédacteurs. Alors, croyez-moi, je connais pas mal de choses en matière de Déclaration des droits de l'environnement. Ce projet de loi a été conçu pour l'Ontario. C'est un projet de loi qui a été très sérieusement élaboré pour tenir compte des préoccupations de l'industrie, des écologistes, des municipalités, du secteur agricole, du monde du travail, et il faut dire que certaines parties de ce projet de loi ont donné d'excellents résultats. C'est un projet de loi d'application générale, qui vise un grand nombre de lois de



The provisions in Bill C-32 are far more stringent than they are in the Environmental Bill of Rights. In other words, not only are there the same protections and safeguards as in the Environmental Bill of Rights of Ontario, but there are additional ones in Bill C-32, despite the fact that they will only apply to Bill C-32. In Ontario, they apply to a number of laws. It is a much narrower application in this bill than in Ontario, yet there are more safeguards.

There was this whole notion of litigation. I think the word "litigation" was used to scare you about what it meant. The intent of those provisions is to allow citizens to enforce the law when something is going wrong. It is an enforcement measure. If someone is breaking the law, we can have an opportunity to enforce the law. Our association is blessed with five competent lawyers, and we are one of the few organizations around that can do something like this. I cannot stress how seriously we take anything before we go to court. It is the most expensive way of doing business. No one wants to go to court to resolve environmental problems or to set policy. It is a forum of last resort. That is the way the bill is designed. It is the last measure. Even when you do go to court, you can only get the environmental problem resolved. You do not get damages. There is no other opportunity. It is a limited notion.

Moreover, the provisions, which were duplicated from the Environmental Bill of Rights in the bill that is before you, have yet to be used in Ontario.

**The Chairman:** How long has it been in place?

**Mr. Muldoon:** Since 1993.

**The Chairman:** What is industry worried about?

**Mr. Muldoon:** That is my concern. Frankly, as a lawyer, I do not think I would use these provisions at all. In the House of Commons, someone asked one of my colleagues, "Why have them if they have not been used and are more restrictive than in the Environmental Bill of Rights?" We said, "You are right. Do we need them?"

Once again, I have this horrible problem of arguing against legislative rights. I believe in environmental rights, but the words in here are so complicated, so convoluted and so qualified that I question their value. Quite honestly, you will hear from some groups that will suggest that you take them out.

That is why I am confused. You have industry representatives saying they want them to be more qualified. I am perplexed as to how they could be qualified more.

l'Ontario. J'étais très confus par l'intervention des représentants de l'industrie et je me dois de mettre les pendules à l'heure sur quelques aspects.

Les dispositions du projet de loi C-32 sont beaucoup plus exigeantes que celles de la Déclaration des droits de l'environnement. Autrement dit, on retrouve non seulement les mêmes protections que celles contenues dans la Déclaration des droits de l'environnement de l'Ontario, mais il y en a d'autres qui s'appliquent spécifiquement au projet de loi C-32. La Déclaration des droits de l'Ontario se répercute sur plusieurs lois. Ce projet de loi a une application beaucoup plus étroite que ce qui se passe en Ontario, mais il renferme davantage de protection.

Il y avait toute la question des litiges. D'ailleurs, je pense que ce terme «litige» a été employé pour faire peur, pour faire croire à quelque chose de pire. Les dispositions en question ont pour objet de permettre aux citoyens de faire respecter la loi quand les choses ne vont pas. C'est une mesure d'application, un outil permettant de faire respecter la loi. Notre association peut se réjouir de pouvoir compter sur cinq avocats compétents, et nous ne sommes qu'une des rares organisations à pouvoir intervenir sur ce plan. Je vous dirais que nous prenons les choses très au sérieux avant de nous porter une cause en justice, parce que c'est la façon la plus coûteuse de régler un problème. Personne ne veut aller en cours pour régler des problèmes d'environnement ni pour faire établir des politiques. Le tribunal est une solution de dernier recours. C'est dans cet esprit qu'a été imaginé ce projet de loi. Il représente un dernier recours. Même quand on se retrouve devant un tribunal, on ne parvient pas forcément à faire régler le problème environnemental. On n'obtient pas de dommages-intérêts. Il n'y a pas d'autres possibilités. C'est une formule limitée.

Qui plus est, il faut également appliquer en Ontario les dispositions de ce projet de loi qui sont reprises de la Déclaration des droits de l'environnement.

**Le président:** Quand ce projet de loi a-t-il été adopté?

**M. Muldoon:** En 1993.

**Le président:** L'industrie s'en est-elle inquiétée?

**M. Muldoon:** C'est précisément ce qui m'inquiète. Très honnêtement, je ne pense pas qu'en tant qu'avocat j'appliquerai jamais ces dispositions-là. Un membre du comité de la Chambre a demandé à un de mes homologues pourquoi avoir de telles dispositions si on ne les utilise pas et si elles sont plus restrictives que celles contenues dans la Déclaration des droits de l'environnement. Nous avons été obligés de lui donner raison, parce que nous nous demandions à quoi servaient ces dispositions.

Encore une fois, je dois faire face à cet horrible problème qui est d'argumenter contre les droits législatifs. Je crois dans les droits de l'environnement, mais les tournures dans ce projet de loi sont tellement alambiquées, tellement compliquées et tellement nuancées que je doute qu'elles puissent être utiles. Certains groupes viendront vous suggérer de les retirer.

Voilà pourquoi je suis confus. Les représentants de l'industrie vous ont dit qu'ils aimeraient que le libellé soit plus nuancé. Eh bien, je me demande comment il pourrait l'être davantage.

At the end of the day, I think that if this committee had the time and energy, it would be interesting to look at those sections of the bill, but I realize your time is limited.

**Senator Taylor:** Mr. Chairman, speaking of time, I think it is unfair for us to keep the next witnesses waiting while we are on our third round of questions with this set of witnesses. Perhaps we could hear the others and then come back to these witnesses.

**The Chairman:** I think we are finished in that sense. Thank you, Senator Taylor. It was my intention to bring this now to a close. We started 15 minutes late.

I thank both of you for your presentations and your commitment to the environment and for the work you are doing. It is important to have people of your skills and commitment in our communities doing the work you are doing. Thank you.

Colleagues, we will now hear from the Sierra Club of Canada, represented by Elizabeth May, their executive director.

**Ms Elizabeth May, Executive Director, Sierra Club of Canada:** I am joined this afternoon by Angela Rickman, Deputy Director of the Sierra Club of Canada, and by my daughter as well.

**The Chairman:** Also before us this afternoon, colleagues, we have the Western Canada Wilderness Committee, represented by Paul George and Adriane Carr, both of whom are directors of the committee.

We are pleased to have all of you with us. would you please proceed.

**Ms May:** Thank you very much for inviting us here and giving us the opportunity to present our views on this important issue.

As I mentioned previously to the Chair, I also wear another hat. In my new work, I am a Professor at Dalhousie University in the subject of women's health and environment. I work out of the Maritime Centre of Excellence for Women's Health. They have asked that I also put forward the concerns of the Maritime Centre of Excellence for Women's Health about the increasing problem of the effect of the environment on our health.

If I may, I will circulate some material from the centre by way of background and read briefly from the focus of the work I am doing at Dalhousie.

While environmental contamination has been linked to a myriad of health effects in wildlife, as pointed out by our predecessor from the World Wildlife Fund, the linkage of the environment to human health is constrained by political and societal barriers. The notion that humans are outside the natural environment or even above it militates against recognizing interconnections between what humans eat, drink, breathe and are otherwise exposed to and the state of human health. To what

En fin de compte, je crois que si ce comité avait le temps et l'énergie voulus, il serait intéressant qu'il se penche sur ces articles du projet de loi, mais je me rends bien compte que votre temps est limité.

**Le sénateur Taylor:** Monsieur le président, puisqu'on parle de temps, j'estime qu'il est injuste de faire attendre davantage les témoins suivants, puisque nous en sommes à notre troisième série de questions avec ces deux messieurs. Peut-être pourrions-nous accueillir les autres témoins et revenir à ceux-ci par la suite.

**Le président:** En ce sens, je pense que nous avons terminé. Je vous remercie, sénateur Taylor. J'avais l'intention de mettre un terme à ces échanges, puisque nous avons commencé avec 15 minutes de retard.

Je vous remercie tous deux pour vos exposés ainsi que pour votre engagement envers l'environnement et pour le travail que vous effectuez à cet égard. Il est important, pour nos collectivités, de pouvoir compter sur des gens de votre calibre et de votre engagement dans votre champ d'action. Je vous remercie.

Chers collègues, nous allons à présent accueillir Mme Elizabeth May, directrice générale du Sierra Club du Canada.

**Mme Elizabeth May, directrice générale, Sierra Club du Canada:** Je tiens à signaler que je suis accompagnée cet après-midi d'Angela Rickman, directrice adjointe du Sierra Club du Canada ainsi que de ma fille.

**Le président:** Je voulais vous dire, chers collègues, que nous accueillons également cet après-midi le Western Canada Wilderness Committee, représenté par Paul George et par Adriane Carr, qui siègent tous deux au conseil de ce comité.

Nous sommes heureux de vous accueillir parmi nous. Vous pouvez commencer.

**Mme May:** Je vous remercie beaucoup de nous avoir invités ici et de nous donner ainsi la possibilité de vous soumettre notre point de vue sur l'importante question dont vous êtes saisis.

Comme je le disais plus tôt au président, je porte maintenant une casquette de plus, puisque je suis professeure à l'Université Dalhousie où j'enseigne la santé de la femme et l'environnement. Je travaille au Centre d'excellence pour la santé des femmes dans les Maritimes. On m'a demandé de faire valoir les préoccupations de ce centre relativement au problème croissant que posent les effets de l'environnement sur notre santé.

Si vous me le permettez, je vais vous faire circuler certains documents du Centre qui vous placeront en contexte et je vais vous lire brièvement un texte exposant l'essentiel de mes travaux à Dalhousie.

Même si l'on a établi un lien entre la contamination de l'environnement et toute une myriade d'effets sur la santé de la faune, comme l'a souligné le témoin précédent au nom du Fonds mondial pour la nature, les travaux visant à établir un lien entre l'environnement et la santé de l'homme sont freinés par des considérations d'ordre politique et par des barrières sociales. L'idée même voulant que l'homme est extérieur au milieu naturel, pour ne pas dire qu'il lui est supérieur, nous empêche de prendre



extent is the increased incidence of cancer, asthma, MS and other ills related to human-generated pollutants?

I heard yesterday's evidence and the important questions from Senator Adams and Senator Chalifoux that pointed to the ways in which we have seen pollutants affect the Arctic and the way we have seen pollutants affect our own lives.

The incidence of breast cancer has increased substantially. It used to be that a Canadian woman had a one-in-thirty chance in her lifetime of contracting breast cancer. Today, it is either one in eight or one in nine, depending upon whose statistics you use.

I was deeply moved by Senator Chalifoux's personal experience. I cannot pass over that without saying that this is an environmental issue, too. We know that 10 per cent of breast cancer is caused by genetic factors. The other 90 per cent is environmental. That is not to say that toxic chemicals is alone responsible for that 90 percent. It is environmental in the sense of everything to which we are exposed, diet, cigarette smoke, et cetera.

We are also seeing increases in brain cancer in children and they are not smoking. We are seeing substantial increases in testicular cancer in very young men. The likely hypothesis here it is what they have been exposed to in utero which is acting upon them as young men. We used to only see it in chimney sweeps.

There are other things we are seeing in our society on a population-wide basis to which we ought to be paying attention. Attention deficit disorder and behavioural problems are on the increase. We treat them with Ritalin. Lower IQ and increased aggression are also signs of exposure to certain types of chemicals.

Yesterday, the Environment Minister tried to defend the bill. Where was the Minister of Health? This is not just an environmental bill. It is an environment and health bill, one that should be attempting to integrate our concerns about the way the environment affects our health.

I am speaking on behalf of the Maritimes Centre for Excellence in Women's Health when I say that it is important for this committee to find ways to shine light on this issue. I sense from many members of the committee a personal commitment, which cannot be satisfied in the time that you have available to you now.

Obviously, we will beg you to fix this bill; beyond that, perhaps you might think of a special session of Senate hearings. Medical experts will come before you. The televising of your hearings can help the Canadian public and help policymakers. I agreed to bring forward that one brief plea from an entity that was not able to get on the list of speakers.

acte des interconnexions entre tout ce à quoi nous sommes exposés, tout ce que nous buvons, mangeons et respirons, et notre état de santé. Jusqu'à quel point l'augmentation du nombre de cancers, de cas d'asthme, de scléroses en plaque et autres maladies de l'homme est-il relié à la pollution?

Hier, j'ai entendu les déclarations d'un témoin ainsi que les questions importantes posées par le sénateur Adams et le sénateur Chalifoux qui ont souligné les effets de la pollution dans l'Arctique et sur nos vies.

Le nombre de cancer du sein a considérablement augmenté. Avant, on pouvait dire qu'une Canadienne sur 30 risquait d'être atteinte d'un cancer du sein. Aujourd'hui, cette proportion est passée à huit ou neuf sur 30, selon les statistiques qu'on retient.

J'ai été très émue par ce qu'a vécu Le sénateur Chalifoux. Et je ne peux m'empêcher de faire remarquer que cela aussi est dû à l'environnement. Nous savons que 10 p. 100 des cancers du sein ont des origines génétiques. Les 90 p. 100 restants sont d'origine environnementale. Cela ne revient pas à dire que les substances chimiques sont seules responsables de ces 90 p. 100 de cas. On peut parler d'origine environnementale à cause de tout ce à quoi nous sommes exposés, que ce soit le régime alimentaire, la fumée de cigarette et que sais-je encore.

Nous assistons également à une augmentation du nombre de cancers du cerveau chez les enfants qui ne fument pas. Nous assistons à une augmentation marquée du nombre de cancer des testicules chez les très jeunes hommes. L'hypothèse la plus probable est qu'ils ont été exposés dans l'utérus. On n'a donc plus affaire uniquement au cancer du ramoneur.

Et puis, il y a d'autres choses auxquelles nous assistons dans notre société, dans l'ensemble de la population, et auxquelles nous devons faire attention. Il y a, par exemple, les troubles du déficit et les problèmes de comportement qui sont en augmentation. On les traite à la Ritaline. L'abaissement du QI et une plus grande agressivité sont également des signes d'exposition à certains types de substances chimiques.

Hier, le ministre de l'Environnement a tenté de défendre ce projet de loi. Mais où était donc le ministre de la Santé? Il ne s'agit pas simplement d'un projet de loi environnemental. C'est une mesure qui traite d'environnement et de santé, qui devrait répondre à l'ensemble de nos inquiétudes quant aux effets négatifs de l'environnement sur la santé humaine.

Quand je dis qu'il est important que votre comité parvienne à jeter un peu de lumière sur toute cette question, je m'exprime au nom du Centre pour l'excellence de la santé des femmes dans les Maritimes. J'ai l'impression qu'un grand nombre des membres de votre comité ne pourront aller jusqu'au bout de leur engagement personnel à cause du peu de temps que vous avez pour étudier ce texte.

Nous allons bien sûr vous implorer de redresser le tir avec ce projet de loi, éventuellement en organisant une audience spéciale du Sénat. Vous allez entendre des experts médicaux. Il est possible que la retransmission télévisée de vos audiences aide le grand public ainsi que les décideurs canadiens. Personnellement, j'ai accepté de vous lire cet appel, contenu dans un mémoire rédigé

I will now switch hats, as I will do all year long, to my role as executive director of the Sierra Club of Canada.

First, I promised my daughter that I would pass around this little drawing that she has made for you. There is only one copy. I do not know how I will ever decide on whether to eventually give it to the chair or to the deputy chair.

The Sierra Club of Canada is a national, environmental organization, membership-based. I think you are familiar with our work so I will save some time by not going into that. We are members of the Canadian Environmental Network's Toxics Caucus, which has been so very ably represented by Paul Muldoon through all the processes before this.

I have to tell you that Sierra Club of Canada did not present before the House of Commons committee. We knew what was going on there. It was a bitter and difficult struggle, but the Toxics Caucus was well represented by a number of groups. Because we are stretched so thin, we all work on different things. However, I regret now that we did not present before the committee of the House of Commons. There was some deal-cutting. The chair asked if we knew what really happened. I do not really know, but I suspect there was some counting of heads. There were 30 industry groups and how many environmentalists? I regret that we were not there then.

The bill before you, of course, is called the Canadian Environmental Protection Act. It really never has been that. I recall its origins because, at the time, I was on the staff of the Minister of Environment who brought in the bill, Tom MacMillan. I spent many hours reading the English and French texts and trying to find out if the bill would ever make sense in its first iteration in 1988. The bill was a cobbling together of various bits: the Ocean Dumping Act, pre-existing regulations to control nutrients in waters, and, its primary basis, the Commercial Chemicals Act.

I recall with some affection that, like many politicians, my minister wanted to make this bill sound bigger and better than it really was, so it got the title "Canadian Environmental Protection Act," but it really is predominantly about toxic chemical regulation.

The bill had more problems along the way. Of course, it did not cover all toxic chemicals, as you have heard from other witnesses. If anything is so toxic that its primary purpose is to kill things, then CEPA only operated if the poisons were left lying around. As long as they were being widely disbursed over the environment on purpose, the Pest Control Products Act would cover them instead.

par une organisation qui n'est pas parvenue à se faire inscrire sur la liste des témoins.

Je vais maintenant changer de casquette, ce que je vais faire tout au long de l'année, pour assumer mon autre rôle, celui de directrice générale du Sierra Club du Canada.

Mais tout d'abord, j'ai promis à ma fille de vous faire circuler ce petit dessin qu'elle vous a fait. Il s'agit d'un exemplaire unique et je ne sais pas encore si je vais en faire cadeau au président ou au vice-président.

Le Sierra Club du Canada est un organisme environnemental national, constitué de membres et, comme vous savez sans doute ce que nous faisons, je vais nous épargner un peu de temps en sautant cette partie. Nous faisons partie du Caucus des substances toxiques du Réseau environnement canadien, que M. Paul Muldoon a si bien représenté jusqu'ici, dans toutes ces audiences.

Je tiens à vous préciser que le Sierra Club du Canada ne s'est pas présenté devant le comité de la Chambre des communes. Nous savions en effet ce qu'il s'y passait, c'est-à-dire un combat dur et ardu. Cependant, le caucus des substances toxiques a été fort bien représenté par plusieurs groupes. Comme nous manquons de ressources, nous travaillons tous sur plusieurs dossiers à la fois. Cependant, je regrette maintenant que nous ne nous soyons pas présentés devant le comité de la Chambre des communes. Il y avait une sorte de marchandage qui se faisait à l'époque. Le président a demandé tout à l'heure si nous savions effectivement ce qui s'est passé. Je n'en suis pas certaine, mais j'ai l'impression que c'est le nombre qui l'a remporté. Il y avait une bonne trentaine de groupes représentant l'industrie, mais combien représentant les écologistes? Finalement, je regrette de ne pas être allée là-bas.

Le projet de loi dont vous êtes saisis s'appelle donc la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. En fait, le nom qu'elle porte décrit ce qu'elle n'a jamais été. Je vous rappelle ses origines parce qu'à l'époque, je faisais partie du cabinet du ministre de l'Environnement qui a déposé ce projet de loi, M. Tom MacMillan. J'ai passé de nombreuses heures à lire les deux versions, en français et en anglais, et à essayer de voir si ce projet de loi parviendrait un jour à tenir debout, dans sa première mouture de 1988. C'était alors un véritable salmigondis: la Loi sur l'immersion des déchets en mer, les règlements antérieurs de contrôle des nutriments dans les eaux et son ancêtre, la Loi sur les produits chimiques commerciaux.

Je me souviens avec une certaine émotion que, comme bien des politiciens, mon ministre voulait que son projet de loi semble meilleur et plus important qu'il ne l'était en réalité, d'où le titre que nous lui avons donné de «Loi canadienne sur la production de l'environnement», bien qu'il se fut agi d'abord et avant tout d'un texte destiné à réglementer les substances chimiques toxiques.

Ce projet de loi a souffert de nombreux problèmes de jeunesse. Bien sûr, il ne visait pas l'ensemble des substances chimiques, comme d'autres témoins vous l'ont dit. Dans le cas des produits toxiques servant surtout à la destruction de plantes ou autres, la LCPE n'intervient que s'il reste du poison dans l'environnement. En revanche, si ces substances sont répandues à dessein dans



If the toxic material also happened to be radioactive, the bill was not to operate.

On top of that wobbly start, CEPA was further crippled by equivalency provisions with the provinces. At the time, the additional resources that were promised never materialized. It is encouraging to hear from the minister that there will be new resources. I trust that those new resources would go to whatever bill comes out of this committee or to a reversion to the 1988 version.

Here we are at a five-year review of CEPA, more than 10 years after it originally passed. Your review of this legislation should be based on this question: What is the problem and does this bill fix it?

The problem statement is found in the recent report of the Commissioner for Environment and Sustainable Development, Brian Emmett. My colleague Mr. Muldoon referred you to the Pollution Release Inventory. However, I think Brian Emmett's report is particularly pertinent because he examines the current regulatory framework in Canada and whether or not it works on toxic chemicals.

His conclusion was sobering. He found the system to be so flawed that the health of Canadians is at risk. Of the 23,000 toxic substances in Canada, only 31 have been subjected to a conclusive review process.

The priority substances list, which was intended to fast-track the operation of CEPA, has been an exercise in slow motion. Commissioner Emmett's report also highlighted the lack of information-sharing between departments and that the shared role of environment and health ministers should have worked to integrate concepts of our life-support systems, the air we breathe, the water we drink, the food we eat, and our state of health.

CEPA has failed as an integrative mechanism. There are so many key provisions of this bill where both ministers must act together. You would not think that that would be difficult; however, but Health Canada sometimes has stayed outside of the issue of environmental health to the point that, when Environment Canada has wanted to remove a substance because, in their view, it is CEPA-toxic, Health Canada has refused to do so.

There has been good news in the last 10 years, but it has primarily been through the Supreme Court of Canada decision on the *Hydro-Québec* challenge. That case clearly confirmed that the federal government has not only the power but the duty to act to protect the Canadian public from poisonous substances.

Given that brief review of the problem statement, if Parliament had a blank state and an opportunity to respond to the crisis in toxic chemicals management in Canada today, no one would have dreamed up what is now before you. A bill really designed to protect public health and the environment from human-source

l'environnement, c'est alors la Loi sur les produits antiparasitaires qui s'enclenche. La LCPE ne devait pas non plus servir à réglementer les matières radioactives.

Après ce départ chancelant, la LCPE a été handicapée par les dispositions d'équivalence avec les provinces. Les promesses de ressources supplémentaires faites à l'époque ne se sont jamais matérialisées. Il est encourageant, aujourd'hui, d'entendre le ministre déclarer qu'il y aura de nouvelles ressources. J'espère que celles-ci seront consacrées au projet de loi qui sortira de ce comité ou à une version révisée de la mouture de 1988.

Nous voilà aujourd'hui en train d'effectuer l'examen quinquennal de la LCPE, plus de 10 ans après son adoption. Cet examen auquel vous vous livrez doit s'appuyer sur une question: à quel problème avons-nous affaire et est-ce que ce projet de loi va permettre de le régler?

Le problème en question est énoncé dans un rapport récent du commissaire à l'environnement et au développement durable, M. Brian Emmett. Mon homologue, M. Muldoon, vous a parlé tout à l'heure de l'Inventaire des rejets polluants. Le rapport de M. Brian Emmett est particulièrement pertinent parce qu'il fait un tour de l'actuel cadre réglementaire au Canada pour voir si celui-ci fonctionne ou non dans le cas des substances chimiques toxiques.

Ses constatations donnent à réfléchir. Il a conclu que le système est tellement défaillant que la santé des Canadiens est menacée. Des 23 000 substances toxiques qu'on retrouve au Canada, 31 seulement ont fait l'objet d'un processus d'examen concluant.

La liste des substances intérieure prioritaire, que l'application de la LCPE avait pour objet d'accélérer, n'a finalement été qu'un exercice de ralentissement. Le rapport du commissaire Emmett souligne également le fait que les ministères n'échangent pas de renseignements entre eux et que le rôle commun revenant aux ministres de l'Environnement et de la Santé aurait dû permettre d'intégrer l'ensemble des problèmes relatifs au milieu vivant, à l'air que nous respirons, à l'eau que nous buvons, aux aliments que nous mangeons et à notre état de santé.

La LCPE n'a pas été le mécanisme intégrateur qu'on attendait. Ce projet de loi renferme beaucoup trop de dispositions exigeant que les ministres adoptent des actions communes. On pourrait se dire que cela n'a rien de difficile, mais il est parfois arrivé que Santé Canada demeure en retrait des questions d'écosalubrité, au point que, quand Environnement Canada a voulu retirer une substance du marché parce que, selon le ministère, elle était toxique au sens de la LCPE, Santé Canada a refusé d'intervenir.

Il y a eu de bonnes nouvelles au cours des 10 dernières années, qu'on doit surtout à la décision de la Cour suprême du Canada dans la cause d'*Hydro-Québec*. Celle-ci a véritablement confirmé que le gouvernement fédéral a non seulement le pouvoir, mais également le devoir d'agir pour protéger la population canadienne contre les substances toxiques.

Compte tenu de ce problème que je viens de vous résumer brièvement, il faut se dire que si le Parlement avait reçu un chèque en blanc pour réagir à la crise qui sévit aujourd'hui sur le plan de la gestion des substances chimiques toxiques au Canada, personne n'aurait jamais imaginé se retrouver avec le texte dont vous êtes

amination would have to cover pesticides and radionuclides as well as commercial chemicals and would be expanded to regulate new and dangerously, rapidly commercialized products of biotechnology as well as identifying and restricting exposure to so-called gender-benders, the endocrine-disrupting substances.

The law would be clear and predictable, allowing ministers to act in a precautionary fashion to protect human health and the natural environment. It would provide consistent national standards for clean air and water, allowing provinces and territories to adopt higher standards but not lower ones.

While it is true that the perfect should not be allowed to be an enemy of the good, we must ask: Is this bill even good or is this good enough?

After heroic efforts by the House of Commons committee to bring the government's attention on these larger issues in a report, "About Our Health," which preceded clause-by-clause study even the tabling of the first bill, the process of amending CEPA ignored seeking real change.

All of you must realize, the process of amending CEPA was the worst, most protracted, unpleasant — I think I am putting it mildly — process of any bill in memory. The quote attributed to Otto von Bismarck applies in spades in this case: Laws are like babies. It is better not to watch them being made.

The process through the House of Commons was truly appalling at a level that politics should never be. I believe in the ideal spirit that I see around the table here. Regardless of party discipline or anything else, public interest should come first. The process in the House of Commons was very unpleasant.

The result is equally awful. Key sections are unintelligible. The argument that could come up with drafting as mind numbingly diluted and incomprehensible as this bill is a government that simply believe that the subject matter of the legislation is too complex with which to concern itself.

One cannot believe that what you have before you is supposed to be pushed through in a hurry. It does not even read well, regardless of its intent.

There are some real-life situations on which we work in Canada. Acknowledging that, in Canada, we act like a Third World country when it comes to protecting the public from dangerous substances. It is easy to believe when we sit here that we are in a modern, environmentally advanced country. We think we are. We have high values. Sometimes the real world looks different.

En effet, un projet de loi véritablement destiné à protéger la santé de la population et l'environnement contre les contaminants produits par l'homme, devrait englober les pesticides et les radionucléides, tout autant que les substances chimiques commerciales, et il devrait également réglementer l'ensemble des produits biotechnologiques, nouveaux et dangereux qui se retrouvent rapidement sur le commerce. De plus, un tel texte devrait aussi limiter l'exposition à ce qu'on appelle les démodulateurs de sexualité, c'est-à-dire les substances endocrinoperturbantes, dont il donnerait une définition.

La loi devrait être claire et prévisible et elle devrait permettre aux ministres de prendre les mesures que dicte la prudence afin de protéger la santé de l'homme et le milieu naturel. Elle devrait proposer des normes nationales cohérentes relativement à la propreté de l'air et de l'eau et elle devrait permettre aux provinces et aux territoires d'adopter des normes plus élevées et non des normes inférieures.

Le mieux, dit-on, est l'ennemi du bien, mais dans le cas qui nous intéresse, il est plutôt question de se demander si ce projet de loi est tout simplement bon ou du moins assez bon.

Après des efforts héroïques déployés par le comité de la Chambre des communes pour mobiliser l'attention du gouvernement sur ces grandes questions dans son rapport dont le dépôt a précédé une étude article par article et même le dépôt du premier projet de loi, on n'a plus cherché, par la suite, à apporter de réels changements dans le cadre du processus de modification de la LCPE.

Comme vous devez tous vous en rendre compte, ce processus de modification de la LCPE a été l'un des pires, l'un des plus longs et des plus désagréables — et je pèse mes mots — dont on puisse se souvenir. Le mot célèbre qu'on attribue à Otto von Bismarck s'applique ici dans toute sa splendeur: les lois sont comme les saucisses, mieux vaut ne pas être témoin de leur conception.

Il est vrai que ce processus d'examen en comité de la Chambre des communes a été déplaisant à un point qu'on ne devrait jamais connaître en politique. Personnellement, je crois en l'esprit de collégialité que je constate autour de cette table. Au-delà de la discipline de parti et de tout le reste, c'est l'intérêt du public qui devrait passer en premier. Ce processus à la Chambre des communes a été très déplaisant.

Ce qui en a découlé est tout aussi affreux. Les principaux articles sont incompréhensibles. Le gouvernement capable de pondre des textes aussi amphigouriques que ce projet de loi ne peut qu'estimer que l'exercice législatif est trop banal pour qu'on s'en préoccupe.

Je ne parviens pas à me faire à l'idée que le texte dont vous êtes saisis est censé vous passer très rapidement entre les mains. Même si l'on fait fi de l'intention visée, il ne se lit pas correctement.

Voilà les réalités auxquelles on se heurte au Canada. Il est choquant de se rendre compte qu'un pays comme le Canada puisse agir comme une contrée du tiers monde quand vient le temps de protéger la population contre les effets de substances dangereuses. Il est très facile, autour de cette table, de s'imaginer que nous vivons dans un monde moderne, à la pointe du progrès.



The first example is that of Anne Ross and her 13-year-old daughter who live on Laurier Street in Sydney. Their basement floor routinely pools with yellowy ooze. Government tests confirm high levels of arsenic: 49.9 milligrams per kilogram. The province has told her that it is fine to live there as long as she and her daughter do not eat or drink the stuff on the basement floor. That is what they were told. The federal regional director of health does not think there is anything he can do and is disinclined to try.

Second, the people of the village of Delene in the Northwest Territories had nearly two tonnes of radioactive and toxic material dumped into their lake. Now known as the "Village of the Widows," they have watched a generation of husbands and fathers die as a result of lugging uranium ore, like coolies, on their backs. Of course, they were never warned that it was dangerous. The work was done for a federal Crown corporation. Who is responsible? Who will clean up their environment and compensate them, inadequate as any compensation could be?

Farmers in northern Alberta, as well as the Lubicon First Nation, have seen serious health problems increase in themselves and their livestock. The likely cause, sour gas emissions from an ever-encroaching oil and gas industry, has not faced any regulatory hurdle. Only recently has the province started working on clean air standards.

Fourth, not far from where we sit, a courageous woman. Tanya Marder, a career scientist with Agriculture Canada, has advanced cancer. She has documented that every time her neighbours spray pesticide, her health worsens dramatically. She cannot stop them. When, in desperation, she placed her car across the driveway to block the spray truck, the police were called. Now when she sees ChemLawn pull up she calls an ambulance. This happened the day before yesterday, and she called our office in tears. No one will help her.

Fifth, the Royal Oak Mine has left tonnes of poisonous tailings that threaten one of Canada's largest freshwater lakes. Will CEPA help here?

Sixth, Canada still has registered uses for lindane, one of the world's most persistent bioaccumulative toxic pesticides, one of that handful to which previous witnesses referred. Will CEPA achieve virtual elimination?

sur le plan de l'environnement. C'est du moins ce que nous pensons être. Nous avons de bonnes valeurs. Mais il arrive parfois que la réalité soit différente de l'idée qu'on se fait des choses.

Le premier exemple que je vais vous donner pour illustrer mon propos est celui d'Anne Ross et de sa fille de 13 ans, qui habite rue Laurier, à Sydney. Leur sous-sol est régulièrement inondé de boue jaunâtre. D'après les vérifications effectuées par le gouvernement, ces boues contiennent une forte concentration d'arsenic, c'est-à-dire 49,9 milligrammes par kilogramme. La province lui a dit qu'il n'y avait pas de problème à résider en cet endroit tant qu'elle-même et sa fille ne buvaient ni ne mangeaient de cette boue qui envahit leur sous-sol. C'est ce qu'on leur a dit. Le directeur régional du ministère fédéral de la Santé pense qu'il ne peut rien faire d'autre et d'ailleurs rien ne l'incite à le faire.

Deuxième exemple, celui des résidents du village de Delene dans les Territoires du Nord-Ouest, où l'on a déversé près de deux tonnes de matières radioactives et toxiques dans un lac attenant. Ce lieu porte maintenant le surnom de «village des veuves» parce que les femmes y ont enterré toute une génération d'époux et de pères qui avaient gagné leur vie en portant sur leur dos des chargements d'uranium, comme des coolies. Bien sûr, jamais personne ne leur avait dit que c'était dangereux. Ce travail, ils l'avaient fait pour une société d'État du gouvernement fédéral. Qui est responsable? Qui va dépolluer le milieu naturel et qui leur verser une compensation, tout aussi inadéquate puisse-t-elle être?

Il y a aussi les agriculteurs du nord de l'Alberta et la Première Nation Lubicon qui ont subi, ainsi que leur bétail, de graves problèmes de santé. La cause la plus vraisemblable semble être l'émission de gaz sulfureux par une industrie pétrolière et gazière tentaculaire, qui ne s'est heurtée à aucune difficulté sur le plan réglementaire. Ce n'est que récemment que la province a entrepris d'étudier la formulation de normes pour la lutte contre la pollution atmosphérique.

Quatrièmement, il réside pas très très loin d'ici une femme courageuse, du nom de Tanya Marder, scientifique de carrière. Agriculture Canada, qui est atteinte d'un cancer en phase avancée. Elle a établi, preuves à l'appui, que chaque fois que ses voisins étendent du pesticide, son état de santé se dégrade considérablement. Elle n'est pas en mesure de les y empêcher. Quand, par désespoir, elle a un jour placé sa voiture en travers du chemin du camion d'épandage, les gens ont appelé la police. Aujourd'hui, chaque fois qu'elle voit arriver le camion de ChemLawn, elle appelle une ambulance. Cet incident s'est reproduit juste avant hier et elle a alors appelé notre bureau d'urgence. Personne ne lui viendra en aide.

Cinquièmement, il y a le cas de la mine Royal Oak, qui a déversé des tonnes et des tonnes de schlamms toxiques qui menacent la vie d'un des plus grands lacs du Canada. La LCPE va-t-elle permettre de régler ce problème?

Sixièmement, le Canada continue d'accepter l'utilisation de lindane, l'un des pesticides toxiques bio-accumulables les plus persistants du monde, qui fait partie de la vingtaine des substances dont les témoins précédents vous ont parlé. La LCPE va-t-elle permettre la quasi-élimination de ce produit?

venth, mercury is already a listed substance under CEPA, yet mercury emissions are increasing across Eastern Canada due to increased burning of coal to generate electricity in areas upwind, Ohio and Ontario. The loons of Kejimikujik National Park have the highest mercury concentrations ever documented in life. The levels are sufficiently high to place the loons' ability to reproduce at risk. We do not know how this is affecting the loons.

venth, PCBs are already a regulated substance under CEPA. Benzene, benzene. Both are found in the tens of thousands of tonnes in the Muggah Creek estuary in Sydney, known as the tar ponds. Both are daily moving from the estuary to the harbour and the ocean beyond through tidal action. The PAHs such as benzene are volatile and migrate on the air to the surroundings neighbourhood. Not only are the families not being moved away, but only has no clean-up started — unless one counts the valiantly brave Don Gillespie whom you may have seen in the news this week attacking the ooze with a bucket and shovel — but the provincial government has approved a new school for the bluff immediately overlooking the country's largest toxic waste site. The plan is to bus in children from uncontaminated areas to attend school on top of the tar ponds.

In placing these specific examples before you in hopes that you can get the government officials here to explain how this new improved CEPA is going to help.

ase think up any hypothetical and try to figure out how it will work. I defy anyone to explain clauses 65 and 77. I can't figure out how implementation of virtual elimination under paragraph 63(3) is supposed to work. I keep reading it and my head goes round. It is circular.

Will ask Ms Rickman to complete the brief.

**Angela Rickman, Deputy Director, Sierra Club of Canada:** This is essentially a bill that discusses virtual elimination. It only goes as far as to require industry to reach interim targets. It essentially asks industry to voluntarily move toward targets that will allow them to take steps to advance toward goals about possibly eliminating some chemicals eventually. If it fails, it gets worse.

The bill makes CEPA residual. It only legislates where all other legislation fails. That means that all other legislation essentially falls under CEPA's authority.

achlorophenol is a persistent bioaccumulative wood preservative that is inevitably contaminated with dioxins and furans which have also been mentioned here. These contaminants are under CEPA toxic and are slated for virtual elimination in

Septièmement, il y a le problème du mercure qui est déjà une substance visée par la LCPE, mais dont les émissions augmentent partout dans l'est du Canada parce qu'on brûle de plus en plus de charbon afin de produire de l'électricité dans des zones situées au vent, comme l'Ohio et l'Ontario. Le huard du Parc national de Kejimikujik présente maintenant la plus forte concentration de mercure jamais constatée chez une espèce faunique. Les niveaux sont suffisamment élevés pour que le huard risque de ne plus pouvoir se reproduire. Nous ne savons pas encore quel effet cette forme de pollution va avoir sur l'être humain.

Huitièmement, il y a le cas des PCB qui sont déjà réglementés en vertu de la LCPE. Il y a aussi le benzène. On trouve ces deux substances par dizaines de milliers de tonnes dans l'estuaire de Muggah Creek, à Sydney, qu'on a appelé la région des étangs bitumineux. Sous l'effet de la marée, ces deux substances sont quotidiennement refoulées de l'estuaire vers le port et vers l'océan. Les HAP comme le benzène sont volatiles et ils se répandent dans les régions voisines, portés par le vent. Non seulement on ne déménage pas les familles de ce coin-là, non seulement on n'a pas commencé les opérations de dépollution — sauf si l'on compte du geste extrêmement courageux de Don Gillespie, dont vous avez entendu parler aux informations cette semaine, qui a décidé de commencer à vider cette boue armée d'un seau et d'une pelle —, mais le gouvernement provincial vient d'approuver la construction d'une école sur la falaise qui surplombe le plus important site de déchets toxiques du Canada. Il envisage de faire transporter les enfants des secteurs non contaminés vers cette école qui surplombera les étangs bitumineux.

Je vous sou mets ces exemples dans l'espoir que vous pourrez amener les fonctionnaires à vous expliquer en quoi cette nouvelle mouture de la LCPE, paraît-il améliorée, va permettre de régler quoi que ce soit.

Essayez d'imaginer ce qui se passe et de voir comment la LCPE pourra fonctionner. Je défie qui que ce soit d'expliquer les articles 65 et 77. Je n'arrive pas à imaginer comment on en est venu à penser que la quasi-élimination prévue au paragraphe 63(3) allait donner des résultats. Je lis et je relis ce paragraphe et j'en ai des maux de tête. On tourne en rond.

Je vais maintenant demander à Mme Rickman de vous lire la fin du mémoire.

**Mme Angela Rickman, directrice adjointe, Sierra Club du Canada:** Ce projet de loi, dont l'essentiel est la quasi-élimination, va jusqu'à permettre à l'industrie d'atteindre des objectifs transitoires. Il lui demande essentiellement d'appliquer des étalons volontaires qui lui permettront de prendre des mesures afin d'aller dans le sens d'une élimination, à terme, de certains produits chimiques. C'est incroyable, mais les choses empirent.

Ce projet de loi relègue la LCPE au second plan, puisqu'elle n'intervient que si toutes les autres lois échouent. Autrement dit, toutes les autres lois sont venues remplacer la LCPE.

Le pentachlorophénol, ou PCP, est un produit de préservation du bois, bio-accumulable, persistant, qui est inévitablement contaminé par les dioxines et les furannes, dont on a aussi parlé ici. Ces contaminants sont considérés comme des substances



international negotiations that Canada participates in. However, Pentachlorophenol is registered as a pesticide under the Pest Control Products Act and it is protected under the trade secrecy sections of that act. Telephone poles impregnated with this poisonous chemical, which are ubiquitous, are protected by the Pest Control Products Act when erect but are considered toxic waste when they are taken out of use.

The decision on the toxicity of chemicals is also being taken out of the hands of the two ministers best equipped to make the decision and is being put in the hands of cabinet as a whole. Given the success of lobbying efforts by industry so far, we have no confidence that such decisions will be made on the basis of the scientific expertise of the health and environment ministries. It politicizes health and environmental protection and tips the scale in favour of industry.

In Denver, at the summit of the G-8 in June 1997, the government committed itself to explicitly recognizing the unique considerations of children vis-à-vis toxic substances in legislation. They reaffirmed this commitment in writing at the World Health Organization summit this past June in the U.K. Bill C-32 does not reflect this in any way. In fact, children, as well as the elderly, developing fetuses, and the chemically sensitive, among other people and other species, will be considerably worse off if this legislation passes. It will allow continued generation and discharge of some of the most toxic chemicals known, despite the fact that the vast majority has never been adequately tested and despite the fact that what testing has been done does not consider children.

Then there is biotechnology, which Ms May and others have touched on. The original CEPA specifically included products of biotechnology under the act, primarily with concern to testing prior to introduction into the environment. Bill C-32, however, excludes these products from CEPA and relegates the decision on toxicity of these products again to cabinet. Instead of listing biotechnology as the threat to biodiversity, the committee of the House of Commons proposed in the preamble that Bill C-32 is now the promoter of "safe" use of biotech products. Other departments govern the products, with primary concerns other than the protection of human health, wildlife and the environment.

We urge the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources to consider the long-term effects on all of us of this piece of legislation that so inadequately protects Canadian health and the environment. It is time for you to show Canada what the Senate really does and exercise sober second thought.

toxiques en vertu de la LCPE et sont désignés pour faire l'objet d'une quasi-élimination dans les négociations internationales auxquelles le Canada participe. Cependant, voilà que le PCP est enregistré comme un pesticide en vertu de la Loi sur les produits antiparasitaires et qu'il est protégé par les articles traitant du secret commercial. Les poteaux téléphoniques, qui sont imprégnés de ce poison chimique et qu'on trouve à foison chez nous, sont protégés par cette même Loi sur les produits antiparasitaires quand ils sont mis en terre, mais ils sont considérés comme des déchets toxiques dès qu'on les en retire.

On retire par ailleurs aux deux ministres qui sont les mieux outillés en la matière, le pouvoir de rendre des décisions quant à la toxicité des substances chimiques, pour le confier à tout le Cabinet. Étant donné les succès que l'industrie a remportés dans ses efforts de lobbying, nous ne sommes pas convaincus que ce genre de décision sera prise sur la foi des constats scientifiques établis par les ministères de la Santé et de l'Environnement. Cette décision vient à politiser la protection de la santé et de l'environnement et fait basculer la balance en faveur de l'industrie.

Lors du sommet du G-8 de Denver, en juin 1997, le gouvernement s'est lui-même engagé à reconnaître explicitement qu'il faut, en matière de substances toxiques, réserver dans la loi une place toute particulière aux enfants. Il a réaffirmé cet engagement par écrit lors du sommet de l'Organisation mondiale de la santé, en juin dernier, en Angleterre. Or, le projet de loi ne reflète absolument pas cet engagement. Qui pis est, les enfants et les personnes âgées, tout comme les fœtus et les organismes sensibles aux agressions chimiques, chez l'homme et chez les autres espèces, seront plus mal lotis après l'adoption de cette loi. Elle va permettre la production et le déversement continus de quelques-uns des produits chimiques les plus toxiques qu'on connaisse, même si la vaste majorité d'entre eux n'a jamais été correctement évaluée et si les essais conduits n'ont pas pris en compte la santé des enfants.

Et puis, il y a la biotechnologie dont Mme May et d'autres vous ont déjà parlé. À l'origine, la LCPE portait sur des produits de biotechnologie, surtout pour ce qui était des vérifications à effectuer avant leur introduction dans l'environnement. Mais voilà que le projet de loi exclu ces produits de la LCPE et confie au cabinet, là encore, le pouvoir de décider de leur toxicité ou non. Au lieu de préciser que les produits de biotechnologie sont des menaces à la biodiversité, le comité de la Chambre des communes a déclaré, dans le préambule, que le projet de loi fait maintenant la promotion d'une utilisation «sûre» des produits de biotechnologie. D'autres ministères réglementent ce genre de produits, mais pour des considérations autres que la protection de la santé de l'homme, de la faune et de l'environnement.

Nous exhortons le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles à réfléchir aux effets à long terme qu'aura sur nous tous cette mesure législative qui protège tellement mal la santé des Canadiens et de l'environnement. Il est temps que vous montriez au Canada que le Sénat prend du recul et peut apporter une réflexion différente.

**Le sénateur Chalifoux:** If this bill is so bad, what was the last bill I know that you are talking about the worst scenarios, but the federal and provincial governments done nothing to address these issues?

**Mme May:** The bill that was passed in 1988 primarily dealt with commercial chemicals. As a result, we have huge gaps in the basic framework. We have not changed that basic framework. The year review tried to bring the bill up to date by looking at marine disruption and biotechnology and recognizing that some of these substances should head for virtual elimination, which are not that new in Canadian policy. As you know, they are in the Great Lakes water quality court and others.

There were efforts to improve the bill, but they were hobbled by a protracted and unpleasant debate. After it emerged from the committee in the House of Commons, there were new amendments that no committee ever dealt with. There is language in the bill that has never before been heard in a committee such as

the wording in clause 65(3) with regard to virtual elimination as a loop from section to section and never arrives at the goal of actual elimination.

The first bill was limited, but a big improvement over what came before. The second bill is the result of very difficult and frustrating positioning that did not want to make fundamental improvements. The Commons committee made only marginal improvements, and I do not understand why those marginal improvements were too much for the chemical industry.

I do know from the leaked memo that it was clear that there was lobbying from at least a year ago to see the words "actual elimination" removed. I can see that what has happened in the bill is a result of that language that industry wanted. It is exactly what industry wanted but it comes out as unintelligible at the end.

The first bill was not a complete disaster but was a disappointment. The thing that was put in the first bill to make it worse — because I remember at the moment it happened — was the Canadian Environmental Advisory Committee, which no longer exists, which was advisory to the Minister of the Environment, said, "We have got a big problem out there of toxic substances. Let us kick-start the bill, have a priority substances list attached to the bill when we pass it in 1988 the ones we are toxic." More than 10 years later, we still have not got a complete list that the Canadian Environmental Advisory Committee thought the minister should put on the list at Royal Assent. The science was there to know they were toxic 11 years ago. We have tried to take a step forward with the bill and, unfortunately, the government has taken a step backward.

**Le sénateur Chalifoux:** Si ce projet de loi est tellement mauvais, à quoi ressemblait le précédent? Je sais que vous parlez des pires scénarios, mais est-ce que les gouvernements fédéral et provinciaux n'ont rien fait pour régler tous ces problèmes que vous avez énoncés?

**Mme May:** Le projet de loi qui avait été adopté en 1988 visait surtout les produits chimiques commerciaux, ce qui avait laissé un grand trou béant dans le cadre législatif de base. Nous n'avons rien modifié à ce cadre de base. L'examen quinquennal était destiné à actualiser le projet de loi en regard des substances endocrinoperturbantes et de la biotechnologie, étant donné que ces substances devaient être quasi-éliminées. Ce sont là autant de termes qui n'ont rien de nouveau dans la politique canadienne puisque, comme vous le savez, il y a notamment eu les décisions de justice relatives à la qualité de l'eau des Grands Lacs.

On a bien déployé certains efforts pour améliorer ce projet de loi, mais ils ont été entravés par des débats sempiternels et désagréables. Après avoir été transmis par le comité multipartite de la Chambre des communes, le projet de loi a fait l'objet de nouveaux amendements sur lesquels aucun comité ne s'est penché. On y retrouve des passages qui n'ont jamais été étudiés par un comité, comme celui-ci.

Je veux parler du paragraphe 65(3) portant sur la quasi-élimination, qui établit une boucle d'un article à l'autre, au point de rendre impossible la réalisation de l'objectif de quasi-élimination.

Le premier projet de loi était limité, mais il constituait un énorme progrès par rapport à ce qui existait auparavant. Le deuxième projet de loi est le produit d'une décision particulièrement critiquable et désagréable, selon laquelle on n'a pas voulu apporter d'améliorations fondamentales. Le comité de la Chambre des communes n'a en effet apporté que des améliorations insignifiantes et je ne vois vraiment pas pourquoi l'industrie des produits chimiques trouve que c'est trop.

Nous savons, d'après la note de service qui a été coulée, que l'industrie fait du lobbying depuis un an pour qu'on retire la notion de «quasi-élimination» du projet de loi. Je vois, d'après ce qu'il reste du projet de loi, que si l'industrie n'a pas obtenu vraiment ce qu'elle voulait, elle n'est pas perdante parce que ce texte est devenu incompréhensible.

Le premier projet de loi n'a pas été une complète catastrophe, mais une déception. Pour améliorer le premier projet de loi — et je me rappelle comment cela s'est produit —, le Conseil consultatif canadien de l'environnement, qui n'existe plus mais qui conseillait à l'époque le ministre de l'Environnement, a dit: «Les substances toxiques nous posent un gros problème. Faisons passer le projet de loi, dressons une liste des substances d'intérêt prioritaire et annexons au projet de loi, quand nous l'adopterons en 1988, celles que nous savons déjà toxiques». Plus de dix ans se sont écoulés depuis et nous n'avons pas complété cette liste qui aurait dû, d'après le conseil, être soumise à la sanction royale. Il y a onze ans, la science savait déjà que ces substances étaient toxiques. À l'époque, nous avons essayé de faire un pas en avant avec le projet de loi mais, malheureusement, le gouvernement, lui, a fait un pas en arrière.



**Senator Chalifoux:** What you are saying is that you would rather live with the previous bill than this one?

**Ms May:** Obviously, the first choice of us all — after the amount of blood, sweat, and tears. And I should stress that it was the blood, sweat, and tears of others. What they have gone through has been incredible to get the bill. In any event, the first choice would be for you to return to the bill as it was when it left the House of Commons Environment Committee. It would not be a bill that addressed all the problems that Canada faces relating to health and the environment, but what you have here in front of you, I think any minister would regret having to try to implement. If it went to court, the courts would not be able to decipher it. It would be a big mistake to pass the bill as is. If the choice is this bill or the 1988 act, we would take the 1988 act.

I am wondering if there are not creative possibilities to get around this problem. The Pest Control Products Act has to be reviewed soon. The Minister of Health has that on his plate. He is also a co-minister under this bill. There are problems in Canada. It is not a case of "if it ain't broke, don't fix it." It is "broke," but this bill does not fix it.

**Senator Spivak:** I am most worried about the biotechnology products. I am worried about all of the substances that are precluded from being looked at by this bill, are all under other acts, because those other acts do not have much to do with environmental assessment. They were designed primarily for reasons other than looking at the health and environmental issues. For instance, some were designed to avoid fraud.

In clause 347, we find an example. The Canada Food and Drugs Act says nothing about environmental assessment. Regulations were published on July 3 making it possible for the Canada Food Inspection Agency, which is under the Department of Agriculture as well as the Department of Health for some reason, to do environmental assessment.

In clause 347, sneaked into this bill, is the statutory authority that will make those regulations legitimate and will prevent the claim that could be made in court that this is legislation by regulation.

You say you would like the bill to return to what it was when it came out of committee. I do not know whether the committee dealt with all the residualization issues. I know they said that the Minister of Health and the Minister of the Environment, rather than the cabinet, should decide whether all those regulations are stringent enough. When it comes to the biotechnology aspect, I do not know whether they dealt with it. There will be huge numbers of biotechnological products coming up. I am not the only one saying this; the Deputy Minister of Health told us this. There will

**Le sénateur Chalifoux:** Vous êtes en train de nous dire que vous préféreriez qu'on en revienne à la mouture précédente du projet de loi.

**Mme May:** C'est évidemment celle que tout le monde préfère, après toutes les larmes, le sang et la sueur qu'on y a versés. Je tiens à préciser qu'il s'agit du sang, de la sueur et des larmes et des autres. C'est incroyable ce par quoi les gens sont passés pour en arriver à ce projet de loi. Quoi qu'il en soit, nous préférierions avant tous que vous reveniez à la version du projet de loi antérieure à son dépôt par le comité de l'environnement de la Chambre des communes. Ce ne serait pas un projet de loi qui réglerait tous les problèmes auxquels le Canada est confronté en matière de santé et d'environnement, mais je crois que n'importe quel ministre regretterait de devoir mettre en oeuvre la mesure législative que vous avez devant vous. Les tribunaux, s'il fallait se retrouver devant eux, ne parviendraient même pas à la déchiffrer. Ce serait une grosse erreur que d'adopter ce projet de loi tel qu'il est actuellement. S'il fallait choisir entre celui-ci et la loi de 1988, je prendrais la loi.

Je me demande si l'on ne pourrait pas trouver une façon novatrice de régler ce problème. La Loi sur les produits antiparasitaires va bientôt faire l'objet d'un examen. C'est ce qui attend le ministre de la Santé. Il ne faut pas oublier qu'il est aussi appelé à coadministrer ce projet de loi. Il y a bien des problèmes au Canada et nous ne sommes pas là en train de vous dire que si les choses fonctionnent il n'y a aucune raison d'intervenir. Les choses ne fonctionnent pas, mais ce projet de loi ne règle rien.

**Le sénateur Spivak:** Je suis surtout préoccupée par la question des produits de biotechnologie. Je m'inquiète de voir toutes ces substances qui échappent à la portée de ce projet de loi et qui relèvent donc d'autres lois, parce que les autres mesures en question ne concernent pas beaucoup l'évaluation environnementale. Ces lois ont été imaginées pour d'autres raisons que pour s'occuper des questions de santé et d'environnement. Par exemple, certaines ont pour objet d'empêcher la fraude.

À l'article 347 on en trouve un exemple. La Loi sur les aliments et drogues est silencieuse quant aux évaluations environnementales. On a adopté un règlement, le 3 juillet dernier pour que l'Agence canadienne d'inspection des aliments, qui, peu importe la raison, relève du ministère de l'Agriculture et du ministère de la Santé, puisse effectuer des évaluations environnementales.

L'article 347, qui a été glissé en douce dans le projet de loi rend légitime le pouvoir statuaire de prendre de tels règlements et empêche toute allégation en justice soutenant que cela revient à légiférer par voie de règlement.

Vous aimeriez que le projet de loi revienne à ce qu'il était avant son dépôt par le comité. Je ne sais pas si ce comité a traité de toutes les questions de résidualisation. Je sais que le comité a décidé qu'il appartiendrait au ministre de la Santé ainsi qu'au ministre de l'Environnement, plutôt qu'au Cabinet, de décider si tous ces règlements sont suffisamment exigeants. Je ne sais pas si le comité s'est penché sur les questions de biotechnologie. Il faut s'attendre à ce que nous soyons inondés de produits biotechnologiques. Je ne suis pas la seule à le dire, puisque l

haps be an increase of 400 per cent. The problem they have is process them through quickly enough. What is contained in the regulations in the Canada Food Inspection Agency is a system of processing where you look at the research that the companies have, and you say "Is that okay?" I guess you flip a coin and it goes through. Actually, there is no independent evaluation capacity there.

What would you suggest we do here in order to get the health environmental assessment of the biotechnology products out of an agency that is primarily a promotion agency, that is, the Canada Food Inspection Agency, into where they should be, that is, the Departments of Health and Environment?

I think the Department of Health deals with them in terms of protecting health, but it certainly does not deal with them in terms of the environment, and that has to do with the biological diversity

**Ms May:** I would say I do not think the Department of Health deals with them in terms of protecting health either. Products of biotechnology and new biotech foods and crops and so on are evaluated on the basis of a rather novel concept of substantial equivalence or similarity. If a potato is constantly emitting a natural pesticide, but in every other respect looks like a potato, it is like one, and peels like one, then it is a potato, and they do long-term feeding studies. I think that is extraordinary. That is why I refer in the brief to the dangerous level of the rapid commercialization.

The British Medical Association has recommended that biotech products stop being commercialized until there is long-term testing. We have the reverse of the precautionary principle operating on biotech, which is to say that unless someone waves a flag that proves something is dreadfully wrong with a product and there is no testing to look for problems, and if you do not test you will not find any — it will be registered.

About this bill, clause 347 was a surprise when we found it in the version of the bill because it appears to do something by the back door. It does not actually mention biotech, but it speaks of release in the environment of any food, drug, cosmetic, or chemical. It appears to be a clause that is turning the environmental protection and health issues over to Agriculture and now Environment. That is the latest vogue in Ottawa as part of downsizing, and it is not. The Canada Food Inspection Agency has that separate, independent quality that we now also have for our parks service with the Parks Canada Agency.

Le sous-ministre de la Santé est venu nous le déclarer lui-même. Nous risquons même d'assister à une augmentation de 400 p. 100 dans la production de ce genre de produits. Le problème, c'est que le ministère devra les traiter assez rapidement. Dans le règlement sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments, il est question d'un système consistant à examiner le genre de recherches que les compagnies auront effectuées et de se demander simplement si les résultats sont acceptables. J'ai l'impression que cela revient à faire tourner la pièce. Quoi qu'il en soit, il n'est pas question d'évaluation indépendante.

Que suggérez-vous pour qu'on retire l'évaluation environnementale et sanitaire des produits de biotechnologie à une agence qui a essentiellement une vocation de promotion — je veux parler de l'Agence canadienne d'inspection des aliments — pour la confier aux ministères qui doivent effectivement s'occuper de cela, c'est-à-dire Santé Canada et Environnement Canada?

Je crois savoir que le ministère de la Santé s'occupe des produits biologiques pour ce qui est de leur évaluation sur la santé humaine, mais certainement pas sur le plan de l'environnement, qui, lui, touche à la question de la biodiversité.

**Mme May:** Je ne pense pas que le ministère de la Santé s'en occupe non plus sur le plan de la protection de la santé humaine. Les produits de biotechnologie, les nouveaux aliments et nouvelles cultures biotechnologiques sont enregistrés en fonction d'un concept relativement nouveau, celui de l'équivalence substantielle ou de la ressemblance. Ainsi, si une pomme de terre émet en permanence un pesticide naturel, mais que par ailleurs elle ressemble aux autres pommes de terre, qu'elle se pelle comme les autres, qu'on la cuit comme une pomme de terre et qu'on l'appelle pomme de terre, le ministère n'effectue pas d'étude sur ses effets à long terme. C'est tout de même incroyable. Voilà pourquoi, dans mon mémoire, je parle du niveau de commercialisation dangereusement rapide.

La British Medical Association a recommandé qu'on arrête de commercialiser les produits biotechnologiques tant qu'on n'aura pas étudié leurs effets à long terme. Chez nous, dans le cas de ces produits, nous sommes tenus d'appliquer l'inverse du principe de la prudence, qui revient à dire que si personne ne vient mettre le holà en affirmant détenir la preuve que tel ou tel produit est épouvantable, celui-ci sera automatiquement enregistré. En effet si l'on ne fait pas d'évaluation afin de rechercher les éventuels problèmes, il est sûr qu'on ne trouvera rien.

Je dois dire que j'ai été surprise de trouver l'article 347 dans cette version du projet de loi, parce que j'ai l'impression qu'on l'a mis là en douce. Il n'y est pas question de biotechnologie, mais de rejet dans l'environnement de tous aliments, drogues, cosmétiques ou instruments. On dirait que cet article revient à transférer la responsabilité de l'évaluation environnementale et des questions de santé en matière de biotechnologie au ministère de l'Agriculture et plus précisément à une agence, ce qui fait partie du dernier mouvement à la mode à Ottawa et s'inscrit dans le cadre de sa restructuration. L'Agence canadienne d'inspection des aliments présente cette qualité d'indépendance que nous retrouvons aussi avec l'Agence Parcs Canada.



That is another issue, but this now allows them to have the environmental assessments. I like the idea that they have the capacity to do environmental assessments; however, coupled with weakening every other reference to biotech in this bill, it creates cause for concern that this bill will not operate effectively to screen in advance or to control products of biotechnology.

The preamble was changed where biotechnology was referenced. Wherever biotechnology was referenced in the bill, there were changes so that it no longer refers to the products of biotechnology in a sequence, in a list of a class of things one is concerned about. The way it originally read, the various clauses referred to toxic substances, products of biotechnology, pollutants, and other wastes, et cetera. It was removed from that category, and the argument from Environment Canada is that it was sufficiently different that it should not be listed with the others. However, the language surrounding it is interesting. The reference now is to ensuring the safe and effective use of biotechnology, with the presumption that biotechnology has safe and effective uses, but without granting in this bill the precautionary, preventive actions to screen and ensure that, before commercialization, we have some level of confidence that these products are safe.

That is not included in this bill; nor is it included anywhere else in the current regulatory structure. I should here thank members of this committee who also happened to be on the committee that dealt with rBST, because I think if it were not for the actions of the Senate Canadians would be drinking hormone-treated milk, which the evidence at the breast cancer conference suggested has enough insulin-like growth factor one, IGF-1, to increase human breast cancer. The Senate played a remarkable role there, and I would like to take this opportunity to thank Senator Spivak and others for their work on that.

**Senator Spivak:** And Senator Taylor.

**Ms May:** And Senator Whelan, whom we will miss.

**Senator Spivak:** As well as Senator Chalifoux.

**Ms May:** There are so many.

**Senator Hays:** Welcome, Ms May. It is always a pleasure to hear your presentations because of the passion with which you give them. We are all the beneficiaries of your good work. I noticed that my name did not come up, even though I am on the committee.

**Ms May:** I knew I should not have started thanking people. Canadians so underrate the Senate. I am one of your biggest fans.

**Senator Hays:** I wish to ask a fairly general question prompted by the thrust of your presentation. It is all about health and people getting sick because we are not doing a good enough job of controlling what goes into our environment.

C'est un autre problème, mais cela permet maintenant à d'autres organismes d'effectuer des évaluations environnementales. Cette idée, d'ailleurs, ne me déplaît pas, mais quand cela coïncide avec l'affaiblissement des autres références aux produits biotechnologiques dans ce projet de loi, il y a lieu de craindre que celui-ci ne permette pas d'effectuer de véritables vérifications d'avance ou de contrôler les produits de biotechnologie.

Le préambule a été changé dans sa référence à la biotechnologie. Partout où il est question de biotechnologie dans le projet de loi, on a apporté des changements pour qu'il ne soit plus question de listes ou de catégories de produits de biotechnologie pouvant être préoccupants. Dans les différents articles de la version originale, il était question de substances toxiques, de produits de biotechnologie, de polluants, d'autres déchets, et caetera. On a retiré les produits biotechnologiques de cette catégorie parce qu'Environnement Canada a soutenu qu'ils étaient suffisamment différents pour ne pas apparaître en même temps que les autres. Cependant, le libellé qui entoure tout cela est intéressant. Maintenant, on parle de veiller à l'utilisation sûre et efficace de la biotechnologie, en partant du principe que la biotechnologie comporte effectivement des applications sûres et efficaces sans prévoir dans le projet de loi de mesures de prudence, de mesures préventives afin de vérifier les produits et sans s'assurer qu'ils sont relativement sûrs avant leur commercialisation.

Il n'est donc pas question de cela dans le projet de loi, il n'en est question nulle part dans l'actuelle structure de réglementation. Je tiens ici à remercier les membres de ce comité qui ont également siégé au comité qui a étudié la STbr, parce que j'estime que sans l'intervention du Sénat, les Canadiens seraient en train de boire du lait traité aux hormones, dont il a été établi lors de la conférence sur le cancer du sein qu'il contient suffisamment de facteurs de croissance de substances apparentées à l'insuline IGF-1 pour augmenter l'incidence du cancer du sein. Le Sénat a joué un rôle remarquable à cet égard et je tiens à profiter de cette occasion pour remercier le sénateur Spivak et les autres pour le travail qu'ils ont effectué à ce sujet.

**Le sénateur Spivak:** Il y avait aussi le sénateur Taylor.

**Mme May:** Et le sénateur Whelan, qui va nous manquer.

**Le sénateur Spivak:** Il y avait aussi le sénateur Chalifoux.

**Mme May:** Vous savez, il y en a tellement!

**Le sénateur Hays:** Bienvenue parmi nous, madame May. C'est toujours un plaisir d'assister à vos exposés, pour la passion que vous y mettez. Vous savez, nous bénéficions tous de votre excellent travail. J'ai remarqué que vous n'avez pas mentionné mon nom, bien que moi aussi j'aie siégé à ce comité.

**Mme May:** Je savais que je n'aurais pas dû commencer remercier les gens nommément. Les Canadiens sous-estiment tellement le Sénat. Je suis une de vos meilleures partisans.

**Le sénateur Hays:** Je vais vous poser une question plutôt générale qui m'a été inspirée par l'idée maîtresse de votre présentation. Je veux que nous revenions sur ce problème de santé et sur le fait que des gens tombent malade parce que nous n'

ou say that there is epidemiological evidence that certain things in our environment are causing sickness. I believe Senator Spivak and I are the only ones here that were involved when the Agriculture Committee did a study on health in the agricultural sector. We did quite a bit of work looking at the relationship between the incidence of non-Hodgkin's lymphoma and the use of various kinds of chemicals and groundwater, the chemicals being things like pesticides and going into groundwater, but you could not find a definitive link. It was frustrating. It would have been nice to know that "this" caused "this." It turned out not to be that simple.

We rely on our suspicion, I think, in some cases, and in other cases we do know. Where we do know, it is easier to do something about it. Our health is diminished, and our lives are at risk and shortened because of not adequately controlling what goes into the environment. The question is: "How do we know?" To the extent that we do not have a good answer to that question, what should we be doing about it?

**Ms. May:** This is a good question. The work around non-Hodgkin's lymphoma, a malignant lymphoma, was a whole lot of work, and the evidence continues to mount around this and other things like herbicides. The world arbiter of whether something is carcinogenic or not based on epidemiological work put 2,4,5-T on the list of probable human carcinogens along with 2,4-D many years ago, and yet 2,4-D is still registered. Again, that being a pesticide, it is outside the ambit of this act.

How do we know? There certainly is strong evidence for certain illnesses and certain environmental contaminants. The Minister himself made reference to a number yesterday. The number of childhood cases of asthma has seen a 400 per cent increase. We know that air pollution is responsible. We know it is a problem. We cannot say with any one child, but on a population-wide basis, you can say something is going on here.

Cancer treatments get better, and there is a great deal of good news, but this increase in testicular cancer in young men is a significant thing and quite a surprise, if you will. It points to an environmental contaminant more than a lifestyle factor or looking at other issues.

One of the concepts that we need to look at is human-made chemicals and compounds that we are carrying around in our bodies that were not even in existence at the time that my mother was born. All of us can talk about having banned PCBs, for example. We have not virtually eliminated them. I am carrying a good load. It does not matter how much I would like to

control, pas suffisamment bien ce qui pénètre dans l'environnement.

Vous avez dit que des preuves épidémiologiques établissent que certains produits présents dans notre environnement sont la cause de maladies. Si je ne m'abuse, Le sénateur Spivak et moi-même sommes les seuls à avoir siégé au comité de l'agriculture qui a effectué une étude sur la santé en milieu agricole. Nous avons pas mal travaillé pour établir un lien entre l'incidence du lymphome non-hodgkinien et l'utilisation de certains produits chimiques ainsi que la consommation d'eaux souterraines, parce que les produits chimiques utilisés comme pesticide se retrouvent dans les eaux souterraines. Cependant, nous n'avons jamais pu établir de lien concluant. Nous avons trouvé cela très frustrant. Il aurait été très bien de pouvoir dire que tel produit provoque telle maladie. Or, les choses n'ont pas été aussi simples que cela.

Je dirais que, dans certains cas, nous nous laissons aller à nos suspicions et que dans d'autres, nous nous appuyons sur des connaissances. C'est bien sûr beaucoup plus facile d'intervenir quand on sait. Nous sommes de plus en plus malades, nos jours sont en danger et notre espérance de vie est raccourcie parce que nous ne contrôlons pas correctement ce qui pénètre dans l'environnement. La question est donc: «Comment savoir?» Dans la mesure où nous ne pouvons pas apporter de réponse satisfaisante à cette question, que pourrions-nous faire?

**Mme May:** C'est une bonne question. Le travail effectué au sujet du lymphome malin non-hodgkinien s'est inscrit dans une série de recherches et l'on continue d'ailleurs de recueillir des preuves à propos de cette maladie et des herbicides de type phénoxy. L'arbitre international qui détermine si un produit est carcinogène ou non, d'après les résultats de travaux épidémiologiques, a inscrit le 2,4,5-T sur la liste des carcinogènes humains probables, à côté du 2,4-D, il y a déjà plusieurs années, mais on s'aperçoit que le 2,4-D est déjà enregistré. Là encore, il s'agit d'un pesticide qui échappe à la portée de cette loi.

Alors, comment savoir? Les preuves ne manquent pas pour certaines maladies et pour certains contaminants environnementaux. Le ministre lui-même en a mentionné plusieurs hier. Le nombre d'enfants atteints d'asthme a augmenté de 400 p. 100. Nous savons que cela est attribuable à la pollution atmosphérique. Nous savons que les coupables sont des matières en suspension. En revanche, on ne peut pas établir le rapport pour tel ou tel enfant, mais sur l'ensemble d'une population, on peut tirer des conclusions.

On a amélioré les traitements du cancer et les bonnes nouvelles ne manquent pas, mais voilà qu'on constate maintenant une augmentation du nombre de cancer des testicules chez les jeunes, ce qui n'est pas négligeable et plutôt surprenant, vous en conviendrez. Ce cancer semble être davantage dû à l'environnement qu'au mode de vie ou à toute autre chose.

Nous devons étudier les substances et les composés chimiques fabriqués par l'homme qu'on retrouve dans nos organismes et qui n'existaient même pas à l'époque où ma mère est née. Nous pouvons tous affirmer, par exemple, que l'on a interdit les BPC, mais on ne les a pas quasiment éliminés. J'en transporte une bonne quantité moi-même et même si j'en ai très envie, je ne vois



get rid of them. The only way I have ever reduced my load was by nursing my daughter. We have to look at the concept of total load. It is not just one substance and one illness. This is a bigger issue. I am trying to answer your question. We have to look at the fact that we are in a chemical soup. All of us are being exposed to multiple exposures of multiple chemicals from not cradle to grave but from conception to grave. That issue is a hard one for regulators to grasp because our system is grounded in concepts of liabilities and proof and one substance-one illness.

I saw a brilliant presentation on this recently at the national round table session on health and environment. I am also vice-chair of the national round table on environment and economy. Dr. Donna Mergler, from the University of Quebec at Montreal, presented a different concept of the regulatory response to environment and health based on the concept of a pyramid, where death was what was happening at the top to a fewer number of people but it considered population-wide effects at the bottom. Perhaps we should be looking at early signs of society-wide problems, such as attention deficit disorder, behavioural problems, and aggression, because those are earlier indicators across a larger part of population, rather than just trying to count dead bodies when you get to the top of the pyramid.

**Senator Hays:** I am not sure whether this will happen or not, but Bill C-32 does provide for an examination of some tens of thousands of chemicals that we think need to be reviewed. I am not sure how that review will be carried out. I will seek a comment on that in terms of the kind of thing we have just been talking about, which is the cumulative effect of exposure to a chemical.

Again, I use my example of being on a farm and applying a chemical pesticide every season, or dairy farmer who uses an insecticide for a period of time. Everyone is different; our genetic make-up and immune systems are not the same. If there is some way of identifying the cause, in an epidemiological sense, of some harm, then I think a great deal of good can come from what I see Bill C-32 doing. However, I am not sure that that is what is envisaged by the examination.

We will have more people talking about it, and we will hear about it, but your presentation has prompted me to inquire into this area. I would be interested in how you think that should be carried out.

We make choices about some of these things. For example, people may choose to smoke. One might choose to have his teeth x-rayed. There are many things that we know to be harmful but that we do any way. The problem is when you do not know that something is harmful. Knowing would give people choices that would make them healthier.

pas comment m'en débarrasser. Ah si! j'en ai perdu un peu en les transmettant à ma fille quand je l'ai nourrie au sein. Il faut donc envisager la question sous l'angle de la charge totale. Nous ne sommes pas dans une équation du style: une substance, une maladie. Le problème est beaucoup plus vaste. J'essaie de répondre à votre question. Nous devons admettre que nous trempions dans une panade chimique. Nous sommes tous exposés à une multitude de substances chimiques, non du berceau au tombeau, mais de la conception au tombeau. Le législateur a de la difficulté à saisir ce concept, parce que notre système est fondé sur les notions de responsabilité et de preuve, ainsi que de rapprochement entre une substance et une maladie.

Récemment, lors d'une séance de la table ronde sur la santé et l'environnement, j'ai assisté à une brillante présentation sur ce sujet. Oui, il se trouve que je suis également vice-présidente de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. Mme Donna Mergler, de l'Université du Québec à Montréal, est venue nous exposer un concept différent de réglementation dans les domaines de la santé et de l'environnement, concept qui s'appuyait sur une pyramide où la mort, au sommet, frappait un nombre réduit de personnes, mais où la base représentait l'ensemble des effets pour toute la population. Eh bien, nous devrions peut-être nous pencher sur ces premiers signes qui touchent l'ensemble de la société, comme les troubles de l'attention, les troubles du comportement et l'agressivité qui sont des indicateurs précoces de problèmes qu'on retrouve dans une grande partie de la population, plutôt que de compter les morts qui ne constituent que le sommet de la pyramide.

**Le sénateur Hays:** Je ne sais pas si l'on y parviendra, mais le projet de loi C-32 prévoit l'examen de quelques dizaines de milliers de produits chimiques. Je ne sais pas si cet examen aura effectivement lieu. Je vais vous demander, compte tenu de tout ce que nous avons dit jusqu'ici, ce que vous pensez de l'effet cumulatif de l'exposition à des substances chimiques.

J'en reviens encore une fois à mon exemple de l'agriculteur qui applique un pesticide chimique à chaque saison ou de l'éleveur qui utilise des insecticides pendant une période de l'année. Nous sommes tous différents les uns des autres, nous n'avons pas le même matériel génétique et nous n'avons pas non plus le même système immunitaire. S'il y a une façon d'isoler la cause des problèmes constatés, sur un plan épidémiologique, alors je crois que nous extrairons beaucoup de bonnes choses de ce que je crois voir dans le projet de loi C-32. Cependant, je ne suis pas certain que c'est ce qu'on envisage dans la notion d'examen.

Bien d'autres témoins viendront nous en parler et il en sera donc de nouveau question, mais votre exposé m'a incité à vous poser cette question à ce sujet. J'aimerais savoir comment, selon vous, nous devrions nous y prendre.

Nous faisons tous des choix à propos de certaines de ces choses-là. Par exemple, certains d'entre nous fument. Certains peuvent décider de se faire tirer le portrait de leur dentition aux rayons X. Il y a bien des choses qui nous sont nuisibles et que nous faisons tout de même. Le problème se pose quand on ne sait pas que quelque chose est nuisible. S'ils savaient, les gens pourraient faire des choix favorables à leur santé.

**Ms May:** There are several things to consider. One is getting back to the point made in our brief.

Canada has already committed on several international fronts to specifically and explicitly consider the different exposure patterns and vulnerabilities of children. If our whole regulatory approach to toxic chemicals put children first, we would protect the rest of the world too. It is not just whether we are exposed to a whole range of chemicals during our lives; the moments of greatest vulnerability to these chemicals is in utero, so the child in the womb is the most vulnerable.

They will obviously have to prioritize. I do not think anyone expects they will give equal attention to 23,000 chemicals in seven years. The chemical compositions will give clues to which ones are likely the bad actors and what you ought to do first.

It is a major weakness and failing of the bill that hormone-disrupting chemicals are given attention at the information-gathering phase and not included where you can take action with respect to them. That is a significant weakness, and it was pointed out. I should mention for the record that I completely and wholeheartedly support all the specific amendments and changes in the briefs of our colleagues from the ILC and WWF, but the WWF brief made reference to the fact that we should get this reference to hormone-disrupting substances. Yes, it is good progress to collect the information, but it is not progress if we collect the information and do not do anything about it.

In the health and environment field, this bill does not begin to deal with the complexities; however, if we could get the changes made and focus on children, I think we would have a much stronger regulatory scheme.

**Senator Buchanan:** I congratulate Ms May on her appointment, last October, as chair of women's health and the environment at Dalhousie University. I know she will do an exemplary job.

Ms May, in your brief you talk about the equivalency sections of the bill. The industry people today talked about the intrusion in the bill into provincial jurisdiction on civil matters. I have not looked at that area carefully but I agree. I am still a protector of provincial rights.

In *Hydro-Québec*, there were opinions about the intrusion by the federal government into the control aspects of toxic substances in provincial jurisdiction. Now the CEPA bill is talking about actions under this proposed act. There were suggestions that some changes but I did not understand what the industry wanted. What is your opinion?

**Ms May:** The Supreme Court of Canada said clearly in *Hydro-Québec* that the federal government has all the authority it needs. The question of intrusion into provincial affairs by creating new rights for civil action is not valid. This is not that unusual.

**Mme May:** Il faut tenir compte de plusieurs choses. D'abord, revenons sur ce qui est dit dans notre mémoire.

Le Canada s'est déjà engagé sur plusieurs fronts internationaux à tenir spécifiquement et explicitement compte des différents modes d'exposition des enfants et de leur vulnérabilité. Si toute notre démarche de réglementation des substances toxiques met la priorité sur les enfants, nous protégerons automatiquement tout le monde. Le problème tient au fait que nous sommes non seulement exposés à toute une gamme de produits chimiques tout au long de notre vie, mais qu'en plus, c'est dans l'utérus que l'être humain est le plus vulnérable à ces produits chimiques. C'est donc l'enfant dans le sein maternel qui est le plus à risque.

À l'évidence, il faudra établir des priorités. Je ne pense pas que qui que ce soit s' imagine qu'on va accorder la même attention à 23 000 substances chimiques en sept ans. Les compositions chimiques sont des indications des produits risquant d'être les plus mauvais et auxquels il convient de s'attaquer en premier lieu.

Ce projet de loi pêche grandement parce qu'il parle des substances chimiques endocrinoperturbantes pour la phase de collecte des renseignements et qu'il n'en parle pas dans la partie traitant des mesures possibles. C'est une faiblesse très importante qui a été soulignée. Je dois mentionner, pour mémoire, que je suis entièrement d'accord avec les modifications et les changements recommandés dans les mémoires de nos homologues de l'ACDE et du WWF, d'autant plus que ce dernier mémoire précise qu'il faudrait faire référence aux substances hormonoperturbantes. Si c'est faire un pas en avant que de prévoir la collecte d'informations, si cette entreprise ne se prolonge pas par l'adoption de mesures, on ne peut plus parler de progrès.

Ce projet de loi n'a pas pour objet de plonger dans les complexités spécifiques à la santé et à l'environnement, mais si nous pouvions apporter des changements axés sur les enfants, je crois que nous disposerions alors d'un régime de réglementation beaucoup plus solide.

**Le sénateur Buchanan:** Je félicite Mme May pour sa nomination, au mois d'octobre dernier, à la chaire de la santé de la femme et de l'environnement à l'Université Dalhousie. Je suis certain qu'elle va y accomplir un travail exemplaire.

Madame May, dans votre mémoire, vous parlez des articles d'équivalence du projet de loi. Les représentants de l'industrie, eux, prétendent que ce projet de loi empiète sur les compétences provinciales en matière civile. Je n'ai pas bien vérifié cette argumentation, mais je suis d'accord. Je demeure un fervent protecteur des droits provinciaux.

Dans la cause de *Hydro-Québec*, on a invoqué justement l'intrusion du gouvernement fédéral dans des questions de compétence provinciale, notamment au sujet du contrôle des substances toxiques; Voilà maintenant que ce projet de loi sur la LCPE parle d'action au civil. Les gens de l'industrie ont suggéré des changements, mais je n'ai pas bien compris ce qu'ils veulent. Qu'en pensez-vous?

**Mme May:** La Cour suprême du Canada a clairement établi, dans son jugement sur *Hydro-Québec*, que le gouvernement fédéral dispose de toute l'autorité dont il a besoin. L'argument de l'intrusion dans les affaires provinciales qui serait due à la



As Paul Muldoon said, this provides very limited opportunities, which may never be used by people who see the laws being broken.

I was not here for the industry presentation this morning, so I am not in a good position to explain their problem with it. The federal government has all the jurisdiction it needs to do absolutely everything that is in this bill. My problem with this bill is that they have left key sections unintelligible.

**Senator Buchanan:** There is no question that the loons are in trouble, not only on Kedjmicujik Lake but on other lakes around the province. Prevailing winds are west to east. We always argued, as you may recall, that acid rain coming from Ontario and the U.S. mid-west was causing a lot of problems in New Brunswick and Nova Scotia.

Senator Cochrane, I once made a statement that I lived to regret. I said that coal burning causes acid rain — which is no longer true because Point Aconi eliminated  $\text{SO}_2$  — and we simply waft our  $\text{SO}_2$  over to Newfoundland.

As someone mentioned yesterday, Ontario Hydro does burn a lot of coal, even more now than in the recent past. Unfortunately, the wind does move west to east and goes right over that western part of the province in areas like Kedjmicujik. I am glad you mentioned that, Ms May.

Let us talk about the tar ponds. As you know, I signed an agreement with the federal government back in 1988 to clean up the tar ponds. We thought at that time that \$40 million would do the job, with the cost split 80-20 between federal and provincial governments. It did not do the job. In fact, it may have made things even worse, because the tar ponds were stirred up, which caused more problems than were there before. For 70 years, the tar ponds area was an inert mass. Perhaps it always was a problem but we did not know it.

You mentioned Don Daleskie. He has not only a bucket and a shovel but a big oil barrel, too. What will he do when the oil barrel is full? He cannot carry it out of there.

There is something in your brief that I think must be corrected. I am no champion of the P3 schools. I think they were wrong, but I do not want to get into that argument. You state that the new P-3 school is on top of the tar ponds, but it is actually under construction now some distance from the tar ponds.

**Ms May:** I know.

**Senator Buchanan:** It is being built on the site of the old Whitney school on Victoria Road down in the pier. That is quite a distance from the tar ponds.

création de droits limités en matière d'action au civil ne tient pas la route. Cela n'a rien d'inhabituel. Comme Paul Muldoon le disait, cette disposition donne des possibilités très limitées que les gens témoins d'infraction à la loi n'utiliseront peut-être jamais.

Je n'étais pas là, ce matin, lors de l'exposé des gens de l'industrie et je ne suis donc pas bien placée pour commenter ce problème. Le gouvernement fédéral a toute la compétence voulue pour faire absolument tout ce qu'il faut faire en vertu de ce projet de loi. Mon problème, c'est que certains articles importants sont incompréhensibles.

**Le sénateur Buchanan:** Personne ne nie que le huard est menacé et pas seulement au Lac Kejimikujik. Les vents dominants viennent d'ouest. J'ai toujours soutenu, et vous vous le rappellerez peut-être, que les pluies acides venant de l'Ontario et du midwest américain causent énormément de problèmes au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse.

Vous savez, sénateur Cochrane, j'ai fait une fois une déclaration que j'ai regrettée ensuite. J'ai dit que c'était le charbon qui, en brûlant, était la cause de pluies acides — ce qui n'est plus vrai parce que Point Aconi a justement éliminé les  $\text{SO}_2$  — et que nous rejettions toutes nos émanations d'anhydride sulfureux vers Terre-Neuve.

Comme quelqu'un l'a dit hier, Ontario Hydro brûle beaucoup de charbon, beaucoup plus qu'avant. Malheureusement, le vent souffle d'ouest vers l'est et emporte donc ces émanations de la partie ouest de la province vers des régions comme Kejimikujik, si bien que je suis heureux que vous en ayez parlé, madame May.

Parlons des étangs bitumineux. Comme vous le savez, j'ai signé un accord avec le gouvernement fédéral, en 1988, relatif au nettoyage de ces étangs bitumineux. À l'époque, nous avions pensé pouvoir nous en sortir avec 40 millions de dollars, les coûts devant être partagés entre les gouvernements fédéral et provincial à raison de 80-20 p. 100. Eh bien, cela n'a pas suffi. En fait, on a peut-être même aggravé la situation parce qu'on a remué le bitume de ces étangs, ce qui a provoqué davantage de problèmes. Pendant 70 ans, ces étangs bitumineux sont demeurés inertes. Il est possible que ce problème ait toujours existé, mais nous ne le savions pas.

Vous avez parlé de Don Daleskie. Il s'est attaqué à ces étangs non seulement avec un seau et une pelle, mais avec un gros baril à pétrole. Que fera-t-il quand son baril sera plein? Il ne peut pas le transporter hors de cette zone.

Il y a un passage de votre mémoire que je pense devoir corriger. Je ne suis pas un fervent défenseur des écoles P3. Je pense que la commission scolaire a eu tort, mais je ne veux pas rentrer dans ce genre d'argument. Vous dites que la nouvelle école P3 va être construite en haut de la falaise qui surplombe les étangs bitumineux, alors que cette construction est tout de même assez distante des étangs.

**Mme May:** Je sais.

**Le sénateur Buchanan:** Elle se trouve à l'emplacement de l'ancienne école Whitney, sur Victoria Road, en bas des quais. C'est tout de même assez loin des étangs bitumineux.

**Ms May:** I would invite any senator or the whole committee to come and tour the tar ponds sometime. It would be an eye-opener for you. Of course, Senator Buchanan has been there, and we both know the topography.

The new school is being built on a bluff overlooking the tar ponds. I saw it under construction the other day. The actual height of the bluff is higher than the incinerator stack, which they could use on the first wasted project you mentioned.

**Senator Buchanan:** Hold on. The school is on the far side of the steel plant.

**Ms May:** That is true, but what happens in the process of any kind of clean-up? I am convinced that the school site has contaminated soil.

**Senator Buchanan:** It is contaminated with what?

**Ms May:** The soil contains cadmium, lead, PCBs.

**Senator Buchanan:** That comes from where?

**Ms May:** That stuff was dumped by the prevailing winds when the plant was in operation.

The joint action group is saying that, as they clean up the tar ponds, they will need a separation zone during active remediation. When the stuff is being stirred up, they will move people further away from certain areas. That site will likely be one such area. There is no question that the school is very proximate to the country's largest toxic waste site. Why are they building a school there?

They may have to disagree on this. There is no way they should be putting a school within such proximity.

**Senator Buchanan:** That school is quite a way from the tar ponds.

**Ms Rickman:** It might be the same sort of process as Ontario dealing with mercury.

**Senator Buchanan:** You must go uphill to get to the tar ponds. I am not saying that there is no problem; there is an oozing mass.

**Senator Chalifoux:** On a point of order, Mr. Chairman, we are dealing with Bill C-32. Although the information is very interesting and good fodder for debate, I would like to have enough time to hear the other witnesses.

**The Chairman:** The chair agrees with you.

**Senator Buchanan:** I take issue with that. We are talking about toxic substances.

**The Chairman:** The chairman has ruled. If you have other questions, we would be pleased to hear them.

There are no other questions of Ms May, we will move to the next presentations.

[Continuation]

**Mme May:** Eh bien, je suis prête à inviter n'importe quel sénateur et même tout le comité à venir faire un tour de ces étangs bitumineux un jour. Ce voyage vous ouvrira les yeux. Il est vrai que le sénateur Buchanan a déjà été là-bas et que nous connaissons tous deux la topographie des lieux.

La nouvelle école en construction se trouve sur une falaise qui surplombe les étangs bitumineux. J'ai vu le chantier l'autre jour. Cette falaise est plus haute que la fumée de l'incinérateur qui n'a pas pu servir dans le cadre du premier projet d'élimination des déchets dont vous avez parlé.

**Le sénateur Buchanan:** Un instant. L'école est de l'autre côté de l'aciérie.

**Mme May:** C'est vrai, mais vous savez ce qui se passe dans toute opération de nettoyage? Je suis convaincue que le sol de l'école a été contaminé.

**Le sénateur Buchanan:** Et par quoi?

**Mme May:** Par du cadmium, du plomb et des BPC.

**Le sénateur Buchanan:** Qui venaient d'où?

**Mme May:** Tout cela a été transporté par les vents dominants, quand l'usine fonctionnait.

Pendant l'opération de nettoyage des étangs bitumineux, le groupe d'action conjointe a déclaré qu'il fallait disposer d'une zone distincte pendant les opérations de dépollution. Pendant qu'on va brasser tout cet étang, les gens de certains secteurs vont être refoulés ailleurs. Le site de l'école risque d'être dans la zone désignée. Il ne fait aucun doute que cette école se trouve tout à côté d'un des plus importants sites de déchets toxiques du Canada. Pourquoi donc est-on allé construire une école là-bas?

Nous ne pouvons pas être d'accord avec cela. Nous ne voyons pas pourquoi on est allé installer cette école aussi près des étangs bitumineux.

**Le sénateur Buchanan:** Mais cette école est assez loin des étangs bitumineux.

**Mme Rickman:** Ce doit être le même genre de chose que les rejets de mercure en Ontario.

**Le sénateur Buchanan:** Il faut aller en haut de la côte pour accéder aux étangs bitumineux. Je ne dis pas qu'il n'y a pas de problème, parce qu'on a affaire à une masse de boue.

**Le sénateur Chalifoux:** J'en appelle au règlement, monsieur le président, parce que nous devons parler du projet de loi C-32. Même si tout cela est fort intéressant et constitue une bonne matière à débat, j'aimerais que nous ayons assez de temps pour entendre les autres témoins.

**Le président:** Je suis d'accord avec vous.

**Le sénateur Buchanan:** Permettez-moi de m'inscrire en faux contre cela. Nous parlons bel et bien de substances toxiques.

**Le président:** Le président a tranché. Si vous avez d'autres questions, nous serons heureux de les entendre.

S'il n'y a pas d'autres questions à poser à Mme May, nous allons passer aux autres présentations.

[Français]



**Senator Robichaud:** Earlier you said to Senator Hays that this bill is listing some substances with information related to their composition and their effects, et cetera.

However, we are not bound to take any action in order, for instance, to clean them up. So because those substances are listed, don't you think that the association or other people monitoring this kind of thing, could one day decide to wave the flag and signal that it is about time to do something, and that an action could follow up?

[English]

**Ms May:** The problem is that without the endocrine-disrupting substances being included, not only in the information-gathering stage but in the sections regarding how to derive action under the priority substances list, you will not necessarily find that it meets the definition of toxic as written, because the action of endocrine-disrupting substances is somewhat different. Therefore, I do not think we will be able to raise that flag and take action even with the information sections under Part 3 of the bill.

**Ms Rickman:** They are not necessarily bioaccumulative, which designates them as CEPA toxic and which would put them on a priority list.

**Senator Robichaud:** Surely, given the constant monitoring of the effects of those substances on the environment and ourselves, sufficient information will come out that politicians will have to act. You play a very important role in that, and I do not think the public will let that just slip by and say that we cannot do anything.

**Ms May:** I wish I had as much faith. Our system has enshrined in toxic chemicals constitutional rights. They are presumed innocent until proven guilty. The problem is even greater with hormone-disrupting substances because quite often they can be virtually benign in every other respect. For instance, the materials that come off the plastics that line our tin cans are fine in every respect except that they provide an artificial estrogen effect to us, which is increasingly linked in evidence of human health problems and environmental problems in wildlife. As Ms Rickman has pointed out, this bill fails to give us the tools to deal with that problem.

When we plead with authorities to act, they list the chemicals that have been banned. We need a more comprehensive approach. We need tools that deal with hormone-disrupting chemicals, and this bill does not give us that.

**Senator Robichaud:** I understand you would like to have the tools now. My point is that this may be a step in the right direction.

**Le sénateur Robichaud:** Vous disiez plus tôt au sénateur Hays que, dans ce projet de loi, certaines substances seront répertoriées, ainsi que les renseignements relatifs à leur composition et leurs effets, et cetera.

Cependant nous ne sommes pas tenus de poursuivre une action en vue de leur assainissement, par exemple. Ne croyez pas-vous donc pas, du fait que ces substances soient catégorisées, que votre association ou d'autres personnes qui surveillent ces choses, ne se décident à lever des drapeaux pour signaler qu'on doit agir et qu'une action pourrait s'ensuivre?

[Traduction]

**Mme May:** Le problème est le suivant: tant qu'il ne sera pas fait mention des substances endocrinoperturbantes à l'étape de la collecte des renseignements et dans les articles déterminant les mesures à prendre en vertu de la liste des substances d'intérêt prioritaire, celles-ci ne répondront pas forcément à la définition de produits toxiques, parce que l'action des endocrinoperturbants est relativement différente de celle des autres produits. Ainsi, je ne pense pas que nous allons pouvoir, contrairement à ce vous dites agiter le drapeau et brandir la menace d'une action, même pas en vertu des articles sur la collecte d'informations à la partie 3 du projet de loi.

**Mme Rickman:** Ces substances ne sont pas forcément bio-accumulables, ce qui les classerait automatiquement comme substances toxiques en vertu de la LCPE et donnerait lieu à leur inscription sur la liste d'intérêt prioritaire.

**Le sénateur Robichaud:** Il est certain que, si l'on contrôlait régulièrement les effets de ces substances sur l'environnement et sur l'être humain, on recueillera suffisamment d'informations pour que les politiciens puissent agir. Vous jouez un rôle très important sur ce plan et je ne pense pas que la population va laisser passer cette possibilité et se dire que nous ne pouvons rien faire.

**Mme May:** J'aimerais partager votre optimisme. Dans notre système, les substances chimiques disposent de droit constitutionnels. Elles sont considérées comme innocentes tant qu'elles ne sont pas trouvées coupables. Le problème est encore plus grave dans le cas des substances hormonoperturbantes parce qu'il arrive très souvent qu'elles soient quasiment bénignes sur d'autres plans. Par exemple, le revêtement intérieur plastifié de boîtes de conserve est parfait à tous égards, si ce n'est qu'il a chez l'être humain l'effet d'un oestrogène artificiel auquel on attribue de plus en plus de problèmes de santé chez l'homme et chez les autres espèces du règne animal. Comme Mme Rickman vous l'a dit, ce projet de loi ne nous donne pas les outils nécessaires pour nous attaquer à ce problème.

Quand nous avons exhorté les autorités à agir, elles ont répertorié les substances chimiques interdites. Ce qu'il nous faut, c'est une approche beaucoup plus globale. Nous avons besoin d'outils qui nous permettront de nous attaquer aux substances hormonoperturbantes, ce que ce projet de loi ne fait pas.

**Le sénateur Robichaud:** Je crois comprendre que vous aimeriez avoir ces outils maintenant. Ce que je veux dire, c'est que ce projet de loi est peut-être un pas dans la bonne direction.

**Ms May:** We were extremely encouraged when the definition "hormone disrupting substance" was included in the bill by amendment in committee. We were saddened when we realized it was stalled in Part 3 information and would not make it into Part 5. With all the other things that are wrong with the bill, simply defining hormone-disrupting substances and collecting information about them does not tip the balance enough for us to be excited about the change. It is progress to recognize that it is a problem; but the failure to do something about it is quite disturbing.

**The Chairman:** Thank you very much, Ms May and Mr. Rickman. We appreciate your contribution.

**Mr. George and Ms Carr, welcome.** You have been patient observers. Please proceed.

**Ms Adriane Carr, Director, Western Canada Wilderness Committee:** Thank you very much for inviting us to present to you as a committee on this very important subject. I am going to give a very brief introduction and then turn the floor over to Mr. George, one of the founding directors of the Western Canada Wilderness Committee, and a biologist who has studied this bill in the presentation of our brief.

There are three things I want to emphasize in my introduction. First, why would the Western Canada Wilderness Committee want to appear before you as you consider this bill? Second, we want to give you a flavour of what we believe is the public support for strong legislation on this topic. Third, I would like to make a final plea regarding the urgency to do something quickly on this matter.

Mr. George and I represent Western Canada Wilderness Committee. We are both on the board of directors and part of the executive team and campaign team for the committee. We have 27,000 members Canada-wide and an additional 40 000 supporters. Although those members and supporters are primarily based in the West, there are a large number in southern Ontario and throughout the rest of Canada.

Our group believes very much in the democratic process. It is our belief that, if we educate Canadian citizens on issues, provide them with information, and urge them to take action on those issues, they will write to members of government and through that democratic process our governments will act in accordance with the public will.

In the 20 years of the Wilderness Committee's history, we have spent a great deal of time producing educational materials. We have made them available to every member of the Senate. I know that you receive newsletters, posters, and newspapers. We have produced over 10 million copies of these kinds of newspapers, covering more

**Mme May:** Nous sommes très encouragés par la définition de substances «hormonoperturbantes» qui a été incluse dans ce projet de loi à l'occasion d'une modification apportée en comité. En revanche, nous avons été attristés de voir que tout cela est ramené à zéro dans la partie 3 du projet de loi concernant la collecte de renseignements, et qu'il n'en est plus du tout question à la partie 5. Étant donné tout ce qui ne va pas avec ce projet de loi, le simple fait de parler de substances hormonoperturbantes et de la collecte d'informations les concernant, ne nous suffit pas pour que nous soyons emballés par ces changements. C'est effectivement un progrès que de reconnaître l'existence d'un problème, mais il est très troublant de voir qu'on a décidé de ne rien faire à son sujet.

**Le président:** Merci beaucoup, madame May et madame Rickman. Nous apprécions beaucoup votre contribution à nos travaux.

Monsieur George et madame Carr, soyez les bienvenus. Vous avez été jusqu'ici de patients observateurs. Vous pouvez commencer.

**Mme Adriane Carr, directrice, Western Canada Wilderness Committee:** Merci beaucoup de nous avoir invités à comparaître devant votre comité sur ce sujet très important. Je vais commencer par une brève introduction après quoi je céderai la parole à M. George, l'un des administrateurs fondateurs du Western Canada Wilderness Committee, qui est également biologiste et qui a étudié ce projet de loi en vue de la présentation de notre mémoire.

Je vais insister sur trois choses dans mon introduction. D'abord, je vais vous dire pourquoi le Western Canada Wilderness Committee a tenu à comparaître devant vous à cette étape. Deuxièmement, nous voulons vous donner une idée du genre de loi très forte en la matière que réclame la population. Troisièmement, je vous lancerai un appel personnel à propos de l'urgence qu'il y a d'agir dans ce dossier.

M. George et moi représentons donc le Western Canada Wilderness Committee. Nous siégeons tous deux au conseil d'administration du comité et faisons partie du bureau ainsi que de l'équipe chargée des campagnes du comité. Celui-ci compte 27 000 membres dans l'ensemble du Canada et 40 000 partisans. Si la majorité d'entre eux se retrouve essentiellement dans l'ouest du pays, il faut savoir qu'on en compte un bon nombre dans le sud de l'Ontario et partout ailleurs au Canada.

Notre groupe croit beaucoup dans le processus démocratique. Nous sommes convaincus que, si nous parvenons à informer les Canadiens et les Canadiennes sur les enjeux de l'heure, à leur fournir les renseignements qui sont nécessaires et si nous les invitons à prendre des mesures sur ces dossiers, ils écriront aux membres du gouvernement et, grâce à ce processus démocratique, nos gouvernements seront tenus d'agir conformément au désir de la population.

Dans les 20 années d'histoire du Wilderness Committee, nous avons consacré beaucoup de temps à produire des documents d'information. Nous les adressons à tous les sénateurs. Je sais, par exemple, que vous recevez nos calendriers, nos affiches et nos bulletins. Nous avons produit plus de 10 millions de copies de



than 130 different issues. They are mostly on wilderness topics, but some are about related issues.

Our prime mandate of working toward protecting enough of Canada's wilderness and wild ecosystems to sustain biodiversity for future generations has led us to become involved in other issues. Forestry practices is one. The level of toxicity and the health of the environment in general is another.

We can work very hard to create a national marine park in the Saguenay to protect the habitat of the St. Lawrence belugas, but when the pollutant and toxic levels of contamination in the bodies of beluga whales are so high that their bodies after death are considered toxic waste, you must realize that it is not enough to protect the habitat. Although we spend our working life doing that, there are times when we feel compelled to do whatever else we can to try to strengthen legislation and the ability of our governments to create a safe and healthy environment for people as well as for the wildlife species with which we share this earth.

To give you an idea of how strongly we believe the public feels on these kind of issues, I will quote to you from a number of recent polls conducted in British Columbia.

I am happy to provide the chair with the samples of these polls at the end of my presentation, and you may choose to distribute them as you wish.

Last fall there was quite a flurry of polls conducted by private organizations, environmental groups, and the provincial government. One of the most outstanding polls found that 98 per cent of British Columbians agree with the following statement: We have a responsibility, all of us, to protect B.C.'s unique natural environment for future generations. In addition, 86 per cent said that it was very important to them that the candidates they vote for in a political election are strongly committed to protecting the environment.

They also went on to state that they felt that the government should endeavour to limit pollution and try to create a healthy environment, despite the impact of that on economic considerations. Some 70 per cent of British Columbians support the provincial government bringing in tough new laws to limit pollution from pulp mills. Only one in five, 19 per cent, oppose it because it might jeopardize jobs in communities dependent upon that industry. That is a remarkable figure in a province where the forest industry has been dominant.

Citizens polled also said that they would be willing to pay more for products that would not have polluting aspects to them.

This is a question from a poll last fall: Chlorine is a chemical often used to bleach paper products white. However, chlorine has been found to cause cancer in humans and genetic damage in animals. Would you be willing to purchase unbleached paper

bulletins, portant sur plus de 130 dossiers, la plupart sur des sujets concernant la faune, mais certains aussi sur des sujets connexes.

Notre mission principale, qui est de faire en sorte que la faune et les écosystèmes du Canada soient suffisamment protégés pour maintenir la biodiversité pour les générations à venir, nous a amenés à nous intéresser à d'autres enjeux. Par exemple, les pratiques forestières, ainsi que les niveaux de toxicité et la santé de l'environnement en général.

On peut toujours travailler d'arrache-pied à la création d'un parc marin national au Saguenay pour protéger l'habitat des bélugas du Saint-Laurent, mais quand les niveaux de polluants et de substances toxiques qu'on trouve dans les carcasses de ces mammifères sont élevés au point qu'on les considère comme étant des déchets toxiques, force est de reconnaître qu'une telle entreprise ne suffit pas à protéger l'habitat. Même si nous consacrons toute une vie de travail à faire cela, il arrive que nous nous sentions obligés d'intervenir sur n'importe quel autre plan afin de renforcer la loi et de mieux outiller nos gouvernements pour qu'ils soient en mesure de créer un environnement sûr et sain pour la population et pour les espèces fauniques avec qui nous partageons la Terre.

Pour vous donner une idée de la façon dont la population perçoit ces questions-là, permettez-moi de vous citer les résultats d'un récent sondage effectué en Colombie-Britannique.

Je serai d'ailleurs heureuse de remettre au président des exemples de ces sondages à la fin de ma présentation, pour que vous puissiez en choisir quelques-uns afin de les faire circuler comme il vous plaira.

À l'automne dernier, des organismes privés, des groupes écologistes et le gouvernement provincial ont effectué des sondages en rafale. Le plus exceptionnel d'entre eux a établi que 98 p. 100 des résidents de la Colombie-Britannique sont d'accord avec cet énoncé: «Il nous appartient à tous de protéger le milieu naturel unique de la Colombie-Britannique pour les prochaines générations.» En outre, 86 p. 100 de répondants ont déclaré qu'il leur semble important que les candidats pour qui ils sont appelés voter lors des élections s'engagent résolument à protéger l'environnement.

Par ailleurs, il est établi que la population a l'impression que le gouvernement doit essayer de limiter la pollution et de créer un environnement sain, malgré d'éventuelles répercussions économiques. Quelque 70 p. 100 des résidents de la province sont d'accord avec leur gouvernement qui veut adopter des lois plus sévères en vue de limiter la pollution des usines de pâtes et papier. Un seul habitant sur cinq, soit 19 p. 100, s'oppose à de telles mesures parce qu'elles risqueraient de menacer les emplois dans les collectivités dépendant de ce genre d'industrie. Ce sont là des chiffres remarquables dans une province où l'industrie forestière est dominante.

En outre, les citoyens interviewés se sont dit prêts à payer davantage pour des produits n'étant pas la cause de pollution.

Voici une question qui a été posée dans un sondage de l'automne dernier: «Le chlore est un produit chimique souvent employé pour faire blanchir les produits du papier. Cependant, on a constaté qu'il était la cause de cancers chez l'homme et d'

ducts, like paper towels and toilet paper, if they are more expensive and less attractive? To that, 85.3 per cent responded, they would be willing to pay more for products that are not hurting the environment.

In a poll conducted by the provincial government, the results of which apparently caused an epiphany in our premier's office — though probably not enough of one — there was a question posed: Should companies in B.C. pay higher taxes on activities that hurt the environment, like emissions that cause pollution? To that, 87.7 per cent of British Columbians responded yes.

Read those to give you the context of the fact that the bill in front of you is one that, as my colleague will explain, has been significantly weakened through the efforts of industrial lobbyists. We need you to consider what the public, the citizens of Canada, want. They want a quality of environment they want to live in, and their willingness to pay more for an environment that is not polluted.

It is with that urgency that I wish you to consider one of two options: Strengthen this bill, at a minimum, to the level at which it was introduced from the House of Commons committee; or, if you do not do that, simply do not pass it and allow it to die.

**Mr. Paul George, Director, Western Canada Wilderness Committee:** I am no lawyer, and it is hard to follow these two options, one of whom happens to be my wife.

I could read my brief to you, but I will let you read it yourselves. I want to make a few comments straight from the hip. When I was only 15 years old, I worked on my uncle's potato farm. The common thing to do was to kill every single insect. They had this wonderful pesticide called Parathion, and this stuff was in a big barrel in the barn. They told me: "You really ought to be careful. The guy puts on a rubber glove, and if he drops one on his leather boots, he will not be able to get his boot off until the summer, two kids came home from the school, did not know what happened next door had been sprayed that afternoon, walked into the field, and before they got home, they were dead.

These are nerve poisons, and there is a whole class of them. I took high school chemistry, and while my chemistry is pretty good, I do not follow it. There are classes of chemicals about which I cannot tell right now, just by the make-up of their molecules, whether they will be without waiting to see people get sick. The intent of this bill was to start eliminating them.

dégradations génétiques chez l'animal. Seriez-vous prêt à acheter des produits de papier non blanchi, comme des serviettes en papier et du papier hygiénique, même s'ils étaient plus cher et moins attrayants?» Eh bien, 85,3 p. 100 des répondants ont déclaré être disposés à payer davantage pour des produits qui ne sont pas polluants.

Les résultats d'un sondage commandé par le gouvernement provincial ont apparemment provoqué la liesse au bureau du Premier ministre, mais peut-être pas suffisamment. La question posée était la suivante: Est-ce que les compagnies de la Colombie-Britannique devraient payer plus d'impôt pour les activités qui portent tort à l'environnement, comme les émissions de sources de pollution? Eh bien, 87,7 p. 100 des résidents de la province ont répondu par l'affirmative.

Je vous ai lu ces résultats pour vous montrer à quel point le projet de loi dont vous êtes saisi, comme mes homologues vous l'ont expliqué avant moi, a été affaibli sous l'effet du lobbying des industriels. Nous vous exhortons à tenir compte de ce que veut la population canadienne, du genre de qualité d'environnement qu'elle recherche et de son désir de payer davantage pour justement bénéficier d'un environnement qui ne soit pas pollué.

Cette urgence étant établie, je vous invite à envisager le dilemme suivant: soit au moins renforcer ce projet de loi pour le ramener à ce qu'il était dans sa version déposée par le comité de la Chambre des communes; soit, si vous ne pouvez pas faire cela, refuser simplement de l'adopter et le laisser ainsi mourir de sa belle mort.

**M. Paul George, administrateur, Western Canada Wilderness Committee:** Je ne suis pas avocat et croyez-moi, il m'est difficile de suivre ces deux dames, dont l'une est mon épouse.

Je pourrais toujours vous lire mon mémoire, mais je vais vous laisser le soin de le faire vous-mêmes. Je vais me contenter de formuler certaines remarques, à l'inspiration. Quand j'ai eu 15 ans tout juste, j'ai été travaillé avec mon oncle, qui cultivait la pomme de terre. À cette époque, tous les agriculteurs s'évertuaient à chasser l'insecte. Il existait un merveilleux pesticide, le Parathion, qui se trouvait dans un grand baril, à l'intérieur de l'étable. On m'avait prévenu: «Fais attention à toi. Le type qui travaille avec ce produit porte des gants de caoutchouc et s'il en fait tomber une seule goutte sur ses bottes de cuir, c'est la mort certaine. Il ne pourra même pas les enlever assez vite.» J'ai travaillé là-bas deux étés. La deuxième année, deux enfants qui rentraient de l'école ont traversé le champ car ils ne savaient pas qu'il avait été traité l'après-midi même... ils sont morts avant même d'arriver chez eux.

C'était un neurotoxique, et il y en a toute une liste. J'ai enseigné la chimie au secondaire et même si je suis un peu rouillé dans ce domaine, je m'y retrouve encore. Il y a des catégories de produits chimiques dont je peux vous dire, à partir même des molécules qui les composent, à quel point ils peuvent être toxiques sans attendre de voir qu'ils rendent des gens malades. Au début, ce projet de loi avait pour objet de commencer à éliminer ce genre de produits.



Let me jump into the future. The biggest polluter in Canada, you should all know, is the pulp and paper industry. There are technologies to eliminate that. There is oxygen bleaching. There are safe ways to do it. It can be done. It costs a bit more. Industry fights it tooth and nail. In B.C., quite a few years ago, the government said that by the year 2001 or 2002 toxic pollution must be eliminated. Industry did not do a thing. They moved from chlorine to chlorine dioxin, and reduced their organochlorines down to a lower level and said, "Good enough." Now they are burning it instead of putting it into the water. They do not really check the air pollution. God knows what it will be like in the future.

We live just north of Vancouver, on Howe Sound. There are two pulp mills there. One is the most modern, Howe Sound Pulp and Paper at Port Mellon, actually can produce, and has produced, some oxygen-bleached material. However, they really use chlorine. They cleaned up enough of the sulphur dioxide that you do not smell it as much. They recently received a permit to triple the amount.

The other one mill is near Squamish. A few years ago, we published a newspaper, which we mailed to every house, that said, "Stop killing Howe Sound." We took a picture of that pulp mill. That paper, which carried a survey of all the pulp mill towns in B.C., showed that Squamish had the highest lung cancer rates, for both male and female, of any town. There was enough innuendo to conclude that the pulp mill pollution caused this higher lung cancer rate, but we did not say that. The facts are there, however.

I will take one more step to get my point across, and then I will conclude. I came from the U.S. when I was 28. I was taught when I first came here that the Senate was really useless; hence, we never sent a thing to the Senate. Then one day, about three or four years ago, someone said, "The Senate really is powerful. They can do things. You are really ignoring a great chance if you do not send your educational material to them." Hence, for the last three years, we have been religiously sending these things to you. However, I still do not know personally how powerful the Senate is. Could it stop this bill? Listen to these statistics about people in Canada. Can it stop it? Can it use its force to make a better and more solid bill? That is my question to you. If you can, then for God's sake, do it.

**Senator Buchanan:** The answer is absolutely, yes, we can.

**Senator Spivak:** We can.

**Mr. George:** My next question is: Has the chemical lobby got to you?

Maintenant, faisons un bond dans l'avenir. Les plus gros pollueurs au Canada, comme vous le savez, sont les usines de pâtes et papiers. Pourtant, il existe des technologies permettant d'éliminer les substances nocives. Il est possible de blanchir le papier à l'oxygène, procédé qui ne présente aucun danger. C'est tout à fait possible même si cela coûte un peu plus cher. Eh bien, voilà que l'industrie se défend bec et ongles pour empêcher cela. En Colombie-Britannique, il y a quelques années, le gouvernement avait déclaré que la pollution par les substances toxiques serait éliminée en 2001 ou 2002. Eh bien, l'industrie n'a rien fait pour cela. Elle est passée du chlore à la dioxine de chlore et elle a réduit sa consommation d'organochlorine en se disant que ça suffisait ainsi. Voilà maintenant qu'elle brûle ce produit plutôt que de le rejeter dans l'eau. Elle ne s'est pas posé la question de la pollution atmosphérique. Dieu sait ce que tout cela va donner dans l'avenir.

Nous habitons au nord de Vancouver, à Howe Sound, où il y a deux usines de pâtes et papiers. L'installation la plus moderne d'Howe Sound, à Port Mellon, peut produire et a déjà produit du papier blanchi à l'oxygène. Pourtant cette usine emploie du chlore. Elle s'est arrangée pour supprimer suffisamment de dioxyde de soufre pour réduire les odeurs nauséabondes. Récemment, elle a reçu l'autorisation de tripler sa production.

L'autre usine se trouve à proximité de Squamish. Il y a quelques années, nous avons publié un bulletin que nous avons envoyé à tous les foyers, dans lequel nous disions «Arrêtez de tuer Howe Sound». Nous avons pris une photo de cette usine. Ce bulletin, qui présentait un sondage effectué dans toutes les villes de la Colombie-Britannique où se trouvent des papetières, indiquait que c'est à Squamish qu'on avait enregistré le plus grand nombre de cancers de la province, chez les hommes et chez les femmes. Nous avons fait assez de sous-entendus pour que les gens puissent conclure que la pollution des usines de pâtes et papiers était la cause de ce taux plus élevé de cancer, mais nous ne sommes pas allés jusqu'à le déclarer. Pourtant, les faits étaient là.

Je veux parler d'une autre chose après quoi je conclurai. Je suis venu des États-Unis quand j'avais 28 ans. Quand je suis arrivé ici, on m'a dit que le Sénat ne servait à rien et c'est pour cela que nous ne lui avons jamais rien fait parvenir. Puis, un jour, il y a trois ou quatre ans de cela, quelqu'un m'a dit: «Vous savez, le Sénat est vraiment puissant. Il est en mesure de faire des choses. Vous êtes en train de passer à côté d'une grande possibilité en n'adressant pas vos documents d'information aux sénateurs». C'est ainsi qu'au cours des trois dernières années, nous vous avons religieusement fait parvenir tout cela. Cependant, je ne sais pas personnellement jusqu'à quel point le Sénat est puissant. Pourra-t-il bloquer ce projet de loi? Réfléchissez à ces statistiques qui concernent la population du Canada. Le Sénat peut-il arrêter un projet de loi? Peut-il employer sa force pour le transformer en un projet de loi qui soit meilleur, plus solide? C'est la question que vous posez. Et si vous le pouvez, alors, de grâce, faites-le!

**Le sénateur Buchanan:** Bien sûr que nous le pouvons.

**Le sénateur Spivak:** Mais oui.

**M. George:** Alors, j'aimerais savoir si le lobby de l'industrie chimique vous a démarchés?

**Senator Spivak:** Right.

**Senator Buchanan:** You mean it has?

**Senator Spivak:** Sure.

**Senator Chalifoux:** They have not talked to me.

**The Chairman:** Mr. George, we have every opportunity to end bills or to veto bills. That is within the power of the Senate. The Senate so determines to do so. Whether it will or not is, of course, up to the individual senators and the way they wish to deal with the subject matter.

**Senator Spivak:** The Senate treats this power in a very restrained way. We are not elected and to compete with the will of the house is a very rare occurrence.

It has happened a few times since I have been here; for example, the abortion bill. In a matter of extreme importance and a matter that touches the conscience of people, the Senate has indeed voted to defeat bills.

**Senator Taylor:** The Senate can also kill bills. If you had a choice between a dead bill, going back to the way things were a few years ago, or this bill not being as good as what you want, which would you choose?

**Mr. George:** I would like to see you go through it point by point, clause by clause, listen to the experts, improve it, and send it back. You can say, "These are the amendments that would make it into a decent, strong environment bill, one that we can be proud of in Canada." Are you allowed to do that?

**Senator Buchanan:** Yes.

**Senator Taylor:** I was trying to get a between-this-and-that answer out of you. If that does not get done, is the bill as it is still better than nothing?

**Mr. Carr:** No. The bill in its current form is not worth allowing to be passed.

**Mr. George:** It makes things worse, and it sets a bad trend. I would say you should kill it.

**Mr. Carr:** It is important. When you work as a public advocacy group, as an environmental group, frequently you work hard to pass new legislation. If that legislation gets watered down to a point where it really is ineffective yet permits government and industry to try to promulgate the myth that there has been improvement, it really sets back the democratic process. It is difficult for citizens to understand what has happened. If you do not choose to improve the bill, then I believe you ought to let it die and let process take its course to create something. I believe you need to pass legislation so that you can feel good about standing behind it.

**The Chairman:** I was smiling because I was looking at this report entitled *Environmental Progress Report*, that the Mining Association of Canada gave us this morning. Of course, it tells

**Le sénateur Spivak:** Oui.

**Le sénateur Buchanan:** Ah oui?

**Le sénateur Spivak:** Bien sûr.

**Le sénateur Chalifoux:** Eh bien, pas moi.

**Le président:** Monsieur George, il nous est tout à fait possible de modifier les projets de loi qu'on nous soumet ou d'y apposer notre veto. Le Sénat en a le pouvoir, s'il détermine que c'est ce qu'il doit faire. Quant à savoir s'il va le faire ou non dans ce cas, la réponse revient bien sûr à chaque sénateur, selon la manière dont il veut régler ce problème.

**Le sénateur Spivak:** Le Sénat applique ce genre de pouvoir avec parcimonie. Nous ne sommes pas élus et il est très rare que nous nous opposions à la Chambre.

Cela est arrivé à quelques reprises depuis que je siége ici, par exemple à l'occasion du projet de loi sur l'avortement. Il est effectivement arrivé, pour des dossiers très importants, pour des causes concernant la conscience des gens, que le Sénat vote contre des projets de loi.

**Le sénateur Taylor:** Et puis, le Sénat peut également faire mourir un projet de loi. Si vous aviez le choix entre laisser mourir un projet de loi pour revenir à une mesure remontant à quelques années et essayer de l'améliorer parce qu'il n'est pas tout à fait aussi bon que vous le voudriez, que prendriez-vous?

**M. George:** Eh bien j'aimerais qu'on l'analyse point par point, article par article, qu'on écoute les spécialistes, qu'on l'améliore et qu'on le renvoie ensuite à la Chambre. Vous pourriez dire à ce moment-là: «Voici les amendements grâce auxquels ce projet de loi serait plus décent, plus solide et qui ferait la fierté des Canadiens». Pouvez-vous faire ça?

**Le sénateur Buchanan:** Oui.

**Le sénateur Taylor:** J'aurais aimé que vous fassiez le choix entre les propositions que je vous ai faites. Si l'on ne parvient pas à l'améliorer, est-ce que ce projet de loi est tout de même mieux que rien?

**Mme Carr:** Non. Dans sa forme actuelle, ce projet de loi ne vaut pas la peine d'être adopté.

**M. George:** Il empire les choses et instaure une mauvaise tendance. Personnellement, je préférerais le laisser mourir.

**Mme Carr:** C'est très important. Quand on est un groupe de défense de l'intérêt public, un groupe écologiste qui plus est, il arrive souvent qu'on soit appelé à travailler très fort pour faire adopter une nouvelle loi. Mais si celle-ci doit être diluée au point de perdre toute efficacité tout en permettant au gouvernement et à l'industrie d'entretenir le mythe de l'amélioration, on porte atteinte au processus démocratique. Il est difficile au citoyen de comprendre tout ce qui se passe. Si vous décidez de ne pas améliorer ce projet de loi, alors je pense qu'il vaut mieux le laisser mourir et reprendre le processus pour essayer de créer autre chose. Je pense que vous devez adopter des lois que vous vous sentez en mesure d'appuyer sans réserve.

**Le président:** Je souriais, parce que j'étais en train de regarder ce document intitulé: «*Environmental Progress Report*», que l'Association minière du Canada nous a remis ce matin. Il porte



about all sorts of things they are doing, but they are using this highly bleached-out paper and cover. On the back, it says "Printed on paper containing recycled fibre." I thought they would be wiser to use a little less ostentatious and expensive paper.

**Senator Chalifoux:** In your brief, I found it interesting that you talked about the previous environment minister and that you state that under our new Environment Minister, Mr. Anderson, Bill C-32 will become a law that will protect Canadians and the health of our environments. I would like a comment on that statement.

**Mr. George:** I say this because he is a committed environmentalist. He has said it all along. He took very strong and difficult measures to stop the coho fishing, which was courageous. I do not know if it will be enough, given that they were so much on brink, especially the runs in the Stewart and the Fraser. He has the ability to be tough and to stand up to strong lobbies.

I think if you nudged him and he had to stamp this bill with his agreement, it would not be like this. That is the faith I have. Perhaps they will get to him. I do not know.

**The Chairman:** If we amended the bill on the basis that has been explained, do you have confidence that the minister would accept those amendments?

**Mr. George:** I would rather go that way, because that seems to be taking a step forward, rather than saying "no." Many environmentalists are accused of being nay-sayers. They are accused of pointing out problems, saying how bad it is out there, giving everyone terrible complexes, and offering no solutions. Many environmental groups have tried to be a little bit more solution-oriented. It is difficult. Solutions are tough solutions now. The environment slowly degrades, and you do not see it. Cancer slowly increases, and you can never pin it down. If you let it slip, one day you wake up and it is really bad. You cannot turn the corner to get back to where you were.

**Senator Adams:** Ms Carr, you mentioned beluga whales in the St. Lawrence River. I asked a question of the minister yesterday about this subject. I spoke about the mammals that we eat affecting us in terms of the chemicals they contain. In this bill, there is nothing said about that damage.

I was up in Rankin a few of weeks ago, and people were catching whales for food for their families. Do you have any idea of how many chemicals are in the blubber around the skin? Where I come from, we hunt it and eat it. Do you know how much affect that will have on the human body in the future?

bien sûr sur un peu tout ce que fait l'organisme en matière d'environnement, mais on voit qu'elle a utilisé du papier hautement blanchi. Mais à l'endos, on peut lire «Imprimé sur du papier contenant de la fibre recyclée». Je me disais qu'il aurait été plus intelligent d'utiliser un papier moins prétentieux, moins coûteux.

**Le sénateur Chalifoux:** Je trouve intéressant que, dans votre mémoire, vous parliez de l'ancien ministre de l'Environnement et que vous disiez que c'est sous l'égide de l'actuel ministre de l'Environnement, M. Anderson, que le projet de loi C-32 deviendra loi pour protéger les Canadiens ainsi que la santé de notre environnement. J'aimerais que vous commentiez un peu cette remarque.

**M. George:** Je dis cela parce que je sais que c'est un environnementaliste convaincu. C'est ce qu'il a toujours déclaré. Il a adopté des mesures très difficiles et très fermes pour arrêter la pêche du saumon coho, ce qui a été très courageux de sa part. Je ne sais si ce sera suffisant, pour cette espèce qui en est au point d'extinction, surtout dans les fleuves Stewart et Fraser. Le ministre semble être en mesure de se montrer ferme et de résister aux lobbys les plus forts.

Si vous insistiez pour qu'il appose son seau sur ce projet de loi, je suis certain qu'il ne le ferait pas. C'est du moins ce que je crois. Peut-être que le lobby de l'industrie parviendra à le convaincre. Je ne sais pas.

**Le président:** Si nous modifions le projet de loi en fonction de ce qu'on vient de nous expliquer, pensez-vous que le ministre accepterait ces amendements?

**M. George:** C'est la formule que je préférerais, parce qu'on aurait ainsi l'impression de progresser plutôt que de simplement rejeter cette mesure d'un revers de la main. On reproche à de nombreux écologistes d'être négatifs. On les accuse d'insister sur les problèmes, de dire que les choses ne vont pas, de donner de terribles complexes à tout le monde et de n'offrir aucune solution. Cependant, un grand nombre de groupes environnementalistes ont essayé d'être un peu plus tournés vers les solutions. C'est difficile. De nos jours, les solutions sont exigeantes. L'environnement se dégrade tout doucement et l'on ne s'en rend pas compte. Le nombre de cancers augmente peu à peu et l'on ne peut vraiment jamais dire à quoi cela est dû. Mais si l'on ne fait rien, un jour on se réveillera pour se rendre compte que les choses vont terriblement mal. Il ne suffit pas de faire demi-tour pour revenir là où on en était avant.

**Le sénateur Adams:** Madame Carr, vous avez parlé de bélugas dans le Saint-Laurent. Hier, j'ai posé une question au ministre à ce sujet. J'ai parlé des mammifères que nous mangeons et qui ont un effet sur notre organisme à cause des substances chimiques qu'ils contiennent. Dans ce projet de loi, on ne dit rien de ce genre de problème.

Il y a quelques semaines, j'étais à Rankin, où les gens chassent la baleine pour leur subsistance. Avez-vous une idée du nombre de substances chimiques qu'on retrouve dans la graisse de ce mammifère marin? Dans le village d'où je viens, on chasse et on mange la baleine. Savez-vous qu'elle incidence cela aura sur l'organisme humain dans l'avenir?

these are whales in the Arctic and in the St. Lawrence River. The scientists say that the whales crossed over to Europe and came back again. What is the effect on humans?

**Mr. George:** The St. Lawrence belugas are of course a separate population and hardly intermix with the northern populations. Many studies have looked at the food stuffs in the North. Because the prevailing winds are taking chemical pollution up there, I did not eat them. They say you can eat so much, but if it is a steady diet, you bioaccumulate it. It is bound to hurt next generations. It is not necessarily something that crops up right away. Some are mutagenic and actually attack future children. It is a chemical soup up there. Thousands of different chemicals are being intermixed. This is a colossal human experiment global. In the North and in places where the prevailing winds tend to blow, those who live there are the ones who are the guinea pigs.

**Senator Adams:** Three or four years ago, Sheila Copps was the Minister of the Environment. It was at that time that we discovered the problem with eating the fat and feeding it to the children. Since then, I do not know what happened. The government has never said anything about the effect of that on the children.

Mr. Adams is concerned not only about the belugas, but also the caribou, muskoxen, and other mammals. Unlike the South, we do not have a hunting season. We hunt 12 months a year; we live off the land. What can the Minister of Health do in terms of the powers that are vested in this bill?

**Mr. George:** A study should be made up there, because you are using guinea pigs or canaries in a cage up there. What you live off is supposed to be the purest food in the world, but no longer.

**Senator Spivak:** I am curious about what you say. I know how the situation was with the pulp mills before the new environmental regulations were put in place.

A number of fisheries on the B.C. coast were closed because the fish were not safe to eat. I thought they had re-opened those fisheries and that a much lower level of effluent was coming out.

Now about the oxygen treatment in Finland, which they have been using for 15 years. It is unfortunate that the billions of dollars spent by the pulp mill companies to switch from chlorine to another substance were not spent switching to oxygen. That was a huge mistake. However, it was a courageous step at that time and it cost the pulp mills billions of dollars. It had to be

Je parle ici des baleines de l'Arctique et du Saint-Laurent. Certains scientifiques disent que les baleines ont traversé pour aller en Europe et qu'elles sont revenues. Quel effet cela aura-t-il sur l'être humain?

**M. George:** Les bélugas du Saint-Laurent constituent une population à part qui ne se mélange quasiment pas avec les autres populations du Nord. Un grand nombre d'études ont porté sur l'alimentation dans le Nord. À cause des vents dominants qui transportent la pollution chimique là-bas, personnellement je ne toucherais pas à ces aliments. On dit toujours qu'on peut en manger une certaine quantité, mais si ces aliments font partie d'un régime alimentaire régulier, il faut savoir que les substances qu'ils contiennent sont bio-accumulables. Il y aura forcément des effets négatifs sur les générations à venir. Ce genre de phénomène n'est pas forcément perçu tout de suite. Certaines substances sont mutagènes et elles s'attaqueront donc à des enfants qui ne sont pas encore nés. On a affaire à un véritable bouillon chimique où des milliers de substances chimiques sont mélangées. Il s'agit d'une expérience humaine colossale réalisée à l'échelle du globe. Les résidents du Nord et de tous les endroits pollués par les vents dominants sont de véritables cobayes.

**Le sénateur Adams:** Il y a trois ou quatre ans, c'est Mme Sheila Copps qui était ministre de l'Environnement. C'est à cette époque que nous avons découvert le problème que posait la consommation de graisse animale, notamment chez les enfants. Depuis lors, je ne sais pas ce qui s'est produit. Le gouvernement n'a jamais parlé des effets de cette consommation sur les résidents.

Ce ne sont pas que les bélugas qui m'inquiètent, il y a aussi le poisson, le caribou et les autres mammifères. Contrairement à ce qui se passe dans le Sud, nous n'avons pas une saison de chasse donnée, car nous chassons 12 mois sur 12, puisque nous vivons des produits de la terre. D'après les pouvoirs que nous confère ce projet de loi, qu'est-ce que le ministre de la Santé peut faire?

**M. George:** Vous pourriez faire conduire une étude dans le Nord, parce que les gens là-bas sont des cobayes, ils sont des canaris en cage. Avant, vous mangiez les aliments les plus purs du monde, mais ce n'est plus le cas.

**Le sénateur Spivak:** Ce que vous dites m'intéresse. Je sais à quel point la situation était déplorable avant qu'on adopte les nouveaux règlements sur les effluents des usines de pâtes et de papiers.

Plusieurs pêcheries de la côte de la Colombie-Britannique ont dû fermer à cause de l'insalubrité du poisson. Mais je pensais que, depuis, ces pêcheries avaient été rouvertes et que l'on avait considérablement réduit les effluents.

Je sais par ailleurs que les Finlandais traitent le papier à l'oxygène depuis 15 ans. Il est malheureux que les milliards de dollars que les usines de pâtes et papiers ont dépensé pour passer du chlore à d'autres substances n'aient pas servi à mettre en place les traitements à l'oxygène. Ce fut une énorme erreur. Quoi qu'il en soit, cette mesure a été courageuse à cette époque et les papeteries ont effectivement payé de milliards de dollars. Il fallait que cela soit fait.



I thought the worst part of forestry was the cutting of so many trees and that the effluent problem had lessened.

**Mr. George:** Port Mellon mill reduced the percentage amount of contaminated effluent going out, but then they tripled the overall output of the plant. Every litre of air coming out of the stacks is less concentrated, but there is a larger total volume. They have also moved to burning instead of dumping in the water. No one is monitoring that output.

**Senator Spivak:** Are you telling me there are no regulations in place to monitor the pulp mill emissions into the air?

**Mr. George:** There is nothing vis-à-vis the dioxins and other outputs.

**Ms May:** One of our concerns regarding dioxins and furans is the big increase in municipal incineration. I hate to mention another Sydney issue, but the municipal incinerator there is burning all the biomedical waste for the whole province. There are dioxin and furan issues.

Paul Muldoon put it best at beginning of his evidence earlier today. While we may see reductions in releases, we are also seeing transfers. We are seeing more burning; we are seeing more dilution issues. We are not seeing absolute reductions of the problem.

**Ms Carr:** This bill has moved back from the point of virtual elimination and talks instead about cost-effectiveness. If you give an industry the opportunity to do something that is cost-effective, rather than demanding elimination, they will choose to do something less than achieving the real solution.

We do not do "true cost" accounting. We do not add in the health costs and the loss of wildlife and the environmental contamination and clean-ups. We just see the cost of industry modifications.

I think we are running out of time in this country and on our planet. It is far better that we say, no, these toxics do not belong in our world. We want elimination. It may cost an industry a certain amount more to go with oxygen bleaching rather than a modification to its chlorine system, but if you add in the reduction in health costs and the long-term costs to the environment, such a choice is better for everyone.

**Senator Spivak:** One of the reasons that the industry did not like virtual elimination was precisely because of dioxins. They said that they cannot eliminate dioxins because they occur naturally within the process, that they are not intentionally generated.

Je pensais que le pire aspect de l'exploitation forestière était le fait qu'on coupe tant d'arbres et qu'on avait atténué le problème des effluents.

**M. George:** L'usine de Port Mellon a réduit sa proportion d'effluents contaminés, mais voilà qu'on vient de l'autoriser à tripler sa production. La concentration par mètre cube d'air rejeté par les fumées est moindre, mais le volume total est plus important. Par ailleurs, les déchets toxiques sont brûlés plutôt que d'être déversés dans l'eau, et personne ne contrôle cette forme de rejet.

**Le sénateur Spivak:** Êtes-vous en train de nous dire qu'aucun règlement ne porte sur le contrôle des rejets dans l'atmosphère des usines de pâtes et papiers?

**M. George:** Rien n'est prévu en ce qui concerne les dioxines et les autres rejets.

**Mme May:** Ce qui nous préoccupe tout particulièrement dans le cas des dioxines et des furannes, c'est l'augmentation très marquée du nombre d'incinérateurs municipaux. C'est à contrecœur que je vais évoquer un autre problème concernant Sydney, mais il faut savoir que son incinérateur municipal sert à brûler les déchets biomédicaux de toute la province. Là aussi il y a des problèmes avec les dioxines et les furannes.

Paul Muldoon ne pouvait mieux décrire ce problème au début de son témoignage aujourd'hui. Si l'on a constaté des réductions dans le volume de rejet, on a par ailleurs assisté à une augmentation des transferts. On brûle de plus en plus de déchets et l'on assiste à un problème accru de dilution. Dans l'absolu, le problème ne diminue pas.

**Mme Carr:** Ce projet de loi est un recul sur le plan de la quasi-élimination et il est maintenant question d'efficacité. Si vous donnez la possibilité à une industrie d'appliquer une technique efficace, comprenez rentable, plutôt que d'exiger qu'elle élimine un produit en particulier, il est certain qu'elle optera pour une formule qui ne sera pas la véritable solution recherchée.

Nous ne comptabilisons pas les «véritables coûts». Nous n'ajoutons pas les coûts de la santé ni les coûts que représente la contamination puis la dépollution dans le cas de la faune et de l'environnement en général. Nous ne considérons uniquement les coûts que les modifications constituent pour l'industrie.

Personnellement, je crois que nous commençons à manquer de temps, ici au Canada et ailleurs sur la planète. Il serait bien mieux de dire que toutes ces substances toxiques n'ont pas leur place dans l'univers où nous vivons, que nous voulons les éliminer. Il en coûtera peut-être plus cher à l'industrie de passer au blanchiment à l'oxygène que de modifier ses systèmes de traitement au chlore, mais si l'on tient compte des économies qu'une telle transformation permettra de réaliser en soins de santé et en coûts à long terme sur le plan environnemental, un tel choix est sans doute meilleur pour tout le monde.

**Le sénateur Spivak:** L'industrie n'a pas apprécié la notion de quasi-élimination, notamment à cause des dioxines. Elle a soutenu qu'elle ne pourrait pas éliminer les dioxines qui sont un sous-produit naturel du procédé et qui ne sont pas produits d'une façon intentionnelle.

The same is probably true with the pulp mills. Dioxins probably come from the processes there, too, but that is not a reason for not fully eliminating them. The industry witnesses were very sensitive on the issue of dioxins. They did not want to have total elimination. That is what they said.

**Ms Carr:** I do not think our society should modify its goal of having a world where it is safe for our children to grow up. I do not think it is okay to say that an industry can pollute because otherwise it would not be able to operate. We must take stronger steps with industry. There are alternative industrial technologies which allow us to produce products that are safe for our children, wildlife, and for the environment. We must be tough about

**Senator Taylor:** I am not sure about your definition of cost-effectiveness. You want sulphur emissions from car exhausts reduced by 50 per cent. Cost-effectiveness for that change involves either getting the refinery to turn out gasoline that cuts sulphur or putting an improved catalytic converter on the car. The choice is where cost-effectiveness comes into play. We are not saying that industry can go ahead and pollute the environment because changes may be too expensive. We are saying that we should pick the best point in the chain between the producer and the consumer to make those changes.

**Mr. George:** Sulphur must be taken out at the source, especially at the flaring of gas wells. Sulphur is a chemical. It cannot be taken out with a catalytic converter. You will burn that sulphur and get sulphur dioxide.

**Senator Taylor:** Let us consider nitrogen.

**Mr. George:** Addressing nitrogen means tuning your car and adjusting the temperature of the combustion.

I would suggest that you start with the biggest polluter and the one that is easiest to convert. All changes will cost money. The flaring of gas wells in Alberta can be reduced relatively cheaply if the industry refuses to pay that cost. Consumers must pay for gasoline and see it as the proper cost of doing things. Total cost reduction is not reasonable, but we can get it down to parts per million. There is a pre-determined point but we are nowhere near that point. Industry goes the other way, saying that dropping emissions to what I would consider safe levels is too costly.

**Mr. May:** It is an odd area in which to insert cost-effectiveness. Considering the history of environmental regulation. Senator Buchanan mentioned earlier the days of acid rain. Some industries which they could not possibly afford to bring down their sulphur

C'est sans doute également vrai dans le cas des usines de pâtes et de papiers. Il est possible que la dioxine soit un sous-produit du procédé de transformation, mais ce n'est pas une raison pour ne pas l'éliminer complètement. Cette question des dioxines a été très épineuse pour les témoins de l'industrie qui rejettent l'idée d'élimination totale. Voilà ce qu'ils nous ont dit.

**Mme Carr:** Je ne pense pas que notre société devrait changer d'objectif, soit de parvenir à un monde plus sûr où nos enfants pourront grandir. Je ne pense pas qu'il soit bien de permettre à une industrie de polluer, sous prétexte qu'elle ne pourrait plus fonctionner autrement. Nous devons adopter des positions beaucoup plus strictes vis-à-vis de l'industrie. Il existe des technologies de remplacement permettant d'obtenir des produits plus sûrs pour nos enfants, pour la faune et pour l'environnement. Nous devons être exigeants sur ce plan.

**Le sénateur Taylor:** Je ne vois pas tout à fait ce que vous entendez par efficacité. Vous voulez que les émissions de soufre contenues dans les échappements d'automobiles soient réduites de moitié. Si l'on parle d'efficacité à cet égard, il faut, soit que les raffineries produisent de l'essence contenant moins de soufre, soit qu'on munisse les voitures de convertisseurs catalytiques plus performants. C'est dans la prise de ces choix qu'intervient la notion d'efficacité. Nous ne disons pas que l'industrie peut continuer à polluer l'environnement parce que les changements qu'elle devrait faire seraient trop coûteux. Ce que nous disons, c'est que nous voulons pouvoir choisir le meilleur point, dans la chaîne producteur-consommateur, où apporter les changements nécessaires.

**M. George:** Il est toujours possible de retirer le soufre à la source, surtout au niveau des brûleurs aux puits de gaz. Le soufre est un produit chimique et il n'est pas possible de le retirer au niveau d'un convertisseur catalytique. Si vous brûlez du soufre, vous obtenez du dioxyde de soufre.

**Le sénateur Taylor:** Bon, alors parlons d'azote.

**M. George:** Pour régler le problème de l'azote, il faut régler le moteur des voitures pour obtenir la bonne température de combustion.

Personnellement, je pense qu'il faut s'attaquer au plus gros pollueur, et à celui qu'on peut convertir le plus facilement. Il en coûtera de l'argent, quel que soit le changement. Il serait possible de réduire le brûlage aux puits de gaz en Alberta moyennant un coût relativement faible, mais l'industrie refuse d'assumer ce coût. Les consommateurs n'ont rien contre le fait de devoir déboursier plus pour une essence plus propre, puisqu'ils estiment que c'est le prix à payer pour obtenir ce résultat. Il n'est pas raisonnable d'envisager une élimination complète, mais on pourrait très bien en arriver à quelques parties par quadrillion. Un certain seuil a été établi, mais nous en sommes encore très loin. En fait, l'industrie est en train de s'en éloigner, puisqu'elle prétend qu'il lui en coûterait beaucoup trop pour ramener les émissions à un seuil que je pourrais considérer comme étant sans danger.

**Mme May:** C'est tout de même un domaine un peu bizarre pour parler de rentabilité, quand on songe à l'histoire de la réglementation de l'environnement. Plus tôt, le sénateur Buchanan nous a rappelé l'époque des pluies acides. Certaines industries



dioxide emissions by 50 per cent. Yet, when they did it, they made money rather than going bankrupt.

Necessity is the mother of invention. That is a truism. When an industry is told it must meet a certain target, it will be very innovative. I have a lot of confidence in the chemical industry's ability to deal with challenges and to continue to make money. If you ask them ahead of time if it is cost-effective, they will tell you it cannot be done.

**Senator Taylor:** This bill carries within it, though the previous bill did not, the possibility of setting up emission trading and pollution credits, et cetera. That is one positive aspect, I suppose?

I thought perhaps this dog would have one spot that you would like?

**Ms May:** This dog will not hunt.

**The Chairman:** Thank you, witnesses, for your presence and for your commitment, which is very important to Canada.

The committee adjourned.

OTTAWA, Friday, August 27, 1999

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-32, respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development, met this day at 8:37 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator Ron Gitter** (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

**The Chairman:** Good morning, senators. Welcome to the continuation of our examination of Bill C-32.

We have with us this morning Dr. Leiss, who is from the University of Calgary.

Thank you for coming, Dr. Leiss, and thank you for providing us with your material in advance.

**Mr. Bill Leiss, FRSC, Faculty of Management, University of Calgary, and President-elect, The Royal Society of Canada:** Thank you, Mr. Chairman, for the invitation to appear before the committee.

I would like to start with MMT, partly because I have been preoccupied by it for the last six months, but also because it is directly relevant to the current proceedings. As well, those of you who have looked at the draft case study that I wrote will know that I made significant use of the testimony heard by this committee on that bill. I have probably reviewed more of the documentary file on MMT than anyone outside government, and

estimaient alors qu'elles ne pouvaient pas se permettre, financièrement, de réduire de moitié leurs émissions de dioxyde de soufre. Et pourtant, après l'avoir fait, elles ont continué à faire de l'argent et elles n'ont pas déposé leur bilan.

L'invention naît de la nécessité, dit-on. Mais c'est une lapalissade. Dès qu'on impose un certain objectif à une industrie, elle se montre novatrice. J'ai tout à fait confiance dans la capacité de l'industrie chimique de relever les défis de l'heure et de continuer à faire de l'argent. En revanche, si vous commencez par lui demander si l'opération est rentable, il est certain qu'elle vous répondra que ce n'est pas faisable.

**Le sénateur Taylor:** Dans ce projet de loi, il est prévu, contrairement au précédent, d'accorder des crédits au titre de l'échange des droits d'émissions et de pollution, et caetera. C'est là un aspect positif, je suppose?

Je me disais que c'est peut être un chien de garde placé au bon endroit.

**Mme May:** Oui, mais c'est un chien de garde qui sommeille.

**Le président:** Je remercie les témoins pour leur présence et leur engagement très important pour le Canada.

La séance est levée.

OTTAWA, le vendredi 27 août 1999

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, des mines et des ressources naturelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-32, loi visant la prévention de la pollution, et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable, se réunit aujourd'hui à 8 h 37 pour étudier ce projet de loi.

**Le sénateur Ron Gitter** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Bonjour, honorables sénateurs. Soyez les bienvenus. Nous allons poursuivre notre étude du projet de loi C-32.

Ce matin nous accueillons M. Leiss, de l'Université de Calgary.

Merci d'être venu, M. Leiss, et merci de nous avoir fourni votre matériel à l'avance.

**M. Bill Leiss, MSRC, faculté de gestion, Université de Calgary, et président élu de la Société royale du Canada:** Merci, monsieur le président, de m'avoir invité à me présenter devant votre comité.

J'aimerais commencer par le MMT, en partie parce qu'il s'agit d'un sujet sur lequel je me penche depuis six mois, mais également parce qu'il a un rapport direct avec les délibérations actuelles. Ceux d'entre vous qui ont jeté un coup d'oeil à l'étude de cas que j'ai rédigée auront constaté que j'ai largement utilisé les témoignages reçus par votre comité au sujet de ce projet de loi. J'ai probablement passé plus de temps à étudier le dossier de

haps more than most people inside government. Fundamental es, which go to the heart of the matter and which were never ed anywhere else, were raised before this committee. That is trative of what can be elicited with good research and good estioning.

Many Canadians worried about that issue, as they do about e substances, which is the heart of CEPA. They claimed that e was unacceptable risk because of neurotoxicity. The sad g is that we have legislation to deal with toxic substances. It is ed CEPA. It existed in 1991 when then-opposition leader Jean étion wrote his first letters to Tory ministers saying that MMT a neurotoxin and should be banned. CEPA existed then. The ganese-based Fuel Additives Act was proceeding through the ess that eventually led to legislation and the embarrassment Canada suffered when it was, in effect, rescinded. It is posed to deal with toxic substances. Why could it not deal with T and manganese?

here is a lesson in that for you when considering CEPA, use the new CEPA is pretty much like the old one. It does not ge the definition of toxic substances, which is at the heart of A. The old CEPA was pretty much worthless to deal with s that would confront us and the new one is just the same.

fter nearly six years of wrangling among major stakeholders ne so-called CEPA review, there are still fundamental reements among major stakeholders about this legislation. It ars that the line of many environmental groups now is that ld CEPA is better than the new one, so it would be okay to the old one. That is not what they said two years ago, when ntially the same bill was on the table. In early 1996, try was pressing for revisions and then suddenly decided that ill was good the way it was.

he problem is very simple, and it was set out in testimony e this committee in June by Harvey Lerer of Environment da. He was asked by Senator Spivak:

Am I correct that this —  
— virtual elimination of releases —  
— deals with the 12 most persistent chemicals and does not refer to the 23,000 which currently exist?

**r. Lerer:** That is correct. There are now 12 which are on the ine of which have already been banned in Canada. Our best ific guesstimate is that over the next five to ten years we see another dozen of these among the 23,000 that the bill ands us to categorize and assess.

may or may not. I would not bet on it. He says that we have We have had CEPA since 1988. These are references to lule 1, the list of toxic substances. The fact is that no one to fight about most of the things that wind up on Schedule 1 ore. It is already over. It is pointless. There is general ment that these are the kinds of things for which stringent

référence sur le MMT, que quiconque à l'extérieur du gouvernement, et probablement que la plupart des gens au sein du gouvernement. Des questions fondamentales, qui vont droit au coeur du sujet et qui n'ont jamais été abordées ailleurs, ont été soulevées devant votre comité. Cela montre bien ce que l'on peut réussir à faire avec une bonne recherche et un bon questionnement.

Bien des Canadiens se sont dit préoccupés par ce dossier, comme d'ailleurs par toutes les substances toxiques, qui sont au centre de la LCPE. Ils ont dénoncé les risques inacceptables liés à la neurotoxicité. Ce qui est triste, c'est que nous avons une loi qui s'applique aux matières toxiques. Il s'agit de la LCPE. Elle existait déjà en 1991 lorsque le chef de l'opposition de l'époque, M. Jean Chrétien, a adressé ses premières lettres aux ministres conservateurs pour signaler que le MMT était une neurotoxine, et devait donc être interdit. La LCPE existait à ce moment là. La Loi sur les additifs à base de manganèse était en train de suivre le processus qui devait mener à la promulgation de la loi, et à l'embarras du Canada, lorsqu'elle a en fait été abrogée. Pourquoi ne s'appliquait-elle pas au MMT et au manganèse?

Tout ceci devrait servir de leçon lorsque vous examinerez la LCPE, car la nouvelle LPCA ressemble beaucoup à l'ancienne. Elle ne modifie pas la définition de substances toxiques, qui est au coeur de la LPCA. L'ancienne loi n'était pas d'un grand recours pour remédier aux problèmes auxquels nous avons été confrontés, et la nouvelle ne vaut guère mieux.

Après s'être disputés pendant près de six années, les principaux intervenants dans le soi-disant examen de la LPCA ne sont toujours pas d'accord sur des points fondamentaux de cette loi. De nombreux groupes environnementaux ont l'air de dire à présent que l'ancienne loi est meilleure que la nouvelle, et que l'on pourrait donc garder l'ancienne. Ce n'est pas ce qu'ils disaient il y a deux ans, alors que c'était en gros le même projet de loi qui était sur la table. Au début de 1996, l'industrie exigeait des modifications, et puis soudain elle a décidé que le projet de loi était acceptable tel qu'il se présentait.

Le problème est très simple, et il a été exposé au cours d'un témoignage présenté devant votre comité au mois de juin, par Harvey Lerer, d'Environnement Canada. Le sénateur Spivak lui a demandé:

Ai-je raison de croire que cela ...

... la quasi-élimination des rejets ...

... vise les 12 produits chimiques les plus persistants et non les 23 000 qui existent à l'heure actuelle?

**M. Lerer:** C'est exact. Il y en a maintenant 12 sur la liste, dont 9 sont déjà interdits au Canada. Selon notre meilleure estimation scientifique, d'ici cinq à dix ans, il se peut qu'il y ait une autre douzaine de substances interdites parmi les 23 000 que le projet de loi ordonne de classer et d'évaluer.

Peut-être, mais peut-être pas. Je ne parierais pas là-dessus. Il dit que nous en avons neuf. La LPCA existe depuis 1988. Tout ceci fait référence à l'Annexe 1, qui donne la liste des substances toxiques. La fait est que plus personne ne veut se battre pour la plupart des choses qui aboutissent à l'Annexe 1. C'est déjà fini. Ça n'a plus aucun intérêt. Tout le monde admet que ce sont des



rules should apply. The problem is that it takes too long. It is cumbersome and too limited in scope. I think the public is badly misled by this legislation, not deliberately but inadvertently, because they hear about things like virtual elimination, which sounds good. I refer to that as part of virtual reality. "That sounds good. These are bad things. Oh, we now know that polluters can be required to file pollution prevention plans. That sounds good."

What is the problem here? It is that the federal power for environmental protection as interpreted by the Supreme Court of Canada is narrowly circumscribed. This is set out clearly and definitively in the major decision of *Canada v. Hydro-Québec* of 1997, which was a case directly on the constitutionality of the toxic substances provisions of CEPA, sections 34 and 35. That is what the court dealt with.

The court was split in a five to four decision, but not on the underlying constitutional interpretation. On that, they agreed that the federal power, which rests on a criminal law power, is the power to prohibit and not to regulate. In a nutshell, that is it. They said it, in my view, clearly and specifically.

Who is to disagree with a court that is one of the finest high courts in the world and which is unanimous on this? The problem rests in the constitutional division of powers.

The precise problem is that there is the power to prohibit but not to regulate. With what we call toxic substances, the point is to regulate and not to prohibit in most cases. That is because toxic substances are useful in most cases. Yes, they are dangerous in some dosages, but in many cases they are around in such quantities because they are used in industry and other places because they are so useful.

My favourite example of that is phosgene, which is the gas that killed soldiers in World War I. It is an intermediate product in the chlorine manufacturing process. It is also something that is so useful that a stream of about 10,000 consumer products eventually emerges from it. It is a very toxic substance, as well as a very useful one, which means that we must regulate it carefully.

I cannot resist coming back to MMT again. Manganese is a metal. Metals are dangerous. Most of them are neurotoxins at sufficiently high doses. Lead is the most famous example of this. However, there is an unfortunate fact that a whole bunch of them are not only not toxic at very small doses, in fact, we need them badly. They are essential nutrients in the body, and I refer to copper, zinc, selenium and manganese. We need them. Common one-a-day vitamins found at any Canadian drugstore contain these four metals. Some people take them every day.

choses qui devraient faire l'objet de règles très strictes. Le problème, c'est que cela prend trop longtemps. La loi est compliquée et son envergure est trop limitée. Je crois qu'avec cette loi, on trompe le public, pas délibérément, mais par inadvertance, parce qu'on lui parle de choses comme la quasi-élimination, ce qui fait bien. Pour moi, c'est de la quasi-réalité. «Ça fait bien. On reconnaît qu'il s'agit de substances mauvaises. Et désormais on peut demander aux pollueurs de présenter des plans de prévention de la pollution. Ça a l'air bien.»

Où est le problème? Il tient au fait que la compétence du fédéral en matière de protection de l'environnement, tel qu'elle est interprétée par la Cour suprême du Canada, est étroitement circonscrite. Cela ressort clairement dans l'importante décision prise dans *Canada c. Hydro-Québec*, en 1997, une cause qui portait directement sur le caractère constitutionnel des dispositions de la LCPE relatives aux substances toxiques, les articles 34 et 35. Voilà ce que la cour a examiné.

La cour a pris sa décision à cinq contre quatre, mais pas en ce qui concerne l'interprétation du caractère constitutionnel. Là-dessus, les juges étaient tous d'accord pour reconnaître que la compétence du gouvernement fédéral, qui repose sur le droit criminel, est un pouvoir d'interdire et non pas de réglementer. Tout est là. Cela a été dit, à mon avis, de façon claire et précise.

Qui pourrait ne pas être d'accord avec ce que l'un des tribunaux les plus respectables au monde a décrété de façon unanime? Le problème tient à la répartition des compétences déterminée dans la Constitution.

Le vrai problème, c'est que le fédéral a le pouvoir d'interdire, mais pas de réglementer. En ce qui concerne ce que nous appelons des substances toxiques, il importe généralement de réglementer, et non pas d'interdire. Parce que les substances toxiques sont utiles dans la plupart des cas. Bien sûr elles sont dangereuses à certaines doses, mais si on les trouve en telles quantités, c'est parce qu'elles sont utilisées dans l'industrie et ailleurs car elles sont très utiles.

Mon exemple favori est celui du phosgène, le gaz qui a tué de nombreux soldats durant la Première Guerre mondiale. C'est un produit qui intervient dans le processus de fabrication du chlore. Il est également extrêmement utile, vu qu'il permet de fabriquer environ 10 000 produits de consommation. C'est une substance très toxique, mais également très utile, ce qui veut dire qu'il faut soigneusement réglementer son usage.

Je ne peux pas m'empêcher d'en revenir au MMT. Le manganèse est un métal. Les métaux sont dangereux. En forte doses, la plupart d'entre eux sont des neurotoxines. Le plomb est le meilleur exemple. Or beaucoup d'entre eux non seulement ne sont pas toxiques à très petite dose, mais nous en avons grand besoin. Ce sont des éléments nutritifs essentiels pour l'organisme. Je veux parler du cuivre, du zinc, du sélénium et du manganèse. Nous en avons besoin. Les doses de vitamines quotidiennes qu'on trouve couramment dans n'importe quelle pharmacie canadienne contiennent ces quatre métaux. Certaines personnes en consomment tous les jours.

In the end, my argument about the inadequacies of CEPA have to do with the limitations of the federal powers, which are fundamentally powers of prohibition. That is why Dr. Lerer refers to bans of the nine substances and not regulation. The point is to regulate.

You cannot in your constitutional authority find the legal authority to regulate because the court says that it rests with the provinces, there still is a need for a federal role, among other things because most environmental problems are national problems, not provincial ones. Very few are confined within provincial borders. We need the federal presence.

Then, of course, we have the international scene, where many of the pollutants are international. We have looming before us what will be the biggest issue that our generation, or the next, will have to face. I refer to climate change, which will require the federal government, provincial governments and other stakeholders to work cooperatively. We need to learn how to do that.

My suggestion is very simple. You cannot change the nature of federal power. It is rooted in our constitutional tradition. If you cannot compel people, which is the power that most governments do have, then you have to negotiate. You have to bargain with them. My suggestion is that CEPA be changed to add a general authority for what I call negotiated agreements. Many other people call these voluntary initiatives. That is a very bad word and should never use it because "voluntary" has the connotation of "discretionary." Environmental protection measures are not discretionary in the sense of discretionary. They are needed.

There are allegations that what people call voluntary initiatives are really just a way for industry to get around regulations. People do not like this, but the reasoning is wrong. The best example of what I call self-initiated action is the Canadian Chemical Producers' Association Responsible Care Program. No other industrial sector in Canada has yet adopted such a program. That is because they are afraid to because it is so good and requires so much of them. It starts by saying, "You have to comply with all existing laws and regulations. Then you have to go further." It is a way of evading one's legal responsibilities. It is a way of getting to them.

There is one other example, which exists only in Canada, of a Responsible Care type approach outside the framework of that industry sector. It is called ARET. You have probably heard a lot about it. It stands for Accelerated Reduction and Elimination of toxics. It started in 1991. There is no other example of this taking place. Why? Because there is very little encouragement for it.

En fin de compte, ce qui à mon avis ne va pas dans la LCPA tient aux limites imposées aux pouvoirs du gouvernement fédéral, qui sont avant tout des pouvoirs d'imposer des interdictions. C'est pour cela que M. Lerer parle d'interdire les neuf substances en question, et non pas de les réglementer. Ce qu'il faut, c'est réglementer leur usage.

Si vous ne pouvez trouver, dans l'autorité qui vous est conférée par la Constitution, le pouvoir juridique de réglementer parce que les tribunaux disent que ce pouvoir est du ressort des provinces, il n'en demeure pas moins que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer, entre autres choses parce que les problèmes environnementaux sont des problèmes nationaux, et non pas provinciaux. Très peu sont confinés à l'intérieur des provinces. Nous avons besoin d'une présence fédérale.

Ensuite, bien sûr, il y a la scène internationale, car bon nombre des produits polluants sont internationaux. Nous allons bientôt devoir nous attaquer au problème le plus grave auquel notre génération, ou la prochaine, aura jamais à faire face. Je veux parler du changement climatique, qui exigera la coopération des gouvernements fédéral et provinciaux, et des autres intéressés. Nous devons apprendre comment nous y prendre.

Ma suggestion est fort simple. On ne peut modifier la nature de la compétence du fédéral. Elle est enracinée dans notre tradition constitutionnelle. Et si l'on ne peut forcer les gens, ce que la plupart des gouvernements aimeraient pouvoir faire, il faut négocier. Il faut marchander avec eux. Je suggère que l'on modifie la LCPA pour y ajouter l'autorité générale de conclure ce que j'appelle des cadres négociés. D'autres personnes appellent cela des approches volontaires. Mais c'est un très mauvais terme, et vous ne devriez jamais l'utiliser car «volontaire» peut avoir le sens de «discrétionnaire». Les mesures de protection de l'environnement ne sont pas volontaires au sens de discrétionnaire. Elles sont nécessaires.

Certains prétendent que ce que les gens appellent des initiatives volontaires, ne sont en fait qu'un moyen qui permet à l'industrie de contourner les règlements. Les gens n'aiment pas cela, mais le raisonnement est faux. Le meilleur exemple de ce que j'appelle une auto-initiative est celui du Programme de gestion responsable de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques. Aucun autre secteur industriel national du Canada n'a encore adopté un tel programme. Ils ont peur de le faire parce que c'est vraiment une très bonne chose et que cela exige énormément de leur part. Le programme commence par dire: «Vous êtes tenu de respecter toutes les lois et réglementations. Et ensuite vous devez faire plus encore.» Ce n'est pas un moyen d'éviter ses responsabilités juridiques, mais d'en exiger davantage encore.

Il existe un autre exemple, que l'on ne trouve qu'au Canada, d'une démarche de ce type, en dehors du cadre de ce secteur industriel. Il s'agit de programme ARET. Vous en avez sans doute largement entendu parler. Il signifie Accélération de la réduction et de l'élimination des toxiques. Il a été lancé en 1991. Mais c'est le seul autre exemple. Pourquoi? Parce qu'on encourage très peu ce genre de chose.



I am not a lawyer and I do not draft legal language. I have in my paper given a sketch of what I understand to be the way in which one would do this. Appendix 1 of my paper is called a hypothetical legislative structure. I quote in the footnotes from the text of a submission by the Canadian Chemical Producers' Association to the house standing committee back in April 1998, when one of the endless sets of stages in this endless CEPA review was happening. It contains more formal language for how to do this. It is possible for people to say, "Professor Leiss is just an industry hack." Look at the substance and reasoning behind this. It does not detract from any of the powers in CEPA.

It adds to them. It does not take anything away. My argument is that this is the only way you will really get anything done.

I think I will stop there.

**Senator Nolin:** Thank you for appearing before us this morning. Even though you are not a lawyer, of course you are dealing properly with our Constitution. When we are talking about the CEPA, many of the provisions in that bill are what we call national concerns. Those specific words are used for a specific reason. I am sure that you are aware that the peace, order and good government (POGG) part of section 91 of the Constitution gives that authority to the federal government, and it has been used by the federal government to embrace the environment question.

However, we also recognize that it is a competing jurisdiction, although competing is not the proper word. We have to collaborate with the provinces because we share that national concern with them.

The bill says, in the preamble, that the federal government should cooperate and try to achieve the goals of the bill with the cooperation of almost everyone.

I should like to see the industry named in there, but perhaps we can have an amendment to the bill.

Having said all that, I hear your argument about the authority to prohibit, not to regulate. However, do you not think that that POGG national concern branch can be used to regulate those substances?

**Mr. Leiss:** It is a good question. We will have to see, because you probably know of the Supreme Court decision in the *Canada v. Hydro-Québec* case.

**Senator Nolin:** We also have the 1998 decision of the Supreme Court.

**Mr. Leiss:** *Canada v. Hydro-Québec* is the key decision because it focuses on toxic substances. The justices said that they did not have to consider the POGG issue because the criminal law power is sufficient, so it remains to be tested. I do not think that you can manage the environmental issues through the peace, order and good government section, but that is just my guess. It is very nice now to see that new thing in the preamble but I think that preambles to legislation contain what we used to call motherhood

Je ne suis pas avocat et je ne rédige pas de textes juridiques. Dans mon document, j'indique dans les grandes lignes comment il faudrait s'y prendre, selon moi. L'annexe 1 de mon document présente une structure législative hypothétique. Dans les notes en bas de page, je renvoie au texte d'une présentation de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques devant le comité permanent de la Chambre des communes, qui remonte au mois d'avril 1998, au cours d'une des innombrables étapes de l'interminable étude de la LCPA. La manière de procéder y est décrite dans un langage plus formel. Je reconnais que cela pourrait me faire passer pour un partisan des vues de l'industrie. Mais regardez la substance et le raisonnement derrière ma proposition. Elle ne diminue en rien les pouvoirs de la LCPA.

Elle les renforce. Elle ne leur enlève rien. Je prétends que c'est la seule façon d'obtenir quoi que ce soit.

Je crois que je vais m'arrêter là.

**Le sénateur Nolin:** Merci de vous être présenté ce matin. Vous n'êtes pas avocat, mais néanmoins vous comprenez bien notre Constitution. En ce qui concerne la LCPA, bon nombre des dispositions de cette loi correspondent à ce que nous appelons des questions d'intérêt national. Ces termes précis sont utilisés pour une raison précise. Vous savez sans doute que l'article 91 de la Constitution donne au Parlement la compétence de légiférer pour la paix et l'ordre du Canada ainsi que pour son bon gouvernement, et que le gouvernement fédéral s'est servi de cette autorité pour résoudre des problèmes d'environnement.

Nous reconnaissons toutefois qu'il s'agit d'un champ de compétence où nous sommes en concurrence avec les provinces, encore que concurrence ne soit pas le bon terme. Nous devons collaborer avec elles parce que nous partageons avec elles ces questions d'intérêt national.

Le projet de loi dit, dans son préambule, que le gouvernement fédéral devrait coopérer et chercher à réaliser les objectifs de la loi avec la coopération de pratiquement tout le monde.

J'aimerais que l'industrie soit nommée dans ce préambule, mais peut-être pouvons-nous adopter un amendement au projet de loi.

Ceci dit, je comprends votre argument concernant l'autorité d'interdire, plutôt que de réglementer. Mais ne pensez-vous pas cependant que l'on pourrait se servir de l'article concernant la paix et l'ordre, et le bon gouvernement, pour réglementer l'usage de ces substances?

**M. Leiss:** C'est une bonne question. Il faudra voir, car vous êtes probablement au courant de la décision de la Cour suprême dans la cause *Canada c. Hydro-Québec*.

**Le sénateur Nolin:** Mais il y a également la décision de la Cour suprême de 1998.

**M. Leiss:** *Canada c. Hydro-Québec* est la décision clé, car elle vise les matières toxiques. Les juges ont dit qu'ils n'avaient pas besoin de prendre en considération l'article sur la paix et l'ordre, et le bon gouvernement, puisque le pouvoir au criminel est suffisant. Il faudra donc voir. Je ne crois pas que l'on puisse régler les questions d'environnement au moyen de cet article sur la paix, l'ordre et le bon gouvernement, mais ce n'est qu'une supposition. C'est très bien, ce nouveau libellé dans le préambule de la loi.

ements, which we now should probably call parenthood  
ements. They are nice words, but will not do anything, because  
direction is given. The argument here is that a grant of  
ority to pursue these types of negotiated agreements is  
tion saying, "This is how you should fulfil your obligations."  
ther words, this operationalizes that statement in the preamble.  
out that, the words will be there but people will not use them.

**Senator Nolin:** We can argue all day on the meaning of a  
mble. I think that it could be a very good interpretative tool  
he courts to try to understand what the intent of Parliament is  
they pass the legislation.

near your argument. Of course, I am sure that someone will  
his legislation, and we will hear from the courts.

**Senator Hays:** Thank you for your presentation. I was  
ressed by what you said. I would ask you to elaborate on the  
of not using the word "voluntary" and replacing it with  
otiated agreement." I see your point. We, as you know, heard  
the chemical producers and had a description of the two  
grams you mentioned. They told us that, in the event that  
le in their association, or outside of their association, do not  
re to or follow this program, the Department of the  
onment or an appropriate level of government may have in  
guidelines regarding the standards required to deal with  
substances. Or perhaps there would be a memorandum of  
standing.

strikes me that there is room in clause 57, which is the only  
hat mentions "voluntary," to interpret it as containing the  
that you think need to be there for this to be an effective  
ach to control toxic substances.

**Leiss:** We should not fight about the words. I wanted to  
the point that the words can be misleading if they are  
interpreted. Part of the problem is that the voluntary  
regulatory initiative (VNRI) is widely used. I think that is  
fortunate, but we should not fight about the words. The CCPA  
on makes it clear that the legislation or regulation is a floor  
which you build more. That is the fundamental point. It is  
s more than what is legally required. I also think that what is  
e about CCPA is that their code of practice in Responsible  
t, which is very elaborate and which goes beyond legislation,  
requirement for membership in their association. That is  
you find the teeth. That is very unusual. It is the only  
ble in the Canadian industrial sector so far, 10 years later. No  
industrial sector has had the courage to do that. Some of  
have halfway measures, but they are not good enough, and  
ed more.

is possible that there is enough language in the bill now to  
age this. I do not think so. I have watched this very closely  
e last four or five years. Despite the incredible success of  
— and I am widely quoted as saying it did more than all  
st of CEPA put together, and I stand by that statement —  
is no other example. It took something like three years of  
g just to get the Minister of the Environment to sign a letter

mais à mon avis, les préambules contiennent ce que l'on appelait  
autrefois des pieuses déclarations d'intention. Ce sont de belles  
paroles, mais elles n'auront aucun effet car on ne leur donne  
aucune orientation. Pour donner l'autorité de conclure ce genre de  
cadres négociés, il faut dire: «Voilà comment vous devriez remplir  
vos obligations.» En d'autres termes, ceci rendrait opérationnelle  
la déclaration du préambule. Autrement, les mots seront là, mais  
personne ne s'en servira.

**Le sénateur Nolin:** Nous pourrions passer la journée à discuter  
de la signification du préambule. Je pense que ce pourrait être un  
bon outil d'interprétation pour les tribunaux lorsqu'ils essaieront  
de comprendre l'intention du Parlement lorsqu'il promulguera la  
loi.

Je comprends votre argument. Bien sûr, il y aura forcément  
quelqu'un pour contester cette loi ; nous entendrons parler des  
tribunaux.

**Le sénateur Hays:** Merci de votre présentation. J'ai été  
impressionné par ce que vous avez dit. J'aimerais que vous nous  
en disiez un peu plus sur votre proposition de ne pas utiliser le  
terme «volontaire», mais plutôt «cadre négocié». Je comprends  
votre argument. Comme vous le savez, nous avons entendu les  
fabricants de produits chimiques et ceux-ci nous ont décrit les  
deux programmes dont vous parlez. Ils nous ont dit que pour les  
gens qui, dans leur association, ou à l'extérieur de leur association  
n'adhèrent pas ou n'appliquent pas leur programme, il pourrait y  
avoir, au ministère de l'Environnement ou à un niveau de  
gouvernement approprié, des lignes directrices concernant les  
normes à respecter pour l'usage des substances toxiques. Ou  
peut-être pourrait-on avoir recours à un protocole d'entente.

Il me semble que l'on pourrait trouver à l'article 57, qui est le  
seul où le terme «volontaire» est utilisé, le langage «musclé» que  
vous jugez nécessaire pour permettre une approche efficace dans  
le contrôle des substances toxiques.

**M. Leiss:** Nous ne devrions pas nous disputer à propos de  
mots. Je voulais simplement faire comprendre que les mots  
peuvent être trompeurs si on les interprète mal. Le problème tient  
en partie au fait que l'initiative volontaire non réglementaire est  
largement utilisée. Je crois que c'est regrettable, mais nous ne  
devrions pas nous battre pour les mots. L'ACFPC laisse  
clairement entendre que la législation, ou la réglementation, sont  
une base à partir de laquelle on peut construire. C'est l'essentiel. Il  
faut toujours en faire davantage que la loi ne l'exige. Je crois  
également que ce qui est unique, dans le cas du code de bonne  
pratique du Programme de gestion responsable, qui est très  
élaboré et va au-delà de la loi, c'est qu'il est obligatoire si l'on  
veut être membre de l'association. Voilà où se trouve le langage  
«musclé». C'est très inhabituel. Aucun autre secteur industriel  
n'en a eu le courage. Certains ont pris des demi-mesures, mais  
elles ne sont pas suffisantes, et il en faut plus.

Il est possible que le libellé de la nouvelle loi encourage ce  
genre de choses. Personnellement je ne le crois pas. Je suis la  
situation de très près depuis quatre ou cinq ans. Malgré le succès  
incroyable du programme ARET — on a largement rapporté que  
j'avais dit que ce programme avait fait davantage que tout le reste  
de la LCRA mis ensemble, et je maintiens cette affirmation — il  
demeure le seul exemple. Il a fallu trois années de démarches



saying that ARET looks like a good thing. It is ridiculous. There needs to be more direction. I am glad this new statement is in the preamble, but just having that there or having the single reference in this huge bill in clause 57 is not enough. It will not do the job.

**Senator Hays:** I would like to make a point and get your reaction. It is very difficult to administer this act through the bill.

**Mr. Leiss:** Yes.

**Senator Hays:** The Minister of the Environment and government have a responsibility and either they carry it out or they do not. Having sat on this committee, I would concede, with my Conservative colleagues here, that the MMT issue that you referred to was not a good example of how the show should be run.

I say that particularly because there were opportunities, during the work of this committee and the Senate on the issue, to have refiners and automobile manufacturers do things that they have not offered to do since and had not offered to do before.

**Mr. Leiss:** Yes.

**Senator Hays:** Having conceded that, that is the way in which the law was administered. Everyone wants us to change this bill and rewrite it and basically run the department for the next five years by the wording of the bill. I do not think that is practical, but it might be practical to identify the kinds of things you are saying, and then, when the department's Estimates come up, ask for them in the committee and then go with the officials and the ministers through the kinds of things that we are hearing now must be done, to see whether or not they are done.

You have a concern that the bill does not go far enough in terms of mandating regulation, as opposed to seeking only the ban or virtual elimination of a substance. This piece of legislation is complicated enough and loose enough that I suspect there may be room to do that. Would you comment on that?

**Mr. Leiss:** I understand anyone's reluctance, after this long a time, to do anything that will potentially derail this bill one more time. An unbelievably ugly can of worms has been sealed into the bill. I understand that no one wants to take a can opener to it again.

**Senator Spivak:** Yes, they do.

**Senator Hays:** They may want to use a screwdriver, though.

**Mr. Leiss:** I would be happy if it were possible to direct the administrative process, from year to year, to address these questions, to ask what is being done along these lines. That would be better than nothing. I just hope that some way will be found to stimulate this approach, whether by changing the legislation or by some other means. That would make me happy.

simplement pour obtenir que le ministre de l'Environnement signe une lettre disant que le programme ARET semble être une bonne chose. C'est ridicule. Il faut être plus exigeant. J'apprécie que l'on ait rajouté ce libellé au préambule, mais le fait d'avoir mis cela à cet endroit ou d'y faire référence une seule fois dans cette énorme loi, à l'article 57, ne suffit pas. Cela ne servira à rien.

**Le sénateur Hays:** J'aimerais faire une remarque et avoir votre avis. Il est très difficile d'administrer cette loi par le biais du projet de loi.

**M. Leiss:** Oui.

**Le sénateur Hays:** Le ministre de l'Environnement et le gouvernement ont des responsabilités, et soit ils s'en acquittent, soit ils ne s'en acquittent pas. Après avoir siégé à ce comité, je dois admettre, avec mes collègues conservateurs ici présents, que la question du MMT dont vous parlez n'est pas un bon exemple de ce qu'il faudrait faire.

Je dis cela notamment parce qu'il y aurait eu des occasions, au cours du travail effectué par notre comité et par le sénat sur cette question, de demander aux entreprises de raffinage et aux constructeurs automobiles de prendre des mesures qu'ils n'ont pas offert de prendre depuis, et qu'ils n'avaient pas offert de prendre auparavant.

**M. Leiss:** Oui.

**Le sénateur Hays:** Cela étant dit, c'est ainsi que la loi a été administrée. Tout le monde veut que nous changions ce projet de loi et que nous le réécrivions; on voudrait au fond que nous dirigions le ministère au cours des cinq prochaines années au moyen du libellé de ce projet de loi. Je ne crois pas que ce soit faisable, mais on pourrait prendre note de ce que vous dites, et au moment où le ministère présentera son budget, on pourrait lui demander de se présenter devant notre comité, et examiner avec les fonctionnaires et les ministres le genre de choses que l'on nous dit qu'il faudrait faire, pour vérifier si elles se font ou non.

Vous craignez que le projet de loi n'aille pas assez loin en imposant une réglementation, mais se contente de chercher à interdire ou à quasi-éliminer certaines substances. Cette loi est suffisamment compliquée et suffisamment souple pour se prêter à ce genre de chose. Qu'en pensez-vous?

**M. Leiss:** Je comprends que l'on puisse être réticent, après tout ce temps, à faire quoi que ce soit qui risquerait de faire dérailler encore une fois ce projet de loi. On l'a bourré de toutes sortes de vilaines choses, et je comprends que personne ne veuille rouvrir cette boîte de Pandore.

**Le sénateur Spivak:** Mais si.

**Le sénateur Hays:** Il faudra peut-être s'y prendre autrement.

**M. Leiss:** Je serais satisfait si on pouvait recourir au processus administratif pour suivre ces questions d'année en année, et vérifier ce qui se fait dans ce domaine. Ce serait mieux que rien. J'espère simplement que l'on trouvera une façon de favoriser ce genre d'approche, que ce soit en modifiant la loi ou par d'autres moyens. Cela me satisferait.

**Senator Hays:** You mentioned the government's approach to climate change issues. They have a voluntary challenges program, which does not seem to have produced the results for which we had hoped.

**Mr. Leiss:** No. We will not meet our Kyoto commitments.

**Senator Hays:** Do you believe that these provisions dealing with economic instruments should be in this legislation? Are these provisions okay the way they are?

**Mr. Leiss:** They are okay. There has been a great mystery as to why we have not used economic instruments to any significant degree in Canada, although they have been discussed for 25 years and repeatedly affirmed in government policy papers for the last 10 years. The legislation is certainly sufficient on that point. The point is to act on it. I do not think any change is needed.

**Senator Hays:** Regarding equivalency and dealing with the provinces, you know that our Constitution divides up power in a unique way. Perhaps all systems are unique, but we are familiar with our system and it seems to be very difficult to change it. Environment is not a head of power under the Constitution, but we have recent Supreme Court cases to help us. This reinforces the fact that the federal government does have a role. You have described it very well.

What about the equivalency provisions of this legislation? You have probably thought about that. We must get along with one another and that will not be easy to do. Are you unhappy with this bill in respect to those questions?

**Mr. Leiss:** From a legal standpoint, that part of the bill is good enough as it stands. Equivalency can be a very loose term. A lot of distrust can arise. You need a good deal of transparency in the process in order to ask if it is really equivalent.

It is the same thing with harmonization, which is the way they try to operationalize it. Harmonization is also an ambiguous word. The system must have as much transparency as possible in order to say, yes, this really is equivalent and this is why.

**Senator Hays:** Thank you.

**Senator Taylor:** You made a very good observation that the federal government can prohibit but cannot regulate. That was not quite the way I read the Supreme Court decision on Hydro-Québec. Five judges said that the regulation of toxics is legally and constitutionally possible. I guess you are saying that it will do. If that is true, then it moves into the field you discussed with Senator Hays. It is a negotiated area. CEPA is good far as it goes, but its implementation is the key.

I have another question about something that you may have addressed. On page 50, clause 77(6)(c) says that the ministers of environment and health can develop a proposed regulation or

**Le sénateur Hays:** Vous avez mentionné l'approche du gouvernement en ce qui concerne le problème du changement climatique. Il a un programme d'initiatives volontaires qui ne semble pas avoir produit les résultats que nous espérons.

**M. Leiss:** Non. Nous ne réaliserons pas nos engagements de Kyoto.

**Le sénateur Hays:** Pensez-vous que ces dispositions qui portent sur des instruments économiques devraient être dans la loi? Ces dispositions sont-elles satisfaisantes telles qu'elles se présentent?

**M. Leiss:** Elles sont correctes. On se demande vraiment pourquoi nous n'avons pas eu davantage recours aux instruments économiques au Canada, alors qu'on en discute depuis 25 ans et que le gouvernement ne cesse d'y faire référence dans ses documents de politique générale depuis une dizaine d'années. La loi est suffisante à ce sujet. Ce qu'il faut faire, c'est l'appliquer. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de la modifier.

**Le sénateur Hays:** Au sujet des mesures équivalentes et des relations avec les provinces, vous savez que notre Constitution répartit les compétences d'une façon unique. Sans doute tous les régimes sont-ils uniques dans leur genre, mais nous sommes habitués à notre régime et il semble très difficile de le changer. L'environnement n'est pas une rubrique de compétence au regard de la Constitution, mais nous avons les récentes décisions de la Cour suprême pour nous aider. Cela renforce le fait que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer. Vous l'avez fort bien décrit.

Que pensez-vous des dispositions de la loi relatives aux dispositions équivalentes? Vous avez dû vous pencher sur cette question. Nous devons nous entendre entre nous, et cela ne sera pas facile. Avez-vous quelque chose à redire sur le projet de loi en ce qui a trait à ces questions?

**M. Leiss:** D'un point de vue juridique, ce projet de loi est satisfaisant tel qu'il est. L'expression dispositions équivalentes est très vague. Elle peut susciter beaucoup de méfiance. Le processus devra être très transparent pour que l'on puisse se demander s'il y a vraiment équivalence.

C'est pareil pour l'harmonisation, qui est la manière dont on semble vouloir opérationnaliser la chose. Le système doit être aussi transparent que possible pour que l'on puisse dire oui, cela est vraiment équivalent et voilà pourquoi.

**Le sénateur Hays:** Merci.

**Le sénateur Taylor:** Vous avez fait remarquer que le gouvernement peut interdire mais non pas réglementer. Ce n'est pas tout à fait ainsi que j'avais compris la décision de la cour à propos d'Hydro-Québec. Cinq juges ont dit que la réglementation des produits toxiques est possible d'un point de vue juridique et constitutionnel. Cela devrait vous sembler suffisant. Si oui, cela nous amène à ce dont vous parliez avec le sénateur Hays. On entre dans le domaine de la négociation. La LCPE est bonne en elle-même, tout dépendra de sa mise en application.

J'ai une autre question à propos de quelque chose qui vous a peut-être échappé. À l'article 77(6)(c), il est stipulé que les ministres de l'environnement et de la santé peuvent préciser les



instrument respecting preventative or control actions for toxics. CEPA allows them to propose regulations on toxics. The amendment you were talking about seems to be already covered by that section.

**Mr. Leiss:** I am at a bit of a disadvantage because the legal wording may escape me.

**Senator Taylor:** I am not a lawyer, either.

**Mr. Leiss:** In my interpretation, the Supreme Court clearly says that any federal regulatory authority derives from the authority to prohibit. In my interpretation, you can regulate what you can otherwise prohibit but not broadly. That message was clear there. Also, it is instructive when the Department of Environment comes to really significant issues such as pulp mill effluent. Pulp mill effluent is the most complicated emission to the environment in terms of its chemical constituents. It contains some 30,000 to 100,000 chemicals and constitutes the most difficult industrial regulatory issue in Canada. Yet, the Department of Environment uses the Fisheries Act and not CEPA.

**Senator Taylor:** I get the impression that, as another non-lawyer and a quasi-scientist compared to you, everything is in place as you say it should be. We can prohibit. We cannot regulate. The act says that we can meet and should regulate. That boils down then to the thing that scares all legal minds — the human animal.

It seems to me that we are more dependent on the quality, the will and the energy of the minister in charge to control toxics, more so than on anything that is written here. It is a negotiated settlement. Do you agree?

**Mr. Leiss:** Yes, in a sense. Everyone needs a little encouragement. We are talking about behaviour. We have good examples of how we should behave in the ARET and Responsible CareR programs. Just as with children, you should encourage good behaviour, provide a few incentives, give them a little "candy." Encourage other people to do the same thing. It is a behavioural issue in the end, yes.

The law provides a framework within which we want to encourage people to do the right thing, in this case for environmental protection. We are asking whether there is enough direction in this behavioural thrust to make a difference. I would like to see more activity, but I think we agree on the direction.

**Senator Kenny:** We need some ministerial candy.

**Senator Taylor:** I guess we agree that a minister with CEPA and with the proper equipment, mentally and otherwise, would be able to negotiate what the public should have.

**Mr. Leiss:** Yes.

modalités d'élaboration d'un projet de texte, règlement ou autre, concernant les mesures de prévention ou de contrôle à prendre à l'égard de produits toxiques. La LCPA leur permet de proposer des règlements visant les produits toxiques. L'amendement dont vous parliez semble être couvert par cet article.

**M. Leiss:** Je suis en situation de désavantage parce que le langage juridique m'échappe peut-être.

**Le sénateur Taylor:** Je ne suis pas avocat non plus.

**M. Leiss:** Selon mon interprétation, la Cour suprême dit clairement que toute autorité de réglementation fédérale découle de l'autorité d'interdire. Selon moi, vous pouvez réglementer ce que vous pouvez interdire, mais pas de façon très large. Ce message ressort clairement. Ce qui est instructif également, c'est de voir ce qui se passe lorsque le ministère de l'Environnement s'attaque à des problèmes vraiment significatifs comme celui des effluents des usines de pâtes à papier. Ces effluents représentent les rejets dans l'environnement les plus compliqués en ce qui concerne leur composition chimique. Ils contiennent de 30 000 à 100 000 produits chimiques et constituent le problème de réglementation industrielle le plus complexe au Canada. Or le ministère de l'Environnement a recours à la Loi sur les pêches, et non pas à la LCPE.

**Le sénateur Taylor:** J'ai l'impression, en tant que non juriste également, et quasi-scientifique par rapport à vous, que tout est en place comme vous le souhaitez. Nous pouvons interdire. Nous ne pouvons pas réglementer. La loi dit que nous pouvons nous réunir et que nous devrions réglementer. Ce qui nous ramène à ce que les esprits juridiques redoutent le plus — l'être humain.

Il me semble que nous dépendons davantage de la compétence, de la volonté et de l'énergie du ministre chargé de contrôler les produits toxiques, que de tout ce qui est écrit dans la loi. C'est un arrangement négocié. Êtes-vous d'accord?

**M. Leiss:** Oui, d'une certaine manière. On a tous besoin d'un peu d'encouragement. C'est une question de comportement. Le programme ARET et le programme de gestion responsable sont de bons exemples du comportement qu'il faudrait avoir. Comme avec les enfants, il faudrait encourager les comportements positifs, leur donner une motivation, un petit «bonbon». Il faut encourager les autres à faire pareil. En fin de compte, c'est une question de comportement, oui.

La loi fournit un cadre à l'intérieur duquel nous voulons encourager les gens à faire ce qu'il faut, c'est-à-dire protéger l'environnement dans le cas présent. Nous nous demandons si cet encouragement à bien se comporter est suffisamment fort pour faire une différence. J'aimerais un peu plus de dynamisme, mais je crois que nous sommes d'accord sur l'orientation prise.

**Le sénateur Kenny:** Nous avons besoin de bonbon ministériel.

**Le sénateur Taylor:** Je suppose que nous nous entendons sur le fait qu'un ministre pourrait, avec la LCPA et avec les moyens appropriés, mentalement ou autrement, négocier ce dont le public a besoin.

**M. Leiss:** Oui.

**The Chairman:** Having been a lawyer a long time ago, and I do not profess to do it any more, I have read the judgment and I think you are really reading from the minority view.

As I read the judgment, I think your argument is based on the minority, not the majority. As I read it, the majority said that Parliament may validly enact provisions under its criminal law power against specific acts for the purpose of preventing pollution. It says that this does not constitute an interference with provincial legislative powers and that the use of the federal criminal law power in no way precludes the provinces from exercising their powers.

Prior to that it says that the protection of the environment through prohibitions against toxic substances constitutes a wholly legitimate public objective in the exercise.

It was the minority that made the comment that these listed substances, toxic in the ordinary sense, are those whose use in a manner "...contrary to the regulations of the act ultimately prohibit," et cetera, and they went on it speak in terms of the position that you have stated.

I should like you to reconsider your position, because I think you are quoting from the minority judgment rather than the majority. I am sure you have read the judgment.

**Mr. Leiss:** In the larger paper that I prepared, which is called "The CEPA Soap Opera", I quote from both minority and majority opinions. What you just read is the prohibition power. Also, remember that the majority based the federal authority on the criminal law power, which is always a very restrictive approach.

In any case, obviously there can be differences of opinion here. My reading of it is that both majority and minority agreed that the federal power is the power to prohibit and not to regulate.

**Senator Nolin:** But they did not say that that was their only power in environmental matters.

**Mr. Leiss:** On toxic substances.

**The Chairman:** I have difficulty with your position, because article 5 tells me that you can regulate toxic chemicals without prohibiting them. When allowable levels for use of toxic chemicals are in the legislation, that is regulating them, not prohibiting them.

**Mr. Leiss:** On Schedule 1 substances.

**The Chairman:** No, not just Schedule 1 substances. From my reading, it says that on anything that comes into the definition of "toxic" under clause 64, as well as the list of 23,000, the minister can set limits.

**Mr. Leiss:** Only if it has been certified as CEPA toxic. The minister can only do that if it has been assessed and goes on to Schedule 1. That is what Harvey Lerer told you in June as well. It is to first go through the process. You go through the DSL and separate those things out into the PSL. Now we have PSL-2. Then you assess them and, if you find they are toxic within the meaning of the legislation, they go onto Schedule 1 and can be regulated.

**Le président:** J'ai pratiqué le droit il y a longtemps, mais je ne prétends plus être avocat. Or j'ai lu le jugement et je crois que vous l'interprétez du point de vue minoritaire.

Selon ma lecture du jugement, votre argument est fondé sur la minorité et non pas sur la majorité. A mon avis, la majorité a dit que le Parlement peut, en vertu de son pouvoir au criminel, adopter des dispositions contre des lois spécifiques dans le but de prévenir la pollution. Elle dit que cela ne constitue pas une ingérence dans les compétences législatives des provinces et que le recours du fédéral au pouvoir que lui confère le droit criminel n'empêche nullement les provinces d'exercer leurs pouvoirs.

Auparavant, elle dit que la protection de l'environnement au moyen d'interdictions visant des substances toxiques constitue un objectif public tout à fait légitime.

C'est la minorité qui a fait observer que les substances énumérées, toxiques dans le sens ordinaire du terme, sont celles dont l'usage d'une manière «contraire à la réglementation de la loi interdit en fin de compte» et cetera, et elle a ensuite poursuivi en prenant la position dont vous parlez.

Je vous demanderais de reconsidérer votre position, parce que je crois que vous citez le jugement minoritaire plutôt que le jugement majoritaire. Vous avez certainement lu le jugement.

**M. Leiss:** Dans le document plus long que j'ai rédigé, qui s'intitule: «Le roman-feuilleton de la LCPA», je cite à la fois l'opinion minoritaire et l'opinion majoritaire. Ce que vous venez de lire, c'est le pouvoir d'interdiction. Et souvenez-vous que la majorité a fondé l'autorité du fédéral sur le droit criminel, une approche qui est toujours très restrictive.

Quoi qu'il en soit, il peut y avoir divergence d'opinion sur ce sujet. Selon moi, la majorité et la minorité s'entendaient sur le fait que le fédéral a le pouvoir d'interdire et non pas de réglementer.

**Le sénateur Nolin:** Mais ils n'ont pas dit que c'était son seul pouvoir en matière d'environnement.

**M. Leiss:** En matière de substances toxiques.

**Le président:** J'ai du mal à comprendre votre position, parce que la partie 5 me dit que l'on peut réglementer l'usage des produits chimiques toxiques sans les interdire. Lorsque la loi détermine les dosages acceptables des produits chimiques toxiques, cela veut dire qu'elle réglemente leur utilisation, et non pas qu'elle les interdit.

**M. Leiss:** Cela s'applique aux substances qui figurent dans la liste de l'annexe 1.

**Le président:** Non, pas seulement les substances de l'annexe 1. Selon moi, la loi dit que le ministre peut imposer des limites à toute substance qui correspond à la définition du terme «toxique» donnée à l'article 64, ainsi qu'à la liste des 23 000.

**M. Leiss:** Seulement s'il a été déterminé qu'une substance est toxique au titre de la loi. Le ministre ne peut intervenir que si la substance a été évaluée et classée dans la liste de l'annexe 1. C'est également ce que Harvey Lerer vous a dit au mois de juin. D'abord il faut suivre le processus. Les substances sont d'abord placées sur la Liste intérieure des substances. Ensuite on trie celles qui vont figurer dans la Liste des substances d'intérêt prioritaire,



**The Chairman:** Perhaps I misunderstand. I was of the view, from what I had heard before, that it happened once they were on the priority substances list, which is comprised not of nine or 10 but of a considerable number.

**Mr. Leiss:** Those are the ones that are candidates, but they must first be assessed. You cannot act on PSL-1 substances until you have completed the assessment of them. Once they go onto Schedule 1 you can act, but not before.

**The Chairman:** This is very helpful to me because I was of a different view. You are saying that under the virtual elimination clauses within clause 65 particularly, the minister can take no steps to control the quantification until it goes through the assessment, and the only numbers that have gone through the assessment are these 12 or so substances?

**Mr. Leiss:** Yes.

**The Chairman:** Some people are shaking their heads.

**Mr. Leiss:** They must be on Schedule 1, which is now comprised of 26. Mr. Lerer was referring to some subset of the 26 when he spoke of 12 and nine. Schedule 1 has 26 substances or classes of substances. On those the minister has the power to act under the virtual elimination clause, but only on that set of 26.

**The Chairman:** That is not my understanding.

**Senator Taylor:** Is it possible to call department officials back on that point?

**The Chairman:** This is unusual, but we do have someone from the department with us. Perhaps she can help us with this.

**Ms Nadine Levin, Senior Policy Advisor, CEPA Office:** To be absolutely clear, there are about 46 substances on the list. Another 18 to 20 were added in May 1999.

The Department of Justice's advice on and our view of the majority Supreme Court decision is that it provides us with the authority to regulate toxic substances, because the court made it clear that toxic substances fall into a restricted universe, that we are in fact complying with the definition in section 11 of the current CEPA, which has been incorporated into clause 64 with amendments by the House of Commons, and that regulation of toxic substances is in fact legally and constitutionally possible.

**Mr. Leiss:** If they are on Schedule 1.

**Ms Levin:** Yes, if they are on Schedule 1. The only other power available to the minister with respect to toxic substances, or substances that are not yet on Schedule 1, where the ministers of health and the environment have identified a significant danger for

ou LSIP. Aujourd'hui on a la LSIP no 2. Ensuite elles sont évaluées et, s'il est déterminé qu'elles sont toxiques au sens de la loi, elles sont classées à l'annexe 1 et alors on peut réglementer leur utilisation.

**Le président:** J'ai peut-être mal compris. D'après ce que j'avais entendu jusqu'à présent, j'avais compris que l'on pouvait intervenir une fois qu'elles étaient sur la liste des substances d'intérêt prioritaire, qui comprend non pas neuf ou dix substances, mais un nombre considérable.

**M. Leiss:** Ce sont celles qui sont candidates, mais il faut d'abord les évaluer. Vous ne pouvez pas intervenir pour les substances de la LSIP no 1 tant que vous n'avez pas fini de les évaluer. Une fois qu'elles sont classées à l'annexe 1, vous pouvez prendre des mesures, mais pas avant.

**Le président:** Votre précision est utile, parce que je n'avais pas compris cela. Vous dites que les dispositions concernant la quasi-élimination, à l'article 65 notamment, ne permettent au ministre de prendre des mesures pour fixer la limite de dosage que lorsque la substance a été évaluée, et que les seules qui ont été évaluées sont ces quelque 12 substances?

**M. Leiss:** Oui.

**Le président:** Certains font signe que non.

**M. Leiss:** Elles doivent figurer à l'annexe 1, dont la liste comprend actuellement 26 substances. M. Lerer parlait d'un sous-groupe des 26 lorsqu'il parlait de 12 et 9 substances. L'annexe 1 comprend 26 substances ou catégories de substances. C'est à ces substances que le ministre peut appliquer l'article concernant la quasi-élimination, mais seulement à ces 26 substances.

**Le président:** Ce n'est pas ce que je comprends.

**Le sénateur Taylor:** Est-il possible de rappeler des fonctionnaires du ministère à ce sujet?

**Le président:** La situation est inhabituelle, mais il y a parmi nous quelqu'un du ministère. Peut-être peut-elle nous aider à éclaircir cette question.

**Mme Nadine Levin, conseillère principale en politique, Bureau de la LCPE:** La liste comporte très exactement 46 substances. Dix-huit ou vingt nouvelles ont été rajoutées au mois de mai 1999.

Le ministère de la Justice et nous-mêmes sommes d'avis que la décision majoritaire de la Cour suprême nous donne l'autorité de réglementer l'usage des substances toxiques, car la Cour a fait clairement remarquer que les substances toxiques entrent dans un univers restreint, qu'en fait nous respectons la définition de l'article 11 de l'actuelle LCPE, qui a été incorporé à l'article 64 par la Chambre des communes, avec certaines modifications, et que la réglementation des substances toxiques est possible du point de vue juridique et constitutionnel.

**M. Leiss:** Si elles figurent à l'annexe 1.

**Mme Levin:** Oui, si elles figurent à l'annexe 1. Le seul autre recours à la disposition du ministre en ce qui concerne les substances toxiques, c'est-à-dire les substances qui ne sont pas encore sur la liste de l'annexe 1 mais qui de l'avis des ministres

high immediate action needs to be taken, is something called an interim order power, which is an emergency regulation, and all the authority available in 93(1) to deal with toxic substances can also be used for that situation.

**Mr. Leiss:** It has never been used, so far as I can tell.

**Ms Levin:** That is not true.

**Mr. Leiss:** It could have been used on MMT, but was not.

**Ms Levin:** The interim order power has been used several times, particularly to deal with the export of PCB wastes.

**Mr. Leiss:** That was a disaster.

**Ms Levin:** Professor Leiss is entitled to any opinion he wishes to express.

It has also been used in regard to contaminated fuels being imported into Canada that were contaminated with toxic substances such as PCBs, as well as in other instances. Therefore, it is not the case that it has never been used.

Senator Taylor raised clause 77(6)(c), which says that the ministers may propose a regulation or instrument. An instrument could be an economic instrument, a guideline, or a negotiated reduction plan. "Instrument" is a very broad term.

The guidance the department has received is that various things are possible under the heading of "instrument" in relation to toxic substances.

**Mr. Leiss:** The most recent copy of the bill I have has only one on the list.

**Ms Levin:** The most recent copy of the bill is the bill as passed by the House of Commons, and at the time of printing there was not time to make all adjustments. However, the department would be happy to provide you with a list.

**Mr. Leiss:** Just to be clear, Canada is currently being sued under that PCB export ban and we will probably lose that one too.

**Senator Spivak:** Yesterday, the chemical industry argued for amendments to clause 65. I asked why they are against banning and elimination. They said that they are not, because clause 93(1) can be used. They argued that even though that portion of the bill talked about going straight to the level of quantification, if you had to ban something, you could use the power under clause 93(1).

Is that accurate?

**Ms Levin:** Clause 93(1) has a paragraph in it, paragraph (1), that allows for regulations for the total, partial or conditional prohibition of the manufacture, use, processing, sale, offering for sale, import or export of a toxic substance or any product containing it.

So that is true.

**The Chairman:** That refers only to toxic substances in schedule 1.

de l'environnement et de la santé présentent un danger important qui exige la prise de mesures immédiates, est ce que nous appelons un arrêté d'urgence. L'autorité conférée par l'article 93(1) s'applique également dans ces cas-là.

**M. Leiss:** À ma connaissance, cela ne s'est jamais fait.

**Mme Levin:** Ce n'est pas vrai.

**M. Leiss:** On aurait pu utiliser ce recours dans le cas du MMT, mais on ne l'a pas fait.

**Mme Levin:** L'arrêté d'urgence a été utilisé plusieurs fois, notamment pour l'exportation des déchets de BPC.

**M. Leiss:** C'était un vrai désastre.

**Mme Levin:** Le professeur Leiss a droit à ses opinions.

L'arrêté d'urgence a également été utilisé pour les importations au Canada de carburants qui étaient pollués par des substances toxiques comme les BPC, et à d'autres occasions également. Il est donc faut de dire qu'il n'a jamais servi.

Le sénateur Taylor a mentionné l'article 77(6)(c), qui stipule que les ministres peuvent proposer un projet de texte — règlement ou autre. Ce pourrait être un instrument économique, une directive ou un plan de réduction négocié. L'expression règlement ou autre est très large.

Selon les conseils qui ont été donnés au ministère, le libellé «règlement ou autre» donne un certain nombre de possibilités concernant les substances toxiques.

**M. Leiss:** Dans la version la plus récente du projet de loi que je possède, il n'y a que 26 substances sur la liste.

**Mme Levin:** La version la plus récente du projet de loi est celle qui a été adoptée par la Chambre des communes, et au moment de son impression, il était trop tard pour faire tous les rajustements. Le ministère vous fournira cependant volontiers la liste.

**M. Leiss:** J'aimerais rappeler que le Canada est en train d'être poursuivi en vertu de cette interdiction d'exportation des BPC et nous allons probablement perdre cette cause également.

**Le sénateur Spivak:** Hier, l'industrie chimique a demandé des modifications à l'article 65. Je leur ai demandé pourquoi ils étaient contre l'interdiction et l'élimination. Ils ont répondu qu'ils n'étaient pas contre car l'article 93(1) peut être utilisé. Ils ont soutenu que bien que ce passage du projet de loi parle de fixer les dosages autorisés, on pourrait invoquer cet article pour interdire quelque chose.

Est-ce exact?

**Mme Levin:** L'article 93(1) comporte un paragraphe, le paragraphe (1), qui permet de prendre des règlements pour l'interdiction totale, partielle ou conditionnelle de fabrication, de transformation, de vente, de mise en vente, d'importation ou d'exportation d'une substance ou d'un produit qui en contient.

C'est vrai.

**Le président:** Mais cela ne s'applique qu'aux substances toxiques classées à l'Annexe 1.



**Ms Levin:** That is right. As I said, if the minister found cause to use the interim order power because there was a danger for which immediate action was required, the minister could in fact take advantage of that paragraph.

**Senator Hays:** Just to round it out, with respect to new substances other departments are involved for seeds, fertilizers, food, pharmaceuticals and so on. We have had a good discussion as to whether all that should be under one ministry or whether it is okay the way it is. I understand that.

Compared to the existing situation on new substances, my understanding is that we have a stronger situation in Bill C-32 than we did under the 1988 CEPA in terms of ensuring that new substances will not likely find their way on to the list for virtual elimination. I refer to new substances that are either created in or coming to Canada for the first time.

**Ms Levin:** Are you saying that this bill is stronger?

**Senator Hays:** Or is it the same?

**Ms Levin:** In the years after CEPA was passed, a federal toxic substance management policy was developed. It is that policy that deals with the issue of virtual elimination, which is being operationalized in Bill C-32. The concept of virtual elimination is not mentioned in the current CEPA. With the idea of the creation of a virtual elimination list and specifying levels of quantification, the minister can require persons to prepare a virtual elimination plan to show how they will reach that level of quantification. This gives the minister the means to base a regulation or other instrument on those plans. Those kinds of things do not exist in the current CEPA.

**The Chairman:** Are we finished with Ms Levin? She is not really the witness. Thank you very much for helping us on that point. We appreciate it.

Let us get back to Professor Leiss.

**Senator Spivak:** Professor Leiss, I have to challenge you on one point. You say there is agreement on phasing out and banning certain substances, yet the witnesses from whom we heard yesterday were opposed on that point. They said, for example, that you cannot phase out or ban the generation of dioxins because they are produced in a process. We also heard from some B.C. people who said that, even though there have been changes in the effluents from pulp and paper mills, effluence is still a horrendous problem.

**Mr. Leiss:** Who said that?

**Senator Spivak:** The witnesses from the Western Canada Wilderness Association told us that the effluents from the pulp mills are still quite a problem. They live there and they say that it is a bad situation.

The central issue of debate here is whether virtual elimination can mean phasing out and banning the use and generation of

**Mme Levin:** C'est exact. Comme je l'ai dit, si le ministre juge nécessaire de recourir à l'arrêté d'urgence parce qu'il existe un danger qui exige que l'on intervienne immédiatement, il pourrait en fait invoquer ce paragraphe.

**Le sénateur Hays:** Pour finir sur ce sujet, en ce qui a trait aux substances nouvelles, d'autres ministères également sont concernés lorsqu'il s'agit de semences, d'engrais, de produits alimentaires, de produits pharmaceutiques, et ainsi de suite. Nous avons longuement discuté pour savoir si tout cela devrait être regroupé sous un seul ministère ou si la situation actuelle est satisfaisante. C'est ce que je comprends.

Par rapport à la situation actuelle en ce qui concerne les nouvelles substances, je crois comprendre que le projet de loi C-32 a plus de force que la LCPA de 1988, dans ce sens que les nouvelles substances ne prendront probablement pas le chemin de la liste de quasi-élimination. Je parle de nouvelles substances créées au Canada ou y entrant pour la première fois.

**Mme Levin:** Vous dites que ce projet de loi est plus fort?

**Le sénateur Hays:** Ou est-ce la même chose?

**Mme Levin:** Dans l'année qui a suivi la promulgation de la LCPA, une politique fédérale de gestion des substances toxiques a été élaborée. C'est cette politique qui traite de la quasi-élimination, qui est opérationnalisée dans le projet de loi C-32. Le concept de la quasi-élimination n'est pas mentionné dans la LCPA actuelle. L'idée de la création d'une liste de quasi-élimination et de la fixation des limites de dosage, permet au ministre d'exiger des intéressés la préparation d'un plan de quasi-élimination indiquant comment ils vont atteindre le niveau fixé. Cela donne au ministre la possibilité d'établir un règlement ou autre instrument sur la base de ces plans. Ce genre de chose n'existe pas dans la LCPA actuelle.

**Le président:** Est-ce tout pour Mme Levin? Elle n'est pas vraiment venue pour témoigner. Merci beaucoup de nous avoir aidés sur ce point. Nous vous en sommes reconnaissants.

Revenons au professeur Leiss.

**Le sénateur Spivak:** Professeur Leiss, je dois remettre en cause une de vos affirmations. Vous dites que l'on s'entend sur la suppression graduelle et l'interdiction de certaines substances, or les témoins que nous avons entendus hier étaient contre. Ils ont dit notamment que l'on ne peut pas éliminer ou interdire la fabrication de dioxines car elles sont produites au cours d'un processus. Des gens de la Colombie-Britannique également nous ont dit que bien qu'il y ait eu des changements dans les effluents des usines de pâtes à papier, ceux-ci continuent à poser un problème épouvantable.

**M. Leiss:** Qui a dit cela?

**Le sénateur Spivak:** Les témoins de la Western Canada Wilderness Association nous ont dit que les effluents des usines de pâtes à papier continuent à poser un problème de taille. Ils habitent là-bas et ils disent que la situation est grave.

Le fond du débat est de savoir si la quasi-élimination peut signifier la suppression graduelle et l'interdiction de l'utilisation et

certain substances. However, that wording was eliminated as a result of industry-lobbied amendments moved by the government.

I do not think there is agreement on this point. In fact, there is strong disagreement. That is the whole point.

I do not know whether clause 93(1) is supposed to still allow it. I do not understand why it was so important to industry to ensure that those phrases "phase out" and "ban the generation of" in the preamble and in the concept of virtual elimination were eliminated if it was not an important issue.

**Mr. Leiss:** I will not speak for the industry. I will speak from the standpoint of how I interpret the public policy position. For me, the word "generation" is ridiculous, because it does not specify how much. The risk assessment approach tells you that it is all in how much, not whether or not you have a molecule, but whether you should worry about it. Do not worry about dioxins. We have solved the dioxin problem.

**Senator Spivak:** You are saying we have solved that problem?

**Mr. Leiss:** Yes.

**Senator Spivak:** I do not agree, but I cannot argue with your position.

**Mr. Leiss:** We have no known human fatality, ever, from dioxin exposure. We have had some serious illnesses to high levels of exposure, mostly in the Far East from contaminated oil. You can read a whole chapter on that in my previous book.

**Senator Spivak:** I take your point. I will not argue with you. I am trying to explain to you my view.

I have another question that has to do with MMT. Perhaps I am wrong, but the reason we did not use CEPA with MMT is that CEPA, as well as the proposed bill, exempts CEPA from any product, or whatever, that is regulated under another existing act. Therefore, we have all these other acts to which CEPA does not apply.

I have not read your paper, I am sorry to say. I intend to read it on the plane going home.

**Mr. Leiss:** What you say is true in the case of pesticides and other things, because they are controlled through legislation. Manganese was not controlled under other legislation. We could have used CEPA. There is a very simple reason why CEPA was not used. It is because Health Canada had already done the risk assessment. They could not have certified it as CEPA toxic, given the Health Canada risk assessment, and it is a very good risk assessment. Thus, Canada had already done what it should have done and showed that it was not an environmental problem. We went ahead anyway.

**Senator Spivak:** My third question deals with the voluntary approach. I have looked at the two programs and I agree with you that they are excellent programs. You raised the issue of climate change with regard to which that voluntary program has been a

de la fabrication de certaines substances. Ce libellé a été retiré à la suite d'amendements réclamés par l'industrie, et proposés par le gouvernement.

Je ne pense pas que l'on soit d'accord sur ce point. En fait, on n'est pas du tout d'accord. Tout le problème est là.

Je ne sais pas si l'article 93(1) permet toujours cela. Je ne vois pas pourquoi l'industrie aurait tant insisté pour que les expressions «éliminer progressivement» et «interdire la production de» soient retirées du préambule et du concept de la quasi-élimination, si cela n'était pas un point important.

**M. Leiss:** Je ne parle pas au nom de l'industrie. Je me base sur la façon dont je comprends la position gouvernementale. Pour moi, le terme «production» est ridicule, parce qu'il ne précise pas combien. L'approche utilisée dans l'évaluation des risques nous dit que tout dépend de combien, que le problème n'est pas de savoir si l'on a ou non une molécule, mais s'il faut s'en inquiéter. Ne vous en faites pas pour les dioxines. Nous avons réglé le problème des dioxines.

**Le sénateur Spivak:** Vous dites que nous avons réglé ce problème?

**M. Leiss:** Oui.

**Le sénateur Spivak:** Je ne suis pas d'accord avec vous, mais je ne peux pas argumenter avec vous.

**M. Leiss:** On ne connaît aucun accident mortel qui ait été causé par une exposition aux dioxines. Il y a eu des cas de maladie grave à la suite de taux élevés d'exposition, surtout attribuables à du pétrole contaminé, au Moyen-Orient. Vous trouverez un chapitre complet sur ce sujet dans mon livre précédent.

**Le sénateur Spivak:** Je vous entends bien. Je ne vais pas discuter avec vous. J'essaie juste de vous expliquer mon point de vue.

J'ai une autre question qui concerne le MMT. Il se peut que j'aie tort, mais si nous n'avons pas utilisé la LCPA dans le cas du MMT, c'est parce que la LCPA, de même que le projet de loi proposé, ne s'applique pas aux produits, ou quel que soit le terme utilisé, qui font l'objet d'autres lois existantes. Il y a donc toutes ces autres lois auxquelles la LCPA ne s'applique pas.

Je n'ai pas lu votre document, je le regrette. Mais j'ai l'intention de le lire dans l'avion, en rentrant chez moi.

**M. Leiss:** Ce que vous dites est exact dans le cas des pesticides et autres produits, car ils sont contrôlés par la législation. Le manganèse ne faisait pas l'objet d'une autre loi. Nous aurions pu invoquer la LCPA. Si cela ne s'est pas fait, c'est pour une raison bien simple. C'est parce que Santé Canada avait déjà procédé à l'évaluation des risques. Il n'aurait pas été possible de le déclarer toxique au titre de la LCPA, vu l'évaluation des risques effectuée par Santé Canada, qui a fait une très bonne évaluation des risques. Le Canada avait donc déjà fait ce qu'il fallait faire et démontré qu'il ne posait pas de problème pour l'environnement. Nous avons quand même agi.

**Le sénateur Spivak:** Ma troisième question porte sur l'approche volontaire. J'ai examiné les deux programmes et je conviens avec vous que ce sont d'excellents programmes. Vous avez fait remarquer que dans le cas du changement climatique, le



dismal failure because we will be 19 per cent over 1990 levels. It has not made even a dent.

I think you have to qualify what the voluntary programs will be used on. I do not think the voluntary approach is one that can be generalized for use in these kinds of situations.

**Mr. Leiss:** First, it is not a panacea. Second, everyone who knows anything about what are called voluntary approaches, and which I call negotiated approaches, realizes that they will not be of any use if they do not have any teeth. Responsible Care has teeth because you cannot be a member of the CCPA unless you have signed on to it. You can put teeth into voluntary agreements. People can say, "I am making these commitments." You can say, "If you do not live up to them, there are penalties." It is a piece of cake. You can do that.

**Senator Spivak:** I have one final comment. The case of MMT shows the deficiencies in the risk assessment procedure.

**Mr. Leiss:** No, just the reverse.

**Senator Spivak:** There are many substances that have to be looked at over a long-term period, for which the whole risk assessment procedure is not appropriate.

**Mr. Leiss:** No, it is.

**Senator Spivak:** Then you have to consider the precautionary principle, which means that it is not up to us to prove that it is unsafe; it is up to the person selling it to prove that it is safe.

**Mr. Leiss:** You cannot do that.

**Senator Spivak:** Why do we need the substance, then?

**Mr. Leiss:** Because it is useful.

**Senator Spivak:** Not all substances.

**Mr. Leiss:** Tell that to the steel industry. There is manganese in steel.

**The Chairman:** On page 4 of your brief, you make the point in the last paragraph that our need to operate on the basis of risks, not hazards, means that the federal power derived from the Canadian Constitution is largely irrelevant in environmental management. I do not agree with you, and I do not think the Supreme Court of Canada agrees with you.

**Mr. Leiss:** We can disagree on these things. The language is "environmental management." My interpretation of the Supreme Court decision is that it circumscribes the federal power to a very narrow domain. That is the argument made here.

What "environmental management" means is that we have to manage all substances that may give rise to unacceptable risks. That goes far beyond the list of Schedule 1 substances. The federal power, as interpreted by the Supreme Court, does not allow us to do that very effectively. We need better frameworks for environmental management. That is the argument.

programme volontaire a été un piteux échec puisque nous dépasserons de 19 p. 100 les niveaux de 1990. Il n'a servi à rien.

Je pense qu'il faudra préciser dans quels cas on aura recours aux programmes volontaires. Je ne pense pas que ce type d'approche puisse être utilisée de manière générale dans ce genre de situation.

**M. Leiss:** Premièrement, il ne s'agit pas d'une panacée. Deuxièmement, tous ceux qui connaissent un peu ce que nous appelons des approches volontaires, et que j'appelle des approches négociées, savent qu'elles sont inutiles si on ne leur donne pas un peu de «muscle». Le programme de gestion responsable a cette qualité puisqu'on ne peut être membre de l'ACFPC si on n'y adhère pas. Il faut être plus persuasif. Les gens peuvent dire: «Je prends ces engagements.» Et vous pouvez dire: «Si vous ne les respectez pas, on vous imposera des pénalités.» C'est du gâteau. C'est faisable.

**Le sénateur Spivak:** J'ai un dernier commentaire. L'affaire du MMT illustre les faiblesses de la procédure d'évaluation des risques.

**M. Leiss:** Non, c'est l'inverse justement.

**Le sénateur Spivak:** De nombreuses substances exigent d'être examinées durant une longue période de temps, et la procédure de l'évaluation des risques ne convient donc pas à leur cas.

**M. Leiss:** Si, elle convient.

**Le sénateur Spivak:** Ensuite il faut tenir compte du principe de prudence, qui signifie que ce n'est pas à nous de prouver qu'une substance est dangereuse, mais à la personne qui la vend de prouver qu'elle est sûre.

**M. Leiss:** Ce n'est pas possible.

**Le sénateur Spivak:** Alors pourquoi avons nous besoin de la substance?

**M. Leiss:** Parce qu'elle est utile.

**Le sénateur Spivak:** Pas toutes les substances.

**M. Leiss:** Allez dire cela à l'industrie de l'acier. Il y a du manganèse dans l'acier.

**Le président:** À la page 5 de votre mémoire, vous dites au dernier paragraphe que l'obligation de fonctionner en fonction des risques, et non des dangers, signifie que le pouvoir conféré au gouvernement fédéral par la Constitution canadienne est pratiquement inopérant lorsqu'il s'agit de gestion de l'environnement. Je ne suis pas d'accord avec vous, et je ne crois pas que la Cour suprême du Canada soit d'accord avec vous.

**M. Leiss:** Nous ne sommes pas obligés d'être d'accord sur ce point. Le terme utilisé est «gestion de l'environnement». À mon sens, dans sa décision, la Cour suprême limite la compétence fédérale à un domaine très étroit. C'est de cela qu'il s'agit.

Ce que «gestion de l'environnement» veut dire, c'est que nous devons gérer toutes les substances qui peuvent entraîner des risques inacceptables. Ceci va bien au-delà de la liste des substances de l'annexe 1. La compétence du fédéral, telle qu'elle est interprétée par la Cour suprême, ne nous permet pas de faire cela de manière très efficace. Nous avons besoin de meilleurs

**The Chairman:** Your conclusion is that, as a result, the new CEPA is pretty much like the old one.

**Mr. Leiss:** Yes. We may get five or 10 more on the list in another 10 years. That is fine. It will not matter whether we do or not.

**The Chairman:** So there is nothing gained?

**Mr. Leiss:** In the sense that we had a chance, from the first CEPA to the second CEPA, to make some progress, in my view we have not made any progress.

**Senator Taylor:** We have concentrated on toxic substances. To that extent, whether you agree or disagree with it, Dr. Leiss, this seems to be an advance on the old act. There are other portions of the bill. The bill now gives the minister authority to set up a national pollution prevention information clearing house. That is something someone like you would use, is it not? Would you and other scientists not use this as an opportunity to contribute?

**Mr. Leiss:** I will have to see what is in it.

**Senator Taylor:** It gives you more input than you had in the old act.

**Mr. Leiss:** Perhaps. We will have to wait and see.

**Senator Taylor:** There are deadlines on the toxic substances that we did not have in the old act. In general, public participation and the information feed-in from people like you, Dr. Leiss, is, I think, much better than with the old act.

**Mr. Leiss:** Yes.

**Senator Adams:** Professor, the minister told us he did not want to see any amendments from our committee, because it would kill the bill. He also told us that the bill would be reviewed every five years. Will that review include participation from the public and associations such as the chemical producers, or will it just be the House of Commons?

I am asking that because in the case of Bill C-68, the gun control legislation, which I was against, the minister set up a committee with 14 members from across Canada to review the bill; but I don't think anything has happened there, as far as I am aware, and that is now over four years. Will the process work the same way for this bill? Will the public know how they are being protected against pollution through Bill C-32 every five years?

**Mr. Leiss:** It is good to have a cycle of review. It is ironic in this case that it has dragged on so long and there have been so many different positions. After the minister said he did not want to change it, some of the environmental groups, people I know, said, "That is good because we like the old one better."

cadres pour la gestion de l'environnement. C'est de cela qu'il s'agit.

**Le président:** Vous en concluez que la nouvelle LCPA est très semblable à l'ancienne.

**M. Leiss:** Oui. Nous pourrions peut-être mettre cinq ou dix substances de plus sur la liste d'ici les dix prochaines années. C'est très bien. Mais ça n'aura aucune importance.

**Le président:** Donc on n'a rien gagné?

**M. Leiss:** Non, dans ce sens que l'on aurait eu l'occasion, entre la première et la deuxième LCPA, de faire des progrès. À mon avis nous n'avons fait aucun progrès.

**Le sénateur Taylor:** Nous nous sommes concentrés sur les substances toxiques. Et que vous soyez d'accord ou non, M. Leiss, cela semble être une amélioration par rapport à l'ancienne loi. Et il y a d'autres choses dans ce projet de loi. Le projet de loi donne au ministre l'autorité d'établir un bureau central d'information sur la prévention de la pollution. C'est le genre de chose que quelqu'un comme vous utiliserait, n'est-ce pas? Vous et d'autres scientifiques ne saisissez-vous pas cette occasion pour apporter votre contribution?

**M. Leiss:** Il faudra que je voie ce que cela comporte.

**Le sénateur Taylor:** Ça vous donne davantage de possibilités que l'ancienne loi.

**M. Leiss:** Peut-être. Il faut voir.

**Le sénateur Taylor:** Des échéances sont prévues pour les substances toxiques, qui ne figuraient pas dans l'ancienne loi. De manière générale, la participation du public et l'apport d'informations de gens comme vous, M. Leiss, sont bien meilleures que dans l'ancienne loi.

**M. Leiss:** Oui.

**Le sénateur Adams:** Professeur, le ministre nous a dit qu'il ne voulait pas que notre comité apporte d'amendement au projet de loi, car cela signifierait la mort de ce projet de loi. Il nous a dit également que la loi serait réexaminée tous les cinq ans. Ce réexamen se fera-t-il avec la participation du public et d'associations comme celle des fabricants de produits chimiques, ou la Chambre des communes s'en chargera-t-elle seule?

Je pose la question parce que dans le cas du projet de loi C-68, la loi visant le contrôle des armes à feu, avec laquelle je n'étais pas d'accord, le ministre a établi un comité de 14 membres venant de tout le Canada pour réexaminer la loi. Mais à ce que je sache, il ne s'est rien passé, et cela fait plus de quatre ans déjà. Le processus sera-t-il le même dans le cas du présent projet de loi? Les gens sauront-ils comment le projet de loi C-32 les protège contre la pollution tous les cinq ans?

**M. Leiss:** Il est bon d'avoir des périodes de réexamen. Ce qui est ironique dans le cas présent, c'est que les choses ont traîné en longueur et que l'on a eu affaire à de nombreuses divergences d'opinions. Lorsque le ministre a dit qu'il ne voulait plus le changer, certains groupes d'écologistes, des gens que je connais, ont dit: «C'est très bien, parce que nous préférons l'ancienne.»



From my point of view I do not think it matters whether this bill passes or not, because it is not enough of an advance over the old bill to make any difference.

**Senator Adams:** The old bill is still law.

**Mr. Leiss:** Yes. The core of it is toxic substances, and the core has not changed.

**Senator Adams:** Do you prefer the old one?

**Mr. Leiss:** It does not matter. You can have the new one. It does not matter.

**The Chairman:** Those are all our questions, Dr. Leiss. On behalf of my colleagues, I thank you for coming.

Our next witnesses are from the Inuit Tapirisat and I understand that Ms Watt-Cloutier will present their views.

Please proceed.

**Ms Sheila Watt-Cloutier, President, Inuit Circumpolar Conference (ICC) Canada; Vice President, Inuit Tapirisat of Canada:** Good morning, senators. We appreciate having our voice heard here today.

[Ms Watt-Cloutier spoke in her native language.]

I am assisted today by my technical staff, Terry Fenge of the Inuit Circumpolar Conference; Stephanie Meakin, technical advisor on the POPs issue; and Scot Nickels of the Inuit Tapirisat of Canada.

We thank you for this opportunity. We would also acknowledge the recognition that aboriginal peoples have been given in the act. We are pleased to participate in this review of the CEPA. We appeared before the House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development as it undertook the CEPA review and again in 1998 as the committee prepared for its clause-by-clause review of the present bill. Protecting the environment is also an international issue, hence our collaboration with Inuit Circumpolar Conference (ICC) Canada.

Canada is a net recipient of many of these persistent organic pollutants such as aldrin, chlordane, DDT, PCBs and HCB, which reach us from Europe, Asia, North and Central America. The vast majority of contaminants found in the Canadian North come from distant countries where they are used in industrial and agricultural activities. They reach the Arctic through the air and the ocean currents. That is why ICC Canada is extremely active on the international stage encouraging nations to "turn off the taps" on those POPs that contaminate our food chain and endanger our health through our precious country food that we eat.

ICC Canada participated in negotiations of the POPs protocol to the United Nations Economic Commission for Europe Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution signed in 1997. Currently we are intervening, in cooperation with the Dene, Métis,

À mon avis, peu importe que ce projet de loi soit adopté ou non, car il ne représente pas un progrès suffisamment important par rapport à l'ancien projet de loi pour faire une différence.

**Le sénateur Adams:** L'ancien projet de loi a toujours force de loi.

**M. Leiss:** Oui. L'important dans ce projet de loi, ce sont les substances toxiques, or rien n'a changé à ce propos.

**Le sénateur Adams:** Préférez-vous l'ancienne loi?

**M. Leiss:** Cela n'a aucune importance. Vous pouvez adopter la nouvelle, cela n'a aucune importance.

**Le président:** C'est tout ce que nous avons à vous demander, M. Leiss. Au nom de mes collègues, je vous remercie de votre présence.

Nos prochains témoins représentent l'Inuit Tapirisat et si je ne m'abuse, c'est Mme Watt-Cloutier qui va nous présenter ses opinions.

Je vous en prie.

**Mme Sheila Watt-Cloutier, présidente de la Conférence circumpolaire inuit du Canada (CCC); vice-présidente de l'Inuit Tapirisat du Canada:** Bonjour, mesdames et messieurs les sénateurs. Nous sommes heureux de pouvoir vous exprimer nos opinions aujourd'hui.

[Mme Watt-Cloutier s'exprime dans sa langue maternelle]

Je suis accompagnée de mon personnel technique, Terry Fenge, de la Conférence circumpolaire inuit (CCI); Stephanie Meakin, conseillère technique sur la question des POR; et Scot Nickels, de l'Inuit Tapirisat du Canada.

Merci de nous avoir invités. Nous tenons également à souligner la reconnaissance accordée aux peuples autochtones dans la loi. Nous sommes heureux de participer à cette révision de la LCPA. Nous nous sommes présentés devant le comité permanent de la Chambre des communes de l'environnement et du développement durable au moment où il entamait sa révision de la LCPA, et encore une fois en 1998 lorsqu'il a entrepris son étude article par article du présent projet de loi. La protection de l'environnement est une question internationale également, et c'est pourquoi nous collaborons avec la Conférence circumpolaire inuit du Canada.

Le Canada est un récepteur net de polluants organiques rémanents comme l'aldrine, le chlordane, le DDT, les BPC et le HCB, qui nous parviennent depuis l'Europe, l'Asie, et l'Amérique centrale et du Nord. La vaste majorité des contaminants que l'on trouve dans le Nord canadien proviennent de pays lointains où ils sont utilisés dans le cadre d'activités industrielles et agricoles. Ils parviennent jusqu'à l'Arctique canadien transportés par l'air et par les courants marins. C'est pourquoi le Canada intervient activement sur la scène internationale pour encourager les pays à mettre fin à l'utilisation de ces POR qui contaminent notre chaîne alimentaire et menacent notre santé en pénétrant dans les précieux aliments que nous consommons.

La CCI du Canada a pris part aux négociations du protocole des POR de la Convention de la Commission économique pour l'Europe des Nations Unies, sur la pollution atmosphérique transfrontalière à longue distance. Nous sommes en train de

Yukon First Nations and indigenous peoples in Northern Scandinavia and Russia, in international negotiations sponsored by the United Nations Environmental Programme toward a convention on POPs to be finalized in 2000.

Contaminants in the Arctic, particularly in the marine food web, which constitutes most of what we eat, pose a significant threat to our way of life. Depending on the type and amount of country food consumed, many of us Inuit have levels of POPs in our bodies well in excess of the level of concern defined by Health Canada.

In the autumn of 1997, studies of Inuit women in the Kivalliq — Keewatin — and the Qikiqtani — Baffin — regions, showed that 59 and 65 per cent respectively of those studied had quantities of PCBs in their blood as much as five times beyond this level. This is a serious concern for us.

As you have heard, many POPs are endocrine disruptors that cause reproductive, neurological and immune system dysfunctions. Research in the United States shows learning deficits and behavioural effects in children born to mothers with high levels of POPs in their bodies. Most of these pollutants have intergenerational effects because they pass through the placental barrier.

You heard yesterday from the World Wildlife Fund that similar findings have been found with women who have consumed, over a long period, large quantities of Lake Michigan fish contaminated with POPs. Here we really need to stress that the levels of POPs in those mothers and children are well below the levels recorded in Inuit mothers in Northern Canada.

Chemicals that are persistent, toxic, volatile and that bioaccumulate in our food chain, pose a direct threat to our food, our security, our health and our way of life. A new CEPA, as the main piece of federal legislation governing the production, use, circulation and release of these toxic chemicals, is the key domestic tool to ensure the safety of our food, ecosystems and health.

Notwithstanding the serious concerns of Inuit about contaminants in the North, information available to us suggests that nutritional, cultural and spiritual benefits of eating country foods currently outweigh the risk posed by eating country food contaminated by POPs. This is what we know today. The social breakdown that results when hunters can no longer provide food for their family, the breaking of bonds between the mothers and infants through discontinuance of breastfeeding and the lack of food alternatives give the Inuit very little choice. We also cannot, as a people, be made to choose between our health and our cultural heritage, including our country food.

participer, en collaboration avec les Dénés, les Métis, les Premières nations du Yukon et d'autres peuples autochtones, à des négociations internationales qui ont lieu dans le Nord de la Scandinavie et en Russie sous l'égide du Programme des Nations Unies pour l'environnement, et qui visent à établir une convention définitive sur les POP d'ici à l'an 2000.

Les polluants de l'Arctique, surtout ceux que l'on retrouve dans le réseau trophique marin, qui constitue notre principale source d'alimentation, sont une grave menace pour notre mode de vie. Selon le type et la quantité des produits de la nature consommés, certains Inuit ont dans leur organisme des taux de POP qui dépassent largement les niveaux considérés inquiétants par Santé Canada.

Des études réalisées à l'automne 1997 auprès de femmes inuit dans les régions de Kivalliq — Keewatin — et de Qikiqtani — Baffin — ont révélé que 59 et 65 p.100, respectivement, des femmes examinées avaient dans leur sang des quantités de BPC de jusqu'à cinq fois supérieures à ce niveau. Ceci nous inquiète sérieusement.

Comme vous le savez, beaucoup de POP entraînent des troubles endocriniens qui provoquent des dysfonctionnements des organes reproducteurs, du système nerveux et du système immunitaire. Des recherches effectuées aux États-Unis révèlent des défauts d'apprentissage et des troubles du comportement chez les enfants nés de mères qui ont de forts taux de POP dans leur organisme. La plupart de ces polluants ont des effets transgénérationnels car ils traversent le placenta.

Le Fonds mondial pour la nature vous a signalé hier que l'on avait fait le même genre de constatation auprès de femmes qui avaient consommé, durant de longues périodes, d'importantes quantités de poissons du lac Michigan contaminés par des POP. Et il faut préciser que les taux de POP trouvés dans les organismes de ces mères et de ces enfants sont bien inférieurs à ceux enregistrés chez les mères inuites du Nord canadien.

Les produits chimiques qui sont rémanents, toxiques, volatiles et bioaccumulables dans notre chaîne alimentaire constituent une menace directe pour notre alimentation, notre sécurité, notre santé et notre mode de vie. La nouvelle LCPE, comme élément central de l'arsenal législatif fédéral visant la production, l'utilisation, la fabrication et le rejet de ces produits chimiques toxiques est le principal outil dont notre pays dispose pour garantir la sécurité de notre alimentation, nos écosystèmes et notre santé.

En dépit des graves inquiétudes que ces contaminants inspirent aux Inuits, d'après ce que nous savons à l'heure actuelle, les avantages que la consommation de ces produits de la nature représentent sur le plan alimentaire, culturel et spirituel, sont supérieurs aux risques liés à la consommation de produits contaminés par des POP. C'est ce que nous savons aujourd'hui. Les problèmes de société qui se posent lorsque les chasseurs ne peuvent plus nourrir leur famille, la rupture de la relation entre les mères et leurs enfants qui survient lorsque celles-ci ne peuvent plus les nourrir au sein, et le manque de nourriture de remplacement ne donnent pas grand choix aux Inuits. On ne peut forcer notre peuple de choisir entre notre santé et notre patrimoine culturel, et notamment notre mode d'alimentation.



The only action that will protect our culture, our ecosystem and our health is the elimination of those chemicals shown to be a threat. The only real solution is prevention — to end their manufacture, generation and use.

ICC has taken the position in the global POPs negotiations that elimination must be the ultimate goal of any convention. Similarly, elimination of the most dangerous chemicals must be a key goal and principle of CEPA here at home.

It has been made clear to us by the Canadian delegation to the POPs negotiations that domestic law and policy dictate the limits of what can be achieved in the international arena.

Much of what is found in Bill C-32, for example, is based upon the federal government's Toxic Substances Management Policy, which is intended to serve as the centrepiece for the country's position on managing toxic substances in discussions and negotiations with the world community.

An important part of the Inuit position in the global POPs negotiation is the goal of elimination. The changes made at report stage to clause 65 of Bill C-32 render that goal, in our estimation, unattainable.

In this regard, we were impressed by the brief of the Canadian Environmental Law Association. It is of central importance to our health that the POPs elimination principle inform and infuse both CEPA and the global POPs convention.

We rely upon the federal government to fight for our health in the global negotiations. At the last negotiation in Nairobi, which we all attended, Canada's chief negotiator said that Canada favours aggressive action on POPs. This is all very well, but to advocate effectively on the international stage Canada must be seen by other nations to have domestic legislation that incorporates the elimination principle that is being discussed internationally.

The committee has already heard evidence that production and use in Canada of 9 of the 12 chemicals currently on the UN's list for action under the proposed international POPs convention have already been eliminated. The virtual elimination regime now incorporated in Bill C-32 will, unfortunately, guarantee that elimination will not be achieved for the final three substances — dioxins, furans and HCBs.

Even though action has been taken on those nine substances and even though we feel confident that their production and use can be eliminated globally, we will still be left with their presence in our bodies for generations to come.

It is important to note that additional substances for elimination will, as science progresses, be added to the global convention. CEPA must make way for and accommodate this likely future development. We need your help; there is no doubt about that. We

La seule façon de protéger notre culture, notre écosystème et notre santé est d'éliminer ces produits chimiques qui représentent un risque. La seule vraie solution, c'est la prévention — il faut cesser de les fabriquer, de les produire et de les utiliser.

Au cours des négociations internationales sur les POR, la CCI a soutenu que l'élimination devait être l'objectif ultime de toute convention. De même, l'élimination des produits chimiques les plus dangereux doit constituer un objectif clé et un principe de notre LCPA.

La délégation canadienne qui a participé aux négociations sur les POR nous a clairement dit que ce sont nos lois et politiques nationales qui déterminent les limites de ce que nous pouvons obtenir sur la scène internationale.

Les dispositions du projet de loi C-32, par exemple, sont fondées pour une large part sur la politique du gouvernement fédéral en matière de gestion des substances toxiques, qui doit servir de base à la position de notre pays sur ce sujet lors des discussions et négociations avec la communauté internationale.

La position des Inuit dans les négociations internationales est axée en grande partie sur l'élimination des substances. Or à notre avis, les modifications apportées à l'article 65 du projet de loi C-32 à l'étape du rapport rendent cet objectif irréalisable.

À ce propos, le mémoire de l'Association canadienne du droit de l'environnement nous a fort impressionnés. Il importe absolument pour notre santé que le principe de l'élimination des POR soit un élément déterminant à la fois dans la LCPA et dans la convention internationale sur les POR.

Nous dépendons du gouvernement fédéral pour défendre notre santé au cours des négociations internationales. Lors de la dernière négociation de Nairobi, à laquelle nous avons tous assisté, le négociateur en chef du Canada a affirmé que le Canada était en faveur d'une action ferme concernant les POR. Tout cela est très bien, mais pour avoir du poids sur la scène internationale, le Canada doit pouvoir faire valoir aux autres pays qu'il a une législation nationale qui incorpore le principe de l'élimination dont il est question dans les cercles internationaux.

On a déjà indiqué à votre comité que la production et l'utilisation, au Canada, de neuf des douze produits chimiques actuellement sur la liste des produits auxquels l'ONU entend appliquer la Convention internationale sur les POR proposée, ont déjà été éliminés. Le régime de quasi-élimination incorporé au projet de loi C-32 fera en sorte, malheureusement, qu'il ne sera pas possible d'éliminer les trois autres substances — les dioxines, les furans et les HCB.

Et bien que l'on ait pris des mesures pour ces neuf substances, et bien que nous ayons bon espoir de pouvoir éliminer leur production et leur utilisation dans le monde entier, nous en garderons dans notre organisme pendant des générations à venir.

Il importe de noter que d'autres substances à éliminer feront l'objet de la convention internationale à mesure que la science continuera à progresser. La LCPA doit prévoir le moyen de répondre à ces besoins futurs. Nous avons besoin de votre aide,

re the people who are most at risk from dangerous chemicals that end up in the Arctic.

We are here today to make one recommendation concerning the principle of virtual elimination so eloquently addressed yesterday by the Canadian Environmental Law Association: Please restore Bill C-32 the principle of virtual elimination as drafted by the House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

We Inuit seek to build consensus. In our decision-making, we try as hard as possible not to divide into "Government" and "Opposition," for that can exaggerate small differences into large disagreements, creating and magnifying disunity. Parliamentarians have discussed CEPA for many long months now. In the last few days, we have seen you divide largely on party lines. We are extremely worried about that, for disagreements among you may translate into legislation that will not protect the health of the Inuit of the Arctic. We have suggested that you incorporate the principle of POPs elimination in CEPA, and we will go so far as to say that those who do not do so have a duty to explain to us, the Inuit, why they cannot.

**Senator Adams:** Thank you for appearing before us today. I believe you made a similar presentation to the House of Commons committee, especially regarding your concern about country food.

Even people down south say that country food is contaminated, it is in the territories; of course, down south the country food is mostly deer, moose and fish, while up in the Arctic we eat seals, walrus, caribou, and fish. My main concern is that, while down south they have only a short hunting season, we have twelve months a year that we eat country food in the Arctic and in northern Quebec; and we know that our traditional food has been at risk for many years, because people have been studying there the extent of contamination in mammals and the pollution that is coming from all over the world.

How much will Bill C-32 help if only Canada is ready to cut down on chemicals and pollution while Europe and Russia and other countries continue to pollute the water? You have been to other meetings and heard concerns about the world environment. How will they improve the situation? Do you have any ideas on how to reduce pollution?

Perhaps we will eventually be told that we can hunt no longer and that we must buy beef from down south and that that is the only way we can live now. I hate to think of that happening, but what is the future of our country food? How will we be able to reduce the danger to people from eating country food?

cela ne fait aucun doute. C'est notre peuple qui est le plus menacé par les produits chimiques dangereux qui aboutissent dans l'Arctique.

Nous sommes ici aujourd'hui pour faire une recommandation à propos du principe de quasi-élimination dont l'Association canadienne du droit de l'environnement a si éloquemment parlé hier. Nous vous prions de reprendre, dans le projet de loi C-32, le principe de quasi-élimination tel qu'il avait été formulé par le comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes.

Nous, les Inuits, recherchons le consensus. Dans nos prises de décisions, nous nous efforçons autant que possible de ne pas faire de division entre «gouvernement» et «opposition», car on peut transformer ce faisant de petites différences en importants désaccords, et ainsi créer et exagérer la désunion. Les parlementaires discutent de la LCPA depuis de longs mois déjà. Au cours des derniers jours, on vous a vu vous diviser largement en fonction de vos appartenances politiques. Cela nous inquiète énormément, car une mésentente entre vous pourrait aboutir à l'adoption d'une loi qui ne protégera pas la santé des Inuits de l'Arctique. Nous vous avons suggéré d'incorporer le principe de l'élimination des POP dans la LCPA, et nous irons jusqu'à dire que ceux qui ne le feront pas auront le devoir de nous expliquer, à nous les Inuits, pourquoi ils ne peuvent le faire.

**Le sénateur Adams:** Merci d'être venue aujourd'hui. Je suppose que vous avez fait une présentation semblable devant le comité de la Chambre des communes, surtout en ce qui a trait à vos inquiétudes concernant les produits de la nature dont vous vous nourrissez.

Même les gens du sud disent que ces produits sont contaminés, comme dans les territoires; bien sûr, dans le sud il s'agit surtout de chevreuil, d'orignal et de poisson alors que dans l'Arctique nous nous nourrissons de phoques, de morses, de caribous et de poissons. Ce qui m'inquiète surtout, c'est que tandis que dans le Sud la saison de chasse est très courte, dans l'Arctique et dans le nord du Québec nous consommons ces produits douze mois par ans; et nous savons que notre alimentation traditionnelle souffre depuis de nombreuses années, car on a étudié l'ampleur de la contamination chez les mammifères, et la pollution qui vient de partout dans le monde.

De quelle utilité sera le projet de loi C-32 si seul le Canada est prêt à réduire l'utilisation des produits chimiques et la pollution alors que l'Europe et la Russie et les autres pays continuent à polluer l'eau? Vous avez assisté à d'autres réunions et entendu les inquiétudes au sujet de l'environnement mondial. Comment faire pour améliorer la situation? Avez-vous une idée de ce qu'il faudrait faire pour réduire la pollution?

Peut-être finira-t-on par nous dire un jour que nous ne pouvons plus chasser et que nous devons acheter du bœuf en provenance du sud, et que ce sera désormais la seule façon de vivre. Je ne veux pas imaginer la chose, mais quel est l'avenir de nos produits de la chasse et de la pêche? Comment allons-nous faire pour réduire les dangers que présente la consommation de ces produits?



**Ms Watt-Cloutier:** Senator Adams has raised a very important issue. It certainly is the case that we now say that the benefits outweigh the risks, but how long will that continue to be case? When will the day come when we must make the other choice, not that we as Inuit would like to make that choice? When we live in the Arctic, what choices and alternatives are there?

The cost of food is extremely high in the North. It is not a question of just going to the supermarket. The environment is our supermarket and our way of life. It is not just a case of a physiological contaminant going into our body, but it is the loss of cultural heritage that I stipulated a few minutes ago. We cannot stress enough the importance of that. It may not have a direct link to Bill C-32, but we are talking about a people's way of life that would be lost. All of that is very important. As Senator Adams asked, what choice will we have when it comes to that day?

**Mr. Terry Fenge, Advisor, Inuit Tapirisat of Canada:** The Canadian government has put in place a number of innovative research programs to try to get the database that is required to make appropriate decisions. Indeed, Canadian science on sources and pathways of contaminants in the Arctic is arguably the best in the world. However, we still lack a considerable amount of data on the effects of contaminants in people in the Arctic. Consequently, it is very difficult to make appropriate decisions and to weigh costs and to weigh benefits.

As has been said, in light of the extraordinary importance of country food, the current information available to us suggests that the appropriate advice is to continue to encourage people to eat country food.

I would make one other point, and I do not say this flippantly. If the levels of contaminants that are being found in the people who eat marine mammals were found in people who eat B.C. salmon, people who eat beef in Alberta, people who eat poultry in Ontario, or people who eat lobsters in Prince Edward Island, it is our view that the sort of bill we would be discussing would be rather different and we would not perhaps be having this rather convoluted and difficult discussion around the principle of virtual elimination.

**Senator Adams:** Well, the Inuit are not mechanics or producers of mechanical things; we just like living off the land; we like that life.

At any rate, we have heard from some witnesses that they do not like the bill the way it is right now. Some companies do not like the bill. And yet it has been worked on for several years and the House of Commons spent a great deal of time going through it clause by clause.

There are a few mentions of aboriginal self-government in Bill C-32. I do not know what exactly they mean, but some of the clauses do talk about aboriginal self-government. They do not say anything about how Bill C-32 will improve the environment. Do

**Mme Watt-Cloutier:** Le sénateur Adams a soulevé un problème important. Pour l'instant, nous disons que les avantages sont supérieurs aux risques, mais combien de temps cela va-t-il durer encore? Quand le jour arrivera-t-il où nous serons obligés de faire le choix inverse, même si nous, les Inuits, ne voulons pas faire cet autre choix? Nous qui vivons dans l'Arctique, quels autres choix avons-nous?

La nourriture coûte extrêmement cher dans le Nord. Il ne s'agit pas simplement d'aller au supermarché. L'environnement est notre supermarché et notre mode de vie. La question ne se limite pas au problème des contaminants physiologiques qui pénètrent dans notre organisme, c'est tout notre patrimoine culturel, dont j'ai parlé il y a quelques instants, qui est en jeu. Nous ne pouvons assez insister sur l'importance de tout ceci. Cela n'a peut-être pas de rapport direct avec le projet de loi C-32, mais on parle du mode de vie d'un peuple qui risque d'être compromis. Tout cela est très important. Comme le sénateur Adams vient de le demander, quel choix aurons-nous lorsque ce jour arrivera?

**M. Terry Fenge, conseiller, Inuit Tapirisat du Canada:** Le gouvernement canadien a lancé un certain nombre de programmes de recherche innovateurs pour tenter de constituer la base de données nécessaire pour prendre les décisions appropriées. On peut dire que les connaissances scientifiques du Canada sur les sources et trajets des contaminants dans l'Arctique sont parmi les meilleures au monde. Mais il nous manque encore beaucoup d'informations sur les effets des contaminants sur les humains dans l'Arctique. Il est donc très difficile de prendre les bonnes décisions et de peser les avantages et les inconvénients.

Mais comme il a été dit, vu l'importance extraordinaire que représentent les produits de la chasse et de la pêche, les informations dont nous disposons actuellement nous portent à penser que le mieux est de continuer à encourager les gens à consommer ces produits.

J'aimerais soulever un autre point, et je ne dis pas cela à la légère. Si l'on trouvait les mêmes niveaux de contaminants que ceux des gens qui consomment des mammifères marins, chez les gens qui consomment du saumon de Colombie-Britannique, chez les gens qui mangent du boeuf en Alberta, chez les gens qui mangent du poulet en Ontario, ou chez les gens qui se nourrissent de homard à l'Île-du-Prince-Édouard, nous pensons que le genre de projet de loi dont nous parlons serait fort différent et que nous ne serions peut-être pas en train de tenir ce débat plutôt compliqué et difficile sur le principe de la quasi-élimination.

**Le sénateur Adams:** Les Inuits ne sont pas des mécaniciens, ni des producteurs d'objets mécaniques; tout ce que nous voulons, c'est vivre de la nature; nous aimons ce genre de vie.

Quoi qu'il en soit, certains témoins nous ont dit qu'il n'aiment pas le projet de loi sous sa forme actuelle. Certaines entreprises n'aiment pas le projet de loi. Et pourtant il y a plusieurs années que l'on y travaille, et la Chambre des communes a passé beaucoup de temps à l'étudier article par article.

Le projet de loi C-32 mentionne l'autonomie gouvernementale des autochtones à plusieurs reprises. Je ne sais pas au juste ce que l'on entend par là, mais certains articles parlent de l'autonomie gouvernementale des autochtones. On ne dit pas comment le

ou agree with the clauses that talk about aboriginal self-government and how much we have to say about Bill C-32, if it passes?

**Mr. Fenge:** The sort of self-government models that Inuit have chosen are rather different from the models of aboriginal governance and government that other aboriginal peoples have chosen. I believe that it is important that you appreciate that.

The Government of Nunavut, for example, is a public government and operates fully on the principles of liberal democracy that are familiar to us all. The Inuit view on this will, perhaps, be rather different from the view of other aboriginal peoples.

**Ms Stephanie Meakin, Advisor, Inuit Tapirisat of Canada:** Certain provisions in Bill C-32 recognize two important things for Inuit and aboriginal people, the role of self-government and the government-to-government relationship of aboriginal people with the Canadian federal government. To that effect, they are given official seats on the National Advisory Committee as a recognized government body.

The other important inclusion in the bill is the recognition of the value of traditional ecological knowledge and the incorporation of that knowledge into certain clauses of the bill, such as enforcement, for example, where there may be a case that traditional ecological knowledge needs to be incorporated into enforcing parts of the CEPA bill.

It is those two points that we appreciate in this bill, notwithstanding our hesitation and our reticence about the virtual elimination clauses.

**Senator Adams:** I enjoy hunting when I go home to the Arctic. The average family in our community may consume between 20 and 30 caribou per year. I got five or six myself a month ago. I think it would be a good idea for people taking home caribou, for example, for their families to eat to leave some part of the caribou for study by biologists from the Department of Health. Everything that is eaten south is inspected and has the stamp of the government on it. We do not do that up in the Arctic. There could be some clause in the bill dealing with food samples of the food we consume. They could be sent to a lab in the south for examination.

The liver of one caribou I caught looked like sand paper. That must have been caused by pollution. If there is something that looks abnormal, there should be a policy to have it tested in a lab. What do you think about that?

**Ms Watt-Cloutier:** As the years have gone by, our regions have become stronger and have been developing their own scientific research departments. The Makavik Corporation has our food tested on a continuous basis. I think many of the other regions are starting to develop their own research as well.

projet de loi C-32 va améliorer l'environnement. Êtes-vous d'accord avec les articles qui parlent d'autonomie gouvernementale des autochtones et avec le rôle qui nous sera donné si le projet de loi C-32 est adopté?

**M. Fenge:** Les modèles d'autonomie gouvernementale que les Inuit ont choisis sont assez différents des modèles de gouvernement retenus par les autres peuples autochtones. Je crois qu'il est important que vous sachiez cela.

Le gouvernement du Nunavut, par exemple, est un gouvernement populaire et fonctionne entièrement sur les principes de la démocratie libérale que nous connaissons tous. L'opinion des Inuits à ce sujet sera probablement quelque peu différente de celle d'autres peuples autochtones.

**Mme Stephanie Meakin, conseillère, Inuit Tapirisat du Canada:** Certaines dispositions du projet de loi C-32 reconnaissent deux points importants pour les Inuits et autres peuples autochtones, à savoir le rôle de l'autonomie gouvernementale et les rapports de gouvernement à gouvernement entre les peuples autochtones et le gouvernement fédéral du Canada. D'ailleurs les gouvernements autochtones sont officiellement représentés au comité consultatif national.

Le projet de loi reconnaît également par ailleurs la valeur des connaissances écologiques traditionnelles et les incorpore dans certaines dispositions, notamment celles visant l'exécution de la loi; il est précisé qu'il faudra en tenir compte dans l'application de certains passages de la LCPE.

Ce sont ces deux points que nous apprécions dans le projet de loi, en dépit de notre hésitation et de notre réticence à l'égard des articles concernant la quasi-élimination.

**Le sénateur Adams:** J'aime bien aller à la chasse lorsque je retourne dans l'Arctique. Dans notre communauté, une famille moyenne consomme entre 20 et 30 caribous par an. Moi-même j'en ai eu cinq ou six il y a un mois. Je pense que ce serait une bonne idée si les gens qui rapportent du caribou chez eux pour nourrir leur famille, en gardaient une partie pour la faire examiner par des biologistes du ministère de la Santé. Tout ce que nous consommons dans le sud est inspecté par le gouvernement et porte son tampon. Cela ne se fait pas dans l'Arctique. Le projet de loi devrait contenir une disposition prévoyant le prélèvement d'échantillons de la nourriture que nous consommons. On pourrait les envoyer dans un laboratoire du sud.

Le foie d'un des caribous que j'ai attrapé avait l'aspect de papier de verre. C'était probablement dû à la pollution. Si quelque chose n'a pas l'air normal, il devrait y avoir une politique qui permet de faire faire des tests dans un laboratoire. Qu'en pensez-vous?

**Mme Watt-Cloutier:** Au fil des années, nos régions se sont affirmées et nous avons développé nos propres services de recherche scientifique. La Makavik Corporation fait tester ses produits continuellement. Je crois que beaucoup d'autres régions également sont en train de développer leurs propres capacités de recherche.



As you say, senator, there has to be much more ongoing research done. We at ICC Canada certainly are trying to work through some of those issues as well. It always requires an incredible amount of proposal writing and funding to get these research projects under way.

**Ms Meakin:** That brings us back to our core recommendation, which is that we believe this bill is not about whether chemicals are useful in society. We can all agree they are. I think we can all agree that minerals in our vitamins are necessary. What we are talking about is certain substances that we believe, based on the current scientific information and the precautionary principle, are too dangerous to be in society.

We have evidence of high levels of these substances in the food that people in the North eat. We have evidence that these chemicals could affect generations to come. They cross the placental barriers. They are found in mother's breast milk. This is something that is not taken lightly in the North. Nor is it taken lightly in the South.

We believe that these are the chemicals that need to be eliminated from our society. Even if the taps are turned off today, it will take generations to remove these substances from the environment. We are not saying that these are not important. We are saying that, if we have a clause that stipulates that certain substances must be removed, it puts the onus on society and industry to come up with alternatives. There are always alternatives. The nine substances in Canada that have been removed or eliminated were eliminated because they were replaced by alternatives.

We are not making any argument to remove needed or important substances from society. We are saying that we have a responsibility to future generations; and the Inuit in the North may be the canaries in the coal mine. We have high levels; yet we have no definitive proof of effect. Such studies cost millions of dollars. The Canadian government does not have that type of time or money to put in to definitively tell us that this level in mother's breast milk causes that effect. However, we have evidence to suggest it does. We simply need to use common sense, and have some sensibility of the precautionary principle. These are all substances that were designed to kill. Why would they not cause harm?

If we talk about testing country foods, many people, many different organizations and many government departments are trying to answer these questions. We know that there are contaminants in the country food of Inuit people. We know that in the laboratory they have detected the effects of these chemicals. We know that many of the chemicals we are talking about have an effect even in extremely low amounts, but these are matters which the regulations cannot reach. It may be a matter of one exposure to one small dose at a certain time of foetal development that causes the effect.

Mais comme vous dites, monsieur le sénateur, il faut faire bien plus de recherches encore. À la CCI du Canada, nous faisons notre possible également. Mais avant de faire démarrer ce genre de projets de recherche, il faut rédiger un nombre incroyable de propositions et trouver le financement.

**Mme Meakin:** Ce qui nous ramène à notre principale recommandation, qui revient à dire que nous croyons que ce projet de loi ne cherche pas à savoir si les produits chimiques ont utiles à notre société ou non. Nous admettons tous qu'ils le sont. Je crois que nous admettons tous que les minéraux dans nos vitamines sont nécessaires. Il est question de certaines substances qui, compte tenu de nos connaissances scientifiques actuelles et du principe de prudence, sont jugées trop dangereuses pour notre société.

Nous savons que ces substances se trouvent en grande quantité dans la nourriture que les gens consomment dans le Nord. Nous savons que ces produits chimiques pourraient avoir des effets sur les générations à venir. Ils traversent le placenta. On les retrouve dans le lait maternel. C'est un problème qui n'est pas pris à la légère dans le Nord. Ni dans le sud.

Nous estimons que ces produits chimiques doivent être éliminés de notre société. Et même si on arrête leur production aujourd'hui, il faudra attendre des générations avant de pouvoir éliminer ces substances de l'environnement. Nous ne disons pas qu'elles ne sont pas importantes. Nous disons que si nous avons une disposition qui stipule que certaines substances doivent être éliminées, la société et l'industrie seront forcées de trouver d'autres solutions. Les neuf substances qui ont été retirées ou supprimées au Canada ont été éliminées parce qu'elles ont été remplacées par d'autres.

Nous ne prétendons pas qu'il faut retirer des substances utiles ou importantes de notre société. Nous disons que nous avons des responsabilités vis-à-vis des générations à venir; et les Inuits du Nord pourraient bien être les canaris dans les mines de charbon. Nous avons des niveaux élevés de ces substances, mais nous n'avons pas vraiment la preuve des leurs effets. Ce genre d'études coûte des millions de dollars. Le gouvernement canadien n'a pas le temps ni l'argent qu'il faudrait investir pour nous affirmer hors de tout doute que tel niveau dans le lait maternel cause tel effet. Mais les faits sont là qui nous le laissent supposer. Il faut faire appel à notre bon sens, et appliquer le principe de prudence. Ce sont des substances qui ont toutes été conçues pour tuer. Pourquoi ne feraient-elles pas de tort?

Si vous voulez parler de soumettre nos aliments à des tests, il y a bien des gens, bien des organismes différents et bien des ministères qui essaient de régler cette question. Nous savons qu'il y a des contaminants dans la nourriture des Inuits. Nous savons que les laboratoires ont détecté les effets de ces produits chimiques. Nous savons qu'un grand nombre des produits chimiques dont nous parlons ont des effets même à des doses extrêmement faibles, mais ce sont des questions que la réglementation ne peut résoudre. Il se peut que ce soit une seule exposition à une petite dose à un moment donné du développement du fœtus qui entraîne l'effet.

These are difficult questions to answer. If we have enough information, we have to strive for elimination of these critical chemicals.

**Senator Adams:** Mr. Fenge, what are your concerns as far as this bill is concerned and how it affects those of us who live in the Arctic?

**Mr. Fenge:** I do not live in the Arctic. That is one of those open-ended questions that I guess witnesses either like or not. We have observed the very difficult process that you have been going through. We have been sitting at the back of the room watching the debate and hearing the witnesses. It was because of the difficult issues that face you and the political difficulties that face you that we put the final paragraph in our brief. It is for that reason that we have confined our substantive recommendations to you to one point.

Many of the people who have come before you have said, "Gosh, there is a whole raft of things that we would like to change, if we could, but we recognize that it is pretty late in the game and therefore we will bring ourselves down to the most important things."

That is what we have done. We have only made one recommendation to you regarding the reinsertion of an expansive definition, understanding and implementation of the principle of virtual elimination. We have confined our recommendation to that one principle, because that is the most important one to us. Indeed, we are fighting exactly the same battle, and we are providing exactly the same information, on the circumpolar and on the international fronts, as we provide here to you today.

I think you have heard from some industry representatives in the last few days regarding the ongoing global convention on POPs. It is important that you appreciate that that convention may well become a POPs elimination convention. Certainly, that is something we are striving for and it is being pursued by various other organizations. The debate you are having here is mirroring the debate going on at the international level.

The last point I will make is that we were particularly keen to let you to appreciate and understand that the sort of debate that is going on here, informally and formally, provides the negotiating instructions for the Canadian delegation when they are off to Geneva to put forward the Canadian position. A weakened CEPA will translate into wayward, less-than-top-line positions that Canada will take and argue internationally. We have said in our brief that the problem in the North, by and large, is international. That is where we are expending a great deal of our political and technical effort.

**Senator Adams:** Since joining this committee, yesterday was the first time I heard environmentalists opposing an environmental bill. They are usually telling us not to kill the seals and not to kill any more caribou or fish and so on, but yesterday they were here opposing this bill. For instance, when the Sierra Club appeared before us on the bill for the establishment of Tuktut Nogait National Park, they opposed, for environmental and other reasons, having the land transferred to the mining company. However, yesterday, Ms May told us she was opposing this bill. As I say, that was the first time I ever heard environmental people being

Ce sont des problèmes difficiles à résoudre. Si nous avons suffisamment d'informations, nous devons nous efforcer d'éliminer ces produits chimiques dangereux.

**Le sénateur Adams:** M. Fenge, qu'avez-vous à dire à propos du présent projet de loi et des conséquences qu'il a pour les gens qui vivent dans l'Arctique?

**M. Fenge:** Je ne vis pas dans l'Arctique. C'est le genre de question générale qui peut plaire ou non selon les témoins. Nous avons observé le pénible processus auquel vous avez été soumis. Nous sommes restés dans le fond de la salle pour suivre le débat et écouter les témoins. C'est à cause des problèmes complexes auxquels vous faites face et à cause des difficultés politiques auxquelles êtes confrontés que nous avons mis le dernier paragraphe de notre mémoire. C'est pour cela que nous avons limité nos importantes recommandations à un seul point.

Bien des gens qui se sont présentés devant vous ont dit: «Mon Dieu, il y a un tas de choses que nous aimerions modifier, si nous pouvions, mais nous savons qu'il est un peu tard à présent, et nous allons donc nous limiter aux choses les plus importantes.»

C'est ce que nous avons fait. Nous ne vous avons présenté qu'une seule recommandation demandant la réinsertion d'une définition détaillée et la mise en application du principe de la quasi-élimination. Nous avons confiné notre recommandation à ce principe de base, parce qu'il est ce qu'il y a de plus important pour nous. De fait, nous menons exactement le même combat, et nous fournissons exactement les mêmes informations, sur les scènes circumpolaire et internationale, qu'ici aujourd'hui.

Je crois que des représentants de l'industrie vous ont parlé au cours des derniers jours de la convention internationale sur les POP en cours d'élaboration. Il est important que vous sachiez que cette convention pourrait bien exiger l'élimination des POP. C'est en tous cas ce que nous visons, et ce que divers autres organismes essaient d'obtenir. Le débat que vous êtes en train de tenir ici reflète celui qui a lieu au niveau international.

Enfin, j'aimerais dire que nous tenons particulièrement à ce que vous réalisiez et compreniez bien que le genre de débat qui a lieu ici, de façon informelle et formelle, servira aux instructions de négociation qui seront données à la délégation canadienne lorsqu'elle ira à Genève pour exposer la position du Canada. Si vous adoptez une LCPE affaiblie, le Canada aura une position difficile à défendre sur la scène internationale. Nous avons dit dans notre mémoire que le problème du Nord est en fait un problème international. C'est à ce niveau que nous menons une bonne partie de notre action politique et technique.

**Le sénateur Adams:** C'était la première fois hier, depuis que je siége à ce comité, que j'ai vu des environnementalistes s'opposer à un projet de loi sur l'environnement. Généralement, ils nous demandent de cesser de tuer les phoques et de ne plus tuer les caribous ou les poissons, et ainsi de suite. Mais hier ils sont venus ici pour manifester leur opposition à ce projet de loi. Lorsque le Sierra Club est venu nous parler de la création du parc national de Tuktut Nogait, ils se sont opposés, pour des raisons écologiques et autres, au transfert des terres à la société minière. Or hier, Mme May nous a dit qu'elle était contre ce projet de loi. Comme



against a bill like this. I found it strange to hear that they do not want to see the bill passed by the Senate.

**Mr. Fenge:** We have characterized our job as to come before you and do everything we can to persuade and cajole you into making a core amendment to the bill. We perceive our job solely and only as trying to assist you to improve this bill. We are not before you requesting you either to kill it or to send it through. We have defined our job relatively narrowly.

**Senator Chalifoux:** I think, Mr. Fenge, you have answered part of my question. I have been watching for a long time the marvellous effort that your organizations in the Arctic have put forth in the areas of circumpolar pollution and the food chain and those sorts of issues. It is well established that, through circumpolar air currents and water currents, other countries are affecting our atmosphere and our environment in the North. Does this bill improve the negotiating power that you would have when you go to Geneva and when you start working at the international level?

**Ms Watt-Cloutier:** I think that is the whole point. If we have a strong CEPA, one that moves towards elimination, it will absolutely have the effect of strengthening the position of the Canadian delegation in Geneva and throughout the process until the year 2000, when we hope to have a finalized convention on POPs.

**Senator Chalifoux:** But does this bill assist you in comparison to the old CEPA?

**Mr. Fenge:** A strong CEPA will assist markedly. In fact, it is important that the committee appreciate that Canada has played a leadership role, in certain instances, on the international front. It was Canada that used Arctic data, published by Canadian scientists and federal government scientists, to persuade the United Nations Environment Program's governing council to put the idea of a global POPs treaty on to the international agenda. That was done some years ago. We have found it curious and passing strange that that original enthusiasm, that original commitment, seems to have waned somewhat in the last few years.

We have had some successes on the international front. Let us take, for example, the LRTAP POPs protocol to the United Nations Economic Commission for Europe. As with many of these international treaties, it is a rather boring and turgid document, but if you look at the preambular provisions, you will see cogent and concrete reference to indigenous peoples and to the Arctic. That is there because we and other aboriginal peoples are fighting on the international stage. We will do the same thing again at the global POPs negotiations. We are having significant successes. Canada, as a significant Arctic nation, is seen to be one of the lead nations in this debate, and we are hoping that a weak CEPA will not cut the legs from underneath us.

dit, c'était la première fois que je voyais des environnementalistes s'opposer à un projet de loi comme celui-ci. Je suis étonné d'entendre qu'ils ne veulent pas que le sénat adopte ce projet de loi.

**M. Fenge:** Nous avons décidé que notre devoir était de nous présenter devant vous pour tenter, par tous les moyens, par des cajoleries s'il le fallait, de vous persuader d'apporter cette modification fondamentale au projet de loi. Nous ne voulons que vous aider à améliorer ce projet de loi. Nous ne sommes pas venus pour vous demander de l'abandonner ou de l'adopter. Nous avons circonscrit notre objectif de manière relativement étroite.

**Le sénateur Chalifoux:** Je crois, M. Fenge, que vous avez partiellement répondu à ma question. J'observe depuis longtemps déjà les extraordinaires efforts que vos organisations dans l'Arctique ont mis en oeuvre en ce qui concerne la pollution circumpolaire et la chaîne alimentaire, et d'autres questions semblables. On sait parfaitement que par le biais des courants circumpolaires atmosphériques et marins, d'autres pays ont une influence sur notre atmosphère et notre environnement dans le Nord. Ce projet de loi améliorera-t-il votre pouvoir de négociation lorsque vous irez à Genève et que vous commencerez à travailler au niveau international?

**Mme Watt-Cloutier:** C'est précisément de cela qu'il s'agit. Si nous nous dotons d'une LCPA forte, qui vise l'élimination, la position de la délégation canadienne en sera indéniablement renforcée à Genève et tout au long du processus qui nous amènera jusqu'à l'an 2000, au moment où nous espérons avoir une convention sur les POR définitive.

**Le sénateur Chalifoux:** Mais ce projet de loi vous aide-t-il par rapport à l'ancienne LCPA?

**Mr. Fenge:** Une LCPA forte nous aidera franchement. D'ailleurs il est important que le comité sache que le Canada a joué un rôle de chef de file, à diverses occasions, dans les discussions internationales. C'est le Canada qui s'est servi des données sur l'Arctique qui avaient été publiées par des scientifiques canadiens du gouvernement fédéral et d'autres organismes, pour persuader le conseil d'administration du Programme des Nations Unies pour l'environnement, de mettre l'idée d'un traité international sur les POR à l'ordre du jour de la communauté internationale. Cela remonte à quelques années. Nous avons trouvé curieux et tout à fait étrange de constater que cet enthousiasme initial, cet engagement initial, soit quelque peu retombé au cours des dernières années.

Nous avons remporté quelques succès sur la scène internationale. Prenons par exemple le protocole des POR de la Convention sur le TGDPA de la Commission économique pour l'Europe de l'ONU. Comme c'est le cas pour bon nombre de ces traités, c'est un document plutôt ennuyeux et ampoulé, mais si vous jetez un coup d'oeil aux dispositions du préambule, vous y trouverez des références pertinentes et concrètes aux populations autochtones et à l'Arctique. Elles y sont parce que nous, et d'autres peuples autochtones, nous battons sur la scène internationale. Nous recommencerons lors des négociations internationales sur les POR. Nous réussissons assez bien. Le Canada, en tant que peuple arctique important, est considéré comme un des pays chefs

**Senator Chalifoux:** I am still asking you whether this bill will make your negotiating position better or will it be weaker than with the existing act?

**Ms Meakin:** When we are at these international meetings, it is becoming very clear that there are certain majority factions that would like to see this become a bill of perpetual chemical management. Yet there is another group of people who would like to see it become a global convention for the elimination of those worst substances in society. What we need in the new CEPA is the revision in clause 65 that stipulates that those worst substances will be eliminated — not the interim steps that are set out in this new CEPA that would in essence allow producers to move towards an acceptable release or use of a substance.

International policy does not move domestic policy. It is the other way round. If we go to Geneva with domestic legislation that says that, no matter how toxic a substance is, it can be released in an acceptable quantity set by the government or by the minister, then we really have not achieved virtual elimination, so how can we, internationally, ask countries, where alternatives exist and are appropriate, to stop using a substance of concern?

What we need in this new bill is the wording of clause 65 from the report stage, which made the virtual elimination attainable. That is what we are hoping to achieve.

**Senator Chalifoux:** But in your opinion, does this new bill assist you more than the old CEPA? Do you have more clout? I know you are not satisfied with it, but compared to CEPA 1988, is this bill worse?

**Ms Meakin:** No, it is the same. With respect to the virtual elimination clause, it is about the same.

**Senator Spivak:** I want to absolutely clarify what you are saying. The bill was changed not only in the preamble but also in the virtual elimination reference to ensure that it did not relate to the ultimate goal of phasing out usage. That is the problem with the bill.

You are saying that, on the international stage, we must be certain that virtual elimination means phasing out the use and production of certain substances. As the bill stands now, though, it refers to certain levels of quantification as being okay. Let us be very clear. In order to do as you ask, we must make an amendment to the bill.

You say that many POPs are endocrine disrupters that cause reproductive, neurological and immune system deficiencies. The United States is testing 15,000 substances for these endocrine disrupters. Canada is not testing any; we are still looking at the

de file dans ce débat, et nous espérons qu'une LCPA faible ne nous coupera pas l'herbe sous les pieds.

**Le sénateur Chalifoux:** Je vous demande encore une fois si ce projet de loi aura pour effet de renforcer ou d'affaiblir votre position par rapport à la loi actuelle.

**Mme Meakin:** Lorsque nous assistons à ces réunions internationales, il est de plus en plus évident que certaines factions majoritaires aimeraient que ce projet de loi devienne un outil de gestion permanent des produits chimiques. Mais il y a un autre groupe de gens qui aimeraient qu'il devienne une convention internationale pour l'élimination des substances les plus dangereuses de la société. Ce qu'il faut dans la nouvelle LCPA, c'est une disposition à l'article 65 qui stipule que ces substances les plus dangereuses seront éliminées — et non pas ces dispositions transitoires qui sont énoncées dans cette nouvelle LCPA et qui permettraient essentiellement aux producteurs de s'arranger pour que le rejet ou l'utilisation d'une substance devienne acceptable.

Ce n'est pas la politique internationale qui détermine la politique nationale. C'est l'inverse. Si nous allons à Genève alors que nous avons une loi nationale qui dit que peu importe le degré de toxicité d'une substance, celle-ci peut être rejetée dans l'environnement en une quantité acceptable fixée par le gouvernement ou par le ministre, nous n'aurons vraiment pas obtenu sa quasi-élimination. Alors comment pourrions-nous, lors de discussions internationales, demander à des pays où il existe des solutions de rechange appropriées, de cesser d'utiliser une substance qui nous inquiète?

Ce qu'il faut dans ce projet de loi, c'est le libellé de l'article 65 tel qu'il se présentait à l'étape du rapport, et qui rendait possible la quasi-élimination. Voilà ce que nous espérons obtenir.

**Le sénateur Chalifoux:** Mais à votre avis, ce nouveau projet de loi vous aide-t-il davantage que l'ancienne LCPA? Vous donne-t-il davantage de poids? Je sais qu'il ne vous plaît pas, mais est-il pire que la LCPA de 1988?

**Mme Meakin:** Non, c'est pareil. En ce qui a trait à l'article sur la quasi-élimination, c'est à peu près pareil.

**Le sénateur Spivak:** J'aimerais être absolument certaine de ce que vous dites. On a modifié non seulement le préambule du projet de loi, mais également le passage qui se rapporte à la quasi-élimination pour ne pas parler du but ultime, soit l'élimination progressive de l'utilisation. C'est le problème de ce projet de loi.

Vous nous dites que sur la scène internationale, nous devons nous assurer que quasi-élimination signifie la suppression progressive de l'utilisation et de la production de certaines substances. Or le projet de loi actuel dit que certaines limites de dosages sont acceptables. Soyons bien clairs. Pour faire ce que vous nous demandez, il faudra apporter un amendement au projet de loi.

Vous dites que de nombreux POR provoquent des troubles endocriniens qui entraînent des dysfonctionnements des organes de reproduction, du système nerveux et du système immunitaire. Les États-Unis sont en train de tester 15 000 substances pour



research. Even more important, we have the concept in the bill of risk assessment.

Risk assessment is not a good strategy, as I understand it. I would like your opinion. Endocrine disrupters have been discovered only recently and they are very disturbing. Risk assessment is very long-term approach. This type of damage may not be assessable in a very short period of time. Such studies take a lot of money, too.

The concept of risk assessment then is opposite or contradictory to the concept of the precautionary principle, which should be used to respond to these particular kinds of substances.

Again, I am glad you reiterated that we are not looking at the 23.000 substances. We understand that some chemicals are toxic and yet they need to be used. We are only looking at a very few substances.

Can you comment on whether you have looked at that in the bill? Endocrine disrupters cannot show up on the list because they are just now being studied. Would you comment on the concept of the precautionary principle with regard to endocrine disrupters versus the concept of risk assessment?

**Ms Meakin:** Just on those few questions a few Ph.D. theses could be formulated, I am sure. I will try to respond.

I do not believe that risk assessment and the precautionary principle actually have anything to do with each other. Risk assessment is a very technically and scientifically defined meeting of criteria that have been established through a specific process. The precautionary principle perhaps takes a less scientific position. For instance, certain substances were created to destroy the neurological systems of insects. Now we are finding them in Inuit children and we are seeing a higher incidence of immune system diseases and ear infections. Perhaps there is a link.

We will never, ever have enough information to satisfy risk assessment and risk management. At some point in time, as a society, we must make a decision that, based on the information we have and the alternatives available, perhaps we can and should do something differently. That decision is made not with all the information that could possibly be attained through every study that could be done. That decision is made on the basis of human common sense saying that there is an alternative and we can use it.

With your example of endocrine disruption, perhaps we have to look at the definition of inherent toxicity. Perhaps we have to say that the use of some substances already shows cause and effect. We could move that substance ahead in the assessment process.

vérifier leurs effets sur le système endocrinien. Le Canada ne fait pas de tests; nous en sommes encore au stade de la recherche. Qui plus est, nous avons mis dans notre projet de loi la notion d'évaluation des risques.

L'évaluation des risques n'est pas une bonne stratégie, d'après ce que je comprends. J'aimerais avoir votre opinion à ce sujet. Les effets de certaines substances sur le système endocrinien n'ont été découverts que récemment et ils sont très troublants. L'évaluation des risques est une approche qui exige beaucoup de temps. Il se peut que ce genre de dommages ne puisse être évalué sur une courte période de temps. Et ces études reviennent très cher également.

Le concept de l'évaluation des risques est donc en opposition ou en contradiction avec le principe de la prudence, qui devrait être appliqué à ce type particulier de substances.

Encore une fois, je suis contente que vous confirmiez que nous ne parlons pas des 23 000 substances. Nous comprenons que certains produits chimiques sont toxiques mais que nous en avons néanmoins besoin. Il ne s'agit que d'un nombre très restreint de substances.

Pouvez-vous me dire si vous avez examiné cet aspect du projet de loi? Les substances qui provoquent des troubles endocriniens ne peuvent figurer dans la liste, car on a à peine commencé à les étudier. Pouvez-vous nous dire ce que vous pensez du principe de prudence en ce qui a trait aux substances qui provoquent des troubles endocriniens, par rapport au concept de l'évaluation des risques?

**Mme Meakin:** Je crois que ces quelques questions pourraient aisément faire l'objet de plusieurs thèses de doctorat. Mais je vais m'efforcer de vous répondre.

Je ne crois pas en fait qu'il y ait de rapport entre l'évaluation des risques et le principe de prudence. L'évaluation des risques est une démarche fondée sur des critères techniques et scientifiques précis qui ont été établis au moyen d'un processus très particulier. Le principe de la prudence est une démarche moins scientifique. Certaines substances, par exemple, ont été créées pour détruire les systèmes neurologiques des insectes. Aujourd'hui nous les retrouvons dans les organismes des enfants inuit, et nous observons une plus grande incidence des troubles du système immunitaire et des otites. Il y a peut-être un rapport entre ces deux faits.

Jamais, au grand jamais, nous n'aurons suffisamment d'informations pour satisfaire à l'évaluation des risques et à la gestion des risques. Mais il arrivera un moment où notre société devra décider, compte tenu des données dont nous disposons et des alternatives possibles, que nous pourrions et devrions peut-être agir différemment. Cette décision ne doit pas forcément être prise sur la base de toutes les informations que nous pourrions obtenir au moyen de toutes les études possibles, elle peut être fondée sur notre bon sens qui nous dit qu'il y a d'autres solutions et que nous devrions les utiliser.

Quant aux substances qui entraînent un dérèglement du système endocrinien, peut-être devrions-nous voir la définition de toxicité intrinsèque. Peut-être devrions-nous dire que l'utilisation de certaines substances révèle déjà des relations de cause à effet.

Maybe that substance need not pass through two years of scientific study, when we already have cause and effect right here.

**Senator Spivak:** Risk assessment is designed to show proof of harm, right? You must show proof of harm. In the precautionary principle, those who are producing the product must prove that it is safe. It is a reverse onus. That is also a valid concept in science, is it not?

**Ms Meakin:** Whose rights are we protecting? Do the chemicals have more rights than people? Where do we make that decision? In a perfect society, you would not be able to use a substance unless its effects were proved harmless.

We say that we already have a system in place that does that. The system in place is a very good system, but we have new evidence on substances like endocrine-disrupting chemicals that can have a one-dose, one-time effect. That is not part of our health assessment system. We know that a developing foetus, at a certain age and time, if exposed to a certain chemical, can suffer an effect. We know that. Those one-time exposures are not yet part of my assessment process of which I am aware.

That is where the precautionary principle comes into play. We use our judgment. We look for alternatives and we encourage society and industry to develop and use those alternatives. We do not continually and perpetually allow money to be poured into producing emissions or reducing inputs.

**Senator Taylor:** I compliment your group for a clear and concise presentation. I want to talk to you about one of your clear goals regarding virtual elimination. You are apparently well informed. Some complain that virtual elimination is a moving target, but, technically, it means that a substance exists at levels so low they cannot be measured. As measurement techniques improve continually, industry, from an investment point of view, needs to know what the target will be.

Have you overlooked clause 93(1) on page 66? It states:

...the Governor in Council may, on the recommendation of the Ministers, make regulations...respecting,

(1) the total, partial or conditional prohibition of the manufacture, use, processing, sale, offering for sale, import or export of the substance or a product containing it;

In other words, you want to know whether the minister has the power to enforce it. The authority is already in there to prohibit a substance without going through the gobbledygook of virtual elimination. What would be your comment on that?

Nous pourrions alors accélérer le processus de l'évaluation pour ces substances. Peut-être n'est-il pas nécessaire de soumettre ces substances à deux années d'études scientifiques, puisque nous avons déjà constaté les causes et les effets.

**Le sénateur Spivak:** L'évaluation des risques vise à démontrer qu'il y a un préjudice, n'est-ce pas? Il faut prouver les dommages. Dans le principe de prudence, ce sont les fabricants du produit qui doivent prouver qu'il est sûr. Les responsabilités sont inversées. Ce concept est également valable dans le domaine des sciences, n'est-ce pas?

**Mme Meakin:** Qui voulons-nous protéger? Les produits chimiques ont-ils davantage de droits que les gens? Quand prenons-nous cette décision? Dans une société parfaite, on ne pourrait même pas utiliser une substance sans avoir prouvé qu'elle est inoffensive.

Nous disons que nous avons en place un système qui veille à cela. Le système en place est un très bon système, mais nous avons de nouvelles preuves que certaines substances comme les produits chimiques qui agissent sur le système endocrinien peuvent avoir des conséquences même après une exposition unique, et une seule dose. Cela n'entre pas dans le cadre de notre système d'évaluation de la santé. Nous savons qu'un foetus en plein développement, peut, s'il est exposé à certains produits chimiques à un moment donné, en souffrir les effets. Nous savons cela. Ces expositions uniques ne font pas encore partie du processus d'évaluation que je connais.

C'est là qu'entre en jeu le principe de la prudence. Nous faisons appel à notre jugement. Nous envisageons des solutions de rechange et nous encourageons la société à développer et utiliser ces autres solutions. Nous ne cherchons pas à faire continuellement dépenser de l'argent pour réduire les rejets ou les utilisations de substances.

**Le sénateur Taylor:** J'aimerais féliciter votre groupe. Vous nous avez fait une présentation claire et bien centrée. J'aimerais vous parler de l'un de vos objectifs précis, concernant la quasi-élimination. Vous semblez très bien informés. Certains disent que la quasi-élimination est une cible mouvante, mais techniquement, elle signifie qu'une substance existe en des quantités tellement infimes que l'on ne peut même pas les mesurer. Mais comme les techniques de mesure évoluent sans cesse, l'industrie a besoin de savoir, avant de prendre des décisions d'investissement, quelle cible on vise.

N'avez-vous pas lu l'article 93(1)? Il y est stipulé que:

... le gouverneur en conseil peut, sur recommandation des ministres, prendre des règlements

1) l'interdiction totale, partielle ou totale de fabrication, de transformation ou d'utilisation de la substance ou d'un produit qui en contient;

En d'autres termes, vous voulez savoir si le ministre a les moyens nécessaires pour le mettre en application. Il a déjà l'autorité d'éliminer une substance sans avoir à passer par le charabia de la quasi-élimination. Qu'en pensez-vous?



**Ms Meakin:** We still believe in our assessment of the bill, including the fact that clause 93, as written, does not compel the government to enforce the aspect of virtual elimination. The CELA brief spoke to those issues. We believe that, if we had in clause 65 a clearer definition of "virtual elimination," the following clauses that stipulate the progress or how to implement virtual elimination would follow from that.

Even though clause 93 does say what you have just read, we do not believe it is attainable to achieve virtual elimination, even with regard to that clause.

**Senator Taylor:** It boils down to whether you believe, as we say out west, that they are a big enough stud to get the job done.

**The Chairman:** That is an important point that one must clarify. My understanding of the point that Senator Taylor is raising is that, under clause 90, the minister must be satisfied that the substance is toxic. Then you must go through the whole process and the risk assessment that we have heard so much about that takes forever.

When I first looked at that, Senator Taylor, I concluded that there were powers there, but when I look at clause 90 we get into being satisfied that it is toxic and we are right back into the other problem. Is that right?

**Senator Taylor:** I do not know if I can help you.

**The Chairman:** It is such an important point.

**Senator Taylor:** All your colleagues in the House of Commons voted unanimously for this bill. I do not know where you stand.

**The Chairman:** That was very helpful, Senator Taylor. I thank you for that.

**Senator Spivak:** That is very scientific. That is a good scientific system: "Everyone voted for it."

**Senator Taylor:** As they say, "We have seen the enemy, and it is us."

On the question of information, Bill C-32 has two new things that were not in the old CEPA. This particularly applies to our northern peoples. It imposes an obligation on the Government of Canada to apply "traditional aboriginal knowledge." In other words, you have input here that you never had before. It also allows the Minister of the Environment to sign administrative agreements with aboriginal people. Those agreements could cover the monitoring of environmental quality by aboriginal people, the carrying out of research, the sharing of information, or the enforcement of one or more parts of the bill. Would you consider making such an arrangement with the minister so you would be right in on the ground floor?

**Mr. Fenge:** We said earlier that the Government of Canada has put in place research programs, and I am very happy to tell you that those research programs, specifically the northern contaminants program, are implemented cooperatively with Inuit Tapirisat, ICC, the Dene nation, the Council for Yukon First

**Mme Meakin:** Cela ne change pas notre évaluation du projet de loi, et notamment du fait que l'article 93, tel qu'il est formulé, n'oblige pas le gouvernement à faire appliquer le principe de la quasi-élimination. Le mémoire de l'ACDE portait sur ces questions. Nous estimons que si l'article 65 donnait une définition plus précise de ce que l'on entend par «quasi-élimination», les articles suivants qui énoncent la marche à suivre pour obtenir la quasi-élimination en découleraient.

Même si l'article 93 dit ce que vous venez de lire, nous ne croyons pas qu'il soit possible d'obtenir la quasi-élimination, peu importe cet article.

**Le sénateur Taylor:** Le tout est donc de savoir si vous croyez que l'on sera suffisamment forts pour accomplir la chose.

**Le président:** Il s'agit d'un point important qui doit être clarifié. D'après ce que je comprends à propos de la question soulevée par le sénateur Taylor, aux termes de l'article 90, le ministre doit être convaincu que la substance est toxique. Ensuite il faut suivre tout le processus et faire l'évaluation des risques dont on nous a tant parlé, et cela n'a pas de fin.

Au début, sénateur Taylor, j'avais conclu que l'autorité était là, mais l'article 90 dit qu'il faut avoir la conviction qu'une substance est toxique, et cela nous renvoie directement à l'autre problème. Ai-je raison?

**Le sénateur Taylor:** Je ne suis pas certain de pouvoir vous aider.

**Le président:** C'est pourtant un point important.

**Le sénateur Taylor:** Tous vos collègues de la Chambre des communes ont voté unanimement en faveur de ce projet de loi. Je ne sais pas où vous vous situez.

**Le président:** Merci, sénateur Taylor, cela nous aide énormément.

**Le sénateur Spivak:** C'est très scientifique comme démarche. «Tout le monde a voté pour.»

**Le sénateur Taylor:** Comme on dit, nous ne pouvons nous en prendre qu'à nous mêmes.

En ce qui a trait à l'information, le projet de loi C-32 contient deux nouveautés par rapport à l'ancienne LCPA. Elles concernent tout particulièrement nos populations nordiques. Le gouvernement du Canada a l'obligation de tenir compte des «connaissances autochtones traditionnelles». Autrement dit, vous avez une influence que vous n'aviez jamais eue auparavant. D'autre part le ministre de l'environnement est habilité à conclure des ententes administratives avec les peuples autochtones. Ces ententes peuvent porter sur la surveillance de la qualité de l'environnement par les peuples autochtones, la réalisation des travaux de recherche, le partage de l'information, ou la mise en application d'une ou plusieurs parties du projet de la loi. Seriez-vous prêts à conclure ce genre d'arrangements avec le ministre afin d'être aux premières loges?

**M. Fenge:** Nous avons dit tout à l'heure que le gouvernement du Canada a lancé des programmes de recherche, et je suis très heureux de pouvoir vous dire que ces programmes, surtout ceux qui portent sur les contaminants dans le Nord, sont réalisés en collaboration avec Inuit Tapisarar, la CCI, la nation dénée, le

tations, and the Métis Nation of the Northwest Territories. You will also find reference to putting an onus on the Government of Canada to consider and to utilize traditional ecological knowledge of certain other statutes, such as the Canada Oceans Act. While we acknowledge and applaud these things, you should not think this anything tremendously unusual.

**Senator Taylor:** Here again, CEPA is setting up that consultation about which we heard earlier in the Quebec court decision. It is setting it up with our aboriginal peoples in the North so you will have a much better monitor on it and be in an the starting point.

**Mr. Fenge:** Yes, but in the North this is happening primarily through land claim agreements that have been signed by the Government of Canada and the aboriginal peoples concerned.

**Senator Taylor:** Up to now, it has been that way, but this act seems to me to broaden that base so we do not have to wait for a diamond mine to come along in order to work it out.

**Mr. Fenge:** I am sorry.

**Senator Taylor:** Are you suspicious?

**Mr. Fenge:** It is not a matter of suspiciousness; it is knowing what takes precedence. The rights enshrined in a land claim agreement take precedence over any federal or territorial legislation. That is where the sea change has been, through the rights enshrined in the land claims agreements. If you look at the Nunavut agreement, there are specific provisions in that agreement regarding environmental monitoring. That is what has really changed things. The legislation before you now is following a path that has already been followed.

**Senator Taylor:** The point is that, no matter the reason, you are questioning Santa Claus about the presents under the tree, but they are under the tree now, and we are progressing in that way.

**Senator Cochrane:** I thank you for all the time that you have devoted to this and the effort that you have made to come here and give us the benefit of your expertise and concerns about Bill C-32.

On August 16, I received a letter from Senator Adams. He has voiced several concerns as well. He stated that levels of PCB in breast milk of the Nunavut and Northern Quebec women were 10 times higher than levels in women in other parts of Canada. He also said that, over the long term, he wanted to protect the health of northerners and others against ever-increasing threats brought about by the use and abuse of chemicals. He stated that it was his view that environmental and health matters in the North may be the most serious in the country. He stated that he believes this bill would clearly state the intention to phase out these products over time. He stated that it was his intention to propose several amendments, which he believes will strengthen both the intent and the application of Bill C-32, and that, at the appropriate time, he will do that.

Conseil des Premières nations du Yukon et la nation métisse des Territoires du Nord-Ouest. D'autres lois également, notamment la Loi canadienne sur les océans, prévoient que le gouvernement du Canada a la responsabilité de prendre en considération et d'utiliser ces connaissances écologiques traditionnelles. Nous apprécions ce genre de chose, mais il ne faut pas vous imaginer qu'il s'agit de quelque chose d'extraordinairement inhabituel.

**Le sénateur Taylor:** Encore une fois, la LCPE prévoit le genre de consultation dont il a été question dans la décision de la Cour sur le Québec. Elle établit le processus avec nos populations autochtones du Nord afin que vous ayez un meilleur contrôle de la situation et que vous soyez informés dès le début.

**M. Fenge:** Oui, mais dans le Nord ce genre de chose se fait principalement par le biais des ententes sur le règlement de la revendication territoriale signées par le gouvernement du Canada et les peuples autochtones concernés.

**Le sénateur Taylor:** Jusqu'à présent, c'était l'inverse, mais à mon avis cette loi élargit cette base, pour que nous n'ayons pas besoin d'attendre qu'une mine de diamant apparaisse pour nous forcer à trouver une solution.

**M. Fenge:** Excusez-moi?

**Le sénateur Taylor:** Êtes-vous méfiant?

**M. Fenge:** Ce n'est pas une question de méfiance; la question est de savoir ce qui a préséance. Les droits entérinés dans une entente de règlement des revendications territoriales ont préséance sur les lois fédérales ou territoriales. C'est à ce niveau que se sont produits les changements importants, grâce aux droits entérinés dans les ententes sur les revendications territoriales. Prenez l'entente concernant le Nunavut, elle contient des dispositions spéciales sur la surveillance de l'environnement. C'est cela qui a vraiment changé les choses. La loi que vous avez devant vous ne fait que suivre une voie déjà tracée.

**Le sénateur Taylor:** Ce que je veux dire, c'est que, peu importe la raison, vous avez du mal à croire aux cadeaux du père Noël, et pourtant les cadeaux sont bien là, sous l'arbre, et nous progressons dans ce sens.

**Le sénateur Cochrane:** Je vous remercie du temps que vous avez consacré à cette question, et de l'effort que vous avez fait pour venir jusqu'ici pour nous faire part de vos connaissances et de vos préoccupations sur le projet de loi C-32.

Le 16 août, j'ai reçu une lettre du sénateur Adams. Il y exprimait un certain nombre de préoccupations également. Il disait que les niveaux de BPC dans le lait maternel des femmes du Nunavut et du Nord du Québec sont de dix fois supérieurs à celui des femmes d'autres régions du Canada. Il disait en outre qu'à long terme, il voulait protéger la santé des habitants du Nord et d'ailleurs, contre les dangers croissants liés à l'utilisation et à l'abus de produits chimiques. À son avis, c'est dans le Nord que les problèmes de santé et d'environnement sont les plus graves au pays. Il estime que ce projet de loi devrait stipuler clairement l'intention de supprimer complètement ces produits chimiques. Il disait avoir l'intention de proposer plusieurs amendements, qui selon lui renforceront à la fois l'intention et l'exécution du projet de loi C-32, et qu'il ferait cela au moment approprié.



I am sure you have been in consultation with Senator Adams and I am sure he understands your views, because you have a common entity here on all your problems.

Would you like Bill C-32 to be the same as the one drafted by the House of Commons committee? Would you like to see us put that amendment in?

**Ms Meakin:** Our recommendation is to take the definition of "virtual elimination" from the bill at report stage.

**Senator Cochrane:** You have been sitting here for all these hearings, I understand, and you have expressed your concern about the set-up of our committee and so on. We know, and you know as well, that Senator Taylor has put forth a motion to restrict the number of witnesses that we can hear and cut off hearings as of September 1. That being the case, of course, any amendment will also be wiped out, because our committee is seven-four, unless Senator Adams and other senators wish to put forth the amendment that you wish.

I do not know what to say to you about this. I know you have spent a lot of time here, and I sure hope that your time will turn out to have been well spent. How do you feel today? Do you feel a little better about your presenting this argument to us?

**Ms Watt-Cloutier:** This is not scientific or technical, because I do not think your question is that. When the Inuit voice is heard and people are listening to it in some form, it is always a good day. That is in and of itself good in that sense.

However, since I came to this elected position at the international level, and this is one of the biggest files that I handle, I must say that it has been a real challenge for me to have this voice not so much heard as translated into real effective action so that we can feel reassured that our Canadian government is behind us 100 per cent of the way on this issue.

Anyone who has an eye on the Inuit world will understand that the challenges that we face as a people are monumental. We are trying on a daily basis, because of the tumultuous changes that have occurred in our homelands over the past 50 to 60 years, to pick up the pieces for our children, to create solid, strong institutions that reflect wisdom and all the rest of it. In terms of our children, the last thing we need is to worry about is endocrine disrupting pollutants that affect the intellect of our children who we are trying to prepare for strong leadership so that we may survive culturally.

That is the bottom line. It is not just about chemicals going into our bodies. This is a way of life that is at stake. I cannot say that stronger than I say it now. We need your help. We are pleased and happy that you hear us, but this is our way of life that is at stake here. It is not just about food in our bodies. It is about spirituality. This is everything. We lay that out to you to hear us.

Je suppose que vous avez discuté avec le sénateur Adams, et je suis certain qu'il comprend vos points de vue, car vous avez une entité commune ici pour tous vos problèmes.

Aimeriez-vous que le projet de loi C-32 soit identique à celui qui a été rédigé par le comité de la Chambre des communes? Aimeriez-vous que nous apportions cet amendement?

**Mme Meakin:** Ce que nous recommandons, c'est de prendre la définition de «quasi-élimination» qui avait été utilisée à l'étape du rapport.

**Le sénateur Cochrane:** Si j'ai bien compris, vous avez assisté à toutes les audiences, et vous avez exprimé vos réserves sur la composition de notre comité et ainsi de suite. Nous savons, et vous le savez également, que le sénateur Taylor a présenté une motion qui restreint le nombre de témoins que nous pouvons entendre et fixe la fin des audiences au 1<sup>er</sup> septembre. Ce qui veut dire que tout amendement sera impossible, car notre comité a un rapport de sept à quatre, à moins que le sénateur Adams et d'autres sénateurs ne souhaitent proposer l'amendement que vous demandez.

Je ne sais pas quoi vous dire. Je sais que vous avez passé beaucoup de temps ici, et j'espère que cela finira par servir à quelque chose. Que ressentez-vous aujourd'hui? Vous sentez-vous un peu mieux parce que vous nous avez présenté vos arguments?

**Mme Watt-Cloutier:** Je ne crois pas que vous voulez une opinion scientifique ou technique, ce n'est pas ce que vous demandez. Lorsque la voix des Inuits est entendue et que les gens y prêtent attention d'une manière ou d'une autre, c'est toujours une bonne chose. En soi, cela est positif.

Néanmoins, depuis que j'ai été élue à ce poste au niveau international, ce dossier est l'un des plus importants que j'aie eu à traiter, et je dois dire que ça a été un défi énorme pour moi, pas tellement de faire entendre notre voix, mais d'obtenir des actions concrètes et efficaces, et d'avoir l'assurance que notre gouvernement canadien nous appuie à 100 pour cent dans ce dossier.

Quiconque connaît un peu le monde des Inuits comprendra que les défis auxquels notre peuple fait face sont énormes. Nous faisons des efforts quotidiens, compte tenu des bouleversements qui ont eu lieu chez nous au cours des 50 à 60 dernières années, pour récupérer les restes pour nos enfants, pour créer des institutions solides qui reflètent la sagesse et tout le reste. En ce qui concerne nos enfants, la dernière chose dont nous ayons besoin, c'est nous préoccuper de ces polluants qui attaquent le système endocrinien et agissent sur l'intellect de nos enfants que nous encourageons à s'affirmer afin que nous puissions survivre culturellement.

Tout revient à cela. Il ne s'agit pas simplement de produits chimiques qui pénètrent dans notre organisme. C'est tout un mode de vie qui est en jeu. Je ne peux pas vous dire cela de manière plus convaincante. Nous avons besoin de votre aide. Nous apprécions que vous nous écoutiez, mais c'est tout notre mode de vie qui est en jeu. Il ne s'agit pas uniquement de la nourriture que nous consommons. Il s'agit de spiritualité. C'est toute notre vie. Nous vous demandons de nous entendre.

**Senator Cochrane:** God bless you and good luck.

**Senator Hays:** Amendments can be proposed by this committee. This committee could refer the bill back saying it should not be passed or that it should be amended. Only time will tell what will happen. I think its likely disposition is its passage. However, that is not a certainty and will not be until it is passed in the Senate. It is not correct for Senator Cochrane to say that that is precluded by the motion moved by Senator Kenny. She has her opinion and I have mine.

It occurs to me that you might be here anyway, even if the bill were as it was when it came out of the House at committee stage. Because, you know, under clause 65(3) the minister could take prolonged steps to achieve virtual elimination.

**Senator Spivak:** No. That was taken out.

**Senator Hays:** Oh, was it?

**Ms Watts-Cloutier:** But we agree that that is what we would do.

**Senator Hays:** Then I guess I am misinterpreting this document in its wording, "before and after report stage."

The bill as it has gone through the various stages seems to provide for a discretion either on the part of the minister or on the part of the government by Order in Council as to the time-frame within which virtual elimination is achieved, as well, of course, as the inclusion in the list of substances to be virtually eliminated.

The thrust of your argument, with which I am very sympathetic, is that over time we have seen an unacceptable buildup of particularly persistent organic pollutants in the systems of people who eat food high up on the food chain or who survive on that food for cultural or other purposes. At the various stages of the way in which this legislation has proceeded, there has been that discretion. The minister does not have to put it on the list. There will be people from the environmental community and from the community who want to use or who have created a substance about which we are concerned. This is a process that will occur no matter what is in this legislation. In any of the stages of the way in which clause 65 has been drafted, it occurs to me that that would be the case.

I am suggesting to you, as I did to an earlier witness, that the real problem here is the way in which we administer the legislation. It is not so much the wording of the legislation, given that it has been presented to us as a bill and the various ways in which it was worded prior. The wording I am looking at is after House report stage, which looks very similar to Bill C-32. I was told that the wording "after House committee stage" was not really relevant.

**Ms Meakin:** I am not sure if there is an answer to your question.

**Le sénateur Cochrane:** Que Dieu vous bénisse, et bonne chance.

**Le sénateur Hays:** Notre comité peut proposer des amendements. Nous pouvons renvoyer le projet de loi en disant qu'il ne devrait pas être adopté, ou qu'il devrait être amendé. Il faudra voir avec le temps, ce que va se passer. Il est probable qu'il sera adopté. Mais ce n'est pas une certitude, et cela ne pourra se faire tant qu'il n'aura pas été adopté par le sénat. Le sénateur Cochrane n'a pas raison de dire que cela est impossible à cause de la motion proposée par le sénateur Kenny. Elle a son opinion, et j'ai la mienne.

J'ai le sentiment que vous seriez là de toutes façons, même si le projet de loi était tel qu'il était libellé à la sortie de la Chambre des Communes, après l'étape du rapport, car en vertu de l'article 65(3), le ministre peut prendre des mesures prolongées en vue de la quasi-élimination.

**Le sénateur Spivak:** Non. Cela a été supprimé.

**Le sénateur Hays:** Vraiment?

**Mme Watts-Cloutier:** Mais nous sommes d'accord que c'est ce que nous voudrions.

**Le sénateur Hays:** Alors je suppose que je comprends mal le libellé de ce document, «avant et après l'étape du rapport».

Le projet de loi, qui a passé à travers les diverses étapes, semble laisser une certaine discrétion soit au ministre, soit au gouverneur en conseil, en ce qui concerne le temps accordé pour obtenir la quasi-élimination, et aussi, bien sûr, l'inscription de la substance sur la liste des substances qui doivent être quasi éliminées.

Ce que vous nous dites, essentiellement, et je vous comprends bien, c'est qu'avec le temps, on a vu s'accumuler des polluants organiques particulièrement persistants dans les organismes de gens qui consomment des aliments qui se trouvent très haut dans la chaîne alimentaire ou qui vivent de cette nourriture pour des raisons culturelles ou autres. À toutes les étapes, le projet de loi a toujours prévu cette discrétion. Le ministre n'est pas obligé de mettre la substance sur la liste. Il y aura des gens du milieu de l'environnement ou de la communauté qui voudront utiliser ou qui créeront une substance qui nous inquiète. Peu importe ce que nous mettrons dans cette loi, cela arrivera. Il me semble que cela faisait partie de tous les libellés successifs de l'article 65.

Je crois, comme je l'ai dit à un témoin précédent, que le problème tient essentiellement à la manière dont nous administrons la loi. Ce n'est pas tellement le libellé de la loi, vu le projet de loi qui nous a été présenté, et les différentes façons dont il a été formulé. Le libellé que j'ai devant moi est celui qui a été retenu après l'étape du rapport à la Chambre des communes, qui ressemble beaucoup à celui du projet de loi C-32. On m'a dit que le libellé postérieur à l'étape du rapport n'était pas vraiment pertinent.

**Mme Meakin:** Je ne sais pas s'il y a une réponse à votre question.



**Senator Hays:** For you, the key issue is the wording of the bill and not so much the way it is administered. You want to drive the process through the act.

**Ms Meakin:** We want to see virtual elimination as the ultimate goal, not the process.

**Senator Hays:** What does virtual elimination mean to you?

**Ms Meakin:** It means the phasing out or the cessation of production and use.

**Senator Hays:** Just to go to the example of the chemical producers having to do with diesel engines, some of the substances are by-products of combustion. I do not know about by-products of gasoline. We could go from diesel to gasoline which would have other implications. What I heard them saying is that we need some flexibility there, some time to phase out diesel engines, to phase out wood combustion and these other things if we are to eliminate all of these substances from the environment. Someone has to make hard decisions, saying, "No more diesel. No more wood fires," and so on.

Do I hear you saying that you want to put in the legislation that there is no discretion there, that those things must be gone within say seven years or five years? Explain your position on that, please.

**Mr. Fenge:** Concerning your first question, it is our view, and I think it is the view of any and every Inuit organization that I have worked with and for, for many years, that public policy should be driven by parliamentarily approved statutes. We appear before a variety of parliamentary committees and we very much favour the principle of parliamentary scrutiny and oversight. We are suspicious, if I may use that term, of overly wide discretionary limits being given to the executive. As a general principle, that is where we come from.

That is why you find that land claim agreements are highly detailed documents, not modelled on the old 19th century numbered treaties which may be just one page in length. The principle has been: if it moves, tie it down; define it. That is how we view the world.

Having said that, let me reiterate what Ms Meakin said earlier. We recognize certain principles of common sense, which may not be defined in the bill and which are difficult to define. We are not trying to deindustrialize society or make silly decisions here. Of course there is discretion, and discretion will be based upon common sense.

**Senator Hays:** But won't that common sense be good or bad, used or not used, in any of the three versions of the bill that exist? Will it not be driven by the same principle? The role of a committee of parliamentarians is to ensure that the government is presented with the best possible legislation based on input, such as the input you are giving today. That having been done, they then

**Le sénateur Hays:** Pour vous, c'est le libellé du projet de loi qui constitue le fond du problème, pas tellement la manière dont il est administré. Vous voulez que tout le processus soit prévu dans la loi.

**Mme Meakin:** Nous voulons que la quasi-élimination soit le but ultime, pas le processus.

**Le sénateur Hays:** Pour vous, que veut dire quasi-élimination?

**Mme Meakin:** Cela veut dire l'élimination progressive ou la cessation de la production et de l'utilisation.

**Le sénateur Hays:** Prenons simplement l'exemple des fabricants de produits chimiques et des moteurs diesel, certaines substances sont des sous-produits de la combustion. Je ne connais pas de sous-produit de l'essence. Nous pourrions passer du carburant diesel à l'essence, ce qui aurait d'autres conséquences. On nous a dit que nous avons besoin d'une certaine souplesse, d'un certain temps pour éliminer progressivement les moteurs diesel, pour éliminer progressivement la combustion du bois, et autres choses du genre, si nous voulons éliminer toutes ces substances de l'environnement. Quelqu'un devra prendre ces décisions difficiles, et dire: «Finis les moteurs diesel, finis les feux de bois», et ainsi de suite.

Êtes-vous en train de me dire qu'il faut supprimer la discrétion que permet ce projet de loi, que ce genre de chose devra être fait d'ici sept, ou cinq années? Veuillez nous expliquer votre position à ce sujet.

**M. Fenge:** Au sujet de votre première question, nous sommes d'avis, et je crois que c'est aussi l'avis de toutes les organisations inuit avec lesquelles je travaille depuis de nombreuses années, que les politiques gouvernementales devraient être fondées sur les lois approuvées par le Parlement. Nous comparaissons devant un certain nombre de comités parlementaires, et nous sommes tout à fait en faveur du principe de l'examen et de la surveillance parlementaire. Mais nous nous méfions, si je puis utiliser ce terme, de pouvoirs discrétionnaires excessivement larges qui seraient accordés à l'exécutif. Voilà ce que nous croyons de manière générale.

C'est ce qui explique pourquoi les ententes de règlement des revendications territoriales sont des documents largement détaillés, pas du tout comme les anciens traités numérotés du XIX<sup>e</sup> siècle qui parfois tenaient en une seule page. Notre principe a été le suivant: si quelque chose bouge, il faut l'attacher; le définir. Voilà comment nous voyons le monde.

Ceci dit, permettez-moi de réitérer ce que Mme Meakin vous a dit tout à l'heure. Nous reconnaissons certains principes liés au bon sens, qui ne sont peut-être pas définis dans le projet de loi et qui sont difficiles à définir. Nous ne cherchons pas à désindustrialiser notre société ou à prendre des décisions stupides. Bien sûr, il doit y avoir une certaine discrétion, qui doit être fondée sur le bon sens.

**Le sénateur Hays:** Mais n'est-il pas vrai que ce bon sens sera bon ou mauvais, utilisé ou non, quelle que soit la version du projet de loi retenue parmi les trois qui existent? Ne sera-t-il pas déterminé par le même principe? Le rôle d'un comité parlementaire est de veiller à présenter au gouvernement la meilleure loi possible en fonction des informations recueillies.

have some responsibility to ensure that they act accordingly, and then, periodically, we have elections by which members of the House of Commons are made to account for their actions. That is the main driver of the result that you are asking for today.

What you want is a better environment for people in the North, and a bill which eliminates or identifies, in the case of new substances, a situation where we have a problem of build-up of cumulative effect, of exposure to chemicals we want eliminated from our environment.

**Mr. Fenge:** I think, at a general level, we are in fundamental agreement. The view of Inuit organizations has been that parliamentary scrutiny and parliamentary oversight are extraordinarily important principles. Consequently, we say, in the first couple of sentences in our brief to you, that, in light of the public health dimension of this issue to the Inuit, we believe that there is an onus upon you individually to explain to us, when votes come forward, why you would not be able to adhere to the spirit of virtual elimination recommendations that we have made.

**Senator Hays:** I have one final point, Mr. Chairman. I am looking at Senator Spivak's copy.

**Senator Spivak:** This comes from the minister's office.

**Senator Hays:** I was quoting from the legislation as it came out of the House of Commons committee, and it said that, when taking steps to achieve the virtual elimination of a substance, the minister shall, and so on. It seems to me that must be worried about the steps. You do not want steps taken; you want it done. However, I think you also acknowledge that there must be some flexibility in the way that it is done. It is a question of how much, and I understand that you see less flexibility in the previous manifestation of this bill than you do in the one that was passed by the House of Commons. I think I understand your position and your objective. I share it, and we will see how the bill goes.

**Ms Meakin:** Perhaps I could make one point of clarification on your position. Implementing the concept of virtual elimination is important, as well. If we have the steps, as the clauses are laid out in the bill you are reviewing right now, there is very little emphasis on moving to that eventual goal. The orientation is toward these interim goals that have been established. It is quite clear that it was amendments supported by industry which changed those clauses, not that that makes me suspicious, but the interim goals concern me.

**Senator Hays:** I understand that. In groups like this, we listen to everyone, including industry, and try to achieve the correct balance. I hope that is what arises out of our work here.

**Senator Adams:** The minister was here earlier this week. It is mentioned that the bill has the power, if we pass it, to ban lawn mowers and Ski-Doos. In every community up north, people use Ski-Doos to get around. If they are banned, how will people in these communities get to their hunting grounds to get food for their families?

comme celles que vous nous donnez aujourd'hui. Ensuite, il a la responsabilité de s'assurer que la loi est respectée, et puis, périodiquement, il y a des élections à l'occasion desquelles les députés de la Chambre des communes doivent rendre des comptes. Voilà essentiellement ce qui sous-tend les résultats que vous attendez de nous aujourd'hui.

Ce que vous voulez, c'est un environnement meilleur pour les gens du Nord, et un projet de loi qui élimine ou identifie, dans le cas des substances nouvelles, toute situation créant un problème d'accumulation, d'exposition à des produits chimiques que nous voulons éliminer de notre environnement.

**M. Fenge:** Je crois que de manière générale, nous sommes fondamentalement d'accord. Les organisations inuites sont d'avis que l'examen et la surveillance des parlementaires sont des principes extrêmement importants. C'est pourquoi nous disons, dans les deux dernières phrases de notre mémoire que, vu l'importance de ce dossier pour la santé des Inuits, qu'à notre avis chacun de vous aura le devoir, lorsque vous voterez, de nous expliquer pourquoi vous ne pourriez donner votre adhésion à nos recommandations concernant la quasi-élimination.

**Le sénateur Hays:** J'ai une dernière observation à faire, monsieur le président. Je suis en train de regarder la copie du sénateur Spivak.

**Le sénateur Spivak:** Elle vient du bureau du ministre.

**Le sénateur Hays:** Mes références à la loi se rapportaient au document du comité de la Chambre des communes, et on y dit que, en vue de la quasi-élimination d'une substance, les ministres fixent, et cetera. Il me semble que c'est la formule «en vue de», qui dérange. On veut être sûr que les choses vont se faire. Mais vous reconnaîtrez en même temps qu'il faut prévoir une certaine souplesse dans la façon de faire. La question est de savoir combien, et vous semblez penser que la version antérieure de ce projet de loi laissait moins de souplesse que celle retenue par la Chambre des communes. Je crois que je comprends votre position, et votre objectif. Je suis d'accord avec vous et on verra ce qu'il adviendra de ce projet de loi.

**Mme Meakin:** J'aimerais préciser encore notre position. La mise en oeuvre du principe de la quasi-élimination est importante également. Si la démarche est en place, dans les articles du projet de loi que vous êtes en train d'examiner, on insiste en revanche très peu sur la réalisation de ce but ultime. L'emphase est mise sur les étapes intermédiaires qui ont été établies. Il est évident que ce sont des amendements appuyés par l'industrie qui ont donné lieu à la modification de ces articles, non pas que cela me rende méfiante, mais ce sont les étapes intermédiaires qui me dérangent.

**Le sénateur Hays:** Je comprends cela. Dans des groupes comme le nôtre, nous écoutons tout le monde, y compris l'industrie, et nous essayons de trouver un juste équilibre. J'espère que c'est ce qui ressort du travail que nous faisons ici.

**Le sénateur Adams:** Le ministre est venu un peu plus tôt dans la semaine. Il a été mentionné que le projet de loi pourrait, si nous l'adoptons, faire interdire les tondeuses à gazon et les motoneiges. Partout dans le Nord, les gens se déplacent en motoneige. Si nous les interdisions, comment les gens du Nord se rendront-ils dans les territoires de chasse pour trouver de quoi nourrir leurs familles?



**Ms Meakin:** We support alternatives, if we can find them. I think industry is capable of anything. I think that has been clear through the advances we have made. If we can make advances to reduce emissions from snowmobiles and lawn mowers, I think that is what we should be supporting. We acknowledge the need and the use of chemicals in the industrial system we live in.

**Senator Adams:** There was also talk about the problem with pollution from diesel engines. Every community up north has diesel generators, and it is the same problem. We have to find a way to improve them so that we are not polluting the atmosphere with them. I know that on some calm days I can see the smoke in the air from the diesel plants and generators in the community. It will take time to change.

**Senator Hays:** Is it windy up there.

**Senator Adams:** Perhaps we could put windmills in.

**The Chairman:** I have not seen the amendments that Senator Adams plans to move, but I can guarantee you that there will be amendments moved that will deal with what you have raised. I do not think the amendments will be what you think they will be, because I do not believe that the House committee in their wording would satisfy what you are asking for. Clause 65 talks about the ultimate reduction on the basis of quantifiable levels. If we are going to have virtual elimination, we should not be talking about ultimate reduction. I think we should be talking about ultimate elimination. Clause 65 merely sets out levels that may be released. What I am hearing from you is that you want ultimate elimination, not ultimate reduction on the basis of quantifiable levels.

I know that the amendments that will be coming from my colleagues will relate to what you are saying. What happens to them, obviously, is in the hands of this committee and ultimately in the hands of the Senate, but I can assure you that some of us totally support what you have just said, and I hope it works out for you.

Thank you very much for your presentation.

Our next witnesses are from the Métis Provincial Council of British Columbia.

Please proceed.

**Mr. Jody Pierce, Métis Provincial Council of British Columbia; Métis National Council:** We thank your committee for inviting the Métis National Council to appear before you in your review of Bill C-32.

The Métis National Council was formed in 1983 following the recognition of the Métis as a distinct people with aboriginal rights in the Constitution of Canada, 1982. The Métis National Council consists of five governing member organizations: the Manitoba Métis Federation; the Métis Nation of Saskatchewan; the Métis

**Mme Meakin:** Nous sommes en faveur des solutions de rechange lorsqu'on peut en trouver. Je crois que l'industrie est capable de tout. Je crois que cela ressort clairement des progrès qu'elle a réalisés. Si nous pouvons trouver le moyen de réduire les émissions des motoneiges et des tondeuses à gazon, je crois que nous devons encourager cela. Nous reconnaissons que les produits chimiques sont utiles et nécessaires dans le monde industriel dans lequel nous vivons.

**Le sénateur Adams:** Il a également été question du problème posé par la pollution des moteurs diesel. Toutes les communautés du Nord ont des génératrices diesel, et c'est le même problème. Nous devons trouver un moyen de les améliorer de manière à ne pas polluer l'atmosphère. Je sais que par certains beaux jours, j'aperçois la fumée des usines et génératrices qui fonctionnent au diesel, dans le ciel de nos communautés. Il faudra un certain temps pour changer tout cela.

**Le sénateur Hays:** Il y a beaucoup de vent là-haut.

**Le sénateur Adams:** Peut-être pourrions nous installer des éoliennes.

**Le président:** Je n'ai pas vu les amendements que le sénateur Adams a l'intention de proposer, mais je peux vous garantir que nous allons proposer des amendements qui porteront sur les points que vous avez soulevés. Je ne crois pas que ces amendements seront ceux que vous attendez, car je ne crois pas que le comité de la Chambre vous donnerait ce que vous voulez dans son libellé. L'article 65 parle de la réduction définitive d'une substance à des niveaux de concentration qui peuvent être mesurés. Si nous voulons obtenir la quasi-élimination d'une substance, nous ne devrions pas parler de réduction définitive, je crois que nous devrions parler de quasi-élimination définitive. L'article 65 fixe simplement les niveaux des substances qui peuvent être rejetés. Si je vous comprends bien, vous voulez l'élimination définitive, et non pas la réduction définitive fondée sur des niveaux qui peuvent être mesurés.

Je sais que les amendements qui seront proposés par mes collègues auront trait à ce que vous dites. Ce qu'il en adviendra, évidemment, dépendra de notre comité et, en fin de compte, du Sénat, mais je peux vous assurer que certains d'entre nous sommes tout à fait d'accord avec ce que vous venez de nous dire, et j'espère que les choses fonctionneront bien pour vous.

Merci beaucoup de votre présentation.

Nos prochains témoins représentent le Métis Provincial Council de la Colombie-Britannique.

Allez-y, je vous prie.

**M. Jody Pierce, Métis Provincial Council of British Columbia; Ralliement national des Métis:** Nous remercions votre comité d'avoir invité le Ralliement national des Métis à se présenter devant vous à l'occasion de votre examen du projet de loi C-32.

Le Ralliement national des Métis a été fondé en 1983, après la reconnaissance des Métis en tant que peuple ayant des droits ancestraux, dans la Constitution de 1982. Le Ralliement national des Métis regroupe cinq organismes de gouvernement membres: la Fédération des Métis du Manitoba; la nation des Métis de

nation of Alberta; the Métis Provincial Council of British Columbia; and the Métis Nation of Ontario.

The board of governors consists of democratically elected leaders of these organizations through a ballot box system. Each governing organization has a regional structure and a network of community-based locals.

The Métis National Council is the national organization representing the Métis Nation of Canada. According to the 1996 census data, there were over 210,000 Métis in Canada. Most Métis live in Western Canada in both remote and urban communities. There are over 300 Métis-only communities across the homeland.

Unfortunately, our environmental representative of the Métis National Council, Mr. Morin, is unable to be here today. At the national level, Mr. Morin has been active in contributing to the Canadian biotechnology strategy task force as an ad hoc working group for the National Pollutant Release Inventory, the Canadian Wildlife Services regarding endangered species and the Canada-U.S. Accord on Environmental Harmonization.

The Métis Nation has a wealth of knowledge regarding environmental issues at community levels across the homeland. The Métis are a resourceful people and can provide historical information about the specific geographic areas within Canada, as well as the impacts that current situations have created on the ecosystems and on the livelihoods and lifestyles of Métis families.

As the number of environmental organizations grows with public demand, Métis people stretch to ensure that our voices are heard across the country. We recognize the profound impact that environmental management has upon our people. We have taken on the task of protecting our homelands. The Métis have a responsibility to contribute knowledge required for the protection and management of the Canadian environment.

Through this piece of legislation, there is recognition of the importance of the traditional aboriginal knowledge in making decisions related to protecting environmental and human health. It is critical that partnerships are formed and the needs of aboriginal and non-aboriginal peoples are met. However, in order to participate as partners in environmental management, the Métis people need the capacity to do so.

At present, the Métis National Council has no vehicle to ensure involvement and representation within the different aspects of Canadian governments' renewal and development of the Canadian environmental strategy and other governmental processes. It is a fiduciary responsibility of the federal government to ensure that First Nations organizations have adequate resources to participate in these important environmental processes.

As a constitutionally recognized aboriginal people, the Métis must be given equal consideration and involvement in the consultation and development processes, along with the First Nations and Inuit. What I mean, honourable senators, is that the

Saskatchewan; la nation des Métis d'Alberta; le Métis Provincial Council of British Columbia, ainsi que la Nation des Métis de l'Ontario.

Le conseil d'administration est constitué des dirigeants démocratiquement élus de ces organismes de gouvernement, par voie de scrutin secret. Chaque organisme de gouvernement a une structure régionale et un réseau de sections locales implantées dans les collectivités.

Le Ralliement national des Métis est l'organisation nationale qui représente le peuple métis du Canada. Selon le recensement de 1996, il y a plus de 210 000 Métis au Canada. La plupart d'entre eux vivent dans l'ouest du Canada, à la fois dans des localités éloignées et dans les centres urbains. Il existe plus de 300 communautés exclusivement métisses dans tout le pays.

Malheureusement, la personne chargée des questions d'environnement dans notre organisme, M. Morin, n'a pas pu venir ce matin. Sur la scène nationale, M. Morin a participé activement au groupe de travail sur la stratégie du Canada en matière de biotechnologie, qui est un groupe de travail ad hoc pour l'inventaire national des rejets de polluants, le Service canadien de la faune concernant les espèces en danger et l'Accord canadien sur l'harmonisation environnementale.

La nation métisse possède de riches connaissances sur les problèmes écologiques qui touchent les communautés dans tout le pays. Les Métis sont des gens pleins de ressources, qui peuvent vous fournir des renseignements historiques sur des régions géographiques spécifiques au Canada, de même que sur les conséquences des problèmes actuels pour les écosystèmes et sur le gagne-pain et le style de vie des familles métisses.

À mesure que le nombre d'organisations consacrées à l'environnement augmente sous la pression du public, les Métis font des efforts pour s'assurer d'être entendus dans tout le pays. Nous avons entrepris de protéger nos terres. Les Métis ont le devoir de contribuer aux connaissances nécessaires à la protection et à la gestion de l'environnement canadien.

Ce texte de loi reconnaît l'importance des connaissances autochtones traditionnelles dans le processus décisionnel lié à la protection de la santé environnementale et humaine. Il est essentiel de former des partenariats et de satisfaire les besoins des autochtones et des non-autochtones. Mais pour être de véritables partenaires dans la gestion environnementale, il faut donner aux Métis cette capacité.

Pour le moment, le Ralliement national des Métis n'a aucun moyen d'assurer notre participation et notre représentation aux différents aspects du renouvellement et de l'élaboration de la stratégie environnementale canadienne et d'autres processus gouvernementaux. Le gouvernement fédéral a la responsabilité fiduciaire d'accorder aux organisations des Premières nations les ressources suffisantes pour participer à ces importants processus environnementaux.

Les Métis, qui constituent un peuple autochtone reconnu dans la Constitution, doivent être pris en compte et participer aux processus de consultation et d'élaboration, sur un pied d'égalité avec les Premières nations et les Inuit. Je veux dire par là,



Métis are not being treated equally. We must be at the table as partners in Canada.

There is a need for the Métis National Council to establish an environmental network. The Métis National Council environmental network will have two primary functions. It will be a means of gathering, storing and disseminating information. It will also assess human resources and needs in environmental management and coordinate training for the Métis to fulfil the essential services required to ensure the longevity of the Canadian environment.

The Métis National Council is submitting a proposal for the development of the environmental network to Environment Canada and seeking the support from this committee for the proposal on contributions to the environmental policies and legislation and processes.

Many of these issues considered in the legislation are of concern to the Métis Nation. We appreciate the opportunity to put forth our recommendations on behalf of the Métis people of Canada. Bill C-32 calls for ministers to establish a National Advisory Committee consisting of governmental representatives and six representatives of aboriginal governments to be selected on a regional basis. The definition of "aboriginal government," as contained in the legislation, excludes the Métis governing body. During some of your earlier proceedings, it was recognized that only about 15 aboriginal governments will meet the definition, and the Métis will be excluded.

Will the Métis people of Canada be adequately represented in the proposed advisory committee? As the legislation reads now, the Métis National Council must express concerns over these compositions.

Métis people have real-life experiences, insight and knowledge to contribute to the sectors of mining, forestry, agriculture and health, among others. Although an increasing number of Métis people live in urban centres, the majority of our people still make their homes in the North and in rural areas.

Thirty to 40 years ago, the Métis were self-sufficient. Many of them were not dependent upon government programs for their survival. Our people have gained a livelihood from the resources of the land today involving forestry, hunting, trapping, guiding, mining, and the traditional gathering of berries and medicines. However, the economic development ventures are intensifying and resources are being extracted by industry. This negatively affects the land and environment.

With increased industrial production around the world, there is also an increase in the number of pollutants. In the Fraser River, there are few fish swimming now. You can go fishing off the coast of the lower mainland where the salmon used to be plentiful, but there are not as many there now. It is difficult to sustain a livelihood.

I can name a few projects that are affecting our lands and our communities. There are the gas and oil projects in northeastern British Columbia, the nuclear waste projects in Saskatchewan and the nuclear waste out of Slave Lake, which is also draining into

honorable senators, que les Métis ne sont pas traités équitablement. Nous devons être aussi des partenaires du Canada.

Le Ralliement national des Métis a besoin d'établir un réseau environnemental. Ce réseau aura deux fonctions principales. Ce sera un moyen de réunir, de stocker et de diffuser de l'information. Il évaluera également les ressources humaines et les besoins en gestion environnementale et coordonnera la formation des Métis afin qu'ils puissent assurer les services essentiels nécessaires pour garantir la longévité de l'environnement canadien.

Le Ralliement national des Métis propose actuellement à Environnement Canada la création d'un réseau environnemental et demande au comité de le soutenir au sujet de notre proposition de contribution aux politiques, aux lois et aux processus environnementaux.

Bon nombre des questions traitées dans ce texte de loi concernent la nation métisse. Nous vous remercions de nous donner la possibilité de présenter nos recommandations au nom du peuple Métis du Canada. Le projet de loi C-32 prévoit que les ministères établissent un Comité consultatif national composé de représentants gouvernementaux et de six représentants des gouvernements autochtones choisis sur une base régionale. La définition de «gouvernements autochtones», figurant dans le texte de loi, exclut l'organe de gouvernement des Métis. Au cours de vos premiers débats, on a reconnu que seuls environ 15 gouvernements autochtones seraient visés par cette définition et que les Métis seraient exclus.

Les Métis du Canada seront-ils suffisamment représentés au comité consultatif proposé? Compte tenu du libellé actuel, le Ralliement national des Métis se doit d'exprimer ses préoccupations à ce sujet.

Les Métis ont des expériences concrètes, des perspectives et des connaissances dont ils peuvent faire bénéficier notamment les secteurs des mines, de la foresterie, de l'agriculture et de la santé. Même si un nombre croissant de Métis vivent dans des centres urbains, la majorité continue de vivre dans le Nord et dans les régions rurales.

Il y a 30 ou 40 ans, les Métis étaient autosuffisants. Beaucoup d'entre eux ne dépendaient pas de programmes gouvernementaux pour leur survie. Ils gagnaient leur vie à même les ressources de la terre: foresterie, chasse, piégeage, guidage, exploitation minière et collecte traditionnelle des baies et des herbes médicinales. Mais les projets de développement économique s'intensifient, et c'est l'industrie qui extrait les ressources, au détriment de la terre et de l'environnement.

L'intensification de la production industrielle s'accompagne d'une augmentation des polluants. Il n'y a presque plus de poisson dans le fleuve Fraser. On peut toujours pêcher le long de la côte du Lower Mainland où le saumon était abondant autrefois, mais où il n'en reste presque plus. Il est difficile de gagner sa vie de cette façon.

Je pourrais nommer un certain nombre de projets qui affectent nos terres et nos communautés. Il y a les projets de gaz et de pétrole dans le nord-est de la Colombie-Britannique, les projets d'entreposage de déchets nucléaires en Saskatchewan et les

Lesser Slave Lake. The elders tell me that they do not eat the fish from there anymore because they are worried about the pollutants, which are flowing into those lakes.

As a result of environmental mismanagement, transitional livelihoods have been undermined, and this is creating poverty. We are at a crossroads. We need to change the way we relate to our environment and the way we approach development. The Métis National Council believes that we can play a major role in this change.

Another concern of the Métis National Council is the definition being used of "aboriginal land." Regulations under this bill apply to aboriginal lands. The definition of "aboriginal lands" includes reserves, surrendered lands that are subject to the Indian Act, as well as the land that is subject to comprehensive or specific claim agreements or under self-government agreements.

There is no process in place for us, the Métis, to address our aspirations and our land claims and self-government issues. This bill excludes the traditional lands of the Métis. The Métis National Council believes that Métis people and the communities are key stakeholders and need to be represented and involved in these matters.

We appreciate the opportunity to speak to you today. We should like to conclude with some specific recommendations. We recommend that the Government of Canada ensure our participation in the national environmental harmonization as one of the bases for a nation-to-nation approach, with the emphasis on partnership. We recommend that the proposed national advisory committee be restructured to ensure adequate Métis participation; that the Government of Canada provide resources to establish the Métis National Council environment network that will ensure meaningful participation in environmental processes. We also recommend that resources be provided to the Métis for capacity building in the area of environmental protection, including training in areas of environmental emergencies, monitoring, testing, analysis and enforcement. In addition, we recommend that the agreements being negotiated between the Government of Canada and the Métis people include provisions to establish environmental protection regimes and provide adequate authorities and resources for the implementation of some regimes where Métis seek to establish control over environmental protection on our lands, such as nuclear waste sites in northwestern Saskatchewan.

The Métis do not have a comprehensive environmental management scheme in place with regard to the self-government and claims agreements. We want to have the opportunity to work as equal partners to coordinate perspectives and environmental management regimes.

**Mr. Bob Stevenson, Advisor, Endangered Species and Harvesting, Métis National Council:** Senators Adams and Chalifoux will know, since I have known them for many years,

déchets nucléaires près du Lac des Esclaves, qui se retrouvent également dans le Petit Lac des Esclaves. Les anciens me disent qu'ils ne mangent plus le poisson de ces lacs car ils craignent les polluants qui y sont déversés.

À cause d'une mauvaise gestion de l'environnement, les modes de vie transitionnels sont perturbés, ce qui engendre la pauvreté. Nous sommes à la croisée des chemins; nous devons changer notre rapport à l'environnement et la façon dont nous abordons le développement. Le Ralliement national des Métis croit que nous pouvons jouer un rôle majeur dans ce changement.

La définition des «terres autochtones» préoccupe également le Ralliement national des Métis. Les règlements associés à ce projet de loi s'appliquent aux terres autochtones. La définition de terres autochtones comprend les réserves, les terres cédées relevant de la Loi sur les Indiens, ainsi que les terres faisant l'objet d'ententes sur les revendications territoriales globales ou spécifiques ou à d'ententes sur l'autonomie gouvernementale.

Rien n'est prévu pour nous, les Métis, pour tenir compte de nos aspirations, de nos revendications territoriales et des questions d'autonomie gouvernementale. Le projet de loi exclut les terres traditionnelles des Métis. Le Ralliement national des Métis croit que le peuple et les communautés Métis sont des intervenants clés et doivent être représentés et participer à ces questions.

Nous vous remercions de la possibilité qui nous est donnée de vous parler aujourd'hui. Nous aimerions conclure par des recommandations précises. Nous recommandons que le gouvernement du Canada assure notre participation au projet national d'harmonisation en matière d'environnemental, dans un contexte de nation à nation, en insistant sur le principe de partenariat. Nous recommandons que le comité consultatif national proposé soit restructuré pour assurer une participation adéquate des Métis; que le gouvernement du Canada fournisse les ressources nécessaires pour établir le réseau environnemental du Ralliement national des Métis, qui permettra notre participation utile aux processus environnementaux. Nous recommandons également que les Métis soient dotés des ressources nécessaires pour renforcer leur capacité en matière de protection environnementale, notamment la formation dans les domaines des urgences environnementales, de la surveillance, des essais, de l'analyse et de l'exécution de la loi. De plus, nous recommandons que les accords négociés entre le gouvernement du Canada et les Métis comprennent des dispositions visant à établir des régimes de protection environnementale et accordent les pouvoirs et les ressources suffisantes pour la mise en oeuvre de certains régimes lorsque les Métis veulent assurer la protection environnementale de leurs terres, en particulier les sites d'enfouissement des déchets nucléaires dans le nord-ouest de la Saskatchewan.

Il n'existe pas de programme global de gestion environnementale dans le contexte des ententes de revendication territoriale et d'autonomie gouvernementale pour les Métis. Nous voulons pouvoir travailler en tant que partenaires à part entière à la coordination des points de vue et des régimes de gestion environnementale.

**M. Bob Stevenson, conseiller, Espèces menacées d'extinction et récolte, Ralliement national des Métis:** Comme les sénateurs Adams et Chalifoux le sauront, puisque je les connais depuis de



that I not only work with the Métis National Council on various environmental and other issues, but also with the Harvesters Committee of the Assembly of First Nations and from time to time with the Inuit on the issues of trapping, et cetera. We have seen each other many times at various meetings. I am very glad to see them here.

Métis people should be regarded as equal to the Inuit. We are not properly recognized as First Nations with land bases, nor are we recognized in many areas, including the environment. Most native people try to work with everyone. Many of us demonstrate that all of the nations of the world are important to us by wearing a button with the colours yellow, black, red and white. As you know, Canada is made up of all people from all nations of the world. It is important for us to impress upon governments that we should not be excluded because we try to work with and include everyone with regard to environmental protection.

I have a concern with this bill with regard to the inclusion of what is known as traditional aboriginal knowledge. Scientific knowledge seems to be the only type of knowledge recognized in many fora, although gains are being made in that area.

I also serve on the Indigenous Peoples Secretariat on the Convention on Biological Diversity, which is headed by Environment Canada. It has an aboriginal component with many aboriginal groups working on it.

Last week, I was asked to chair a meeting of about 30 aboriginal peoples from across the country on the Endangered Species Act. It was held at the Friendship Centre here in Ottawa.

As Senator Adams and Chalifoux will know, I have for a long time been an advocate of aboriginal trappers, the fur industry, et cetera. I have worked in that field for the last 13 or 14 years.

I do much work with schools. I teach a life skills on the land program, which is comprised of outdoor education, native awareness, survival in the woods, and aboriginal environmental issues. I teach these things from a Métis and aboriginal perspective.

I cannot overemphasize my concern for native trappers.

I hear much in the news about nuclear waste. We are very concerned about this issue. It is included in the negotiations of the Métis of Saskatchewan for a land base of their own. The only recognized Métis land-based communities are currently in Alberta. That is not yet federally recognized. I should like them to eventually be recognized federally. They are similar to reserves but they are Métis settlements.

Those people have attended the endangered species meeting and they want to have proper input and involvement right from the start. Even the Métis settlements, which are recognized

nombreuses années, je ne travaille pas seulement avec le Ralliement national des Métis sur des questions environnementales et autres, mais également avec le comité des chasseurs et pêcheurs de l'Assemblée des Premières nations et, de temps à autres, avec les Inuits sur des questions de piégeage, etc. Nous nous sommes rencontrés maintes fois à diverses réunions. Je suis heureux de les voir ici.

Les Métis devraient être considérés à égalité avec les Inuits. Nous ne sommes pas reconnus comme une première nation ayant une assise territoriale, et nous ne sommes pas reconnus non plus dans de nombreux domaines, y compris l'environnement. La plupart des peuples autochtones essaient de travailler avec tout le monde. Beaucoup d'entre nous montrent que tous les pays du monde sont importants pour nous en portant un macaron aux couleurs jaune, noir, rouge et blanc. Comme vous le savez, le Canada est composé de gens qui viennent de tous les pays du monde. Il est important que nous fassions bien comprendre au gouvernement que l'on ne doit pas nous exclure, car nous essayons de collaborer avec tout le monde en ce qui concerne la protection environnementale.

La question de l'inclusion dans ce projet de loi de ce que l'on appelle les connaissances autochtones traditionnelles me préoccupe. Il semble que les connaissances scientifiques soient le seul type de savoir reconnu dans de nombreuses tribunes, même si l'on constate quelques progrès.

Je fais également partie du Secrétariat des peuples autochtones de la Convention sur la biodiversité, que dirige Environnement Canada. Il renferme une composante autochtone, et de nombreux groupes autochtones y travaillent.

La semaine dernière, on m'a demandé de présider une réunion d'environ 30 peuples autochtones de tout le pays au sujet de la Loi sur les espèces en voie de disparition. Cette réunion a eu lieu au centre d'accueil ici à Ottawa.

Comme les sénateurs Adams et Chalifoux le savent, je défends depuis longtemps les trappeurs autochtones, l'industrie de la fourrure, etc. Je travaille dans ce domaine depuis 13 ou 14 ans.

Je travaille beaucoup avec les écoles et j'enseigne un cours de connaissances pratiques qui comprend l'enseignement sur le terrain, la sensibilisation aux autochtones, la survie dans les bois et les questions d'environnement autochtone. J'enseigne ces sujets dans une perspective métisse et autochtone.

Je ne saurais assez souligner mes préoccupations au sujet des trappeurs autochtones.

J'entends beaucoup parler de déchets nucléaires. Cette question nous inquiète beaucoup. Elle fait partie des négociations entamées par les Métis de la Saskatchewan en vue d'obtenir une assise territoriale. Les seules communautés métisses foncières reconnues se trouvent actuellement en Alberta, mais elles ne sont pas reconnues par le fédéral. J'aimerais qu'elles finissent par l'être. Elles sont assimilées à des réserves, mais se sont des établissements métis.

Ces personnes ont assisté à la réunion sur les espèces en voie de disparition et veulent participer et contribuer davantage dès le début. Même les établissements métis, qui sont reconnus au

provincially, have had trouble being properly recognized with regard to environmental issues.

**Senator Chalifoux:** I thank you both for attending. I am happy to see you here because I know the work you have done throughout the years on environmental issues.

The bill before us is being reviewed. I should like to have your opinion, Mr. Pierce, as to what you would like to see in this legislation and what you feel is omitted from it.

**Mr. Pierce:** I am not an expert on the legislation, but I think we need to get back to the basics of how this will affect our people. I can only go by example.

Kelly Lake is the oldest Métis settlement in British Columbia. When the community was established, the government people came and put the sewer lines directly into the lake. Today, there are no fish in it.

There are problems like that. We need to be consulted on these issues, and we need to be a part of that process if we are to make a change.

I can only stick with the basics. There may be many areas within the act in which our people in the communities might be able to participate and be helpful, in partnership with Canada, to make this a good and positive act.

**Senator Chalifoux:** Clause 3(1) of this bill reads:

“aboriginal government” means a governing body that is established by or under or operating under an agreement between Her Majesty in right of Canada and aboriginal people and that is empowered to enact laws respecting

(a) the protection of the environment; or

(b) for the purpose of Division 5 of Part 7, the registration of vehicles or engines.

It goes further to define “aboriginal land.”

I would like your opinion. How does this include the Métis, as it is written?

**Mr. Stevenson:** As you know, this is a very long bill, and this is one of the areas we highlighted as being an area of concern.

As we mentioned with the land claims processes, it does not include the Métis, even the ones in Alberta where they have the settlements. I would like to see it specified as Métis. It took many years, but we are now in the Constitution, and the Métis are recognized as aboriginal people.

I think land claims negotiations for the Métis people should take place in the various communities and cities and towns or areas adjacent thereto. That is what I meant when I mentioned the land base for the Métis settlements. They should be included specifically. Any time you include Indian or Inuit, something could be reserved or applied for the Métis as well.

niveau provincial, ont eu de la difficulté à se faire entendre en ce qui concerne les questions environnementales.

**Le sénateur Chalifoux:** Je vous remercie de votre présence. Je suis heureuse de vous voir ici, car je connais le travail que vous faites depuis des années sur les questions environnementales.

J'aimerais avoir votre opinion, monsieur Pierce, sur le contenu de ce texte de loi, ce que vous aimeriez ajouter et ce qui a été omis.

**M. Pierce:** Je ne suis pas un expert législatif, mais je pense que nous devons revenir à l'essentiel en ce qui concerne les effets sur notre peuple. Je vous donnerai simplement des exemples.

Kelly Lake est la plus ancienne communauté métisse en Colombie-Britannique. Lorsqu'elle a été établie, des gens du gouvernement sont venus installer des conduits d'égout directement dans le lac. Aujourd'hui, il n'y a plus de poisson.

C'est le genre de problème dont je veux parler. Nous devons être consultés et nous devons faire partie du processus, si nous voulons changer les choses.

Je ne peux que m'en tenir à l'essentiel. Il y a certainement de nombreux domaines visés par la loi pour lesquels les membres de nos communautés pourraient participer et être utiles, en partenariat avec le Canada, pour que cette loi soit bonne et positive.

**Le sénateur Chalifoux:** L'article 3(1) du projet de loi se lit comme suit:

gouvernement autochtone: l'organe dirigeant constitué ou fonctionnant sous le régime de tout accord conclu entre Sa Majesté du chef du Canada et un peuple autochtone et ayant le pouvoir d'édicter des règles de droit portant sur

a) la protection de l'environnement ou

b) pour l'application de la section 5 de la partie 7, sur l'immatriculation des véhicules ou moteurs

Il définit ensuite les «terres autochtones».

J'aimerais avoir votre opinion. Dans quelle mesure ce libellé inclut-il les Métis?

**M. Stevenson:** Comme vous le savez, ce projet de loi est très long, et c'est un des sujets de préoccupation que nous avons soulignés.

Comme nous l'avons dit pour les processus de revendication territoriale, cela n'inclut pas les Métis, même ceux de l'Alberta où il existe des communautés. J'aimerais que le mot «Métis» soit inclus. Cela a pris de nombreuses années, mais nous figurons maintenant dans la Constitution, et les Métis sont reconnus comme un peuple autochtone.

Je pense que des négociations de revendication territoriale devraient être engagées dans les diverses communautés, villes ou régions adjacentes pour les Métis. C'est ce que j'ai voulu dire lorsque j'ai parlé d'assise territoriale pour les Métis. Ils doivent être mentionnés précisément. Chaque fois que l'on inclut un Indien ou un Inuit, il faut que cela s'applique aux Métis également.



The committee that we mentioned, headed by Alan Morin, has not been given adequate resources to be able to get together to look at a bill like this or any of the legislation that is being developed by the Canadian government, such as that on endangered species. We had a bit of money to hold one, quick meeting to work on some of these issues. They call it consultation. We want to be consulted properly, as the First Nations people are.

I read the presentation that Phil Fontaine gave last year, and many of the areas he mentioned that are of concern to First Nations people are of concern to Métis people, as well.

Specifically dealing with the definition of "aboriginal land," I agree that there should be something there for the Métis, as well.

**Mr. Pierce:** I would like to comment on the phrase "aboriginal lands." To my mind, this definition does not include the Métis people. It certainly does not build a process to deal with these issues. Often, these exclude our people. When we talk about the Inuit, the Métis and the First Nations, in my view many times the third partner, the Métis, are dealt with like Third World people, or even aliens. We are not there as part of the process. We are included in the definitions, but are we really consulted, or are we really engaged in the process?

We talked about the \$1 billion injected into First Nations communities, and certainly they deserve it, but the real issue here is the \$9 million that has been given to Métis and off reserve and non-status people. These other partners are not being consulted. When we talk about the land, as I mentioned in my presentation, there is no process for us to be involved.

**Mr. Stevenson:** I am glad it is in the bill for First Nations and Inuit people. Do not misunderstand us. We applaud the government for having it in there for those people. All we are saying is, "Please include the Métis." The clause about aboriginal government is another one that should be revisited. What does it mean?

As we mentioned, our people in the provinces that are under the Métis National Council are all elected. In Alberta, they are holding an election soon. It is a ballot box system. We like to brag about that from time to time now because we are into the process where we have a vote. Years ago, all we were afforded or allowed to be able to have is a little delegation of people to come and scream for us in Ottawa or wherever. Now, we are in the process of being able to elect our people.

**Senator Adams:** I am glad to see my friend Bob Stevenson here today.

I remember when they were talking about the gas line and exploration in the High Arctic and Western Arctic. At that time, the government had no pollution policy for the Inuit. That is something that the people needed in the beginning, as they were concerned about damaging the land. Mr. Stevenson and I went through that process and through the territorial government process as well, talking with all of the companies involved. We

Le comité que nous avons mentionné, dirigé par Alan Morin, n'a pas reçu les ressources suffisantes pour lui permettre d'examiner un projet de loi comme celui-ci ni aucun autre texte élaboré par le gouvernement du Canada, comme celui sur les espèces en voie de disparition. Nous avons eu un peu d'argent pour tenir une réunion rapide afin de travailler sur certaines de ces questions. Ils appellent cela une consultation. Nous voulons être vraiment consultés, comme le sont les Premières nations.

J'ai lu la présentation que Phil Fontaine a faite l'an dernier. Bon nombre des sujets qui préoccupent les Premières nations préoccupent également les Métis.

Pour ce qui est de la définition de «terres autochtones», je pense en effet que les Métis devraient être inclus.

**M. Pierce:** J'aimerais parler des «terres autochtones». À mon avis, cette définition ne comprend pas les Métis. Elle ne prévoit certainement pas le processus nécessaire pour régler ces questions. Notre peuple est souvent exclus. Lorsque l'on parle des Inuits, des Métis et des Premières nations, il me semble que bien souvent, le troisième partenaire, les Métis, sont traités comme des gens du Tiers-monde ou même des extraterrestres. Nous ne faisons pas partie du processus. Nous sommes inclus dans la définition, mais sommes-nous réellement consultés ou sommes-nous réellement engagés dans le processus?

Nous avons parlé du milliard de dollars accordé aux communautés des Premières nations, ce qui est tout à fait normal, mais la vraie question est celle des 9 millions de dollars accordés aux Métis et aux personnes hors-réserve et non inscrites. Ces autres partenaires ne sont pas consultés. Lorsqu'on parle de terres, comme je l'ai dit dans ma présentation, rien n'est prévu pour notre participation.

**M. Stevenson:** Je suis heureux que les Inuits et les Premières nations soient inclus dans le projet de loi. Ne vous méprenez pas, nous louons le gouvernement de les avoir inclus. Tout ce que nous voulons, c'est d'y figurer aussi. L'article sur les gouvernements autochtones devrait également être modifié. Que veut-il dire?

Comme nous l'avons dit, ceux d'entre nous qui vivent dans les provinces qui dépendent du Ralliement national des Métis sont tous élus. En Alberta il y aura bientôt une élection. Il s'agit d'un système par boîtes de scrutin. Nous aimons nous vanter de temps à autre d'avoir maintenant un processus électoral. Il y a des années, nous avions seulement la possibilité d'avoir une petite délégation de gens qui se rendait à Ottawa ou ailleurs pour revendiquer nos droits. Maintenant, nous pouvons élire nos représentants.

**Le sénateur Adams:** Je suis heureux de voir mon ami Bob Stevenson ici aujourd'hui.

Je me souviens du temps où l'on parlait du gazoduc et de l'exploration dans le Haut Arctique et l'Arctique de l'Ouest. À l'époque, le gouvernement n'avait pas de politique sur la pollution pour les Inuits. Cela leur était pourtant nécessaire au début car ils s'inquiétaient des dommages causés à leurs terres. M. Stevenson et moi-même avons participé à ce processus et à celui sur le gouvernement territorial et nous avons parlé avec toutes les

ould not go anywhere without the government. Tom Berger started the process during the Mackenzie pipeline hearings.

People came to our communities and said that they would build natural gas pipelines up to the High Arctic.

The pipes were 48 inches in diameter. They were asked how they would do it. They said they had a pipeline across Canada from west to east. We told them that our land is not the same as that land. We asked if they would put it underground or on the surface. We were told they had the technology and there would be no danger of damage in the future with spills and so on. But the land is not the same where we live as it is in other places. As soon as the ground freezes, it pushes everything up from the ground. We live there and we understand that.

We asked how they planned to cross the islands and cross over the sea. We were told they had the technology to do it. We asked about the seals and the fish and the whales. People began to realize at that time that the government did not have a policy. I think we started the process going because of our concerns.

We learned something from Alaska. At that time most people had no concern about the Inuit and Indians living in Alaska. They started in the summertime, with bulldozers and so on up at Prudhoe Bay and the Beaufort Sea, breaking up the top layer of the earth. Two years later, it came up the river.

We are concerned about the environment. I remember the Mackenzie Valley Pipeline proposals. The Dene did a good job and Tom Berger was involved and delayed it for 10 years. There were plans to build a railroad and bring the gas down south, or even to have balloons to carry the gas down south. People in the communities said these things posed a danger.

**Mr. Stevenson:** The pipeline is a good example. I used to be vice-president for the Métis in the Northwest Territories, and eventually I became the president of the Métis of the Northwest Territories before I moved down here about 15 years ago.

Senator Adams raises a good example. We all know how these mining companies and others would come in and would not involve the native people of the North. A lot of these companies closed down their mines and left. Some of those people are now finding out that they are dying from the pollution that those companies left behind. Pine Point and Uranium City are examples. They have come and gone without any involvement of the native people of the area.

All we are saying is that, if anyone comes in to work in that area, we want to work with them to have a proper process take place so it will be meaningful for everyone.

**Senator Adams:** You are right. The mining companies left a lot of equipment behind, including barrels. That has to be taken into consideration in terms of Bill C-32 and how those areas can be cleaned up. People said that drilling could not be done in the High Arctic in the summertime, and finally the federal government made a regulation saying there would be no exploration in the

entreprises en cause. Nous ne pouvions rien faire sans le gouvernement. Tom Berger a lancé le processus au cours des audiences sur le pipeline du Mackenzie.

Des gens sont venus dans nos collectivités pour dire que l'on allait construire des gazoducs jusque dans le Haut Arctique.

Les tuyaux étaient de 48 pouces de diamètre. On leur a demandé comment ils allaient s'y prendre. Ils ont dit qu'ils avaient un gazoduc qui traversait le Canada d'est en ouest. Nous leur avons dit que notre terre n'était pas la même qu'ailleurs. Nous leur avons demandé s'ils allaient le placer en sous-sol ou en surface. Ils nous ont répondu qu'ils avaient la technologie nécessaire et qu'il n'y avait pas de risque de rejet et ainsi de suite. Mais notre terre n'est pas la même qu'ailleurs. Nous le savons car c'est là où nous vivons.

Nous avons demandé comment ils prévoyaient de traverser les îles et la mer. Ils nous ont dit qu'ils avaient la technologie nécessaire. Nous leur avons posé des questions sur les phoques, les poissons et les baleines. On a commencé alors à se rendre compte que le gouvernement n'avait pas de politique. Ce sont nos préoccupations qui ont permis de lancer le processus.

Nous avons tiré des leçons de la situation en Alaska. À l'époque, la plupart des gens ne se préoccupaient pas des Inuits et des Indiens qui habitaient en Alaska. Les travaux ont commencé pendant l'été, avec les bulldozers et tout l'équipement, jusqu'à Prudhoe Bay et la mer de Beaufort, en brisant la couche supérieure du sol. Deux ans plus tard, tout est remonté par la rivière.

Nous sommes inquiets pour l'environnement. Je me rappelle des propositions de pipeline dans la vallée du Mackenzie. Les Dénés ont fait du bon travail, et Tom Berger a réussi à retarder le projet pendant dix ans. On prévoyait de construire une ligne de chemin de fer et d'amener le gaz vers le Sud ou même de le transporter par ballon. Les gens des collectivités ont dit que c'était dangereux.

**M. Stevenson:** Le pipeline est un bon exemple. J'étais vice-président des Métis dans les Territoires du Nord-Ouest, et je suis finalement devenu président avant de m'installer ici il y a 15 ans.

Le sénateur Adams donne un bon exemple. Nous savons tous comment ces compagnies minières et d'autres s'installaient et ne consultaient pas les peuples autochtones du Nord. Bon nombre d'entre elles ont fermé les mines et sont parties. On découvre maintenant que les autochtones meurent de la pollution laissée par ces entreprises. Pine Point et Uranium City en sont de bons exemples. Ils sont venus et sont repartis sans faire participer les autochtones de la région.

Nous disons simplement que nous voulons travailler avec tous ceux qui viennent travailler dans cette région pour mettre en place un processus approprié, qui sera utile à tous.

**Le sénateur Adams:** Vous avez raison. Les compagnies minières ont laissé beaucoup de matériel, y compris des barils. Cela doit être pris en compte dans le projet de loi C-32, tout comme la façon dont ces régions seront nettoyées. Les gens du Nord ont dit qu'il était impossible de forer dans le Haut Arctique pendant l'été et, finalement, le gouvernement fédéral a adopté un



summertime because it could damage the land. The people in the North understand these things.

**Senator Hays:** It was interesting to hear Senator Adams refresh our memories on the Canadian Arctic gas study and the ultimate end of that Mackenzie Valley process. I suppose with natural gas prices again at \$3 on their way to \$5, we may well have another Mackenzie Valley issue coming up for that polar gas.

It is an interesting example because of the end result. It was probably as much market-driven as anything else, but the end result was that nothing happened. We have the Norman Wells south line for oil but we have no further industrial activity.

A lot of good work was done in terms of what the problems were, and the inputs from the Inuit and other aboriginal communities played an important role in setting a stage for revisiting it. Hopefully, we have not forgotten all of what we did at that time.

The point I want to make is on how you would like to see the Métis National Council, or some equivalent in each of the provinces, play a role on, say, the National Advisory Committee. If the Métis settlement had an agreement, they would be an aboriginal government, and in the Province of Alberta they would be eligible to vote through the aboriginal representative to the National Advisory Committee. If in each province that was the case, that would be one way of doing it.

Another way of doing it would be to follow the Inuit example, where they have one representative elected by all Inuit. They are assured of an Inuit input. If the Métis had aboriginal governments in each of the five regions, while they would not necessarily be assured of a Métis place at the table, they would be assured of a role in the process of determining who did sit at the table, which would take into account the interests that a Métis entity would have. It would have to have agreement and basically have to have an environmental role. I can understand that. In other words, it is not just an aboriginal government but an aboriginal government that has an agreement that has the power to enact laws respecting the protection of the environment.

How would you like to see this playing out?

**Mr. Pierce:** First, the Métis National Council is the only legitimate representative of Métis people in Canada. In my view, when we have a ballot box process in place, Métis people are eligible to vote, and from there they determine the leadership.

With respect to the settlements, I would have no problem having a partnership with the settlements in the land that affects them.

Our national president is Gerald Morin. We have a democratic process. Be it region to region or province to province, we all have a voice at the national table. Reports come back to us and the affiliates know what is happening on that issue.

We feel that the Métis National Council would have to be at the table, at the same level as the Inuit Tapirisat of Canada.

règlement interdisant l'exploration l'été en raison des dommages causés à la terre. Les gens du Nord comprennent ces choses.

**Le sénateur Hays:** Je trouve intéressant d'entendre le sénateur Adams nous rafraîchir la mémoire au sujet de l'étude sur le gaz dans l'Arctique canadien et l'abandon du projet de la vallée du Mackenzie. Je suppose que les prix du gaz naturel étant de nouveau à 3\$ et bientôt à 5\$, nous pourrions avoir un autre problème du même genre avec ce gaz polaire.

C'est un exemple intéressant en raison du résultat final. Ce projet était probablement autant de nature économique qu'autre chose, mais finalement rien ne s'est produit. Nous avons la ligne sud de Norman Wells pour le pétrole, mais aucune autre activité industrielle.

On avait alors bien réussi à cerner les problèmes, et la contribution des Inuits et des autres communautés autochtones a joué un rôle important à cet égard. Espérons que nous n'allons pas oublier tout ce que nous avons fait à l'époque.

J'aimerais maintenant vous demander si vous souhaitez que le Ralliement national des Métis, ou l'équivalent dans chacune des provinces, joue un rôle au comité consultatif national, par exemple. Si les Métis avaient une entente, ils deviendraient un gouvernement autochtone, et dans la province de l'Alberta, ils pourraient voter par le biais de représentants autochtones au conseil consultatif national. Si c'était le cas dans chaque province, ce serait un moyen de procéder.

L'autre moyen serait de suivre l'exemple des Inuits qui ont un représentant élu par tous les Inuits. Ils sont donc assurés d'une contribution. Si les Métis avaient des gouvernements autochtones dans chacune des cinq régions, même s'ils n'étaient pas assurés d'une place à la table, ils pourraient au moins contribuer à désigner les membres qui y siègeraient, ce qui tiendrait compte des intérêts des entités métisses. Il faudrait qu'il y ait une entente et qu'il y ait un rôle environnemental à jouer. Je comprends cela. Autrement dit, ce n'est pas seulement un gouvernement autochtone, mais un gouvernement autochtone ayant fait l'objet d'une entente, qui a le pouvoir d'édicter des règles de droit portant sur la protection de l'environnement.

Quelle est votre opinion à ce sujet?

**M. Pierce:** D'abord, le Ralliement national des Métis est le seul représentant légitime des Métis du Canada. Selon moi, puisque nous avons un processus électoral en place, les Métis peuvent voter et peuvent donc désigner leurs dirigeants.

En ce qui concerne les établissements, je ne vois pas de problème dans un partenariat avec les établissements sur le territoire qui les touche.

Notre président national est Gerald Morin. Nous avons un processus démocratique. Qu'il s'agisse de région à région ou de province à province, nous pouvons nous exprimer à la table nationale. Les rapports nous reviennent et les affiliées savent ce qui se passe sur cette question.

Nous estimons que le Ralliement national des Métis devrait siéger à cette table, tout comme le Inuit Tapirisat du Canada.

**Senator Hays:** It is clear to me that the Métis are close enough to a First Nation that you have a good argument, which you are making very well. I am not sure you have refined the mechanism so that I can understand it exactly. It could play out under this structure or it could be something that is added. Thank you for your comments on that.

**Mr. Pierce:** As far as the technical details, we need a process to open up the dialogue.

**Senator Hays:** There is a tie-in. The people on the committee have an environmental role within a governance context. You have described the council. I know the settlement from Senator Chalifoux's description. It could get closer to an entity, which has, or could have, an environmental aspect so that it fits within these categories that are envisioned now within the act. I have not heard you say that either the national organization or the provincial or regional associations are there yet.

I am interested in your feeling about that. Do you think that that is an important criterion? It is the criterion for all other aboriginal people to get to the National Advisory Council table. Do you agree it should be the same for the Métis? If you do not have that aspect now, you would have to create it. That can be done.

**Mr. Stevenson:** We have a chairperson in charge of environmental issues, who travels to many meetings upon behalf of the Métis around the world discussing national and international issues. The problem is that the Métis National Council has no funding to have a proper committee of environmental representatives from each province.

This is how the First Nations are set up. They have their national chief and their regional chiefs set up within their structure. The Métis National Council has the same type of structure, however, the problem has been the funding. As you well know, the Department of Indian Affairs is there for the Indians but not for the Métis. The interlocutor for the Métis has no money. Somehow the Canadian government must be more responsible for providing that funding based on the fact that the Métis are recognized in the Constitution the same as the Inuit and the First Nations are.

**Mr. Pierce:** I know what we would like to see. I have described briefly some of the things that affect the area I represent in British Columbia. Other representatives in different provinces would have different issues pertaining to their communities.

We would like to see our participation on the committee in the form of five Métis National Council members representing each of the provinces sitting at that table.

**Senator Hays:** All the other aboriginal governments have only half a dozen representatives and I wonder how that would match up. The details need a bit more work. The committee needs to be of a workable size and it needs to truly reflect its mandate of protecting provincial interests with special attention to be paid to original governments. That coverage has been provided in the bill, but the Métis have no representation other than through their provincial governments. In theory, you have the same right to give input as any citizen of a region.

**Le sénateur Hays:** Il me semble évident que les Métis sont suffisamment assimilables à une Première nation pour que votre argument soit convaincant. Je ne suis pas sûr que vous ayez suffisamment défini le mécanisme pour que je le comprenne bien. Cela pourrait se faire dans cette structure ou en ajoutant autre chose. Merci de vos commentaires.

**M. Pierce:** Pour les détails techniques, nous avons besoin d'un processus pour ouvrir le dialogue.

**Le sénateur Hays:** Tout ceci est lié. Les membres du comité ont un rôle environnemental à jouer dans le contexte de la gouvernance. Vous avez décrit le conseil. Je connais l'établissement d'après la description du sénateur Chalifoux. Cela pourrait être plus proche d'une entité ayant ou pouvant avoir un aspect environnemental de façon à s'intégrer dans les catégories qui sont visées maintenant par la loi. Je ne crois pas que vous ayez indiqué si l'organisation nationale ou les associations provinciales ou régionales participent déjà.

J'aimerais avoir votre opinion à ce sujet. Pensez-vous que c'est un critère important? C'est le critère de participation au conseil consultatif national pour tous les autres autochtones. Pensez-vous que ce devrait être le même pour les Métis? Si cela n'existe pas actuellement, il faudrait le créer. C'est possible.

**M. Stevenson:** Nous avons un président chargé des questions environnementales et qui assiste à de nombreuses réunions dans le monde entier, au nom des Métis, pour parler de questions nationales et internationales. Le problème est que le Ralliement national des Métis n'a pas les fonds nécessaires pour établir un comité de représentants en environnement de chaque province.

C'est la façon dont les Premières nations sont organisées. Leur chef national et leurs chefs régionaux participent au sein de leur structure. Le Ralliement national des Métis a le même type de structure, mais le problème tient au financement. Comme vous le savez, le ministère des Affaires indiennes est là pour les Indiens mais pas pour les Métis. L'interlocuteur des Métis n'a pas d'argent. Le gouvernement canadien doit assumer une plus grande responsabilité dans l'octroi des fonds, puisque les Métis sont reconnus dans la Constitution, tout comme les Inuits et les Premières nations.

**M. Pierce:** Je sais ce que nous aimerions. J'ai parlé brièvement de ce qui touche la région que je représente en Colombie-Britannique. Les problèmes seraient différents pour d'autres représentants dans des provinces différentes.

Nous aimerions siéger au comité, cinq membres du Ralliement national des Métis représentant chacune des provinces siégeant à cette table.

**Le sénateur Hays:** Tous les autres gouvernements autochtones n'ont qu'une demi douzaine de représentants. Je me demande quel serait le rapport. Il faudrait préciser les détails. Le comité doit être de taille réaliste et refléter réellement son mandat, qui est de protéger les intérêts provinciaux, en tenant particulièrement compte des gouvernements autochtones. C'est prévu dans le projet de loi, mais les Métis ne sont pas représentés autrement que par le biais de leurs gouvernements provinciaux. Théoriquement, vous avez le même droit de participer que n'importe quel citoyen d'une région.



You disagree and say that you should be on the aboriginal side, that you are aboriginal. Accepting that for purposes of our exchange, it might be a lot to ask for five regional representatives to sit on that committee. Perhaps it will go that way. I do not know the relative populations involved.

It makes sense to me that whoever sits at the table, whether it be a provincial representative through the regions or an aboriginal representative, must come from some entity that has protection of the environment as part of its legal responsibility and some empowerment to do something about that issue. That requirement must be addressed or resolved in some way before the Métis can come to the table.

**The Chairman:** Would you accept one seat at that table?

**Mr. Pierce:** Senator Hays has gone through the process of who can sit at the table and how many can sit at the table. We are discussing fairness here. The Métis National Council needs to have a voice at that table. Be it with 15 people or 20, we need a process in which partnerships can be built and goals can be reached.

**Senator Nolin:** Let us be practical. At page 12, clause 6(2)(c) includes a list of six regions or groups of people who will send representatives to that national committee. If we were to amend the bill and add a seventh subclause, parallel to these six, which deals only with the Métis, would you agree to that? That would allow one representative for all Métis aboriginal governments.

The question is, do you consider yourself a government? I am sure the answer is yes.

Does the bill consider your group to be a government? The bill can provide a solution to that little problem.

On the same page, clause 6(3) states:

Where there is no Inuit aboriginal government or aboriginal government for a region referred to in any of the subparagraphs...

We could add in there, "or Métis aboriginal government." Then a regulation would be written to govern how your representative is appointed. If we agree, this committee can do that.

**Senator Taylor:** I am not sure that the Métis would want that.

**Senator Nolin:** That is why I am asking this question. Is this a solution?

**Mr. Stevenson:** That would help because you are building a bill to which, hopefully, the provincial governments will have to adhere or listen.

**Senator Nolin:** They have already discussed that with the federal government in preparing the act.

**Mr. Stevenson:** We have not.

**Senator Nolin:** One is better than none, right?

Vous n'êtes pas d'accord et vous dites que vous devez vous placer du côté des autochtones puisque vous êtes autochtones. Admettons, mais ce serait peut-être beaucoup demander que d'avoir cinq représentants régionaux à ce comité. C'est peut-être ce qui arrivera. Je ne connais pas les populations relatives en cause.

Il me semble que toute personne qui siège à ce comité, qu'il s'agisse d'un représentant provincial nommé par les régions ou d'un représentant autochtone, doit venir d'une entité dont les responsabilités juridiques comprennent la protection de l'environnement et qui détient le pouvoir de faire quelque chose à ce sujet. Cette exigence doit être satisfaite d'une façon ou d'une autre avant qu'un Métis puisse siéger à cette table.

**Le président:** Accepteriez-vous un siège à la table?

**M. Pierce:** Le sénateur Hays a parlé des gens qui peuvent siéger au comité et combien ils pourraient être. Nous parlons ici d'équité. Le Ralliement national des Métis doit pouvoir s'exprimer à cette table. Qu'il s'agisse de 15 ou de 20 personnes, il nous faut un processus où l'on puisse établir des partenariats et atteindre des objectifs.

**Le sénateur Nolin:** Soyons pratiques. À la page 12, l'alinéa 6(2)c) comprend une liste de six régions ou groupes qui enverront des représentants à ce comité national. Seriez-vous d'accord pour modifier le projet de loi et ajouter un septième alinéa, parallèle aux six premiers, traitant seulement des Métis? On aurait ainsi un représentant de tous les gouvernements autochtones métis.

La question est la suivante: vous considérez-vous comme un gouvernement? Je suis sûr que la réponse est oui.

Le projet de loi vous considère-t-il comme un gouvernement? Le projet de loi peut apporter une solution à ce petit problème.

À la même page, le paragraphe 6(3) se lit comme suit:

Si aucun gouvernement autochtone inuit n'est constitué ou aucun gouvernement autochtone n'est constitué dans l'une des régions visées aux sous-alinéas...

Nous pourrions ajouter ici «ou gouvernement autochtone métis». On pourrait ensuite rédiger un règlement pour décrire comment votre représentant serait nommé. Si nous sommes d'accord, le comité peut le faire.

**Le sénateur Taylor:** Je ne suis pas sûr que les Métis le souhaitent.

**Le sénateur Nolin:** C'est pourquoi je pose la question. Est-ce une solution?

**M. Stevenson:** Cela nous aiderait car on aurait un projet de loi que les gouvernements provinciaux devraient respecter, du moins nous l'espérons.

**Le sénateur Nolin:** Ils ont déjà parlé de cette question avec le gouvernement fédéral au moment de préparer la loi.

**M. Stevenson:** Pas nous.

**Le sénateur Nolin:** Il vaut mieux un que pas du tout, n'est-ce pas?

**Mr. Stevenson:** We are very cautious about how provincial governments treat aboriginal people in general, including the Métis, with respect to all kinds of things. They like to have us under them. They like to include us with the newcomers that are still coming. In the many different fora that we attend, we try to change that, as we are trying to do with this act, as well. We are trying to change legislation, or to influence the people who make the legislation in order to get them to include us.

**Mr. Pierce:** I think we would accept that, providing there were some resources to help out with the environmental network. There is currently absolutely no capacity to do that.

With respect to the words "aboriginal government," I want to ensure that that is not exclusive, that it does not say that we are not a government. Clause 6 or clause 3 would create a process for us to participate.

**Senator Nolin:** It is up to you to decide. Would that suit your second recommendation?

**Mr. Pierce:** Yes, it would.

**Mr. Stevenson:** It would be a good start, yes.

**Senator Nolin:** Let us work at it.

**Senator Chalifoux:** On Monday, I questioned the departmental officials about the definition of "aboriginal." They stated that they had used the Constitution definition, but they did not go far enough and I challenged them on that. In the Constitution, "aboriginal" means three separate and distinct nations of aboriginal people; the First Nations, the Inuit and the Métis.

If that definition had identified the three aboriginal nations, much of this would have been redundant, but it does not and that is why it is so important. The Métis National Council was established after the Constitution because in the Constitution we were recognized as a nation of aboriginal people. Mr. Pierce is right that the Métis National Council is our government. We recognize it as our government. We must be included under section 35 of the Indian Act.

With regard to the environment, Mr. Pierce has said that they have a senior Métis bureaucrat in the environment portfolio, but no resources. We have to deal with the question of resources.

Clause 44 of the bill talks about resources. It says that the minister shall — not may — "establish, operate and maintain a system for monitoring environmental quality." That is possibly where the resources could come.

The Métis are really the Third World people of this country. In order to address that issue, we must provide resources. I should like the senators on this committee to consider that carefully. If anyone must be considered, it is the Métis. As I said yesterday, the majority of our people live in the mid-Canada corridor. Everyone is concerned about the southern part and the northern part of the country, but the majority of the Métis population who live in the

**M. Stevenson:** Nous sommes très prudents en ce qui concerne la façon dont les gouvernements provinciaux traitent les autochtones en général, y compris les Métis, pour toutes sortes de choses. Ils veulent nous contrôler. Ils veulent nous inclure avec les nouveaux arrivants. Dans les nombreuses tribunes auxquelles nous assistons, nous essayons de changer cette situation, comme nous essayons de le faire avec ce projet de loi. Nous essayons de changer les lois ou d'influencer les gens qui font les lois pour pouvoir être inclus.

**M. Pierce:** Je pense que nous pourrions l'accepter, à condition d'avoir les ressources nécessaires pour créer le réseau environnemental. Actuellement, nous n'avons pas du tout cette capacité.

En ce qui concerne les termes «gouvernements autochtones», je veux être sûr que cela n'est pas exclusif, que cela ne dit pas que nous ne sommes pas un gouvernement. L'article 6 ou l'article 3 mettrait en place un processus qui nous permettrait de participer.

**Le sénateur Nolin:** C'est à vous de décider. Cela répondrait-il à votre seconde recommandation?

**M. Pierce:** Oui.

**M. Stevenson:** Ce serait un bon début, oui.

**Le sénateur Nolin:** Nous allons y travailler.

**Le sénateur Chalifoux:** Lundi, j'ai demandé aux responsables ministériels quelle était la définition de «autochtone». On m'a dit que l'on avait utilisé la définition de la Constitution, mais ils ne sont pas allés assez loin et je les ai contestés là-dessus. Dans la Constitution, autochtone signifie trois nations séparées et distinctes d'autochtones: les Premières nations, les Inuits et les Métis.

Si cette définition avait identifié les trois nations autochtones, tout ceci serait inutile, mais ce n'est pas le cas, et c'est pourquoi cette question est si importante. Le Ralliement national des Métis a été établi après l'adoption de la Constitution, car dans la Constitution, nous étions reconnus comme une nation autochtone. M. Pierce a raison de dire que le Ralliement national des Métis est notre gouvernement. C'est ainsi que nous le considérons. Nous devons être inclus en vertu de l'article 35 de la Loi sur les Indiens.

En ce qui concerne l'environnement, M. Pierce a dit qu'ils avaient un haut fonctionnaire métis au portefeuille de l'environnement, mais pas de ressources. Nous devons aborder cette question des ressources.

L'article 44 du projet de loi parle des ressources. On y précise que le ministre doit — et non peut — «constituer et exploiter un réseau de contrôle de la qualité de l'environnement». C'est peut-être là où l'on peut trouver les ressources.

Les Métis sont vraiment le Tiers-monde de ce pays. Pour régler cette question, nous devons fournir des ressources. J'aimerais que les sénateurs du comité étudient cela très attentivement. S'il y a des gens dont il faut tenir compte, ce sont les Métis. Comme je l'ai dit hier, la majorité d'entre nous vit dans le corridor du Canada médian. On se préoccupe du sud et du nord de ce pays, mais la majorité des Métis qui vivent dans le Canada médian sont



mid-Canada corridor are left out. We must include all aboriginal Canadians and this may possibly be a route for getting some funding for it.

**Senator Spivak:** Clause 44(2) says:

(a) in establishing a system referred to in paragraph (1)(a), cooperate with... any person who has established or proposes to establish any such system;

And that system is a system for monitoring environmental quality. Is that the clause about which you were thinking, Senator Chalifoux?

**Senator Chalifoux:** Yes.

**The Chairman:** From the point of view of funding, that will always be at the discretion of the minister. There is nothing this committee can do in that regard. It would make sense to have you include it as you have requested. I think there would be much support here for an amendment of that nature. However, the funding is, of course, a discretionary matter. Once you get your foot in the door, you would have a greater opportunity.

**Senator Chalifoux:** That is why I identified this part of the bill for them.

**Senator Nolin:** When a minister is discussing his Main Estimates, you can ask why there are no funds included for specific groups.

**The Chairman:** You seem to have some support around the table.

**Mr. Pierce:** Often, a process is developed with no real mechanism for participation. We want to be included as partners. We do not want to be there as a figurehead so that it can be said that the Métis were there, forgetting about the real work that needs to be done. If we are to do this properly, we must be equal partners and we must have the resources to enable us to do the job properly.

**The Chairman:** You must be full participants.

**Senator Taylor:** I would like to explore a few other areas.

With regard to your idea of adding the Métis as another category, you may want to check that out thoroughly with the Métis people. As it stands, it is representation by geographical region. You might have trouble in Newfoundland, Prince Edward Island and Nova Scotia, but I think you would hold your own in Quebec, and perhaps in Ontario. In Saskatchewan and Alberta you would run away with it, as well as in B.C. and the Yukon. I would be very careful about accepting only one seat, because if you are grouped with these other governments, you may pick up three seats on the council. Do not give away your bargaining rights now.

**Senator Spivak:** How do you figure that?

**Senator Taylor:** They would be included as aboriginal people, and in two or three of those areas they could dominate the vote. All I am saying is that you should check it over carefully before you look a gift horse in the mouth. This one certainly has a silver-lined mouth.

ignorés. Nous devons inclure tous les Canadiens autochtones, et c'est peut-être une façon de trouver le financement nécessaire.

**Le sénateur Spivak:** L'article 44(2) se lit comme suit:

le ministre peut collaborer, pour la constitution du réseau visé à l'alinéa (1)a) avec... ou les personnes ayant établi ou projetant d'établir un tel réseau;

Et ce système est un système de surveillance de la qualité de l'environnement. Est-ce l'article auquel vous pensiez, sénateur Chalifoux?

**Le sénateur Chalifoux:** Oui.

**Le président:** Le financement sera toujours à la discrétion du ministre. Le comité ne peut rien faire à ce sujet. Il serait logique de vous inclure comme vous l'avez demandé. Je pense que nous vous soutiendrions ici en vue d'un amendement de ce genre, mais le financement est bien entendu de nature discrétionnaire. Mais une fois que vous auriez le pied dans la porte, vous auriez plus de possibilités.

**Le sénateur Chalifoux:** C'est pourquoi j'ai souligné cette partie du projet de loi.

**Le sénateur Nolin:** Lorsqu'un ministre parle de son Budget des dépenses principal, vous pouvez demander pourquoi il n'y a pas de fonds prévus pour des groupes particuliers.

**Le président:** Vous semblez avoir un soutien autour de cette table.

**M. Pierce:** On met souvent en place des processus qui ne comportent pas de mécanisme réel de participation. Nous voulons être inclus comme partenaires. Nous ne voulons pas être là comme un emblème pour que l'on puisse dire que les Métis sont présents, en oubliant le vrai travail à faire. Pour bien travailler, nous devons être des partenaires à égalité et disposer des ressources qui nous permettent de faire du bon travail.

**Le président:** Vous devez être des participants à part entière.

**Le sénateur Taylor:** J'aimerais aborder quelques autres sujets.

En ce qui concerne votre idée d'ajouter les Métis dans une autre catégorie, vous devriez peut-être bien vérifier auprès des Métis. Actuellement, c'est une représentation par région géographique. Vous pourriez avoir de la difficulté à Terre-Neuve, à l'Île-du-Prince-Édouard et en Nouvelle-Écosse, mais je pense que vous seriez en bonne position au Québec et peut-être en Ontario. En Saskatchewan et en Alberta, vous n'auriez aucune difficulté, de même qu'en Colombie-Britannique et au Yukon. Je ferais très attention de ne pas accepter un seul siège, car si vous êtes regroupés avec les autres gouvernements, vous obtiendriez peut-être trois sièges au conseil. N'abandonnez pas vos droits de négociation maintenant.

**Le sénateur Spivak:** Comment en arrivez-vous là?

**Le sénateur Taylor:** Ils seraient inclus comme un peuple autochtone et dans deux ou trois de ces régions, ils pourraient dominer le vote. Tout ce que je dis, c'est qu'il faut faire très attention avant de regarder la bouche d'un cheval donné. Celui-ci est un vrai cadeau.

I am fairly familiar with the Métis National Council. I get the impression that it does not want to restrict itself to mid- or western Canada. Senator Spivak will remember that we met with Métis organization in Timmins, Ontario, on timber. They have legitimate rights. You have a Métis group in Quebec with very legitimate rights. I would think that you would be looking at a national Métis organization. The Métis name is a Western name and will win out. Down here they use the term "half breed" more than anything else.

I would be interested, since we are talking about national governments, in how you see the Métis National Council going from sea to sea rather than, dare I say it, from Winnipeg to Vancouver.

**Mr. Pierce:** On your first comment about the seats, I believe in my heart that there are three aboriginal peoples in Canada and three aboriginal governments.

The Métis National Council is democratically elected through the ballot box. We met in Quebec earlier this summer, and the Métis population there needs attention.

**Senator Taylor:** As does the Métis population in New Brunswick.

**Mr. Pierce:** Certainly, the Métis National Council, through the ballot box process, represents the Métis homeland.

**Senator Taylor:** Are you working on that idea?

**Mr. Pierce:** Yes.

**Mr. Stevenson:** You said that it is from western Winnipeg, but in fact it is from western Ontario. The Métis Nation of Ontario was established only in the last few years. As Mr. Pierce says, it started in the West many years ago, but it is working its way across the country.

**Senator Taylor:** The preamble of the bill has 14 "whereas" clauses, and four of them mention aboriginal people. That is a fair lot. I think the government's intention is on the right line.

The sixth "whereas" at the top of page 2 says:

Whereas the Government of Canada recognizes that all governments in Canada...

It has a small "g," so that would recognize a Métis government. It says "all governments." That goes right down to municipal governments. As Senator Nolin mentioned this morning when he was talking about the Quebec decision, this bill does not carry a number. It sets out the framework within which you work, and the Constitution is such that you have to work with other governments, particularly the municipal ones. It mentions that, and I think the Métis would come under that.

Right underneath that, it recognizes the importance of cooperation with provinces, territories and aboriginal peoples. Here again, in lower-case letters, it says "aboriginal peoples." It does not say "Inuit" or "First Nations" or "Métis"; it says "aboriginal peoples." With the record that the Métis peoples have been living as close to the environment and the soil as they have, any

Je connais assez bien le Ralliement national des Métis. J'ai l'impression qu'il ne veut pas se limiter au Canada médian ou de l'Ouest. Le sénateur Spivak se rappellera que nous avons rencontré une organisation métisse à Timmins, en Ontario, au sujet du bois. Ils ont des droits légitimes. Il y a un groupe métis au Québec qui a des droits très légitimes. Je pense que l'on aurait affaire à une organisation métisse nationale. Le nom «Métis» est un nom de l'Ouest qui l'emportera. Ici, on utilise plutôt le terme «sang-mêlé».

Puisque nous parlons de gouvernements nationaux, j'aimerais savoir si vous envisagez un Ralliement national des Métis recouvrant tout le Canada plutôt que, oserais-je dire, de Winnipeg à Vancouver.

**M. Pierce:** En ce qui concerne vos premières observations sur les sièges, je crois profondément qu'il y a trois peuples autochtones au Canada et trois gouvernements autochtones.

Le Ralliement national des Métis est démocratiquement élu par scrutin. Au début de l'été, nous nous sommes rencontrés au Québec où la population métisse a besoin de notre attention.

**Le sénateur Taylor:** Qu'en est-il au Nouveau-Brunswick?

**M. Pierce:** Certainement, le Ralliement national des Métis, grâce aux élections, représente la terre d'origine des Métis.

**Le sénateur Taylor:** Travaillez-vous à cette idée?

**M. Pierce:** Oui.

**M. Stevenson:** Vous dites que cela vient de l'Ouest, de Winnipeg, mais en fait cela vient de l'Ouest de l'Ontario. La nation métis de l'Ontario n'a été créée qu'il y a quelques années. Comme M. Pierce le dit, tout ceci a commencé dans l'Ouest il y a de nombreuses années et se propage dans le reste du pays.

**Le sénateur Taylor:** Le préambule du projet de loi comporte 14 «attendus» et quatre d'entre eux mentionnent les peuples autochtones. C'est équitable. Je pense que le gouvernement est sur la bonne voie.

Le sixième «attendu», en haut de la page 2, se lit comme suit:

Attendu que le gouvernement du Canada reconnaît que tous les gouvernements du Canada...

C'est un petit «g», de sorte que cela reconnaîtrait le gouvernement métis. On dit tous les gouvernements. Cela comprend même les gouvernements municipaux. Comme le sénateur Nolin l'a dit ce matin lorsqu'il parlait de la décision du Québec, ce projet de loi n'est pas exécutoire. Il fixe un cadre dans lequel on peut travailler, et la Constitution est telle que vous devez travailler avec d'autres gouvernements, en particulier les autorités municipales. C'est ce que l'on mentionne, et je pense que les Métis seraient inclus.

En dessous, on reconnaît l'importance de collaborer avec les provinces, les territoires et les autochtones. Là encore, en lettres minuscules ont dit les «autochtones». On ne dit pas «Inuits» ou «Premières nations» ou «Métis», on dit «autochtones». Compte tenu de la tradition des Métis qui vivent aussi près de l'environnement et de la terre que possible, le gouvernement



government would be insane if it did not have a very close relationship with them.

Farther down, and I think this is fairly important, particularly to men like Mr. Stevenson, it says:

Whereas the Government of Canada recognizes the integral role of science, as well as the role of traditional aboriginal knowledge...

As you well know, there is nothing worse than a double Ph.D. coming in and telling the trappers what the wildlife is like. This is a chance for you to be heard. You have input which is not coming down through the minister responsible for wildlife and the bureaucrats, and I am not saying that there is anything wrong with bureaucrats because we need them.

The second last "whereas" on that page reads:

Whereas the Government of Canada is committed to ensuring that its operations and activities on federal and aboriginal lands...

I think you hit a point here. I am not sure about the definition of aboriginal lands. This is one key area where I might agree with Senator Nolin and a few others. I think that the definition of aboriginal lands is pretty loosey-goosey. Métis lands are recognized as aboriginal lands in Alberta. Does that carry through? I am not enough of a lawyer to know that, but enough people around the table are either lawyers or they have relatives who are lawyers who might want to make money trying to take this suit to court to prove that Métis lands are aboriginal lands.

This part of the bill has really bent over to incorporate people like you and Mr. Stevenson into the decision-making process.

**Mr. Stevenson:** You pointed out the "whereas" clauses in the preamble, but we would like to see it within the act itself.

**Senator Spivak:** I am looking at this neat solution that Senator Taylor presented, whereby perhaps Métis people could have three representatives on the committee. If you refer to clause 2.2 of page 12 the bill, you will see that it states:

the representative of aboriginal governments shall be selected by the aboriginal governments he or she represents.

Does that mean an aboriginal government is a government that has been established by treaty with the government?

**The Chairman:** It is defined in clause 3. Senator Hays mentioned that earlier.

**Senator Spivak:** Then it has to be an agreement, which I understand to be a treaty. I am wondering if under clause 2.2, prior to an agreement, you could be selected as a representative. It says:

Subject to subsection (3), the representative shall be selected by the aboriginal governments...

When you look back to the definition of "aboriginal government," there needs to be an agreement.

**The Chairman:** You would have to amend clause 3 to have "aboriginal government" include the Métis government.

aurait bien tort de ne pas établir des relations très étroites avec eux.

Un peu plus bas, et je pense que c'est assez important, en particulier pour des gens comme M. Stevenson, on dit:

Reconnaît le rôle naturel de la science et le rôle des connaissances autochtones traditionnelles...

Comme vous le savez, il n'y a rien de pire qu'un surdiplômé qui vient expliquer aux trappeurs ce qu'est la faune. Vous avez là l'occasion de vous faire entendre. Vous avez des choses à dire qui ne viennent pas du ministre responsable de la faune et des bureaucrates, et je ne dis pas que les bureaucrates sont inutiles, car nous avons besoin d'eux.

Le deuxième «attendu» de cette page se lit comme suit:

Est déterminé à faire en sorte que les opérations et activités sur le territoire domaniale et les terres autochtones...

Je pense qu'il y a un problème ici. Je ne suis pas sûr de la définition de terres autochtones. C'est un sujet important sur lequel je pourrais être d'accord avec le sénateur Nolin et quelques autres. Je pense que la définition de terres autochtones est plutôt vague. Les terres métis sont reconnues comme des terres autochtones en Alberta. Est-ce que cela peut être transféré? Je ne suis pas avocat, mais il y a suffisamment de gens autour de cette table qui sont avocats ou qui ont des avocats dans leur famille qui pourraient vouloir faire de l'argent en essayant de prouver devant les tribunaux que les terres métisses sont des terres autochtones.

Cette partie du projet de loi incorpore précisément des gens comme vous et M. Stevenson dans le processus décisionnel.

**M. Stevenson:** Vous avez parlé des «attendus» du préambule, mais nous aimerions que cela figure dans la loi elle-même.

**Le sénateur Spivak:** Je regarde cette belle solution que le sénateur Taylor a présentée, selon laquelle les Métis pourraient avoir trois représentants au comité. Si vous regardez l'article 2.2 de la page 12, vous verrez qu'il dit ceci:

le représentant de gouvernements autochtones est choisi par le gouvernement autochtone qu'il représente.

Cela veut-il dire qu'un gouvernement autochtone est un gouvernement qui a été établi par traité avec le gouvernement?

**Le président:** C'est défini dans l'article 3. Le sénateur Hays en a déjà parlé.

**Le sénateur Spivak:** Il faut donc qu'il y ait une entente, c'est-à-dire un traité. Je me demande si en vertu de l'article 2.2, vous pourriez être choisi comme représentant avant d'avoir une entente. On dit:

Sous réserve du paragraphe (3), le représentant des gouvernements autochtones est choisi par ces gouvernements...

Si l'on regarde la définition de «gouvernement autochtone», il faut qu'il y ait eu une entente.

**Le président:** Il faudrait modifier l'article 3 pour que «gouvernement autochtone» comprenne le gouvernement métis.

**Senator Spivak:** That is what I think. It is not as simple as Senator Taylor says.

**The Chairman:** That involves another amendment.

**Senator Taylor:** I was not speaking *ex cathedra*. I was throwing out an idea for consideration.

**Senator Spivak:** The idea must be operational and viable before we can accept it. That is not my major point and I ask your indulgence for a question that is not directly related to this bill.

Mr. Stevenson is a trapper. Senator Taylor and I went up to Lac Mistassini. We heard some very desperate stories there about the way in which those trapping lands are devastated. The same things are happening in my province, too. Can you comment, please, on the trapping situation?

**Mr. Stevenson:** Unless you know a trapper — they now call themselves harvesters — and can prove that that is where your fur coats came from, then do not buy a fur coat. That is my comment.

With respect to the lands, you are right that many areas and many trappers in the North have been badly affected by hydro and other industrial and environmental damages.

We were talking about the Mackenzie Valley pipeline. As a result of the 10-year moratorium in that area, the oil companies came to us as aboriginal organizations, the Dene and Métis, and started to negotiate how we could work together on building this pipeline. I still brag about being involved in that process, along with George Erasmus and Jim Burke.

We were able to negotiate with the oil companies that no one would be hired on that project unless it came through an office established by the Métis, the Dene and by Esso. The first individual who was selected happened to be a Métis person. He was placed in an office in Norman Wells. Anyone who had a subcontract or a contract with Esso had to go through our office in order to be hired, no matter where they came from. That is one example of how working together can achieve proper results.

As another example, the trappers themselves were set up as monitoring agents. If any company came along with a bulldozer to work on the pipeline, the trapper had the authority to stop them. They did not just stand and complain as we do now.

We like to say that we trappers are the antennae of the land. We live there. If something happens to the environment, we are the first ones to start screaming about it, but who listens? The companies can go on by and keep going.

On that particular project, we managed to negotiate that the trappers themselves would monitor any subcontractor who was building the line itself. It worked well because these companies knew that they could be shut down by a trapper. Therefore, they listened to them. The trappers knew the best routes to be taken. They knew how to avoid bulldozing through a beaver dam or a muskrat house, especially in the winter when snow and ice covered everything. The trappers directed them along the various

**Le sénateur Spivak:** C'est bien mon avis. Ce n'est pas aussi simple que ce qu'a dit le sénateur Taylor.

**Le président:** Cela implique un autre amendement.

**Le sénateur Taylor:** Je ne parlais pas *ex cathedra*. Je lançais simplement une idée.

**Le sénateur Spivak:** L'idée doit être réaliste et viable avant que nous puissions l'accepter. Ce n'est pas un point majeur quant à moi, et j'aimerais poser une question qui n'est pas directement liée au projet de loi, si vous le permettez.

M. Stevenson est trappeur. Le sénateur Taylor et moi-même nous nous sommes rendus au lac Mistassini. Nous avons entendu des histoires plutôt tristes au sujet de la dévastation de ces terres de piégeage. La même chose se produit également dans ma province. Pourriez-vous nous parler de la situation du piégeage?

**M. Stevenson:** À moins que vous ne connaissiez un trappeur — et puissiez prouver qu'il est à l'origine de votre manteau de fourrure, n'achetez pas de manteau de fourrure. C'est tout ce que j'ai à dire.

En ce qui concerne les terres, vous avez raison. De nombreuses régions et de nombreux trappeurs du Nord ont été très affectés par les dommages environnementaux causés par les centrales électriques et autres installations industrielles.

Nous avons parlé du pipeline de la vallée du Mackenzie. À la suite du moratoire de 10 ans dans cette région, les compagnies pétrolières sont venues consulter les organisations autochtones, les Dénés et les Métis, et ont commencé à négocier une collaboration pour la construction du pipeline. Je continue à me vanter d'avoir participé à ce processus, ainsi que George Erasmus et Jim Burke.

Nous avons pu négocier avec les compagnies pétrolières pour que personne ne soit engagé dans le cadre de ce projet à moins d'être passé par un bureau établi par les Métis, les Dénés et par Esso. La première personne choisie a été un Métis. On l'a installé dans un bureau à Norman Wells. Toute contractant ou sous-traitant avec Esso devait passer par notre bureau pour être engagé, quelle que soit sa provenance. C'est un exemple où la collaboration peut donner de bons résultats.

Autre exemple, les trappeurs eux-mêmes ont été désignés comme agents de surveillance. Si une compagnie arrivait avec un bulldozer pour travailler sur le pipeline, le trappeur avait l'autorité d'arrêter les travaux. Il ne se contentait pas de se plaindre, comme nous le faisons maintenant.

Nous aimons dire que nous, les trappeurs, sommes les antennes de cette terre. Nous vivons ici. Si quelque chose arrive à l'environnement, nous sommes les premiers à donner l'alerte, mais qui nous écoute? Les compagnies peuvent faire ce qu'elles veulent.

Pour ce projet en particulier, nous avons réussi à négocier que les trappeurs eux-mêmes puissent surveiller le sous-traitant qui construisait le pipeline. Cela a bien fonctionné car les compagnies savaient que les travaux pouvaient être arrêtés par un trappeur. Elles ont donc écouté. Les trappeurs connaissaient les meilleurs itinéraires. Ils savaient comment éviter qu'un bulldozer détruise un barrage de castor ou une hutte de rat musqué, en particulier en hiver, lorsque la neige et la glace recouvrent tout. Les trappeurs



ridges that were there. The trappers were happy to do that because now they had a better road to travel on. It worked both ways.

**Senator Spivak:** I have seen a map of northern Manitoba, from The Pas to the north, indicating the traplines, which have existed for thousands of years. The Government of Manitoba has maps of that area, which looks empty. Is that true in other areas as well? We asked the trappers whose areas were logged bare, right down to their cabins, why they did not simply move over to an area that was not logged. They said that they could not move over because every single area was marked out and had belonged to the various trappers for years and years.

**Mr. Stevenson:** We have seen the province, as we say, "giving the land away" to various companies. We have seen the maps showing areas claimed by oil companies like Shell and Esso so that they can explore there.

**Senator Spivak:** In many instances, no land claims have as yet been settled in those areas. This goes back to the idea of aboriginal knowledge. A people who have lived in such an area for thousands of years are likely to know a lot more about it than anyone else who comes in.

**Mr. Stevenson:** Someone came up with the good idea of making a map of Canada that shows every endangered species habitat. Then we would overlay a map of all the First Nations lands and reserves. We would add another overlay for the Inuit. I said that whatever was left would be Métis land.

**The Chairman:** That is being done in the United States for the areas of biodiversity. My nephew does this in the state of Kentucky. The mappers post almost every tree, every bit of wildlife and every bird. The whole ecosystem is being mapped out, for important reasons. I hope that one day we can start similar programs in Canada to help protect our ecosystems.

**Mr. Pierce:** I have a comment on gas and oil development and how it affects the woodland caribou. There are less than 3,000 woodland caribou today because of the migration and the pipeline. The Métis people are particularly affected by this loss.

Mr. Stevenson and Senator Adams were discussing the gas and oil problems. In northeastern British Columbia, American companies are putting up pipelines and roads right through areas that are being devastated. Our communities and our environment and our jobs are being devastated. Who are the stakeholders in oil and gas projects?

We have discussed here today the definition of "aboriginal land." Imagine sitting around a table with gas and oil people and getting them to understand that same term. They deal with the reserves only as outside stakeholders.

What about jobs in the gas and oil industry for Métis people? Our names appear here as Inuit, Métis and First Nations. If there

les ont orientés le long des crêtes de cette région. Les trappeurs étaient heureux de le faire puisqu'ils disposent maintenant d'une meilleure route pour se déplacer. Cela marche dans les deux sens.

**Le sénateur Spivak:** J'ai vu une carte du nord du Manitoba, de The Pas vers le nord, indiquant les territoires de piégeage, qui existent depuis des milliers d'années. Le gouvernement du Manitoba a des cartes de cette région qui ont l'air vides. Est-ce la même chose dans d'autres régions? Nous avons demandé aux trappeurs dont les territoires sont complètement exploités, jusqu'à leurs cabines, pourquoi ils ne se déplaçaient pas dans une autre région qui n'était pas exploitée. Ils nous ont dit qu'ils ne pouvaient pas parce que toutes ces zones sont réservées et appartiennent à divers trappeurs depuis des années et des années.

**M. Stevenson:** Nous avons vu que la province «abandonne les terres» aux compagnies. Nous avons vu les cartes qui montrent les régions que revendiquent les compagnies pétrolières comme Shell et Esso pour pouvoir les exploiter.

**Le sénateur Spivak:** Dans bien des cas, aucune revendication territoriale n'a été réglée dans ces régions. Cela nous ramène à l'idée des connaissances autochtones. Des gens qui habitent dans une région comme celle-ci depuis des milliers d'années en savent certainement beaucoup plus que tout nouvel arrivant.

**M. Stevenson:** Quelqu'un a eu la bonne idée de dresser une carte du Canada qui montrerait tous les habitats d'espèces en voie de disparition, puis de superposer une carte de toutes les terres et réserves des Premières nations et finalement, de superposer les territoires inuits. J'ai dit que ce qui resterait, ce serait les terres des Métis.

**Le président:** C'est ce que l'on fait aux États-Unis pour la biodiversité. Mon neveu travaille à ce projet dans l'État du Kentucky. Les cartographes indiquent presque tous les arbres, toute la faune et tous les oiseaux. Tout l'écosystème est cartographié pour des raisons importantes. J'espère qu'un jour, nous entreprendrons des programmes semblables au Canada pour protéger nos écosystèmes.

**M. Pierce:** J'aimerais parler de l'exploitation du gaz et du pétrole et des effets sur le caribou des forêts. Il reste moins de 3 000 caribous des forêts aujourd'hui à cause de la migration et du pipeline. Les Métis sont particulièrement touchés par cette perte.

M. Stevenson et le sénateur Adams parlaient des problèmes causés par le gaz et le pétrole. Dans le nord-est de la Colombie-Britannique, les compagnies américaines installent des pipelines et des routes à travers des régions qui sont dévastées. Nos collectivités, notre environnement et nos emplois sont compromis. Qui bénéficie des projets de pétrole et de gaz?

Nous avons parlé aujourd'hui de la définition des «terres autochtones». Imaginez de siéger autour d'une table avec des représentants des sociétés pétrolières et gazières pour leur faire comprendre ce même terme. Ils interviennent uniquement du dehors.

Parlons aussi des emplois dans l'industrie du gaz et du pétrole pour les Métis? Nos noms apparaissent ici comme Inuits, Métis et

is a loophole to exclude the Métis and to avoid dealing with us in any way, it will be taken. It is happening today.

When gas and oil companies come through, they destroy the land and the trapping. They destroy the environment for hunting and for the older people. My grandmother never ate beef in her whole life. I am only 35 years old, so that is not that long ago. She would grab a bucket and walk down the hill to get water from the creek. Many of your parents lived in similar conditions.

We, too, have health issues. The sugar diabetes problem affects Métis people, as well.

The gas and oil pipelines run through our country. Who gets the jobs? We do the grunt work with the shovels. Can we not be the technicians? Can we not learn to run the machines? Are we really involved in the process at this level? We can fly across Canada third class, but are there any Métis pilots flying those jets?

We need to be a part of the process. We want an equal voice for the Métis. You have asked about Quebec and the Northwest Territories. The Métis National Council is the governing body of the Métis people, just like Louis Riel's provisional government.

We are not here to exclude people. My mother is white. My father is Métis. He is Métis in his heart, but he has a First Nations card because he needed it to survive. He had no health care and he was sick. He needed the card to get health care.

What do you do in such cases when a person has a white mother and an Indian father? If I go out hunting with my father, following the traditional lifestyle, and if he kills a moose but I carry it out, then I can go to jail because I am a Métis. How can we build families that way? How can we build Canada by excluding people?

I am not a legal technician. I will leave the technical stuff for the technicians. I came here today to speak about the bottom line for the Métis people. I know what it is like to be Métis. You can see an Inuit and a Métis and a First Nations person walking down the street and they seem to be equal. When it comes time to go to jail, they all go to jail. When it comes time to get a job, the Métis get no jobs. When it comes time to give out services, the Métis get nothing. When it is time for equality, the Métis are counted in the numbers of aboriginal people, but then it ends.

We use the social services programs. Our children are also being taken away. Our young men are in the jails. We use all the services. What will the new Firearms Act do for our people who have guns stored in their barns? What happens if the RCMP come in and find out that the owner has not registered a gun? An old-timer will go to jail and get a criminal record. Our people are getting stuck in a dismal system.

We need a better process. I am not a technician, but I know my community and I know what is important to my people. We need to be involved. We need the proper resources to do our jobs and

Premières nations. S'il existe un échappatoire pour exclure les Métis et éviter de traiter avec nous, il sera utilisé.

Les compagnies gazières et pétrolières détruisent la terre et les pièges. Ils détruisent l'environnement pour la chasse et pour les aînés. Ma grand-mère n'a jamais mangé de bœuf de toute sa vie. Je n'ai que 35 ans, ce n'est donc pas si vieux. Elle prenait un seau et descendait au bas de la colline pour chercher de l'eau dans le ruisseau. Bon nombre de vos parents ont vécu de la même façon.

Nous sommes aussi touchés par les problèmes de santé. Les problèmes de diabète affectent les Métis aussi.

Les gazoducs et les oléoducs passent par nos terres. Qui obtient les emplois? Nous faisons le gros du travail avec les pelles. Ne pouvons-nous pas être techniciens? Ne pouvons-nous pas apprendre à faire fonctionner les machines? Participons-nous réellement au processus à ce niveau? Nous pouvons voyager au Canada en troisième classe, mais y a-t-il des pilotes métis sur ces avions?

Nous devons faire partie du processus. Nous voulons nous faire entendre sur un pied d'égalité. Vous avez parlé du Québec et des territoires du Nord-Ouest. Le Ralliement national des Métis est le gouvernement des Métis, tout comme le gouvernement provisoire de Louis Riel.

Nous ne sommes pas ici pour exclure. Ma mère est blanche. Mon père est Métis. Il est Métis de cœur, mais il a une carte des Premières nations pour pouvoir survivre. Il n'avait pas d'assurance-maladie et il était malade. Il avait besoin de la carte pour se faire soigner.

Que fait-on quand on a une mère blanche et un père indien? Si je chasse avec mon père, selon le mode de vie traditionnel, et s'il tue un orignal mais que je le transporte, je vais en prison parce que je suis Métis. Comment pouvons-nous construire des familles de cette façon? Comment peut-on construire le Canada en excluant les gens?

Je ne suis pas un juriste. Je laisserais l'aspect technique aux techniciens. Je suis venu aujourd'hui pour parler des questions essentielles pour les Métis. Je sais ce que c'est que d'être Métis. Vous pouvez voir un Inuit, un Métis et un membre des Premières nations marcher dans la rue et ils ont l'air semblables. Quand le moment vient d'aller en prison, ils vont tous en prison. Au moment d'obtenir un emploi, les Métis n'en obtiennent pas. Au moment de recevoir des services, les Métis n'obtiennent rien. Lorsqu'il est question d'égalité, les Métis sont comptés avec les autochtones, mais les choses s'arrêtent là.

Nous utilisons les services sociaux. Nos enfants nous sont enlevés. Nos jeunes hommes vont en prison. Nous utilisons tous les services. Quel sera l'effet de la nouvelle Loi sur les armes à feu pour ceux d'entre nous qui possédons des fusils dans nos granges? Qu'arrive-t-il si la GRC trouve une arme qui n'est pas enregistrée? Un ancien ira en prison et aura un casier judiciaire. Nos gens sont pris au piège dans un système lamentable.

Il nous faut un meilleur processus. Je ne suis pas technicien, mais je connais ma communauté et je sais ce qui est important pour elle. Nous devons participer, nous devons disposer des



meet our responsibilities as Canadians. What is Canada without the Métis? There would not be a Canada without them.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Pierce. That was very well said and was an important statement. We appreciate you sharing your views with us.

We have one final group of witnesses. Mr. Michael Anderson and Mr. Francis Fleet from Manitoba Keewatinow Okimakanak Inc.

**Mr. Michael Anderson, Research Director, Manitoba Keewatinow Okimakanak Inc.:** Thank you for your invitation to appear before you today. I am very pleased to be here, especially on a matter of this importance.

Within the MKO region, which is the portion of northern Manitoba north of the 52nd parallel, the first lines drawn on the map indicating government interest were drawn during the treaty-making process between 1871, in our southern region, and 1910. The significance of these lines, in addition to them being the first time that the lands of First Nations territory were divided, is that they formed a solemn relationship between Her Majesty's government and the First Nations people of northern Manitoba in Treaties 4, 5, 6, and 10. The First Nations within our territory view that relationship as solemn and everlasting. It is upon the foundation of the relationship between Her Majesty's government and the Cree of northern Manitoba that I base many of the comments that I will be delivering today.

With the creation of the Province of Manitoba, in stages between 1912 and 1930, the province took its current shape. To the new Government of Manitoba, of course, it looked like a resource hinterland in an area that could be developed from the Red River Valley all the way to the new Northwest Territories boundary. In the process of doing this, the government did not see that in this same territory there were a large number of First Nations. Today, there are 27 First Nations that are members of MKO, the combined traditional territories that cover almost three-quarters of the Province of Manitoba north of the 52nd parallel.

The significance of that to us is that, of the 47,000 members of MKO, about 70 per cent of our membership still resides in our home communities. Many of you are aware that the aboriginal population of Winnipeg is growing, but in our region 70 per cent remain in their home communities.

Of the 32,545 members that are living in our home communities throughout this territory, approximately 46 per cent, or 15,000, live in isolated communities that are accessible only by air, ice road, or rail. In many of those communities, 80 to 90 per cent of the population remain in their communities.

The point is that, for our remote communities in particular, the surrounding waters, lands, and natural resources support traditional and commercial harvesting practices that remain the foundation of our livelihoods and economies in the region.

An example of the value of the resource economy and traditional harvesting activity within the region is that in 1992 the research program for Technology Assessment in Subarctic Ontario, or TASO, did an analysis of the traditional harvesting

ressources nécessaires pour faire notre travail et assumer nos responsabilités en tant que Canadiens. Que serait le Canada sans les Métis? Il n'y aurait pas de Canada sans eux.

**Le président:** Merci, monsieur Pierce. Voilà qui était bien dit. C'est une déclaration importante. Nous vous remercions de nous faire part de vos idées.

Nous avons un dernier groupe de témoins, M. Michael Anderson et M. Francis Fleet, de la Manitoba Keewatinow Okimakanak Inc.

**M. Michael Anderson, directeur de la recherche, Manitoba Keewatinow Okimakanak Inc.:** Merci de votre invitation à comparaître devant vous aujourd'hui. Je suis très heureux d'être ici, en particulier au sujet d'une question aussi importante.

Dans la région de la MKO, c'est-à-dire la partie du Manitoba située au nord du 52<sup>e</sup> parallèle, les premières lignes tracées sur la carte indiquant l'intérêt du gouvernement l'ont été au cours des négociations du traité entre 1871, dans la région du sud, et 1910. L'importance de ces lignes, en dehors du fait que c'était la première fois que les terres des Premières nations étaient divisées, réside dans le fait qu'elles constituent un lien solennel entre le gouvernement de Sa Majesté et les Premières nations dans le nord du Manitoba, dans le cadre des traités 4, 5, 6 et 10. Pour les Premières nations de notre territoire, ce lien est solennel et éternel. C'est sur la base des liens établis entre le gouvernement de Sa Majesté et les Cris du nord du Manitoba que je vais faire mes commentaires aujourd'hui.

Avec la création du Manitoba par étape, entre 1912 et 1930, la province a acquis sa forme actuelle. Pour le nouveau gouvernement du Manitoba, ce territoire était bien entendu un arrière pays plein de ressources dans une zone susceptible d'être exploitée, de la vallée de la rivière Rouge jusqu'à la frontière des Territoires du Nord-Ouest. Ce faisant, le gouvernement n'a pas vu que dans ce même territoire, il existait un grand nombre de Premières nations. Aujourd'hui, il y a 27 Premières nations membres de la MKO, dans les territoires traditionnels combinés qui couvrent presque les trois-quarts de la province du Manitoba, au nord du 52<sup>e</sup> parallèle.

Ce qui est important pour nous, c'est que sur les 47 000 membres de la MKO, environ 70 p. 100 habitent toujours dans nos collectivités. Vous savez sans doute que la population autochtone de Winnipeg augmente, mais dans notre région, 70 p. 100 restent sur place.

Sur les 32 545 membres qui vivent dans les collectivités dans tout le territoire, environ 46 p. 100, soit 15 000 personnes, vivent dans des collectivités isolées qui ne sont accessibles que par avion, route glacée ou chemin de fer. Dans bon nombre de ces villages, 80 à 90 p. 100 de la population est sédentaire.

Dans les collectivités éloignées en particulier, les eaux, les terres et les ressources naturelles environnantes permettent de pratiquer les récoltes traditionnelles et commerciales qui restent la base de notre subsistance et de notre économie.

Pour vous donner un exemple de ce que représente l'économie fondée sur les ressources et les récoltes traditionnelles dans la région, je dirais qu'en 1992, le programme de recherche pour l'Évaluation de la technologie dans l'Ontario subarctique a

economy along the Hudson Bay lowlands in Ontario. Many of our communities, particularly in this region, which is remote, not only have relatives in northern Ontario but have very similar hunting, trapping, and fishing practices.

If you applied the results of the TASO research to the numbers of MKO members living in remote communities, it would show an annual value for the traditional harvest economy of 21.8 million. If you applied the results of the TASO research to all of the MKO members that are resident in their home communities today, it would show \$47.1 million a year for the value of game, fish, berries, and medicinal plants; all the resources that are harvested. It is interesting to note that the commercial harvest values of fish and game comprise less than 15 per cent. The cash replacement value of game and fish is fully 85 per cent of these values. Therefore, the domestic harvesting economy for our remote communities remains a substantial foundation. It is one of the reasons we are so intensely interested in environmental protection legislation, environment assessment legislation, and environmental management and planning.

These values, of course, do not describe the value of the traditional economy in terms of intangibles such as the continuation of traditional hunting practices, the maintenance of original languages, the strengthening of family and community ties, the significant health benefits associated with harvesting activities, and access to high-quality country foods.

As many of you may be aware, the incidence of adult onset diabetes and other forms of diabetes in our communities is skyrocketing. The elders say that it is in large part due to the fact that people have lost access to country foods, the activity, and the community association; all things that go along with good health.

The MKO First Nations have seen a long period of development over the last many decades. The beginning of this development was the mine at Flin Flon in 1926-27 by Hudson Bay Mining and Smelting. From this overhead, you can see that today the tailings pond is right in the centre of town. Of course, that was all First Nations territory at the time it was constructed and First Nations were not consulted or advised when the development took place. The fellow who found this deposit was a trapper from the Cree nation. He was reportedly rewarded with a sack of flour, a sack of tea, and some dry beans. Today, his tiny gravesite lies half buried under the road access to the southern end of the town.

You can see on this overhead the changes to the landscape as well.

The next lines that were drawn on the map were partly intended to assist the interests of First Nations. That was the development of the registered trap-line system in Manitoba.

In the 1930s and following, when the Prairie Farm Rehabilitation Association was moving people out of the Palliser triangle, many of them followed the rail line into northern Manitoba and northern Saskatchewan. Those settlers ended up

procédé à une analyse de l'économie de subsistance traditionnelle le long des basses terres de la Baie d'Hudson, en Ontario. Bon nombre de nos collectivités, en particulier dans cette région éloignée, ont non seulement de la famille dans le nord de l'Ontario mais pratiquent également la pêche, la chasse et le piégeage.

Si on applique les résultats de cette recherche à un certain nombre de membres de la MKO vivant dans les collectivités éloignées, on verrait que la valeur annuelle de l'économie traditionnelle est de 21,8 millions de dollars. Si l'on applique les résultats de cette recherche à tous les membres de la MKO qui résident dans leurs collectivités aujourd'hui, on verrait que la valeur de toutes les ressources récoltées: gibier, poisson, baies et plantes médicinales, représentent 45,1 millions de dollars. Il est intéressant de souligner que la valeur des récoltes commerciales du poisson et du gibier représente moins de 15 p. 100. La valeur de remplacement en espèces du gibier et du poisson représente 85 p. 100. Par conséquent, l'économie traditionnelle dans nos collectivités éloignées reste très importante. C'est une des raisons pour lesquelles nous nous intéressons tellement à la législation sur la protection et l'évaluation de l'environnement et à la gestion et à la planification de l'environnement.

Bien entendu, ces valeurs ne tiennent pas compte des aspects intangibles de l'économie traditionnelle comme la poursuite des pratiques de chasse traditionnelles, le maintien des langues autochtones, le renforcement de la famille et des liens communautaires, les avantages pour la santé associés à ces activités et l'accès à une alimentation de grande qualité.

Comme beaucoup d'entre vous le savez, l'incidence du diabète chez les adultes et d'autres formes de diabète dans nos collectivités augmente très rapidement. Les anciens l'expliquent en grande partie par le fait que l'on ne mange plus l'alimentation locale, par l'absence d'activité et de l'entraide communautaire, tout ce qui est associé à une bonne santé.

Les Premières nations de la MKO ont vu une longue période de développement au cours des dernières décennies, qui a commencé avec l'ouverture de la mine de Flin Flon en 1926-1927 par la Hudson Bay Mining and Smelting. Sur cette diapositive, vous pouvez voir qu'aujourd'hui, le bassin de résidus est au plein milieu de la ville. Bien entendu, à l'époque, il s'agissait d'un territoire des Premières nations et personne ne nous a consultés ou informés au moment de l'exploitation. La personne qui a trouvé ce dépôt était un trappeur cri. On l'a récompensé par un sac de farine, un sac de thé et quelques haricots. Aujourd'hui, sa tombe minuscule est à moitié enterrée sous l'accès à la route au sud de la ville.

Vous pouvez voir ici comment le paysage a changé.

Les lignes suivantes qui ont été tracées sur la carte visaient en partie à aider les Premières nations. Il s'agit de la création du système des territoires de piégeage enregistrés au Manitoba.

Dans les années 30 et par la suite, lorsque l'Association du rétablissement agricole des Prairies éloignait les gens du triangle Palliser, beaucoup ont suivi la ligne de chemin de fer vers le nord du Manitoba et le nord de la Saskatchewan. Ces colons ont fini



competing with First Nations for lands and resources. The Government of Canada intensely worried that First Nations peoples would be dispossessed by the Province of Manitoba turned over vast tracts of lands to the migrants. As a result, the registered trap-line system was created, in part to provide for dedicated resource harvesting territories for First Nations.

Following the trap-line system by many years, beginning in the 1960s and 1970s, of course, was the progressive development of the hydro power resources of Manitoba. These are the transmission lines and hydro dams of Manitoba Hydro. As you can see, almost all of the major dams — in fact, all of the biggest ones — are in MKO territory, beginning with Grand Rapids, Kelsey, Jenpeg, Kettle, Long Spruce, and Limestone. Today, if we look at these hydro projects, plus their transmission lines and systems, using satellite imagery, we can see the Kettle Rapids Dam, Long Spruce, and Limestone, stretching down the whole upper section from Split Lake to Limestone Rapids on the Nelson River.

Of course, this was all high-value resource area, perfect for hunting fish and game. There were several camps and communities in this territory because the Nelson River, as you can see, flows through a heavy channel as it leaves this district. Today, the Fox Lake First Nation lives in the shadow of three major hydro stations and has no arrangement, agreement, or reconciliation with the governments of Canada or Manitoba.

The significance of that in terms of items that are being examined for consideration and restriction in the lists in CEPA is that on these transmission lines, of course, have been for many years used a wide variety of herbicides. They continue to spray herbicides throughout this entire region. These transmission lines cross lakes, streams, bogs, some of the largest expanses of wetland in North America. Up until now, it has been barely regulated.

In addition to the hydro development, we have had the very large forest allocations. This slide shows the predecessor company that operates today. The point of showing you this is that the Province of Manitoba allocated 108,000 square kilometres of northern boreal forest to a single corporation. Again, that was done without any discussion with First Nations, without any preplanning on the effects of the 38 stream crossings, which have been built since 189, and the 2,000 kilometres of roads. Only one of the stream crossings has had a bare environmental assessment, and that was subject to litigation in the Federal Court. I refer to the *Sullivan* case, now referred to as "Tolko." They have taken off part of their southern boundary.

**Senator Spivak:** Could you briefly describe that case, in terms of what is and is not being subjected to environmental assessment?

par être en concurrence avec les Premières nations pour l'utilisation des terres et des ressources. Le gouvernement du Canada, craignant fortement que les Premières nations soient dépossédées par la province du Manitoba, a accordé de vastes territoires aux migrants. C'est ainsi qu'a été créé le système des territoires de piégeage enregistrés, en partie pour fournir aux Premières nations des territoires exclusifs pour l'exploitation des ressources.

Bien des années après l'établissement du système des territoires de piégeage, à partir des années 60 et 70, a commencé l'exploitation des ressources hydroélectriques du Manitoba. Voici les lignes de transport de l'électricité et les barrages d'Hydro-Manitoba. Comme vous pouvez le voir, la plupart des grands barrages — en fait, tous les plus grands — sont sur le territoire de la MKO, à commencer par Grand Rapids, Kelsey, Jenpeg, Kettle, Long Spruce et Limestone. Aujourd'hui, ces projets hydroélectriques ainsi que les lignes et les systèmes de transport, que l'on voit par l'imagerie par satellite, Kettle Rapids Dam, Long Spruce et Limestone, s'étendent tout au long de la partie supérieure, de Split Lake vers Limestone Rapids sur la rivière Nelson.

Bien entendu, toute cette région était d'un grand intérêt sur le plan des ressources, parfaite pour la pêche et la chasse. Il y avait plusieurs camps et villages dans ce territoire car la rivière Nelson, comme vous pouvez le voir, passe par un chenal très important lorsqu'elle quitte ce district. Aujourd'hui, la Première nation de Fox Lake vit à l'ombre de trois grandes stations hydroélectriques et n'a signé aucune entente, accord ou conciliation avec les gouvernements du Canada ou du Manitoba.

L'importance de cette réalité par rapport aux éléments que l'on pourrait ajouter ou limiter dans les listes de la LCPE, est que l'on utilise depuis de nombreuses années toute une variété d'herbicides sur ces lignes de transport de l'électricité. On continue de répandre des herbicides dans toute cette région. Ces lignes traversent des lacs, des cours d'eau, des marais et certaines des plus importantes terres humides d'Amérique du Nord. Jusqu'à présent, il n'y a pratiquement pas eu de réglementation.

En plus de l'aménagement hydroélectrique, il y a eu également de très importantes allocations forestières. Cette diapositive montre la société qui y exerce ses activités aujourd'hui. La raison pour laquelle nous vous montrons cela, c'est que la province du Manitoba a alloué 108 000 kilomètres carrés de forêt boréale à une seule société. Là encore, cela s'est fait sans que l'on consulte les Premières nations, sans étudier les effets sur les 38 franchissements de cours d'eau, qui ont été construits depuis 1890, et les 2 000 kilomètres de routes. Un seul franchissement de cours d'eau a fait l'objet d'une vague évaluation environnementale, et même cela a été porté devant la Cour fédérale. Je parle de l'affaire *Sullivan*, appelée maintenant «Tolko». On a enlevé une partie de la frontière sud.

**Le sénateur Spivak:** Pourriez-vous nous décrire brièvement cette affaire, c'est-à-dire ce qui fait l'objet ou non d'une évaluation environnementale.

**Mr. Anderson:** When Repap Manitoba acquired the timber rights to this territory on May 4, 1989, they were given not only 108,000 square kilometres of land in Manitoba but the rights to harvest 3,235 million cubic metres of timber per year. They were so allowed to build all their roads. Between May 4, 1989 and 1997, they were never subjected to any form of environmental assessment review whatsoever. This includes their annual plans, their five-year plans, and their 20-year plans. At the request of the First Nations, and largely MKO, there was a joint federal-provincial review panel that was convened in 1991. However, because the development plans of the sawmill did not materialize, it just gradually faded away. At the present time, there is a 385 air-dried metric tonne per day unbleached craft pulp mill right there. It produces XPX craft, which is the highest grade craft paper available in North America. It is not that plant making the best, but it is the same grade. It is a profitable operation. What they wanted to do is bulldoze this little plant and convert it into two plants, one 500 air-dried metric tonnes and one 1,200 air-dried metric tonnes, for a combination operation of 1,700 air-dried metric tonnes using bleach.

At the time, that was the concept of the Province of Manitoba's sustainable long-term development of Manitoba's northern forests.

**The Chairman:** What was the date of that award?

**Mr. Anderson:** The share purchase agreement and forest management licence for Repap Manitoba was issued May 4, 1989.

What might be of interest to senators as well is that, because of the obvious significance this would have to the 14 MKO First Nations within this cutting area, we requested copies of the share purchase agreement from the Manitoba government. We took the position that we had treaty rights, that there were constitutional obligations involved, that the government owed First Nations a duty to at least discuss the potential impacts of this huge operation with the First Nations harvesters and others who were using the region, not the least of which is our interest in economic development planning, given the high rate of unemployment in all the communities. This was notwithstanding the fact that the Forest Act specifically provides that timber cannot be allocated for economic development purposes.

The point is we were refused. The Minister of Finance said that this was a commercial document. We are the research group for the Council of Northern Chiefs. I knew that Repap Manitoba had a material acquisition asset in Kimberley, Wisconsin. Therefore, it was regulated by the United States Securities and Exchange Commission. The SEC had gone private with all its data. We obtained them and purchased this secret document that Canadians were being denied in the United States because we desperately needed it for a committee meeting that night in the legislature. It was a very big document of several hundred pages. We had the SEC people send half of it to one fax machine and half to another. Just too fast, we put it on two other faxes and faxed it to Winnipeg.

**M. Anderson:** Lorsque Repap Manitoba a acquis les droits de coupe sur ce territoire le 4 mai 1989, on lui a accordé non seulement 108 000 kilomètres carrés de terres au Manitoba mais le droit de couper 3 235 millions de mètres cubes de bois par an. On leur a également permis de construire toutes les routes. Entre le 4 mai 1989 et 1997, la société n'a été assujettie à aucune forme d'évaluation environnementale, ni pour les plans annuels, les plans quinquennaux et les plans de 20 ans. À la demande des Premières nations, et surtout de la MKO, une commission d'examen conjointe fédérale-provinciale a été mise sur pied en 1991. Mais du fait que les plans d'aménagement de la scierie ne se sont pas matérialisés, il n'y a pas eu de suite. Pour le moment, il y a une scierie de papier kraft écru d'une capacité de 385 métriques tonnes séchées à l'air par jour qui produit du papier kraft XPX, c'est-à-dire la catégorie la plus élevée en Amérique du Nord. Ce n'est pas que cette usine fasse le meilleur produit, mais c'est la même catégorie. C'est une activité rentable. On voulait passer le bulldozer sur cette petite usine et la convertir en deux autres usines, une de 500 tonnes métriques séchées à l'air et une de 1 200 tonnes métriques séchées à l'air, soit une opération combinée de 1 700 tonnes métriques blanches.

À l'époque, c'était la façon dont le Manitoba concevait le développement durable pour les forêts du Nord.

**Le président:** Quelle est la date de cette concession?

**M. Anderson:** L'accord d'achat des actions et la licence de gestion forestière a été accordée à Repap Manitoba le 4 mai 1989.

Il vous intéressera peut-être de savoir également qu'en raison de l'importance évidente que cela aurait pour les 14 Premières nations de la MKO, dans cette région de coupe, nous avons demandé des exemplaires de l'accord d'achat des actions au gouvernement du Manitoba. Nous avons fait valoir que nous avions des droits issus de traités, que des obligations constitutionnelles étaient en jeu, que le gouvernement devait aux Premières nations tout au moins de discuter des impacts possibles de cette énorme opération sur les trappeurs et autres membres des Premières nations qui utilisaient la région, et en particulier notre intérêt pour une planification du développement économique, compte tenu du taux élevé de chômage dans toutes les collectivités. Cela, malgré le fait que la Loi sur les forêts prévoit spécifiquement que le bois ne peut être alloué pour des raisons de développement économique.

On nous a refusé cette demande. Le ministre des Finances a déclaré que c'était un document commercial. Nous sommes le groupe de recherche du Conseil des chefs du Nord. Je savais que Repap Manitoba possédait des biens corporels à Kimberley, au Wisconsin. Par conséquent, la société était réglementée par la Securities and Exchange Commission des États-Unis. La SEC avait été privatisée avec toutes ses données. Nous avons donc téléphoné et avons acheté aux États-Unis le document secret que l'on nous refusait au Canada, car nous en avions désespérément besoin pour une réunion du comité ce soir-là à la législature. C'est un très gros document de plusieurs centaines de pages. Nous avons demandé à la SEC de nous en envoyer la moitié sur un télécopieur et l'autre sur un autre. Et nous avons fait la même chose pour l'envoyer à Winnipeg.



This secret document that the province would not let anyone see, not even the MLAs, arrived, and the rest is history.

This is characteristic of the approach that the Province of Manitoba takes to massive resource developments like this with respect to their relations with First Nations. We have to go after the United States to find out what our own government is doing.

The end result of it is what the landscape now looks like as a result of provincial forest planning. We have the ability to process geographic information system-type data, as well as process satellite images. Covering an area that is three-quarters of the Province of Manitoba, it is the only way we can handle the resource information requirements.

The next slide depicts the impacts of hydro development and forestry. The yellow area depicts the low-water impacts created by the Jenpeg Generating Station. Many of you may have seen photographs of Cross Lake with docks that extend hundreds of yards into the river because they are just mud flats. The magenta colour highlights the logging activity that took place on the same image.

If you combine the transmission lines, the logging, hydro impacts, et cetera, you can see that the Cross Lake First Nation has suffered tremendous impacts to the core of their traditional territory.

This next image depicts the 1989 fires. It was given to us by the National Aeronautics and Space Administration because they knew of our interest in satellite imagery, and clearly our interest in the 1989 fire.

The next image depicts the coast of Hudson Bay, Lake Winnipeg, and Lake Manitoba. You can see that virtually all of the northern region, primarily First Nations land use territory, is in flames in this image. It is also of interest, as you can see, that the area that is being used by Repap is not anywhere in as much danger because that is where the water bombers and helicopters were concentrated. They let First Nation's traditional territory go up in smoke while protecting commercial timber.

Without getting too far off, the cost-effective analysis that government does is shown in this very image. This is a difficulty in Senator Adams' territory, too, where fire planning to protect caribou is a critical issue for the people. This is an example of a cost-effective environmental management decision by the Government of Manitoba.

In this next image is the north end of Lake Winnipeg. This is the Nelson River. The areas that are baby blue in this image were yellow in the one that I just showed you. These emerald green areas are the burns from 1989 when the fires were let go. These areas that looked chewed up represent the forest harvesting activities. If you look down here at the bottom, these are the areas that I had on the earlier image. They are so big that they look like farms on this image.

Ce document secret que la province ne voulait que personne ne voit, pas même les députés provinciaux, est arrivé et vous connaissez la suite.

C'est l'attitude adoptée de façon caractéristique par la province du Manitoba à l'égard des Premières nations pour l'exploitation de ressources massives comme celles-ci. Nous devons aller aux États-Unis pour savoir ce que notre propre gouvernement fait.

Le résultat c'est le paysage que nous voyons maintenant à la suite de la planification provinciale des forêts. Nous avons la capacité de traiter des données géographiques ainsi que des images par satellite. Pour couvrir une région qui représente les trois quarts du Manitoba, c'est la seule façon de collecter l'information sur les ressources.

La diapositive suivante montre les effets du développement hydroélectrique et de la foresterie. La zone en jaune montre la baisse des eaux due à la centrale hydroélectrique de Jenpeg. Vous avez peut-être vu des photographies de Cross Lake et de ces passerelles qui s'étendent sur des centaines de mètres dans la rivière car il ne reste plus que de la vase. Sur cette même image, la couleur magenta indique les activités de coupe qui se sont déroulées.

Si vous combinez les impacts des lignes de transport, de la coupe, de l'hydroélectricité, etc., vous voyez que la Première nation de Cross Lake a subi des dommages énormes au coeur même de son territoire traditionnel.

L'image suivante montre les incendies de 1989. C'est la National Aeronautics and Space Administration qui nous l'ont donnée car cet organisme connaît notre intérêt pour l'imagerie par satellite et naturellement notre intérêt pour les incendies de 1989.

L'image suivante montre la côte de la Baie d'Hudson, du lac Winnipeg et du lac Manitoba. Vous voyez que presque toute la région du Nord, surtout les territoires utilisés par les Premières nations, sont en flamme. Vous pouvez voir également que la région exploitée par Repap est loin d'être aussi endommagée car c'est là où les bombardiers à eau et les hélicoptères sont concentrés. Ils ont laissé le territoire traditionnel des Premières nations partir en fumée tout en protégeant le bois commercial.

Sans trop exagérer, on peut dire que cette image illustre l'analyse de rentabilité que fait le gouvernement. C'est également un problème pour le territoire du sénateur Adams, où la planification de la lutte contre les incendies pour protéger les caribous est une question critique pour la population. Voilà un exemple de décision du gouvernement du Manitoba en matière de gestion environnementale rentable.

Dans cette image, on voit la partie nord du lac Winnipeg. Voilà la rivière Nelson. Les zones en bleu sur cette image étaient jaunes dans celle que je viens de vous montrer. Ces zones vert-émeraude sont les zones brûlées en 1989 lorsque l'on a laissé l'incendie se propager. Ces régions qui ont l'air dévorées représentent les activités de foresterie. Si l'on regarde ici en bas, voici les zones que j'avais dans la première image. Elles sont tellement grandes qu'elles ressemblent à des fermes.

If you combine transmission lines, roads, fire, logging, and hydro damage, you can see that the northern territory in our region is under a fair bit of assault. Hence, our interest in environmental protection legislation is paramount. The legacy this has left us is that our community members really view the record of government actions to protect the environment in our territories as virtually non-existent, either federal or provincial, and I mean actions. There are many fine scientists and researchers with the Freshwater Institute and others who are doing some very important work, but they have no authority to enforce or monitor the circumstances that arise from this kind of disturbance to the land.

The MKO First Nations have observed that governments and resource developers view the north as a resource hinterland where standards for environmental protection are applied differently than they would be in the south and where the rights, interests, and lands of First Nations have been swept aside, literally, to facilitate major resource development and extraction. More recently, even in the face of obvious and significant threats to environmental quality and human health in this region, the Government of Canada has often appeared immobilized in the face of provincial and corporate resistance to any federal intervention in environmental matters, particularly with regard to the protection of northern environments and First Nations peoples south of the 60th parallel.

In addition to the obvious direct impacts that our community members endure and live with, our First Nations members are also aware of much of this research that is going on. It creates a great deal of concern. In 1979 and 1984, the health branch of the federal government conducted a study on mercury contamination in native communities across Canada. That study revealed that 10 per cent of the samples exceeded the normal range of mercury levels. Many Inuit communities clearly are suffering, as well as Dene, Cree, and some West Coast peoples. In areas where 50 per cent of the samples exceeded the normal range of mercury levels, there are Inuit, Cree, and Dene communities, where fish consumption is heavy. The James Bay Cree is no mystery. This is Island Falls and Flin Flon. There were old gold mines in the Island Lake area and pulp mills in this region. None of this is a mystery.

We are really concerned, though, about the communities where 80 per cent of the samples exceeded the normal range. It is mainly Inuit communities and three Cree communities, two of which are MKO First Nations. The other is the James Bay Cree.

This community is Pukatawagan, which means "place where you fish with nets." It is not surprising that they are consuming their nearest corporate neighbour. The reason for the rail line is in Flon, and Lynn Lake is to the north. In the Island Lake region, there were gold mines in the 1940s.

This mercury issue has never been resolved. Almost no research on the mercury loadings in this region has been done since 1984. We are very concerned about this, especially since

Si on associe les lignes de transport de l'électricité, les routes, les incendies, la coupe et l'hydroélectricité, vous pouvez voir que les territoires du Nord dans notre région sont très endommagés. D'où notre intérêt pour les lois sur la protection de l'environnement. Les membres de notre communauté considèrent que les mesures gouvernementales pour protéger l'environnement dans le territoire sont pratiquement non existantes, que ce soit au niveau fédéral ou provincial. L'Institut des eaux douces compte de nombreux scientifiques et chercheurs éminents et d'autres qui font du très bon travail, mais ils n'ont pas l'autorité d'appliquer les lois ou de surveiller les conditions qui découlent de ce genre de perturbation des terres.

Les Premières nations de la MKO ont observé que les gouvernements et les exploitants des ressources considèrent le Nord comme un endroit où les normes de protection environnementale s'appliquent différemment que dans le sud et où les droits, les intérêts et les terres des Premières nations sont balayés, littéralement, pour faciliter l'exploitation et l'extraction des grandes ressources. Plus récemment, même face à des menaces évidentes et importantes pour la qualité de l'environnement et la santé humaine dans cette région, le gouvernement du Canada a souvent semblé paralysé face à la résistance des provinces et des sociétés à toute intervention fédérale dans les questions environnementales, en particulier pour ce qui est de la protection de l'environnement du Nord et des Premières nations au sud du 60<sup>e</sup> parallèle.

En plus des effets directs évidents sur les membres de notre communauté, les membres des Premières nations sont au courant d'une bonne partie de la recherche en cours. Cela suscite de graves préoccupations. En 1979 et 1984, le ministère de la Santé du gouvernement fédéral a réalisé une étude sur la contamination au mercure dans les collectivités autochtones du Canada. Cette étude a révélé que 20 p. 100 des échantillons dépassaient les niveaux de mercure normaux. De nombreuses collectivités inuit souffrent de ce problème de même que des Dénés, Cris et certains peuples de la côte ouest. Dans des régions où 50 p. 100 des échantillons dépassaient les niveaux de mercure, il y a des communautés inuit, cris et dénés, qui consomment beaucoup de poisson. Pour les Cris de la Baie James, ce n'est pas un mystère, voici Island Falls et Flin Flon. Il s'agit des anciennes mines d'or de la région de Island Lake et des papeteries dans cette région. Rien de cela n'est un mystère.

Mais nous nous inquiétons des collectivités dans lesquelles 80 p. 100 des échantillons dépassent la norme. Il s'agit surtout de collectivités inuit et de trois communautés cris, dont deux sont des Premières nations de la MKO. L'autre sont les Cris de la Baie James.

Cette collectivité est Pukatawagan, qui veut dire «l'endroit où l'on pêche avec des filets». Il n'est pas surprenant qu'ils consomment leur voisin le plus proche. La raison de la présence de la ligne de chemin de fer, c'est Flin Flon, et Lynn Lake se trouve vers le nord. Dans la région de Island Lake, il y avait des mines d'or dans les années 40.

Cette question du mercure n'a jamais été résolue. Pratiquement aucune recherche sur les résurgences de mercure dans cette région n'a été effectuée depuis 1984. Cela nous préoccupe beaucoup



two communities were found to have 80 per cent of their samples above the normal range.

In terms of us resolving these issues, we also routinely blend traditional knowledge and science. I want to share with you how we do that. In an area that is in the Nisichawayasihk Cree Nation Territory east of the Ruttan Mine, Hudson Bay Mining and Smelting, is this lake called Doughnut Lake by the trappers. This island is the centre of the doughnut. You can see that it is a lake with wetlands that come into it. It is in fairly pristine shape, not affected by regulation.

We began to be concerned when the trappers who used Doughnut Lake said, "We will not drink the water. We will not make tea with it. We will not use Labrador tea because the leaves are curling. We will not eat the fish or beaver meat out of that lake." What concerned us is that Doughnut Lake is not anywhere near the licensed operations of the Ruttan Mine, though it is close in proximity. Doughnut Lake had nothing to do with the direction of the licensed discharge from the tailings impoundment from Ruttan. The Ruttan tailings are lined and then blown into the Vermillion River and disappear up towards the Churchill River.

We talked with the trappers, and the late Joseph Linklater, Sr., in particular, who gave us his land use maps and information. These are people from Hudson Bay and a private-sector environmental testing laboratory person that we had to acquire from Ontario so that we could trust the results. We used the trappers' maps to identify the testing sites. These are images of tailings that are not inside the tailings impoundment. They are not near the mine; they are southeast, toward the community of Nelson House. This large sand bar is in the middle of a bog. These are photographs of tailings that had released from the Ruttan tailing site. Also, there were oil slicks on nearby ponds. We brought out a crew from the Nelson House Cree Nation.

As we traced the sand plume back, the mystery disappeared. We discovered, as you can see, that the tailings impoundment blew out and a large amount of tailings let go and went southeast from the mine and contaminated Doughnut Lake.

To our knowledge, neither Fisheries and Oceans Canada, Environment Canada, nor Manitoba Environment, not anyone, has ever brought Hudson Bay Mining and Smelting to task for this. This area, where a series of trappers had developed camp sites for generations, is unusable to them. It is not part of the licensing, monitoring, sampling, and enforcement process, because all of that takes place at the northern discharge into the Vermillion River. All the sampling is done right in that channel. When they take samples out of the discharge from the tailings impoundment at Ruttan, they are taken right there.

puisque dans deux collectivités, on a trouvé 80 p. 100 d'échantillons supérieurs à la normale.

Pour ce qui est de notre résolution de ces questions, nous associons normalement les connaissances traditionnelles et la science. J'aimerais vous expliquer comment nous procédons. Dans une région qui se trouve sur le territoire de la nation Crie de Nisichawayasihk, à l'est de la mine Ruttan de la Hudson Bay Mining and Smelting, se trouve ce lac appelé Doughnut Lake par les trappeurs. Cette île se trouve au centre du «doughnut». Vous pouvez voir qu'il y a des terres humides qui s'étendent à proximité du lac. Il s'agit d'une région plutôt intacte et qui n'est pas touchée par la réglementation.

Nous avons commencé à nous inquiéter lorsque les trappeurs qui utilisent ce lac nous ont dit: «Nous ne buvons pas l'eau. Nous ne faisons pas de thé avec cette eau. Nous n'utiliserons pas le thé du Labrador parce que les feuilles se recourbent. Nous ne mangerons pas le poisson ni le castor de ce lac.» Ce qui nous inquiétait, c'est que le lac Doughnut ne se trouve pas dans les alentours de la mine Ruttan, bien qu'il soit à proximité. Le lac n'avait rien à voir avec l'orientation des rejets autorisés du bassin d'accumulation de résidus de Ruttan. Les résidus de Ruttan sont orientés puis envoyés dans la rivière Vermillion avant de disparaître vers la rivière Churchill.

Nous avons parlé avec les trappeurs et en particulier avec Joseph Linklater, maintenant décédé, qui nous a remis ses cartes et ses données sur l'utilisation des terres. Voici des gens de la baie d'Hudson et une personne d'un laboratoire d'essai environnemental du secteur privé que nous avons dû aller chercher en Ontario pour pouvoir nous fier aux résultats. Nous avons utilisé les cartes des trappeurs pour identifier les sites d'essai. Voici les images des résidus qui ne se trouvent pas à l'intérieur des bassins de résidus. Ils ne se trouvent pas près de la mine; ils sont au sud-est, vers la communauté de Nelson House. Ce grand banc de sable est au milieu d'un marais. Voici des photographies des résidus qui s'écoulent du site de résidus de Ruttan. Il y a également des nappes d'hydrocarbure sur les étangs voisins. Nous avons amené une équipe de la nation Crie de Nelson House.

En remontant le banc de sable, le mystère s'est dissipé. Nous avons découvert, comme vous le voyez, que le bassin d'accumulation de résidus s'est vidé et qu'une grande quantité des résidus s'échappe et se dirige vers le sud-est pour contaminer le lac Doughnut.

À notre connaissance, ni Pêches et Océans Canada, ni Environnement Canada, ni Environnement du Manitoba, ni personne n'ont jamais confronté la Hudson Bay Mining and Smelting à ce sujet. Dans cette zone, les trappeurs ne peuvent plus utiliser les camps qu'ils avaient établi depuis des générations. Cela ne fait pas partie des processus d'octroi de licence, de surveillance, d'échantillonnage et d'exécution de la loi, car tout cela se produit dans la zone de rejet du nord vers la rivière Vermillion. Tout l'échantillonnage est effectué dans ce chenal. Lorsque l'on prend des échantillons des rejets du bassin de résidus de Ruttan, c'est à cet endroit.

This is a picture of D'Arcy. His father gave us the maps. In this picture, he has his father's map rolled up under his arm. He is in disbelief about what has happened in this region.

In addition to combining science, technology, and even linkages with corporations, we also identify for the Grand Council of the Crees of Quebec the territories of the MKO First Nations. The white area is not empty. It is the territory of the three independent First Nations.

In doing more detailed mapping, we can identify specific territories that are used, even in overlaps with some of our First Nations. By continuing on, we also identify the territories, including Cree language and Dene place names, to return the land.

We work with all of our communities to conduct inventories of environmental issues for every single parcel of land under First Nations jurisdiction in our territory. Then we code the concerns of the community. We initiated the first digital database of reserve lands in Manitoba.

We also do traditional land use research, particularly for the more southerly part of our region. Only eight interviews were used here; this is an interim product for this particular First Nation. It shows areas of timber harvesting, fishing, hunting, travelling, and trails.

We can overlay this kind of information with development. Then we can begin to incorporate the environmental and resource effects of proposed forest harvesting, including harvesting that might be contemplated by First Nations themselves.

We have managed to do research throughout a large part of our territory, and we are still working.

Our work relates in many respects to the significant inclusion in the current version of Bill C-32 of the recognition of aboriginal jurisdiction. However, the language used for aboriginal governments and the structure of the bill do not recognize any of the work we have been doing. We have no standing or capacity formally under the current structure of the bill. We cannot use any of this hard work here. All these connections and linkages and partnerships should have a bearing on environmental protection within the MKO region.

There is a purpose to my story. The government has an obligation under treaty to protect the lands of First Nations people. That obligation is absent from this bill.

There is often a world of difference between the views of the First Nations and those of the governments. The Constitution Act, 1982, and the Supreme Court decision in *R. v. Sparrow* only add to those differences of view.

Some actions that are authorized by government infringe on the exercise of aboriginal rights. In the context of CEPA, such actions could include government authorization of release of substances into the environment such that the targeted ecosystem is no longer suitable for traditional harvesting.

Voici une photo de D'Arcy. Son père nous a donné les cartes. Dans cette photo, il portait sous son bras la carte de son père. Il a du mal à croire ce qui s'est produit dans cette région.

En plus d'associer la science, la technologie et même nos liens avec les sociétés, nous identifions également pour le Grand Conseil des Cris du Québec les territoires des Premières nations de la MKO. Cette région blanche n'est pas vide. C'est le territoire de trois Premières nations indépendantes.

En établissant des cartes plus détaillées, on peut voir certains des territoires utilisés, même en chevauchement avec certaines de nos Premières nations. Plus loin, on peut voir des territoires, notamment des noms en langues crie et déné.

Nous travaillons avec toutes nos collectivités pour faire un inventaire des questions environnementales pour chaque parcelle de terre relevant des Premières nations. Puis nous codons les préoccupations des collectivités. Nous avons mis sur pied la première base de données numériques des terres de réserve au Manitoba.

Nous faisons également de la recherche sur l'utilisation traditionnelle des terres, en particulier pour la partie la plus au sud de notre région. Nous n'avons utilisé que huit entrevues ici; voilà un résultat provisoire pour cette Première nation. On voit des régions de coupe, de pêche, de chasse, de déplacement et des pistes.

On peut superposer ce genre d'information avec l'exploitation. On peut ensuite commencer à incorporer les effets sur l'environnement et les ressources des coupes proposées, notamment la coupe envisagée par les Premières nations elles-mêmes.

Nous avons réussi à faire des recherches dans la plus grande partie de notre territoire, et nous y travaillons encore.

Notre travail est lié à bien des égards à l'importance d'inclure dans cette nouvelle version du projet de loi C-32 la reconnaissance des droits autochtones. Mais la formulation utilisée pour les gouvernements autochtones et la structure du projet de loi ne prennent pas en compte le travail que nous faisons. Nous n'avons pas de statut ni de capacité officiels dans le projet de loi actuel. Nous ne pouvons pas utiliser tout ce travail. Toutes ces connexions, ces liens et ces partenariats devraient contribuer à la protection de l'environnement dans la région de la MKO.

C'était l'objet de ma présentation. Le gouvernement a l'obligation, en vertu des traités, de protéger les terres des Premières nations. Cette obligation n'apparaît pas dans le projet de loi.

Il y a souvent de grandes divergences entre les points de vue des Premières nations et ceux des gouvernements. La Loi constitutionnelle de 1982 et la décision de la Cour suprême dans l'affaire *R. c. Sparrow* ne font qu'accentuer ces différences.

Certaines actions autorisées par le gouvernement empiètent sur l'exercice des droits autochtones. Dans le contexte de la LCPE, ces actions comprennent l'autorisation accordée par le gouvernement de rejeter dans l'environnement des substances qui empêchent l'exploitation traditionnelle des ressources dans l'écosystème.



The images of Ruttan are stark. That situation resulted from an authorized release. One of the few substances released and mentioned on Schedule 1 is mercury. Nonetheless, that shows a government-authorized impact on the traditional harvesting practices of First Nations people, contrary not only to the terms of treaty in our view but to the Constitution Act and to the Supreme Court decision in *R. v. Sparrow*.

That brings us to difficulties in the current bill and things like the structure of consultation with the committee in terms of recognition of First Nations governments.

I was very interested in the discussion that you had with the Métis National Council witnesses about that the "whereas" clauses. The "whereas" clause on international obligations comes closest to the clause that I believe should be inserted, which would state that the Government of Canada must be able to fulfil its constitutional obligations in respect of the environment of the aboriginal peoples of Canada.

I recognize that there are many passages discussing partnership and the use of traditional knowledge, but the "whereas" clauses at the beginning of the bill do not confirm that Canada has a treaty obligation to protect lands and the environment such that they can be utilized, for example, for traditional harvesting pursuits.

Our data on mercury indicates that people are putting themselves at risk by consuming fish, particularly pregnant women and their unborn children. We know from the Ruttan trappers that they can taste substances which scientifically are barely measurable. This bill sets standards for virtual elimination of substances at levels that are barely measurable. It is well known that human beings can taste substances, especially metals, at levels far below measurable levels in current technology. There are great machines that can sample anything. The gas chromatograph is one. Compared to the commonly used testing equipment such as that used in Ruttan, the trappers led us right to it with their tongues.

I am concerned that the bill does not recognize this obligation to protect lands for the continuing pursuit and protection of traditional harvesting activities. In numbers, this is the single largest activity conducted by First Nations within our region. The First Nations, Inuit, and Métis worked very hard with the Government of Canada to protect what was left of the fur trade in Europe. It is not the dollars from fur trapping that matter out in the bush; what is important is the food that the people bring home.

Such a recognition has an implication. If the effect of authorization for the release of substances into the environment is such that harvesting cannot take place, then that is a *prima facie* infringement and violation of the Constitution and litigable using the principles in *R. v. Sparrow*.

**The Chairman:** What about damages that would flow? Is there a legal obligation?

Les images de Ruttan sont désolantes. Cette situation est le résultat d'un rejet autorisé. Une des substances rejetée et mentionnée à l'annexe 1 est le mercure. Pourtant, on voit là l'effet sur les pratiques traditionnelles des Premières nations d'une autorisation gouvernementale, contraire non seulement aux conditions des traités, mais de la Loi constitutionnelle et de la décision de la Cour suprême dans *R. c. Sparrow*.

Cela nous amène aux difficultés que présente le projet de loi actuel et à la structure des consultations avec le comité en ce qui concerne la reconnaissance des gouvernements des Premières nations.

J'ai été très intéressé par la discussion que vous avez eue avec les témoins du Ralliement national des Métis au sujet des «attendus». Celui qui porte sur les obligations internationales est très proche de celui qu'il faudrait incorporer et qui énoncerait que le gouvernement du Canada doit respecter ses obligations constitutionnelles à l'égard de l'environnement des peuples autochtones du Canada.

Je sais qu'il y a de nombreux passages qui parlent de partenariat et de l'utilisation des connaissances traditionnelles, mais les «attendus» au début du projet de loi ne confirment pas que le Canada a l'obligation de par les traités de protéger les terres et l'environnement afin de permettre, par exemple, l'exploitation traditionnelle des ressources.

Nos données sur le mercure montrent que les gens prennent des risques en consommant du poisson, en particulier les femmes enceintes et leurs enfants à naître. Nous savons d'après les trappeurs de Ruttan qu'ils peuvent sentir le goût de substances qui ne sont pas mesurables scientifiquement. Le projet de loi fixe des normes pour la quasi-élimination des substances à des niveaux qui sont à peine mesurables. On sait bien que les humains peuvent sentir le goût de substances, en particulier les métaux, à des niveaux qui sont bien en-dessous des niveaux mesurables par la technologie actuelle. Il existe des machines qui peuvent tester n'importe quoi. Le chromatographe gazeux en est un. En plus du matériel d'essai utilisé couramment à Ruttan, par exemple, les trappeurs nous ont dirigés directement à la source du mal avec leur palais.

Je crains que le projet de loi ne reconnaisse pas cette obligation de protéger les terres pour la poursuite et la protection des activités traditionnelles. En chiffres, il s'agit de l'activité la plus importante des Premières nations dans notre région. Les Premières nations, les Inuits et les Métis ont travaillé très fort avec le gouvernement du Canada pour protéger ce qui reste du commerce de la fourrure avec l'Europe. Ce n'est pas l'argent du piégeage pour la fourrure qui importe en forêt, ce qui est important c'est la nourriture que l'on apporte à la maison.

Cette reconnaissance comporte une implication. Si l'effet d'autoriser le rejet de substances dans l'environnement est tel que les récoltes ne sont plus possibles, il s'agit d'une violation *prima facie* de la Constitution susceptible de faire l'objet d'un recours en utilisant les principes de *R. c. Sparrow*.

**Le président:** Qu'en est-il des dommages qui en découleraient? Existe-t-il une obligation légale?

**Mr. Anderson:** The Supreme Court raised an issue in the *Sparrow* doctrine about consultation limits of government regulatory authority and the requirement to consider the traditional harvesting practices of First Nations. That doctrine has become galvanized in *Delgamuukw*. It is causing a tremendous amount of activity. The Supreme Court has said that you cannot go into First Nations territory and do what you did in Manitoba or in B.C. anymore.

**Senator Spivak:** They are still doing it.

**Mr. Anderson:** The capacity council is being developed now to negotiate the \$15 million from Indian and Northern Affairs Canada invested in getting people geared up to negotiate with resource developers.

In *Sparrow*, the Supreme Court indicated that, in the situation of expropriation, fair compensation is available. Expropriation to us could include authorized contamination of an ecosystem by a substance resulting in effective denial, prevention of use, or access. That is an expropriation. If you put a tailings pond on top of someone's trapline, you have expropriated it. If you release mercury into a river such that it is dangerous to eat the fish, *de facto* that fishery resource has been expropriated by government authorization and compensation is due.

This legal principle is established in *Sparrow*. It is not well tested, but it has certainly been subject to negotiations in British Columbia. Parts of the principle of control are in the Nunavut Act and the Nunavut land claims agreement, which are remarkable documents for protecting land resources.

There is a lawful obligation on the part of Canada to protect and to uphold and honour treaty rights. The environment is an interesting indicator of the fulfilment of the honour of the Crown. In northern Manitoba, using my satellite images, it is clear that the honour of the Crown has sadly been forgotten.

It is critical in this bill that we begin to turn that page back to what the minister described as reconciliation and renewal, back to honouring what Canada in its response describes as "Gathering strength."

Doing things the same old way will not address these issues — the herbicides, the mercury, the other contaminants that are being released into the environment with minimal oversight.

The other issue that I wanted to discuss was the interpretation clause, 3(1).

If that is analyzed from a First Nations government perspective, it clearly indicates that the Government of Canada is not including bands, as defined under the Indian Act, as First Nations governments. It clearly means that it is a land claim agreement, like the Nunavut land claim settlement, or it might be something like Bill C-49. I was fascinated to know that there are no sequential linkages between this bill and Bill C-49, an act providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management. The

**M. Anderson:** Dans la décision *Sparrow*, la Cour suprême a soulevé la question des limites de l'autorité réglementaire du gouvernement en matière de consultation et la nécessité de tenir compte des pratiques traditionnelles des Premières nations. Ce concept a été réitéré dans *Delgamuukw*, ce qui suscite beaucoup de remous. La Cour suprême a décrété que l'on ne pouvait plus se rendre sur le territoire des Premières nations et faire ce que l'on a fait au Manitoba et en Colombie-Britannique.

**Le sénateur Spivak:** On continue de le faire.

**M. Anderson:** Un conseil est mis sur pied pour négocier les 15 millions de dollars du ministère des Affaires indiennes et du Nord destiné à préparer les gens à négocier avec les exploitants des ressources.

Dans la décision *Sparrow*, la Cour suprême a indiqué que dans les cas d'expropriation, une compensation juste est possible. Pour nous, l'expropriation comprendrait la contamination autorisée d'un écosystème par une substance qui en empêche en fait l'utilisation ou l'accès. C'est une expropriation. Si on place un bassin de résidus sur un territoire de piégeage de quelqu'un, vous l'expropriez. Si vous libérez du mercure dans une rivière et qu'il devient dangereux de manger le poisson, *de facto*, cette ressource a été expropriée par l'autorisation du gouvernement, et une compensation est exigible.

Ce principe juridique est établi dans *Sparrow*. Cela n'a pas encore été bien mis à l'épreuve, mais a fait certainement l'objet de négociations en Colombie-Britannique. Ce principe de contrôle est établi en partie dans la Loi sur le Nunavut et l'Accord de règlement des revendications territoriales du Nunavut, qui sont des documents remarquables en ce qui concerne la protection des ressources foncières.

Le Canada est légalement obligé de protéger et d'honorer les droits issus de traités. L'environnement est un indicateur intéressant de la façon dont la Couronne honore ses obligations. Dans le nord du Manitoba, à l'aide des images satellites, on peut voir à quel point cela a été oublié.

Il est essentiel que dans ce projet de loi, nous commençons à revenir à ce que le ministre a décrit comme une réconciliation et un renouvellement, à honorer ce que le Canada, dans sa réponse, intitule «Rassemblons nos forces».

On ne peut pas continuer comme avant — les herbicides, le mercure et les autres contaminants qui sont rejetés dans l'environnement et qui ne font l'objet que d'une surveillance minime.

L'autre question dont j'aimerais parler est la clause d'interprétation, 3(1).

Du point de vue des gouvernements des Premières nations, cela indique clairement que le gouvernement du Canada n'inclut pas les bandes, telles qu'elles sont définies dans la Loi sur les Indiens, comme des gouvernements de Premières nations. Cela signifie clairement qu'il s'agit d'un accord de revendication territoriale, comme celui du Nunavut, ou quelque chose comme le projet de loi C-49. J'ai été fasciné d'apprendre qu'il n'y a pas de lien entre ce projet de loi et le projet de loi C-49, une loi qui prévoit la ratification et l'entrée en vigueur de l'accord cadre sur la gestion



First Nation nations affected by Bill C-49 are empowered, as in this definition, to pass regulations affecting environmental protection.

Therefore, we are basically left with people who are signing framework agreements with the minister, and land claim settlements.

I will use Part 9 as an example. Clause 209(3) deals with regulations affecting First Nations lands. Part 9 deals with lands reserved for Indians and administered under the Indian Act by Indian bands as recognized in the Indian Act. The consultation described at clause 209(3) does not meet those requirements. It meets none of the commitments ministers have made in the past not to pass regulations affecting reserve lands without the consent of each chief and council. I recognize that Minister Irwin was terribly frustrated with the demise of the Indian Act Optional Amendments Act, but that is what happened. The minister attempted to pass regulations changing the legislation without consultation with each First Nation chief and council and the bill died on the order paper, even after being renamed.

Speaking from the perspective of MKO, even as a regional organization representing 27 First Nations — 47,000 First Nations people or over three-quarters of the Province of Manitoba — we would never provide anything other than advice such as this on regulations affecting our individual 27 member First Nations. Only our First Nations can make decisions about their own lands. That is the principle that appears in the memorandum of understanding between our two grand chiefs and the Minister of Natural Resources on Manitoba's protected areas initiative.

I submit that consulting through a committee talking about regulations affecting reserve lands will not work. I cannot see it functioning. In the MKO region, even the grand chief would not consider providing advice on regulations for our membership. I see great difficulty and potential legal challenge with this national committee providing advice in numerous clauses of the bill on very substantive regulations.

Where regulations affect First Nations reserve lands, the First Nations chiefs and councils, the bands as recognized in the Indian Act must be consulted. You can certainly ask the committee for advice, just as you would ask MKO, but in the end the regulations must be approved by chief and council.

We have an overarching concern about the concept of equivalency. In Manitoba, there is no equivalency; it is illusory. If this bill relies on equivalency between all the provinces and territories, without Canada intending to enforce a national standard of environmental protection, there will not be environmental protection. There is no equivalent standard in Manitoba.

In our perception, federal government officials seem to spend their time changing the legislation and thinking of reasons not to

des terres des Premières nations. Les Premières nations touchées par le projet de loi C-49 sont habilitées, selon cette définition, à adopter des règlements sur la protection de l'environnement.

Par conséquent, nous en sommes à signer des accords cadres et des règlements de revendication territoriale avec le ministre.

Je vais utiliser l'exemple de la partie 9. L'article 209(3) porte sur les règlements touchant les terres des Premières nations. La partie 9 porte sur les terres réservées aux Indiens et administrées en vertu de la Loi sur les Indiens par les bandes reconnues dans la Loi sur les Indiens. La consultation dont il est question au paragraphe 209(3) ne répond pas à ces exigences. Cela ne respecte pas les engagements que les ministres ont pris par le passé de ne pas adopter de règlement touchant les terres de réserve sans le consentement de chaque chef et conseil. Je reconnais que le ministre Irwin a été terriblement déçu de l'abandon de la Loi sur les modifications facultatives à la Loi sur les Indiens, mais c'est ce qui s'est produit. Le ministre a essayé d'adopter des règlements changeant la Loi sans consulter d'abord chacun des chefs et conseils des Premières nations, et le projet de loi est mort au feuillet, même après avoir été renommé.

Du point de vue de la MKO, même en tant qu'organisation régionale représentant 27 Premières nations — 47 000 personnes, soit plus des trois quarts de la province du Manitoba — nous ne donnerions jamais autre chose que des conseils comme celui-ci sur les règlements touchant les 27 Premières nations membres. Seules nos Premières nations peuvent prendre des décisions sur leurs propres terres. C'est le principe qui figure dans le protocole d'entente entre nos grands chefs et le ministre des Ressources naturelles sur l'initiative des zones protégées du Manitoba.

Je pense que les consultations par le biais d'un comité sur les règlements touchant les terres de réserve ne donneront aucun résultat. Je ne pense pas que cela fonctionnera. Dans la région de la MKO, même le grand chef n'envisagerait pas de donner des conseils sur les règlements pour nos membres. Ce comité national qui donnera des conseils sur les divers articles du projet de loi et sur des règlements de fond causerait de grands problèmes et pourrait faire l'objet de contestations juridiques.

Lorsque les règlements touchent les terres de réserve des Premières nations, les chefs et les conseils des Premières nations ainsi que les bandes, telles qu'elles sont reconnues dans la Loi sur les Indiens, doivent être consultés. Vous pouvez certainement demander des conseils au comité, tout comme à la MKO, mais finalement, les règlements doivent être approuvés par le chef et le conseil.

Le principe d'équivalence nous préoccupe particulièrement. Au Manitoba, il n'y a pas d'équivalence; c'est illusoire. Si ce projet de loi dépend de l'équivalence entre les provinces et les territoires, sans que le Canada ait l'intention de faire appliquer une norme nationale de protection environnementale, il n'y aura pas de protection environnementale. Il n'y a pas de norme d'équivalence au Manitoba.

À notre avis, les responsables du gouvernement fédéral semblent passer leur temps à changer la loi et à trouver des raisons

get involved, rather than taking affirmative, authoritative action to protect the environment.

Part 9 is a fascinating distillation of the entire bill. It seems to be the only part Canada intends to retain. Much work has gone into this bill, and I recognize its intent, but without federal authority gluing it altogether I am deeply concerned about the future of our ecosystems in Canada. In terms of equivalency, I know that only three provinces have signed on to the North American Agreement for Economic Cooperation. Canada cannot even glue that international obligation together with the provinces. I believe that that is in part because there is a complaint mechanism under article 14 of the agreement of which British Columbia and others have already availed themselves. Complaints against B.C. Hydro and others have already appeared in this international forum.

Equivalency must be written so that there is some substantive, evaluative analysis of it. With respect, it must not be a presumption of validity by the minister or the minister's staff. If this is to work with this structure, there must be actual study and evaluation of equivalency and analysis, and the reimposition of federal authority where necessary.

**Senator Hervieux-Payette:** In Quebec, there are many projects currently being discussed. The Churchill Falls project certainly obliges the governments of both Quebec and Newfoundland to consult with the aboriginal people. That multi-billion dollar project is probably at its most critical stage.

I was with the engineering group on the Limestone project when this was discussed. I go back as far as the James Bay project. I was part of the team that negotiated the agreement for compensation for the native communities. That was a new process in Canada. That was before the constitutional amendment. Although they may have been limited compared to today, there was discussion with the people occupying the territory.

Recently in Quebec, an injunction was granted by the court with regard to a major power line. The law has stopped its construction.

I sometimes have the impression that it is bills other than this one that should be amended. That is why I want you to clarify. I have the impression that it is the Indian Act or other acts that would have to be modified or changed to clarify who owns what and who is responsible for what. The environmental bill in itself is not necessarily the major cause.

You mentioned the Repap project in 1988. That was after 1982. Why could there not have been an injunction such as happened in Quebec recently where a project was stopped because there had not been a proper assessment?

I remember when Mr. Bouchard, the Premier of Quebec, refused to have a joint panel assessment of the impact of the Great Whale project. At the time, the federal authority said, "We want a joint panel." The guy who today is saying he wants to separate from Canada was saying, "No, the federal government has something to do," and this was to study the impact on certain

de ne pas s'impliquer, plutôt que de prendre des mesures concrètes pour protéger l'environnement.

La partie 9 est une fascinante distillation de l'ensemble du projet de loi. Il semble que ce soit la seule partie que le Canada ait l'intention de conserver. On a beaucoup travaillé, à ce projet de loi et j'en reconnais l'intention, mais sans une autorité fédérale pour le cimenter, je m'inquiète vivement de l'avenir de nos écosystèmes au Canada. Pour ce qui est de l'équivalence, je sais que seulement trois provinces ont signé l'Accord nord-américain de coopération économique. Le Canada ne peut même pas cimenter cette obligation internationale avec les provinces. Je crois que cela est dû en partie au fait qu'il existe un mécanisme de traitement des plaintes en vertu de l'article 14 de l'accord dont la Colombie-Britannique et d'autres se prévalent déjà. Les plaintes contre B.C. Hydro et d'autres ont déjà été entendues dans cette tribune internationale.

L'équivalence doit être formulée de façon à pouvoir en faire des analyses de fond et d'évaluation. Excusez-moi, mais cela ne doit pas être une présomption de validité de la part du ministre ou du personnel du ministre. Pour que cette structure fonctionne, il faut une étude, une évaluation et une analyse de l'équivalence ainsi qu'une réimposition de l'autorité fédérale au besoin.

**Le sénateur Hervieux-Payette:** Au Québec, il existe de nombreux projets en cours. Le projet des chutes Churchill oblige certainement les gouvernements du Québec et de Terre-Neuve à consulter les autochtones. Ce projet de plusieurs milliards de dollars en est probablement à son étape la plus critique.

Je faisais partie du groupe d'ingénieurs travaillant au projet Limestone lorsqu'on en parlait. J'ai participé au projet de la Baie James. Je faisais partie de l'équipe qui a négocié l'accord de compensation pour les communautés autochtones. C'était un nouveau processus au Canada, avant l'amendement constitutionnel. Même si elles étaient limitées par rapport à aujourd'hui, nous avons tenu des discussions avec les peuples occupant le territoire.

Récemment, au Québec, le tribunal a accordé une injonction au sujet d'une importante ligne électrique. La loi en a interrompu la construction.

J'ai parfois l'impression que ce sont d'autres lois qui devraient être modifiées. C'est pourquoi j'aimerais des précisions de votre part. J'ai l'impression que c'est la Loi sur les Indiens ou d'autres lois qui devraient être modifiées ou changées pour préciser qui possède quoi et qui est responsable de quoi. Le projet de loi sur l'environnement en lui-même n'est pas nécessairement le principal problème.

Vous avez parlé du projet Repap en 1988. C'était après 1982. Pourquoi n'y a-t-il pas eu une injonction comme celle accordée au Québec récemment lorsqu'un projet a été interrompu en raison de l'absence d'une évaluation suffisante?

Je me rappelle lorsque M. Bouchard, le premier ministre du Québec, a refusé une évaluation par une commission conjointe sur l'impact du projet Grande Baleine. À l'époque, l'autorité fédérale avait dit qu'elle voulait une commission conjointe. Celui qui aujourd'hui veut se séparer du Canada disait alors que le gouvernement fédéral avait une tâche à accomplir, et il s'agissait



birds. We are talking about native people; they are a little more important than birds. At the time, we were involved in assessing the impact. Why would this process not be possible today, when there are major projects, so that these joint impact assessments can take place? Is it because, in terms of constitutional responsibility, the federal government cannot go far enough? This bill seems to be drafted in such a way as to respect provincial jurisdiction. For me, coming from Quebec, you understand this is a more complicated problem. Once we have recognized the power of the provinces in environmental areas, we cannot just say, "You are not doing your job so we are going to take back the responsibility."

Where do you draw the line between the federal and provincial jurisdiction, and between the Indian Act and CEPA?

I would just like you to clarify that for us. Which bill deals with what? For instance, for your territory, which bill defines who has the ownership or who is going to intervene? Is it the province, the federal government, the aboriginal people who will be granted certain rights?

You made a wonderful presentation. This imaging technology is something I have worked on, but I am more confused on where the environmental bill fits into that picture.

**Mr. Anderson:** With respect to lands, I was actually going to suggest a specific amendment, adding a subclause (*d*) to the definition of "aboriginal land" to fit the change to the preamble. It would add a new definition to include federal oversight where necessary to provide for treaty protection. That would add (*d*), lands, including water, that are used by aboriginal people for traditional land uses pursuant to section 35 of the Constitution Act, 1982.

Actually, that mirrors a fragment of section 2 of CEAA legislation, which requires that every federal act conducted, where they are examining an environmental effect, must consider environmental effects on the traditional uses of lands by aboriginal people. In a case in the Federal Court of Canada, the court found that it was an error in law not to consider the impacts on traditional land uses in an environmental assessment. So we are trying to merge the kind of thinking that Canada placed in CEAA, by adding that definition of lands to which the proposed legislation could apply, realizing that there are all these other provisions for exemptions and equivalency.

The provinces have nothing to fear. Canada is just stating its intent: "If you do not look after the lands used by First Nations people for traditional pursuits pursuant to the treaties and the Constitution Act, we will do it for you." No one is doing it now.

We pointed out in our paper that in the Tolko and Louisiana-Pacific hearings the rights, interests, and lands of First Nations people utterly fell through the cracks. Manitoba said, "We do not have any responsibility." Canada said, "Yes, you do." Canada and Manitoba were pointing fingers at each other; as a

d'une étude d'impact sur certains oiseaux. Nous parlons des autochtones: ils sont un peu plus importants que les oiseaux. À l'époque, nous participions à l'évaluation de l'impact. Pourquoi ce processus ne serait-il pas possible aujourd'hui pour de grands projets afin que ces évaluations d'impact conjointes puissent avoir lieu? Est-ce parce que du point de vue de la responsabilité constitutionnelle, le gouvernement fédéral ne peut pas aller assez loin? Le projet de loi semble être rédigé de façon à respecter la compétence provinciale. Pour moi, qui vient du Québec, vous comprendrez que le problème est plus compliqué. Une fois que nous avons reconnu le pouvoir des provinces dans les domaines environnementaux, on ne peut pas tout simplement leur dire qu'elles ne font pas leur travail et que nous allons reprendre la responsabilité.

Où établissez-vous la limite entre la compétence fédérale et la compétence provinciale et entre la Loi sur les Indiens et la LCPE?

J'aimerais que vous nous le précisiez. Quelle loi traite de quel domaine? Par exemple, dans votre territoire, quelle loi définit le droit de propriété ou l'instance qui doit intervenir? Est-ce la province, le gouvernement fédéral, les autochtones qui recevront certains droits?

Vous avez fait une magnifique présentation. J'ai déjà travaillé sur cette technologie de l'imagerie, mais ce que j'ai du mal à comprendre, c'est où se situe le projet de loi sur l'environnement dans tout cela.

**M. Anderson:** En ce qui concerne les terres, j'allais proposer un amendement précis, en ajoutant l'alinéa *d*) à la définition de «terres autochtones» pour correspondre au changement dans le préambule. Cela ajouterait une nouvelle définition de manière à inclure une surveillance fédérale au besoin et assurer la protection en vertu des traités. L'alinéa *d*) porterait sur les terres, y compris l'eau, qui sont utilisées de façon traditionnelle par les Autochtones conformément à l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982.

En fait, cela reflète une partie de l'article 2 de la LCEE, qui exige que chaque fois que le fédéral examine un effet environnemental, il doit tenir compte des effets environnementaux sur les utilisations traditionnelles des terres par les autochtones. Dans le cas de la Cour fédérale du Canada, la cour a décrété que c'était une erreur de la loi de ne pas tenir compte des impacts sur l'utilisation traditionnelle des terres dans les évaluations environnementales. Nous essayons donc de rejoindre la réflexion qui a donné lieu à la LCEE en ajoutant cette définition des terres auxquelles le projet de loi pourrait s'appliquer, tout en sachant qu'il y a toutes sortes d'autres dispositions d'exemption et d'équivalence.

Les provinces n'ont rien à craindre. Le Canada dit simplement: «Si vous ne vous occupez pas des terres utilisées par les Premières nations pour leurs besoins traditionnels conformément aux traités et à la Loi constitutionnelle, nous le ferons à votre place.» Personne ne le fait actuellement.

Dans notre document, nous avons souligné que dans l'affaire Tolko et les audiences Louisiane-Pacifique, les droits, les intérêts et les terres des peuples des Premières nations ont été complètement négligés. Le Manitoba a dit qu'il ne voulait pas assumer cette responsabilité alors que le Canada estimait qu'il

result, First Nations interests were simply not assessed, which is why litigation is now before the courts.

I do not think it is an understatement to say they were not assessed. Even provincial government officials were advising the Department of the Environment officials that there were large gaps, omissions, and things that were just downright wrong, but the government, in its intent to proceed with an expeditious review of the licence, made no amendments, declared no deficiencies, and required no further information.

In terms of the Indian Act, my comment was about Part 9. It is federal policy to consult directly with First Nations governments, and as recognized under the Indian Act, on regulations affecting them. It is a long-standing policy that has been accepted. Under things like the Manitoba Framework Agreement Initiative, the FAI, it would be a breach of that agreement to do otherwise. One of the final products of the FAI process is to change the Indian Act and establish regulations for land environmental protection. In fact, section 5.9 of the FAI agreement says very clearly that, with respect to fiduciary obligations, the condition of the reserves prior to the signing of an agreement resides with the minister, with Canada, and that the condition of reserves when decision-making authority is unfettered by federal authority resides with First Nations.

Without trying to be confusing, what I am saying is that there are numerous other commitments Canada has made to First Nations governments, that is, at the band level, that are not reflected in CEPA. I highlighted that one issue in Part 9 of the bill because it was the one that was the most glaring to me, recognizing what happened to other legislation that was proposed without adequate consultation, and regulations have the same effect on reserve.

**The Chairman:** On that point, may I ask: Does not the obligation reside anyway with the federal government, with or without CEPA?

**Mr. Anderson:** Absolutely, under 91.24 of the British North America Act.

**The Chairman:** Why do you need CEPA? It seems to me the obligations that you are suggesting are obligations that the federal government must maintain exist anyways.

**Mr. Anderson:** Partly I am working with the government's intent within the bill, which is to bring First Nations into a national environmental protection regime.

**The Chairman:** You would like a more express declaration of the commitment that probably already exists.

**Mr. Anderson:** The inherent right to self-determination is part of the rights that we described as being comprised in section 35 of the Constitution Act.

**The Chairman:** Thank you. Other questions?

devait le faire. Le Canada et le Manitoba se montraient mutuellement du doigt. Par conséquent, les intérêts des Premières nations n'ont pas été évalués, c'est pourquoi il y a des causes devant les tribunaux actuellement.

Ces droits n'ont effectivement pas été évalués. Même les fonctionnaires des gouvernements provinciaux informaient le ministère de l'Environnement qu'il y avait d'importantes lacunes et omissions et des choses qui n'allaient pas du tout, mais le gouvernement, qui voulait accélérer l'examen de la licence, n'a fait aucune modification, n'a fait état d'aucun problème et n'a pas demandé d'autres renseignements.

Pour ce qui est de la Loi sur les Indiens, j'ai parlé de la partie 9. Le fédéral a pour politique de consulter directement les gouvernements des Premières nations, les bandes telles qu'elles sont reconnues dans la Loi sur les Indiens, au sujet des règlements qui les touchent. C'est une politique qui date de longtemps et qui est acceptée. Dans le cadre du Manitoba Framework Agreement Initiative, le FAI, ce serait une infraction à ce règlement de ne pas le faire. Un des derniers résultats du processus de la FAI est de changer la Loi sur les Indiens et d'établir des règlements pour la protection environnementale des terres. En fait, l'article 5.9 de la convention FAI dit clairement que pour ce qui est des obligations fiduciaires, la condition des réserves avant la signature de l'accord relève du ministre, du Canada, et que la condition des réserves lorsque le pouvoir décisionnel n'est pas entravé par l'autorité fédérale, relève des Premières nations.

Sans vouloir semer la confusion, je dois dire que le Canada a pris de nombreux autres engagements à l'égard des gouvernements des Premières nations, c'est-à-dire au niveau de la bande, que l'on ne retrouve pas dans la LCPE. J'ai souligné cette question de la partie 9, car c'est celle qui m'a le plus frappé, en pensant à ce qui s'est produit lorsque d'autres lois ont été proposées sans consultations suffisantes, et les règlements ont le même effet sur les réserves.

**Le président:** À ce sujet, je poserais la question suivante: L'obligation n'incombe-t-elle pas au gouvernement fédéral de toute façon, avec ou sans la LCPE?

**M. Anderson:** Absolument, en vertu de l'article 91.24 de la Loi sur l'Amérique du Nord britannique.

**Le président:** Pourquoi avez-vous besoin de la LCPE? Il me semble que les obligations dont vous parlez sont des obligations que le gouvernement fédéral doit honorer et qui existent déjà de toute façon.

**M. Anderson:** Je tiens compte en partie de l'intention du gouvernement dans ce projet de loi, c'est-à-dire d'intégrer les Premières nations à un régime national de protection environnementale.

**Le président:** Vous aimeriez une déclaration plus explicite d'un engagement qui existe probablement déjà.

**M. Anderson:** Le droit inhérent à l'autodétermination fait partie des droits dont nous pensons qu'ils figurent dans l'article 35 de la Loi constitutionnelle.

**Le président:** Merci. D'autres questions?



**Senator Cochrane:** Could you just give us an a brief description of your background?

**Mr. Anderson:** I am the research director of MKO's natural resources secretariat. We deal with everything that flies, swims, crawls, grows, flows, lies on and under the earth over three-quarters of the Province of Manitoba. We deal with resource development initiatives by our First Nations for forestry. We do forest management planning, for example. We are also involved in litigation in support of our First Nations. I will be in examinations for discovery on the Louisiana-Pacific case on October 13. We also assist in negotiating partnerships between corporations, government, and First Nations. We also helped to negotiate the agreement between the chiefs and the Government of Manitoba on the protected areas initiatives.

**Senator Cochrane:** Are you an employee of the First Nations?

**Mr. Anderson:** I am the director of the Natural Resources Secretariat of the Manitoba Keewatinowki Okimakanak, Inc., yes.

**Senator Cochrane:** Are you part of the First Nations of Canada? Were you born here?

**Mr. Anderson:** No. I have worked with MKO for 11 years and helped establish the Natural Resources Secretariat, literally from a few boxes of references to what we have today.

**Senator Spivak:** Clause 217 contains a glaring example of enforcement by a province. In that clause, the minister may designate enforcement officers or analysts for the purposes of this proposed act or any provisions of this proposed act. I do not know quite how far this goes. It is a question I have asked before, and the answer will be forthcoming.

How do you feel about the designation of enforcement officers to provincial administrators or officials? Does that trouble you? I do not know how many enforcement officers there are in Manitoba in the Department of the Environment.

**Mr. Anderson:** The federal Department of the Environment has virtually no personnel in Manitoba. Many of the environmental inspections are done by the environmental directorate of Indian Affairs in the Manitoba region.

We wrote a paper, as part of the discussion process on these very issues, called "Fiduciary Obligation and the Environmental Management of First Nations Lands." One of the case studies in our paper is about the Manitoba region making an arrangement with the provincial government to send people on to reserves to do inspections of fuel tanks. Manitoba government inspectors were writing up the bands and giving notices to chief and council for repairs, even though it is clearly within federal jurisdiction.

There are numerous cases of overlap that were not formally negotiated. Generally speaking, the position is that the relationship is bilateral.

**Le sénateur Cochrane:** Pourriez-vous nous donner un bref aperçu de vos antécédents?

**M. Anderson:** Je suis le directeur de la recherche du secrétariat des ressources naturelles de la MKO. Nous travaillons sur tout ce qui vole, nage, rampe, croît, coule sur et sous la terre dans les trois quarts de la province du Manitoba. Nous traitons des projets d'exploitation des ressources forestières par nos premières nations. Nous faisons par exemple de la planification de gestion forestière. Nous participons également à des procès à l'appui de nos premières nations. Je participerai aux interrogatoires préalables pour l'affaire Louisiane-Pacifique, le 13 octobre. Nous aidons également à négocier des partenariats entre les sociétés, le gouvernement et les Premières nations. Nous avons contribué à la négociation d'un accord entre les chefs et le gouvernement du Canada sur les initiatives des zones protégées.

**Le sénateur Cochrane:** Êtes-vous employé par les Premières nations?

**M. Anderson:** Je suis directeur du Secrétariat des ressources naturelles de la Manitoba Keewatinowki Okimakanak, Inc., oui.

**Le sénateur Cochrane:** Êtes-vous membre des Premières nations du Canada? Êtes-vous né ici?

**M. Anderson:** Non. Je travaille pour le MKO depuis 11 ans et j'ai contribué à établir le Secrétariat des ressources naturelles, littéralement à partir de quelques boîtes de référence pour en arriver à ce que nous sommes aujourd'hui.

**Le sénateur Spivak:** L'article 217 contient un exemple frappant d'exécution de la loi par une province. Dans cet article, on dit que le ministre peut désigner des agents de l'autorité ou des analystes pour l'application de tout ou partie de la loi proposée. Je ne vois pas jusqu'où cela va. C'est une question que j'ai déjà posée et j'aurai la réponse prochainement.

Que pensez-vous de la désignation d'agents de l'autorité qui soient des administrateurs ou les fonctionnaires provinciaux? Cela vous gêne-t-il? Je ne sais pas combien d'agents de l'autorité il y a au ministère de l'Environnement du Manitoba.

**M. Anderson:** Le ministère fédéral de l'Environnement n'a pratiquement pas de personnel au Manitoba. Bon nombre des inspections environnementales sont effectuées par la Direction de l'environnement des Affaires indiennes dans la région du Manitoba.

Nous avons rédigé un document, dans le cadre des discussions sur ces mêmes questions, intitulé: «Fiduciary Obligation and the Environmental Management of First Nations Lands.» Une des études de cas dont nous parlons porte sur l'entente entre la région du Manitoba et le gouvernement provincial visant à envoyer des gens dans les réserves pour inspecter les réservoirs de carburant. Les inspecteurs du gouvernement du Manitoba écrivaient aux bandes et donnaient des avis aux chefs et aux conseils pour qu'ils fassent des réparations, bien que ce domaine relève clairement du fédéral.

De nombreux cas de chevauchement n'ont pas été officiellement négociés. En général, la position est que la relation est bilatérale.

**Senator Spivak:** It only says that the minister "may." If the minister designates a certain area, is the province obligated to do so? If there are no enforcement officers, what is the point of designating?

**Mr. Anderson:** Boiling down the cross delegation of authority between Canada and the provinces in environmental issues is something about which a study all on its own can be done. There are natural resources officers of the Province of Manitoba who are deputized officers of the Department of Fisheries and Oceans. The natural resources officers in Churchill used to issue Northwest Territories fishing licences. Now they are Nunavut licences. Everyone is doing everybody else's job, which is one of the other things about equivalency that concerns me so deeply.

When I asked Fisheries and Oceans whose jurisdiction was the seabed and sea of Hudson Bay, legal counsel indirectly came back through Fisheries and Oceans officials in Winnipeg saying they do not know. No one is really sure.

**Senator Spivak:** I am sure there are many tasks that could be done by various officials in different departments, and there is no harm in doing that. However, when it comes to environmental assessment, and particularly when it comes to the obligations as set out here concerning biological diversity or when you look at the biotechnology products, they are not serious. Let us get serious.

**Mr. Anderson:** I agree. The issue is simply that on many of these issues we are monitoring an assessment and an evaluation is being done. Someone needs to be in charge.

**Ms Levin:** I should explain that this proposed section allows the minister to appoint people as enforcement officers or analysts, but only for the purposes of enforcing CEPA.

**Senator Spivak:** I understand that.

**Ms Levin:** It is not for anything else. Those persons, Senator Spivak, would not do things like take a product of biotechnology and determine what its environmental impact might be. Those persons are not necessarily scientists. They are people who are here to enforce the law, who will do inspections, who will do tests and measurements, who will do investigations of suspected violations and inspections and tests to verify compliance. There is no obligation on the minister to make these kinds of appointments.

The other clarification about equivalency should be that, first, a province has to ask for it. For example, they would say, "We have regulation on secondary lead smelters. There is a regulation under CEPA on lead releases from secondary lead smelters. We think our regulation is equivalent to yours. We have equivalent limits, test procedures, and so on." These things would be evaluated. In addition, a province must have in place, or another government for that matter, that is, territorial or aboriginal, the same kind of rights of an individual to request an investigation.

**Le sénateur Spivak:** On dit également que le ministre «peut». Si le ministre désigne une personne dans une région donnée, la province est-elle obligée de s'exécuter? S'il n'y a pas d'agent de l'autorité, à quoi cela sert de désigner?

**M. Anderson:** La question de la délégation de l'autorité entre le Canada et les provinces sur les questions environnementales pourrait faire l'objet d'une étude propre. Il y a des agents des ressources naturelles au Manitoba qui sont des agents désignés du ministère des Pêches et des Océans. Les agents des ressources naturelles à Churchill avaient l'habitude de délivrer des permis de pêche dans les Territoires du Nord-Ouest. Maintenant ce sont des permis du Nunavut. Tout le monde fait le travail de quelqu'un d'autre, c'est pourquoi la question de l'équivalence me préoccupe tellement.

Lorsque j'ai demandé à Pêches et Océans de qui relevaient le fonds océanique et la mer aux larges de la Baie d'Hudson, le conseiller juridique a répondu, indirectement par l'intermédiaire des fonctionnaires de Pêches et Océans à Winnipeg, qu'il ne le savait pas. Personne ne sait vraiment.

**Le sénateur Spivak:** Je suis sûr que les fonctionnaires des ministères peuvent accomplir de nombreuses tâches, il n'y a pas de mal à cela. Mais lorsqu'il s'agit d'évaluation environnementale et, en particulier, des obligations énoncées ici concernant la biodiversité, ou lorsque l'on s'occupe des produits de la biotechnologie, ce n'est pas sérieux. Soyons sérieux.

**M. Anderson:** Je suis d'accord. La question est simplement que pour bon nombre de ces questions, nous surveillons une évaluation et une évaluation est effectuée. Quelqu'un doit assumer une autorité.

**Mme Levin:** Je dois expliquer que cet article permet au ministre de nommer des gens à titre d'agents de l'autorité ou d'analystes, mais uniquement aux fins de l'exécution de la LCPE.

**Le sénateur Spivak:** Je comprends.

**Mme Levin:** Ce n'est pour aucune autre fin. Ces personnes, sénateur Spivak, n'iraient pas par exemple déterminer quel est l'impact environnemental d'un produit de la biotechnologie. Ces gens ne sont pas nécessairement des scientifiques. Ils sont là pour faire exécuter la loi, effectuer des inspections, faire des essais et des mesures, procéder à des enquêtes d'infraction soupçonnée et des inspections et des essais pour vérifier la conformité. Le Ministère n'est pas obligé de faire ce genre de nomination.

L'autre explication au sujet de l'équivalence est que premièrement, la province doit le demander. Par exemple, elle pourrait dire ceci: «Nous avons un règlement sur les fonderies de plomb de seconde fusion. Il existe un règlement en vertu de la LCPE sur les rejets de plomb des fonderies de plomb de seconde fusion. Nous pensons que notre règlement et le même que le vôtre. Nous avons des limites d'équivalence, des procédures d'essai, et cetera.» Cela serait évalué. De plus, une province, ou tout autre gouvernement d'ailleurs, qu'il soit territorial ou autochtone, doit avoir les mêmes droits que n'importe qui pour demander une enquête.



Keep in mind that equivalency is not that the federal government is abdicating anything. Someone has to apply for equivalency. This is also subject to an Order in Council by cabinet. A proposed equivalency agreement must be published for consultation and comment.

This is a completely transparent process. It is not automatic across the board, but it would be generally provision-specific.

**Senator Spivak:** I understand completely what you are saying. The larger issue is that the authority for regulation and enforcement is diffuse. Much of it is exempted from this legislation. Much of it is in provincial hands. Somehow what is being asked for here is federal leadership in setting national standards so that there would be a legal obligation to go through whatever needs to be gone through to protect the environment. I picked that out, perhaps wrongly.

**Senator Adams:** Mr. Anderson, we heard from the chemical producers yesterday morning who said that they could live with the 1988 CEPA. What are your concerns around Bill C-32? There is pollution caused from forestry and mining. How do you feel about that? Should the bill be amended or passed without amendment?

**Mr. Anderson:** I believe the suggestions I am making today will make the bill stronger. Passing it today, especially without going into that again, will cause great difficulty if it is not restructured. I do believe that it is important to restructure the intent of the bill to recognize Canada's obligation to First Nations under treaty and to make many of the other changes that I suggested.

It is a large piece of legislation with numerous facets and objectives. It is clear that a great deal of work has gone into it. We have also followed the various processes as the earlier versions of the bill went through. However, I believe that some changes are necessary to allow it to function. If the bill is passed and some of these structural difficulties are not resolved, it may result in exactly the opposite intent than the government had — to involve First Nations directly in a national regime for environmental protection.

On that point, when we were talking about applying for investigations, and I will be brief again, this is a government as a band. The Supreme Court of Canada agreed with the Manitoba Court of Appeal that First Nations bands have special interests sufficient to sue Crown corporations in neighbouring provinces over legislation that was not being enforced. The invitation to file an investigation in my view also sets aside something the Supreme Court has already given to First Nations recognized as bands under the act. They do not need the permission of the Attorney General of Canada, or Manitoba, in our case, to file actions against Crown corporations in other provinces where special interests on reserve are affected. In other words, here is another place where Indian bands have recognized status for advancing litigation to protect their interests that has been changed in the structure of the bill to following through a process.

Il ne faut pas oublier que l'équivalence ne veut pas dire que le gouvernement fédéral abdique quoi que ce soit. Quelqu'un doit demander l'équivalence. Cela doit faire également l'objet d'un décret en conseil. Un accord d'équivalence proposé doit être publié en vue de consultations et de commentaires.

C'est un processus complètement transparent. Il n'est pas automatique, mais généralement associé à une disposition.

**Le sénateur Spivak:** Je comprends parfaitement. Mais le fait est que l'autorité en matière de réglementation et d'exécution de la loi est floue. La plus grande partie est exemptée de ce projet de loi. La plus grande partie se trouve aux mains des provinces. Ce que l'on demande ici, c'est un leadership fédéral afin d'établir des normes nationales imposant une obligation juridique pour faire tout le nécessaire pour protéger l'environnement. C'est ce que j'ai cru comprendre, peut-être à tort.

**Le sénateur Adams:** Monsieur Anderson, nous avons entendu les producteurs de produits chimiques hier matin nous dire que la LCPE de 1988 leur convenait. Quelles sont vos préoccupations au sujet du projet de loi C-32? La foresterie et les mines causent de la pollution. Qu'en pensez-vous? Le projet de loi devrait-il être amendé ou adopté sans amendement?

**M. Anderson:** Je pense que les propositions que je présente aujourd'hui renforceront le projet de loi. L'adopter aujourd'hui, en particulier sans modification, provoquera de grandes difficultés s'il n'est pas restructuré. Je suis persuadé qu'il est important de restructurer le projet de loi pour reconnaître l'obligation du Canada à l'égard des Premières nations en vertu des traités et pour intégrer les autres changements que j'ai proposés.

C'est un texte de loi très important qui comprend de nombreuses facettes et objectifs. Il est clair que l'on y a beaucoup travaillé. Nous avons également suivi les divers processus des versions précédentes. Mais je crois que des changements s'imposent pour qu'il soit fonctionnel. S'il est adopté et que certaines des difficultés structurelles ne sont pas résolues, il pourrait avoir l'effet complètement inverse de ce que le gouvernement voulait, c'est-à-dire faire participer directement les Premières nations à un régime national de protection environnementale.

À ce sujet, lorsque nous parlions de demander des enquêtes, et je serai bref, il s'agissait d'un gouvernement représenté par une bande. La Cour suprême du Canada a convenu avec la Cour d'appel du Manitoba que les bandes des Premières nations avaient des intérêts spéciaux suffisants pour poursuivre les sociétés d'État dans les provinces voisines au sujet de lois qui ne sont pas appliquées. L'invitation à demander une enquête renverse ce que la Cour suprême a déjà accordé aux Premières nations reconnues à titre de bandes en vertu de la loi. Elles n'ont pas besoin de la permission du procureur général du Canada ou du Manitoba, dans notre cas, pour poursuivre les sociétés d'État dans d'autres provinces lorsque des intérêts spéciaux sur les réserves sont touchés. Autrement dit, voilà un autre secteur où les bandes indiennes ont un statut reconnu pour entamer des poursuites afin de protéger leurs intérêts qui a été modifié dans ce projet de loi par l'obligation de suivre un processus.

Aboriginal governments as defined in this proposed legislation late to land claims agreements and things like Bill C-49. I am concerned that bands as recognized in the Indian Act, which are the vast majority of First Nation governments in Canada, have not been adequately incorporated into this proposed legislation. I fear the intent of the Crown may be somewhat frustrated in their attempt to breathe life into this once it is passed. That is clearly not in anyone's interests.

**Senator Adams:** Did you appear before the House of Commons committee as a witness on Bill C-32?

**Mr. Anderson:** No, we did not appear before the Commons committee on this bill.

**Senator Taylor:** Even if everything you said was correct, and I do not think I agree with you, we come down to the very basic question: If this proposed legislation does not go through, you are under the old act. Are the Indian bands any better under the old act than they would be under the proposed new act?

**Mr. Anderson:** I would say that each piece of legislation required review and amendment, and that is precisely what has happened with this bill.

**Senator Taylor:** You are not sure.

**Mr. Anderson:** The old legislation had many of the same difficulties. There was no role for bands as governments in terms of a national regime for environmental protection. This proposed legislation makes an effort to include aboriginal peoples and First Nations governments; however, my concern is that the effort is going in that direction.

**Senator Taylor:** We are making an effort.

**Mr. Anderson:** These structural flaws may in fact frustrate the Crown's intent.

**Senator Taylor:** This is making an improvement over 1988 EPA. Thank you.

**The Chairman:** I did not hear say him say that.

**Senator Taylor:** That is as close as you will ever get a researcher to say "yes."

**Mr. Anderson:** There are changes in this bill that incorporate additional interests of First Nations governments in a role of being involved directly in environmental management regimes and environmental protection. Clearly, it is structured to acknowledge land claim settlements and agreements like Bill C-49 primarily because those are governments that Canada recognizes clearly as governments. The bill does not recognize an Indian band as a government.

The committee adjourned.

Les gouvernements autochtones définis dans ce projet de loi sont ceux qui ont fait l'objet d'ententes de revendication territoriale et de choses comme le projet de loi C-49. Je crains que les bandes telles qu'elles sont reconnues dans la Loi sur les Indiens, c'est-à-dire la grande majorité des gouvernements des Premières nations au Canada, n'ont pas été suffisamment intégrées à ce projet de loi. Je crains que la Couronne ne puisse plus rien faire une fois que le projet de loi sera adopté. C'est certainement dans l'intérêt de personne.

**Le sénateur Adams:** Avez-vous comparu devant le comité de la Chambre des communes comme témoin pour le projet de loi C-32?

**M. Anderson:** Non, nous n'avons pas comparu devant le comité de la Chambre au sujet de ce projet de loi.

**Le sénateur Taylor:** Même si tout ce que vous dites est vrai, et je ne suis pas d'accord avec vous, nous en venons à la question fondamentale suivante: Si ce projet de loi n'est pas adopté, vous êtes assujetti à l'ancienne loi. Les bandes indiennes sont-elles en meilleure position avec l'ancienne loi qu'elles le seraient avec la nouvelle loi proposée?

**M. Anderson:** Je dirais que chaque texte de loi exige un examen et une modification et c'est précisément ce qui s'est produit avec ce projet de loi.

**Le sénateur Taylor:** Vous n'en êtes pas sûr.

**M. Anderson:** L'ancienne loi comportait les mêmes difficultés. Il n'y avait aucun rôle pour les bandes en tant que gouvernement pour ce qui est du régime national de protection de l'environnement. Ce projet de loi fait l'effort d'inclure les peuples autochtones et les gouvernements des Premières nations mais, je crains seulement que cet effort n'aille que dans cette direction.

**Le sénateur Taylor:** Nous faisons un effort.

**M. Anderson:** Ces lacunes structurelles pourraient en fait aller à l'encontre de l'intention de la Couronne.

**Le sénateur Taylor:** C'est une amélioration par rapport à la LCPE de 1988. Merci.

**Le président:** Ce n'est pas ce qu'il a dit.

**Le sénateur Taylor:** C'est ce qui se rapproche le plus de «oui» de la part d'un chercheur.

**M. Anderson:** Ce projet de loi comporte des changements qui intègrent d'autres intérêts des gouvernements des Premières nations pour qu'ils participent directement au régime de gestion de l'environnement et à la protection de l'environnement. Il est évident qu'il est structuré pour reconnaître les règlements de revendication territoriale et les accords comme le projet de loi C-49, surtout parce qu'il s'agit de gouvernements que le Canada reconnaît comme tels. Le projet de loi ne reconnaît pas une bande indienne comme un gouvernement.

La séance est levée.





*From the Sierra Club of Canada:*

Elizabeth May, Executive Director;  
Angela Rickman, Deputy Director.

*From the Western Canada Wilderness Committee:*

Adriane Carr, Director;  
Paul George, Director.

**Friday, August 27, 1999:**

*As an Individual:*

Professor William Leiss, FRSC, Faculty of Management,  
University of Calgary, and President Elect, Royal Society  
of Canada.

*From the Office of the Canadian Environmental Protection Act,  
Department of the Environment:*

Nadine Levin, Analyst.

*From the Inuit Tapirisat:*

Sheila Watt-Cloutier, Vice-President;  
Scot Nickels, Advisor;  
Terry Fenge, Advisor;  
Stephanie Meakin, Advisor.

*From the Métis National Council:*

Bob Stevenson, Advisor, Endangered Species and Harvesting;

Jody Pierce, Métis Provincial Council of British Columbia.

*From Manitoba Keewatinowî Okimakanak, Inc.:*

Michael Anderson, Research Director.

*Du Sierra Club du Canada:*

Elizabeth May, directrice exécutive;  
Angela Rickman, directrice adjointe.

*Du «Western Canada Wilderness Committee»:*

Adriane Carr, directrice;  
Paul George, directeur.

**Le vendredi 27 août 1999:**

*À titre personnel:*

M. Bill Leiss, MSRC, Faculté de la Gestion de l'Université de  
Calgary et président désigné de la Société royale du  
Canada.

*Du Bureau de la Loi canadienne sur la protection de  
l'environnement, ministère de l'Environnement:*

Nadine Levin, analyste.

*De l'Inuit Tapirisat:*

Sheila Watt-Cloutier, vice-présidente;  
Scot Nickels, conseiller;  
Terry Fenge, conseiller;  
Stephanie Meakin, conseiller.

*Du Ralliement national des métis:*

Bob Stevenson, conseiller, Espèces en danger et exploitation  
des ressources;

Jody Pierce, Conseil provincial des métis de la Colombie-  
britannique.

*De Manitoba Keewatinowî Okimakanak, Inc.:*

Michael Anderson, directeur de la recherche.





If undelivered, return COVER ONLY to:  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

##### Thursday, August 26, 1999 — Morning Meeting:

*From the Canadian Chemical Producers' Association:*

Claude-André Lachance, Director, Governmental Affairs,  
Dow Chemical Canada;

Gordon E. Lloyd, Vice-President, Technical Affairs, Canadian  
Chemical Producers' Association;

Richard Paton, President and Chief Executive Officer,  
Canadian Chemical Producers' Association;

Jack Soule, Senior Research Scientist, DuPont Canada.

*From the Mining Association of Canada:*

Wayne Fraser, Chair, Environment Committee, Mining  
Association of Canada and Director, Environment and Plant  
Engineering, Hudson Bay Mining and Smelting Company;

Robert Telewiak, Chair, Mining Association of Canada  
Metals Working Group, and Vice-President, Environment,  
Falconbridge Limited;

David Rodier, Senior Vice-President, Environment, Safety,  
and Health, Noranda, Inc.;

Justyna Laurie-Lean, Vice-President, Environment and  
Health.

##### Thursday, August 26, 1999 — Afternoon Meeting:

*From the Canadian Environmental Law Association:*

Paul Muldoon, Executive Director.

*From the World Wildlife Fund Canada:*

Craig Boljkovac, Policy Officer, Wildlife Toxicology  
Programme.

*(continued on previous page)*

##### Le jeudi 26 août 1999 — Séance du matin:

*De l'Association canadienne des fabricants de produits  
chimiques:*

Claude-André Lachance, directeur des Affaires gouvernemen-  
tales, Dow Chemical Canada;

Gordon E. Lloyd, vice-président des Affaires techniques,  
Association canadienne des fabricants de produits  
chimiques;

Richard Paton, président et chef de la direction, Association  
canadienne des fabricants de produits chimiques;

Jack Soule, chercheur, DuPont Canada.

*De l'Association minière du Canada:*

Wayne Fraser, président, Comité environnemental,  
Association minière du Canada et directeur de  
l'organisation de l'environnement et des usines, Hudson  
Bay Mining and Smelting Company;

Robert Telewiak, président du Groupe d'étude du travail des  
métaux de l'Association minière du Canada et vice-  
président de l'environnement, Falconbridge Limitée;

David Rodier, vice-président principal responsable de  
l'environnement, de la sécurité et de la santé, Noranda,  
Ltée;

Justyna Laurie-Lean, vice-président responsable de  
l'environnement et de la santé.

##### Le jeudi 26 août 1999 — Séance de l'après-midi:

*De l'Association canadienne du droit de l'environnement:*

Paul Muldoon, directeur exécutif.

*Du fonds mondial pour la nature Canada:*

Craig Boljkovac, chargé des politiques, Programme de  
toxicologie de la faune sauvage.

*(suite à la page précédente)*

(A)  
YC 27  
-ESS



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Energy, the Environment and Natural Resources

*Chairman:*  
The Honourable RONALD D. GHITTER

Monday, August 30, 1999  
Tuesday, August 31, 1999

Issue No. 22

**Tenth, eleventh, twelfth and thirteenth meetings on:**

Bill C-32, An Act respecting pollution and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development

WITNESSES:  
(See back cover)

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent de l'*

# Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

*Président:*  
L'honorable RONALD D. GHITTER

Le lundi 30 août 1999  
Le mardi 31 août 1999

Fascicule n° 22

**Dixième, onzième, douzième et  
treizième réunions concernant:**

Le projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES

The Honourable Ronald D. Gitter, *Chairman*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Hays
Buchanan, P.C.	* Lynch-Staunton
Chalifoux	(or Kinsella)
Cochrane	Nolin
Cook	Pearson
De Bané, P.C.	Spivak
* Graham, P.C. (or Carstairs)	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Pearson substituted for that of the Honourable Senator Hervieux-Payette (*August 30, 1999*).

The name of the Honourable Senator De Bané substituted for that of the Honourable Senator Chalifoux (*August 30, 1999*).

The name of the Honourable Senator Chalifoux substituted for that of the Honourable Senator Hays (*August 30, 1999*).

The name of the Honourable Senator Cook substituted for that of the Honourable Senator Kenny (*August 30, 1999*).

The name of the Honourable Senator Hays substituted for that of the Honourable Senator Chalifoux (*August 30, 1999*).

The name of the Honourable Senator Chalifoux substituted for that of the Honourable Senator De Bané (*August 30, 1999*).

The name of the Honourable Senator De Bané substituted for that of the Honourable Senator Robichaud (*Saint-Louis-de-Kent*) (*August 30, 1999*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES

*Président:* L'honorable Ronald D. Gitter

*Vice-président:* L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Hays
Buchanan, c.p.	* Lynch-Staunton
Chalifoux	(ou Kinsella)
Cochrane	Nolin
Cook	Pearson
De Bané, c.p.	Spivak
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Pearson est substitué à celui de l'honorable sénateur Hervieux-Payette (*le 30 août 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur De Bané est substitué à celui de l'honorable sénateur Chalifoux (*le 30 août 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Chalifoux est substitué à celui de l'honorable sénateur Hays (*le 30 août 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Cook est substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (*le 30 août 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Hays est substitué à celui de l'honorable sénateur Chalifoux (*le 30 août 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Chalifoux est substitué à celui de l'honorable sénateur De Bané (*le 30 août 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur De Bané est substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud (*Saint-Louis-de-Kent*) (*le 30 août 1999*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Monday, August 30, 1999

(36)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 10:10 a.m. this day, in Room 505, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Buchanan, P.C., Chalifoux, Cochrane, Cook, De Bané, P.C., Ghitter, Hays, Pearson, and Taylor (10).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Lynne C. Myers and Monique Hébert, Research Officers.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

**WITNESSES:**

*From the Canadian Institute for Environmental Law and Policy:*

Mr. Mark Winfield, Director of Research.

*From the Canadian Federation of Agriculture:*

Ms Sally Rutherford, Executive Director;

Mr. Garth Sundeed, Science Officer.

*From the Canadian Fertilizer Institute:*

Mr. Roger Larson, President;

Mr. Paul Lansbergen, Communications and Members' Services Officer;

Mr. Chris Micek, Environment Manager, Agrium;

Mr. Donald Côté, Managing Director, Quebec Fertilizer Manufacturers' Association.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Tuesday, June 8, 1999, continued its examination of Bill C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development. (*See proceedings of the committee, Issue No. 19, dated June 15, 1999, for full text of Order of Reference.*)

The Honourable Senator Hays made a statement.

Mr. Winfield made a statement and answered questions.

At 12:03 p.m., the committee suspended sitting.

At 12:18 p.m., the committee resumed sitting.

Messrs Larson and Micek made a statement.

Ms Rutherford made a statement.

The witnesses from the Canadian Federation of Agriculture and the Canadian Fertilizer Institute together answered questions.

At 1:30 p.m., it was agreed that the committee adjourn to 2:15 p.m. later this day.

**ATTEST:**

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le lundi 30 août 1999

(36)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 10 h 10, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Ronald D. Ghitter (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Buchanan, c.p., Chalifoux, Cochrane, Cook, De Bané, c.p., Ghitter, Hays, Pearson et Taylor (10).

*Également présentes:* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Lynne C. Myers et Monique Hébert, attachées de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**TÉMOINS:**

*De l'Institut canadien du droit et de la politique de l'environnement:*

M. Mark Winfield, directeur de la recherche.

*De la Fédération canadienne de l'agriculture:*

Mme Sally Rutherford, directrice exécutive;

M. Garth Sundeed, agent scientifique.

*De l'Institut canadien des engrais:*

M. Roger Larson, président;

M. Paul Lansbergen, agent des communications et des services aux membres;

M. Chris Micek, directeur, gestion de l'environnement, Agrium;

M. Donald Côté, directeur général, Association des fabricants d'engrais du Québec.

Conformément à l'ordre de renvoi du mardi 8 juin 1999, le comité poursuit l'examen du projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable. (*Voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 19 des délibérations du comité, en date du 15 juin 1999.*)

L'honorable sénateur Hays fait une déclaration.

M. Winfield fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 03, le comité suspend ses travaux.

À 12 h 18, le comité reprend ses travaux.

MM. Larson et Micek font une déclaration.

Mme Rutherford fait une déclaration.

Les témoins de la Fédération canadienne de l'agriculture et de l'Institut canadien des engrais répondent aux questions.

À 13 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à 14 h 15 le même jour.

**ATTESTÉ:**



OTTAWA, Monday, August 30, 1999

(37)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 2:30 p.m. this day, in Room 505, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Buchanan, P.C., Chalifoux, Cochrane, Cook, De Bané, P.C., Ghitter, Hays, Nolin, Pearson, Spivak and Taylor (12).

*Other senator present:* The Honourable Senator Prud'homme, P.C. (1).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Lynne C. Myers and Monique Hébert, Research Officers.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

*From the Canadian Chamber of Commerce:*

Ms Nancy Hughes-Anthony, President and CEO;

Mr. Bob Redhead, Chairman, Chamber of Commerce Environment Committee.

*From the Centre patronal de l'environnement du Québec:*

Mr. Michael Cloghesy, President;

Mr. Claude-André Lachance, Director, Governmental Affairs, Dow Chemical Canada;

Mr. Daniel Gagnier, Vice-President, Corporate Affairs, Environment, Occupational Health and Safety, Alcan Aluminium Limited.

*From the Canadian Health Coalition:*

Dr. Michèle Brill-Edwards;

Mr. Michael McBane, National Co-ordinator.

*From the Canadian Association of Physicians for the Environment:*

Dr. Peter Carter, Research Coordinator.

*From Nunavut Tunngavik, Inc.:*

Mr. Jose Kusugak, President;

Mr. John Merritt, Constitutional Advisor and Legislative Counsel.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Tuesday, June 8, 1999, continued its examination of Bill C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development. (See *proceedings of the committee, Issue No. 19, dated June 15, 1999, for full text of Order of Reference.*)

Ms Hughes-Anthony and Mr. Redhead made a presentation and answered questions.

OTTAWA, le lundi 30 août 1999

(37)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 14 h 30, à la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Ronald D. Ghitter (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Buchanan, c.p., Chalifoux, Cochrane, Cook, De Bané, c.p., Ghitter, Hays, Nolin, Pearson, Spivak et Taylor (12).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Prud'homme, c.p. (1).

*Également présentes:* De la Direction de la recherche de la Bibliothèque du Parlement: Lynne C. Myers et Monique Hébert, attachées de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

*De la Chambre de commerce du Canada:*

Mme Nancy Hughes-Anthony, présidente et chef de la direction;

M. Bob Redhead, président, comité environnemental de la Chambre de commerce.

*Du Centre patronal de l'environnement du Québec:*

M. Michael Cloghesy, président;

M. Claude-André Lachance, directeur, Affaires gouvernementales, Dow Chemical Canada;

M. Daniel Gagnier, vice-président, Affaires générales, environnement, hygiène et sécurité du travail, Alcan Aluminium Ltée.

*De la Coalition canadienne de la santé:*

Mme Michèle Brill-Edwards;

M. Michael McBane, coordonnateur national.

*De la Canadian Association of Physicians for the Environment:*

M. Peter Carter, coordonnateur de la recherche.

*De Nunavut Tunngavik Inc.:*

M. Jose Kusugak, président;

M. John Merritt, conseiller constitutionnel et législatif.

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 8 juin 1999, le comité poursuit son étude du projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement de et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable. (Voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 19 des délibérations du comité, en date du 15 juin 1999.)

Mme Hughes-Anthony et M. Redhead font une déclaration et répondent aux questions.

Mr. Gagnier made a statement and answered questions.

Messrs Lachance and Cloghesy made a statement and answered questions.

At 4:02 p.m., the committee suspending sitting.

At 4:17 p.m., the committee resumed sitting.

Dr. Carter made a statement and answered questions.

Mr. McBane and Dr. Brill-Edwards made a statement and answered questions.

Messrs Kusugak and Merritt made a statement and answered questions.

At 6:35 p.m., the committee adjourned to 9:00 a.m. on August 31, 1999.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, August 31, 1999

(38)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 9:12 a.m. this day, in Room 505, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Buchanan, P.C., Chalifoux, Cochrane, Cook, Ghitter, Hays, Nolin, Spivak and Taylor (10).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Lynne C. Myers and Monique Hébert, Research Officers.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

*As an individual:*

Mr. François Blais, Director, Centre for Legal Translation and Documentation, University of Ottawa.

*As an individual:*

Mr. Sam Bock.

*From the Environmental Law Centre:*

Ms Arlene Kwasniak, Staff Counsel.

*From the West Coast Environmental Law Association:*

Mr. Steven Shrybman, Executive Director.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Tuesday, June 8, 1999, continued its examination of Bill C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development. (See *proceedings of the committee, Issue No. 19, dated June 15, 1999, for full text of Order of Reference.*)

M. Gagnier fait une déclaration et répond aux questions.

MM. Lachance et Cloghesy font une déclaration et répondent aux questions.

À 16 h 02, le comité suspend ses travaux.

À 16 h 17, le comité reprend ses travaux.

M. Carter fait une déclaration et répond aux questions.

M. McBane et Mme Brill-Edwards font une déclaration et répondent aux questions.

MM. Kusugak et Merritt font une déclaration et répondent aux questions.

À 18 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à 9 heures, le 31 août 1999.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 31 août 1999

(38)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 12, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Ronald D. Ghitter (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Buchanan, c.p., Chalifoux, Cochrane, Cook, Ghitter, Hays, Nolin, Spivak et Taylor (10).

*Également présentes:* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Lynne C. Myers et Monique Hébert, attachées de recherche.

*Aussi présents:* Le sténographe officiel du Sénat.

TÉMOINS:

*À titre personnel:*

M. François Blais, directeur, Centre de traduction et de documentation juridiques, Université d'Ottawa.

*À titre personnel:*

M. Sam Bock.

*Du Centre du droit de l'environnement:*

Arlene Kwasniak, conseillère du personnel.

*De la West Coast Environmental Law Association:*

M. Steven Shrybman, directeur exécutif.

Conformément à l'ordre de renvoi du mardi 8 juin 1999, le comité poursuit l'examen du projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable. (Voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 19 des délibérations du comité, en date du 15 juin 1999.)



Mr. Blais made a statement and answered questions.

Mr. Bock made a statement and answered questions.

At 10:45 a.m., the committee suspended sitting.

At 11:04 a.m., the committee resumed sitting, the Honourable Senator Taylor in the Chair.

Ms Kwasniak and Mr. Shrybman made statements and answered questions.

At 12:25 p.m., the committee adjourned to 1:30 p.m. later this day.

ATTEST:

M. Blais fait une déclaration et répond aux questions.

M. Bock fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 45, le comité suspend ses travaux.

À 11 h 04, le comité reprend ses travaux, l'honorable sénateur Taylor occupant le fauteuil.

Mme Kwasniak et M. Shrybman font une déclaration et répondent aux questions.

À 12 h 25, le comité suspend ses travaux jusqu'à 13 h 30 le même jour.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Tuesday, August 31, 1999

(39)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 1:38 p.m. this day, in Room 505, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Buchanan, P.C., Chalifoux, Cochrane, Cook, Ghitter, Hays, Nolin, Spivak and Taylor (10).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Lynne C. Myers and Monique Hébert, Research Officers.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

*From the Canadian Vehicle Manufacturers' Association:*

Mr. Mark A. Nantais, President;

Mr. Paul Hansen, Manager, Environmental Affairs, Facility Engineering, Daimler Chrysler Canada;

Mr. Blake Smith, Director, Environment, Energy and Vehicle Safety, Ford Motor Company of Canada;

Ms Lisa Kozma, Legal Counsel, Ford Motor Company of Canada;

Ms Yasmin Tarmohamed, Director, Environment, Health and Safety.

*From the Société pour vaincre la pollution:*

Mr. Daniel Green, Co-President;

Ms Lisette Anfousse, Coalition pour un Magnola propre.

*From the Environmental Group STOP:*

Mr. Georges Hébert, President;

Mr. Don Wedge, Vice-President;

Mr. Bruce Walker, Director of Research.

OTTAWA, le mardi 31 août 1999

(39)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 13 h 38, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Ghitter (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Buchanan, c.p., Chalifoux, Cochrane, Cook, Ghitter, Hays, Nolin, Spivak et Taylor (10).

*Également présentes:* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Lynne C. Myers et Monique Hébert, attachées de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

*De l'Association canadienne des constructeurs de véhicules:*

M. Mark A. Nantais, président.

M. Paul Hansen, gestionnaire, Affaires environnementales, Ingénierie des installations, Daimler Chrysler du Canada;

M. Blake Smith, directeur, Environnement, énergie et sécurité des véhicules, Société Ford Motor du Canada;

Mme Lisa Kozma, conseillère juridique, Société Ford Motor du Canada;

Mme Yasmin Tarmohamed, directrice, Environnement, santé et sécurité.

*De la Société pour vaincre la pollution:*

M. Daniel Green, coprésident;

Mme Lisette Anfousse, Coalition pour un Magnola propre.

*Du Groupe environnemental STOP:*

M. Georges Hébert, président;

M. Don Wedge, vice-président;

M. Bruce Walker, directeur de la recherche.

*From the Canadian Petroleum Products Institute:*

Mr. Alain Perez, President;

Mr. Ron Harper, Senior Advisor to the President;

Mr. Alan Chesworth, Manager, Environment and Safety, Imperial Oil Limited.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Tuesday, June 8, 1999, continued its examination of Bill C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development. (*See proceedings of the committee, Issue No. 19, dated June 15, 1999, for full text of Order of Reference.*)

Mr. Nantais made a statement and, together with the other witnesses from the Canadian Vehicle Manufacturers' Association, answered questions.

Mr. Green and Ms Anfousse made a statement and answered questions.

Messrs Wedge, Hébert, and Walker made a statement and answered questions.

Mr. Perez made a presentation and, together with Messrs Harper and Chesworth, answered questions.

At 5:05 p.m., the committee adjourned to 8:30 a.m. on Wednesday, September 1, 1999.

ATTEST:

*De l'Institut canadien des produits pétroliers:*

M. Alain Perez, président;

M. Ron Harper, conseiller principal du président;

M. Alan Chesworth, directeur, Environnement et sécurité, Compagnie pétrolière impériale Ltée.

Conformément à l'ordre de renvoi du mardi 8 juin 1999, le comité poursuit l'examen du projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable. (*Voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 19 des délibérations du comité, daté du 15 juin 1999.*)

M. Nantais fait une déclaration et, de concert avec les autres témoins de la Canadian Vehicle Manufacturers' Association, répond aux questions.

M. Green et Mme Anfousse font une déclaration et répondent aux questions.

MM. Wedge, Hébert et Walker font une déclaration et répondent aux questions.

M. Perez fait une déclaration et, de concert avec MM. Harper et Chesworth, répond aux questions.

À 17 h 05, le comité suspend ses travaux jusqu'à 8 h 30, le mercredi 1<sup>er</sup> septembre 1999.

ATTESTÉ:

*Le greffier du comité,*

Till Heyde

*Clerk of the Committee*



**EVIDENCE**

OTTAWA, Monday, August 30, 1999

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-32, respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development, met this day at 10:10 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator Ron Gitter** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Welcome to the continuation of our study of Bill C-32.

Senator Hays wishes to raise a preliminary point.

**Senator Hays:** I should like to raise a matter of privilege with the committee. This morning I heard a report on CBC Radio. The reader, a Mr. McIsaac, said that I had indicated that I would be supporting the bill without amendments, notwithstanding what I heard before this committee.

Although I did give an interview to a reporter whose name I have forgotten, my recollection is that I did not say that. My inclination, which I stated at the time, and my inclination now as a supporter of the government, is to support the bill, and probably without amendment. However, I did not say that I would do so notwithstanding what I heard, which was the statement made in the news report.

That goes to my credibility as a person questioning witnesses before this committee, and I felt that I should raise that as a matter of privilege at the first opportunity.

I will follow up with the news organization and ask for a transcript or tape of the interview that I gave, or the basis of their reporting of my position, which is misleading and incorrect.

**The Chairman:** Your point is accepted and duly noted on the record.

Our first witness this morning is from the Canadian Institute for Environmental Law and Policy. Mr. Winfield has provided us with a very lengthy submission on behalf of that organization.

Mr. Winfield, you have obviously spent a considerable amount of time studying the issues before us. We look forward to hearing from you. Please proceed.

**Mr. Mark Winfield, Director of Research, Canadian Institute for Environmental Law and Policy:** The Canadian Institute for Environmental Law and Policy is an independent, not-for-profit environmental law and policy research organization. It was founded in 1970 as the Canadian Environmental Law Research Foundation.

The institute has been involved in the CEPA review process since its beginnings in 1993. In September 1994, we submitted a brief and five research papers to the House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development for the

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le lundi 30 août 1999

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable, se réunit ce jour à 10 h 10 en vue d'examiner le projet de loi.

**Le sénateur Ron Gitter** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Bienvenue à cette séance au cours de laquelle nous allons poursuivre notre examen du projet de loi C-32.

Le sénateur Hays désire soulever une question préliminaire.

**Le sénateur Hays:** J'aimerais soulever auprès du comité une question de privilège. Ce matin, j'ai écouté un reportage de la CBC Radio. Le journaliste, un certain M. McIsaac, a dit que j'avais indiqué que j'allais appuyer le projet de loi sans amendement, nonobstant ce que j'ai entendu au comité.

Bien que j'aie accordé une entrevue à un journaliste dont j'oublie le nom, là n'est pas mon souvenir de ce que j'ai dit. Mon inclination, déclarée à l'époque, et ma présente inclination ici aujourd'hui en tant que partisan du gouvernement est d'appuyer le projet de loi, et ce probablement sans amendement. Cependant, je n'ai pas dit que je ferai cela nonobstant ce que j'ai entendu, ce qui a été rapporté dans le bulletin radiodiffusé.

Cela porte atteinte à ma crédibilité en tant que personne interrogeant les témoins comparaisant devant le comité, et j'ai pensé devoir, à la toute première occasion, soulever cette affaire sous forme de question de privilège.

Je vais en parler avec les responsables des informations et demander une transcription ou un enregistrement de l'entrevue que j'ai donnée ou en tout cas ce sur quoi ils se sont appuyés pour rapporter ma position, car ce qui a été dit est trompeur et inexact.

**Le président:** Nous avons pris bonne note de vos explications et celles-ci figureront au procès-verbal.

Le premier témoin de ce matin nous vient de l'Institut canadien du droit et de la politique de l'environnement. M. Winfield nous a fourni un très long mémoire pour le compte de cette organisation.

Monsieur Winfield, vous avez manifestement consacré beaucoup de temps à examiner les questions dont nous sommes saisis. Nous attendons avec impatience d'entendre ce que vous avez à nous dire. Allez-y, je vous prie.

**M. Mark Winfield, directeur de recherche, Institut canadien du droit et de la politique de l'environnement:** L'Institut canadien du droit et de la politique de l'environnement (ICDPE) est un organisme indépendant à but non lucratif voué à la recherche et à l'éducation dans le domaine du droit et de la politique de l'environnement. Il a été créé en 1970 sous le nom de Fondation canadienne de recherche du droit de l'environnement.

L'institut s'intéresse au processus d'examen de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (LCPE) depuis ses débuts en 1993. En septembre 1994, nous avons déposé un mémoire et cinq documents de recherche auprès du comité

purposes of its review of CEPA. I was also co-author of briefs for the Toxics and Biotechnology Caucuses of the Canadian Environmental Network in response to the government's response to the standing committee's June 1995 report on CEPA. I was also co-author, with Mr. Paul Muldoon of the Canadian Environmental Law Association, of a submission to the House of Commons standing committee regarding Bill C-32 which was submitted for the purposes of the committee's clause-by-clause review of the bill in October 1998.

The primary focus of our work throughout the CEPA review process has been the question of the regulation of biotechnology products under the act, particularly things like genetically modified plants, animals, fish, micro-organisms and foods. That, again, will be the primary focus of this presentation.

We have distributed our presentation with background material on biotechnology that may be of interest to you.

I will make some brief comments on a number of other major issues related to Bill C-32, particularly with respect to federal-provincial relations, the role of cost benefit analysis and activities under the bill, the issue of residualization in the role of CEPA and Environment Canada, as well as virtual elimination of persistent toxic substances. It is important to consider those elements of the bill in addition to its specific provisions because, when considered together, they make it clear that the bill as drafted and passed by the House of Commons will have the effect of diminishing rather than strengthening the ability of the ministers of health and the environment to protect human health and the environment.

With regard to the issue of federal-provincial relations and harmonization, a number of changes were made to CEPA, first with Bill C-74, which died on the Order Paper in 1997, and now with Bill C-32, which is the version you have before you today. One of the most important changes was the addition of 13 clauses to the bill that require the minister to offer to consult with the provinces before taking virtually any action under the act. By our count, 13 clauses deal with everything from information gathering, guidelines and codes of practice, pollution prevention, priority substances, fuels, and international air and water pollution, to emergencies, government operations, aboriginal lands and economic instruments.

In the course of the report-stage amendments to the bill, the government amended those clauses further in a way that, in our view, appears potentially to have created a natural statutory duty to consult with the provinces before taking virtually any action under the bill. That could be a significant barrier to action by the federal government to protect human health and the environment.

permanent de la Chambre des communes sur l'environnement et le développement durable dans le cadre de son examen de la LCPE. Je suis également le coauteur de mémoires pour les comités sur les produits toxiques et la biotechnologie du Réseau canadien de l'environnement présentés dans la foulée de la réponse du gouvernement au rapport sur la LCPE de juin 1995 du comité permanent. Je suis également coauteur, avec M. Paul Muldoon, de l'Association canadienne du droit de l'environnement, d'un mémoire présenté en octobre 1998 au comité permanent de la Chambre des communes au moment de l'étude article par article du projet de loi C-32.

Dans le cadre de cet examen de la LCPE, l'institut s'est surtout intéressé à la question de la réglementation des produits biotechnologiques prévue dans la loi, tout particulièrement en ce qui concerne les plantes, les animaux, les poissons, les microorganismes et les aliments génétiquement modifiés. Le présent mémoire s'attardera lui aussi principalement sur cet aspect.

Nous avons fait distribuer notre mémoire accompagné de documents de fond sur la biotechnologie qui pourraient vous intéresser.

Je vais faire quelques brèves observations sur un certain nombre d'autres questions importantes liées au projet de loi C-32, notamment les relations fédérales-provinciales, le rôle des analyses coûts-avantages et les différentes activités prévues à ce chapitre en vertu du projet de loi, la résidualisation du rôle de la LCPE et d'Environnement Canada ainsi que la quasi-élimination des substances toxiques persistantes. Il est important d'examiner ces aspects du projet de loi en plus de ses dispositions précises car lorsque tout cela est ajouté ensemble il en ressort clairement que le projet de loi dans son libellé actuel et tel qu'adopté par la Chambre des communes aura pour effet de diminuer et non pas de renforcer la capacité des ministres de la Santé et d'Environnement de protéger la santé humaine et l'environnement.

Quant à la question des relations fédérales-provinciales et de l'harmonisation, un certain nombre de changements ont été apportés à la LCPE, d'abord avec le projet de loi C-74, qui est mort au *Feuilleton* en 1997, et aujourd'hui avec le projet de loi C-32, soit la version que vous avez devant vous. L'un des changements les plus importants a été l'ajout au projet de loi de 13 articles qui exigent que le ministre propose de consulter les provinces avant de prendre à toutes fins pratiques une quelconque mesure en vertu de la loi. D'après notre examen, 13 articles traitent d'un petit peu tout, allant de la collecte d'informations aux lignes directrices et aux codes de pratiques, en passant par la prévention de la pollution, les substances d'intérêt prioritaire, les combustibles et la pollution atmosphérique internationale et la pollution internationale des eaux, les urgences, les opérations gouvernementales, les terres autochtones et les mesures économiques.

Lors de l'examen des amendements à l'étape du rapport, le gouvernement a modifié plus avant ces articles de telle sorte qu'à votre avis, il semble qu'ait été créé un devoir statutaire naturel de consulter les provinces avant de prendre une quelconque mesure en vertu du projet de loi. Ce pourrait être là un obstacle important à l'intervention du gouvernement fédéral en vue de protéger la



Therefore, we are recommending that those requirements for consultation should be made discretionary. We recommend specific changes to the clauses in question in order to achieve that outcome.

We are also concerned by the appearance of language related to cost-effectiveness, which appears in both the administrative duties section of the bill and in the preamble. It requires that any precautionary action taken by the government to protect human health or the environment be cost-effective. The effect of those clauses would be to introduce, for the first time in Canadian health, safety or environmental legislation, a requirement for a cost benefit test before any action can be taken to protect human health, the environment or public safety. That is a potential barrier to precautionary action to protect human health and the environment. Therefore, we are recommending that the word "cost" be deleted from each of those two clauses.

A third major theme that emerged in Bill C-32 is the question of residualization, in effect a downgrading of the status of CEPA from Canada's flagship environmental legislation to legislation that applies only when nothing else does. That theme was not present in the government's response to the standing committee's report, and it was not particularly strongly present in Bill C-74. In effect, clauses of this nature — and we identify a number of examples of them in the brief — state that CEPA will apply only where no other statute does. In other words, instead of being the first option where human health or the environment is concerned, it applies only in extremely narrow circumstances. A number of other clauses require the agreement of cabinet before any action can be taken by the ministers. That is also a significant barrier to action because it provides agencies like Industry Canada and Natural Resources Canada the potential to veto action to protect the environment or human health.

Thus, we are recommending that the bill be amended so that the possibility of action under another act of parliament does not preclude the possibility of action under CEPA and that in the event of a conflict between regulations and other measures taken under two different acts, the more stringent requirement would apply.

Finally, I wish to address the issue of virtual elimination, which has been of concern to the environmental community throughout the CEPA review process. The concern is that the definition in the bill before you will permit the continued production and use of what have been identified as the most dangerous substances in Canada, that is, those that are persistent, toxic and bioaccumulative. That contradicts recommendations from the U.S.-Canada International Joint Commission that have strongly emphasized the need to phase out the use and generation of those types of substances because if those substances are used or

santé humaine et l'environnement. Nous recommandons donc que ces exigences en matière de consultation soient modifiées pour être discrétionnaires. Nous recommandons en ce sens des changements précis aux articles en cause.

Nous sommes également préoccupés par l'emploi de l'expression «cost-effectiveness», qui apparaît tant dans les articles portant sur les obligations d'exécution que dans le préambule. Le libellé exige que toutes les précautions prises par le gouvernement en vue de protéger la santé humaine ou l'environnement soient efficaces. Ces dispositions introduisent pour la toute première fois dans une loi canadienne visant la santé, la sécurité ou l'environnement la nécessité d'effectuer une analyse coûts-avantages avant la prise de toute mesure destinée à protéger la santé humaine, l'environnement ou la sécurité publique. Il s'agit là d'un obstacle potentiel à la prise de mesures de précaution destinées à protéger la santé humaine et l'environnement. Nous recommandons donc que le terme «cost», dans la version anglaise du texte, soit supprimé dans ces deux articles.

Un troisième thème important qui ressort dans le projet de loi C-32 est la question du pouvoir résiduel, ramenant la LCPE, auparavant loi-étendard du Canada en matière d'environnement, à un texte de loi qui ne s'applique que lorsqu'il n'y a rien d'autre. Ce thème n'était pas présent dans la réponse du gouvernement au rapport du comité permanent et il n'était pas particulièrement visible dans le projet de loi C-74. En fait, un certain nombre d'articles du genre — et nous en donnons plusieurs exemples dans le mémoire — disent que la LCPE ne s'appliquerait lorsque ne s'applique aucun autre texte réglementaire. En d'autres termes, au lieu d'être le principal instrument en ce qui concerne la santé humaine et l'environnement, cette loi ne s'appliquera que dans des circonstances très limitées. Un certain nombre d'autres articles exigent l'accord du Cabinet avant que les ministres ne prennent une quelconque mesure. Il s'agit là encore d'un obstacle important à l'intervention car cela confère à des organes comme Industrie Canada et Ressources naturelles Canada un droit de veto à l'égard de mesures destinées à protéger l'environnement et la santé humaine.

Nous recommandons donc que le projet de loi soit modifié de telle sorte que la possibilité de la prise de mesures en vertu d'une autre loi du Parlement n'exclue pas la possibilité de la prise de mesures en vertu de la LCPE et qu'en cas de conflit entre les règlements et d'autres mesures prises en vertu de deux lois différentes, ce soit les exigences les plus sévères qui s'appliquent.

Enfin, j'aimerais parler un peu de la question de la quasi-élimination, qui a préoccupé les défenseurs de l'environnement tout au long du processus d'examen de la LCPE. La crainte est que la définition contenue dans le projet de loi dont vous êtes saisis autorise la poursuite de la production et de l'utilisation de substances déterminées comme étant les plus dangereuses au Canada, soit les substances persistantes, toxiques et biocumulatives. Cela va à l'encontre des recommandations de la Commission internationale mixte canado-américaine faisant ressortir la nécessité de supprimer progressivement l'utilisation et

generated, they will inevitably find their way into the environment.

I wish to dwell on the subject of biotechnology a little longer. Biotechnology is defined in the existing act as the application of science and engineering in the direct use of living organisms or parts or products of living organisms in their natural or modified forms. That definition includes what is called traditional biotechnology, which includes things like traditional plant breeding, animal husbandry and the use of yeast in the making of beer and bread, but also, more important, what is defined as modern biotechnology which, typically, is interpreted to mean things like cloning and the use of genetic engineering. In effect, those technologies, and genetic engineering in particular, permit the movement of genetic material between species, something that does not normally occur in nature. For example, it permits the movement of genetic material between bacteria and plants, between animals and human beings or between plants and fish.

Modern biotechnology is undergoing a rapid commercialization in Canada. We have seen that a large segment of the current crops of canola and soya, for example, now consists of plants that have been genetically modified to be resistant to particular brands of herbicide. We are also seeing the rapid commercialization of crops such as corn and potatoes that have been genetically modified to generate their own pesticides.

Such developments are occurring in the context of a growing body of evidence regarding the potential negative environmental and health impacts of these products of modern biotechnology. There is a growing body of empirical evidence in this area that largely confirms problems that were theorized by ecologists in the late 1980s and early 1990s when these products first began to appear. Examples that we have seen in the scientific literature in the last couple of years have included the transfer of genetic material from genetically modified plants to wild near relatives and the negative impacts of pesticidal plants on pest populations and non-target species. There has also been work done that demonstrates the potential for the introduction of new proteins through genetic engineering into foods to produce allergic reactions. The classic experiment conducted in this area involved putting genes for Brazil nut proteins into soya beans, which was found to create an allergic reaction in people who had an allergy to Brazil nuts.

There are also concerns regarding the socio-economic impacts of modern biotechnology. Many people have raised questions about the value and purpose of many of the applications of the technology and questioned whether they serve the interests of farmers and consumers or those of multinational agri-chemical companies. These questions have been raised in relation to herbicide-resistant crops that have been genetically modified to be resistant to specific brands of herbicides. Many people have pointed out that that appears intended at least as much to secure

la production de ce genre de substances car si celles-ci sont utilisées ou produites elles finiront inévitablement par se retrouver dans l'environnement.

J'aimerais m'attarder un peu sur la question de la biotechnologie. La biotechnologie est définie dans la loi existante comme étant l'application des sciences ou de l'ingénierie à l'utilisation des organismes vivants ou de leurs parties ou produits, sous leur forme naturelle ou modifiée. Cette définition englobe ce que l'on appelle la biologie traditionnelle, qui inclut notamment la culture des végétaux, l'élevage des animaux et l'utilisation de levure dans la fabrication de bière et de pain, mais également, ce qui est plus important, ce que l'on définit comme étant la biotechnologie moderne qui, typiquement, est interprétée comme incluant le clonage et l'ingénierie génétique. En fait, ces technologies, et l'ingénierie en particulier, permettent le mouvement de matériel génétique entre espèces, chose qui ne survient pas normalement dans la nature. Par exemple, ces technologies permettent le mouvement de matériel génétique entre bactéries et plantes, entre animaux et êtres humains ou encore entre plantes et poissons.

La biotechnologie moderne connaît une rapide commercialisation au Canada. Nous avons constaté que d'importantes parties des récoltes canadiennes actuelles de canola et de soja, par exemple, sont le fait de plantes qui ont été génétiquement modifiées pour résister à certains herbicides. Nous constatons également la rapide commercialisation de récoltes de maïs et de pommes de terre, par exemple, qui ont été génétiquement modifiés pour produire leurs propres pesticides.

Ces développements interviennent à un moment où se multiplient les preuves des effets négatifs potentiels de ces produits de la biotechnologie moderne sur l'environnement et la santé. Il existe dans ce domaine un ensemble croissant de preuves empiriques confirmant les problèmes théoriques annoncés par les écologistes à la fin des années 1980 et au début des années 1990, lorsque ces produits ont commencé à apparaître. Les exemples répertoriés dans la littérature scientifique au cours des dernières années englobent le transfert du matériel génétique de plantes génétiquement modifiées à des proches parentes sauvages, ainsi que l'effet nocif des plantes pesticides sur les populations de nuisibles et d'autres espèces non ciblées. Des travaux ont également démontré que l'introduction de nouvelles protéines dans les aliments par le biais du génie génétique peut déclencher des réactions allergiques. L'expérience classique menée à cet égard consistait à placer des gènes régulant les protéines de la noix du Brésil dans des fèves de soja, ce qui déclenchait une réaction chez les personnes allergiques aux noix du Brésil.

On s'inquiète aussi des conséquences socioéconomiques de la biotechnologie moderne. Beaucoup s'interrogent sur la valeur et la raison d'être de maintes de ces applications de la technologie et se demandent si elles servent les intérêts des agriculteurs et consommateurs ou ceux des compagnies agrochimiques multinationales. Les mêmes questions ont été posées au sujet des cultures résistantes aux herbicides qui ont été génétiquement modifiées pour résister à des marques particulières d'herbicide. Beaucoup font valoir que cela semble destiné au moins autant à



market share for seed and herbicide suppliers as to serve any interests of farmers or consumers.

In the past couple of years, serious concerns have been raised about the effectiveness of the existing Canadian regulatory regime for biotechnology products such as it exists. Senators, I am sure, are familiar with the controversy over the approval of recombinant bovine growth hormone by Health Canada.

Regarding the pesticidal crops, the Canadian Food Inspection Agency is having to circle back for things that were overlooked when those matters were originally approved.

You will note that we mention in our brief that the agency has had to go back and impose additional conditions on pesticidal plants. Those are plants modified to generate their own pesticides in order to deal with the problem of insect populations that develop resistance when you expose them to pesticides through the plant, which is happening several years after the agency approved the commercialization of those pesticide products. At the time those products were approved for commercialization, these problems were well known and well documented.

It is also important to note that a significant range of products remains unregulated in Canada. Those products include things like genetically modified fish and animals and some aspects of genetically modified food.

It is also important to note that there are major debates now occurring in Western Europe about the value and the purpose of many of these products of modern biotechnology, and those debates are starting to emerge in Canada as well. Unfortunately, so far the Canadian federal government has sought to avoid these debates and, indeed, at the same time, has denied consumers the right to make choices about genetically modified food by refusing to require the labelling of these foods.

All of these developments suggest that Canada should be looking to strengthen, rather than weaken, its regulatory framework for products of biotechnology. However, a weakening of the regulatory framework for biotechnology is precisely what the government has sought throughout the CEPA review process.

The existing act, CEPA 1988, is the only place where Parliament has ever spoken explicitly about how products of biotechnology should be regulated from a human health and environmental perspective. Section 26 of the act requires that there be an assessment of the potential toxicity of these products — meaning their potential immediate or long-term impacts on human health or the environment — before they can be imported or manufactured in Canada. The existing act also provides that the assessment of toxicity may occur under another act of Parliament, by agencies other than Health Canada and Environment Canada, but, in our view, the act states that the assessment must be as stringent as it would be if conducted by Health Canada or Environment Canada under CEPA.

The House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development recommended the strengthening of this basic framework for the regulation of biotechnology in its

garantir une part de marché aux fournisseurs de semences et herbicides qu'à servir les intérêts des agriculteurs ou consommateurs.

Des doutes sérieux ont été exprimés ces dernières années sur l'efficacité du régime réglementaire canadien actuel applicable aux produits de biotechnologie. Je sais que les sénateurs sont bien au fait de la controverse entourant l'homologation par Santé Canada de l'hormone de croissance bovine recombinante.

Dans le cas des cultures résistantes aux pesticides, l'Agence canadienne d'inspection des aliments est obligée de faire marche arrière et d'étudier à posteriori des aspects négligés lorsque l'agrément a été initialement donné.

Vous verrez que nous mentionnons dans notre mémoire que l'agence a dû faire marche arrière et imposer des conditions supplémentaires aux plantes pesticides. Il s'agit là de plantes modifiées de façon à produire leurs propres pesticides pour combattre le problème des populations d'insectes qui deviennent résistantes lorsqu'on les expose aux pesticides appliqués sur la plante. Or, plusieurs années se sont déjà passées depuis que l'agence a approuvé la commercialisation de ces produits. À l'époque, ces problèmes étaient déjà bien connus et documentés.

Il faut signaler également qu'un large éventail de produits restent non réglementés au Canada. Il s'agit, entre autres, de choses telles que des poissons et animaux génétiquement modifiés et certains aspects des aliments génétiquement modifiés.

Signalons encore qu'une vive controverse fait rage en Europe occidentale concernant la valeur et l'intérêt de maints produits de la biotechnologie moderne, et ces débats commencent à gagner le Canada aussi. Malheureusement, le gouvernement fédéral a cherché jusqu'à présent à éluder ces débats et refuse d'ailleurs, en même temps, le droit au choix des consommateurs en refusant d'exiger l'étiquetage de ces aliments génétiquement modifiés.

Tous ces développements devraient inciter le Canada à renforcer, plutôt qu'à affaiblir, sa réglementation des produits de biotechnologie. Pourtant, c'est bien un affaiblissement de ce régime que poursuit le gouvernement au moyen de cette révision de la LCPE.

La loi actuelle, la LCPE de 1988, est le seul texte où le Parlement se soit jamais explicitement prononcé sur la manière dont les produits de biotechnologie devraient être réglementés sous l'angle de la santé humaine et de l'environnement. L'article 26 de cette loi exige une évaluation de la toxicité potentielle de ces produits — soit leur effet potentiel immédiat ou à long terme sur la santé humaine ou l'environnement — avant qu'ils puissent être importés ou fabriqués au Canada. La loi actuelle prévoit également que l'évaluation de la toxicité puisse être effectuée sous le régime d'une autre loi du Parlement, par des organismes autres que Santé Canada et Environnement Canada, tout en exigeant que cette évaluation soit aussi rigoureuse que si elle était menée par l'un ou l'autre de ces ministères sous le régime de la LCPE.

Le comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes a recommandé de renforcer le cadre général de la réglementation de la biotechnologie dans

CEPA review report, "It's About Our Health!" in June 1995. The government response, tabled in December of 1995, rejected that recommendation and proposed to eliminate the requirement in the existing act that all products of biotechnology be assessed for potential toxicity before they can be introduced into Canada. They proposed also to dispense with the requirement that the assessment of products regulated under other acts of Parliament be at least as stringent as that which would occur under CEPA.

In answer to the government's response to the standing committee's report, the Biotechnology Caucus of the Canadian Environmental Network made a submission to the government in March of 1996 in which it rejected that proposal from the government and made a recommendation that all products of biotechnology that may be released to the environment be regulated under CEPA by Health Canada and Environment Canada. The underlying concern was that many of the other agencies that might play a role as regulators, like Agriculture Canada and Fisheries and Oceans, were in a potential conflict of interest because they had made very profound institutional commitments to the development and promotion of precisely the biotechnology applications that they would also then regulate.

The House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development conducted its own study on the regulation of biotechnology, which it tabled in November of 1996, again recommending that the basic existing framework in CEPA be strengthened.

In December of 1996, the government introduced Bill C-74. It reflected the direction of the government response and proposed to permit ministers responsible for the administration of other acts of Parliament to determine whether their regulations met CEPA's requirement for an assessment of toxicity prior to the manufacturing or import of a biotechnology product.

It is also important to note that Bill C-74 proposed similar changes to the general new substances provisions of CEPA. That change had never been mentioned in the government response and, indeed, directly contradicted the Commons committee's recommendations on the issue.

As you know, Bill C-74 died on the Order Paper in June 1997, and Bill C-32 was introduced in March 1998. Its provisions dealing with biotechnology were essentially the same as those in Bill C-74.

In the course of its clause-by-clause review of the bill, the House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development amended the bill so that the ministers of health and environment would determine whether the regulation of biotechnology products by other agencies under other acts of Parliament was equivalent to the regulation that would occur under CEPA. In effect, they would have been given the job of determining whether or not what other departments were doing was adequate to protect human health and the environment. It is also very important to note that a government amendment to these clauses, which would have made the determination of the

son rapport sur la révision de la LCPE intitulé: «Notre santé en dépend!», de juin 1995. La réponse du gouvernement, déposée en décembre 1995, rejetait cette recommandation et proposait de supprimer l'exigence que tous les produits de biotechnologie soient évalués avant de pouvoir être introduits au Canada. Il proposait également de rayer la disposition exigeant que l'évaluation des produits réglementés sous le régime d'autres lois du Parlement soit au moins aussi rigoureuse que celle qui serait effectuée au titre de la LCPE.

Répliquant à la réponse gouvernementale au rapport du comité permanent, le comité de la biotechnologie du Réseau canadien de l'environnement a rejeté cette proposition dans un rapport remis au gouvernement en mars 1996 et recommandé que tous les produits de biotechnologie susceptibles d'être relâchés dans l'environnement soient réglementés par Santé Canada et Environnement Canada sous le régime de la LCPE. La motivation était que nombre des autres organismes pouvant être amenés à réglementer, tels qu'Agriculture Canada et Pêches et Océans, connaissent un conflit d'intérêt potentiel en raison de leur profond engagement institutionnel envers le développement et la promotion de ces mêmes applications biotechnologiques.

Le comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes a mené sa propre étude de la réglementation de la biotechnologie, et a déposé son rapport en novembre 1996, recommandant lui aussi que le cadre de réglementation alors établi par la LCPE soit renforcé.

Le gouvernement a déposé le projet de loi C-74 en décembre 1996. Il reprenait l'orientation esquissée dans la réponse du gouvernement et permettait aux ministres responsables de l'administration d'autres lois de déterminer par eux-mêmes si leurs règlements répondent aux exigences de la LCPE relativement à l'évaluation de toxicité avant fabrication ou importation de produits de biotechnologie.

Il convient également de signaler que le projet de loi C-74 proposait des changements similaires aux dispositions générales relatives aux substances nouvelles de la LCPE. Cette modification n'avait jamais été mentionnée dans la réponse gouvernementale et, de fait, allait directement à l'encontre des recommandations du comité de la Chambre des communes.

Comme vous le savez, le projet de loi C-74 est mort au feuillet en juin 1997, et a été remplacé en mars 1998 par le projet de loi C-32. Les dispositions relatives à la biotechnologie de ce dernier étaient essentiellement les mêmes que celles du projet de loi C-74.

Au cours de son étude article par article du projet de loi, le comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes a amendé le projet de loi de façon à établir que les ministres de la Santé et de l'Environnement détermineraient eux-mêmes si la réglementation des produits de biotechnologie par d'autres organismes sous le régime d'autres lois est équivalente à la réglementation sous le régime de la LCPE. Dans la pratique, ces ministres étaient ainsi chargés de déterminer si ce que font les autres ministères suffit à protéger la santé humaine et l'environnement ou non. À signaler également qu'un amendement gouvernemental, qui aurait confié au Cabinet



adequacy of the regulation of biotechnology products by other departments a decision of the cabinet, was defeated in committee on a recorded vote.

The standing committee also amended the preamble and administrative duties clauses of the bill to explicitly recognize biotechnology as a potential threat to biological diversity. That is consistent with Article 8(g) of the United Nations Convention on Biological Diversity. At report stage in the House of Commons, the government reintroduced and passed the amendment defeated in the standing committee, to make the determination of the equivalency of regulation under other acts of Parliament by other agencies a decision of the cabinet. The government also introduced and passed amendments that removed the references to biotechnology as a threat to biodiversity from the preamble and administrative duties clauses of the bill.

In conclusion, CEPA is the only place where Parliament has spoken explicitly with regard to how products of biotechnology should be regulated from an environmental and human health perspective. Section 26 of CEPA states that all products must be assessed for their potential toxicity, meaning their potential immediate or long-term impact on the environment or human health, prior to their import or manufacture in Canada. The government has consistently sought to weaken this one basic rule throughout the CEPA review process. The current provisions before you, as passed by the House of Commons, effectively leave the requirements for the assessment of biotechnology products prior to import or manufacturing entirely at the discretion of the cabinet. The objective test established by the existing act is, in effect, removed.

These provisions are the result of intensive, behind-the-scenes activities by agencies and departments of the government strongly committed to the promotion of modern biotechnology, particularly Agriculture Canada and Industry Canada.

In order to ensure the protection of the health and environment of Canadians, we are recommending two amendments to Bill C-32 in this area. The first would be to restore the provisions of the existing act, requiring that all biotechnology products undergo an evaluation of their potential impacts on human health and the environment before they are introduced into Canada. Specifically, clause 106(7) of Bill C-32 as passed by the House of Commons on June 1, 1999, should be deleted. Clause 81(7), regarding substances and activities new to Canada, should be deleted. That is the parallel amendment to the general new substances provisions of CEPA.

In the alternative, we are recommending that clause 106(7), as amended by the House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development and reported to the House of Commons by the committee on April 15, 1999, be restored to Bill C-32.

le soin de déterminer si la réglementation des produits de biotechnologie par d'autres ministères est adéquate, a été rejeté en comité, sur vote nominal.

Le comité permanent a également amendé le préambule et les articles touchant l'administration de manière à spécifier que la biotechnologie représente une menace potentielle pour la diversité biologique. Cela est conforme à l'article 8(g) de la Convention des Nations Unies sur la diversité biologique. Au stade du rapport à la Chambre des communes, le gouvernement a réintroduit et fait adopter l'amendement rejeté par le comité permanent, pour confier de nouveau au Cabinet la décision quant à l'équivalence de la réglementation d'autres organismes sous le régime d'autres lois. Le gouvernement a également introduit et fait adopter des amendements supprimant dans le préambule et les articles sur les fonctions administratives du projet de loi toute référence à la biotechnologie comme menace à la biodiversité.

En conclusion, la LCPE est le seul texte où le Parlement se soit explicitement exprimé sur la manière dont les produits de biotechnologie devraient être réglementés du point de vue de l'environnement et de la santé humaine. L'article 26 de la LCPE dispose qu'une évaluation de la toxicité potentielle doit être effectuée pour tous les produits, soit leur effet potentiel immédiat ou à long terme sur l'environnement ou la santé humaine, avant leur importation ou fabrication au Canada. Le gouvernement n'a cessé de chercher à affaiblir cette règle fondamentale tout au long du processus de révision de la LCPE. Les dispositions actuelles du projet de loi dont vous êtes saisis, tel qu'adopté par la Chambre des communes, placent entièrement à la discrétion du Cabinet les exigences concernant l'évaluation des produits de biotechnologie avant importation ou fabrication. Le critère objectif établi par la loi actuelle a été retranché, à toutes fins pratiques.

Ces dispositions sont le résultat de pressions intenses exercées en coulisse par les organismes et ministères voués à la promotion de la biotechnologie moderne, particulièrement Agriculture Canada et Industrie Canada.

De façon à garantir la protection de la santé et de l'environnement des Canadiens, nous recommandons deux amendements au projet de loi C-32 dans ce domaine. Le premier viserait à rétablir les dispositions de la loi actuelle exigeant que tous les produits de biotechnologie soient évalués du point de vue de leur impact potentiel sur la santé humaine et l'environnement avant leur introduction au Canada. Plus particulièrement, le paragraphe 106(7) du projet de loi C-32, tel qu'adopté par la Chambre des communes le 1<sup>er</sup> juin 1999, devrait être supprimé. Le paragraphe 81(7), concernant les substances et les activités nouvelles au Canada, devrait être supprimé. Il s'agit là de la modification parallèle aux dispositions générales de la LCPE régissant les substances nouvelles.

À défaut, nous recommandons que le paragraphe 106(7), tel qu'amendé par le comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes et transmis à la Chambre des communes par le comité le 15 avril 1999, soit rétabli.

Secondly, we are recommending that, consistent with Canada's obligations under the United Nations Convention on Biological Diversity, Bill C-32 should be amended to recognize products of modern biotechnology as potential threats to the conservation and sustainable use of biological diversity. Specifically, paragraph 14 of the preamble and clause 2(j.1) should be deleted from Bill C-32 as passed by the House of Commons on June 1, 1999, and the words "products of biotechnology" should be added to paragraph 13 of the preamble and to clause 2(j) of Bill C-32.

That concludes my presentation, and I would be pleased to answer any questions you may have.

**Senator Hays:** My questions are premised on the update of what Bill C-32 represents in the evolution of Canadian law, moving from the Environmental Contaminants Act, 1975, through the 1988 CEPA to this bill. This bill represents an incredible amount of lobbying, parliamentary work, interdepartmental and government work and tens of millions of dollars' worth of time and effort to get to the point where this legislation can do all of the things that people who are concerned about the environment would like to see done.

Picking on biotechnology, the power under CEPA, at least according to Professor Leiss, is premised on the criminal law power. He referred to the 1997 *Hydro-Québec* case, and he quoted parts of that decision in his presentation. It strikes me that this is a tool to deal effectively with toxic substances, or inherently toxic substances — I am not sure what the difference is — but not a bill to regulate such things as biotechnological developments. In other words, the bill provides for putting a biotechnology product on the list, for identifying it as toxic. For example, we should not use genetically modified peas because they are inherently toxic and are therefore prohibited. They are put on the list and we will seek their virtual elimination. That is a very awkward way to deal with biotechnology.

My point is — and I would certainly admit to a bias here — that we may see some benefits in terms of biotechnological developments. They should be regulated, but we should not have a digital on-off switch saying when we identify a substance either it must be eliminated or else it is fine, and then allow whatever department or whatever private sector is involved in development to carry on with it. Perhaps you could comment on that.

**Mr. Winfield:** In the bill there are two streams dealing with toxic substances. The one that deals mostly with virtual elimination is really drafted to deal with existing substances. The bill's toxic section tries to establish a structure for going back and looking at chemicals that are currently in Canadian commerce. It tries to identify those that have the properties of persistence, bioaccumulation and inherent toxicity — that latter term refers to certain toxic properties — and then target them for virtual

Deuxièmement, nous recommandons que le projet de loi C-32 soit amendé de façon à reconnaître les produits de la biotechnologie moderne comme menace potentielle au maintien et à l'utilisation durable de la diversité biologique, et ce conformément aux obligations du Canada au titre de la Convention des Nations Unies sur la diversité biologique. Plus particulièrement, le paragraphe 14 du préambule et le paragraphe 2j.1) devraient être rayés du projet de loi C-32 tel qu'adopté par la Chambre des communes le 1<sup>er</sup> juin 1999, et les termes «produits de biotechnologie» devraient être ajoutés au paragraphe 13 du préambule et au paragraphe 2j).

Voilà qui conclut mon exposé, et je serais ravi de répondre aux questions que vous pourriez avoir.

**Le sénateur Hays:** Mes questions reposent sur la prémisse que le projet de loi C-32 représente une actualisation du droit canadien, depuis la Loi sur les contaminants de 1975 en passant par la LCPE de 1988, jusqu'à ce projet de loi. Il est l'aboutissement d'une somme incroyable de lobbying, de travail parlementaire, de travail interministériel et gouvernemental et d'une dizaine de millions de dollars en temps et en effort pour arriver au point où cette législation pourra faire toutes les choses qu'en attendent ceux qui se préoccupent de l'environnement.

Dans le cas de la biotechnologie, le pouvoir conféré par la LCPE, à tout le moins de l'avis du professeur Leiss, repose sur le pouvoir en matière de droit pénal. Il s'appuie sur le jugement dans la cause *Hydro-Québec* de 1997 et en a cité des extraits dans son exposé. Il m'apparaît qu'il s'agit là d'un outil pour réglementer efficacement les substances toxiques, ou les substances intrinsèquement toxiques — je ne sais pas trop quelle est la différence — mais non pas d'un projet de loi propre à réglementer des choses telles que les développements de la biotechnologie. Autrement dit, le projet de loi permet d'inscrire un produit de biotechnologie sur la liste, de le déclarer toxique. Par exemple, on ne devrait pas produire de pois génétiquement modifiés parce qu'ils sont intrinsèquement toxiques et de ce fait interdits. On les inscrit alors sur la liste et on visera leur quasi-élimination. C'est une façon très contournée de procéder dans le cas de la biotechnologie.

Ce que je veux dire — et j'avoue avoir un préjugé — est que les produits de biotechnologie pourraient bien offrir quelques avantages. Il faut les réglementer, mais on ne devrait pas avoir un régime binaire, du type commutateur ouvert ou fermé, où une substance est soit toxique et à éliminer, soit non toxique, auquel cas n'importe quel ministère ou entreprise privée peut en faire ce qu'elle veut. Vous pourriez peut-être me donner votre avis là-dessus.

**M. Winfield:** Le projet de loi établit deux mécanismes à l'égard des substances toxiques. Celui qui traite principalement de la quasi-élimination est réellement conçu pour les substances existantes. La partie sur les substances toxiques cherche à établir une structure où l'on retourne en arrière pour examiner les produits chimiques actuellement dans le commerce au Canada. Il s'agit d'isoler celles qui ont comme propriétés la persistance, la bioaccumulation et la toxicité intrinsèque — ce dernier terme



elimination. That is mostly conceptualized in terms of existing chemicals.

The biotechnology part of CEPA, both in the original act and in Bill C-32, is an outgrowth of the other stream in the bill for toxic substances, which deals with new substances. The original act established a requirement for anything that is new. All the biotechnology products, by definition, fall into the category of being new. They are not on what is called the Domestic Substances List, which is essentially a list of things that already exist in Canada. They are in the new substances stream, which is a somewhat different stream. The original CEPA set out a structure for screening those new substances for whether they are toxic, as defined by the act, or whether they have the potential to be toxic.

What the bill does for new substances is different. If the minister makes a finding of toxicity or a suspicion of toxicity, the bill then gives the minister the power to impose controls or even prohibitions on those substances before they even enter Canada. It is essentially a preventive measure and a very important piece of the act. That is the stream for biotechnology products and new chemicals.

Our concern with Bill C-32 in this regard is that it actually steps backward from what is in the existing act, in that the existing act set out very clear rules about what had to happen with anything new in Canada: There had to be an assessment of essential toxicity before a product could be manufactured or imported. In effect, Bill C-32, through clauses 106(7) and 81(7), provides a mechanism for exemptions from that basic requirement completely at the discretion of the cabinet.

**Senator Hays:** But the exemption puts it under a different department or ministry, such as the Department of Health or the Department of Agriculture.

**Mr. Winfield:** Potentially. There is a double-layered concern. The first is whether it is appropriate for those other agencies to be acting as regulators, given their role as promoters of the technology. The second concern is that the existing act, as we have read it, provides a benchmark in terms of the standard of care that must be taken by those other agencies when assessing new products.

**Senator Hays:** You do not see this as a red light, green light situation.

**Mr. Winfield:** No, it is not.

**Senator Hays:** Do you see the ministers of environment and health regulating biotechnology?

**Mr. Winfield:** Yes. The route through which biotechnology products would be regulated under CEPA would be by way of a finding of toxicity or potential toxicity through the new substances assessment process. Once something is found to be toxic or suspected of being toxic, then the ministers have the potential power to impose conditions or prohibit the substance. It is discretionary on their part whether they choose to exercise that authority. The finding of toxicity simply provides the foundation for the authority to act. It is still their discretion as to whether they exercise that authority.

renvoyant à certaines propriétés toxiques — puis de les cibler pour quasi-élimination. Tout cela est principalement conceptualisé du point de vue des produits chimiques existants.

Le volet biotechnologie de la LCPE, tant dans la loi initiale que dans le projet de loi C-32, s'inscrit dans l'autre filière, celle des substances nouvelles. La loi initiale établissait une contrainte pour tout ce qui est nouveau. Tous les produits de biotechnologie, par définition, entrent dans la catégorie de ce qui est nouveau. Ils ne figurent pas sur ce que l'on appelle la liste intérieure des substances, qui est en fait une liste des choses qui existent déjà au Canada. Ils appartiennent à la filière des substances nouvelles, qui est quelque peu différente. La LCPE établissait une structure pour cribler ces nouvelles substances et déterminer si elles sont toxiques, selon la définition de la loi, ou si elles le sont potentiellement.

Ce que fait le projet de loi pour les substances nouvelles est différent. Si le ministre établit ou soupçonne la toxicité, le projet de loi lui donne le pouvoir d'imposer un contrôle ou même d'interdire ces substances avant même qu'elles parviennent au Canada. Il s'agit d'une mesure essentiellement préventive et constitue un élément très important de la loi. Voilà la filière pour les produits de biotechnologie et les produits chimiques nouveaux.

Ce que nous reprochons au projet de loi C-32 à cet égard est qu'il représente un recul par rapport à la loi actuelle, en ce sens que cette dernière établissait des règles très claires pour toutes les substances nouvelles au Canada: avant qu'un produit puisse être fabriqué ou importé, il fallait une évaluation de sa toxicité. Or, dans la pratique, le projet de loi C-32, de par les paragraphes 106(7) et 81(7), établit un mécanisme d'exemption de cette contrainte, à la discrétion entière du Cabinet.

**Le sénateur Hays:** Mais l'exemption confie la tâche à un autre ministère, tel que celui de la Santé ou de l'Agriculture.

**M. Winfield:** Potentiellement. Il y a là une double préoccupation. La première est de savoir s'il est approprié que ces autres organismes soient l'autorité réglementaire, étant donné leur rôle de promoteurs de la technologie. La deuxième préoccupation est que la loi actuelle, selon notre lecture, établissait un étalon sur le plan du soin avec lequel ces autres organismes doivent évaluer les nouveaux produits.

**Le sénateur Hays:** Vous ne voyez pas cela comme une situation de tout ou rien.

**M. Winfield:** Non.

**Le sénateur Hays:** Pouvez-vous imaginer les ministres de l'Environnement et de la Santé réglementer la biotechnologie?

**M. Winfield:** Oui. Le biais par lequel les produits de biotechnologie seraient réglementés sous le régime de la LCPE serait une détermination de toxicité réelle ou potentielle au moyen du processus d'évaluation des substances nouvelles. Dès lors que quelque chose est jugé toxique ou potentiellement toxique, les ministres ont le pouvoir potentiel d'imposer des conditions ou d'interdire la substance. Ils peuvent choisir discrétionnairement d'exercer ou non ce pouvoir. La détermination de toxicité ne fait qu'établir le fondement du pouvoir d'agir. Ils ont toujours le choix d'exercer ou non ce pouvoir.

**Senator Hays:** Correct me if I am wrong. Let us assume a product of biotechnology enters into use. If it is toxic, then I see the ministers of environment and health dealing with it as a toxic substance.

In terms of the regulatory approach to how we ensure a product is developed without creating a toxic substance and how we create a beneficial product — that is, increasing productivity and increasing the health aspect of the product — is that not something that the Minister of the Environment and the Minister of Health are suited to deal with? That properly falls under agriculture because biotechnology, I think, is most associated with that. What is wrong with that?

**Mr. Winfield:** A number of layers of concern have been laid out in previous briefs. There are many reasons why we and representatives of civil society, consumer organizations and others have expressed concern about this.

One concern regards the potential for conflict of interest of agencies like Agriculture Canada, for example, which has a profound institutional commitment to the promotion of this technology. Some real questions have been raised about whether the department already has been too hasty in its approval of the commercialization of some of these products.

The department is now having to circle back and impose additional regulatory requirements and do basic research that, in my opinion, should have been done before commercialization was approved. The case of pesticidal plants is an illustration of that.

Second, there is an issue of basic institutional mandates. The basic mission of Environment Canada and Health Canada is the protection of human health and the environment. Agriculture Canada and other agencies have more mixed mandates that seem very strongly oriented toward the service of industry client groups as opposed to the broader public interest and the protection of public good.

The third issue, which others have raised, is whether the legislation under which agencies like Agriculture Canada and the Department of Fisheries and Oceans, for example, would purport to regulate biotechnology products actually provides the appropriate authority to do so. Agriculture Canada, for example, conducts its evaluations of genetically modified plants under the Seeds Act. The Seeds Act makes no reference to the environment, human health or the protection of biological diversity. Indeed, we have gone on record saying that, at a minimum, what they are doing is legislative amendment through regulation, something that both the House of Commons and the Senate have frowned upon very strongly.

Those are some of the reasons we have expressed this view. Our view has been that, at a minimum, the basic rule needs to be maintained, that there be some sort of requirement for assessment and that Parliament set a clear standard of care to be taken in the assessment.

**Le sénateur Hays:** Reprenez-moi si je me trompe. Supposons qu'un produit de biotechnologie fasse son apparition. S'il est toxique, alors j'imagine que les ministres de l'Environnement et de la Santé le traiteront comme une substance toxique.

S'agissant du mécanisme réglementaire par lequel nous assurons la mise au point d'un produit sans créer une substance toxique, soit la création d'un produit bénéfique — autrement dit, qui améliore la productivité et soit sain — est-ce là quelque chose que le ministre de l'Environnement et celui de la Santé ont compétence de faire? Cela relève à juste titre de l'agriculture, puisqu'il s'agit de biotechnologie, principalement. Qu'est-ce qui cloche là-dedans?

**M. Winfield:** Des préoccupations de plusieurs niveaux ont été exprimés dans les mémoires antérieurs. De nombreuses raisons font que nous et les représentants de la société civile, des organisations de consommateurs et d'autres se disent préoccupés par cela.

L'une des difficultés concerne le conflit d'intérêt potentiel d'organismes comme Agriculture Canada, par exemple, qui sont profondément engagés, de par leur nature, dans la promotion de cette technologie. On peut se demander à juste titre si le ministère n'a pas déjà approuvé trop hâtivement la commercialisation de certains de ces produits.

Le ministère est maintenant obligé de battre en retraite et d'imposer des contraintes réglementaires additionnelles et d'effectuer des recherches fondamentales qui, à mon avis, auraient dû être menées avant que la commercialisation soit autorisée. Le cas des plantes pesticides en est une illustration.

Deuxièmement, il y a la question des mandats institutionnels fondamentaux. La mission première d'Environnement Canada et de Santé Canada réside dans la protection de la santé humaine et de l'environnement. Agriculture Canada et d'autres organismes ont des mandats plus mitigés qui semblent fortement orientés vers le service à une clientèle industrielle, par opposition à la protection du bien public.

Le troisième problème, que d'autres ont déjà soulevé, est la question de savoir si la législation aux termes de laquelle des organismes comme Agriculture Canada et le ministère des Pêches et des Océans, par exemple, prétendent réglementer les produits de biotechnologie confère effectivement des pouvoirs appropriés pour ce faire. Par exemple, Agriculture Canada effectue ses évaluations de plantes génétiquement modifiées sous le régime de la Loi sur les semences. Or, cette dernière ne fait nulle mention de l'environnement, de la santé humaine ou de la protection de la diversité biologique. D'ailleurs, nous avons déjà fait valoir que cela revient à modifier une loi par le biais d'un règlement, ce que et la Chambre des communes et le Sénat ont déjà sévèrement condamné.

Voilà certaines des raisons qui motivent notre position. Celle-ci veut que, à tout le moins, il faut conserver la règle élémentaire, qu'il y ait une obligation d'évaluer et que le Parlement fixe une norme de diligence claire pour ces évaluations.



**Senator Hays:** Given the constitutional basis of this legislation, as stated in the 1997 decision involving *Hydro-Québec*, which is often quoted, and given that its basis is in the criminal law power, is this the way to regulate? Do you think that this bill has the constitutional basis for regulating in the way that you think those ministers should regulate such things as biotechnology, given also that agriculture is a concurrent power under the Constitution?

**Mr. Winfield:** The concurrency issue is not a problem. As you know, the rule is that in areas of concurrent jurisdiction there is also a rule of federal paramountcy.

The other issue that we raised in the original research papers we did for the CEPA review in September 1994 was that the federal government actually had jurisdiction to regulate products of biotechnology and new substances in general more as a function of the new subjects test under the peace, order and good government power in section 91 of the Constitution Act. In our view, the regulation of biotechnology and new substances generally met the tests of distinctiveness and boundedness set out in the *Crown Zellerbach* decision and also clearly met the test of provincial incapacity — the notion that certain things simply would not work if you tried to do them on a province-by-province basis — which the Supreme Court set out in *Crown Zellerbach*.

In our view, the assessment of substances that are new to Canada fit into that category very well because if every province had its own individual assessment process and one province failed to do its job, then the purpose you are trying to achieve, which is to assess things before they enter Canada, would be defeated.

Therefore, in this particular aspect of CEPA we felt that there are other constitutional bases for federal jurisdiction.

**Senator Hays:** We get into a rather complex area in terms of the various heads of power or residual powers that might be used for Canada, as opposed to the provinces, to enter into regulation of a particular sector — biotechnology, for example.

On legal grounds, I guess you might convince the Supreme Court to allow the federal government to do a full regulation of biotechnological developments under CEPA. I suspect that it would be vigorously opposed by the provinces. I know the work that Innovation Park in Saskatoon is doing on biotechnology. I suspect the province would be very jealous of some of the things that are happening and that it is trying to promote. It is not only Agriculture Canada but the whole industry that is trying to become more efficient and productive in response to falling commodity prices. I suspect that having the Minister of the Environment and the Minister of Health regulating that would cause some practical problems in addition to the legal problems. You have shown a way around it, in your view, but I am not sure that there would not be some vigorous arguments against that.

**Le sénateur Hays:** Étant donné le fondement constitutionnel de cette loi, établie par le jugement de 1997 dans l'affaire *Hydro-Québec*, qui est souvent citée, et que ce fondement réside dans le pouvoir en matière de droit pénal, ceci est-il la bonne façon de réglementer? Pensez-vous que ce projet de loi possède le fondement constitutionnel voulu pour réglementer ces choses de la manière dont vous souhaitez que les ministres le fassent dans le cas de la biotechnologie, sachant aussi que l'agriculture relève d'un pouvoir partagé aux termes de la Constitution?

**M. Winfield:** Le partage n'est pas un problème. Comme vous le savez, la règle est que, dans les domaines de compétence partagée, il y a aussi préséance fédérale.

L'autre élément que nous avons mis en avant dans les études que nous avons menées initialement pour la revue de la LCPE en septembre 1994 est que le gouvernement fédéral a bien pouvoir de réglementer les produits de biotechnologie et les nouvelles substances en général, principalement grâce au critère des sujets nouveaux sous le régime du pouvoir de l'article 91 de la Loi constitutionnelle relatif à la paix, l'ordre et le bon gouvernement. À notre sens, la réglementation de la biotechnologie et des substances nouvelles en général répond aux critères de la spécificité et de la limitabilité énoncés dans l'arrêt *Crown Zellerbach*, et répond aussi clairement au critère de l'incapacité provinciale — la notion que certaines choses tout simplement seraient impraticables si on voulait les faire province par province — toujours énoncée par la Cour suprême dans la cause *Crown Zellerbach*.

À notre avis, l'évaluation des substances nouvelles au Canada entre très bien dans cette catégorie parce que si chaque province avait son propre mécanisme d'évaluation et qu'une seule ne faisait pas son travail, le but recherché, à savoir évaluer les substances avant qu'elles entrent au Canada, serait contrecarré.

Par conséquent, s'agissant de cet aspect particulier de la LCPE, nous estimons que la compétence fédérale repose sur d'autres fondements constitutionnels.

**Le sénateur Hays:** Nous entrons là dans un domaine plutôt complexe, celui des divers chefs de pouvoirs ou pouvoirs résiduels pouvant être invoqués par le Canada, par opposition aux provinces, pour réglementer un secteur particulier — la biotechnologie, par exemple.

Sur le plan juridique, je suppose que vous pourriez convaincre la Cour suprême de laisser le gouvernement fédéral réglementer intégralement la biotechnologie par le biais de la LCPE. J'ai l'impression que les provinces s'y opposeraient vigoureusement. Je connais le travail dans le domaine de la biotechnologie qui se fait à l'Innovation Park de Saskatoon. J'ai l'impression que la province protégerait très jalousement certaines des choses qui s'y font et qu'elle promet. Ce n'est pas seulement Agriculture Canada, mais toute l'industrie qui cherche à devenir plus efficiente et productive face à la chute des prix des denrées. Je soupçonne que si le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé réglementaient ces choses, il s'ensuivrait quelques problèmes pratiques, en sus des difficultés juridiques. Vous avez montré une façon de contourner ces dernières mais je ne suis pas sûr que cela ne susciterait pas des objections vigoureuses.

**Mr. Winfield:** It is interesting to note that only one province, Alberta, has established any specific legislative authority to regulate biotechnology products at all from an environmental and human health perspective. In fact, when I was involved in the consultations with Environment Canada over the development of the biotechnology regulations under the existing act, the response from the provinces at that stage certainly was not that this was an invasion of their jurisdiction. Their reaction was actually quite the opposite: "Is that all you are going to do?"

They were expecting the federal side to be much more active in evaluating these things. The federal government had conceived that it would evaluate the products at the point of entry and assumed that the provinces would regulate particular uses, as is done with pesticides. The message that came back during the consultations at that stage was that the provinces would prefer that the federal side do more. In fact, at the provincial level at the moment there are mostly gaps and head-scratching as to what to do with this. I have seen no evidence of a jurisdictional challenge so far.

**Senator Taylor:** I was interested in Senator Hays's continued exploration of federal-provincial conflicts. Senator Nolin asked some very good questions in that area last week. As a result of the Quebec case, it seems that the federal government can prohibit but cannot regulate without the provinces. Your brief seems to say that the federal government has the right to use the iron fist if necessary.

You mentioned residualization. Presently, if a department does not have equivalent or better environmental rules, CEPA would apply, but it gives the department the right to carry the ball before control is taken away. Given our system of government, is it not better to require the departments to bring themselves up to environmental levels equivalent to or better than CEPA rather than the other way around? I gathered from your statement that you think CEPA should have the right to regulate within the different departments.

**Mr. Winfield:** The biotechnology and new substances provisions are good examples of where CEPA would not even establish a standard that other departments must meet before it stands down. The way the bill is currently drafted, CEPA applies only where there is no possibility of action being taken by another department under another act of Parliament. In our view, that downgrades CEPA too far.

We have recommended leaving open the possibility of action being taken under CEPA or under another act of Parliament, and then simply making a rule that says that if the action under the two acts conflicts in some way, then the more stringent requirement in terms of the protection of human health and the environment would be the one that would trump.

**Senator Taylor:** I have had more years in opposition than I have had in government. However, from my understanding of the way government runs, it would seem to me that that would not work. Government always loathes making one department the tough one with everyone else having to measure up to it. I think

**M. Winfield:** Il est intéressant de noter qu'une seule province, l'Alberta, s'est dotée d'une loi spécifique pour réglementer les produits de biotechnologie du point de vue de l'environnement et de la santé. D'ailleurs, lorsque j'ai participé aux consultations d'Environnement Canada concernant l'élaboration du règlement sur la biotechnologie sous le régime de la loi actuelle, les provinces n'ont certainement pas protesté contre un empiètement sur leur juridiction. Leur réaction était plutôt l'inverse: «Est-ce là tout ce que vous allez faire?»

Elles escomptaient que le gouvernement fédéral se montrerait beaucoup plus actif sur le plan de l'évaluation de ces substances. Le gouvernement fédéral prévoyait d'évaluer ces produits au point d'entrée et supposait que les provinces réglementeraient les utilisations particulières, comme dans le cas des pesticides. Le message transmis lors des consultations à ce stade était que les provinces préféreraient que la partie fédérale fasse davantage. D'ailleurs, au niveau provincial, à l'heure actuelle, on se gratte la tête et se demande quoi faire avec tout cela. Je n'ai constaté jusqu'à présent aucun indice d'une volonté de contestation juridictionnelle.

**Le sénateur Taylor:** L'exploration des conflits fédéraux-provinciaux à laquelle se livre le sénateur Hays m'intéresse. Le sénateur Nolin a posé quelques très bonnes questions à ce sujet la semaine dernière. Suite à la cause *Hydro-Québec*, il semble que le gouvernement fédéral puisse interdire, mais ne puisse pas réglementer sans les provinces. Votre mémoire semble dire que le gouvernement fédéral a le droit de manier une main de fer, si nécessaire.

Vous avez mentionné la résidualisation. À l'heure actuelle, si un ministère n'a pas des règles environnementales équivalentes ou meilleures, la LCPE s'appliquerait, mais cela laisse au ministère le droit de prendre l'initiative avant que le contrôle lui soit enlevé. Étant donné notre système de gouvernement, ne vaut-il pas mieux exiger que les ministères se dotent de normes environnementales équivalentes ou meilleures que la LCPE, plutôt que l'inverse? Vous semblez dire que la LCPE devrait donner le droit d'intervenir à l'intérieur des différents ministères.

**M. Winfield:** Les dispositions relatives à la biotechnologie et aux substances nouvelles sont de bons exemples de cas où la LCPE n'établirait même pas de normes que les autres ministères seraient obligés d'égaliser. Selon le libellé actuel, la LCPE ne s'applique que lorsqu'un autre ministère n'a aucune possibilité d'agir en vertu d'une autre loi du Parlement. À notre sens, c'est trop rabaisser la LCPE.

Nous avons recommandé de conserver la possibilité d'entreprendre une action soit aux termes de la LCPE soit en vertu d'une autre loi du Parlement, et de simplement établir comme règle que, dans les cas de conflit entre les deux lois, l'exigence la plus rigoureuse du point de vue de la protection de la santé et de l'environnement prédomine.

**Le sénateur Taylor:** J'ai passé davantage d'années dans l'opposition qu'au pouvoir. Toutefois, selon mon expérience du fonctionnement du gouvernement, j'ai l'impression que cela ne marcherait pas. Les gouvernements n'aiment jamais ériger un ministère en champion de quelque chose, les autres devant ensuite



the same type of rule that applies between the federal and provincial governments applies to a certain extent between departments.

From where in the bill do you get the impression that CEPA is the weak sister that does not have the right to move into the department if there are not equivalent or tougher regulations?

**Mr. Winfield:** We cite a number of examples in our brief. The strongest examples are the ones I have mentioned that revolve around new substances and biotechnology products. We cite other examples under the heading "Residualization." Clause 76, which covers the status of substances that are prohibited or substantially restricted in other jurisdictions, states that nothing can be done under CEPA if the substance is regulated under another act of Parliament. There are similar provisions in clause 93(4) regarding the regulation of substances that are determined to be toxic for the purposes of this act; in clause 115(2) regarding the regulation of the transboundary movement of biotechnology products; in clause 118(2) regarding nutrients; in clause 200(2) regarding environmental emergencies; and in clause 210 regarding federal lands and operations. All those clauses say that nothing can be done under CEPA if there is a potential for something to be done under another act of Parliament. Those clauses cover what seem to us to be quite significant areas.

Some of the worst of the language around this issue was taken out by the standing committee in the House of Commons. However, a number of those clauses remain in the bill and are of concern because they add yet another barrier. We are trying to highlight the degree to which this bill raises a series of barriers to the possibility of the ministers of health and environment taking action to protect human health and the environment. This is yet another set of hurdles that must be overcome in order for anything to be done.

**Senator Taylor:** I still think you are spotting a bogeyman under the bed here. CEPA is clear. For example, clause 330(3.1), which refers to a regulation made under sections 93, 140, 167 or 177, states, in part, that it:

...may be made applicable in only a part or parts of Canada in order to protect the environment or its biological diversity or human health.

Not only does CEPA provide the right for the minister to go in to ensure that departments are up to snuff, it also gives the power to the minister to go into areas of Canada to make rules. Outside of giving them a power similar to a jackboot mentality, I do not see that you people should be as concerned as you are. However, you are, and there is not much that I can do about it.

**Mr. Winfield:** Clause 330(3.1) raised another kind of question in the House of Commons committee. A number of members questioned whether it was appropriate to have standards that are applicable only in parts of Canada, given the national nature of the legislation. That was something the government felt it wanted to pursue. In that case, there was a concern that it was granting too

emboîter le pas. J'ai l'impression que la même règle qui s'applique aux rapports entre les gouvernements fédéral et provinciaux s'applique, dans une certaine mesure, aux rapports entre les ministères.

Quels éléments du projet de loi vous donnent l'impression que la LCPE soit le parent pauvre qui n'a pas le droit de s'imposer à un ministère qui ne posséderait pas des règlements équivalents ou supérieurs?

**M. Winfield:** Nous citons un certain nombre d'exemples dans notre mémoire. Les plus frappants sont ceux que j'ai mentionnés concernant les substances nouvelles et les produits de biotechnologie. Nous citons d'autres exemples sous la rubrique «résidualisation». L'article 76, qui traite du statut des substances interdites ou d'usage restreint par d'autres instances, dit que rien ne peut être fait au titre de la LCPE si la substance est réglementée selon une autre loi du Parlement. Il y a des dispositions similaires au paragraphe 93(4) concernant la réglementation des substances jugées toxiques aux fins de cette loi; au paragraphe 115(2) concernant la réglementation du mouvement transfrontalier des produits de biotechnologie; au paragraphe 118(2) relatif aux substances nutritives; au paragraphe 200(2) traitant des urgences environnementales; et à l'article 210 touchant les opérations gouvernementales et territoires domaniaux. Toutes ces dispositions disent que rien ne peut être fait sous le régime de la LCPE s'il y a la possibilité d'agir en vertu d'une autre loi du Parlement. Ces clauses couvrent ce qui nous paraît être un important territoire.

Certaines des pires dispositions de cette sorte ont été retirées par le comité permanent de la Chambre des communes. Toutefois, il en reste pas mal dans le projet de loi et elles nous préoccupent car elles ajoutent une nouvelle entrave. Nous essayons de mettre en lumière la succession d'obstacles que le projet de loi érige sur la route des ministres de la Santé et de l'Environnement s'ils veulent agir pour protéger la santé humaine et l'environnement. Ceci représente un nouvel ensemble d'obstacles à surmonter avant qu'une action puisse être entreprise.

**Le sénateur Taylor:** Je continue à penser que vous imaginez un croque-mitaine sous le lit. La LCPE est claire. Par exemple, le paragraphe 330(3.1) qui traite des règlements pouvant être pris au titre des articles 93, 140, 167 ou 177, précise notamment qu'ils:

[...] peuvent être applicables à une ou plusieurs parties du Canada afin de protéger l'environnement ou la diversité biologique de celui-ci ou la santé humaine.

Non seulement la LCPE donne-t-elle le droit au ministre de faire en sorte que les ministères se mettent au pas, elle donne également le pouvoir au ministre d'imposer des règles à certaines parties du Canada. À moins de lui donner un pouvoir d'un dictateur, je ne vois pas ce qui vous préoccupe tant.

**M. Winfield:** Le paragraphe 330(3.1) a soulevé un autre genre de questions au comité de la Chambre. Plusieurs membres ont demandé s'il était approprié d'avoir des normes applicables à seulement certaines parties du Canada, étant donné le caractère national de cette législation. Mais le gouvernement a insisté. Dans ce cas, la crainte était qu'une latitude trop grande était laissée sur

much discretion in terms of the application of regulations, which meant you could have some things apply in one place and not in another. The whole idea of an ideal CEPA is to provide some sort of national consistent level of protection across Canada.

**Senator Taylor:** I beg to differ. A regulation limiting gasoline lawn mowers in downtown Toronto because of pollution is very different from trying to regulate them in Norman Wells in the Northwest Territories where there may be only two in town. One of the faults of our environmental regulations is that they tend to use point pollution rather than area pollution. That is one area in which CEPA really moves ahead.

We have the same thing in Alberta with natural gas plants. With a couple of plants every half dozen townships, there is no trouble. However, if there are a couple of plants every mile, then there is a big problem.

That is my interpretation of the bill. I think CEPA is well structured in that regard. The fact that it gives the right to go in and do areas as well as departments is good enough for me.

**Senator Cochrane:** You said that in the event of a conflict between a regulation made under CEPA and a regulation made under any other act of Parliament, the more stringent of the two prevails. Why should a regulation under the Fisheries Act, for example, prevail if the Minister of the Environment and the Minister of Health see no health or environmental reasons for a stricter regulation?

**Mr. Winfield:** The intention of the recommendation is to ensure that the stronger standard always remains in place. It is precautionary. It is intended to ensure that, in the event of a conflict, the conflict is always resolved in favour of protecting human health and the environment. If there were a stronger standard in place under the Fisheries Act, for example, then that would not be undermined by some change that happens to be made under CEPA. That is essentially the outcome we are trying to achieve.

**Senator Cochrane:** Would you maintain that position even if the Department of Health and the Department of the Environment said that everything was fine?

**Mr. Winfield:** In this case, the implication would be that the Department of Fisheries and Oceans would be disagreeing with that view and saying that a higher standard of protection was required, presumably to protect fish and fish habitat. From our perspective, certainly, we would want that view to be the one that prevails because it is the one that is more protective. That is consistent with the overall goals that we envision for the legislation.

**Senator Cochrane:** Mr. Winfield, in regard to the term "virtual elimination", you would like to see a cessation of all toxic substances: is that correct?

**Mr. Winfield:** No. What we are saying is that those substances that are targeted for virtual elimination, which would be a relatively small sub-class —

le plan de l'application des règlements, ce qui signifie que certaines choses pourraient être applicables dans une région et pas dans une autre. Or, une LCPE idéale assurerait un niveau de protection uniforme à l'échelle du Canada.

**Le sénateur Taylor:** Désolé, mais je ne suis pas d'accord. C'est une chose de limiter les tondeuses à gazon à essence au centre-ville de Toronto, pour cause de pollution, et c'en est une autre que de les réglementer à Norman Wells, dans les Territoires du Nord-Ouest, où il n'y a peut-être que deux tondeuses en ville. L'un des défauts de nos règlements environnementaux est qu'ils sont fondés sur une pollution ponctuelle plutôt que régionale. C'est l'un des domaines où la LCPE fait un réel progrès.

Nous avons la même chose en Alberta avec les centrales de gaz naturel. Si vous avez deux centrales pour une demi-douzaine de municipalités, il n'y a pas de problème. Mais si vous en avez une tous les kilomètres, alors il y a un gros problème.

Voilà mon interprétation du projet de loi. Je pense que la LCPE est bien structurée à cet égard. Le fait qu'elle permette de procéder région par région et ministère par ministère est une excellente chose, à mon avis.

**Le sénateur Cochrane:** Vous disiez que dans l'éventualité d'une contradiction entre un règlement pris sous le régime de la LCPE et un règlement promulgué en vertu d'une autre loi du gouvernement, la norme la plus stricte des deux s'applique. Pourquoi un règlement pris en vertu de la Loi sur les pêches, par exemple, devrait-il primer si le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé ne voit aucune raison sanitaire ou écologique d'imposer une norme plus stricte?

**M. Winfield:** Le but de la recommandation est d'assurer que la norme la plus stricte s'applique toujours. C'est le principe de la prudence. Il s'agirait d'assurer que, dans l'éventualité d'un conflit, celui-ci soit toujours résolu en faveur de la protection de la santé humaine et de l'environnement. Si une norme plus rigoureuse était établie en vertu de la Loi sur les pêches, par exemple, celle-ci ne serait pas amputée par quelque changement qui serait apporté au titre de la LCPE. Voilà en gros le résultat que nous visons.

**Le sénateur Cochrane:** Est-ce que vous maintenez cette position même si le ministère de la Santé et celui de l'Environnement disent que tout va bien?

**M. Winfield:** Cela implique que le ministère des Pêches et Océans ne soit pas d'accord avec ce point de vue et dise qu'une norme de protection plus stricte est requise, sans doute pour protéger le poisson et l'habitat du poisson. Nous voudrions certainement, pour notre part, que ce point de vue l'emporte car c'est celui qui assure la plus grande protection. C'est conforme aux objectifs d'ensemble que nous envisageons pour cette loi.

**Le sénateur Cochrane:** Monsieur Winfield, pour ce qui est de la notion de «quasi-élimination», vous aimeriez voir disparaître toutes les substances toxiques; est-ce exact?

**M. Winfield:** Non. Nous disons que les substances visées par la quasi-élimination, qui seraient une sous-catégorie relativement petite...



**Senator Cochrane:** Are you talking about those three?

**Mr. Winfield:** Currently, about 13 of the 22,000 substances on the Domestic Substances List are seen as potential targets for virtual elimination. It would work on the basis that to be targeted for virtual elimination, a substance would have to have certain clearly defined properties for persistence — that is, it lasts in the environment and it bioaccumulates, which means that it gathers in the fat tissues of either animals or humans.

It would have to have toxic properties. For example, it would have to be a carcinogen. If substances meet those criteria, then they should be put on a track to virtual elimination, which would mean, as we are recommending, the cessation of the deliberate manufacturing or use of those substances.

That is consistent with the U.S.-Canada International Joint Commission's recommendations in its annual reports on water quality for the last decade under the U.S.-Canada Great Lakes Water Quality Agreement, that, for this very specific class of substances that are recognized as the most dangerous, that is the route we need to follow.

The original 1993 Red Book platform from the Liberal Party said the same thing: there needs to be a phase-out of the use of the most persistent toxic substances.

The concern is that, as long as you allow these substances to be made and to be used, then their entry into the environment is almost inevitable because of accidental releases and releases in the course of production, and there will be occupational exposure to workers in the plant.

The route that is seen as best is to eliminate them, but we are only talking about a subclass of substances. Not everything is toxic.

**Senator Cochrane:** What is your group's relationship with CEPA in regard to those toxic substances and the evaluation of those toxic substances?

**Mr. Winfield:** In relation to CEPA?

**Senator Cochrane:** When these substances are being evaluated, are you there at the table? Do you have a large input?

**Mr. Winfield:** No. We actually have no input. One non-governmental organization was involved in the process of identifying the substances for something called the Priority Substances List, which is the list of substances that are already in commerce and are to be examined again to determine if they are toxic, but the actual evaluation process is something that occurs inside the federal government and over which we have no direct influence.

That may or may not be a good thing.

The same thing occurs when new substances are being evaluated. In fact, we do not even know that substances are being evaluated. The only time you know that something new has gone through the system is if you see it appear on the Domestic Substances List, which effectively means it has been approved, or if you see an order being published imposing some condition or prohibition. However, the actual assessment process is completely

**Le sénateur Cochrane:** Parlez-vous de ces trois-là?

**M. Winfield:** Actuellement, 13 des 22 000 substances de la liste intérieure sont considérées comme cibles potentielles pour la quasi-élimination. La condition à remplir pour cela est que la substance présente des propriétés clairement définies sur le plan de la persistance — autrement dit, elle perdure dans l'environnement et est bioaccumulable, c'est-à-dire qu'elle s'accumule dans le tissu adipeux des animaux ou des hommes.

Il faudra qu'elle ait des propriétés toxiques. Par exemple, il faudra qu'elle soit carcinogène. Lorsqu'une substance remplit ces critères, il faudrait préparer leur quasi-élimination, ce qui signifierait, comme nous le recommandons, l'arrêt de la fabrication ou de l'utilisation délibérée de ces substances.

C'est conforme aux recommandations des rapports annuels sur la qualité de l'eau de la Commission mixte internationale américano-canadienne en application de l'Accord sur la qualité de l'eau des Grands Lacs, qui prévoit que cette catégorie bien précise de substances, reconnues comme les plus dangereuses, suive cette voie.

Le livre rouge de 1993, la plate-forme électorale du Parti libéral, disait la même chose: il faut éliminer progressivement l'utilisation des substances toxiques les plus persistantes.

En effet, dès lors que l'on tolère la fabrication et l'utilisation de ces substances, il est presque inévitable qu'elles se répandent dans l'environnement du fait de rejets accidentels et de rejets en cours de production, sans parler de l'exposition des travailleurs de l'usine.

La meilleure solution consiste à les éliminer, mais nous ne parlons là que d'une sous-catégorie de substances.

**Le sénateur Cochrane:** Quelle est la relation de votre groupe avec la LCPE en ce qui concerne les substances toxiques et leur évaluation?

**M. Winfield:** Notre relation avec la LCPE?

**Le sénateur Cochrane:** Lorsque ces substances sont évaluées, avez-vous une place à la table? Avez-vous une importante participation?

**M. Winfield:** Non. Nous n'avons, en fait, aucune participation. Une organisation non gouvernementale jouait un rôle dans le choix des substances inscrites sur la liste prioritaire des substances, soit la liste des substances déjà commercialisées dont on veut déterminer la toxicité, mais le processus d'évaluation lui-même est un mécanisme interne du gouvernement fédéral sur lequel nous n'exerçons aucune influence.

Ce peut être une bonne chose ou une mauvaise.

Il en est de même lorsque des substances nouvelles sont évaluées. De fait, nous ne sommes même pas informés du fait que des substances sont évaluées. Nous n'apprenons qu'une substance nouvelle a été examinée que lorsque nous la voyons apparaître sur la liste intérieure, ce qui signifie à toutes fins pratiques qu'elle a été approuvée, ou si nous voyons la publication d'une ordonnance imposant quelque condition ou interdiction. Toutefois, le

closed, particularly for new substances. We do not even receive notice that an assessment is happening.

We have some role in identifying the substances for the Priority Substances List, but we have no direct role in the actual evaluations.

**Senator Chalifoux:** This bill is intended to promote public participation and to provide access to information, and there are numerous provisions for that in this bill. For example, the bill requires that the minister establish an environmental registry of information such as proposed regulations, policy, et cetera. Would those provisions not help you in participating in the review of this bill? I see this bill as a living document that must be reviewed continually, and the bill provides for that. Would that not help you?

**Mr. Winfield:** There is certainly no question that the notion of an environmental registry is a very good idea. It is something that we have been having a lot of experience with in Ontario, because there is such a registry established through the Environmental Bill of Rights. It is working very well. It provides a powerful window on what the provincial government is doing in respect of the environment.

The basic idea is good, and Environment Canada could establish one even without Bill C-32, if it wanted to do so. The real questions there are: What goes on to the registry, and what form will it take?

Some very interesting things have been going on with the Ontario registry, now that it has been modified into essentially a searchable database. You can look up various things and see what is happening. This starts down that road, but there are a number of instruments under the bill that would not automatically go on to the registry. That is different from the Ontario situation where any kind of legal instrument — an approval, a control order, anything the ministry does — goes on to the electronic registry with a minimum 30-day public comment period. It is a very powerful tool and a very good idea.

**Senator Chalifoux:** You are saying that it could happen without this bill, but would having it included in this bill not give it more clout?

**Mr. Winfield:** It would not hurt, but one must look at this bill as an entirety, as opposed to having, here and there, specific provisions that are potentially quite useful. The problem I and other members of the environmental community have with this bill is that, as we look at the overall package, we see that those few particular places where there is forward movement are just overwhelmed by the backward movement in other places. That is what led many of us to this very difficult view that the bill should not be enacted in its present form.

**Senator Chalifoux:** I have another question. Pollution goes both north and south. Our neighbour to the south has a number of acts that have been enacted between their separate states and their

processus d'évaluation se déroule totalement à huis clos, particulièrement s'agissant de substances nouvelles. Nous ne sommes même pas avisés du fait qu'une évaluation a lieu.

Nous jouons un certain rôle dans l'identification des substances à inscrire sur la liste prioritaire, mais nous n'avons aucun rôle direct dans les évaluations elles-mêmes.

**Le sénateur Chalifoux:** Ce projet de loi est censé promouvoir la participation du public et ouvrir l'accès à l'information, et il y a à cet effet de nombreuses dispositions. Par exemple, le projet de loi exige que le ministre établisse un registre relatif à l'environnement, groupant des documents tels que projets de règlement, politiques, etc. Est-ce que ces dispositions ne vous aideront pas à participer à l'examen de cette loi? Je considère cette loi comme un document évolutif qui doit être réévalué en permanence, et c'est ce que permettent ces dispositions. Est-ce que cela ne vous faciliterait pas les choses?

**M. Winfield:** Il ne fait absolument aucun doute que l'idée d'un registre de la protection de l'environnement est une bonne idée. Nous en avons largement fait l'expérience en Ontario, car la Déclaration des droits de l'environnement provinciale a érigé un tel registre. Cela marche très bien. Il représente une excellente fenêtre sur ce que fait le gouvernement provincial dans le domaine de l'environnement.

L'idée de départ est bonne, et Environnement Canada pourrait en créer un même en l'absence du projet de loi C-32, s'il le voulait. La véritable question est de savoir quels documents sont placés dans le registre, et sous quelle forme.

On a constaté certains phénomènes très intéressants avec le registre ontarien, maintenant qu'il a été modifié pour en faire, à toutes fins pratiques, une base de données interrogeable. Vous pouvez rechercher différentes choses et voir ce qui se passe. Ce registre-ci semble prendre la même forme, mais selon le projet de loi un certain nombre d'instruments ne seront pas versés automatiquement au registre. C'est différent de la situation ontarienne où tout document de type juridique — une autorisation, une ordonnance de contrôle, toute décision du ministère — est versé au registre électronique avec une période d'avis public minimale de 30 jours. C'est un outil très puissant et une excellente idée.

**Le sénateur Chalifoux:** Vous dites qu'un tel registre pourrait être créé en l'absence de ce projet de loi, mais le fait qu'il y soit prévu ne renforce-t-il pas cet outil?

**M. Winfield:** Cela ne peut pas faire de mal, mais il faut considérer le projet de loi dans son intégralité et ne pas se limiter à quelques dispositions ci et là qui peuvent être potentiellement utiles. Les objections que moi-même et d'autres membres des milieux écologistes formulons à l'égard de ce projet de loi, considéré dans son ensemble, c'est que les quelques dispositions progressistes qu'il contient sont largement annulées par les mesures rétrogrades qu'il renferme. C'est ce qui amène maints d'entre nous à dire que ce projet de loi ne devrait pas être adopté sous sa forme actuelle.

**Le sénateur Chalifoux:** J'ai une autre question. La pollution ne connaît pas de frontières. Chez notre voisin du sud, les États et le gouvernement fédéral ont promulgué un certain nombre de lois.



national government. Do you see this bill comparing to that situation? We have to have some good comparisons and good dialogue with our partners.

**Mr. Winfield:** This bill compares very weakly with the equivalent legislation in the United States. The only place where this bill comes close is on the new substances provisions of the existing act, which are, in some ways, better than the equivalent provisions of the Toxic Substances Control Act in the United States.

With that exception, the fundamental difference between the U.S. federal legislation and CEPA is that U.S. federal legislation, such as the Clean Air Act and the Clean Water Act, sets out, clearly and specifically, certain goals, targets and activities that have to be undertaken by the U.S. Environmental Protection Agency by certain deadlines. They provide much stronger tools to citizens to enforce them. As a result, what you get at the federal level in the U.S. is a relatively complete framework of baseline regulations for air pollution, water pollution, and hazardous wastes. The states are allowed to go beyond those standards if they want to, and a number of states have done some very creative things in that way.

In Canada, by contrast, CEPA legislation establishes enabling powers for the federal cabinet to make standards under certain circumstances, but does not actually require that very much really be done. It is enabling legislation as opposed to the U.S. legislation, which is quite prescriptive in saying there will be, for example, standards set for incinerators by such and such a date. That has rolled forward and is playing out now with the U.S. federal government as it currently works on new standards for smog; those standards are being driven by the provisions of the Clean Air Act that say that the EPA must do what it has to do by a certain date.

This bill has a very different structure and in our view it leads to a much weaker baseline regulatory framework at the federal level.

**Senator Chalifoux:** I find that interesting, because I have been hearing about the terrible environmental situation in the Carolinas with regard to their hog producers. The water pollution is terrible there. The environmental laws do not seem to be able to address the problem. I find it interesting that in your comparison Canada fares poorly, because from my experience in areas such as Alberta I can tell you that our legislation goes far beyond theirs and that such pollution is not allowed.

It is also interesting that here in Canada, in this Senate, we established the issue with respect to rBST, whereas the United States had already approved it and were using it.

I think you have to bear in mind that we are a young country. After all, Canada is over 100 years younger than the United States; so in my opinion this bill is a good beginning, especially when we have the five-year review.

**Mr. Winfield:** With all due respect, senator, looking at the overall comparison of the U.S. federal and Canadian federal regimes, we are in a much weaker position, particularly with

Est-ce que ce projet de loi est comparable à cet ensemble de mesures? Nous devons chercher à émuler nos partenaires et avoir avec eux un bon dialogue.

**M. Winfield:** Le projet de loi apparaît très faible comparé à la législation équivalente américaine. Ce n'est que sur le plan des substances nouvelles de la loi actuelle que la comparaison nous est favorable, avec des mesures un peu meilleures que les dispositions équivalentes de la Toxic Substances Control Act américaine.

À cette exception près, la différence fondamentale entre la législation fédérale américaine et la LCPE est que la première, notamment la Clean Air Act et la Clean Water Act, énoncent clairement et expressément certains objectifs et certaines activités que l'Agence de protection environnementale américaine doit exécuter dans des délais précis. Le public dispose ainsi de bien meilleurs outils pour exiger l'application de ces mesures. Aussi, il y a aux États-Unis, au niveau fédéral, un ensemble relativement exhaustif de règlements fondamentaux sur la pollution atmosphérique et aquatique et les déchets dangereux. Les États sont autorisés à imposer des normes encore plus strictes s'ils le désirent, et un certain nombre d'entre eux ont pris des mesures très imaginatives.

Au Canada, par comparaison, la LCPE donne au Cabinet fédéral le pouvoir d'imposer des normes dans certaines circonstances, mais sans lui imposer de faire grand-chose. C'est une loi habilitante, par opposition à la législation américaine qui impose explicitement, par exemple, d'établir un ensemble de normes pour les incinérateurs avant telle ou telle date. On en voit les résultats aux États-Unis, où le gouvernement fédéral travaille actuellement à la formulation de nouvelles normes relatives au smog, et ce sous l'impulsion de la Clean Air Act qui impose à l'EPA de faire certaines choses avant une certaine date.

Ce projet de loi est structuré de façon très différente et, à notre sens, conduit à un cadre réglementaire fondamental beaucoup plus faible au niveau fédéral.

**Le sénateur Chalifoux:** C'est intéressant, car j'ai entendu parler des dégâts écologiques terribles causés dans les Caroline par les élevages de porc. La pollution de l'eau y est catastrophique. Les lois environnementales ne semblent pas pouvoir régler le problème. Je suis surprise que, selon vous, la comparaison soit en défaveur du Canada, car selon mon expérience dans des régions comme l'Alberta, je peux vous dire que notre législation va beaucoup plus loin que l'américaine et qu'une telle pollution n'y est pas autorisée.

Il est également notable que nous-mêmes, au sein du Sénat canadien, ayons mis en lumière le problème de la STBr, alors que les États-Unis ont déjà approuvé ce produit et l'utilisent.

N'oubliez pas que nous sommes un pays jeune. Après tout, le Canada compte un siècle de moins que les États-Unis; à mon avis, ce projet de loi est un bon début, surtout avec cette révision quinquennale.

**M. Winfield:** Sauf votre respect, sénateur, si l'on compare l'ensemble des régimes fédéraux américain et canadien, nous sommes beaucoup moins bien placés, particulièrement sur le plan

respect to toxic substances. CEPA, as drafted here, might provide some authority to do something around hog farming, for example, because of the nutrients provisions, but that is an unusual case. In other areas, particularly air pollution, that becomes very clear.

In the U.S., a process of standards for toxic substances is being developed and implemented on an ongoing basis. There is also a federal process for dealing with smog issues. In fact, legally enforceable federal standards are being established, whereas in Canada, for example, for air pollution from toxic substances, all we have are four regulations dealing with four substances, all of which date from the 1970s.

With respect to industrial water pollution, with the exception of the pulp and paper sector, we have standards for six other sectors under the Fisheries Act, but again those standards date from the 1970s. Under the Clean Water Act in the U.S., they have been going through a complete overhaul of their industrial water pollution standards at the federal level since well before 1990.

Admittedly, here and there we turn out to be a little bit ahead. However, when I look at the overall picture, our framework is less complete.

It is also interesting to note some of the work of the North American Commission on Environmental Cooperation, which has been comparing the performance of Canada and the U.S. in terms of environmental outcomes. One of the interesting findings in their report published last month is that Canadian facilities generate 1.5 times the amount of pollution compared to their U.S. counterparts. Some of the analysis of the commission itself seems to be pointing in the direction that that is a function of the much weaker regulatory framework in Canada relative to that in the U.S.

**Senator Chalifoux:** Is Bill C-32 better than the old CEPA?

**Mr. Winfield:** As it stands now, unamended?

**Senator Chalifoux:** Yes.

**Mr. Winfield:** My answer, I am afraid, is no. I thought about this a lot on the train trip up here, actually. I wondered if we were overreacting to the bill and being overly sensitive. As I went through the bill again, I came back to the conclusion that to pass this bill as it stands would take us backwards from where we are now with the existing act that was passed in 1988.

One has to step back and recognize that as the bill evolved, especially between Bill C-74 and Bill C-32, it changed from being an environmental protection bill to a bill whose purpose, frankly, was to constrain the abilities of the Minister of the Environment and the Minister of Health to take action to protect human health and the environment.

How you see that playing out is that this bill has had layers of hurdles put into it in front of the ministers whenever they wanted to try to act.

Some of the things I mentioned this morning are the strongest examples of that, such as the so-called harmonization clauses requiring consultation with the provinces, the cost-benefit test, the

des substances toxiques. La LCPE, telle que conçue ici, donnerait quelques pouvoirs d'intervention concernant les porcheries, par exemple, du fait des dispositions relatives aux aliments, mais c'est un cas inhabituel. Dans d'autres domaines, particulièrement la pollution atmosphérique, cela devient très apparent.

Aux États-Unis, des normes touchant les substances toxiques sont élaborées et appliquées en continu. Il existe également un mécanisme fédéral couvrant le smog. Par ce biais, des normes fédérales exécutoires sont mises en place, alors qu'au Canada, par exemple, s'agissant de la pollution atmosphérique causée par des substances toxiques, nous n'avons que quatre règlements touchant quatre substances, tous quatre remontant aux années 70.

En ce qui concerne la pollution industrielle de l'eau, à l'exception du secteur des pâtes et papier, nous n'avons de normes que pour six autres secteurs sous le régime de la Loi sur les pêches, mais là encore ces normes remontent aux années 70. Or, au titre de la Clean Water Act, une révision complète des normes de pollution industrielle de l'eau est en cours au niveau fédéral depuis bien avant 1990.

Certes, nous avons un peu d'avance ici et là. Mais dans l'ensemble, notre régime est moins étoffé.

Il est également intéressant de voir les travaux de la North American Commission on Environmental Cooperation, qui a comparé la performance du Canada et des États-Unis sur le plan des résultats pour l'environnement. L'une des conclusions notables de ce rapport, publié le mois dernier, est que les installations canadiennes produisent 1,5 fois la pollution de leurs homologues américaines. Certaines des analyses de la Commission elle-même semblent indiquer que cela est la conséquence d'un cadre réglementaire beaucoup plus faible au Canada qu'aux États-Unis.

**Le sénateur Chalifoux:** Est-ce que le projet de loi C-32 vaut mieux que l'ancienne LCPE?

**M. Winfield:** Tel quel, sans amendements?

**Le sénateur Chalifoux:** Oui.

**M. Winfield:** Ma réponse, je le crains, est non. J'y ai beaucoup réfléchi dans le train qui m'a amené ici. Je me suis demandé si ma réaction au projet de loi n'est pas excessive et si je ne suis pas hypersensible. Mais en relisant le projet de loi, j'en suis venu à la conclusion qu'adopter ce projet de loi tel quel représenterait un recul par rapport à la loi promulguée en 1988.

Il faut prendre un peu de distance pour voir que l'évolution suivie par le projet de loi, surtout entre le projet de loi C-74 et le projet de loi C-32, l'a transformé de loi de protection de l'environnement en une loi dont le but, très franchement, est de limiter la capacité du ministre de l'Environnement et du ministre de la Santé d'agir pour protéger la santé et l'environnement.

Cela transparaît clairement des obstacles superposés placés devant les ministres chaque fois qu'ils veulent agir.

Certaines des choses que j'ai mentionnées ce matin en sont les exemples les plus frappants, notamment les soit-disants clauses d'harmonisation qui exigent la concertation avec les provinces, le



residualization clauses, and the degree to which all decisions now have to go to cabinet. Each of those is a barrier in front of the ministers trying to take action to protect human health and the environment. That is what really concerns me about this bill.

Yes, there are some important clauses and things that move us forward, but when we look at the overall picture, it is almost designed to make it impossible for the ministers to actually act. That is what causes me to stop where I am.

**The Chairman:** Mr. Winfield, I would like to raise a question related to the area Senator Hays raised with you. You seem to be saying that under the existing law, if you are dealing with a product of biotechnology, it must first be assessed before it can be used.

**Mr. Winfield:** That is right.

**The Chairman:** Under the amendments, the cabinet can fast-track it, bypass the assessment and okay the product.

**Mr. Winfield:** That is essentially what I am saying.

**The Chairman:** That is your objection.

**Mr. Winfield:** That is the concern we are raising.

**The Chairman:** Would it not be reasonable that, before a new product of this nature comes into Canada, it be assessed before it is used? What is your view? Maybe this is an unfair question, but why would one want the power to bypass an assessment of a new biotechnological product coming into Canada's food chain?

**Mr. Winfield:** That is a good question, senator. That is what led us consistently through this process to ask why we do not stand with the existing provision of the act, which is very clear and seems to set a clearly laid-out rule. The answer appears to be, as far as we can tell, in the enthusiasm of certain agencies to promote products of biotechnology. They appear to have an institutional belief in their safety.

Agriculture Canada does not assess everything. It deals with plants on the basis of a rule called substantive equivalents, which means that, if they have approved something similar, they will not review something that looks like it. That is quite different from what happens with micro-organisms under the CEPA regulation.

Since we are already on that path, it is one that I personally do not think is precautionary. Parliament was wise in setting this one basic rule that everything should be looked at before it is allowed into Canadian commerce. It is a precautionary approach, but it is consistent. It has unseen benefits in encouraging companies not even to bother developing products that might run afoul of the rule. It also provides for a degree of consistency in the treatment of all products across the board, which is something you would think industry would want. That seems to be where we have ended up.

There has been deep interdepartmental conflict over the regulation of biotechnology and how it should be regulated. Part of that flows from a desire on the part of some departments to get

critère d'efficacité, les clauses de résidualisation et le fait que presque toutes les décisions doivent être prises au sein du Cabinet. Chacune de ces obligations représente une entrave pour les ministres lorsqu'ils voudraient agir pour protéger la santé humaine et l'environnement. Voilà ce qui me préoccupe réellement dans ce projet de loi.

Oui, il y a quelques changements importants qui constituent un progrès, mais lorsque l'on regarde le tableau d'ensemble, le projet de loi semble presque conçu exprès pour empêcher les ministres d'agir concrètement. Voilà ce qui motive ma position.

**Le président:** Monsieur Winfield, j'aimerais poser une question intéressant le même domaine que celui abordé par le sénateur Hays. Vous semblez dire que sous le régime de la loi actuelle, les produits de biotechnologie doivent être évalués avant de pouvoir être utilisés.

**M. Winfield:** C'est juste.

**Le président:** Avec les amendements, le Cabinet peut accélérer la procédure, contourner l'évaluation et approuver le produit.

**M. Winfield:** C'est en gros ce que je dis.

**Le président:** C'est là votre objection.

**M. Winfield:** C'est la préoccupation que nous soulevons.

**Le président:** Ne serait-il pas raisonnable, lorsqu'un nouveau produit de cette sorte arrive au Canada, de l'évaluer avant de le mettre en circulation? Quel est votre avis? C'est peut-être une question biaisée, mais pourquoi voudrait-on le pouvoir de contourner l'évaluation d'un nouveau produit de biotechnologie faisant son arrivée dans la chaîne alimentaire canadienne?

**M. Winfield:** C'est une bonne question, sénateur. C'est ce qui nous a constamment amenés à demander pourquoi on ne maintient pas la disposition actuelle de la loi, qui est très claire et semble établir une règle rigoureuse. La réponse semble résider, d'après ce que nous pouvons voir, dans l'enthousiasme que mettent certains organismes à promouvoir les produits de biotechnologie. Ils semblent avoir une foi institutionnelle en leur innocuité.

Agriculture Canada n'évalue pas tout. Il applique aux plantes la règle dite de «l'équivalent substantiel», ce qui signifie que si le ministère a approuvé quelque chose de similaire, cette décision vaut pour une autre plante approchante. C'est très différent de ce qui se passe dans le cas des microorganismes sous le régime de la LCPE.

Nous sommes déjà engagés sur ce chemin et, personnellement, je trouve qu'il déroge au principe de la prudence. Le Parlement s'est montré sage en établissant comme règle fondamentale que tout doit être examiné avant d'être autorisé à la vente au Canada. C'est une approche de prudence, et elle est cohérente. Elle offre l'avantage caché de dissuader les sociétés de seulement mettre au point des produits susceptibles d'être touchés par la règle. Cela introduit également une dose de cohérence dans le traitement de tous les produits, quels qu'ils soient, et on pourrait penser que l'industrie trouverait cela positif. Mais voilà à quoi nous avons abouti.

Il y a eu de durs conflits interministériels concernant la réglementation de la biotechnologie. C'est dû en partie au désir de certains ministères de se soustraire à la règle de l'équivalence que

out from under the equivalency rule which the existing act establishes. That seems to be the underlying explanation. It does not really make a lot of sense to me why they are proceeding that way.

**The Chairman:** Nor to me.

**Mr. Winfield:** But that is where they are.

**The Chairman:** I did not take a lot of comfort from your earlier references to the questioning by Senator Hays relative to the workings of the Department of Health. We saw the power of Monsanto in the rBST issue. If it had not been for the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry bringing to the forefront the lack of ability of the Department of Health to expose that issue, we would probably have that substance in our milk today. Nevertheless, you seem to think we would be better off with the Department of Health and the Department of Agriculture.

**Mr. Winfield:** Yes, and there is a reason for that. I am acutely aware of the problems inside the Health Protection Branch. The one principle around which we have been trying to organize our position on how these products should be regulated is that we should achieve as strong a separation as possible of regulatory and promotional functions among agencies and should keep the promoters and the regulators separated. Agriculture Canada is unquestionably a promoter of agricultural biotechnology and various aspects of that technology.

In my dealings with the department, quite frankly, I see that as something that is deeply institutionally embedded within the department. Rightly or wrongly, there is a profound belief in this technology.

That leads me back to a concern that exists in a weaker way with Environment Canada. There are some promotional programs there but nothing like there are in Agriculture Canada. The rBGH situation and Health Canada lead me back to the conclusion that, in this legislation, Parliament needs to speak strongly about this issue and give clear direction to the government on it through its legislation by establishing clear and stringent rules and by minimizing the degree of discretion that is available. It is not an ideal result, but it is the best I can propose at this stage.

**The Chairman:** This weekend's *New York Times* contained a lengthy article on genetically modified foods. It talked about the European objections to it and the unacceptability of corn, soybean and other products that are grown on that basis. It also talked about countries, such as Japan, that now require labelling in this regard. It also spoke to the fact that in the United States now a number of companies will not accept genetically modified foods. Gerber is one such company.

Apparently there is a growing feeling among U.S. corn farmers that they will not be able to sell their product. As I recall, 60 per cent of the corn in the United States is genetically modified. As I understand that, it means that built within the grain is a pesticide, in a sense, and there is great concern about that.

la loi actuelle établit. Voilà l'explication que je vois. Cette manière de procéder ne me semble pas très rationnelle.

**Le président:** À moi non plus.

**M. Winfield:** Mais voilà où nous en sommes.

**Le président:** Je n'ai guère été rassuré par vos références, en réponse aux questions du sénateur Hays, au fonctionnement du ministère de la Santé. Nous avons vu le pouvoir de Monsanto dans l'affaire de la STBr. Si ce n'était pour le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts qui a fait apparaître au grand jour les carences du ministère de la Santé dans ce domaine, cette substance serait probablement présente dans notre lait aujourd'hui. Néanmoins, vous semblez faire davantage confiance au ministère de la Santé qu'au ministère de l'Agriculture.

**M. Winfield:** Oui, il y a une raison pour cela. J'ai pleinement conscience des problèmes à l'intérieur de la Direction générale de la protection de la santé. Le principe autour duquel nous avons cherché à structurer notre position concernant la réglementation de ces produits est qu'il faut parvenir à une séparation aussi claire que possible entre les fonctions réglementaires et les fonctions promotionnelles des organismes et conserver une cloison entre les promoteurs et les responsables de la réglementation. Agriculture Canada se fait incontestablement le promoteur de la biotechnologie agricole et de divers aspects de cette technologie.

C'est quelque chose qui m'apparaît, au travers de mes relations avec ce ministère, comme profondément enraciné dans la culture de ce ministère, très franchement. À tort ou à raison, celui-ci semble avoir une foi presque aveugle dans cette technologie.

On peut faire le même reproche, en plus atténué, à Environnement Canada. Là aussi il y a quelques programmes promotionnels, bien que de moindre envergure que chez Agriculture Canada. L'affaire de la STBr à Santé Canada m'amène à la conclusion que, dans ce projet de loi, le Parlement doit prendre une position ferme sur cette problématique et donner des instructions claires au gouvernement, en établissant des règles strictes et limpides et en minimisant les pouvoirs discrétionnaires qu'il laisse. Ce n'est pas un résultat idéal, mais c'est le mieux que je puisse proposer en l'état actuel des choses.

**Le président:** Il y avait dans le *New York Times* de samedi dernier un long article sur les aliments génétiquement modifiés. On y parlait des objections européennes et notamment du rejet du maïs, du soja et autres produits cultivés de cette façon. On y disait également que divers pays, tels que le Japon, exigent maintenant un étiquetage de ces produits. En outre, aux États-Unis, un certain nombre de compagnies refusent d'acheter des aliments génétiquement modifiés. Gerber en est une.

Apparemment, les producteurs de maïs américain craignent de plus en plus de ne pas pouvoir vendre leur production. Si ma mémoire est bonne, 60 p. 100 du maïs cultivé aux États-Unis est génétiquement modifié. Si j'ai bien suivi, cela signifie que la plante elle-même produit un pesticide, d'une certaine façon, ce qui suscite une grave inquiétude.



In Canada, we do not seem to have any controls, other than what you have described under present legislation. There will be even less control under the new legislation.

The article I referred to suggests that there has not been sufficient assessment as to whether there is any harm from these products. Although there does not seem to be strong scientific evidence that it is harmful, the marketplace is starting to respond. It now looks like farmers in the United States will move away from it and that in many cases next year their crops will not contain genetically modified foods.

What are we doing wrong in Canada? Should we be doing anything until the science is there? With the new precautionary principle of cost-effectiveness, will we ever be able to do anything in Canada if we accept that definition?

**Mr. Winfield:** It seems clear that, given the opportunity, the market appears to be finding these products unacceptable for both ethical and social concerns. On the scientific side, part of the problem is that the amount of science that has been done on the actual ecological or health implications of these products is very small, and it is extremely small in Canada.

That has been a function, partially, of the way we have been funding agricultural research, which has been to require university researchers to enter into partnerships with private-sector interests. Unfortunately, those interests are not interested in investigating questions of ecological impact.

A body of evidence is emerging, mostly from outside Canada, that seems to confirm a lot of the problems that ecologists theorized about a decade ago, when people first started thinking about these products and what could go wrong with them.

In terms of a strategy, frankly, Canada's approach thus far has been to bludgeon its way into these markets with these products and to use trade rules to try to do that. That has certainly been reflected in Canada's behaviour with respect to the negotiations on the bio-safety protocol under the Convention on Biological Diversity.

The fact that private-sector actors are turning against these products quite independently of government in response to demands from consumers demonstrates the futility of that strategy. Frankly, that means we must rethink the situation. If we do not, as a minimum, find ways to segregate the engineered crops from the unengineered crops, we will lose those export markets. In fact, we are already losing export markets, not only for the engineered crop that was never there, but for the non-engineered component of our crop, too, because we cannot provide segregated supply.

It is a very difficult situation, especially for farmers who, in effect, are victims in this situation. They are told by the government and by the companies that produce these products that everything was fine, yet they can see with their own eyes what is happening to the export markets and they are starting to wonder what to do.

Nous ne semblons pas avoir de moyens de contrôle, au Canada, autres que ceux que vous avez décrits et qui figurent dans la loi actuelle. Il y aura encore moins de moyens de contrôle dans la nouvelle loi.

L'article que j'ai cité donne à penser que les effets néfastes de ces produits n'ont pas été suffisamment évalués. Bien qu'il ne semble pas y avoir de preuves scientifiques solides montrant qu'ils sont néfastes, le marché commence à réagir. Il semble maintenant que les agriculteurs américains vont commencer à moins les utiliser et que, dans bien des cas, les récoltes l'année prochain ne contiendront plus d'aliments génétiquement modifiés.

Quel est notre défaut, au Canada? Devrions-nous agir en attendant les preuves scientifiques? Avec le nouveau principe de la prudence marié à l'efficacité, si nous acceptons cette définition, serons-nous jamais en mesure d'intervenir au Canada?

**M. Winfield:** Il est clair que le marché, pourvu qu'il en ait l'occasion, juge ces produits inacceptables, pour des raisons tant morales que sociales. Sur le plan scientifique, le problème réside en partie dans le fait que très peu de recherches ont été effectuées sur les effets écologiques ou sanitaires de ces produits, et particulièrement peu au Canada.

Cela est dû en partie à la manière dont nous finançons la recherche agricole, en contraignant les chercheurs universitaires à conclure des partenariats avec le secteur privé. Malheureusement, le secteur privé est peu intéressé à financer des recherches sur l'impact écologique.

Un ensemble d'éléments scientifiques commencent à émerger, principalement à l'étranger, qui semble confirmer bon nombre des problèmes que les écologistes annonçaient il y a une dizaine d'années, lorsqu'on a commencé à réfléchir à ces produits et à toutes les conséquences néfastes qu'ils pourraient avoir.

Pour ce qui est de la stratégie, franchement, la démarche canadienne jusqu'à présent a été de frayer un chemin à coup de matraque pour ses produits vers les marchés et d'invoquer les règles commerciales à cet effet. Cela transparaît manifestement du comportement canadien dans les négociations sur le Protocole relatif à la biosécurité sous le régime de la Convention sur la diversité biologique.

Le fait que des acteurs du secteur privé se détournent de ces produits, sans intervention gouvernementale et en réaction à la demande des consommateurs, démontre bien la futilité de cette stratégie. Cela démontre que nous devons repenser la situation. Si nous ne trouvons pas, à tout le moins, une façon de distinguer les récoltes modifiées et les récoltes naturelles, nous perdrons ces débouchés à l'exportation. En fait, nous les perdons déjà, non seulement pour les produits génétiquement modifiés, qui n'en ont jamais eu, mais aussi pour les produits non modifiés, car nous ne pouvons garantir un approvisionnement ségrégué.

C'est une situation très difficile, surtout pour les agriculteurs qui, à toutes fins pratiques, en sont les victimes. Le gouvernement et les compagnies leur ont dit de cultiver ces produits, que tout irait bien, or ils peuvent voir de leurs yeux ce qu'il advient des marchés d'exportation et ils commencent à se demander quoi faire.

This is a serious situation. It requires a fundamental reconsideration of our whole approach. It is a reflection of a deeper problem. Going back to the original formulation of the national biotechnology strategy in 1983, there were explicit decisions, first, to avoid a widespread public debate about the value, purpose and acceptability of these products, and, second, to try to accelerate the move towards commercialization as quickly as possible.

The problem that we have caused as a result is that we have gone down this technological path and discovered that the marketplace does not want the product. It is a profound mistake that we have made. I do not know how else to put it.

We will have to make changes, because it is clear that in Europe, for example, governments would fall before the public would allow the products in. No amount of bludgeoning through the WTO or anything else will change that. The market is sending a pretty clear signal. If we want to hang on to our export markets, we will have to respond to the signal.

**The Chairman:** These genetically modified products are in the food stream in Canada now. How did they get there? Under the present CEPA, is there not a requirement to assess them?

**Mr. Winfield:** That is a complex question. It has not been litigated, but it may yet be.

Agriculture Canada has been approving these products under the Seeds Act, and it claims that what it is doing under that act for crops meets the requirements of section 26(3)(a) of CEPA, which is an assessment of toxicity prior to import or manufacture. There have been some doubts about the legal authority under the Seeds Act to do that and also about the level of stringency being applied. They are doing the assessments.

On the plant side with regard to seeds, it is relatively clear what has been happening. On the food side, it is a little more complex because Health Canada has yet to promulgate the regulations to do what is essentially a two-stage assessment. One group looks at it as a crop in a field while the other looks at it as a food.

A number of products were purported to have had food approval given to them, even though regulations to do that did not appear to exist. In fact, Health Canada said that, in effect, it was relying on companies to notify voluntarily and was relying on its general powers under the Food and Drugs Act to prohibit things if they thought they were harmful.

Health Canada has now gazetted some regulations to do the environmental review of these products as food. However, they are relying on authority that has yet to be granted to them to do that. There is a consequential amendment contained in Bill C-32 to amend the Food and Drugs Act to give Health Canada the ability to review new foods from an environmental perspective.

C'est sérieux. Cela appelle une remise en question fondamentale de toute notre approche. C'est le résultat d'un problème plus ancien. Au moment de la formulation de la stratégie nationale sur la biotechnologie en 1983, des décisions explicites ont été prises, premièrement, d'éviter un large débat public sur l'intérêt et l'acceptabilité de ces produits et, deuxièmement, d'accélérer autant que possible le passage à la commercialisation.

Le problème que nous avons ainsi déclenché est que nous nous sommes jetés sur cette voie technologique pour découvrir ensuite que le marché ne veut pas du produit. Nous avons commis là une erreur magistrale. Je ne sais pas comment dire les choses autrement.

Nous allons devoir apporter des changements, car il est clair qu'en Europe, par exemple, les gouvernements tomberont avant que le public accepte l'arrivée de ces produits. Toutes les pressions du monde à l'OMC ou ailleurs n'y changeront rien. Le marché envoie un signal sans équivoque. Si nous voulons conserver nos débouchés à l'exportation, nous allons devoir réagir à ce signal.

**Le président:** Ces produits génétiquement modifiés sont aujourd'hui dans la chaîne alimentaire canadienne. Comment y sont-ils arrivés? Est-ce que la LCPE actuelle n'oblige pas à les évaluer?

**M. Winfield:** C'est une question complexe. Elle n'a pas encore fait l'objet de décision de justice, mais le pourrait bien.

Agriculture Canada a agréé ces produits sous le régime de la Loi sur les semences, et prétend que ses décisions en vertu de cette loi répondent aux exigences de l'alinéa 26(3)a de la LCPE, soit une évaluation de toxicité avant importation ou fabrication. Des doutes ont été exprimés quant au pouvoir juridique de la faire en vertu de la Loi sur les semences et aussi quant à la rigueur des évaluations effectuées par Agriculture Canada.

Du côté des semences des plantes, on voit assez clairement comment les choses se sont passées. Du côté alimentaire, c'est un peu plus complexe car Santé Canada n'a toujours pas promulgué les règlements pour procéder à ce qui est une évaluation à deux étapes. Un groupe examine le produit en tant que culture dans un champ et un autre groupe en tant qu'aliment.

On prétendait qu'un certain nombre de produits ont reçu l'agrément comme aliment, bien qu'aucun règlement à cet effet ne semble exister. D'ailleurs, Santé Canada, de son propre aveu, s'en remet à une notification volontaire des compagnies et à ses pouvoirs généraux aux termes de la Loi sur les aliments et drogues pour interdire des produits qu'il juge nocifs.

Santé Canada a maintenant publié quelques règlements visant l'évaluation environnementale de ces produits en tant qu'aliments. Toutefois, il le fait sur la base de pouvoirs qu'il ne possède pas encore. Le projet de loi C-32 contient une modification corrélative de la Loi sur les aliments et drogues donnant à Santé Canada le pouvoir d'examiner de nouveaux aliments selon la perspective environnementale.



One could make the case that some of these products should be assessed under CEPA now. In fact, things like fish and animals should be defaulting to the schedule in the regulation for other organisms that was made under CEPA in September 1997, and they are not.

It is a very complex situation: there is essentially a collection of ad hoc administrative arrangements in place whose value as a strategy and whose legal basis are open to some pretty interesting questions.

**Senator Taylor:** I appreciate your raising the matter of genetic modification and hormones. Some of us on this committee have been in Europe three times in the last year studying genetic modification. The House of Lords has put out a great report on genetic modification. We met with the Germans and the Council of Europe. I also represented the Canadian government and the Minister of Health at Codex Alimentarius in Rome, where we talked about genetic modification and hormones.

However, I think you are mixing some truth with some fiction in your answers. Certainly you are correct in saying that the Department of Agriculture may be 20 years behind time in trying to force Europe to accept genetically modified or hormone-raised beef. Maybe we are not up to speed in realizing what is going on.

I met with the Minister of Agriculture just a few weeks ago on that subject, and although the World Trade Organization did rule in our favour, saying that these were non-tariff barriers, perhaps they are behind, too. There is a segment of the world that is not moving as fast as one would like in reviewing genetic modification, hormone injections and so on.

I was also a member of the Senate committee that studied rBST. I am not trying to say I am an expert on the subject, but I have heard from all sides on this, and if you will stay around and listen to the Canadian Federation of Agriculture, they will give their arguments against the points you have made.

I do take some exception to your point that companies can get by the present CEPA to put in genetic modification or hormone replacement without some sort of assessment.

For instance, clause 106(6) states that some subsections do not apply to:

(a) a living organism that is manufactured or imported for a use that is regulated under any other Act of Parliament that provides for notice to be given before the manufacture, import or sale of the living organism and for an assessment of whether it is toxic or capable of becoming toxic;

It is clear that, unless another act of Parliament applies, the minister has the right to go in, before the import or sale of a living organism, and ask for an assessment of whether it is toxic or

On pourrait arguer que certains de ces produits devraient être évalués actuellement aux termes de la LCPE. De fait, des choses comme le poisson et les animaux devraient relever automatiquement de l'annexe du règlement relatif aux autres organismes pris en septembre 1997 au titre de la LCPE, or ce n'est pas le cas.

C'est une situation très complexe: en gros, nous avons un assemblage d'arrangements administratifs épars dont l'utilité en tant que stratégie et dont le fondement juridique suscitent quelques questions plutôt intéressantes.

**Le sénateur Taylor:** J'apprécie que vous ayez soulevé la question de la modification génétique et des hormones. Certains membres de notre comité se sont rendus en Europe trois fois au cours de l'année dernière pour étudier la modification génétique. La Chambre des lords a publié un excellent rapport sur la modification génétique. Nous avons rencontré les Allemands et le Conseil de l'Europe. J'ai également représenté le gouvernement canadien et le ministre de la Santé au Codex Alimentarius à Rome, où nous avons parlé de modifications génétiques et d'hormones.

Cependant, je pense que vous mélangez dans vos réponses une part de vérité et une part de fiction. Vous avez, certes, raison de dire que le ministère de l'Agriculture a peut-être 20 années de retard en voulant forcer l'Europe à accepter des aliments génétiquement modifiés ou du boeuf aux hormones. Peut-être ne sommes-nous pas à la page.

J'ai parlé de cela même avec le ministre de l'Agriculture il y a quelques semaines et, bien que l'Organisation mondiale du commerce ait tranché en notre faveur, disant qu'il s'agit là de barrières non tarifaires, peut-être cette dernière est-elle en retard aussi. Une partie du monde n'avance pas aussi vite qu'il le faudrait sur le plan d'un réexamen de la modification génétique, des injections d'hormones, etc.

J'étais également membre du comité sénatorial qui a étudié la STBr. Je ne prétends pas être expert de la question, mais j'ai entendu les avis des différents camps et si vous restez pour écouter la Fédération canadienne de l'agriculture, vous entendrez ses arguments réfutant ce que vous avez dit.

Je ne puis accepter votre propos lorsque vous dites que les compagnies peuvent contourner la LCPE actuelle pour introduire des modifications génétiques ou l'injection d'hormones sans aucune évaluation.

Par exemple, le paragraphe 106(6) dispose que certains paragraphes ne s'appliquent pas:

(a) à un organisme vivant fabriqué ou importé en vue d'une utilisation réglementée aux termes de toute autre loi fédérale qui prévoit un préavis de fabrication, d'importation ou de vente et une évaluation en vue de déterminer s'il est effectivement ou potentiellement toxique;

Il est clair que, à moins qu'une autre loi s'applique, le ministre a le droit d'effectuer, avant l'importation ou la vente d'un organisme vivant, une évaluation pour déterminer s'il est

capable of becoming toxic. I am not a lawyer, but that is pretty simple English.

**The Chairman:** Subclause (7) is what Mr. Winfield is talking about.

**Senator Taylor:** I hope he is reading the whole bill and not reading it selectively.

**The Chairman:** I think he is reading the whole bill.

**Senator Taylor:** To me, that earlier part before subclause (7) is fairly clear. Unless it is governed by another act, there has to be assessment of whether it is toxic or capable of becoming toxic. That is my first point.

My second point is that not all genetic modification is wrong. I think we are going from one extreme to the other. All genetic modification was good 25 years ago because it increased the amount of rice we were able to raise in Southeast Asia. Now we are getting to the other extreme where any kind of genetic modification is wrong. You only have to look at the kind of corn and wheat they raised in the Navajo caves 2,000 years ago to understand that we do not want to go back that far.

I am interested in how you interpret this bill as providing for no assessment of substances that are toxic or capable of becoming toxic, because, to me, it is quite clear.

**Mr. Winfield:** Clause 106(6) does reproduce the language of section 26(3)(a) of the existing act, but the crucial clause is, subclause 106(7), which provides the exemption mechanism from that requirement. It states clearly that conclusive proof that the requirements have been met is purely at the discretion of the cabinet, and I believe it is also where they talk about "exclusive responsibility for determining", so the language is written in maximum discretionary terms.

**Senator Taylor:** The Governor in Council has an overriding power. Would you not like to see regulation that way? Would you not like to see the situation where a minister's ruling could be appealed to the Governor in Council? You are implying that the Governor in Council will let all genetic modifications through. Just suppose the situation was the other way round and the minister was ruling against something you thought was all right. Would an appeal to the Governor in Council not seem quite reasonable?

**Mr. Winfield:** Under the proposed act, appeals are available to a review board, which is a quasi-judicial body. Our concern is that the language in subclause 106(7) is designed to be utterly and completely discretionary and completely insulated from any possibility of judicial review. It has clearly been drafted for that purpose. It grants the cabinet unlimited authority. It is so unlimited there is no way it could be challenged. This is an authority that does not exist in the current act, so it does provide a way round the basic requirement set out in subclause 106(6).

With respect to the broader question, we are not taking a position one way or the other as to whether genetic modification is right or wrong. We are saying that things should be assessed from the perspective of their potential impact on human health

effectivement ou potentiellement toxique. Je ne suis pas juriste, mais c'est là un énoncé plutôt limpide.

**Le président:** C'est du paragraphe (7) que parlait M. Winfield.

**Le sénateur Taylor:** J'espère qu'il lit tout le projet de loi et n'en fait pas une lecture sélective.

**Le président:** Je pense qu'il lit tout le projet de loi.

**Le sénateur Taylor:** À mes yeux, cette disposition précédant le paragraphe (7) est assez claire. Une évaluation de la toxicité effective ou potentielle doit être effectuée, à moins qu'une autre loi ne s'applique. Voilà le premier point.

Ma deuxième objection est que toutes les modifications génétiques ne sont pas mauvaises. Je pense que l'on va d'un extrême à l'autre. Toutes les modifications génétiques étaient bonnes il y a 25 ans parce qu'elles augmentaient la quantité de riz que l'on pouvait produire en Asie du Sud-Est. Aujourd'hui, on va à l'autre extrême pour décréter que toute modification génétique est mauvaise. Il suffit de regarder le genre de maïs et de blé que les Navajos cultivaient dans leurs grottes il y a 2 000 ans pour comprendre qu'il ne serait pas bon de retourner si loin en arrière.

J'aimerais savoir ce qui vous amène à dire que le projet de loi prévoit l'absence de toute évaluation de substances effectivement ou potentiellement toxiques, car à mes yeux c'est tout le contraire.

**M. Winfield:** Le paragraphe 106(6) reproduit le libellé de l'alinéa 26(3)a de la loi actuelle, mais la disposition cruciale est le paragraphe 106(7), qui établit un mécanisme d'exemption. Il est dit clairement que la preuve concluante que les conditions sont remplies est entièrement à la discrétion du Cabinet, et je crois que c'est également là qu'il est précisé que la «décision appartient exclusivement», autrement dit le libellé laisse une latitude maximale au gouvernement.

**Le sénateur Taylor:** Le gouverneur en conseil a un pouvoir prédominant. N'est-ce pas là une chose souhaitable? Ne souhaitez-vous pas que la décision du ministre puisse faire l'objet d'un appel auprès du gouverneur en conseil? Vous donnez à entendre que le gouverneur en conseil laissera passer toutes les modifications génétiques. Imaginez juste le cas inverse, où le ministre déciderait à l'encontre de quelque chose que vous souhaitez. Est-ce qu'un recours auprès du gouverneur en conseil ne vous paraîtrait pas alors raisonnable?

**M. Winfield:** Selon le projet de loi, appel peut être interjeté auprès d'un conseil de révision, qui est un organe quasi judiciaire. Notre objection tient au fait que le libellé du paragraphe 106(7) a été expressément conçu pour donner une latitude complète et mettre le gouvernement entièrement à l'abri de tout contrôle judiciaire. Il a été manifestement rédigé à cette fin même. Il donne au Cabinet un pouvoir illimité. Il est tellement illimité qu'aucune contestation n'est possible. C'est un pouvoir qui n'existe pas dans la loi actuelle, et c'est donc un moyen de contourner l'obligation générale énoncée au paragraphe 106(6).

Pour ce qui est de la question plus générale, nous ne prenons position ni pour ni contre les modifications génétiques. Nous disons qu'il faut évaluer ces choses sous l'angle de leur effet potentiel sur la santé humaine et l'environnement et la diversité



and the environment and on biological diversity before they are permitted to enter the Canadian environment and to enter Canadian commerce.

It is true, however, that there are many Canadians who hold the view that genetic engineering and moving genetic material between species does, in some sense, constitute some sort of violation of some law of God or nature with respect to crossing the species barrier. Considerations of that nature are completely excluded from the regulatory decision-making process as it now stands. Ethical concerns are not part of the equation. However, again, one of the reasons people in the marketplace may decide that they do not want these products is that they feel personally that they are ethically objectionable and they would like to be able to make a choice about them in the marketplace.

**Senator Taylor:** That is something you and I can agree on. I spent four days in Rome listening to the best scientists in the world debating both sides of this question, and their solution was that labelling would give the consumer the decision-making power. Labelling seems to me to be the solution rather than letting the scientists fight it out.

The only problem I have with labelling is that, in a modern market economy, where some of the biggest companies in the world are able to convince our youths that they should use nicotine and alcohol in order to advance their lives, sexually and otherwise, the advertisers might not have that much trouble convincing the public to eat genetically modified food.

**Senator Hays:** As I understood your answer to Senator Chalifoux, your principal reason for saying that this bill is worse than the existing CEPA is basically clause 106(7)?

**Mr. Winfield:** No, that is not so.

**Senator Hays:** So there is more?

**Mr. Winfield:** Yes.

**Senator Hays:** As I recall, that was all you recited. It is interesting that you are more suspicious of the utter discretion in the Governor in Council than of the utter discretion in the ministers as defined in the bill. Nonetheless, there is a discretion there. If I am wrong, correct me on that.

The other area of concern is cost-effectiveness. You did not mention that as something that breaks this bill in your opinion.

I have been reading the CEPA Soap Opera and the MMT situation in terms of regulation, as opposed to this red light/green light, which I still think is the basis of CEPA. CEPA does not have a power to intervene and regulate biotechnology and regulate as many things as should be regulated. I am sympathetic with you there. I am not disagreeing with you on the major thrust of what you are saying. I do not necessarily agree with you that CEPA is the best way to do it, however.

On cost-effectiveness, surely that is not such a bad way to try to deal with the virtual elimination of a toxic substance, or other things that the ministers are required to do, with or without the consent of the Governor in Council? This seems to be a solid,

biologique avant de les laisser entrer dans l'environnement canadien et dans le marché canadien.

Il est vrai, toutefois, que de nombreux Canadiens considèrent que le génie génétique et le transfert de gènes d'une espèce à l'autre représentent, en quelque sorte, une violation d'une loi divine ou naturelle sur le franchissement de la barrière entre espèces. Les considérations de cette nature sont totalement exclues du processus de décision réglementaire actuelle. Les objections morales ne font pas partie de l'équation. Or, l'une des raisons pour lesquelles les consommateurs ne veulent pas de ces produits sur le marché est qu'ils les jugent moralement répréhensibles et ils aimeraient jouir du choix de les acheter ou non.

**Le sénateur Taylor:** Là-dessus nous sommes d'accord, vous et moi. J'ai passé quatre jours à Rome à écouter les plus grands savants du monde débattre le pour et le contre, et leur solution était que l'étiquetage donnerait au consommateur le pouvoir de décision. L'étiquetage me paraît être la solution, plutôt que laisser les scientifiques se disputer entre eux.

Le seul problème que je vois dans l'étiquetage est que, dans une économie de marché moderne, où certaines des plus grosses compagnies du monde sont capables de convaincre nos jeunes que fumer et boire est bon pour eux, et notamment pour leur vie sexuelle, les publicitaires n'auront pas trop de mal à convaincre le public de manger des aliments génétiquement modifiés.

**Le sénateur Hays:** Si j'ai bien compris votre réponse à Le sénateur Chalifoux, votre principale raison pour conclure que ce projet de loi est pire que la LCPE actuelle tient essentiellement au paragraphe 106(7)?

**M. Winfield:** Non, pas du tout.

**Le sénateur Hays:** Vous avez d'autres réserves?

**M. Winfield:** Oui.

**Le sénateur Hays:** Dans mon souvenir, c'est la seule que vous avez donnée. Il est intéressant que vous vous méfiez davantage du pouvoir discrétionnaire du gouverneur en conseil que du pouvoir discrétionnaire des ministres tel que défini dans le projet de loi. Néanmoins, il y a là un pouvoir discrétionnaire. Rectifiez si je me trompe.

Votre autre sujet de préoccupation est l'efficacité. Vous n'avez pas indiqué que cet aspect est une cause de divorce.

Je fais une lecture du roman feuilleton de la LCPE et de l'affaire du MMT dans l'optique d'une réglementation, par opposition à cette alternative entre feu rouge et feu vert sur laquelle repose encore la LCPE. Cette loi ne donne pas le pouvoir d'intervenir et de réglementer la biotechnologie et beaucoup d'autres choses qui devraient l'être. Je suis en accord avec vous là-dessus. Je ne suis pas en désaccord avec les grandes lignes de votre position. Mais je ne conviens pas nécessairement que le meilleur moyen de remédier à ces lacunes soit la LCPE.

En ce qui concerne le critère d'efficacité, ce n'est tout de même pas une si mauvaise chose de faire intervenir cette considération pour parvenir à la quasi-élimination d'une substance toxique, ou d'autres choses que les ministres sont censés faire.

sensible, common-sense approach, as opposed to the command-and-control approach that would probably otherwise be followed.

**Mr. Winfield:** My concerns about the bill go well beyond clause 106. That is just one particularly prominent example of the problem. Because of our focus on biotechnology, I focused on that, but I mentioned some others, too.

Cost-effectiveness is an example of the deeper problem of the series of barriers constructed by the bill, opposing the taking of action to protect human health or the environment. Three barriers come to mind as being structural to the bill, permeating the whole thing. They are the harmonization clauses, the residualization provisions and the cost-benefit provision.

With cost-benefit, there is a concern over the precedent. We have never put that kind of language into federal environmental, health or safety legislation before. That produces a kind of mechanical trade-off where the economic benefits of something are supposed to exceed the economic costs in order for something to happen.

There are layers of problems with that approach, methodologically and philosophically. We think it is inappropriate to incorporate such a provision into legislation. It exists to a certain degree already as a matter of policy through the Treasury Board's regulatory policy, but that, as it stands, is only a policy. Parliament would want to think very hard about whether it wants to elevate that cost-effectiveness and cost-benefit analysis policy to the level of legislation because of the implications of such an action.

We have not yet had a full debate about the implications involved. As I say, there are very serious philosophical and methodological problems with that approach in terms of tallying up costs and benefits. Cost-benefit methodologies are notoriously weak in terms of their ability to deal with environmental costs and benefits and social costs and benefits.

That is why I would approach this rule very carefully. We did some work on regulatory reform a couple of years ago. In the U.S. during the Reagan era, they had a very rigid cost-benefit test rule for regulations. That emerged as a very serious problem. One of the first things the Clinton administration did was to pass a new executive order that downgraded the rigid tests used by the Reagan administration, because they had become impossible barriers to doing anything.

**Senator Hays:** Downgrading such a requirement and doing away with it are two different matters, but I take your point. I am not here to argue with you so I will not, but I will close with this comment. The risk management for which the ministers are responsible is well served by requiring cost-effective solutions to eliminate a toxic substance. In terms of analyzing the cost-benefit basis, that will determine the extent to which economic instruments are used or not used in dealing with the virtual elimination of a substance that is found to be inherently toxic.

avec ou sans le consentement du gouverneur en conseil? Cela me paraît être une approche raisonnable et de bon sens, par opposition à la méthode du commandement arbitraire qui serait suivie autrement.

**M. Winfield:** Mon opposition au projet de loi ne se limite pas à l'article 106. Ce dernier n'est qu'un exemple particulièrement visible du problème. J'ai privilégié celui-ci parce que nous nous concentrons sur la biotechnologie, mais j'en ai mentionné quelques autres.

L'efficacité est un exemple du problème de fond que pose l'accumulation de barrières opérée par le projet de loi contre une action visant à protéger la santé humaine ou l'environnement. Trois barrières structurelles érigées par le projet de loi sautent aux yeux, soit les clauses d'harmonisation, les dispositions de résidualisation et la disposition sur l'efficacité.

Dans le cas de cette dernière, c'est là un précédent. Jamais auparavant n'avait-on inscrit ce genre de considération dans une loi fédérale sur l'environnement, la santé ou la sécurité. On engendre ainsi une espèce d'arbitrage mécanique où les avantages économiques doivent l'emporter sur les inconvénients économiques avant qu'une action puisse être entreprise.

Cette approche est problématique à plusieurs niveaux, sur les plans méthodologique et philosophique. Nous jugeons inapproprié d'incorporer une telle disposition dans une loi. Cette considération s'impose déjà par le biais de la politique réglementaire du Conseil du Trésor, mais il ne s'agit aujourd'hui que d'une politique. Le Parlement devrait réfléchir très sérieusement avant d'ériger en loi cette politique d'analyse des coûts-bénéfices, vu les conséquences qui peuvent en résulter.

Nous n'avons pas encore eu de débat approfondi sur ses répercussions. Comme je l'ai dit, il y a de très graves problèmes philosophiques et méthodologiques dans cette approche consistant à totaliser les coûts et les avantages. Il est notoire que les méthodes d'analyse économique sont déficientes s'agissant de calculer les coûts et avantages environnementaux et sociaux.

C'est pourquoi j'aborderais cette règle avec beaucoup de prudence. Nous avons effectué quelques recherches sur la réforme réglementaire il y a quelques années. Aux États-Unis, pendant l'ère Reagan, on appliquait un critère d'analyse économique à tous les règlements. Cela s'est avéré une entrave très sérieuse. L'une des premières choses que le gouvernement Clinton a faite a été de prendre un décret déclassant les critères rigides utilisés par l'administration Reagan, car ils étaient devenus des barrières infranchissables empêchant toute action.

**Le sénateur Hays:** Déclasser une telle contrainte et la supprimer entièrement sont deux choses différentes, mais je comprends votre propos. Je ne suis pas là pour débattre avec vous et je ne le ferai pas, et je conclurai sur cette remarque. La gestion de risque dont les ministres sont chargés est bien servie en exigeant des solutions efficaces pour éliminer une substance toxique. L'analyse coûts-bénéfices déterminera dans quelle mesure des instruments économiques seront mis en oeuvre pour arriver à la quasi-élimination d'une substance jugée intrinsèquement toxique.



**Mr. Winfield:** We are particularly concerned that the language in that clause is strongly mandatory in the administrative duty section. It is not a matter of simple consideration. It seems to us to create quite a rigid test. That is part of the problem.

There are other bases on which ministers in the government may decide to take action, rather than make purely economic decisions as to whether the benefits exceed the cost.

**Senator Hays:** I do not think they are prevented from doing that.

**Mr. Winfield:** The language is non-discretionary. It is a "shall" clause.

**Senator Hays:** If something is toxic and we want it out of the environment tomorrow based on compelling evidence, then that command-and-control approach is not ruled out.

**Mr. Winfield:** The problem is that even at that point, under this bill you are still faced with three obvious and significant barriers, and probably several more that I could find if I looked. You must go through a consultation process with the provinces that, as now drafted, appears to be mandatory and appears to constrain the minister quite significantly. You must go through the cost-benefit analysis. You must go through a battle over the residualization issue. Then you must get to cabinet where you would face Industry Canada and Natural Resources Canada and all of those folks who probably would be on the warpath.

You could not simply turn around and regulate on the basis of a finding of toxicity. You are still faced with a whole string of barriers.

**Senator Hays:** Clause 106(7), as it came out of the House, gives to the Minister of Health the same discretion as the Governor in Council has under clause 106(7) after the report stage. The ministers are members of the government. They are subject to the Prime Minister. They resign if they do not like the way in which their powers are given to them or if they are unable to carry out their responsibilities, but all those things mentioned are still potential problems whether you take the wording of clause 106(7) after House of Commons committee stage or after report stage.

**Mr. Winfield:** My comment is cast much more broadly in terms of the entire act, because almost anywhere that the ministers would take action under any of the clauses, they run into these barriers to action.

Many people favour putting these decisions into the hands of the ministers of health and of the environment over cabinet because the ministers have a clear and explicit mandate that says that health and the environment come first. At the cabinet level, another veto point is provided to other interests. Frankly, those other interests typically are Industry Canada, Natural Resources Canada and Agriculture Canada. They have been the big players here.

Some of those problems were highlighted by the Commissioner for Environment and Sustainable Development in his report this year. He talked about some of the problems that were occurring

**M. Winfield:** Nous sommes particulièrement préoccupés par le fait que le libellé de cette disposition dans l'article sur l'application administrative est fortement contraignant. Il ne s'agit pas simplement de prendre en compte. C'est un critère très rigide. C'est une partie du problème.

Les ministres devraient pouvoir décider d'agir sur la base d'autres considérations, plutôt que prendre une décision purement économique sur la base des avantages et des coûts.

**Le sénateur Hays:** Je ne pense pas qu'ils soient empêchés de le faire.

**M. Winfield:** Le libellé ne laisse pas le choix. C'est impératif.

**Le sénateur Hays:** Si une substance est toxique et que nous voulons la supprimer de l'environnement, sur la base de preuves convaincantes, alors la méthode réglementaire directe n'est pas exclue.

**M. Winfield:** Le problème est que même à ce stade, avec ce projet de loi, vous avez encore à surmonter trois grosses barrières, et probablement plusieurs autres encore si on cherche bien. Il faut passer par un processus de consultation des provinces qui apparaît obligatoire et semble restreindre considérablement la liberté d'action du ministre. Il faut ensuite procéder à l'analyse de coûts-bénéfices. Ensuite, il faut se battre sur la question de la résidualisation. Ensuite, il faut s'adresser au Cabinet, où il faudra affronter Industrie Canada et Ressources naturelles Canada et tous ces gens qui seront probablement sur le sentier de la guerre.

On ne peut pas tout simplement réglementer sur la base d'une déclaration de toxicité. Il y a toute une série de barrières à surmonter.

**Le sénateur Hays:** Le paragraphe 106(7) tel qu'adopté au comité donne au ministre de la Santé le même pouvoir discrétionnaire que celui confié au gouverneur en conseil par le paragraphe 106(7) amendé au stade du rapport. Les ministres sont membres du gouvernement. Ils sont sous l'autorité du premier ministre. Ils démissionnent s'ils n'aiment pas les pouvoirs qui leur sont laissés ou s'ils ne peuvent s'acquitter de leur mission, mais tous ces éléments dans lesquels vous voyez des problèmes potentiels existaient aussi bien dans le libellé du paragraphe 106(7) adopté en comité.

**M. Winfield:** Mon objection est beaucoup plus générale et concerne toute la loi, car presque partout, les ministres se heurtent à ces barrières dès qu'ils envisagent d'agir.

La plupart des gens préfèrent confier ces décisions aux ministres de la Santé et de l'Environnement plutôt qu'au Cabinet, car ces ministres ont une mission claire et explicite de privilégier la santé et l'environnement avant tout le reste. Au niveau du Cabinet, d'autres intérêts obtiennent un droit de veto. Franchement, ces autres intérêts sont typiquement Industrie Canada, Ressources naturelles Canada et Agriculture Canada. Ce sont eux les poids lourds dans ce domaine.

Certains de ces problèmes ont été mis en lumière par le commissaire à l'environnement et au développement durable dans son rapport de cette année. Il a évoqué certaines des frictions

interdepartmentally on environmental issues and on some of the very non-constructive roles being played by Natural Resources Canada and Industry Canada. He made the point that their actions went well beyond that which constituted constructive interventions.

That is part of our rationale for preferring ministerial decisions over cabinet decisions.

**Senator Hays:** You cannot legislate away that problem.

**Senator De Bané:** Dr. Winfield, your group, the Canadian Institute for Environmental Law and Policy, focuses on one issue that finally hurts its own credibility. Your first criticism of this bill deals with the obligation on the federal government to consult with the provinces. You say on page 3 of your brief:

Bill C-32, as passed by the House of Commons, requires offers of consultation with the provinces and territories be made before virtually any substantive action can be taken by the Minister under the Act.

You find that too constraining, but we live in a federal system. I was saying to myself that, if Dr. Winfield was the premier of a province tomorrow and was not the director of research of that lobby group, would he still be complaining that the federal government has to consult with the provinces?

What do you find so unreasonable? I submit that your position that the minister should be able to do that without consulting hurts your own credibility. All single-issue organizations such as yours finally lose perspective of the big picture.

We live in a federal system. We have a federal minister of the environment and the provinces have ministers of environment. Sitting at the table today is a former premier of the Province of Nova Scotia, my good friend Senator Buchanan. I am sure he would object to your criticism in saying that the federal government should not be obliged to consult with the provinces.

I agree with you that we are trustees for the next generation. It is our duty to be good guardians of this planet, but you are saying that we should forget about the provinces and should not be constrained to consult with the provinces. Again, if you were a provincial premier, you would never agree to that.

**Senator Buchanan:** You are absolutely correct.

**Mr. Winfield:** I will not presume to suggest that I will ever find myself in that position, but I am not sure that I share that view at all. Our concern is particularly the way in which the bill was further amended in the House, which has managed to construe the bill potentially into a duty to consult. There appears to be no way out. That is a serious concern, because it means there is potentially a barrier to action. That is a particularly acute concern in the context within which we are living right now.

I have spent the last four years of my professional career documenting what has been going on in my own Province of Ontario. We have what is essentially a race to the bottom

interministérielles en matière d'environnement puis dénoncé le rôle très peu constructif joué par Ressources naturelles Canada et Industrie Canada. Il a fait valoir que leurs actes étaient loin de représenter des interventions constructives.

C'est l'une des raisons pour lesquelles nous préférons les décisions ministérielles aux décisions du Cabinet.

**Le sénateur Hays:** Aucune loi ne peut régler ce problème.

**Le sénateur De Bané:** M. Winfield, votre groupe, l'Institut canadien du droit et de la politique de l'environnement, en dénonçant particulièrement un élément du projet de loi, finit par nuire à sa propre crédibilité. Votre première critique porte sur l'obligation faite au gouvernement fédéral de consulter les provinces. Vous écrivez à la page 3 de votre mémoire:

Le projet de loi C-32, sous la forme adoptée par la Chambre des communes, exige que des propositions de consultation soient faites aux provinces et aux territoires presque chaque fois que le ministre compte prendre une mesure importante en vertu de la loi.

Vous trouvez cela trop contraignant, mais nous vivons tout de même dans un système fédéral. Je me disais à moi-même que si M. Winfield était le premier ministre d'une province demain au lieu d'être directeur de recherche de ce groupe de pression, se plaindrait-il encore que le gouvernement fédéral doive consulter les provinces?

Que trouvez-vous de si déraisonnable? À mon avis, réclamer que le ministre puisse prendre ces mesures sans consultation nuit à votre propre crédibilité. Toutes les organisations à cause unique comme la vôtre finissent par perdre de vue le tableau d'ensemble.

Nous vivons dans un régime fédéral. Nous avons un ministre fédéral de l'Environnement et les provinces ont leur ministre de l'Environnement. À notre table siège aujourd'hui un ancien premier ministre de la Nouvelle-Écosse, mon excellent ami le sénateur Buchanan. Je suis sûr qu'il rejette votre critique de l'obligation faite au gouvernement fédéral de consulter les provinces.

Je conviens avec vous que nous sommes les gardiens du patrimoine de la prochaine génération. Nous avons le devoir de bien gérer la planète, mais vous dites qu'il faut passer par-dessus les provinces et ne pas s'embarrasser de les consulter. Encore une fois, si vous étiez premier ministre provincial, vous ne diriez jamais cela.

**Le sénateur Buchanan:** Vous avez totalement raison.

**M. Winfield:** Je n'aurais pas la présomption d'ambitionner un tel poste, mais je ne suis pas du tout certain de partager ce point de vue. Notre objection tient particulièrement à la manière dont le projet de loi a été amendé de nouveau à la Chambre, qui a infléchi le projet de loi en érigeant la consultation en contrainte. Il ne semble pas y avoir d'issue. C'est grave, car cela signifie qu'il y a là une barrière potentielle à l'action. C'est particulièrement grave dans le contexte dans lequel nous nous trouvons en ce moment.

J'ai passé les quatre dernières années de ma vie professionnelle à documenter ce qui se passe dans ma propre province de l'Ontario. Nous assistons, à toutes fins pratiques, à une course vers



occurring among a number of provinces in terms of environmental standards. We have been documenting that brutal detail in Ontario. Frankly, we have also documented the activities of the Government of Ontario in blocking national initiatives on national environmental issues in the last four years, including acid rain, climate change, smog, sulphur and gasoline. If the Province of Ontario held a veto, we would be getting nowhere.

If you look at the historical record — and this has been documented clearly by members of the academic community — the threat of independent federal action has been a major factor in getting the provinces to move forward. That has been documented on acid rain, and it has been very clearly documented also on the pulp and paper regulations that were done in the early 1990s.

There is only one way to stop the race to the bottom that is now happening, and that is through a strong federal baseline set of standards. The bill makes it almost impossible to establish that. That is where I am coming from and that is my domestic experience. That reflects everything I have learned, both in my professional career as a political scientist and as an environmentalist, about how these things work.

**Senator De Bané:** If I, as a citizen, am not happy with what my provincial government is doing, the solution is not to say that the federal government should pass a bill saying that it is not necessary to consult with the provinces. My duty is to defeat that provincial government.

I am from the Province of Quebec, which is governed by a separatist government. I think that I should put my efforts towards replacing that government with a federalist government.

Dr. Winfield, if you were a minister of the environment on the provincial side, I am sure you would be speaking another language. I do not disagree with you that sometimes a province does not do things properly, but I do not think the solution is to then use the federal disallowance power to defeat a bill. No. We should defeat that government and put another one in place, but we should not say that the federal government should deny the existence of the provinces and their jurisdiction.

**Mr. Winfield:** This is a complex set of questions, and it depends on how far down this road one wants to go.

In Ontario, we have a government against which most of the electorate voted. The fact is that the policies that government is pursuing are having a negative effect on the health of Ontarians and on the health of residents of other provinces as well. It is now using its role in inter-governmental processes to block national environmental initiatives, which are very important from the perspective of protecting the health and environment of Canadians. If the Government of Ontario had its way, the federal government would not have adopted the sulphur content of gasoline regulations in July, which are very strong and very important.

**Senator De Bané:** The bill does not give veto powers to the provinces. It creates an obligation to consult with them.

le fonds entre un certain nombre de provinces, sur le plan des normes écologiques. Nous en avons documenté les sordides détails en Ontario. Franchement, nous avons également mis en lumière les agissements du gouvernement de l'Ontario, qui n'a cessé de bloquer au cours des quatre dernières années les initiatives nationales sur des enjeux environnementaux nationaux, notamment les pluies acides, le changement climatique, le smog, le soufre et l'essence. Si la province de l'Ontario détenait un droit de veto, rien ne se ferait.

Si vous regardez la situation dans le passé — et cela a été bien mis en évidence par les spécialistes — c'est la menace d'une action fédérale indépendante qui a surtout amené les provinces à bouger. Cela était manifeste dans le cas des pluies acides et a été très clairement mis en évidence dans le cas des règlements sur les pâtes et papiers au début des années 90.

Il n'y a qu'une seule façon d'arrêter cette course vers le fonds à laquelle on assiste, et c'est par un ensemble de normes fédérales rigoureuses. Or, le projet de loi interdit pratiquement de l'établir. Voilà ce qui explique ma position, sur la base de mon expérience de la politique du pays. Elle reflète tout ce que j'ai jamais appris, aussi bien dans ma carrière professionnelle de politologue qu'en tant qu'écologiste, sur la mécanique de ces choses.

**Le sénateur De Bané:** Si moi, citoyen, suis mécontent de ce que fait mon gouvernement provincial, la solution n'est pas de dire que le gouvernement fédéral doit adopter une loi disant qu'il n'est pas nécessaire de consulter les provinces. Mon devoir est de faire battre ce gouvernement provincial.

Je suis du Québec, qui est dirigé par un gouvernement séparatiste. J'estime qu'il m'incombe de m'efforcer de remplacer ce gouvernement par un gouvernement fédéraliste.

M. Winfield, si vous étiez ministre de l'Environnement d'une province, je suis sûr que vous tiendriez un autre discours. Je conviens avec vous que parfois une province fait mal les choses, mais je ne pense pas que la solution soit d'invoquer le pouvoir de désaveu fédéral pour annuler une loi. Non. Il faut faire battre ce gouvernement et le remplacer par un autre, mais non pas dire que le gouvernement fédéral devrait ignorer l'existence des provinces et leurs compétences.

**M. Winfield:** C'est une problématique complexe et tout dépend de jusqu'où l'on veut s'engager sur cette voie.

Nous avons en Ontario un gouvernement contre lequel la majorité de l'électorat a voté. Le fait est que les politiques poursuivies par ce gouvernement ont un effet néfaste sur la santé des Ontariens et aussi celle des habitants des autres provinces. Il use maintenant de son rôle dans les mécanismes intergouvernementaux pour bloquer les initiatives environnementales nationales, initiatives qui sont très importantes du point de vue de la santé et de l'environnement des Canadiens. Si le gouvernement de l'Ontario avait pu imposer sa volonté, le gouvernement fédéral n'aurait pas adopté le très important et vigoureux règlement sur la teneur en soufre de l'essence au mois de juillet.

**Le sénateur De Bané:** Le projet de loi ne donne pas un droit de veto aux provinces. Il crée une obligation de les consulter.

**Mr. Winfield:** Our concern, sir, is that the language that has now been inserted may well do precisely that. We do not have a problem with a clause stating that the minister may or should consult before doing something. That is fair enough. In fact, the existing act makes provisions that way. Our concern is with language that translates into a veto, potentially even a legal veto, and how that language might be used in the hands of provincial governments who sadly, but frankly, have made it very clear that they do not have a strong commitment to the protection of the environment.

**Senator Buchanan:** That is not correct.

**The Chairman:** Mr. Winfield, I wish to thank you very much for your time, your knowledge, and the tremendous work you and your institute have put into this subject. I congratulate you and thank you on behalf of my colleagues for coming here today. I wish you well in your future endeavours.

Colleagues, we now have with us a number of representatives from the Canadian Federation of Agriculture and the Canadian Fertilizer Institute.

Please proceed.

**Mr. Roger Larson, President, Canadian Fertilizer Institute:** Mr. Chairman, we are pleased to be here today before the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources to discuss our perspective on Bill C-32. I am joined today by Chris Micek, Environment Manager of a fertilizer plant based in Redwater that is owned by Agrium Inc. Agrium, North America's largest nitrogen fertilizer producer, has its head office in Calgary, Alberta. With us as well is Mr. Donald Côté, who is an agronomist with CFI and head of the Quebec Fertilizer Manufacturers Association. Paul Lansbergen is CFI's Communications and Member Services Officer. He is also here to provide testimony.

Our written brief has been submitted to the clerk and is available to you in both official languages. We will not cover it verbatim but only highlight key messages, such as the size of Canada's fertilizer industry, the essential role fertilizer plays in sustainable agriculture and our specific concerns with Bill C-32. I encourage you to review our brief for greater details on the issues we will raise here today.

CFI represents the basic manufacturers of nitrogen, potash, phosphate and sulphur fertilizers, as well as most of the major retail distributors in Canada. Our members produce about 24 million metric tonnes of fertilizers annually, 75 per cent to 80 per cent of which are exported to markets around the world.

Altogether, Canada provides about 12 per cent of the world's total fertilizer material supply. Our exports contribute \$3 billion to Canada's balance of payments. Our members must continuously address the issue of global competitiveness.

**M. Winfield:** Notre crainte, monsieur, est que le libellé qui a maintenant été inséré fasse précisément cela. Nous ne sommes pas opposés à une clause disant que le ministre peut ou devrait consulter avant d'agir. Il n'y a pas de mal à cela. C'est d'ailleurs ce que prévoit la loi actuelle. Notre objection porte sur la formulation, qui pourrait ériger un droit de veto, peut-être même un droit juridique, et sur la manière dont ce libellé pourrait être utilisé aux mains de gouvernements provinciaux qui ont clairement démontré, c'est triste à dire, qu'ils ne se soucient guère de la protection de l'environnement.

**Le sénateur Buchanan:** C'est faux.

**Le président:** Monsieur Winfield, je tiens à vous remercier infiniment de nous avoir fait don de votre temps et de votre savoir, ainsi que de l'énorme travail que vous et votre institut avez abattu dans ce domaine. Je vous félicite et vous remercie au nom de mes collègues d'être venu aujourd'hui. Tous mes vœux vous accompagnent dans vos entreprises futures.

Chers collègues, nous allons maintenant entendre un certain nombre de représentants de la Fédération canadienne de l'agriculture et de l'Institut canadien des engrais.

Vous avez la parole.

**M. Roger Larson, président, Institut canadien des engrais:** Monsieur le président, nous sommes heureux de comparaître aujourd'hui devant le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles au sujet du projet de loi C-32. Je suis accompagné de Chris Micek, responsable de l'environnement dans une usine d'engrais situé à Redwater et appartenant à Agrium Inc. Agrium, le plus gros producteur d'engrais azoté d'Amérique du Nord, a son siège à Calgary, en Alberta. Nous avons également M. Donald Côté, qui est agronome à l'ICE et dirigeant de l'Association des fabricants d'engrais du Québec. Paul Lansbergen est directeur des communications et des services aux membres de l'ICE. Il est là également pour témoigner.

Notre mémoire écrite a été remis au greffier et vous pouvez le consulter dans les deux langues officielles. Nous n'allons pas en faire lecture intégrale, mais en citer simplement les éléments saillants, tels que l'importance de l'industrie canadienne des engrais, le rôle essentiel que jouent les engrais dans l'agriculture durable et nos préoccupations particulières concernant le projet de loi C-32. Je vous invite à lire notre mémoire pour plus de détails sur les aspects que nous abordons aujourd'hui.

L'ICE représente les principaux fabricants d'engrais à base d'azote, de potasse, de phosphate et de soufre, ainsi que la plupart des gros distributeurs de détail du Canada. Nos membres produisent environ 24 millions de tonnes métriques d'engrais par an, dont 75 à 80 p. 100 sont exportés dans le monde entier.

Au total, le Canada fournit près de 12 p. 100 de l'approvisionnement total mondial en matériaux d'engraissement. Nos exportations contribuent trois milliards de dollars à la balance des paiements canadienne. Nos membres sont sans cesse confrontés à la concurrence mondiale.



Fertilizers are part of Canada's international trade objectives. Our industry has been nominated for trade liberalization under APEC, a subject which, I understand, has been advanced to the World Trade Organization for discussions in Seattle this November.

This legislation has a great deal to do with how we as a society perceive our role as stewards of the land. Farming, agriculture in Canada, can be depicted as a mining operation. Each year's harvest represents the removal from the soil of some measurable amount of nutrients. In spite of the 5 million tonnes of fertilizer consumed annually on Canadian farms, we are putting in less than we are taking out. Too little is as potentially damaging as too much. Protecting our soil's health, ensuring an adequate world food supply and protecting the environment is all about balance and integrating this balance into our nutrient management systems.

The world's population is growing. In addition to the obvious increase in the demand for food, greater affluence among the world's population also results in a higher demand for an improved quality of food around the world. However, available crop land with good soil structure and climatic conditions is limited and is being lost to urban growth. Therefore, the remaining agricultural land must be used intensively. However, that intensity need not threaten the soil's health or the nearby environment. With the proper and balanced use of fertilizers and good farm management practices, global food security is possible.

While this level of food supply may not be sufficient, it is certainly necessary. To put this in greater context we should consider the following fact: One, the world's population grows by 100 million people per year, and 95 per cent live in less developed countries. These rapidly expanding populations result in agriculture moving into fragile, environmentally sensitive areas. This must be stopped. Sustainable agriculture cannot exist there.

Wealthy nations protect and enhance their environments. The converse is demonstrated by examples, such as the former Soviet Union and Eastern European countries. In 1931, former U.S. President Franklin Roosevelt said, "The nation that destroys its soil destroys itself." We all pay a price for the unbalanced extraction of soil nutrients. Destroying good fertile soils is an extreme but very real consequence of soil mining. It is possible to recapture soil fertility through the judicious inputs of nutrients, coupled with other sound soil and crop management practices.

Today, some 2 billion people suffer terrible nutrition. Of the 12 million children under the age of five who die each year in developing countries, mainly from preventable causes, 55 per cent are either directly or indirectly attributable to malnutrition.

Les engrais représentent l'un des objectifs du Canada en matière de commerce international. Notre industrie a été désignée pour une libéralisation des échanges dans le cadre de l'APEC, ce sujet devant également faire l'objet, croyons-nous savoir, de discussions à Seattle sous l'égide de l'Organisation mondiale du commerce.

Le projet de loi touche de près à l'idée que se fait notre société de son rôle comme gardienne du territoire. La culture de la terre, l'agriculture canadienne, peut être assimilée à une exploitation minière. La récolte de chaque année représente le prélèvement dans le sol d'une quantité mesurable d'éléments nutritifs. En dépit des cinq millions de tonnes d'engrais consommés chaque année par les exploitations canadiennes, nous réintroduisons moins dans la terre que ce que nous prélevons. Une quantité insuffisante est potentiellement aussi dangereuse qu'une quantité excessive. Protéger la santé de notre sol, assurer une production alimentaire suffisante dans le monde et protéger l'environnement, tout cela est une question d'équilibre et d'intégration de cet équilibre dans nos systèmes de gestion des nutriments.

La population mondiale augmente. Outre l'augmentation évidente du besoin de nourriture, une plus grande aisance de la population du monde entraîne également une demande accrue de nourriture de meilleure qualité dans le monde. Toutefois, la quantité de terres arables, dotées d'une bonne structure du sol et de conditions climatiques favorables, est limitée et diminue face à la prolifération urbaine. Il faut donc exploiter intensément les terres agricoles restantes. Il n'est pas inéluctable que cette intensité nuise à la santé du sol ni à l'environnement. La sécurité alimentaire mondiale est possible avec une utilisation équilibrée des engrais et de bonnes pratiques de culture.

Bien que ce niveau de production alimentaire puisse être insuffisant, il est certainement indispensable. Pour placer cela dans le contexte plus large, il ne faut pas perdre de vue la réalité suivante: la population du monde augmente de 100 millions de personnes par an, dont 95 p. 100 dans les pays peu développés. Cette croissance démographique rapide fait que l'agriculture envahit des zones écologiquement fragiles. Il faut enrayer ce mouvement. Une agriculture durable ne peut pas exister dans ces endroits.

Les pays riches protègent et améliorent leur environnement. La tendance inverse est exemplifiée par des pays tels que l'ancienne Union soviétique et ceux d'Europe de l'Est. En 1931, le président américain Franklin Roosevelt a eu ce mot: «La nation qui détruit son sol se détruit elle-même.» Nous payons tous un prix pour l'extraction déséquilibrée de nutriments du sol. La destruction de bons sols fertiles est une conséquence extrême, mais très réelle, de la surexploitation du sol. Il est possible de rétablir la fertilité du sol au moyen de l'ajout judicieux de nutriments, couplés à d'autres pratiques saines de gestion du sol et des cultures.

Aujourd'hui, quelque deux milliards de personnes souffrent d'une terrible malnutrition. Sur les 12 millions d'enfants de moins de cinq ans qui meurent chaque année dans les pays en développement, principalement de causes évitables, 55 p. 100 de ces décès sont directement ou indirectement attribuables à la malnutrition.

Our plea to you is to insert the food policy issue into discussions concerning risks from fertilizers. Canada and the world need to bring food policy into the nutrient management legislative risk debate. It provides the balance needed. In fact, it becomes the fulcrum on which we weigh risk from nutrients in food products.

Considering Bill C-32, it is reasonable to ask ourselves whether the consequences of this legislation will be good for Canadian soils, for world soils and whether it will be good from the perspective of sustainable development.

I will now turn the floor over to Mr. Micek to outline our specific concerns with this bill.

**Mr. Chris Micek, Environment Manager, Canadian Fertilizer Institute:** Honourable senators, let me begin my comments today by emphasizing that the Canadian Fertilizer Institute supports the need for strong environmental legislation and continuous improvement in environmental performance. However, there is a threshold beyond which more environmental protection jeopardizes economic development, and sustainable development is not achieved.

Therefore, the concept of sustainable development must incorporate a balance between environmental protection and economic development. The CFI feels that if CEPA is to be strong and enforceable, and capable of promoting sustainable development in Canada, it must have the following qualities.

First, it must be clear and predictable so that the government can enforce legislation and business can make appropriate environmental management decisions.

Second, it must ensure that provincial and federal legislation is harmonized and not duplicated.

Third, it must not include information-gathering provisions that are inflexible and that will create an unnecessary administrative burden.

Fourth, it must not contain environmental protection action provisions.

Fifth, it must maintain the provisions relating to overlap and duplication.

Before I comment on these items, I want to point out that we have, in our written submission, specific recommendations as to how the bill should be changed or not changed.

Clarity and predictability should be an underlying principle of all legislation. Clarity not only improves the government implementation of legislation, it also permits business to effectively plan its compliance to legislative requirements.

Nous vous exhortons à prendre en compte les besoins alimentaires dans le débat sur les risques posés par les engrais. Le Canada et le monde doivent intégrer la politique alimentaire au débat législatif sur la gestion des risques. Cet équilibre est nécessaire, il constitue même le pivot sur lequel nous devons peser les risques causés par les nutriments dans la production alimentaire.

S'agissant du projet de loi C-32, il est raisonnable de se demander si les conséquences de cette loi seront bonnes pour les sols canadiens, les sols du monde et pour les perspectives du développement durable.

Je vais maintenant céder la parole à M. Micek, qui vous fera part de nos préoccupations plus particulières concernant ce projet de loi.

**M. Chris Micek, responsable de l'environnement, Institut canadien des engrais:** Honorables sénateurs, permettez-moi de préfacier mon propos en soulignant que l'Institut canadien des engrais est en faveur d'une législation environnementale forte et d'une amélioration continue de la performance environnementale. Toutefois, il existe un seuil au-delà duquel on ne peut pousser la protection dans l'environnement sans nuire au développement économique et mettre hors de portée le développement durable.

Aussi, la notion de développement durable doit-elle rechercher un équilibre entre protection de l'environnement et développement économique. L'ICE estime que si l'on veut une LCPE forte et applicable, et capable de promouvoir le développement durable au Canada, elle doit présenter les qualités suivantes.

Premièrement, elle doit être claire et prévisible, de sorte que le gouvernement puisse l'appliquer et que les entreprises puissent prendre des décisions intelligentes en matière de gestion de l'environnement.

Deuxièmement, elle doit assurer l'harmonisation des législations provinciale et fédérale et éviter les chevauchements.

Troisièmement, elle ne doit pas comporter des dispositions rigides en matière de collecte d'information qui créent un fardeau administratif inutile.

Quatrièmement, elle ne doit pas contenir de mesures de protection de l'environnement.

Cinquièmement, elle doit conserver les dispositions sur le chevauchement et le dédoublement.

Avant d'expliquer plus avant ces points, je signale que nous formulons dans notre mémoire écrit des recommandations précises sur ce qu'il convient de changer et ne pas changer dans le projet de loi.

La clarté et la prévisibilité devraient représenter le principe directeur de toute loi. La clarté non seulement améliore l'exécution d'une loi par le gouvernement, elle permet aussi aux entreprises de planifier efficacement leur conformité aux exigences légales.



One area where CEPA was deficient was in the application of virtual elimination. Constructing it in such a way that the bar rises with the advancement of measurement technology misses one important factor: Virtual detection is not virtual elimination. Detection does not automatically translate into elimination. During report stage, amendments were adopted and the situation is now workable, but the CFI is still concerned that the ultimate objective of release limits below the level of quantification is unrealistic.

On the issue of harmonization, we feel that there should be a clear commitment to avoid overlap and duplication between provincial and federal environmental regulations. The commitment to this principle could be more adequately reflected in clause 10 and subclauses 3(a) and 3(b) of the bill if provisions were made to allow for treating provincial requirements as equivalent to federal requirements of the act, based on consideration of performance and intent, not just identical provisions.

The information-gathering provisions of the bill are very broad in scope, and in our opinion they must be carefully applied. As outlined in clause 47, the cost-effectiveness of the use of the powers must be evaluated through guidelines issued by the minister. We recommend that the information providers, such as CFI members, have input into the development of such guidelines so that the true cost to industry can be realized and cost-effectiveness can be evaluated, and so that provisions can be implemented in a harmonized manner.

Another concern is related to environmental protection actions in clauses 22 through 38. We do not feel that it is beneficial to follow the U.S. model and adopt a litigious approach to environmental protection. Government should be responsible for enforcing environmental protection legislation and should not abandon this responsibility. Litigation is not an effective way to resolve environmental issues.

The most important item for the fertilizer industry relates to overlap and duplication. During the House committee stage, a key provision was removed from the bill, formerly clause 2.2, which would have provided effective interdepartmental coordination and for other ministries to deal with matters under their own jurisdiction so as to avoid overlap and duplication. The fertilizer industry is pleased that the government has recognized the importance of this provision and has adopted a specific provision within the nutrients section.

It is essential that clause 118 be maintained. Without such a provision, regulatory uncertainty would exist by virtue of the fact that there is no provision for the minister responsible for the administration of another act of Parliament, such as the Minister of Agriculture and Agri-Food, to determine whether or not their act is appropriate and sufficient to address the matter. The CFI believes that it is very important that the Minister of Agriculture and Agri-Food be involved in determining whether legislation under his or her purview is appropriate and sufficient to deal with a matter related to nutrients.

Un domaine où la LCPE était déficiente était l'application de la quasi-élimination. En voulant libeller la loi de sorte que la barre soit haussée à mesure que progressent les techniques de mesure, on omet un facteur important: quasi-détection n'égale pas quasi-élimination. La détection ne se traduit pas automatiquement par l'élimination. Des amendements ont été adoptés au stade du rapport et la situation est maintenant gérable, mais l'ICE continue de penser que l'objectif ultime de limites de rejet inférieures à la limite de dosage est irréaliste.

En ce qui concerne l'harmonisation, le gouvernement devrait s'engager clairement à éviter les chevauchements et les doubles emplois des règlements environnementaux provinciaux et fédéraux. Ce principe pourrait être mieux reflété dans l'article 10 et les paragraphes 3a) et 3b) du projet de loi si on y incorporait des dispositions permettant de considérer les exigences provinciales équivalentes aux exigences fédérales de la loi en se fiant à leur esprit et à leur résultat plutôt qu'à l'identité des textes.

Les dispositions relatives à la collecte d'information sont de portée très large et, à notre sens, devront être appliquées avec prudence. L'article 47 précise que l'exercice de ces pouvoirs sera régi par des directives émises par le ministre en tenant compte des facteurs d'efficacité. Nous recommandons que les fournisseurs des renseignements, tels que les membres de l'ICE, soient consultés aux fins de l'élaboration de ces directives, afin que le coût véritable pour l'industrie puisse être cerné et l'efficacité évaluée, et de telle façon que les dispositions puissent être mises en oeuvre de manière harmonisée.

Les actions en protection de l'environnement prévues aux articles 22 à 38 représentent un autre sujet de préoccupation. Nous ne jugeons pas qu'il soit avantageux de suivre le modèle américain et d'adopter une approche contentieuse de la protection de l'environnement. C'est au gouvernement qu'il appartient de faire respecter la législation de protection de l'environnement et il ne devrait pas la céder. Les poursuites en justice ne sont pas un moyen efficace de régler les problèmes environnementaux.

L'aspect le plus important pour l'industrie des engrais intéresse les chevauchements et dédoublements. Une disposition clé a été retirée par le comité de la Chambre, à savoir l'ancien article 2.2 qui aurait garanti une coordination interministérielle efficace et permis à d'autres ministères d'agir dans leur champ de compétence, de façon à éviter les chevauchements et dédoublements. L'industrie de l'engrais est heureuse que le gouvernement ait reconnu l'importance de cette disposition et inscrit une disposition spécifique dans l'article traitant des substances nutritives.

Il est essentiel que l'article 118 soit maintenu. En son absence, une incertitude réglementaire existerait du fait que rien ne permet autrement au ministre chargé de l'administration d'une autre loi du Parlement, tel que le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, d'établir que cette loi est appropriée et suffisante. À nos yeux il importe beaucoup que le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire ait son mot à dire lorsqu'il s'agit de déterminer si une loi dont il est chargé convient et suffit à réglementer les substances nutritives.

To conclude, our industry represents a vitally necessary input into the sustainable crop-production system in Canada and abroad. While protection of the Canadian environment is vital to the sustainability of the Canadian agriculture system, this sustainability is completely reliant on replacing nutrients, which are exported in the form of food. The benefits of all forms of nutrients essential to human and plant life must be recognized. Nutrients must be managed carefully to avoid the potential for pollution, but they cannot be seen primarily as pollutants that should be eliminated from the natural environment.

The CFI is actively promoting the efficient use of its products, through research into timing and placement of fertilizers, educating the industry through the Certified Crop Advisor Program, and publishing agronomic and environmental protection information. The industry is achieving this goal. The fertilizer industry views its environmental stewardship as a source of pride. Sound environmental practice is a key component of our industry's best-management practices.

The CFI hopes you will consider its recommendations for modifications to Bill C-32 and we hope you have gained a better understanding of our industry and its role in sustaining the Canadian food-production system and working towards global food security. Fertilizer is the key to feeding the world.

**Ms Sally Rutherford, Executive Director, Canadian Federation of Agriculture:** On behalf of the CFA, I should like to thank you for the opportunity of appearing today. Considering the time, I will not go through our brief. I would request, Mr. Chairman, if there are questions that remain, that we be given an opportunity to return to answer them because our time here, to say the least, will not be equivalent or equal.

For those of you who are not familiar with the Canadian Federation of Agriculture, I can tell you we are a national general farm organization. Our 18 members include all of the provincial general farm organizations as well as most of the major commodity groups. Our membership constitutes approximately two-thirds of the practising farmers in the country. The issues on which we are active range from economic to social to research needs.

It goes without saying that farmers are concerned about the environment. It indeed makes their living. Being unconcerned about it jeopardizes their ability to farm as well as their ability to safeguard their own families' health and welfare. That is something that is very often forgotten.

The CFA continues to support the need for a broad-based environmental act, such as CEPA. The CFA urges government to ensure legal and regulatory certainty for inputs on which farmers rely. Biotechnology promises to solve some of farmers' most pressing environmental problems, both in Canada and abroad.

Pour conclure, notre industrie représente un intrant essentiel de l'agriculture durable au Canada et dans le monde. Alors que la protection de l'environnement canadien est indispensable à la durabilité du système agricole canadien, cette durabilité dépend entièrement du remplacement des substances nutritives, lesquelles sont exportées sous forme d'aliments. Il importe de reconnaître les avantages apportés par toutes les substances nutritives qui sont essentielles à la vie des hommes et des plantes. Il faut gérer soigneusement ces substances pour prévenir la pollution, mais on ne doit pas les considérer comme principalement des polluants qu'il convient d'éliminer de l'environnement naturel.

L'ICE encourage l'utilisation efficiente de ses produits grâce aux recherches sur l'application des engrais et le choix du moment, à l'éducation de l'industrie par le biais du programme d'experts-conseils agréés sur les cultures et la publication d'informations agronomiques et environnementales. L'industrie réalise cet objectif. Elle s'enorgueillit de sa responsabilité environnementale. La protection de l'environnement est un élément clé des meilleures pratiques de gestion auxquelles notre industrie adhère.

L'ICE espère que vous tiendrez compte des modifications du projet de loi C-32 qu'elle recommande et que vous comprenez maintenant mieux l'industrie des engrais et le rôle qu'elle joue dans la durabilité de la production agricole canadienne et pour la sécurité alimentaire mondiale. On ne peut nourrir le monde sans engrais.

**Mme Sally Rutherford, directrice exécutive, Fédération canadienne de l'agriculture:** Au nom de la FCA, je tiens à vous remercier de votre invitation à comparaître aujourd'hui. Vu l'heure, je ne lirai pas notre mémoire. Je vous demanderais, monsieur le président, si des questions restent sans réponse, de pouvoir revenir pour y répondre car le temps dont nous disposons n'est pas équivalent ou égal, c'est le moins que l'on puisse dire.

À ceux d'entre vous qui ne connaissent pas la Fédération canadienne de l'agriculture, je peux dire que nous sommes une organisation agricole généraliste nationale. Nos 18 membres englobent toutes les organisations agricoles provinciales généralistes, ainsi que la plupart des groupements de producteurs spécialisés. Nous représentons environ deux tiers des agriculteurs actifs du pays. Nous intervenons sur toute la gamme des questions d'ordre économique et social ainsi que les besoins en matière de recherche.

Il va sans dire que les agriculteurs se préoccupent de l'environnement. De fait, leur gagne-pain en dépend. La dégradation de l'environnement nuit à la culture de la terre ainsi qu'à la santé et au bien-être de leur famille. C'est quelque chose que l'on oublie trop souvent.

La FCA continue d'estimer indispensable une loi environnementale de grande portée, telle que la LCPE. La FCA exhorte le gouvernement à établir un cadre juridique et réglementaire prévisible et fiable pour régir les intrants dont dépendent les agriculteurs. La biotechnologie promet de résoudre certains des problèmes environnementaux les plus pressants des agriculteurs, au Canada comme à l'étranger.



This legislation attempts to deal with overlap and duplication. Farmers are committed to the development and implementation of sustainable agricultural practices and farm-level pollution prevention, and to the encouragement of increased support of research — government, academic and private — and to technology transfer in the area of environmental sustainability as it relates to agriculture. It also provides for consistency between pieces of legislation in the federal system.

Farmers indeed are moving towards self-regulation on environmental issues. Farmers are committed to sustainable development as an integral part of the agricultural industry.

Public perception of farmers' performance on the environment is often negative, and the proliferation of incorrect statements is common. Farmers do want to be consulted on environmental issues.

I would like to make a couple of statements. Considering that this record will be printed, Mr. Winfield made some incorrect statements and I would like to ensure that they are corrected on the record.

Dr. Winfield made a statement, in answer to a question from the Chair, in relation to segregated product in Canada and the U.S. Product is being segregated in Canada, at least to the same extent that it is being segregated in the U.S. There are no laws in the U.S. that require segregation, just as there are no laws in Canada that require segregation.

If one goes through the entire clause 106, it is practicably unbelievable, unless one believes in a massive conspiracy theory by both this government and the previous one, that ministers of the Crown would together collude to release a substance that was known to be harmful. No part of that clause eliminates the necessity for assessment.

Biotechnology is only one process and one technology. I am very concerned about the apparent focus on biotechnology. Such a singular focus is, to a large extent, irresponsible. One can do just as much damage and just as much good with traditional technologies. Focusing all attention and all funding on one specific technology means that less scrutiny is given to other technologies. Biotechnology products must adhere to regulations as well as the products of any other technology. They are not different.

I have been heavily involved in the debate on the endangered species legislation for the past six years. I hear similar arguments here this morning. Many of the changes that CIELAP and similar groups are trying to accomplish are not wrong. Perhaps their understanding of the science leads to disagreements, but my basic disagreement is with their approach. They continuously cite American legislation and American procedure. That simply confuses the issue. Our government does not function in the same way as the American government. Our constitutions are massively different. You cannot have an American system function in a Canadian system just by plunking clauses into pieces of legislation. That does not work.

Ce projet de loi tente de régler le problème des chevauchements et dédoublements. Les agriculteurs sont acquis à l'élaboration et à la mise en oeuvre de pratiques agricoles durables et à la prévention de la pollution au niveau des exploitations, et appellent à un soutien accru à la recherche — au niveau gouvernemental, universitaire ou privé — et au transfert des technologies aux fins de la protection de l'environnement dans le contexte agricole. Le projet de loi vise une meilleure intégration des différentes lois au niveau fédéral.

Les agriculteurs se dirigent vers l'auto-réglementation en matière environnementale. Les agriculteurs sont acquis au développement durable, qui doit devenir partie intégrante de l'activité agricole.

Le public se fait souvent une idée défavorable du souci que les agriculteurs manifestent pour l'environnement et les idées fausses à cet égard abondent. Les agriculteurs tiennent à être consultés sur les problèmes environnementaux.

J'aimerais apporter un certain nombre de rectificatifs. M. Winfield a lancé quelques affirmations erronées et j'aimerais les rectifier, sachant que ce compte rendu sera publié.

M. Winfield a donné une réponse erronée à une question du président sur la ségrégation des produits au Canada et aux États-Unis. La production est ségrégée au Canada au moins dans la même mesure qu'aux États-Unis. Il n'y a pas de loi aux États-Unis exigeant la ségrégation, pas plus qu'au Canada.

Lorsqu'on lit l'article 106 dans son intégralité, il est pratiquement inconcevable, à moins de croire à une conspiration massive de la part tant de ce gouvernement que du précédent, que des ministres se livrent à une collusion pour relâcher dans l'environnement une substance connue pour être toxique. Rien dans cet article n'entame l'obligation de procéder à une évaluation.

La biotechnologie n'est qu'un procédé et une technologie parmi d'autres. Je suis très préoccupée de voir à quel point l'accent est mis sur elle. Cette insistance est très irresponsable. On peut faire tout autant de bien et de mal avec les technologies traditionnelles. Concentrer toute l'attention et tout le financement sur une technologie particulière signifie que l'on prêterait moins attention aux autres technologies. Les produits de biotechnologie doivent respecter la réglementation tout comme ceux de toute autre technologie. Ils ne sont pas différents.

J'ai participé de très près au débat sur la législation relative aux espèces menacées au cours des six dernières années. J'entends ce matin des arguments similaires. Nombre des changements que l'Institut du droit et de la politique de l'environnement et d'autres groupes réclament ne sont pas malavisés. Peut-être leur interprétation des données scientifiques peut-elle susciter quelques désaccords, mais ma grande divergence avec eux porte surtout sur leur approche. Ils ne cessent de citer la législation américaine et les procédures américaines. Cela ne fait qu'obscurcir le problème. Notre gouvernement ne fonctionne pas de la même façon que le gouvernement américain. Nos constitutions sont radicalement différentes. Vous ne pouvez pas tout simplement injecter des

Ignoring political realities is also irresponsible. We can have lovely words in a piece of legislation. If no one, including the provinces, will abide by the legislation because it does not fit either within our overall constitutional understanding or within their abilities to act, then we have accomplished nothing. Having words that will appeal to some people will not save any part of the environment.

That really is a serious concern. Some parts of the legislation have changed. We do not have a concern about it. To pick up on a point that the Canadian Fertilizer Institute made, there is no doubt that increased environmental regulation is an increased cost for farmers.

Our brief does not say that we do not like this legislation. Our brief says that we understand that we need strong environmental legislation. That brings forward another point about the control within one piece of legislation. We should be ensuring that every piece of legislation deals adequately with environmental safeguards. Again, a singular focus allows other pieces of legislation to be less stringent. Serious flaws exist in that argument.

To say that we like everything in the bill is incorrect. Many CFA constituents do not like the requirements. It will cost them money to adhere to these regulations, which do not stand alone but which come in the same basket as new regulations on food safety and on animal transport; you name it. Farmers practically need to be lawyers and chemists in order to get through the regulations these days, let alone to practise farming.

Put succinctly, we support the bill because we know it must be there. The bill could be different and we would still support the bill unless it actually interfered with the abilities of the different departments to function. It is ineffectual to try to create a new system of government by nitpicking at specific clauses of a piece of legislation.

We can debate about how Canada is governed, but let us not try to change the system by fiddling with these clauses.

Senator Chalifoux, you commented earlier on hog operations in the U.S. In Canada, we do not have that kind of operation. The family farm model continues to exist here. About 97 per cent of farms in Canada are family-owned and operated. We are moving to larger models but we are nowhere near adopting U.S. models at present.

We have learned from seeing the U.S. experience. From economic, social and environmental points of view, putting that many animals in one space is essentially a recipe for disaster, be they chickens or hogs.

There are some problems in Alberta. I do not think anyone will deny that. Efforts are being made to contain and reverse the damage and to look seriously at appropriate modelling and land-use patterns for farmers over the next number of years.

dispositions américaines dans des lois canadiennes pour que notre système fonctionne comme le système américain. Cela ne marche pas.

Il est également irresponsable d'ignorer les réalités politiques. On peut se payer de belles paroles dans une loi. Mais si personne, et surtout pas les provinces, ne va respecter cette loi parce qu'elle ne cadre tout simplement pas avec notre régime constitutionnel ou notre partage des compétences, nous n'aurons rien accompli. De belles phrases qui plairont à d'aucuns ne feront rien pour préserver l'environnement.

C'est réellement une grave préoccupation. Certains éléments du projet de loi ont été modifiés. Cela ne nous gêne pas. Pour reprendre un argument utilisé par l'Institut canadien des engrais, il ne fait aucun doute qu'une réglementation environnementale plus serrée inflige des coûts accrus aux agriculteurs.

Nous ne disons pas dans notre mémoire que nous ne voulons pas de cette loi. Nous disons que nous comprenons la nécessité d'une législation environnementale vigoureuse. Cela m'amène à l'argument qui voudrait que tout l'environnement soit contrôlé par une seule loi. Il faut plutôt veiller à ce que chaque loi contienne des garanties environnementales adéquates. Or, si on est obnubilé par un seul texte, cela permet à toutes les autres lois d'être moins strictes. Cet argument est gravement défectueux.

Il serait faux de dire que nous applaudissons à tout le contenu du projet de loi. De nombreux membres de la FCA n'aiment pas les contraintes. Il leur en coûtera de respecter ces règles, qui n'existent pas seules mais s'ajoutent à de nouvelles règles en matière d'innocuité des aliments et de transport des animaux, et j'en passe. Les agriculteurs doivent pratiquement être des juristes et des chimistes, de nos jours, pour s'y retrouver dans ces règlements, sans même parler de la culture du sol.

En bref, nous appuyons le projet de loi parce que nous savons qu'il est nécessaire. Il pourrait être différent et nous l'appuierions néanmoins, à moins qu'il empêche réellement les différents ministères de fonctionner. Il est inefficace d'essayer d'instaurer un nouveau système de gouvernement en bricolant des dispositions particulières d'une loi.

On peut débattre de la manière dont le Canada est gouverné, mais ne prétendons pas modifier le système en tripotant ces articles.

Sénateur Chalifoux, vous parliez tout à l'heure de l'élevage du porc aux États-Unis. Nous n'avons pas ce genre d'exploitation au Canada. L'exploitation de type familial continue à prévaloir chez nous. Près de 97 p. 100 des exploitations agricoles du Canada sont de type familial. Nous commençons à voir des exploitations plus grosses, mais sommes loin d'adopter les modèles américains.

Nous avons tiré les leçons de l'expérience américaine. Du point de vue économique, social et environnemental, entasser autant d'animaux, qu'il s'agisse de poulets ou de porcs, dans un espace réduit est une invite au désastre.

Il y a quelques problèmes en Alberta, nul ne le contestera. Des efforts sont en cours pour contenir et inverser les dégâts et pour trouver des modèles et modes d'utilisation des terres appropriés dans les années qui viennent.



**Senator Hays:** I have a question for the Canadian Federation of Agriculture regarding biotechnology and how innovative technology is handled in that area. Clearly, there is a difference between traditional plant and animal breeding and biotechnology. The difference is the speed with which change occurs and the potentially greater harm that can take place in transgenics. Dr. Winfield used the example of Brazil nut allergies caused by altered soybean products.

Why do you think the current approval structure and the structure as envisaged by Bill C-32 are safe? Do we have adequate procedures in place to ensure that we do not create problems?

**Ms Rutherford:** That soybean product has never been marketed. It never got past the research phase and it never will be marketed, certainly not without being seriously labelled.

We have very strong regulations around things like allergens. The point is that biotechnology is a process. The product of biotechnology, the food, must comply with all of the other regulations that every other food must comply with. Those around allergens, around toxicity, around health and safety issues and around environmental issues from a cropping point of view, before they get to the food stage, are all the same. The biotech stuff happens in the lab. It is a process.

As a country, we continue to have one of the most stringent and most respected systems for assessment in the world. Again, that does not mean it cannot be better, but we do have it. If we are to subject the products of biotechnology to that same system, we are essentially meeting the needs that we must meet.

I understand the issue of the precautionary principle and the concern about long-term impacts, but, at the same time, to use an off-the-wall example, the nectarine is a hybrid between peaches and plums. If we were serious about looking for long-term studies, we should remove nectarines from the market. It is a relatively recent innovation.

Another example is the Delicious apple. It is a hybrid between an apple and a pear. Will we take those off the market until we have longitudinal studies on their impact? It becomes very quickly a difficult and emotional issue. That is where it becomes contentious. It is difficult to prove one right or wrong.

**Senator Hays:** Questions arise out of the objectivity of the current departments of government responsible for this. Would you comment on that? Is it possible for the Department of Agriculture and Agri-Food to be objective? Some people think not. I do not share that view, but let me look to you for a comment in that regard.

**Ms Rutherford:** One's view depends on how you actually see government operating. Agriculture Canada works under a piece of legislation and is responsible for numerous pieces of legislation that have to go through the House of Commons and the Senate. The regulations have to go through the usual process of scrutiny, both by the public and by government members. The minister

**Le sénateur Hays:** J'ai une question pour la Fédération canadienne de l'agriculture concernant la biotechnologie et les innovations technologiques. Il y a manifestement une différence entre l'amélioration génétique traditionnelle des plantes et animaux et la biotechnologie. La différence réside dans la rapidité avec laquelle les changements interviennent et dans les risques potentiels supérieurs des transferts de gènes. M. Winfield a cité l'exemple des allergies aux noix déclenchées par du soja modifié.

Qu'est-ce qui vous fait penser que la structure d'agrément actuelle et celle prévue dans le projet de loi C-32 sont sûres? Avons-nous en place des procédures adéquates pour éviter les problèmes?

**Mme Rutherford:** Ce soja modifié n'a jamais été commercialisé. Il n'a jamais dépassé le stade de la recherche et il ne sera jamais commercialisé, certainement pas sans un étiquetage rigoureux.

Nous avons des règlements très stricts régissant les choses telles que les allergènes. Le fait est que la biotechnologie est un procédé. Le produit de la biotechnologie, l'aliment, doit respecter les mêmes règlements que tous les autres aliments. Ceux concernant les allergènes, la toxicité, l'innocuité et les répercussions environnementales de la culture, avant le stade de l'aliment, sont identiques. La biotechnologie, c'est ce qui se passe en laboratoire. C'est un procédé.

Le Canada continue de posséder l'un des systèmes d'évaluation les plus rigoureux et les plus respectés du monde. Certes, il pourrait être meilleur encore, mais nous l'avons. Si nous appliquons le même système aux produits de biotechnologie, nous ferons ce qu'il faut.

Je comprends bien le concept du principe de la prudence et l'inquiétude au sujet des effets à long terme, mais il faut bien savoir, pour prendre un exemple au hasard, que la nectarine est un hybride de pêche et de prune. Si l'on veut réellement faire des études sur le long terme, il faudrait retirer les nectarines du marché. C'est une innovation relativement récente.

Un autre exemple est la pomme Delicious. C'est un hybride de pomme et de poire. Va-t-on la retirer du marché jusqu'à ce que nous ayons des études d'impact longitudinales? On s'enlise très vite dans la complexité et l'émotion subjective. C'est là où commence la polémique. Il devient difficile de prouver qui a tort et qui a raison.

**Le sénateur Hays:** L'objectivité des ministères actuellement responsables de cela est mise en doute. Pourriez-vous nous parler de cet aspect? Le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire peut-il être objectif? D'aucuns pensent que non. Je ne partage pas cet avis, mais j'aimerais connaître le vôtre.

**Mme Rutherford:** Cela dépend de l'opinion que l'on a du fonctionnement des pouvoirs publics. Agriculture Canada est assujéti à une loi et est chargé de l'application de nombreuses autres lois qui doivent être sanctionnées par la Chambre des communes et le Sénat. Les règlements d'application sont sujets à des mécanismes d'examen courants, tant de la part du public que

does not get up one morning and say, "I do not like that, so we will not do it anymore."

If the legislation and the regulations that exist now are not adequate, then they should be changed. They are set out and they have to be followed. The people who work for Agriculture Canada, just as the people who work for Environment Canada, do not have the discretion to decide which regulation they will abide by and which regulation they will ignore. If the regulations are there, that is what they have to do.

We do not have the same food scares in this country as there are in the United States. The reason is because we have a sophisticated and well-managed system that abides closely to all of the rules, regulations and guidelines that are set out for it. I think we can put considerable faith in that.

**Senator Hays:** I have one question for the CFI. We heard from the Canadian Chemical Producers' Association about their Responsible CareR program and ARET. Fertilizers are a chemical. Do your manufacturers participate in the association and the Responsible CareR program and, if not, why not?

**Mr. Larson:** The manufacturers of fertilizers have a close working relationship with the members of Canadian Chemical Producers' Association (CCPA), and we share a number of similar issues and concerns.

Yes, we do use chemical technology in the processing or synthesis of our product. I am not sure I would go quite so far as to say that we are chemical based in the same way that the CCPA members are producers of chemicals. Yes, we do take nitrogen from the air and chemically synthesize it into a plant-available form of nitrogen. We use chemical plants to do that and we use a natural gas feedstock as a source for hydrogen and energy.

We also use chemicals to process mined potash, but these deposits of potash are ancient seabed that were laid down hundreds of millions of years ago. The deposits of phosphate rock are essentially old dinosaur bones, and most of central Florida is composed of these deposits.

Yes, we do chemically acidulate those products. We remove impurities. We upgrade the products and convert them to a plant-available form.

Do we use Responsible CareR? We use various responsibility mechanisms, but our industries are different. We have things like the Certified Crop Advisor Program, which seeks to deliver and transfer technology from the science lab to the farmer and the fertilizer retailer on best-management practices and the appropriate use of fertilizers in order to protect the environment and achieve economic efficiency.

We have manufacturing programs on manufacturing procedures. To the best of my knowledge, ARET would not apply because our products, by their definition, must be beneficial to plants, not toxic to them.

des membres du gouvernement. Le ministre ne se lève pas un beau matin pour dire: «Je n'aime pas cela, donc je ne le ferai plus.»

Si la législation et la réglementation actuelles ne sont pas adéquates, alors il faut les modifier. Mais elles existent et doivent être appliquées. Les fonctionnaires d'Agriculture Canada, pas plus que ceux d'Environnement Canada, n'ont pas la latitude de décider quel règlement ils vont respecter et lequel ils vont ignorer. Parce qu'un règlement existe, il dicte leur conduite.

Nous ne connaissons pas chez nous ces affaires qui déclenchent des psychoses alimentaires aux États-Unis. La raison en est que nous avons un système sophistiqué et bien géré qui respecte rigoureusement toutes les règles et directives. Je pense que nous pouvons lui faire toute confiance.

**Le sénateur Hays:** J'ai une question pour l'ICE. L'Association canadienne des fabricants de produits chimiques nous a expliqué son Programme de gestion responsable et son Programme ARET. Les engrais sont un produit chimique. Est-ce que vos fabricants sont membres de cette association et participent au Programme de gestion responsable et, dans la négative, pourquoi pas?

**M. Larson:** Les fabricants d'engrais collaborent étroitement avec les membres de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques (ACFPC) et nous avons un certain nombre de problèmes et préoccupations en commun.

Oui, nous recourons à la technologie chimique pour la fabrication ou la synthèse de nos produits. Je n'irais pas jusqu'à dire que nous sommes des fabricants de produits chimiques au même titre que les membres de l'ACFPC. Oui, nous prélevons de l'azote dans l'atmosphère et le transformons chimiquement en une forme absorbable par les végétaux. Nous le faisons dans des usines chimiques et nous utilisons le gaz naturel comme source d'hydrogène et d'énergie.

Nous employons également des procédés chimiques pour traiter la potasse extraite du sol, mais ces gisements sont d'anciens fonds marins accumulés il y a des centaines de millions d'années. Les dépôts de roche phosphatée sont en fait d'anciens ossements de dinosaures et presque tout le centre de la Floride est fait de tels dépôts.

Oui, nous acidifions chimiquement ces produits, nous les épurons et les concentrons et les convertissons en une forme assimilable par les plantes.

Appliquons-nous le Programme de gestion responsable? Nous usons de divers mécanismes de responsabilisation, mais nos industries sont différentes. Nous avons des choses comme le Programme d'experts-conseils agréés en culture, par lequel nous cherchons à transférer la technologie du laboratoire scientifique vers l'agriculteur et le détaillant, afin de diffuser les meilleures pratiques de gestion et le bon usage des engrais, en vue de protéger l'environnement et d'optimiser l'efficacité économique.

Nous avons des lignes directrices pour les procédés de fabrication. À notre connaissance, le programme ARET n'est pas applicable à nos produits car, par définition, nos produits doivent être bénéfiques aux plantes et non toxiques.



**Mr. Micek:** I can speak for our company, Agrium. We have an extensive set of best-management practices. They run very much in parallel with the Responsible Care folks and deal with all the same issues. At the same time, we work very closely with petrochemical companies on the side of Responsible Care to understand where they are going and ensure we are in step. I do not think the fact that we are members or not members is really the important issue. It is whether we take our stewardship of the environment and safety at our sites responsibly, and we do. Our members have those programs in place to ensure that gets done.

**Senator Chalifoux:** Ms Rutherford, I find it interesting that you commented on hogs. Does this bill prevent that type of thing from happening in Canada? They wanted to put a hog plant in Lethbridge, and it left Lethbridge. They refused it and it is now in Manitoba. How would this bill work with that type of proposition?

**Ms Rutherford:** This bill, in and of itself, does not address that type of situation, nor would any of the amendments that Mr. Winfield suggested address that situation. Building that kind of hog operation was rejected for a number of reasons, one of which was environmental. It depends almost entirely on where it is going to be located.

This legislation provides for an assessment and that will not change, whether it is this bill or whether it is an amended bill. The need for an assessment is there. Frankly, it is there from a provincial point of view, which is why it is going from Alberta to Manitoba.

The federal government is not involved at that point. Where this bill could, by default, come into play would be if, for example, it was decided generally that building that hog operation in whatever way they were going to build it, with no manure storage or whatever, was completely beyond the pale. Then, there might be the opportunity for the federal government to move in. For that to happen, we would come very close to a constitutional crisis.

This is the same argument that has been used with the endangered species legislation and other pieces of legislation like that. It is a specific way of looking at the Canadian Constitution in terms of how it operates and the roles and responsibilities of the provinces.

The truth is that the power that the provinces have, either constitutionally or just as a matter of course, makes this legislation apply to federal lands and to those federal jurisdictions where it is clear that the federal jurisdiction has primacy. In terms of the case that you have cited, senator, the federal government would only come in after the fact.

I would not like to leave the impression that the Manitoba government at the moment is being irresponsible for letting that hog operation in. I say that because I have no idea what the stipulations are under which they have permitted it and what steps the company has taken to ensure that they will meet whatever Manitoba's stipulations in regulations and legislation are.

**M. Micek:** Je peux vous parler de ma société, Agrium. Nous avons un ensemble exhaustif de meilleures pratiques de gestion. Elles sont tout à fait parallèles à celles du Programme de gestion responsable et portent sur les mêmes enjeux. Parallèlement, nous travaillons en collaboration très étroite avec les sociétés pétrochimiques appliquant le Programme de gestion responsable et suivons les mêmes orientations qu'elles. Je ne pense pas que le fait que nous soyons membres ou non soit réellement important. La question est de savoir si nous prenons au sérieux notre responsabilité pour l'environnement et la sécurité dans nos usines, et la réponse est oui. Nos membres ont mis en place des programmes qui le garantissent.

**Le sénateur Chalifoux:** Madame Rutherford, j'ai noté avec intérêt ce que vous avez dit du porc. Est-ce que le projet de loi empêche ce genre de chose d'arriver au Canada? On a voulu ouvrir un centre d'élevage de porc à Lethbridge mais, face à l'opposition locale, il a été construit au Manitoba. De quelle façon le projet de loi s'appliquerait-il à ce genre de projet?

**Mme Rutherford:** Le projet de loi, par lui-même, ne couvre pas ce genre de situation, pas plus que les amendements demandés par M. Winfield. La construction de ce centre a été rejetée pour diverses raisons, dont l'une était d'ordre écologique. Tout dépend presque entièrement du lieu d'implantation.

Cette loi prévoit une évaluation et cela ne changera pas, que le projet de loi soit amendé ou non. L'évaluation est requise. Franchement, c'est surtout du ressort provincial, et c'est pourquoi le centre sera construit au Manitoba plutôt qu'en Alberta.

La loi interviendrait, par défaut, si par exemple la conception du centre d'élevage était totalement défectueuse, sans aucune installation de retenue du lisier, ce genre de choses. Dans ce cas, le gouvernement fédéral pourrait être amené à intervenir, mais cela déclencherait pratiquement une crise constitutionnelle.

C'est la même argumentation que celle employée à l'égard de la législation sur les espèces menacées et d'autres lois similaires. Tout est conditionné par la Constitution canadienne et les rôles et responsabilités qu'elle attribue aux provinces.

La vérité est que les pouvoirs, constitutionnels ou inhérents, des provinces font que cette législation s'applique aux terres fédérales et aux domaines de compétence où le gouvernement fédéral possède clairement la primauté. Dans le cas que vous avez cité, sénateur, le gouvernement fédéral ne pourrait intervenir qu'à posteriori.

Je ne veux pas donner l'impression que le gouvernement du Manitoba a tort d'accepter ce centre d'élevage. En effet, je n'ai aucune idée des conditions imposées ni des mesures prises par la société pour assurer le respect des règles et des contraintes du Manitoba.

**Senator Chalifoux:** Does this bill make the issue of jurisdiction between the federal government and the provinces more confusing, or will it assist in defining that jurisdiction between the two levels of government?

**Mr. Larson:** The support we have indicated for this legislation is definitely based on the premise of the Canada-wide Harmonization Accord on the Environment, which the federal government and provinces signed before, or at the same time as Bill C-32 was tabled in the House. With that harmonization accord, there is the potential for different jurisdictions to determine when a province will regulate an effort and when they will transfer responsibility to the federal government or seek a federal coordinating role in an area of specific jurisdiction. The provinces and the federal government have a good record of working together.

Our concern with the legislation without the harmonization accord would be that rather than ending up in a situation where the federal government and the provinces and their bureaucracies would be required to work together to find a common solution before they started to regulate, we would in effect end up with battling bureaucracies, something which would be very costly. Certainly, it would be costly for our industry to have to report to two different levels of regulation. It would be of great concern to us. It would definitely affect our competitiveness.

Incidentally, in the U.S. I understand that they are now looking to devolve environmental protection to individual states on the basis that more local control is better and more sensitive to local concerns.

**Ms Rutherford:** The legislation that is before us involves certain amendments to existing legislation. It clarifies certain points within the legislation and, I think, updates it. The legislation sets out some guidelines and provides the wherewithal for the federal government to take responsibility, should it need to do so. Indeed, the use of the federal-provincial accords on the environment and on a number of issues within the environment are the defining documents at this time to determine who has responsibility for what. They are the documents that make this kind of legislation work. Without them, we cannot write into a piece of legislation like this the kind of rules that will make the system work.

Today, we are looking at the legislation. We are not looking at all the regulations, schedules and everything else that will come about as a result of this. Most often, they will be more specific in relation to how things will be put in place.

**Senator Chalifoux:** I have worked for many years in northern Alberta. I live west of Morinville, which is my constituency.

**Mr. Micek:** That is very close to where I work.

**Senator Taylor:** This legislation provides citizens with the right to sue. Has the Canadian Federation of Agriculture given any thought to that provision? All the environmental groups get a warm fuzzy feeling when they think of Bhopal and Union Carbide or Esso, who have oodles of money.

**Le sénateur Chalifoux:** Est-ce que le projet de loi rend plus trouble le partage des compétences entre le gouvernement fédéral et les provinces ou bien contribue-t-il à le clarifier?

**M. Larson:** Notre soutien du projet de loi est solidement fondé sur l'accord d'harmonisation sur l'environnement passé entre le gouvernement fédéral et les provinces à peu près au moment du dépôt du projet de loi C-32. Cet accord d'harmonisation détermine quand une province se chargera de réglementer un domaine et quand elle transférera la responsabilité au gouvernement fédéral ou recherchera un rôle de coordination fédérale. La collaboration entre les provinces et le gouvernement fédéral a été plutôt bonne jusqu'à présent.

En l'absence de l'accord d'harmonisation, nous craindrions de nous retrouver dans une situation où le gouvernement fédéral et les provinces et leurs administrations respectives, n'étant pas tenus de s'accorder avant de réglementer, se livreraient à une bagarre administrative qui serait très coûteuse. Ce serait certainement très coûteux pour notre industrie d'avoir à répondre à deux paliers de réglementation différents. Ce serait très difficile pour nous et toucherait certainement notre compétitivité.

D'ailleurs, je crois savoir qu'on envisage actuellement aux États-Unis une dévolution de la protection environnementale aux États individuels, parce que davantage de contrôle local vaut mieux et que les États sont plus sensibles aux préoccupations locales.

**Mme Rutherford:** Le projet de loi apporte certaines modifications à la loi actuelle. Il précise certains éléments et, à mon avis, la modernise. Il fixe certaines lignes directrices et donne au gouvernement fédéral les moyens d'intervenir lorsque cela est nécessaire. À l'heure actuelle, les accords fédéraux-provinciaux sur l'environnement et les divers sujets connexes déterminent actuellement qui fait quoi. Ce sont eux qui rendent ce genre de législation applicable. En leur absence, nous ne pourrions inscrire dans une loi comme celle-ci des règles praticables.

Nous ne sommes saisis aujourd'hui que du texte de la loi. Nous ne connaissons pas encore tous les règlements, les annexes et tout ce qui va s'ensuivre. Ce sont ces textes qui préciseront comment les choses vont fonctionner concrètement.

**Le sénateur Chalifoux:** J'ai travaillé pendant de nombreuses années dans le nord de l'Alberta. Je vis à l'ouest de Morinville, qui est ma circonscription.

**M. Micek:** C'est tout près d'où je travaille.

**Le sénateur Taylor:** Le projet de loi donne aux citoyens un droit de poursuite. Est-ce que la Fédération canadienne de l'agriculture a un avis là-dessus? Tous les groupes écologistes se frottent les mains en songeant à Bhopal et Union Carbide ou Esso, qui ont des tonnes d'argent.



Can you comment on the citizen's right to sue coming up against the right to farm?

**Ms Rutherford:** Senator, the provision in the legislation is for a citizen to challenge the decision of the minister in relation to a decision that has been made. It is not to sue. One can certainly launch an action in a court against anyone they choose, as long as they are willing to pay enough money to have it happen. Some pieces of provincial legislation have similar provisions.

The provision is to challenge a ministerial decision; it is not to directly challenge an individual or an individual company. It is a much more complex system than that. That is not to say that it cannot be disruptive. It is of serious concern to us. It is not necessarily counter to the right to farm. It becomes a property issue. Certainly, it conflicts with the ability to manage one's operations the way one needs to manage them.

There are other ways of trying to address some of those issues. We are not trying to say that everyone should be allowed to do precisely whatever they like and get away with it. That is clearly not appropriate, and there are innumerable regulations that exist now in the provinces — because it is a provincial matter for the most part — that forbid action that more than likely would trigger this kind of thing.

From a farmer's point of view, the likelihood that it will be used against an individual farmer is not very high at this point, but the possibility is there. It is a concern because it could potentially be ruinous to an individual.

One of the growing difficulties with having family-farm-based agriculture is that you may be incorporated, but it is your family that is incorporated as part of the farm, or however you want to do that. You are not Esso or Shell; you are not even one of CFI's members, so your legal defence fund will be what is in your RRSP or maybe your kid's college fund, if it comes to that. It will not be anything else. How an individual family corporation like that deals with some of these problems is an issue that we will have to deal with more and more in the coming years.

**The Chairman:** Mr. Larson, I understand, from what Mr. Micek said, that fertilizers are not regarded as toxics. Is that correct?

**Mr. Larson:** That would be a fair, broad statement to make, yes. Fertilizers are, by definition, plant food. That is not to say that, in some situations, the effects cannot become toxic at certain concentrations. Something as beneficial as ammonia, which is essential to the formation of proteins and to life itself, which makes up smelling salts, and which is used in household cleaning products, is also classified as a toxic product for transportation because the physical form that it exists in is anhydrous, which means it is water-seeking, and it is a pressurized gas and therefore can be harmful at a high level of exposure. It is not normally what a biologist would describe as toxic.

**The Chairman:** Would your association object to the ultimate elimination of substances that have an immediate or long-term

Que pensez-vous de l'éventualité que le droit de poursuite d'un citoyen se heurte au droit de cultiver?

**Mme Rutherford:** Sénateur, cette disposition permet à un citoyen de contester une décision du ministre. Ce n'est pas le droit de poursuivre un particulier. Quiconque peut certainement faire un procès à n'importe qui, à condition d'en assumer les frais. Certaines lois provinciales contiennent des dispositions similaires.

La disposition prévoit une action contre une décision ministérielle, non pas contre un particulier ou une société. C'est un système beaucoup plus complexe. Cela peut quand même être perturbateur. C'est pour nous une préoccupation grave. Mais cela ne va pas nécessairement à l'encontre du droit de cultiver la terre. Cela devient un enjeu du droit de propriété. C'est certainement en contradiction avec la faculté de gérer son exploitation comme on l'entend.

Il y a d'autres façons de régler certains de ces problèmes. Nous ne prétendons pas que tout le monde devrait être autorisé à faire tout ce qu'il veut, sans contrainte. Ce ne serait manifestement pas approprié, et il existe aujourd'hui d'innombrables règlements provinciaux — car c'est surtout du ressort provincial — qui interdisent les pratiques qui seraient les plus susceptibles de déclencher ce genre de chose.

Du point de vue de l'agriculteur, la probabilité que ce mécanisme puisse être utilisé contre un agriculteur en particulier n'est pas très forte à ce stade, mais la possibilité existe. C'est un souci, car cela pourrait ruiner le particulier.

L'un des écueils croissants d'une agriculture basée sur l'exploitation familiale est que cette dernière peut être érigée en société, mais les seuls actionnaires sont les membres de la famille, en général. Ce n'est pas Esso ou Shell, l'agriculteur n'est même pas membre de l'ICE, si bien que son fonds de défense juridique est ce qu'il possède dans son REER ou le fonds d'études universitaires du gamin. Il n'a pas d'autres ressources. Nous allons devoir, dans les années à venir, réfléchir de plus en plus au moyen d'aider une entreprise familiale confrontée à ce genre de problème.

**Le président:** Monsieur Larson, d'après ce que M. Micek a dit, les engrais ne sont pas considérés comme toxiques. Est-ce exact?

**M. Larson:** De façon générale, c'est juste, oui. Les engrais sont, par définition, un aliment pour les végétaux. Cela ne signifie pas que, dans certains cas, ils ne puissent pas avoir des effets toxiques à certaines concentrations. Une substance aussi bénéfique que l'ammoniac, qui est indispensable à la formation des protéines et à la vie elle-même, que l'on retrouve dans les sels médicaux et dans les produits nettoyants, est également classé produit toxique aux fins du transport, car il existe sous une forme physique anhydre, c'est-à-dire qu'il recherche l'eau, c'est un gaz pressurisé qui peut être nocif à de forts niveaux d'exposition. Mais ce n'est pas normalement ce qu'un biologiste qualifierait de toxique.

**Le président:** Votre association serait-elle opposée à l'élimination ultime de substances qui ont un effet nocif immédiat

harmful effect on our environment or that constitute a danger to Canada and human life or health?

**Mr. Larson:** No.

**The Chairman:** Would that be the same for the Canadian Federation of Agriculture? Would you have any objection to the ultimate elimination of substances that have such a detrimental impact on our society?

**Ms Rutherford:** It would be foolish for someone to object to that. One of the things we have to be very careful about, though, is how one goes about trying to define what those words mean.

**The Chairman:** Phrasing it out or dealing with it in some appropriate manner might be better terminology.

**Ms Rutherford:** To use perhaps an off-the-wall example, mercury naturally occurs in the grass. Cows eat grass, and there are trace amounts of mercury in cow manure. Are we going ban cow manure because there is mercury in it? One has to be very careful about how one goes about doing some of these things. To simply have the words on paper does not mean that they are either possible to do or even desirable, frankly.

**The Chairman:** But you would agree that it is appropriate to eliminate these substances if they have these negative impacts on people and our environment?

**Ms Rutherford:** In a broad sense, yes.

**The Chairman:** I am not trying to eliminate grass here.

**Ms Rutherford:** But that is one of the difficulties. I am not arguing against the elimination of harmful substances, but how do you determine how it is done? To simply say that it should be eliminated is not good enough. If we use the ammonia example, it is not good enough to say that because ammonia can be toxic, it should be eliminated. We cannot eliminate ammonia, just as we cannot eliminate mercury. We can eliminate it from certain uses, perhaps, and to certain levels, but absolute elimination is not a rational approach. Again, no one will object to the elimination of toxic substances.

**Mr. Micek:** I would second that opinion. In a philosophical sense, everyone agrees with that. No one wants to see bad things wilfully emitted into the environment that have a deleterious effect. At the same time, you must understand that the environment contains a naturally occurring abundance of these materials, which we live with all the time. We have to measure to what extent elimination is reasonable and to what extent elimination is unreasonable. Just take the example cited of mercury in the grass. Elimination of emissions above the background level makes sense. Eliminating all grass that has mercury in it does not make sense. That is where I am going to put boundaries around the process. The philosophy is eminently acceptable; we all believe in that. However, it is the degree that is important.

**The Chairman:** I understand what you are saying, but it is not philosophical if it can be shown that a particular toxic constitutes or may constitute a danger in Canada to human life or health, or may have an immediate or long-term harmful effect on the

ou à long terme pour l'environnement ou qui représente un danger pour le Canada et la vie ou la santé humaine?

**M. Larson:** Non.

**Le président:** En est-il de même pour la Fédération canadienne de l'agriculture? Auriez-vous des objections à l'élimination ultime de substances qui ont un effet néfaste pour notre société?

**Mme Rutherford:** Il serait stupide de s'opposer à cela. Là où il faut toutefois se montrer très prudent, c'est au niveau de la définition de ces mots.

**Le président:** Supprimer graduellement ou d'une manière appropriée serait peut-être une meilleure expression.

**Mme Rutherford:** Pour prendre un exemple au hasard, le mercure existe naturellement dans l'herbe. Les vaches mangent de l'herbe et il y a des traces de mercure dans le fumier de vache. Allons-nous interdire le fumier de vache parce qu'il contient du mercure? Il faut définir ces choses avec beaucoup de circonspection. Coucher simplement des mots sur papier ne signifie pas qu'une chose est possible, ni même souhaitable, franchement.

**Le président:** Mais vous convenez qu'il est approprié d'éliminer ces substances si elles ont des effets négatifs sur la population et notre environnement?

**Mme Rutherford:** De façon générale, oui.

**Le président:** Je ne parle pas ici d'éliminer l'herbe.

**Mme Rutherford:** Mais c'est l'une des difficultés. Je ne m'oppose pas à l'élimination des substances nocives, mais comment déterminer par quel moyen? Il ne suffit pas de dire qu'il faut éliminer. Dans le cas de l'ammoniac, il ne suffit pas de dire qu'il faut l'éliminer parce qu'il peut être toxique. Nous ne pouvons pas éliminer l'ammoniac, pas plus que le mercure. Nous pouvons le supprimer dans certains usages, peut-être, et selon certaines concentrations, mais l'élimination absolue n'est pas une approche rationnelle. Encore une fois, nul n'objecte à l'élimination des substances toxiques.

**M. Micek:** Je partage cette opinion. Sur le principe, tout le monde est d'accord. Personne ne veut voir des choses qui ont un effet délétère rejetées à volonté dans l'environnement. Dans le même temps, il faut savoir que l'environnement contient naturellement un grand nombre de ces substances et que nous vivons avec elles tout le temps. Il faut voir dans quelle mesure l'élimination est raisonnable ou déraisonnable. Prenez seulement l'exemple du mercure dans l'herbe. L'élimination des émissions supérieures au niveau ambiant est rationnelle. L'élimination de toute l'herbe contenant du mercure ne l'est pas. Il faut donc tracer des limites. Le principe est éminemment acceptable, et nous y adhérons tous. Mais ce qui est important, c'est le degré.

**Le président:** Je comprends ce que vous dites, mais ce n'est plus de la philosophie si on peut établir qu'une substance toxique donnée constitue ou pourrait constituer un danger pour la vie ou la santé humaine ou pourrait avoir un effet nocif immédiat ou à long



environment or its biological diversity. That is not philosophical. Those are pretty straight statements.

**Mr. Micek:** We are agreeing, but what does elimination mean? We get into that conundrum between virtual elimination and virtual detection. You can take it past the point where it produces any benefit, and that point is basically what is found in nature already on its own.

**Senator Hays:** On the same topic, in his presentation, Professor Leiss made the point that there are some toxic substances that you may want to have because of the good that they do within a closed system, whether it is a chemical process or whatever, but the release of the substance becomes the issue. Let us say that there is a substance that in a closed system will have a catalytic or some beneficial effect in producing something that we need. Provided that we are satisfied that it is not going to escape, and necessary precautions have been taken, then some would argue that the way to deal with that is to regulate it, not have, as CEPA calls for, this red-light green-light approach whereby, if something is toxic, it is to be virtually eliminated, even though it has a positive impact in terms of being used in a closed system process.

Does that affect your answer in any way? I hear you both saying that these things should be eliminated, period, because they are inherently toxic and have no beneficial effect. This is a really interesting part of the dynamic that we hear between witnesses.

There are many who believe that if a substance falls within that definition, then it must be virtually eliminated. There are others who step a little bit back from that, and there are some who step quite a way back from that, and say that, before a substance is eliminated, we should determine if it is useful in this process or that process.

I am sorry that I do not have a good example of an inherently toxic substance that might fit that category. I just want to ensure that I hear you correctly that even if a substance has a beneficial effect, you want it gone?

**Senator Taylor:** Arsenic might be an example.

**Mr. Micek:** My response is in the context of emissions to the environment. Where there is no emission to the environment, there is no damage to it. As long as you can ensure that the substance is not released into the environment to cause the effects that cause concern, it is a matter of ensuring that the process is in place to deliver that security. That becomes a cost-benefit analysis.

The problem with many of these discussions is the degree to which one would take the examples. There are many examples in the medical world where medicine that cures at one dosage is a strong poison at another dosage. Again, you leave it to the expert practitioners to determine the proper dosage.

Specific examples can provide some hard numbers. We must be very careful, and it comes down to a matter of degree. I am not very familiar with phosgene or other, worse materials. If limits are placed on the emission of such substances to the environment, then it is up to the individuals or organizations that use the

terme sur l'environnement ou la diversité biologique. Ce n'est pas de la philosophie. Ce sont des notions plutôt concrètes.

**M. Micek:** Nous sommes d'accord, mais que signifie éliminer? Nous arrivons là à ce dilemme de la quasi-élimination et du seuil de détection. On peut dépasser le point où on obtient un avantage, et ce point est habituellement la concentration ambiante dans la nature.

**Le sénateur Hays:** À ce sujet, dans son exposé, le professeur Leiss a fait valoir que certaines substances toxiques pourraient être tolérées à cause des avantages qu'elles apportent dans un système fermé, qu'il s'agisse d'un procédé chimique ou d'autre chose, et que le seul problème est leur rejet. Supposons une substance qui, dans un système fermé, constitue un catalyseur ou a quelque autre effet bénéfique pour la fabrication de quelque chose dont nous avons besoin. Dans la mesure où la substance ne va pas s'échapper, que les précautions nécessaires sont prises, d'aucuns diront que la solution consiste à réglementer cette substance au lieu de suivre cette approche du feu rouge ou vert de la LCPE qui exige la quasi-élimination d'une substance toxique, même si elle a un effet positif à l'intérieur d'un système fermé.

Est-ce que cela vous amène à nuancer votre réponse? Je vous entends dire tous deux que ces substances doivent être éliminées, un point c'est tout, parce qu'elles sont intrinsèquement toxiques et n'ont pas d'effet bénéfique. C'est là un élément réellement intéressant de la dynamique entre témoins.

Certains disent que si une substance répond à cette définition, alors il faut la quasi-élimination. D'autres voient un peu moins loin et d'autres encore beaucoup moins loin que cela et disent qu'avant d'éliminer une substance, il faut déterminer son utilité dans tel ou tel procédé.

Je suis désolé de ne pas avoir de bon exemple d'une substance intrinsèquement toxique pouvant entrer dans cette catégorie. Je veux simplement m'assurer de comprendre votre position, à savoir que même si une substance a un effet bénéfique, vous voulez qu'elle disparaisse?

**Le sénateur Taylor:** L'arsenic pourrait être un exemple.

**M. Micek:** Ma réponse se situe dans le contexte des émissions dans l'environnement. Lorsqu'il n'y a pas d'émission dans l'environnement, il n'y a pas de dommage. Dans la mesure où vous pouvez garantir que la substance ne sera pas relâchée dans l'environnement pour causer les effets néfastes, il s'agit de veiller à ce que les moyens de sécurité voulus soient en place. Cela devient une question de rentabilité.

Le problème dans nombre de ces discussions est de savoir jusqu'où l'on veut pousser les exemples. Il y a de nombreux exemples en médecine où des médicaments bénéfiques à une certaine dose sont un grave poison à d'autres. Là aussi, on laisse les experts déterminer la dose appropriée.

Des exemples particuliers peuvent fournir des chiffres fiables. Il faut être très prudent, car tout est une question de degré. Je ne connais pas très bien le phosgène ou d'autres substances pires encore. Si l'on imposait des limites au rejet de telles substances dans l'environnement, il appartiendrait aux particuliers ou

material to ensure that it does not leave their facilities in quantities that exceed the imposed limits. The substance is thereby limited to its beneficial use because it makes sense and because the cost of protecting the environment will affect that usage.

My comments are concern the substance that is leaving the container. I would not necessarily prohibit it from going into the container, depending on the specifics.

**Ms Rutherford:** We would concur with that and, by the same token, with the definition of biotechnology and its uses.

**Senator Cochrane:** Phosgene in chlorine was mentioned by the previous witnesses. We need small doses of phosgene because we need chlorine in our water to purify it. Previous witnesses also mentioned that we need manganese. Multivitamins contain it.

You say that you are moving towards self-regulation. You would prefer that the agricultural industry and the farmers regulate themselves. Do you not think we need some regulatory controls to deal with the cases where self-regulation is not working? I believe most farmers are environmentally responsible but, like any other industry, some are exceptions to the rule.

**Ms Rutherford:** In self-regulation, we are not talking about eliminating existing regulations or even avoiding more stringent ones. We are talking about actual codes of practice and management practices, which implement those regulations to a degree of enforcement that the government itself cannot achieve.

Farmers are self-regulating and self-enforcing for existing regulations. Most set higher standards than the existing regulations. Actual implementation of the regulations is occurring not only on the environment side but on the food safety side, as well. Again, we can have all the right words in the legislation but without monitoring and enforcement, we only have nice words on a piece of paper.

**Senator Cochrane:** One witness mentioned that farmers should be consulted on environmental issues. Is there no consultation happening at present with the Minister of the Environment?

**Mr. Larson:** Yes, farmers have consultations with the Minister of the Environment on an ongoing basis on a number of issues. They do not call once a week to get our opinions, but we do meet frequently with Environment Canada officials.

**Senator Cochrane:** Do you feel that the interests of farmers are being addressed in regard to decision making?

**Mr. Larson:** I cannot speak for the interests of farmers. I can speak about the interests of the fertilizer producers. To a significant extent, I would say yes, with some notable exceptions. Perhaps this speaks to the last two questions and statements.

When we are discussing the need for regulations, whether enforced or voluntary, and whether in a closed system or an open one, we often forget the impact on the business. What is the paper

organisations qui utilisent le matériau de veiller à ce qu'il n'échappe pas de leurs installations en des quantités dépassant les limites imposées. Dans ce cas, la substance est limitée à son usage bénéfique, parce que cela est rationnel et parce que le coût de la protection de l'environnement en réduira l'usage.

Mes propos concernent la substance qui s'échappe de son contenant. Je ne l'interdirai pas nécessairement à l'intérieur du contenant, mais cela dépend des cas particuliers.

**Mme Rutherford:** Nous sommes d'accord avec cela et y ajoutons la définition de la biotechnologie et ses utilisations.

**Le sénateur Cochrane:** Les témoins précédents ont mentionné le phosgène dans le chlore. Nous avons besoin de petites doses de phosgène car nous ne pouvons nous passer de chlore pour la purification de l'eau. Les témoins précédents ont également mentionné le manganèse. Les multivitamines en contiennent.

Vous dites que vous passez à l'autoréglementation. Vous préféreriez que l'agriculture et les agriculteurs se contrôlent eux-mêmes. Ne pensez-vous pas qu'il faudrait un contrôle réglementaire dans les cas où l'autoréglementation ne fonctionne pas. Je pense que la plupart des agriculteurs sont écologiquement responsables mais, comme dans toute autre profession, il y a quelques exceptions à la règle.

**Mme Rutherford:** Par autoréglementation, nous n'entendons pas la suppression des règlements existants ni même éviter des règlements encore plus stricts. Nous parlons de codes de pratique et de pratiques de gestion, qui donnent effet à ces règlements dans une mesure que les contrôles gouvernementaux eux-mêmes ne peuvent réaliser.

Les agriculteurs s'autoréglementent et contrôlent eux-mêmes l'application des règlements existants. La plupart se fixent des normes plus rigoureuses que les règlements actuels. L'application pratique des règlements se fait non seulement sur le plan de l'écologie, mais aussi celui de la sécurité alimentaire. Encore une fois, on a beau mettre dans un texte de loi tous les mots qu'il faut, sans contrôle et sans exécution on n'a que des jolis mots sur un bout de papier.

**Le sénateur Cochrane:** Un témoin a indiqué que les agriculteurs devraient être consultés sur les questions d'environnement. N'y a-t-il pas à l'heure actuelle de consultation de la part du ministre de l'Environnement?

**M. Larson:** Si, les agriculteurs sont régulièrement consultés sur divers sujets par le ministre de l'Environnement. Ils ne nous appellent pas chaque semaine pour avoir notre avis, mais nous rencontrons fréquemment les fonctionnaires d'Environnement Canada.

**Le sénateur Cochrane:** Pensez-vous que les intérêts des agriculteurs soient pris en compte dans les décisions?

**M. Larson:** Je ne puis parler des intérêts des agriculteurs, seulement de ceux des producteurs d'engrais. Je répondrais oui, dans une large mesure, à quelques exceptions notables près. Ce que je vais dire répond aux deux dernières questions.

Lorsqu'on parle de la nécessité d'un règlement, contraignant ou volontaire, et qu'il s'agisse d'un système fermé ou ouvert, on oublie souvent l'impact sur les entreprises. Quel est le fardeau



burden? What is the cost of complying with the reporting requirements? Is there any improvement in environmental protection by making that requirement versus finding another, more flexible way of achieving the results?

We had an unfortunate experience with Environment Canada when they requested data on ammonia. We told them that the question was worded in a way that would defeat their purpose. We offered to supply them with the data. We were refused. We told them that the numbers they would receive would be useless. They insisted on proceeding anyway. The form went out to fertilizer producers, retailers and farmers. They got back meaningless information. Then they called us and asked for help. This happened because they did not understand the issue. They did not understand the information they were requesting. They did not understand the science behind it.

We talk about the appropriate regulatory agency being the regulator. That is because they have a basic understanding of the issues. Without that basic understanding, great problems can be created.

I explained this issue to one assistant deputy minister in Environment Canada. He shook his head in disgust. Everyone can make mistakes and everyone can do things right. We seek to work with Environment Canada to do things right. Many of their scientists work at the highest level of scientific ethics. They pursue solutions to environmental problems and look for ways of jointly building solutions.

On the other hand, there are times when there are difficulties. With this legislation, we are looking for workability — creating a piece of legislation that we can work with so that regulations to protect the environment can be implemented in an affordable way. We want them to protect the environment and not destroy the competitiveness of the Canadian economy. Let us find ways of avoiding unnecessary regulation that will simply cost money and not improve anything at all.

**Senator Cochrane:** Do you feel that Bill C-32 is workable for the fertilizer industry?

**Mr. Larson:** Yes, with the government amendments at report stage, I think we have resolved most of the major issues and concerns that we had around workability. The bill is at the point where we can work with it.

We would like to see other changes. We ran through those at the introduction of our brief, so I will not do so again. However, we would certainly like to see some other things happen in Bill C-32. The broad answer is that most of the bill is workable to the point where we are asking for a half a dozen changes, not 200.

**Ms Rutherford:** I think we are in the same position in regard to the legislation as Mr. Larson just outlined for the CFI.

I appreciate the attitude with which this committee is dealing with its witnesses. To speak to your question, as often as not, Environment Canada sees us as the enemy, right off the bat. It is difficult for both sides to get past that. When one side assumes

administratif? Combien en coûte-t-il de fournir toutes les déclarations? Est-ce que ces contraintes protègent mieux l'environnement qu'un autre moyen, plus flexible, de parvenir aux résultats visés?

Nous avons eu une expérience malheureuse avec Environnement Canada lorsqu'il nous a demandé des données sur l'ammoniac. Nous leur avons dit que la question était libellée d'une manière qui était contraire au but recherché. Nous avons offert de fournir les données. Ils ont refusé. Nous leur avons dit que les chiffres qu'ils recevraient seraient inutilisables. Ils les ont exigés quand même. Le formulaire a été envoyé aux fabricants d'engrais, aux détaillants et aux agriculteurs. Ils ont reçu en retour des données sans signification. Ils nous ont alors appelés pour nous demander notre aide. Tout cela était dû au fait qu'ils ne comprenaient pas le problème. Ils ne comprenaient pas les renseignements qu'ils demandaient. Ils ne comprenaient pas le fondement scientifique.

Nous demandons à être régis par l'organisme réglementaire approprié. C'est parce que celui-ci connaît bien son sujet. En l'absence de cette connaissance, de gros problèmes peuvent surgir.

J'ai expliqué ce problème à un ministre adjoint d'Environnement Canada. Il en était écoeuré. Il arrive à tout le monde de faire des erreurs. Nous cherchons à travailler avec Environnement Canada pour faire les choses bien. La plupart de ces scientifiques font preuve de la plus haute conscience professionnelle. Ils recherchent des solutions aux problèmes environnementaux et sont désireux de collaborer.

En revanche, il arrive qu'il y ait des difficultés. Dans cette loi, nous cherchons des solutions pratiques — créer une loi dans le cadre de laquelle nous puissions travailler de telle façon que les règles de protection de l'environnement puissent être appliquées à un coût abordable. Nous voulons qu'il protège l'environnement sans détruire la compétitivité de l'économie canadienne. Nous cherchons les façons d'éviter les règlements inutiles qui ne font que coûter de l'argent sans rien améliorer du tout.

**Le sénateur Cochrane:** Pensez-vous que le projet de loi C-32 soit pratique pour l'industrie de l'engrais?

**M. Larson:** Oui, avec les amendements apportés par le gouvernement au stade du rapport, je pense que la plupart des grandes préoccupations d'ordre pratique ont été réglées. Le projet de loi est à un niveau où nous pouvons fonctionner avec lui.

Nous aimerions voir d'autres changements. Nous les avons résumés dans notre exposé et je ne les répéterai pas. Mais oui, nous aimerions voir quelques autres changements dans le projet de loi C-32. La réponse générale est que la plus grande partie du projet de loi est gérable, et c'est pourquoi nous demandons une demi-douzaine de changements, pas 200.

**Mme Rutherford:** Notre position sur le projet de loi est à peu près la même que celle que M. Larson vient d'esquisser pour l'ICE.

J'apprécie l'attitude dont le comité fait preuve à l'égard des témoins. Pour répondre à votre question, trop souvent, Environnement Canada nous considère comme l'ennemi, d'emblée. Il est difficile pour les deux parties de surmonter cet

that the other is wrong, you do not end up with a very good dialogue. You are not able to impart certain information or have the other side believe that it is important information.

The House of Commons Committee on the Environment was incredibly rancorous. It was very insulting, frankly. As a Canadian, I am certainly entitled to my opinion. My organization is entitled to its opinion, whether anyone else agrees with it or not. To be given the opportunity to come here and to be asked questions politely is a real credit to yourselves and to the process.

We must deal in a better way with Environment Canada. We have had an opportunity on the Health Canada side with the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), with which we have also had a difficult relationship over a number of years, but with whom now, much to everyone's surprise, we are developing a good working relationship. We do not agree on many things, but we have at least reached the point where we can work together to find appropriate solutions that will actually work. That is the position we would like to be in with Environment Canada.

Certainly, a different process was used for the endangered species legislation than was used for CEPA. They have made efforts to move in that direction, but it is a hard move for everyone.

**Senator Cochrane:** Are other sectors of industry in the same situation with regard to the Department of the Environment as you are in?

**Ms Rutherford:** I think it is pretty widely held. If you make any money at all off anything besides consulting on environmental issues, there is a black mark against you before the walk in the door. You can often erase that quickly.

By the same token, we are often suspicious when we are called up and asked. It would be nice to be able to eliminate some of those difficulties. I think all sides are attempting to work at that. It does not exist only on the private sector side but within the government itself. It is a matter of territory and turf and trust, but if we could all enter the process with the feeling that we all want the best for the environment, understanding that we are all coming at it from different points of view and different attitudes, then the process will work better.

With the PMRA situation, we have given a lot more than anyone ever thought we would. Simply having someone sit down and explain some of the things we did not understand and being able to explain to them what they did not understand has made a huge difference. If we could have that kind of relationship with Environment Canada more often, we would all be better off.

**The Chairman:** Thank you all for being here today and sharing your thoughts with us.

The committee adjourned.

antagonisme. Lorsqu'une partie part du principe que l'autre a tort, cela ne facilite pas le dialogue. On ne parvient pas à transmettre certains renseignements ou amener l'autre partie à croire qu'ils sont importants.

Le comité de l'environnement de la Chambre des communes était incroyablement agressif. Franchement, c'était très insultant. En tant que Canadienne, j'ai tout de même droit à mon opinion. Mon organisation a droit à son opinion, que d'autres la partagent ou non. J'inscris à votre crédit, et à celui du processus, que vous m'ayez invitée à témoigner et me posiez des questions poliment.

Il faut trouver de meilleures modalités de concertation avec Environnement Canada. Nous avons eu une expérience positive avec Santé Canada, au sujet de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLP), avec qui nous avons également eu des relations difficiles au fil des ans mais avec laquelle, à la surprise générale, nous commençons à avoir une bonne relation de travail. Nous ne sommes pas d'accord sur grand-chose, mais nous sommes au moins parvenus au stade où nous pouvons travailler de concert pour trouver des solutions appropriées qui vont réellement donner des résultats. Nous aimerions qu'il en soit de même avec Environnement Canada.

Un processus différent a été suivi dans le cas de la Loi sur les espèces menacées que pour la LCPE. Le ministère a fait des efforts en ce sens, mais c'est difficile pour tout le monde.

**Le sénateur Cochrane:** Est-ce que d'autres secteurs ont les mêmes difficultés que vous avec le ministère de l'Environnement?

**Mme Rutherford:** Je pense que c'est assez généralisé. Si vous gagnez un sou à faire autre chose qu'à participer à des consultations sur l'environnement, c'est un point noir contre vous dès que vous passez la porte. Mais cela passe souvent rapidement.

D'un autre côté, lorsque le ministère nous appelle, nous sommes souvent soupçonneux. Il serait bon de parvenir à éliminer certaines de ces difficultés. Je pense que toutes les parties s'y efforcent. Ce problème n'existe pas seulement avec le secteur privé, mais aussi à l'intérieur du gouvernement. C'est une question de territoire et de confiance, mais si nous pouvions tous aborder le processus en pensant que tout le monde veut le bien de l'environnement, mais en sachant que nous avons des perspectives et des attitudes différentes, cela marcherait mieux.

Dans le cas de l'ARLA, nous avons donné beaucoup plus que quiconque l'aurait jamais imaginé. Le seul fait que quelqu'un s'assoie avec nous et explique certaines choses que nous ne comprenions pas, et de pouvoir expliquer ce que eux ne comprenaient pas, a fait une différence énorme. Si nous pouvions avoir une telle relation avec Environnement Canada plus souvent, tout le monde s'en porterait mieux.

**Le président:** Merci à tous d'être venus aujourd'hui et de nous avoir fait part de vos avis.

La séance est levée.



OTTAWA, Monday, August 30, 1999

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-32, respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development, met this day at 2:30 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Ron Ghitler** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Colleagues, we will resume our hearings on Bill C-32.

We have with us this afternoon representatives of the Canadian Chamber of Commerce and of Centre patronal de l'environnement du Québec.

Please proceed.

**Ms Nancy Hughes Anthony, President and CEO, Canadian Chamber of Commerce:** On behalf of the members of the Canadian Chamber of Commerce, I want to thank you for the opportunity to appear before you today to provide our views on Bill C-32.

I am joined today by Mr. Bob Redhead, who is the chair of the chamber's environment committee.

[*Translation*]

The Chamber of Commerce is the largest and most representative business association in the country. Our members represent the full range of businesses in Canada, which enables us to act as the mouthpiece of all business sectors.

As a result of our network of some 500 local chambers of commerce and boards of trade, we have partners in all federal constituencies. Our network comprises a total of more than 170,000 members and includes active businesses of all sizes in all sectors across the country.

I am sure that many senators have knowledge of chambers of commerce and boards of trade in their particular communities.

The Canadian Chamber of Commerce supports the principles and application of sustainable development.

Through its environment committee, we are actively involved, along with other business groups, in advocating for legislation that facilitates our members' development and implementation of guidelines and action plans that will help us to attain truly sustainable development. Accordingly, we were extremely pleased that sustainable development was made an overarching policy goal of a renewed Canadian Environmental Protection Act.

Making this a cornerstone of the legislation enables the making of decisions that will respect both the environmental concerns of Canadians and the economic realities of various courses of action.

OTTAWA, le lundi 30 août 1999

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable, se réunit ce jour à 14 h 30 pour étudier le projet de loi.

**Le sénateur Ron Ghitler** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Collègues, nous allons reprendre nos audiences sur le projet de loi C-32.

Nous avons cet après-midi des représentants de la Chambre de commerce du Canada et du Centre patronal de l'environnement du Québec.

La parole est à vous.

**Mme Nancy Hughes Anthony, présidente et chef de la direction, Chambre de commerce du Canada:** Au nom des membres de la Chambre de commerce du Canada, je tiens à vous remercier de nous accorder la possibilité de témoigner devant vous aujourd'hui pour vous faire part de nos points de vue sur le projet de loi C-32.

Je suis accompagnée aujourd'hui de M. Bob Redhead, qui préside le comité environnemental de la chambre de commerce.

[*Français*]

La Chambre de commerce est l'association commerciale la plus importante et la plus représentative au pays. Nos membres représentent l'éventail complet des entreprises au Canada, ce qui nous permet d'agir comme le porte-parole de tous les milieux d'affaires.

Grâce à notre réseau de quelque 500 chambres et bureaux de commerce locaux, nous avons des partenaires dans toutes les circonscriptions fédérales. Notre réseau compte plus de 170 000 membres au total et recouvre des entreprises de toute taille, actives dans tous les secteurs et dans l'ensemble du pays.

Je suis convaincue que bon nombre de sénateurs connaissent les chambres de commerce et les boards of trade dans leurs collectivités respectives.

La Chambre de commerce du Canada appuie les principes et l'application du développement durable.

Par le biais de notre comité environnemental, nous participons activement, avec d'autres groupes de gens d'affaires, à la défense des lois qui facilitent l'élaboration et la mise en œuvre, par nos membres, de directives et de plans d'action qui nous aideront à véritablement atteindre un développement durable. Par conséquent, nous avons été ravis de constater que le développement durable était devenu un objectif de politique obligatoire d'une Loi canadienne sur la protection de l'environnement renouvelée.

Faire de cet objectif une pierre angulaire du projet de loi permet la prise de décisions qui respecteront à la fois les préoccupations environnementales des Canadiens et les réalités économiques des diverses initiatives.

When we appeared before the House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development in June 1998, we testified that Bill C-32 was, in our opinion, much improved over the previous bill, C-74. The previous bill represented a command-and-control approach to environmental protection that would have hurt Canadian competitiveness without clearly enhancing environmental performance.

Although Bill C-32 continues to favour a command-and-control approach, we were pleased to see that many of our concerns with the previous bill were addressed. For example, Bill C-32 recognizes the federal-provincial harmonization agreement, which provides the opportunity for a consistent framework for environmental protection in Canada.

We were, however, very concerned with the large number of amendments that the committee of the other place made to Bill C-32. Some of those amendments indeed removed sustainable development as the cornerstone of the bill and had the effect of making it unworkable. In particular, references to actions being cost-effective and rules for considering economic and social effects of regulations were removed. It was, therefore, appropriate for the House of Commons to make a number of amendments, proposed by the government at report stage, which have since restored some of the sustainable development focus of the bill.

I need not tell you that Bill C-32 is a very long and complex bill. The Canadian Chamber of Commerce suggests that any further changes to the bill before you would require detailed discussion and lengthy assessment of the implications of the changes to other parts of the bill. Although the Canadian Chamber of Commerce, after almost eight years of engagement in the CEPA review process, continues to have some concerns with some clauses of the bill, we believe that it is time to pass the bill and get on with the business of implementing it.

That said, Mr. Chairman, we would like to highlight several of the concerns that we hope can be dealt with at a future phase of improving environmental legislation. We should like to highlight those today for members of the committee.

I will ask Mr. Redhead to raise those specific issues. At the end of our presentation, we will both be pleased to answer your questions.

**Mr. Bob Redhead, Chairman, Chamber of Commerce Environment Committee, Canadian Chamber of Commerce:** Mr. Chairman, honourable senators, I should like to say at the outset that the chamber supports effective framework environmental law and the enforcement of those laws. We have been engaged throughout the evolution of the current Bill C-32. Recognizing that it is a complex and convoluted bill, we have a number of concerns that we wish to share with the committee.

Lors de notre comparution devant le comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes en juin 1998, nous avons témoigné que le projet de loi C-32 était, à notre avis, bien meilleur que son prédécesseur, le projet de loi C-74. Ce dernier représentait une approche réglementaire directe de la protection de l'environnement qui aurait nui à la compétitivité canadienne sans rehausser nettement le rendement environnemental.

Même si le projet de loi C-32 continue de favoriser une approche réglementaire directe, nous avons constaté avec plaisir que bon nombre de nos préoccupations concernant le projet de loi précédent avaient été prises en compte. Par exemple, le projet de loi C-32 reconnaît l'entente-cadre sur l'harmonisation fédérale-provinciale qui offre la possibilité d'avoir un cadre uniforme pour assurer la protection de l'environnement au Canada.

Toutefois, nous avons été très préoccupés par le grand nombre d'amendements que le comité de l'autre chambre a apportés au projet de loi C-32. Certains de ces amendements ont en fait soustrait au développement durable son rôle de pierre angulaire du projet de loi et ont eu pour effet de le rendre impraticable. En particulier, les références à l'efficacité des mesures et les règles visant à tenir compte des incidences économiques et sociales des règlements ont été supprimées. Il était donc approprié que la Chambre des communes effectue un certain nombre d'amendements, proposés par le gouvernement à l'étape du rapport, qui ont restauré depuis lors une partie de l'accent mis par le projet de loi sur le développement durable.

Il est inutile de vous dire que le projet de loi C-32 est un projet de loi très long et très complexe. La Chambre de commerce du Canada estime que d'autres changements au projet de loi qui est entre vos mains exigeraient des discussions minutieuses et une longue évaluation des répercussions de ces changements sur les autres parties du projet de loi. Même si la Chambre de commerce du Canada, après quasi huit années de participation au processus d'examen de la LCPE, continue d'avoir certaines préoccupations à l'égard de quelques dispositions du projet de loi, nous estimons qu'il est temps de l'adopter et de passer à sa mise en application.

Ceci étant dit, monsieur le président, nous aimerions souligner plusieurs des préoccupations qui, nous l'espérons, pourront être abordées lors d'une phase future d'amélioration de la législation touchant l'environnement. Nous souhaitons les présenter aujourd'hui aux membres de votre comité.

Je demanderai à M. Redhead de soulever quelques problèmes spécifiques. À la fin de notre exposé, nous serons heureux de répondre tous les deux à vos questions.

**M. Bob Redhead, président, comité environnemental, Chambre de commerce du Canada:** Monsieur le président, honorables sénateurs, je tiens à vous dire dès le départ que la Chambre appuie des lois-cadres efficaces sur l'environnement et la mise en application de ces lois. Nous avons participé à l'évolution de l'actuel projet de loi C-32. Tout en reconnaissant qu'il s'agit d'un projet de loi complexe et compliqué, nous souhaitons partager quelques-unes de nos préoccupations avec les



These concerns are laid out in our detailed brief, which you should have received.

First, with regard to the application of virtual elimination, we are concerned that the definition of "virtual elimination" is based on achieving releases below the level of quantification. This goes against the government's own toxic substances management policy of not chasing the last molecule. A level based on going below the smallest amount that can be measured and an unachievable moving target, which will get lower as measurement capabilities improve, is a disincentive to investment, a challenge for our larger members, and perhaps impossible for our smaller members.

We understand, however, that the release level to be achieved under virtual elimination will be determined using a risk-based approach. We need a limit that is achievable and this provision will allow for that. We also support the provision that the level should be set by the Governor in Council and should consider risks as well as social, economic, and technical matters.

With regard to voluntary initiatives, the Canadian Chamber of Commerce has long been a supporter of voluntary initiatives as the preferred way of achieving environmental protection. We have supported programs such as ARET, the VCR, and CIPEC. Therefore, we were pleased to see that the bill recognizes pollution prevention and environmental emergency plans that have been created voluntarily, providing that they meet the requirements of CEPA.

We were disappointed, however, that no acknowledgement of voluntary initiatives was included in the preamble. This is an important issue, especially in light of the role voluntary measures will play in meeting Canada's climate change objectives.

With regard to sustainable development, we submit that there is now no major industry in the world — automotive, chemical, petroleum, pulp and paper, steel, et cetera — that does not understand the importance of sustainability and that is not taking firm action to implement it. We want to be instrumental in furthering this approach with small to medium-sized enterprises, which make up a large number of the members of the chamber. Although sustainable development was made a cornerstone of the bill in the preamble, we would have preferred that the principles of sustainable development had been more clearly carried through the rest of the document.

Concerning pollution prevention, its definition in Bill C-32 excludes recycling, reuse, and recovery options. Recycling is an example of a cost-effective measure that results in less pollution and is implementable by SMEs. The recognition and encouragement of recycling options will result in the development of new recycling technologies. Some of the most important pollution prevention advances have and will continue to occur in the quest for maximizing the utility of a resource. Recycling and reuse are consistent with this eco-efficiency principle.

membres de votre comité. Ces préoccupations sont énoncées dans notre exposé détaillé, dont vous devriez avoir reçu un exemplaire.

Tout d'abord, en ce qui concerne l'application de la quasi-élimination, nous sommes inquiets de constater que la définition de «quasi-élimination» repose sur des rejets inférieurs à la limite de dosage. Cela va à l'encontre de la propre politique de gestion des substances toxiques du gouvernement de ne pas pourchasser jusqu'à la dernière molécule. Un niveau qui repose sur une concentration inférieure à la plus petite quantité mesurable sur une cible mouvante inaccessible, dont la quantité diminuera à mesure que les capacités de mesure s'amélioreront, constitue un obstacle à l'investissement, un défi pour nos membres les plus importants et une mission peut-être impossible pour nos membres les plus modestes.

Nous comprenons cependant que le niveau de rejet à atteindre en vertu de la quasi-élimination sera déterminé à l'aide d'une démarche axée sur le risque. Nous avons besoin d'une limite accessible et cette disposition le permettra. Nous appuyons également la disposition selon laquelle le niveau devrait être fixé par le gouverneur en conseil et devrait tenir compte des risques ainsi que des éléments sociaux, économiques et techniques.

En ce qui concerne les initiatives volontaires, la Chambre de commerce du Canada les appuie depuis longtemps comme méthode préférable de protection de l'environnement. Nous avons appuyé des programmes comme l'ARET, les Mesures volontaires et le Registre et le PEEIC. Par conséquent, nous constatons avec plaisir que le projet de loi reconnaît les plans d'urgence environnementale et de prévention de la pollution qui ont été créés volontairement, pourvu qu'ils répondent aux exigences de la LCPE.

Ce qui nous déçoit cependant, c'est que le préambule ne reconnaît pas les initiatives volontaires. C'est une question importante, en particulier à la lumière du rôle que les mesures volontaires joueront pour atteindre les objectifs du Canada en matière de changement climatique.

Pour ce qui est du développement durable, nous prétendons qu'il n'existe à l'heure actuelle aucune grande industrie au monde — automobile, chimique, pétrolière, papetière, sidérurgique, et cetera — qui ne comprend pas l'importance de la durabilité et qui ne prend pas des mesures concrètes pour la mettre en œuvre. Nous voulons contribuer à favoriser cette approche auprès des petites et moyennes entreprises qui représentent un fort pourcentage des membres de la chambre de commerce. Même si le développement durable a été présenté comme une pierre angulaire du projet de loi dans le préambule, nous aurions préféré que les principes du développement durable soient appliqués plus clairement dans le reste du document.

Quant à la prévention de la pollution, la définition donnée dans le projet de loi C-32 exclut le recyclage, la réutilisation et la récupération. Le recyclage est un exemple d'une mesure efficace qui entraîne une diminution de la pollution et qui peut être mise en œuvre par les PME. La reconnaissance et l'encouragement des options de recyclage entraîneront la mise au point de nouvelles technologies de recyclage. Certains des plus importants progrès réalisés en matière de prévention de la pollution sont survenus et continueront de survenir dans la recherche de l'utilité maximale

Bill C-32 focuses on pollution prevention, an essential and integral component of sustainable development. We have suggested to our members that pollution prevention can best be achieved using the precepts of eco-efficiency.

Eco-efficiency does not focus merely on reducing material use and waste, but rather emphasizes resource productivity; that is, maximizing the value-added per unit of resource input while minimizing resource consumption. Bill C-32 will facilitate this advanced approach.

With regard to fees provisions, Bill C-32 authorizes the ministers to charge fees for services required under CEPA. If these fees are in fact intended to implement cost-recovery measures, they should be subjected to the rigorous Treasury Board review of cost-recovery initiatives. The Canadian Chamber of Commerce is on record as supporting the principle of cost recovery for federal government programs and services. The introduction of user fees that reflect delivery costs can reduce excess demands for services and can contribute to improved economic efficiency of government operations, especially in times of deficit.

However, we have also indicated our concern that excessive or poorly designed user charges can be extremely harmful to individual businesses and to the economy as a whole. The most serious concern of business is that departments may be increasing user charges in order to offset budget reductions without first taking the necessary steps to streamline operations and to reduce costs as much as possible. This concern arises especially in those cases where departments are in monopoly positions, able to dictate both the level of user fees charged and the level of services that firms must purchase if they are to continue doing business in Canada.

In cases where the recipient of the services is the primary beneficiary of the service, cost recovery may be appropriate to ensure that the taxpayer does not have to cover the cost of activities for which there is little societal benefit. For other activities, however, there are many cases where society as a whole is the primary beneficiary, especially with respect to environmental regulations and the enforcement of them. In such cases, we submit, it is inappropriate to charge the cost of the activity to the regulated party.

With regard to waste management, the bill establishes a major new waste management role for Environment Canada, duplicating provincial activities, funded through fees. It creates regulation-making power for import, export, transit, and movement within Canada of wastes and material. We recognize that one of the objectives is for the federal government to live up

d'une ressource. Le recyclage et la réutilisation sont conformes à ce principe d'éco-efficience.

Le projet de loi C-32 met l'accent sur la prévention de la pollution, élément essentiel qui fait partie intégrante du développement durable. Nous avons suggéré à nos membres que la meilleure façon de réaliser la prévention de la pollution consiste à utiliser les principes de l'éco-efficience.

L'éco-efficience ne vise pas simplement à réduire les matières utilisées et les déchets, mais met plutôt l'accent sur la productivité des ressources; à savoir sur la maximisation de la valeur ajoutée par unité d'intrant tout en minimisant la consommation des ressources. Le projet de loi C-32 facilitera cette approche progressiste.

Pour ce qui est des clauses concernant les droits, le projet de loi C-32 autorise les ministres à facturer des droits pour les services exigés en vertu de la LCPE. Si ces droits sont en fait destinés à mettre en œuvre les mesures de recouvrement des coûts, ils devraient être assujettis à l'examen minutieux des initiatives de recouvrement des coûts effectué par le Conseil du Trésor. On sait que la Chambre de commerce du Canada appuie le principe du recouvrement des coûts pour les programmes et services du gouvernement fédéral. L'application de droits d'utilisation qui reflètent des frais d'exécution peut réduire les demandes excessives de services et contribuer à améliorer l'efficacité économique des activités gouvernementales, surtout en périodes de déficit.

Cependant, nous avons également exprimé notre inquiétude car des droits d'utilisation excessifs ou mal conçus peuvent être extrêmement préjudiciables aux entreprises individuelles et à l'économie en général. L'inquiétude la plus grave des entreprises provient du fait que les ministères peuvent augmenter les droits d'utilisation dans le but de compenser leurs réductions budgétaires, sans prendre au départ les mesures nécessaires pour rationaliser leurs activités et pour réduire autant que possible leurs coûts. Ce souci est surtout présent dans les situations où les ministères occupent des positions de monopole, en pouvant dicter à la fois le niveau des droits d'utilisation facturés et le niveau des services que les entreprises peuvent se procurer si elles veulent demeurer en affaires au Canada.

Dans les situations où le destinataire des services en est le principal bénéficiaire, le recouvrement des coûts peut être approprié pour s'assurer que le contribuable n'aura pas à supporter le coût d'activités qui confèrent de maigres avantages à la société. Toutefois, pour les autres activités, il existe de nombreux cas dans lesquels l'ensemble de la société est le principal bénéficiaire, surtout en ce qui concerne les règlements environnementaux et leur mise en application. Dans de tels cas, nous prétendons qu'il n'est pas approprié de facturer le coût de l'activité à la partie réglementée.

Quant à la gestion des déchets, le projet de loi confère un rôle nouveau important de gestion des déchets à Environnement Canada, ce qui double des activités provinciales, financées par des droits. Il crée un pouvoir de réglementation pour l'importation, l'exportation, le transit et les mouvements des déchets et des matières au Canada. Nous reconnaissons que l'un



to its commitments under the Basel Convention. We submit that it is still necessary to work in harmony with the provinces in areas that fall within their jurisdiction.

Ms Hughes Anthony will now conclude our comments.

**Ms Hughes Anthony:** Cooperation between industry and government is essential for successful protection of the environment. While the new CEPA retains all the traditional regulation-making and enforcement power of the old act, the focus on pollution prevention will provide an important new tool to improve environmental results and move us toward our sustainable development goal. Rather than telling industry how to achieve a specific result, pollution prevention can allow industry to develop and demonstrate to governments and society in general how innovative we can be when provided the opportunity.

Canada deserves best-of-class environmental legislation. Bill C-32 does not quite make the grade. Although flawed in a number of ways, this bill is an improvement over the existing act. We would encourage the Senate to pass the bill in its current form without making changes.

If it is passed into law, there will be a statutory review in five years and it can be improved further in advance of that time. The issues that we have raised before you today can be taken into account then as well as being addressed in the regulatory development process that follows the passage of new legislation.

Thank you for this opportunity. We welcome your questions.

**Senator Spivak:** I am very pleased to see that the concept of eco-efficiency is supported here. I would not have expected otherwise. It is an excellent concept. Even Michael Porter, the guru from Harvard, suggests that business needs to become eco-efficient or it will not be competitive.

Could you give us your definition of the term "cost-effective" as it occurs in the preamble and in clause 2(1)(a)?

**Mr. Redhead:** The definition for this bill has been discussed many times by others. The ability of the regulated community to respond to regulation must be recognized. That sense of cost-effectiveness is the one that most concerns me. We need the ability to make the changes if changes are required. It is in that context that I would see the use of the term.

**Senator Spivak:** The term "cost-effectiveness" is not defined in the bill. You see it as referencing the cost to industry? You say the cost of regulation should be measured against the result of the change; is that correct?

**Mr. Redhead:** Cost is measured in many ways. The broader concept of societal cost must be taken into account as well as the cost to industry. The cost to industry to implement change is one of those societal costs.

des objectifs du gouvernement fédéral vise à respecter ses engagements en vertu de la Convention de Bâle. Nous affirmons qu'il est cependant nécessaire de travailler en harmonie avec les provinces dans les domaines qui relèvent de leurs compétences.

Mme Hughes Anthony va maintenant achever notre exposé.

**Mme Hughes Anthony:** La coopération entre l'industrie et le gouvernement est essentielle pour réussir à protéger l'environnement. Même si la nouvelle LCPE conserve tous les pouvoirs traditionnels de réglementation et de mise en application de l'ancienne loi, l'accent mis sur la prévention de la pollution fournira un outil nouveau important pour améliorer les résultats environnementaux et nous aiguiller vers notre objectif de développement durable. Au lieu de dicter à l'industrie la façon d'atteindre un résultat précis, la prévention de la pollution peut lui permettre de grandir et de démontrer aux gouvernements et à la société en général de quel esprit d'innovation nous pouvons faire preuve quand on nous en donne la chance.

Le Canada mérite la meilleure loi environnementale. Le projet de loi C-32 n'obtient pas tout à fait cette note. Malgré ses nombreuses failles, il constitue une amélioration par rapport à la loi en vigueur. Nous encourageons le Sénat à adopter le projet de loi sous sa forme actuelle sans y apporter de changements.

Si le projet de loi est adopté, il y aura un examen statutaire dans cinq ans et on pourra procéder à de nouvelles améliorations d'ici cette échéance. Les problèmes que nous avons soulevés devant vous aujourd'hui pourront alors être pris en considération, en plus de les aborder durant le processus d'élaboration des règlements qui suit l'adoption d'une nouvelle loi.

Merci de cette invitation. Nous attendons vos questions.

**Le sénateur Spivak:** Je suis très heureuse de constater que vous appuyez le concept de l'éco-efficience. Je n'en attendais pas moins. C'est un excellent concept. Même Michael Porter, le gourou de Harvard, laisse entendre que les entreprises doivent devenir éco-efficientes, sinon elles ne seront pas compétitives.

Pouvez-vous nous donner votre définition du terme «efficientes» tel qu'il figure dans le préambule et à l'alinéa 2(1)a)?

**M. Redhead:** La définition contenue dans le présent projet de loi a été discutée à maintes reprises par d'autres intervenants. Il faut reconnaître la capacité du milieu réglementé à répondre à la réglementation. Ce sentiment d'efficience est celui qui me préoccupe le plus. Nous avons besoin de pouvoir effectuer les changements s'ils s'avèrent nécessaires. C'est dans ce contexte que je verrais l'utilisation de ce terme.

**Le sénateur Spivak:** Le terme «efficience» n'est pas défini dans le projet de loi. Vous le considérez comme un renvoi du coût à l'industrie? Vous dites que le coût de la réglementation devrait être évalué par rapport au résultat du changement; est-ce bien exact?

**M. Redhead:** On mesure le coût de bien des façons. Le concept le plus large du coût pour la société doit être pris en compte ainsi que le coût pour l'industrie. Le coût de la mise en œuvre du changement pour l'industrie est l'un de ces coûts pour la société.

**Senator Spivak:** In terms of virtual elimination, we are discussing the most serious persistent organic pollutants, which share the three designated characteristics with which I am sure you are all familiar.

Are you opposed to phasing out these substances, as opposed to controlling their use? We are not talking about 23,000 substances. We are talking 12 now, perhaps 20 eventually, very detrimental substances.

Are you opposed to phasing out the use of these most serious substances?

**Ms Hughes Anthony:** I do not now if that issue was specifically discussed by our environment committee. To be fair, we can only respond to those things on which our members have given us their views. I am not sure we can answer that question.

**Mr. Redhead:** We have discussed it to a degree. In our comments, we have reflected some views on the matter.

Virtual elimination should be effected by minimizing the emissions of such substances. In some cases, the ability to do that is very difficult. In some cases, alternate materials are available. In some cases, you have no choice about the presence of a substance. The ability to determine whether to use something is not necessarily dictated by the user.

**Senator Spivak:** We are talking here about the most persistent organic pollutants, not about magnesium or things that, in small quantities, might be good for us. The debate around this bill concerned whether such POPs should be phased-out or whether we should look at controlling their use. On what side of that question would you fall?

**Mr. Redhead:** To repeat, certain substances are controllable within an industrial process and some are not necessarily so. Where substances can be substituted, that option can be followed. In other cases, there is no choice, as I understand the process.

**Senator Spivak:** I am sure you agree wholeheartedly with the concepts of sustainable development. That is almost a motherhood concept now. Who should set the standards for defining sustainable development?

You seem to oppose a command-and-control approach. I understand that. In many areas, such an approach has been abandoned for environmental policymaking. One man's sustainable development is another man's sustained yield.

**Ms Hughes Anthony:** We say in our brief that government's role is to set the framework. We should get on with establishing that framework so we can at least use it as a basis for going forward.

We do not want to crush any voluntary initiatives. Indeed, incentives should be given to encourage and increase such initiatives. When the business community acts independently, without feeling the heavy hand of regulation over every single

**Le sénateur Spivak:** Pour ce qui est de la quasi-élimination, nous parlons des polluants organiques rémanents (POR) les plus dangereux, qui partagent les trois caractéristiques désignées qui vous sont familières à tous.

Êtes-vous opposés à l'élimination graduelle de ces substances, par opposition au contrôle de leur utilisation? Nous ne parlons pas de 23 000 substances. Nous parlons à l'heure actuelle de 12, peut-être en fin de compte de 20 substances très nocives.

Êtes-vous opposés à l'élimination graduelle de l'utilisation de ces substances les plus dangereuses?

**Mme Hughes Anthony:** Je ne sais pas si cette question a été abordée spécifiquement par notre comité environnemental. Par souci d'équité, nous ne pouvons répondre qu'aux questions sur lesquelles nos membres nous ont donné leurs points de vue. Je ne suis pas certaine que nous puissions répondre à cette question.

**M. Redhead:** Nous l'avons abordée en partie. Dans nos commentaires, nous avons exprimé quelques points de vue sur la question.

La quasi-élimination devrait être effectuée en minimisant les rejets de telles substances. Dans certains cas, il est très difficile de le faire. Dans certains cas, d'autres matières sont disponibles. Dans certains cas, vous n'avez pas le choix quant à la présence d'une substance. La capacité de déterminer le choix de l'utilisation d'une substance n'est pas forcément dictée par l'utilisateur.

**Le sénateur Spivak:** Nous parlons ici des polluants organiques les plus rémanents, pas du magnésium ou de substances qui, en faibles quantités, pourraient être bonnes pour nous. Le débat qui entoure ce projet de loi consistait à savoir si de tels POR devraient être éliminés graduellement ou si nous devrions envisager de contrôler leur utilisation. De quel côté pencheriez-vous?

**M. Redhead:** Je le répète, certaines substances sont contrôlables à l'intérieur d'un procédé industriel et certaines ne le sont pas forcément. Lorsque des substances peuvent être remplacées, on peut adopter cette option. Dans d'autres cas, il n'y a pas de choix, si je comprends bien le procédé.

**Le sénateur Spivak:** Je suis convaincue que vous êtes tout à fait d'accord avec les concepts du développement durable. Maintenant, c'est presque un concept incontestable. Mais qui devrait établir les normes pour définir le développement durable?

Vous semblez vous opposer à une approche réglementaire directe. Je le comprends. Dans de nombreux secteurs, une telle approche a été abandonnée pour la formulation des politiques environnementales. Le développement durable pour une personne est le rendement soutenu pour une autre.

**Mme Hughes Anthony:** Dans notre mémoire, nous mentionnons que le rôle du gouvernement consiste à établir le cadre. Nous devrions commencer par fixer le cadre afin de pouvoir au moins l'utiliser comme point de départ pour progresser.

Nous ne voulons pas réprimer les initiatives volontaires. De fait, il faudrait accorder des stimulants pour encourager et accroître de telles initiatives. Lorsque le milieu des affaires agit de façon indépendante, sans ressentir le fardeau de la réglementation



move, then they should be rewarded. Businesses do know that sustainable development is good business.

This is a balancing act. Government has a role, as does society, as does industry. We encourage you to proceed with this framework legislation, get it on the books, and then we can work together to see if it can be improved.

**Senator Spivak:** You do see the federal government as having a role in setting the standards for sustainable development?

**Ms Hughes Anthony:** There is certainly a role for government, yes.

**Senator Cochrane:** Mr. Redhead, you say you are concerned about the waste-management provisions in the bill. You note the need to work in harmony with the provinces.

Is it not absolutely necessary that the federal government regulate the transportation of these hazardous wastes across provincial and international boundaries?

I am not sure if I am comfortable with your suggestion that there should be open borders for waste disposal throughout North America. We would be risking our environment to the point where it might become a waste dump for the United States.

**Mr. Redhead:** The transportation of hazardous materials is covered by the Transportation of Dangerous Goods Act. The provisions of that act that are specifically related to waste have been imported into Bill C-32, and we certainly support that.

The comments in our brief are specifically oriented toward a layering of responsibility between the federal and provincial governments. It is not clear from this bill or other provisions whether the federal government would oversee inter-provincial shipments and international shipments or whether we would have both agencies. That is the point of the comment.

The way in which we have used the "open borders" in our brief may be misleading. What we meant is that the movement of materials back and forth across the Canada-U.S. border is important for the manufacturing sector and others within business in Canada and the United States. We envision a circumstance more like that which exists in the European Community, where materials move between countries, as they do now between our provinces, without the extra layer of the international provisions that are being considered. That was the intent of that particular piece, not to have an unencumbered activity but one that is facilitated by information flow, et cetera, which is more like the interprovincial circumstance.

**Senator Cochrane:** Do you not think the federal government should have that authority to control the regulation?

à chacun de ses mouvements, il faudrait le récompenser. Les entreprises savent que le développement durable constitue une saine gestion des affaires.

C'est une question d'équilibre. Le gouvernement a un rôle à jouer, tout comme la société et l'industrie. Nous vous encourageons à aller de l'avant avec cette loi-cadre, à l'adopter, et ensuite nous pourrions collaborer pour voir s'il est possible de l'améliorer.

**Le sénateur Spivak:** Considérez-vous que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer dans la fixation des normes du développement durable?

**Mme Hughes Anthony:** Le gouvernement a certainement un rôle à jouer, oui.

**Le sénateur Cochrane:** Monsieur Redhead, vous dites que vous êtes préoccupé par les dispositions de la loi concernant la gestion des déchets. Vous faites mention de la nécessité de travailler en harmonie avec les provinces.

N'est-il pas absolument indispensable que le gouvernement fédéral réglemente le transport de ces déchets dangereux par-delà les frontières provinciales et internationales?

Je ne suis pas certaine d'être à l'aise avec votre suggestion d'ouvrir les frontières pour éliminer les déchets dans toute l'Amérique du Nord. Nous ferions courir un risque à notre environnement au point de devenir un dépotoir pour les États-Unis.

**M. Redhead:** Le transport des matières dangereuses est couvert par la Loi sur le transport des marchandises dangereuses. Les dispositions de cette loi, qui traitent spécifiquement des déchets, ont été incorporées dans le projet de loi C-32, et nous y sommes assurément favorables.

Les commentaires contenus dans notre exposé s'adressent spécifiquement au départage des niveaux de responsabilité entre les gouvernements fédéral et provinciaux. D'après ce projet de loi ou d'autres dispositions, on ne sait pas très bien si le gouvernement fédéral superviserait les transports interprovinciaux et les transports internationaux ou si nous aurions les deux paliers. C'est le sujet du commentaire.

La façon dont nous avons utilisé l'expression «ouverture des frontières» dans notre mémoire peut être trompeuse. Ce que nous voulions dire, c'est que le franchissement de la frontière canado-américaine par les matières dans les deux sens est important pour le secteur manufacturier et pour d'autres secteurs dans les entreprises au Canada et aux États-Unis. Nous imaginons une situation davantage semblable à celle qui prévaut dans la Communauté européenne, où les matières se déplacent entre les pays, comme elles le font à l'heure actuelle entre nos provinces, sans le palier de gouvernement supplémentaire avec les dispositions internationales qui sont envisagées. C'était l'intention de ce commentaire, pas d'avoir une activité libre de toute contrainte mais une activité facilitée par le flux de l'information, et cetera, qui ressemble davantage à la situation interprovinciale.

**Le sénateur Cochrane:** Ne pensez-vous pas que le gouvernement fédéral devrait détenir ce pouvoir de contrôler la réglementation?

**Mr. Redhead:** Yes, if the federal government has the ability to do that and the provinces are in a position to defer to the federal government for that activity. The challenge is when you have duplication of manifests, et cetera. That is what we were referring to there, certainly not to abolish the idea of manifests and control. It is just that it would be in the hands of one agency.

**Senator Chalifoux:** My question has to do with pollution prevention. I appreciate what you have stated in your brief. It is enlightening. Do your members currently prepare for emergencies that might involve toxic substances? Through the chamber, do you even discuss that sort of thing, because pollution prevention for toxic substances is very important.

**Mr. Redhead:** We certainly do discuss it, and it is exceptionally important, as you have stated. I would submit that in our group deliberations we would not discuss emergency preparedness as much as would more sector-oriented groups, such as the CCPA and others. They will work with their members to develop those capabilities. Given the broad nature of this issue, we would be more oriented toward encouraging our members to move forward with their planning. We certainly recognize the importance of it and would advocate within the work we do with the members that that is something that has to be done. It is provided for under the Transportation of Dangerous Goods Act now; however, that is how we would address it.

**The Chairman:** My question, Mr. Redhead, relates more to what you did not say than to what you did say in your remarks. The second paragraph under "Conclusion" in your brief begins with the following sentence:

Canada deserves "best of class" environmental legislation, and Bill C-32 does not quite make the grade.

The next sentence you did not read, which states:

Unworkable legislation simply fosters an uncertainty that discourages investment, harms productivity and negatively affects unemployment.

It was interesting that you did not read that sentence. Were you suggesting that perhaps this legislation falls into that category?

**Ms Hughes Anthony:** Senator, there has been a lot of discussion about the complexity of this bill. There is no doubt that amongst our membership that is of tremendous concern. It is burdensome for everyone to keep track of the number of amendments, counter-amendments, and so forth. We are at a point where everyone needs certainty. In addition to certainty, guidelines to action are needed. It is our hope — and I throw this out for discussion amongst committee members — that there will be some process on the part of government leading up to a revision of this environmental legislation that will enable an orderly and understandable improvement process.

**M. Redhead:** Oui, si le gouvernement fédéral a la capacité de le faire et si les provinces sont en mesure d'accepter la compétence du gouvernement fédéral sur cette activité. Le défi se pose lorsque vous avez une duplication de manifests, et cetera. C'est ce à quoi nous faisons référence dans ce cas, assurément pas de rejeter l'idée des manifests et du contrôle. C'est simplement que cela aboutirait dans les mains d'un seul organisme.

**Le sénateur Chalifoux:** Ma question concerne la prévention de la pollution. J'apprécie ce que vous avez déclaré dans votre exposé. C'est instructif. À l'heure actuelle, vos membres se préparent-ils pour des urgences qui pourraient impliquer des substances toxiques? À l'intérieur de la chambre de commerce, abordez-vous même ce genre de sujet, car la prévention de la pollution au chapitre des substances toxiques est très importante.

**M. Redhead:** Nous abordons assurément la question, et elle est extrêmement importante, comme vous l'avez mentionné. Je dirais que, dans nos délibérations en groupe, nous ne parlons pas de l'état de préparation aux situations d'urgence autant que le feraient des groupes plus sectoriels, comme l'ACFPC et d'autres. Ils collaboreraient avec leurs membres pour développer de telles capacités. Étant donné la nature très vaste de ce problème, nous viserions davantage à encourager nos membres à poursuivre leur planification. Nous reconnaissons assurément l'importance de ce problème et nous préconiserions, dans le cadre des travaux que nous effectuons avec nos membres, que c'est une chose à faire. Cela est prévu à l'heure actuelle en vertu de la Loi sur le transport des marchandises dangereuses; toutefois, c'est de cette façon que nous l'aborderions.

**Le président:** Ma question, monsieur Redhead, porte davantage sur ce que vous n'avez pas dit plutôt que sur ce que vous avez dit dans vos remarques. Le deuxième paragraphe de la conclusion de votre exposé commence par la phrase suivante:

Le Canada mérite la «meilleure» loi environnementale et le projet de loi C-32 n'obtient pas tout à fait cette note.

Vous n'avez pas lu la phrase suivante qui dit:

Une loi ingérable ne fait que favoriser une incertitude qui décourage l'investissement, nuit à la productivité et a une incidence négative sur le chômage.

Il est intéressant de constater que vous n'avez pas lu cette phrase. Vouliez-vous laisser entendre que ce projet de loi tombe peut-être dans cette catégorie?

**Mme Hughes Anthony:** Sénateur, il y a eu beaucoup de discussions à propos de la complexité de ce projet de loi. Il ne fait aucun doute que cela préoccupe énormément nos membres. Il est pénible pour tout le monde de suivre le nombre d'amendements, de contre-amendements, et cetera. Nous en sommes arrivés à un point où tout le monde a besoin de certitude. En plus de la certitude, il faut des directives pour passer à l'action. Nous espérons — et je lance cette idée pour discussion parmi les membres du comité — que le gouvernement entamera un certain processus menant à une révision de cette loi environnementale qui permettra un processus d'amélioration harmonieux et compréhensible.



I do not think we are in a position to say whether this bill is workable or not. A tremendous amount of effort has been put into it. We need some legislation on the books and we see this as an improvement to the previous legislation. We encourage the government to get on with it; give us a basis upon which we can all work together going forward.

**The Chairman:** I thank you both for your interest and for being so articulate in the presentation of your brief.

I would ask our next group to proceed.

**Mr. Daniel Gagnier, Vice-President, Corporate Affairs, Environment, Occupational Health and Safety, Alcan Aluminium Ltd.:** Alcan has a presence in some 20 countries. It has been actively involved under the existing legislation and under voluntary measures in reducing its emissions. We have been rather successful in reducing PAHs — polycyclic aromatic hydrocarbons — to water, completely eliminating them, and have reduced PAH emissions to air from our smelting facilities by over 70 per cent since 1983. With the closure of an old smelter in Isle Maligne, we will have achieved an 80 per cent reduction. I make that point only to show you that voluntary actions can lead to significant results.

The process to bring a revision of this statute into law has been both lengthy and trying. It has raised complex issues that have been subject to extensive debate. While industry remains concerned with the bill, from Alcan's point of view, in its present form we can work with it and we can improve on it as we go into the next five-year period.

What we fear the most is another round of interminable debate in which people with very different agendas try to find some consensus or some common ground. One of the most pressing issues for us in this particular round has been the definition of the precautionary principle. To answer the senator's concern about cost-effectiveness, clearly it was taken out of parts of the bill, and I am talking about that definition of the precautionary principle and cost-effectiveness that is internationally recognized. We were faced with an inconsistency, where we did not know whether one or several definitions were being used.

The second issue that of concern for us was that of virtual elimination, not because we do not believe that toxic substances, once they have been clearly labelled as toxic and subject to virtual elimination, should not be eliminated, but because we found a lot of uncertainty in how different people were interpreting clauses of the bill.

We are in the business of replacing older smelters with state-of-the-art technology. In our discussions, not within the industry associations but with Canadian officials, public servants, we were told that some of the PAHs would be subject to virtual elimination. We had a problem with that because, in one particular instance, we were told that BAPes would be subject to

Je ne pense pas que nous soyons en mesure de dire si ce projet de loi est gérable ou non. Des efforts considérables y ont été investis. Nous avons besoin qu'une loi soit adoptée et nous la considérons comme une amélioration par rapport à la loi antérieure. Nous encourageons le gouvernement à aller de l'avant; donnez-nous une base de départ d'après laquelle nous pourrions tous progresser en collaboration.

**Le président:** Je vous remercie tous les deux pour votre intérêt et pour avoir présenté votre exposé d'une manière aussi éloquente.

La parole est au groupe suivant.

**M. Daniel Gagnier, vice-président, affaires générales, environnement, hygiène et sécurité du travail, Alcan Aluminium Ltd.:** La compagnie Alcan est présente dans une vingtaine de pays. Elle a participé activement, dans le cadre de la loi actuelle et par des mesures volontaires, à la réduction de ses rejets. Nous avons plutôt bien réussi à réduire les HAP — hydrocarbures aromatiques polycycliques — rejetés dans l'eau, en les éliminant complètement, et nous avons réduit de plus de 70 p. 100 depuis 1983 les rejets dans l'air de HAP provenant de nos fonderies. Avec la fermeture d'une vieille fonderie à Isle Maligne, nous aurons atteint une réduction de 80 p. 100. Je n'en fais mention que pour vous démontrer que des mesures volontaires peuvent donner des résultats impressionnants.

Le processus de révision de ce projet de loi pour en faire une loi a été à la fois long et fastidieux. Il a soulevé des questions complexes qui ont fait l'objet de débats prolongés. Même si l'industrie demeure préoccupée au sujet du projet de loi, du point de vue d'Alcan, nous pouvons nous en accommoder dans son libellé actuel et nous pourrions l'améliorer à mesure que nous avancerons au cours de la prochaine période de cinq ans.

Ce que nous craignons le plus, c'est une autre série de débats interminables au cours desquels des personnes ayant des programmes très différents essaieront de trouver un certain consensus ou un certain terrain d'entente. Pour nous, l'une des questions les plus urgentes durant cette ronde particulière a été la définition du principe de la prudence. Pour répondre à l'inquiétude de Le sénateur au sujet de l'efficacité, elle a clairement été supprimée de certaines parties du projet de loi, et je parle de cette définition du principe de la prudence et de l'efficacité qui est reconnue à l'échelle internationale. Nous étions confrontés à une incohérence, en ne sachant pas si une ou plusieurs définitions étaient utilisées.

Notre deuxième sujet de préoccupation était la quasi-élimination, non pas parce que nous ne croyions pas que les substances toxiques, une fois qu'elles sont clairement cataloguées toxiques et assujetties à une quasi-élimination, ne devraient pas être éliminées, mais parce que nous avons constaté une grande d'incertitude dans la façon dont des personnes différentes interprétaient les dispositions du projet de loi.

Nous sommes en train de remplacer les vieilles fonderies par une technologie moderne. Durant nos discussions, non pas au sein des associations de l'industrie mais avec des responsables canadiens, des fonctionnaires, on nous a dit que certains des AHP seraient assujettis à une quasi-élimination. Cela nous posait un problème parce que, dans un cas particulier, on nous a dit que les

virtual elimination. I have to tell you — and this is not merely an Alcan point of view; it is the view of the aluminium industry worldwide — there is no known aluminium smelting technology that will not emit detectable levels of BAPes. It is not an issue of whether you find them being emitted by forest fires or wood-burning stoves or barbecues. The issue is this: Until we can identify the technology that does this, then you are faced with a choice of either implementing the legislation you have, as it will be determined in this case by the courts, or living with the consequences of that.

I can only speak for Alcan. Alcan will not, under any circumstances, continue to operate its facilities if they are not in compliance. That is our policy. It does not mean that we are perfect, it does not mean that we do not make mistakes, but we do go back and fix them.

We had a problem with virtual elimination. We believe that the current version of the bill provides clarification on this and provides for some ministerial discretion based upon the determination of permissible levels on the basis of appropriate risk-assessment and risk-benefit principles.

This bill will impose new demands on industry, such as increasingly stringent reporting requirements. We support those improvements. I want to be absolutely clear on that. Alcan believes that transparency is key to public acceptance of policies. In fact, we believe that continual environmental improvements are best promoted through an informed public's right to know rather than through heavy-handed regulatory measures. I do not mean here that regulation is not required or even desired, but it has to be the right kind of regulation.

We recognize increasingly that our licence to operate rests in public support. That is why I am here today, and that is why I say that, while this bill — and I have heard this from many people — may not be perfection itself, it is a step in the right direction and we can work with it.

**The Chairman:** Before we go to any further presentations, we will ask Mr. Gagnier some questions so he can catch his plane.

**Senator Spivak:** You are aware that even the Commons committee was not of the opinion that BAPes had to be eliminated immediately. What they wanted to say was that that was the goal and therefore steps should be taken. The reason this is important, of course, is that, as you know, there is an upcoming convention on POPs. In your case, it might take 20 years for those to be eliminated, and I think government recognizes where things can and cannot be done.

(BAPE) benzo[a]pyrènes seraient assujettis à la quasi-élimination. Je dois vous dire — et ce n'est pas simplement le point de vue d'Alcan, c'est celui de l'industrie de l'aluminium dans le monde entier — qu'il n'existe pas de technologie connue dans les fonderies d'aluminium qui ne rejettent pas des niveaux décelables de BAPE. Ce n'est pas une question de savoir si vous constatez que leur rejet est dû à des feux de forêt ou à des poêles ou des barbecues au bois. Le problème est le suivant: en attendant de pouvoir identifier la technologie qui le fera, vous êtes confrontés à un choix, à savoir mettre en œuvre la loi que vous avez, comme les tribunaux le décideront dans ce cas, ou vivre avec les conséquences.

Je ne peux parler qu'au nom d'Alcan. En aucune circonstance, Alcan ne continuera à faire fonctionner ses usines si elles ne sont pas conformes. C'est notre politique. Cela ne signifie pas que nous sommes parfaits, cela ne signifie pas que nous ne commettons pas d'erreurs, mais nous revenons à la charge et nous réglons les problèmes.

Nous avons un problème avec la quasi-élimination. Nous estimons que la version actuelle du projet de loi fournit des éclaircissements à ce sujet et prévoit un certain pouvoir discrétionnaire ministériel fondé sur l'établissement de niveaux permisibles d'après les principes d'évaluation des risques appropriés et des risques par rapport aux avantages.

Ce projet de loi imposera de nouvelles exigences à l'industrie, comme la nécessité de plus en plus sévère de présenter des rapports. Nous sommes favorables à ces améliorations. Je tiens à être absolument clair à ce sujet. Alcan estime que la transparence est la clé de l'acceptation des politiques par le public. De fait, nous estimons que les améliorations environnementales continues bénéficient de la meilleure promotion grâce au droit de savoir d'un public averti plutôt que par des mesures réglementaires très sévères. Je ne veux pas dire par là que la réglementation n'est pas nécessaire ou même souhaitable, mais il faut qu'elle soit appropriée.

Nous reconnaissons de plus en plus que notre permis d'exploitation dépend du soutien du public. C'est la raison pour laquelle je suis ici aujourd'hui, et c'est la raison pour laquelle je prétends que, même si ce projet de loi — et j'ai entendu ce commentaire de nombreuses personnes — n'est peut-être pas la perfection, c'est un pas dans la bonne direction et nous pouvons nous en accommoder.

**Le président:** Avant de passer à d'autres exposés, nous poserons quelques questions à M. Gagnier afin qu'il puisse prendre son avion.

**Le sénateur Spivak:** Vous savez que même les membres du comité de la Chambre des communes n'étaient pas d'avis que les BAPE devaient être éliminés immédiatement. Ce qu'ils voulaient dire c'est qu'il s'agissait de l'objectif et qu'il faudrait prendre des mesures. La raison de son importance réside évidemment dans le fait que, comme vous le savez, il y a un projet de convention sur les POP. Dans votre cas, cela pourrait prendre 20 ans pour les éliminer et je pense que le gouvernement reconnaît si les choses peuvent et ne peuvent pas être faites.



However, if we take the position that we only can control use, that we cannot phase-out, that will put a different context on the issue, not only in Canada but worldwide. I am curious as to why industry lobbied to eliminate taking steps toward an ultimate goal, since that has such a major affect. Look at all the steps we would have to go through to get to that virtual elimination list. That is one question.

I will ask you my second question at the same time. It is with regard to the issue of cost-effectiveness. You are saying you subscribe to the meaning of cost-effective as it is known internationally. There are about 67 conventions, many of which do not mention cost-effective. This proposed legislation will have to be administered. The bill has two versions, one in French and one in English, which have totally different meanings according to some people from whom we have heard. What is your understanding of how cost-effective will be administered here in Canada? What would be your desire? I ask because we do not have a definition in the bill.

**Mr. Gagnier:** There are two things that I have come to learn over the last couple of years. Whether I am dealing in Europe or Canada or the United States, depending upon whom you are speaking to, one of the three legs of sustainable development gets taken out. If you are talking to some people on the industry side, they sometimes like to take out the issue of sustainability or the environmental component or they like to redefine it. If you are talking to people on the extreme environmental side, they like to remove the term "cost-effective" because they do not want to wait until we have developed a technology to replace ageing plants and for managing our resources for capital stock turnover. We have two extremes.

I will give you my understanding of "cost-effective." I accept the internationally accepted definition of the precautionary principle, which states that, where there are threats of serious or irreversible damage, lack of full scientific certainty shall not be used as a reason for postponing cost-effective measures to prevent environmental degradation. To me, that is simple enough. I can grasp it.

One of the things that the regulators will have to do as they cope with this bill is to try to find a definition for many of these things. If we never modernize the bill, if we do not take the steps, then we will wait another three or four or five years to get to some certainty even in Canada on what we as Canadians are prepared to accept as cost-effectiveness, or virtual elimination, or any other terminology used in this environmental bill.

**Senator Spivak:** Mr. Gagnier, with all due respect, you have not defined what cost-effective means. You have merely inserted it just as it is in the bill, but there is no definition.

Toutefois, si nous adoptons la position de pouvoir uniquement en contrôler l'utilisation, de ne pas pouvoir les éliminer graduellement, le problème se retrouvera dans un contexte différent, pas seulement au Canada mais à l'échelle planétaire. Je me demande pourquoi l'industrie a exercé des pressions pour éliminer la prise de mesures visant un objectif ultime, puisque cela a un effet si important. Examinez toutes les étapes que nous devrions franchir pour en arriver à cette liste de quasi-élimination. C'est une question.

Je vous poserai simultanément ma deuxième question. Elle concerne la question de l'efficacité. Vous dites que vous approuvez la définition de l'efficacité qui est reconnue sur la scène internationale. Il existe quelque 67 conventions, dont bon nombre ne font pas mention de l'efficacité. Il faudra administrer ce projet de loi. Il comporte deux versions, une en français et une en anglais, qui ont des significations totalement différentes d'après certaines personnes qui sont venues témoigner devant nous. Selon vous, comment l'efficacité sera-t-elle administrée ici même au Canada? Que souhaiteriez-vous? Je vous pose la question parce que le projet de loi ne contient aucune définition.

**M. Gagnier:** Il y a deux choses que j'ai fini par apprendre au cours des deux ou trois dernières années. Selon que je fais affaire en Europe ou au Canada ou aux États-Unis, selon la personne à laquelle je parle, l'une des trois pattes du développement durable est supprimée. Si vous parlez à des gens de l'industrie, ils aiment parfois éliminer la question de la durabilité ou l'élément environnemental ou ils aiment le redéfinir. Si vous parlez à des gens résolument du côté environnemental, ils aimeraient supprimer le terme «efficaces» parce qu'ils ne veulent pas attendre que nous ayons mis au point une technologie pour remplacer nos usines vieillissantes et pour gérer nos ressources en fonction du renouvellement des fonds propres. Nous sommes en présence de deux extrêmes.

Je vais vous donner ma version du terme «efficaces». J'accepte la définition du principe de la prudence reconnue à l'échelle internationale qui stipule que, lorsqu'il y a des menaces de dommages graves ou irréversibles, le manque de certitude scientifique absolue ne devra pas être invoqué comme motif pour reporter des mesures efficaces visant à empêcher la dégradation de l'environnement. Pour moi, c'est assez simple. Je peux comprendre cela.

L'une des choses que les responsables de la réglementation devront faire en examinant ce projet de loi, c'est d'essayer de trouver une définition pour bon nombre de ces éléments. Si nous ne modernisons jamais le projet de loi, si nous ne prenons pas les mesures qui s'imposent, alors nous devons attendre encore trois ou quatre ou cinq ans pour obtenir une certaine certitude, même au Canada, sur ce que nous, Canadiens, sommes disposés à accepter comme efficacité, ou comme quasi-élimination, ou toute autre terminologie utilisée dans ce projet de loi sur l'environnement.

**Le sénateur Spivak:** Monsieur Gagnier, avec tout le respect que je vous dois, vous n'avez pas défini ce que sont des moyens efficaces. Vous les avez simplement insérés comme ils figurent dans le projet de loi, mais il n'y a pas de définition.

Never mind the bill, do you really have an objection? Let me give you the example of the CFCs in the Montreal protocol. Industry said they could never phase-out what was required in that protocol; but, since the threat was so severe, they did indeed phase-out CFCs and they probably found a whole new market in doing it, such as China, so they will make a lot of money.

My question to you is this: What is wrong, as an ultimate goal, with taking steps to ensure that things that are seriously wrong — again, we are not talking 23,000; we are talking 12 to 20 — be phased-out? Those words were taken out of the bill. Industry wanted them taken out of the bill.

**Mr. Gagnier:** Senator, I will speak from my own experience. I know that it is all in the eye of the beholder. If you restrict the principle of virtual elimination to the 20-odd substances that are there, people say, "Fine, we understand that." If you say that any substance that meets a particular criteria can be labelled toxic and will then be subject to virtual elimination, then there will be an effort to get all kinds of substances labelled. We have lived with this in many of our communities. If the legislation is not clear, you will be running defensively instead of pursuing what we think is good policy, which is continual improvement. I speak for Alcan now, not for the industry. Alcan will push the limits of the envelope as far as its technology and financial resources allow.

When people say that we should have a non-combustible anode and that we would be able to develop it if we put enough money into it, I tell them that we will have one, that we have already spent hundreds of millions of dollars on R&D, but that we may not reach that stage for another 10 years.

If we do not apply rigour to our research and technology in this area, we run the risk of using technologies that will have nefarious consequences. They may work on anode consumption, as an example, but they may use up so much energy that they will cause a problem elsewhere. It is a balancing act.

We must educate our people to go as fast as possible, resources and goodwill allowing, to resolve some of these issues. We are doing that now. We are spending close to \$175 million a year on environmental issues, and we are not alone. Among most large and sophisticated corporations, no one wants to be a polluter. No one any longer believes that pollution, either here or elsewhere, constitutes good business.

We can wait another year or two for this kind of legislation. We will not suffer. We will go back to the old act, which I hear is one of the options, and we will continue to work. However, at least

Nonobstant le projet de loi, avez-vous vraiment une objection? Permettez-moi de vous citer l'exemple des CFC dans le protocole de Montréal. L'industrie a déclaré qu'elle ne pourrait jamais éliminer graduellement ce que le protocole exigeait; mais étant donné que la menace était très sérieuse, elle a en fait réussi à éliminer graduellement les CFC et, ce faisant, elle a probablement trouvé un tout nouveau marché, comme en Chine, si bien qu'elle réalisera de gros profits.

Ma question est la suivante: comme objectif ultime, qu'y a-t-il de mal à prendre des mesures pour s'assurer que des choses qui ne vont vraiment pas — je le répète, nous ne parlons pas de 23 000 substances mais plutôt de 12 à 20 — soient éliminées graduellement? Ces mots ont été supprimés du projet de loi. L'industrie voulait qu'on les enlève du projet de loi.

**M. Gagnier:** Sénateur, je vous parlerai d'après mon expérience personnelle. Je sais que tout est une question de perception personnelle. Si vous limitez le principe de la quasi-élimination à la vingtaine de substances qui sont présentes, les gens vous diront: «Très bien, nous comprenons cela.» Si vous dites qu'une substance quelconque qui répond à un critère particulier peut être considérée comme toxique et sera ensuite assujettie à la quasi-élimination, alors des efforts seront déployés pour faire cataloguer toutes sortes de substances. Nous avons vécu cette situation dans bon nombre de nos collectivités. Si la loi n'est pas claire, vous aurez une attitude défensive au lieu de suivre ce que vous pensez être une bonne politique, qui constitue une amélioration continue. Je parle au nom d'Alcan à l'heure actuelle, non pas au nom de l'industrie. Alcan repoussera les limites aussi loin que sa technologie et ses ressources financières le lui permettront.

Lorsque des gens disent que nous devrions avoir une anode incombustible et que nous serions en mesure de la mettre au point si nous y investissions suffisamment d'argent, je leur répondrai que nous en aurons une, que nous avons déjà dépensé des centaines de millions de dollars en R-D, mais que nous n'atteindrons peut-être pas cette étape avant 10 ans.

Si nous n'appliquons pas une certaine rigueur à notre recherche et à notre technologie dans ce domaine, nous courrons le risque d'utiliser des technologies qui auront des conséquences catastrophiques. Elles peuvent fonctionner pour la consommation d'une anode, par exemple, mais elles pourraient utiliser une telle quantité d'énergie qu'elles provoqueront un problème ailleurs. C'est une question d'équilibre.

Nous devons éduquer nos gens pour agir aussi rapidement que possible, en fonction de nos ressources et de notre bon vouloir, en vue de résoudre certains de ces problèmes. C'est ce que nous faisons à l'heure actuelle. Nous dépensons près de 175 millions de dollars par an pour les problèmes environnementaux, et nous ne sommes pas les seuls. Parmi les sociétés les plus importantes et les plus renommées, personne ne souhaite être un pollueur. Plus personne n'estime encore que la pollution, ici ou ailleurs, représente une saine gestion des affaires.

Nous pouvons attendre une autre année ou deux pour avoir ce genre de loi. Nous n'en souffrirons pas. Nous reviendrons à l'ancienne loi, ce qui constitue l'une des options, si je comprends



some improvements would allow us to get on with our work more quickly and amiably.

**The Chairman:** Are you saying that an industry that is polluting our atmosphere should take whatever steps it can economically to reduce that pollution, but that the government should allow it to carry on for cost-effectiveness until the science or the money is in place to accomplish the reduction of that pollution?

**Mr. Gagnier:** No. We have already established criteria. We already conduct a lot of research in our plants and communities to determine what our emissions are, how we can reduce them, and what, if any, effects they are having on the communities. If an emission has a health impact on a community, you must act. The health of our workers and of the people living in the communities in which we have operations is our first priority.

The criteria are well established for deeming substances toxic because they are bioaccumulative, persistent, et cetera. We are not saying that as such there is a right to pollute. We are saying that in the aluminium industry, including Alcan, there are emissions. Since 1980, we have consistently reduced those emissions. God willing, one day we will reach the point where technology will allow us to get rid of them altogether. However, at the moment we cannot change the laws of physics.

On the other hand, we are doing a lot of research into identifying how our product can be environmentally helpful. Recycling has already been mentioned. Also, because of the properties of the metal, aluminium will reduce 20 times its CO<sub>2</sub> emissions through certain applications in transportation.

It is always a matter of choice. I can point to hundreds of examples where that balance must be achieved. That is the spirit in which I make my comments.

**Senator Hays:** Mr. Gagnier, I want to ensure that I understand you. Am I correct that you do not object to the phase-out, that what you desire is some flexibility in terms of the phase-out or the period of time within which a toxic substance is eliminated? Do I understand correctly that a function of that, in terms of determining the time frame within which the chemical will no longer be available to you because it is required to be virtually eliminated, is whether it is being released or whether it is a processed chemical that is not released and there is some reason to believe that it will not be?

**Mr. Gagnier:** If BAPes were found to be a persistent CEPA toxic and scheduled for virtual elimination because it met the criteria in this legislation, Alcan would have to do one of two things. It would have to come up with a plan to get rid of those emissions or close its aluminium smelters.

bien, et nous poursuivrons notre travail. Toutefois, au moins certaines améliorations nous permettraient de poursuivre notre travail plus rapidement et gentiment.

**Le président:** Êtes-vous en train de nous dire qu'une industrie qui pollue notre atmosphère devrait prendre les mesures qu'elle peut se permettre sur le plan économique pour réduire cette pollution, mais que le gouvernement devrait l'autoriser à poursuivre ses activités dans un but d'efficacité jusqu'à ce que la science ou l'argent soit disponible pour réaliser la réduction de cette pollution?

**M. Gagnier:** Non. Nous avons déjà des critères bien établis. Nous effectuons déjà énormément de recherches dans nos usines et nos collectivités pour déterminer le niveau de nos rejets, la façon dont nous pouvons les réduire et les incidences éventuelles qu'ils ont sur les collectivités. Si un rejet a une incidence sur la santé au sein d'une collectivité, vous devez agir. La santé de nos travailleurs et des personnes vivant dans les collectivités où nous oeuvrons constitue notre principale priorité.

Les critères sont bien établis pour qualifier des substances de toxiques parce qu'elles sont biocumulatives, rémanentes, et cetera. Nous ne disons pas qu'il existe un droit de polluer. Nous disons que, dans l'industrie de l'aluminium, notamment chez Alcan, il y a des rejets. Depuis 1980, nous avons réduit constamment ces rejets. Si Dieu le veut, un jour nous atteindrons le point où la technologie nous permettra de les éliminer totalement. Toutefois, à l'heure actuelle, nous ne pouvons pas changer les lois de la physique.

Par ailleurs, nous effectuons beaucoup de recherches en vue d'identifier de quelle façon notre produit peut être utile sur le plan environnemental. On a déjà parlé du recyclage. En outre, en raison des propriétés du métal, l'aluminium réduira de 20 fois ses rejets de CO<sub>2</sub> grâce à certaines applications dans le domaine du transport.

C'est toujours une question de choix. Je peux citer des centaines d'exemples dans lesquels il faut réaliser cet équilibre. C'est l'esprit dans lequel je fais mes commentaires.

**Le sénateur Hays:** Monsieur Gagnier, je voudrais m'assurer que je vous comprends bien. Est-ce exact que vous ne vous objectez pas à l'élimination graduelle, que vous souhaitez une certaine souplesse au niveau de l'élimination graduelle ou de la période d'élimination d'une substance toxique? Ai-je bien compris qu'une fonction de cela, pour ce qui est de déterminer l'échéancier en vertu duquel le produit chimique ne sera plus mis à votre disposition parce qu'on exige sa quasi-élimination, consiste à savoir si la substance a été rejetée ou s'il s'agit d'un produit chimique transformé qui n'est pas rejeté et qu'il y a de bonnes raisons de croire qu'il ne sera pas?

**M. Gagnier:** Si on constatait que les BAPE constituent une substance toxique rémanente en vertu de la LCPE et si on prévoyait leur quasi-élimination parce qu'ils répondent aux critères contenus dans le présent projet de loi, Alcan devrait choisir entre deux positions, à savoir élaborer un plan pour se débarrasser de ses rejets ou fermer ses fonderies d'aluminium.

As I said at the beginning, as a matter of policy Alcan will not operate outside compliance, here or anywhere else. We look not only at the intent of legislation but at what can be done with it once it becomes law. Alcan has no wish to be taken to court to defend its actions. We will, but that adds cost. We have been taken to court on many agendas, so know, from personal experience, that once a law is enacted it has its own dynamics, and the judiciary will establish how that law is to be implemented.

Our wish with this bill was that it be consistent in the definition of "precautionary principle" and that virtual elimination, not only for the 20 substances deemed CEPA toxic but for all the other substances that could come under review in this bill, would allow us to continue our environmental improvements and would not impose upon us a burden that we cannot sustain.

**Senator Hays:** You operate in 20 countries. From Alcan's point of view, where does Canada fit regarding effective control of the release and existence of toxic substances in the environment?

**Mr. Gagnier:** Everyone is looking for the same thing. My colleagues in Jamaica are as adamant about environmental protection as are my colleagues in Germany. Canada has a sophisticated population, one that is increasingly concerned about environmental values at all levels. I believe that our environmental legislation is as good as I have seen anywhere and that we are as active on that front as any other country. Developing countries may not have the resources we have to implement environmental legislation as broadly as we do.

**The Chairman:** Mr. Gagnier, if Alcan cannot meet the criteria in clause 64 dealing with the health of our citizens and our environment, you must either find a way to meet that criteria or close down. I do not think Alcan would want to cause the criteria referred to in clause 64.

You have one of two alternatives, in any event, do you not?

**Mr. Gagnier:** We will meet the health requirements of every one of our communities in every jurisdiction in which we operate.

**The Chairman:** If you are meeting the requirements of clause 64, you do not have to worry about virtual elimination.

**Mr. Gagnier:** We are not.

**The Chairman:** You are not what?

**Mr. Gagnier:** We are not worried about virtual elimination. Our concern related to the way in which it was referred to in the bill before the government amended it.

Comme je l'ai mentionné au début de mon exposé, Alcan a pour politique de ne pas faire fonctionner ses usines sans observer la loi, ici ou ailleurs. Nous étudions non seulement l'intention de la loi mais également ce qu'on peut en faire une fois qu'elle a été adoptée. Alcan ne souhaite nullement être traînée devant les tribunaux pour défendre ses actes. Nous le ferons au besoin, mais cela engendrera des coûts supplémentaires. Nous avons été amenés en cour sur de nombreuses questions, alors nous savons, par expérience personnelle, qu'une fois qu'une loi est adoptée, elle a sa propre dynamique, et le pouvoir judiciaire fixera de quelle façon cette loi devra être appliquée.

Ce que nous souhaitons, c'est que ce projet de loi soit cohérent dans la définition du «principe de la prudence» et que la quasi-élimination, non seulement pour les 20 substances jugées toxiques en vertu de la LCPE, mais pour toutes les autres substances qui pourraient faire l'objet d'un examen en vertu de ce projet de loi, nous permette de poursuivre nos améliorations environnementales et ne nous impose pas un fardeau que nous sommes incapables de soutenir.

**Le sénateur Hays:** Vous oeuvrez dans 20 pays. Du point de vue d'Alcan, où se situe le Canada en matière de contrôle efficace du rejet et de l'existence des substances toxiques dans l'environnement?

**M. Gagnier:** Tout le monde recherche la même chose. Mes collègues en Jamaïque sont aussi catégoriques que mes collègues en Allemagne à propos de la protection de l'environnement. Le Canada a une population avertie, qui est de plus en plus préoccupée par les valeurs environnementales à tous les niveaux. J'estime que notre loi sur la protection de l'environnement est aussi bonne que celles qui sont en vigueur ailleurs et que nous sommes aussi actifs sur ce front que n'importe quel autre pays. Les pays en développement n'ont peut-être pas les ressources dont nous disposons pour appliquer aussi largement que nous les lois environnementales.

**Le président:** Monsieur Gagnier, si Alcan ne peut respecter le critère mentionné à l'article 64 traitant de la santé de ses citoyens et de notre environnement, vous devrez soit trouver un moyen de respecter ce critère, soit fermer vos portes. Je ne pense pas qu'Alcan aimerait remettre en cause le critère mentionné à l'article 64.

Dans tous les cas, vous avez un choix parmi deux, n'est-ce pas?

**M. Gagnier:** Nous respecterons les exigences en matière de santé de chacune de nos collectivités dans chacun des secteurs de compétence dans lesquels nous oeuvrons.

**Le président:** Si vous respectez les exigences de l'article 64, vous n'avez pas à vous inquiéter de la quasi-élimination.

**M. Gagnier:** Nous ne nous inquiétons pas.

**Le président:** Vous ne vous inquiétez pas de quoi?

**M. Gagnier:** Nous ne nous inquiétons pas de la quasi-élimination. Notre souci concernait la façon dont il en était fait mention dans le projet de loi avant que le gouvernement n'y apporte des amendements.



**Mr. Michael Cloghesy, President, Centre patronal de l'environnement du Québec:** Senators, we may as well continue in the same mode. I invited Mr. Gagnier and Mr. Lachance here because they work for companies that are facing potential problems under this bill. Mr. Lachance will address you now.

**Mr. Claude-André Lachance, Director, Governmental Affairs, Dow Chemical Canada:** Honourable senators, I had the privilege to appear here last week and I do not want to over-indulge your patience. I was enthused to join Mr. Cloghesy today to talk about sustainable development as a concept, a philosophy, an approach, a journey. For Dow, we have been very committed to this journey.

I do not say that lightly. Without going into a litany, we have participated in a number of processes from the very early beginnings when we were trying as a country to respond to the Brundtland Commission and to develop a Canadian approach to implement the concepts spelled out there. For instance, we sat on the national task force on the environment and economy, which was created in 1987 and which spawned the various provincial and national round tables.

Dow representatives were invited to sit at the Ontario round table and the Alberta round table. Dow's CEO was vice-chair of the national round table. In the United States, Dow's CEO was invited by President Clinton to be co-chair of the President's Council on Sustainable Development. We have been very much involved with the World Business Council on Sustainable Development. Our chairman has written a book on eco-efficiency.

Dow has worked hard to try to get our arms around this integrative concept of sustainable development. This year, for the first year, Dow will publish a triple-bottom-line report. It will talk about the social aspects, the environmental health and safety, or EHS, aspects, and the economic aspects of our operations.

A few years ago, we were invited by the German government to take over a site in the former East Germany called BSL. That site was very heavily polluted and it posed a unique challenge to Dow's EHS policies. On the site were 50,000 employees, a railroad, schools, residences — basically a whole town. There were serious social challenges associated with the site.

We also inherited plants that ran the gamut from World War I plants all the way to the most modern, and we had to decide how to achieve our economic objectives on that site.

We worked with the community and we have managed to turn it around. It was re-opened last year in the presence of the chancellor. The community was behind us because a sustainable economic, social, and environmental platform had been developed from which they could move forward.

**M. Michael Cloghesy, président, Centre patronal de l'environnement du Québec:** Sénateurs, nous pourrions tout aussi bien poursuivre selon la même formule. J'ai invité M. Gagnier et M. Lachance parce qu'ils travaillent pour des entreprises qui font face à des problèmes éventuels en vertu de ce projet de loi. M. Lachance va vous adresser la parole.

**M. Claude-André Lachance, directeur, affaires gouvernementales, Dow Chemical Canada:** Honorables sénateurs, j'ai eu le privilège de témoigner ici la semaine dernière et je ne veux pas abuser de votre patience. J'ai été enthousiasmé à l'idée d'accompagner M. Cloghesy aujourd'hui pour parler du développement durable en tant que concept, philosophie, approche, voyage. Pour la compagnie Dow, nous avons pris un engagement sérieux pour réaliser ce voyage.

Je ne dis pas cela à la légère. Sans entrer dans les détails, nous avons participé à un certain nombre de processus depuis les tout débuts alors que nous essayions, en tant que pays, de répondre à la Commission Brundtland et d'élaborer une démarche canadienne pour mettre en application les concepts qu'elle énonçait. Par exemple, nous avons siégé au groupe de travail national sur l'environnement et l'économie, qui a été mis sur pied en 1987 et qui a engendré les diverses tables rondes provinciales et nationales.

Des représentants de la compagnie Dow ont été invités à siéger à la table ronde de l'Ontario et à celle de l'Alberta. Le PDG de Dow était vice-président de la table ronde nationale. Aux États-Unis, le PDG de Dow a été invité par le président Clinton à coprésider le Conseil du président sur le développement durable. Nous avons largement participé aux travaux du World Business Council on Sustainable Development. Notre président a rédigé un livre sur l'eco-efficience.

La compagnie Dow a déployé de gros efforts pour essayer de maîtriser ce concept intégrant du développement durable. Cette année, pour la première fois, Dow publiera un rapport fondé sur trois résultats. Il abordera les aspects sociaux, les aspects de la sécurité et de l'hygiène du milieu (SHM) ainsi que les aspects économiques de nos activités.

Il y a quelques années, le gouvernement allemand nous a invités à reprendre un site appelé BSL dans l'ancienne Allemagne de l'Est. Il était très pollué et posait un défi unique aux politiques de SHM de Dow. Sur le site, il y avait 50 000 employés, une voie ferrée, des écoles, des résidences — pratiquement une ville entière. Ce site posait de graves défis sociaux.

Nous avons également hérité d'usines qui passaient par toute la gamme, depuis des usines de la Première Guerre mondiale jusqu'aux usines les plus modernes, et nous avons dû décider de quelle façon atteindre nos objectifs économiques sur ce site.

Nous avons collaboré avec la collectivité et nous avons réussi à la faire changer d'avis. Le site a été réouvert l'an dernier en présence du chancelier allemand. La collectivité nous soutenait parce que nous avons élaboré un programme économique, social et environnemental durable comme point de départ pour progresser.

Sustainable development is something very close to my heart and very germane to Dow. It is with hope that, in the third-generation review of CEPA, we can address those issues in a more in-depth manner.

I have read the record of your deliberations over the past few days. Virtual elimination of persistent, bioaccumulative toxins has become a key issue that the committee wants to explore.

Last week, you heard from the Canadian Chemical Producers' Association about the mechanics of the bill and how it will operationalize the concept of virtual elimination. You heard about measurement technology and the definition of virtual elimination from outside a risk-based context.

You also heard from Mr. Gagnier today on the constraints that exist on achieving virtual zero, considering that measurement technology allows us now to chase almost every molecule of a substance.

The bill, as it currently reads, dovetails the objectives with the constraints that exist. It basically begins by stating the goal of virtual elimination as defined outside the risk-based context. That, in and of itself, is a huge stretch from the point of view of an industry that is committed to a risk-based approach in managing toxics.

Canadian industry is willing to go forward with the mental image of this ultimate goal. Honourable senators, please do not underestimate the stretch that is required to take that view, compared to the viewpoint of global companies that operate in countries where no such stringent goal has been adopted. When we are asked how we are doing as a country from the viewpoint of setting tough goals for ourselves Dow feels we are at the forefront. Nevertheless, we must realize that we are on a long and difficult journey, a journey that must be anchored in the triple-bottom-line considerations — environmental health and safety, by all means, but also social and economic considerations. There is no point in setting ourselves a goal that will disrupt the two other anchors of that three-legged stool.

The bill now sets out a release number, which will be set by the minister, taking into account the various technological, social, economic, and environmental aspects. As I indicated last week, nothing prevents the minister from setting that number as the toughest number to be achieved in the world. Dow operates in countries that have very tough standards; Germany, which has the world's toughest standards for dioxin emissions, is one such example.

We can do that, too. What we cannot do is operate in the context of double jeopardy. The bill as it came out of the committee's report constituted double jeopardy. Dow, like Alcan, will not operate its plants outside of compliance. We will meet requirements. The committee report said we would need to

Le développement durable est un élément très cher à mon cœur et très proche de Dow. C'est avec espoir que, durant l'examen de troisième génération de la LCPE, nous pourrions aborder ces questions de manière plus approfondie.

J'ai lu le compte rendu de vos délibérations au cours des derniers jours. La quasi-élimination des toxines biocumulatives rémanentes est devenue un sujet crucial que le comité souhaite explorer.

La semaine dernière, vous avez entendu des témoignages de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques sur les modalités d'application du projet de loi et sur la façon dont il opérationnalisera le concept de la quasi-élimination. Vous avez entendu des exposés sur les techniques de mesure et la définition de la quasi-élimination en dehors d'un contexte fondé sur les risques.

Aujourd'hui, M. Gagnier vous a également parlé des contraintes qui existent pour atteindre le niveau quasi-zéro, en tenant compte du fait que les techniques de mesure nous permettent maintenant de traquer presque chaque molécule d'une substance.

Dans son libellé actuel, le projet de loi fait concorder les objectifs avec les contraintes qui existent. Il commence essentiellement par énoncer l'objectif de la quasi-élimination, tel que défini en dehors du contexte fondé sur le risque. C'est en soit un point de vue très différent de celui d'une industrie dont la gestion des produits toxiques est engagée sur la voie d'une approche fondée sur le risque.

L'industrie canadienne est disposée à aller de l'avant avec l'image mentale de cet objectif ultime. Honorables sénateurs, ne sous-estimez pas les efforts qui sont nécessaires pour adopter ce point de vue, comparativement à celui des entreprises mondiales qui fonctionnent dans des pays où aucun objectif aussi sévère n'a été adopté. Lorsqu'on nous demande où nous nous situons en tant que pays, du point de vue de la fixation d'objectifs sévères pour nous-mêmes, Dow estime que nous sommes à l'avant-garde. Néanmoins, nous devons nous rendre compte que nous entreprenons un voyage long et difficile, qui doit être ancré dans les considérations à résultats triples — l'hygiène et la sécurité du milieu, assurément, mais aussi les considérations sociales et économiques. Rien ne sert de nous fixer un objectif qui perturbera les deux autres points d'ancrage de ce tabouret à trois pieds.

Dans sa forme actuelle, le projet de loi énonce un niveau de rejet qui sera fixé par le ministre, en tenant compte des divers aspects technologiques, sociaux, économiques et environnementaux. Comme je l'ai mentionné la semaine dernière, rien n'empêche le ministre de fixer ce chiffre au niveau le plus sévère à atteindre dans le monde. La compagnie Dow opère dans des pays qui ont des normes très sévères; l'Allemagne, qui a les normes les plus sévères au monde pour les rejets de dioxine, en est un exemple.

Nous pouvons faire cela aussi. Ce que nous ne pouvons pas faire c'est fonctionner dans un contexte présentant un double péril. Tel qu'il est ressorti à l'étape du rapport en comité, le projet de loi constituait un double péril. Dow, tout comme Alcan, ne fera pas fonctionner ses usines sans respecter la loi. Nous répondrons aux



achieve two things: first, the release number; second, plans to achieve virtual elimination.

From a due diligence point of view, not only were we liable for meeting whatever standard or release number the minister decided upon, but also we had to do what could be done, irrespective of any other considerations, if it was found in our plans that it could be done, hence disrupting the triple-bottom-line consideration and opening the way for double jeopardy with respect to possible challenges in the courts. That is not a situation that Canadian industry could operate under. I am not saying that that was the intent of the parliamentary committee. What is bizarre about this discussion is that we probably agree on 99.99 per cent of what we are talking about here. We agree with you, Senator Spivak, that we should eliminate those substances.

The problem is for by-products and contaminants of industrial processes. When you mentioned, senator, 12 or 20 substances, this is not really the whole picture. Dioxins, benzenes, and other contaminants are not products but by-products of combustion in steel production, smelting, chemical production, aluminium production, and any other process that involves heat. We are faced with a situation where we targeting not only a very limited number of substances but a huge number of industrial processes.

It is difficult, or for that matter impossible, for corporations like Alcan or Dow Chemical to see how it is they can get their arms around such a problem. Can you imagine, senators, what it must be like for a small operation that does not have global technical or scientific resources to get their arms around the situation?

We are saying that the bill as it currently stands provides clarity. On the one hand we have a goal. We cannot forget the goal. It is right there in the legislation. We also give the minister full discretion to implement whatever release number is going to be appropriate to deal with triple-bottom-line considerations. I repeat again, triple bottom line means that one cannot give undue consideration to economic or social considerations over and above the environment, health, and safety. That means that the three considerations must be integrated. This is what sustainable development is all about — the integration of the environment, the economy, and social considerations. I believe that this bill meets the mark from that point of view.

**Mr. Cloghesy:** I believe it is important for you to hear directly from companies involved in the situation. I personally have been involved with CEPA for at least 10 if not 15 years. The earlier act was the Environmental Contaminants Act, and I was involved on a multi-stakeholder committee that developed the CEPA back in the mid-1980s. The world has changed many times since the bill was proclaimed in 1988. NAFTA came into effect, and we are living a different reality now.

exigences. Le rapport du comité disait que nous devrions respecter deux choses: premièrement, le niveau de rejet; deuxièmement, des plans pour en arriver à la quasi-élimination.

Du point de vue de la diligence raisonnable, nous étions non seulement responsables de respecter la norme ou le niveau de rejet décidé par le ministre, mais nous devons également faire ce qui pouvait être fait, sans tenir compte des autres considérations, si on constatait dans nos plans que cela était faisable, bouleversant ainsi le principe des résultats triples et ouvrant ainsi la voie à un double péril à propos des contestations possibles devant les tribunaux. Ce n'est pas une situation dans laquelle l'industrie canadienne pourrait fonctionner. Je ne dis pas que telle était l'intention du comité parlementaire. Ce qui est bizarre à propos de cette discussion, c'est que nous nous entendons probablement à 99,99 p. 100 sur ce que nous disons ici aujourd'hui. Nous sommes d'accord avec vous, sénateur Spivak, qu'il faudrait éliminer ces substances.

Le problème concerne les sous-produits et les contaminants des procédés industriels. Lorsque vous avez fait mention de 12 ou 20 substances, ce n'est pas vraiment le portrait complet de la situation. Les dioxines, les benzènes et d'autres contaminants ne sont pas des produits mais des sous-produits de la combustion lors de la production de l'acier, de la fusion des métaux, de la fabrication de produits chimiques, de la production de l'aluminium et de tous les autres procédés qui impliquent de la chaleur. Nous nous retrouvons dans une situation où nous ciblons non seulement un nombre très limité de substances mais un nombre très grand de procédés industriels.

Il est difficile, voire même impossible, pour des sociétés comme Alcan ou Dow Chemical de voir comment elles pourraient maîtriser un tel problème. Pouvez-vous imaginer ce que cela doit être pour une petite entreprise qui n'a pas de ressources techniques ou scientifiques à l'échelle mondiale pour maîtriser la situation?

Dans sa formulation actuelle, nous estimons que le projet de loi fait preuve de clarté. D'un côté, nous avons un objectif. Nous ne pouvons pas l'oublier. Il est présent dans le projet de loi. Nous donnons également au ministre toute la discrétion nécessaire pour établir le niveau de rejet qui conviendra pour tenir compte des considérations fondées sur des résultats triples. Je le répète, des résultats triples signifient qu'on ne peut pas accorder une importance indue aux considérations économiques ou sociales au détriment de l'environnement, de l'hygiène et de la sécurité. Cela veut dire qu'il faut intégrer les trois éléments. C'est ce que signifie le développement durable — l'intégration des facteurs environnementaux, économiques et sociaux. J'estime que le projet de loi répond aux attentes de ce point de vue.

**M. Cloghesy:** Je pense qu'il est important que vous ayez des témoignages directs de sociétés concernées par la situation. Je contribue personnellement à l'élaboration de la LCPE depuis au moins 10 ou 15 ans. La loi antérieure était la Loi sur les contaminants de l'environnement et j'y ai contribué au sein d'un comité multipartite qui a rédigé la LCPE au milieu des années 80. Le monde a bien changé depuis que la loi a été adoptée en 1988. L'ALENA est entré en vigueur et nous vivons aujourd'hui une réalité différente.

One of the most important changes, from my perspective, is that corporations have espoused sustainable development. It is incorporated within their business plans. Of course, legislative regulations are spurring the private sector toward these objectives; however, we must consider the market forces that are out there.

Boards of directors are liable if they sit on a board that is involved in defying the laws and regulations of various countries. What shareholder wants to invest in a polluting company? Who wants to buy products from a polluting company? These are all extremely important forces.

As well, it is extremely costly to manage waste and pollution. Multinational companies are more interested in coming up with processes that will eliminate all together pollution from the source. That takes time, however.

When we talk about cost-effectiveness, we have to think along those lines. No one is in the business of polluting, believe me. The private sector has bought into the environment. This is a major factor.

Where this bill has had so many problems getting to first base is the fact that within the government — and I have seen it and we have all experienced it — there are different visions of what is sustainable development. I am hoping that with time we all concur because I think we are all on the same wavelength.

I have five children and some of them are asthmatics. I have worked with the community. I was a school commissioner. Believe me, I am not interested from my own personal point of view in speaking on behalf of polluting companies that have no interest in cleaning up their act.

This bill is far from perfect, but it is the best thing we have been able to come up with in five years. Let us use this as a base upon which to establish much more effective legislation to carry us into the next millennium. Let us go with this bill because it is an improvement over the current act. You heard it from the minister; you heard it from the Ministry of the Environment officials. I leave you with those words.

**Senator Hays:** I have a follow-up question related to your statement about conflict within government departments for a leadership role. In your opinion, what is the resolution? Who should lead? As you know, the act provides for various departments accepting responsibility, the Department of Agriculture and Agri-Food, for instance. The Department of Natural Resources and others have a role in the climate change file, for instance. One of the problems you have correctly identified is that there is conflict, not only in terms of what we hear from the communities who are inputting into this, of which you are one, but from the department. Who should lead, in your view? What would be the best solution?

**Mr. Cloghesy:** When I spoke about sustainable development within the government and perhaps the fact that there might not be a sharing of the same vision of sustainable development, I did not

De mon point de vue, l'un des changements les plus importants, c'est que les sociétés ont adopté le développement durable. Il fait partie de leurs plans d'activités. Il est évident que les règlements législatifs incitent le secteur privé à atteindre ces objectifs; cependant, nous devons tenir compte des forces du marché en présence.

Les administrateurs sont responsables s'ils siègent à un conseil qui défie les lois et les règlements de divers pays. Quel actionnaire voudra investir dans une compagnie polluante? Qui veut acheter des produits d'une compagnie polluante? Ce sont toutes là des forces extrêmement importantes.

En outre, il est très coûteux de gérer les déchets et la pollution. Les sociétés multinationales sont plus intéressées à trouver des procédés qui élimineront la pollution à la source. Toutefois, cela prend beaucoup de temps.

Lorsque nous parlons d'efficience, nous devons adopter cette ligne de pensée. Croyez-moi, personne n'est en affaires pour polluer. Le secteur privé s'intéresse à l'environnement. C'est un facteur important.

La raison pour laquelle ce projet de loi a rencontré autant d'obstacles pour franchir l'étape de la première lecture, c'est parce qu'au sein du gouvernement — et je l'ai constaté et nous l'avons tous vécu — il existe des visions différentes du développement durable. Avec le temps, j'espère que nous finirons tous par être d'accord car j'estime que nous sommes tous sur la même longueur d'onde.

J'ai cinq enfants et certains d'entre eux sont asthmatiques. J'ai travaillé avec la collectivité. J'ai été commissaire d'école. Croyez-moi, de mon point de vue personnel, je ne suis pas intéressé à parler au nom de compagnies polluantes qui ne sont pas intéressées à faire le grand ménage.

Ce projet de loi est loin d'être parfait, mais c'est le meilleur outil que nous avons été capables d'élaborer en cinq ans. Utilisons-le comme base de départ pour rédiger une loi plus efficace qui nous fera entrer dans le prochain millénaire. Allons de l'avant avec ce projet de loi car c'est une amélioration par rapport à la loi actuelle. Le ministre vous l'a dit; les fonctionnaires du ministère de l'Environnement vous l'ont dit. Je vous laisse sur ces belles paroles.

**Le sénateur Hays:** J'ai une deuxième question concernant votre déclaration sur le conflit au sein des ministères pour jouer un rôle de chef de file. À votre avis, quelle est la solution? Qui devrait prendre la tête? Comme vous le savez, la loi prévoit la responsabilité de divers ministères, celui de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire par exemple. Le ministère des Ressources naturelles et d'autres ont un rôle à jouer dans le dossier du changement climatique, par exemple. L'un des problèmes que vous avez correctement identifiés est la présence d'un conflit, non seulement dans ce que nous entendons des collectivités qui contribuent à cet exercice, dont vous faites partie, mais aussi du ministère. Qui devrait prendre la tête à votre avis? Quelle serait la meilleure solution?

**M. Cloghesy:** Lorsque j'ai parlé du développement durable au sein du gouvernement et peut-être du fait que l'on n'y partage peut-être pas la même vision du développement durable, je ne



necessarily say that one department might lead. I believe that it is up to the whole of the government to come up with a shared vision. In other words, the Ministry of the Environment must espouse sustainable development, just as the Ministries of Natural Resources, Industry, and Finance. Therefore, whenever any new legislation is passed, whether it be economic legislation or something that promotes certain industries or the economy, it must include an environmental aspect. New environmental legislation must take into account economic and social considerations.

This particular bill falls under environment and health. It is up to the government as a whole to ensure that the objectives coincide with other government objectives in existence, be they economic, social, and otherwise.

**Senator Hays:** One of the government's initiatives on the climate change issue has been to create a cabinet secretariat to try to bring together, I assume, differing approaches. It may produce a good result. Some claim that, to this point in time, that remains to be seen. Do you think that is a good approach?

**Mr. Cloghesy:** The more facets of government that get together, the better. The more dialogue that is shared and the more common approach there is toward the goal of sustainable development, the better off we will be as a country.

**Senator Spivak:** Thank you for your presentation. I am sure that there is no one on this committee, and probably no one in the country, who does not think that industry is sincere about not wishing to pollute. That is taken for granted. The difference of opinion lies in how we achieve that goal, and that is a legitimate difference of opinion.

Mr. Lachance, the Inuit Tapirisat appeared before us. Their entire presentation was related to the issue of virtual elimination. They fear that this version of the bill will jeopardize the convention on POPs and that it will only control substances and not eliminate them.

You are an artful dodger. You put forward the notion that, if this version of the bill holds, industry will be forced to close down because government will put the heavy hand on them. I do not see that in the bill. In fact, there are so many speed bumps on the road to action. There is the offer to consult, there is risk assessment versus inherent toxicity. There are many steps before any substance gets to the point where it should be eliminated. The committee version merely wanted to set that as a goal. They said "when taking steps to." That does not mean instantly. In certain circumstances, the ozone layer being one, we must take immediate action.

No one likes court challenges, but there will be court challenges on the environment from now until kingdom come, I am sure. The people in the North, where all the pollutants are going, wish to

disais pas forcément qu'un ministère pourrait prendre la tête. Je pense qu'il incombe à l'ensemble du gouvernement d'en arriver à une vision partagée. Autrement dit, le ministère de l'Environnement doit épouser le développement durable, tout comme les ministères des Ressources naturelles, de l'Industrie et des Finances. Par conséquent, chaque fois qu'une nouvelle loi est adoptée, qu'il s'agisse d'une loi économique ou d'un outil de promotion de certaines industries ou de l'économie, il doit comporter un volet environnemental. Une nouvelle loi environnementale doit tenir compte des considérations économiques et sociales.

Le projet de loi qui nous intéresse tombe sous la coupe de l'environnement et de la santé. Il incombe à l'ensemble du gouvernement de s'assurer que ses objectifs coïncident avec les autres objectifs du gouvernement déjà en vigueur, qu'ils soient économiques, sociaux ou autres.

**Le sénateur Hays:** L'une des initiatives du gouvernement concernant la question du changement climatique a été de créer un secrétariat du cabinet pour essayer de rapprocher, je présume, des approches divergentes. Cela pourrait donner un bon résultat. Certains prétendent que, jusqu'à présent, cela reste à prouver. Pensez-vous qu'il s'agisse d'une bonne approche?

**M. Cloghesy:** Plus on regroupe de secteurs du gouvernement, mieux c'est. Plus le dialogue est partagé et plus on adopte une approche commune pour atteindre l'objectif du développement durable, mieux nous nous en porterons comme pays.

**Le sénateur Spivak:** Merci pour votre exposé. Je suis persuadée qu'il n'y a pas une seule personne au sein de notre comité, et vraisemblablement pas une seule personne au pays, qui ne pense pas que l'industrie est sincère quand elle dit qu'elle ne souhaite pas polluer. Cet état de fait est pris pour acquis. La divergence d'opinion réside dans la façon d'atteindre cet objectif, et c'est une divergence d'opinion légitime.

M. Lachance, l'Inuit Tapirisat a témoigné devant nous. Tout son exposé concernait la question de la quasi-élimination. Ils craignent que la présente version du projet de loi mette en danger la convention sur les POP et qu'elle ne fera que contrôler les substances et non pas les éliminer.

Vous êtes très astucieux. Vous avancez l'idée que, si la présente version du projet de loi est maintenue, l'industrie sera obligée de fermer ses portes parce que le gouvernement lui imposera des règles sévères. Je ne constate pas cela dans le projet de loi. De fait, il y a énormément de ralentisseurs sur le chemin de l'action. Il y a la proposition de consulter, il y a l'évaluation des risques par rapport à la toxicité inhérente. Il y a de nombreuses étapes à franchir avant qu'une substance en arrive au stade où elle devrait être éliminée. La version du comité voulait simplement établir cela comme un objectif. Elle mentionnait «en vue de la quasi-élimination d'une substance». Cela ne signifie pas instantanément. Dans certaines circonstances, notamment à propos de la couche d'ozone, nous devons prendre des mesures immédiates.

Personne n'aime les contestations judiciaires, mais il y en aura à propos de l'environnement et de maintenant jusqu'à la fin des siècles, j'en suis persuadée. Les habitants du Nord, vers où se

have a world treaty stating that this is not to be. That is very different from the scenario that you are sketching out with regard to toxic by-products and so forth. That is not a scenario that we will look at under any version of this bill.

Frankly, I am in favour of taking time and looking at these issues very carefully. You speak of clarity. There is lack of clarity here because that is not really the goal for the substances we are talking about. Again, we must emphasize that we are talking about very few substances. If those substances are by-products, it will be many years before science comes up with a different solution. I do not see that industry will be forced into anything. The simple threat of court action is not enough to negate the desperate plea that we have from people, in the North in particular, not to jeopardize this treaty, which will be jeopardized if we do not change this virtual elimination.

Could you comment on that, please?

**Mr. Lachance:** You have raised a number of important points, senator. I agree with you that the two sides of the argument probably agree on much more than they disagree on in this debate.

**Senator Spivak:** There is a third side, that being the Canadian public.

**Mr. Lachance:** Yes, and that is ultimately the important side. It would be interesting to see how they engage in this debate from a sustainable development point of view. I myself am eager to engage in that debate.

With regard to the Inuit Tapirisat argument, there are two treaties that try to address that situation. One is the Long-Range Transport of Air Pollutants Convention under the European Economic Commission whereby a protocol has been developed that targets organic pollutants in a way that is quite consistent with the toxic substance management policy. This is not a surprise, considering that Canada has been quite active in promoting vigorous address of it because of our situation in the North.

The situation in the North is extraordinarily unfortunate. It is because of air patterns and diet patterns, and it is totally unacceptable. It is also, arguably, due more to products than by-products. I do not want to minimize the by-products aspect of it, but, although I am not an expert in this area, I understand that PCBs and DDT are more of an issue at this stage, from the point of view of their presence in nursing mothers' milk, than are benzene or dioxins. However, I do not want to minimize that aspect.

The Long-Range Transport of Air Pollutant Convention does make a useful distinction between products and by-products. The second convention is under the auspices of the United Nations environmental program, and this is a global convention. The first one basically addresses North America, and Europe, the U.S., and Canada are members of that group.

dirigent tous les polluants, souhaitent avoir un traité mondial stipulant qu'il ne doit pas en être ainsi. C'est très différent du scénario que vous esquissez à propos des sous-produits toxiques et autres. Ce n'est pas un scénario que nous examinerons dans le cadre d'une version quelconque de ce projet de loi.

Franchement, je préférerais que nous prenions le temps d'examiner ces questions très soigneusement. Vous parlez de clarté. Il y a là un manque de clarté parce que ce n'est pas vraiment l'objectif pour les substances dont nous parlons. Nous devons vous répéter que nous parlons d'un très petit nombre de substances. Si ces substances sont des sous-produits, il faudra de nombreuses années avant que la science arrive avec une autre solution. Je ne considère pas que l'industrie sera obligée de faire quoi que ce soit. La simple menace d'une poursuite judiciaire ne suffit pas pour annuler le plaidoyer désespéré que nous livrent des gens, en particulier du Nord, en vue de ne pas mettre en danger ce traité, ce qui sera fait si nous ne modifions pas cette quasi-élimination.

Pourriez-vous faire des commentaires à ce sujet?

**M. Lachance:** Sénateur, vous avez soulevé un certain nombre de points importants. Je suis d'accord avec vous que les deux parties qui argumentent sont probablement davantage en accord qu'en désaccord dans ce débat.

**Le sénateur Spivak:** Il y a une troisième partie, à savoir le public canadien.

**M. Lachance:** Oui, et c'est en fin de compte la partie importante. Il serait intéressant de savoir où se situe le public dans ce débat du point de vue du développement durable. Je suis moi-même impatient de participer à ce débat.

En ce qui concerne le plaidoyer de l'Inuit Tapirisat, il existe deux traités qui essaient de régler cette situation. Le premier est la Convention sur le transport à distance des polluants atmosphériques, dans le cadre de la Commission économique européenne, en vertu de laquelle un protocole a été élaboré et cible les polluants organiques d'une manière conforme à la politique de gestion des substances toxiques. Ce n'est pas une surprise, si l'on considère que le Canada a été un partisan assez actif en vue de leur livrer une lutte sans merci en raison de notre situation dans le Nord.

La situation dans le Nord est extrêmement malheureuse. C'est à cause de la composition de l'air et du régime alimentaire et c'est totalement inacceptable. On pourrait dire également que c'est dû davantage à des produits qu'à des sous-produits. Je ne veux pas minimiser l'aspect des sous-produits mais, bien que n'étant pas un expert dans ce domaine, je crois comprendre que les BPC et le DDT posent davantage de problèmes à ce stade, du point de vue de leur présence dans le lait des mères allaitantes, que le benzène ou les dioxines. Cependant, je ne veux pas minimiser cet aspect.

La Convention sur le transport à distance des polluants atmosphériques établit une distinction utile entre les produits et les sous-produits. La seconde convention existe sous les auspices du Programme des Nations Unies pour l'environnement, et c'est une convention mondiale. La première s'adresse essentiellement à l'Amérique du Nord et à l'Europe, les États-Unis et le Canada étant membres de ce groupe.



In the case of the former, the end point has been distinguished between products and by-products. Products are candidates for virtual elimination. We must realize why that is the case, versus pure elimination. The DDT situation is not yet resolved from the point of view of malaria control. Everyone hopes that another product will be found to control malaria, but until it is some countries may feel that they need that tool to prevent thousands of deaths.

However, they do make a distinction for by-products. For by-products they have adapted the "best available technology economically achievable" standard.

That standard is one that is consistent and congruent with what we are trying to do. Basically, it is described as the release number authority for the minister to set. It allows the minister to impose best available technology on what is achievable.

My understanding is — and I think there are people here, including Senator Adams, who will be more knowledgeable than I am about this — that that convention has been well received from the circumpolar point of view. It is an evolving thing. We can push that convention into further protocols and modifications later on.

We do not know yet how the UNEPP convention will evolve. I suggest that that useful distinction that was made in that convention is one that would benefit some good discussion. My understanding is that that is the direction the United Nations Environmental Protection Program is taking. Basically, it is to try to phase-out the use of PTB products. There are few of those, including a certain number of pesticides and, certainly, PCBs. PCBs are not banned yet because it takes time to remove that stuff from all of the ballast that there is. Basically, PCBs cannot be made any longer.

What we are trying to do is to reduce the emission of by-products in a way that will completely eliminate the risk or harm the environment. That will include people in the Arctic.

It is a powerful argument, you are correct. It is a powerful driver for all of us in society to respond to that situation in the Arctic. It is not one, unfortunately, that lends itself to an easy solution. It will take generations to correct the situation. The very nature of those substances is that they bioaccumulate in the fat of animals and make their way up the food cycle.

**Senator Spivak:** Thank you for your answer. However, you have not explained to me why — and I do not disagree with most of what you have said — in this bill you insisted on removing the words "phase out the generation and use" and "taking steps to achieve." It seems to me that those words correspond very much to what you have just testified here; yet, this was a key issue which you, as a member of the Friday Group, wanted removed. That is the point that is bothering us.

Dans le cas de la première, une distinction a été faite entre les produits et les sous-produits. Les produits sont candidats à la quasi-élimination. Nous devons réaliser pourquoi c'est le cas, par opposition à une élimination pure et simple. La situation du DDT n'est pas encore résolue du point de vue de la lutte contre la malaria. Chacun espère que l'on trouvera un autre produit pour lutter contre la malaria mais, en attendant, certains pays peuvent estimer avoir besoin de cet outil pour empêcher des milliers de décès.

Cependant, elle établit une distinction pour les sous-produits. Pour ces derniers, on a adopté la norme «accessible sur le plan économique avec la meilleure technologie disponible».

Cette norme est conforme et en harmonie avec ce que nous essayons de faire. Essentiellement, elle est décrite comme le pouvoir conféré au ministre d'établir la limite de rejet. Elle leur permet d'imposer la meilleure technologie disponible à ce qui est accessible.

Je crois comprendre — et je pense qu'il y a des gens ici, dont le sénateur Adams, qui sont mieux informés que moi sur ce sujet — que la convention a été bien accueillie dans la perspective circumpolaire. C'est un élément en évolution. Nous pouvons favoriser cette convention dans des protocoles futurs et des modifications ultérieures.

Nous ne savons pas encore de quelle façon la convention du PNUE évoluera. Je suggère que cette distinction utile qui a été faite dans cette convention gagnerait à faire l'objet d'une bonne discussion. Je crois comprendre que c'est la voie que prend le Programme des Nations Unies pour l'environnement. C'est essentiellement pour essayer d'éliminer progressivement l'utilisation des produits toxiques biocumulatifs rémanents (TBR). Il y en a peu, dont un certain nombre de pesticides et assurément les BPC. Les BPC ne sont pas encore interdits parce que cela prend du temps à enlever cette substance de tout le ballast qui nous entoure. Essentiellement, les BPC ne peuvent plus être fabriqués.

Ce que nous essayons de faire, c'est de réduire le rejet de sous-produits de façon à éliminer complètement le risque de nuire à l'environnement. Les habitants de l'Arctique seront inclus.

C'est un argument puissant, vous avez raison. C'est un élément puissant pour nous dans la société de réagir à cette situation dans l'Arctique. Malheureusement, ce n'en est pas un qui se prête à une solution facile. Il faudra des générations pour corriger la situation. La nature même de ces substances fait qu'elles provoquent une bioaccumulation dans la graisse des animaux et remontent le cycle alimentaire.

**Le sénateur Spivak:** Merci de votre réponse. Toutefois, vous ne m'avez pas expliqué pourquoi — et je ne suis pas en désaccord avec la plupart de vos propos — dans ce projet de loi vous avez insisté pour supprimer les mots «éliminer graduellement la production et l'utilisation» et «en vue de la quasi-élimination d'une substance». Il me semble que ces mots correspondent tout à fait à ce que vous venez juste de dire dans votre témoignage; toutefois, c'était un problème capital que vous, à titre de membre du Friday Group, souhaitiez supprimer. C'est le point qui nous embête.

The point is that these words do not refer in any way to an immediate, swift elimination of closing down every industry in Canada so that we can achieve this. They talk about long-range goals.

**The Chairman:** I wish to hear from Mr. Cloghesy and Ms Hughes Anthony on one area. From what I have heard you say, among others, you believe that we have entered into legislation by exhaustion. I understand. We talk about five-year review; however, 11 years have transpired since 1988, and we are still here contesting the proposed amendments to the legislation.

From the positions you have taken, I can pinpoint five amendments that would be very beneficial. Your briefs speak to your concern about the inadequacies in the legislation. However, you will take the bill as it; let us get on with it, this is exhausting, is your position. I hear that from the minister and from yourselves.

Nevertheless, we can propose amendments that I do not think would be controversial; they could be passed. They would make the legislation better.

There is a rush to judgment that is being imposed upon us. Why can we not take a few more months? Why can this committee not come forward with some of these amendments? What would be your position should we bring forward amendments and send the bill back to the House of Commons where they could fast-track the amendments? Or do you prefer to close the door on the bill when you walk out, and say, "We will visit it another 11 years"?

I would like Mr. Cloghesy and Ms Hughes Anthony to respond to that question.

**Mr. Cloghesy:** Mr. Chairman, you have hit the nail on the head. Everyone is exhausted. Perhaps that is a good reason to pass the bill now. The last five years have seen a lot of words put down on paper concerning this bill.

This is a dynamic process. There will never be the perfect bill; we all know that. There is a certain balance, from a sustainable point of view. We think that balance is in there. We think there are sufficient improvements over the current act that would make it justifiable to adopt it at this point.

Your exercise here is valuable. Your input is extremely valued because this is the cornerstone of environmental legislation in Canada. Let us use what you have come up with to start the process again because it takes so long to review this.

**The Chairman:** We will not be here in 11 years.

**Mr. Cloghesy:** At least the record stands. Your work will be here. If the matter is opened to debate again, I am afraid another two to five years of debate will ensue before this thing comes back in a form on which there has been some consensus. It has taken all this time to get some consensus in at least the House of Commons on this.

Le fait est que ces mots ne réfèrent d'aucune façon à une élimination immédiate et rapide ou à la fermeture de toutes les industries au Canada afin que nous puissions y parvenir. Il s'agit d'objectifs à long terme.

**Le président:** J'aimerais avoir les commentaires de M. Cloghesy et de Mme Hughes Anthony sur un point. D'après ce que je vous ai entendu dire, entre autres choses, vous croyez que nous avons adopté le projet de loi par épuisement. Je comprends. Nous parlons d'un examen quinquennal; toutefois, 11 années se sont écoulées depuis 1988 et nous sommes encore là à contester les amendements proposés à la loi.

D'après les positions que vous avez adoptées, je peux repérer cinq amendements qui seraient très bénéfiques. Vos exposés parlent de votre préoccupation concernant des insuffisances de la loi. Cependant, vous accepteriez le projet de loi tel qu'il est; poursuivons, c'est épuisant, telle est votre position. J'ai entendu cela de la bouche du ministre et de la vôtre.

Néanmoins, nous pouvons proposer des amendements qui, à mon avis, ne seraient pas controversés; ils pourraient être adoptés. Ils amélioreraient la loi.

On nous impose de prendre une décision rapidement. Pourquoi ne pourrions-nous pas prendre quelques mois de plus? Pourquoi notre comité ne peut-il pas proposer certains de ces amendements? Quelle serait votre position si nous propositions des amendements et si nous renvoyions le projet de loi à la Chambre des communes où les députés pourraient accélérer l'étude des amendements? Ou préférez-vous fermer la porte au projet de loi au moment de votre départ en disant: «Nous le réexaminerons dans 11 ans»?

J'aimerais que M. Cloghesy et Mme Hughes Anthony répondent à cette question.

**M. Cloghesy:** Monsieur le président, vous avez mis dans le mille. Tout le monde est épuisé. C'est peut-être une bonne raison pour adopter le projet de loi maintenant. Au cours des cinq dernières années, beaucoup d'encre a coulé sur le papier à propos de ce projet de loi.

C'est un processus dynamique. Il n'y aura jamais de projet de loi parfait et nous le savons tous. Il existe un certain équilibre, du point de vue du développement durable. Nous estimons que cet équilibre est présent dans le projet de loi. Nous pensons qu'il y a suffisamment d'améliorations par rapport à la loi actuelle qui justifieraient de l'adopter à ce stade.

Les travaux que vous faites ici sont constructifs. Votre participation est extrêmement appréciée parce que c'est la pierre angulaire de la loi environnementale au Canada. Utilisons le texte auquel vous êtes parvenus pour redémarrer le processus car cela prend beaucoup de temps à le réexaminer.

**Le président:** Nous ne serons plus ici dans 11 ans.

**M. Cloghesy:** Au moins, le procès-verbal restera. Vos travaux seront ici. Si la question fait l'objet d'un nouveau débat, j'ai bien peur qu'il s'ensuivre deux à cinq autres années de discussions avant que ce projet de loi ne revienne sous une forme permettant de dégager un certain consensus. Il a fallu tout ce temps pour obtenir un certain consensus sur ce sujet, tout au moins à la Chambre des communes.



I am afraid that if you open it up to further amendments, that is it. The cat will be out of the bag and we will lose it.

**The Chairman:** You are saying, accept it, warts and all, and get on with life.

**Mr. Cloghesy:** That is our position.

**Ms Hughes Anthony:** I do not wish to repeat what Mr. Cloghesy has said. However, as we stated in our brief, we have the same view. Some progress has been made on this piece of legislation. The fact that we are all equally fatigued is probably a positive point here. There should be an opportunity, I think, for setting this legislation down, following which we should take a fresh approach to the next process. It is my hope that it will not take 11 years to arrive at a consensus in the next process. I hope we have learned something about the defects in the process that we have all lived with over the past few years and that we can improve on that going forward.

I do not think that we should throw out the achievements that have been made on this particular bill at this particular time. I would encourage the Senate to allow the bill to go forward, providing it as a basis upon which we can make a fresh start for improvement.

**The Chairman:** Thank you all for your input and for being so patient.

Our next panel is from the Canadian Health Coalition and the Canadian Association of Physicians for the Environment.

Please proceed.

**Dr. Peter Carter, Research Coordinator, Canadian Association of Physicians for the Environment:** Honourable senators, thank you for inviting me to participate in this complex but very critical step in Canadian history for environmental protection and sustainable development.

I suggest our judgment of Bill C-32 may be facilitated and clarified through the use of some existing government documents and agreements. It is CAPE's position that this bill is not adequate and that it should not be approved. The bill is weak. It is full of ambiguity, confusion, and uncertainty. We would certainly agree to a call for a fresh start.

Attached to our written brief is Appendix 1, which is the 1997 Declaration of the Environment Leaders of the Eight on Children's Environmental Health. Appendix 3 is an excerpt from the 1996 United States EPA "National Agenda to Protect Children's Health from Environmental Threats." Appendix 2 is an excerpt of the 1999 Canadian "Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development" dealing with the toxics audit. Appendix 4 consists of some excerpts from the government's legal department's legislative history, with which I am sure you are familiar but which I will use to touch on this thorny question of virtual elimination. Appendix 5 is a 1998 document entitled "OECD Environment Ministers Shared

J'ai bien peur que si vous ouvrez la porte à d'autres amendements, ce sera la fin. Le chat sera sorti du sac et nous le perdrons.

**Le président:** Vous dites qu'il faut accepter le projet de loi, sans aucune amélioration, et continuer à vivre.

**M. Cloghesy:** C'est notre position.

**Mme Hughes Anthony:** Je ne tiens pas à répéter les propos de M. Cloghesy. Cependant, comme nous l'avons énoncé dans notre exposé, nous avons le même point de vue. Des progrès ont été réalisés à propos de cette loi. Le fait que nous soyons tous aussi fatigués constitue probablement un point positif. À mon avis, il faudrait avoir la possibilité de finaliser ce projet de loi, après quoi nous devrions adopter une nouvelle approche pour le prochain processus. J'espère qu'il ne faudra pas 11 ans pour en arriver à un consensus au cours du prochain processus d'examen. J'espère que nous avons tiré les leçons des imperfections du processus que nous avons tous vécu au cours des dernières années et que nous pourrions nous appuyer sur cette expérience pour apporter des améliorations.

Je ne pense pas que nous devrions rejeter les réalisations que nous avons accomplies sur ce projet de loi à l'heure actuelle. J'encouragerais le Sénat à laisser le projet de loi poursuivre son chemin, en le présentant comme base de départ pour effectuer d'autres améliorations.

**Le président:** Merci de votre participation et de votre patience.

Notre prochaine table ronde comporte des représentants de la Coalition canadienne de la santé et de la Canadian Association of Physicians for the Environment.

La parole est à vous.

**M. Peter Carter, coordonnateur de la recherche, Canadian Association of Physicians for the Environment (CAPE):** Honorables sénateurs, merci de m'avoir invité à participer à cette étape complexe mais cruciale dans l'histoire canadienne de la protection de l'environnement et du développement durable.

Je pense que le jugement que nous pourrions porter sur le projet de loi C-32 pourrait être facilité et clarifié grâce à certains documents et ententes gouvernementaux en vigueur. La CAPE est d'avis que ce projet de loi n'est pas adéquat et qu'il ne devrait pas être approuvé. Il est faible. Il est rempli d'ambiguïté, de confusion et d'incertitude. Nous serions assurément d'accord pour repartir à zéro.

Avec notre mémoire écrit, vous trouverez l'annexe 1, qui est la Déclaration de 1997 des responsables de l'environnement des Huit sur la santé environnementale des enfants. L'annexe 3 est un extrait du programme américain de 1996 de l'EPA intitulé: «National Agenda to Protect Children's Health from Environmental Threats». L'annexe 2 est un extrait du «Rapport du Commissaire à l'environnement et au développement durable» du Canada de 1999 traitant de la vérification des produits toxiques. L'annexe 4 comporte quelques extraits du contexte législatif provenant du service juridique du gouvernement, avec lequel vous êtes familiers, j'en suis persuadé, mais dont je me servirai pour aborder cette question épineuse de la

Goals for Action," copies of which I have brought today separately. That report is very useful in defining sustainable development today and into the next millennium.

From the outset, the focus of our organization has been on children's environmental health. It is internationally recognized that this is now the focus for environmental protection.

I will quote from the 1997 Declaration of the Eight, a declaration to which I understand Canada's ministers of environment and health are committed. This declaration talks about some very specific policies on which we would like to see Canada take some action. We would expect to see that action described in this bill. This, after all, is the place for it. The commitments are:

...to establish national policies that take into account the specific exposure pathways and dose-response characteristics of children when conducting environmental risk assessments and setting protective standards. We agree there is a need to upgrade testing guidelines to improve our ability to detect risks to children and to assess and evaluate the effects of both single and multiple exposures for children.

Children and susceptible sub-populations are not mentioned in Bill C-32. It is rather hard to see how they would get into the bill as it is worded at the moment.

The other appendix on children's health is from the United States. It would seem to be utterly reasonable that new Canadian legislation would be harmonized with legislation in the U.S. This EPA policy was a result of an executive order on children's environmental health.

Those two appendices contain the type of language that we would expect to see in the Canadian Environmental Protection Act.

From the U.S. Environmental Protection Agency policy document, "Environmental Health Threats to Children," we quote:

1. As a national policy, ensure that all standards...are protective of the potentially heightened risks faced by children and that the most significant current standards are re-evaluated as we learn more;
2. Identify and expand scientific research opportunities on child-specific susceptibility and exposure to environmental pollutants...

Already the United States has eight Centres of Excellence established in order to achieve this.

quasi-élimination. L'annexe 5 est un document de 1998 intitulé: «Ministres de l'Environnement des pays de l'OCDE: objectifs communs pour l'action», dont j'ai apporté des exemplaires séparés aujourd'hui. Ce rapport est très utile pour définir le développement durable à l'heure actuelle et durant le prochain millénaire.

Dès le départ, notre organisme s'est concentré sur la santé environnementale des enfants. Il est reconnu à l'échelle internationale que c'est actuellement le pivot de la protection environnementale.

Je citerai, de la Déclaration des Huit de 1997, un passage envers lequel je crois savoir que les ministres canadiens de l'Environnement et de la Santé ont pris un engagement. Cette déclaration parle de certaines politiques très spécifiques sur lesquelles nous aimerions voir le Canada agir. Nous nous attendrions à ce que ces mesures soient décrites dans le projet de loi. Après tout, c'est l'endroit idéal pour cela. Les engagements sont les suivants:

[...] établir des politiques nationales qui tiennent compte des modes spécifiques d'exposition et des caractéristiques dose-réponse des enfants au moment d'effectuer les évaluations des risques environnementaux et d'établir les normes de protection. Nous convenons qu'il faut rehausser les lignes directrices concernant les tests pour améliorer notre capacité à détecter les risques pour les enfants et à évaluer les incidences des expositions uniques et multiples pour les enfants.

Les enfants et les sous-populations vulnérables ne sont pas mentionnés dans le projet de loi C-32. Il est plutôt difficile de voir comment on pourrait les intégrer dans le projet de loi dans son libellé actuel.

L'autre annexe portant sur la santé des enfants provient des États-Unis. Il semblerait tout à fait raisonnable que la nouvelle loi canadienne soit harmonisée avec la loi américaine. Cette politique de l'EPA a été le fruit d'un décret sur la santé environnementale des enfants.

Ces deux annexes renferment le type de langage que nous aimerions voir figurer dans la Loi canadienne sur la protection de l'environnement.

D'après le document de politique de l'Agence américaine de protection de l'environnement intitulé: «Environmental Health Threats to Children», et nous citons:

1. À titre de politique nationale, s'assurer que toutes les normes protègent contre les risques potentiellement accrus auxquels font face les enfants et que les normes actuelles les plus importantes soient réévaluées en fonction de l'accroissement de nos connaissances;
2. Identifier et élargir les possibilités de recherches scientifiques sur la vulnérabilité et l'exposition des enfants aux polluants environnementaux;

Les États-Unis disposent déjà de huit centres d'excellence mis sur pied pour atteindre cet objectif.



3. Develop new comprehensive policies to address cumulative and simultaneous exposures faced by children...moving beyond the chemical-by-chemical approach of the past;

This would be a much anticipated change in focus from substances to population health. It would look at people, instead of just talking about substances.

4. Expand community right-to-know;

The United States, for several years, has had a right-to-know legislation. We would like to see that in the Canadian legislation.

5. Provide parents with basic information...

6. Expand educational efforts;

7. Commit to provide the necessary funding to address children's environmental health issues as a top priority;

It is no secret that over the last several years the funding for Environment Canada and also the other arm of environmental health protection, the Health Protection Branch, has been cut back progressively.

They outline the kind of language we would like to see somewhere and sometime — the time is now — for environmental health protection for Canada.

The other appendix contains excerpts from the Commissioner of Environment and Sustainable Development on the toxics audit. This, we believe, is very relevant to CEPA because it points out how things have been working to date and what needs fixing. The commissioner's main observations:

At the same time that global sustainable development conditions are worsening, my third report to the House of Commons provides additional evidence of the gap between the federal government's intentions and its domestic actions. We are paying the price in terms of our health and our legacy to our children and grandchildren.

Under the heading "Managing toxic substances and risks to health," the audit points to a number of major problems and deficiencies in the federal infrastructure; they are referred to as "cracks in the federal infrastructure." Also very important to Bill C-32 are comments on the federal-provincial agreements to protect the environment in which these agreements are already found to be a cause of problem and not working as well as certainly one would hope.

The next appendix I would like to point to could really provide some answers to the discussions on sustainable development, what this really means now internationally and how this should be reflected in Bill C-32 to make it sustainable development legislation.

3. Élaborer de nouvelles politiques globales pour s'attaquer aux expositions cumulatives et simultanées auxquelles font face les enfants [...] pour dépasser l'approche antérieure produit chimique par produit chimique;

Il s'agirait d'un changement très attendu de cible passant des substances à la santé de la population. On s'occuperait des gens au lieu de parler seulement des substances.

4. Élargir le droit à l'information des collectivités;

Depuis plusieurs années, les États-Unis ont une loi sur le droit à l'information. Nous aimerions voir ce concept dans la loi canadienne.

5. Fournir aux parents des renseignements fondamentaux;

6. Accroître les efforts éducatifs;

7. S'engager à fournir les fonds nécessaires pour étudier en priorité absolue les problèmes de santé environnementale des enfants;

Il est bien connu qu'au cours des dernières années le financement d'Environnement Canada et également celui de l'autre bras de la protection de la santé environnementale, la Direction générale de la protection de la santé, a subi des coupures progressives.

Voilà le type de langage que nous aimerions voir quelque part et à un moment donné — le moment est venu — pour la protection de la santé environnementale au Canada.

L'autre annexe contient des extraits du rapport du commissaire à l'environnement et au développement durable sur la vérification des produits toxiques. Nous estimons qu'il est très pertinent pour la LCPE car il mentionne de quelle façon les choses ont fonctionné jusqu'à présent et ce à quoi il faudrait remédier. Voici les principales observations du commissaire:

Alors que les conditions mondiales du développement durable se détériorent, mon troisième rapport à la Chambre des communes fournit des preuves supplémentaires du fossé qui sépare les intentions du gouvernement fédéral des mesures qu'il prend au pays. Nous en payons le prix au niveau de notre santé et de l'héritage que nous laissons à nos enfants et à nos petits-enfants.

Sous la rubrique «La gestion des substances toxiques et des risques pour la santé», la vérification met le doigt sur un certain nombre de problèmes et de déficiences graves dans l'infrastructure fédérale; on les appelle les «crevasses dans l'infrastructure fédérale». Les commentaires sur les ententes fédérales-provinciales visant à protéger l'environnement sont également importants pour le projet de loi C-32, par le fait que ces ententes sont déjà considérées comme une cause de problème et ne fonctionnent pas aussi bien qu'on pourrait assurément l'espérer.

L'annexe suivante, sur laquelle j'aimerais revenir, pourrait vraiment fournir quelques réponses aux discussions portant sur le développement durable, sur sa véritable signification à l'heure actuelle sur la scène internationale et sur la façon dont cela devrait se retrouver dans le projet de loi C-32 pour en faire une loi sur le développement durable.

The "OECD Environment Ministers Shared Goals for Action," which the secretary general of the OECD advises me are binding ministerially but also governmentally, do this quite comprehensively. They speak of strong national policies, effective regulatory structures on the protection of the environment and human health, and an integrated policy approach. Bill C-32 is not an integrated policy approach.

These goals of action also speak about sustainable consumption, production patterns, as well as regulatory, economic, and social instruments. They deal with eco-efficiency and prices that reflect the true environmental and social costs of production. That may help in understanding where we should be moving to in cost-effectiveness.

On the issue of cost-effectiveness, my organization recommended that indeed this could and should be defined within the bill. In fact, we would prefer to see it defined in keeping with another OECD document, which was the predecessor to this one, the high level report to the secretary general from the Committee of the Environment, which talked a lot about changing the definitions of cost-effectiveness to drive sustainable development. We would like to have seen that. However, without that, we recommended that they should be dropped. Much better, I would suggest that they are in actual fact defined.

This brings me to the last document to which I wish to refer, which is the legislative history of Bill C-32. I only read it and studied it after I had sent my submission in. It is a very important document. It points to the problems, the confusions, the ambiguities, and the uncertainties in the bill. The words "shall offer to consult" are described as potentially tying their hands for an indefinite period of time. The residual clauses were referred to, in which action could only be taken if there was no provision for covering notice and assessments under other statutes, which is exactly counter to the first law of sustainable development, that decisions should be integrated and departments should be working together. Discussions and policies should be worked out in a shared framework.

A similar inconsistent result was also reached in relation to selected regulatory powers. Cost-effective measures were referred to as well.

Now I come to the important part. Virtual elimination was a strategy document of the international joint commission. In it, it stated that there are chemical, man-made toxins in the environment that just should not be there and that eventually they should be banned or "sunsetting." Because that cannot be done immediately, the idea of virtual elimination was the way to go about it.

We have dropped the original goal in Bill C-32 of banning or "sunsetting," and we said that we will take a long, long time to get to virtual elimination, which is not acceptable to me at all. Here is how it is described in the government law description.

Le document intitulé: «Ministres de l'Environnement des pays de l'OCDE: objectifs communs pour l'action», dont le secrétaire général de l'OCDE m'informe qu'il est exécutoire à l'échelle ministérielle mais également à l'échelle gouvernementale, le fait d'une façon assez exhaustive. Il parle de politiques nationales fortes, de structures réglementaires efficaces sur la protection de l'environnement et de la santé humaine et d'une méthode d'action intégrée. Le projet de loi C-32 n'est pas une méthode d'action intégrée.

Ces objectifs parlent également de la consommation durable, des modèles de production ainsi que des instruments réglementaires, économiques et sociaux. Ils abordent l'éco-efficience et les prix qui traduisent les véritables coûts environnementaux et sociaux de la production. Ils peuvent aider à faire comprendre l'orientation que nous devrions prendre en matière d'efficience.

Sur la question de l'efficience, mon organisme a recommandé que cela pourrait et devrait être défini dans le projet de loi. En fait, nous préférons une définition conforme à celle contenue dans un autre document de l'OCDE, qui était le prédécesseur de celui-ci, le rapport de haut niveau au secrétaire général du comité de l'environnement, qui parlait beaucoup de modifier les définitions de l'efficience pour inciter au développement durable. Nous aurions aimé les voir dans le projet de loi. Cependant, sans cela, nous avons recommandé qu'elles soient supprimées. Mieux encore, je suggérerais qu'elles soient réellement définies.

Ceci m'amène au dernier document auquel je souhaite me référer, qui est le contexte législatif du projet de loi C-32. Je ne l'ai lu et étudié qu'après avoir envoyé mon mémoire. C'est un document très important. Il signale les problèmes, les confusions, les ambiguïtés et les incertitudes contenus dans le projet de loi. Les termes «proposer de consulter» sont décrits comme d'éventuelles menottes pour une période indéfinie. Les dispositions restantes ont été mentionnées, dans lesquelles des mesures ne pourraient être prises si rien ne prévoyait un avis de présentation et des évaluations en vertu d'autres lois, ce qui est exactement contraire à la première loi du développement durable, à savoir que les décisions devraient être intégrées et que les ministères devraient collaborer. Les discussions devraient se dérouler et les politiques être élaborées dans un cadre partagé.

Un résultat incohérent du même genre a également été atteint au niveau de certains pouvoirs de réglementation. Les mesures efficaces ont aussi été mentionnées.

Maintenant, j'en arrive au point important. La quasi-élimination était un document stratégique de la Commission mixte internationale. Elle y déclarait qu'il existe des toxines chimiques artificielles dans l'environnement qui ne devraient pas être présentes là et qu'elles devraient en fin de compte être interdites ou «éliminées graduellement». Étant donné que cela ne peut être fait immédiatement, l'idée de la quasi-élimination était la voie à suivre.

Nous avons abandonné le but initial du projet de loi C-32 visant à interdire ou à «éliminer graduellement» et nous avons déclaré qu'il nous faudrait beaucoup de temps pour en arriver à la quasi-élimination, ce qui pour moi n'est pas du tout acceptable.



Originally, in the 1995 publication of the federal government toxic substances management policy, the government had committed itself to implement virtual elimination. The definition was no releases above measurable levels.

A number of environmental groups had strongly urged that measures be implemented to reduce the use as opposed to releases of toxic substances. Furthermore, the bill makes it clear that virtual elimination is an ultimate goal only, one that may take considerable time to achieve. Depending on how much weight was accorded to these other factors, elimination might not be achieved swiftly, but could take years, even decades, or might never be fully implemented.

I would submit to the standing committee that that is an entirely unacceptable position with respect to these substances. Frankly, the idea of a piece of legislation acting like that is not acceptable when we know where these toxic substances are now appearing. They are everywhere. They are in our oceans. They are in all of us. They are in breast milk. They are in high levels in the northern Arctic. They are in beluga whales. They are even in orca whales off the Pacific where I live. There are indeed substances that just should not be out in our environment, and we have to face that.

We have some experience with that in British Columbia. Many years ago, an environmental coalition in which I was involved was in a bit of a fight over the federal government's legislation on pulp mill dioxins and furans. This was in the last government. It is many, many years ago now. There was grave concern over the effects on health, and these substances were then measurable in parts per trillion. There was a big battle between the province and the federal government, and the federal government introduced the legislation. It passed and a lot of money was spent to reduce these substances from the rivers and oceans in British Columbia. Everyone was extremely happy with the result. If it had not been done, Canada would have undoubtedly lost a great competitive advantage in the pulp and paper industry. It is not all gloom and doom when sustainable development is acted on efficiently and energetically.

**Senator Cochrane:** I have a question about children. You are presenting us with this view about environmental health, and it is related to the health of children. Would this not be better addressed to the Minister of Health?

**Dr. Carter:** That is an excellent question, senator. This bill is a co-bill under the Ministry of Health and the Ministry of the Environment.

Voici de quelle façon tout cela est mentionné dans la description de la loi gouvernementale.

À l'origine, dans la publication en 1995 de la politique fédérale de gestion des substances toxiques, le gouvernement s'était engagé à mettre en œuvre la quasi-élimination. La définition disait pas de rejets au-delà de niveaux mesurables.

Un certain nombre de groupes environnementaux avaient fortement insisté pour que des mesures soient prises en vue de réduire l'utilisation et non les rejets de substances toxiques. En outre, le projet de loi mentionne clairement que la quasi-élimination est seulement un objectif ultime, qui pourrait nécessiter beaucoup de temps pour être atteint. Selon le poids accordé à ces autres facteurs, l'élimination pourrait ne pas être réalisée rapidement mais prendrait des années, voire des décennies, ou pourrait ne jamais être complètement mise en œuvre.

J'aimerais dire aux membres du comité permanent qu'il s'agit d'une position absolument inacceptable à propos de ces substances. Franchement, l'idée d'avoir un texte législatif agissant ainsi n'est pas acceptable lorsque nous savons où apparaissent maintenant ces substances toxiques. Elles sont partout. Elles sont dans nos océans. Elles sont dans notre corps. Elles sont dans le lait maternel. Elles sont à des niveaux élevés dans le nord de l'Arctique. Elles sont dans les bélugas. Elles sont même dans les épaulards au large des côtes du Pacifique où j'habite. Il y a en fait des substances qui ne devraient tout simplement pas être présentes dans notre environnement et nous devons faire face à cette situation.

Nous avons acquis une certaine expérience dans ce domaine en Colombie-Britannique. Il y a longtemps, une coalition environnementale à laquelle je participais a livré une sorte de bataille à propos d'une loi fédérale sur les dioxines et les furanes dans les usines de pâte à papier. C'était sous le règne du gouvernement précédent. Cela remonte à de nombreuses années. Des inquiétudes graves étaient soulevées à propos des incidences sur la santé et ces substances étaient alors mesurables en parties par billion. Il y a eu une dure bataille entre la province et le gouvernement fédéral et ce dernier a déposé le projet de loi. Il a été adopté et on a dépensé beaucoup d'argent pour réduire ces substances dans les rivières et les océans de la Colombie-Britannique. Tout le monde a été très heureux du résultat. Si cela n'avait pas été fait, le Canada aurait indubitablement perdu un énorme avantage concurrentiel dans l'industrie des pâtes et papiers. L'horizon n'est pas entièrement sombre lorsque l'on prend des mesures efficaces et énergiques en faveur du développement durable.

**Le sénateur Cochrane:** J'ai une question concernant les enfants. Vous nous présentez ce point de vue sur la santé environnementale et elle a trait à la santé des enfants. Ne sera pas mieux d'adresser ce point de vue au ministre de la Santé?

**M. Carter:** C'est une excellente question, sénateur. Ce projet de loi est un projet de loi conjoint du ministre de la Santé et du ministre de l'Environnement.

Our organization recommended that all of the new CEPA principles be integrated within the Department of Health. We also put forward a recommendation, as did other groups at that time, concerning children's environmental health. Just as that concluded, lo and behold, a new process began — the Health Protection Branch legislated renewal.

My argument is that the new CEPA needed to include direction to the Department of Health on children's environmental health. After all, this is the central focus on environmental health now. It clearly must be. Whether you consider the immediate health threats to our children of all our environmental problems, including global climate change, or the drawn-out effect of being exposed to carcinogenic and neurotoxic chemicals, we must start with children.

We have this Health Protection Branch legislated renewal now. The last public document made no mention of children. Therefore, it is very clear to me that Bill C-32 is the right place to have a direction to Health Canada as well as Environment Canada on children's environmental health.

**Senator Cochrane:** So we should have that inserted in the bill.

**Dr. Carter:** Absolutely.

**Senator Cochrane:** That goes back to lack of funding.

**Dr. Carter:** Yes. If we start looking at the threats from toxins to the health of our children and grandchildren, all kinds of good and wonderful things will start to occur. I believe that provinces, industry, and the federal government will start putting money where it is cost-effective, which is in research for children's environmental health. We will start to reach agreement on what is cost-effective and what is not. We will start to come to an understanding on what virtual elimination needs to be, because the needs are all for our children. This is what sustainable development is, after all.

**The Chairman:** Dr. Carter, CAPE is sponsored by the University of Alberta. Does CAPE have other members?

**Dr. Carter:** Yes. I do the environmental management and policy work for CAPE. I am not the expert on public health and toxicology.

**The Chairman:** I take it that this brief is vetted and approved by your organization.

**Dr. Carter:** Yes, absolutely.

**The Chairman:** How many physicians are members of CAPE?

**Dr. Carter:** We have less than a couple of hundred members. We have existed for about four years and are an affiliate of the Canadian Medical Association.

Notre organisme a recommandé que tous les nouveaux principes de la LCPE soient intégrés dans le ministère de la Santé. Nous avons également formulé une recommandation, comme d'autres groupes à l'époque, concernant la santé environnementale des enfants. Juste au moment où tout cela se terminait, voilà qu'un nouveau processus a débuté — le renouveau législatif de la Direction générale de la protection de la santé.

L'argument que je veux faire valoir, c'est que la nouvelle LCPE avait besoin d'inclure des directives adressées au ministère de la Santé sur la santé environnementale des enfants. Après tout, c'est le principal point de mire sur la santé environnementale à l'heure actuelle. Il faut que cela soit clair. Lorsque vous prenez en considération les menaces imminentes de tous nos problèmes environnementaux pour la santé de nos enfants, y compris le changement climatique mondial, ou l'incidence sous-jacente d'une exposition à des produits chimiques cancérigènes et neurotoxiques, nous devons commencer par nos enfants.

Nous assistons maintenant à ce renouveau législatif de la Direction générale de la protection de la santé. Le dernier document public ne faisait aucune mention des enfants. Par conséquent, il me paraît très clair que le projet de loi C-32 est l'endroit idéal pour donner une orientation à Santé Canada, ainsi qu'à Environnement Canada, sur la santé environnementale des enfants.

**Le sénateur Cochrane:** Nous aurions donc dû intégrer cela dans le projet de loi.

**M. Carter:** Absolument.

**Le sénateur Cochrane:** Cela revient à un manque de financement.

**M. Carter:** Oui. Si nous commençons à examiner les menaces des toxines pour la santé de nos enfants et de nos petits-enfants, toutes sortes de choses bonnes et merveilleuses vont commencer à arriver. Je pense que les provinces, l'industrie et le gouvernement fédéral commenceront à injecter des fonds là où ils sont efficaces, à savoir dans la recherche sur la santé environnementale des enfants. Nous commencerons à nous entendre sur ce qui est efficace et sur ce qui ne l'est pas. Nous commencerons à trouver un terrain d'entente sur ce que doit être la quasi-élimination, car les besoins sont tous pour nos enfants. Après tout, c'est ce que signifie le développement durable.

**Le président:** Docteur Carter, la CAPE est parrainée par l'Université de l'Alberta. La CAPE a-t-elle d'autres membres?

**M. Carter:** Oui. Je fais le travail de gestion de l'environnement et d'élaboration des politiques pour la CAPE. Je ne suis pas l'expert en hygiène publique et en toxicologie.

**Le président:** Je prends pour acquis que ce mémoire est revu et approuvé par votre organisme.

**M. Carter:** Oui, absolument.

**Le président:** Combien de médecins sont membres de la CAPE?

**M. Carter:** Nous avons moins de deux ou trois cents membres. Nous existons depuis environ quatre ans et nous sommes affiliés à l'Association médicale canadienne.



**The Chairman:** Does that mean that your position is adopted by the Canadian Medical Association?

**Dr. Carter:** No, it means that we advise them on what their positions could be. They have a position on sustainable development.

**Senator Taylor:** Thank you for your most interesting presentation approaching this issue from the children's point of view. Alcohol and tobacco wreak havoc with children's lives, either directly or indirectly; alcohol and tobacco in the embryonic stage and tobacco smoke in the atmosphere in which they are raised.

You are talking about virtual elimination of some chemicals. How much more damage do alcohol and tobacco cause to children?

**Dr. Carter:** No one has quantified that. There is amazingly little research being done on child environmental health, which is what other national jurisdictions are setting out to achieve. In Canada, we are cutting back, as you have heard. We need to implement something to turn it around for children.

One of the principles of the United States EPA is additive and cumulative effects. We human beings do some stupid things. We smoke, and we drink too much alcohol. I do not see any villains in this piece. No one intended for amniotic fluids to be contaminated with toxic chemicals.

The frightening thing for our children and grandchildren is that foetal alcohol syndrome, persistent toxic chemicals, and tobacco smoking have similar neurobehavioural effects. There may be an additive effect there. There has been some research done in the field of atmospheric air pollution and cigarette smoking. We are finding that although smokers have health problems with their respiratory systems the addition of atmospheric air pollution increases those health problems.

There are some behaviours that we certainly should be changing for our health, but the big thing is choice. We have a choice whether to smoke or not, whether to drink alcohol or not, and when to drink alcohol. However, these environmental contaminants, persistent and bioaccumulative, which are literally everywhere, are removing people's choice. They cannot help but be exposed to them.

It comes back to our children. We really cannot accept legislation that takes away the choice of children. However you look at it, that is simply not right; neither do I believe that it is cost-effective.

**Senator Spivak:** I understand that the rates of asthma in children in California have skyrocketed. Hardly anyone of my acquaintance does not have a child or grandchild with asthma. They all have puffers, which are not good for you either. That never existed in my generation.

**Le président:** Est-ce que cela signifie que votre position est endossée par l'Association médicale canadienne?

**M. Carter:** Non, cela signifie que nous les conseillons sur ce que pourrait être leur position. Ils ont une position sur le développement durable.

**Le sénateur Taylor:** Merci pour votre exposé extrêmement intéressant qui aborde le problème du point de vue des enfants. L'alcool et le tabac ravagent la vie des enfants, que ce soit directement ou indirectement; l'alcool et le tabac au stade de l'embryon et la fumée du tabac dans l'atmosphère dans laquelle ils sont élevés.

Vous parlez de la quasi-élimination de certains produits chimiques. Quels dégâts supplémentaires provoquent l'alcool et le tabac chez nos enfants?

**M. Carter:** Personne n'a quantifié cela. Étonnamment, peu de recherches ont été effectuées sur la santé environnementale des enfants, ce que d'autres instances nationales ont l'intention de réaliser. Au Canada, comme vous l'avez entendu, nous coupons les budgets. Nous devons mettre en œuvre quelque chose qui tourne autour des enfants.

Aux États-Unis, l'un des principes de l'EPA repose sur les effets additifs et cumulatifs. Nous, les êtres humains, nous faisons parfois des choses stupides. Nous fumons et nous buvons trop d'alcool. Je ne vois pas de coupables dans cette pièce. Personne n'a eu l'intention de contaminer le liquide amniotique avec des produits chimiques toxiques.

Ce qui est effrayant pour nos enfants et nos petits-enfants, c'est que le syndrome d'alcoolisme foetal, les produits chimiques toxiques rémanents et la fumée du tabac ont des incidences semblables en matière de comportement neurologique. Ils se pourrait qu'il y ait là un effet cumulatif. Quelques recherches ont été effectuées dans le domaine de la pollution atmosphérique et de la fumée des cigarettes. Nous constatons que même si les fumeurs ont des problèmes de santé avec leur système respiratoire, l'ajout de la pollution atmosphérique vient les aggraver.

Il y a des comportements que nous devrions assurément changer pour notre santé, mais l'élément important c'est le choix. Nous pouvons choisir de fumer ou non, de boire de l'alcool ou non, et le moment de boire de l'alcool. Cependant, ces contaminants environnementaux, rémanents et biocumulatifs, qui se retrouvent littéralement partout, suppriment le choix des gens. Ils ne peuvent rien faire d'autre que d'y être exposés.

Cela revient à nos enfants. Nous ne pouvons vraiment pas accepter une loi qui retire le choix aux enfants. Quel que soit l'angle sous lequel nous l'examinons, ce n'est tout simplement pas correct; j'estime que ce n'est pas non plus efficient.

**Le sénateur Spivak:** Je crois savoir que les cas d'asthme chez les enfants en Californie ont grimpé en flèche. Rares sont les personnes parmi mes connaissances qui n'ont pas un enfant ou un petit-enfant asthmatique. Ils ont tous des insuffisances respiratoires, qui ne sont pas bonnes pour vous non plus. Cela n'existait pas dans ma génération.

We need to look at the effects of toxic substances based on the different body volume and weight of children.

**Dr. Carter:** Yes.

**Senator Spivak:** How should that be included in this bill?

**Dr. Carter:** An extra clause must be added.

As far as asthma is concerned, over the past 25 years there has been a four-fold increase in Canada.

**The Chairman:** Do you mean generally and not just in children?

**Dr. Carter:** Yes, generally.

**Senator Spivak:** Do you know the increase in children?

**Dr. Carter:** No.

**Senator Spivak:** Do you have any figures related to California?

**Dr. Carter:** As you know, it is universal. Developed countries all over the world are experiencing this increase, which, by the way, has plateaued out now.

**Senator Spivak:** Are there studies that show cause and effect, and is it toxic substances as well as particulates? What is your understanding of that?

**Dr. Carter:** It looks like its multi-factoral. It looks like the situation in pregnancy, when the woman and the foetus are exposed to certain things, is what determines the allergic child later on. We need a lot of research into that. Obviously, it is very important.

As you know, there is cigarette smoking. There is urban air pollution and there is indoor air pollution. Causation has been proved for both. It certainly looks like indoor air pollution outweighs outdoor air pollution, however.

**Senator Spivak:** That might be from the toxic chemicals that are used in making carpets, oriented strand board, and wood.

**Dr. Carter:** Yes.

**Senator Spivak:** That is not something that anyone is paying too much attention to, is it?

**Dr. Carter:** We need something to make us pay attention.

**Senator Spivak:** Even research to ensure that we know what we are talking about would be helpful.

**Dr. Carter:** Research is vital. People tend to say, "No more research." We have very little information on these matters. We need one heck of a lot more.

**Senator Adams:** You mentioned the negative effect of eating country food such as whales and seals. I do not know the effect of eating caribou meat. We have heard from scientists that anything we eat up North is affected by pollution. Do you see anything in

Nous devons examiner les répercussions des substances toxiques en fonction des volumes et des poids corporels différents des enfants.

**M. Carter:** Oui.

**Le sénateur Spivak:** Comment devrait-on incorporer cela dans ce projet de loi?

**M. Carter:** Il faut ajouter un article supplémentaire.

En ce qui concerne l'asthme, au cours des 25 dernières années les cas ont quadruplé au Canada.

**Le président:** Voulez-vous dire en général et pas seulement chez les enfants?

**M. Carter:** Oui, en général.

**Le sénateur Spivak:** Connaissez-vous le taux d'augmentation chez les enfants?

**M. Carter:** Non.

**Le sénateur Spivak:** Avez-vous des chiffres concernant la Californie?

**M. Carter:** Comme vous le savez, c'est universel. Partout dans le monde, les pays en développement subissent cette augmentation qui, au fait, s'est maintenant stabilisée.

**Le sénateur Spivak:** Y a-t-il des études qui démontrent la cause et l'effet et s'agit-il de substances toxiques ainsi que de particules? Quelle est votre compréhension de la situation?

**M. Carter:** On dirait que plusieurs facteurs entrent en jeu. Pendant la grossesse, lorsque la mère et le foetus sont exposés à certaines choses, on dirait que c'est ce qui détermine l'allergie chez l'enfant plus tard. Il faudra effectuer beaucoup de recherches à ce sujet. De toute évidence, c'est très important.

Comme vous le savez, il y a la fumée des cigarettes. Il y a la pollution atmosphérique urbaine et il y a la pollution intérieure des locaux. Le lien de causalité a été prouvé dans les deux cas. Il semblerait assurément que la pollution intérieure dépasse cependant la pollution extérieure.

**Le sénateur Spivak:** Cela pourrait provenir des produits chimiques toxiques qui servent à fabriquer les tapis, les panneaux à copeaux orientés et le bois.

**M. Carter:** Oui.

**Le sénateur Spivak:** Ce n'est pas une chose à laquelle grand monde prête beaucoup attention, n'est-ce pas?

**M. Carter:** Nous avons besoin de quelque chose pour y prêter attention.

**Le sénateur Spivak:** Même des recherches pour nous assurer que nous savons de quoi nous parlons seraient utiles.

**M. Carter:** Les recherches sont vitales. Les gens ont tendance à dire: «Nous ne voulons plus de recherches.» Nous disposons de très peu de renseignements sur ces questions. Il nous en faudrait beaucoup plus.

**Le sénateur Adams:** Vous avez parlé de l'incidence négative de la consommation d'aliments du pays comme les baleines et les phoques. Je ne connais pas l'incidence de la consommation de viande de caribou. Nous avons entendu des chercheurs dire que



the future that will stop chemicals getting into our food chain? What we eat today can never be gotten rid of from the body.

**Dr. Carter:** We have to stop, as rapidly as we can, the real villains in the substances. That is essential. As the OECD says, we have to globalize our environmental agreements. Even the secretary general of the WTO is saying that now. In order to globalize our environmental agreements, we have to have strong, regulatory, national domestic agreements — which, again, the OECD has. We really have to get down to business on this. Without this new partnership of strong national agreements, which then could lead to international agreements, we will not solve the problem.

The POPs treaty is a great light in a dark tunnel. However, we have to have strong national agreements with economic and regulatory instruments for this ever to occur; otherwise, we will be just talking decade after decade after decade.

**Senator Adams:** You mentioned smoking. There are many federal government regulations concerning smoking. As well, I think every province and territory has restrictions on smoking in public areas. We know that many children, by their tenth birthday, have started smoking. By the time they are 13 and 14 years of age, they may be pregnant.

**Dr. Carter:** I am glad you raised that subject. The world truly has changed. In the management of toxins, it has always relied on the exposure of ourselves to toxins in the environment. We are now in a new day. In addition, it is the timing of the exposure that matters.

Research is telling us strongly that, at various times during foetal development, certain chemicals or combinations of chemicals have a critical effect. Also, in the newborn and in children up to the age of puberty, it is the timing that is important.

Thus, when we are exposed to these pollutants is critically important. We need new legislation to recognize and address this. I am afraid I do not see that legislation.

**Senator Adams:** When a young girl is pregnant, her doctor has no power to stop her from smoking.

**Dr. Carter:** It is very difficult.

**Senator Pearson:** I am not a regular member of this committee. As such, I am not as aware of the intricacies of this bill as other members. I agree with everything you are saying about the importance of the environment for children's health and the need to raise consciousness and funding for it. We will be hearing from the Canadian Institute of Child Health. I know the work they have been doing on environmental health and children, and I am very encouraged by that.

tout ce que nous mangeons dans le Nord est touché par la pollution. Voyez-vous quelque chose qui empêchera à l'avenir les produits chimiques de pénétrer dans notre chaîne alimentaire? Ce que nous mangeons aujourd'hui ne peut jamais être éliminé de notre corps.

**M. Carter:** Nous devons arrêter, aussi rapidement que possible, les véritables coupables parmi les substances. C'est capital. Selon l'OCDE, nous devons mondialiser nos ententes environnementales. Même le secrétaire général de l'OMC le dit aujourd'hui. Pour mondialiser nos ententes environnementales, nous devons avoir des ententes réglementaires nationales solides — que l'OCDE possède également. Nous devons vraiment agir à ce sujet. Sans ce nouveau partenariat avec des ententes nationales solides, qui pourraient ensuite aboutir à des ententes internationales, nous ne résoudrons pas le problème.

Le traité sur les POP est une lumière qui brille au bout d'un tunnel sombre. Cependant, nous devons avoir des ententes nationales solides avec des instruments économiques et réglementaires pour que cela puisse arriver un jour; autrement, nous ne ferons que parler durant des décennies.

**Le sénateur Adams:** Vous avez parlé du tabac. Il y a de nombreux règlements fédéraux concernant le tabac. En outre, je pense que chaque province et territoire impose des restrictions sur le tabac dans les lieux publics. Nous savons que de nombreux enfants, dès l'âge de dix ans, ont déjà commencé à fumer. À l'âge de 13 ou 14 ans, les adolescentes peuvent être enceintes.

**M. Carter:** Je suis heureux que vous ayez soulevé ce sujet. Le monde a vraiment changé. Dans la gestion des toxines, on s'est toujours fié à notre exposition aux toxines de l'environnement. Nous nous retrouvons maintenant dans une nouvelle situation. En outre, c'est le moment de l'exposition qui compte.

La recherche nous enseigne largement que, à divers moments au cours du développement du fœtus, certains produits chimiques ou certaines combinaisons de produits chimiques ont un effet crucial. En outre, chez le nouveau-né et chez les enfants jusqu'à la l'âge de la puberté, c'est le moment de l'exposition qui est important.

Par conséquent, le moment où nous sommes exposés à ces polluants revêt une importance capitale. Nous avons besoin d'une nouvelle loi pour reconnaître ce fait et l'examiner. J'ai bien peur de ne pas voir cette loi.

**Le sénateur Adams:** Lorsqu'une jeune fille est enceinte, son médecin n'a aucun pouvoir pour la faire arrêter de fumer.

**M. Carter:** C'est très difficile.

**Le sénateur Pearson:** Je ne suis pas un membre habituel de ce comité. À ce titre, je ne suis pas au courant des complexités de ce projet de loi comme les autres membres. Je suis d'accord avec tout ce que vous dites au sujet de l'importance de l'environnement pour la santé des enfants et de la nécessité d'accroître la prise de conscience et les fonds qui y sont consacrés. Nous aurons des témoins de l'Institut canadien de la santé infantile. Je connais le travail qu'ils ont réalisé sur la santé environnementale et les enfants et cela m'encourage beaucoup.

Although I am not really in a position to ask this committee to do anything, since I am just a temporary replacement, I would certainly like to see included in our report references to these issues related to children.

I have a question, which is one that constantly faces me. We are challenged here in North America and in Canada by these issues related to children and the environment. My work is mostly with children in other parts of the world. The City of Karachi has the highest levels of lead pollution in the world. They are higher even than Mexico City. There is a generation of children growing up there who will be mentally handicapped as a result of their exposure to lead. You said that we have choices to make. I hope that the messages you are conveying would be accompanied by saying that as Canadians we are prepared to raise our overseas development assistance. We should insist on that, in addition to doing what we can within this country, since the price for not doing it for all the rest of the world will be extremely high.

**Dr. Carter:** Industry Canada has recommended the multi-billion dollar market for environmental technology, which is a very good part of sustainable development. I have already said that that we need to globalize our environmental agreements. Thus, lead standards should be globalized, urgently. I see that as the only salvation to those people. We live in one world now, where what we do here affects those on the other side of the globe.

We also need to invest in services, in consultations, in overseas research, and in technology. There are technological fixes for many of these things. I have been to those cities. The air pollution is absolutely horrendous because of the machines they are using.

**The Chairman:** Dr. Carter, thank you. I am sure committee members share your concerns.

Mr. McBane, please proceed.

**Mr. Michael McBane, National Co-ordinator, Canadian Health Coalition:** Honourable senators, on the inside cover of our brief is a maple leaf overlaid with a symbol that most people probably have not seen before. That symbol is used in Europe, particularly in the United Kingdom, to identify a biohazard. In Europe, Canadian products that are grown from genetically engineered technology but which have not been assessed for risk are considered a biohazard. They are thus banned. One such product is Canadian canola. The question from Europe is: Why sow what you cannot sell?

There are some practical consequences in Bill C-32 that are not good for Canadian industry, particularly Canadian farmers. At the end of the day, if we bypass scientific evaluation of risk and deal only with risk management, we will jeopardize our trading

Bien que n'étant pas vraiment en position de demander à ce comité de faire quoi que ce soit, puisque je ne suis que suppléante, j'aimerais bien sûr que notre rapport fasse mention de ces problèmes concernant les enfants.

J'ai une question à laquelle je suis constamment confrontée. Ici en Amérique du Nord et au Canada, nous sommes stimulés par ces problèmes concernant les enfants et l'environnement. Je travaille surtout avec des enfants dans d'autres régions du monde. La ville de Karachi compte les plus hauts niveaux de pollution au plomb dans le monde. Ils sont mêmes plus élevés qu'à Mexico. Il y a une génération d'enfants qui grandissent là-bas et qui seront des handicapés mentaux par suite de leur exposition au plomb. Vous avez dit que nous avons des choix à exercer. J'espère que les messages que vous transmettez s'accompagneront de bonnes paroles disant que nous sommes disposés, en tant que Canadiens, à accroître notre aide au développement outre-mer. Nous devrions insister sur ce point, en plus de faire tout notre possible au Canada, puisque le prix de notre inertie face au reste du monde sera extrêmement lourd.

**M. Carter:** Industrie Canada a recommandé le marché de plusieurs milliards de dollars pour la technologie environnementale, qui est un très bon élément du développement durable. J'ai déjà déclaré que nous devrions mondialiser nos ententes environnementales. Par conséquent, les normes concernant le plomb devraient être mondialisées de toute urgence. Je considère que c'est le seul moyen de sauver ces gens. Nous vivons maintenant dans un monde unique, dans lequel les actes que nous posons chez nous affectent les habitants à l'autre extrémité du globe.

Nous devons également investir dans des services, dans des consultations, dans des recherches outre-mer et dans la technologie. Pour bon nombre de ces problèmes, il existe des remèdes technologiques. Je me suis rendu dans ces villes. La pollution atmosphérique est absolument terrible en raison des machines qu'ils utilisent.

**Le président:** Merci beaucoup, docteur Carter. Je suis persuadé que les membres du comité partagent vos inquiétudes.

Monsieur McBane, la parole est à vous.

**M. Michael McBane, coordonnateur national, Coalition canadienne de la santé:** Honorables sénateurs, sur la page de couverture de notre mémoire figure une feuille d'érable incrustée d'un symbole que la plupart des gens ont probablement déjà vu. Ce symbole est utilisé en Europe, en particulier au Royaume-Uni, pour identifier un risque biologique. En Europe, les produits canadiens qui sont issus de la technologie transgénique mais dont les risques n'ont pas été évalués sont considérés comme un risque biologique. Ils sont donc interdits. L'un d'entre eux est le canola canadien. La question que posent les Européens est la suivante: pourquoi cultiver un produit qu'on ne peut pas vendre?

Il y a des conséquences pratiques au projet de loi C-32 qui sont néfastes pour l'industrie canadienne, en particulier les agriculteurs canadiens. Au bout du compte, si nous contournons l'évaluation scientifique des risques et ne nous soucions que de la gestion des



relationships with the Europeans and with the Japanese, who have a much more precautionary approach.

This symbol is a warning that the maple leaf may become associated with a biohazard. That will not be good for trade.

The current CEPA requires a risk assessment of biotechnology products. The proposed CEPA seriously weakens this requirement. In a sense, it is a virtual elimination of an environmental evaluation. Canadians would lose the capacity to protect our health and environment from foreseeable harm caused by biotech products and toxic chemicals.

We are in the early stages of developing biotechnology. This is the phase with the largest potential for disasters. Now is not the time to abandon health and environmental regulations based on precaution.

Honourable senators, we welcome this opportunity to address your committee. We believe the public has been well served in recent months by Senate committees, particularly by the recent study by Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on the recombinant bovine growth hormone and its effects on human health.

The people of Canada, especially your grandchildren's generation, will be well served if the same spirit of guardianship and sober second thought is exercised with Bill C-32. You have a choice to rubberstamp, to follow orders and get this bill through, or to exercise your public duty to protect the common good.

The Canadian Health Coalition is a non-profit, non-partisan organization founded in 1979. Our mandate is to protect and improve public health. The first of our 10 goals is to create the conditions of good health. There is no health care system in the world that can cope with a society that makes people sick as a part of its economy.

If you pass Bill C-32 in its present form, it will create conditions for protecting toxic products that endanger public health. I will quote briefly from an editorial in today's *Halifax Chronicle-Herald*, entitled "Going Green in Ottawa":

In another shameless abuse of power, the federal Liberal cabinet has torn the guts out of proposed new environmental legislation, decimating potential protection for everyday Canadians in order to favour big business.

And business, we must not forget, is a source of financial support for the increasingly right-wing Chrétien Liberals, who have made a habit of putting their friends before Canadians. In Ottawa, going green is linked to money, not the environment

The primary complaint about Bill C-32 is that it offers minimal protection from toxic chemicals, particularly pesticides, that are used in industrial and commercial operations. The bill also offers

risques, nous mettrons en danger nos relations commerciales avec les Européens et les Japonais, qui ont adopté une attitude beaucoup plus prudente.

Ce symbole est un avertissement que la feuille d'érable pourrait devenir synonyme de biorisque. Ce ne sera pas bon pour le commerce.

La LCPE actuelle exige une évaluation des risques des produits de la biotechnologie. La LCPE proposée affaiblit grandement cette exigence. En un sens, elle élimine presque complètement l'évaluation environnementale. Les Canadiens ne seraient plus en mesure de protéger leur santé contre les dommages prévisibles des produits de la biotechnologie et des produits chimiques toxiques.

Nous sommes aux premières étapes du développement de la biotechnologie. C'est l'étape qui comporte le plus de risques de catastrophes. Ce n'est pas le moment de renoncer aux règlements en matière de santé et d'environnement fondés sur la prudence.

Honorables sénateurs, nous profitons de cette occasion pour exprimer notre point de vue à votre comité. Nous croyons que la population a été bien servie ces derniers mois par les comités sénatoriaux, en particulier lors de l'examen récent, effectué par le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, de l'hormone de croissance recombinante bovine et de ses effets sur la santé des humains.

La population canadienne, et particulièrement la génération de vos petits-enfants, sera bien servie si le même esprit de protection et de second examen objectif est exercé dans le cas du projet de loi C-32. Vous avez le choix. Vous pouvez l'approuver les yeux fermés, suivre les ordres et le faire adopter, ou encore exercer votre devoir public de protéger le bien commun.

La Coalition canadienne de la santé est un organisme non partisan sans but lucratif fondé en 1979. Nous avons le mandat de protéger et d'améliorer la santé publique. Le premier de nos dix objectifs consiste à créer des conditions pour une bonne santé. Aucun régime de santé au monde ne peut fonctionner dans une société dont l'économie rend la population malade.

Si vous adoptez le projet de loi C-32 dans sa forme actuelle, cette loi créera les conditions propices à la protection de produits toxiques qui seront nuisibles pour la santé publique. Je citerai brièvement un éditorial publié aujourd'hui dans le *Chronicle-Herald* de Halifax et intitulé: «Going Green in Ottawa»:

Dans un autre exemple d'abus de pouvoir éhonté, le Cabinet fédéral libéral a édenté la nouvelle loi environnementale proposée, supprimant la protection éventuelle des Canadiens au profit de la grande entreprise.

Or les entreprises, ne l'oublions pas, sont une source de soutien financier pour les libéraux de Chrétien qui vivent de plus en plus à droite et qui ont pris l'habitude de faire passer leurs amis avant les Canadiens. À Ottawa, le virage écologique est relié à l'argent et non à l'environnement\$

La principale critique concernant le projet de loi C-32 est qu'il offre une protection minimale contre les produits chimiques toxiques, en particulier les pesticides, employés dans les activités

no requirement for evaluating genetically engineered food, which is a growing issue internationally.

We hope this committee will serve Canadians with better proposals than those contained in this bill.

**Senator Buchanan:** You did not read all of the editorial.

**Senator De Bané:** It is not necessary. We can dispense.

**Mr. McBane:** Do you refer to the part about the frustration of Conservative senators?

**Senator Buchanan:** Yes.

**Mr. McBane:** This is a significant editorial. I could not get away with saying words like this, but, coming from an editorial board, I am sure it will get more weight.

I return to our brief. Consistent with a regulatory policy of the "see-no-evil" federal policy of not testing nor assessing biotechnology products for toxicity, the Government of Canada announced on August 19 that it will join the United States in preventing our trading partners from labelling genetically engineered food and crops. Human beings are ingesting altered life forms as food and they are not even allowed to know or to have the choice of avoiding the risk.

This committee needs to be aware of what is going on at Health Canada and the Canadian Food Inspection Agency as you examine the bill that has been portrayed as an Environment Canada bill. In fact, this bill is co-authored by two departments. The Department of Health seems to have gone missing on the file. Where is Health Canada on Bill C-32? Where is the Minister of Health?

We heard Dr. Carter refer to the Health Protection Branch legislated renewal. It is critical that you have an awareness of the developments in these other departments since you will be anticipating changes here that will be impacted directly.

If you remove or weaken the requirement for environmental assessment of biotechnology from CEPA, you will be legalizing a policy of avoiding risk assessment of biotechnology products throughout all regulatory departments, especially the Canadian Food Inspection Agency and Health Canada. If you have looked into this, you will know that these two regulatory agencies do not conduct environmental assessments. They may even pass products without any health data. You know this, especially any of you who have been on the agriculture committee.

Do not assume that if you take that requirement out of Bill C-32 that some other act will cover that matter. You need to know that and the Canadian people need to know that.

The Government of Canada has already introduced legislation in the other house, Bill C-80, the Canada Food and Safety Inspection bill, which would dismantle the Food and Drug Act

industrielles et commerciales. En outre, le projet de loi ne prévoit aucune exigence relative à l'évaluation des aliments génétiquement modifiés, de plus en plus controversés à l'échelle internationale.

Nous espérons que votre comité servira les Canadiens en présentant de meilleures propositions que celles qui sont contenues dans ce projet de loi.

**Le sénateur Buchanan:** Vous n'avez pas lu tout l'éditorial.

**Le sénateur De Bané:** Ce n'est pas nécessaire. Nous pouvons nous en passer.

**M. McBane:** Vous faites allusion à la partie concernant la frustration des sénateurs conservateurs?

**Le sénateur Buchanan:** Oui.

**M. McBane:** C'est un éditorial important. On ne me pardonnerait pas si j'employais un tel langage, mais venant d'un éditorialiste, je suis convaincu que ces paroles auront plus de poids.

Je reviens à notre mémoire. Suivant la politique réglementaire fédérale qui consiste à «ne rien voir» et à ne pas évaluer les produits de la biotechnologie et leur toxicité, le gouvernement du Canada a annoncé le 19 août qu'il se joindra aux États-Unis pour empêcher nos partenaires commerciaux d'étiqueter les cultures et les aliments mis au point par génie génétique. Les êtres humains ingèrent des matières vivantes altérées et n'ont même pas le droit de le savoir ni de choisir pour éviter le danger.

Votre comité doit savoir ce qui se passe à Santé Canada et à l'Agence canadienne d'inspection des aliments lorsqu'il examine un projet de loi qui a été qualifié de projet de loi d'Environnement Canada. En réalité, ce projet de loi est parrainé par deux ministères. Le ministère de la Santé semble absent du dossier. Que fait Santé Canada au sujet du projet de loi C-32? Que fait le ministre de la Santé?

Nous avons entendu le docteur Carter parler de renouveau législatif de la Direction générale de la protection de la santé. Il est primordial que vous sachiez ce qui se passe dans ces autres ministères, puisque vous devez prévoir les conséquences directes.

Si vous éliminez ou relâchez les exigences de la LCPE en matière d'évaluation environnementale de la biotechnologie, vous légaliserez une politique consistant à éviter l'évaluation des produits de la biotechnologie dans tous les ministères qui prennent des règlements, en particulier l'Agence canadienne d'inspection des aliments et Santé Canada. Si vous vous êtes penchés sur la question, vous savez que ces deux organismes de réglementation ne font pas d'évaluations environnementales. Elles peuvent même homologuer des produits sans données relatives à la santé. Vous le savez, surtout ceux d'entre vous qui ont siégé au comité de l'agriculture.

Ne supposez pas que, si vous supprimez une exigence du projet de loi C-32, une autre loi prendra le relais. Vous devez le savoir et les Canadiens doivent le savoir.

Le gouvernement du Canada a déjà déposé un projet de loi dans l'autre chambre, le projet de loi C-80, sur la salubrité et l'inspection des aliments au Canada, qui démantèlerait la Loi sur



and shift responsibility for food safety regulation enforcement to the Canadian Food Inspection Agency.

This is contrary to the advice of Justice Krever. It creates an institutional conflict of interest in which the safety regulator is also the promoter of the products.

Ethicists call this a hybrid. This is a monstrous hybrid mixing guardianship functions of government with commercial functions of business. Those things have no right to be mixed together in a regulatory agency.

To give you a specific example, Bill C-80, which I hope you examine in extremely close detail, requires proof that a food product is "injurious to health" before a regulator can intervene. Under the current Food and Drugs Act, it is the exact opposite: a food manufacturer has to demonstrate safety. They have reversed the burden of proof. It will make it a stronger legal protection for biotech food.

The determination of the Government of Canada to market untested, unlabelled, uninsured transgenic food without the consent of Canadians is unacceptable. This strategy of stealth has not yet received the full attention of the Canadian public or of Canada's trading partners in Japan and Europe. To quote a recent Deutsche Bank report, "Ag Biotech: Thanks. But No Thanks," we should "look out."

Bill C-32 places the regulator in a position where it relies on the judgment, honesty and expertise of companies like Monsanto. You will know that Monsanto has a record of fraudulent science and has been found guilty by the Fifth District Appellate Court of Illinois of not informing its employees and the general public that its household products contain dioxin.

Bill C-32, if passed in its current form, would repeat the mistakes of the regulation of blood. It is in direct conflict with Justice Krever, who reported that the regulator regulates only in the public interest and not in the interests of the regulated. Regulators must develop their own expertise and not rely on that of the regulated.

Senators on the Agriculture Committee will remember that the Deputy Minister of Health, David Dodge, told you that Health Canada has no scientific capacity to evaluate biotech products. The assistant deputy minister told you that Canada is facing a 200 per cent to 500 per cent increase in biotechnology products to be submitted for approval. We are just pointing out the fact that the department that will now be in charge of regulation has admitted to Parliament that it has no capacity for the scientific evaluation of this technology.

We want to point to a couple of specific examples in this bill, which we think show how it endangers public health.

les aliments et drogues et transférerait à l'Agence canadienne d'inspection des aliments la responsabilité de l'application des règlements sur la salubrité des aliments.

Ce projet de loi va à l'encontre des conseils du juge Krever. Il crée un conflit d'intérêts institutionnel puisque l'autorité chargée de réglementer la salubrité des aliments est également l'organisme qui fait la promotion de ces produits.

Les éthiciens qualifient cela d'hybride. Il s'agit d'un hybride monstrueux qui mêle les fonctions de protection du gouvernement et les fonctions commerciales des entreprises. Il ne faut pas mêler ces aspects au sein d'un organisme de réglementation.

Pour vous donner un exemple précis, le projet de loi C-80, que vous examinerez à la loupe je l'espère, exige la preuve qu'un produit alimentaire est «nocif pour la santé» avant qu'un organisme de réglementation puisse intervenir. En vertu de la Loi sur les aliments et drogues actuelle, c'est exactement le contraire: les fabricants d'aliments doivent démontrer l'innocuité des aliments. Cela reverse le fardeau de la preuve et assure une protection juridique plus forte aux aliments issus de la biotechnologie.

La détermination du gouvernement du Canada à commercialiser des aliments transgéniques non testés, non étiquetés et non assurés, sans le consentement des Canadiens, est inacceptable. Cette stratégie de la dérobade n'a pas encore vraiment attiré l'attention des Canadiens ni des partenaires commerciaux du Canada au Japon et en Europe. Pour reprendre les mots de la Deutsche Bank dans un rapport récent intitulé: «Ag Biotech: Thanks. But No Thanks», «prenez garde».

Le projet de loi C-32 oblige l'autorité réglementaire à se fier sur le jugement, l'honnêteté et la compétence de compagnies comme Monsanto. Vous savez bien que Monsanto est connue pour sa falsification des données scientifiques et que la Cour d'appel du cinquième district de l'Illinois l'a déclarée coupable de ne pas avoir informé ses employés et le public que ses produits ménagers contiennent de la dioxine.

S'il est adopté dans sa forme actuelle, le projet de loi C-32 répéterait les erreurs de la réglementation du sang. Il est en conflit direct avec les recommandations du juge Krever, qui a indiqué que l'autorité réglementaire prend des règlements seulement dans l'intérêt de la population et pas dans l'intérêt du réglementé. Les organismes de réglementation doivent développer leurs propres compétences et ne pas se fier sur celles des réglementés.

Les sénateurs qui siègent au comité de l'agriculture se rappelleront que le sous-ministre de la Santé, M. David Dodge, leur a déclaré que Santé Canada n'a pas la capacité scientifique nécessaire pour évaluer les produits de la biotechnologie. Le sous-ministre adjoint vous a déclaré que le Canada enregistre une croissance de 200 à 500 p. 100 des produits de la biotechnologie soumis à l'approbation des autorités. Nous ne faisons que signaler le fait que le ministère de qui dépendra désormais la réglementation a reconnu lui-même devant le Parlement qu'il n'est pas en mesure de procéder à une évaluation scientifique de cette technologie.

Nous aimerions donner quelques exemples qui montrent comment le projet de loi menace la santé publique.

Clause 106(8), for example, gives the minister the right to waive any requirements to provide information needed to determine whether a living organism is toxic. What an incredible power to give a minister! Why would you give a minister the power to waive a requirement for a toxicity assessment? We are dealing with products that could cause irreversible harm. We are opening up the potential to benefit a manufacturer of choice. In the current system of major corporate financial contributions to federal leadership and/or election campaigns, this discretionary power in the hands of a minister — or in this case in the hands of the cabinet — is potentially open to patronage and corruption. These provisions make the cabinet unaccountable to the courts. How can the courts assess liability when everyone is collectively responsible, meaning that no one is responsible? This certainly is not in the interests of the public interest.

Finally, Bill C-32 abandons the precautionary principle. That has been acknowledged by the industry representatives before you in the committee. Protecting us from hazards has been changed to protecting us from risks and moving to managing the risks. These are very significant changes.

On the precautionary standard, of course products would have to be tested first. Before you let biotech corn on to the market, you would have to test it. Under risk management, you let it go. You let Health Canada monitor the body count and the disease rates. Then, 30 years down the road, there will be action. Those are the implications of passing this bill. Put a human face on it. Think about the generations down the road and think about the impact on your grandchildren. It is really important to put a human face on this technical piece of legislation. It would be irresponsible not to think about the consequences in real life and in the environment.

Finally, honourable senators, Bill C-32 in its current form is legislation with the greatest potential for endangering health that we have seen in our lifetimes, given the risks that are in the technology. In the entire history of scientific discovery, we have never had a technology so totally alter life itself on the planet, for better or for worse. We are playing with scientific fire on a global scale that we have never known before. In some ways we are trying to play God. The need for precaution and wisdom has never been greater.

I am glad to see that there is an aboriginal senator on the committee. We count on your wisdom. We are going to need it.

To weaken CEPA regulations at this time is to court disaster. We urge you to do your duty.

**The Chairman:** Can you tell us more about the Canadian Health Coalition? Who are your members?

**Mr. McBane:** The Canadian Health Coalition was formed in 1979 by the Canadian Labour Congress. It organized an SOS medicare conference with Monique Bégin, Tommy Douglas and Emmett Hall. Today, the membership consists of health care providers such as nurses, senior citizens' groups across the

Le paragraphe 106(8), par exemple, permet au ministre de renoncer à l'obligation de fournir l'information nécessaire pour déterminer si un organisme vivant est toxique. Que de pouvoir entre les mains d'un ministre! Pourquoi permettre à un ministre de renoncer à une évaluation obligatoire de la toxicité? Il s'agit de produits qui pourraient causer des dommages irréparables. Il devient possible d'avantager un fabricant de son choix. Dans le régime actuel des grandes contributions financières des sociétés aux dirigeants fédéraux et aux campagnes électorales, ce pouvoir discrétionnaire accordé à un ministre — ou, en l'occurrence, au Cabinet — peut ouvrir la porte au patronage et à la corruption. Ces dispositions font que le Cabinet n'a pas de comptes à rendre aux tribunaux. Comment les tribunaux déterminent-ils la responsabilité lorsque tout le monde est collectivement responsable, ce qui veut dire que personne n'est responsable? Cela ne sert certainement pas l'intérêt public.

Enfin, le projet de loi C-32 renonce au principe de la prudence. Les représentants de l'industrie qui ont comparu devant vous l'ont reconnu. La protection contre les dangers est devenue la protection contre les risques et la gestion des risques. Ce sont des changements très importants.

En ce qui concerne les normes de prudence, il est évident que les produits devraient d'abord être soumis à des essais. Avant de laisser le maïs biotechnologique envahir le marché, il faudrait le soumettre à des essais. En vertu de la gestion des risques, on permet sa commercialisation. On laisse Santé Canada dénombrer les décès et les taux de maladie. Puis, dans 30 ans, on intervient. Telles sont les implications de ce projet de loi. Humanisez-le. Pensez aux générations futures et aux conséquences sur vos petits-enfants. Il est très important d'humaniser ce projet de loi technique. Il serait irresponsable de ne pas réfléchir aux conséquences sur des êtres en chair et en os et sur l'environnement.

Enfin, honorables sénateurs, dans sa forme actuelle, le projet de loi C-32 pourrait bien constituer la plus grande menace pour notre santé de toute notre vie, étant donné les risques que comporte la technologie. Jamais dans toute l'histoire des découvertes scientifiques, une technologie n'a autant modifié la vie sur la planète, pour le meilleur ou pour le pire. Nous jouons avec le feu à l'échelle mondiale, comme jamais auparavant. À certains égards, nous nous prenons pour Dieu. Jamais la prudence et la sagesse n'ont été autant de mise.

Je suis heureux de constater qu'il y a un sénateur autochtone au sein de votre comité. Nous comptons sur votre sagesse. Nous en aurons besoin.

Affaiblir la réglementation relative à la LCPE à ce moment-ci, c'est courir au désastre. Nous vous demandons de faire votre devoir.

**Le président:** Pouvez-vous nous décrire davantage la Coalition canadienne de la santé? Qui sont vos membres?

**M. McBane:** La Coalition canadienne de la santé a été fondée en 1979 par le Congrès du travail du Canada. Elle a organisé une conférence sur les soins d'urgence avec Monique Bégin, Tommy Douglas et Emmett Hall. À l'heure actuelle, les membres comprennent des fournisseurs de soins de santé comme les



country, low-income groups, national churches, the trade union movement, students and community organizations. We are a national umbrella group mandated, in essence, to be a watchdog on public health care and public health.

**The Chairman:** What are the numbers in your membership?

**Mr. McBane:** We have about 20 national organizations, some of which represent millions of Canadians, but we are a small watchdog organization that represents the member organizations.

**Senator Pearson:** Does Dr. Brill-Edwards have anything to say?

**Dr. Michele Brill-Edwards, Canadian Association of Physicians for the Environment:** I wish to make a few, very brief remarks.

I would ask you most of all in this very complex bill to consider what I deem to be its most serious aspect, which is the potential for environmental disaster. I do not say that lightly. I acknowledge Senator Taylor's remarks that everyone comes before you and says that the world will end if this happens. What we are dealing with in this bill in one aspect can end the world in the sense that this bill transfers the duty to conduct the assessment of environmental harm to another act, that is, the Food and Drugs Act. At least it anticipates the transfer of those duties to the Food and Drugs Act. This means that the duty to assess environmental harm from biotechnology products, specifically foods, drugs, cosmetics and devices, will transfer to a department that is already under a huge black cloud.

The assessment of health hazards from those same biotech food and drug products is already in serious difficulty in the Department of Health. The Health Protection Branch, which conducts the health assessment of risks from biotechnology produced foods and drugs, is, as we speak, subject to no less than three criminal investigations, all deriving from the failure to adequately regulate and protect the Canadian public from relatively non-novel drugs and devices.

I speak specifically of the current criminal investigation into the failure to regulate breast implants, the criminal investigation into the failure to regulate Canada's blood supply from the hazards of both HIV and hepatitis C, and the criminal investigation into the destruction of blood committee documents pertaining to the failure to regulate blood.

How can you, in your wisdom, find it acceptable to transfer a whole new set of duties to a department that has so badly failed, so recently, in its duties to regulate the health risks of these products? As a minimum you should hear from Mr. Rock, the Minister of Health, on how he and future ministers of health will find it possible to regulate environmental issues when the

infirmières, les groupes du troisième âge de toutes les régions du pays, des groupes à faible revenu, des églises, des syndicats, des étudiants et des organisations communautaires. Nous sommes un groupe de coordination national chargé essentiellement de jouer un rôle de chien de garde des soins de santé et de la santé publique.

**Le président:** Combien y a-t-il de membres?

**M. McBane:** Nous avons une vingtaine d'organisations nationales, dont certaines représentent des millions de Canadiens, mais nous sommes un petit chien de garde qui représente les organisations membres.

**Le sénateur Pearson:** Le docteur Brill-Edwards a-t-elle autre chose à ajouter?

**Mme Michele Brill-Edwards, Canadian Association of Physicians for the Environment:** J'aimerais intervenir très rapidement.

Par-dessus tout, je vous demanderais de réfléchir à ce que je considère comme l'aspect le plus grave de ce projet de loi très complexe, à savoir le danger d'une catastrophe environnementale. Je n'emploie pas ces termes à la légère. Je n'oublie pas l'observation du sénateur Taylor, qui a affirmé que tous ceux qui témoignent devant vous prévoient la fin du monde si ce projet de loi est adopté. Mais un aspect de ce projet de loi pourrait bien représenter la fin d'un monde, puisque le projet de loi transfère l'obligation d'évaluer le risque environnemental à une autre loi, en l'occurrence la Loi sur les aliments et drogues. Il prévoit tout au moins le transfert de ces fonctions à la Loi sur les aliments et drogues. Cela signifie que l'obligation d'évaluer le risque environnemental découlant des produits de la biotechnologie et plus précisément des aliments, des drogues, des cosmétiques et de divers dispositifs sera transférée à un ministère qui se trouve déjà dans un énorme nuage noir.

L'évaluation des dangers pour la santé de ces produits alimentaires et pharmaceutiques issus de la biotechnologie est déjà très difficile au ministère de la Santé. Au moment où je vous parle, la Direction générale de la protection de la santé, qui effectue les évaluations des risques pour la santé que comportent les aliments et les drogues issus de la biotechnologie, fait l'objet d'au moins trois enquêtes criminelles liées à l'absence d'une réglementation suffisante et de mesures protégeant le public canadien contre les conséquences de médicaments et de dispositifs relativement nouveaux.

Je fais allusion à l'enquête criminelle en cours sur le manque de réglementation des implants mammaires, à l'enquête criminelle sur le manque de réglementation de l'approvisionnement en sang au Canada et de protection contre le VIH et l'hépatite C, et à l'enquête criminelle sur la destruction de documents du comité sur le sang relatifs à l'incapacité de réglementer l'approvisionnement en sang.

Comment pouvez-vous, dans votre sagesse, trouver acceptable que l'on transfère toute une série de nouvelles fonctions à un ministère qui a échoué si lamentablement ces derniers temps et qui a été incapable de réglementer les risques que comportent ces produits pour la santé? Vous devriez tout au moins demander à M. Rock, le ministre de la Santé, comment il pourra et comment

department has already lost public confidence on regulating health issues. I believe that you must include in your report the means by which those duties will be carried out.

I will make two comments pertaining to the remarks of industry representatives that you heard this afternoon. As an experienced senior bureaucrat accustomed to the sometimes difficult task of regulating industry in Canada, I have the ominous feeling that we are repeating here, on environmental issues, the same mistakes that we should have learned were at the root of the blood scandal.

I do not expect that you will have read all three volumes of the Krever report, but it is important to understand that an eminent jurist, after years of study on the cause of the contamination of the blood supply in our country, has written that a major cause of that contamination was the failure of Health Canada to regulate. In fact, he said quite specifically that the Red Cross was virtually an unregulated pharmaceutical firm in this country during the period of contamination in the 1980s. He also points out that the reason for the failure to regulate the blood industry was reliance on a policy that had the approval of both parties in power during the period of contamination, and that policy was called voluntary compliance.

It sends chills up my spine that industry members are telling you that they believe voluntary compliance is the best way in which to protect the public from the potential of profit to override safety. We have this example before us, which tells us that that is not so. When I hear industry members dance around the issue of whether toxics should be eliminated, it reminds me of the blood industry throughout the 1980s. No one in the blood industry, neither in Canada nor in the U.S., said that they did not want to eliminate viruses from the blood supply. They argued for more time to take measures at their pace rather than at the pace required for the protection of the public. They argued that to do it too quickly would not be cost-effective. It is unacceptable, from a public perspective, for these same arguments to be put before you with respect to protecting the environment when we know that model has very serious flaws.

It is a cruel joke on the Canadian people to transfer the very important duty of protecting the environment to Health Canada, where we know there is trouble, and to invoke the concepts of voluntary compliance with no need for rigorous regulation.

I shuddered when I heard that there is no definition of "cost-effectiveness" and that industry says that that is not a problem, that it may be left to the bureaucrats to define. I have been such a bureaucrat and I do not know if senators understand what that means. A bureaucrat, as an individual, will be asked to sit at a boardroom table with major transnational corporations and have the courage to take a definition of cost-effectiveness that is in the public interest and against the interests of the regulated industry, with only his own wisdom to defend himself. Two

ses successeurs pourront réglementer des questions environnementales quand il a déjà perdu la confiance du public au sujet de sa capacité de réglementer ces aspects. Je crois que vous devriez inclure dans votre rapport les moyens permettant de s'acquitter de ces fonctions.

Je ferai deux observations sur les déclarations des représentants de l'industrie que vous avez entendues cet après-midi. À titre de bureaucrate chevronnée, rompue à la tâche parfois difficile de réglementer l'industrie au Canada, j'ai bien peur que nous ne soyons en train de répéter dans le secteur environnemental les mêmes erreurs que nous avons commises et dont nous aurions dû tirer des leçons dans le cas du scandale du sang.

Je ne m'attends pas à ce que vous ayez lu les trois volumes du rapport Krever, mais il importe de comprendre qu'un éminent juriste, après avoir analysé pendant des années les causes de la contamination de l'approvisionnement en sang de notre pays, a écrit qu'une grande cause de cette contamination a été l'incapacité de Santé Canada de réglementer ce secteur. D'ailleurs, il a déclaré expressément que la Croix-Rouge était presque une entreprise pharmaceutique non réglementée au pays durant la période de contamination des années 80. Il a fait remarquer également qu'une cause de l'incapacité de réglementer l'industrie du sang a été une politique approuvée par les deux partis au pouvoir durant la période de contamination, à savoir une politique appelée «la conformité volontaire».

J'ai un frisson dans le dos quand j'entends les membres de l'industrie vous affirmer qu'ils sont convaincus que la conformité volontaire est la meilleure façon de protéger le public contre le risque que le profit l'emporte sur la sécurité. Nous avons devant nous un bel exemple qui nous prouve le contraire. Quand j'entends les membres de l'industrie esquiver le problème de l'élimination des produits toxiques, cela me rappelle le comportement de l'industrie du sang dans les années 80. Aucun membre de cette industrie, ni au Canada ni aux États-Unis, n'a affirmé qu'il ne voulait pas éliminer les virus qui contaminaient le sang. Ils ont soutenu qu'il leur fallait plus de temps pour prendre des mesures à leur rythme plutôt qu'à celui qui s'imposait pour protéger la population. Ils ont soutenu qu'aller trop vite ne serait pas efficace. Il est inacceptable, du point de vue de la population, que les mêmes arguments vous soient rabâchés au sujet de la protection de l'environnement quand nous savons tous que ce modèle comporte de graves lacunes.

On fait une blague cruelle à la population canadienne en transférant à Santé Canada la tâche très importante de protéger l'environnement quand nous savons tous que ce ministère a des ratés, et en invoquant les principes de la conformité volontaire et de l'absence d'une réglementation rigoureuse.

J'ai haussé les épaules quand j'ai entendu dire qu'il n'y a pas de définition du mot «efficience» et que l'industrie n'y voit aucun problème, que les bureaucrates peuvent définir cette notion. J'ai fait partie de ces bureaucrates et je ne sais pas si les sénateurs comprennent ce que cela veut dire. Un bureaucrate, à titre individuel, sera prié de s'asseoir à la même table du conseil d'administration que les grandes sociétés transnationales et il devra avoir le courage de définir ce qui constitue une mesure effective, sert l'intérêt public et non les intérêts de l'industrie



Houses of Parliament in this country have not had the courage to define that, yet they will ask a bureaucrat to carry out the will of the people. Those are the major deficiencies of this legislation, and they cannot be allowed to persist.

If you are determined to toe the party line and pass this bill as is, which I pray you do not, I request that you at least include in your report a fair and equitable definition of the precautionary principle, of cost-effectiveness, and of virtual elimination, so that the bureaucrats who will have to implement this legislation will not stand alone against companies who can walk into the minister's office any day of the week and trash him or her for taking a difficult decision on the definition of cost-effectiveness.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Brill-Edwards. Could you tell us what your expertise is?

**Dr. Brill-Edwards:** I was firstly a family physician. I then did specialty training in drug development and I am a specialist, in accordance with the requirements of the Royal College of Physicians and Surgeons, my primary specialty being paediatrics, my subspecialty being clinical pharmacology, which is the science and medicine of new drug development.

For roughly 15 years, I was with Health Canada as a drug regulator. For four years, from 1988 to 1992, I was the senior physician responsible for the approval of prescription drugs in Canada.

In my former capacity, as you will see, I have sat across the table with difficult decisions and I know of the pressure and the harm that industry can bring to bear on officials who take positions that are in the public interest and that protect life rather than profits.

**The Chairman:** You have made a major contribution to our deliberations.

**Senator Spivak:** Dr. Brill-Edwards and Mr. McBane, thank you for your presentation. I should like details on the way in which the Canada Food Inspection Agency will operate. My understanding is that if you have a food that is deemed to be substantially equivalent to a natural food, it does not need to receive any assessment whatsoever. I also understand that this notion of substantial equivalency, which we have used in a different context, is not a scientific concept. Everyone always talks about sound science when it comes to seeds and foods. The sound science, which I saw outlined in one of the reports that we have, outlines the procedure that must be undertaken, which are long-term studies and so on. That is the science. We ran into this in the rBST issue.

Dr. Brill-Edwards, even if you do not venture into the notion of substantial equivalency, this is what happens. As we saw in the rBST situation, the proponent, who wants to get something approved, does all the research. That is brought before the Canadian Food Inspection Agency and there is no capacity to do any research on the subject. We do not have the capacity to do the basic research on it. I am not really sure what happens then.

réglementée, tout en ne pouvant compter que sur sa sagesse pour se défendre. Deux Chambres du Parlement de notre pays n'ont pas eu le courage de définir cette notion et elles demanderont à un bureaucrate de définir la volonté du peuple. Ce sont les grandes lacunes de ce projet de loi et il ne faut pas les laisser persister.

Si vous êtes déterminés à vous plier à la discipline de parti et à adopter le projet de loi tel quel, ce que je vous prie de ne pas faire, je vous demande au moins d'inclure dans votre rapport une définition équitable du principe de la prudence, de l'efficacité et de la quasi-élimination, afin que les bureaucrates qui devront appliquer cette loi ne soient pas seuls contre des sociétés qui peuvent entrer dans le bureau du ministre tous les jours de la semaine et lui reprocher d'avoir pris une décision difficile au sujet de la définition des mesures efficaces.

**Le président:** Merci, docteur Brill-Edwards. Pouvez-vous nous décrire vos compétences?

**Mme Brill-Edwards:** J'ai d'abord été médecin de famille. Puis, j'ai reçu une formation spécialisée en pharmacologie et je suis spécialiste, conformément aux exigences du Collège royal des médecins et chirurgiens, ma principale spécialité étant la pédiatrie et ma spécialité secondaire la pharmacologie clinique, c'est-à-dire la science et la médecine de la mise au point de nouveaux médicaments.

Pendant une quinzaine d'années, j'ai travaillé à Santé Canada, dans le secteur de la réglementation des médicaments. Pendant quatre ans, de 1988 à 1992, j'ai été médecin principal chargé de l'approbation des médicaments d'ordonnance au Canada.

Comme vous le verrez, dans mon premier poste, je me suis assise à la même table que l'industrie et j'ai dû prendre des décisions difficiles. Je connais donc les pressions que peut exercer l'industrie et les bâtons dans les roues qu'elle peut mettre pour gêner les fonctionnaires dont les positions vont dans l'intérêt public et protègent la vie plutôt que les profits.

**Le président:** Vous avez apporté une grande contribution à nos délibérations.

**Le sénateur Spivak:** Docteur Brill-Edwards et monsieur McBane, je vous remercie de votre exposé. J'aimerais avoir des précisions sur le mode de fonctionnement de l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Si je comprends bien, lorsqu'un aliment est présumé essentiellement équivalent à un aliment naturel, il n'est assujéti à aucune évaluation. Je crois comprendre également que la notion d'équivalence essentielle, que nous avons employée dans un contexte différent, n'est pas une notion scientifique. Tout le monde parle tout le temps de science solide à propos des semences et des aliments. La science solide, qui a été décrite dans l'un des rapports qui nous ont été remis, décrit la procédure qui doit être suivie, les études à long terme, etc. Nous l'avons vu dans le cas de la STbr.

Docteur Brill-Edwards, même si vous n'osez pas évoquer la notion d'équivalence essentielle, c'est ce qui arrive. Nous l'avons vu avec la STbr. Le demandeur, qui veut faire approuver quelque chose, effectue toutes les recherches. Les résultats sont présentés à l'Agence canadienne d'inspection des aliments, qui n'a aucune capacité pour mener des recherches sur la question. Nous n'avons pas les capacités nécessaires pour effectuer la recherche

Certainly, we have not yet got the answer of what "analysts" mean under the bill. Could you enlighten us about this process?

Frankly, I was just as horrified as you were upon reading this when I realized what was happening. The July 3 regulations do not say anything about the public interest or the health of Canadians. They talk about a process that needs to be gotten through.

When Dr. Dodge was here before our committee, as Mr. McBane pointed out, he said that they cannot really do this. They do not know how to do this. Therefore, in the modernization of the Health Protection Branch, how will they deal with that 200 per cent to 400 per cent increase? That is the focus. I understand it. When you see how that will be carried out, you could have a heart attack.

I just want you to comment on that, if you would.

**Dr. Brill-Edwards:** Your focus on "substantial equivalency" is very appropriate, especially to a discussion concerning the regulation of biotechnology products. When I say that, I mean not just environmental regulation, but health regulation as well. In essence, the concept is, as you have put it, that a bureaucratic decision is taken saying that a genetically altered potato, for example, is substantially equivalent to a potato grown in the traditional fashion. However, there is no basis for that decision. There is no policy document, research document or scientific basis for that decision.

In my judgment, if it were challenged in the courts, it would not be accepted. In my knowledge of the management of health hazards under the Food and Drugs Act, the government has never taken the position that a dramatic alteration within the molecular structure of a substance is not important. When we say that a genetically altered potato looks like a potato and tastes like a potato, that does not alter the fact that we know that it is different. It has a new genetic road map for both the development of that particular potato and for the future growth that will issue from it.

From a regulatory standpoint, the whole concept of substantially equivalent falls apart. Scientifically, it falls apart. It is a very useful economic vehicle to elude proper research into the environmental and health impacts of genetically different new products, both short term and long term.

**Senator Spivak:** How do we know, then, when to adopt the precautionary principle? In spite of all the comments that we have heard, the precautionary principle says that it has to be based on the weight of evidence and notions like this. From your experience, do you think that that has clearly been worked out?

fondamentale sur le sujet. Je ne sais pas trop ce qui se passe ensuite.

De toute évidence, nous ne connaissons pas encore le sens d'«analystes» dans le contexte du projet de loi. Pouvez-vous nous éclairer sur le processus?

Franchement, j'ai été aussi horrifiée que vous quand j'ai lu ce document et compris ce qui se passait. Le règlement du 3 juillet est muet sur l'intérêt public ou la santé des Canadiens. Il est question d'un processus qui doit être mené à terme.

Lorsque le docteur Dodge a comparu devant notre comité, comme l'a fait remarquer M. McBane, il a affirmé qu'ils en sont incapables. Ils ne savent pas comment faire. Par conséquent, dans le processus de modernisation de la Direction générale de la protection de la santé, comment feront-ils face à cette augmentation de 200 à 400 p. 100? Voilà le noeud de l'affaire. Je comprends cela. Quand on voit comment cela se fera, on est au bord de l'apoplexie.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

**Mme Brill-Edwards:** Vous avez bien raison d'insister sur l'«équivalence essentielle», surtout dans une discussion sur la réglementation des produits de la biotechnologie. J'entends par là non seulement la réglementation de l'environnement, mais aussi la réglementation de la santé. Essentiellement, l'idée est, comme vous l'avez indiqué, qu'une décision bureaucratique se prend afin de déterminer qu'une pomme de terre génétiquement modifiée, par exemple, est essentiellement équivalente à une pomme de terre cultivée selon les méthodes classiques. Mais cette décision ne repose sur rien. Il n'y a pas de document de politique, pas de recherche, pas de données scientifiques pour justifier cette décision.

À mon avis, si cette décision était contestée devant les tribunaux, elle ne résisterait pas. D'après ce que je connais de la gestion des dangers pour la santé en vertu de la Loi sur les aliments et drogues, le gouvernement n'a jamais affirmé qu'une modification spectaculaire de la structure moléculaire d'une substance n'est pas importante. Quand nous déclarons qu'une pomme de terre génétiquement modifiée ressemble à une pomme de terre et goûte la pomme de terre, cela ne change rien au fait que nous savons qu'il s'agit de deux aliments différents. La pomme de terre transgénique a une nouvelle structure génétique aussi bien pour sa mise au point que pour la croissance future qui en résultera.

Du point de vue réglementaire, la notion d'équivalence essentielle ne tient pas. Du point de vue scientifique, elle ne tient pas. C'est un moyen économique très utile pour esquiver la recherche qui s'impose sur les conséquences pour l'environnement et la santé de nouveaux produits génétiquement différents, à court et à long terme.

**Le sénateur Spivak:** Dans ce cas, comment savons-nous quand il faut appliquer le principe de la prudence? Malgré tout ce que nous avons entendu, ce principe stipule qu'il faut se fonder sur le poids de la preuve et des notions comme celles-ci. D'après votre expérience, pensez-vous que cela a été mûrement réfléchi?



It might be that 98 per cent of these biotech products are perfectly okay. I cannot really get my mind around it even though I have read the regulations and the bill. I would defy anyone on the other side to tell me how that will happen based on the bill. If you do not test and evaluate, how will you know?

**Dr. Brill-Edwards:** That is one of the more striking deficiencies of this bill. It sets no standards for how much information we as a society need to know before we release, either into the environment, into ourselves, or both, dramatically new products, the nature of which we have never seen before.

Let me be clear that we are talking about a grand leap in technological development. When we speak of biotechnology, that is the one part of the rhetoric that we on all sides buy. These products are dramatically new and different. The approach to that grand scale of change is what separates the parties in this polarized debate. There are those who say that if there are dramatically different and new products, let us get them to market quickly and capture the profit as fast as we can. There are others who say that, yes, these products can come to market, but let us be wise and ask the right questions and get the right answers before we let them go to market. That comes back to your question of whether there are standards? No. For biotechnology at the present time, particularly with respect to the regulation of food products, the standards are not there. By labelling these things as substantially equivalent to the old foods, we in essence let them pass go in the proverbial monopoly game. They go straight to market without the requirement for the studies that would allow us to know which is the rare one that will get us into trouble.

**Senator Spivak:** Perhaps someone else here knows whether the provisions in Bill C-32 that relate to the precautionary principle can even be applied. It is exempt from CEPA.

**Dr. Brill-Edwards:** That is a major question in our minds, as well. With the intrinsic weakening of CEPA, we worry that another department, such as the Department of Health, operating under the Food and Drugs Act, cannot even refer to CEPA as a strong basis for support.

When you are challenging a manufacturer and saying, no, we want 10-year studies, or five-year studies or even one-year studies, you have to show them the basis in law upon which your decision rests. In my judgment, I do not see that in the current revisions.

**Senator Spivak:** My final question has to do with labelling. We talked before about choice. You can choose whether to smoke or drink. You have no choice with these products because we cannot label them.

**Dr. Brill-Edwards:** We can label them.

**Senator Spivak:** I know, but it is not the Canadian government's policy at the moment to label.

**Dr. Brill-Edwards:** I agree with you, but I would ask you to examine whether that is legally sound because in all other matters pertaining to food and drugs it is a requirement to label any element of a food or drug that can potentially create harm. We

Il se pourrait bien que 98 p. 100 de ces produits de la biotechnologie soient tout à fait inoffensifs. Je n'arrive pas à le savoir même si j'ai lu le règlement et le projet de loi. Je défie quiconque en face de me décrire ce qui arrivera si le projet de loi est adopté. Sans essais et évaluations, comment savoir?

**Mme Brill-Edwards:** C'est l'une des lacunes les plus évidentes du projet de loi. Il ne fixe aucune norme sur la quantité d'information dont nous avons besoin en tant que société avant de libérer dans l'environnement ou dans notre corps, ou les deux, de nouveaux produits dont nous n'avons jamais vu la nature auparavant.

Que ce soit clair, il est question ici d'un pas de géant du point de vue technologique. C'est le seul aspect de la biotechnologie sur lequel tout le monde s'entend. Ces produits sont radicalement nouveaux et différents. L'attitude face à ce changement de grande envergure est ce qui distingue les parties dans ce débat polarisé. Il y a ceux qui affirment que, puisqu'il s'agit de produits radicalement différents et nouveaux, il faut les mettre en marché rapidement et engranger les profits le plus vite possible. Les autres déclarent que ces produits peuvent être commercialisés, mais qu'il faut être sages et poser les bonnes questions et obtenir les bonnes réponses avant de les lancer sur le marché. On en revient à votre question. Y a-t-il des normes? Non. Pour la biotechnologie, en particulier la réglementation des produits alimentaires, il n'y a pas de normes actuellement. En étiquetant ces produits comme des produits essentiellement équivalents aux anciens aliments, nous les laissons en réalité passer à la case «Départ» au jeu de Monopoly. Ils se retrouvent directement sur le marché, sans qu'on exige les études qui nous permettraient de savoir quel est le rare produit de ce genre qui posera problème.

**Le sénateur Spivak:** Il y a peut-être quelqu'un dans cette salle qui sait si les dispositions du projet de loi C-32 relatives au principe de la prudence peuvent s'appliquer. Il n'en est pas question dans la LCPE.

**Mme Brill-Edwards:** C'est une autre grande question que nous nous posons. En raison de l'affaiblissement fondamental de la LCPE, nous craignons qu'un autre ministère, comme le ministère de la Santé, régi par la Loi sur les aliments et drogues, ne puisse même pas s'appuyer solidement sur la LCPE.

Quand on conteste un fabricant et qu'on dit non, qu'il faut des études pendant dix ans ou cinq ans, voire même pendant un an, il faut leur démontrer sur quelle base juridique repose cette décision. À mon avis, ces bases n'existent pas dans les révisions actuelles.

**Le sénateur Spivak:** Ma dernière question porte sur l'étiquetage. On a parlé de choix. On peut choisir de fumer ou de boire. Mais on n'a pas de choix dans le cas de ces produits, parce que nous ne pouvons pas les étiqueter.

**Mme Brill-Edwards:** Nous pouvons les étiqueter.

**Le sénateur Spivak:** Je le sais mais, pour le moment, le gouvernement canadien a décidé de ne pas les étiqueter.

**Mme Brill-Edwards:** J'en conviens, mais je vous prie de vous demander si c'est légal, parce que pour toutes les autres questions relatives aux aliments et drogues, il faut étiqueter tout élément de l'aliment ou de la drogue susceptible de causer du tort. Nous

know that in altering the genetic makeup for a living product, the life blueprint for an organism, whether it is a food or a living drug, which is what many of these new products are, the new genetic code can go wrong.

**Senator Spivak:** Are you suggesting that the House of Commons and perhaps now the Senate unwittingly or wittingly is passing a bill that is perhaps illegal? In what sense do you think it is illegal? When the House of Commons passes a bill, it is de facto illegal, is it not?

**Dr. Brill-Edwards:** When laws are incompatible, one with the other, you end up with challenges that the courts have to settle. Parties concerned about genetic engineering will bring those challenges.

We have all seen the science pictures of the little atoms that are connected together in a particular way. If you change one of those, you have a new drug. You have to go through the whole process of testing again. How can you change one atom and then have to test a drug, and yet with food, you can change the genetic makeup of the food substance without considering the potential for new, unseen harm? I do not think that Parliament in its wisdom has captured the full, large picture of what it is actually being proposed here.

**Mr. McBane:** With respect to the Canadian Food Inspection Agency, it may not be immediately obvious in the regulations introduced on July 3 for Health Canada to do the environmental assessment. There was a provision in Bill C-32, clause 347, to make a change to the Food and Drugs Act to allow that to happen. This is extremely important to look at because the Canadian Food Inspection Agency has no scientific capacity, none whatsoever. Neither does Health Canada.

In this week's issue of the *Canadian Medical Association Journal*, the associate deputy minister of health said his job was "to set risk tolerance levels." If your job is to set risk tolerance levels, you do not need scientists — you need public relations firms. That is what they are getting, and they are getting rid of their scientists. Health Canada cannot get rid of them fast enough. What kind of an evidence-based approach is that? The food scientists have been cut. They are caught in the middle of it, so the minister does not know what to do. However, I can tell you that senior managers are not rehiring on a permanent basis. I can tell you that science is not a part of the Canadian Food Inspection Agency.

I quoted their business plan in the brief, and I have given the Web page address. It is a 12-page business plan for the Canadian Food Inspection Agency. This is the group that will do environmental assessments of biotech instead of Environment Canada. It takes some 10 pages of a 12-page document to mention the word "safety," and when they do mention it, they say that it is

savons qu'en modifiant la composition génétique d'un organisme vivant, la structure d'un organisme, qu'il s'agisse d'un aliment ou d'un médicament, et c'est ce que sont un grand nombre de ces nouveaux produits, le nouveau code génétique peut mal tourner.

**Le sénateur Spivak:** Laissez-vous entendre que la Chambre des communes et peut-être maintenant le Sénat adoptent involontairement ou volontairement un projet qui est peut-être illégal? En quel sens pensez-vous qu'il est illégal? Quand la Chambre des communes adopte un projet de loi, il est automatiquement légal, n'est-ce pas?

**Mme Brill-Edwards:** Quand des lois sont incompatibles les unes avec les autres, on se retrouve avec des contestations que les tribunaux doivent trancher. Les parties intéressées par le génie génétique feront ces contestations.

Nous avons tous vu les images scientifiques des petits atomes reliés ensemble de diverses façons. Quand on en change un, on obtient un nouveau médicament. Il faut recommencer tous les essais. Comment peut-on changer un atome et être tenu d'effectuer des essais, tandis que, pour les aliments, on peut changer la composition génétique des substances alimentaires sans considérer la possibilité d'un nouveau danger inconnu? Je ne crois pas que le Parlement, dans sa sagesse, a saisi toute la portée de ce qui est proposé dans ce projet de loi.

**M. McBane:** En ce qui concerne l'Agence canadienne d'inspection des aliments, il n'est peut-être pas évident tout de suite dans le règlement déposé le 3 juillet que Santé Canada doit effectuer l'évaluation environnementale. Il y avait une disposition dans le projet de loi C-32, l'article 347, qui prévoyait une modification à la Loi sur les aliments et drogues afin que cela soit possible. C'est un aspect extrêmement important, parce que l'Agence canadienne d'inspection des aliments n'a aucune capacité scientifique. Santé Canada non plus.

Dans la livraison de cette semaine du *Journal de l'Association médicale canadienne*, le sous-ministre délégué de la Santé déclare que son travail consiste à «fixer les niveaux de tolérance des risques». Quand son travail consiste à fixer des niveaux de tolérance des risques, on n'a pas besoin de scientifiques, on a besoin d'entreprises de relations publiques. C'est ce qu'ils cherchent et ils se débarrassent de leurs scientifiques. Santé Canada ne peut pas s'en débarrasser assez vite. Est-ce bien une démarche fondée sur les faits? Les effectifs des chercheurs en sciences alimentaires ont diminué. On les prend en flagrant délit quand ils n'ont pas terminé, de sorte que le ministre ne sait pas quoi faire. Mais je peux vous assurer que les cadres supérieurs n'embauchent pas à nouveau sur une base permanente. Je peux vous assurer que les sciences ne font pas partie du programme de l'Agence canadienne d'inspection des aliments.

J'ai cité dans le mémoire leur plan d'entreprise et j'ai donné l'adresse Internet de ce document. Il s'agit d'un plan d'entreprise de 12 pages pour l'Agence canadienne d'inspection des aliments. C'est ce groupe qui effectuera les évaluations environnementales de la biotechnologie au lieu d'Environnement Canada. Il faut une dizaine de pages sur un document qui en contient 12 pour finir par



the responsibility of the consumer to prepare the food safely. That is outrageous.

All we are saying is beware when you see the shift in authority that is called for in Bill C-32 because you need to know that it is a total abdication of duty. The assessments will not take place because there is a policy saying that it is equivalent and we do not need to test it.

**Senator Taylor:** I am as suspicious as you are, but perhaps I am more of an ingenue on clause 106(8). It says that the minister can dispense with testing. I took it to mean that a substance had already been tested somewhere else in the world to show that it was dangerous, not that he was going to sneak strychnine to you without you knowing about it. In other words, the minister can dispense because there is other evidence abroad.

You talked all around it, but with respect to genetic modification and transgenics, there are dangerous products, but then there are some not so dangerous ones. Some came out just recently. We developed wheat and barley that can grow in salty soils, which can increase the yield. It may well turn out that people will turn purple and their eyes will cross 20 years after eating it. Right now it looks like it is a boon. It seems to me that labelling is your source until you find something. Otherwise, you are in danger of turning into a Luddite colony and you will not try anything. You cannot experiment with it because you have not tried it. I am not trying to say the public should be guinea pigs.

The monarch butterfly is a good example. I do not like to eat anything that kills butterflies because it is probably not too good for me either. Some of these things were a long time developing.

I would remind Dr. Brill-Edwards that there was a time when thalidomide was thought to be okay. You cannot just automatically say that everything comes out fine. Even with the best of testing, some things have not turned out well. Scandinavia has some of the best testing. I would think labelling is an in-between thing. Would you like to see us push for labelling?

**Dr. Brill-Edwards:** Your comments suggest two extreme opposites, the Luddite approach, which is to not try anything new, and the industrial biotech approach, which is to try everything right away and let the consumer reap the harm down the road when the current people in power, either in companies or in government, are long gone. I think both those extremes are unacceptable to all of us.

We are talking about simply applying to this new field of biotech the same sense of wisdom that has been applied for roughly 100 years or more in all developed nations that have the equivalent of our Food and Drugs Act. This is to say that when something new is done for the first time, test it on small numbers of people, small numbers of animals or plots of land. Test it in a

aborder la question de la «sécurité» et, quand ils le font, ils affirment qu'il appartient au consommateur de préparer de façon sécuritaire les aliments. C'est scandaleux.

Tout ce que nous disons c'est prenez garde au transfert de responsabilité qui est prévu dans le projet de loi C-32, parce que vous devez savoir qu'il s'agit d'un abandon volontaire complet de ses devoirs. Il n'y aura pas d'évaluations parce qu'il existe une politique stipulant que les produits sont équivalents et qu'il n'est pas nécessaire de les soumettre à des essais.

**Le sénateur Taylor:** Je me méfie autant que vous, mais je suis un peu plus confiant au sujet du paragraphe 106(8). Cette disposition stipule que le ministre peut renoncer aux essais. J'ai compris qu'une substance a déjà été soumise à des essais quelque part dans le monde pour démontrer si elle est dangereuse, pas que le ministre veut nous injecter de la strychnine à notre insu. Autrement dit, le ministre peut renoncer aux essais parce qu'il existe des données à l'étranger.

Vous avez effleuré la question, mais en ce qui concerne la modification génétique et les produits transgéniques, il y a des produits dangereux, mais il y en a aussi qui sont moins dangereux. Certains ont été mis au point tout récemment. Nous avons créé du blé et de l'orge qui peuvent pousser dans des sols salés, ce qui peut accroître le rendement. Il se pourrait bien que les gens deviennent mauves et qu'ils louchent quand ils en auront mangé pendant 20 ans. Pour l'instant, on dirait une bénédiction. Il me semble que l'étiquetage est la solution tant qu'on n'a rien trouvé. Sinon, on risque de se transformer en une colonie de luddites et de ne rien essayer. Il sera impossible de faire des expériences parce qu'il n'y aura pas eu d'essais. Je ne dis pas que les gens devraient être des cobayes.

Le monarque est un bon exemple. Je n'aime pas manger ce qui tue les papillons parce que ce qui n'est pas bon pour les papillons n'est probablement pas bon pour moi non plus. Certains effets mettent parfois beaucoup de temps à se faire sentir.

Je rappelle au docteur Brill-Edwards qu'à une époque, on a cru que la thalidomide était un bon produit. On ne peut pas affirmer simplement que tout est parfait. Même avec les meilleurs essais du monde, certains produits se sont révélés désastreux. Certains des meilleurs essais s'effectuent en Scandinavie. Je crois que l'étiquetage est un compromis. Aimerez-vous que nous insistions sur l'étiquetage?

**Mme Brill-Edwards:** Vos observations appellent deux réactions opposées, soit l'approche luddite qui consiste à résister à tout ce qui est nouveau, et l'approche de la biotechnologie industrielle, qui consiste à tout essayer tout de suite et à faire payer les pots cassés aux consommateurs plus tard, quand les gens au pouvoir actuellement, que ce soit dans les sociétés ou au sein des gouvernements, auront disparu depuis longtemps. Je crois que ces deux extrêmes sont inacceptables pour tout le monde.

Il s'agit simplement d'appliquer à ce nouveau champ de la biotechnologie la même sagesse qui s'applique depuis une centaine d'années dans tous les pays développés ayant une loi équivalente à notre Loi sur les aliments et drogues. Autrement dit, lorsqu'on fait quelque chose de nouveau pour la première fois, il faut effectuer des essais sur un petit nombre de gens, sur un petit

limited way before you unleash the unknown on the public and on the environment.

Why is that middle ground so important with biotechnology? If I market thalidomide, it will do damage, but it will damage some patients, not all. If I release a new pesticide, it will be put into the environment in certain farming areas, but not in all. When I find that damage does arise from these products, I can stop the use.

I can take thalidomide or a pesticide off the market, but with biotechnology, little snippets of genes, the blueprint for life, are being taken from one species and put into another. Once that is released, you never get it back. Genes have a habit of not staying still. There is a concept that this is very precise high-tech work, but splicing these genes from one species into another is neither precise nor persistent over time. As an organism divides and reproduces itself, the next generations change and you can get new genetic forms over which you have no control.

**Senator Taylor:** We keep coming back to the same point. What is your solution? You gave the impression that you did not trust Health Canada. Is there another department that you think should be responsible? What is the solution?

**Dr. Brill-Edwards:** Until such time as Health Canada is on its feet again, it is only common sense that we not give them a new burden that is vastly larger than the burden with which they have already struggled and failed.

**Mr. McBane:** Who should do the evaluation is a good question. I have talked to some scientific evaluators at Environment Canada. They can do it, so why do we not let them? Why are we trying to evade assessment? Are we afraid that it might not be safe? Why has there never been an assessment of these products? Forty-two of these have been approved by CFIA. We are eating 42 of these, and none have been tested. Environment Canada can test them, if the political will exists. There is the scientific capacity to do an assessment.

**The Chairman:** Thank you both very much for your contribution to our deliberations. You have highlighted some very significant points. I very much appreciate it personally, as I am sure others do. I thank you for your patience, your time, your wisdom, and your assistance to us.

Senators, our next witnesses are from Nunavut Tunngavik.

Welcome, gentlemen.

**Mr. Jose Kusugak, President, Nunavut Tunngavik, Inc.:** Mr. Chairman, I listened with great interest to the previous presenters. Environmental protection applies globally. Our presentation comes from our corner of Canada. The last presenters talked about genetically engineered foods and crops and we talk about the God-made animals, which are not fenced in. We harvest those animals. We have fears similar to those voiced by the

nombre d'animaux ou sur de petites parcelles de terre. Il faut effectuer des essais limités avant de lancer ce produit sur le marché ou de le rejeter dans l'environnement.

Pourquoi cette attitude intermédiaire est-elle si importante pour la biotechnologie? Si on met en marché la thalidomide, ce sera nocif, mais pour certains patients, pas tous. Si on lance un nouveau pesticide, il sera rejeté dans l'environnement, dans certaines zones agricoles, mais pas dans toutes. Quand on constate que ces produits sont nocifs, on peut en interdire l'utilisation.

On peut retirer la thalidomide ou un pesticide du marché, mais dans le cas de la biotechnologie, de petits fragments de gènes, des sources de vie, sont prélevés d'une espèce et transférés à une autre. Quand c'est fait, il est impossible de revenir en arrière. Les gènes ont l'habitude de ne pas se tenir tranquilles. On a l'impression qu'il s'agit d'un travail de haute technologie et de très grande précision, mais la fragmentation des gènes d'une espèce à une autre n'est ni précise ni constante dans le temps. À mesure qu'un organisme se divise et se reproduit, les générations suivantes changent et on obtient de nouvelles formes génétiques impossibles à contrôler.

**Le sénateur Taylor:** Nous revenons toujours au même point. Quelle est votre solution? Vous avez donné l'impression que vous ne faites pas confiance à Santé Canada. Connaissez-vous un autre ministère à qui cette tâche pourrait être confiée? Quelle est la solution?

**Mme Brill-Edwards:** Tant que Santé Canada ne se sera pas remis sur pied, il n'est que logique de ne pas lui imposer un autre fardeau beaucoup plus lourd que celui sous lequel ce ministère a déjà ployé.

**M. McBane:** Il convient de se demander qui devrait se charger de l'évaluation. J'ai parlé à certains évaluateurs scientifiques à Environnement Canada. Ils sont capables de le faire, alors pourquoi ne pas leur confier cette tâche? Tentons-nous d'éviter les évaluations? Avons-nous peur que les produits ne soient pas sûrs? Pourquoi n'a-t-on jamais évalué ces produits? L'ACIA en a approuvés 42. Nous en mangeons 42, et aucun d'entre eux n'a été évalué. Environnement Canada peut effectuer ces essais, s'il existe une volonté politique en ce sens. La capacité scientifique nécessaire pour effectuer ces évaluations existe.

**Le président:** Je vous remercie tous les deux pour votre contribution à nos délibérations. Vous avez fait ressortir certains aspects très importants. Je l'apprécie beaucoup, personnellement, et je suis convaincu que les autres l'apprécient aussi. Merci pour votre patience, votre temps, votre sagesse et l'aide que vous nous apportez.

Sénateurs, nos prochains témoins représentent la Nunavut Tunngavik.

Bienvenue, messieurs.

**M. Jose Kusugak, président, Nunavut Tunngavik, Inc.:** Monsieur le président, j'ai écouté avec grand intérêt les témoins précédents. La protection de l'environnement s'applique partout. Notre exposé vient de notre région du pays. Les derniers témoins ont parlé d'aliments et de cultures transgéniques et nous parlons des animaux créés par Dieu et qui vivent en liberté. Nous chassons ces animaux. Nos craintes ressemblent à celles



previous witness, because we eat walrus, caribou and fish. We consider the oysters we take from the stomach of the walrus to be a delicacy. We eat this food daily. It is not inspected and approved by the Canadian government, so we do not know whether we should be eating it, or how much. When visitors come to our area, we would like to share Arctic char and other animals with them, yet we feel some guilt because we do not really know whether this food is safe. It is all connected.

The decisions that are made here will affect your children and your children's children's children. We are all Canadians and we are all residents of this planet. This bill deals with our very survival.

With me today is John Merritt, Nunavut Tunngavik's constitutional advisor and legislative counsel. Nunavut Tunngavik (NTI) is a non-profit corporation that is the Inuit party to the Nunavut land claims agreement entered into in July of 1993 between the Government of Canada and the Inuit of the Nunavut settlement area.

NTI is responsible for ensuring that the rights and benefits flowing to the Inuit through the Nunavut agreement are secured and defended. NTI represents the Inuit of Nunavut generally, and protects and advances their rights as an aboriginal people.

In general, Nunavut Tunngavik applauds the efforts of the Government of Canada to create a renewed Canadian Environmental Protection Act based on concepts such as an ecosystem approach to pollution prevention, the polluter-pay principle, the precautionary principle, and recognition of aboriginal people as participants in government-to-government relations.

At the same time, NTI is concerned that vague concepts such as sustainable development, using cost-effective measures to prevent environmental degradation, and integration of environmental and economic factors in decision making, which are also contained in Bill C-32, should not be permitted to interfere with responsible environmental protection in Canada.

NTI is particularly apprehensive that, given the high cost of carrying out government programs in the Arctic, arguments based on a vague concept of cost-effectiveness can often become excuses for indifference and inaction.

NTI also questions the process followed with respect to the government's recent amendments to Bill C-32's virtual elimination provisions, apparently in contravention of the work previously done by a multi-partisan committee.

NTI has made two previous submissions to the Government of Canada on the renewed CEPA. In those submissions, we concentrated on issues of direct relevance to the Arctic ecosystem, a vast and rich inheritance not only of Inuit, but of all Canadians, including you and me. As Inuit are the principal caretakers of the Arctic lands and waters, we have been very disappointed that our comments have been virtually ignored in the preparation of Bill C-32. Principal among these was NTI's strong support for the

exprimées par les témoins précédents, parce que nous mangeons du morse, du caribou et du poisson. Les huîtres que nous trouvons dans l'estomac des morses sont pour nous un délice. Nous mangeons ces aliments tous les jours. Ils ne sont pas inspectés et approuvés par le gouvernement canadien, alors nous ne savons pas si nous devrions en manger ni combien. Quand des visiteurs viennent dans notre région, nous aimerions partager de l'omble de l'Arctique et d'autres animaux avec eux, mais nous nous sentons coupables, parce que nous ne savons pas si ces aliments sont sûrs. Tout est lié.

Les décisions que vous prenez ici auront des conséquences sur vos enfants et sur vos arrière-arrière-petits-enfants. Nous sommes tous des Canadiens et des habitants de cette planète. Ce projet de loi touche à notre survie.

M'accompagne aujourd'hui John Merritt, conseiller constitutionnel et législatif de la Nunavut Tunngavik. La Nunavut Tunngavik (NTI) est une société sans but lucratif qui représente les Inuits dans l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut conclu en juillet 1993 entre le gouvernement du Canada et les Inuits de la région visée par les revendications territoriales du Nunavut.

La NTI est chargée de veiller à ce que les droits et les avantages des Inuits issus de l'accord sur le Nunavut soient garantis et défendus. La NTI représente les Inuits du Nunavut en général et protège et défend leurs droits à titre de peuple autochtone.

En règle générale, le Nunavut Tunngavik se félicite des efforts du gouvernement du Canada en vue de créer une nouvelle Loi canadienne sur la protection de l'environnement reposant sur des notions telles qu'une approche de la prévention de la pollution basée sur les écosystèmes, le principe du pollueur payeur, le principe de la prudence et la participation des autochtones aux relations de gouvernement à gouvernement.

Par ailleurs, la NTI croit que des notions vagues comme le développement durable, des mesures effectives pour empêcher la dégradation de l'environnement et l'intégration des facteurs environnementaux et économiques dans la prise des décisions, qui sont également contenues dans le projet de loi C-32, ne devraient pas entraver la protection responsable de l'environnement au Canada.

La NTI craint tout particulièrement que, compte tenu du coût élevé des programmes gouvernementaux dans l'Arctique, des arguments fondés sur la notion vague de mesures efficaces puissent souvent servir d'excuses à l'indifférence et à l'inaction.

La NTI s'interroge également sur le processus par lequel le gouvernement a modifié récemment les dispositions du projet de loi C-32 relatives à la quasi-élimination, apparemment en contravention des travaux effectués par un comité multipartite.

La NTI a présenté deux mémoires au gouvernement du Canada sur la refonte de la LCPE. Dans ces mémoires, nous nous sommes concentrés sur des questions se rapportant directement à l'écosystème de l'Arctique, vaste et riche héritage non seulement pour les Inuits, mais pour tous les Canadiens, dont vous et moi. Étant donné que les Inuits sont les principaux gardiens des terres et des eaux de l'Arctique, nous avons été très déçus de constater que nos observations ont été presque évacuées dans la préparation

Standing Committee on Environment and Sustainable Development's 1996 report in its recognition of the Arctic as a separate and distinct ecosystem in need of separate treatment under CEPA, given the unique characteristics of the Arctic environment for short food chains, greater accumulative effects of toxins among Arctic wildlife, and permafrost and frost heave as barriers to waste burial, to name a few.

The Arctic must be addressed as a separate case under Canadian law. Matters such as the treatment of hazardous substances entering the Arctic environment, hazardous and non-hazardous waste disposal, and ocean dumping require unique consideration north of 60 degrees. This is lost in Bill C-32.

There are two other general aspects of Bill C-32 upon which I would like to comment. The first is the structuring of Inuit representation in the advisory committee that would be established under clause 6. The scheme for providing an Inuit voice on this committee is very awkwardly conceived and expressed. As most Inuit regions have supported a blended form of regional political development with different roles for public and Inuit-specific bodies, it would be preferable if clause 6 guaranteed representation of the Inuit, not of Inuit aboriginal governments. Inuit representatives would be selected in accordance with regulations developed in consultation with organizations representing the Inuit for the purposes of land claims agreements.

Most of you know that when we opted for self-government under the Nunavut Act we opted for public government in Nunavut, not specifically self-government for them, recognizing that we are part of the Canadian population.

A second general concern involves the relationship of Bill C-32 to the environmental problems that are brought by air and water into Canada from foreign sources. These problems are especially significant in the Arctic.

The development of a stricter domestic regime with respect to the contaminants must be accompanied by vigorous efforts aimed at helping our neighbours to confront problems that have damaging spill-over effects in Canada. These efforts should not shy away from linkages to trade and investment issues, as well as informing the direction and levels of economic and technical assistance to other countries.

I would also like to bring your attention to the provisions of Bill C-32 that bear directly on the rights of the Inuit under the Nunavut agreement.

As you are aware, a non-derogation provision in legislation is an interpretative provision stipulating that nothing in the new law is intended to abrogate or derogate from aboriginal or treaty rights. These provisions are important reminders to officials

du projet de loi C-32. Les principales d'entre elles étaient l'appui vigoureux de la NTI au rapport de 1996 du comité permanent de l'environnement et du développement durable, qui reconnaissait l'Arctique comme un écosystème distinct et séparé nécessitant un traitement particulier en vertu de la LCPE, étant donné les caractéristiques particulières de l'environnement de l'Arctique pour de courtes chaînes alimentaires, les effets cumulatifs plus importants des toxines sur la faune de l'Arctique, ainsi que le pergélisol et le soulèvement par le gel qui empêchent l'enfouissement des déchets, pour n'en nommer que quelques-unes.

L'Arctique doit être un cas à part dans les lois canadiennes. Des questions comme le traitement des matières dangereuses qui entrent dans l'environnement arctique, l'élimination des déchets dangereux et non dangereux, et l'immersion en mer exigent que l'on tienne compte des particularités des régions au nord du 60<sup>e</sup> parallèle. Ce n'est pas le cas dans le projet de loi C-32.

Il y a deux autres aspects généraux du projet de loi C-32 sur lesquels j'aimerais faire des observations. Le premier est la structure de la représentation inuite au sein du comité consultatif qui serait établi en vertu de l'article 6. La façon de donner aux Inuits voix au chapitre au sein de ce comité est conçue et exprimée de manière très maladroite. Étant donné que la plupart des régions inuites ont appuyé un mélange quelconque de développement politique régional et de rôles différents pour les organismes publics et les organismes inuits, il serait préférable que l'article 6 garantisse la représentation des Inuits, et non des gouvernements autochtones inuits. Les représentants inuits seraient choisis en fonction des règlements pris en consultation avec les organisations représentant les Inuits aux fins des accords sur les revendications territoriales.

La plupart d'entre vous savent que, lorsque nous avons opté pour l'autonomie gouvernementale en vertu de la Loi sur le Nunavut, nous avons opté pour un gouvernement public au Nunavut, et non pour l'autonomie gouvernementale des Inuits, conscients que nous faisons partie de la population canadienne.

Une deuxième préoccupation générale porte sur la relation entre le projet de loi C-32 et les problèmes environnementaux liés à la pollution de l'air et de l'eau au Canada provenant de sources étrangères. Ces problèmes sont particulièrement importants dans l'Arctique.

La mise en place d'un régime national plus sévère à l'égard des polluants doit s'accompagner d'efforts vigoureux pour aider nos voisins à confronter les problèmes qui ont des effets secondaires nocifs au Canada. Ces efforts ne devraient pas faire fi des liens avec le commerce et l'investissement et ils devraient influencer sur l'orientation et les niveaux de l'aide économique et technique aux autres pays.

J'aimerais aussi attirer votre attention sur les dispositions du projet de loi C-32 qui touchent directement aux droits des Inuits en vertu de l'accord sur le Nunavut.

Comme vous le savez, une disposition de non-dérogation, qui constitue une disposition d'interprétation, stipule qu'aucune disposition de la nouvelle loi ne porte atteinte aux droits ancestraux ou issus de traités. Ces dispositions constituent pour les



responsible for administering legislation, to the judges interpreting it, and to the public using it that Parliament was mindful of constitutionally-protected aboriginal and treaty rights when it enacted a law, and that it had no intention of adopting any measures that would detract from or erode those rights.

In the past, a significant number of legislative measures adopted by Parliament that affect aboriginal peoples have contained a non-derogation provision, which has been acceptable to NTI and, we believe, to other aboriginal peoples. That language is as follows:

For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from any existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada under section 35 of the Constitution Act, 1982.

Consistent use of this particular non-derogation provision has served the purposes of clarity and logic in the interpretation of constitutionally-protected aboriginal and treaty rights and federal laws of general application that touch on those rights. Unfortunately, for unclear reasons, differently phrased provisions have found their way into recent federal legislation, including Bill C-32.

Nunavut Tunngavik has received no explanation as to the inspiration and intent of this variation in the language and, notwithstanding the Government of Canada's fiduciary obligation, has not been consulted on the change.

The rationale for inclusion of a non-derogation provision is to minimize uncertainty. Therefore, it would be unwise to introduce potentially significant language changes with uncertain legal effects, particularly when the changes do not have the support of the aboriginal people. NTI urges that the commonly accepted non-derogation language quoted above be included in CEPA and other current federal legislation, and that aboriginal peoples be properly consulted before any new approach is contemplated for inclusion in any government-sponsored bill.

Institutions of public government established under the Nunavut agreement have authority that overlaps and is, in some cases, inconsistent with the regulation-making authority in Bill C-32.

The Nunavut Water Board, or NWB, has the sole authority to license inland water uses and deposits throughout the Nunavut settlement area. Further to that authority, the Nunavut Water Board may set standards and water licences for deposits of waste into water. This authority is in direct conflict with clause 209(2)(a) of Bill C-32, which states that regulations may provide for or impose requirements respecting the quantity or concentration of any substance that may be released into the environment. NTI recommends that the "provide for" language be removed and that it be made clear that only minimum requirements may be imposed by CEPA regulations in the Nunavut settlement area.

fonctionnaires chargés d'administrer la loi, pour les juges chargés de l'interpréter et pour le public qui l'invoque, des rappels importants que le Parlement a tenu compte des droits ancestraux et issus de traités protégés par la Constitution lorsqu'il a adopté une loi et qu'il n'a pas l'intention d'adopter des mesures portant atteinte à ces droits.

Par le passé, un nombre important de mesures législatives adoptées par le Parlement et touchant aux autochtones ont contenu une disposition de non-dérogation acceptable aux yeux de la NTI et, croyons-nous, des autres peuples autochtones. Cette disposition se lit comme suit:

Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte aux droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada découlant de leur reconnaissance et de leur confirmation au titre de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982.

L'emploi constant de cette disposition de non-dérogation a bien servi la clarté et la logique de l'interprétation des droits ancestraux ou issus de traités protégés par la Constitution et des lois fédérales d'application générale qui touchent à ces droits. Malheureusement, pour des raisons obscures, des dispositions exprimées autrement se sont retrouvées dans des projets de loi récents, dont le projet de loi C-32.

La Nunavut Tunngavik n'a reçu aucune explication sur les motifs et l'intention de cette variante et, malgré l'obligation fiduciaire du gouvernement du Canada, nous n'avons pas été consultés sur ce changement.

Une disposition de non-dérogation vise à réduire l'incertitude. Il ne serait donc pas sage de modifier sensiblement son libellé d'une manière ayant des conséquences juridiques incertaines, en particulier lorsque ces modifications ne sont pas appuyées par les Autochtones. La NTI demande que le libellé habituel de la disposition de non-dérogation cité ci-dessus soit inclus dans la LCPE et dans les autres lois fédérales en vigueur et que les Autochtones soient consultés comme il se doit avant que toute nouvelle approche envisagée pour un projet de loi d'initiative gouvernementale.

Les institutions de gouvernement public établies en vertu de l'accord sur le Nunavut exercent des pouvoirs qui chevauchent le pouvoir de réglementation prévu dans le projet de loi C-32 et, dans certains cas, sont incompatibles avec lui.

L'Office des eaux du Nunavut, ou OEN, est le seul autorisé à délivrer des permis relatifs à l'utilisation des eaux intérieures et aux dépôts dans la région visée par l'accord sur le Nunavut. En outre, l'Office des eaux du Nunavut peut fixer des normes et délivrer des permis pour l'immersion de déchets. Ce pouvoir s'oppose directement à l'alinéa 209(2)a) du projet de loi C-32, qui stipule que le gouvernement peut imposer des exigences relatives à la quantité ou à la concentration dans lesquelles une substance peut être rejetée dans l'environnement. La NTI recommande que cette disposition soit modifiée pour établir clairement que seules les exigences minimales peuvent être imposées au moyen d'un règlement découlant de la LCPE dans la région visée par l'accord sur le Nunavut.

Other provisions of clause 209(2) overlap and potentially conflict with the Nunavut Water Board's authority and with the authority of the Nunavut Impact Review Board, NIRB. The NIRB screens and reviews, and sets environmental and socio-economic terms and conditions respecting project proposals in the Nunavut settlement area.

Problematic CEPA provisions include the authority to make regulations respecting locations and releases of substances; the manner of disposal of substances; inspection; monitoring and data-gathering; and site decommissioning, which are found in clauses 209(2)(b), (d), (q) and (t) to (x).

Subclause 209(3) requires the minister to consult with the government of a territory and with representatives of aboriginal governments before recommending regulations under clause 209. Nunavut Tunngavik recommends that subclause 209(3) also requires the minister to collaborate with appropriate land claims bodies before recommending regulations that affect matters within their authority.

Similar concerns and recommendations apply to the regulation-making authorities contained in subclauses 93(1) and 105(1) and in clause 177 of Bill C-32. These regulation-making authorities should also be made subject to the authority of land claims bodies with powers, duties or functions in relation to these matters.

Finally, clause 121 of Bill C-32 addresses the issuance of environmental objectives, release guidelines and codes of practice to reduce marine pollution from land-based sources. It identifies parties with whom the minister must and may consult in carrying out those functions. It does not recognize the existence of bodies created under the Nunavut Agreement with jurisdiction in marine areas in Nunavut. The Nunavut Marine Council, which may make recommendations to government agencies regarding marine areas, should be consulted by the minister in carrying out the clause 121 functions.

In summary, Nunavut Tunngavik believes that, with some careful attention to specific details, Bill C-32 could be brought in line with the Government of Canada's obligation to the Inuit of Nunavut under the Nunavut Agreement. Making CEPA responsive to specific environmental concerns related to the Arctic eco-system would, of course, require more extensive revision.

Regardless of the fate of Bill C-32, Nunavut Tunngavik would encourage this committee to initiate a special examination of the unique and challenging environmental and sustainable development issues confronting Nunavut and other parts of the Canadian and circumpolar Arctic. If nothing else, the complexity of Bill C-32 illustrates the desirability of this committee equipping itself with a better knowledge of these issues by travelling there. The creation of the new government of Nunavut on April 1 of this year would make this effort particularly timely.

D'autres dispositions du paragraphe 209(2) chevauchent les pouvoirs de la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions et pourraient entrer en conflit avec ces pouvoirs. La CNER effectue des présélections et des examens et fixe les modalités environnementales et socioéconomiques relatives aux propositions de projets dans la région visée par l'accord sur le Nunavut.

Les dispositions problématiques de la LCPE comprennent le pouvoir de prendre des règlements relatifs aux lieux de rejet de substances et aux conditions de rejet; au mode d'élimination des substances; à l'inspection; à la surveillance et à la collecte de données; et à la décontamination, dispositions qui se trouvent aux alinéas 209(2)b), d), q) et t) à x).

Le paragraphe 209(3) exige que le ministre consulte le gouvernement d'un territoire et les représentants des gouvernements autochtones avant de recommander des règlements en application de l'article 209. La Nunavut Tunngavik recommande que le paragraphe 209(3) exige également que le ministre collabore avec les organismes des revendications territoriales pertinents avant de recommander des règlements qui portent sur des questions relevant de leur compétence.

Des préoccupations et des recommandations semblables s'appliquent aux autorités réglementaires visées par les paragraphes 93(1) et 105(1) et par l'article 177 du projet de loi C-32. Ces organismes de réglementation devraient également relever des organismes liés à l'accord sur les revendications territoriales, qui auraient des pouvoirs, des obligations et des fonctions reliées à ces questions.

Enfin, l'article 121 du projet de loi C-32 porte sur la publication d'objectifs environnementaux, les lignes directrices concernant les rejets et les codes de pratique en vue de réduire la pollution marine provenant de sources terrestres. Il définit les parties que le ministre doit et peut consulter pour exécuter ces fonctions. Il ne reconnaît pas l'existence des organismes créés en vertu de l'accord sur le Nunavut et qui ont des compétences dans les zones marines du Nunavut. Le Conseil du milieu marin du Nunavut, qui peut faire des recommandations au gouvernement concernant les zones marines, devrait être consulté par le ministre dans l'exécution des fonctions prévues à l'article 121.

En résumé, la Nunavut Tunngavik croit que, si l'on porte une grande attention aux détails, le projet de loi C-32 pourrait devenir conforme à l'obligation du gouvernement du Canada envers les Inuits du Nunavut en vertu de l'accord sur le Nunavut. Pour rendre la LCPE sensible aux préoccupations environnementales particulières relatives à l'écosystème de l'Arctique, il faudrait évidemment des modifications plus profondes.

Quel que soit le sort du projet de loi C-32, la Nunavut Tunngavik encourage votre comité à entreprendre un examen spécial des problèmes uniques et délicats liés à l'environnement et au développement durable du Nunavut et d'autres régions de l'Arctique canadien et circumpolaire. La complexité du projet de loi C-32 illustre tout au moins qu'il est souhaitable que le comité apprenne à mieux connaître ces questions en se rendant là-bas. La création du nouveau gouvernement du Nunavut le 1<sup>er</sup> avril de cette année rendrait cet effort particulièrement opportun.



**Senator Nolin:** I am sure you have looked at the Nunavut Act. When you refer to your agreement and breach of the agreement, does it also breach the act?

**Mr. John Merritt, Constitutional Advisor and Legal Counsel, Nunavut Tunngavik, Inc.:** There is an interpretative hierarchy established under the Nunavut Agreement which says that the agreement prevails against any conflicting law. The Nunavut Act repeats that interpretative regime. Anything that comes along in subsequent legislation that would purport to overturn either the Nunavut Act or the agreement would be read down. Our concern is that not everyone is familiar with these interpretative rules, and insofar as non-derogation language is introduced to help Canadians find their way through the law books, we would prefer that the regime be as consistent and clear as possible.

**The Chairman:** There is quite a difference in the impact of that wording, which is the point that you are making. One talks about the protection. The other is much broader, and talks about any existing aboriginal or treaty rights. There is a very big difference, in my reading of those, of what you traditionally receive and what is in this bill. Is that view regarding the impact correct?

**Mr. Merritt:** That is potentially the outcome. It is all speculative on our part, and on the part of anyone else, because we do not have any judicial pronouncements. We are concerned for the reason you mention. If we have an evolution in language, there will be an inevitable tendency for people to read differences into the changes in usage. We are not sure what the impact will be, but we believe the drift is in the wrong direction. The drift is towards narrowing the protection as opposed to expanding it.

**The Chairman:** Have you made any inquiries as to why that wording was changed from the normal wording?

**Mr. Merritt:** We have made a few subtle inquiries with folks whom we would not want to quote. Our sense is that the Department of Justice may be attempting to monitor what it views as the case interpretation of section 35 of the Constitution Act, 1982. That is speculation. What is worrisome for us, though, is that while there did seem to be a pattern in legislation, in the immediate wake of the 1982 amendments, whereby the federal government was willing to sponsor consistent non-derogation provisions, in the last few years there has been a drift away from that. We have seen different formulations in different bills. It is not just one departure. We seem to be witnessing a pattern whereby different wordings are being tried on, and that is particularly worrisome for us.

One could make an argument that, at the end of the day, the logical place for a single interpretation version would be in the Interpretation Act itself, which, in a way, would forego the need to keep coming back to this point on successive pieces of legislation. We are very conscious that we do not want to come to speak to every bill before the Senate and the House of Commons to police this kind of thing. We do not have the resources, and, in the final analysis, it is a huge investment of time and energy.

**Le sénateur Nolin:** Je suis certain que vous avez lu la Loi sur le Nunavut. Quand vous parlez de l'accord et de violation de l'accord, s'agit-il également d'une violation de la loi?

**M. John Merritt, conseiller constitutionnel et législatif, Nunavut Tunngavik, Inc.:** Une hiérarchie dans l'interprétation est établie aux termes de l'accord sur le Nunavut. L'accord l'emporte sur toute loi conflictuelle. La Loi sur le Nunavut répète ce régime d'interprétation. Toute loi ultérieure qui irait à l'encontre de la Loi sur le Nunavut ou de l'accord ferait l'objet d'une interprétation restrictive. Nous craignons que tout le monde ne soit pas au courant de ces règles d'interprétation et, dans la mesure où des dispositions de non-dérogation sont ajoutées pour aider les Canadiens à se retrouver dans les manuels de droit, nous préférierions que le régime soit aussi uniforme et aussi clair que possible.

**Le président:** Les conséquences de ces dispositions sont assez différentes, c'est l'argument que vous invoquez. L'une porte sur la protection. L'autre est beaucoup plus vaste et porte sur tous les droits existants, qu'ils soient ancestraux ou issus de traités. Il y a une très grande différence, à mon avis, entre ce que vous obtenez habituellement et ce qui est prévu dans ce projet de loi. Ce point de vue sur les incidences est-il correct?

**M. Merritt:** Ce pourrait être le résultat. Ce sont des conjectures de notre part et de la part de tout le monde, parce qu'il n'y a pas de jurisprudence. Nous nous inquiétons pour la raison que vous avez donnée. Si le libellé change, les gens auront inévitablement tendance à chercher des différences dans les modifications. Nous ne savons pas exactement quelles seront les conséquences, mais nous croyons que l'orientation est mauvaise. Il y a une tendance à rétrécir la protection au lieu de l'élargir.

**Le président:** Avez-vous demandé pourquoi le libellé a été modifié par rapport au libellé habituel?

**M. Merritt:** Nous avons fait quelques demandes subtiles à des gens que nous préférierions ne pas nommer. Nous avons l'impression que le ministère de la Justice tente de surveiller ce qu'il considère comme l'interprétation de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982. Ce sont des conjectures. Ce qui nous inquiète, cependant, c'est que dans les lois adoptées au lendemain des modifications de 1982, le gouvernement fédéral semblait avoir tendance à accepter des dispositions de non-dérogation uniformes, tandis que, ces dernières années, il s'est éloigné de cette tendance. Nous avons vu des formulations différentes dans des lois différentes. Ce n'est pas un cas isolé. Nous semblons assister à une tendance selon laquelle on essaie divers libellés, et cela nous préoccupe.

On pourrait faire valoir qu'au bout du compte, l'endroit logique où donner une seule interprétation serait la Loi d'interprétation proprement dite, ce qui, en un sens, éliminerait la nécessité de revenir constamment sur cette question dans les diverses lois. Nous ne voulons surtout pas exprimer notre point de vue sur chaque projet de loi qui est étudié au Sénat et à la Chambre des communes afin de surveiller ce genre de comportement. Nous n'avons pas les ressources et, en dernière analyse, il s'agit d'une grande dépense de temps et d'énergie.

**Senator Nolin:** We must agree that any bill cannot amend the Constitution, so section 35 will remain as is, with or without your proposed amendment. What you want is for the courts, when reading this bill, to assume that we really meant that we are not trying to amend section 35 or change the rights.

**Mr. Merritt:** That is so.

**The Chairman:** Then the question becomes why they need clause 4 at all? Why are they putting this in any legislation?

**Senator Nolin:** It must be for more clarity.

**The Chairman:** I take it that you would like an amendment that provides the same wording that you traditionally enjoy and not have the uncertainty of this new wording?

**Mr. Merritt:** Yes.

**Senator Nolin:** I am more concerned with the breach to the agreement.

**Mr. Kusugak:** We find dealing with legislation quite a bit more time-consuming than trying to direct people's heads back to the original language. Using English as a second language, we often panic when new wording is used, such as a new adjective, because it makes a difference in a lot of places.

**Senator Chalifoux:** On the same subject, I have clause 4 before me, as well as your proposed wording. I had looked at this clause before. It seems to me that the present clause 4 wording gives you greater protection. It states:

For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada by the recognition and affirmation of those rights in section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

It seems to me that there is more protection in clause 4 than there is here where you want to change it to the following:

For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from any existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada under section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

Could you please explain to me why it is so important that that be changed? It looks to me as though clause 4 in the bill provides more protection.

**Mr. Merritt:** Keeping in mind that all of this is speculative, our reading would be that it is a weaker provision. It is possible, given a court interpretation, that the protection offered by section 35 is not absolute in all circumstances.

We know that there have been cases that say it is possible in certain circumstances to regulate, for example, aboriginal rights and to regulate the enjoyment of aboriginal rights.

Once this matter of protection is invoked, essentially what is left out of the equation are any aboriginal rights that cannot demand an absolute or a very high level of protection under

**Le sénateur Nolin:** Nous devons convenir qu'un projet de loi ne peut pas modifier la Constitution, de sorte que l'article 35 restera tel quel, avec ou sans la modification que vous proposez. Ce que vous voulez c'est que lorsqu'ils interprètent le présent projet de loi, les tribunaux supposent que nous ne tentons pas du tout de modifier l'article 35 ni de changer les droits.

**M. Merritt:** C'est exact.

**Le président:** Alors on peut se demander à quoi sert l'article 4? Pourquoi l'ajouter dans un projet de loi?

**Le sénateur Nolin:** Ce doit être pour plus de clarté.

**Le président:** Je suppose que vous aimeriez une modification permettant de revenir au libellé que vous obtenez habituellement et qu'il n'y ait pas d'incertitude au sujet du nouveau?

**M. Merritt:** Oui

**Le sénateur Nolin:** Je me soucie davantage de la violation de l'accord.

**M. Kusugak:** Nous trouvons qu'il faut plus de temps pour surveiller les projets de loi que pour ramener les gens vers le libellé d'origine. Vu que l'anglais est notre langue seconde, nous paniquons souvent quand un nouveau libellé est utilisé, quand on ajoute un nouvel adjectif, par exemple, parce que, souvent, cela fait une grande différence.

**Le sénateur Chalifoux:** Dans la même veine, j'ai devant moi l'article 4, ainsi que le nouveau libellé que vous proposez. J'avais vu cette disposition auparavant. Il me semble que le libellé actuel de l'article 4 vous protège davantage. Il se lit comme suit:

Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada découlant de leur reconnaissance et de leur confirmation au titre de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Il me semble qu'il y a une protection plus grande dans l'article 4 que ce que vous proposez, puisque votre libellé se lit comme suit:

Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte aux droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada découlant de leur reconnaissance et de leur confirmation au titre de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Pouvez-vous m'expliquer pourquoi il est si important de modifier cet article? Il me semble que l'article 4 vous protège davantage.

**M. Merritt:** N'oublions pas que ce sont des conjectures. Nous pensons que cette disposition serait plus faible. Il se peut qu'en raison d'une interprétation des tribunaux la protection garantie par l'article 35 ne soit pas absolue en toute circonstance.

Nous savons qu'il a été établi dans certaines causes qu'il est possible, dans certaines circonstances, de régir, par exemple, les droits ancestraux et de régir la jouissance de ces droits.

Lorsque la question de la protection est invoquée, essentiellement, ce qui reste hors de l'équation, ce sont les droits ancestraux qui ne peuvent exiger une protection absolue ou très



section 35 under its own force. I appreciate that may sound like a fairly theoretical argument, but we are satisfied on fairly close examination that this is a weaker formulation than the previous provision that has been used in legislation in the past.

**Senator Chalifoux:** Mr. Merritt, I have been listening to a whole lot of lawyers around here. Many words and ideas are being put into the act that are really all supposition. I think that is a theory on your part. It has never been tested. I would tell any of the aboriginal people I work with that that is all right because it still states that protection is provided. "Protection," I think, is the key word.

**The Chairman:** Senator Chalifoux, I have to add that the agreements may be much broader in what they provide. Now it is limited to the "protection of" and so I agree with Mr. Merritt.

**Senator Chalifoux:** It says any agreements.

**The Chairman:** It is only the protection. What about other aspects of the agreements?

**Senator Chalifoux:** I am not here to debate. I have stated my opinion on this part of the bill.

**Senator Adams:** Do you have some kind of information with respect to the 1996 sustainable development report? Did that 1996 report have anything to do with the Arctic?

I do not know how many years and how many times we have had scientists come up north to study the environment and the animals. We heard from the ITC the other morning that PCBs and mercury are affecting the health of aboriginal people.

My concern is the effect of these contaminants on our country food in the North. In the hunting season we eat a lot of meat. Earlier, you were talking about sharing meat with our neighbours. When we go out hunting, we always share our meat, but we feel like the meat is polluted now.

We hunt many types of animals and mammals 12 months a year. We do not have any policies like they do down south, where beef is approved by the federal government with a stamp. We do not have a stamp of approval from the Nunavut government for that kind of meat. Perhaps you are concerned, too. You skin a caribou and you worry about what might be wrong with its lungs and its liver. We should have more inspections to deal with those who are affected in the future. It is affecting our health. All they will say is that you can only eat so much, and then you have to stop. But how can we stop?

You can go out on the land and pick berries right now, but are the pollutants affecting the berries? The berries are best at this time of year, but are they affected? Nothing like that is grown down south here. How does that food affect our people, given all of the pollution that is coming into our area? The witnesses who

élevée en vertu de l'article 35 en vigueur actuellement. Je sais que l'argument peut sembler assez théorique, mais nous sommes convaincus, après avoir effectué un examen assez approfondi, que cette formulation est plus faible que celle qui a été employée dans les lois par le passé.

**Le sénateur Chalifoux:** Monsieur Merritt, j'ai entendu beaucoup d'avocats par ici. Bien des mots et des idées que l'on met dans la loi ne sont que des suppositions. Je pense que c'est une théorie de votre part. Elle n'a jamais été vérifiée. Je dirais aux Autochtones avec qui je travaille que cette disposition est acceptable parce qu'elle stipule qu'une protection est accordée. «Protection», c'est le mot clé, je crois.

**Le président:** Sénateur Chalifoux, je dois ajouter que les accords pourraient avoir une portée beaucoup plus large. Ici, on se limite à la «protection». Je suis donc d'accord avec M. Merritt.

**Le sénateur Chalifoux:** On dit tous les accords.

**Le président:** Seulement la protection. Qu'arrive-t-il des autres aspects des accords?

**Le sénateur Chalifoux:** Je ne suis pas ici pour lancer une polémique. J'ai donné mon opinion sur cette disposition du projet de loi.

**Le sénateur Adams:** Avez-vous des renseignements au sujet du rapport de 1996 sur le développement durable? Ce rapport de 1996 traitait-il de l'Arctique?

Je ne sais pas depuis combien d'années et combien de fois nous avons envoyé des scientifiques dans le Nord pour étudier l'environnement et les animaux. Nous avons appris l'autre matin d'ITC que les BPC et le mercure affectent la santé des Autochtones.

Je m'inquiète des effets de ces contaminants sur les aliments qui sont consommés dans le Nord. Pendant la saison de chasse, nous mangeons beaucoup de viande. Plus tôt, vous avez parlé de partage de la viande avec nos voisins. Quand nous chassons, nous partageons toujours la viande, mais nous avons l'impression que la viande est désormais contaminée.

Nous chassons de nombreux types d'animaux et de mammifères, 12 mois par année. Il n'y a pas de politique, comme dans le sud, qui fait que le boeuf est approuvé par le gouvernement fédéral, qui y appose son sceau. Il n'y a pas de sceau d'approbation du gouvernement du Nunavut pour ce genre de viande. Vous vous inquiétez peut-être, vous aussi. Vous dépecez un caribou et vous vous demandez si les poumons et le foie sont comestibles. Il faudrait plus d'inspections pour savoir quoi faire avec ceux qui seront affectés à l'avenir. Il y a des conséquences sur la santé. Tout ce qu'ils disent c'est qu'on peut en manger une certaine quantité et qu'ensuite il faut s'arrêter. Mais comment s'arrêter?

On peut aller dans les champs et les bois et cueillir des petits fruits, mais les polluants contaminent-ils ces fruits? Ces fruits sont à leur meilleur à cette époque-ci de l'année, mais sont-ils contaminés? Il n'y a pas de fruits semblables dans le sud. Quel est l'effet de ces aliments sur notre peuple, étant donné toute la

were here before you told us that all these pollutants are affecting us up there.

**Mr. Kusugak:** Some reports have given us an idea of the level of toxins in seal fat, whale fat and those kinds of things. We do not know how to interpret that data. We do not know how much we can eat safely.

When you see the effects of global warming where we are, it is very obvious. The number of polar bears this summer as opposed to other years has been incredible. As well, we have seen insects that we have never seen before. I make a point of spending time at my cabin with my granddaughter digging spiders and other insects. It is amazing the new insects that we are seeing.

We want to trade with Greenland. They really want our caribou and we really want some of their sea mammals. Given that these things are not inspected, they would rather trade in ostrich meat than in reality. We need some kind of annual inspection of some of our traditional foods.

I assure you that we welcome any Alberta-stamped beef, but you can only afford a hind quarter. By the time it gets up there, it is like eating gold. Maybe gold is not a good example any more, but we have to supplement everything with country food, and we need government approval of some of our foods.

We can get some of the sustainable reports from 1996 if you want to see them. I am sure we can dig them out and provide you with any information we have.

With the experience from Greenland, we are finally, under the Nunavut Land Claims Agreement, thought the Nunavut Wildlife Management Board, keeping track of the types of animals that are caught and the types of diseases they have. We have been depending on the federal government to do all this for years and years. Through the land claims agreement, we are now caretakers again of our own area. Come back in 50 years. We will have the information.

**Senator Adams:** There is a reference in Bill C-32 to Nunavut members, but we really do not understand what that means. It looks as though we are not recognized very much in the bill.

Last fall, we elected 19 legislators. We expect that the legislature will have the same powers as any other jurisdiction and that it will have its own environmental bill. In Bill C-32, it sounds like the federal government will still be telling us what to do. We have our own public government. We will make our own laws. Under this bill, we may have to have our laws in English and Inuktitut. Do you think our legislation will have to be translated from syllabics to English? It is very hard to translate Inuktitut.

pollution qui vient dans notre région? Les témoins qui ont comparu avant vous nous ont déclaré que ces polluants ont des effets sur nous.

**M. Kusugak:** Certaines études nous donnent une idée du taux de toxines dans la graisse de phoque et la graisse de baleine, par exemple. Nous ne savons pas comment interpréter ces données. Nous ne savons pas quelles quantités nous pouvons consommer en toute sécurité.

Les effets du réchauffement de la planète chez nous sont très évidents. Le nombre d'ours polaires cet été par rapport aux autres années est incroyable. De plus, nous voyons des insectes que nous n'avons jamais vus auparavant. Je m'efforce de passer du temps à mon chalet avec ma petite-fille pour attraper des araignées et d'autres insectes. C'est incroyable le nombre de nouveaux insectes que nous voyons.

Nous voulons faire du commerce avec le Groenland. Ils veulent vraiment notre caribou et nous voulons vraiment certains de leurs mammifères marins. Vu que ces viandes ne sont pas inspectées, ils préféreraient faire le commerce de la viande d'autruche. Il nous faut des inspections annuelles de certains de nos aliments traditionnels.

Je vous assure que nous apprécions le boeuf approuvé de l'Alberta, mais nous ne pouvons nous payer qu'un quartier de boeuf. Quand cette viande finit par arriver chez nous, elle vaut de l'or. L'or n'est peut-être plus un bon exemple, mais nous devons compléter notre alimentation avec des aliments locaux et nous avons besoin d'une approbation gouvernementale pour certains de nos aliments.

Nous pouvons obtenir des rapports de 1996 sur le développement durable, si vous voulez les voir. Je suis certain que nous pouvons en trouver et vous communiquer toute l'information dont nous disposons.

Avec l'expérience du Groenland, en vertu de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut et par l'entremise du Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut, nous suivons enfin les types d'animaux qui sont tués et les types de maladies qui les affectent. Pendant des années, nous avons dépendu du gouvernement fédéral pour obtenir ces renseignements. Grâce à l'Accord sur les revendications territoriales, nous sommes à nouveau les gardiens de notre propre région. Revenez dans 50 ans. Nous aurons l'information.

**Le sénateur Adams:** Il est question dans le projet de loi C-32 des membres du Nunavut, mais nous ne comprenons pas vraiment ce que cela veut dire. On dirait que nous ne sommes pas très reconnus dans le projet de loi.

L'automne dernier, nous avons élu 19 législateurs. Nous prévoyons que l'assemblée législative aura les mêmes pouvoirs que les autres gouvernements et qu'elle adoptera sa propre loi sur l'environnement. Dans le projet de loi C-32, il semble que le gouvernement fédéral nous dira encore quoi faire. Nous avons notre propre gouvernement public. Nous adopterons nos propres lois. En vertu de ce projet de loi, il faudra peut-être que nos lois soient en anglais et en inuktitut. Pensez-vous que nos lois devront être traduites de notre écriture syllabique en anglais? Il est très difficile de traduire l'inuktitut.



**Mr. Kusugak:** Mr. Chairman, that is an important question. We opted for a public government in Nunavut. Our government represents all the peoples who live in the Nunavut region. We represent Inuit on Inuit-specific interests. We do not pretend to be a government, but we represent 80 to 85 per cent of the population of the Nunavut region. When a language says that there shall be one representative for all Inuit, aboriginal governments, there is nothing like that. Our Indian friends have asked that their elder council negotiate with our elder council. We do not have elder councils. We have elected members. I am the elder council.

The federal government wants us to send an Inuit aboriginal government representative. We do not have those, but we have the largest land claims settlement ever. We want to represent our people in these kinds of discussions, but we cannot speak for the other regions in Northern Quebec or Labrador.

On a larger scale, at the Inuit Circumpolar Conference we work on global environmental protection, but we need unique representation because we are there. People say that it is so far away, but it is not when you are there. You are there when you are there.

**Mr. Merritt:** Mr. Chairman, we understand the intent of this section, which is to have an Inuk representative, and NTI supports that initiative. The opportunity to have an Inuk representative is welcome, but the reference to how that Inuk would be appointed and whom he or she would represent is problematic. Subclause 209(3) attempts to create some flexibility, allowing the minister to propose regulations, but we are of the view that that subclause is in itself very difficult to follow. It is very complicated wording. Insofar as that subclause tries to resolve the issue, we think it is not very effective.

We are not bringing to your attention the intent of the clause as drafted, but we note that the wording does not work very well with regard to Inuit participation. With fairly straightforward drafting improvements, a mechanism could probably be put in place that would give the required result.

**The Chairman:** The wording you recommend in your brief for clause 6 is that "there is one representative for all Inuit." That is all you want, and then you will work it out?

**Mr. Merritt:** If you introduce the reference there, then you must have some reference to a process whereby that representative is identified. We think a reworking of subclause 209(3) could achieve that, yes.

**The Chairman:** There is currently no Inuit aboriginal government, so that subclause is useless to you.

**Mr. Merritt:** It is probably an empty provision. It could be argued that the minister would have some capacity, through regulations, to overcome that problem, but arguably the minister's discretion would not extend to actually creating aboriginal

**M. Kusugak:** Monsieur le président, la question est importante. Nous avons opté pour un gouvernement public au Nunavut. Notre gouvernement représente tous les peuples qui vivent dans la région du Nunavut. Nous représentons les intérêts inuits sur les questions qui touchent directement aux Inuits. Nous ne prétendons pas être un gouvernement, mais nous représentons de 80 à 85 p. 100 de la population du Nunavut. Quand on affirme dans une langue qu'il y aura un représentant pour tous les Inuits, les gouvernements autochtones, c'est faux parce que cela n'existe pas. Nos amis indiens ont demandé que leur conseil des anciens négocie avec le nôtre. Nous n'avons pas de conseil des anciens. Nous avons des membres élus. Je suis le conseil des anciens.

Le gouvernement fédéral veut que nous envoyions un représentant du gouvernement autochtone inuit. Nous n'en avons pas mais nous avons le plus gros règlement de revendications territoriales jamais vu. Nous voulons représenter notre peuple dans ce genre de discussions, mais nous ne pouvons pas nous faire les porte-parole des autres régions du nord du Québec ou du Labrador.

Sur une échelle plus vaste, à la Conférence circumpolaire, nous oeuvrons en faveur de la protection de l'environnement mondial, mais nous avons besoin d'une représentation particulière parce que nous vivons dans la région. Les gens disent que c'est très loin, mais ce n'est pas loin quand on est sur place. Nous sommes déjà sur place.

**M. Merritt:** Monsieur le président, nous comprenons l'intention de cet article. Il vise à avoir un représentant Inuk et la NTI appuie cette initiative. La possibilité d'avoir un représentant Inuk nous réjouit, mais la façon dont cet Inuk serait nommé et qui il représenterait sont problématiques. Le paragraphe 209(3) tente de créer une certaine souplesse, en permettant au ministre de proposer des règlements, mais nous estimons que ce paragraphe est très difficile à suivre. Il est rédigé de manière très compliquée. S'il vise à résoudre la difficulté, nous pensons qu'il n'y parvient pas très efficacement.

Nous n'essayons pas d'attirer votre attention sur l'intention de la disposition telle qu'elle est rédigée, mais nous constatons que le libellé n'est pas très compatible avec la participation des Inuits. Moyennant quelques améliorations simples du libellé, un mécanisme pourrait probablement être mis en place pour obtenir les résultats souhaités.

**Le président:** Le libellé que vous recommandez dans votre mémoire au sujet de l'article 6 est qu'il y ait «un représentant de tous les Inuits». C'est tout ce que vous voulez. Vous vous organiserez ensuite entre vous?

**M. Merritt:** Si vous créez un renvoi à cet endroit, alors il faut aussi renvoyer à un processus permettant de déterminer qui sera ce représentant. Nous pensons effectivement qu'une modification du paragraphe 209(3) pourrait le permettre.

**Le président:** Il n'y a pas de gouvernement autochtone inuit actuellement, de sorte que cette disposition est inutile pour vous.

**M. Merritt:** C'est probablement une disposition vide de sens. On pourrait soutenir que le ministre aurait une certaine marge de manoeuvre pour surmonter la difficulté au moyen d'un règlement, mais on peut aussi soutenir que le pouvoir discrétionnaire du

governments if they do not exist, so I do not think that subclause 209(3) addresses the problem you have identified.

**Senator Hays:** In your brief, you make reference to the minister's obligation to consult with the Nunavut government. You then go on to say that you recommend, in addition, that the minister be required to collaborate with appropriate land claims bodies before recommending regulations that affect matters within their authority.

What is the status of unresolved land claims within Nunavut territory? I naively assumed that it was a land settlement of sorts, but I gather from your comment that there are unsettled land claims within the Nunavut territory. Is that right? If so, how many are there and how would this work?

**Mr. Merritt:** That language may have misled you. There are no unresolved land claims issues in Nunavut, but there are Inuit outside Nunavut. Two of those groups, the Northern Quebec Inuit and the Inuvialuit of the Western Arctic, have land claims agreements. The Labrador Inuit are in the process of finalizing their claim.

There are Inuit regions outside of Nunavut. The Nunavut government representative on this committee presumably would not purport to speak for other Inuit, in any event.

**Senator Hays:** I understand.

**Senator Taylor:** You have pointed out what you perceive to be some improvements to the bill. There is some question as to whether this bill should be proceeded with or whether we should go back to the old bill. This bill mentions derogation of land claims. It also mentions the obligation of the minister to give consideration to traditional aboriginal knowledge. This bill also calls for consultation with the aboriginal people, which the other bill did not.

Do you prefer this version of Bill C-32 to the old version, or would you rather have the old one?

**Mr. Kusugak:** If the new one does nothing to improve upon the old one, we would traditionally stick with the old one.

**Senator Taylor:** Even with the aboriginal consulting and so on?

**Mr. Kusugak:** There are other things to consider that we have not talked about. Other presenters touched on it. They talked about a global look at environmental protection. I know that we are only talking about the Canadian Environmental Protection Act, but when you live in our area you cannot ignore the pollutants that come in from other countries. It is us against the Martians. It is a matter of our planet surviving.

If there is nothing in the new bill to improve on that, there is no reason not to go with the old one. At lunch we talked about what would happen if this fails. We are ignorant, of course, of all the

ministre ne va pas jusqu'à créer des gouvernements autochtones s'ils n'existent pas déjà. Je ne crois donc pas que le paragraphe 209(3) résout le problème que vous avez soulevé.

**Le sénateur Hays:** Dans votre mémoire, vous évoquez l'obligation du ministre de consulter le gouvernement du Nunavut. Vous ajoutez que vous recommandez aussi que le ministre soit tenu de collaborer avec les organismes des revendications territoriales pertinents avant de recommander des règlements qui portent sur des questions relevant de leur compétence.

Où en sont les revendications territoriales non réglées dans le territoire du Nunavut? J'ai supposé bien naïvement qu'il s'agissait d'une espèce de règlement des revendications territoriales mais, à vous entendre, je crois comprendre qu'il y a des revendications territoriales non réglées au Nunavut. Est-ce exact? Dans l'affirmative, combien y en a-t-il et comment cela fonctionnerait-il?

**M. Merritt:** Notre façon de nous exprimer vous a peut-être induit en erreur. Il n'y a pas de revendications territoriales non réglées au Nunavut, mais il y a des Inuits hors du Nunavut. Deux de ces groupes, les Inuits du nord du Québec et les Inuvialuit de l'ouest de l'Arctique, ont signé des accords sur les revendications territoriales. Les Inuits du Labrador sont en train de mettre la dernière main à leur revendication.

Il y a des régions inuites à l'extérieur du Nunavut. De toutes façons, le représentant du gouvernement du Nunavut au sein de ce comité ne prétendrait probablement pas être le porte-parole des autres Inuits.

**Le sénateur Hays:** Je comprends.

**Le sénateur Taylor:** Vous avez fait ressortir ce que vous considérez comme des améliorations au projet de loi. On peut se demander si le projet de loi devrait être adopté ou si nous devrions revenir à l'ancien projet de loi. Celui-ci parle de dérogation aux revendications territoriales. Il mentionne également l'obligation du ministre de tenir compte des connaissances ancestrales autochtones. Ce projet de loi demande également des consultations avec les autochtones, ce que ne faisait pas le projet de loi précédent.

Préférez-vous cette version du projet de loi C-32 à l'ancienne, ou préféreriez-vous revenir à l'ancienne?

**M. Kusugak:** Si la nouvelle n'améliore pas l'ancienne, nous garderions l'ancienne.

**Le sénateur Taylor:** Malgré les consultations autochtones, et tout le reste?

**M. Kusugak:** Il y a d'autres facteurs à considérer dont nous n'avons pas parlé. D'autres témoins les ont évoqués brièvement. Ils ont parlé d'une perspective planétaire en matière de protection de l'environnement. Je sais qu'il n'est question que de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, mais quand on vit dans une région comme la nôtre, on ne peut pas faire fi des polluants qui proviennent d'autres pays. Nous devons nous battre contre les Martiens. C'est une question de survie de la planète.

Si le nouveau projet de loi n'apporte aucune amélioration dans ce domaine, il n'y a pas de raison de rejeter l'ancien. Ce midi, nous avons discuté de ce qui arriverait si ce projet de loi échoue.



things that you have heard, but we decided that perhaps nothing would happen.

**The Chairman:** Thank you very much for your enlightened brief.

The committee adjourned.

Nous n'avons évidemment pas entendu tout ce que vous avez entendu, mais nous avons décidé qu'il ne se passerait peut-être rien.

Le président: Merci beaucoup pour votre mémoire éclairé.

La séance est levée.

OTTAWA, Tuesday, August 31, 1999

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-32, respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development, met this day at 9:12 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator Ron Gitter** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Good morning, senators, and welcome to the continuation of our study of Bill C-32.

We have with us this morning Mr. François Blais, the legal translator from the Centre for Legal Translation and Documentation, whom we requested to appear and who has kindly agreed to come to explain to us the definition that we have discussed on cost-effectiveness and the French equivalent terms.

Mr. Blais, welcome. Thank you very much for appearing. As you know, we are really only interested in that one particular segment. We would appreciate your views on it. The floor is yours, sir.

[*Translation*]

**Mr. François Blais, Director, Centre for Legal Translation and Documentation, University of Ottawa:** Mr. Chairman, with your permission I will introduce myself: I am the Director of the Centre for Legal Translation and Documentation at the University of Ottawa. I am a member of the Quebec Bar, the Corporation of Translators and Interpreters of New Brunswick and the Association of Legal Translators of Canada.

To get to the heart of the matter — as I mentioned in my letter of which you have all received a copy — there is a difference between the English and French texts. It would seem that the idea of “cost” has been omitted in the French text. According to the *Grand Robert* and most other dictionaries, the term “effectif” simply means “that has concrete results, that results in actual action” whereas “cost-effective” in English, on the other hand, conveys the idea of something that offers a good price-effectiveness ratio. According to the Translation’s Bureau (R) databank, “cost-effective” means:

OTTAWA, le mardi 31 août 1999

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable, se réunit aujourd'hui à 9 h 12 pour en faire l'examen.

**Le sénateur Ron Gitter** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Bonjour, sénateurs, et bienvenue pour la suite de notre étude du projet de loi C-32.

Nous accueillons ce matin M. François Blais, juriste-traducteur du Centre de traduction et de documentation juridique, à qui nous avons demandé de comparaître. Celui-ci a aimablement accepté de venir nous expliquer la définition dont nous avons parlé concernant le terme «cost-effectiveness» et ses équivalents en français.

Monsieur Blais, je vous souhaite la bienvenue. Je vous remercie beaucoup de comparaître devant nous. Comme vous le savez, nous nous intéressons uniquement à un segment en particulier. Nous vous serions reconnaissants de nous communiquer votre opinion à cet égard. Vous avez la parole, monsieur.

[*Français*]

**M. François Blais, directeur du Centre de traduction et de documentation juridique, Université d'Ottawa:** Monsieur le président, permettez-moi de me présenter; je suis directeur du Centre de traduction et de documentation juridique à l'Université d'Ottawa. Je suis membre du Barreau du Québec, de la Corporation des traducteurs et interprètes du Nouveau-Brunswick et de l'Association des juristes traducteurs du Canada.

Pour en venir tout de suite au cœur du sujet, — comme je le mentionne dans la lettre que vous avez tous reçue — il existe une différence entre le texte anglais et le texte français. Il semble qu'on ait omis la notion de «cost» dans le texte français. Selon le *Grand Robert* et la plupart des autres dictionnaires, le terme «effectif» signifie simplement «qui se traduit par un effet, par des actes réels», alors que «cost-effective» en anglais, pour sa part, comporte plutôt l'idée de quelque chose qui offre un bon rapport coût/efficacité. Selon la banque Termium du Bureau de la traduction, le terme «cost-effective» signifie:

[English]

...economical in terms of tangible benefits produced by money spent.

[Translation]

The French equivalent of this expression is:

A strategy, decision, program, process or operation that produces positive net results in terms of costs incurred.

You can find exactly the same definition in the Ménard dictionary of accounting.

So there seems to be quite a significant distinction between the expressions "mesures effectives" and "cost-effective measures." There is a nuance that does not exist in French. Generally speaking, "cost-effective" is translated as "rentable, efficient ou économique," according to Termium and most dictionaries. In a bill, I know that the term "rentable" is avoided because there is the idea of profits involved whereas in the expression "cost-effective" you do not necessarily have that connotation. You just need a good cost/effectiveness ratio.

I also did a bit of quick research in federal legislation where the expression "cost-effective" is often found and has been translated by "rentable" several times. More particularly in the case of the legislation on alternate fuels, which is rather recent, section 3 says:

[English]

...where it is cost-effective and operationally feasible.

[Translation]

And this is translated as "lorsque cela est rentable et faisable."

In the Canada Transportation Act, section 130(4) states:

[English]

...unless there is no cost-effective continuous route wholly within Canada.

[Translation]

And in the same clause, in French:

... il n'est toutefois pas tenu de le faire s'il n'y en a pas qu'il puisse emprunter convenablement pour un prix concurrentiel.

That aspect of the term was retained. The cost, in other words the price, is competitive. In the Canada Food Inspection Agency Act which is also a very recent piece of legislation, the preamble says:

[English]

The Government of Canada wishes to have that foods inspection agency deliver those services in a cost-effective manner.

[Traduction]

...economical in terms of tangible benefits by money spent.

[Français]

L'équivalent français de cette expression est:

Se dit d'une stratégie, d'une décision, d'un programme, d'un processus ou d'une opération qui produit des résultats nets positifs par rapport aux coûts qu'il entraîne.

On retrouve exactement la même définition dans le dictionnaire Ménard, dictionnaire de la comptabilité.

Il semble donc qu'il existe une distinction assez importante entre les termes «mesures effectives» et «cost-effective measures». Il y a une nuance qui n'existe pas en français. En général, on traduit «cost-effective» par «rentable, efficient ou économique», selon Termium et selon la plupart des dictionnaires. Dans un projet de loi, je sais qu'on tente d'éviter le terme «rentable» parce qu'il a une connotation de recherche de profits, tandis que dans «cost-effective», il n'y a pas nécessairement cette recherche de profits. Il faut tout simplement avoir un bon rapport coût/efficacité.

J'ai aussi fait une rapide recherche dans les lois fédérales où on retrouve assez souvent le terme «cost-effective» qui est rendu, à quelques reprises, par «rentable». Notamment dans le cas de la Loi sur les carburants de remplacement, qui est assez récente, on dit à l'article 3:

[Traduction]

...where it is cost-effective and operationally feasible,

[Français]

Et se traduit par «lorsque cela est rentable et faisable».

Dans la Loi sur les transports au Canada, on dit à l'article 130(4):

[Traduction]

...unless there is no cost-effective continuous route wholly within Canada.

[Français]

Et au même article en français:

[...] il n'est toutefois pas tenu de le faire s'il n'y en a pas qu'il puisse emprunter convenablement pour un prix concurrentiel.

On a retenu cet aspect du terme. Le coût, donc le prix, est concurrentiel. Dans la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments, qui est également une loi très récente, on dit dans le préambule:

[Traduction]

The Government of Canada wishes to have that foods inspection agency deliver those services in a cost-effective manner.



[Translation]

And this is translated as:

...que cette Agence d'inspection des aliments rende ces services d'une manière économique.

There again, "économique" is a possible equivalent. That aspect was kept even though, and I point this out again, it is not found elsewhere in the French text of Bill C-32.

Finally, in the National Housing Act, paragraph 99c), you will find:

[English]

...the cost-effective implementation of any federal or provincial housing arrangement.

[Translation]

Which is given in French as "afin de favoriser la mise en oeuvre au moindre coût."

It is a rather elegant solution, in fact. Finally, in the Oceans Act, subsection 41(2), you will find:

[English]

The minister shall ensure that the services referred in subparagraphs are provided in a cost-effective manner.

[Translation]

And this is given as:

... que les services ... sont dispensés de la manière la plus économique et la plus judicieuse possible.

That is also a good solution. To summarize, I believe the term "effectif" in the French version does not quite render the meaning of "cost-effective" in the English version. It would have been more judicious to use "efficient" or even "rentable" or perhaps another solution such as those I have just mentioned.

[English]

**Senator Spivak:** Mr. Blais, in your experience, is it possible to fix the two different versions by any method other than amendment? Do you think this is an egregious error?

[Translation]

**Mr. Blais:** It certainly is not a very serious mistake and it is rather easy to change. You can either change the French text by using a term more appropriate than "efficient" or "rentable" or change the English version, which would be more complicated, to align it on the French. The two versions have to match, that is the goal of the whole operation. To make the English version match the French one, you just drop the idea of "cost." It is up to the draughtsmen.

[English]

**Senator Spivak:** It seems from what you say that the term "effectif" in French is absolutely similar to the English word "effective," which means "achieving the ends," but does not have any connotation of cost. Would you agree with that?

[Français]

Qui se traduit par:

[...] que cette Agence d'inspection des aliments rende ces services d'une manière économique.

Là aussi, «économique» est un équivalent possible. On a gardé encore cet aspect que l'on ne retrouve pas d'ailleurs, je le souligne à nouveau, dans le texte français du projet de loi C-32.

Enfin, dans la Loi nationale sur l'habitation, à l'alinéa 99c), on dit:

[Traduction]

[...] the cost-effective implementation of any federal or provincial housing arrangement.

[Français]

Qui est rendu en français par «afin de favoriser la mise en oeuvre au moindre coût».

C'est une solution très élégante d'ailleurs. Finalement, dans la Loi sur les océans, au paragraphe 41(2), on dit:

[Traduction]

The minister shall ensure that the services referred in subparagraphs are provided in a cost-effective manner.

[Français]

Et qui est rendu par:

[...] que les services [...] sont dispensés de la manière la plus économique et la plus judicieuse possible.

C'est également une bonne solution. Pour résumer, je crois que le terme «effectif», dans la version française, ne rend pas tout à fait le «cost-effective» de la version anglaise. Il aurait été plus judicieux de le rendre par «efficient» ou peut-être «rentable» ou une autre solution comme celle que je viens de vous mentionner.

[Traduction]

**Le sénateur Spivak:** Monsieur Blais, d'après votre expérience, est-il possible de faire coïncider les deux versions autrement qu'en adoptant un amendement? Pensez-vous que ce soit une erreur monumentale?

[Français]

**M. Blais:** Ce n'est certainement pas une erreur très grave et c'est assez facile à modifier. Il suffit soit de modifier la version française, en mettant un terme qui est plus approprié tel que «efficient» ou «rentable», ou de modifier la version anglaise, ce qui serait plus compliqué, pour la rendre conforme à la version française. Il faut que les deux versions correspondent, c'est le but de l'opération. En anglais, il s'agirait pour la rendre conforme à la version française, de laisser tomber la notion de «cost». C'est aux rédacteurs de décider.

[Traduction]

**Le sénateur Spivak:** D'après ce que vous dites, il semble que le terme «effectif» en français a absolument le même sens que le terme anglais «effective», qui signifie «atteindre un but», mais sans aucune connotation de coût. Êtes-vous d'accord?

[Translation]

**Mr. Blais:** I totally agree.

[English]

**Senator Spivak:** It has no connotation of cost-effectiveness in whatever manner one uses to achieve one's ends.

[Translation]

**Mr. Blais:** That is it, to reach a goal. Except that the English "effective" and the French "effectif" are deceptive cognates and you have to be careful. The English "effective" is translated more as "réel" or "des mesures...." In the dictionary of deceptive cognates, for example, it says: "Les autorités nous ont apporté aucune aide effective" in French, and in English this would read as "any real or material." On the other hand:

[English]

I know an effective remedy for headaches.

[Translation]

"Je connais un remède efficace." But according to the dictionary definitions, "effectif" means there is a goal, a real, material goal that is to be attained. So to answer your question, with some nuance, the English "effective" does correspond to the French "effectif."

[English]

**Senator Spivak:** In other words, an effective measure — "une mesure effective" in French — could be a measure that is not cost-effective at all. In other words, it could be a much more expensive measure. It would not necessarily be cost-effective. I think that is the important thing because we are looking here not just at a concept; we are looking here at administration, and this is a key concept that has been argued during the course of this bill. You might get totally different versions in the administration in French and in English, which of course might lead to litigation, which is what we are trying to avoid.

**Senator Taylor:** I am venturing into a field in which I know very little.

In your letter, Mr. Blais, you restrict your arguments to cost-effective and "rentable" and efficient. I have another paper done by the Library of Parliament, which brings efficacious in. Why did you ignore that entirely in your letter when it seems to be almost interchangeable with "efficace or rentable" for efficient?

[Translation]

**Mr. Blais:** Yes, "efficace" and "effectif" are interchangeable, they have just about the same definition in French. I did not mention it simply because I did not think it was necessary. I was simply asked to analyze "cost-effective" and "effectif." But, yes, "efficace" could be used and that would change nothing in the French version.

[Français]

**M. Blais:** Je suis entièrement d'accord.

[Traduction]

**Le sénateur Spivak:** Il n'y a pas de connotation de rapport prix-efficacité quant à la manière utilisée pour atteindre un but.

[Français]

**M. Blais:** C'est cela, pour atteindre un but. Sauf qu'en français, entre «effective» et «effectif», il y a un rapport de faux amis et il faut faire attention. Le «effective» en anglais se rend plutôt par «réel» ou «des mesures...». Dans le dictionnaire des faux amis par exemple, il est dit: «Les autorités nous ont apporté aucune aide effective» en français, qui serait rendu en anglais par «any real or material». Mais par contre:

[Traduction]

I know an effective remedy for headaches.

[Français]

«Je connais un remède efficace.» Mais selon les définitions du dictionnaire, «effectif» vise un but, qu'on atteigne un but réel, tangible. Donc pour répondre à votre question, avec certaines nuances, le «effective» en anglais correspond bien au «effectif» en français.

[Traduction]

**Le sénateur Spivak:** Autrement dit, «une mesure effective» en français pourrait être une mesure qui n'est pas du tout économique. Ce pourrait être une mesure beaucoup plus coûteuse. Ce ne serait pas nécessairement une mesure économique. Je pense que c'est important étant donné qu'en l'occurrence, notre examen ne porte pas uniquement sur un concept; nous envisageons un volet administration et c'est un principe qui a été avancé tout au long du projet de loi. Il se peut que l'on obtienne deux versions totalement différentes sur le plan de l'administration, en français et en anglais, ce qui pourrait évidemment donner lieu à des litiges. Or, c'est précisément ce que nous voulons éviter.

**Le sénateur Taylor:** Je m'aventure dans un domaine que je connais très peu.

Dans votre lettre, monsieur Blais, vous vous êtes borné à faire valoir que le terme «cost-effective» devrait se rendre par «rentable» et «efficient». J'ai en main un autre document de la Bibliothèque du Parlement qui introduit le terme «efficacious». Pourquoi avoir passé cela sous silence dans votre lettre alors que ce terme semble pratiquement interchangeable avec «efficace ou rentable»?

[Français]

**M. Blais:** Oui, «efficace» et «effectif» sont interchangeables, c'est à peu près la même définition en français. Je ne l'ai pas mentionné, simplement parce que je ne jugeais pas que c'était nécessaire. On m'avait demandé justement d'analyser «cost-effective» et «effectif». Mais oui, «efficace» pourrait être utilisé tout aussi bien et cela ne changerait rien à la version française.



[English]

**Senator Taylor:** I notice that "efficace" is used in a number of other acts.

Let us go back a step further. What is the Latin root of "rentable"? You say it is a product; it also gives a benefit sufficient to support capital investment. How does the usage of that word differ from "louer"? What is the difference in the two roots?

[Translation]

**Mr. Blais:** Probably; I have not seen the Latin version of both terms, but I think that the word "effectif" is more modern than "efficace." "Effectif" came after and it is said to go back to 1792. Perhaps that happened during the reform of the French administration during the French Revolution and they decided that "effectif" was the flavour of the day rather than "efficace." It has a specific meaning that is perhaps more precise than "efficace." "Efficace" would be the more general of the two terms. "Effectif" means: "something that has concrete results, that results in actual action." Whereas "efficace" means: "that gives a good return, that has a good result." I am sticking my neck out a bit, here, as I do not have much of a basis to answer you.

[English]

**Senator Taylor:** The words "efficacious" and "efficient" in English are very similar to the definitions you have given. "Efficient" means that it should return profit. "Efficacious" just means that it gets it done.

I have a little trouble with "rentable" and "louer." I digress a bit, but on my walk to work now will I sound superior to my French storekeeper when I use "rentable" rather than "louer"? Where should I use one versus the other?

[Translation]

**Mr. Blais:** I did not quite understand the second term you used. "Rentable" and "louer"?

**Senator Nolin:** "Rent" and "rentable."

**Mr. Blais:** "Rent" and "rentable."

[English]

**Senator Taylor:** Now you get an idea of what the complication is. The other committee members finally understand the questions so now they want to chip in. It is like taking a blanket off a canary cage.

**The Chairman:** Now we know why the West does not understand the East.

[Translation]

**Mr. Blais:** To answer your question, there may be a common root in that the word probably comes from a common root: "rentable" and "rent." There is also an economic aspect in "rentable" and in "rent." Perhaps the two words could be linked that way. The word "rentable" means: "that will result in some benefit, that also offers a good cost/effectiveness ratio." Whereas

[Traduction]

**Le sénateur Taylor:** Je remarque qu'on utilise le terme «efficace» dans un certain nombre d'autres lois.

Remontons plus en arrière encore. Quelle est la racine latine de «rentable»? Vous dites que c'est un produit qui engendre des résultats nets justifiant un investissement en capital. De quelle façon l'usage de ce terme diffère-t-il de «louer»? Quelle est la différence entre les deux racines?

[Français]

**M. Blais:** Probablement, je n'ai pas la version latine des deux termes, mais je pense que le mot «effectif» est plus moderne que «efficace». «Effectif» est venu par la suite, on dit que c'est un terme qui date de 1792. C'est peut-être dans la réforme administrative française, lors de la Révolution française, qu'on a décidé que «effectif» était plus à la mode que «efficace». Il a un sens particulier qui est peut-être plus précis que «efficace». «Efficace» serait le terme plus général. «Effectif» signifie: «qui se traduit par un effet, par des actes réels». Alors que «efficace» signifie: «qui donne un bon rendement, qui a un bon effet». Je m'avance un peu, j'ai peu de base pour vous répondre.

[Traduction]

**Le sénateur Taylor:** Les termes «efficacious» et «efficient» en anglais sont très semblables aux définitions que vous avez données. «Efficient» signifie qu'il doit y avoir profit en retour. «Efficacious» signifie simplement qu'une action a lieu.

Les termes «rentable» et «louer» me posent quelques difficultés. Je digresse quelque peu, mais si je m'adresse à un commerçant francophone en venant travailler, aurais-je l'air supérieur si j'emploie «rentable» plutôt que «louer»? Pourquoi devrais-je utiliser l'un plutôt que l'autre?

[Français]

**M. Blais:** Je n'ai pas très bien compris le deuxième terme que vous avez utilisé. Rentable et louer?

**Le sénateur Nolin:** «Rent» et «rentable».

**M. Blais:** «Rent» et «rentable».

[Traduction]

**Le sénateur Taylor:** Vous voyez maintenant à quel point c'est compliqué. Les autres membres du comité ont enfin compris les questions et veulent maintenant intervenir. C'est comme enlever la couverture sur la cage d'un canari.

**Le président:** Nous savons maintenant pourquoi l'Ouest ne comprend pas l'Est.

[Français]

**M. Blais:** Pour répondre à votre question, il y a peut-être une même racine, c'est-à-dire que le mot vient probablement de la même racine: «rentable» et «rent». Il y a aussi un aspect économique dans «rentable» et dans «rent». Peut-être qu'on peut lier les deux termes par cela. Le mot «rentable» veut dire: «qui va apporter un bénéfice quelconque, qui a aussi un bon rapport

the word "rent" simply means: "to rent, a rental." In French, there is no connection.

[English]

**Senator Taylor:** So, "louer" need not have an economic sense. I end my questioning — for lack of a better word — by saying that we seem to be counting how many angels can dance on the head of a pin.

**The Chairman:** Those are pretty big pins.

[Translation]

**Senator Nolin:** Mr. Blais, it appears to me there is a difference that is perhaps not major, but there definitely is a difference — and I would not say it is intentional — in the terms used in the English and French versions. If the courts were seized of this possible contradiction between the two versions, in your opinion what might their conclusion be?

**Mr. Blais:** A court looking at a problem stemming from the interpretation of the English or French texts should refer to the intent of the lawmaker. In this case, it is not quite clear because there really is a difference between the two terms. In French, as I said before, the term does not include the notion of "cost," profitability or economy, whereas in English, you do have that idea. A court would probably have to determine what the legislator meant in using these terms based on the entire act. It would note that there is a difference but it would have to decide either in favour or to the detriment of the person bringing this before the court.

**Senator Nolin:** Have you had time to examine the legislator's intent?

**Mr. Blais:** No, Senator Nolin.

**Senator Nolin:** You restricted your examination to the two terms used?

**Mr. Blais:** Only to the two terms used.

**Senator Nolin:** Which you hold to be different.

**Mr. Blais:** Different, yes.

**Senator Nolin:** Not to say contradictory?

**Mr. Blais:** That is it.

[English]

**Senator Hays:** Was the answer yes?

**The Chairman:** The answer was yes to the contradictory.

[Translation]

**Mr. Blais:** I said they were contradictory, but maybe that is a bit strong. You have to shade that because it would depend on the definition you would want to use for "cost-effective" and "effectif." There really is a difference. That is why I answered yes to Senator Nolin's question.

**Senator Nolin:** The fact that in French there is no reference to the mercantile or economic notion of efficiency leads me to speak of contradiction. Now, the term you used is different and certainly

coût/efficacité». Alors que le mot «rent» veut dire tout simplement: «louer, une location». En français, il n'y a aucun rapport.

[Traduction]

**Le sénateur Taylor:** Par conséquent, «louer» n'a pas nécessairement un sens économique. Je terminerai mon interrogatoire — faute d'un meilleur terme — en disant qu'il me semble que nous soyons en train de couper les cheveux en quatre.

**Le président:** Ce n'est pas une futilité.

[Français]

**Le sénateur Nolin:** Monsieur Blais, il me semble qu'il y a une divergence qui n'est peut-être pas majeure, mais il y a définitivement une divergence — je ne dirai pas d'intention — dans les termes utilisés dans la version anglaise et la version française. Si des tribunaux étaient confrontés à cette possible contradiction entre les deux versions, quelle serait, selon vous, leur conclusion?

**M. Blais:** Un tribunal qui serait aux prises avec un problème qui découle de l'interprétation du texte anglais ou du texte français devrait voir l'intention du législateur. Dans ce cas-ci, ce n'est pas tout à fait évident parce qu'il y a vraiment une différence entre les deux termes. En français, comme je l'ai dit au tout début, il n'y a pas la notion de «cost», de rentabilité ou d'économie alors qu'en anglais, il y a cette notion. Un tribunal serait sans doute obligé, d'après l'ensemble de la loi, de comprendre ce que le législateur voulait dire avec ces termes. Il noterait qu'il y a une divergence, mais il devrait trancher et ce, en faveur ou au détriment de la personne qui conteste ou qui est devant le tribunal.

**Le sénateur Nolin:** Avez-vous eu le temps d'examiner l'intention du législateur?

**M. Blais:** Non, sénateur Nolin.

**Le sénateur Nolin:** Vous avez restreint votre examen aux deux termes utilisés?

**M. Blais:** Uniquement aux deux termes utilisés.

**Le sénateur Nolin:** Lesquels vous semblent différents.

**M. Blais:** Différents, oui.

**Le sénateur Nolin:** Pour ne pas dire contradictoires?

**M. Blais:** C'est cela.

[Traduction]

**Le sénateur Hays:** La réponse était-elle oui?

**Le président:** La réponse était que oui, il y a contradiction.

[Français]

**M. Blais:** J'ai dit qu'ils étaient contradictoires, mais c'est peut-être un peu fort. Il faut nuancer parce que cela dépendrait de la définition qu'on voudrait donner à «cost-effective» et à «effectif». Il y a vraiment une divergence. C'est en ce sens que j'ai répondu oui au sénateur Nolin.

**Le sénateur Nolin:** Le fait qu'en français on ne fait aucune référence à la notion mercantile ou économique de l'efficacité m'amène à parler de contradiction. Maintenant, le terme que vous



appropriate. It does not seem strong enough to me, but it is definitely different.

[English]

**The Chairman:** Mr. Blais, would it help if "cost-effective" was defined in the legislation?

[Translation]

**Mr. Blais:** It would certainly help any court which might have to consider the matter. The definition would also have to correspond in French. At that point, you would certainly have to amend both wordings of the legislation. It would probably be easier to amend either one or the other.

[English]

**The Chairman:** If there are no other questions, we thank Mr. Blais for coming.

Colleagues, I should like to introduce you to Mr. Sam Bock, who came to see me in Calgary, highly recommended, I might add, from other sources. I found his approach to be refreshing, interesting and of great background. He wanted to appear before the committee. I said that I would do what I could to have him appear and present a point of view from the citizens' aspect, albeit a very educated one.

Please proceed, Mr. Bock.

**Mr. Sam Bock, Individual Presentation:** Honourable senators, I really appreciate the chance to be here today. I should like to say, as I said to Senator Ghitter, that I think it is terrific that we have an appointed Senate, which I did not appreciate until I got a chance to look over many of the transcripts of past deliberations. I have been very impressed with everything I have read. I had been won over by a position in the West that we need an elected Senate, without really looking at it, and I do not feel that way any longer.

**Senator Nolin:** You do not mind if we use your testimony for other purposes, do you?

**The Chairman:** Perhaps you could begin by telling us about your background, experience and education.

**Mr. Bock:** I have been interested in the environment and sciences all my life. The study of particle physics, nuclear chemistry and health sciences has been a major focus of my work for the past 20 years. I have a B.A. in economics and environmental studies, and my thesis was an economic and scientific analysis and forecast of North America's energy needs and technologies, focusing on fossil fuels, nuclear power and alternative sources.

After working several years on Wall Street and in Denver in energy-related project finance, I left business to become a full-time athlete and coach in the area of bobsledding and track and field. To develop new coaching methods and training

avez utilisé est différent et certainement approprié. Il ne m'apparaît pas suffisant, mais c'est définitivement différent.

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Blais, serait-il utile que le terme «cost-effective» soit défini dans la loi?

[Français]

**M. Blais:** Cela aiderait certainement un tribunal qui aurait éventuellement à se pencher sur la question. Il faudrait que la définition corresponde en français aussi. À ce moment, il faudrait certainement modifier les deux textes de loi. Il serait sans doute plus facile de modifier l'une ou l'autre version.

[Traduction]

**Le président:** S'il n'y a pas d'autres questions, nous remercions M. Blais d'être venu.

Collègues, je vous présente M. Sam Bock, qui est venu me voir à Calgary après m'avoir été chaudement recommandé par d'autres sources. J'ai trouvé sa démarche rafraîchissante. Il nous offre une toile de fond intéressante. M. Bock voulait comparaître devant le comité et je lui ai dit que je ferais mon possible pour qu'il puisse le faire et présenter son point de vue à titre de simple citoyen, mais un simple citoyen très savant.

Vous avez la parole, monsieur Bock.

**M. Sam Bock (témoignage à titre personnel):** Honorables sénateurs, j'apprécie beaucoup l'occasion qui m'est donnée de comparaître aujourd'hui. Comme je l'ai dit au sénateur Ghitter, je trouve formidable que nous ayons un Sénat composé de membres nommés, ce dont je ne me rendais pas pleinement compte avant de prendre connaissance de plusieurs transcriptions de vos délibérations antérieures. J'ai été très impressionné par tout ce que j'ai lu. Je m'étais rallié à l'opinion, courante dans l'Ouest, selon laquelle le Canada a besoin d'un Sénat élu, sans fouiller la question en profondeur, mais je ne suis plus du tout de cet avis.

**Le sénateur Nolin:** Vous n'avez pas d'objections à ce que nous utilisions votre témoignage à d'autres fins, n'est-ce pas?

**Le président:** Vous pourriez peut-être commencer par nous donner une idée de vos antécédents, de vos études et de votre expérience.

**M. Bock:** Je me suis intéressé à l'environnement et aux sciences toute ma vie. Depuis les 20 dernières années, je me suis particulièrement attaché à l'étude de la physique des particules, de la chimie nucléaire et des sciences de la santé. Je détiens un baccalauréat en économie et en études environnementales. Ma thèse consistait en une analyse scientifique et économique comportant une prévision sur les besoins en énergie et en technologies en Amérique du Nord, plus particulièrement en ce qui concerne les combustibles fossiles, l'énergie nucléaire et les sources énergétiques de substitution.

Après avoir travaillé plusieurs années à Wall Street et à Denver au financement de projets reliés à l'énergie, j'ai laissé les affaires pour devenir athlète et entraîneur à temps plein dans le domaine du bobsleigh et de l'athlétisme. Afin de mettre au point de

programs, I began research into nutrition chemistry and sports biochemistry and mechanics.

To improve our athlete's chances of success, I started Paragon Technologies, a little R&D company, to research, develop and manufacture new sports equipment for competition and training. This company has provided and continues to provide design and manufacturing consulting of high-performance sports equipment to the world's leading athletic shoe manufacturers.

Paragon's sport-related programs — ones we developed under an association and this company — helped Canadian athletes win Olympic and world championship medals as well as set many world records. Much of this was due to new equipment we developed and, just as importantly, applied nutrition chemistry, which allowed us to succeed naturally in sports that are still rife with steroid use.

I feel that 10 years of coaching and biochemical study combined with finance, design and manufacturing experience has exposed me to the concerns of environmentalists and industry alike. I firmly believe that the two can and must operate in harmony if we are successfully to meet the challenges of the 21st century.

What I am here to talk to you about today are a few of the chemical issues that I think are important to the bill and how the wording of the bill affects those. There are two basic types of chemical activities and they work differently.

The first type, the one used most in industry, is randomly occurring chemical activity, where one substance reacts with another when they are brought together under certain conditions. A car randomly mixes gas with oxygen and burns it to create carbon dioxide and water. If the fuel and oxygen ratios are correct, as we all know, the emissions are non-toxic to plant and animal life — water and carbon dioxide. However, if there is only enough oxygen to combine one oxygen atom with every carbon, carbon monoxide is produced instead. As well, impurities in the fuel, such as sulphur compounds, might react with oxygen creating sulphur dioxide, for example.

The creation of chemical by-products in a car is random and essentially uncontrolled. That is a very important point. Most of the chemical activity used in industrial processes is of the same nature — random and uncontrolled. We can control it to a degree, and we do a good job of that, but we are always creating something we do not necessarily want.

Random chemical reactions create random by-products. If this were the only way for chemicals to interact, there would be no life

nouvelles méthodes à l'intention des entraîneurs et des athlètes, j'ai commencé à faire de la recherche en chimie de la'alimentation et en mécanique et biochimie sportive.

Pour améliorer les chances de réussite de nos athlètes, j'ai lancé une petite société de R-D, Paragon Technologies, afin de concevoir, mettre au point et fabriquer de nouveaux équipements sportifs pour l'entraînement et la compétition. Cette entreprise a fourni et continue de fournir aux principaux fabricants de chaussures de sport de haute performance des conseils en matière de conception et de fabrication.

Les programmes reliés aux sports de Paragon — ceux que nous avons élaborés dans le cadre d'une association et de cette société — ont aidé les athlètes canadiens à remporter des médailles aux Jeux olympiques et aux Championnats mondiaux ainsi qu'à établir de nombreux records du monde, dans une grande mesure grâce au nouvel équipement que nous avons mis au point, ainsi qu'à la chimie nutritionnelle appliquée qui nous a permis de réussir naturellement dans des sports où est répandu l'usage des stéroïdes.

Je crois que mes 10 années d'expérience comme entraîneur et mes études de biochimie, alliées à ma connaissance des finances, de la conception et de la fabrication, m'ont permis de bien comprendre les préoccupations tant des écologistes que des gens d'affaires. Je crois fermement que ces deux groupes peuvent, et doivent, fonctionner en harmonie pour que nous puissions relever avec succès les défis du XXI<sup>e</sup> siècle.

J'aimerais aborder aujourd'hui quelques questions liées à la chimie qui, à mon avis, sont importantes en regard du projet de loi, et vous expliquer les conséquences du libellé de la mesure. Il existe deux types d'activités chimiques de base qui fonctionnent de façon très différente.

Le premier type, celui qui est le plus souvent utilisé dans l'industrie, est l'activité chimique se produisant de façon aléatoire dans laquelle une substance réagit avec une autre lorsqu'elles sont mises en présence dans certaines conditions. Une voiture mélange de façon aléatoire l'essence avec de l'oxygène et le brûle pour créer du gaz carbonique et de l'eau. Si les ratios de carburant et d'oxygène sont bons, comme c'est bien connu, les émanations ne sont pas toxiques pour la vie végétale et animale — eau et dioxyde de carbone. Cependant, s'il n'y a que suffisamment d'oxygène pour combiner un atome d'oxygène avec chaque atome de carbone, ce sera plutôt un monoxyde de carbone qui sera produit. En outre, les impuretés qui se trouvent dans le carburant, comme les composés du soufre, peuvent réagir avec l'oxygène pour créer de l'anhydride sulfureux, par exemple.

La création de sous-produits chimiques dans une voiture est aléatoire et essentiellement libre. C'est un point très important. La majeure partie de l'activité chimique utilisée dans les processus industriels est de cette nature, aléatoire et libre. Nous pouvons la contrôler dans une certaine mesure, et nous y réussissons passablement bien, mais nous sommes toujours en train de créer quelque chose que nous ne voulons pas nécessairement.

Les réactions chimiques aléatoires créent des sous-produits aléatoires. Si c'était la seule façon qu'avaient les produits



on earth, as life processes are orderly and require the recycling of specific by-products, not ones that are randomly produced.

To prevent the generation of random by-products and to maximize nutrient use, all life uses enzyme chemical reaction as the basis for catalyzing growth and maintaining health. Enzymes allow life forms to build precise and complex designs at very high speeds. Enzyme reactions are up to 3,000 times faster than random reaction, allowing life to bloom and regenerate.

More important, enzymes react only to specific compounds in a distinct manner and do not normally produce random by-products. That is very important because a particular by-product of one enzyme is the fuel for the next. Because of this, we can reorganize chemicals over and over again in our bodies. The orderly progression of life would not be possible if enzymes produced random by-products, as these would clog up our systems by interfering with the complex matrix of interdependent enzyme action.

To clarify, we have hundreds of thousands of enzymes within our systems. They all work in a balance with each other. If you manage to screw up one, eventually it trickles down and affects all the others. It can take a long time, and we see this in a bigger picture in nature.

It is important to understand that the body recycles materials over and over again. It is possible to do this only because enzymes do not really pollute. They only produce a specific product that we can use again.

Because cars and most industrial processes do not recycle their fuel, as humans and animals do, their randomly produced products do not affect them. However, synthetic or randomly produced chemicals often disrupt the enzyme-based chemistries of plant and animal life forms.

It has taken millions of years of evolution to develop enzyme systems. Plant and animal life are unable to adapt to the explosion of chemicals developed over the past 40 to 50 years, as they cannot evolve new enzymes to process new chemicals overnight. Enzyme systems have only evolved to work with natural compounds. That is why the billions of tonnes of synthetic chemicals produced have become problematic for healthy plant and animal life. Therefore, the 7 million chemicals we have created need to be used very carefully and controlled properly.

Our most current understanding of chemistry allows no other conclusion. Why, then, are Canadians spilling hundreds of

chimiques d'interagir, il n'y aurait pas de vie sur la Terre puisque les processus de la vie sont ordonnés et exigent le recyclage de sous-produits spécifiques, et non pas ceux qui sont produits de façon aléatoire.

Pour empêcher la création de sous-produits aléatoires et maximiser l'utilisation des nutriments, toutes les formes de vie utilisent une réaction chimique enzymatique comme base pour catalyser la croissance et maintenir la santé. Les enzymes permettent aux formes de vie de bâtir très rapidement des modèles précis et complexes. Les réactions enzymatiques sont jusqu'à 3 000 fois plus rapides que les réactions aléatoires, ce qui permet à la vie de s'épanouir et de se régénérer.

Qui plus est, les enzymes ne réagissent qu'à des composés particuliers d'une façon distincte et ne produisent pas normalement des sous-produits aléatoires. Ceci est très important parce que le sous-produit particulier d'une enzyme est le carburant d'un autre. C'est ce qui nous permet de réorganiser encore et encore les produits chimiques dans notre corps. La progression ordonnée de la vie ne serait pas possible si les enzymes produisaient des sous-produits aléatoires puisque ces derniers boucheraient notre système en perturbant la matrice complexe de l'action interdépendante des enzymes.

En somme, nous avons dans notre système des centaines de milliers d'enzymes qui travaillent toutes en harmonie les unes avec les autres. Si l'on fait en sorte d'en perturber une, l'effet se fait sentir sur toutes les autres. Il faut parfois très longtemps comme nous pouvons le constater dans le contexte plus vaste de la nature.

Il importe de comprendre que le corps recycle constamment des matériaux. Cela est possible uniquement parce que les enzymes ne polluent pas vraiment. Elles se bornent à engendrer un produit spécifique que nous pouvons utiliser de nouveau.

Étant donné que les véhicules automobiles et la plupart des processus industriels ne recyclent pas leur carburant, comme le font les humains et les animaux, ils engendrent de façon aléatoire des produits qui ne les touchent pas. Cependant, les produits chimiques synthétiques ou synthétisés de façon aléatoire dérangent souvent la chimie reposant sur les enzymes des formes de vie végétales et animales.

Il a fallu des millions d'années d'évolution pour que s'établissent les systèmes d'enzymes. Les formes de vie végétales et animales sont incapables de s'adapter à l'explosion des produits chimiques élaborés depuis les 40 à 50 dernières années puisqu'elles ne peuvent pas mettre au point d'un jour à l'autre de nouvelles enzymes capables de traiter les nouveaux produits chimiques. L'évolution des systèmes enzymatiques leur permet uniquement de traiter des composés naturels. Voilà pourquoi les milliards de tonnes de produits chimiques synthétiques que nous produisons sont devenus très problématiques pour la vie animale et végétale saine. Par conséquent, il faut exercer une très grande prudence dans l'utilisation des sept millions de produits chimiques que nous avons créés et il faut les régir adéquatement.

Notre compréhension des produits chimiques la plus récente ne permet aucune autre conclusion. Dans ce cas, pourquoi les

millions of pounds of toxic substances all over our environment? Clearly, we do not understand the full ramifications of our actions.

In the U.S., annual production of organic chemicals soared from 1 million tonnes in 1930 to 500 million tonnes or one trillion pounds in 1990. As of 1994 in the U.S., there is approximately one tonne of municipal waste created per person per year. Incredibly, there is also one tonne of hazardous waste created per person per year and, even more shocking, one tonne of industrial waste created per person each week.

The manner in which all developed nations are polluting the earth is turning out to be one of the most irresponsible actions mankind has ever committed. As reported on CBC Radio recently, of all the individual Canadian provinces and U.S. states, Texas and Ontario were the number one and number two polluters. That was devastating but predictable news and indicates that our per capita pollution totals cannot be much different from those of the U.S. by any significant magnitude. I think we all know that Canada tends to use resources and energy along the same levels as our partners to the south on a per capita basis.

Unfortunately, there is not a lot of data in Canada upon which I could draw for actual Canadian figures, so I have had to try, without bending things too far, to use U.S. data to get an idea of what we are doing.

One drop of dioxin is enough to kill 1,000 people. In 1993, in the Great Lakes basin alone, Canadian companies reported that they dumped 111 million pounds of toxic chemicals. While reported figures are lower today, the actual figures for then and now are much higher. That is because Environment Canada's National Pollutant Release Inventory reporting excludes many large sources of toxic emissions. It is hard to believe, but the agriculture, forestry, fishing, oil well drilling and operations, and mining industries are exempt from basic reporting. Only downstream industries that process their products must report. Obviously, these primary industries are major contributors to pesticide and chemical pollution.

As a former worker on the oil rigs, I can tell you what I used to see. We would dump everything that we used on the rigs into a big pit and then cover it up. Into those pits went diesel fuel and half the chemicals used on those jobs. Having lived in Alberta for a large part of my life, it bothers me to know that there are such contaminated sites throughout the North.

The NPRI data also fail to show discharges of several very poisonous substances, such as dioxin and mercury, which are released in amounts below reporting thresholds. How many drops of dioxin are included in the above mentioned 111 million pounds of toxic waste? The government has essentially created pollution reporting rules that allow industry to pollute covertly, and is

Canadiens déversent-ils des centaines de millions de livres de substances toxiques partout dans notre environnement? Il est clair que nous ne comprenons pas toutes les répercussions de nos gestes.

Aux États-Unis, la production annuelle de produits chimiques organiques a grimpé en flèche, passant d'un million de tonnes en 1930 à 500 millions de tonnes ou un billion de tonnes en 1990. Et depuis 1994, aux États-Unis, il se crée approximativement une tonne de déchets municipaux par personne par année. Qui plus est, une tonne de déchets dangereux est créée par personne par année et encore plus scandaleux, une tonne de déchets industriels est créée par personne par semaine.

La façon dont tous les pays industrialisés polluent la planète est l'une des actions les plus irresponsables jamais commises par l'humanité. Comme l'a rapporté la chaîne radiophonique de Radio-Canada récemment, de tous les États américains et de toutes les provinces canadiennes, le Texas et l'Ontario étaient les plus grands pollueurs. Cette nouvelle était accablante mais prévisible et elle indique que nos totaux de pollution par habitant ne peuvent être très différents de ceux des États-Unis. Nous savons tous que le Canada affiche les mêmes niveaux d'utilisation par habitant des ressources et de l'énergie que son partenaire du sud.

Malheureusement, il n'existe pas beaucoup de données canadiennes desquelles nous pourrions tirer des chiffres solides, de sorte que sans pousser les choses trop loin, j'ai dû recourir aux données américaines pour avoir une idée de la situation ici.

Une goutte de dioxine est suffisante pour tuer 1 000 personnes. En 1993, dans le bassin des Grands Lacs seulement, les entreprises canadiennes ont déclaré qu'elles avaient déversé 111 millions de livres de produits chimiques toxiques. Bien que les quantités «déclarées» soient inférieures aujourd'hui, les quantités réelles à l'époque et aujourd'hui sont beaucoup plus élevées parce que l'Inventaire national des rejets de polluants d'Environnement Canada exclut de grandes sources d'émissions toxiques. Il est difficile de le croire, mais les secteurs de l'agriculture, de l'exploitation forestière, de la pêche, du forage pétrolier et des mines ne sont pas tenues de déclarer leurs rejets. Seules les industries en aval qui traitent leurs propres produits doivent le faire. Il est évident que ces industries primaires contribuent largement énormément à la pollution des pesticides et des produits chimiques.

J'ai déjà travaillé sur des plates-formes de forage et je peux vous dire ce que j'y ai vu couramment. Nous déversions tout ce que nous utilisions sur le chantier dans un grand trou que nous remplissions ensuite. Il s'y retrouvait du carburant diesel et la moitié des produits chimiques utilisés dans notre travail. Ayant vécu en Alberta une grande partie de ma vie, cela me dérange énormément de savoir qu'il existe de tels sites contaminés un peu partout dans le Nord.

En outre, les données de l'inventaire n'indiquent pas les déversements de plusieurs substances très toxiques, comme la dioxine et le mercure qui sont déversés en quantités inférieures au seuil de déclaration. Combien de gouttes de dioxine sont incluses dans les 111 millions de livres de déchets toxiques dont j'ai parlé tout à l'heure? Le gouvernement a essentiellement créé des règles



thereby misleading the public to believe that industry is accountable to Environment Canada.

To compound the problem, approximately 95 per cent of our industrial chemical production is petroleum derived. As a result, many of these compounds are fat soluble and get stored in our fat tissues. These petrochemically based residues concentrate in fat-based animals at the top of the food chain. It is estimated that 90 per cent to 95 per cent of all pesticides sprayed on conventional food concentrate in meat, fish and dairy products, or the animals highest in the food chain. We are the highest such animals.

Olympic performances by our athletes have been made possible by eating organic nutrition. I have been very careful to keep them away from conventional sources of food because those are laced with too many pesticides that will interfere with their performance. In addition, those foods have been depleted of required minerals by conventional fertilizers and chemicals.

The potential for concentration is alarming. The U.S. EPA estimates that fish can accumulate up to 9 million times the levels of PCBs in the water in which they live. That is a shocking figure. If that is not bad enough, consider the fact that half the world's fish catch is fed to livestock where toxins get further concentrated by the animals eating them.

Often we do not have the enzymes or capacity within our lymph system to properly process synthetic foods or other compounds that enter our body. A build-up of synthetic compounds can interfere with or block the body's normal biochemistry and lead to genetic mutation or degenerative disease.

It was not long after Monsanto began producing PCBs that it became apparent that these chemicals posed major problems to human life. Three years after production began, the faces and bodies of 23 of the 24 workers in the Monsanto plant had become disfigured. That did not stop Monsanto. Since then, more than 1.5 billion pounds of the chemical have been produced by Monsanto and other producers. It is thought that PCBs can probably be found in the tissues of every fish on the planet.

Synthetics that closely resemble organic compounds can also fall into biochemical receptor sites and erroneously stimulate the body in undesired manners. That is the problem with endocrine mimickers and disrupters.

Health is normal. Disease is not. Genetic defects are normally very rare. Almost everyone's genetic design has been successfully passed on from generation to generation without interruption since the beginning of life on earth. It is estimated that one's chances of having a true genetic defect are about five in 1,000. Our genetic composition has been continuously re-engineered by nature throughout man's evolution. Nature's genetic engineering is so

relatives à la déclaration de la pollution qui permettent à l'industrie de polluer en secret et qui font croire à tort à la population que ce secteur rend des comptes à Environnement Canada.

Pour aggraver le problème, environ 95 p. 100 de la production de produits chimiques industriels sont dérivés du pétrole. Par conséquent, bon nombre de ces composés sont liposolubles et s'accumulent dans nos tissus adipeux. Ces résidus pétrochimiques se concentrent dans les animaux gras qui se situent en haut de la chaîne alimentaire. On estime que 90 à 95 100 de tous les pesticides vaporisés sur les aliments conventionnels se concentrent dans la viande, le poisson et les produits laitiers, soit les animaux au sommet de la chaîne alimentaire. Or, c'est nous qui sommes ces animaux.

Les succès de nos athlètes aux Jeux olympiques ont été rendus possibles par l'adhésion à un régime alimentaire organique. J'ai veillé soigneusement à ce qu'ils ne consomment pas des aliments de source conventionnelle car ceux-ci renferment trop de pesticides, ce qui aurait nui à leur performance. En outre, ces aliments conventionnels ont été dépouillés de leurs minéraux par les produits chimiques et les fertilisants d'utilisation courante.

La possibilité de concentration est alarmante. D'après la U.S. EPA, les poissons peuvent accumuler jusqu'à 9 millions de fois les niveaux de BPC du milieu aquatique dans lequel ils vivent. C'est un chiffre terrifiant. Et comme si ce n'était pas suffisant, sachez que la moitié des prises de poissons dans le monde est donnée à manger au bétail, où les toxines se retrouvent en plus grande concentration encore.

Souvent, nous n'avons pas les enzymes ou la capacité dans nos systèmes lymphatiques pour traiter adéquatement les aliments synthétiques ou les autres composés qui entrent dans notre corps. Une accumulation de composés synthétiques peut nuire ou enrayer les réactions biochimiques normales du corps et entraîner une mutation génétique ou une maladie dégénérative.

Il n'a pas fallu longtemps après le moment où Monsanto a commencé à produire des BPC qu'il est devenu évident que ces produits chimiques posaient de graves problèmes à la vie humaine. Trois ans après le début de la production, les visages et les corps de 23 des 24 travailleurs de l'usine Monsanto sont devenus défigurés. Cela n'a pas arrêté Monsanto. Depuis lors, plus de 1,5 milliard de livres du produit chimique ont été produits par Monsanto et d'autres firmes. On croit que l'on peut probablement trouver des BPC dans les tissus de chaque poisson de la planète.

Des synthèses de produits qui ressemblent beaucoup à des composés organiques peuvent également tomber dans les sites récepteurs biochimiques et stimuler de façon erronée le corps de manière indésirable. C'est le problème que posent les imitateurs et les perturbateurs du système endocrinien.

La santé est normale. La maladie ne l'est pas. Normalement, les défauts génétiques sont très rares. Le modèle génétique de pratiquement tous les êtres humains s'est transmis efficacement d'une génération à une autre sans interruption depuis le début de la vie sur Terre. On estime que les probabilités d'avoir un véritable défaut génétique sont de cinq sur 1 000. Notre composition génétique a été constamment raffinée par la nature

thorough and redundant in its ability to repair and regenerate that nothing man has designed comes even remotely close to being as sophisticated.

If the body works so well, why are so many people sick? Why is cancer now the leading cause of death in the country? Why are we spending \$74 billion a year in health care, more than \$2,000 per person per year? At this rate, we will spend \$150,000 per person on health care throughout a Canadian's life, or almost \$1 million for a family of six. We are in the process of bankrupting our society and our future.

The governments of the world have not properly regulated the chemical revolution that began in the 1930s. Cancer now kills more U.S. children than any other disease. Cancer in children was practically unheard of 40 years, as I am sure you all remember. Our agriculture and chemical industries are inadvertently ruining our soils and the foods generated there with chemical waste, chemical fertilizers, pesticides and genetically altered crops.

Pollution in the form of contaminated air and water, chemically and genetically altered foods, chemical fertilizers which alter the mineral balances of the soils, pesticides sprayed on crops and yards, artificial food additives, electronic radiation, et cetera, is causing much of the degenerative disease and biological mutation among life forms. Many of us now get sick because our bodies are overwhelmed trying to eliminate non-natural substances that interfere with our own biochemistry.

Contrary to what experts and governments thought in the past, we are discovering that there are no safe levels of toxic chemicals. These chemicals have slowly spread themselves throughout the food chain and are weakening immune systems and causing illness to all life forms. There is no reason for this to be happening. Short-term political and economic interests have created enormous environmental damage and are unnecessarily giving the chemical industry a bad name.

Most people do not understand how toxins make us sick. If they did, they would not be eating and/or using so many of the products we buy today. Chemical pollution can take a long time to damage the genetics of an adult animal or human so that it almost looks as though there is nothing wrong until it is too late.

Worse, it creates immediate genetic damage in the unborn. In 1986, in Arkansas, the milk of 70 per cent of breast feeding mothers was found to be contaminated with heptachlor, a commonly used but toxic pesticide that had been banned several years before. Around the same time, a study from Hawaii of 120 infants whose supply of breast milk was found to

tout au long de l'évolution de l'homme. Le génie génétique de la nature est si parfait et répétitif dans sa capacité de se réparer et de se régénérer que rien de ce qu'a pu concevoir l'homme ne se rapproche, même de loin, de quelque chose d'aussi perfectionné.

Si le corps fonctionne si bien, pourquoi de si nombreuses personnes sont-elles malades? Pourquoi le cancer est-il maintenant la première cause de mortalité dans le pays? Pourquoi dépensons-nous 74 milliards de dollars en soins de santé, soit plus de 2 000 \$ par personne par année? À ce rythme, nous dépenserons 150 000 \$ par personne en soins de santé tout au long de la vie d'un Canadien, soit presque un million de dollars pour une famille de six. Nous sommes en train de mettre en faillite notre société et d'hypothéquer notre avenir.

Les gouvernements du monde entier n'ont pas réglementé adéquatement la révolution chimique qui a débuté dans les années 30. Aujourd'hui, le cancer tue plus d'enfants américains que toute autre maladie. Vous vous souvenez certainement qu'il y a 40 ans, le cancer chez les enfants était pratiquement inexistant. Nos industries agricoles et chimiques détruisent inopinément nos sols et les aliments qui y sont produits avec des déchets chimiques, des engrais chimiques, des pesticides et les récoltes transformées génétiquement.

La pollution, sous la forme d'eau et d'air contaminés, d'aliments modifiés chimiquement ou génétiquement, d'engrais chimiques qui modifient l'équilibre des minéraux dans les sols, de pesticides pulvérisés sur les récoltes et les pelouses, d'additifs alimentaires artificiels, de radiation électronique, et cetera, est en grande partie responsable des maladies dégénératives et des mutations biologiques des formes de vie. Beaucoup d'entre nous tombons malades parce que nos corps sont débordés et n'arrivent plus à éliminer les substances non naturelles qui nuisent aux réactions biochimiques naturelles.

Contrairement à ce que croyaient les experts et les gouvernements dans le passé, nous découvrons qu'il n'existe pas de niveau sûr pour les produits chimiques toxiques. Ces produits chimiques se sont lentement répandus dans toute la chaîne alimentaire et affaiblissent maintenant notre système immunitaire et causent des maladies chez toutes les formes de vie. Il n'y a aucune raison pour qu'il en soit ainsi. Les intérêts économiques et politiques à court terme ont causé un tort considérable à l'environnement et inutilement noirci la réputation de l'industrie chimique.

La plupart des gens ne comprennent pas comment les toxines nous rendent malades. S'ils le comprenaient, ils ne mangeraient pas ou n'utiliseraient pas un grand nombre de produits qu'ils achètent aujourd'hui. La pollution chimique peut mettre beaucoup de temps à endommager le bagage génétique d'un animal ou d'un être humain adulte de sorte que tout semble presque normal jusqu'à ce qu'il soit trop tard.

Pis encore, ce type de pollution cause des dommages génétiques immédiats chez les fœtus. En 1986, en Arkansas, le lait de 70 p. 100 des mères qui allaitaient était contaminé avec de l'heptachlore, un pesticide d'utilisation courante, par ailleurs toxique, qui avait été interdit plusieurs années auparavant. À peu près à la même époque, une étude menée à d'Hawaii menée



contaminated with heptachlor found the development of the infants' brains to be severely retarded.

Unfortunately, these are not isolated cases. There are too many cases to include in brief, but they were widespread across the U.S. where these studies have been done.

Recently, more than a decade later, the U.S. Agency for Toxic Substances and Disease Registry finally confirmed that long-lived toxic chemicals have now been determined definitely to affect the intelligence of children exposed to chemicals in the womb. Examples such as this one show the need for a precautionary principle when evaluating new chemical compounds and deciding whether to use a substance.

I will now go to what I consider to be the most important part of my brief. Examined as a whole, all these facts and statistics present some very scary, yet unavoidable, conclusions. Even if we were to stop releasing toxins tomorrow, as a result of those spilled so far, cancer rates should continue to get worse for several years to come as historical data show that widespread environmental repercussions lag behind the actions that cause them. Since it is unlikely that we will be able to stop toxic polluting immediately, we can thereby further infer that cancer rates will most likely accelerate at an even faster rate than they are now. It is not unreasonable to forecast that we will lose a high percentage of our society to early cancer death. That has already begun, as evidenced by the changing mortality statistics.

While this is a horrifying prospect, an even greater threat to our society's future lies with the bigger problem of immediate genetic damage to the unborn, the future of our society. We can expect huge numbers of children with diminished intelligence, permanent learning disabilities and weak immune systems, thereby lowering the overall intelligence and physical strength of our society. In a short period of time, we threaten to undo millions of years of evolution. It cannot be regained once lost.

This is absolutely unacceptable. The decision to allow this destruction to continue lies in your hand and those of the other members of our government.

Most Canadians are not interested in environmental chemistry and if Canadians do not understand enough chemistry to make the proper choices for themselves, government has to do the necessary research and classification needed to protect them. Canadians trust and expect their government to make the right policy choices.

CEPA must address basic chemical realities. It needs to develop principles for sustainable use of chemicals from which we can advance a viable economic and social framework. It needs to require immediate classification of any compounds we create so

après de 120 nourrissons dont le lait maternel avait été contaminé à l'heptachlore, a révélé un retard grave dans le développement de leur cerveau.

Malheureusement, ce ne sont pas là des cas isolés. Il y a trop de cas de ce genre pour que je puisse les inclure tous dans mon mémoire, mais ils étaient très répandus aux États-Unis, dans les États où ces études ont été réalisées.

Récemment, plus d'une décennie plus tard, la U.S. Agency for Toxic Substances and Disease Registry a finalement confirmé que l'on a conclu avec certitude que l'exposition aux produits chimiques toxiques sur une longue période avait une incidence sur l'intelligence des enfants qui y sont exposés dans l'utérus. De tels exemples montrent qu'il faut appliquer le principe de la prudence au moment d'évaluer des nouveaux composés chimiques et de décider d'utiliser ou non une substance.

J'aborde maintenant ce que je considère être la partie la plus importante de mon mémoire. Pris dans leur ensemble, tous ces faits et statistiques nous amènent des conclusions très alarmantes, et pourtant inévitables. Même si nous cessions de rejeter des toxines demain, comme conséquence de celles déjà déversées, les taux de cancer devraient continuer à augmenter pendant plusieurs années encore puisque historiquement, les données révèlent que les répercussions environnementales généralisées accusent un certain retard par rapport aux actions qui les causent. Étant donné qu'il est peu probable que nous puissions arrêter la pollution toxique immédiatement, nous pouvons par conséquent déduire que les taux de cancer augmenteront probablement à un rythme encore plus rapide qu'à l'heure actuelle. Il est réaliste de prédire qu'un fort pourcentage des citoyens de notre société connaîtront une mort prématurée à cause du cancer. Le phénomène a déjà commencé d'après les nouvelles statistiques sur la mortalité.

Bien que ce soit une perspective effrayante, une menace encore plus grave pour l'avenir de notre société est posée par le problème du dommage génétique immédiat causé au fœtus qui représente l'avenir même de notre société. Nous pouvons nous attendre à un nombre considérable d'enfants affligés d'une intelligence amoindrie, de difficultés d'apprentissage permanentes et de systèmes immunitaires faibles, diminuant l'intelligence et la force physique de l'ensemble de notre société. Dans une courte période, nous menaçons d'annihiler des millions d'années d'évolution. Il n'y aura pas de retour en arrière.

La décision de permettre que se poursuive cette oeuvre de destruction est entre vos mains et celles des autres membres du gouvernement.

La plupart des Canadiens ne s'intéressent pas à la chimie de l'environnement et s'ils n'ont pas suffisamment de connaissances en chimie pour effectuer des choix éclairés, c'est au gouvernement qu'il revient d'effectuer la recherche et la classification nécessaires pour les protéger. Les Canadiens font confiance au gouvernement et s'attendent à ce que ce dernier fasse les bons choix stratégiques.

La LCPE doit tenir compte des réalités chimiques fondamentales. Elle doit élaborer les principes de l'utilisation durable des produits chimiques qui nous permette d'établir un cadre socio-économique viable. Elle doit exiger une classification

that we can properly regulate chemical use and eliminate the generation and use of dangerous substances.

How we use chemicals will significantly affect our economic and social welfare. It is backward to be considering short-term economic and social matters when building a foundation for long-term chemical policy.

Bill C-32, as presented by the standing committee in the House of Commons in May of this year, was a good starting point for Canada. While it leaves some environmental concerns unaddressed, it provides a framework for what is most important. It will provide a properly defined precautionary principle and an independent fast track for eliminating certain toxic substances based on their inherent toxicity.

The bill also provides classification of 23,000 of the 80,000 common chemicals in use today around the world with virtual elimination of those substances deemed toxic. The responsibility would be placed on the manufacturer to prove the safety of a substance prior to its introduction to the commercial marketplace. Power is given for the Minister of the Environment to implement the precautionary principle and to act quickly and independently when necessary to protect the environment and Canada's citizens.

Those important features were nullified by subsequent amendments requested by industry and moved by the Minister of the Environment, which left it contradictory, ambiguous and ineffective. Each of these changes represents a significant barrier to quick and effective action to protect human health. I will provide a summary of how these features have affected the bill.

The definition of the precautionary principle was watered down by reinserting the words "cost-effective." A cost-effective precautionary principle is a contradiction in terms. Canada is already signatory to many environmental agreements in which this principle is reasonably defined; it does not include cost-effectiveness.

An independent fast track for eliminating certain toxic substances based on their inherent toxicity was removed. The virtual elimination provisions have been diluted. There is no longer a clear requirement to push towards the ultimate reduction of the most dangerous toxic substances. There is now an unnecessary emphasis on short-term economic considerations.

The environment minister's power was reduced, requiring the minister to get cabinet approval of many decisions when trying to take action against activity that endangers our environment and health. Instead of manufacturers having to prove the safety of a new chemical as proposed by the House of Commons standing committee, the bill passed at report stage irresponsibly places the onus on the Minister of the Environment to prove that a substance is toxic. The act as it is currently written relieves industry from behaving in a responsible manner and leaves Canadians potentially exposed to even more toxins than we have now. What

immédiate de tous les composés que nous créons afin que nous puissions réglementer adéquatement le recours aux produits chimiques et éliminer la production et l'utilisation des substances dangereuses.

Nos décisions relativement à l'utilisation des produits chimiques auront d'importantes répercussions sur notre bien-être économique et social. Il n'est pas avisé d'envisager les facteurs économiques et sociaux à court terme alors que nous jetons les bases d'une politique à long terme sur les produits chimiques.

Le projet de loi C-32, dans sa forme présentée au comité permanent de la Chambre des communes en mai dernier, était un bon point de départ pour le Canada. Bien qu'il ne tienne toujours pas compte de certaines préoccupations environnementales, il prévoit un cadre de travail pour ce qui est le plus important. Il établira un principe de prudence bien défini et prévoira un système accéléré et indépendant pour éliminer certaines substances toxiques d'après leur toxicité inhérente.

Le projet de loi prévoit aussi la classification de 23 000 des 80 000 produits chimiques utilisés couramment aujourd'hui dans le monde entier, et la quasi-élimination des substances jugées toxiques. Ce serait aux manufacturiers de faire la preuve que la sécurité d'une substance avant son lancement sur le marché commercial. Le ministre de l'Environnement serait habilité à mettre en oeuvre le principe de prudence et à agir rapidement et indépendamment, au besoin, pour protéger l'environnement et les citoyens du Canada.

Ces importantes caractéristiques ont été rendues nulles par les modifications subséquentes qu'a exigées l'industrie et qu'a approuvées le ministre de l'Environnement, et qui ont rendu le projet de loi contradictoire, ambigu et inefficace. Chacune de ces modifications dresse un important obstacle à une intervention rapide et efficace visant à protéger la santé humaine. Je vais résumer l'effet de ces modifications sur le projet de loi.

La définition du principe de prudence a été diluée avec la réapparition de la notion de rentabilité. Un principe de prudence efficace rentable est une contradiction dans la lettre. Le Canada est déjà signataire de nombreux accords en matière d'environnement, dans lesquels ce principe est défini raisonnablement et où il n'est pas question de rentabilité.

On a supprimé un moyen rapide et indépendant d'éliminer certaines substances toxiques d'après leur toxicité inhérente. Les clauses de quasi-élimination ont été atténuées. Il n'est plus exigé de s'efforcer de réduire le plus possible les substances toxiques les plus dangereuses. Un accent inutile est maintenant mis sur des impératifs d'ordre économique à court terme.

L'autorité du ministre de l'Environnement a été réduite, puisqu'il lui faut demander l'approbation du Cabinet pour de nombreuses décisions lorsqu'il tentera de s'opposer à des activités menaçant notre environnement et notre santé. Au lieu d'exiger des fabricants qu'ils prouvent la sécurité des nouveaux produits chimiques, comme le proposait le comité permanent de la Chambre des communes, le projet de loi adopté à l'étape du rapport charge de manière irresponsable le ministre de l'Environnement de ce fardeau. Le projet de loi, sous sa forme actuelle, dégage l'industrie de l'obligation de se comporter de



kind of government would knowingly place business above the health and welfare of its citizens, including themselves?

For the exact wording changes to these important parts of the bill as proposed by the House standing committee, please see the compendium that you all have that I have attached as Appendix A.

The Senate should not allow Bill C-32 to pass without those critical sections returned to their full strength. Not to do this will merely condone the destruction of our environment.

A strong and effective CEPA should be the first step in getting our chemical house in order. To complement this bill, we should be creating new legislation to provide significant R&D tax credits and other tax-based incentives for Canada's industry to develop environmentally friendly industrial and transportation technologies for the twenty-first century.

Pollution-induced health problems and global warming will leave society no choice but to develop such technologies. In our free enterprise system, technology is developed based on demands for it. Forward thinking governments and corporations recognize future demands and then implement programs to research and develop the technology to meet them.

The engineering expertise necessary to develop such technology lies within Canadian industry. Canada must help its industry invest in the future. These technologies will be as necessary to the twenty-first century as computers and communications systems have been to the latter half of this century. Their development will make the nations and companies developing them just as wealthy as the developers of those earlier technologies. Canada and its industry should be leading the way. There is no reason why we cannot be healthy and wealthy.

**Senator Hays:** I think you reflect to some degree things we have already heard on the view of many Canadians about what is happening in their environment. The most disturbing thing is that we really do not know what the consequences of release of chemicals are over a very long term. Human life lasts on average now 75 years, let us say.

I am reminded a bit of the title of a play, "Stop the World, I Want to Get Off." Of course, we cannot get off. We are inextricably involved in a process that is trying to address the concerns that you have from many perspectives — from your perspective as a concerned member of the human race who has strong beliefs regarding the consequences of uncontrolled release or controlled release of chemicals about which we know nothing, and a desire to be, as you put it in your last sentence, wealthy as well as healthy.

manière responsable et expose potentiellement les Canadiens à encore plus de toxines qu'il en existe maintenant. Quel genre de gouvernement peut, en toute connaissance de cause, accorder aux affaires plus d'importance qu'à la santé et au bien-être de ses citoyens, y compris de lui-même?

Pour connaître la formulation exacte des modifications au projet de loi que propose le comité permanent de la Chambre des communes, il suffit de consulter le document que vous avez tous reçu et qui forme l'annexe A.

Le Sénat ne devrait pas permettre l'adoption du projet de loi C-32 avant que leur vigueur n'ait été rendue à ces dispositions essentielles. Ne pas le faire reviendrait tout simplement à fermer les yeux sur la destruction de notre environnement.

Une LCPE rigoureuse et efficace devrait être la première étape de la mise en ordre du dossier des produits chimiques. En guise de complément à ce projet de loi, nous devrions créer de nouvelles lois qui prévoieraient l'octroi d'importants crédits d'impôt pour la recherche et le développement, et d'autres mesures fiscales incitatives liées aux impôts pour que l'industrie du Canada mette au point des technologies industrielles et de transport qui soient sans danger pour l'environnement au XXI<sup>e</sup> siècle.

Les problèmes de santé attribuables à la pollution et au réchauffement planétaire ne laisseront à la société d'autres choix que de mettre au point de telles technologies. Dans notre système de libre entreprise, la technologie est mise au point selon la demande. Les gouvernements et les sociétés avant-gardistes reconnaissent les besoins futurs et mettent en oeuvre des programmes de recherche et de développement pour que la technologie y réponde.

Il incombe à l'industrie canadienne d'engager l'expertise technique nécessaire à la mise au point de ces technologies. Le Canada doit aider l'industrie à investir dans l'avenir. Ces technologies seront aussi nécessaires au XXI<sup>e</sup> siècle que les ordinateurs et les systèmes de communication l'ont été durant la deuxième partie du siècle présent. Les nations et les entreprises qui les mettront au point seront aussi prospères que les responsables des technologies précédentes. Le Canada et son industrie devraient ouvrir la voie. Il n'y a pas de raison que nous ne puissions être en même temps sains et prospères.

**Le sénateur Hays:** Je crois que vous avez réitéré dans une certaine mesure des choses que nous avons déjà entendues sur l'opinion de nombreux Canadiens au sujet de ce qui arrive à leur environnement. Le plus déroutant, c'est que nous ne savons vraiment pas quelles sont les conséquences à long terme de la dissémination des produits chimiques. L'espérance de vie des humains est en moyenne, disons, de 75 ans.

Cela me rappelle un peu le titre d'une pièce de théâtre, «Arrêtez le monde, je veux débarquer». Bien entendu, nous ne pouvons pas débarquer. Nous sommes inexorablement engagés dans un processus où on tente de trouver réponse à ce qui vous préoccupe pour de nombreuses raisons — de votre point de vue d'humains inquiets qui ont des opinions bien arrêtées sur les conséquences de la dissémination incontrôlée ou contrôlée des produits chimiques dont nous ne savons rien, et qui voudraient bien être, comme vous l'avez dit dans votre dernière phrase, riches mais aussi en santé.

This requires provincial governments to take positions they do. You did not say it, but I can imagine the reaction in my province of Alberta, which I gather is yours as well, if the federal government said that they were going to regulate oil and gas exploration and production, or the reaction of Manitoba if we went in and said that now we are going to take over how they exploit their forest products.

**Senator Spivak:** I wish they would.

**Senator Hays:** Of course, and some do, but I can only imagine the reaction that it would invoke. Other governments feel they have responsibilities there and feel that they are doing a good job of carrying them out.

You portray business as many do. In the last bullet on page six you say that this bill is bad because it responds to business and in your last paragraph you say that it lies within Canadian industry, which is also business, to solve the problem.

I am being very general here to get an answer from you to the question that we have asked almost all of the witnesses. Given the point that we are at right now, where we have invested a huge amount of resources — dollars and human and emotional resources — in getting to where we are, is it a good idea to stop at this point or do we accept Bill C-32 as another step?

**Mr. Bock:** No. I have been thinking about this question. I have heard more and more that we are at a point now where we are considering whether we should take this legislation or go back to the 1988 legislation. Neither is acceptable.

In my opinion, you must do what I tell my athletes. We have done a heck of a lot of work to this point. I remember when I developed a Bobsled that had a big chunk of my life in it. It went down the track, and it did not go anywhere. But I kept trying with that silly thing and, believe it or not, with just a few more changes in that thing, it set a world record. They were minor changes to make for something that we worked on for a long time. Look at someone like Donovan Bailey, as arrogant as he may be, or any number of our high performance athletes: they are continually running into hurdles. As you make your way to the top and try to make something the best possible, you are going to run into problems, and the key is not to quit.

You have done an amazing amount of work and I do not think we are far off from where we need to be with this bill. I am an environmentalist but my movement at times has embarrassed me because it comes off as being too extreme. We have run into this division; we have set up in our minds that there is no way for industry and environmentalists to get along, and there will be continual battles and business is always against the environment. I do not buy that one bit.

C'est ce qui oblige les gouvernements provinciaux à adopter les positions qu'ils défendent. Vous n'en avez rien dit, mais je peux très bien imaginer la réaction dans ma province de l'Alberta, qui, je crois, est aussi la vôtre, si le gouvernement fédéral déclarait qu'il allait réglementer la prospection et la production pétrolière et gazière, ou encore la réaction des gens du Manitoba si nous nous avisions de décréter que nous allons désormais prendre les rênes de l'exploitation de leurs forêts.

**Le sénateur Spivak:** Je le voudrais bien.

**Le sénateur Hays:** Bien sûr, et certaines personnes le souhaitent aussi, mais je ne peux qu'imaginer la réaction que cela provoquerait. D'autres gouvernements jugent avoir des responsabilités dans le domaine, et ils estiment très bien s'en acquitter.

Beaucoup dressent du monde des affaires le même portrait que vous. Au dernier point vignette de la page 6, vous déclarez que ce projet de loi n'est pas bon parce qu'il tient compte des entreprises et, dans votre dernier paragraphe, vous dites qu'il incombe à l'industrie canadienne, soit encore aux entreprises, de résoudre le problème.

Je vais vous poser une question très générale, que nous avons posée à presque tous les témoins. Compte tenu du point où nous en sommes maintenant, alors que nous avons investi d'énormes quantités de ressources — des ressources financières, humaines et émotionnelles — pour en arriver là où nous en sommes, est-ce que ce serait vraiment une bonne chose de tout arrêter maintenant ou acceptons-nous le projet de loi C-32 pour faire avancer les choses?

**M. Bock:** Non. J'ai réfléchi à cette question. J'entends de plus en plus dire que nous en sommes au point où nous envisageons soit d'adopter cette loi, soit de revenir à celle de 1988. Aucune de ces solutions n'est acceptable.

Selon moi, il faut faire ce que je suggère à mes athlètes. Nous avons abattu un travail énorme jusqu'ici. Je me rappelle l'époque où j'ai fabriqué un bobsleigh qui représentait une bonne partie de ma vie. Il a descendu la piste sans se rendre nulle part. Cela ne m'a pas empêché de continuer d'essayer de l'améliorer et, croyez-le ou non, il a suffi d'y faire quelques changements pour qu'il batte un record mondial. Il y avait des très petites choses à modifier mais pour lesquelles il nous a fallu travailler longtemps. Regardez quelqu'un comme Donovan Bailey, aussi arrogant soit-il, ou n'importe lequel de nos grands athlètes: ils n'arrêtent pas de se heurter à des obstacles. En essayant d'atteindre le sommet et de faire ce qu'il y a de mieux de quelque chose, il est certain qu'on rencontre des problèmes, et la solution n'est certainement pas d'abandonner la partie.

Vous avez réalisé un travail phénoménal, et je ne crois pas que nous soyons bien loin du but avec ce projet de loi. Je suis un environnementaliste, mais mon mouvement m'a parfois gêné parce qu'il peut sembler trop extrême. Nous avons déjà eu affaire là. Nous nous sommes mis dans la tête que l'industrie et les environnementalistes ne pourront jamais s'entendre, qu'il y aura toujours des conflits et que les entreprises sont toujours contre l'environnement. Je ne suis absolument pas d'accord avec cela.



We need new programs in place. We must recognize what drives our society. What is driving all those athletes? Money. What drives business? Money again — tax.

If we can set up certain things up in a proper manner, we can stimulate our businesses to adapt and to meet their goals. Without that extra stimulus, like a coach pushing an athlete, that kind of thing often does not happen.

That is where we sit. This committee and the government need to keep pushing. I know Mr. Anderson is in a difficult position. His party has taken a very solid position against moving any further on this legislation, but I think that will prove to be short-sighted. We are just about there. You had some terrific legislation proposed at the end of May from the House of Commons subcommittee.

I do not think industry should be so concerned that they will suffer under such a bill. We need proper reporting of what is actually being spilled into the environment. This bill will at least help to gather that information. We need to control those substances. If we do not do that, we will be paying a high price for a long time. We may be jeopardizing the future of our whole country.

**Senator Hays:** On page 5 you have listed the important parts of the bill. If I read the bill correctly, we will see some action on those items. An attempt has been made to set out the precautionary principle, although it is not the definition preferred by the House of Commons committee nor by many members of this committee.

As I read the list, something will happen on each of those items under Bill C-32, but nothing will happen on some of those items under the existing CEPA. This is a bit like your bobsled analogy. I don't know much about bobsleds, but they are rather frightening and dangerous-looking. What is the basis of success? Is it the bobsled? That is what we are talking about here — the runners, the cabin, the aerodynamic configuration, all the important aspects. Or is it the team that uses the bobsled? I think both must work together. A good team on a bad bobsled can probably do very well, but a poor team on a bad bobsled may not do so well.

The real test of how Bill C-32 will work in law will be how the government uses it. I hear you and many other witnesses saying, "Please run the department better; please ensure that all these things happen that have not been happening."

**Mr. Bock:** I do not mean to interrupt, but we need to work toward virtual elimination of persistent toxic substances. The writing is on the wall. I have not cited the studies that I have read in my work as a nutrition chemistry researcher and as a health field worker trying to figure out what is going wrong in our system, but I have seen so many young kids who are listless, who have no fire in their eyes, because they are eating poor foods.

Il nous faut instaurer de nouveaux programmes. Nous devons reconnaître ce qui motive notre société. Qu'est-ce qui motive tous ces athlètes? L'argent. Qu'est-ce qui motive les entreprises? L'argent encore — les impôts.

Si nous pouvions concrétiser certaines choses de la manière appropriée, nous pourrions motiver nos entreprises à s'adapter et à atteindre leurs objectifs. Sans ce supplément de stimulation, comme un entraîneur qui encourage un athlète, ce genre de chose, souvent, ne peut pas se réaliser.

C'est là où nous en sommes. Ce comité et le gouvernement doivent continuer d'émettre des encouragements. Je sais bien que M. Anderson est dans une posture délicate. Son parti s'est fermement opposé à toute autre discussion sur cette loi, mais il me semble que ce serait manquer de prévoyance. Nous atteignons presque le but. À la fin de mai, le sous-comité de la Chambre des communes a proposé une excellente loi.

Je ne crois pas que l'industrie devrait tellement craindre de souffrir d'une telle loi. Il nous faut avoir les moyens appropriés de savoir ce qui est réellement disséminé dans notre environnement. Ce projet de loi permettra au moins de recueillir cette information. Nous devons contrôler ces substances. Sans cela, nous le paierons très cher pendant très longtemps. Nous pourrions mettre en péril l'avenir de tout le pays.

**Le sénateur Hays:** Vous avez dressé à la page 5, la liste des parties importantes du projet de loi. Si je lis bien le projet de loi, des mesures sont prévues à ces sujets. Une tentative a été faite d'expliquer le principe de prudence, bien que ce ne soit pas la définition que privilégie le comité de la Chambre des communes, ni un bon nombre des membres de ce comité.

D'après ce que je vois sur la liste, le projet de loi C-32 prévoit des mesures à propos de chacun de ces éléments, mais rien n'arrivera pour certains d'entre eux avec la LCPE actuelle. C'est un peu comme votre analogie avec le bobsleigh. Je ne connais pas grand-chose du bobsleigh, mais il me paraît plutôt effrayant et dangereux. Quel est le fondement du succès? Est-ce que c'est le bobsleigh? C'est de cela qu'on parle ici — les coureurs, la cabine, la configuration aérodynamique, tous les aspects importants. Ou encore est-ce l'équipe qui utilise le bobsleigh? Il me semble que l'équipe et le bobsleigh doivent travailler ensemble. Une bonne équipe sur un mauvais bobsleigh peut probablement bien s'en tirer, mais une mauvaise équipe sur un mauvais bobsleigh n'aurait peut-être pas le même succès.

Le véritable test sur la manière dont le projet de loi C-32 s'appliquera dans la loi sera dans ce qu'en fera le gouvernement. Je vous entends, et bien d'autres témoins, dire «s'il vous plaît, dirigez mieux le ministère; faites en sorte que toutes ces choses qui ne sont pas arrivées arrivent».

**M. Bock:** Excusez-moi de vous interrompre, mais nous devons viser la quasi-élimination des substances toxiques persistantes. C'est cela qu'il faut faire. Je n'ai pas cité les études que j'ai lues dans le cadre de mon travail de recherche sur la chimie de la nutrition, et comme travailleur dans le domaine de la santé, alors que je cherchais à déterminer ce qui n'allait pas dans notre système, mais j'ai vu tellement de jeunes enfants apathiques, sans

They are eating junk. Countless studies now exist, but they do not get media attention because they just seem too scary.

The scenario I presented here seems scary, but we are living it right now. Twenty-seven per cent of our population are now dying of cancer. That is a huge percentage. We are living the nightmare. Perhaps it does not seem too bad because we are surviving, but when we write it down and look at it, it looks bad.

We can get used to a lot of pain and hardship, and that is what we are doing right now, but it will continue to get worse. There is no question that the human race will survive, but how many of us will survive and how strong will we be when we emerge from this in another 20 to 30 years?

We must provide certain incentives to industry to begin to change. Canada is always playing catch-up. Why? We have many innovative people in this country. We should have more faith in our industries and in our government to lead the way. We should not follow the U.S. and British systems that look like they may be working. Let us use our own initiative. We designed the Arrow. We have had any number of other great achievements in Canadian industry. Let us develop our new technologies and sell them to the world. Let us be the leaders and reap the rewards as well.

**Senator Buchanan:** Mr. Bock, you used the term "scary." We have heard a lot of comments around this table in the last week or so. Yours is probably the most scary in terms of what may or may not be happening out there in the world. I am not saying you are wrong. You state statistics about organic chemicals soaring from some 7 million tonnes in 1950 to a trillion pounds.

**Mr. Bock:** That is 500 billion tonnes.

**Senator Buchanan:** That is a big move.

**Mr. Bock:** That is right.

**Senator Spivak:** It is an industrial revolution.

**Senator Buchanan:** How do you explain that people are living longer in 1999 than they did in 1930, 1940, 1950?

**Mr. Bock:** It is a little complicated, but there are good explanations for that. This is the best analogy I can give you: When you look in the mirror every morning, you see the same person. It looks like not much is happening, but your chemistry is turning over. This is debatable, but some say your entire chemistry turns over once every two to three years, and every atom in your body is replaced by others through your nutrition. Your genetic code is continually being copied over and over again and passed on.

You have an advantage being older on this planet, because anyone born before the 1950s has their entire chemistry built primarily on organic nutrition. So you have a very strong base on

éclat dans le regard, parce qu'ils sont nourris d'aliments de piètre valeur nutritive. Ils mangent des cochonneries. De nombreuses études le démontrent, mais elles ne retiennent pas l'attention des médias parce qu'elles semblent tout simplement trop effrayantes.

Le scénario que j'ai présenté ici semble effrayant, mais c'est ce que nous vivons maintenant. Vingt-sept pour cent de notre population meurt maintenant du cancer. C'est un pourcentage énorme. Nous vivons un cauchemar. Cela peut ne pas sembler si mal parce que nous survivons, mais quand nous l'écrivons noir sur blanc, cela fait peur.

Nous pouvons nous habituer à beaucoup de douleur et de difficultés, et c'est ce que nous faisons maintenant, mais cela ne fera que s'aggraver. Il n'y a pas de doute que la race humaine survivra, mais combien d'entre nous survivront, et quelles forces nous resteront au bout de tout cela, dans une vingtaine ou une trentaine d'années?

Nous devons donner à l'industrie certains incitatifs pour entamer le changement. Le Canada est toujours à la traîne des autres. Pourquoi? Nous avons beaucoup de gens innovateurs. Nous devrions avoir une plus grande foi et laisser nos industries et notre gouvernement diriger la marche. Nous ne devrions pas copier les systèmes américain et britannique qui semblent pouvoir faire l'affaire. Laissons libre cours à notre propre initiative. Nous avons conçu l'Arrow. L'industrie canadienne a connu un bon nombre d'autres grandes réalisations. Pourquoi ne pas développer nos propres grandes technologies et les vendre dans le monde entier? Soyons des chefs de file et récoltons-en les fruits.

**Le sénateur Buchanan:** Monsieur Bock, vous avez utilisé le terme «effrayant». Nous avons entendu beaucoup de commentaires autour de cette table depuis environ une semaine. Le vôtre est probablement le plus effrayant, à propos de ce qui pourrait ou ne pourrait pas arriver dans le monde. Je ne dis pas que vous ayez tort. Vous avez parlé de statistiques sur les produits chimiques organiques qui sont passés de quelque 7 millions de dollars en 1950 à un trillion de livres.

**M. Bock:** C'est-à-dire 500 milliards de tonnes.

**Le sénateur Buchanan:** C'est beaucoup.

**M. Bock:** C'est vrai.

**Le sénateur Spivak:** C'est une révolution industrielle.

**Le sénateur Buchanan:** Comment expliquez-vous que les gens vivent plus longtemps en 1999 qu'en 1930, 1940 ou 1950?

**M. Bock:** C'est un peu compliqué, mais il y a de bonnes raisons pour cela. Je vais vous faire la meilleure analogie que je puisse trouver: quand vous vous regardez dans le miroir, tous les matins, vous voyez la même personne. Il ne semble pas y avoir beaucoup de changements, mais votre système est en train de se renouveler. C'est sujet à débat, mais d'après certains, votre système effectue un renouvellement intégral tous les deux ou trois ans, chaque atome de votre corps est remplacé par d'autres atomes par le biais de votre nutrition. Votre code génétique est continuellement copié, recopié et perpétué.

C'est un avantage que d'être plus âgé sur cette planète, parce que le système de quiconque qui est né avant les années 1950 est fondé principalement sur une nutrition biologique. Vous êtes donc



which to begin. I am 40 years old. I was born right in the heart of the chemical revolution. My generation is not quite as strong as your generation. We are seeing children born now with greater numbers of deformities and general genetic problems that were not around before.

It takes a long time for your genetics to be hammered away by some persistent chemical, because DNA is so well designed. The double-helix structure allows it to repair itself repeatedly, but that repair power can eventually be broken down. We may be living longer now, but many of us are not living longer in good health.

**Senator Buchanan:** Are you saying that there will be a reversal of longevity?

**Mr. Bock:** I think so. I cannot prove that today, but that is my position as a researcher. Yes, we will see that pattern. Look at what has happened in Russia. The life expectancy of a people can be knocked down. Absolutely.

**Senator Buchanan:** In North America do you see a reversal coming?

**Mr. Bock:** I see cancer statistics flying upward, yes, absolutely. I look at my parents' friends. My wife's grandfather has outlived several of his children. He is far healthier at 96 than his son is at 67.

**Senator Cochrane:** You cannot draw that conclusion.

**Mr. Bock:** Did I say I was? I am seeing certain things. I cannot prove what I am saying to you right now. I am just saying that there is evidence.

Statistics show that cancer rates are climbing and that the incidence of degenerative disease is climbing. If we want to live into long years with degenerative disease, that is one thing, but quality of life is very important.

**Senator Buchanan:** I realize that. Someone mentioned politics a few minutes ago. I was a provincial politician for 25 years. During all that time we promoted fish for health reasons, and we still do. Yet, as I read your brief, we should be doing just the opposite and telling people not to eat fish. My God, I would never go to Sambro again.

**Senator Spivak:** They say that to people in many places.

**Senator Buchanan:** No, they do not. We are still promoting fish as healthy food.

**Mr. Bock:** That is right. We are also promoting our conventionally grown agri-production as healthy food. If you were to ask me if that is healthy for my athletes, I would say no, it is not. I do not let them eat it.

**Senator Buchanan:** But athletes eat fish.

partis d'une base très solide. J'ai 40 ans. Je suis né en plein cœur de la révolution chimique. Ma génération n'est pas aussi solide que la vôtre. Nous voyons maintenant un plus grand nombre de malformations chez les nouveau-nés et des problèmes génétiques généraux qui n'existaient pas auparavant.

Cela prend du temps pour que votre code génétique soit complètement écrasé par des produits chimiques persistants, parce que l'ADN est si bien fait. La structure formée en double hélice lui permet de se réparer constamment, mais ce pouvoir de réparation peut un jour être annihilé. Nous vivons peut-être plus longtemps maintenant, mais beaucoup de gens ne vivent pas plus longtemps en bonne santé.

**Le sénateur Buchanan:** Voulez-vous dire qu'il y aura réversion de la longévité?

**M. Bock:** Je le crois. Je ne peux pas en faire la preuve aujourd'hui, mais c'est mon avis de chercheur. Oui, nous le verrons. Voyez ce qui est arrivé en Russie. L'espérance de vie des gens peut être écourtée. Absolument.

**Le sénateur Buchanan:** En Amérique du Nord, voyez-vous des indices précurseurs de cette réversion?

**M. Bock:** Je vois les statistiques sur le cancer monter en flèche, oui. J'observe les parents de mes amis. Le grand-père de ma femme a survécu à plusieurs de ses enfants. Il est en bien meilleure santé à 96 ans que son fils de 67 ans.

**Le sénateur Cochrane:** Vous ne pouvez pas en tirer cette conclusion.

**M. Bock:** Est-ce que j'ai dit que je le faisais? Je constate certaines choses. Je ne peux pas prouver ce que je vous dis maintenant. Je dis seulement qu'il y en a certains signes.

Les statistiques démontrent que le cancer est à la hausse, de même que les maladies dégénératives. Si nous voulons vivre de longues années avec une maladie dégénérative, c'est une chose, mais la qualité de vie est un facteur important.

**Le sénateur Buchanan:** Je le sais bien. Quelqu'un a parlé de politique il y a quelques minutes. J'ai oeuvré sur la scène politique provinciale pendant 25 ans. Tout ce temps-là, nous avons fait la promotion du poisson pour des motifs de santé, et nous le faisons encore maintenant. Cependant, d'après ce que je lis dans votre mémoire, nous devrions tout au contraire dire aux gens de ne pas manger de poisson. Mon Dieu, je ne retournerais plus jamais à Sambro!

**Le sénateur Spivak:** Il y a bien des endroits où les gens se le font dire.

**Le sénateur Buchanan:** Non, ce n'est pas vrai. Nous faisons encore la promotion du poisson en tant qu'aliment sain.

**M. Bock:** C'est vrai. Nous faisons aussi la promotion de nos produits cultivés selon les méthodes conventionnelles comme étant des aliments sains. Si vous me demandiez si c'est sain pour mes athlètes, je vous dirais que non, ce ne l'est pas. Je ne leur permets pas de manger de ces choses-là.

**Le sénateur Buchanan:** Mais les athlètes mangent du poisson.

**Mr. Bock:** Yes, they eat fish, but you have to understand that it takes a long time to collect these toxins in our systems. They will not necessarily knock us down right away.

Particle physics is something I have been studying a long time. You can be radiated with beta radiation for a long time and not see the effects until 20 years later after the mutations in your DNA have caused changes.

I have a piece of property on the Stikine River, a beautiful part of remote Canada. I have recently learned what is happening to the fish there. It will be very hard for me to eat the fish that I love up there. It is driving me crazy to think that as an omnivore I am being pushed to vegetarianism of an organic source because I cannot get a good supply of meat in the country. It will have toxic compounds in it.

Ask Senator Adams what is happening in the North. We know what has happened to the food supply up there and the people who are eating it. We are at the top of the food chain. We are the strongest organism on the planet. We can take the most punishment before we get clobbered, but many of us are now feeling that punishment, as the rising rates of death due to cancer show us. Heart disease was the number one killer a short while ago. Cancer has just crept past it now, and I think we can expect that to continue.

**Senator Buchanan:** Let me end by saying that 30 years from now I will discuss this with you again.

**Mr. Bock:** There are ways to get around these tricky problems. As I sit here wanting to create a family and wondering if I should bring kids into this world, I am basically an optimist. I coach kids and try to get them to the Olympics. I am a positive thinker, generally. We have to think positively about this rather serious situation.

The statistics are alarming. If I had to bet on whether those statistics would turn out to be true, I would bet that they would. At the same time, I think there are ways we can begin to look at in order to improve the situation. Nature has a way of healing itself, but not until you identify the problem and do something about it.

**Senator Taylor:** Mr. Bock, you paint quite a scary picture, a little bit like those old revivalist preachers I used to see coming through the countryside when I was a kid. They said that we should repent or something terrible would happen to us.

You referred to new equipment and applied nutrition chemistry. In your coaching of athletes, do you prescribe certain herbs and vitamins?

**Mr. Bock:** We do prescribe certain food groups and we avoid certain types of fat. I think you will see that what we consider good nutrition today will be changing in the future. On the leading edge of nutrition research, there are many different views of what

**M. Bock:** Oui, ils mangent du poisson, mais vous devez comprendre qu'il faut beaucoup de temps à ces toxines pour s'accumuler dans notre système. Elles ne nous abattent pas forcément immédiatement.

J'étudie depuis longtemps la physique des particules. Vous pourriez être radié aux rayons bêta pendant longtemps et n'en constater les effets qu'au bout de 20 ans, après que les mutations que subit votre ADN aient entraîné des changements.

Je possède un petit bout de terrain au bord de la rivière Stikine, une superbe région reculée du Canada. J'ai appris tout récemment ce qui arrive aux poissons de là-bas. J'aurai désormais beaucoup de difficulté à manger le poisson que j'aime tant là-bas. Cela me rend fou de penser qu'en tant qu'omnivore, je suis poussé au végétarisme de source biologique parce que je ne peux pas avoir un bon approvisionnement de viande dans le pays. La viande contient des éléments toxiques.

Demandez au sénateur Adams ce qui se passe dans le Nord. Nous savons ce qui est arrivé à l'approvisionnement là-bas et aux gens qui consomment ces aliments. Nous sommes au sommet de la chaîne alimentaire. Nous sommes l'organisme le plus fortement constitué sur la planète. Nous pouvons encaisser beaucoup avant d'être abattus, mais nous sommes déjà nombreux à en ressentir les effets, à preuve, l'augmentation des décès dus au cancer. Il n'y a pas si longtemps, les maladies cardiaques étaient les premières causes de décès. Le cancer vient de les dépasser, et je crois que nous pouvons nous attendre à ce que cette tendance persiste.

**Le sénateur Buchanan:** Je terminerai en vous affirmant que dans 30 ans, je discuterai encore de tout cela avec vous.

**M. Bock:** Il y a des moyens de contourner ces problèmes difficiles. Je suis tenté actuellement de créer une famille et que je me demande si je dois vraiment amener des enfants dans ce monde, et je suis plutôt optimiste. Je suis entraîneur sportif, et je fais de mon mieux pour mener des enfants jusqu'aux Olympiques. Je suis généralement d'un esprit assez positif. Nous devons envisager cette situation assez grave avec un esprit positif.

Les statistiques sont alarmantes. Si je devais faire un pari sur les chances de ces statistiques de se confirmer, je parierais qu'elles le feront. Cependant, je crois qu'il y a des façons pour nous d'envisager les choses de manière à améliorer la situation. La nature a les moyens de se guérir, mais pas tant que le problème n'a pas été cerné et que nous n'appliqueront pas de solutions.

**Le sénateur Taylor:** Monsieur Bock, vous dressez là un tableau plutôt noir, un peu comme ces pasteurs du renouveau religieux que je voyais passer dans nos campagnes quand j'étais enfant. Ils nous disaient que nous devions nous repentir, sinon quelque chose de terrible nous arriverait.

Vous avez parlé d'un nouvel équipement et de chimie appliquée de la nutrition. Est-ce que vous recommandez certaines herbes et vitamines aux athlètes que vous entraînez?

**M. Bock:** Nous prescrivons certains groupes alimentaires et nous évitons certains types de gras. Je crois que ce qui est considéré aujourd'hui comme une bonne nutrition changera dans l'avenir. À la fine pointe de la recherche en nutrition, les avis sont



is good, as compared to what many of our governments are telling us is good to eat.

Generally, we use more of certain chemical compounds to fire our muscles and do certain things, as compared to most people. We might enhance that, but, generally, I have all my athletes eat organic sources of food.

The name of the game in athletics, for example, is getting somewhere faster than someone else. To do that, you need to rest and recover and use your energy effectively. If your body is doing extra work to clean out toxins and your liver is having to work harder on keeping the body clean rather than building new tissue for athletic performance, you are just holding yourself up.

This was all triggered by Ben Johnson's positive tests. It became apparent to us that you could put a needle in yourself and stimulate one tiny part of your biochemistry — your RNA — to produce more muscle by using anabolic steroids; or you could look at the overall picture and stimulate your overall health. All of those different biochemistries are working to create the person you are. That is the approach we take.

We do not necessarily prescribe specific herbs, although at times we might, if it were deemed appropriate. However, we try to increase certain organic sources of minerals and rich oils that help draw oxygen into one's system and increase one's metabolism. We also use certain types of protein that may be richer than others. Most definitely, we use a very specific diet.

**Senator Taylor:** In addition to your equipment, do you manufacture and sell any of these aids to nutrition?

**Mr. Bock:** No. I do a little consulting to help people who may not be doing so well and who might be sick in some manner. I help them work with their doctors to improve their nutrition.

We design specific types of running pants that allow us to maintain body temperature properly. Donovan Bailey wears those. We design bobsled equipment for our athletes, track and field spikes, and things like that.

**Senator Taylor:** I really enjoy my own workouts now, which are mostly jumping to conclusions, skipping the facts and labouring under misapprehensions.

Are you aware of the difference between the old CEPA and the new CEPA? The chairman put it well. I think he was being funny, but out of the mouths of babes comes truth and the ongoing saga.

We have discussed in the committee the concept of a five-year renewal. Of course, five-year renewals start a few years ahead and something goes on and on. I get the impression that you are

nombreux et varient sur ce qui est bon, comparativement à ce que bon nombre de nos gouvernements nous disent qu'il est bon de consommer.

En général, nous consommons plus que la plupart des gens de certains composés chimiques pour stimuler nos muscles et faire certaines choses. Nous pouvons améliorer cela, mais, en général, je fais mes athlètes consommer des aliments de source biologique.

Le but de l'athlétisme, par exemple, est de se rendre à un certain point plus vite que quelqu'un d'autre. Pour y arriver, il faut se reposer et récupérer, et utiliser son énergie efficacement. Si votre corps est occupé à faire un travail supplémentaire pour évacuer des toxines et que votre foie doit travailler plus fort pour nettoyer votre corps plutôt que de fabriquer de nouveaux tissus pour la performance athlétique, vous ne faites que réprimer votre potentiel.

Tout ceci a été déclenché par les résultats positifs des analyses de Ben Johnson. Nous nous sommes rendu compte qu'il est possible, par injection, de stimuler une partie minuscule de notre constitution biologique — l'ARN — pour fabriquer plus de muscles en utilisant des stéroïdes anabolisants; ou on pourrait envisager le tableau d'ensemble et stimuler l'état de santé global. Tous ces facteurs biochimiques différents font de vous la personne que vous êtes. C'est ainsi que nous voyons les choses.

Nous ne prescrivons pas nécessairement des herbes particulières, bien que cela puisse arriver, si c'est jugé approprié. Cependant, nous essayons d'augmenter l'ingestion de certaines sources biologiques de minéraux et d'huiles riches qui contribuent à l'absorption de l'oxygène dans le système et à l'accélération du métabolisme. Nous utilisons aussi certains types de protéines qui peuvent être plus riches que d'autres. Mais surtout, nous avons un régime alimentaire très spécifique.

**Le sénateur Taylor:** À part votre équipement, est-ce que vous fabriquez et vendez certains de ces suppléments nutritifs?

**M. Bock:** Non. Je fais un peu de consultation pour aider les gens qui ne réussissent pas trop bien et qui pourraient, d'une certaine façon, être malades. Je les aide à collaborer avec leur médecin pour améliorer leur nutrition.

Nous concevons des types spécifiques de pantalons de course qui permettent aux coureurs de maintenir une température corporelle adéquate. Donovan Bailey porte ces pantalons. Nous concevons de l'équipement de bobsleigh pour nos athlètes, des crampons pour l'athlétisme, et d'autres choses du genre.

**Le sénateur Taylor:** J'apprécie beaucoup mes séances d'exercice, maintenant, qui constituent principalement à sauter aux conclusions, à éviter de voir les faits et à m'échiner sous les malentendus.

Connaissez-vous la différence entre l'ancienne LCPE et la nouvelle? Le président a bien résumé les choses. Je crois qu'il plaisantait, mais de la bouche des enfants sort la vérité et le roman fleuve.

Nous avons discuté, au comité, du concept d'un renouvellement quinquennal. Bien sûr, il y a toujours quelque chose à débattre, mais il faut bien commencer quelque part. J'ai l'impression que

critical that the bill has not moved along as fast as you would want it to.

You coach Olympic athletes, and trying to coach the House of Commons on an Olympic performance is hard, but you are right to do so. I get the impression that Bill C-32, although it has faults, is still a platform from which we can move on to renew it for the next four or five years. It would be wrong to slip back to square one and try to reinvent the wheel. Imperfect as we are, we have got this far in our training; therefore, we can go on a little further. You would like to see these improvements, but am I putting words in your mouth when I say, imperfect as it is, it is still better than it was five years ago?

**Mr. Bock:** I have heard the argument you are making a lot recently in the press and from Minister Anderson. I think most of the work was done to get that bill to where it was prior to report stage.

**Senator Taylor:** We slipped back a bit.

**Mr. Bock:** That is right.

**Senator Taylor:** Did we slip back all the way to zero?

**Mr. Bock:** I think you slipped back much too far. Not to have virtual elimination in that bill is unacceptable.

**Senator Taylor:** Let us pull virtual elimination out and look at it. What is your definition of "virtual elimination"?

**Senator Hays:** Take mercury as an example.

**Mr. Bock:** I am not an industrial chemist, but I am sympathetic to industry because of my experience with building a bobsled, for example. A bobsled is not only a piece of steel. It is a complicated chassis with fibreglass aerodynamics built into it with all of our modern industrial processes. I had acetone all over my hand when working on the bobsled. I was surrounded by fibreglass and metal shavings and everything else you can imagine.

I know that we need to build and get on in life. However, there are certain compounds that we are generating. Mercury is a naturally found compound, as is radiation. Every brick in a building is throwing off some form of beta radiation because there are tiny amounts of radio nuclei in the earth from which the brick is made.

We cannot completely eliminate some substances, but PCBs are not normally found in nature and we can certainly move to reduce production of those substances. We will not be able to "virtually eliminate" them, having spilled them, but we will be able to virtually eliminate the use of them.

One can play around with those words. It may be scary for industry to start down the route that must be taken, but many things in life are scary. For example, it was scary for me to come and present a brief to you. Having never done this kind of thing

vous reprochez au projet de loi de ne pas avoir avancé aussi rapidement que vous l'auriez souhaité.

Vous êtes entraîneur d'athlètes olympiques, et il est certainement difficile de pousser la Chambre des communes à avoir une performance olympique, mais vous avez bien raison d'essayer. J'ai l'impression que le projet de loi C-32, même s'il a ses défauts, est néanmoins une bonne base pour lancer les choses, quitte à le renouveler dans les quatre ou cinq prochaines années. Ce serait une erreur de revenir à la case départ et d'essayer de réinventer la roue. Aussi imparfaite que soit notre performance, nous nous sommes rendus à ce point de notre entraînement; nous pouvons bien aller un peu plus loin. Vous aimeriez bien voir ces améliorations, mais est-ce que je vous interprète mal si je dis qu'aussi imparfait qu'il soit, ce projet de loi est tout de même mieux que ce qu'il était il y a cinq ans?

**M. Bock:** J'ai beaucoup entendu cet argument ces derniers temps, venant des médias et du ministre Anderson. Je crois que beaucoup a été fait pour ramener ce projet de loi à ce qu'il était avant l'étape du rapport.

**Le sénateur Taylor:** Nous sommes un peu revenus en arrière.

**M. Bock:** C'est cela.

**Le sénateur Taylor:** Est-ce que nous sommes revenus à la case départ?

**M. Bock:** Je crois que vous avez beaucoup trop reculé. Ne pas prévoir de quasi-élimination est inacceptable.

**Le sénateur Taylor:** Parlons donc un peu de la quasi-élimination. Quelle est votre définition de «quasi-élimination»?

**Le sénateur Hays:** Prenons le mercure comme exemple.

**M. Bock:** Je ne suis pas chimiste industriel, mais je suis sensible à l'industrie à cause de mon expérience de la construction d'un bobsleigh, par exemple. Un bobsleigh n'est pas seulement qu'un morceau de métal. C'est un châssis complexe recouvert de fibre de verre et de forme aérodynamique, fabriqué selon toutes les méthodes industrielles modernes. Quand je le fabriquais, j'avais les mains couvertes d'acétone. J'étais entouré de fibre de verre et de copeaux de métal et de tout ce que vous pouvez imaginer.

Je sais qu'il nous faut construire, et évoluer. Cependant, il y a certains composés chimiques que nous générons. Le mercure est un composé qui existe naturellement, comme dans la radiation. Chacune des briques d'un immeuble envoie une forme quelconque de rayons bêta parce que la terre dont ses briques sont faites renferme d'infimes quantités de noyaux radioactifs.

Nous ne pouvons pas complètement éliminer certaines substances, mais les BPC ne viennent pas normalement de la nature et nous pouvons certainement nous arranger pour réduire la production de ces substances. Nous ne pourrions pas les «quasi éliminer», puisque nous les avons déjà disséminées, mais nous pourrions quasi éliminer leur utilisation.

Il serait facile de jouer avec les mots. La voie que doit emprunter l'industrie peut lui faire peur, mais la vie est remplie de ces craintes. Par exemple, je craignais de venir devant vous vous présenter un mémoire. Comme je n'ai jamais fait ce genre de



before, I was heading into the unknown. I did not know what would happen when I got here. My athletes are another example. They do not know where they are going. Industries see the problem of environmental pollution in the same way. However, once you are forced to begin taking steps in the direction that you need to go, you find that the route is not as difficult as you might have convinced yourself that it would be.

Industry is in a fuss over virtual elimination. The bottom line is that we will have to virtually eliminate these things at some point, so why not get started with it.

**Senator Taylor:** You may be closer to industry's definition than you think. They say "down to the lowest measurable amount." Their concern is that measurement techniques will change and it then becomes a moving target. They want virtual elimination, but they are worried about the definition. They want to eliminate as far as can be measured today and then have some security for four or five years. I think you are close to their position.

**Mr. Bock:** We need a strong CEPA to help us monitor. We are simply not monitoring the toxins that we are dumping. There are high thresholds on some of them and, on others, no reporting in some industries.

It was interesting to note, in the NPRI report put out in 1996 by the minister of the environment, how fast industries were reducing the numbers of toxins they were putting out, just based on the fact that they had to report them. When an industry realized that it was first on the list, there was an incentive to reduce so that they would not be the target of Greenpeace, for example.

The numbers were being reduced in two ways. First, they were being careful not to make errors in their reporting that might exaggerate the numbers. Second, the closure of one inefficient mine, which had become a PR headache for a company, resulted in a large reduction in pollutants.

It is very important that we get reporting up to speed and that we motivate industry to make the necessary changes.

**Senator Taylor:** I agree that reporting is the best tool we have, because it enables the public to become sufficiently informed to make comparisons.

You said that the onus is on the Minister of the Environment to rule that something is toxic. I thought that was an advantage. Where would you prefer the onus to be?

**Mr. Bock:** I would prefer a reversal of responsibility. Under the earlier version of the bill, manufacturers had to prove that these substances were safe. I can understand industry's problem with that. If it is too difficult to prove that something is safe, nothing new will be introduced, which might not be good either. However, with the onus on the Minister of the Environment to prove that something is toxic, under the limitations of traditional scientific

chose auparavant, je m'avançais en terre inconnue. Je ne savais pas comment cela se passerait quand j'arriverais ici. Mes athlètes sont un autre exemple. Ils ne connaissent pas ce vers quoi ils se dirigent. Les industries voient le problème de la pollution de l'environnement de la même manière. Cependant, une fois qu'on est forcé à faire les premiers pas dans la voie qu'il faut prendre, on se rend compte que le cheminement n'est pas aussi ardu qu'on s'était convaincu qu'il le serait.

L'industrie fait des histoires à cause de la quasi-élimination. Le fait est que nous devons quasi éliminer ces choses à un moment donné, alors pourquoi ne pas commencer dès maintenant?

**Le sénateur Taylor:** Vous êtes peut-être plus près de la définition de l'industrie que vous ne le pensez. Il est question de «la plus infime quantité qui soit mesurable». Ce qui la préoccupe, c'est que les techniques de mesure évolueront et, à ce moment-là, elle devient une cible mobile. Elle veut bien de la quasi-élimination, mais elle s'inquiète de sa définition. Elle veut éliminer selon les mesures d'aujourd'hui, et puis avoir la paix pendant quatre ou cinq ans. Il me semble que votre position n'est pas très éloignée de la leur.

**M. Bock:** Il nous faut une LCPE rigoureuse qui nous aide à contrôler. Nous ne contrôlons tout simplement pas les toxines que nous rejetons. Les seuils sont très élevés pour quelques-unes tandis qu'il y en a d'autres que certaines industries ne sont même pas tenues de déclarer.

Il était intéressant de remarquer, dans le rapport INRP diffusé en 1996 par le ministre de l'Environnement, à quelle vitesse les industries réduisaient la quantité de toxines qu'elles rejetaient, simplement parce qu'il leur fallait désormais les déclarer. Lorsqu'une industrie réalisait qu'elle était en tête de liste, cela l'incitait à la réduction, parce qu'elle ne voulait pas devenir la cible de Greenpeace, par exemple.

Les chiffres étaient réduits de deux manières. Tout d'abord, les industries faisaient attention à ne pas faire d'erreurs dans leurs statistiques qui pourraient gonfler les nombres. Deuxièmement, la clôture d'une mine inefficace, qui était devenu un problème pour une compagnie, a entraîné une forte réduction des polluants rejetés.

Il est très important d'accélérer la transmission des données et de motiver l'industrie à apporter les changements nécessaires.

**Le sénateur Taylor:** Je conviens que la transmission des données est le meilleur outil que nous ayons, parce qu'il permet au public d'être suffisamment informé et de faire des comparaisons.

Vous avez dit que le fardeau repose sur le ministre de l'Environnement, qui doit prouver que quelque chose est toxique. Il me semblait que c'était un avantage. Où voudriez-vous que repose ce fardeau?

**M. Bock:** Je préférerais l'inversion de cette responsabilité. Dans la version précédente du projet de loi, les manufacturiers devaient prouver que les substances étaient sécuritaires. Je peux comprendre le problème que cela pose à l'industrie. S'il est trop difficile de prouver que quelque chose est sécuritaire, rien de nouveau ne sera mis sur le marché, ce qui pourrait aussi être un problème. Cependant, si c'est au ministre de l'Environnement

methods it may take 25 years to find out that something is toxic. In the meantime, we may have deformed embryos as a result of heptachlor in the womb.

**Senator Taylor:** It may be good to make the Minister of the Environment responsible, because political pressures would keep him on his toes.

I represented the Minister of Health in Rome at the Codex Alimentarius, the international body that rules on what is safe and what is not safe in food. There is a new trend toward labelling. Labelling would give the minister the opportunity to warn people that a product is new, with no evidence that it is either good or bad.

What do you think of that process?

**Mr. Bock:** I do not think that will protect the worker in the plant, or Canadians generally. Much is known about acetone; yet no one told me to keep my hands out of the acetone I was working with. However, I will never put my hands in acetone again.

I have worked at different levels. I was fortunate to do some white collar work, but I really enjoyed my blue collar work and seeing what goes on in the blue collar work place. We cannot expect an oil rig worker to know what is safe. I climbed into a big mud tank one time to retrieve a wrench. To keep my clothes from getting soaked, I went in in my underwear. I went right up to my neck and reached down for a wrench. I was saturated in diesel and I did not even know it.

Luckily, I am still healthy. We will see how my health is in a few years after all this work in various pretty tough areas. Our workers are too busy trying to get the job done without getting fired to be checking on what particular substance they should be using. That applies to labs and plants.

**Senator Taylor:** I was referring to unknown substances.

**Senator Adams:** Your brief is very interesting. I was especially interested in your comments about the build-up of toxins in animal fat. My concern is that Bill C-32 says nothing about the country food that we live on in the North. You referred to mercury in the fat. Our greatest concern is PCBs and mercury in breast milk.

At this time of the year, we usually make oil from the fat of whales and seals. We use that in the winter time to heat our homes. I am concerned about how those chemicals are affecting the people of the Arctic. People in communities in the High Arctic are sending me petitions with their concerns about Bill C-32.

How can we reduce air pollution and mercury pollution in the water? Right now, our people are out hunting caribou. There are toxins in the fat, which is what we like to eat. When you go to the store to buy beef, the butcher cuts the fat off. That does not apply

qu'il incombe de prouver que quelque chose est toxique, avec les limites des méthodes scientifiques traditionnelles, cela pourrait prendre 25 ans avant que l'on sache que quelque chose est toxique. Entre-temps, l'heptachlore pourrait avoir provoqué des déformations des embryons dans l'utérus des mères.

**Le sénateur Taylor:** Ce serait peut-être une bonne chose que ce soit au ministre de l'Environnement de le faire, parce que les pressions politiques le forceraient à rester vigilant.

J'ai représenté le ministre de la santé à Rome, au Codex Alimentarius, l'organe international qui détermine ce qui est sécuritaire et qui ne l'est pas dans l'alimentation. Il y a une nouvelle vogue de l'étiquetage. L'étiquetage permettrait au ministère d'avertir les gens qu'un produit est nouveau, et que rien ne peut indiquer s'il est bon ou mauvais.

Que pensez-vous de ce processus?

**M. Bock:** Je ne crois pas que cela protégerait le travailleur dans l'usine, ou les Canadiens en général. On en sait beaucoup sur l'acétone; et pourtant personne ne m'avait averti d'éviter de mettre mes mains dans l'acétone alors que je m'en servais. Par contre, je n'y remettrai plus jamais mes mains.

J'ai travaillé à différents niveaux. J'ai eu la chance d'occuper un emploi de col blanc, mais j'ai beaucoup aimé mes fonctions de travailleur manuel et observer ce qui se passe dans ce milieu de travail. On ne peut pas attendre d'un employé de tour de forage pétrolier qu'il sache ce qui est sécuritaire. J'ai grimpé un jour dans un bac à boue, pour y récupérer une clé à molette. Pour éviter de mouiller mes vêtements, j'y suis allé en sous-vêtements. J'en avais jusqu'au cou, et je me suis baissé pour ramasser la clé. J'étais immergé dans du diesel, et je ne le savais même pas.

Par chance, je suis encore en santé. On verra dans quelques années si je le suis encore après tout ce travail dans des secteurs plutôt difficiles. Nos travailleurs sont trop occupés à essayer de faire leur travail et de ne pas perdre leur emploi pour vérifier quelles substances particulières ils devraient utiliser. Ceci s'applique aux laboratoires et aux plantes.

**Le sénateur Taylor:** Je parlais des substances inconnues.

**Le sénateur Adams:** Votre mémoire est très intéressante. Vos commentaires sur l'accumulation de toxines dans les graisses animales ont particulièrement retenu mon attention. Ce qui me préoccupe, c'est ce que le projet de loi C-32 ne dit rien des aliments de la nature que nous consommons dans le Nord. Vous avez parlé de mercure dans les graisses. Ce qui nous préoccupe le plus, ce sont les BPC et le mercure dans le lait maternel.

À cette époque-ci de l'année, nous fabriquons généralement de l'huile avec la graisse de baleines et de phoques. C'est ce qui nous sert en hiver à chauffer nos maisons. Je m'inquiète des effets de ces substances chimiques sur les peuples de l'Arctique. Les habitants des communautés de l'extrême Arctique m'envoient des pétitions pour me faire part de leurs préoccupations à l'égard du projet de loi C-32.

Comment pouvons-nous réduire la pollution de l'air et des eaux par le mercure? En ce moment, nos chasseurs sont en train de chasser le caribou. La graisse du caribou, que nous aimons manger, contient des toxines. Lorsque vous allez au magasin pour



in the North. The same applies to seal meat. We use the oil from seals to heat and cook our food. That is very typical for me.

The minister is not saying that he will protect us from the pollution that affects the country food that we eat. That is my main concern with Bill C-32. The minister promised me that he would work with Mr. Rock. However, Mr. Rock does not work in the Senate.

The people of the North are really worried about how much of these substances are detected in the body, because they are quite aware that the meat they are eating is affected by the chemicals. As you say, more people are contracting cancer every year, and we would like to know how to prevent that from happening. How do the chemicals get into the fat of the animals and then into our systems?

**Mr. Bock:** It is very tricky. When I am in the North, I live within a native community, and I try to get up there several months a year. It is discouraging to see native communities eating food that has been shipped up all the way from the U.S. For one thing, it is no longer fresh, and it is often processed in many ways. However, instead of eating the traditional foods that are right there for the taking, they are eating those imported foods, because now the traditional foods, as you know, are too contaminated by airborne pollution and pollution from the waters which so much of the food ultimately comes from.

Personally, I think your people will have to be eating a lot of roots, which does not help you very much in the winter when you need the oil and the fat to keep up their energy and to keep them warm. It is a very tricky problem.

There is the same problem in the diet of non-aboriginal North Americans; they are eating their traditional western diet, but they have very little understanding of what has happened to the fats within that diet. Margarines and other modified fat compounds are full of pretty nasty things. That is not well known, because there are big lobby groups within the food processing industries to try to keep some of that information down as long as possible. It is starting to come out, though. You see it at the fringes of society, for example, where athletes require the best nutrition and are out looking for the answers. They have access to that kind of information.

It is not just the diet of traditional peoples, but it is the diet of the rest of North Americans as well that has been altered. We are finding more and more that there is a big problem. Traditionally, doctors are not trained in nutrition chemistry. I have talked to many doctors about this. In fact, I lecture to doctors on nutrition chemistry. They get six hours of nutrition chemistry training in their 4,400 hours of training to become a doctor. That seems a little crazy when you consider that they are trying to deal with human biochemistries. If you are not studying nutrition chemistry

acheter du boeuf, le boucher retire le gras de la viande. Cela ne se fait pas dans le Nord. C'est la même chose pour la viande de phoque. Nous utilisons la graisse des phoques pour le chauffage et pour la cuisson de nos aliments. C'est tout à fait traditionnel pour moi.

Le ministre ne dit pas qu'il nous protégera de la pollution qui affecte les produits de la nature que nous consommons. C'est ce qui me préoccupe le plus dans le projet de loi C-32. Le ministre m'a promis qu'il travaillerait avec M. Rock. Cependant, M. Rock n'est pas au Sénat.

Les habitants du Nord sont très inquiets de la quantité de ces substances qui sont détectées dans l'organisme, parce qu'ils sont tout à fait conscients que la viande qu'ils mangent est affectée par les substances chimiques. Comme vous le dites, de plus en plus de gens ont le cancer chaque année, et nous aimerions savoir comment prévenir cela. Comment les substances chimiques pénètrent-elles la graisse des animaux, puis nos organismes?

**M. Bock:** C'est très complexe. Lorsque je suis dans le Nord, je vis dans une communauté autochtone, et j'essaie d'y rester plusieurs mois par année. Il est décourageant de constater que les communautés autochtones mangent des aliments qui y sont expédiés d'aussi loin que les États-Unis. Pour commencer, ce n'est même plus frais, et c'est souvent passé par plusieurs processus de transformation. Cependant, au lieu de consommer les aliments traditionnels qui sont là, tout près à être cueillis, les gens mangent des aliments importés, parce que maintenant, les aliments traditionnels, comme vous le savez, sont trop contaminés par les polluants de l'air et des eaux dont viennent, en fin de compte, tellement d'aliments.

Personnellement, je crois que les habitants de votre région devraient manger beaucoup de racines, ce qui ne peut pas vous aider beaucoup en hiver, quand vous avez besoin des huiles et de la graisse pour conserver l'énergie et vous réchauffer. C'est un problème très complexe.

C'est le même problème avec le régime alimentaire des Nord-Américains non autochtones. Ils ont le régime occidental traditionnel, mais ils comprennent très peu ce qui est advenu aux graisses que comporte ce régime. Les margarines et les autres composants lipides modifiés sont bourrés d'horreurs. Ça ne se sait pas beaucoup, parce qu'il y a des gros groupes de pression, dans les industries de transformation des aliments, qui font tout pour cacher ce genre d'informations aussi longtemps que possible. Cela commence à se savoir, quand même. On le constate, en périphérie de la société, par exemple, lorsque les athlètes exigent la meilleure alimentation possible et font tout pour obtenir des réponses. Ils ont accès à ce genre d'information.

Ce n'est pas uniquement le régime alimentaire des peuples traditionnels qui a été modifié, mais aussi celui du reste des Nord-Américains. On se rend de plus en plus compte de l'existence d'un gros problème. Traditionnellement, les médecins n'ont pas de formation en chimie de la nutrition. J'en ai discuté avec de nombreux médecins. En fait, je donne des cours magistraux sur la chimie de la nutrition. Sur leurs 4 400 heures de formation pour devenir médecins, ils n'ont que 6 heures de cours de chimie de la nutrition. Cela paraît un peu fou, lorsque l'on

for human biochemistry, I do not know how you can look at the whole situation.

However, that is changing now. More and more doctors are going out and getting private educations in these areas. They are doing their own research and becoming aware of the problems with the current food supply and what people need to do to try to minimize the effects of any detrimental things that might be in there.

Let us keep in mind, too, that the human body is very tough. Our lymph system is the garbage can of our bodies. As long as that garbage can is not full, you can operate. As it starts to fill up and overflow and starts to spill toxins into the other parts of your system, it puts an even greater demand on your body. It is not great to have these things in your system. They concentrate in your liver and in any number of places. They can cause problems.

It is not as if we were exposed to carbon monoxide for the first time by the creation of engines. Carbon monoxide is created in fires. We have been breathing smoke and any number of other things for ages. Humans and other animals are very strong. They are designed to deal with a certain amount of crud and to be able to get on with it. However, I think we are now starting to hit the limitations. We are seeing that in any number of government studies. For example, how much more dioxin can our environment take? There are groups thinking, "Not much." There are scientific groups that think that we are just about at that threshold now, and that the overall world environment cannot handle any more.

**Senator Spivak:** Thank you, Mr. Bock, for a very interesting presentation. I know what you are talking about when you talk about nutrition chemistry, because my family physician is into that right now. It is quite enlightening.

Environmentalists know what you are saying. Most are very aware of it. You are challenging an entire civilization and life-style and therefore many people are in denial. It is the same thing Galileo went through. The church persecuted him for his views. It is quite understandable what is happening. It will eventually percolate through. The only thing is: Will we have enough time to repair the damage?

As you know, most of the important things are not covered under this bill; they are covered under other legislation that deals with pesticide products, seeds and foods and drugs. All new food, drugs and cosmetics will be handled by the Canadian Food Inspection Agency. The interesting thing about that is that they will not have to assess anything. They will not have to do any assessment at all. First, most of the assessment will be done by the companies and then someone will look at it and say, "Oh, that is great," and pass it.

pense qu'ils essaient de traiter la biochimie humaine. Sans l'étude de la chimie de la nutrition, en rapport avec la biochimie humaine, je ne vois pas comment on peut avoir une vue d'ensemble de la situation.

Cependant, cela est en voie de changer. De plus en plus de médecins se renseignent d'eux-mêmes sur ces sujets. Ils font leurs propres démarches de recherche et se sensibilisent aux problèmes de l'approvisionnement alimentaire actuel et à ce dont les gens ont besoin, pour tenter de minimiser les effets des éléments nuisibles qui peuvent s'y trouver.

N'oublions pas, non plus, que l'organisme humain est très robuste. Notre système lymphatique est la poubelle de notre organisme. Tant que cette poubelle n'est pas pleine, vous pouvez fonctionner. Mais lorsqu'elle se remplit et qu'elle commence à déborder, elle déverse des toxines dans les autres parties de notre système, ce qui met des pressions de plus en plus grandes sur notre organisme. Ce n'est pas très bon d'avoir ces choses dans notre système. Elles se concentrent dans le foie et dans diverses parties de l'organisme. Elles peuvent causer des problèmes.

Ce n'est pas comme si nous avions été exposés au monoxyde de carbone pour la première fois avec la création des moteurs. Le feu émet du monoxyde de carbone. Nous respirons de la fumée et bien d'autres choses depuis la nuit des temps. Les humains et les autres animaux sont très robustes. Ils sont faits pour composer avec une certaine dose d'impuretés et pour s'y adapter. Cependant, je crois que nous atteignons maintenant nos limites. Nous pouvons le voir dans les résultats de plusieurs études du gouvernement. Par exemple, quelle quantité de dioxine notre environnement peut-il prendre? Certains groupes pensent «pas beaucoup». Pour certains groupes scientifiques, nous avons maintenant atteint la limite et l'environnement global de la planète ne peut plus en prendre.

**Le sénateur Spivak:** Merci, monsieur Bock, votre exposé est très intéressant. Je vous comprends bien, au sujet de la chimie de la nutrition, parce que mon médecin de famille étudie cela en ce moment. C'est très instructif.

Les environnementalistes comprennent ce dont vous parlez. La plupart en sont conscients. Vous remettez en question toute une civilisation et un mode de vie et, par conséquent, beaucoup de gens refusent la réalité. C'est ce qu'a connu Galilée. L'Église l'a persécuté pour ses idées. On peut très bien comprendre ce qui arrive. Un jour, la réalité s'infiltrera dans la conscience. Il reste à savoir si nous aurons suffisamment de temps pour réparer les dommages causés.

Vous savez que la plupart des éléments importants ne sont pas prévus dans ce projet de loi; il en est question dans d'autres lois qui portent sur les produits et pesticides, les grains, les aliments et les drogues. Tous les nouveaux aliments, les nouvelles drogues et les nouveaux cosmétiques seront l'affaire de l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Ce qui est intéressant, à ce propos, c'est qu'ils n'auront rien à évaluer. Absolument rien. Tout d'abord, l'évaluation sera faite en grande partie par les compagnies, et puis certaines personnes regarderont les résultats et diront: «Oh, c'est très bien», et les laisseront passer.



Apart from that, if there is substantial equivalency, that is, if you look at a potato and it seems to look like a potato, there is no need to assess it. That whole concept of substantial equivalency was introduced by, I am sure, the companies to ensure that their products are not challenged.

It was said in one of our briefs that the notion of substantial equivalency is not at all scientifically based. It has never been tested. The scientific process for evaluating things like biotech products is quite different. Could you comment on that, since you are a nutritional expert?

**Mr. Bock:** It is a tricky area because I do respect the scientific method enormously; however, at the same time, I see its limitations. I was trying to explain to Senator Ghitter when we first met that, if we approached athletic performance just using the tools that scientific analyses allow us, we would not be able to get anywhere. We just would not get any data in time. As a result, we have to use the precautionary principle when we are trying to develop athletes. We have to quickly recognize whether something is working for them or not. Sometimes you are using science and sometimes you are using your gut instinct and common sense. You are reading all the signals around you and you might not have absolute proof of something, but history has shown us that "Some things like this work and we see seem to have a trend here," and you base a decision on that. I do not know how we will get around some of these loggerheads.

**Senator Spivak:** Maybe I can be more specific. If you have a food in which one gene has been altered, I am asking whether that food is then no longer the same as the natural occurring substance.

**Mr. Bock:** Absolutely.

**Senator Spivak:** That is the point. However, the practice is that that food is considered just the same as the natural substance so we do not have to test it.

**Mr. Bock:** We know that is just not right.

**Senator Spivak:** We got that argument in the rBST hearings constantly from the companies, that rBST was the same as the natural occurring BST. This is a very difficult problem.

**Mr. Bock:** I have a way of trying to explain this when people come to me with diet problems, or health problems that might be rectified by diet. One of the big problems we have with our food supply, two or three major ones, is pesticides. There is a highly contaminated or altered number of fats in our diet that many people do not know about. What is very important to realize is that our soils have become demineralized because plants need 24 to 25 nutrients and our chemical fertilizer have only three or four. They use the three or four and they leech the ground for the others. That has been going on for 40 years. There are studies showing that these foods that we are buying in the store do not have anywhere near the minerals they once had. In fact, you need five basic minerals in your body, and most people do not know

À part cela, s'il y a une équivalence substantielle, c'est-à-dire que si vous regardez une pomme de terre et qu'elle ressemble à une pomme de terre, il est inutile de l'évaluer. Tout ce concept d'équivalence en substance a été introduit, j'en suis sûr, par les compagnies qui cherchaient à s'assurer que leurs produits ne seraient pas mis en question.

J'ai vu dans l'un de nos mémoires que la notion d'équivalence en substance n'est absolument pas fondée scientifiquement. Elle n'a jamais été éprouvée. Le processus scientifique d'évaluation des choses comme les produits de biotechnologie est tout à fait différent. Pourriez-vous commenter cela, puisque vous êtes expert en nutrition?

**M. Bock:** C'est un domaine assez délicat, parce que j'éprouve beaucoup de respect pour la science; mais en même temps, je reconnais ses limites. J'essayais d'expliquer au sénateur Ghitter, la première fois que je l'ai rencontré, que si nous n'envisagions la performance athlétique qu'avec les outils que nous donnent les analyses scientifiques, nous n'irions nulle part. Nous n'aurions jamais aucune donnée à temps. Par conséquent, nous devons appliquer le principe de prudence lorsque nous essayons de développer des athlètes. Nous devons reconnaître rapidement ce qui fonctionne pour eux et ce qui ne va pas. Parfois, nous recourons à la science, et d'autres fois, nous nous fions à notre instinct et au simple bon sens. Vous voyez tous les indices autour de vous, et vous n'avez peut-être pas toutes les preuves qu'il faut, mais l'histoire a démontré que certaines choses, comme ceci ou cela, fonctionnent bien, et on pense détecter une tendance, alors on fonde une décision là-dessus. Je ne sais pas comment nous allons pouvoir contourner ces obstacles.

**Le sénateur Spivak:** Peut-être pourrais-je être plus spécifique. Prenons un aliment dont un gène a été modifié, ce que je voudrais savoir, c'est si ce produit n'est plus le même que le produit d'origine de la nature.

**M. Bock:** Absolument.

**Le sénateur Spivak:** C'est là où je veux en venir. Cependant, selon la pratique, ce genre de produit est considéré comme étant semblable à la substance naturelle, donc il est inutile de l'analyser.

**M. Bock:** Nous savons que ce n'est pas correct.

**Le sénateur Spivak:** Nous avons entendu cet argument à maintes reprises venant des compagnies, dans le cadre des audiences sur la STbr; d'après elles, la STbr est la même chose que la BST naturelle. C'est un problème très épineux.

**M. Bock:** J'ai une méthode pour tenter de faire comprendre cela à des gens qui me consultent à propos de leurs problèmes diététiques, ou de leurs problèmes de santé qui peuvent être réglés par un ajustement du régime alimentaire. L'un des grands problèmes que nous avons avec notre approvisionnement, ou deux ou trois des plus grands problèmes, ce sont les pesticides. Nos aliments contiennent un certain nombre de graisses fortement contaminées ou modifiées, dont beaucoup de gens ne savent rien. Ce qu'il faut absolument comprendre, c'est que nos terres se sont déminéralisées, parce que les plantes ont besoin de 24 à 25 éléments nutritifs et que nos engrais chimiques n'en contiennent que trois ou quatre. Elles absorbent les trois ou quatre éléments nutritifs et sucent la terre à la recherche des autres. Voilà

that, but sodium is the most important one — bio-organic sodium, not table salt. If you listened to conventional wisdom, you would not be touching sodium; it will give you hypertension and any other number of problems. In truth, sodium is the mineral you require the most. Next are chlorine, then potassium, calcium and magnesium.

Sodium has been reduced to almost nothing in the ground. It is down by 2,000 times in many soils where fertilizers have been used. Plants need sodium. Life comes from the oceans. It is obvious why sodium and chloride are a big part of our chemical composition. However, there is no longer sodium in the ground in many places. It differs by soil test from one place to another.

A nice head of romaine lettuce at your conventional store, refrigerated properly, looks terrific; if you put that up against an organic head of lettuce, the two will look essentially the same. However, if you chemically analyze them, you will find that one is very different from the other.

To try to get this point across to people, who may not understand this, I put it this way: Imagine that you are the head of lettuce and you are looking at two human babies. One happens to be born with Down's Syndrome and the other is "normal." You look at those two babies and they look essentially the same. You cannot tell that there is anything different from one to the other. There are subtle differences from one to the other, but they are important differences, as we know. Many people do not know that.

This is not supposed to be a nutrition briefing, but the lack of minerals in our foods is causing many problems with degenerative diseases and many other biochemical factors in our lives. The point you are making about the small changes to foods often being significant and not remaining the same is important.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bock, for appearing this morning. You have come here, not as a lobbyist for either side, but as an interested citizen with an amazing background. You have made quite an impact on the committee.

Like you, I am an optimist. Mankind has been able to overcome many things in its evolution, and we will do the same here, but we need some help. Judging from what you have said, and help me on this, your bottom line is that neither of the suggestions by Senator Hays, either to get on with it or to go back to where we were, is acceptable to you. You are telling this committee that there are areas in which we can improve the bill. We should go ahead and do our work.

une quarantaine d'années que c'est ainsi. Il y a des études qui démontrent que les aliments que nous trouvons dans les magasins sont loin d'avoir les minéraux qu'ils contenaient auparavant. En fait, notre organisme a besoin de cinq minéraux fondamentaux, et la plupart des gens ne le savent pas, mais le sodium est le plus important d'entre eux — le sodium bio-organique, je ne parle pas du sel de table. Si vous vous fiez aux idées reçues, vous ne voudrez rien savoir du sodium; cela donne l'hypertension et toutes sortes d'autres troubles. En fait, le sodium est le minéral qui vous est le plus indispensable. Vient ensuite le chlore, puis le potassium, le calcium et le magnésium.

Le sodium a été réduit à presque rien dans le sol. Il y a 2 000 fois moins de sodium qu'auparavant dans beaucoup de sols où sont répandus les engrais. Les plantes ont besoin de sodium. La vie vient des océans, et c'est manifestement pourquoi le sodium et le chlorure sont si importants à notre structure chimique. Cependant, il n'y a plus de sodium dans le sol à bien des endroits. Les résultats des analyses du sol varient d'un endroit à l'autre.

Une belle laitue romaine à votre marché local, correctement réfrigérée, a superbe allure; si vous la comparez à une laitue biologique, vous ne verrez pas beaucoup de différence. Cependant, si vous faites une analyse chimique, vous constaterez une très grande différence entre les deux laitues.

Pour faire comprendre ceci à des gens qui peuvent avoir de la difficulté à le concevoir, je propose d'imaginer que vous êtes la laitue et que vous regardez deux bébés humains. L'un est né avec le syndrome de Down et l'autre est «normal». À première vue, ces deux bébés semblent tout à fait semblables. Vous ne pouvez pas détecter de différence entre l'un et l'autre. Les différences entre ces deux bébés sont subtiles, mais elles sont importantes, nous le savons. Beaucoup de gens ne savent pas cela.

Je ne suis pas censé donner un exposé sur la nutrition, mais le manque de minéraux dans nos aliments est à la source de nombreux problèmes, des maladies dégénératives à bien d'autres troubles biochimiques dans nos vies. Ce que vous disiez, à propos des modifications des aliments qui, bien qu'infimes, ont une grande importance parce qu'ils ne sont plus les mêmes, est très important.

**Le président:** Merci, monsieur Bock, pour votre témoignage ce matin. Vous êtes venu ici, non pas comme lobbyiste représentant un côté ou l'autre, mais en tant que citoyen intéressé qui a une expérience phénoménale. Vous avez fait une forte impression sur le comité.

Comme vous, je suis un optimiste. L'humanité a été capable de surmonter bien des obstacles dans son évolution, et nous le ferons encore, mais nous avons besoin d'aide pour cela. D'après ce que vous avez dit, et vous pouvez me corriger, votre conclusion, c'est qu'aucune des suggestions du sénateur Hays, soit d'adopter le projet de loi ou de revenir à la case départ, ne vous semble acceptable. Vous dites au comité qu'il y a moyen d'améliorer certains aspects du projet de loi. Nous devrions nous mettre à la tâche et faire notre travail.



**Mr. Bock:** That is right. I have been so impressed with what government has been able to do for Canada. I was not so impressed prior to looking into a number of issues, but when I saw the body of work that had been accomplished by the standing committee at the House level, I found that remarkable. It is remarkable that so many people from different backgrounds could agree on something. A very diversified group agreed that this was the best way to proceed. They were our experts looking at this issue for the House of Commons. I am surprised that we did not have the guts to listen to our experts, and I hope that the Senate too, when going forward, listens to this panel that has been put together based on their expertise.

You have put in charge of the difficult job of assessing this legislation, but much work has been done. It is good work and I just think we should be listening to what our House committee members had to say in the first place. They did a very good job too and we should continue that.

**The Chairman:** Thank you.

**Senator Nicholas W. Taylor** (*Deputy Chairman*) in the Chair.

**The Deputy Chairman:** Honourable senators, we welcome our next panel from the Environmental Law Centre and the West Coast Environmental Law Association.

Please proceed.

**Ms Arlene Kwasniak, Staff Counsel, Environmental Law Centre:** Honourable senators, thank you for this opportunity. We wish, through you, to thank the Senate for taking this bill so seriously and for having it go through this committee study.

The Environmental Law Centre has existed since 1982. We are situated in Edmonton, Alberta. Our main objective is to do what we can to see that environmental laws and policies work to protect the environment. That might sound trivial, but, as a matter of fact, in the past few years environmental laws have been developed to protect other things like economics and industry. Because we believe environmental laws should mainly aim to protect the environment, this CEPA review is very important to us.

We have been involved with CEPA since its inception. We had representatives here in the 1980s when CEPA was being developed and also throughout this review process.

The Senate has a very fitting and vital role in CEPA review. As Sir John A. Macdonald said, the Senate, as the upper house, has the responsibility for sober, second thought in legislation. As I am sure you have heard before, CEPA really needs that sober, second look. Sir John A. also said of the Senate:

**M. Bock:** C'est cela. J'ai été tellement impressionné par ce que le gouvernement a été capable de faire pour le Canada. Je n'étais pas si enthousiaste avant d'avoir approfondi certaines questions, mais lorsque j'ai vu la quantité de travail qui a été réalisé par le comité permanent au niveau de la Chambre, j'ai trouvé cela remarquable. Il est remarquable que tant de gens issus de tant de milieux différents puissent se mettre d'accord sur quelque chose. Un groupe très diversifié a convenu que c'était la meilleure façon de procéder. C'étaient nos experts, chargés d'examiner cette question pour le compte de la Chambre des communes. Je suis étonné que nous n'ayons pas eu le cran d'écouter nos experts, et j'espère que le Sénat, lui, dans ses démarches, saura écouter ce groupe particulier dont les membres ont été réunis à cause de leur expertise.

Vous avez été chargés de la tâche difficile d'examiner cette loi, et beaucoup de travail a été abattu. C'est du bon travail, et je pense seulement que nous devrions écouter ce que les membres du comité de la Chambre avaient à dire à prime abord. Eux aussi ont fait un excellent travail, et il faudrait le poursuivre.

**Le président:** Merci.

**Le sénateur Nicholas W. Taylor** (*vice-président*) occupe le fauteuil.

**Le vice-président:** Honorables sénateurs, nous souhaitons la bienvenue au groupe d'experts suivant de l'Environmental Law Centre et de la West Coast Environmental Law Association.

Vous avez la parole.

**Mme Arlene Kwasniak, avocate, Environmental Law Centre:** Honorables sénateurs, je vous remercie de cette occasion qui m'est donnée de m'adresser à vous. Nous souhaitons, par votre entremise, remercier le Sénat de l'importance qu'il donne à ce projet de loi et de l'avoir soumis à l'examen d'un comité.

L'Environmental Law Centre de l'Alberta a été créé en 1982. Nous sommes situés à Edmonton, en Alberta. Notre principal objectif est de faire tout en notre pouvoir pour que les lois et les politiques en matière d'environnement protègent efficacement l'environnement. Cela peut sembler un peu futile, mais en fait, dans les dernières années, des lois environnementales ont été formulées pour protéger d'autres choses, comme l'économie et l'industrie. Cependant, parce que nous sommes d'avis que les lois environnementales doivent principalement chercher à protéger l'environnement, cet examen de la LCPE revêt pour nous une grande importance.

Nous nous intéressons à la LCPE depuis le tout début. Nos représentants étaient ici, au cours des années 1980, alors que le LCPE était en voie de développement, et aussi tout au long de ce processus de consultation.

Le Sénat joue un rôle vital et fort approprié dans le processus de révision de la LCPE. Pour reprendre les paroles de l'honorable John A. Macdonald, le Sénat, en tant que Chambre haute, est l'instance qui peut avoir un deuxième regard objectif sur une question. Or, vous l'avez certainement déjà entendu, le projet de loi C-32, tel que l'a adopté la Chambre des communes, a vraiment besoin d'un second regard objectif. Sir John A. Macdonald a aussi dit du Sénat ce qui suit:

It must be an independent House, having a free action of its own, for it is only valuable as being a regulating body, calmly considering the legislation initiated by the popular branch, and preventing any hasty or ill considered legislation which may come from that body, but it will never set itself in opposition against the deliberate and understood wishes of the people.

Further, it was also said by the Honourable J. Cauchon in parliamentary debates on Confederation in 1951 that the Senate's role is to:

...counterpoise to prevent any party legislation, and to moderate the precipitancy of any government which might be disposed to move too fast and go too far — I mean a legislative body able to protect the people against itself and against the encroachment of power.

Finally, I quote Sir Richard Cartwright from the *Debates of the Senate* of May 17, 1906:

It is not by any manner of means a trifling thing to say when I say that the value of a Senate is not only in what the Senate does, but in what the Senate prevents other people from doing.

From these quotes, I distil the following points. The Senate should calmly and rationally take a second look where legislation is made in haste. The Senate should make appropriate changes to legislation that is ill-considered. The value in the Senate is in what it prevents other people from doing. It protects against the encroachment of power. The Senate shall not set itself in opposition against the deliberate and understood wishes of the people.

Obviously, at first blush, it seems Bill C-32 was not made in haste. From the beginning of the five-year review to these Senate committee hearings, almost five years have passed. However, considering what transpired over those years it is apparent that many aspects of the bill were made in haste and do not reflect the deliberate and understood wishes of the people. Instead they reflect intensive lobbying of powerful, self-interested, regulated industry.

My submission takes six issues and follows them through the various stages showing where there was not haste, where the full realm of possible input was made by all kinds of stakeholders, where there was careful review and where the wishes of the people are reflected. In those stages, there is one kind of result, but where there was haste and heavy-duty lobbying, another result has occurred.

Time does not allow going through all six issues here. I will instead briefly focus on the federal role of environmental protection, the precautionary principle, elimination and toxicity assessment.

Il doit s'agir d'une Chambre indépendante qui agit en toute liberté d'action, car sa valeur unique lui vient de sa nature d'organisme réglementaire qui examine calmement des lois proposées par le bras populaire et qui empêche l'adoption hâtive ou inconsidérée de lois provenant de ce bras, bien qu'elle ne doive jamais se mettre en travers de la volonté délibérée et entendue du peuple.

De plus, l'honorable J. Cauchon a dit, dans le cadre de débats parlementaires sur la Confédération, en 1951, que le rôle du Sénat est de...

[...] faire office de contrepoids afin d'empêcher l'adoption de lois partisans et de tempérer la précipitation de tout gouvernement qui souhaiterait aller trop vite ou trop loin — j'entends un organisme législatif capable de protéger le peuple contre lui-même et contre les abus de pouvoir.

Enfin, je cite sir Richard Cartwright, dans les *Débats du Sénat* du 17 mai 1906:

Et je tiens à souligner à quel point je suis sérieux quand je dis que la valeur du Sénat ne se trouve pas uniquement dans ce que le Sénat fait mais aussi dans ce que le Sénat empêche d'autres instances de faire.

Nous pouvons tirer de ces citations les conclusions suivantes: Le Sénat devrait jeter un second regard calme et rationnel sur les projets de loi préparés avec précipitation. Le Sénat doit apporter des modifications aux projets de loi inconsidérés. La valeur du Sénat est également dans ce qu'il empêche d'autres personnes de faire. Le Sénat est une protection contre les abus de pouvoir. Le Sénat ne doit pas s'opposer à la volonté délibérée et entendue du peuple.

Bien entendu, à prime abord, le moins que l'on puisse dire, c'est que le projet de loi C-32 n'a pas été préparé précipitamment. Après tout, depuis le début de l'examen quinquennal de la LCPE jusqu'à ses audiences du comité du Sénat, il s'est écoulé près de cinq ans. Cependant, compte tenu des informations qui ont filtré au cours de ces années, il devient évident que bon nombre de volets du projet de loi C-32 ont été préparés précipitamment, et que beaucoup ne traduisent pas la volonté délibérée et entendue du peuple. Ces aspects reflètent plutôt l'exercice de pressions intenses par une industrie puissante, égocentrique et qui se régimente elle-même.

Mon mémoire expose six importants aspects, les suit à travers différentes étapes et démontre où il n'y a pas eu de précipitation, où toutes les consultations possibles ont été faites auprès de tous les types possibles d'intervenants, où un examen minutieux a été effectué et où la volonté du peuple a été entendue. Dans ces différentes étapes, il n'y a qu'un seul type de résultat, mais lorsqu'il y a eu précipitation et pressions intenses, c'est autre chose.

Nous n'avons pas le temps ici de passer en revue les six aspects. Au lieu de cela, je me concentrerai plutôt brièvement sur le rôle du gouvernement fédéral dans la protection de l'environnement, le principe de prudence, l'élimination et l'évaluation de la toxicité.



In June of 1994, the House of Commons referred the CEPA review to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development. In its review, that committee criss-crossed the country, heard hundreds of witnesses, and read written submissions from the whole ambit of stakeholders including the public, aboriginal Groups, industry, environment, health, labour, governments and academia.

As a result of that process, the committee published its report, "It's About Our Health! Towards Pollution Prevention." In that committee's own words it made its recommendations:

...to reflect the powerful views expressed to us during our public meetings over the past year. It is clear that an increasing number of Canadians recognize that environment and wealth are mutually sustaining and that healthy ecosystems bring not only better health and quality of life, but also a better and more sustained material well-being.

This committee's report reflects the deliberate and well-understood wishes of the people. It was made after careful consideration and not in haste. It listened to all sectors. It was not overly influenced by any of the powerful self-interested lobbies. In its 365-page document with 141 recommendations, the committee called for a thorough revamping of CEPA to facilitate and compel a more ambitious federal agenda for environmental health and protection.

The committee recommended a strong, aggressive federal role in environmental protection, which includes caution in harmonization; asserting federal constitutional jurisdiction in areas of environmental protection, including setting national standards for products of biotechnology, toxic substances, pesticides and substances that pose transboundary threats.

I would just mention that this study was done before the famous *Hydro-Québec* case had been reported by the Supreme Court of Canada. That case challenged the federal government's constitutional right to regulate toxic substances that have no apparent extraprovincial effects. The Supreme Court of Canada said very clearly that the federal government has that right.

The committee insisted on pushing through with its hearings even while the question was being considered by the courts. Since that time, the Supreme Court agreed they had the right to do that. So it is even more important now that the federal government go ahead and act. The Supreme Court has said it is okay.

The committee recommended an effective and operative definition of the use of the precautionary principle, and it formulated the principle as:

En juin 1994, la Chambre des communes a confié l'examen de la LCPE au comité permanent de l'environnement et du développement durable. Chargé de cette mission, le comité a parcouru le pays, entendu des centaines de témoins et lu les mémoires présentés par un vaste éventail d'intervenants, dont des citoyens ordinaires, des représentants de groupes autochtones, de l'industrie, d'organismes gouvernementaux, des milieux de la santé, du travail et de l'enseignement et d'autres ordres de gouvernement.

À la suite de ces démarches, le comité a publié un rapport intitulé: «Notre santé en dépend! Vers la prévention de la pollution». Le comité a fait ces recommandations dans les termes qui suivent:

[...] qui reflètent les opinions fermes qui nous ont été communiquées au cours de réunions publiques, pendant la dernière année. De toute évidence, un nombre croissant de Canadiens reconnaissent que l'environnement et la santé se soutiennent l'un l'autre et que l'aide des écosystèmes sains garantissent une meilleure santé et une qualité de vie supérieure mais également un bien-être matériel supérieur et plus durable.

Le rapport du comité de la Chambre traduit les souhaits délibérés et entendus du peuple. Il a été produit après un examen réfléchi et sans précipitation. Il tient compte du point de vue de tous les secteurs et n'a pas subi l'influence indue de groupes de pression motivés exclusivement par leurs propres intérêts. Dans ce document de 375 pages qui contient 141 recommandations, le comité réclamait une refonte de la LCPE destinée à faciliter et à forcer un programme d'action fédéral plus ambitieux, en matière de protection de l'environnement et de la santé.

Le comité recommandait que le gouvernement fédéral joue un rôle fort et vigoureux en matière de protection de l'environnement. Il invitait le gouvernement à veiller à l'harmonisation et à affirmer ses compétences constitutionnelles dans les domaines de la protection de l'environnement, notamment en établissant des normes nationales visant les produits de la biotechnologie, les substances toxiques, les pesticides et les substances qui constituent un risque transfrontalier.

Je voudrais souligner en passant que cette étude a été effectuée avant le report de la célèbre cause *Hydro-Québec* devant la Cour suprême du Canada. Dans ce procès, le droit constitutionnel du gouvernement du Canada de réglementer les substances toxiques qui n'ont pas d'effet hors province apparent a été mis en question. La Cour suprême du Canada a très clairement établi que le gouvernement fédéral avait ce pouvoir de réglementation.

Le comité a insisté pour que se poursuivent les audiences, même alors que les tribunaux étudiaient la question. Depuis lors, la Cour suprême a rendu sa décision. Il est donc d'autant plus important maintenant que le gouvernement fédéral aille de l'avant et agisse. La Cour suprême a dit qu'il en avait le droit.

Le comité recommandait que l'on définisse et mette en pratique efficacement et utilement le principe de la prudence, qu'il définissait ainsi:

...where an activity or substance poses a serious threat of harm to the environment or human health, precautionary measures will be taken even in the face of scientific uncertainty.

On the elimination of toxic substances, the committee recommended a three-track approach that required the actual phase-out of the worst substances. "Phase-out" meant eliminating the substance from manufacture, production and use, and not restricting releases.

With respect to the CEPA toxicity assessment, the committee recommended that CEPA enable a finding of CEPA toxicity either through an inherent hazard toxicity assessment or a full risk assessment. That could trigger CEPA action.

We now come to the government response report. The government issued its formal response to the committee's report in December of 1995. There was no formal public or non-governmental stakeholder input process involved with the response development. Nevertheless, it was widely known that regulated industry heavily lobbied government not to accept many of the House of Commons standing committee's recommendations. Of the areas that I will discuss in relation to the federal role, while the committee recommended scrutiny and caution with respect to equivalency agreements, the response recommended that we should have more of them.

Except for regulated toxic substances contrary to the committee's recommendations for national standards, the response favoured objectives and guidelines.

Whereas the committee stressed a strong federal role in environmental protection, the response stressed harmonization.

On the precautionary principle, the response thought that it should only be in CEPA if the words "cost-effective" were in it.

On elimination, where the committee called for actual elimination from production and use, the response called for only virtual elimination, meaning restricting releases and not actual phase-out from manufacture, production and use.

With respect to toxicity assessment, the response stated pretty much that it is committed to a risk assessment approach to determining CEPA toxicity.

There was another opportunity for public involvement. The government gave 90 days for anyone to comment on the government response. Indeed, many people did comment on it. It compiled its responses in a document called "CEPA Review: Compilation of Comments on the Government Response."

[...] lorsqu'une activité ou une substance constitue une menace sérieuse de dommages à l'environnement ou à la santé des personnes, des mesures fondées sur la prudence doivent être prises même à défaut de certitude scientifique.

À propos de l'élimination des substances toxiques, le comité recommandait de s'attaquer au problème sur trois fronts, notamment en éliminant progressivement et effectivement les substances les plus toxiques; par élimination graduelle on entend l'élimination de la fabrication, de la production et de l'utilisation d'une substance et non pas seulement de la limitation des rejets.

Pour ce qui est de l'évaluation de la toxicité en vertu de la LCPE, le comité a recommandé que la LCPE permette que la toxicité d'une substance, établie soit par une évaluation de la toxicité ou du danger intrinsèque, soit par une évaluation complète des risques, suscite une intervention en vertu de la LCPE.

Nous en arrivons à la réponse du gouvernement au rapport. Le gouvernement a présenté sa réponse officielle au rapport du comité en décembre 1995. Aucune consultation du public ou d'intervenants non gouvernementaux n'a été faite en vue de la préparation de cette réponse. Néanmoins, il est de notoriété publique que l'industrie réglementée a exercé d'énormes pressions sur le gouvernement pour qu'il réfute nombre des recommandations du comité permanent de la Chambre. J'aborderai notamment le rôle du gouvernement fédéral lorsque, tandis que le comité recommandait la prudence et un contrôle étroit en ce qui concernait la conclusion d'accords d'équivalence, le gouvernement a recommandé qu'il y ait plus d'ententes de ce genre.

Sauf pour les substances toxiques réglementées, contrairement à la recommandation du comité relativement à des normes nationales, le gouvernement a préconisé l'établissement d'objectifs et de directives.

Alors que le comité insistait pour que le gouvernement adopte un rôle fort et vigoureux en matière de protection de l'environnement, le gouvernement fédéral a mis l'accent sur l'harmonisation.

Au sujet du principe de la prudence, dans sa réponse, le gouvernement déclarait que ce principe ne devrait être intégré à la LCPE que si la notion de «coût-efficacité» y était liée.

Au sujet de l'élimination, alors que le comité préconisait l'élimination complète de la production et de l'utilisation des substances les plus toxiques, le gouvernement, dans sa réponse, recommandait la quasi-élimination, ce qui revient à limiter les rejets et à ne pas ordonner une élimination graduelle de la fabrication, de la production et de l'utilisation des substances visées.

Au sujet de l'évaluation de la toxicité, le gouvernement préconise une démarche fondée sur les risques, pour déterminer la toxicité en vertu de la LCPE.

Une autre occasion s'est présentée pour le public d'intervenir. Le gouvernement donnait 90 jours à quiconque souhaitait commenter sa réponse. Les commentaires écrits ont été regroupés dans un recueil sur l'examen de la LCPE.



Although I could not go through the two volumes of responses, I had my summer student do quite a bit of work on them. From her review, it was clear that the vast majority of the people who wrote in favoured the standing committee's views over the government response. In a fairly long footnote, I spell out the process that she followed to reach that conclusion.

One would think that if the bill were actually going to reflect what everyone had said and not just what one industry had said or what the government in consultation had said, it would look more like the House of Commons committee report. Instead, we got Bill C-74, which was introduced in December 1996. It largely reflected the views of the government response. That bill, of course, died on the Order Paper with the election.

In March of 1998, the House of Commons introduced the second CEPA renewal bill, Bill C-32. This bill, like Bill C-74, reflects the government response on these key public interest issues instead of the public interest views evident from the two public stakeholder input processes.

With respect to the four items that I am highlighting in respect of the federal role, there is a rather amazing insertion in the bill, which states that in administering CEPA:

...the Government of Canada shall...act in a manner that is consistent with the intent of...

What they are referring to here is harmonization agreements, which raises the harmonization agreements to the level of law, where all they represent are agreements.

As well, clauses were added that would require CEPA to become a residual statute, and they compel CEPA not to apply wherever other federal legislation may apply.

Indeed, Bill C-32, instead of following the suggestion by the committee that the federal government strive for national standards, sees only objectives and guidelines being authorized, except for matters that would be actually regulated.

On the precautionary principle, the words "cost-effective" were added.

On elimination, following the response, Bill C-32 calls only for virtual elimination, meaning the ultimate reduction on the release below any measurable quantity at or approaching the level of quantification determined by the regulations. That means that a minister can determine what "measurable amount" means.

On toxicity assessment, again it followed the response and relied solely on risk assessment.

When the bill went to second reading, there was much debate, and it was referred to committee again. That committee review took over 11 months. The committee accepted submissions and

Même s'il m'est impossible de donner le détail des deux volumes de réponse, ma stagiaire d'été les a soigneusement étudiées. D'après son examen, une grande majorité des observations communiquées appuyaient clairement les positions du comité permanent de la Chambre plutôt que les points de vue du gouvernement. Une assez longue note de bas de page explique le processus qu'elle a suivi pour en arriver à cette conclusion.

On pourrait penser que si le projet de loi devait effectivement traduire les avis de tous ces gens et non pas seulement ce que pensait l'industrie ou ce que le gouvernement avait recueilli dans ses consultations, on obtiendrait quelque chose de plus proche du rapport du comité de la Chambre des communes. Au lieu de cela, nous avons eu un projet de loi C-74, qui a été présenté en décembre 1996. Ce projet de loi traduisait largement le contenu de la réponse du gouvernement au comité de la Chambre. Le projet de loi C-74, bien entendu, est mort au *Feuilleton* à l'arrivée des élections générales.

En mars de 1998, la Chambre des communes a présenté le second projet de loi renouvelé de la LCPE, le projet de loi C-32. Tout comme le projet de loi C-74, cette mesure reflète la réponse du gouvernement sur ces grandes questions d'intérêt public au lieu de l'opinion des intervenants exprimée dans le cadre d'audiences publiques.

Au sujet des quatre points concernant le rôle du gouvernement fédéral sur lesquels je veux insister, je signale une insertion remarquable dans le projet de loi. Il y est précisé que pour ce qui est de l'exécution de la LCPE:

[...] s'efforcer d'agir compte tenu de l'esprit [...]

En l'occurrence, il est question des accords d'harmonisation, ce qui les élèvent au rang de lois, alors qu'ils ne représentent que des accords.

En outre, on a ajouté des clauses qui font de la LCPE une mesure résiduelle, de sorte que cette dernière ne s'appliquera pas lorsque d'autres mesures fédérales pourront s'appliquer.

En fait, au lieu de suivre la suggestion du comité voulant que le gouvernement fédéral vise des normes nationales, la LCPE prévoit uniquement que des objectifs et des lignes directrices seront autorisés, sauf pour les questions qui seront assujetties à la réglementation.

Relativement au principe de la prudence, on a ajouté l'expression «cost-effective».

Au sujet de l'élimination, à la suite de la réponse, le projet de loi C-32 vise uniquement la quasi-élimination, ce qui signifie la réduction définitive de la quantité ou concentration mesurable d'une substance à un niveau inférieur à la limite de dosage précisée dans la réglementation. Cela signifie qu'un ministre peut décider ce que signifie «quantité mesurable.»

Pour ce qui est de l'évaluation de la toxicité, encore une fois, cela va dans le sens de la réponse et se fonde uniquement sur l'évaluation des risques.

Lorsque le projet de loi a été présenté en deuxième lecture, il y a eu un vaste débat et il a été renvoyé au comité de nouveau. Ce dernier y a consacré plus de 11 mois. Les membres du comité ont

heard witnesses again from every relevant sector. Following clause-by-clause review, it made 157 amendments. Although many of those were of a technical nature, some were substantive. From a public-interest, environmental and health advocate's perspective, they strengthen the review.

Like the first committee process, this one and the amendments that resulted are the result of a careful, lengthy review in which the entire range of stakeholders was represented.

On the identified issues, such as the federal role, although a far cry from its 1995 report on the basis of presentations made to it, the committee did strengthen federal role provisions. A good example of that is the fact that clause 2(1)(f) was amended so that the act is only to be administered with "regard to" harmonization and other federal-provincial agreements and not "consistent with."

On the precautionary principle, although there are many occurrences of the principle, at least in the preamble the words "cost-effective" were removed.

On elimination, as I said, "virtual elimination" meant below the level of quantification as defined by the regulations. The committee amended "as defined" to "specified" in the regulations, which, in my mind, removes a bit of discretion in the regulations. That was a good thing.

As well, it changed provisions relating to virtual elimination to enable the ministers to set interim targets by limiting releases, but always for the purposes of achieving virtual elimination. Those were improvements.

On toxicity assessment, the committee also amended the assessment provision so that, where appropriate, CEPA could authorize control action on the basis of evidence other than a full-blown risk assessment. That means that we do not need the exposure assessment having to determine precisely how much of a substance or combination of substances has to enter the environment to cause a harmful effect in every case. However, that would only happen where a substance or a combination that is inherently toxic, persistent and bioaccumulative has a long-term harmful effect on the environment. Hence, stringent rules still would have to be followed in order for something to have a CEPA control on the basis of inherent toxicity. You need all kinds of scientific evidence to show, for instance, the long-term effect on the environment and the relationship between that substance being in the environment and the effect. What you do not have to show is exactly how much has to be there.

On April 15, 1999, the committee tabled its report to the House of Commons. Notwithstanding the fact that it made its amendments on the basis of a careful 11-month review in which

reçu des mémoires et entendu des témoins de tous les secteurs pertinents. À la suite de l'examen article par article, il a proposé 157 amendements. Un grand nombre étaient de nature administrative, mais certains étaient des amendements de fond. Dans la perspective des champions de la santé et de l'environnement ainsi que de l'intérêt de la population, l'examen du projet de loi s'en est trouvé renforcé.

Tout comme la première fois, cet exercice mené par le comité et les amendements qui en ont découlé sont le résultat d'une longue étude attentive dans le cadre de laquelle toute la gamme des intervenants ont été représentés.

Au sujet des questions identifiées, comme celle du rôle du gouvernement fédéral, même si les dispositions à cet égard sont loin de ce que renfermait le rapport de 1995 fondé sur les instances qui lui avaient été présentées, le comité les a tout de même renforcées. À titre d'exemple, le fait que l'alinéa 2(1)f) a été modifié pour que l'on «s'efforce d'agir» compte tenu de l'esprit des accords et arrangements intergouvernementaux, et non pas conformément à ces derniers.

Au sujet du principe de la prudence, bien qu'il soit mentionné à maintes reprises, à tout le moins dans le préambule, l'expression «cost-effective» a été supprimée.

Au sujet de l'élimination, comme je l'ai dit, «la quasi-élimination» signifie en deçà de la mite de dosage précisée dans la réglementation. Le comité a remplacé «tel que défini» par «spécifié» dans la réglementation, ce qui, dans mon esprit, enlève quelque peu de discrétion à la réglementation. Cela était une bonne chose.

En outre, le comité a modifié les dispositions concernant la quasi-élimination afin de permettre au ministre de fixer des objectifs provisoires, notamment en limitant les émissions, mais toujours dans le but d'atteindre la quasi-élimination. Il s'agit là d'améliorations.

Pour ce qui est de l'évaluation de la toxicité, le comité a également modifié les dispositions concernant l'évaluation pour que, le cas échéant, la LCPE puisse autoriser des mesures de contrôle en se fondant sur une preuve autre qu'une évaluation exhaustive des risques. Cela signifie qu'il n'est pas nécessaire que l'évaluation de l'exposition détermine précisément quelle quantité d'une substance ou d'une combinaison de substance doit infiltrer l'environnement pour causer un effet nocif dans chaque cas. Cependant, cela s'appliquerait uniquement à une substance ou une combinaison de substances de toxicité intrinsèque, persistante et bioaccumulative qui a un effet néfaste à long terme sur l'environnement. Par conséquent, il faudrait tout de même que des règles strictes soient respectées pour que la LCPE puisse assurer un contrôle en se fondant sur la toxicité intrinsèque. Sont nécessaires diverses preuves scientifiques pour montrer, par exemple, l'effet à long terme sur l'environnement et le rapport entre la présence de cette substance dans l'environnement et l'effet remarqué. Ce qu'il n'est pas nécessaire de démontrer, c'est précisément la quantité qui doit s'y trouver.

Le 15 avril 1999, le comité a déposé son rapport à la Chambre des communes. Nonobstant le fait qu'il présentait ses amendements en se fondant sur une étude approfondie d'une



all relevant stakeholders had ample opportunity to participate, the government introduced and passed amendments that turned back many of the substantive changes. It added many amendments to increase statutory duties to consult with provinces and territories before taking CEPA action.

On elimination, as urged by industry, it made amendments that, in my view, gut the virtual elimination sections. They removed the words, in clause 65(3), "When taking steps to achieve the virtual elimination of a substance," so that, although the ministers are required to set interim targets, that is, allow releases, albeit descending releases, there is no ultimate goal of virtual elimination.

On toxicity assessment, the government amendments changed the definition of toxic substances in clause 64 to remove the reference to inherent toxicity. It used to say that, except where the words "inherent toxicity" appeared, a substance was CEPA toxic if certain criteria were found. It took that reference to inherent toxicity out, therefore making full risk assessment a requirement for determining CEPA toxicity, whether or not a substance is a persistent organic pollutant.

Throughout the many years of CEPA review, all CEPA processes in which the public interest sectors, including environment and health, participated, the message was always clear: CEPA should promote active, aggressive leadership for the federal government in environmental and health protection. There are many people in Alberta who will say that, including myself. There was another person in Alberta here just before me who said that. There are many agencies and organizations in Alberta that want the federal government to take a very strong role.

Obviously, the Canadian Chemical Producers Association and the industry will not want that. We ask that you do not further amend CEPA to in any way allow for more harmonization, as is requested in the CCPA brief.

In his 1999 report, Brian Emmett, the Commissioner of Environment and Sustainable Development, cautions against harmonization. He says that it has been found that these agreements do not work as intended, that many activities that are essential to implementing them are not working as well as they could.

A large part of my brief to the House of Commons committee was on harmonization, and in the *Sun Pine* decision the way in which industry and some governments interpreted that decision made it clear that by "harmonization" they mean that, when there is joint jurisdiction over a matter, only the provincial process should apply. In that brief I called that the virtual elimination of federal processes. We have to be very careful with harmonization.

durée de 11 mois, au cours de laquelle tous les intervenants ont eu amplement l'occasion de s'exprimer, le gouvernement a présenté et adopté des amendements qui renversaient un grand nombre de changements de fond. Il a ajouté de nombreux amendements en vue d'accroître l'obligation statutaire de consulter les provinces et territoires avant que des mesures puissent être prises aux termes de la LCPE.

En ce qui concerne l'élimination, cédant aux instances de l'industrie, il a apporté des amendements qui, à mon avis, édulcorent les articles relatifs à la quasi-élimination. On a supprimé le passage du paragraphe 65(3) évoquant «les mesures pour réaliser la quasi-élimination d'une substance», de sorte que, même si les ministres sont tenus de fixer les objectifs provisoires, c'est-à-dire permettre des rejets, quoique réduits, on ne mentionne plus l'objectif ultime de la quasi-évaluation.

Au sujet de l'évaluation de la toxicité, le gouvernement a modifié par voie d'amendement la définition de «substance toxique» à l'article 64 afin de supprimer la référence à la toxicité intrinsèque. Auparavant, il était précisé que sauf aux endroits où il était fait mention de «toxicité intrinsèque», une substance était toxique aux termes de la LCPE si elle était conforme à certains critères. Cette référence à la toxicité intrinsèque a été supprimée, et par conséquent, l'évaluation exhaustive des risques étant désormais exigée pour évaluer la toxicité en vertu de la LCPE, qu'une substance soit ou non un polluant organique persistant.

Au cours des nombreuses années consacrées à l'étude de la LCPE, tous les processus prévus par la mesure auxquels participaient les secteurs d'intérêt public, y compris Environnement et Santé, le message avait toujours été clair: la LCPE devrait promouvoir un leadership vigoureux et actif de la part du gouvernement fédéral sur le plan de la protection de la santé et de l'environnement. De nombreux habitants de l'Alberta, moi compris, l'affirment. D'ailleurs, un autre citoyen de l'Alberta l'a affirmé juste avant moi. Il y a également de nombreuses agences et organismes en Alberta qui souhaitent que le gouvernement fédéral assume un rôle très ferme.

Évidemment, cela ne sera pas du goût de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques des intervenants du secteur. Nous souhaitons que l'on ne modifie pas davantage la LCPE de façon à favoriser davantage d'harmonisation, comme cela est souhaité dans le mémoire de l'ACFPC.

Dans son rapport de 1999, Brian Emmett, le commissaire à l'environnement et au développement durable, fait une mise en garde contre l'harmonisation. D'après lui, on a constaté que ces accords ne donnent pas les résultats escomptés et que de nombreuses activités essentielles à leur exécution ne se déroulent pas aussi bien que prévu.

Une bonne partie du mémoire que j'ai présenté au comité de la Chambre des communes portait sur l'harmonisation. Quant à la décision *Sun Pine*, les porte-parole de l'industrie et de certains gouvernements en ont fait une interprétation voulant qu'une «harmonisation» signifie qu'en cas de juridiction commune dans un dossier, seul le processus provincial devrait s'appliquer. Dans mon mémoire, j'ai appelé cela la quasi-élimination des processus

With respect to federal leadership, I will refer extensively to the brief of the Canadian Institute of Environmental Law and Policy. Dr. Winfield itemized all the provisions in the bill as passed by the House of Commons that require offers of consultation with the provinces and others before proceeding on matters. Clauses that follow say that a minister may act if an offer to consult is not accepted within 60 days.

As Dr. Winfield said, if the minister may act if an offer of consultation is not accepted, that implies that if an offer of consultation is accepted the minister may not act, at least while the consultation is ongoing. There is no process in the bill to end consultation and if the provinces wish to continue consultation, this could tie the hands of the federal government in areas where there are mandatory offers of consultation.

We suggest that those provisions in the bill be amended to make it discretionary and that the clauses relating to that 60-day period be deleted.

With respect to making CEPA a residual statute, it is just common sense that any ministry will be an advocate for what it regulates. The Environment Department should advocate for the environment. It is important that the Department of Environment be able to regulate environmental matters.

With regard to the precautionary principle, in my footnote I have included many occurrences of the precautionary principle that do not include the words “cost-effective” through international agreements to illustrate that the accepted and standard one includes the words “cost-effective.”

On virtual elimination, there is a treaty on persistent organic pollutants of which Canada is meant to become a signatory. In fact, Canada was a leader in the development of that POPs treaty. There is a requirement that each party shall prohibit the production and use of chemicals listed in Schedule A. If we are a signatory of that treaty, we will have to have more than virtual elimination; we will have to eliminate.

Many of the listed substances are already prohibited in Canada, but new substances will be included in that treaty. We cannot tie the hands of the federal government on this.

On toxicity assessment, there is much evidence, especially with endocrine disrupters, that exposure is not a definitive gauge for the determination of toxicity. We must keep up with the times and have in our legislation the potential for federal government action on the basis of toxicity assessment.

Let me say in closing that you have a great opportunity to do something of value for Canadian society and for the future. I

fédéraux. Nous devons être très prudents en matière d’harmonisation.

Au sujet du leadership fédéral, je ferai largement référence au mémoire de l’Institut canadien du droit et de la politique de l’environnement. M. Winfield a dressé la liste de toutes les dispositions du projet de loi adopté par la Chambre des communes qui exigent des offres de consultation avec les provinces et d’autres intervenants avant d’aller de l’avant. Dans les articles qui suivent, il est précisé qu’un ministre peut agir si une offre de consultation n’est pas acceptée dans les 60 jours.

Comme M. Winfield l’a fait remarquer, si le ministre peut intervenir advenant qu’une offre de consultation ne soit pas acceptée, il s’ensuit que si une offre de consultation est acceptée, il ne peut agir, à tout le moins pendant que la consultation a cours. Il n’existe pas dans le projet de loi un processus pour mettre un terme à la consultation et si les autorités provinciales souhaitent qu’elle se poursuive, cela pourrait lier les mains du gouvernement fédéral dans des dossiers où les offres de consultation sont exécutoires.

Nous préconisons que ces dispositions du projet de loi soient modifiées pour rendre cet exercice discrétionnaire et que les articles portant sur cette période de 60 jours soient supprimés.

Pour ce qui est de faire de la LCPE une loi résiduelle, le bon sens veut qu’un ministre défende sa réglementation. Le ministère de l’Environnement devrait se faire le champion de l’environnement. Il importe que le ministère de l’Environnement soit en mesure de réglementer les questions environnementales.

Pour ce qui est du principe de la prudence, dans ma note en bas de page, j’ai signalé de nombreux exemples dans des accords internationaux où l’énoncé de ce principe n’incluait pas les termes «cost-effective» afin d’illustrer qu’il est tout à fait accepté de ne pas inclure cette expression.

Au sujet de la quasi-élimination, il existe un traité sur les polluants organiques persistants dont le Canada doit devenir signataire. En fait, le Canada a été un chef de file dans l’élaboration de ce traité. Il exige que chaque partie interdise la production et l’utilisation des produits chimiques figurant dans la liste de l’annexe A. Si nous devenons signataires du traité, nous devons aller plus loin que la quasi-élimination; nous devons éliminer.

Bon nombre des substances sur la liste sont déjà interdites au Canada, mais de nouvelles substances seront incluses dans le traité. Nous ne pouvons lier les mains du gouvernement fédéral à cet égard.

En ce qui a trait à l’évaluation de la toxicité, il y a une lourde preuve, particulièrement en ce qui concerne les perturbateurs du système endocrinien, selon laquelle l’exposition n’est pas le critère ultime pour déterminer la toxicité. Nous devons pouvoir suivre l’évolution de la situation et prévoir dans notre législation la possibilité d’une intervention du gouvernement fédéral fondée sur l’évaluation de la toxicité.

En conclusion, vous avez une belle occasion de poser un geste d’une grande valeur pour la société canadienne et son avenir. Je



know that you will take your role as a Senate committee very seriously in considering this legislation.

**The Chairman:** Mr. Shrybman, please proceed.

**Mr. Steven Shrybman, Executive Director, West Coast Environmental Law Association:** Mr. Chairman, the West Coast Environmental Law Association will celebrate its 25th anniversary this September. Some important people are alumni of our board of directors, including the current federal Minister of the Environment.

We have been a part of the process of developing progressive environmental policy and law in British Columbia, Canada, and internationally, for the last 25 years. We have played a central role in helping to develop the provisions that became the Canadian Environmental Protection Act 11 years ago.

We have also done a great deal of work with the federal government in terms of helping it accomplish, in the international context, some important milestones in the area of climate change, biodiversity and, most recently, the transportation of hazardous wastes.

Looking back on the last 25 years is an opportunity to remind ourselves of just how much progress we have made in establishing a legal framework of environmental policy and law in this country — a framework that did not exist at the beginning of the 1970s. Unfortunately, that progress seems to have stalled. With respect to federal policy in law, it has ground to a halt in the last 10 years. There are a couple of exceptions, but the last decade has not been a very productive one for the environment at the federal level in this country.

CEPA was proclaimed into force on June 22, 1988, about 11 years ago. Some of you may also remember that that year was the year a climate summit was held in Toronto at which a great deal of talk was offered about the need to reduce greenhouse gas emissions. Tentative commitments were made then by the Government of Canada to reduce those emissions by something in the order of 20 per cent by the year 2000.

About three or four years later that objective had been watered down; nevertheless, in Brazil, countries committed to stabilize greenhouse gas emissions by the year 2000 at 1990 levels. However, we have failed to achieve that objective. Indeed, emissions have increased. It is kind of a testament to the failure of voluntary measures that we have done so poorly in living up to our international obligations in that context.

Throughout the 1990s we have been reminded repeatedly about the seriousness of the various ecological crises before us. Climate change is one of them. We are beginning to see evidence in extreme weather events of the seriousness of the consequences of failing to come to terms with that agenda.

We have recently been reminded by biologists of how serious the problem of biodiversity loss is, with a majority of biologists responding to a survey conducted by the U.S. Museum of Natural History saying that they were pretty confident that we were well into the process of the sixth great mass extinction of life on this

sais que le comité sénatorial prendra très au sérieux son rôle dans l'étude de cette mesure.

**Le président:** Monsieur Shrybman, vous avez la parole.

**M. Steven Shrybman, directeur exécutif, West Coast Environmental Law Association:** Monsieur le président, la West Coast Environmental Law Association célébrera son 25<sup>e</sup> anniversaire au mois de septembre. Certaines personnes importantes sont d'anciens membres de notre conseil d'administration, dont l'actuel ministre fédéral de l'Environnement.

Nous avons participé à l'élaboration d'une législation et d'une politique progressistes de protection de l'environnement en Colombie-Britannique, au Canada et sur la scène internationale depuis 25 ans. Nous avons contribué pour une grande part à la création des dispositions qui sont devenues la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, il y a 11 ans.

Nous avons également collaboré avec le gouvernement fédéral pour l'aider, dans un contexte international, à poser des jalons importants dans les dossiers du changement climatique, de la biodiversité, et plus récemment, du transport des déchets dangereux.

Ce regard sur les 25 dernières années est une occasion de se rappeler tout le progrès réalisé dans l'instauration d'un cadre juridique relativement à la législation et à la politique environnementales dans notre pays, cadre qui n'existait pas au début des années 70. Malheureusement, ce progrès semble au point mort. Pour ce qui est de l'évolution de la politique fédérale dans le domaine, elle s'est arrêtée depuis 10 ans. Il y a eu une ou deux exceptions, mais la dernière décennie n'a pas été très fructueuse pour l'environnement au niveau fédéral.

La LCPE a été proclamée le 22 juin 1988, il y a environ 11 ans. Certains d'entre vous se souviendront que, cette année-là, un sommet sur l'évolution du climat a eu lieu à Toronto et qu'on y avait énormément parlé de la nécessité de réduire les émissions de gaz à effet de serre. À l'époque, le gouvernement avait pris de timides engagements en vue de réduire ses émissions de l'ordre de 20 p. 100 d'ici l'an 2000.

Trois ou quatre ans plus tard, cet objectif avait été édulcoré; néanmoins, au Brésil, les pays participants s'étaient engagés à stabiliser les émissions de gaz à effet de serre au niveau de 1990 d'ici l'an 2000. Toutefois, nous n'avons pas réussi à atteindre cet objectif. En fait, les émissions ont augmenté. Le fait que nous n'ayons pas été à la hauteur de nos obligations internationales dans ce contexte illustre l'échec des mesures volontaires.

Au cours des années 90, on nous a rappelé à maintes reprises la gravité des diverses crises écologiques auxquelles nous sommes confrontés. Le changement climatique est l'une d'elles. Nous commençons à avoir la preuve du sérieux des conséquences de notre échec dans la foulée de divers événements météorologiques extrêmes.

Les biologistes nous ont récemment rappelé à quel point le problème de la perte de la biodiversité est grave, une majorité d'entre eux ayant en effet répondu à une enquête menée par le U.S. Museum of Natural History qu'ils étaient pratiquement convaincus que nous étions à une étape avancée du processus de

planet, this time the extinction being caused by the activities of man.

The warnings are becoming more and more dramatic and more and more disturbing. Yet, as the evidence grows that we really do face ecological crises that put at issue the very survival of our species, something that the Brundtland Commission indicated might, indeed, be before us more than a decade ago, the capacity of governments to take charge of this agenda and to use the tools available to them to deal with these problems seems to be in retreat. At the same time, we have embraced, in the context of international trade and investment obligations, agreements that have put at the disposal of corporations some pretty powerful tools to dismantle the regulatory and legislative achievements that we have been able to establish. In Canada, we are aware of the fate of federal regulations banning the use of MMT in gasoline. Our own government is not only the victim of international trade rules, but has also used them actively to assail regulatory initiatives that have been put in place by other governments, such as using the World Trade Organization to challenge food safety regulations in Europe. The result of that challenge was the decision by the appellate body of the World Trade Organization to discount the precautionary principle as a reasonable basis upon which to regulate for public health protection. The federal Government of Canada now is using the WTO to challenge asbestos regulations in France.

As the evidence grows to point out that we should be doing more, we are doing less. Indeed, we have created some new tools that benefit those who would dismantle legislative and regulatory initiatives.

I offer that as parenthetical context for the submissions that we are making, which you have before you and which are quite detailed and precise in many respects. However, let me highlight the most important of them.

Before I criticize the deficiencies of this legislation, I should also say that I recognize the dedication and sincere commitment of the people who work at Environment Canada, the ministers and the committee. They are doing the best they can in the circumstances; but it is a testament to our diminished expectations that we are doing so poorly in terms of setting a reasonable standard for environmental legislation in this country.

From our perspective, the most significant deficiency of Bill C-32 is that it fails to include its most important provision, that is, a provision that would prohibit as a matter of statute the release into the environment of the most pernicious, persistent, bioaccumulative substances in use in this country. I think most Canadians would be shocked to discover that Canada's flag ship environmental statute does not include a simple prohibition against polluting activity. That is a feature of environmental statutes at the provincial level in this country and has been for almost three decades in some cases. It is a feature of the federal Fisheries Act, but it is missing from the Canadian Environmental Protection Act. Rather, we will regulate, control or even ban the

la sixième grande extinction massive de la vie sur la planète. Cette fois-ci, l'extinction est causée par la main de l'homme.

Les avertissements sont de plus en plus dramatiques et alarmants. Pourtant, à mesure que s'accroît la preuve que nous faisons réellement face à des crises écologiques qui mettent en jeu la survie même de notre espèce, menace dont a fait état la commission Brundtland il y a plus de 10 ans, la capacité des gouvernements d'assumer leurs responsabilités dans ce dossier et de recourir aux outils dont ils disposent pour régler ces problèmes semble réduite. Parallèlement, dans le contexte d'obligations d'investissement et de commerce international, nous avons adhéré à des accords qui ont mis à la disposition des grandes sociétés de puissants moyens de battre en brèche les réalisations législatives et réglementaires que nous avons réussi à arracher de haute lutte. Au Canada, il suffit de songer au sort réservé à la réglementation fédérale interdisant l'utilisation du MMT dans l'essence. Notre propre gouvernement est non seulement victime des règles commerciales internationales, mais il y a lui aussi recouru activement pour s'attaquer à des initiatives réglementaires mises en oeuvre par d'autres gouvernements. Il a notamment eu recours à l'Organisation mondiale du commerce pour contester la réglementation sur l'intégrité des aliments en Europe. Le résultat de cette contestation a été la décision de l'organe d'appel de l'OMC d'écarter le principe de la prudence comme motif acceptable de prendre des règlements en vue d'assurer la protection de la santé publique. En ce moment, le gouvernement fédéral du Canada interjette appel auprès de l'OMC pour contester la réglementation sur l'amiante appliquée en France.

Alors que s'accumulent les preuves montrant que nous devrions faire davantage, nous en faisons moins. En effet, nous avons créé certains nouveaux outils qui avantagent ceux qui souhaitent le démantèlement de nos initiatives législatives et réglementaires.

Je fais ces observations pour établir le contexte du mémoire que nous vous présentons. Vous y trouverez des détails et des précisions à bien des égards. Cependant, permettez-moi d'en souligner les plus importants.

Avant de critiquer les faiblesses de la mesure, je tiens à dire que je reconnais le dévouement et l'engagement sincère des employés d'Environnement Canada, des ministres et des membres du comité. Toutes ces personnes font de leur mieux dans les circonstances. Cela dit, le fait que nous ayons autant de mal à établir une norme raisonnable en matière de législation environnementale dans notre pays montre bien à quel point nos attentes ont diminué.

Dans notre perspective, la faiblesse la plus fondamentale du projet de loi C-32 est son défaut d'inclure une disposition de nature législative qui interdirait le rejet dans l'environnement des substances les plus pernicieuses, persistantes et biocumulatives en usage dans notre pays. Je pense que la plupart des Canadiens seraient scandalisés d'apprendre que la loi-phare du Canada dans le domaine de l'environnement ne renferme même pas une simple interdiction contre une activité polluante. C'est un élément que l'on retrouve dans les lois provinciales sur l'environnement dans notre pays, et ce depuis près de 30 ans dans certaines provinces. C'est un élément de la Loi fédérale sur les pêches qui fait défaut dans la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Au



release of these substances into the environment only when cabinet decides in its wisdom that those controls are needed.

We have had 11 years of experience with this legislation. We know that the progress of environmental regulatory reform has been excruciatingly slow. Moreover, by failing to put in place that simple prohibition against the release of pollutants into the environment, we create a status quo which favours those who would stall the progress of regulatory initiative. Thus, each regulatory initiative then becomes the battleground for the next fight between business and health advocates and environmental groups as we slowly inch our way forward with the effective mechanisms that will actually improve the environment under this legislation.

It is a testament to the subtext that, during the 1990s, at the federal level, we have abandoned the notion of governments playing a strong role in regulating corporate activity in the public interest. We have embraced the concept that all we need to do is offer an invitation to business to do better, that volunteerism, as our colleagues and friends in the business community are so anxious to remind us, is the way forward. We do not need government regulatory control.

I am sorry that in preparing these submissions I deleted from them some of the material that we presented to the House standing committee. I would be happy to gather that material together again. It dealt specifically with the issue of volunteerism. It offered some evidence to expose the fact that voluntary measures do not work very well. They may have a role to play in some contexts. People's participation in the blue box programs is a good example. I have worked with people in industry over the years who have been leaders in their industries and who have been willing to demonstrate the efficacy of improved environmental management performance. More often than not, however, CEOs recognizing their fiduciary obligations to shareholders do not do more than the law requires them, and most people in business will tell you that. Indeed, Price Waterhouse conducted a survey of CEOs. The results of that survey revealed precisely that. Companies respond to legal requirements. They do not respond to invitations to participate in voluntary programs.

Environment Canada has done a study of the performance of industries in response to a voluntary context and then documented precipitous declines in pollutants that begin to reveal themselves as soon as governments actually regulate.

Our failure to reduce greenhouse gas emissions is yet another testament to the failure of voluntary initiatives and measures. It is simply not an approach that will get us where we need to get.

The fact that CEPA lacks its first and most essential statutory element is simply evidence that the government has conceded its powerlessness in the face of the new global reality of deregulation

lieu de cela, nous allons réglementer, contrôler ou même interdire le rejet de ces substances dans l'environnement uniquement lorsque le cabinet décidera, dans sa grande sagesse, qu'un tel geste est nécessaire.

Nous avons 11 ans d'expérience avec la présente loi. Nous savons que le progrès de la réforme de la réglementation en faveur de l'environnement a été affreusement lent. En outre, en n'instaurant pas une simple interdiction contre le rejet de polluants dans l'environnement, nous créons un statu quo qui favorise ceux qui souhaitent ralentir le progrès d'une initiative de nature réglementaire. Ainsi, toute initiative réglementaire devient le champ de bataille dans la lutte entre les industriels et les champions de la santé et de la protection de l'environnement alors que nous progressons lentement vers l'adoption de mécanismes efficaces qui nous permettraient véritablement d'améliorer le sort de l'environnement dans le cadre de la loi.

Cela montre bien qu'au cours des années 1990, au niveau fédéral, nous avons abandonné l'idée que les gouvernements doivent jouer un rôle vigoureux de réglementation de l'activité des entreprises commerciales dans l'intérêt public. Nous avons adhéré au concept selon lequel il suffisait d'inviter les milieux d'affaire à faire mieux et que le volontariat, comme les gens d'affaire s'empressent de nous le rappeler, est la voie de l'avenir. Selon cette philosophie, nous n'avons pas besoin d'un contrôle gouvernemental exercé par voie réglementaire.

Je suis désolé, mais lorsque j'ai préparé ces mémoires, j'ai supprimé certains documents que nous avons présentés au comité permanent de la Chambre. Je réunirai volontiers toute cette documentation qui portait précisément sur la question de l'approche volontaire. On y trouve des preuves montrant le piètre bilan des mesures volontaires. Elles peuvent avoir un rôle à jouer dans certains contextes. La participation des citoyens à des programmes de recyclage sous forme de boîtes bleues en est un bon exemple. Au fil des ans, j'ai travaillé avec des industriels qui sont des chefs de file dans leur secteur et qui ont voulu démontrer l'efficacité d'une performance fondée sur une gestion améliorée de l'environnement. Mais plus souvent qu'autrement, les chefs d'entreprise sont obnubilés par leurs obligations fiduciaires envers leurs actionnaires et se bornent à se plier aux exigences de la loi. D'ailleurs, la plupart des gens d'affaire vous le diront. En fait, la firme Price Waterhouse a mené auprès de divers chefs de direction une enquête qui a révélé précisément cela. Les entreprises se plient aux exigences de la loi. Elles ne répondent pas aux invitations à participer à des programmes volontaires.

Environnement Canada a effectué une étude de la performance de divers secteurs industriels dans le contexte d'une approche volontaire, et ensuite documenté le déclin rapide du nombre de polluants qui apparaît dès que les gouvernements commencent à réglementer le domaine.

Notre incapacité à réduire les émissions de gaz à effet de serre est une autre preuve de l'échec des mesures et des initiatives volontaires. Ce n'est tout simplement pas une démarche qui nous permettra d'atteindre notre but.

Que la LCPE soit privée de l'élément statutaire le plus fondamental et primordial montre que le gouvernement a reconnu son impuissance face à la nouvelle réalité mondiale de la

and privatization and free trade. They do not even now have the temerity to advance the statutory and regulatory provisions that I believe many of them feel are necessary in order to deal with the problems before us.

I am going to skip through the brief just to highlight a couple of other elements of it. I should like to talk to you briefly about the pollution prevention provisions of Bill C-32.

You know that the bill flies the banner of pollution prevention. The phrase is used within the first three or four words of the statute. We believe that pollution prevention is a powerful and important new paradigm for dealing with the environmental performance of companies operating in this country. The last two decades have demonstrated the limits of "end of pipe" pollution control strategies. They are expensive. The risk is run of shifting pollutants from one medium to another, and of actually shifting risks from the environment to workers. You embrace a whole approach that relegates the environment to an add-on or afterthought. The approach is one where: "We will figure out what we are going to make, and how we are going to make it; only after we make all those decisions will we consider what impact that may be having on the environment, and then we will try to fix it at the end of the day."

Over the last several years we have had, largely in consequence of much stronger pollution prevention statutes in the United States than those in Canada, ample evidence of the efficacy of that approach. Some jurisdictions in the U.S. — Massachusetts, New Jersey, the federal government — have been able, in consequence of those regulatory initiatives, to bridge this gap that has separated workers from people in communities and environmentalists so that they have not been able to work effectively together on what really represents a common problem.

We know that approaches like input substitution and changing the production process itself, and maybe even reformulating products, are incredibly effective not only as a way of dealing with pollutants but as a way of using resources and energy more efficiently in the production process. Companies that seriously embrace pollution prevention principles discover that often there are very substantial economic benefits associated with looking at production from inputs to outputs as a much more cost-effective way of getting the job done.

While CEPA waves the flag of pollution prevention, it does not actually require anyone to engage in pollution prevention activities. Again, it allows the ministerial regulatory authority to make that requirement; however, the statute itself is silent. Thus, we have again left it to the political exigencies of cabinet processes that do not engender full public and parliamentary debate, the most essential element of this statute.

déréglementation, de la privatisation et du libre-échange. Même aujourd'hui, le gouvernement n'a pas la témérité de défendre les dispositions réglementaires et statutaires qui, à mon avis, et de l'avis de nombreux de ses membres, sont nécessaires pour régler les problèmes auxquels nous faisons face.

Je vais passer rapidement en revue le mémoire et me borner à en relever un ou deux autres aspects. J'aimerais vous parler brièvement des dispositions relatives à la prévention de la pollution du projet de loi C-32.

Comme vous le savez, le projet de loi fait de la prévention de la pollution sa pierre angulaire. D'ailleurs, il en est fait mention au tout début de la mesure. Nous estimons que la prévention de la pollution est un nouveau paradigme des plus importants pour contrôler la performance environnementale des entreprises implantées dans notre pays. Depuis 20 ans, on a pu constater les limites des stratégies de contrôle de la pollution «en bout de piste». Elles sont coûteuses. On court le risque de déplacer les polluants d'un médium à un autre et de refiler les risques de l'environnement aux travailleurs. Cette approche relègue l'environnement au rang d'ajout ou d'après-coup. C'est une démarche qui s'exprime comme ceci: «Nous allons déterminer ce que nous allons faire, et comment nous allons le faire; c'est uniquement après avoir pris toutes ces décisions que nous envisagerons quelles répercussions elles risquent d'avoir sur l'environnement, et nous essayerons de régler le problème en bout de ligne.»

Ces quelque dernières années, en grande partie à cause de l'existence de lois sur la prévention de la pollution beaucoup plus vigoureuses aux États-Unis qu'au Canada, nous avons amplement la preuve de l'efficacité de cette approche. Certaines instances américaines — les États du Massachusetts, du New Jersey, le gouvernement fédéral — ont été en mesure, grâce à leurs initiatives réglementaires, de combler le fossé qui séparait les travailleurs des habitants des collectivités et des environnementalistes et qui les avait empêchés jusque-là de collaborer efficacement à régler ce qui est véritablement un problème commun.

Nous savons que des initiatives comme substituer les intrants, changer le processus de production lui-même, voire reformuler les produits, sont des moyens d'une efficacité incroyable non seulement pour ce qui est de contrer les polluants mais aussi d'utiliser à meilleur escient les ressources et l'énergie dans le processus de production. Les entreprises qui adhèrent sérieusement au principe de la prévention de la pollution découvrent qu'il y a souvent des avantages économiques très substantiels associés à un examen de la production, des intrants aux extrants, qui permet d'effectuer le travail de façon beaucoup plus rentable.

La LCPE se veut un instrument de la prévention de la pollution, mais dans les faits, elle n'exige pas de quiconque qu'il s'engage dans des activités de prévention de la pollution. Encore une fois, elle permet au ministre d'imposer cette exigence aux termes de son pouvoir de réglementation; cependant, la loi elle-même demeure muette à ce sujet. Encore une fois, nous avons laissé au processus du cabinet, lequel n'engendre ni débat parlementaire ni



The failure to require people to plan and implement the measures that planning reveals is exposed by a survey that the government of the New Jersey, which does have strong legislation in place, conducted of environmental managers in the companies that were subject to mandatory requirements to plan around pollution prevention. They conducted a before-and-after survey. Before pollution prevention planning, the environmental managers had a very modest estimate of what pollution prevention planning would actually yield as benefits to the company. When they had finished planning, they discovered that there was a whole array of measures that made a great deal of sense for the companies to implement.

We are in a Catch 22 scenario. If companies understood the benefits of pollution prevention planning, they would happily undertake it. However, as they are not required to plan, they never discover the benefits. In our submission, there is a great advantage in actually requiring the companies to do those things that so many others in industry have demonstrated as making very good business practice, in terms of the efficient use of resources, energy, and better measures of environmental performance.

I will close by simply noting one other issue that we deal with in our submissions. It is in regard to the failure of the federal government to declare, in any meaningful way, a commitment to improve the environmental performance of activities taking place on Crown lands and by federal undertakings. These are not subject to provincial laws and regulations.

We fund a number of community groups in British Columbia that are dealing with the problems created by polluters operating on federal land who are not subject to provincial law or permit requirements. The act offers us again the promise of regulations, but in the last 11 years we have not seen any. There are many examples of the demonstrable failure of the approach that the federal government has taken in terms of issuing guidelines and protocols. They are simply often disregarded. We represent many clients in B.C. who must deal with the consequences of this void that the absence of federal regulations in this context offers.

There is an easy way to solve the problem. It should be indicated that federal undertakings on federal land would be subject to provincial environmental statutory requirements. There is a precedent for such an approach in the Indian Act. We commend it to the federal government and we hope that you will take the time to review the other substantive proposals that we offer in our brief.

**The Deputy Chairman:** Before I open the meeting to questions, I have a quick question that has come up a number of times in briefs. You mentioned that the World Trade Organization allowed the Canadian government to counter-tariff because of the

débat public, avec ses exigences politiques, l'élément le plus fondamental de cette mesure.

Le défaut d'exiger des gens qu'ils planifient et mettent en oeuvre les mesures de planification qui s'imposent est ressorti d'une enquête menée par le gouvernement du New Jersey, qui a une loi vigoureuse, auprès des gestionnaires de l'environnement dans les entreprises assujetties aux exigences obligatoires de planification relative à la prévention de la pollution. Ils ont mené leur enquête avant et après. Avant la planification de la prévention de la pollution, les gestionnaires environnementaux avaient estimé très modestement les avantages qu'une telle planification engendrerait concrètement pour leur entreprise. Une fois la planification terminée, ils ont constaté qu'il y avait tout un train de mesures qu'il était très logique de mettre en oeuvre.

Nous sommes dans un dilemme. Si les entreprises comprenaient les avantages liés à la planification de la prévention de la pollution, elles s'y mettraient volontiers. Cependant, étant donné qu'elles ne sont pas tenues de faire cette planification, elles n'en découvrent jamais les avantages. Dans notre mémoire, nous soulignons l'avantage énorme qu'il y aurait à exiger des entreprises qu'elles prennent les mesures qui, dans de nombreux autres secteurs industriels, se sont avérées être de très bonnes pratiques commerciales, notamment pour ce qui est d'assurer l'utilisation efficiente des ressources, de l'énergie et de la performance environnementale.

En terminant, j'aborderai une autre question dont nous traitons dans nos mémoires. Il s'agit de l'absence d'engagement du gouvernement fédéral en vue d'améliorer sensiblement la performance environnementale des activités ayant lieu sur les terres domaniales et dans les opérations gouvernementales. Ces dernières ne sont pas assujetties aux lois et règlements des provinces.

Un certain nombre de groupes communautaires de la Colombie-Britannique sont aux prises avec les problèmes créés par des pollueurs installés sur des terres fédérales qui ne relèvent pas de la loi ou des exigences de permis provinciales. Encore une fois, la mesure nous promet l'adoption de règlements, mais depuis 11 ans, nous attendons toujours. Il existe de nombreux exemples qui montrent l'échec de l'approche adoptée par le gouvernement fédéral en ce qui a trait à la publication de protocoles et de lignes directrices. Bien souvent, on n'en tient aucun compte. Nous représentons de nombreux clients en Colombie-Britannique qui sont aux prises avec les conséquences de ce vide attribuable à l'absence de la réglementation fédérale.

Il y a une solution facile à ce problème. Il suffit d'indiquer que les opérations fédérales menées sur des terres fédérales seraient assujetties aux exigences législatives des provinces en matière d'environnement. D'ailleurs, il existe un précédent dans la Loi sur les Indiens. Nous recommandons au gouvernement fédéral de s'en inspirer et nous espérons que vous prendrez le temps de passer en revue les autres propositions de fond énoncées dans notre mémoire.

**Le vice-président:** Avant de donner le coup d'envoi à la période de questions, je voudrais poser rapidement une question au sujet d'une affirmation qui revient à maintes reprises dans les mémoires. Vous mentionnez que l'Organisation mondiale du

European restrictions on hormone beef. How did the voting blocs work in the World Trade Organization? One generally thinks of the international organizations as being tougher on that than maybe we are. How did that get through?

**Mr. Shrybman:** There is no vote now that takes place after a decision is made by the World Trade Organization appellate body. Once the ruling is made it is implemented unless within 60 days from the date of the ruling all of the members of the WTO, including the victor, agree to block implementation of the appellate body ruling.

Most people do not understand that when we created the World Trade Organization in 1995, we created an international institution with binding authority. That was not part of the GATT regime. However, now decisions of the World Trade Organization are binding and there is no effective way to block implementation of them once they are rendered.

**The Deputy Chairman:** What voting blocs went into that decision? How many people are in that, or how many countries are?

**Mr. Shrybman:** The decision about food safety regulations in Europe was made by the appellate body of the World Trade Organization, which is made up of three officials, not affiliated with any member government, who are, I believe, drawn from a roster of 17 experts on international trade. Thus, they are adjudicators; they are trade judges. They are not members of the WTO themselves. They do not represent particular countries. They are a court. That is the body that made the decision on food safety regulations. That is the body that decided that the precautionary principle was not one that the WTO recognized as reasonable for environmental or food safety regulation.

**The Deputy Chairman:** Would you know, off the top of your head, which three countries those were?

**Mr. Shrybman:** No, I do not.

**Senator Hays:** Thank you both for excellent presentations. I think they cover the ground you wanted to cover very well.

Subclause 65(3), as it came out of the House committee, provided for taking steps to achieve virtual elimination. At report stage, that was changed to read:

When the level of quantification for a substance has been specified on the List referred to in subsection (2)...

I think that is the PSL. What is the difference between the two versions, from your point of view?

The ministers could do pretty much what they wished in terms of taking steps by quantifying and, in effect, regulating the elimination of a substance. They must be regulating the

commerce a permis au gouvernement du Canada d'intenter une action en compensation en raison des restrictions européennes sur le boeuf aux hormones. Comment les pays votent-ils en bloc à l'OMC? De façon générale, on est porté à croire que les organisations internationales sont plus sévères que nous ne le sommes nous-mêmes à ce sujet. Comment cela a-t-il pu passer?

**M. Shrybman:** Il n'y a pas de vote une fois qu'une décision a été prise par l'organe d'appel de l'Organisation mondiale du commerce. Une fois la décision prise, elle est mise en oeuvre à moins que dans les 60 jours suivants, tous les membres de l'OMC, y compris la partie victorieuse, conviennent de bloquer la mise en oeuvre de la décision de l'organe d'appel.

La plupart des gens ne comprennent pas que lorsque nous avons créé l'Organisation mondiale du commerce, en 1995, nous avons créé une institution internationale dotée d'un pouvoir exécutoire. Cela ne faisait pas partie du régime du GATT. Les décisions de l'OMC sont exécutoires et il n'y a aucun moyen d'en empêcher la mise en oeuvre une fois qu'elles sont rendues.

**Le président:** Quels blocs de pays ayant droit de vote ont participé à cette décision? Combien de personnes sont concernées, ou combien de pays?

**M. Shrybman:** La décision concernant la réglementation sur l'innocuité des produits alimentaires en Europe a été rendue par l'organe d'appel de l'Organisation mondiale du commerce, lequel se compose de trois officiels sans affiliation avec quelque gouvernement membre que ce soit. Si je ne m'abuse, il sont choisis parmi une brochette de 17 experts du commerce international. Par conséquent, ce sont des arbitres, des juges commerciaux. Ils ne sont pas eux-mêmes membres de l'OMC. Ils ne représentent pas de pays en particulier. Il s'agit d'un tribunal. C'est l'instance qui prend les décisions concernant la réglementation sur l'intégrité des aliments. C'est cette instance qui a déterminé que le principe de la prudence ne serait pas reconnu par l'OMC comme élément déclencheur de la réglementation sur l'environnement ou l'intégrité des aliments.

**Le vice-président:** Pouvez-vous me dire, spontanément, quels étaient ces trois pays?

**M. Shrybman:** Non, je l'ignore.

**Le sénateur Hays:** Je vous remercie tous les deux de ces excellents exposés. Je pense qu'ils couvrent très bien le terrain que vous vouliez couvrir.

Selon la version d paragraphe 65(3) émanant du comité de la Chambre, certaines mesures pouvaient être prises afin d'atteindre la quasi-élimination. À l'étape du rapport, on a changé la formulation en ce sens:

Lorsque le dosage d'une substance a été spécifié sur la Liste mentionnée au paragraphe (2)...

Je pense qu'il s'agit de la Liste prioritaire. Quelle différence y a-t-il entre les deux versions, d'après vous?

Les ministres avaient les coudées franches pour ce qui est de prendre des mesures en précisant le dosage et dans les faits, en réglementant l'élimination d'une substance. Ils doivent



elimination to stay within the criminal law power, which is the basis of Part 5.

You might comment on that. The *Hydro-Québec* case was very close, namely one judge, on whether we would have a Part 5 at all. We might still be sitting here today, perhaps under the peace, order and good government provisions, but we would be speaking in a context of much greater uncertainty, if not for the *Hydro-Québec* case.

What is the difference in the ministers' position now? Assuming the ministers decide they want to do something, will they be obliged, in an administrative sense, to do more under subclause 65(3) at House committee stage than under the same clause at report stage?

In my opinion there is as much flexibility in subclause 65(3) at House committee stage as there is in the same clause after report stage.

**Ms Kwasniak:** At the house committee stage, the endpoint was virtual elimination. All of the interim targets should lead to that goal. That was the point. The difference at report stage is the goal of interim target-setting. Indeed the statute says "shall" and so creates a positive obligation to allow releases. There is no endpoint of virtual elimination. I do not like either of the versions.

**Senator Hays:** Perhaps I am not well informed, but I believe that subclause 65(2) did not change between committee stage and report stage. That is what my notes indicate.

**Senator Spivak:** All the administration leads back to subclause 65(3).

**Ms Kwasniak:** I will refer to my brief. I also want to comment on your interpretation of the *Quebec Hydro* case. I do not agree that the decision was as narrow as you describe, although it was close.

**Senator Hays:** It is not so much the five-four split on which I want you to comment as the rationale expressed by the majority.

**Ms Kwasniak:** I am on page 12 of my brief. As urged by industry, the government made amendments to the virtual elimination provision that had the effect of gutting them. Because of these amendments, CEPA would only authorize virtual elimination plans aimed at meeting interim targets instead of meeting the goal of virtual elimination. That was accomplished by amending subclause 65(3) to remove the words "when taking steps to achieve virtual elimination of a substance."

Removing those words renders subclause 65(3) to only state that the ministers shall provide amounts of substances slotted for virtual elimination that may be released.

réglementer l'élimination pour respecter le pouvoir qui leur est conféré par le droit criminel, lequel est le fondement de la partie 5.

J'aimerais avoir vos commentaires à ce sujet. L'affaire *Hydro-Québec* est venue à un cheveu, en fait un juge, d'évacuer entièrement la Partie 5. Nous serions peut-être en train de siéger aujourd'hui, aux termes des dispositions relatives à la paix, l'ordre et le bon gouvernement, mais nous discuterions dans un contexte empreint d'une grande incertitude, n'eût été le cas de *Hydro-Québec*.

Quelle est la différence dans la position des ministres maintenant? En supposant que les ministres décident qu'ils veulent intervenir, seront-ils tenus, au sens administratif, de faire davantage aux termes du paragraphe 65(3) énoncé au stade de l'étude du comité de la Chambres qu'aux termes de l'article retenu à l'étape du rapport?

À mon avis, il y a tout autant de souplesse dans le paragraphe 65(3) issu de l'étape de l'étude en comité que dans le même article après l'étape du rapport.

**Mme Kwasniak:** À l'étape de l'étude du comité de la Chambre, le but ultime était la quasi-élimination. Tous les objectifs provisoires devaient tendre vers ce but. C'était la raison d'être. La différence, c'est que dans la version issue de l'étape du rapport, le but visé est l'établissement d'objectifs provisoires. En fait, par sa formulation, la mesure crée l'obligation positive de permettre les émissions. Le but ultime n'est pas la quasi-élimination. Je ne trouve ni l'une ni l'autre de ces versions satisfaisantes.

**Le sénateur Hays:** Je suis peut-être mal informé, mais je crois qu'il n'y a pas eu de changement au paragraphe 65(2) entre l'étape de l'étude en comité et l'étape du rapport. C'est ce qu'indiquent mes notes.

**Le sénateur Spivak:** Tout le volet administration nous ramène au paragraphe 65(3).

**Mme Kwasniak:** Je vais me reporter à mon mémoire. Je veux également dire quelques mots au sujet de votre interprétation de l'affaire *Hydro-Québec*. Je ne dirais pas que nous soyons passés à un cheveu, même si le vote a été serré.

**Le sénateur Hays:** Ce qui m'intéresse, ce n'est pas tant votre opinion sur le partage des voix cinq contre quatre, mais surtout l'argument exprimé par la majorité.

**Mme Kwasniak:** J'en suis à la page 12 de mon mémoire. Comme l'en exhortait l'industrie, le gouvernement a modifié les dispositions sur la quasi-élimination de manière à les rendre inopérantes. Ces modifications font en sorte que la LCPE n'autoriserait plus que les plans de quasi-élimination destinés à respecter certains objectifs provisoires, plutôt que le but de la quasi-élimination. Cela s'est fait par la modification du paragraphe 65(3) c'est-à-dire la suppression de la locution relative à la «prise de mesures visant la quasi-élimination d'une substance».

Ce faisant, le paragraphe 65(3) se limite à indiquer que les ministres fixent par règlement la limite du dosage selon lequel une substance vouée à la quasi-élimination peut être rejetée.

As well, the governments also made amendments to other clauses to remove references to the goal of virtual elimination and replaced them with references to subclause 65(3) and the interim goals. Plans and actions will aim at interim goals and not at the endpoint of virtual elimination.

**Senator Hays:** Subclause 65(2) is the same, as far as we know. It states:

The Ministers shall compile a list to be known as the Virtual Elimination List, and the List shall specify the level of quantification for each substance on the List.

In other words, it was always anticipated that there would be a level of quantification —

**Ms Kwasniak:** That is true in both reports, yes.

**Senator Hays:** — in the process of achieving virtual elimination, which we know from subclause 65(1) is to be defined as “the lowest measurable amount.”

I am not satisfied that I have a good answer to this question. The ministers are responsible for the administration of the act. Assume that they decide on a certain time frame or allowance for a certain toxic substance on the PSL to exist in the environment, either in a process or whatever. Why are the ministers more restricted in taking action under one version of that clause as opposed to the other?

From my point of view, the House committee version does not drive a different administrative decision than that driven by the report stage version, assuming that the ministers choose the action they want.

**Ms Kwasniak:** I think you are right that, with the right political will, you could end up with the same result. Whatever that result was, it would be below quantification at the end. The difference is that they must take that action with a goal of virtual elimination in the one case. In the other case, they need not.

**Senator Hays:** They have to be more clever.

**Ms Kwasniak:** I do not like either version. I would like to see elimination and not just virtual elimination. Mr. Shrybman wanted a prohibition and then regulatory steps, as provincial legislation typically does. It will prohibit pollution and then give ways or steps.

**Senator Hays:** I follow you. Do you want to comment on the basis of the legislation? Being based on the criminal law power, it acknowledges that the province is also able to regulate in that area.

**Ms Kwasniak:** That is correct.

**Senator Hays:** Because it is under the criminal law power, the court held that it was not interfering with the province's ability to regulate either. The argument seems a bit thin in terms of the larger regulating role for the federal government that some

Également, le gouvernement a modifié d'autres dispositions afin de retirer les mentions de l'objectif de la quasi-élimination et de les remplacer par des renvois au paragraphe 65(3) et aux objectifs provisoires. Les plans et mesures viseront les objectifs provisoires et non pas le but ultime de la quasi-élimination.

**Le sénateur Hays:** Le paragraphe 65(2) demeure le même, à notre connaissance. Il se lit ainsi:

Les ministres établissent une liste de substances — la liste de quasi-élimination — qui précise la limite de dosage de chaque substance.

Autrement dit, il a toujours été prévu qu'il y aurait une limite de dosage...

**Mme Kwasniak:** Cela est vrai pour les deux rapports.

**Le sénateur Hays:** ... dans le processus visant à atteindre la quasi-élimination qui, comme nous le précise le paragraphe 65(1) se définit comme «la concentration la plus faible d'une substance qui peut être mesurée».

Je ne suis pas convaincu d'avoir reçu la bonne réponse à cette question. Les ministres sont responsables de l'administration de la loi. Supposons qu'ils décident de prévoir une certaine période de temps ou d'autoriser le rejet dans l'environnement d'une certaine substance toxique figurant sur la Liste prioritaire, que ce soit par le biais d'un processus ou autrement. Pourquoi les ministres auraient-ils davantage les mains liées aux termes d'une version de cet article par rapport à l'autre?

À mon sens, la version du comité de la Chambre ne donnera pas lieu à une décision administrative différente de celle découlant de la version de l'étape du rapport, en supposant que les ministres choisissent la voie qu'ils veulent suivre.

**Mme Kwasniak:** Je pense que vous avez raison, si la volonté politique est là, on pourrait aboutir au même résultat. Quel que soit ce résultat, il serait en deçà de la limite de dosage au bout du compte. La différence, c'est que dans un cas, ils doivent prendre une décision en visant l'objectif de la quasi-élimination. Dans l'autre, cela n'est pas nécessaire.

**Le sénateur Hays:** Ils doivent être plus astucieux.

**Mme Kwasniak:** Aucune des deux versions ne me convient. Je voudrais qu'il soit fait mention de l'élimination et non seulement de la quasi-élimination. M. Shrybman souhaitait une interdiction assortie de mesures réglementaires, comme c'est le cas habituellement dans les lois provinciales. Dans un premier temps, on interdit la pollution et ensuite, on précise des moyens ou des mesures pour y arriver.

**Le sénateur Hays:** Je vous suis. Voulez-vous faire un commentaire sur le fondement de la loi? Étant donné qu'elle se fonde sur le droit criminel, elle reconnaît que les autorités provinciales sont également habilitées à prendre des règlements dans ce domaine.

**Mme Kwasniak:** C'est exact.

**Le sénateur Hays:** Étant donné que la loi relève du droit criminel, le tribunal a maintenu qu'il n'entravait pas la capacité de la province de prendre un règlement non plus. L'argument semble plutôt faible compte tenu du rôle de réglementation prépondérant



witnesses desire. For instance, the government should be involved where forest products are exploited or where hydrocarbons are sought and developed.

**Ms Kwasniak:** Mr. Justice La Forest said that the class of things that can be regulated under the criminal power is not a closed class, but it must be a legitimate exercise of that power.

He made some rather suggestive remarks about the kinds of things that could be regulated. The one qualification he made was that the power cannot be employed to permit colourable invasions of exclusive provincial legislative competence. Those are matters of joint competence.

As I have it in my notes, the majority decision, strengthened by the common ground between the majority and the dissenting opinion, paves the way for a spectrum of environmental laws. The main disagreement between the majority and the minority opinions was about the format of such laws. The majority would allow prohibitions and penalties evolving from regulatory schemes, while the dissenting opinion would require direct statutory prohibitions and penalties that follow.

My reading of the dissenting opinion in that case was that he thought this looked like a regulatory statute. It did not look like a criminal statute, and that was the problem. The justices did not seem to be disagreeing that regulation of toxics was something that could fall under a legitimate objective for an exercise of criminal power.

**Senator Spivak:** It is important to note that the clauses that talk about actual implementation lead back to subclause 65(3), not 65(2) or 65(1). This is a very complicated and convoluted part of the bill. We are led back to making sure that we look at "any other relevant social, economic or technical matters," not just the question of what the minister shall do. That means it might never be achieved.

Industry said to us that in subclause 65(3), the way it was, the minister's hands would be tied and here they would not be tied. I did not understand that, but that is what they said. When we look at the preamble, industry lobbied to take out the words "phase out the generation and use of" in the preamble. That part of the preamble now reads "virtually eliminate." When we look to the definition of "virtual elimination," again it is the release of substances.

If we cut through all the verbiage, one emphasis is on controlling the release of substances and the other emphasis is on phasing out the generation and use of substances. It is important to remember that we are only talking about the most serious substances, things that are not naturally occurring, generally. That is the difference in emphasis.

du gouvernement fédéral que souhaitent certains témoins. Ainsi, le gouvernement devrait pouvoir intervenir dans le domaine de l'exploitation de produits forestiers ou de la production et développement d'hydrocarbures.

**Mme Kwasniak:** Selon le juge La Forest, la catégorie de choses qui peut être réglementée aux termes du pouvoir conféré par le droit criminel n'est pas une catégorie fermée, mais elle doit donner lieu à l'exercice légitime de ce pouvoir.

Il a énoncé quelques suggestions quant au genre de choses qui pourraient être assujetties à la réglementation. La seule nuance qu'il a apportée, c'est que ce pouvoir ne saurait être utilisé pour ouvrir la porte à des ingérences déguisées dans un champ de compétence législative exclusivement provinciale. Il s'agit en effet de questions de compétence mixte.

Comme je l'ai écrit dans mes notes, la décision majoritaire, renforcée par le terrain d'entente entre la majorité et l'opinion dissidente, pave la voie à une gamme de lois environnementales. Le principal désaccord entre les opinions majoritaire et minoritaire concernait la structure de telles lois. La majorité aurait permis que les interdictions et les sanctions découlent du cadre de réglementation alors que l'opinion dissidente aurait exigé des interdictions et des sanctions législatives directes.

D'après mon interprétation, le tenant de l'opinion dissidente estimait que la mesure ressemblait à une loi de réglementation et non à une loi relevant du Code criminel, et cela lui posait problème. Les juges ne semblaient pas s'objecter à ce que la réglementation des produits toxiques s'inscrive dans le cadre d'un objectif légitime donnant lieu à l'exercice d'un pouvoir au criminel.

**Le sénateur Spivak:** Il est important de noter que les articles où il est question de mise en oeuvre nous ramènent au paragraphe 65(3), et non au paragraphe 65(2) ou 65(1). C'est une partie très compliquée et alambiquée du projet de loi. Cela nous amène à prendre en compte «toute autre question technique, économique ou sociale pertinente», non seulement la question de savoir ce que le ministre doit faire. Cela signifie que l'objectif risque de n'être jamais réalisé.

Les porte-parole de l'industrie nous ont dit que, sous sa forme antérieure, le paragraphe 65(3) allait lier les mains du ministre alors que ce ne serait pas le cas en l'occurrence. Je n'ai pas compris cet argument, mais c'est ce qu'ils ont dit. En ce qui concerne le préambule, ils ont exercé des pressions pour que l'on en supprime le passage «éliminer progressivement la production et l'utilisation». Maintenant, cette partie du préambule précise la nécessité de «procéder à la quasi-élimination». Or, si l'on examine la définition de «quasi-élimination», encore une fois, il s'agit du rejet de substances.

Si l'on évacue tout le verbiage, dans un cas, on met l'accent sur le contrôle du rejet de substances et dans l'autre, sur l'élimination progressive de la production et de l'utilisation de substances. Il importe de se rappeler que nous parlons uniquement des substances les plus dangereuses, de choses qui ne sont pas le produit d'une évolution naturelle. Voilà la différence.

Even when we look at the most persistent organic pollutants, we have to look at economic matters. Where is the harm here? It is very difficult to virtually eliminate let alone phase out the use and generation of these substances.

**Senator Hays:** Mr. Chairman, with Senator Spivak's indulgence, perhaps I could put to the witness another comment before they comment on Senator Spivak's intervention, which I think is very helpful.

The problem I have is that unless the federal role is one ultimately aimed to prohibit something — that is, the existence of this toxin in the environment or its release into the environment — the federal government simply loses its head of power. If they simply regulate, as Senator Spivak's comments suggest, then I think they are in trouble under the basis of Part 5 of this act and Part 2 in the old act.

I would appreciate it if the witnesses, in responding to Senator Spivak, kept that in mind as well.

When your power is the criminal law power, it is narrower than the full power to regulate, which apparently the provinces have. We might see them proceed under a residual power. In any event, in terms of what we know today, they will have to stay within what is envisaged in the criminal law power, which I think ultimately involves some sort of prohibition or ending of a practice, ending of a release, ending of a substance's existence, as envisaged by Part 5.

**Mr. Shrybman:** A blanket prohibition is not always necessary. It may be a prohibition against the release of a substance in quantities or in ways in which environmental harm is caused that the statute exists to prevent. It is not always all or nothing.

In this case I think we are dealing with all or nothing in terms of the virtual elimination of substances that actually meet the criteria that they are persistent and bioaccumulative. However, prohibiting the release of substances to a degree that causes environmental harm is perfectly within federal government authority, although the act would be stronger with a statutory prohibition for the very reasons the dissenting opinion offered in the *Hydro-Québec* case.

**The Deputy Chairman:** Mr. Shrybman, you did not mention that the federal act in the first principle should have talked about a safe environment, and yet you said every province has that. Did I understand you correctly?

**Mr. Shrybman:** I have not read the statutes of all the provinces, but certainly several do.

**The Deputy Chairman:** The provinces are certainly no paragons of virtue when it comes to looking after the environment. I am wondering, therefore, why you thought that

Et même lorsque nous examinons les polluants organiques les plus persistants, nous devons prendre en compte des questions économiques. Quel est le tort causé? Il est très difficile de quasi-éliminer, et encore plus d'éliminer graduellement la production et l'utilisation de ces substances.

**Le sénateur Hays:** Monsieur le président, avec l'indulgence du sénateur Spivak, j'aimerais faire un autre commentaire à l'intention du témoin avant qu'il réponde à l'intervention du sénateur Spivak qui, soit dit en passant, est très utile.

Le problème que j'ai, c'est qu'à moins que le rôle du gouvernement fédéral soit au bout du compte d'interdire quelque chose — c'est-à-dire l'existence de cette toxine dans l'environnement ou son rejet dans l'environnement —, ce dernier perd tout simplement l'assise de son pouvoir. S'il se borne à réglementer, comme le suggèrent les commentaires du sénateur Spivak, je pense qu'il se retrouvera dans l'eau chaude en raison de l'assise de la partie 5 de la présente mesure et de la partie 2 de l'ancienne.

J'apprécieraï que dans leur réponse au sénateur Spivak, les témoins gardent cela à l'esprit.

Lorsque le pouvoir habilitant est un pouvoir découlant du droit criminel, il est plus étroit que le plein pouvoir de réglementer dont disposent apparemment les provinces. Il est possible qu'elles aillent de l'avant aux termes d'une compétence résiduelle. Quoi qu'il en soit, compte tenu de ce que nous savons aujourd'hui, elles devront respecter ce qui est envisagé au titre d'un pouvoir découlant du droit criminel. À mon avis, ce pouvoir prévoit au bout du compte une interdiction quelconque ou le fait de mettre un terme à une pratique, de mettre un terme à un rejet ou à l'existence d'une substance, tel que prévu à la partie 5.

**M. Shrybman:** Une interdiction générale n'est pas toujours nécessaire. L'interdiction peut viser le rejet d'une substance selon une quantité ou une manière qui cause à l'environnement un dommage que la mesure a pour mandat d'empêcher. Ce n'est pas toujours tout ou rien.

En l'occurrence, je pense que nous sommes dans une situation où c'est tout ou rien pour ce qui est de la quasi-élimination des substances qui correspondent aux critères, c'est-à-dire qui sont persistantes et biocumulatives. Cependant, le gouvernement fédéral a parfaitement le pouvoir d'interdire le rejet de substances dans la mesure où celles-ci causent du tort à l'environnement, même si la mesure aurait plus de mordant si elle était assortie d'une interdiction législative précisément pour les raisons énoncées dans l'opinion dissidente dans l'affaire *Hydro-Québec*.

**Le vice-président:** Monsieur Shrybman, vous n'avez pas signalé que la loi fédérale aurait dû énoncer comme premier principe le respect de l'environnement et pourtant vous avez dit qu'il en était ainsi pour chaque loi provinciale. Est-ce que je vous ai bien compris?

**M. Shrybman:** Je n'ai pas lu les lois de toutes les provinces, mais il va sans dire que c'est le cas pour plusieurs d'entre elles.

**Le vice-président:** Les provinces ne sont certainement pas des modèles de vertu en matière de respect de l'environnement. Je me demande donc pourquoi vous croyez qu'il serait tout à coup utile



copying the provinces with sanctimonious words would suddenly be of use for the federal government, or are you simply saying you would like to see it and you would feel more comfortable, even if they do not follow it?

**Mr. Shrybman:** I have to disagree with you that the words are sanctimonious. If we look at the Environmental Protection Act of the Province of Ontario, which was promulgated in 1971, it simply includes a blanket prohibition against the release of substances into the environment that will damage health and the environment.

**Senator Taylor:** I just spent three years on a committee looking at the pulp and paper industry in every province in the country. Saskatchewan is the only one that remotely comes close to living up to that goal. I do not think you want to brush your teeth in any Ontario stream, no matter what the 1971 act said.

**Senator Spivak:** Elimination of the notion of inherent toxicity is another barrier to phasing out the generation and use of these substances. I do not know what industry was worried about here, because the chances of that making it up into that very select club are very slim since the way is fraught with all kinds of obstacles. I do not know if it will ever get there.

Moreover, I wish to remind you that the memo in the bureaucracy suggested that it will be impossible to virtually eliminate.

**Mr. Shrybman:** As a veteran of several struggles to establish law reform and regulatory initiatives, I know that sometimes the business community gets it wrong. They certainly did around the "spills bill" in Ontario where they pulled out all stops to prevent the regulatory initiative; but it was established and turned out to have very little effect on business.

On other occasions, the business community has been very supportive, as they were of the Environmental Bill of Rights in Ontario. I was part of the process of pulling together the small committee that crafted that legislation. Much of it has to do with personalities and the vigour with which lobbying organizations pursue their agendas, but you cannot judge the ultimate effect of environmental regulatory initiatives by the way in which the business community responds to them. Sometimes they overreact and sometimes, arguably, they do not react forcefully enough, but there may be much ado about nothing here.

**The Deputy Chairman:** Ms Kwasniak's recommendation on harmonization was that we do not further dilute federal power or authority by making further amendments to compel harmonization. I get the impression that you think that provincial rights may have blocked a more effective environmental act. We must remember aboriginal governments and consultation with aboriginal peoples. Is that a form of harmonization that is negative? Harmonization refers not only to provincial governments but to aboriginal governments and aboriginal peoples and groups.

pour le gouvernement fédéral d'adopter le ton moralisateur des provinces ou dites-vous simplement que vous aimeriez que le principe s'y trouve et que vous vous sentiriez plus à l'aise même s'il n'est pas appliqué?

**M. Shrybman:** Je dois vous dire que je suis en désaccord avec vous lorsque vous parlez d'un ton moralisateur. La Loi sur la protection de l'environnement de l'Ontario, qui a été promulguée en 1971, contient simplement une disposition générale contre le rejet dans l'environnement de substances qui nuiront tant à la santé qu'à l'environnement.

**Le sénateur Taylor:** Je viens de siéger pendant trois ans à un comité qui s'est penché sur l'industrie des pâtes et papiers dans toutes les provinces canadiennes. La Saskatchewan est la seule province qui respecte un tant soit peu l'environnement. Je ne pense pas que vous vouliez utiliser l'eau de quelque cour d'eau de l'Ontario pour vous brosser les dents, peu importe ce que disait la loi de 1971.

**Le sénateur Spivak:** L'élimination de la notion de toxicité intrinsèque est un autre obstacle à l'élimination graduelle tant de la production que de l'utilisation de ces substances. Je ne sais pas ce qui inquiétait l'industrie à cet égard étant donné que les chances d'en arriver là sont très minces, la route étant parsemée de divers obstacles. Je ne sais pas si elle y parviendra un jour.

Qui plus est, je tiens à vous rappeler que la note bureaucratique laissait entendre que la quasi-élimination est impossible.

**M. Shrybman:** J'ai participé à de nombreux combats visant à mettre en place de nouvelles lois et de nouveaux règlements et je sais que parfois le milieu des affaires se trompe. C'est assurément ce qui lui est arrivé au sujet du projet de loi régissant le transport des matières dangereuses en Ontario lorsqu'il a mis le holà à l'action réglementaire. Le projet de loi a toutefois été mis en oeuvre et a finalement eu très peu d'impact sur les affaires.

À d'autres occasions, le milieu des affaires a été d'un grand soutien, par exemple en ce qui concerne la Déclaration des droits de l'environnement en Ontario. J'ai participé à la mise sur pied du petit comité qui a rédigé cette mesure législative. Une grande partie a à voir avec les personnalités et la vigueur avec laquelle les groupes de pression font progresser leurs dossiers mais on ne peut juger de l'effet définitif des initiatives en matière de réglementation environnementale par la réaction du milieu des affaires. Parfois elles réagissent exagérément et parfois, sans doute, pas assez, mais il se peut qu'on fasse beaucoup de bruit pour rien.

**Le vice-président:** La recommandation de Mme Kwasniak en matière d'harmonisation était que nous cessions de diluer le pouvoir ou l'autorité fédérale au moyen de nouveaux amendements forçant l'harmonisation. J'ai l'impression que vous pensez que les droits des provinces peuvent avoir nui à l'efficacité de la loi sur l'environnement. Nous ne devons pas oublier de consulter les gouvernements autochtones et les peuples autochtones. S'agit-il d'une forme d'harmonisation négative? L'harmonisation fait référence non seulement aux gouvernements provinciaux mais aussi aux gouvernements autochtones, aux peuples et aux groupes autochtones.

**Ms Kwasniak:** Could you clarify the kinds of things that you see as harmonized with respect to aboriginal governments?

**The Deputy Chairman:** I gathered that you felt that the ability of the federal government to act unilaterally on environmental issues was diluted. You seemed to be of the opinion that it is the provinces that are slowing that down. In addition to the province, does Bill C-32 not contemplate consultation and joint action with aboriginal governments and aboriginal peoples? It seems to me that you were slapping around aboriginal governments and aboriginal peoples as well as the provinces.

**Ms Kwasniak:** No, I was talking about a few things, one being the harmonization agreements that the federal government has with respect to matters such as environmental assessments and releases. Under the duty to consult, there are provisions that require the federal government to consult with provinces, aboriginal groups, and others, before it takes action.

The problem with those clauses is that in addition to the duty to consult there is the inability to act unless the offer of consultation has been refused. Something must be done about that.

The Supreme Court of Canada has shown us that there is a duty to consult with aboriginal nations on many issues. In B.C., the province has a legal duty to consult before they give out forestry permits if the land is the traditional land of aboriginal people. I am not suggesting that the federal government not fulfil its legal obligations to consult, as imposed by the Supreme Court. It is absolutely necessary that the federal government comply with all its duties to consult under treaty, aboriginal law, and generally in regulation.

What I think is not right is that the government's hands would be tied because of this duty to consult. There must be a way to cut off consultations in order that the government can act. The duty to consult with aboriginal groups is different from the duty to consult with provincial governments. I do not know why all these extra duties to consult with the provinces were put in the statute. They were not in the original CEPA. There is no process to contain that duty. That is why I said it should be discretionary. I must admit that I am a little uncomfortable with its being only discretionary, but even if it is a mandatory duty there must be some process to end the consultation. My main concern is that it ties the hands of government.

**The Deputy Chairman:** It is most unusual to hear an Albertan say that.

**Ms Kwasniak:** I do not think it is so unusual.

**Senator Ghitter:** We saw that in the gun control legislation and I do not think it is a problem. It is a matter of reasonableness. The federal government had not consulted with aboriginal groups on

**Mme Kwasniak:** Pouvez-vous préciser le genre de choses que vous voyez comme étant harmonisées en ce qui concerne les gouvernements autochtones?

**Le vice-président:** J'ai cru comprendre que vous aviez l'impression que la capacité d'agir unilatéralement du gouvernement fédéral sur les questions environnementales était diluée. Vous sembliez croire que ce sont les provinces qui ralentissent le processus. Le projet de loi C-32 ne prévoit-il pas des consultations et des actions concertées avec les provinces de même que les gouvernements et les peuples autochtones? Il me semble que vous vous en êtes beaucoup pris aux gouvernements et aux peuples autochtones de même qu'aux provinces.

**Mme Kwasniak:** Non, je vous ai parlé sur quelques sujets dont les accords d'harmonisation auxquels le gouvernement fédéral est partie en matière d'évaluations environnementales et de rejets. En ce qui a trait à la consultation, des dispositions exigent du gouvernement fédéral qu'il consulte les gouvernements provinciaux ainsi que les groupes autochtones et d'autres avant de prendre des mesures.

Le problème en ce qui concerne ces dispositions c'est que, à part l'obligation de consulter, il y a cette l'incapacité d'agir si une offre de consultation était acceptée par une province. Il faut faire quelque chose à cet égard.

La Cour suprême du Canada nous a montré que le gouvernement a le devoir de consulter les nations autochtones sur de nombreuses questions. En Colombie-Britannique, la province est tenue légalement de consulter avant d'accorder des permis d'exploitation forestière si la tradition veut que ces terres appartiennent à un peuple autochtone. Je ne laisse pas entendre que le gouvernement fédéral ne remplit pas ses obligations légales de consulter, comme l'a imposé la Cour suprême. Il est impératif que le gouvernement fédéral s'acquitte de tous ses devoirs en matière de consultation, qui sont prévus dans les traités, les lois autochtones et en règle générale dans les règlements.

Ce qui ne va pas selon moi, c'est que le gouvernement aurait les mains liées par cette obligation de consulter. Il doit bien y avoir une façon d'éliminer les consultations pour que le gouvernement puisse agir. Le devoir de consulter les groupes autochtones est différent de celui de consulter les gouvernements provinciaux. Je ne sais pas pourquoi toutes ces consultations supplémentaires avec les provinces ont été inscrites dans la loi. Elles ne se trouvaient pas dans la LCPE initiale. Il n'existe aucun processus à cet égard. C'est la raison pour laquelle j'ai dit qu'elle devrait être laissée à la discrétion du gouvernement fédéral. Je dois admettre que l'idée d'un simple pouvoir discrétionnaire me rend un peu mal à l'aise, mais même dans le cas d'une obligation légale il faut prévoir un processus pour mettre fin à la consultation. Ce qui m'inquiète surtout, c'est que cela lie les mains du gouvernement.

**Le vice-président:** Il est tout à fait inhabituel d'entendre un Albertain parler ainsi.

**Mme Kwasniak:** Je ne crois pas que ce soit inhabituel.

**Le sénateur Ghitter:** Nous avons vu cela dans la Loi sur le contrôle des armes à feu et je ne crois pas que cela pose un problème. C'est une question de caractère raisonnable. Le



gun control. They then sent some people into the North on a quick trip and said that that was consultation and everyone accepted that. We argued that it was not. Senator Adams, in particular, will remember that, when Bill C-68 was going through, there really was not consultation under any reasonable interpretation. I suppose that if anyone wanted to contest it they would do so by going to court. I do not know if you could ever define it. However, I think it is appropriate that it be there, because, for too long, aboriginal groups were never consulted. It was included to ensure that they would be consulted, and I am sure that we all support that.

**Ms Kwasniak:** Absolutely, and under law there are duties to consult. Nevertheless, there should be some process to define consultation and to determine when there can be action.

**The Deputy Chairman:** It seems to me that harmonization and consultation are closely linked and I wondered which side of that you come down on.

**Senator Hays:** For the first time in legislation, I see in this bill some comment on economic instruments, which I think most of us believe is a necessary tool for dealing with what we will ultimately do on the climate change issue.

Do you agree that that is an important new government initiative in Bill C-32?

**Mr. Shrybman:** I agree, but we have some concerns about the way in which Division 6 is drafted in terms of the ability of the government to rely on the provisions there to deal with climate change issues. We make some suggestions for clearer wording with regard to the release of substances into the environment that cause global warming, even though they may not interfere with local air quality.

**The Deputy Chairman:** Thank you very much for your most informative and well researched presentations.

We will now adjourn until 1:30.

The committee adjourned.

gouvernement fédéral n'avait pas consulté les groupes autochtones au sujet du contrôle des armes à feu. Le gouvernement a envoyé quelques représentants pour un court séjour dans le Nord et a déclaré qu'il s'agissait de consultation, ce que tout le monde a accepté. Nous avons soutenu le contraire. Le sénateur Adams, en particulier, se rappellera que, lorsque le projet de loi C-68 a été adopté, il n'y a pas vraiment eu de consultation selon toute interprétation raisonnable. Je suppose que si quelqu'un voulait le contester, il le ferait en s'adressant aux tribunaux. Je ne sais pas si on réussira même à définir la consultation. Cependant, je crois qu'il est approprié qu'on le mentionne dans la loi parce que, pendant trop longtemps, les groupes autochtones n'ont jamais été consultés. On l'a mentionné pour s'assurer qu'ils seront consultés et je suis sûr que nous appuyons tous l'initiative.

**Mme Kwasniak:** Tout à fait et la loi exige que le gouvernement procède à des consultations. Néanmoins, il faudrait prévoir un processus pour définir la consultation et décider du moment où une action peut être prise.

**Le vice-président:** J'ai l'impression qu'il existe un lien très étroit entre l'harmonisation et la consultation et je me demandais à l'égard de quel aspect vous vous en prenez.

**Le sénateur Hays:** C'est la première fois que je vois dans une mesure législative quelque chose sur les mesures économiques que la plupart d'entre nous, je crois, jugent nécessaires pour atteindre les objectifs que nous sommes fixés en ce qui concerne les changements climatiques.

Êtes-vous d'accord pour dire qu'il s'agit d'une nouvelle initiative gouvernementale importante dans le projet de loi C-32?

**M. Shrybman:** Tous à fait, mais nous avons quelques réserves sur le libellé de la section 6 pour ce qui est de la capacité du gouvernement de compter sur les dispositions qui s'y trouvent pour composer avec les questions relatives au changement climatique. Nous avons fait des suggestions pour alléger le texte en ce qui a trait au rejet de substances dans l'environnement qui entraînent le réchauffement du globe, même si elles ne nuisent peut-être pas la qualité de l'air local.

**Le vice-président:** Merci beaucoup de vos exposés informatifs et bien documentés.

Nous reprendrons nos travaux à 13 h 30.

La séance est levée.

---

OTTAWA, Tuesday, August 31, 1999

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-32, respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development, met this day at 1:38 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Ron Gitter** (*Chairman*) in the Chair.

---

OTTAWA, le mardi 31 août 1999

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-32, visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable, se réunit aujourd'hui à 13 h 38 pour étudier le projet de loi.

**Le sénateur Ron Gitter** (*président*) occupe le fauteuil.

[English]

**The Chairman:** Senators, we will resume our hearings on Bill C-32. We have with us this afternoon a delegation from the Canadian Vehicle Manufacturers' Association.

Welcome, and please proceed.

**Mr. Mark A. Nantais, President, Canadian Vehicle Manufacturers' Association:** Good afternoon, Mr. Chairman and honourable senators.

I should like to begin my comments simply by outlining a little bit about our involvement and our views with respect to Bill C-32. For those of you who are not familiar with the CVMA, we are the industry association representing Canada's largest manufacturers of both light- and heavy-duty vehicles. Together, CVMA member companies produce about 90 per cent of all vehicles in Canada. We are major employers, obviously.

As major employers, we are also major investors. In the last decade, the big three automakers have invested close to \$23 billion.

We are indeed vital to the health and the stability of the Canadian economy. We are one of the most strategic business sectors, and we are the single biggest contributor to the manufacturing GDP of Canada, at 12 per cent.

As an association, we create the framework within which member companies work together to achieve shared industry objectives on issues such as consumer protection, energy, the environment, and, of course, vehicle safety. Bill C-32 is a most important issue for us and it is one on which all our members speak collectively.

To place our comments in context, it is important to note that the principles of the Auto Pact have permitted free trade in the auto industry since 1965 and have accounted for the development of a significant and very successful automotive industry in Canada, which includes both assemblers and parts makers. These principles were entrenched in the North American Free Trade Agreement, enabling the auto industry to utilize the entire North American market to drive technological change or advances more quickly and more broadly across the larger market.

That has resulted in an auto industry which is highly integrated and rationalized, both in Canada and in the United States, and compels the industry to pursue a manufacturing and product strategy which makes environmental as well as economic sense. That is very important to us.

We have been participating in the review of the Canadian Environmental Protection Act since the beginning, back in 1994. As it stands at present, this bill is lengthy, at 234 pages. It is complex, and it could be subject to interpretation and even possible litigation in several areas. It is by no means perfect. CVMA has identified a number of issues with CEPA during those consultations and today we wish to highlight the recent improvements to the fuels and motor vehicle provisions, as well as

[Traduction]

**Le président:** Sénateurs, nous reprenons nos audiences sur le projet de loi C-32. Nous recevons cet après-midi une délégation de l'Association canadienne des constructeurs de véhicules.

Soyez les bienvenus. Nous vous écoutons.

**M. Mark A. Nantais, président, Association canadienne des constructeurs de véhicules:** Honorables sénateurs, monsieur le président, bonjour.

Je voudrais tout d'abord vous présenter notre réaction et notre point de vue concernant le projet de loi C-32. Pour ceux d'entre vous qui ne connaissent pas bien l'ACCV, nous sommes une association industrielle représentant les plus grands fabricants canadiens de véhicules légers et lourds. Nos adhérents produisent environ 90 p. 100 de toute la production canadienne de véhicules. Ce sont évidemment de gros employeurs.

En tant que gros employeurs, nous sommes également de gros investisseurs. Au cours de la dernière décennie, les trois grands fabricants d'automobiles ont investi près de 23 milliards de dollars.

Nous sommes tout à fait essentiels à la santé et à la stabilité de l'économie canadienne. Nous formons l'un des secteurs d'activité les plus stratégiques et notre apport au PIB du Canada dans le secteur manufacturier n'a pas d'égal, atteignant 12 p. 100.

En tant qu'association, nous proposons une structure qui permet à nos adhérents de collaborer pour atteindre des objectifs industriels conjoints dans des domaines comme la protection du consommateur, la consommation d'énergie, l'environnement et, naturellement, la sécurité des véhicules. Le projet de loi C-32 est important pour nous et il a donné lieu à une prise de position collective de l'ensemble de nos adhérents.

Pour situer nos commentaires dans leur contexte, il convient de remarquer que les principes du Pacte de l'automobile assurent le libre-échange dans l'industrie automobile depuis 1965 et ont permis l'épanouissement d'une industrie automobile très importante et très rentable au Canada, dont relèvent notamment des entreprises d'assemblage et des fabricants de pièces. Ces mêmes principes ont été consacrés dans l'Accord de libre-échange de l'Amérique du Nord, qui permet à l'industrie automobile d'investir dans l'ensemble du marché nord-américain pour stimuler les changements technologiques et pour progresser davantage grâce à un marché plus large.

Il en a résulté une industrie automobile fortement intégrée et rationalisée, tant au Canada qu'aux États-Unis, qui est obligée d'appliquer une stratégie de fabrication et de production conforme à des paramètres environnementaux et économiques précis. Pour nous, c'est très important.

Nous avons participé à l'étude de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement depuis ses origines, en 1994. Avec ses 234 pages, le présent projet de loi est un document volumineux et complexe, qui pourrait se prêter à différentes interprétations, voire même faire l'objet d'un contentieux dans certains domaines. Il est loin d'être parfait. L'ACCV a relevé un certain nombre de problèmes posés par la LCPE pendant les consultations et elle souhaite mettre aujourd'hui l'accent sur les



two other key areas where improvements to the bill should be considered.

I will begin by addressing the fuels and vehicle emissions sections. Automakers have reduced smog-causing emissions by as much as 99 per cent, but vehicle emission performance is a function of both vehicle emission control hardware and the quality of the fuel consumed.

While automakers are now in the process of bringing the eighth generation of emission control technology to market, there has been very little improvement in the environmental quality of fuels for more than 25 years. The CVMA strongly supports the inclusion in the bill of the authority to regulate fuels in recognition that the emission control technology simply cannot move forward without appropriate fuels being readily available in the marketplace.

The effective operation, performance or introduction of current and future emission control technologies, and the anticipated environmental benefits, such as improved air quality, cannot be achieved without recognizing this fundamental relationship between technology and fuels. CEPA has more effectively empowered regulators in this regard, but even that could be improved. In other words, Mr. Chairman, we welcome the changes that have been proposed to those sections of the act.

The second item on which I wish to comment is that of public participation. The bill includes provisions with respect to public participation. Clauses 22 to 38 of the bill provide for environmental protection actions whereby an individual may sue for harm to the environment. The "environmental protection action" duplicates existing provincial laws and common law rights of individuals and may serve to encourage frivolous litigation without improved protection of the environment.

To ensure that these provisions are used to protect the environment, and to minimize the costly litigious approach in the United States, we are recommending that a number of safeguards be incorporated to provide greater clarity regarding the application of these provisions. CVMA has suggested that certain provisions be improved along the following lines.

First, a five-year limitation should be included. After this time period, it is unlikely that such an action will result in effective environmental protection.

Second, we recommend that the defences be expanded to include compliance with provincial laws, regardless of whether a federal-provincial agreement has been completed. Where there may be conflicting federal and provincial legislation, protection of the environment would be better served by federal-provincial cooperation in dialogue rather than litigation.

améliorations apportées aux dispositions concernant les combustibles et les véhicules, ainsi que sur deux autres sujets essentiels pour lesquels il faudrait envisager d'améliorer le projet de loi.

Je vais aborder d'abord les dispositions sur les combustibles et les émissions des véhicules. Les constructeurs d'automobiles ont réduit, parfois de 99 p. 100, les émissions qui sont à l'origine du smog, mais le rendement d'un véhicule en matière d'émissions dépend du matériel de contrôle des émissions ainsi que de la qualité du carburant consommé.

Alors que les constructeurs d'automobiles sont sur le point de mettre sur le marché la huitième génération de moyens technologiques de contrôle des émissions, il n'y a eu au cours des 25 dernières années au moins, que très peu d'améliorations dans la qualité environnementale des carburants. La ACCV est tout à fait favorable à l'inclusion dans le projet de loi d'un pouvoir de réglementation des carburants, étant donné que la technologie de contrôle des émissions ne peut pas progresser si le marché ne propose pas les carburants appropriés.

Pour qu'on puisse mettre en service et faire fonctionner efficacement de nouvelles technologies de contrôle des émissions, présentant des avantages environnementaux comme l'amélioration de la qualité de l'air, il est essentiel de bien comprendre les rapports fondamentaux qui existent entre la technologie et les carburants. La LCPE comporte à cet égard une autorité de réglementation dotée de pouvoirs plus efficaces, mais il y aurait encore des progrès à faire dans ce domaine. Quoi qu'il en soit, monsieur le président, nous accueillons favorablement les changements proposés dans les articles correspondants de la loi.

Le deuxième thème que j'aimerais aborder est celui de la participation du public. Le projet de loi comporte des dispositions à ce sujet. Les articles 22 à 38 prévoient des actions en protection de l'environnement permettant à un particulier d'intenter des poursuites en cas de préjudice environnemental. L'action en protection de l'environnement fait double emploi avec des mesures législatives provinciales et avec des droits individuels de common law; elle risque de favoriser les poursuites frivoles sans véritablement améliorer la protection de l'environnement.

Pour faire en sorte que ces dispositions servent à protéger l'environnement sans risquer de tomber dans la tendance procédurière ruineuse qui prévaut aux États-Unis, nous demandons qu'on intègre un certain nombre de garanties dans la loi pour apporter des précisions concernant l'application de ces dispositions. À leur sujet, l'ACCV a proposé les améliorations suivantes.

Tout d'abord, il faudrait imposer un délai de prescription de cinq ans. Passé ce délai, une telle action a peu de chance de déboucher sur une protection environnementale efficace.

Deuxièmement, nous souhaitons que l'on élargisse les moyens de défense pour y inclure la conformité avec la législation provinciale, indépendamment de la conclusion d'un accord fédéral-provincial. En cas de conflit éventuel entre les législations fédérales et provinciales, la coopération entre le fédéral et les provinces sera plus propice à la protection de l'environnement que les poursuites judiciaires.

Third, the government should be a mandatory party to such actions. Environmental protection would best be served by ensuring that the government is a participant in any such actions and, therefore, in a position to take any required action to improve environmental protection based on the results of such actions.

Fourth, we recommend a bar to class actions. Such actions encourage a costly, litigious approach.

Fifth, environmental protection actions should be limited to federal resources. The right to sue with respect to damage to private property as a result of an alleged contravention may in itself be subject to abuse and undue interference in a person's private property. Environmental protection of a private resource is better served by effective government enforcement rather than costly litigation.

The next item on which I want to briefly comment is that of waste shipments to the United States. With respect to waste shipments, the bill should encourage the use of the most environmentally effective disposal practices, whether in the United States or Canada, with the end goal of protecting the environment on a North American basis.

It is important to note that the United States has state-of-the-art, specialized waste management and disposal facilities which are fully compliant with their environmental laws and which are at least as stringent as ours in Canada.

Clause 188 of the bill enables the minister to require exporters to submit and implement a plan for reducing or phasing out the export of hazardous waste or prescribed non-hazardous waste. This provision implies that exporters of waste are not managing their wastes as responsibly as non-exporters. This creates a barrier to free-market access to facilities that can best handle a particular waste.

In many cases, the reason for export is the absence of suitable alternatives or technologies in Canada. Moreover, Canada already has a bilateral agreement with the U.S. with the necessary regulatory support to ensure that wastes are properly managed. We suggest that improvements are needed to clause 188(1).

In closing, Mr. Chairman, not only do I want to say that we certainly appreciate the opportunity to appear here today, but I want to acknowledge that this bill has undergone extensive review and deliberation over the last six years. We have been part of that throughout the whole process. Not only have we appreciated that, but we feel it has offered the opportunity for very healthy debate.

In the private sector, however, timely decisions need to be made so that business plans and strategies can be developed with some level of certainty. Continuing with the review of CEPA detracts from the certainty needed by our industry to make decisions so that industry can move ahead with the job of not only protecting the environment but contributing to the Canadian economy.

Troisièmement, le gouvernement devrait obligatoirement intervenir dans ces actions. La protection de l'environnement sera mieux assurée s'il y participe et s'il est en mesure de prendre toutes les dispositions nécessaires pour améliorer la protection de l'environnement en fonction de leur issue.

Quatrièmement, nous demandons l'élimination des actions collectives, qui favorisent une tendance procédurière ruineuse.

Cinquièmement, les actions en protection de l'environnement devraient être limitées aux ressources fédérales. Le droit d'intenter des poursuites pour des dommages subis par des biens privés résultant d'une prétendue infraction risque de donner lieu à des abus et à des ingérences contre la propriété privée. Les intérêts de la protection environnementale d'une ressource privée seront mieux servis par une application rigoureuse de la loi que par de coûteuses poursuites.

Je voudrais maintenant parler brièvement des expéditions de déchets vers les États-Unis. En ce qui concerne les expéditions de déchets, le projet de loi devrait favoriser le recours aux moyens d'élimination les plus efficaces du point de vue de l'environnement, qu'ils soient situés aux États-Unis ou au Canada, de façon à protéger l'environnement à l'échelle de l'Amérique du Nord.

Il convient de remarquer que les États-Unis ont des installations très perfectionnées et très spécialisées de gestion et d'élimination des déchets, conformément à une législation environnementale qui est au moins aussi sévère que la loi canadienne.

L'article 188 du projet de loi prévoit que le ministre peut obliger les exportateurs à présenter et à mettre en oeuvre un plan de réduction ou d'abandon de l'exportation des déchets dangereux ou des déchets non dangereux prescrits. D'après cette disposition, les exportateurs de déchets ne gèrent pas ces derniers de façon aussi responsable que les non-exportateurs. Dans le cadre du libre-échange, il en résulte un obstacle à l'accès aux installations les mieux adaptées pour gérer un déchet particulier.

Dans bien des cas, un déchet est exporté parce qu'il n'existe aucune autre solution ou technologie satisfaisante au Canada. En outre, le Canada a déjà conclu un accord bilatéral avec les États-Unis et dispose de tous les règlements nécessaires pour assurer la bonne gestion des déchets. En conséquence, nous considérons qu'il faudrait améliorer le paragraphe 188(1).

En conclusion, monsieur le président, je tiens à dire non seulement que nous sommes heureux d'avoir pu comparaître ici aujourd'hui, mais aussi que nous avons beaucoup travaillé et réfléchi sur ce projet de loi au cours des six dernières années. Nous avons pleinement participé au processus de consultation. Ce fut pour nous un motif de satisfaction, et nous estimons que ce fut aussi l'occasion d'un débat très sain.

Pourtant, dans le secteur privé, il faut prendre les décisions en temps utile si l'on veut être en mesure d'élaborer avec certitude des plans et des stratégies d'entreprise. La prolongation de l'étude de la LCPE prive notre industrie de la certitude dont elle a besoin pour prendre les décisions nécessaires non seulement à la protection de l'environnement, mais aussi à la poursuite de l'activité économique au Canada.



Today, we are urging that the committee ensure that the practical aspects of the bill are maintained and to recognize that the environmental and economic considerations must be balanced.

**The Chairman:** Near the end of your brief you make a plea for certainty and an overall plea to stay away from litigation. Do you agree that if the legislation before us today is ambiguous or uncertain it should be examined in that context to avoid the litigation from which you said you wished to stay away?

**Mr. Nantais:** Mr. Chairman, while the bill has those weaknesses and we would like to avoid those areas of contention, we are at a point where we must move on. The certainty that we require for business decisions is part of any legislation or regulatory regime in which we have to operate. We need that certainty to make the decisions to move forward, whether it be on vehicle product or whether it be on our manufacturing operations.

Obviously, if it is possible to improve the bill at this point in time, we would like to see those improvements. However, if we are to enter into a long, protracted process to make those further changes, then we would ask you to consider the value of that process relative to those areas of uncertainty or weakness.

**The Chairman:** Are you of the school, like the Chamber of Commerce yesterday, that is in this category of legislative exhaustion? In other words, you have been at it for six years. You are tired of it and you want to get on with life. You will take it, warts and all.

**Mr. Nantais:** We probably do suffer from exhaustion, not just with regard to this bill, but in some other areas that you mentioned at the outset of the session today. It does not mean that we should not move ahead.

**The Chairman:** If certainty could be brought to the bill in areas where many have told us it is uncertain, would that not be preferable to having to deal with uncertainty?

**Mr. Nantais:** I suppose that is always preferable.

**The Chairman:** For example, concerning the terminology of the bill, what interpretation do you put on the term "cost-effective," which is not defined in the bill? Obviously, it is pretty important as a component of the precautionary principle. What do you think "cost-effective" means in this bill? You had better talk to your lawyers about that one.

**Mr. Nantais:** I am not sure she wants to answer it, either.

**The Chairman:** Some court somewhere will define it unless we define it here. What is meant? Are you not concerned about such an important clause going undefined?

**Ms Lisa Kozma, Legal Counsel, Ford Motor Company of Canada, Canadian Vehicle Manufacturers' Association:** We are concerned about a number of the uncertainties in the bill. Our concern is to obtain certainty. However, what would be the cost of obtaining certainty? How many more years would it take to achieve that certainty?

Aujourd'hui, nous exhortons le comité à veiller à ce que les aspects pratiques du projet de loi soient préservés et à reconnaître la nécessité d'établir un juste équilibre entre les considérations environnementales et économiques.

**Le président:** Vers la fin de votre mémoire, vous nous demandez d'apporter plus de certitude et d'éviter les litiges. Êtes-vous d'accord pour dire que, si ce projet de loi est ambigu ou incertain, il faudrait l'examiner dans ce contexte afin d'éviter les litiges dont vous parlez?

**M. Nantais:** Monsieur le président, le projet de loi présente des faiblesses sur ce plan et nous voudrions éviter ces aspects litigieux, mais il faut agir. La certitude dont nous avons besoin pour prendre des décisions commerciales doit faire partie de toute loi ou de toute réglementation auxquelles nous sommes soumis. Nous avons besoin de certitude pour décider d'aller de l'avant, qu'il s'agisse d'un produit ou d'activités de fabrication.

Bien entendu, s'il est possible d'améliorer le projet de loi maintenant, c'est ce que nous souhaitons. Néanmoins, s'il est nécessaire de se lancer dans un long processus pour apporter ces changements, nous vous demanderions d'examiner si cela en vaut la peine.

**Le président:** Avez-vous atteint le point de saturation, comme la Chambre de commerce le disait hier? Autrement dit, cela fait six ans que cela dure. Vous en avez assez et vous voulez continuer vos activités. Vous êtes prêts à accepter cette loi telle qu'elle est, avec tous ses défauts.

**M. Nantais:** Nous avons sans doute atteint le point de saturation, non seulement en ce qui concerne ce projet de loi, mais d'autres questions que vous avez mentionnées au début de la séance d'aujourd'hui. Cela ne devrait pas nous empêcher d'aller de l'avant.

**Le président:** S'il était possible d'apporter davantage de certitude sur des aspects du projet de loi que beaucoup de gens trouvent trop flous, ne serait-ce pas préférable?

**M. Nantais:** C'est sans doute préférable.

**Le président:** Par exemple, pour ce qui est de la terminologie du projet de loi, quelle interprétation faites-vous de l'expression «effective», qui n'est pas définie? Il s'agit certainement d'un élément important du principe de la prudence. Selon vous, que signifie cette expression dans le projet de loi? Vous feriez mieux d'en parler à vos avocats.

**M. Nantais:** Je ne suis pas certain qu'ils veulent répondre non plus.

**Le président:** Un tribunal quelconque la définira à moins que nous ne le fassions ici. Qu'est-ce que cela signifie? N'êtes-vous pas inquiets à l'idée qu'une disposition aussi importante reste indéfinie?

**Mme Lisa Kozma, conseillère juridique, Société Ford Motor du Canada, Association canadienne des constructeurs de véhicules:** Un certain nombre d'incertitudes que contient le projet de loi nous inquiètent. Nous voulons obtenir davantage de certitude. Néanmoins, quel en serait le coût? Combien d'années encore faudra-t-il pour y arriver?

Our fear at this stage is that to do that would take away from the achievements that are in this bill. Therefore, perhaps we are willing to live with a little bit of uncertainty in exchange for the improvements that you have made in the fuels provisions, for example.

**The Chairman:** With the greatest of respect, it seems that you want two opposing things, Mr. Nantais. On one hand, you are telling us that in public participation, you want to do whatever you can in order to avoid litigation, so please amend those clauses. On the other hand, you want certainty, and even though you know there will be litigation, you will accept that wording there but you do not want it in the public participation clauses. Perhaps I am not being fair, but that is what it sounds like to me.

**Ms Kozma:** We are trying to deal with two specific questions. First of all, there is the general question, which you led into at the beginning, of our general view of the bill. Mr. Nantais has already explained that we feel that the bill could be improved. However, after having gone through such a protracted process, our position was similar to the Chamber of Commerce in that there are a number of positive things in this bill and as a result, we support it. If we are looking at the specifics of the bill, or at opening up the entire bill, we have a number of concerns, and we will raise those. That does not mean that we are advocating a complete re-haul.

**Mr. Nantais:** Mr. Chairman, you have asked some very tough questions. It is hard to explain that we want something in one section and not in another. We look at it in terms of what it means in practice and what it means in the real world. There are some areas where we may be willing to take a greater risk of litigation than in other areas. The area of public participation, however, is one that is particularly problematic for us, and is one with a much higher risk. I am not sure I can go beyond that at this point.

**Senator Nolin:** You made a recommendation on page 3 of your brief. It talks about public participation, more in the environmental protection area.

In the first paragraph of that section, you are saying that it would encourage frivolous litigation.

Why do you use such a tough word as "frivolous"?

**Ms Kozma:** Frivolous is a tough word, but we are looking at the United States experience where you can often get lawsuits that are not brought with the intention of protecting the environment. They are perhaps brought for another purpose. They are using the environment as the podium on which to bring other actions. We have not had that type of a society in Canada to date.

Our concern is that we would like to maintain the Canadian approach to litigation, as opposed to encouraging the historic American approach, which is, if you have a concern, then sue.

**Senator Nolin:** I would agree with you if it were an open-ended right for anybody to sue the minister. However, if we are talking only about clause 22, it is very narrow.

Pour le moment, nous craignons que cela nous fasse perdre les progrès que représente ce projet de loi. Par conséquent, nous sommes peut-être prêts à accepter un degré d'incertitude en échange des améliorations que vous avez apportées aux dispositions concernant les combustibles, par exemple.

**Le président:** Si vous le permettez, vous semblez souhaiter deux choses contradictoires, monsieur Nantais. D'une part, pour ce qui est de la participation du public, vous voulez tout faire pour éviter les litiges et vous nous demandez de bien vouloir modifier ces dispositions. D'autre part, vous voulez des certitudes et même si vous savez qu'il y aura des litiges, vous acceptez ce libellé, mais pas dans les articles concernant la participation du public. C'est du moins l'impression que j'ai.

**Mme Kozma:** Nous essayons de répondre à deux questions précises. Il y a d'abord la question générale que vous avez soulevée au départ, à savoir notre opinion globale du projet de loi. Comme M. Nantais l'a déjà expliqué, nous pensons qu'il serait possible de l'améliorer. Néanmoins, les choses durent déjà depuis si longtemps qu'à l'instar de la Chambre de commerce, nous appuyons le projet de loi parce qu'il contient un certain nombre de mesures positives. Si nous examinons le projet de loi dans les détails ou dans son ensemble, nous avons un certain nombre d'objections que nous allons soulever. Cela ne veut pas dire que nous préconisons une révision complète.

**M. Nantais:** Monsieur le président, vous avez posé des questions auxquelles il est très difficile de répondre. Il est dur d'expliquer que nous voulons voir une disposition quelque part, mais pas ailleurs. Nous avons tenu compte de ce que cela signifiait en pratique, dans la réalité. Il y a des domaines dans lesquels nous sommes peut-être prêts à risquer davantage de litiges que dans d'autres. Néanmoins, la question de la participation du public nous pose particulièrement problème et présente beaucoup plus de risques. Je ne suis pas sûr de pouvoir vous en dire plus.

**Le sénateur Nolin:** Vous faites une recommandation à la page 3 de votre mémoire. Il y est question de la participation du public, mais davantage dans le domaine de la protection de l'environnement.

Au premier paragraphe, vous dites que cela favoriserait les actions en justice frivoles.

Pourquoi utilisez-vous un qualificatif aussi fort?

**Mme Kozma:** Le terme est fort, mais il suffit de regarder du côté des États-Unis pour voir qu'on y intente souvent des poursuites qui n'ont pas pour but de protéger l'environnement. Elles ont peut-être un autre objectif. On se sert de l'environnement pour servir d'autres intérêts. Nous n'avons pas encore ce genre de société au Canada.

Nous voudrions préserver la façon de faire canadienne au lieu de favoriser la méthode américaine qui consiste à intenter des poursuites chaque fois qu'on n'est pas d'accord.

**Le sénateur Nolin:** Je serais d'accord avec vous si quiconque avait le droit absolu de poursuivre le ministre. Néanmoins, s'il en est question seulement à l'article 22, c'est très limité.



First, the minister is asked, because it follows clause 17. Let us say that an individual of more than 18 years of age is complaining to the minister. The minister can decide not to investigate, or he may investigate and file a report.

After that, the individual can push the minister into action. That is very narrow. We are not talking about suing for all kinds of reasons. Are you maintaining your objection that litigation could be "frivolous"?

**Ms Kozma:** You have to read this provision in the context of the type of property environmental damage for which an individual can sue. It is beyond public property. The definition of environmental damage extends to environmental damage to private property, and that is where we have this concern that an issue may be avoided. The ministry may not feel it has a role with respect to private property for whatever reason. Individuals may, nonetheless, continue to pursue that type of action.

**Senator Nolin:** But the matter will come before a judge, who can decide if an action is frivolous. Are you still afraid of that?

**Ms Kozma:** It is still time consuming. Even if you are ultimately vindicated, you have spent tremendous time and resources going through the process.

**Mr. Nantais:** It also damages your credibility.

**Senator Hays:** Would you comment further on the provisions of the legislation that deal with what I would call reformulated fuels, vehicle engine and equipment emissions? We will be hearing later today from the Canadian Petroleum Products Institute. I want to take this opportunity to ask for further comment on why this is a good section, particularly in light of the fact that the Minister of the Environment has called for what I would call a reformulation of fuels, in any event. That will go ahead. Why is this an important step forward?

**Mr. Nantais:** This is an important step forward on several counts. Let us look at what we had to deal with in terms of trying to get changes to either fuel formulations, or in the case of MMT, some restriction on the intentional addition of metals as gasoline additives. The current CEPA is very limited in its ability to regulate either one of those, given its framework and given the criteria that is used or is available to make changes to fuel formulations. It is primarily, although not entirely, based on the premise of the ability to demonstrate health effects.

We think that the changes to the new CEPA are beneficial. First, it provides greater scope to regulate both the constituents of the fuel, as well as additives to the fuel, on the basis of their ability to impair the proper operation of emission control equipment. That is something that is very weak in the current bill.

It is very important to us for the government to be able to regulate fuels in the absence of voluntary action on the part of the petroleum industry. It is important to regulate fuels for some of the advantages to the emission control systems that we anticipate bringing to market for a couple of very significant reasons. One is to ensure that we obtain the improvements to air quality that are

On adresse d'abord une demande au ministre, car cela fait suite à l'article 17. Disons qu'une personne âgée de plus de 18 ans adresse une plainte au ministre. Ce dernier peut décider de ne pas enquêter ou bien d'enquêter et de déposer un rapport.

Ensuite, cette personne peut inciter le ministre à agir. C'est très limité. Il ne s'agit pas d'intenter des poursuites pour toutes sortes de raisons. Maintenez-vous que cette action en justice risque d'être «frivole»?

**Mme Kozma:** Il faut interpréter cette disposition dans le contexte du type de dommages environnementaux pour lesquels une personne peut intenter une action en justice. Cela dépasse le cadre des biens publics. La définition des dommages environnementaux s'étend aux dommages causés à des biens privés et c'est là que nous voyons un problème à éviter. Le ministre estimera peut-être qu'il n'a pas pour rôle de protéger la propriété privée, pour une raison ou pour une autre. Néanmoins, les gens pourront intenter ce genre d'action.

**Le sénateur Nolin:** Mais la question sera portée devant un juge, qui pourra décider si la poursuite est frivole ou non. Cela vous fait quand même peur?

**Mme Kozma:** C'est une perte de temps. Même si on vous donne finalement raison, vous aurez consacré énormément de temps et des ressources à tout ce processus.

**M. Nantais:** Cela nuit également à votre crédibilité.

**Le sénateur Hays:** Pourriez-vous nous en dire plus sur les dispositions de la loi concernant ce que j'appellerais les carburants reformulés, les émissions des véhicules, moteurs et équipements? Plus tard aujourd'hui, nous entendrons le témoignage de l'Institut canadien des produits pétroliers. Par la même occasion, je vous demanderais pourquoi c'est une bonne disposition, d'autant plus que le ministre de l'Environnement a demandé ce que j'appellerais une reformulation des carburants. Cela va se faire. Pourquoi est-ce un progrès important?

**M. Nantais:** C'est un progrès important à plusieurs égards. Examinons quelle était la situation lorsqu'on voulait modifier soit la formulation des carburants ou, dans le cas du MMT, apporter des restrictions à l'ajout intentionnel de métaux comme additifs dans l'essence. La LCPE actuelle a très peu la possibilité de réglementer ce genre de chose, étant donné sa portée ainsi que les critères utilisés pour modifier la formulation des carburants. Cela dépend surtout de la capacité de démontrer des effets sur la santé.

Nous pensons que les changements que contient la nouvelle LCPE sont bénéfiques. Premièrement, elle permet davantage de réglementer à la fois les ingrédients du carburant et les additifs en fonction de leur capacité à nuire au bon fonctionnement des dispositifs antipollution. La loi actuelle présente de sérieuses faiblesses sur ce plan.

Il est très important pour nous que le gouvernement puisse réglementer les carburants en l'absence de mesures volontaires de la part de l'industrie pétrolière. Il est important de réglementer les carburants en fonction des systèmes antipollution que nous prévoyons de mettre en marché et cela, pour d'excellentes raisons. Il s'agit d'abord de pouvoir améliorer la qualité de l'air comme

attainable by virtue of some this technology. In other words, we are producing vehicles that are capable of reducing emissions to a greater level but are not doing so in the real world because they are not getting the appropriate fuel.

It is also important that we be able to regulate additives. In our opinion, and others disagree, certain additives have a detrimental impact on the vehicle emissions systems performance. It is important to be able to regulate those aspects of fuel.

Again, equally important, is the fact that some of these technologies are not only cleaner technologies, they are more fuel-efficient technologies. We have technologies right now that we would like to bring into Canada, but we cannot do so because we do not have the proper fuel quality.

I am thinking of technologies such as direct injection gasoline engines, which are cleaner and more fuel efficient and available in certain countries around the world. But because of the current absence of low-sulphur fuel; for instance, we will not bring those into Canada at present.

The bill provides the basis on which we can provide the technology that we are planning to bring into Canada, and the technology that I think the government would like to see in terms of emission standards and fuel efficiency. Those are all the reasons why we see major improvements here in terms of the ability to regulate fuels.

It is equally important to be able to regulate fuels for technologies that could ultimately be denied in Canada. I am thinking of fuel cells, which require virtually zero sulphur. I am speaking of non-conventional technologies, such as non-combustion engines. If we do not get fuel requirements in terms of non-combustion technologies, we may not see those advances in Canada as quickly as elsewhere. That is why it is so important to us.

**Senator Hays:** Following up on Senator Nolin's questions, you asked for a bar to class actions, although I do not know that you are asking for that in this legislation. I guess you are with respect to the part dealing with public participation. Those are available under defined circumstances in any event. It seems like a rather large thing to be requesting for inclusion in the CEPA bill.

**Ms Kozma:** That request is based on what exists in the current Ontario Environmental Bill of Rights. As you are probably aware, the Ontario Environmental Bill of Rights was developed by consensus between business and government. One of the conclusions reached by that group of entities was that class actions might not be appropriate for environmental-type actions. This is particularly true in the context of CEPA, which goes beyond the Environmental Bill of Rights. The bill of rights applies only to public resources, whereas this bill extends to private resources. A class action is appropriate only if you are dealing with environmental damage to private resources that are owned by a particular individual.

cette technologie devrait le permettre. Autrement dit, nous fabriquons des véhicules qui peuvent être beaucoup plus propres, mais ce n'est pas vraiment le cas faute du carburant approprié.

Il est également important de pouvoir réglementer les additifs. À notre avis — et d'autres ne seront pas d'accord — certains additifs nuisent au rendement des systèmes antipollution. Il est important de pouvoir les réglementer.

Un aspect tout aussi important est que certaines de ces technologies non seulement sont plus propres, mais permettent de réduire la consommation d'essence. Il y a des technologies que nous aimerions introduire au Canada, mais nous ne pouvons pas le faire faute de carburants de la qualité voulue.

Je pense à des technologies comme les moteurs à essence à injection directe, qui sont plus propres et moins gourmands et que l'on trouve déjà dans certains pays du monde. Mais en raison de l'absence de carburants à faible teneur en soufre, par exemple, nous ne pouvons pas les faire venir au Canada actuellement.

Ce projet de loi nous permettra de faire venir ces technologies, une technologie que le gouvernement jugerait souhaitable en ce qui concerne les normes d'émission et la consommation de carburant. Telles sont les raisons pour lesquelles nous voyons là des améliorations importantes en ce qui concerne la capacité de réglementer les carburants.

Il est tout aussi important de pouvoir réglementer les carburants pour les technologies qui, autrement, ne pourraient pas entrer au Canada. Je pense aux piles à combustible qui exigent une teneur en soufre pratiquement nulle. Je songe à des technologies non conventionnelles comme les moteurs sans combustion. Si nous n'obtenons pas les carburants adaptés à ces technologies, ces progrès ne feront peut-être pas leur entrée au Canada aussi rapidement qu'ailleurs. Voilà pourquoi c'est tellement important pour nous.

**Le sénateur Hays:** Pour faire suite aux questions du sénateur Nolin, vous avez demandé qu'on interdise les recours collectifs, bien que je ne voie pas le rapport avec ce projet de loi. Je suppose que c'est à propos des dispositions concernant la participation du public. Ces recours sont permis dans des circonstances bien définies, de toute façon. C'est aller un peu loin, selon moi, que de demander d'inclure ce genre de chose dans le projet de loi sur la LCPE.

**Mme Kozma:** Cette demande se fonde sur ce qui existe dans la Déclaration des droits de l'environnement de l'Ontario. Comme vous le savez sans doute, cette déclaration des droits de l'environnement a été adoptée à l'issue d'un consensus entre les secteurs public et privé. On en est notamment venu à la conclusion que les recours collectifs n'étaient peut-être pas souhaitables dans le contexte de l'environnement. C'est particulièrement vrai dans le contexte de la LCPE, qui va plus loin que la déclaration des droits de l'environnement. Cette déclaration s'applique seulement aux ressources publiques alors que ce projet de loi s'étend aux ressources privées. Un recours collectif n'est souhaitable que pour les dommages environnementaux causés à des ressources privées appartenant à un particulier.



**Senator Hays:** I am not aware of that. Perhaps you could state for the record the rationale for not having class actions in environmental areas. I heard what you said, but I am not sure that I am convinced by it.

**Ms Kozma:** I did not participate in that coalition group. I only know that it is one of the compromises that that organization reached, because there is a bar in the existing Ontario Environmental Bill of Rights.

**Senator Spivak:** I should like you to comment on emission control technology. Going back to the MMT bill in terms of additives, were you not supposed to have already introduced the eighth generation of emission technology? Has that been delayed because of the MMT case?

**Mr. Nantais:** We will continue to follow through with our commitments. The level of technology that we are at now is what we call the low-emission vehicle technology. This gives us the 99 per cent plus reduction in hydrocarbon emissions. That does not mean that we are not concerned. It does not mean that these vehicles are not at risk. We made a commitment to bring this technology into Canada and we intend to follow through on that commitment. That is why we remain so adamant on the need for appropriate fuel quality.

**Senator Spivak:** I understand that, but I thought the timeline had passed when this technology was supposed to be here. Am I wrong about that?

**Mr. Nantais:** Assuming that we are speaking of the same technology, the timeline has not passed. We agreed that we would start to introduce that technology as we speak and that it would be fully implemented across the board in the year 2001. We are presently at what we call a Tier I technology. Tier I is that which essentially complies with the 1998 emission standards.

**Senator Spivak:** Those cars are produced already, are they not, with the new emissions technology?

**Mr. Nantais:** Tier I technology is introduced, yes.

**Senator Spivak:** The ones that you are supposed to introduce in 2001 have not come off the production line yet?

**Mr. Nantais:** Some of those vehicles are now entering the market.

**Senator Spivak:** In other countries, but not in Canada?

**Mr. Nantais:** Some low-emission vehicles are now entering the Canadian market.

**Senator Spivak:** Will the 2001 technology also deal with the sulphur problem, or is that not the same timetable?

**Mr. Nantais:** We must recognize two things. First, every vehicle operates more cleanly and more efficiently with low-sulphur fuel. The low-emission vehicles, which we hope to have 100 per cent in place in the model year 2001, require low sulphur; 30 to 80 parts per million sulphur in order to operate as designed. While the government made the right decision in terms of what is necessary on fuel quality, we have objected to the

**Le sénateur Hays:** Je ne suis pas au courant. Peut-être pourriez-vous nous expliquer pourquoi il vaut mieux ne pas avoir de recours collectif dans le domaine de l'environnement. J'ai compris ce que vous avez dit, mais je ne suis pas certain que vous m'ayez convaincu.

**Mme Kozma:** Je ne faisais pas partie de ce groupe. Je sais seulement que c'est l'une des ententes auxquelles il est parvenu, car il y a une interdiction dans la Déclaration des droits de l'environnement de l'Ontario.

**Le sénateur Spivak:** Je voudrais quelques explications au sujet de la technologie antipollution. Pour en revenir au projet de loi sur le MMT en ce qui concerne les additifs, n'êtes-vous pas censés avoir déjà adopté la huitième génération de dispositifs antipollution? Cela a-t-il été retardé à cause du MMT?

**M. Nantais:** Nous allons continuer à respecter nos engagements. Le niveau de technologie où nous en sommes actuellement est ce que nous appelons la technologie à faible émission. Cela nous donne une réduction de plus de 99 p. 100 des émissions d'hydrocarbures. Cela ne veut pas dire que la situation ne nous inquiète pas. Cela ne veut pas dire qu'il n'y ait pas de risques. Nous nous sommes engagés à apporter cette technologie au Canada et nous avons l'intention de tenir cette promesse. Voilà pourquoi nous tenons beaucoup à ce que l'on ait du carburant de la qualité voulue.

**Le sénateur Spivak:** Je le comprends, mais je pensais que cette technologie devait déjà être ici. Est-ce que je me trompe?

**M. Nantais:** En supposant que nous parlons de la même technologie, le délai n'est pas passé. Nous avons convenu de commencer à adopter cette technologie afin qu'elle soit entièrement en place d'ici 2001. Nous en sommes actuellement au premier stade. C'est le stade conforme aux normes d'émission de 1998.

**Le sénateur Spivak:** Ne produisez-vous pas déjà des automobiles dotées de la nouvelle technologie?

**M. Nantais:** Le premier stade de la technologie, en effet.

**Le sénateur Spivak:** La technologie que vous êtes censés adopter en 2001 n'est pas encore sortie des chaînes d'assemblage?

**M. Nantais:** Certains de ces véhicules commencent à arriver sur le marché.

**Le sénateur Spivak:** À l'étranger mais pas au Canada?

**M. Nantais:** Certains véhicules à faible émission entrent actuellement sur le marché canadien.

**Le sénateur Spivak:** La technologie de 2001 va-t-elle également résoudre le problème du soufre, ou avez-vous un autre échéancier pour cela?

**M. Nantais:** Il faut reconnaître deux choses. Premièrement, tout véhicule fonctionne de façon plus propre et plus économique avec du carburant à faible teneur en soufre. Les véhicules à faible émission que nous espérons voir remplacer la totalité de nos modèles en 2001, exigent un carburant à faible teneur en soufre, avec seulement de 30 à 80 parties par million de soufre, pour fonctionner comme prévu. Le gouvernement a pris la bonne

timing. We believe that the timing should be coincidental with the introduction of the technology in 2001. It would be commendable if some refinery stepped forward voluntarily to do that.

**Senator Spivak:** Am I correct that in 2001 you will have the proper emission technology for dealing with sulphur?

**Mr. Nantais:** It is kind of twisted around. The technology that we are putting on vehicles is not intended to deal with sulphur. It requires low sulphur in order to operate as it is designed and provide its optimum emission reductions. Without it, the emission reductions will not be there.

**Senator Spivak:** Am I correct that if you had this low-sulphur fuel you would be complying with the new regulations that the Government of Canada has now promulgated?

**Mr. Nantais:** If we get the fuels, they will deliver the emission reductions as designed. Compliance is another issue altogether. Requirements exist to meet a certain emissions standard after 80,000 miles. Whether we will meet that or not is questionable in the absence of appropriate fuels.

**Senator Spivak:** I understand how important it is to get the fuels.

Does this emission technology to reduce smog emissions by 99 per cent stack up to the technology in California?

**Mr. Nantais:** The technology that will be on these vehicles is very similar to California technology.

**Senator Spivak:** Does the United States have the proper fuel to deal with that?

**Mr. Nantais:** In the state of California, they have the fuel now. From what we can determine at this time, the regulatory process in the United States has made it quite clear that they will be moving to 30-80 sulphur, beginning in 2004.

**Senator Spivak:** I understand that the refineries are multinationals. If they have to produce something in the United States, why would they not produce it here, with or without legislation?

**Mr. Nantais:** Perhaps you should ask the CPPI that question when it presents.

**Senator Buchanan:** I have a supplementary question on MMT, which we discussed in this room.

At the time, as I recall, the CVMA, along with the vehicle manufacturers who were present here, said that if MMT was not banned, warranties on 1999 vehicles might be withdrawn. Have the warranties been withdrawn, because MMT is not banned?

**Mr. Nantais:** The whole warranty issue is a competitive one. It is one we do not discuss under the umbrella of the CVMA. That is governed by individual company policy. I am sure we could line up some people to speak with you directly about that relative to their own companies.

décision en ce qui concerne la qualité du carburant, mais nous avons émis des objections à l'égard des échéanciers. Nous croyons qu'ils devraient coïncider avec la mise en place de ces technologies en 2001. Il serait souhaitable que certaines raffineries agissent volontairement.

**Le sénateur Spivak:** Ai-je raison de croire qu'en 2001, vous disposerez de la bonne technologie pour tolérer le soufre?

**M. Nantais:** C'est plutôt l'inverse. La technologie dont nous dotons nos véhicules ne vise pas à tolérer le soufre. Elle exige du carburant à faible teneur en soufre pour fonctionner comme prévu et réduire les émissions de façon optimale. Sans cela, la réduction des émissions ne se fera pas.

**Le sénateur Spivak:** Ai-je raison de penser que, si vous aviez ce carburant à faible teneur en soufre, vous vous conformeriez aux nouveaux règlements que le gouvernement du Canada a promulgués.

**M. Nantais:** Si nous obtenons ces carburants, nous pourrions réduire les émissions comme prévu. L'application des règlements est une autre question. Certains normes d'émission doivent être atteintes après 80 000 milles. Il n'est pas certain que nous pourrions les respecter en l'absence des carburants appropriés.

**Le sénateur Spivak:** Je comprends combien il est important d'obtenir ces carburants.

Cette technologie antipollution réduit-elle les émissions de smog de 99 p. 100 comme la technologie californienne?

**M. Nantais:** La technologie qui se trouve dans ces véhicules ressemble beaucoup à celle de la Californie.

**Le sénateur Spivak:** Les États-Unis ont-ils le carburant voulu pour cela?

**M. Nantais:** Dans l'état de Californie, ils l'ont maintenant. D'après ce que nous savons, le processus de réglementation aux États-Unis précise très clairement qu'ils doivent passer à un rapport 30-80 pour le soufre à partir de 2004.

**Le sénateur Spivak:** Je crois savoir que les raffineries sont des multinationales. Si elles doivent produire quelque chose aux États-Unis, pourquoi ne pas le produire ici, que la loi l'impose ou non?

**M. Nantais:** Peut-être devriez-vous poser cette question à l'ICPP quand il comparaitra.

**Le sénateur Buchanan:** J'ai une question complémentaire sur le MMT, dont nous avons déjà discuté au sein de ce comité.

À l'époque, si je me souviens bien, l'ACCV, ainsi que les constructeurs automobiles qui étaient là, avaient déclaré que si le MMT n'était pas interdit, les garanties sur les véhicules de 1999 risquaient d'être retirées. L'ont-elles été puisque l'on n'a pas interdit le MMT?

**M. Nantais:** Toute la question de garantie est une question de concurrence. Nous n'en discutons pas dans le contexte de l'ACCV. C'est une question de politique d'entreprise. Je suis sûr que nous pourrions trouver des gens qui pourraient vous parler de cela directement pour leur propre entreprise.



**Senator Buchanan:** It has not been withdrawn. I wondered why in two years it was going to be withdrawn if MMT was not banned. MMT has not been banned, but the warranties are still there.

**Mr. Nantais:** No one likes to make the customer the meat in the sandwich. We want to ensure that all of our customers remain satisfied customers.

**Senator Buchanan:** I was opposed to the banning of MMT.

**Mr. Nantais:** We appreciated that.

**Senator Buchanan:** Someone said that I should be on the other side, given what happened to the big Volvo plant in Halifax that I helped open. It is closed now, but not because of MMT.

**Mr. Nantais:** In all seriousness, steps were taken to make customers aware in every owner's manual of the problems that we see with MMT. Each manufacturer made it very clear that these vehicles were not designed to run on fuels containing MMT. Obviously, no one wants to put the customer in the middle, as I have said.

**The Chairman:** Mr. Hansen, on that point, Chrysler did not void their warranties because of MMT, did they?

**Mr. Paul Hansen, Manager, Environmental Affairs, Facility Engineering, DaimlerChrysler Canada, Canadian Vehicle Manufacturers' Association:** I do not believe so. I believe there is a statement in our warranty manual.

**The Chairman:** What does the statement say?

**Mr. Hansen:** The statement says that the warranties may be voided.

**The Chairman:** But they never were voided, were they?

**Mr. Hansen:** No, they never were.

**Senator Taylor:** You raised the issue of waste shipments to the U.S. I do not see how this bill hurts that issue because subclause 191(g) refers to "the benefit of using the nearest appropriate disposal facility" even if it is in the United States. You referred to clause 188 as stopping the export of hazardous waste. My interpretation of clause 191 is that it deals with the best technology, and we can go whichever way we want.

**Mr. Blake Smith, Director, Environment, Energy and Vehicle Safety, Ford Motor Company of Canada, Canadian Vehicle Manufacturers' Association:** This clause requires the exporter to prepare and submit a plan for the elimination of those exports. That is pretty straightforward. It is a requirement to stop doing it over a period of time.

**Senator Taylor:** I do not think so. Clause 191(g) refers to the benefit of the nearest facility, even if it is a U.S. facility. I think you quit reading the bill after clause 188. If you go on to clause 191(g), it answers the question. I simply think you did not read on far enough in the bill. I think you get what you want later on in the bill.

**Mr. Smith:** I am reminded here that clause 191 only applies to regulations.

**Le sénateur Buchanan:** La garantie n'a pas été retirée. Je me demandais pourquoi on retirerait la garantie dans les deux ans qui suivaient si le MMT n'était pas interdit. Il ne l'a pas été mais les garanties existent toujours.

**M. Nantais:** Personne n'aime prendre le client dans l'étau. Nous voulons nous assurer que tous nos clients restent satisfaits.

**Le sénateur Buchanan:** J'étais contre l'interdiction du MMT.

**M. Nantais:** Nous avons bien compris cela.

**Le sénateur Buchanan:** Certains ont dit que je devrais être de l'autre côté étant donné ce qui est arrivé à la grosse usine Volvo que j'ai aidé à implanter à Halifax. Elle est maintenant fermée mais ce n'est pas la faute du MMT.

**M. Nantais:** Plus sérieusement, des mesures ont été prises pour signaler aux clients dans les manuels d'utilisation les problèmes que posait à notre avis le MMT. Chaque constructeur a bien précisé que ces véhicules n'ont pas été conçus pour fonctionner avec du carburant contenant du MMT. Évidemment, je disais, personne ne veut que cela retourne sur le client.

**Le président:** Monsieur Hansen, à ce sujet, Chrysler n'a pas annulé ses garanties du fait du MMT, n'est-ce pas?

**M. Paul Hansen, directeur, Affaires environnementales, Génie, DaimlerChrysler Canada, Association canadienne des constructeurs de véhicules:** Je ne crois pas. Je crois qu'il y a une déclaration dans notre manuel de garantie.

**Le président:** Qui dit quoi?

**M. Paul Hansen:** Qui dit que les garanties peuvent être annulées.

**Le président:** Mais ne l'ont jamais été, n'est-ce pas?

**M. Paul Hansen:** Non, en effet.

**Le sénateur Taylor:** Vous avez soulevé la question du transport des déchets aux États-Unis. Je ne vois pas en quoi ce projet de loi dérangerait parce que l'alinéa 191(g) fait allusion à «l'avantage qu'il y a à utiliser l'installation d'élimination appropriée la plus près», même si c'est aux États-Unis. J'ai l'impression que vous avez arrêté de lire le projet de loi à l'article 188. Si vous passez à l'alinéa 191(g), vous avez la réponse à cette question. Je crois simplement que n'avez pas lu assez loin. Vous trouveriez ce que vous voulez un peu plus loin.

**M. Blake Smith, directeur, Environnement, énergie et sécurité des véhicules, Société Ford Motor du Canada, Association canadienne des constructeurs de véhicules:** Selon cette disposition, l'exportateur est tenu de présenter un plan de cessation de ces exportations. C'est clair. Il doit le faire selon un échéancier précis.

**Le sénateur Taylor:** Je ne crois pas qu'il en soit ainsi. À l'alinéa 191(g), il est question de l'avantage qu'il y a à utiliser l'installation la plus près, même si elle est aux États-Unis. Vous trouverez la réponse à l'alinéa 191(g). Je dirais que vous ne l'avez pas lu intégralement. C'est plus loin que l'on y trouve ce que vous cherchiez.

**M. Smith:** On me rappelle ici que l'article 191 ne s'applique qu'aux règlements.

**Senator Taylor:** That is what we are talking about, is it not?

**Ms Kozma:** This is our interpretation of the bill, and we obviously are taking a very cautious approach, since we have concerns about anything that may affect our ability to dispose of the waste most appropriately.

Under clause 188, our concern is that one could be required to submit and then implement a plan for phasing out or getting rid of hazardous waste or prescribed non-hazardous waste. However, when we go to clause 191, these are only regulations respecting the type of plan that they may want. These plans are supposed to take into account the benefit of using the nearest appropriate disposal facility, but they may also take into account a number of other factors. That is just one thing that will be considered when those regulations are enacted. That does not guarantee that one would still be able to obtain the best technology. The benefit of using the nearest appropriate disposal facility is only one factor. We may not be interested in the nearest facility. A more distant facility may have the best technology available.

**Senator Taylor:** I think that is true, but there is also a change in the quantity of goods. There are a number of factors. This gives you not a cornucopia, but almost a Safeway aisle of choice as to where you can get rid of your hazardous waste.

**Mr. Smith:** It would mean a large amount of work to allow us to use our own facilities. From a stewardship point of view, in our particular business where we own our own disposal facilities, it makes sense for us when we do not have any other choice but to keep them under our ownership. We could well be prohibited from doing that in this circumstance.

**Senator Taylor:** I do not think you would be prohibited unless there was some evidence that, like our refineries, you were using equipment that is 75 years old when there is new stuff out there.

Because I am in the oil and gas business, Senator Buchanan asked me about the lack of good gasoline. When you have only three or four refiners and not much competition, there is no real need to retool your refineries.

**The Chairman:** Mr. Nantais, I was surprised that you would object to that, recognizing that many people out there do not have the sophistication or financial resources of our major auto dealers, whom we must also control. All we ask for is a filed plan. If the plan is reasonable, I cannot imagine that the department would say, "No, you cannot use your own site."

We must be concerned with smaller organizations that may not have facilities as sophisticated as your own. I find it surprising that you would find those sections of the bill objectionable, Mr. Nantais. I do not understand.

**Le sénateur Taylor:** C'est bien ce dont nous parlons, n'est-ce pas?

**Mme Kozma:** C'est notre interprétation du projet de loi et il est évident que nous devons nous montrer très prudents étant donné que tout ce qui peut jouer sur notre capacité à éliminer les déchets de la façon la plus appropriée doit être pris très au sérieux.

À cause de l'article 188, nous craignons que l'on nous oblige à soumettre et à mettre en oeuvre un plan en vue de la réduction et de la suppression des exportations de déchets dangereux ou de déchets non dangereux visés par règlement destinés à l'élimination définitive. Toutefois, lorsque nous passons à l'article 191, les règlements portent seulement sur le type de plan que l'on peut demander. Ces plans sont censés tenir compte de l'avantage qu'il y a à utiliser l'installation d'élimination appropriée la plus près mais ils peuvent aussi prendre en compte un certain nombre d'autres facteurs. C'est seulement un des éléments qui seront examinés quand ces règlements seront mis en oeuvre. Cela ne garantit pas que l'on pourra toujours obtenir la meilleure technologie. L'avantage d'utiliser l'installation d'élimination appropriée la plus près ne représente qu'un seul facteur. Nous ne serons pas forcément intéressés par l'installation la plus près. Une installation plus éloignée peut offrir la meilleure technologie existante.

**Le sénateur Taylor:** Je crois que c'est vrai mais il y a également les variations dans la quantité de biens. Il y a plusieurs facteurs. Ce n'est peut-être pas une corne d'abondance mais, en tout cas, c'est tout un éventail d'options pour vous débarrasser de vos déchets dangereux.

**M. Smith:** Cela exigerait énormément de travail pour que nous puissions utiliser nos propres installations. Question de gérance, dans notre entreprise où nous sommes propriétaires de nos installations d'élimination, il semble que ce soit la solution logique puisque nous ne pouvons nous en défaire. Or, on pourrait nous interdire de les utiliser dans ces circonstances.

**Le sénateur Taylor:** Je ne pense pas qu'on vous l'interdirait à moins qu'on ait la preuve que, comme dans le cas de nos raffineries, vous utilisiez du matériel qui a plus de 75 ans alors qu'il y a des installations plus modernes.

Comme je suis aussi du secteur du pétrole et du gaz, le sénateur Buchanan m'a interrogé sur la pénurie d'essence de bonne qualité. Quand il n'y a que trois ou quatre raffineries et pas tellement de concurrence, il n'est pas réellement nécessaire de moderniser ses raffineries.

**Le président:** Monsieur Nantais, j'ai été surpris que vous voyiez une objection à cela sachant que beaucoup n'ont pas les ressources financières ni les moyens technologiques de nos grandes entreprises automobiles que nous devons également contrôler. Tout ce que nous demandons c'est de déposer un plan. Si celui-ci est raisonnable, je ne pense pas que le ministère dirait: «Non, vous ne pouvez pas utiliser votre propre site.»

Nous devons tenir compte des petites organisations qui n'ont pas forcément des installations aussi à la pointe du progrès que les vôtres. Je trouve surprenant que vous jugiez ces articles du projet de loi inacceptables, monsieur Nantais. Je ne comprends pas.



**Mr. Smith:** You have to remember that the plan is to eliminate the export. We are already filing plans.

In order to export now, under the existing regulatory framework of CEPA, we must file notices. We have to have insurance guarantees. There is a complex set of regulations that comply with the Basel Convention, which Canada signed, and the bilateral agreement between Canada and the U.S. on the import and export of waste. All of the hazardous waste that currently crosses the border between Canada and the U.S. is governed by existing regulatory requirements. The plans mentioned in the new CEPA are plans for the elimination of those exports.

**The Chairman:** Where do you see the word "elimination"? I am missing something here.

**Mr. Smith:** "Phasing out" and "reducing" are the terms used.

**The Chairman:** What clause are we talking about?

**Mr. Smith:** We are referring to clause 188, and the words are "for the purpose of reducing or phasing out the export."

**Senator Taylor:** Does that not refer to creating hazardous waste, rather than getting rid of it?

**Mr. Smith:** It does not deal with the generation of hazardous waste at all.

**Senator Taylor:** If you go on to clause 191, it seems to me that they have prepared a fence full of holes for you to get around it.

**Mr. Nantais:** We do not see it that way.

**Ms Kozma:** We are not sure why we need the fence to begin with.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Smith. I understand your point now, although I may not agree with you.

**Senator Taylor:** You mention the harmonization of regulations with the provinces and you seem to say that in the case of federal-provincial conflicts, you would prefer to follow the provinces. Under CEPA, we are allowed to create areas of environmental control, such as, for example, the Lower Fraser Valley or Toronto or Hamilton. You did not bring that up in your presentation. If you are afraid of a whole province, are you not afraid of CEPA regulations applying to certain areas in Canada, areas that are not municipally or provincially defined?

**Ms Kozma:** The area in which we raised the concern about provincial legislation was quite specific. It was with regard to the public right to sue, under which an individual would sue for damage to public or private property because you breached CEPA. Our position on that was clear: Why should a company be open to litigation when they are complying with provincial law, particularly when the property may be located in the province? It may not be a federal property at all.

**M. Smith:** Il ne faut pas oublier que le plan vise à éliminer les exportations. Nous déposons déjà des plans.

Afin d'exporter, actuellement, dans le contexte du cadre de réglementation de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, nous devons déposer des avis. Nous devons avoir des garanties d'assurance. Il y a toute une série de règlements qui se conforment à la Convention de Bâle signée par le Canada et à l'entente bilatérale entre le Canada et les États-Unis sur l'importation et l'exportation des déchets. Tous les déchets dangereux qui traversent actuellement la frontière entre le Canada et les États-Unis sont assujettis à la réglementation actuelle. Les plans mentionnés dans la nouvelle loi sont des plans visant l'élimination des ces exportations.

**Le président:** Où voyez-vous le terme «élimination»? Il y a quelque chose que je ne comprends pas.

**M. Smith:** On utilise les termes «réduction» ou «suppression».

**Le président:** De quel article est-il question?

**M. Smith:** De l'article 188 et les termes sont «en vue de la réduction ou de la suppression des exportations».

**Le sénateur Taylor:** N'y est-il pas question de la création de déchets dangereux plutôt que de leur élimination?

**M. Smith:** Et il n'est pas du tout question de la production de déchets dangereux.

**Le sénateur Taylor:** Si vous regardez l'article 191, il me semble que l'on a mis en place une clôture trouée afin que vous puissiez contourner la réglementation.

**M. Nantais:** Ce n'est pas ainsi que nous voyons la chose.

**Mme Kozma:** Nous ne savons pas au juste pourquoi il faudrait une clôture.

**Le président:** Merci, monsieur Smith. Je comprends maintenant ce que vous voulez dire bien que je ne sois pas d'accord avec vous.

**Le sénateur Taylor:** Vous avez mentionné la nécessité d'harmoniser la réglementation avec les provinces et vous semblez dire que dans le cas où il y a contradiction entre la réglementation fédérale et celle d'une province, vous préférez vous conformer à celle des provinces. Aux termes de la LCPE, nous pouvons créer des zones de contrôle environnemental telles que par exemple, la vallée du Bas-Fraser, Toronto ou Hamilton. Vous n'en avez pas parlé dans votre exposé. Si vous craignez toute une province, ne craignez-vous pas que la réglementation de la LCPE vise certaines régions au Canada, des zones qui n'ont pas été définies par une municipalité ou une province?

**Mme Kozma:** Nous avons fait valoir nos préoccupations en ce qui concerne un domaine très précis de la réglementation provinciale. Il s'agit du droit du public d'intenter des poursuites, permettant à une personne d'intenter des poursuites pour dommages à un bien public ou privé à la suite d'une infraction à la LCPE. Notre position à cet égard est très claire: pourquoi une entreprise serait-elle passible de poursuites lorsqu'elle se conforme à la loi provinciale, surtout si le bien en question se trouve dans la province? Il peut s'agir d'un bien qui n'appartient pas du tout au fédéral.

**Senator Taylor:** I am not a lawyer, and I would have to check with Senator Hays and our worthy chairman, who sometimes has views that are different from mine, but I had the impression that suing referred to suing the minister for violations of CEPA. The provision was in there so that, if CEPA were violated, you could not suddenly start a suit because the minister was not being tough enough, and you would have to go back through the Crown.

**The Chairman:** That is possible.

**Senator Taylor:** That is what we are after, is it not? Perhaps you could comment on it. I thought that the right to sue had more to do with stiffening the government's resolve and drawing their attention rather forcefully to their lapse. It is like the old business of training a mule; you might have to get rough. I thought it was more along that line rather than suing a private organization.

**Ms Kozma:** You are quite correct that there is an entire process around the right to sue. One of the intents may well be to stiffen government resolve so that individuals never bring litigation. However, the bottom line is that, at the end of the day, they might bring litigation, and the concern is whether litigation is appropriate against an organization that is complying with provincial laws, particularly if the property on which the litigation is based is also within the province. It may not necessarily be a federal resource, it could be a provincial resource. That is specifically why we brought up that concern.

In general, we feel that it is very important to have harmonized provincial and federal laws. That relates to your earlier comments about whether we have a concern about areas that are strictly within federal jurisdiction. That may or may not be the case. We strongly feel that we need consistent federal and provincial legislation.

**Senator Taylor:** I was not talking about areas within federal jurisdiction. I was talking about the fact that the bill sets up the right to draw arbitrary boundaries, such as those around the Lower Fraser Valley or the Toronto-Hamilton corridor, and sets up regulations for those areas that are entirely different from the rest of Canada or the rest of the provinces for environmental protection. You worry about the provinces. Those boundaries are higher than those of the provinces: they create an environmental fence and you have to play the game a certain way.

**Ms Kozma:** I am certainly not an expert on constitutional law, but there are a couple of issues here. One is the constitutional jurisdiction of the federal government. That would be the first concern. The federal government would have to satisfy itself that it has constitutional authority.

The second thing is that there are a number of areas in CEPA that do provide for that, such as emergency response plans. There is a process for provincial participation and for determining whether there are existing provincial laws.

**Le sénateur Taylor:** Je ne suis pas avocat, et je devrai vérifier auprès du sénateur Hays et de notre digne président dont les opinions diffèrent parfois des miennes, mais j'avais l'impression que les poursuites en question sont celles intentées au ministre pour infraction à la LCPE. On a inclus cette disposition parce que s'il y avait infraction à la LCPE, vous ne pourriez pas tout à coup entamer des poursuites parce que le ministre est trop indulgent: il vous faudrait vous adresser à la Couronne.

**Le président:** C'est possible.

**Le sénateur Taylor:** C'est ce que nous voulons, n'est-ce pas? Peut-être pourriez-vous nous dire ce que vous en pensez. Je pensais que le droit d'intenter des poursuites visait à affirmer la détermination du gouvernement et à attirer son attention sur toute lacune. C'est un peu comme dresser une mule; parfois il faut être sévère. Je pensais que c'était plutôt cela et non pas la possibilité d'intenter des poursuites à un organisme privé.

**Mme Kozma:** Vous avez parfaitement raison, toute une procédure entoure le droit d'intenter des poursuites. Il se peut fort bien que l'on veuille affirmer la détermination du gouvernement afin d'éviter que des particuliers aient à intenter des poursuites. Toutefois, en dernière analyse, il pourrait y avoir des poursuites et il s'agit de déterminer si celles-ci sont appropriées lorsqu'une organisation se conforme aux lois provinciales, surtout si le bien visé dans la poursuite se trouve également dans la province. Il ne s'agit pas nécessairement d'une ressource fédérale, il peut s'agir d'une ressource provinciale. Voilà pourquoi nous avons fait valoir cette préoccupation.

De façon générale, nous estimons qu'il est très important d'harmoniser les lois provinciales et fédérales. Je reviens à vos propos antérieurs, à savoir si nous nous intéressons aux zones qui relèvent strictement de compétence fédérale. Peut-être, peut-être pas. Nous sommes persuadés qu'il faut des lois fédérales et provinciales uniformes.

**Le sénateur Taylor:** Je ne parlais pas de zones de compétence fédérale. Je parlais du fait que le projet de loi crée le droit de mettre en place des limites arbitraires autour par exemple de la vallée du Bas-Fraser ou du couloir Toronto-Hamilton et permet d'établir une réglementation pour ces zones tout à fait différentes de ce qui prévaut ailleurs au Canada ou ailleurs dans la province, afin de protéger l'environnement. Vous vous préoccupez des provinces. Ces limites sont plus élevées que celles des provinces. Elles créent une barrière environnementale qui vous force à jouer le jeu d'une certaine façon.

**Mme Kozma:** Je ne m'y connais guère en droit constitutionnel, mais il y a quelques questions à trancher. D'abord il y a la compétence constitutionnelle du gouvernement fédéral. Voilà le premier point. Le gouvernement fédéral devra déterminer s'il a le pouvoir constitutionnel.

Ensuite, il y a plusieurs dispositions de la LCPE qui prévoient ce genre de processus, par exemple dans le cas d'un plan d'intervention d'urgence. Le processus prévoit la participation des provinces et la nécessité de déterminer s'il y a des lois provinciales qui s'appliquent.



**The Chairman:** You might look to subclause 30(1)(a), where you have the defence of due diligence. Does that not give you some comfort, Ms Kozma?

**Ms Kozma:** Not really. The defence of due diligence means that you took all reasonable care in complying with the act. Is it taking all reasonable care to just comply with provincial legislation? I do not know the answer to that. It would depend on whether the provincial legislation was significantly different from the federal legislation. In general, this makes us feel a little more comfortable about actions, but I will draw your attention specifically to subclause (c), which is what we are addressing when we talk about the fact that there should be a general exemption if you comply with provincial law. The way it is currently set up, there is a defence that the alleged conduct is authorized by or under the law of a government, such as a province, but only if the federal and provincial governments have essentially entered into an agreement. Then an order is issued that the provincial law is equivalent to the federal law.

The bill contemplates the impact of provincial law.

**The Chairman:** As I understand the concept of residualization in this bill, and I may be wrong, CEPA would apply in areas where provincial laws do not. They are giving jurisdiction only under this proposed act. They are not endeavouring to do it under provincial areas.

If someone comes in under this bill, then in those circumstances, you can use these defences, that you have used due diligence in complying with this bill.

I do not know how you could go and add "and provincial."

**Ms Kozma:** What you said is correct. Our point is that the action you may have taken may in fact be authorized by provincial law. It may be in contravention of the federal law, but, nonetheless, it may be authorized by provincial law or a permit under such law.

**The Chairman:** I am not sure I would share your concern, but I understand the point. Thank you for raising it.

**Senator Taylor:** I have a quick question about virtual elimination. Emissions from a vehicle are largely due to your fuel input. Then we get into this argument about cost-effectiveness.

Obviously, the companies that produce the fuel will argue that it is more cost-effective for you to take the last trace of an element out of your vehicle through a catalytic converter or some filter. You will argue that it is more cost-effective to take it out at the refinery. When I see these two huge behemoths, with all the money in the world and lawyers reaching from one end of the world to the other accusing each other of not eliminating emissions, to which one do I listen?

**Mr. Smith:** Virtual elimination is for substances that are deemed to be toxic. That is in a completely different section of the bill from the fuels provisions. They are two different issues.

**Le président:** Je vous invite à lire l'alinéa 30(1)a) qui prévoit la diligence voulue comme défense. Est-ce que cela ne vous rassure pas un peu, madame Kozma?

**Mme Kozma:** Pas vraiment. La défense fondée sur la diligence voulue signifie que vous avez pris toutes les mesures raisonnables dans l'application de la loi. S'agit-il donc d'avoir pris toutes les mesures raisonnables pour se conformer à la loi provinciale? Je n'en sais rien. Tout dépend, si la loi provinciale diffère considérablement de la loi fédérale. En général, cela nous rassure un peu, mais j'attire votre attention tout particulièrement sur l'alinéa c) dont nous parlons lorsque nous faisons valoir qu'il doit y avoir une exemption générale si l'on se conforme à la loi provinciale. Dans le libellé actuel, on peut invoquer à sa défense que le comportement reproché est autorisé au titre de règles de droit d'un gouvernement, telle qu'une province, mais uniquement si le gouvernement fédéral et la province ont conclu une entente. Ce n'est qu'alors que l'on émet un décret qui rend la loi provinciale équivalente à la loi fédérale.

Le projet de loi tient compte de l'incidence du droit provincial.

**Le président:** Si je comprends bien le principe de la compétence résiduelle prévu dans ce projet de loi, et je me trompe peut-être, la LCPE s'applique là où les lois provinciales ne s'appliquent pas. Cette compétence n'existe qu'aux termes de ce projet de loi. On ne tente pas d'imposer la loi fédérale dans des domaines de compétence provinciale.

Si quelqu'un est assujéti à ce projet de loi, il peut invoquer ces moyens à sa défense et alors faire valoir qu'il a exercé toute la diligence voulue pour observer les dispositions du présent projet de loi.

Je ne vois pas comment on pourrait ajouter «et provinciale».

**Mme Kozma:** Vous avez raison. Notre argument, c'est qu'il se peut que le geste que vous avez posé était en fait autorisé par la loi provinciale. Ce geste peut aller à l'encontre de la loi fédérale, mais néanmoins, être autorisé par une loi provinciale ou un permis accordé aux termes d'une telle loi.

**Le président:** Je ne suis pas persuadé de partager votre inquiétude, mais je comprends ce que vous voulez dire. Merci d'avoir abordé cet aspect.

**Le sénateur Taylor:** J'ai une petite question sur la quasi-élimination. Les émissions proviennent essentiellement du carburant utilisé dans le véhicule. Cela nous amène à la question des mesures effectives.

Manifestement, les fabricants de carburants feront valoir qu'il est plus efficace d'éliminer les dernières traces d'un élément dans votre véhicule en utilisant un convertisseur catalytique ou un filtre quelconque. Vous allez faire valoir que c'est plus efficace d'éliminer cet élément à la raffinerie. Lorsque je vois ces deux mastodontes, riches à craquer, qui ont des avocats aux quatre coins de la planète qui s'accusent les uns les autres de ne pas avoir éliminé les émissions, qui dois-je écouter?

**M. Smith:** La quasi-élimination s'applique aux substances jugées toxiques. C'est dans une partie du projet de loi complètement à part de celle des combustibles. Ce sont deux questions différentes.

The discussion around fuels is usually with regard to some element or constituent in the fuel and the by-products of fuel combustion.

**Senator Taylor:** Take a trace of cadmium as an example. It is not considered very nice. Cadmium can be in your fuel and it can also be generated by your vehicle.

**Mr. Smith:** I am not sure I understand the question.

**Senator Taylor:** Take the mineral cadmium as an example. It is poisonous and you want to phase it out. However, it can be in the fuel or even created within the catalytic converter. We can use manganese as an example, as well.

**Mr. Smith:** The fuel provisions and the virtual elimination provisions are completely different issues. Virtual elimination applies to CEPA toxics. We do not envisage that that will ever be used for fuels. I have not heard anything that would lead me to believe that those provisions would be applied to fuels.

**Senator Taylor:** We are getting to the point where we can measure smaller and smaller quantities. Do not be surprised.

**Senator Adams:** You have been talking about vehicle emissions. Who manufactures this technology? Are you buying from other companies or from United States companies? How does that work? Last June, we heard about Bombardier, the aircraft maker, who buys their parts from all over the world. They complained that Department of Transport officials inspect parts put on to aircraft. In terms of Bill C-32, who approves the technology that you put on the vehicle systems to control emissions? Perhaps diesel-powered vehicles have been improving faster than gasoline-powered vehicles. The minister, who was here about a week ago, seemed concerned about pollution caused by lawn mowers. Where do you get your equipment, which you use to lower rates of pollution?

**Mr. Smith:** There are many answers to that question. First, the emission system of a vehicle includes everything from the fuel feed system, to the canisters for vapour recovery, the construction and engineering of the engine itself and its combustion attributes. That leaves you with what we refer to as engine-out emissions. That is the little tin bit of combustion by-product that is left over after it has been through the engine. It goes into a control system. It is a systems engineering exercise that is typically done by the manufacturer with inputs from all of the vendors.

These are very complex systems. The fuel system may be from an outside vendor, or it may be an internal system that is company-dependent. There is no single answer to that question.

Your question regarding government approval relates to the safety certification of vehicles, which currently rests with Transport Canada. Our understanding of the aircraft industry is that there is what we call a tight approval, where Transport is

Dans le cas des combustibles, on parle ordinairement d'un ingrédient du carburant et des sous-produits de la combustion.

**Le sénateur Taylor:** Prenons une trace de cadmium, par exemple. Ce n'est pas jugé très agréable. Il peut y avoir du cadmium dans votre carburant, et votre véhicule peut même en produire.

**M. Smith:** Je ne crois pas comprendre la question.

**Le sénateur Taylor:** Prenons par exemple un minéral, le cadmium. C'est poison et vous voulez l'éliminer. Toutefois, on en retrouve dans le carburant et même le convertisseur catalytique en produit. On peut également prendre le manganèse comme exemple.

**M. Smith:** Les dispositions sur les combustibles et les dispositions sur la quasi-élimination sont des questions tout à fait différentes. La quasi-élimination s'applique aux substances déclarées toxiques au sens de la LCPE. Nous n'envisageons pas que ces dispositions puissent jamais viser les carburants. Je n'ai rien entendu nulle part qui me porte à croire que ces dispositions s'appliqueraient aux carburants.

**Le sénateur Taylor:** Nous arrivons à mesurer des quantités de plus en plus petites. Ne vous en surprenez pas.

**Le sénateur Adams:** Vous parlez d'émissions de véhicule. Qui fabrique cette technologie? Est-ce que vous l'achetez d'autres entreprises ou d'entreprises américaines? Comment cela fonctionne-t-il? En juin dernier, il a été question de Bombardier, le constructeur d'avions qui se procure ses pièces dans toutes les régions du monde. L'entreprise se plaignait que les fonctionnaires du ministère des Transports faisaient l'inspection des pièces. En ce qui concerne le projet de loi C-32, qui approuve la technologie antipollution utilisée dans un véhicule? Les véhicules à moteur diesel s'améliorent plus rapidement que les véhicules à moteur à essence. Le ministre, qui a comparu ici il y a une semaine, semblait se préoccuper de la pollution causée par les tondeuses à gazon. Où vous procurez-vous l'équipement qui sert à réduire la pollution?

**M. Smith:** Il y a de nombreuses réponses à cette question. Tout d'abord, le dispositif antipollution d'un véhicule va du système d'alimentation au réservoir de conversion de la vapeur, en passant par la forme et les caractéristiques du moteur même et ses capacités de combustion. Il y a ensuite ce que nous appelons les émissions à allumage coupé. Il s'agit du sous-produit infime de la combustion après le passage du carburant dans le moteur. Le sous-produit est dirigé vers un système de contrôle. C'est un travail de conception technique que le constructeur a effectuée avec l'apport de tous les vendeurs.

Il s'agit de systèmes très complexes. Il se peut que le système d'alimentation provienne d'un vendeur externe, ou il peut s'agir d'un système interne fabriqué par l'entreprise. Il n'y a donc pas de réponse unique à cette question.

En ce qui concerne votre question sur les certificats de sécurité, cette responsabilité relève actuellement de Transports Canada. D'après ce que nous savons de l'industrie aéronautique, il existe ce que nous appelons une autorisation serrée, où Transports



intimately involved with the design approval. In Canada, for motor vehicles, we self-certify with government audit. We must meet an established set of standards. That is for vehicle safety and vehicle emissions. With the new CEPA, the emissions part would move from Transport to Environment. We certify the vehicles to the standard. It is a completely different process.

**Senator Adams:** Do GM, Ford and Chrysler work together?

**Mr. Smith:** All the systems are different.

**Senator Adams:** They have to be approved by Transport Canada.

**Mr. Smith:** Again, it is self-certification for motor vehicles. We supply all the data for our certification.

**Senator Cochrane:** I want to return to the waste disposal issue on page 4 of your brief. Clause 188 of the bill requires a plan to be implemented, if you are to export waste to the U.S. Of course, you are saying that it is cheaper and more efficient if you do not have to implement this plan. I can understand that.

My concern is not the flow from Canada to the U.S.; it is the flow from the U.S. to Canada, that is, waste materials coming into our country. Of course, the U.S. certainly has much more industrial waste than does Canada. Is it feasible for us to have an open North American disposal entity? We can have a dump. Canada could become a disposal dump for the U.S.

**Mr. Smith:** The provision here is for export only. As I said earlier, the import and export of hazardous waste from Canada is already covered by a bilateral agreement and, for want of a better phrase, sister regulations in Canada and the U.S., where we have notification requirements. All the paperwork must be done. It is a very sophisticated process of tracking.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, thank you for giving of your time, intelligence and wisdom in coming before us.

Our next presenters are from the environmental group STOP and from the Société pour vaincre la pollution.

Please proceed, Mr. Green.

[Translation]

**Mr. Daniel Green, Co-President, Société pour vaincre la pollution:** Mr. Chairman, I would like to advise senators that they will be hearing Radio Canada, not the CBC, so you should put on your earpieces if you need simultaneous interpretation.

My name is Daniel Green, and I am the President of the Société pour vaincre la pollution, located in Montreal. Our association is one of the oldest francophone environmental groups in North America. It was founded in 1970. We have taken part in various studies ever since the beginning of environmental legislation in

Canada participe étroitement à l'autorisation à l'étape de la conception. Au Canada, les véhicules automobiles sont autocertifiés, mais accompagnés d'une vérification gouvernementale. Nous devons respecter un ensemble établi de normes. Je parle de la sécurité du véhicule et des émissions. Aux termes de la nouvelle LCPE, les émissions passeront du ministère des Transports au ministère de l'Environnement. Nous allons délivrer des certificats attestant que les véhicules répondent aux normes. C'est un processus complètement différent.

**Le sénateur Adams:** Est-ce que GM, Ford et Chrysler travaillent de concert?

**M. Smith:** Tous les systèmes sont différents.

**Le sénateur Adams:** Transports Canada doit les autoriser.

**M. Smith:** Encore une fois, il y a autocertification des véhicules automobiles. Nous fournissons toutes les données pour la certification.

**Le sénateur Cochrane:** J'aimerais revenir à l'élimination des déchets, à la page 4 de votre mémoire. L'article 188 du projet de loi prévoit un plan de mise en oeuvre si l'on veut exporter des déchets vers les États-Unis. Évidemment, vous dites qu'il est moins coûteux et plus efficace de ne pas avoir à mettre en oeuvre ce plan. Je le comprends.

Ce ne sont pas les expéditions du Canada vers les États-Unis qui m'inquiètent; ce sont celles des États-Unis vers le Canada, c'est-à-dire l'entrée de déchets dans notre pays. Évidemment, les États-Unis ont certainement plus de déchets industriels que le Canada. Est-il vraiment réaliste pour nous d'avoir un site ouvert à l'échelle de l'Amérique du Nord? Nous pouvons avoir un dépotoir. Le Canada pourrait devenir le dépotoir des États-Unis.

**M. Smith:** Cette disposition ne vise que l'exportation. Comme je l'ai dit précédemment, l'importation et l'exportation de déchets dangereux à partir du Canada sont déjà traités dans une entente bilatérale et dans des règlements canadiens et américains complémentaires — si je peux m'exprimer ainsi — qui prévoient des exigences de préavis. Toute la documentation doit être remplie. C'est un processus de suivi très perfectionné.

**Le président:** Mesdames et messieurs, merci d'avoir bien voulu prendre le temps de venir nous rencontrer et de nous avoir fait profiter de votre intelligence et de votre sagesse.

Les témoins suivants sont du groupe environnemental STOP et de la Société pour vaincre la pollution.

Vous avez la parole, monsieur Green.

[Français]

**M. Daniel Green, co-président, Société pour vaincre la pollution:** Monsieur le président, j'aimerais aviser les sénateurs que ce sera Radio-Canada, et non CBC, alors vous devez mettre vos écouteurs pour avoir la traduction simultanée.

Mon nom est Daniel Green, et je suis président de la Société pour vaincre la pollution, à Montréal. La Société pour vaincre la pollution est un des plus vieux groupes francophones qui s'occupent de l'environnement en Amérique du Nord. Elle a été fondée en 1970. Nous avons participé aux études depuis les débuts

Canada, particularly when the first Canadian Environmental Protection Act was tabled in the 1980s. We have been monitoring the process ever since the beginning.

We do not have a brief for you, because the other environmental groups such as the Canadian Environmental Law Association, the West Coast Environmental Law Association, and the Center for Canadian Environmental Law and Policy have already told you many things. Several amendments to the bill have been submitted to you. So I am not going to waste time repeating things that you can read in the briefs that have already been given to you.

I am here this afternoon to beg you to give us legislation that will truly control toxic chemicals. A potential victim is here beside me, Ms Lisette Anfousse, who represents the Coalition pour une Magnola propre. Magnola is the name of a plant that Noranda has built in Asbestos. It will be releasing many toxic substances such as PCBs, hexachlorobenzene, dioxines and furans into the environment of Quebec.

Our association has used the Canadian Environmental Protection Act on several occasions. We defended the act before the Supreme Court when Hydro-Québec challenged its constitutionality. As you know, the Supreme Court reaffirmed the Parliament of Canada's jurisdiction over toxic substances less than a year ago. Bill C-32 indirectly takes away from us what the Supreme Court confirmed was the right of Parliament.

You have read the bill, so you know that it is very complex. A few small words were added after the House of Commons Committee tabled its report. These little words contaminate this bill, which is supposed to protect us against toxic substances. You have received specific recommendations to amend the bill so that it can afford us the slight protection against toxic substances that we deserve.

The Société pour vaincre la pollution intervened before the Supreme Court. We also intervened in Quebec court when the Supreme Court referred the Hydro-Québec case to the provincial court. Do you know what fine Hydro-Québec got for spilling PCBs in Jean Chrétien's riding twice? One dollar per charge. That was under the old legislation. With the new Act, the procedure for suing a polluter is very complicated.

The bill you have before you will not protect us against toxic substances unless major amendments are made. I refer you to clause 64 and to clauses 65 to 77, more specifically clause 65(3). The government is in favour of virtual elimination, as long as any other relevant social, economic or technical matters are taken into account. This little word that is repeated throughout the text is a license to pollute. Companies such as Hydro-Québec and Noranda will use it in court. There is little protection against toxic substances in Canada. By the way, the Government of Quebec could have sued Hydro-Québec. The Chief Justice of the Supreme Court, Antonio Lamer, asked, in court, why the Attorney General of Quebec did not sue Hydro-Québec for these PCB spills. The

de la législation environnementale au Canada, notamment lors du premier projet de loi sur la protection de l'environnement du Canada dans les années 80. Nous suivons le processus depuis le début.

Nous n'avons pas de mémoire à vous présenter parce que beaucoup de choses ont déjà été dites par les autres groupes environnementaux tels la Canadian Environmental Law Association, la West Coast Environmental Law Association, the Center for Canadian Environmental Law and Policy. Plusieurs modifications à la loi vous ont été présentées. Je ne vais donc pas perdre de temps à vous redire des choses que vous allez lire dans les mémoires qui vous ont été soumis antérieurement.

Je suis ici cet après-midi pour vous supplier de nous donner une loi qui va véritablement contrôler les substances toxiques chimiques. J'ai à côté de moi une victime potentielle, Mme Lisette Anfousse, qui représente la Coalition pour une Magnola propre. Magnola est une usine construite par la compagnie Noranda à Asbestos. Elle émettra dans l'environnement du Québec beaucoup de substances toxiques comme des BPC, de l'hexachlorobenzène et des dioxines furannes.

À la Société pour vaincre la pollution, on a utilisé la Loi canadienne sur la protection de l'environnement à plusieurs reprises. Nous avons défendu cette loi devant la Cour suprême quand Hydro-Québec en contestait la constitutionnalité. La Cour suprême, comme vous le savez, a réaffirmé le contrôle du Parlement du Canada sur les substances toxiques et ce, il y a moins d'un an. Le projet de loi C-32, indirectement, nous enlève ce que la Cour suprême a confirmé être le droit du Parlement.

Le projet de loi, vous l'avez lu, est très complexe. Il y a des petits mots qui ont été ajoutés suite au dépôt du rapport du comité des Communes. Ces petits mots contaminent cette loi, qui est censée nous protéger contre les substances toxiques. Vous avez des recommandations précises pour modifier le projet de loi afin qu'il puisse approcher un tant soit peu la protection contre les substances toxiques que l'on mérite.

La Société pour vaincre la pollution est intervenue en Cour suprême. Elle est également intervenue en Cour supérieure du Québec quand la Cour suprême y a renvoyé le dossier d'Hydro-Québec. Savez-vous quelle amende Hydro-Québec a dû déboursier pour avoir déversé à deux reprises des BPC dans le comté de Jean Chrétien? Un dollar par chef d'accusation. Cela, c'est avec la vieille loi. Avec la nouvelle loi, la procédure pour arriver à poursuivre un pollueur est très complexe.

Le projet de loi que vous avez devant vous n'est pas un projet de loi qui va nous protéger contre les substances toxiques à moins que des modifications majeures ne soient effectuées. Je fais référence aux articles 64, 65 jusqu'à l'article 77, plus précisément à l'article 65(3). On est pour l'élimination virtuelle à condition de regarder toute autre question d'ordre social, économique ou technique pertinente. Ce petit mot qui revient dans le texte est un permis de polluer. Des compagnies comme Hydro-Québec et Noranda vont l'invoquer en cour. La protection contre les substances toxiques n'est pas forte au Canada. En passant, le gouvernement du Québec aurait pu poursuivre Hydro-Québec. Le juge en chef de la Cour suprême, Antonio Lamer, a posé la



poor Attorney General of Quebec was flabbergasted. You should have been there in the courtroom.

Obviously, we need a specific federal act. I am a Quebecer, and I know my government. I know that at the present time, the Government of Quebec is focusing more on economic development than on protecting people's health against toxic substances.

Consequently, I would ask you to consider the recommendations from the environmental law associations, which suggested simple yet specific amendments to the bill. Do not pass Bill C-32 as it is currently drafted. You would not be helping us to protect our health and our environment.

**Ms Lisette Anfousse, Coalition pour un Magnola propre:** First of all, I would like to thank Daniel, who took pity on me. I would also like to thank you for allowing me to express my views and defend my cause.

My name is Lisette Anfousse, and I live in the Eastern Townships, very close to a very beautiful mountain, Mount Ham. I have been living there on a 300-acre farm for 25 years. My husband and I have raised goats since that time. We have three adult children, one of whom is in the process of building himself a log house. Our children are very attached to the place, just as we are.

Things have been going very well for the past 25 years, but now something has cropped up in our region that saddens us and concerns us greatly. The Government of Quebec has given permission to build the Magnola plant, a magnesium plant that will be using a chlorine process. This plant is the second largest magnesium plant in the world. The infrastructure is currently being built to make it the largest magnesium plant in the world within a few years. It will produce large amounts of PCBs, dioxins, furans and hexachlorobenzene. These four substances are among the 12 that will be eliminated subsequent to an international agreement.

This project has transformed our lives to some extent. In response to these disturbing events, friends, neighbours and I have taken action. The project was approved by special order after the report by the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPEE) failed.

I live about 20 kilometres from the plant. I get the prevailing winds head on, and my life is changing greatly because of that. I am here to ask you, actually to beg you, just like Daniel did, to ensure that the act is tougher and stricter so that industry does not get preferential treatment. There are too many of these poisons; they affect our entire lives, our health and our entire well-being. They represent death to the environment. I myself may be a little bit more affected, given that my sister died of breast cancer. Nowadays many women are getting breast cancer, mostly due to organochlorines.

question en Cour suprême à savoir pourquoi le procureur général du Québec n'a pas poursuivi Hydro-Québec pour ces déversements de BPC. Le pauvre procureur général du Québec en est resté bouche bée. Vous auriez dû être là, dans la salle de la Cour suprême.

Visiblement, il nous faut une loi fédérale propre. Je suis un Québécois et je connais mon gouvernement. Je sais qu'actuellement, le gouvernement du Québec met plus d'accent sur le développement économique que sur la protection de la santé des individus contre les substances toxiques.

Je vous demanderais donc de considérer les recommandations des avocats en droit de l'environnement qui vous ont proposé des modifications simples mais précises au projet de loi. N'adoptez pas le projet de loi C-32 tel quel. Vous ne nous aideriez pas à protéger notre santé et notre environnement.

**Mme Lisette Anfousse, Coalition pour un Magnola propre:** Je voudrais d'abord remercier Daniel, qui a eu pitié de moi. Je vous remercie également de me permettre de m'exprimer et de défendre ma cause.

Mon nom est Lisette Anfousse, et j'habite dans l'Estrie, tout près d'une très belle montagne, le mont Ham. J'habite sur une ferme de 300 acres depuis 25 ans. Mon mari et moi élevons des chèvres depuis ce temps. Nous avons trois grands enfants dont l'un est en train de se construire une maison en bois rond. Ce sont des enfants très attachés à l'endroit, tout comme nous le sommes.

Tout allait très bien depuis 25 ans, mais voilà que dans notre décor est arrivé quelque chose qui nous attriste et nous inquiète beaucoup. Le gouvernement du Québec a donné son aval à la construction de l'usine Magnola, une usine de magnésium qui utilisera un procédé au chlore. Cette usine est la deuxième en importance au monde. On est présentement en train de faire l'infrastructure afin qu'elle devienne, dans quelques années, la plus grande au monde. Elle produira des BPC, des dioxines furannes et de l'hexachlorobenzène en quantités importantes. Ce sont quatre substances qui font partie des douze qui seront éliminées à la suite d'un traité international.

Ce projet a un peu transformé notre vie. À partir de ces événements inquiétants, nous avons réagi. Le projet a été accepté par décret après l'échec du rapport du BAPEE.

J'habite à une vingtaine de kilomètres de l'usine. Je me trouve en plein dans les vents dominants et ma vie est en train de changer considérablement à cause de cela. Je suis ici pour vous demander, en fait vous supplier, tout comme Daniel l'a fait, de faire en sorte que nous ayons une loi qui soit plus serrée et plus ferme, de sorte qu'il n'y ait pas de passe-droit pour les industries. Ces poisons sont trop importants, ils affectent toute notre vie, notre santé et toute notre intégrité de vie. Cela représente la mort dans l'environnement. Je suis personnellement peut-être un peu plus exposée, étant donné que j'ai une soeur qui est morte du cancer du sein. Aujourd'hui, plusieurs femmes sont sujettes au cancer du sein justement, en grande partie, aux organochlorés.

I think that there should be some changes as this century draws to a close, as we approach the next millennium: many people in our country need these changes. They need us to focus on human beings, to really protect human beings, not industry. I believe that we have to let our hearts decide whether legislation should be strong or not. These poisons really are very dangerous. I ask you to amend this bill and to follow your hearts and your innermost consciences when making your decisions.

**Mr. Green:** Lisette brought some zucchini from her garden. When I visited her garden, she said to me, "Daniel, I am 22 kilometres away from one of the largest sources of dioxins, furans, PCBs and hexachlorobenzene in Canada. The Noranda plant will start operations in June of the year 2000. What a fine gift for the new millennium! Yet the Government of Quebec went along with the project. This bill does not keep Noranda from producing these toxic substances. Because of this bill, we are going to be getting these pollutants. Everyone knows that this huge 700 million dollar plant is going to have fugitive emissions. In terms of environmental engineering, it is impossible to control these emissions.

When I visited Lisette and her magnificent garden three weeks ago, she looked at me right in the eye — and she has had that garden for 25 years, and she told me: "Daniel, I think this is the last time that I am going to plant my garden."

Honourable senators, you are going to get the last zucchini from Lisette Anfousse's garden, because Lisette Anfousse may not be putting in a garden anymore once Noranda starts its operations.

As it is currently drafted, this bill cannot keep Noranda from emitting these toxic substances into its environment. So, enjoy.

**Ms Anfousse:** I brought a zucchini, and it is not meant to be a phallic symbol, but gentlemen you must not forget the consequences of organochlorides on our reproductive systems. These chemicals are dangerous for you as well. The garden has produced very well this year. This zucchini is also to remind you that my environment is very important for me. I am here as a representative of Canadian women who are subject to contamination. I would like you to think of me, my family, my friends and the people around us.

I would also like to mention that the largest milk shed in Canada is also downwind from Noranda's Magnola plant. There was a similar scandal in Europe. The alarm has been sounded. We must not forget that it is very important to protect our food supply and human beings. You have a moral responsibility to protect human beings first and foremost and the environment.

**Senator Spivak:** Mr. Green, Ms Anfousse, I have heard about you many times. Thank you for your passionate and out-of-the-ordinary presentation.

Je pense qu'il devrait y avoir des changements en cette fin de siècle, au tournant du millénaire: plusieurs personnes dans notre pays ont besoin de ce changement. Elles ont besoin que l'on fasse appel à l'humain, que l'on protège vraiment l'humain et non les industries. Je crois qu'il faut que ce soit le cœur qui détermine si une loi doit être forte ou non. Ces poisons sont vraiment très dangereux. Je vous demande d'amender ce projet de loi et de décider avec votre cœur et votre conscience profonde.

**M. Green:** Lisette a apporté des courges de son jardin. Quand j'ai visité son jardin, elle m'a dit: «Daniel, je suis à 22 kilomètres d'une des plus importantes sources de dioxine furanne BPC hexachlorobenzène du Canada. L'usine Noranda va commencer à opérer au mois de juin de l'an 2000. C'est un beau cadeau du millénaire! Pourtant, le gouvernement du Québec accepte cela. Ce projet de loi n'empêche pas Noranda de produire ces substances toxiques. Ce projet de loi fait en sorte que l'on capte ces polluants. Tout le monde sait que cette usine de 700 millions de dollars, cette immense usine, va émettre des émissions fugitives. Il est impossible, au niveau du génie de l'environnement, de contrôler ces émissions.

Quand j'ai visité Lisette et son magnifique jardin, il y a trois semaines, elle m'a regardé dans les yeux — et cela fait 25 ans qu'elle a ce jardin, et m'a dit : «Daniel, je pense que c'est la dernière fois que je vais faire mon jardin.»

Honorables sénateurs, vous allez bénéficier des dernières courges du jardin de Lisette Anfousse parce qu'il est possible que Lisette Anfousse ne cultive plus son jardin quand Noranda va commencer à opérer.

Tel que rédigé, ce projet de loi n'est pas apte à amener Noranda à ne pas émettre ces substances toxiques dans son environnement. Alors, «enjoy».

**Mme Anfousse:** J'ai apporté une courge, et ce n'est pas pour faire allusion au symbole phallique, mais il ne faut quand même pas oublier les conséquences des organochlorides sur notre système reproducteur, messieurs. Le danger est là aussi pour vous. Le jardin est très abondant cette année. Cette courge est aussi pour vous rappeler que mon environnement est très important pour moi. Je suis ici en tant que représentante des Canadiennes qui sont sujettes à la contamination. J'aimerais que vous pensiez à moi, à ma famille, à mes amies ainsi qu'aux gens autour de nous.

J'aimerais aussi mentionner que le bassin laitier le plus important au Canada est aussi dans les vents dominants de Magnola, de Noranda. Il y a eu scandale en Europe à cet effet. L'alarme sonne. Il ne faut pas oublier qu'il est très important de protéger notre alimentation et les humains. Vous avez une responsabilité morale de protéger les humains avant tout et l'environnement.

**Le sénateur Spivak:** Monsieur Green et madame Anfousse, j'ai souvent entendu parler de vous. Je vous remercie pour votre présentation passionnée et différente.



[English]

I want to know two things. What is the level of emissions that will come out of that new plant? Second, Mr. Green, I am sorry that I have not read the Hydro-Québec case. Could you explain to me the connection? Why is it that there is such carte blanche for this particular factory?

You say that it will be the largest in the world. It seems to me that factories are no longer built modestly. They are all "the biggest in the world." We went to see Alberta Pacific in Alberta, and it was several football fields long, but very environmentally friendly.

**Mr. Green:** The Noranda plant will use a chlorine technology. They must use this chlorine technology because the magnesium in the asbestos ore is bound tightly to other materials. It is very rich in asbestos — 25 to 30 per cent, one of the richest magnesium ores in the world.

Noranda will use a chlorine electrolysis process. They will attack this mineral with hydrochloric acid. They will separate the magnesium with an electrolysis process in the presence of chlorine gas.

According to Barry Commoner, a well-known environmentalist in the United States, who was asked by the Quebec environmental project to comment on this project, it is heresy to permit such a technology to be built in Canada.

During the United Nations POPs elimination treaty conference that was held in Montreal, reporters asked Christine Stewart, then Minister of the Environment, how Canada's policy on the virtual elimination of these chemicals could be taken seriously when Environment Canada is doing nothing to deal with these emissions that would be coming out of Noranda. The minister responded that we are in a confederation here and the provinces have certain rights.

I imagine she did not read the Supreme Court decision, which was very clear that the Parliament of Canada does have the power to protect our environment and our health against these materials. If you read the majority decision, it almost has the moral obligation to do so.

I would like to point out to the senators that, according to calculations done by Greenpeace, this plant in Asbestos, Quebec, will be the most important dioxin, furan, hexachlorobenzene emitter in Canada. If we rely on Environment Canada's inventory, one plant will emit more than all other sources.

The issue now is very simple. As I said, the act does not prevent this from happening. You would think that as a country, we are going through this process to ensure that these chemicals

[Traduction]

J'ai deux points sur lesquels je veux vous interroger. Quel sera le niveau des émissions qui seront dégagées par cette nouvelle usine? Deuxièmement, monsieur Green, je suis désolée, mais je ne suis pas au courant de l'affaire mettant en cause Hydro-Québec. Pourriez-vous m'expliquer le lien? Pourquoi cette usine a-t-elle reçu ni plus ni moins carte blanche?

Vous dites que ce sera la plus grosse usine du monde. Il me semble que, de nos jours, les usines ne sont jamais modestes. Elles sont toutes «les plus grosses du monde». Nous sommes allés visiter l'usine Alberta Pacific, en Alberta, et malgré sa superficie, qui était l'équivalent de celle de plusieurs champs de football, elle était très écologique.

**M. Green:** À l'usine de Noranda, on se servira d'une technologie qui fait appel au chlore. On doit se servir de cette technologie, parce que le magnésium qui se trouve dans le minerai d'amianté se trouve étroitement lié à d'autres matériaux. Le minerai a une forte teneur en amianté, de 25 à 30 p. 100. C'est un des minerais de magnésium les plus riches au monde.

Noranda se servira d'un procédé d'électrolyse au chlore. On s'attaquera au minéral à l'aide d'acide chlorhydrique. On aura recours à un procédé d'électrolyse pour isoler le magnésium en présence de chlore gazeux.

Selon Barry Commoner, écologiste bien connu des États-Unis, à qui on a demandé son avis sur le projet environnemental québécois, c'est de l'hérésie que d'autoriser la construction au Canada d'une usine qui ferait appel à une technologie comme celle-là.

À la conférence des Nations Unies visant la signature d'un traité pour l'élimination des POPs, qui a eu lieu à Montréal, des journalistes ont demandé à Christine Stewart, qui était alors ministre de l'Environnement, comment on pouvait prendre au sérieux la politique canadienne sur la quasi-élimination de ces substances chimiques alors qu'Environnement Canada ne fait rien pour lutter contre ces émissions qui émaneraient de l'usine de Noranda. La ministre a répondu que nous faisons partie d'une confédération où les provinces ont certains droits.

Je suppose qu'elle n'avait pas lu la décision de la Cour suprême, qui indiquait très clairement que le Parlement canadien a effectivement le pouvoir de protéger notre environnement et notre santé contre des substances comme celles-là. Si vous vous reportez à la décision majoritaire, vous constaterez que le Parlement a presque l'obligation morale d'exercer son pouvoir en la matière.

Je tiens à faire remarquer aux sénateurs que, d'après les estimations de Greenpeace, cette usine, à Asbestos, au Québec, sera le plus important émetteur de dioxines, de furannes et d'hexachlorobenzène au Canada. Si nous nous fions à l'inventaire fait par Environnement Canada, cette usine émettra à elle seule une plus grande quantité de ces substances que toutes les autres sources.

La question qui se pose maintenant est bien simple. Comme je l'ai dit, la loi n'empêche pas la construction d'une usine comme celle-là. On pourrait penser que le processus dans lequel nous

do not escape. While we are debating this topic, people are building this factory.

This is not a company that we do not know about. This is Noranda — a well-known and respected Canadian company that is doing this. This is why I just do not understand.

**Senator Spivak:** The dioxins and furans are produced as by-products of the process.

**Mr. Green:** Yes, so are PCBs.

**Senator Spivak:** The chemical companies were here and said they could not have virtual elimination because there are these by-products.

**Mr. Green:** The Noranda plant will produce the PCBs and hexachlorobenzene.

**Senator Spivak:** What is the projected level of production of these PCBs, dioxins and of hexachlorobenzene? Is it a level beneath the level of quantification, an undetectable level?

**Mr. Green:** We do not know yet.

**Senator Spivak:** A plan must have been submitted and a licence granted. What does it say?

**Mr. Green:** Yes, there is. There is a total quantity of production of between 200 to 400 grams of dioxins and furans, and almost a tonne of hexachlorobenzene. This is production.

The debate between Noranda and many environmentalists is how much will escape. Noranda says, "We will capture everything." Yet, in the *Wall Street Journal*, there was an admission that there will be emissions in the asbestos environment of dioxins and furans. The issue now is how much and what will it do to the environment in the area. This is the debate. We will not know until the plant is operating.

**Senator Spivak:** If this bill is passed unamended, it will deal only with the control of substances. It will not deal with phasing out and banning the use of substances. This law will have no say, not to mention the fact that they would have to offer to consult for a million years before they can do anything. The Quebec government, as I know from reading those pages, is not very interested.

**Mr. Green:** The bottom line is that we know that the asbestos industry will cease to exist in a couple of years in Quebec.

**Senator Spivak:** Right, so this is a replacement.

**Mr. Green:** Yes. The people working in the asbestos industry are desperate for economic development. Noranda is considered to be a saviour. If the people in the asbestos industry were listening to me speak, I would probably never be able to go back to an asbestos plant.

sommes engagés vise à empêcher que ces produits chimiques ne s'échappent. Or, au moment même où nous en discutons, l'usine est en construction.

Il ne s'agit pas non plus d'une entreprise inconnue. Il s'agit de Noranda, une entreprise canadienne bien connue et respectée. C'est pourquoi je n'arrive tout simplement pas à comprendre ce qui se passe.

**Le sénateur Spivak:** Les dioxines et les furannes sont donc des produits secondaires du procédé en question.

**M. Green:** Oui, tout comme les BPC.

**Le sénateur Spivak:** Les fabricants de produits chimiques sont venus nous dire que la quasi-élimination était impossible à cause de ces sous-produits.

**M. Green:** L'usine de Noranda produira des BPC et des hexachlorobenzènes.

**Le sénateur Spivak:** Quel serait vraisemblablement le niveau de ces émissions de BPC, de dioxines et d'hexachlorobenzènes? Le niveau se trouve-t-il en deçà de ce qui permettrait de les quantifier ou de les détecter?

**M. Green:** Nous ne le savons pas encore.

**Le sénateur Spivak:** On a pourtant dû soumettre un plan et obtenir un permis. Que dit-on dans ce plan?

**M. Green:** On a effectivement soumis un plan. La quantité totale de dioxines et de furannes qui serait produite serait entre 200 et 400 grammes, tandis qu'il y aurait presque une tonne d'hexachlorobenzènes qui serait produit. Il s'agit là de la production.

Ce sur quoi Noranda et beaucoup d'environnementalistes ne s'entendent pas, c'est la quantité de ces substances qui s'échappera. Noranda dit: «Nous allons tout récupérer.» Pourtant, dans le *Wall Street Journal*, la compagnie avouait qu'il y aurait des dioxines et des furannes qui s'échapperaient de l'amiante. La question maintenant est de savoir quelle en sera la quantité et quel en sera l'effet sur le milieu ambiant. Voilà ce sur quoi on ne s'entend pas. Nous ne serons pas fixés là-dessus tant que l'usine ne sera pas en marche.

**Le sénateur Spivak:** Si le projet de loi est adopté sans amendements, il ne visera qu'à réduire la quantité des substances. Il ne visera pas à les éliminer ni à en interdire l'utilisation. La loi ne dira rien à ce sujet, sans compter qu'elle obligerait à consulter pendant un million d'années avant de pouvoir faire quoi que ce soit. C'est une perspective qui n'intéresse guère le gouvernement québécois d'après ce que j'ai pu lire dans ces documents.

**M. Green:** En fin de compte, nous savons que l'industrie de l'amiante cessera d'exister au Québec d'ici quelques années.

**Le sénateur Spivak:** Exactement. Il s'agit donc de quelque chose qui remplacera l'amiante.

**M. Green:** Oui. Ceux qui travaillent dans le secteur de l'amiante cherchent à tout prix d'autres sources de développement économique. Ils considèrent Noranda comme un sauveur. Si les travailleurs du secteur de l'amiante entendaient ce que je vous dis aujourd'hui, ils ne me permettraient sans doute jamais de remettre les pieds dans une usine d'amiante.



**Ms Annfousse:** There will be perhaps 50 jobs for the people in the industry.

**Senator Spivak:** Was there consultation and were public meetings held? There always is, but in the end, there is nothing.

**Mr. Green:** In the end, the economy won.

When you read the bill, you see clauses that refer to economic considerations.

**Senator Spivak:** They are all over.

Is there an alternative process?

**Mr. Green:** Yes, there is.

**Senator Spivak:** What is the cost? Is that the reason?

**Mr. Green:** It might be more expensive in terms of energy costs.

**Senator Spivak:** Did they consider the alternative?

**Mr. Green:** They did consider it. According to Noranda, that process would not be used because of the type of ore, but they never experimented with it.

**Senator Spivak:** If this bill passes, are you planning to go to court?

**Mr. Green:** Because Noranda admitted to producing a banned substance, PCBs, we will be filing under clause 108 of the existing CEPA. Clause 108 refers to two Canadians over 18 years of age believing that there has been a contravention of the act.

**Senator Spivak:** I missed that part. PCBs are banned. How, then, can anyone produce them?

**Mr. Green:** That is a very good question. How can a company wilfully produce PCBs when their production is banned?

In clause 81, there are some catchphrases referring to the unintentional production of these chemicals. Subparagraph 81(6)(b) of the new bill is one example.

**Senator Spivak:** It does not say that it refers to a substance that is already banned.

**Mr. Green:** It is unclear. It may be on the virtual elimination list.

**Senator Spivak:** If a substance is banned, any substance can be produced if it is a by-product. What is the use, then, in banning it?

**Mr. Green:** Correct.

**Senator Spivak:** There is a whole class of by-products from various processes. This is something new.

**Mr. Green:** Canada, in its wisdom, decided that the cost of PCB production was too great to our health and our environment and decided back in the 1980s to ban production of that substance. However, here is a company that will produce kilograms of it per

**Mme Annfousse:** Il y aura peut-être une cinquantaine d'emplois pour les travailleurs du secteur.

**Le sénateur Spivak:** A-t-on tenu des consultations et des audiences publiques? On en tient invariablement, mais au bout du compte, cela ne change rien.

**M. Green:** Au bout du compte, c'est l'économie qui l'a remporté.

Si vous lisez le projet de loi, vous verrez que, dans certains articles, on fait état de considérations économiques.

**Le sénateur Spivak:** Il y en a beaucoup de ces articles.

Y a-t-il un procédé de rechange?

**M. Green:** Oui, il y en a un.

**Le sénateur Spivak:** Quel en est le coût? Est-ce là la raison?

**M. Green:** Le procédé de rechange coûterait peut-être plus cher sur le plan énergétique.

**Le sénateur Spivak:** A-t-on envisagé de l'utiliser?

**M. Green:** Oui, mais d'après Noranda, on ne saurait recourir à ce procédé à cause de la nature du minerai, parce que le procédé n'a jamais été expérimenté.

**Le sénateur Spivak:** Si le projet de loi est adopté, prévoyez-vous de vous adresser aux tribunaux?

**M. Green:** Parce que Noranda a avoué avoir produit une substance interdite, des BPC, nous allons déposer une plainte aux termes de l'article 108 de l'actuelle LCPE. L'article 108 prévoit cette possibilité si deux Canadiens âgés d'au moins 18 ans estiment qu'il y a eu violation de la loi.

**Le sénateur Spivak:** Je n'ai pas très bien saisi. Les BPC sont interdits. Comment alors peut-on en produire?

**M. Green:** C'est une excellente question. Comment une entreprise peut-elle délibérément produire des BPC alors que la production de ces substances est interdite?

À l'article 81 du projet de loi, on trouve des expressions passe-partout qui désignent la production involontaire de ces substances chimiques. On en trouve notamment à l'alinéa 81(6)b).

**Le sénateur Spivak:** On ne précise pas que les substances déjà interdites se trouvent englobées.

**M. Green:** Ce n'est pas clair. Il faut peut-être se reporter à la liste de quasi-élimination.

**Le sénateur Spivak:** Quand une substance est interdite, rien n'empêche de la produire comme sous-produit. À quoi sert-il alors d'interdire la substance en question?

**M. Green:** Tout à fait.

**Le sénateur Spivak:** Il existe toute une gamme de sous-produits qui émanent de divers procédés. C'est là quelque chose de nouveau.

**M. Green:** Le Canada, dans sa sagesse, a décidé que la production de BPC comportait un risque trop élevé pour notre santé et notre environnement et a donc interdit la production de ces substances dans les années 80. Nous avons toutefois une

year. They plan to send it to Swan Hills to have it destroyed, if they capture it all.

**Senator Spivak:** Mr. Green, if you have any documents or research papers, I would be interested in looking at this in more detail.

**Mr. Green:** A lot of documents have been presented. Public hearings were held, and there is a lot of information on this subject. Sometime this week, we will send you a little primer on the Magnola process and the issues.

**The Chairman:** We had Noranda here, and they gave us quite a different story. They referred to their multi-megaproject. As I recall, they assured us that some elements would be emitted into the environment, but they would be below quantifiable levels. That would be reasonable, because this act only talks in terms of control, not of elimination. The phasing-out provisions have all been extricated from this bill.

Here we have a banned substance already with an outclause in subclause 81(6)(d) because it is a by-product. That is amazing.

**Mr. Green:** We are waiting for the conference in Geneva to begin so that we can test this. The act now says that companies cannot produce this substance. Noranda is producing it. I want the minister to tell us what he will do. Will he permit the production of PCBs? If Mr. Anderson wants to do that, let him stand up and say, "I permit the production of PCBs in Canada."

We need a clear direction from the government on wilfully producing substances that have been banned for almost 20 years now.

**Senator Spivak:** They will also be producing substances that should be banned immediately.

**Senator Taylor:** I have the Noranda brief here, as well as the act. The bill gives the minister quite a few powers under clause 80. The bill refers to significant new activity on page 52, which gives you the power to push Mr. Anderson to look into this.

Noranda says in its presentation that they are convinced that the government intends to exercise those powers and that Noranda will face new costs and competitive burdens as a result, though the benefits in terms of improved protection of human health and the environment are unclear. In other words, Noranda is making just as big a noise as you are but on the other side of the fence, saying that the government is being too tough.

The Magnola plant is being built. I am somewhat familiar with magnesium, because of the circumstances of some of the hundred million dollars we lost from the Alberta Heritage Trust Fund under Premier Getty. Some smooth talkers came in from Switzerland and we built a huge plant near High River. It is very

entreprise qui va maintenant en produire des kilogrammes chaque année. Elle a l'intention d'acheminer les BPC à Swan Hills où ils seront détruits, à condition qu'elle réussisse à les récupérer.

**Le sénateur Spivak:** Monsieur Green, si vous avez des documents ou des rapports de recherche sur le sujet, je voudrais pouvoir approfondir cette question.

**M. Green:** Beaucoup de documents ont été présentés. On a tenu des audiences publiques, et il existe beaucoup d'information sur le sujet. Nous vous enverrons au courant de la semaine un b.a.-ba du procédé de Magnola et des problèmes qui se posent.

**Le président:** Noranda a témoigné devant nous, et sa version est tout à fait différente. Noranda a parlé de son méga-projet. Si je me souviens correctement, ils nous ont confirmé que certaines substances seraient rejetées dans l'environnement, mais à un niveau bien en deçà d'un niveau quantifiable. Puisque ce projet de loi fait référence au contrôle et non pas à l'élimination des substances, un réel rejet serait raisonnable. Toutes les dispositions d'élimination graduelle ont été supprimées de ce projet de loi.

Il s'agit donc d'une substance interdite pour laquelle on a déjà prévu une échappatoire à l'alinéa 81(6)d) puisqu'il s'agit d'un produit secondaire. C'est étonnant.

**M. Green:** Nous attendons la conférence de Genève afin de faire la preuve de ce projet de loi. Selon la loi actuelle, les compagnies n'ont pas le droit de produire cette substance. Noranda l'a produite. Je veux que le ministre nous dise ce qu'il a l'intention de faire. Va-t-il permettre la production des BPC? Si M. Anderson veut le faire, qu'il se lève pour annoncer: «Je permets la production des BPC au Canada.»

Il nous faut des directives limpides du gouvernement à propos de la production intentionnelle de substances faisant l'objet d'une interdiction depuis presque 20 ans.

**Le sénateur Spivak:** Noranda va également produire des substances que l'on devrait interdire tout de suite.

**Le sénateur Taylor:** J'ai sous les yeux le mémoire de Noranda ainsi que le projet de loi. L'article 80 du projet de loi accorde pas mal de pouvoirs au ministre. À la page 52, le projet de loi fait référence à une nouvelle activité, qui vous autorise à inciter M. Anderson d'en faire enquête.

Selon le témoignage des représentants de Noranda, ils sont persuadés que le gouvernement entend se servir de ses pouvoirs et que, par conséquent, Noranda sera obligé de payer des coûts supplémentaires et de faire face à des obstacles pouvant nuire à sa capacité de faire concurrence. Toujours selon eux, les avantages d'une meilleure protection de la santé humaine et de l'environnement demeurent peu clairs. En d'autres mots, Noranda se plaint autant que vous, mais de l'autre côté de la clôture, en disant que le gouvernement est trop sévère.

On est en train de construire l'usine Magnola. Je connais un peu les enjeux du magnésium en raison des circonstances entourant la perte des centaines de millions de dollars du Fonds du patrimoine de l'Alberta sous le régime du premier ministre Getty. Quelques beaux parleurs de la Suisse sont venus chez nous et nous avons



flat land. If you crawl to the top of the smokestack, you can probably see Chicago on a clear day.

Magnesium is helpful for strengthening your bones as you get older. It is usually manufactured electrolytically and takes a lot of power. One of the reasons this plant is being built in Quebec is that, rather than selling power cheaply to the U.S., especially if you got it cheaply from Newfoundland, you can put it to work in electrolytic processes to produce magnesium and aluminum. These are closely allied metals, both very strong and light and made in almost the same way. In the electrolytic process, you create some banned substances. While you are doing the right thing by making some noise, I think Noranda is probably aware of what can fly, and you will most likely have hearings on this.

**Senator Spivak:** They have already done their lobbying.

**Mr. Green:** If I may, senator, it is a done deal. The permits have been given and the plant is being built.

**Senator Taylor:** That permission came from the province, did it not?

**Mr. Green:** Yes.

**Senator Taylor:** This bill would give us the right to peer over their shoulder.

**Mr. Green:** In my opinion, after reading the bill and relating it directly to the Noranda-Magnola project, there are enough loopholes to allow a great number of dioxins to pass through.

**Senator Taylor:** You need some good lawyers on both sides of the fence, like Senator Nolin and Senator Hays, to keep all this in line. Senator Nolin, do you know anything about this project?

**Senator Nolin:** I know what Mr. Green is saying about it.

**The Chairman:** I am not sure that I agree with your interpretation of the clause. Clause 81 talks about where a substance is not specified on the Domestic Substances List. PCBs are specified. If they are specified, then the clause does not have the application that you suggest it has.

**Mr. Green:** But then can you explain why Environment Canada, knowing that PCBs are banned under the current legislation, is letting Noranda build a plant that will produce them?

**The Chairman:** That is a better question.

**Mr. Green:** I can pose the question directly: How can we construct a clause in this bill to prevent this from happening?

**The Chairman:** The clause is constructed to deal with substances that are not on the list, the 23,000 chemicals, excluding the dozen that are banned. For you to point to subclause 81(6)(d) and say that is enough, I do not know that I would have that

construit une immense usine tout près de High River. Le terrain est très plat là-bas. En montant la cheminée, vous pouvez sans doute voir Chicago s'il n'y a pas de nuages.

Le magnésium nous aide à renforcer nos os au fur et à mesure que nous vieillissons. Normalement, on le fabrique de façon électrolytique, ce qui demande beaucoup d'énergie. Une des raisons pour laquelle on construit cette usine au Québec, c'est que, plutôt que de vendre cette énergie à un prix modeste aux États-Unis, surtout si on peut l'acheter à un prix réduit de Terre-Neuve au départ, vous pouvez vous en servir pour produire du magnésium et de l'aluminium de façon électrolytique. Ces deux métaux sont fort semblables, puisqu'ils sont tous les deux très forts et légers et le procédé de fabrication est presque pareil. Le procédé électrolytique crée certaines substances interdites. Vous avez certainement raison de crier haut et fort, mais je crois que Noranda est sans doute déjà au courant de ce qu'elle peut faire, et vous allez probablement tenir des audiences à ce sujet.

**Le sénateur Spivak:** Ils ont déjà fait leur lobbying.

**M. Green:** Je dirais, madame Le sénateur, qu'il s'agit d'un fait accompli. On a déjà accordé les permis et on est en train de construire l'usine.

**Le sénateur Taylor:** La province a donné le feu vert, n'est-ce pas?

**M. Green:** Oui.

**Le sénateur Taylor:** Ce projet de loi nous conférerait un droit d'avoir un droit de regard.

**M. Green:** Selon moi, après avoir lu le projet de loi en tenant compte du projet Noranda-Magnola, je dirais qu'il existe suffisamment d'échappatoires pour permettre le rejet de quantités importantes de dioxines.

**Le sénateur Taylor:** Il nous faut de bons avocats, qui représentent chaque côté de la clôture, comme le sénateur Nolin et le sénateur Hays, pour que tout reste en ordre. Sénateur Nolin, êtes-vous au courant de ce projet?

**Le sénateur Nolin:** Je suis au courant de ce que M. Green a dit.

**Le président:** Je ne suis pas sûr de partager votre interprétation de l'article. L'article 81 parle d'une substance qui n'est pas inscrite sur la liste intérieure. Les BPC y sont inscrits. Par conséquent, cet article ne s'applique pas comme vous l'avez laissé entendre.

**M. Green:** Pouvez-vous donc alors nous expliquer pourquoi Environnement Canada, tout en sachant que les BPC sont interdits en vertu de la loi actuelle, permet à Noranda de construire une usine qui les produira?

**Le président:** C'est une question encore plus pertinente.

**M. Green:** Je peux poser la question directement: Comment pouvons-nous rédiger un article dans le projet de loi pour empêcher que cela se produise?

**Le président:** L'article a été conçu pour traiter des substances qui ne sont pas sur la liste, les 23 000 produits chimiques, exception faite d'une douzaine qui sont interdits. D'après vous, l'alinéa 81(6)d) suffit, mais je ne peux pas dire que j'interprète

interpretation of the clause. However, that does not answer your question, and it is a very important one. We may have to have the departmental officials back to ask them how they come to those interpretations and where were they?

**Mr. Green:** I agree.

**The Chairman:** That is something I would like to hear from the departmental officials. You have raised a very important point.

**Senator Taylor:** Have you gone to your Member of Parliament, who is one of the rare Conservatives in Quebec? He represents that area and he wants the plant.

**Mr. Green:** Yes, he wants the plant, because the economics of asbestos in Danville are clear. Johns Manville will be shutting down in five years. If Noranda does not build this plant, where will the people work?

**Senator Spivak:** The point is that there is an alternative process. It is not a situation where you either build the plant or you do not.

**Senator Taylor:** There is nothing in large volume like this.

**Senator Spivak:** Look at what happened with the effluent from the pulp mills. They screamed and hollered and carried on, but they found another process. It is the same thing with implementing a solution to ozone depletion. Everyone said that it could not be done, but it was done. I do not believe that it cannot be done. Industry must be as responsible as everyone else. Cost is not everything. There is the cost-effective barrier. It will cost more, but, at the same time, they will not be producing the banned substances.

**Senator Hays:** I think that under CEPA, either old or new, or probably any successor to CEPA, it would be difficult to give the federal government power to stop this factory from being built, simply because it is within the province and it is under provincial jurisdiction. I do not think you could get that under the criminal law power nor under any extraordinary power I can think of. However, the release of substances brings the plant under the jurisdiction of the federal government. If you have the release of PCBs, which, as I understand it, are on the Domestic Substances List, then, as I read clause 81, they are covered because subclause (1) deals with substances that are not specified on the DSL, and PCBs are specified.

**Mr. Green:** PCBs are not on the Priority Substances List per se. PCBs are an Annex 1 chemical. They are at an even higher level. Yet despite that, and even though Environment Canada, Quebec Region, knows that PCBs will be produced because it was said in the public hearings, the federal government, for whatever reason, chose not to intervene.

cela de la même façon. Par contre, cela ne répond pas à votre question, qui est très importante. Il faudrait peut-être faire revenir les représentants du ministère pour nous expliquer comment ils en sont arrivés à cette interprétation. En fait, où sont-ils passés?

**M. Green:** Je suis d'accord avec vous.

**Le président:** J'aimerais bien entendre ce que les représentants du ministère auront à nous dire là-dessus. Vous avez soulevé un point très important.

**Le sénateur Taylor:** Vous êtes-vous adressé à votre député, qui est un des rares conservateurs au Québec? Il représente cette région et est en faveur de la construction de l'usine.

**M. Green:** Oui, il est en faveur de l'usine, parce que l'avenir économique de l'amiante à Danville est évident. Johns Manville va fermer ses portes dans cinq ans. Si Noranda ne construit pas son usine, qu'advient-il des travailleurs?

**Le sénateur Spivak:** Mais il existe une autre façon de procéder. La question ne se résume pas à construire l'usine ou non.

**Le sénateur Taylor:** Mais c'est le seul projet de cette envelopure.

**Le sénateur Spivak:** Regardez ce qui s'est produit avec les effluents des usines à pâtes et papiers. Celles-ci avaient crié au désastre, mais elles ont finalement trouvé une autre façon de procéder. La même chose s'est produite pour trouver une solution à l'amincissement de la couche d'ozone. Tout le monde disait qu'il n'y avait pas de solution, mais on en a trouvée une. Je ne crois pas qu'il n'existe pas de solution. Le secteur privé doit assumer sa part de responsabilité. Il n'y a pas que les coûts qui jouent là-dedans. C'est simplement un obstacle à la réalisation des profits. Certes, un nouveau processus coûtera davantage, mais il ne donnera pas lieu à la production de substances interdites.

**Le sénateur Hays:** En vertu de la LCPE, que ce soit l'ancienne ou la nouvelle, ou même en vertu de la loi qui succédera à la LCPE, il sera difficile au gouvernement fédéral d'empêcher la construction de cette usine parce que celle-ci sera construite en territoire provincial et relèvera de la compétence de la province. Je ne crois pas que le gouvernement fédéral pourra invoquer le Code criminel ou tout autre pouvoir extraordinaire pour en empêcher la construction. Par contre, si l'usine rejette des substances dangereuses, cela relève automatiquement de la compétence fédérale. Si des BPC sont produits — et d'après ce que je comprends ils ne sont pas inscrits sur la liste intérieure — alors, d'après mon interprétation de l'article 81, ils sont inclus parce que le paragraphe (1) vise les substances qui ne sont pas mentionnées sur la liste intérieure, mais on mentionne les BPC.

**M. Green:** Les BPC ne sont pas inscrits sur la liste prioritaire proprement dite. Les BPC sont considérés comme étant des produits chimiques en vertu de l'annexe 1. Ils ont un statut encore plus élevé. Par contre, et en dépit du fait qu'Environnement Canada, région du Québec, sait pertinemment qu'on produira des BPC, puisqu'on en a parlé au cours des audiences publiques, le gouvernement fédéral, pour des raisons inconnues, a préféré ne pas s'en mêler.



**Senator Hays:** It seems to me that you need this bill to get these provisions under clauses 80 and 81 in place before the federal government could intervene. That might be a way for you to get federal government intervention. The public participation clauses may be of use if you have a case, and it sounds to me like you may have, if you can prove the release of these dioxins and furans or, for that matter, the other chemicals you mentioned. They could come within the purview of this legislation and its prohibitive provisions.

**Mr. Green:** The provisions are not prohibitive. The provisions apply if you cannot measure emissions with existing technologies. The issue now is that, under Quebec government rules, it is up to Noranda to do its own monitoring, using accredited labs. No independent monitoring has been required. The government will not be doing it. I do not know what Environment Canada plans to do.

**Senator Hays:** Perhaps the Government of Quebec might not be doing it, but the Government of Canada may.

**Mr. Green:** We have no indication at this date from Environment Canada that it has committed itself to keeping an eye on Noranda.

**Senator Hays:** I think that probably arises out of the fact that they cannot stop the project. Maybe they do not want to stop the project; that could well be. I would just add that I think you would have more avenues to approach the problem under this legislation than you do now.

**Mr. Green:** I hope that Senator Ghitter's interpretation is correct, that if it is under a certain prohibitive list, then it does not count. You cannot argue that it is impurities or subreactions. I hope you are right.

When I read this, it seemed to me that Noranda could use it to argue, "We are not doing it on purpose, so give us a break." I hope you are right and I am wrong. We will test it.

**The Chairman:** It goes a little further, though. I do not think that this bill will help you. You are probably better off where we were before. The fact remains that the way it has been watered down under clause 65(3), the government will merely look at what is a controllable amount to bring in. Even though it is toxic, even though it is to be virtually eliminated, the issue is no longer its elimination under this clause but how much may be released into the environment alone or in combination.

**Mr. Green:** It is a banned substance.

**The Chairman:** That is a very different game.

**Le sénateur Hays:** À mon avis, ce projet de loi permettrait au gouvernement fédéral d'intervenir si les dispositions sont incluses dans les articles 80 et 81. Ainsi, le gouvernement fédéral pourrait agir. Les dispositions prévoyant la participation du public pourraient être utiles si on a un argument solide à faire valoir — ce qui semble être le cas — si l'on peut prouver que l'usine produira des dioxines ou des furannes ou d'autres produits chimiques, tels que ceux que vous avez mentionnés. Ces produits pourraient alors tomber sous le coup de cette loi et de ses dispositions d'interdiction.

**M. Green:** Ce ne sont pas des dispositions d'interdiction. Les dispositions s'appliquent seulement si on ne peut pas mesurer les émissions à l'aide des technologies existantes. La question à trancher est la suivante: selon les règles établies par le gouvernement du Québec Noranda a la responsabilité de surveiller ses propres émissions en utilisant des laboratoires accrédités. La société n'est pas obligée de faire faire des contrôles indépendants. Le gouvernement ne va s'en charger. J'ignore ce qu'Environnement Canada compte faire.

**Le sénateur Hays:** Le gouvernement du Québec ne le ferait peut-être pas, mais le gouvernement du Canada pourrait le faire.

**M. Green:** Rien ne nous dit pour l'instant qu'Environnement Canada s'est engagé à surveiller le projet de Noranda.

**Le sénateur Hays:** Je pense que c'est probablement que c'est parce que le ministère ne peut pas mettre un terme au projet. Il se pourrait fort bien que le ministère ne veuille pas mettre un terme au projet. J'ajouterais qu'à mon avis, vous auriez plus de moyens de régler le problème en vertu de cette nouvelle mesure qu'en vertu de la loi actuelle.

**M. Green:** J'espère que l'interprétation du sénateur Ghitter est la bonne, c'est-à-dire que si une substance fait partie d'une liste de substances interdites, on ne peut pas présenter comme argument qu'il s'agit d'impuretés ou de sous-produits de réaction chimique. J'espère que vous avez raison.

Lorsque j'ai lu la disposition en question, il m'a semblé que Noranda pourrait l'utiliser pour dire qu'il ne s'agissait pas d'une substance produite de propos délibéré et qu'il fallait donc lui donner une chance. J'espère que vous avez raison que j'ai tort. Nous verrons.

**Le président:** Il y a autre chose, cependant. Je ne pense pas que ce projet de loi vous aidera. Il est probablement préférable qu'on garde la loi actuelle. Il n'en reste pas moins qu'étant donné la façon dont on a dilué la disposition contenue au paragraphe 65(3), le gouvernement se préoccupera seulement de la limite de dosage d'une substance. Même si une substance est toxique, même si elle doit faire l'objet d'une quasi-élimination, en vertu de cet article, on ne s'occupera plus de son élimination, mais plutôt de la quantité de cette substance qui peut être rejetée dans l'environnement par elle-même ou combinée à d'autres substances.

**M. Green:** Il s'agit d'une substance interdite.

**Le président:** Alors c'est très différent.

**Mr. Green:** What hurts even more is that PCB emissions are a banned substance.

**The Chairman:** That is what the House committee endeavoured to overcome with their amendment that was taken away from them when this watered-down process took over.

**Senator Hays:** As they came out of the House committee, the provisions of that section also provided for discretion in the phase-out. Clause 65(3) provides for taking steps. "Taking steps" also provides the ministers with quite a bit of leeway and flexibility should they choose to use it. While that wording may, in the view of some, be stronger, it does not close the door because it provides the ministers with the ability to take steps to achieve virtual elimination.

**Mr. Green:** If I may, between the committee report and the House of Commons bill that was referred to you, they added references to clause 65(3) throughout clause 77. That watered it all down.

**Senator Hays:** I am aware of that, but I am also pointing out that even under the wording after the House committee stage, there was room for discretion on the part of the minister.

[Translation]

**Senator Nolin:** Had you already begun discussions with the federal minister or his predecessor regarding the Asbestos project?

**Mr. Green:** Indeed, a representative of the coalition wrote to Mr. Charles L. Caccia, who wrote to the minister, Ms Stewart, who later replied to the letter.

**Senator Nolin:** When does this correspondence go back to?

**Ms Anfousse:** More or less when construction of the plant began. In fact, it was in May 1998.

**Senator Nolin:** What response did you receive?

**Ms Anfousse:** Ms Stewart replied, telling us that these were number-one substances, that Quebec had done what it could in this regard, and that things should be alright. She added that the federal government would provide assistance for controlling these substances if necessary.

**Senator Nolin:** Was this letter made public?

**Ms Anfousse:** A copy was sent to Mr. Caccia. In reply, he asked Ms Stewart to go directly to the source of the problem and to ask for virtual elimination instead of merely setting limits.

**Senator Nolin:** All of this could be done under the current act, the old CEPA?

**Mr. Green:** As far as PCBs are concerned, yes, without a doubt. It is interesting, by limiting an organochlorine, you could limit all the other substances such as chlorobenzene, dioxins and

**M. Green:** Ce qui fait encore plus mal, c'est le fait que les BPC sont une substance interdite.

**Le président:** C'est justement ce que le comité de la Chambre des communes a essayé de résoudre en apportant un amendement qui a disparu pendant le processus de dilution de cette mesure.

**Le sénateur Hays:** Dans la version qui est ressortie du comité de la Chambre, les dispositions de l'article prévoyaient également un pouvoir discrétionnaire en ce qui concerne l'élimination graduelle. Le paragraphe 65(3) prévoit des mesures à prendre. En disant que les ministres peuvent prendre des mesures, on leur donne ainsi beaucoup de latitude et de flexibilité s'ils veulent en faire usage. Même si un tel libellé peut paraître plus ferme, de l'avis de certains, il ne ferme pas la porte parce qu'il accorde aux ministres la possibilité de prendre des mesures pour obtenir la quasi-élimination d'une substance.

**M. Green:** Si vous me permettez d'ajouter un mot, je dirai qu'entre le rapport du comité et la version du projet de loi que la Chambre des communes vous a renvoyée, on a ajouté dans tout l'article 77, ces renvois au paragraphe 65(3). On a ainsi dilué le tout.

**Le sénateur Hays:** J'en suis conscient, mais je signale également que même dans le libellé du projet de loi après l'étape de l'étude au comité de la Chambre, il restait une possibilité pour le ministre d'user de pouvoir discrétionnaire.

[Français]

**Le sénateur Nolin:** Aviez-vous déjà amorcé des entretiens avec le ministre fédéral responsable ou son prédécesseur au sujet du projet d'Asbestos?

**M. Green:** Effectivement, un représentant de la coalition a écrit à M. Charles L. Caccia, qui a écrit à la ministre, Mme Stewart, qui a donné suite à cette correspondance par la suite.

**Le sénateur Nolin:** À quand date remonte cette correspondance?

**Mme Anfousse:** À peu près au début de la construction de l'usine. En fait, au mois de mai 1998.

**Le sénateur Nolin:** Quelle réponse avec-vous reçue?

**Mme Anfousse:** Mme Stewart nous a répondu qu'il s'agissait de substances numéro un, que le Québec avait fait ce qu'il pouvait à ce sujet et que cela devrait être correct. Elle a ajouté que le gouvernement fédéral apporterait son aide en ce qui concerne le contrôle de ces substances s'il y avait lieu.

**Le sénateur Nolin:** Est-ce que cette lettre a été rendue publique?

**Mme Anfousse:** Une copie conforme a été envoyée à M. Caccia. Celui-ci, en réponse, a prié Mme Stewart d'aller directement à la source du problème et de demander l'élimination virtuelle au lieu d'établir simplement des contrôles.

**Le sénateur Nolin:** Tout cela pourrait se faire dans le cadre de la loi actuelle, l'ancienne LCPE?

**M. Green:** En ce qui concerne les BPC, oui, sans aucun doute. Ce qui est intéressant, c'est qu'en contrôlant un organochloré, on pourrait contrôler tous les autres comme la chlorobenzène et la



furans, because these products result from the same reaction. Unfortunately, still nothing has been done since that time.

This is very embarrassing for Canada in Geneva, particularly since the Chairman of the negotiating team is John Buccine from Environment Canada. Having known him for 15 years, I feel sorry for him having to go before an international forum to represent his country, knowing full well that one of the largest Canadian multinationals, Noranda, will produce four of the 12 substances that countries across the world are banning. Furthermore, we're not talking about an old plant here, we're talking about a brand new one. There is a fundamental contradiction there.

**Ms Anfousse:** We know nothing about the amounts involved, however, we do know the approximate quantity that will be placed into an open pit the size of 27 football fields. The government has authorized 80 grams of dioxin for the first two years. Four or five BAPE commissioners told us that, in all likelihood, this would evaporate.

**Senator Nolin:** Could you explain what the BAPE is?

**Ms Anfousse:** It is the Public Hearings Office on the Environment.

**Mr. Green:** The Bureau d'audiences publiques sur l'environnement is the Quebec organization which, at the request of the provincial Minister of the Environment, has to conduct a public environmental study before a bill is approved. The BAPE makes recommendations to cabinet, and cabinet issues the decree.

[English]

**The Chairman:** Senators, we must press on. We have had presented to us a very important example for us to consider. I thank you both for appearing before us this afternoon. I wish you good luck in your endeavours.

**Mr. Don Wedge, Vice-President, Environment Group STOP:** Mr. Chairman and honourable senators, Georges Hébert, who is the President of STOP, has arrived. With me as well are Bruce Walker, Director of Research, and Maureen Lafrenière, who is a board member and an inventory person in the environment world. She works as an environment person with the Ville de Westmount and has been responsible for the successful implementation of Westmount's ban on pesticides. She has come to support us today and is available to you if you should need to go into that area.

**The Chairman:** Tell us about your organization, please.

**Mr. Wedge:** STOP was formed about 30 years ago. It is a citizens environment group. We are all volunteers. We are funded largely by the contributions of fellow citizens. We have very little income from other sources, although we have a little bit from the government sometimes, and that is about it. We are very active locally. We are probably the most active environment group at the

dioxine furanne, parce que ces produits sont issus de la même réaction. Malheureusement, depuis ce temps, il ne s'est toujours rien passé.

Cela est très embarrassant pour le Canada à Genève, d'autant plus que le président du comité de négociation est John Buccini, d'Environnement Canada. Le connaissant depuis 15 ans, je le plains d'être obligé de se présenter devant un forum international pour représenter son pays tout en sachant qu'une des plus grandes multinationales canadiennes, Noranda, va produire quatre des douze substances que les pays à travers le monde sont en train de bannir. En plus, il ne s'agit pas d'une vieille usine, mais d'une usine flambant neuve. Il y a une contradiction fondamentale.

**Mme Anfousse:** Nous n'avons pas idée de la teneur de ce qu'ils vont capter, mais nous connaissons la quantité approximative qui sera mise dans un bassin à ciel ouvert équivalant à 27 terrains de football. Le gouvernement autorise 80 grammes de dioxine pour les deux premières années. Des commissaires du BAPE, quatre ou cinq, nous ont mentionné qu'il y avait de grandes chances que cela s'évapore.

**Le sénateur Nolin:** Pourriez-vous nous expliquer ce qu'est le BAPE?

**Mme Anfousse:** Il s'agit du Bureau d'audiences publiques sur l'environnement.

**M. Green:** Le Bureau d'audiences publiques sur l'environnement est l'entité québécoise qui, à la demande du ministre provincial de l'Environnement, doit faire une étude environnementale publique avant l'autorisation d'un projet de loi. Le BAPE émet des recommandations au Cabinet, et le Cabinet émet le décret.

[Traduction]

**Le président:** Mesdames et messieurs les sénateurs, nous devons continuer. On nous a présenté un exemple qu'il est très important pour nous d'examiner. Je vous remercie tous deux d'avoir comparu devant le comité cet après-midi. Je vous souhaite bonne chance.

**M. Don Wedge, vice-président, Groupe environnemental STOP:** Monsieur le président et mesdames et messieurs les sénateurs, George Hébert, président de STOP, vient d'arriver. Je suis accompagné également de Bruce Walker, directeur de la recherche, et de Maureen Lafrenière, membre du conseil d'administration et une personne qui s'occupe de l'inventaire, dans le monde de l'environnement. Elle travaille comme spécialiste de l'environnement à la ville de Westmount et elle a réussi à faire mettre en oeuvre à Westmount une interdiction des pesticides. Elle est venue nous appuyer aujourd'hui et pourra répondre à vos questions dans ce domaine si vous en avez.

**Le président:** Parlez-nous de votre organisation, s'il vous plaît.

**M. Wedge:** STOP a été constitué il y a une trentaine d'années. Il s'agit d'un mouvement environnemental populaire. Nous sommes tous bénévoles. Nos ressources financières proviennent principalement des contributions des citoyens. Nous tirons très peu de revenus d'autres sources, bien que nous recevions parfois un peu d'aide gouvernementale, et c'est à peu près tout. Nous

municipal level, but we are also active at provincial and federal levels. Mr. Walker, in particular, takes part in many multi-stakeholder task forces on many issues, in particular air. We specialize in urban environmental issues.

In recent times, particularly since the advent of NAFTA and its environmental implications, we have become active in matters that affect the three countries.

We were shocked at what happened to Bill C-32, particularly in May and culminating with the vote in the House of Commons on June 1. We have been very concerned about the bill since then. We are grateful to the committee for having agreed to hear our views.

**Mr. Georges Hébert, President, Environment Group STOP:** Honourable senators, our brief is rather general in approach. We tried to make some specific recommendations but we saw the 10-page limit and realized the task was ridiculous. We also, frankly, do not have the resources to deal with all the issues individually.

We hope that the Senate will, as the French saying goes, “dorer son blason” by getting involved in this legislation. In no other situation — except in the Divorce Act discussions where the Senate intervened to protect children — are so many people liable to be affected but simply not represented. This is a rare case where the Senate is in a position to play a role simply because the Commons is not representing the future generations who will be affected by this legislation. The House of Commons is representing only the current population. The Senate is thus in a better position to make a statement. You may feel a normal reticence because of not being elected, but this is a case where that reticence should be overcome.

As my friend Mr. Wedge mentioned, we were not exactly delighted to hear about the changes in Bill C-32 after it left the House of Commons committee. We found out from the Canadian Chemical Producers Association brief that the bill as originally tabled was based on years of negotiation, debate and subsequent agreement with, amongst others, provincial governments. I have never seen such an agreement. I do not know who acted as parties to those negotiations. I do not know where that agreement is. If it is in writing, it should be put forward to this committee.

We also find it very sad that, after months and months of committee hearings in which industry, environmental groups and the general public were involved at every step, suddenly, after essentially private communications with the government, the wind has changed and the private interests get their way. The CCPA's brief states that they recommended to the government that it make a course correction and the government corrected its course.

sommes très actifs au niveau local. Nous sommes probablement le groupe environnemental le plus actif au niveau municipal, mais nous agissons aussi au niveau provincial et au niveau fédéral. M. Walker en particulier participe à de nombreux groupes de travail multipartites sur plusieurs questions, en particulier la pollution atmosphérique. Nous nous spécialisons dans les questions liées à l'environnement urbain.

Ces derniers temps, en particulier depuis l'avènement de l'ALENA et de ses répercussions sur le plan environnemental, nous sommes intervenus au sujet de questions qui touchent les trois pays signataires.

Nous avons été renversés par ce qui est arrivé au projet de loi C-32, en particulier en mai et par le vote final à la Chambre des communes le 1<sup>er</sup> juin. Depuis, nous sommes fort préoccupés par le projet de loi. Nous vous sommes très reconnaissants d'avoir accepté d'entendre notre point de vue.

**M. Georges Hébert, président, Groupe environnemental STOP:** Mesdames et messieurs les sénateurs, notre mémoire est d'une nature assez générale. Nous avons essayé de faire des recommandations spécifiques, mais comme on nous a imposé une limite de 10 pages, nous nous sommes rendu compte que c'était ridicule d'essayer de le faire. En outre, nous n'avons franchement pas les ressources nécessaires pour examiner toutes les questions séparément.

Nous espérons que le Sénat voudra redorer son blason, comme on dit en français, en intervenant au sujet de cette mesure législative. Il n'y a aucun autre cas — sauf peut-être celui de la Loi sur le divorce, où le Sénat est intervenu pour protéger les enfants — où autant de gens risquent d'être touchés, alors qu'ils ne sont simplement pas représentés. C'est une rare occasion où le Sénat est en mesure de jouer un rôle simplement parce que la Chambre des communes ne représente pas les générations futures qui subiront les effets de cette mesure. La Chambre des communes représente seulement la population actuelle. Le Sénat est donc mieux placé pour prendre position. Vous ressentez peut-être une réticence normale parce que vous n'êtes pas élus, mais c'est une occasion où il faut surmonter cette réticence.

Comme mon ami M. Wedge l'a mentionné, nous n'étions pas précisément ravis d'entendre parler des changements apportés au projet de loi C-32 après que le comité de la Chambre en eut terminé l'étude. Nous avons appris dans le mémoire de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques (ACEPC) que le projet de loi, tel que proposé au départ, était le fruit de plusieurs années de négociations et de débats et qu'il avait fait l'objet subséquemment d'une entente avec entre autres avec les gouvernements provinciaux. Je n'ai jamais vu un tel accord. Je ne sais pas qui a participé à ces négociations. J'ignore où se trouve cet accord. S'il existe un texte écrit, il devrait être remis au comité.

Nous trouvons également fort déplorable qu'après des mois et des mois de séances de comité où des représentants de l'industrie, des groupes environnementaux et du grand public ont participé à chaque étape, que le vent ait soudain tourné, après ce qui était essentiellement des communications privées avec des représentants du gouvernement, et que les intérêts privés prévalent. Le mémoire de l'ACFPC stipule que cet organisme a



This bill is the most public of legislation. It deals with everyone in the country and with people who are not yet even born. Yet in private communications with the government, the course of the legislation has been "corrected."

One bit of vocabulary that keeps coming up with respect to this legislation is "sustainable development." It is here that we find a major point of divergence between environmental groups and industry. What does this expression mean? What do you do once you have decided what it does mean?

The bill, as presently constituted, refers to development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their needs. That reference is straight from the Brundtland Commission. In our view, this legislation now focuses on the needs of the present, rather than on the long term. We request that this august body look at the long term exactly to represent those people who are not represented in the House of Commons.

In fact, the CCPA also stated in its brief that in tabling the legislation, the government emphasized that Bill C-32 effectively represented the goal of sustainable development, thus ensuring a high standard of environmental protection without compromising economic growth and social wellbeing. In our view, that is where things go very wrong.

We believe that government and industry simply have it backwards. The focus is on not on the ability of future generations to meet their needs but on the much more immediately appealing economic growth and social well-being with its visions of improved earnings, reports and GDP figures. Reduced to its essence, we see here as much environmental protection as is consistent with economic growth, whereas, in our view, "sustainable development" means the opposite — as much economic growth as is consistent with environmental protection.

The whole thing should be reversed. Throughout the legislation, the presumptions favour continued manufacture and use. The procedural protections favour continued manufacture and use. The burden of proof favours manufacture or continued manufacture and use. This is supposed to be the Canadian Environmental Protection Act. Why does the environment come in second? In our view, that is wrong.

Another term that often comes up in discussions is "cost-effectiveness." That term was added, after the committee hearings, to the precautionary principle at clause 2(1)(a) of the bill. What does that term mean? It is not defined. No one really knows exactly what it means. Yet, someone wants the term

recommandé au gouvernement de rectifier le tir et que le gouvernement y a consenti.

Ce projet de loi est la mesure législative qui concerne le plus l'intérêt public. Il concerne tous les résidents du pays et même les personnes qui ne sont pas encore nées. Et pourtant, par suite de communications privées avec des représentants du gouvernement, on a «rectifié» le tir dans le projet de loi.

Une expression revient continuellement quand on parle de cette mesure législative et c'est le «développement durable». C'est là que l'on trouve un point important de divergences entre les groupes environnementaux et l'industrie. Que signifie cette expression? Que fait-on, une fois qu'on a décidé de sa signification?

Dans son libellé actuel, le projet de loi parle de développement qui permet de répondre aux besoins du présent sans compromettre la possibilité pour les générations futures de satisfaire les leurs. Cette définition émane directement du rapport de la commission Brundtland. Selon nous, cette mesure législative met présentement l'accent sur les besoins du présent, plutôt que sur les besoins à long terme. Nous demandons que cette auguste assemblée examine la situation à long terme, afin de représenter les personnes qui ne sont pas représentées à la Chambre des communes.

De fait, l'ACFPC a également déclaré dans son mémoire qu'en déposant le projet de loi C-32, le gouvernement a insisté sur le fait que celui-ci reflétait bien l'objectif de développement durable, en garantissant une bonne protection environnementale sans nuire à la croissance économique ni au bien-être des citoyens. À notre avis, c'est là que rien ne va plus.

Nous croyons que le gouvernement et l'industrie voient simplement les choses à l'envers. Au lieu de mettre l'accent sur la capacité des futures générations de répondre à leurs besoins, on vise les objectifs plus séduisants dans l'immédiat que sont la croissance économique et le bien-être des citoyens, marqués par la volonté d'améliorer les statistiques sur les revenus et les chiffres du PIB. Essentiellement, il est question ici d'accepter un degré de protection environnementale compatible avec la croissance économique, alors qu'à notre avis, l'expression «développement durable» signifie l'inverse — soit la croissance économique en autant qu'elle soit compatible avec la protection de l'environnement.

Il faudrait inverser tout cela. Dans toute la mesure législative, les présomptions sont faites en faveur de la fabrication et de l'utilisation continues des substances. Des mesures procédurales de protection favorisent également la fabrication et l'utilisation continues, et il en va de même du fardeau de la preuve. C'est censé être la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Pourquoi l'environnement vient-il en second lieu? À notre avis, c'est une erreur.

Une autre expression qui revient souvent dans les discussions est celle de «l'efficacité par rapport au coût» ou des «mesures effectives». Cette expression a été ajoutée après les audiences en comité, au principe de la prudence à l'alinéa 2(1)a) du projet de loi. Que signifie cette expression? Elle n'est pas définie. Personne

included to limit the ability to make decisions quickly. It takes time to determine whether an action is cost-effective.

The main question is the cost to whom? Industry can claim that being forced to make a change will result in various costs. What about the costs on the other side? In the environmental world we call this the problem of externalities. Some issues are not integrated nor counted; they are simply removed from the picture.

Regarding these externalities, U.S. Vice-President Al Gore was quoted in *The Guardian*, reprinted by the *Montreal Gazette* on October 3, 1992, as stating:

If we measure the value of what we do and consistently ignore important side effects, we will continue to set ourselves up for nasty surprises...

The bad things economists want to ignore while they measure the good things are often said to be too difficult to integrate into their calculations. Therefore, since the effort to keep track of the bad things would complicate the valuation of the good things, the bad things are simply defined away as external to the process and called externalities.

... our current system of economics arbitrarily draws a circle of value around those things in our civilization we have decided to keep track and measure. Then we discovered that one of the easiest ways to artificially increase the value of the things inside the circle is to do so at the expense of those things left outside the circle.

The CCPA brief again provides an example. They say that they will produce a variety of products. They will then make sure that while a substance is under their care and control, it does not go anywhere. They know what the stuff can do. They will make sure it does not affect their employees. They will make sure it does not leak out at their plants. They will make sure it does not leak out during transportation, but after that, "Here's to you, Mrs. Robinson." It becomes an externality. It is your problem, our problem, everyone's problem, but no longer their problem. The stuff can vaporize, condense, come back; it is used in Argentina and winds up on Mount McKinley.

Once it is gone, tough. It is not our problem; it is an externality. It is not included in costs. Now, full cost accounting would include all that. But even the government's own "A Guide to Green Government" said in 1995:

In some policy areas, the costs of action versus inaction can be objectively identified and weighed. Sustainability development policy issues, however, dictate that social and environmental values be factored into the policy equation. Given that these values are rarely, if ever, traded in the

ne sait exactement ce qu'elle signifie. Et pourtant, quelqu'un veut faire inclure cette expression pour limiter la capacité de prendre des décisions rapidement. Il faut du temps pour déterminer si une mesure est efficace par rapport au coût.

La principale question est de savoir de quel coût il s'agit. Les représentants de l'industrie peuvent soutenir que si on les force à apporter des changements, ces mesures entraîneront des coûts pour eux. Qu'en est-il des coûts assumés par l'autre partie? Dans le monde de l'environnement, nous qualifions le problème d'externalité. Certaines questions ne sont pas intégrées ni prise en compte; elles sont simplement enlevées de l'équation.

À propos de ces externalités, l'actuel vice-président des États-Unis, Al Gore, a écrit dans le journal *The Guardian*, un article repris dans la *Montreal Gazette* du 3 octobre 1992:

Si nous nous contentons de mesurer la valeur de nos activités tout en ignorons systématiquement leurs effets pervers importants, l'avenir continuera à nous réserver de mauvaises surprises...

Les économistes prétendent souvent que les aspects négatifs qu'ils préfèrent oublier, alors qu'ils mesurent les côtés positifs, seraient trop difficiles à intégrer dans leurs calculs. Par conséquent, étant donné que les efforts en vue de tenir compte des aspects négatifs compliqueraient l'évaluation des bons côtés, on les définit simplement comme des facteurs externes au processus, appelés externalités.

[...] dans son état actuel, la science économique trace arbitrairement un cercle de valorisation autour des éléments de notre civilisation que nous avons décidé de comptabiliser et de mesurer. On constate alors qu'une des façons les plus faciles d'accroître artificiellement la valeur des éléments à l'intérieur du cercle consiste à le faire au détriment des aspects demeurés en dehors du cercle.

Le mémoire de l'ACFPC en fournit un bon exemple. Les représentants de l'Association disent qu'ils vont fabriquer une variété de produits. Ils nous assurent ensuite que tant qu'une substance se trouvera dans leur entreprise, elle ne sera rejetée nulle part. Ils connaissent le potentiel de telle substance. Ils s'assureront que leurs employés n'en souffriront pas. Ils s'assureront qu'il n'y aura pas de fuite à leurs installations. Ils s'assureront qu'il n'y aura pas de fuite pendant le transport, mais après cela, ils disent: «Débrouillez-vous, madame.» Cela devient une externality. C'est votre problème, c'est notre problème, c'est le problème de tout le monde, mais ce n'est plus leur problème. La substance peut s'évaporer, se condenser, revenir; on l'utilise en Argentine et elle se retrouve sur le mont McKinley.

Une fois la substance partie, tant pis. Ce n'est pas notre problème, c'est une externality. Ce n'est pas inclus dans les coûts. Or la comptabilité analytique complète tiendrait compte de tout cela, mais en 1995, le gouvernement a dit dans son propre «Guide de l'écogouvernement»:

Il est peut-être possible, dans certains secteurs d'activité, de déterminer et de soupeser objectivement les coûts de l'action par rapport aux coûts de l'inaction. Cependant, les questions relatives au développement durable nécessitent l'insertion, dans l'équation, des valeurs sociales et



marketplace, the ability to take them into account in monetary terms is currently very limited.

It still is. There is virtually no method for accounting for all of the environmental externalities when doing a cost accounting. When we hear about cost-effectiveness, it would be wonderful if that meant full cost accounting with all the externalities in there so that when industry says it will cost us so much, the people on the other side can say, "Wait a minute, on the other hand it will cost this much." It that way we could look at both pictures on both sides in total. No one yet knows how to do it. It is not done anywhere.

After substances that are used in commerce or in industry are used by a consumer, where do they go? Into the sewers? Into the air? Into the water? Into the ground? What happens to them? They just go away, one originally thought. Everyone knows now that there is no "away."

The trouble is that once a substance is put into the environment by your ordinary, average consumer using a product, there is no polluter who pays. There is no one who has care and control of the substance who can be sued by someone and made responsible for that substance. It just becomes everyone's problem.

It winds up at the mouth of the Mississippi River where millions of Americans pour all of their junk. You end up with a huge dead zone at mouth of the Mississippi. You wind up with all kinds of substances that have evaporated and condensed in Arctic areas and in glacial lakes.

That is the reason, by the way, that we submit that this country should take the lead on the international scene. I am certainly very sensitive to what Daniel Green said about the embarrassment of Magnola. We should take the lead because we are particularly susceptible to this phenomenon of evaporation and condensation due to our cold climate. All of these lovely substances from all over the world wind up in our backyard. If Canada does not lead, the tropical countries will not be inclined to do so. They do not have the same problem we do.

Similarly, with the problem of cost-effectiveness, there is a matter of risks. The two pretty much go hand in hand. Of particular concern are the persistent bioaccumulative toxic substances that again evaporate and condense and come back into the water, the air, the land, and back into our bodies. I am not comfortable with the idea that I am accumulating this stuff and my kids will accumulate this stuff and probably their kids will accumulate this stuff.

I sincerely hope that the ladies and gentlemen around this table are no more comfortable with that idea than I am. I do not know how many of you have children and grandchildren, but probably

écologiques. Comme ces valeurs ne font jamais, ou si rarement, l'objet d'échanges sur le marché, il n'est guère possible actuellement de les traduire en termes monétaires.

C'est encore le cas. Il n'y a pratiquement aucune méthode pour comptabiliser toutes les externalités environnementales, quand on pratique une comptabilité analytique. En ce qui concerne la question de l'efficacité par rapport aux coûts, ce serait merveilleux si cela signifiait qu'on pratique une comptabilité analytique complète où l'on tient compte de toutes les externalités, de sorte que lorsque les entreprises disent que ça leur coûtera tant, les autres pourront dire que d'autre part il en coûtera tant. De cette façon, nous pourrions envisager la situation dans sa totalité en tenant compte des deux points de vue. Personne ne sait encore comment le faire. Cela ne se fait nulle part.

Après que des substances qui ont servi dans le commerce ou dans l'industrie ont été utilisées par un consommateur, où vont-elles? Dans les égouts? Dans l'air? Dans l'eau? Dans le sol? Qu'advient-il d'elles? Elles disparaissent simplement, du moins on le pensait autrefois. Tout le monde sait maintenant qu'elles ne «disparaissent pas».

Le problème vient du fait qu'une fois qu'une substance se trouve dans l'environnement parce qu'un consommateur moyen utilise un produit, il n'y a pas de pollueur qui paie. Il n'y a personne qui est censé s'occuper de la substance et qu'on peut poursuivre et tenir responsable. La substance devient simplement le problème de tout le monde.

Elle se retrouve à l'embouchure du Mississippi où des millions d'Américains déversent tous leurs déchets. On se retrouve avec une immense zone morte à l'embouchure du Mississippi. On retrouve toutes sortes de substances qui se sont évaporées et se sont condensées dans les régions arctiques et les lacs glaciaires.

C'est la raison pour laquelle, je le mentionne en passant, nous soutenons que notre pays doit prendre l'initiative sur la scène internationale. Je suis certainement très sensible à ce que Daniel Green a dit au sujet de l'embarras que cause Magnola. Nous devrions prendre l'initiative parce que nous sommes particulièrement sensibles à ce phénomène de l'évaporation et de la condensation, étant donné notre climat froid. Toutes ces belles substances venant de toutes les régions du monde se retrouvent dans notre cour. Si le Canada ne prend pas l'initiative, les pays tropicaux ne seront pas disposés à le faire. Ils n'affrontent pas le même problème que nous.

De même, en ce qui concerne le problème de l'efficacité par rapport aux coûts, il y a une question de risques. Les deux vont plus ou moins de pair. Nous sommes particulièrement préoccupés par les substances toxiques biocumulatives rémanentes qui peuvent s'évaporer, se condenser et revenir dans l'eau, dans l'air, dans le sol et enfin dans nos organismes. Je suis mal à l'aise quand je pense que j'accumule de telles substances et que mes enfants en accumuleront également, ainsi que leurs propres enfants probablement.

J'espère sincèrement que vous, mesdames et messieurs, êtes aussi mal à l'aise que moi face à cette idée. J'ignore combien d'entre vous avez des enfants et des petits-enfants, mais c'est

the vast majority. I would not feel good about having that stuff accumulate in their bodies. It is a legacy of poison.

In our view, this thing should simply be defeated. In our view, the environment comes in second in this bill and it should not. Therefore, this proposed legislation does not deserve the title of the Canadian Environmental Protection Act and this body is in the position, like a judge who hears most, if not all, of the evidence in a case, to say, "You know, ladies and gentlemen, I have heard the evidence and I am inclined to think, with that knowledge, that you should go back out in the corridor and see if you cannot work it out."

I would suggest that that is what the Senate might do. Send everyone back out in the corridor to work it out. I would humbly submit that it would not likely take another five years to get back here.

**Mr. Bruce Walker, Director of Research, Environment Group STOP:** Members of the committee may not know that Georges Hébert, STOP's president, is in real life a legal aid lawyer. As he just hinted, we are suggesting that Bill C-32 needs a great deal of legal aid very quickly.

This is not the first time we have been involved in this legislation. I remember testifying here before a House of Commons committee in 1987. One of our suggestions was incorporated into what is now the law. That is section 139, which requires a parliamentary review of the legislation. I guess STOP can take the credit or blame for all the kerfuffle that has gone on in this city for the last several years.

I have a couple points on cost-effectiveness specifically. We are in essence saying that one should press the delete button wherever the term "cost-effective" or "cost-effectiveness" appears in the bill. I will explain why.

As Mr. Wedge said, I represent STOP on many multi-stakeholder advisory committees, many of them national, chaired or co-chaired by Environment Canada. I even sit on a multi-stakeholder committee that is chaired by Environment Canada and the Canadian Chemical Producers Association. I have a meeting here two weeks from now. Most of these committees deal with various approaches to controlling air pollution, regulatory methods, voluntary methods, emissions trading and so forth.

Cost-effectiveness is one measure that is looked at to determine if should we take an approach. I will play devil's advocate for a moment and say that a common, although not universally accepted, definition of cost-effectiveness is how many dollars does it cost per tonne of pollutant removed. If we are talking about pollutants coming out of the tailpipes of cars or nitrous oxides or sulphur dioxides from factories or municipal sewage treatment plants, the measure is how many dollars it costs per tonne removed. I am familiar with 40 or 50 examples of proposed regulations and controls that are imposed provincially and federally in this country, starting with the first regulation

probablement la grande majorité d'entre vous. Je n'aimerais pas penser que ces substances pourraient s'accumuler dans leurs organismes. C'est un héritage empoisonné.

Selon nous, il faut simplement rejeter cette mesure. Nous estimons que l'environnement vient en second lieu dans ce projet de loi et qu'il ne devrait pas en être ainsi. Par conséquent, ce projet de loi ne mérite pas le titre de Loi canadienne sur la protection de l'environnement et votre assemblée est en mesure de dire, comme un juge qui entend presque tous les témoignages dans une affaire, sinon tous: «Vous savez, mesdames et messieurs, j'ai entendu les témoignages et je suis porté à croire, fondé sur ces connaissances, que vous devriez retourner dans le corridor et voir si vous ne pourriez pas régler tout cela.»

J'estime que c'est ce que le Sénat pourrait faire. Renvoyer tout le monde dans le corridor pour régler tout cela. Je soutiens humblement qu'il ne faudrait probablement pas encore cinq ans pour qu'il revienne.

**M. Bruce Walker, Directeur de la recherche, Groupe environnemental STOP:** Les membres du comité ne savent peut-être pas que George Hébert, président de STOP, est dans la vie de tous les jours un avocat de l'aide juridique. Comme il vient de le laisser entendre, nous estimons que le projet de loi C-32 a besoin d'une bonne aide juridique très rapidement.

Ce n'est pas la première fois que nous intervenons au sujet de cette loi. Je me souviens d'avoir témoigné devant un comité de la Chambre des communes en 1987. L'une de nos suggestions a été incorporée dans la loi actuelle. Il s'agit de l'article 139, qui exige un examen parlementaire de la loi. Je suppose que STOP peut s'attribuer le mérite ou le blâme de toutes ces péripéties qui se sont déroulées dans cette ville ces dernières années.

J'ai quelques remarques à faire au sujet de l'efficacité par rapport aux coûts. En gros, ce que nous disons, c'est qu'il faudrait supprimer du projet de loi tous les passages où il est question d'efficacité par rapport aux coûts. Je vais vous expliquer pourquoi.

Comme l'a dit M. Wedge, je représente l'organisation STOP auprès de nombreux comités multipartites dont plusieurs ont une envergure nationale et sont présidés ou coprésidés par Environnement Canada. Je participe même à un comité multipartite présidé par Environnement Canada et l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques. Je dois avoir une réunion ici dans deux semaines. La plupart de ces comités examinent diverses démarches concernant la lutte contre la pollution de l'air, les méthodes basées sur la réglementation ou volontaires, les échanges de droits d'émission, etc.

L'efficacité par rapport aux coûts est une mesure que l'on utilise pour déterminer si l'on doit suivre une démarche particulière. Pour me faire l'avocat du diable un instant, je dirais qu'une définition communément acceptée, même si elle ne l'est pas universellement, de cette notion d'efficacité par rapport aux coûts, consiste à dire qu'il s'agit du montant en dollars que représente la suppression d'une tonne de polluants. Quand on parle de polluants dégagés par les tuyaux d'échappement des automobiles ou d'oxydes nitreux ou d'anhydrides sulfureux provenant des usines ou des stations municipales d'épuration des eaux d'égouts, on se réfère au coût par tonne de polluants



Environment Canada ever adopted back in 1973, regarding phosphorous in laundry detergent.

With respect to the cost-effectiveness estimates in dollars per tonne, industry has always estimated higher costs per tonne than the government economists and engineers have estimated. There has never been agreement on the numbers, even if there has been agreement on the approach. Invariably, the industry estimates somehow always seem to cost more than the government estimates or the independent third-party estimates. That is only for the cost of control directly on the affected sector, whether that is motor vehicles, petroleum refineries or magnesium plants.

Cost-effectiveness ends up being extremely value-laden. Even if you can agree on a number — that such and such a piece of technology costs \$1,000 per tonne of pollutant removed — who is to say whether that is cost-effective or not? In fact, that decision is a value judgment. In this town, a value judgment means a political decision. Do you want to enshrine that in legislation?

Let us leave it where it is. Cost-effectiveness is already required for any environmental regulation proposed by the Government of Canada under Treasury Board guidelines. For any regulatory initiative of Environment Canada or Health Canada and so on, it is one of the things that the sponsoring department must address. They must address micro-economic and macro-economic impacts, job displacements and so forth. Obviously, when these regulations go through the PCO Justice review, cost-effectiveness must be looked at. The appropriate place for that is the bureaucratic requirements for proposing and then ultimately adopting regulations. Cost-effectiveness is one of the many requirements. It has no place enshrined in what is supposed to be environmental protection legislation.

We would go so far as to suggest that the cost-effectiveness clauses in the current bill are the types of clauses that former U.S. President Ronald Reagan would have been delighted to sign into law, as a rather well-known anti-environment president. Is that the sort of legacy we want to leave with generations of Canadians?

Finally, there are incredible, complicated bureaucratic hurdles one must jump over to control, much less prohibit, any sort of persistent, bioaccumulative toxic substance in the next millennium. It occurs to us that we are not doing a very good job.

With other environmental legislation, Canada has done a better job. For example, we can look at Canada's Fisheries Act from 1970 (R.S.C. 1970, c. F-14), particularly section 33, entitled "Injury to Fishing Grounds and Pollution of Waters." Subsection (2) states:

éliminés. Je connais une quarantaine ou une cinquantaine d'exemples de propositions de réglementations et de contrôles imposées au niveau provincial et au niveau fédéral au Canada, à commencer par le premier règlement adopté par Environnement Canada en 1973, et qui portait sur le phosphore dans les détergents à lessive.

Les représentants de l'industrie ont toujours estimé que le coût de l'élimination d'une tonne de polluants était plus élevé que ne le pensaient les économistes et les ingénieurs du gouvernement. Les uns et les autres n'ont jamais pu s'entendre sur les chiffres, même s'ils étaient d'accord sur la démarche. Les représentants de l'industrie aboutissent toujours à des chiffres plus élevés que ceux des experts du gouvernement ou de tierces parties indépendantes. Il s'agit uniquement du coût de l'élimination directe dans le secteur concerné, qu'il s'agisse de l'industrie automobile, des raffineries de pétrole ou des usines de magnésium.

La notion d'efficacité par rapport aux coûts est fortement liée à la notion de valeur. Même si l'on est d'accord sur un chiffre — pour dire par exemple qu'il en coûte 1 000 \$ pour éliminer une tonne de polluants dans un domaine technologique particulier — qui peut dire si cette opération est rentable ou non? En fait, c'est un jugement de valeur. Dans la ville où nous nous trouvons, un jugement de valeur, c'est en fait une décision politique. Souhaitez-vous inscrire cela dans la loi?

Passons. Cette notion d'efficacité par rapport aux coûts est déjà exigée pour tous les règlements en matière d'environnement proposés par le gouvernement du Canada dans le cadre des directives du Conseil du Trésor. Pour chaque initiative de réglementation d'Environnement Canada ou de Santé Canada, et cetera, le ministère concerné doit prendre en compte cette notion. Il doit évaluer les retombées micro et macroéconomiques, les questions de déplacement des travailleurs, et cetera. Naturellement, quand ces règlements sont examinés au niveau du BCP, on étudie l'efficacité par rapport aux coûts. On s'appuie pour cela sur les exigences bureaucratiques en vertu desquelles on propose et on adopte des règlements. L'efficacité par rapport aux coûts est l'une de ces multiples exigences. Elle ne s'inscrit nulle part dans ce qui est censé être une loi de protection de l'environnement.

Nous irions jusqu'à dire que les dispositions concernant l'efficacité par rapport aux coûts que l'on trouve dans le projet de loi actuel sont des mesures que le président américain Ronald Reagan, qui comme on le sait était plutôt hostile aux écologistes, aurait été ravi de ratifier dans une loi. Est-ce là l'héritage que nous souhaitons laisser aux générations futures de Canadiens?

Enfin, il faut franchir des obstacles invraisemblables et complexes si l'on veut enrayer, et mieux encore interdire toute forme de substances toxiques biocumulatives rémanentes au cours du prochain millénaire. Il ne nous semble pas que l'on ait bien réussi.

Dans d'autres domaines législatifs concernant l'environnement, le Canada a fait nettement mieux. Si l'on prend par exemple la Loi sur les pêcheries de 1970 (SRC 1970, c. F-14), et plus précisément l'article 33 intitulé: «Détérioration des pêcheries et pollution des eaux», on constate au paragraphe 2:

[No] person shall deposit or permit the deposit of a deleterious substance of any type in water frequented by fish

In summary, Mr. Chairman, with Bill C-32 as it is now worded, when it comes to environmental protection in Canada, fish are better protected than people.

**Senator Taylor:** We heard about the asbestos in the new Noranda plant magnesium refinery. Has your organization looked at it, made any representations or examined the releases?

**Mr. Walker:** The short answer is no, senator, we have not. We did not participate in those environmental assessment hearings.

**Senator Hays:** I want to ensure that your quote from section 33(2) of the 1970 Fisheries Act is accurate. Perhaps I should read the full subsection, which states:

[No] person shall deposit or permit the deposit of a deleterious substance of any type in water frequented by fish or in any place under any condition where such deleterious substance or any other deleterious substance that results from the deposit of such deleterious substance may enter any such water.

Is that the one?

**Mr. Walker:** That is the one.

**Senator Hays:** It is not as easy as just reading part of the subsection.

Mr. Hébert, on the issue of externalities, if a substance is bad stuff, there is provision in the bill to list it and deal with it in an order of importance, whether it is under the control of the manufacturer or whether it goes into other hands.

I was looking through the bill to see what happens in terms of export. I cannot put my finger on it, but I think the bill provides for the export for disposal down the line as substances become less of a problem. I simply wanted you to comment further on that.

If a substance is on one of the lists, the responsibility to ensure that it is not released into the environment, if that is the prohibition, is still in place, even though the manufacturer has given up control of it to someone else. Am I right?

**Mr. Hébert:** Is that under the bill or the current act?

**Senator Hays:** Either one, actually. I am just asking you to clarify this or speak further to it. It came to mind that the manufacturer of a substance — under whatever guideline, internal or imposed — is responsible in terms of what happens to that substance. If it is on PSL1, the First Priority Substances List, they are responsible to virtually eliminate it. Toxic substances are governed by the existing act and will be governed under this bill.

Your implication is that once a substance leaves the control of the manufacturer, anything can happen to it. It can be exported and end up back in the environment. My understanding of the legislation, both here and internationally, because other countries have comparable controls, is that such a substance is still subject

qu'il est interdit d'immerger ou d'autoriser l'immersion de substances nocives dans des eaux où vivent des poissons...

En résumé, monsieur le président, avec le projet de loi C-32 formulé comme il l'est actuellement, les poissons sont mieux protégés que les personnes humaines pour ce qui est de la protection de l'environnement au Canada.

**Le sénateur Taylor:** Nous avons entendu parler de l'amiante à la nouvelle raffinerie de magnésium de Noranda. Votre organisation a-t-elle étudié la question et est-elle intervenue à ce sujet ou a-t-elle examiné les communiqués?

**M. Walker:** En un mot, sénateur, non. Nous n'avons pas participé à ces audiences d'évaluation environnementale.

**Le sénateur Hays:** Je voudrais m'assurer que votre citation du paragraphe 33(2) de la Loi des pêcheries de 1970 est exacte. Je devrais peut-être relire tout le paragraphe:

Il est interdit à quiconque d'immerger ou d'autoriser l'immersion de substances nocives dans des eaux où vivent des poissons ou en quelque autre lieu si le risque existe que la substance nocive en cause, ou toute autre substance nocive provenant de son rejet, pénètre dans ces eaux.

C'est bien cet article?

**M. Walker:** C'est exact.

**Le sénateur Hays:** Ce n'est pas si simple que quand on en lit seulement un passage.

Monsieur Hébert, au sujet des facteurs externes dont vous parlez, il existe dans le projet de loi des dispositions permettant d'énumérer les substances nocives et de les traiter par ordre d'importance, que ce soit au niveau du fabricant ou à d'autres niveaux.

Je cherchais dans le projet de loi ce qui se passait dans le cas des exportations. Je n'y retrouve pas le passage, mais je crois que le projet de loi prévoit l'exportation des substances une fois qu'elles sont non problématiques. J'aimerais avoir votre sentiment à ce sujet.

Si une substance figure sur une des listes, quelqu'un doit être responsable de vérifier qu'elle n'est pas relâchée dans l'environnement si c'est interdit, même si le fabricant a transmis le contrôle de cette substance à quelqu'un d'autre, non?

**M. Hébert:** Dans le cadre du projet de loi ou de la loi actuelle?

**Le sénateur Hays:** L'un ou l'autre, en fait. Je vous demande simplement de me le préciser ou de développer ce point. Il me semble que le fabricant d'une substance — en vertu d'une directive interne ou imposée, peu importe — est responsable du devenir de cette substance. Si elle figure sur la liste des substances d'intérêt prioritaire, le fabricant a pratiquement la responsabilité de son élimination. Les substances toxiques sont régies par la loi actuelle et seront régies par le projet de loi.

Vous laissez entendre qu'une fois qu'une substance n'est plus sous le contrôle de son fabricant, elle peut devenir n'importe quoi. Elle peut être exportée et se retrouver répandue dans l'environnement. D'après ce que je crois savoir du droit, aussi bien ici qu'au plan international, car les autres pays ont des



to the law in the same way that it was subject to controls in the hands of the manufacturer.

I guess I do not quite share your concern. I am giving you an opportunity to tell me that I am wrong and why I am wrong.

**Mr. Hébert:** My understanding is that the use is not regulated. There is regulation up to the point of sale, but after that the use is not regulated. Perhaps I am wrong, but that is my understanding.

**Senator Hays:** I am not familiar enough with the act and related legislation. Maybe you are right, but it surprises me that once dry-cleaning fluid leaves the manufacturer, the dry cleaner no longer has responsibility. If the dry cleaners gives it to a disposal company to get rid of after they are finished with it, they have no responsibility to deal with it in a way that is consistent with good environmental practice.

I am asking for more evidence that there is a high risk in this legislation or the previous legislation in terms of actually creating a substance simply on the grounds that once it leaves the manufacturer, no one will control it.

**Mr. Hébert:** My point was that it becomes an externality from the point of view of evaluating the business of costs and from the point of view of the manufacturer's risks. It ceases to be a risk for the manufacturer once it is out of their possession.

**Senator Hays:** But not for whomever the manufacturer sells it to.

**Mr. Hébert:** My understanding is that the law does not apply there.

**Senator Hays:** You mean they can do what they want with it afterwards? I do not know, so I cannot correct you on that.

**Mr. Hébert:** Again, the CCPA's brief mentions that the government's focus has always been not to regulate the use.

**The Chairman:** I think I would agree with you, Senator Hays. As an example, let us say there is a battery manufacturer. The manufacturer sells the batteries to someone who stores them on the land, and the land becomes contaminated and injuries occur. I do not know that people sue the battery manufacturer. They will sue the person who owns the land. That land will be under all kinds of regulations. I do not know that that extends to the battery manufacturer.

**Senator Hays:** Agreed.

**Mr. Hébert:** I have no problem when someone has the care and control of it, and when you have a piece of land hopefully you will get hammered if it affects someone else. But what happens when it just becomes tiny little particles and then eventually they reaccumulate in fat or whatever other substance?

mesures de contrôle analogues, une telle substance tombe toujours sous le coup de la loi comme c'était le cas quand elle était entre les mains de son fabricant.

Disons que je ne partage pas votre inquiétude. Je vous donne simplement l'occasion de m'expliquer que je me trompe et de me dire pourquoi.

**M. Hébert:** À mon avis, l'utilisation n'est pas réglementée. Le règlement s'applique jusqu'au point de vente, mais ensuite il n'y a plus de réglementation. Je me trompe peut-être, mais c'est ce que je crois comprendre.

**Le sénateur Hays:** Je ne connais pas suffisamment la loi et la réglementation connexe. Vous avez peut-être raison, mais cela m'étonnerait qu'une fois qu'un liquide de nettoyage à sec part de chez son fabricant, l'entreprise de nettoyage à sec n'ait plus aucune responsabilité. Si cette entreprise de nettoyage à sec remet ce liquide à une entreprise chargée de son élimination une fois qu'elle a fini de s'en servir, elle n'a plus la responsabilité de l'utiliser conformément aux bonnes pratiques environnementales.

Je voudrais qu'on me prouve que le projet de loi ou la loi existante présente un risque dans la mesure où ils autorisent la création de substances qui échapperont à tout contrôle une fois qu'elles seront sorties de chez le fabricant.

**M. Hébert:** Je veux dire que cela devient un facteur externe du point de vue de l'évaluation des coûts et du point de vue des risques pour le fabricant. Ce n'est plus un risque pour le fabricant une fois que la substance n'est plus en sa possession.

**Le sénateur Hays:** Mais pas pour celui à qui il vend cette substance.

**M. Hébert:** D'après moi, la loi ne s'applique plus dans ce cas.

**Le sénateur Hays:** Vous voulez dire qu'on peut en faire ce qu'on veut ensuite? Je ne sais pas, donc je ne peux pas affirmer que vous avez tort.

**M. Hébert:** Encore une fois, le mémoire du CCPA précise que l'objectif du gouvernement a toujours été de ne pas réglementer l'utilisation.

**Le président:** Je pense que je suis d'accord avec vous, sénateur Hays. Prenons par exemple un fabricant de batteries. Il vend ses batteries à quelqu'un qui les entrepose sur un terrain, ce terrain est contaminé et des personnes subissent un préjudice. Je ne sais pas si ces personnes vont poursuivre le fabricant de batteries. Elles vont en fait poursuivre le propriétaire du terrain. Ce terrain va être régi par toutes sortes de règlements. Mais je n'ai pas connaissance que cela aille jusqu'au fabricant de ces batteries.

**Le sénateur Hays:** Effectivement.

**M. Hébert:** Pas de problème si quelqu'un est responsable de la substance; si elle est entreposée sur votre terrain, c'est sur vous que les choses vont retomber si quelqu'un d'autre subit un préjudice. Mais que se passe-t-il quand cette substance se désintègre en minuscules particules qui se réaccumulent ensuite dans des graisses ou dans une autre substance?

**Senator Hays:** If it is a PCB or bioaccumulative product that is identified as such, then the CEPA legislation tells you things you can and cannot do or obligations you have to ensure that it is eliminated or that quantifications of it are done.

**Mr. Hébert:** But to describe the process that is in the bill as glacial is charitable, especially when you consider that the procedural burden is entirely on the people, normally the government, who want to control or eliminate the substance. There are just so many hoops with so much evidence to produce and so many expenses to incur. For instance, there is a two-year period for the minister to provide draft legislation. That two-year period is interrupted if there is one consultation. It goes on and on. The burden is enormous.

**Senator Hays:** My next question follows on that in terms of the burden being on the government. I guess we will have to leave a precise answer to the issue I am raising with regard to how CEPA deals with responsibility for substances after they leave the manufacturer. I do not have a good answer to your statement that there is high risk or there is no control after it leaves certain hands, whether it is the manufacturer or wholesaler or down the line at some point. I will look at that. That is a good point to raise because, if that is the case, then I have more concern than I had before I heard you.

**Senator Taylor:** I have a supplementary on that. Paragraph 93(1)(c) mentions manufacturing or processing, as you just mentioned, but then paragraph (d) mentions substances that may be released into the environment, but they could be released by a retailer or transporter, and then paragraph (f) talks about substances being imported, processed, used, offered for sale, and so on. It seems to me that this is designed to follow substances all the way to the grave, if there is such a thing as a grave for them. Even if it is to be exported, it is followed. Have you looked at that?

**Senator Hays:** That is very helpful, Senator Taylor. I thought I might find something like that.

**Senator Taylor:** I was asking the supplementary of the witnesses, not of you.

**Mr. Walker:** I cannot respond to that particular question, senator, but I should like to follow up on a comment Senator Hays made. You used the example of dry-cleaning fluid. Mr. Wedge and I know something about that. The fluid in question is perchloroethylene, commonly called perc in the trade, and it was put on the Priority Substances List by the Government of Canada and declared to be a toxic substance. The government said they had to consider options for control and they set up a number of strategic option process issue tables. Don Wedge represented STOP on the dry-cleaning SOP issue table and I represented STOP on the degreasing SOP issue table, and this substance, perc, is used in both sectors. In fact, they are about the only two sectors in which it is used. Obviously, the industry was there and some of the provinces were there, as were several federal government departments, including departments that represent industry interests and non-environmental interests. Reports came out more

**Le sénateur Hays:** Si c'est un BPC ou un produit biocumulatif désigné comme tel, la LCPE vous dit ce que vous pouvez et ne pouvez pas faire et vous précise vos devoirs en matière d'élimination ou de dosage.

**M. Hébert:** Mais dire que la procédure envisagée dans le projet de loi est un véritable mur de glace, c'est encore être bien généreux, surtout si l'on songe que le fardeau de cette procédure incombera entièrement aux gens, normalement au gouvernement, qui veulent contrôler ou éliminer la substance en question. Les obstacles, les preuves à fournir, les dépenses sont énormes. Par exemple, le ministre a deux ans pour présenter un projet de loi. Cette période de deux ans est interrompue s'il y a une consultation. Les choses traînent. Le fardeau est énorme.

**Le sénateur Hays:** Je vais enchaîner avec une question au sujet de ce fardeau qui repose sur le gouvernement. J'imagine que nous ne pourrions pas avoir pour l'instant de réponse précise à ma question concernant la situation au regard de la LCPE des substances qui ne sont plus chez le fabricant. Vous dites qu'il y a un risque élevé ou qu'il n'y a plus de contrôle une fois que cette substance est passée entre les mains de quelqu'un d'autre, que ce soit le fabricant, le grossiste ou quelqu'un d'autre ensuite. Je n'ai pas vraiment de réponse à cela, je vais creuser la question. C'est une bonne remarque, car si c'est vrai, je vais être plus préoccupé que je ne l'étais avant de vous entendre.

**Le sénateur Taylor:** J'ai une question supplémentaire à ce sujet. À l'alinéa 93(1)c), on parle de fabrication ou de transformation, comme vous venez de le dire, mais ensuite à l'alinéa d), il est question de substances qui peuvent être rejetées dans l'environnement, mais elles peuvent l'être par un détaillant ou un transporteur, et ensuite à l'alinéa f), on parle d'une substance ou d'un produit qui peut être importé, fabriqué, transformé, utilisé, mis en vente, etc. J'ai l'impression que tous ces alinéas ont pour but d'assurer le suivi de ces substances jusqu'à leur tombe, si l'on peut parler de tombe dans ce cas. Même si la substance est exportée, il y a un suivi. Avez-vous examiné cela?

**Le sénateur Hays:** Voilà qui est très utile, sénateur Taylor. Je pensais bien trouver quelque chose comme cela.

**Le sénateur Taylor:** Je posais ma question supplémentaire au témoin, pas à vous.

**M. Walker:** Je ne peux pas répondre à cette question particulière, sénateur, mais j'aimerais revenir à une remarque du sénateur Hays. Vous avez mentionné l'exemple de liquide utilisé pour le nettoyage à sec. M. Wedge et moi-même connaissons bien le sujet. Il s'agit en fait du perchloroéthylène, qu'on abrège souvent en «perc», et qui a été déclaré substance toxique et inscrit sur la liste des substances toxiques par le gouvernement du Canada. Le gouvernement a dit qu'il devait envisager les diverses possibilités de contrôle et a créé un certain nombre de groupes de discussion sur le processus des options stratégiques (POS). Don Wedge a représenté STOP à la table de discussion du POS pour le nettoyage à sec et j'ai représenté STOP à la table de discussion du POS pour le dégraissage, et le «perc» est utilisé dans les deux cas. En fait, ce sont à peu près les deux seuls secteurs où on l'utilise. Naturellement, le représentant de l'industrie était là, de même que les représentants d'un certain nombre de provinces et de plusieurs



than two years ago from each of those issue tables, and if you are having the Minister of the Environment appear before you, we would be very curious to know whether we will be seeing any *Canada Gazette* announcements in terms of regulatory initiatives regarding the strategic option process for dry cleaning and degreasing.

That also allows me to give you a concrete example with regard to our concern about cost-effectiveness. When it comes to the production of perchloroethylene, there is essentially one major manufacturer serving the Canadian market, a very well known chemical company, and they treat it responsibly, but while it may be cost-effective for the "ma and pa" dry cleaner to switch to a non-toxic process, often called wet cleaning, it may be very cost ineffective for one mega-multi-national chemical company that will no longer be able to sell what up to now has been a very profitable chemical. We should not tie ourselves down by requiring a cost-effectiveness test enshrined in legislation.

**Senator Hays:** Are you saying that, having identified this on the Priority Substances List, Environment Canada has structured a plan but has never implemented it or never seen it through? Is that your point?

**Mr. Walker:** Exactly.

**Senator Hays:** What is the time frame?

**Mr. Wedge:** The dry-cleaning report was completed in November, nearly three years ago. It was a multi-stakeholder consensual report.

**Senator Hays:** So November of 1996?

**Mr. Wedge:** Yes.

**Mr. Walker:** And the degreasing strategic option process issue table finished at least a few months after that, two and a half years ago, and apart from some press releases from the Minister of the Environment's office, and admittedly there have been quite a few of them in the last three years, there has been no action even in the form of voluntary agreement, much less proposed regulations published in *The Canada Gazette*.

**Mr. Wedge:** The Government of Quebec has introduced legislation for its part of the levy on the dry-cleaning fluid, but I think that is the only province to have moved on what is an ocean-to-ocean problem.

**Mr. Walker:** We can say one positive thing with respect to the process of consultation. Environmental groups were asked to be present and we were elected or appointed or chosen democratically through the Canadian Environmental Network. The environmental group sector chose its own delegates. The minister did not say, "I like you but I do not like you." In other

ministères fédéraux, notamment ceux qui représentent les intérêts des industries et des intérêts autres que ceux qui concernent l'environnement. Les rapports de ces deux tables de discussion ont été publiés il y a plus de deux ans, et si vous invitez le ministre de l'Environnement à comparaître devant votre comité, nous serions très intéressés de savoir si l'on annoncera bientôt dans la *Gazette du Canada* les initiatives réglementaires concernant le processus des options stratégiques en ce qui concerne le nettoyage à sec et le dégraissage.

Cela me fournit aussi l'occasion de vous donner un exemple concret de notre inquiétude au sujet de l'efficacité par rapport au coût. En matière de production de perchloroéthylène, le marché est presque entièrement contrôlé par un grand fabricant, une entreprise chimique fort connue, qui traite cette substance de manière responsable. Toutefois, s'il peut être rentable pour une petite entreprise de nettoyage à sec familiale d'opter pour un processus non toxique, ce que l'on appelle souvent le «wet cleaning», une telle chose risque en revanche d'être une très mauvaise affaire pour une entreprise chimique méga-multinationale qui ne pourrait plus continuer à vendre un produit chimique jusque-là éminemment rentable. Nous ne devrions pas nous enchaîner en exigeant dans la loi un test d'efficacité par rapport au coût.

**Le sénateur Hays:** Vous voulez dire qu'après avoir inscrit cette substance sur la liste des substances d'intérêt prioritaire, Environnement Canada a préparé un plan mais ne l'a jamais appliqué ou mené à son terme? C'est cela?

**M. Walker:** Exactement.

**Le sénateur Hays:** Vous parlez de quelle période?

**M. Wedge:** Le rapport sur le nettoyage à sec a été terminé en novembre, il y a presque trois ans. C'était un rapport consensuel pluri-partite.

**Le sénateur Hays:** Novembre 1996?

**M. Wedge:** Oui.

**M. Walker:** Et la table de discussion du POS sur le dégraissage a terminé ses travaux quelques mois après, il y a deux ans et demi, mais à part quelques communiqués de presse du bureau du ministre de l'Environnement, car il y a effectivement eu un certain nombre de communiqués de presse depuis trois ans, il ne s'est rien passé, il n'y a pas eu la moindre entente volontaire, et encore moins de proposition de réglementation dans la *Gazette du Canada*.

**M. Wedge:** Le gouvernement du Québec a présenté un projet de loi pour sa partie de la redevance sur le liquide de nettoyage à sec, mais je pense que c'est la seule province à avoir bougé sur ce problème qui touche le pays dans sa totalité.

**M. Walker:** Il y a une chose de positive à dire en ce qui concerne la consultation. Les groupes d'écologistes ont été invités à participer et ont été élus ou nommés ou choisis démocratiquement dans le cadre du Réseau canadien de l'environnement. C'est le secteur de l'environnement qui a choisi ses propres délégués. Ce n'est pas le ministre qui a décidé qu'il

words, just as industry gets to choose its own stakeholders at the table, so does the citizen environmental sector.

The structure of these issue tables, from a process point of view, was rather positive, in the sense that when Mr. Wedge or myself or the representative of the Canadian Environmental Network expressed concerns, they were clearly enunciated. If anyone cares to read the significant paper trail, including the formal reports that have come out of that, you will see that the diverging views are clearly enunciated and that, in some cases, the environmentalists have alternative proposals to those of the majority members. From a process point of view, we felt it was rather inclusive and democratic and representative, but we have seen no indication of governmental activity.

**Senator Hays:** That is an interesting example, and I am glad you brought it out. I used it myself because I wanted to get into the discussion of cost-effectiveness. The first time I encountered this was in the context of the California Air Resources Board which monitors air quality management boards in the different air basins where there are problems with low-level ozone or smog. It was interesting to me that at the time of my briefings on this, the California Air Resources Board, or CARB, had no cost-effectiveness tool to achieve its objective, which was to reduce NOx, SOx, and volatile organic compound emissions. For instance, what you called perc is an aromatic that is one of the contributors to the ozone problem. They simply told them, I gather, to stop using perc, or whatever they were using, without reference to cost-effectiveness. In other words, what was CARB to do in terms of dry-cleaning costs for mom and pop establishments as compared with other dry-cleaning establishments?

If you go into Los Angeles one day and tell everyone, that this is it, they cannot use this substance any more, on a command and control basis, which is what I gather they must have done, then at least everyone is on the same ground.

California phased out lead in gasoline. In a number of areas, they have used economic instruments, either a pollution fee or trading in emission allowances or permits as a means of achieving their objective. One is a stick and the other is a carrot approach. It struck me that that was good. They had a full array of policy means of implementing their objective, which was to phase-out or eliminate on a particular day a particular substance to improve air quality.

Under CEPA, the objective is a much broader one that covers the full environment. It seems to me that the ministers, and government for that matter, should have a full array of carrot-and-stick instruments available to them to achieve their objectives. Cost-effectiveness is consistent with that. It is also consistent with the section of the legislation dealing with

voulait telle personne et pas telle autre. Autrement dit, les écologistes choisissent leurs propres représentants comme le font les groupes industriels.

Ces tables de discussion ont eu un rôle assez positif du point de vue de la procédure, en ce sens que quand M. Wedge ou moi-même ou un représentant du Réseau canadien de l'environnement formulions des préoccupations, elles étaient clairement exposées. Si vous prenez la peine d'examiner la masse de documents, notamment les rapports officiels qui ont été publiés, vous verrez que les divers points de vue sont clairement exposés et que dans certains cas, les environnementalistes ont des contre-propositions à opposer aux membres de la majorité. Nous avons trouvé que la procédure était complète, démocratique et représentative, mais nous n'avons pas vu le moindre signe d'activité du gouvernement.

**Le sénateur Hays:** C'est un exemple intéressant, et je suis content que vous l'ayez cité. Je l'ai moi-même mentionné parce que je voulais aborder la question de l'efficacité par rapport au coût. La première fois que j'ai rencontré cette notion, c'était à propos du California Air Resources Board qui régit les commissions de gestion de la qualité de l'air dans les divers bassins affectés par les problèmes d'ozone en basse altitude ou de smog. J'ai remarqué avec intérêt à l'époque où je me suis informé sur la question que le California Air Resources Board, ou CARB, n'avait pas d'outil de détermination de l'efficacité par rapport au coût pour atteindre son objectif qui était de réduire les émissions d'oxyde d'azote et de soufre ainsi que de composés organiques volatils. Par exemple, le produit que vous appelez «perc» est un aromatique qui contribue au problème de l'ozone. Je crois que cette commission a simplement décrété qu'il fallait cesser d'utiliser ce «perc» ou toute autre substance de ce genre sans se préoccuper du rapport coût-efficacité. Autrement dit, le CARB ne se préoccupait pas de savoir si cela pouvait coûter plus ou moins cher pour une petite entreprise de nettoyage à sec que pour d'autres entreprises analogues.

Si on décrète un jour à Los Angeles que désormais il n'est plus question d'utiliser cette substance, un point c'est tout — et je crois que c'est ce qu'ils ont fait — au moins tout le monde est sur le même plan.

La Californie a progressivement réduit la teneur en plomb de l'essence. Dans un certain nombre de secteurs, on s'est servi d'instruments économiques, soit une redevance pour la pollution ou un échange de droits d'émission ou encore des permis pour atteindre l'objectif recherché. D'un côté le bâton, et de l'autre la carotte. Je me suis dit que c'était une excellente façon de procéder. Ces gens-là avaient tout un éventail de moyens pour atteindre l'objectif qui était de réduire progressivement ou de supprimer un beau jour une substance particulière afin d'améliorer la qualité de l'air.

Avec la LCPE, l'objectif est beaucoup plus vaste puisqu'il s'agit de l'environnement tout entier. Je pense que le ministre et le gouvernement devraient pouvoir compter sur un éventail complet de carottes et de bâtons pour atteindre leur but. Le rapport coût-efficacité est un de ces instruments logiques. Il correspond aussi logiquement à la partie de la loi qui traite des instruments



economic instruments. Tell me, then, why I should be more worried.

**Mr. Walker:** As Mr. Wedge mentioned, I spend quite a lot of my time on multi-stakeholder committees dealing with smog, principally in the Windsor-Quebec City corridor, where 14 million Canadians have had a hot, smoggy summer. Having spent 25 years dealing with smog and other aspects of air pollution from mobile, stationary and area sources such as dry cleaners and so on, many of us look to the U.S. and, in particular, to California.

I have a technical clarification, senator. The South Coast Air Quality Management District, which covers the greater Los Angeles area, is a regional government that manages the air quality of a population that is almost one-half of Canada, that is, almost 14 million people, almost all of whom drive cars all the time, unfortunately. It is more accurate to say that in all of their proposed regulatory approaches at that level, the state level, the California air regulators calculate cost-effectiveness in dollars per tonne of nitrogen oxide or volatile organic compounds. Those are the two pollutant families that combine in the presence of sunlight to form smog. Some of those volatile organic compounds, as you pointed out, like the dry-cleaning fluid, can themselves be toxic. Benzene is another example.

In California, some of the costlier control measures have been implemented. There are control measures on the books in California applicable to motor vehicle manufacturers, oil refiners and even small sources that on a cost-effectiveness basis cost upwards of \$15,000 U.S. per tonne of either of those pollutants avoided. In the Canadian context, federal, provincial and regional air regulators cringe when STOP proposes initiatives to control smog that may cost \$1,000 or \$2,000 per tonne. Those initiatives are already in place and have been law almost everywhere in the United States. In California, in fact, an initiative went through recently whose cost-effectiveness was \$20,000 per tonne — in other words, rather expensive.

That is the most common definition of cost-effectiveness. I think what some people are thinking of when they see the term "cost-effectiveness" is rather cost benefit; that is, for "X" dollars invested, what are the avoided health costs and what is the improved environment? Is it so that we can see the Rocky Mountains or is it because there will be less damage to crops in southern Ontario, et cetera?

**Senator Hays:** When you say get rid of "cost-effectiveness", are you saying that you dismiss as not desirable some of the policy instruments that internalize externalities either through pollution fee or through trading in order to reduce emissions?

économiques. Expliquez-moi donc pourquoi je devrais m'inquiéter plus.

**M. Walker:** Comme l'a dit M. Wedge, je passe une bonne partie de mon temps dans des comités multipartites qui s'occupent du smog, surtout dans le couloir Windsor-Québec où 14 millions de Canadiens passent l'été dans le smog et la chaleur. Depuis 25 ans que nous étudions le smog et les autres aspects de la pollution de l'air en provenance de sources mobiles ou stationnaires ou de régions particulières, par exemple les entreprises de nettoyage à sec, etc., nous regardons souvent du côté des États-Unis et en particulier de la Californie.

Je voudrais apporter une précision technique, sénateur. Le South Coast Air Quality Management District, qui couvre la région du Grand Los Angeles, est un gouvernement régional chargé de gérer la qualité de l'air pour une population équivalant à la moitié de celle du Canada, c'est-à-dire presque 14 millions de personnes qui sont presque toutes occupées en permanence à conduire une automobile, malheureusement. Il est plus exact de dire que dans toutes leurs propositions de réglementation à ce niveau, au niveau de l'État, les responsables de la qualité de l'air en Californie font un calcul de rentabilité en termes de dollars par tonne d'oxyde d'azote ou de composés organiques volatils. Ce sont les deux familles de polluants qui se combinent en présence de lumière solaire pour former du smog. Certains de ces composés organiques volatils, comme vous l'avez dit, le liquide de nettoyage à sec par exemple, peuvent eux-mêmes être toxiques. Le benzène en est un autre exemple.

La Californie a mis en oeuvre un certain nombre de mesures de contrôle coûteuses. Il s'agit de toute la législation visant les fabricants d'automobiles, les raffineries, et même de petites sources qui en termes de rapport coût-efficacité représentent plus de 15 000 \$ U.S. pour chaque tonne de l'un de ces polluants éliminés. Dans le contexte canadien, les responsables de la réglementation de la qualité de l'air au niveau fédéral, provincial et régional se hérissent quand STOP propose des initiatives de lutte contre le smog qui pourraient coûter de 1 000 \$ à 2 000 \$ par tonne, alors que ce genre d'initiatives existe déjà et a été adopté sous forme de loi pratiquement partout aux États-Unis. En fait, la Californie a récemment adopté une initiative dont le rapport coût-efficacité était de 20 000 \$ par tonne, c'est-à-dire une somme assez considérable.

C'est là la définition la plus courante du rapport coût-efficacité. Je pense que certaines personnes, quand elles parlent d'efficacité par rapport au coût, parlent en fait de rapport coût-avantages; autrement dit, pour un investissement de tant de dollars, quelles sont les dépenses de santé que l'on pourra éviter et quelles sont les améliorations que l'on pourra apporter à l'environnement? Est-ce que cela doit permettre de voir les montagnes Rocheuses à l'horizon, ou est-ce que cela doit permettre de réduire les dégâts dans les récoltes du sud de l'Ontario, et cetera?

**Le sénateur Hays:** Quand vous dites qu'il faut laisser de côté la notion d'efficacité par rapport au coût, vous voulez dire que vous êtes contre les instruments de politique qui font entrer en ligne de compte les facteurs externes par le biais de redevances pour la pollution ou d'échanges visant à réduire les émissions?

**Mr. Walker:** Not at all. In fact, we endorse those. I even represent STOP on the Ontario industry committee.

**Senator Hays:** That is all I want to know.

**Mr. Hébert:** We are saying that the method is not yet clear. It is not yet clear that it can be done properly. That is the trouble. I was saying it is premature. If it were total, full cost accounting, then we would be happy with it; but it is not.

**Senator Hays:** It is evolving too slowly for you. Thank you.

**Senator Spivak:** My question has to do with inherent toxicity, which you do not mention here. Do you not think that this area, which has to do with assessment, was also changed? Many things that might be CEPA-toxic cannot be done through risk assessment. That is why the committee included the term "inherent toxicity." Have you any thoughts on that?

**Mr. Walker:** Frankly, no.

**The Chairman:** Thank you very much for your work, for your volunteerism and for your input which we very much appreciate.

Our next witnesses are from the Canadian Petroleum Products Institute.

Welcome again. Please proceed.

**Mr. Alain Perez, President, Canadian Petroleum Products Institute:** Mr. Alan Chesworth is with us today from Imperial Oil to bring the viewpoint of a practising member-company that operates under CEPA today and into the future. Mr. Harper has lived with CEPA since its inception and will be happy to help you with your questions.

Honourable senators, we are pleased to be before your committee again. On behalf of CPPI, I have submitted to you a short brief on our views. CPPI represents what we call the downstream industry, which distributes, refines and markets petroleum products for transportation and industrial uses. Our members place a very high priority on protecting the environment. Attached to our brief is a copy of our second annual environmental performance review. We are in the process of releasing the third review now.

This new habit of reporting clearly shows a pattern of continuous improvement in the management of our environmental affairs and in the environmental performance of our products.

We believe it is possible for industry to work co-operatively with government to make Bill C-32 best serve the interests of Canadians. I would be afraid if the current bill were to be considered for a major overhaul so late in the process. That might open up a Pandora's box that would lead to the continuance of a debate that has been long and protracted and to further public policy development activity that has been dysfunctional.

**M. Walker:** Pas du tout. Nous sommes au contraire d'accord avec cela. Je représente même STOP auprès du comité de l'industrie de l'Ontario.

**Le sénateur Hays:** C'est tout ce que je voulais savoir.

**M. Hébert:** Ce que nous disons, c'est que la méthode n'est pas encore claire. On ne sait pas encore si on peut faire les choses correctement, et c'est le problème. Je disais que c'est prématuré. Si l'on comptabilisait vraiment la totalité des coûts, ce serait très bien, mais ce n'est pas le cas.

**Le sénateur Hays:** Les choses évoluent trop lentement pour vous. Merci.

**Le sénateur Spivak:** Ma question porte sur la toxicité inhérente dont vous ne parlez pas ici. Vous ne pensez pas que dans ce domaine, qui touche à l'évaluation, les choses ont aussi évolué? De nombreuses substances toxiques aux yeux de la LCPE peuvent échapper à l'évaluation du risque. C'est pourquoi le comité a inclus la notion de «toxicité inhérente». Avez-vous des réflexions sur cette question?

**M. Walker:** Franchement, non.

**Le président:** Merci beaucoup pour votre travail, votre bénévolat et tout votre apport dont nous vous sommes très reconnaissants.

Nous accueillons maintenant l'Institut canadien des produits pétroliers.

Bienvenue. Allez-y.

**M. Alain Perez, président, Institut canadien des produits pétroliers:** Nous sommes accompagnés d'Alan Chesworth, d'Imperial Oil, qui vous présentera le point de vue d'une compagnie membre fonctionnant dans le cadre de la LCPE actuellement et qui continuera de le faire à l'avenir. M. Harper suit la LCPE depuis ses débuts et se fera un plaisir de répondre à vos questions.

Honorables sénateurs, nous sommes heureux de comparaître à nouveau devant votre comité. Au nom l'ICPP, je vous ai communiqué un bref mémoire sur notre position. Nous sommes une industrie en aval, c'est-à-dire que nous distribuons, raffinons et commercialisons des produits pétroliers destinés au transport et à l'industrie. Nos membres sont extrêmement soucieux de la protection de l'environnement. Nous avons joint à notre mémoire un exemplaire du deuxième bilan annuel de notre performance environnementale. Nous sommes sur le point de publier le troisième.

Ces nouveaux rapports montrent que nous améliorons constamment la gestion de nos problèmes environnementaux et la qualité environnementale de nos produits.

Nous pensons que l'industrie peut collaborer avec le gouvernement pour permettre aux Canadiens d'avoir un projet de loi C-32 qui serve mieux leurs intérêts. Il me semblerait inquiétant de vouloir remanier en profondeur le projet de loi à un stade aussi avancé. Cela risquerait de faire repartir dans tous les sens un débat qui se prolonge déjà depuis longtemps et d'entraîner d'autres initiatives publiques malencontreuses.



Improvements can be made. Our brief highlights the areas we feel are most important. My colleagues in the CEPA review group, and at CCPA particularly, have discussed in very precise terms all of those improvements. I will not go into details except to say that the 1988 CEPA has served the country very well. Our environmental protection regime, policies and legislation rank very high internationally. As a result, environment quality in Canada is better today than it was 20 years ago.

CEPA, above all, must be clear, effective, predictable legislation for investment to continue in this country in both economic and environmental terms. In this respect, the new CEPA in Bill C-32 has been strengthened over the previous CEPA in many areas. I will cite four such areas.

Progress has been made in the preamble and elsewhere in the bill to include the principles of pollution prevention and sustainable development.

A second and I believe significant improvement was described by Mr. Caccia during the House of Commons hearings when he said that science is the essential if often overlooked foundation of an environmental protection strategy. We totally agree. We see science as being embedded in many parts of the bill — in Division 5 for fuels and in Division 6 for vehicle engine and equipment emissions. The bill recognizes fuel and motor vehicle technology as a total system. We believe that the application of science-based decision making is a sound legislative test and an improvement here.

From overhearing the earlier debate, the third improvement may be regarded as controversial but we believe the inclusion of cost-effectiveness to complement the definition of the precautionary principle is a sound policy.

Finally, the bill requires the Governor in Council to ensure that regulations make a significant contribution to the prevention of or reduction in air pollution. Together, clause 140 and clause 141 on national fuels marks provide a balanced and solid basis for environmental protection regulation respecting fuels and vehicle technology compatibility.

It is always possible to improve the wording. We have some observations on changes that could be made now or in the future.

We recommend that government generally employ the least interventionist and most cost-effective instruments to manage environmental and health risks. For example, we have taken many voluntary initiatives in fuel improvement and in recycling. We would like to see the bill go further in recognizing and promoting responsible voluntary approaches in environmental protection. Many tools such as communication, information, education, codes of practices, guidelines and certification are available for the government to use without resorting always to the heavy

On peut améliorer le texte. Nous soulignons dans notre mémoire les aspects qui nous semblent les plus importants. Mes collègues du groupe d'examen de la LCPE, en particulier ceux du CCPA, ont examiné de façon très précise toutes ces améliorations. Je ne veux pas entrer dans les détails, et je me contenterai de dire que la LCPE de 1988 a été une excellente loi. Notre régime, nos politiques et notre législation en matière de protection de l'environnement sont parmi les meilleurs au plan international. Grâce à cela, nous jouissons actuellement d'une meilleure qualité de l'air qu'il y a 20 ans.

Il faut surtout que la LCPE soit une loi claire, efficace et prévisible pour que nous puissions continuer à investir dans l'économie et dans l'environnement de notre pays. À cet égard, le projet de loi C-32 renforce dans de nombreux domaines les dispositions qui existaient déjà dans la LCPE. Je vais vous citer quatre exemples.

Dans le préambule et ailleurs dans le projet de loi, l'inclusion des principes de prévention de la pollution et de développement durable constitue un progrès.

M. Caccia a décrit une deuxième amélioration qui me semble importante lors des auditions de la Chambre des communes en disant que la science était le fondement essentiel d'une stratégie de protection de l'environnement, même si on a souvent tendance à l'oublier. Nous sommes parfaitement d'accord. La science est présente en de nombreux endroits du projet de loi — dans la section 5 pour les carburants et dans la section 6 pour les émissions de moteurs de véhicules et d'engins divers. Dans le projet de loi, la technologie des carburants et des véhicules à moteur est examinée comme un ensemble. Nous estimons que le recours à des décisions fondées sur la science est une amélioration et une excellente chose sur le plan législatif.

Après avoir entendu le débat qui a précédé, je pense que la troisième amélioration est peut-être contestable pour certains, mais nous pensons que l'inclusion de la notion d'efficacité par rapport au coût pour compléter la définition du principe de prudence est une bonne chose.

Enfin, le projet de loi exige que le gouverneur en conseil s'assure que le règlement apporte une contribution importante à la prévention ou à la réduction de la pollution atmosphérique. Ensemble, les articles 140 et 141 sur les marques nationales assurent un fondement solide et équilibré de la réglementation sur la protection environnementale concernant la compatibilité des combustibles et de la technologie des véhicules.

Il est toujours possible d'améliorer le libellé. Nous avons des observations concernant des changements qui pourraient être apportés maintenant ou plus tard.

Nous recommandons que le gouvernement emploie de façon générale les mesures les moins interventionnistes possible et les plus efficaces en termes de coût dans la gestion des risques pour l'environnement et pour la santé. Par exemple, nous avons pris de nombreuses initiatives en ce qui concerne l'amélioration des combustibles et le recyclage. Nous aimerions que le projet de loi aille plus loin afin de reconnaître et de promouvoir des approches volontaires responsables en matière de protection environnementale. Le gouvernement dispose de nombreux outils

machinery of regulation. We would like CEPA to integrate better those concepts into the core of the bill.

I must also mention virtual elimination. Countless hours and days of debate have been consumed by this subject. The proposed CEPA is not consistent with the government's own toxic substances management policy, nor does it complement the CCPA's toxic substances policy. More importantly, the current definition appears to be neither workable nor scientific. Our ability to detect, measure or track substances should be only one factor in setting targets for eliminating or reducing toxic or persistent bioaccumulative substances in the environment.

It is not scientific to be chasing the last detectable molecule. It would be more prudent for the government and industry to examine the more important factors of actual risk and exposure to Canadians and then use measures to manage the risk. Applying sound, risk-based analysis should override ever-changing levels of measurement precision.

The lack of clarity and workability in these sections on virtual elimination will unfortunately be evident in the near term in the application of the bill. Unfortunately, the remedies may be found outside the legislative process and probably in the judicial process. However, at this point, reluctantly, we would not recommend changes on virtual elimination because reopening that discussion would certainly raise so many emotions on all sides that it would send the bill into another spin cycle.

I have several concluding remarks. I have touched upon some significant concerns, and I said I would be brief. I mentioned that currency could be improved but I would also leave with you my concern that significant reopening of the bill and the introduction of a host of changes would not at this stage be productive. Therefore, our recommendation, all things considered, is an early passage of the bill in the form that is close to its current state.

Continuous improvement of CEPA can be effected in the implementation stage. As you know, if something is not workable in the bill, there can be timely amendment. There will be regulations as well as the use of other tools to strengthen the objective of the legislation.

Some of the problems in implementing stronger environmental initiatives — for instance, improved screening and assessment procedures for toxic substances — have already been addressed in 1999. The government at that time allocated more than \$100 million to Environment Canada to augment its capacity to implement pollution prevention and speed up assessment and management of toxic substances. We are anxious to see this legislation passed and to see how it will work because it will provide at least a climate of predictability around a very important

comme la communication, l'information, l'éducation, les codes de pratique, les lignes directrices et l'accréditation sans qu'il soit toujours obligé de recourir à une réglementation plus lourde. Nous aimerions que ces concepts soient mieux intégrés dans la LCPE.

Je dois également mentionner la quasi-élimination. On ne compte plus les heures et les jours de débat qui ont été consacrés à cette question. La LCPE qui est proposée n'est pas conforme à la propre politique de gestion des substances toxiques du gouvernement, et elle n'est pas non plus conforme à la politique du CCPA en la matière. Ce qui est encore plus important, c'est que la définition actuelle ne semble pas pouvoir fonctionner ni être scientifique. Notre capacité de déceler, de mesurer ou de retrouver des substances devrait être le seul facteur lors de l'établissement des objectifs d'élimination et de réduction des substances toxiques ou biocumulatives émanentes dans l'environnement.

Ce n'est pas scientifique d'essayer de trouver la dernière molécule détectable. Il serait plus prudent pour le gouvernement et l'industrie d'examiner les facteurs plus importants de risque réel et d'exposition pour les Canadiens et d'utiliser ensuite des mesures de gestion du risque. Il faudrait faire une bonne analyse fondée sur le risque plutôt que de changer constamment le niveau de précision de l'évaluation.

Le manque de clarté et de facilité d'utilisation de ces articles sur la quasi-élimination sera malheureusement évident lors de l'application à court terme du projet de loi. Malheureusement, les mesures correctives se trouveront peut-être à l'extérieur du processus législatif et sans doute dans le processus judiciaire. Cependant, à ce moment-ci, à regret, nous ne recommandons pas de changements sur la quasi-élimination car le fait de rouvrir cette discussion soulèverait certainement tellement d'émotions de part et d'autre que cela nuirait au progrès du projet de loi.

J'ai plusieurs observations à faire en conclusion. J'ai abordé certaines préoccupations importantes et j'ai dit que je serais bref. J'ai mentionné que le projet de loi pourrait être amélioré, mais je tiens également à vous dire que je crains que le fait de rouvrir des articles importants du projet de loi et d'introduire toute une série de changements à ce moment-ci risque de ne pas être productif. Par conséquent, toute réflexion faite, nous recommandons l'adoption prochaine du projet de loi dans une forme qui sera proche de sa forme actuelle.

Il serait possible d'améliorer constamment la LCPE lors de l'étape de la mise en oeuvre. Comme vous savez, si quelque chose ne fonctionne pas dans le projet de loi, il est possible d'apporter des amendements en temps opportun. Il y aura un règlement ainsi que d'autres outils qui permettront de renforcer l'objectif du projet de loi.

Certains des problèmes liés à la mise en oeuvre d'initiatives environnementales plus fermes — par exemple, un meilleur examen préalable et de meilleures procédures d'évaluation des substances toxiques — ont déjà été corrigés en 1999. Le gouvernement a alloué plus de 100 millions de dollars à Environnement Canada afin que ce dernier augmente sa capacité de mettre en oeuvre des mesures de prévention de la pollution et d'accélérer l'évaluation et la gestion des substances toxiques. Nous avons hâte que le projet de loi soit adopté et nous sommes



legislation that affects many investment decisions. You have heard about some of those.

The challenge now is to field test legislation and with this experience make changes, when necessary. You could consider this as one phase of a continuous improvement of the regulatory process. In my view, the real test of CEPA will be the effectiveness of the regulation that will be brought forward in the near future.

[Translation]

**Senator Nolin:** This morning, we heard the testimony of Mr. Blais, a legal expert specialized in the English and French translation of legislation. As a result of his comments, we concluded that "cost-effectiveness" had been poorly translated in French. The economic aspect referred in to the English version is absent and the French version deals only with effectiveness.

In your opening remarks, you talked about your interest in having "cost-effectiveness" included. In your discussions, was it the French or the English version that prevailed?

**Mr. Perez:** The English version.

**Senator Nolin:** Could you give us a definition, because we do not find one in the bill, nor do we find any idea of what it is supposed to mean?

**Mr. Perez:** What would happen if the descriptive "cost-effectiveness" did not precede "precautionary principle"? We are talking about environmental protection here. According to this argument, we are putting the protection of the environment and protection of people's health on an equal footing.

Imagine a health system that was not "cost-effective", where there were no financial constraints and where the law compelled hospitals to get rid of each and every germ found in the hospital rooms where patients were resting. Our experience has taught us that this is not the case, that there are financial limitations in the health system, that we have extremely high standards and that we are not going to hunt down the last bacterium. We always determine whether or not we are able to have all of the means and the equipment required for doing diagnostic work, et cetera, and a wealthy country is going to have more than a less affluent one.

Imagine how it would be if we had no notion of a relationship between the consequences of protecting health or the environment. Imagine the consequences if no limits were set on spending with respect to what we could ask from our health system or from industry, in the case of the environment.

As far as health is concerned, you know what the answer is. As for the environment, if there were no limits set, that would mean that the impact would be felt in investment, labour and employability. Consequently, somewhere along the way there has

impatients de voir comment il va fonctionner car il offrira tout au moins un climat de prévisibilité entourant une loi très importante qui a des conséquences pour de nombreuses décisions d'investissement. Vous avez entendu parler de certaines de ces décisions.

Le défi consiste maintenant à mettre le projet de loi à l'essai sur le terrain et, forts de cette expérience, à y apporter des changements au besoin. Vous pourriez considérer cela comme une étape dans l'amélioration continue du processus de réglementation. A mon avis, c'est l'efficacité de la réglementation qui sera adoptée dans un avenir rapproché qui permettra de savoir si la LCPE est réellement efficace.

[Français]

**Le sénateur Nolin:** Ce matin nous avons entendu le témoignage de M. Blais, un juriste spécialisé dans la traduction anglaise et française des lois. Suite à ses propos, nous en sommes venus à la conclusion que «cost-effectiveness» avait été mal traduit en français. La dimension économique se dégageant de la version anglaise est évacuée et nous ne retrouvons que l'aspect «efficacité» dans la version française.

Dans vos remarques préliminaires, vous nous parlez de votre intérêt à avoir vu s'ajouter «cost-effectiveness». Lors de vos discussions, est-ce la version française ou anglaise qui a prévalu?

**M. Perez:** C'est la version anglaise.

**Le sénateur Nolin:** Pouvez-vous nous en donner une définition, parce que nous n'en retrouvons pas dans le projet de loi, pas plus que l'idée de ce que cela veut dire?

**M. Perez:** Que se passerait-il s'il n'y avait pas le qualificatif «cost-effectiveness» devant «precautionary principle»? Nous parlons ici de protection environnementale. Dans cet argument, nous mettons sur un pied d'égalité la protection de l'environnement et la protection de la santé des gens.

Imaginez un système de santé qui ne soit pas «cost-effective», où aucune contrainte budgétaire ne s'appliquerait et où la loi obligerait tous les hôpitaux à aller chasser le dernier microbe qui se trouve dans des chambres d'hôpital où des malades reposent. Nous savons par expérience que ce n'est pas le cas, qu'il y a des contraintes budgétaires dans le système de santé, que nous avons des standards extrêmement élevés et que nous n'allons pas chasser la dernière bactérie. Nous regardons toujours si nous sommes capables d'avoir les moyens et les équipements nécessaires pour le diagnostic, et caetera, et un pays riche va en avoir plus qu'un autre.

Imaginez comment ce serait s'il n'y avait pas cette notion de relation entre les conséquences de la protection de la santé ou de l'environnement. Imaginez les conséquences s'il n'y avait aucune limite sur ce que nous demandons au système de santé ou à l'industrie dans le cas de l'environnement en ce qui concerne les dépenses.

Du côté de la santé, vous connaissez la réponse. Du côté de l'environnement, s'il n'y a aucune limite, cela veut dire que les effets vont se faire sentir sur le plan de l'investissement, du travail et de l'employabilité. Donc, il faut qu'il y ait peut-être pas une

to be, perhaps not a barrier, but a means available to the government which, ultimately, drafts the regulations.

The government drafts the regulations without appearing before you, without appearing before the House of Commons. The government consults us. Despite all the power it has, every time that the government takes any action leading to a regulation, it must look at all of the economic consequences and make what is often a political decision on the balance. That's my definition.

**Senator Nolin:** The words "cost-effectiveness" refer to whose economic inputs? Mr. Blais translated "cost-effectiveness" in French by "rentabilité" (profitability).

**Mr. Perez:** In my opinion, "cost-effectiveness" does not mean profitability.

**Senator Nolin:** Mr. Blais reviewed a series of Canadian laws currently in force where "cost-effectiveness" was found in the English version and "rentable" in the French version. Whose profitability and costs are we talking about?

**Mr. Perez:** The word "rentable" in French seems to be translated in English as "profitable." We do not want CEPA to say that protecting the environment "has to be profitable." "Cost-effectiveness" and "profitable" are two very different things.

**Senator Nolin:** So we are talking about costs to whom and "effectiveness" for whom?

**Mr. Perez:** Costs to society. The money we are spending is translated down the line in the price of our products or our ability to export. Canadians are paying these costs and that money is no longer there for other things. It is the whole system that needs to be "cost-effective" for Canadian society and not for company A or B.

For each example, and it is often difficult, we need to find a ratio to measure what is "cost-effective." Our fear is that there would be no such criterion, which would mean that regulations would not address the notion of "cost-effectiveness."

[English]

**The Chairman:** On that point, Mr. Perez, in your summary and conclusions you say we place great emphasis on legislation being clear, scientifically valid and durable. I think Senator Nolin has already shown you one of several examples where the legislation is not clear and durable in my view. Would you not want to have that cleared up?

**Mr. Perez:** I mentioned that the regulation is for the government to apply, and regulations do not meet the legislative test or the test of politics, of having to take a vote in the House and bring the legislation to you. A regulation is done through consultation. When we have cost-effectiveness in front of precautionary principle, it tells me that we will be able to open the debate with government regulators on the cost-effectiveness of the measures that they are taking.

**The Chairman:** I must tell you that worries me.

barrière, mais un moyen pour le gouvernement qui, finalement, écrit les règlements.

Le gouvernement écrit les règlements sans passer devant vous, sans passer devant la Chambre des communes. Le gouvernement nous consulte. Avec tout le pouvoir qu'il a, il faut que, chaque fois qu'il prend une action menant à un règlement, il regarde quelles sont les conséquences économiques et qu'il porte un jugement qui souvent est politique sur la balance qu'ils ont atteint. C'est ma définition.

**Le sénateur Nolin:** Les mots «cost-effectiveness» font référence aux intrants économiques de qui? M. Blais traduisait «cost-effectiveness» en français par «rentabilité».

**M. Perez:** Selon moi, «cost-effectiveness» ne signifie pas rentabilité.

**Le sénateur Nolin:** M. Blais a examiné une série de lois canadiennes actuellement en vigueur où l'on retrouve «cost-effectiveness» dans la version anglaise et «rentable» dans la version française. Il s'agit donc de coûts et de rentabilité pour qui?

**M. Perez:** «Rentable» serait traduit en anglais par «profitable». Nous ne voulons pas que dans la LCPE il soit écrit que la protection de l'environnement «has to be profitable». «Cost-effectiveness» et «rentable» sont deux choses très différentes.

**Le sénateur Nolin:** Nous parlons alors des coûts de qui et d'«effectiveness» pour qui?

**M. Perez:** Les coûts pour la société. L'argent que nous dépensons se retrouve au bout d'un certain temps dans le prix de nos produits ou notre capacité à exporter. Les Canadiens les paient et c'est de l'argent qu'ils n'ont pas pour faire autre chose. C'est l'ensemble du système qui doit être «cost-effective» et cela pour la société canadienne et non pas pour la compagnie A ou B.

Pour chaque exemple, et c'est parfois difficile, nous devons trouver un ratio pour mesurer ce qui est «cost-effective». La crainte que nous avons proviendrait de l'absence de ce qualificatif, parce que cela voudrait dire qu'un règlement n'amène pas à considérer la notion de «cost-effectiveness».

[Traduction]

**Le président:** Sur cette question, monsieur Perez, dans votre résumé et vos conclusions, vous dites que vous accordez beaucoup d'importance à la clarté du texte législatif, à son bien-fondé scientifique et à sa pérennité. Je pense que le sénateur Nolin nous a déjà indiqué plusieurs cas où le texte législatif n'est pas clair ni durable à mon avis. Ne souhaiteriez-vous pas qu'il soit éclairci?

**M. Perez:** J'ai bien dit que les règlements devaient être appliqués par le gouvernement mais les règlements n'obéissent pas à un critère législatif, ne font pas l'objet d'un examen par les politiques et ne sont pas sanctionnés par un vote à la Chambre avant de vous être soumis. Un règlement est pris après consultation. Face au choc entre le principe d'efficacité financière et le principe de la prudence, je ne doute pas que nous puissions engager un débat avec les responsables gouvernementaux de la réglementation sur l'efficacité financière des mesures envisagées.

**Le président:** Je dois vous dire que cela m'inquiète.



**Mr. Perez:** Well, if you had a system —

**The Chairman:** It is hardly transparent.

**Mr. Perez:** I wish that all regulations were laws because there would be fewer of them. However, regulations are important.

We have had some bad experiences in my industry in terms of regulations, but, in general, the process is reasonably open and our views are heard. People are usually reasonable in this country. It is also a question of trust.

If we did not have cost-effectiveness, we would have MRIs and scanners in every local clinic paid for by the government because they would all be useful at one point.

The analogy with health helps me when I deal with environmental issues. Even if we do not have a definition other than a dictionary definition, it allows the discussion to focus also on the consequences of the regulation from an economic standpoint and from the standpoint of the impact on society.

**The Chairman:** Mr. Perez, during the MMT debate, if the government had had the power to ban MMT by regulation and not by legislation, how would you have felt?

**Senator Nolin:** With or without scientific knowledge?

**Mr. Perez:** It would have been done whether it was a regulation, legislation or just a magic wand. That is the past.

Actually, because it deals with additives, the new CEPA could regulate MMT out of existence. It would not be a question of cost-effectiveness because if it is a problem for the cars, it will be cost-effective to remove it. I can assure you of that. However, it will have to meet the test that shows that the substance significantly contributes to air pollution or is detrimental to the health of Canadians, which has been the current debate. If that were brought on the table to close off this issue, you would not need regulation, as we have said many times. We would stop using it and would have stopped a long time ago. However, the new CEPA can regulate MMT out of existence.

**The Chairman:** You could have been regulated out of existence under the old legislation, too, had the Department of Health determined that MMT was deleterious to public health.

**Mr. Perez:** Absolutely.

**The Chairman:** This act has not added anything new.

**Mr. Alan Chesworth, Manager, Environment, Health and Safety, Imperial Oil Limited, Canadian Petroleum Products Institute:** If there were clear evidence that it was detrimental to health, we would not have needed regulations. We would have encouraged the government to put regulations in place because in selling commodity products, we like a level playing field. I can assure you that if there is clear evidence that there is a health

**M. Perez:** Eh bien, s'il y avait un régime...

**Le président:** C'est loin d'être transparent.

**M. Perez:** Je souhaiterais que tous les règlements soient des dispositions législatives car ainsi il y en aurait moins. Toutefois, les règlements ont leur importance.

Dans mon secteur industriel, nous avons connu de mauvaises expériences à cause de la réglementation mais en règle générale, le processus est assez ouvert et nous pouvons exprimer notre point de vue. D'habitude, dans notre pays, les gens sont raisonnables. C'est aussi une question de confiance.

Si nous n'avions pas l'efficacité par rapport au coût, toutes les cliniques locales auraient leur propre appareil d'examen IRM et leur propre scanner payés par le gouvernement car on peut prétendre que ces appareils peuvent toujours être utiles.

Faire une analogie avec le secteur de la santé m'aide quand il s'agit de l'environnement. En l'absence d'une définition autre que la définition du dictionnaire, la discussion est centrée sur les conséquences d'un règlement d'un point de vue économique et du point de vue de son incidence sur la société.

**Le président:** Monsieur Perez, lors du débat sur le MMT, quelle aurait été votre position si le gouvernement avait eu le pouvoir d'interdire le MMT par règlement et non par une disposition législative?

**Le sénateur Nolin:** En se fondant sur des connaissances scientifiques ou non?

**M. Perez:** De toute façon, comme c'est chose du passé, une interdiction aurait été imposée par règlement, par texte législatif ou grâce à une baguette magique de toute façon.

En fait, en matière d'additifs, les dispositions de la nouvelle LCPE pourraient réglementer le MMT et l'interdire. L'efficacité par rapport au coût n'interviendrait pas car l'interdiction de toute substance qui cause du tort aux voitures est financièrement efficace. Cela est sûr. Toutefois, désormais, il faudra démontrer qu'une substance contribue de façon substantielle à la pollution atmosphérique ou cause du tort à la santé des Canadiens, avant de pouvoir l'interdire, ce qui est l'objet du débat actuel. Si ces arguments étaient présentés, aucun règlement ne serait nécessaire, comme nous l'avons dit à plusieurs reprises. On cesserait d'utiliser la substance à la première occasion. Toutefois, la nouvelle LCPE peut interdire le MMT.

**Le président:** Mais le MMT aurait pu être interdit en vertu des anciennes dispositions législatives si le ministère de la Santé avait établi que le MMT causait du tort à la santé publique, n'est-ce pas?

**M. Perez:** Absolument.

**Le président:** La loi n'apporte rien de nouveau.

**M. Alan Chesworth, directeur, Environnement, santé et sécurité, Compagnie pétrolière Impériale Ltée, Institut canadien des produits pétroliers:** S'il existait une preuve manifeste qu'une substance cause du tort à la santé, nous n'aurions pas eu besoin de règlements. Nous aurions encouragé le gouvernement toutefois à prendre des règlements car quand il s'agit de la vente d'un produit quelconque, nous aimons pouvoir compter sur des

consequence with our products, a company like Imperial Oil will take that component out of its products. However, we would also be pressing the government to regulate, and I believe our competitors are responsible and would take the same line.

**The Chairman:** But only if everyone did it. Would you do it if the others did not?

**Mr. Chesworth:** If we believed there was a health consequence, we would do it.

**The Chairman:** Were you here earlier for the evidence from the people in Quebec dealing with the Noranda plant? Did you hear that evidence?

**Mr. Chesworth:** We came in halfway through the testimony. I could not follow the conversation, so I should not like to comment on it.

**Senator Spivak:** We have heard in testimony before that all regulations are looked at in terms of cost-effectiveness. Also, there is provision to look at economic factors as well as social and technical factors. However, cost-effectiveness it is not the same as cost benefit. The whole point is that it is a different word in French and, therefore, in administering it, there is a basis for a legal case. Why would you want that? You already have so much protection in this act when it comes to economic factors. Why would you want it there?

We were discussing the precautionary principle earlier. It seems to me that the very act of being precautionary should not take into account cost-effective measures.

My main point is that I think you are more at risk leaving this in the bill, and you are not at risk for not having economic factors considered constantly. They are in the bill in a million different places, and here are you asking for trouble. That is my view.

**Mr. Perez:** I will let my colleague answer those questions, but I would respectfully remind this committee that the precautionary principle has been cited hundreds of times by two different environmental ministers to ban MMT, so it could be abused in the future like it has been abused in the past.

As an example, in the environmental debate, phrases like "precautionary principle," "sustainable development" and many other words can be interpreted many ways. You can put any meaning on them, so you have to qualify them.

**Senator Spivak:** I think you are agreeing with me. We must be careful about ensuring that we define what we put in the bill and that it means the same thing in both French and English.

**Mr. Chesworth:** I cannot address the French-English question, but I think what is important to us in the petroleum industry and on a broad industry basis is that the precautionary principle was clearly defined in the Rio Declaration. We wanted to ensure that there was alignment in Canadian legislation with that worldwide, recognized definition. That was a key point, that the precautionary

chances égales. Je peux vous garantir que s'il existe une preuve manifeste que certains de nos produits ont des conséquences nocives pour la santé, une société comme l'Imperial Oil retirera la substance dangereuse de ses produits. Toutefois, nous demanderions quand même au gouvernement de réglementer, et je pense que nos concurrents feraient preuve du même sens des responsabilités et adopteraient la même position.

**Le président:** Seulement si tout le monde vous emboîtait le pas. Le feriez-vous si les autres n'en faisaient pas autant?

**M. Chesworth:** Si nous pensions qu'il y aurait des conséquences pour la santé, nous le ferions.

**Le président:** Étiez-vous là au moment du témoignage des Québécois qui vivent près de l'usine de Noranda? Les avez-vous entendus?

**M. Chesworth:** Nous sommes arrivés au milieu de leur témoignage. Je ne pouvais pas suivre la conversation et je préfère donc ne pas formuler de commentaires à ce sujet.

**Le sénateur Spivak:** Très tôt dans les témoignages, nous avons appris que tous les règlements seraient examinés en fonction du rapport coût-efficacité. On prévoit aussi d'examiner des facteurs économiques, de même que des facteurs sociaux et techniques. Toutefois, «cost-effectiveness» ce n'est pas la même chose que «cost benefit». Or, on a utilisé un mot différent en français et par conséquent, pour l'administration de la loi, les poursuites sont possibles. Pourquoi voudriez-vous cela? Vous avez déjà tellement de protection en vertu de cette loi, lorsqu'il s'agit des facteurs économiques. Pourquoi voulez-vous cela, dans la loi?

Nous avons discuté plus tôt du principe de la prudence. Il me semble que le simple fait de vouloir être prudent signifie qu'on ne doit pas prendre en compte l'efficacité des mesures par rapport au coût.

Là où je veux en venir, c'est qu'à mon avis, vous prenez des risques en laissant cela dans le projet de loi, et vous ne risquez rien si l'on ne considère pas constamment les facteurs économiques. On en parle en maints endroits dans le projet de loi, et vous pourriez vous en mordre les doigts. C'est mon point de vue.

**M. Perez:** Je vais laisser mon collègue répondre à ces questions, mais j'aimerais respectueusement rappeler au comité que le principe de la prudence a été cité des centaines de fois par deux ministres de l'Environnement pour interdire le MMT, et on pourrait en abuser à l'avenir comme on en a abusé jusqu'ici.

Ainsi, dans le débat sur l'environnement, des expressions comme «principe de la prudence», «développement durable» et beaucoup d'autres peuvent être interprétées de diverses façons. On peut leur donner le sens qu'on veut, il faut donc le préciser.

**Le sénateur Spivak:** Je pense que vous êtes d'accord avec moi. Il faut s'assurer de bien définir ce qu'on met dans le projet de loi, et que le sens soit le même en français comme en anglais.

**M. Chesworth:** Je ne peux régler la question de l'anglais et du français, mais je crois qu'il est important pour nous, de l'industrie pétrolière, comme pour de nombreuses industries, que le principe de la prudence ait été clairement défini dans la Déclaration de Rio. Nous voulions nous assurer que les lois canadiennes respecteraient cette définition acceptée internationalement. C'était un élément



principle was being quoted in the legislation and did not coincide with what was broadly recognized.

**Senator Spivak:** Many other international conventions are legally binding on Canada. The Rio Declaration is not legally binding. For example, the Convention on Biodiversity does not mention cost-effectiveness. Currently, treaties are being looked at which do not mention cost-effectiveness. It is cherry picking to say, "Well, this is the Rio Declaration." I think the Rio Declaration was chosen because cost-effectiveness meant it would always be cost-effective to take the precautionary principle when the results were irreversible so that it would benefit society. I do not think that is the meaning everyone would put on it.

There are arguments on both sides. I think this is a sticky issue no matter how you look at this bill. I guarantee you that lawyers are reading these transcripts and have read the House transcripts as well. It is not a good thing to leave the bill hanging without, first, a clear congruity between French and English and, second, a clear definition in the bill of what is meant by "cost-effective."

**Mr. Perez:** In my view, the French-English issue is a big one. I have stumbled on other examples where the French and English were not the same, which has opened up a huge gap for people to get into.

I am not a linguist, but I speak both languages. My mother tongue is French, and I can tell you that cost-effective is not "rentable" at all. The translation in French is not good.

**Senator Spivak:** This morning, the linguist said that in some bills it is translated that way, but he indicated that the preferable words would be "efficient" or "au moindre coût." What he did say, which is very definitive, is that the notion of cost is not "effectif", so you could have something that was "effectif" and that would be not cost-effective but a much higher cost, and that to me was a very convincing argument because it showed the discrepancy in the two versions. I just wanted to correct that.

**Mr. Perez:** I agree with you. Having said that, I still believe that the precautionary principle must be qualified by something like cost-effectiveness. You heard the preceding panel, and we are on different sides of the issue, obviously. We are also the ones incurring the costs. It might be that Bill C-32 will be tested in the courts on several issues, and there is nothing wrong with that. It happens all the time. It is part of the process and we will see how it goes.

**Senator Spivak:** Your position is very straightforward. I thank you for that.

**The Chairman:** I have asked this question before, but, Mr. Harper, you have been following the trail of this legislation for many years.

**Mr. Ron Harper, Senior Advisor to the President, Canadian Petroleum Products Institute:** That is right.

clé, le principe de la prudence était cité dans la loi mais ne coïncidait pas avec cette définition largement acceptée.

**Le sénateur Spivak:** Bien d'autres conventions internationales donnaient des obligations juridiques au Canada. Ce n'est pas le cas de la Déclaration de Rio. La Convention sur la biodiversité, par exemple, ne parle pas de rapport coût-efficacité. On examine actuellement des traités où il n'en est pas non plus fait mention. Vous faites un choix qui vous arrange en disant: «C'est dans la Déclaration de Rio.» Je pense qu'on a choisi la Déclaration de Rio parce que dans ce cas-là, «cost-effectiveness» signifie qu'il sera toujours efficace sur le plan du coût d'appliquer le principe de la prudence si c'est pour éviter des résultats irréversibles, dans l'intérêt de la société. Je ne pense pas que ce soit le sens que tous attribuent à cette expression.

Il y a des bons arguments des deux côtés. Je pense que c'est une question épineuse, peu importe la façon dont on examine le projet de loi. Je vous garantis que des avocats lisent les transcriptions de nos délibérations, comme de celles de la Chambre. Il ne serait pas bon de laisser le projet de loi en l'état, sans qu'il y ait concordance entre l'anglais et le français, d'abord, et ensuite, une définition claire de ce qu'on entend par «cost-effective».

**M. Perez:** À mon avis, la question de l'équivalence entre le français et l'anglais est très importante. J'ai trouvé d'autres exemples où le français et l'anglais ne concordaient pas, ce qui ouvre largement la porte à des contestations.

Je ne suis pas linguiste, mais je suis bilingue. Ma langue maternelle est le français et je puis vous dire que «cost-effective» ce n'est pas du tout «rentable». La traduction en français n'est pas bonne.

**Le sénateur Spivak:** Ce matin, le linguiste a dit que dans certains projets de loi, on l'avait traduit ainsi, mais il a précisé que les mots «efficient» et «au moindre coût» étaient préférables. Ce qu'il a dit, de manière formelle, c'est que la notion de coût n'est pas «effective», et que vous pourriez donc avoir quelque chose d'effectif, sans pour autant être «cost-effective» mais à un coût supérieur. C'était pour moi un argument très convaincant, puisqu'il démontrait l'écart entre les deux versions. Je tenais à apporter cette précision.

**M. Perez:** Je suis d'accord avec vous. Cela étant dit, je crois tout de même qu'il faut préciser le principe de la prudence en mentionnant quelque chose comme l'efficacité par rapport au coût. Vous avez entendu les témoins précédents, et nous ne sommes manifestement pas du même côté. C'est à nous de payer ces coûts. Il est possible que le projet de loi C-32 fasse l'objet de quelques contestations judiciaires, et il n'y a pas de mal à cela. C'est fréquent, cela fait partie du processus; nous verrons ce qui se passera.

**Le sénateur Spivak:** Votre position est très claire, je vous en remercie.

**Le président:** J'ai déjà posé cette question, mais, M. Harper, vous suivez de près ce projet de loi, depuis de nombreuses années.

**M. Ron Harper, conseiller principal auprès du président, Institut canadien des produits pétroliers:** C'est exact.

**The Chairman:** You are very familiar with it, and I take it you have watched the process through the House of Commons, the committee, then back to the government and then here today, so you have been there for all of that.

**Mr. Harper:** I have not been in the House of Commons nor here every step of the way, but certainly I have not been far removed, spiritually or philosophically.

**The Chairman:** Philosophically, at different times, we may have been a little apart. Are you suffering from the same legislative exhaustion that others are suffering from?

**Mr. Harper:** I would say so. I am amazed at the amount of effort put in by members of Parliament, by you honourable people here at this point trying to give it sober second thought, plus by all the stakeholders, including industry. It has been probably one of the most spirited, heated debates I have ever seen. It has allowed for very open debate about a very important piece of landmark legislation in the country. I do not know what your next question will be, but just to answer you tersely, it has been tiring, and if something were to happen to the bill, there would be an immense amount of frustration in different ways on the part of different stakeholders.

Sure, the bill can be improved, but as my colleagues here have said, there are amendment processes, regulatory processes and lots of new instruments, such as economic instruments, regulation, voluntary tools, codes of practice and so on, all of which are available to be used.

**The Chairman:** Let me present you with a hypothetical situation. Say my colleagues in the Senate determined that there were 10 to 15 areas that required some change, and the bill ended up going back to the House of Commons to deal with those amendments, to make the bill more appropriate, to bridge the gap that obviously exists between business or industry and the environmental people who have come before us. Say it took six months to bring that to finality. Would that be a worthy investment in time or would that be something you would prefer not to see happen?

**Mr. Harper:** I think that is a judgment call on the part of each and every one of you. I would have to know what the benefits would be, what the improvements would be. It is a hypothetical question. If improvement can be made, great, but there is a risk there. There is a certain amount of uncertainty, but we take that every day when we come into work or fly in a plane or whatever. It is another one of those risks that, at some point or other, Canadians in their conservative fashion will have to face up to, and it is a very tough judgment call, Mr. Chairman.

**Mr. Perez:** If you believe that in six months you can bring together the parties and get the type of resolution that you have described, it would be a very worthy investment of time. My pessimistic or cynical view is that it will not happen that way. It will be emotional. It will probably jeopardize part of the new minister's environmental agenda, just because of timing constraints and all of that. We are not eager to see more laws or regulations, but some are needed.

**Le président:** Vous le connaissez donc très bien. Si je ne m'abuse, vous avez suivi ce projet de loi à la Chambre des communes, au comité, puis la nouvelle version du gouvernement, et vous êtes ici aujourd'hui. Vous avez suivi tout le processus.

**M. Harper:** Je n'étais pas à la Chambre des communes, ni ici, à chaque étape, mais je n'étais pas bien loin, d'un point de vue spirituel et philosophique.

**Le président:** D'un point de vue philosophique, à quelques occasions, nous avons été séparés. Souffrez-vous du même épuisement législatif que les autres?

**M. Harper:** Je crois, oui. Je suis fasciné par la quantité d'efforts déployés par les députés, par les honorables sénateurs ici même, qui essaient d'y réfléchir à nouveau, de même que par tous les intervenants, y compris l'industrie. Je crois que c'est l'un des débats les plus animés que j'aie vus. Il a permis des discussions très ouvertes au sujet de textes législatifs capitaux pour le pays. Je ne sais pas quelle sera votre prochaine question, mais pour écouter ma réponse, je dirai que ce processus a été épuisant et que s'il arrivait quelque chose au projet de loi, il y aurait une frustration immense, et diverse, chez tous les intervenants.

On peut bien sûr améliorer le projet de loi, mais comme mes collègues l'ont dit, il y a des procédures de modification, de réglementation et toutes sortes de nouveaux instruments, comme des instruments économiques, des règlements, des outils volontaires, des codes de pratique, et cetera, auxquels on peut avoir recours.

**Le président:** Prenons une hypothèse. Disons que mes collègues du Sénat estiment qu'il y a 10 ou 15 questions qu'il faut modifier, et que le projet de loi est renvoyé à la Chambre des communes pour qu'elle traite de ces amendements, pour améliorer le projet de loi, pour combler l'écart manifeste entre d'une part, les gens d'affaires et les industriels et, d'autre part, les environnementalistes qui ont comparu devant nous. Disons qu'il faudrait six mois pour arriver à ce résultat. Serait-ce faire bon usage de notre temps ou préféreriez-vous éviter cela?

**M. Harper:** Je crois que c'est à chacun d'entre vous d'en juger. Il faudrait que je sache quels en seraient les avantages, quelles seraient les améliorations. Ce n'est qu'une hypothèse. Si on peut améliorer les choses, bien, mais il y a un risque. Il y a de l'incertitude, mais il faut dire que nous vivons dans l'incertitude chaque jour, en venant au travail, en prenant l'avion, et cetera. C'est un autre des risques que les Canadiens doivent assumer, à un moment ou à un autre, à leur manière bien conservatrice. C'est une décision bien difficile à prendre, monsieur le président.

**M. Perez:** Si vous croyez qu'en six mois, vous pourriez rassembler tous les intervenants et faire adopter le genre de résolution que vous avez décrite, cela vaudrait bien la peine. Je suis peut-être pessimiste ou cynique, mais je crois que cela n'arrivera pas. Le débat sera intense et il risquera de compromettre une partie des projets du nouveau ministre de l'Environnement, en raison des contraintes de temps, etc. Nous n'avons pas hâte de voir de nouvelles lois ou de nouveaux règlements, mais il en faut.



The process leading to Bill C-32 has been very dysfunctional. It has become almost a question, as they would say in Asia, of "face." It is something that goes beyond reason here. It is a question of leaving that one alone or killing it forever.

**The Chairman:** What do you mean by "dysfunctional"?

**Mr. Perez:** We should be in the third revision of CEPA in 1999. We are discussing the passage of the second one. We had the process where the committee of the House issued a report, the government responded in 1995, and that process foundered completely. Then there was a new session of the House and the bill was reintroduced by the government. A few weeks after that, the same government, through the minister, brought in hundreds of new amendments, the committee does the same on the other side, and you have a process where everything broke down, and in the end the cabinet, after a lot of pain inside, as you can probably imagine, has to come up and make a compromise. That is what we have. Maybe "dysfunctional" is not the right word and maybe I will use a French translation on this one, but it is not a good process for developing policy, particularly on enabling legislation like CEPA.

**The Chairman:** I agree with the dysfunctional interpretation that you have placed on it. The ball has been dropped badly in this legislation. You are nodding your head in agreement with what I am saying.

**Mr. Perez:** You have caught the ball, sir.

**The Chairman:** It has been dropped badly. One of our responsibilities in the Senate is to help the process.

Thank you very much for being here.

The committee adjourned.

Le processus d'adoption du projet de loi C-32 a été très dysfonctionnel. On pourrait presque dire qu'on a fini par donner la priorité aux apparences, comme on le fait en Asie. Ce n'est plus logique. Il s'agit d'accepter le projet de loi tel quel ou de le faire mourir.

**Le président:** Qu'entendez-vous par «dysfonctionnel»?

**M. Perez:** Comme on est en 1999, on devrait être en train de faire une troisième révision de la LCPE. Or, on discute de l'adoption de la deuxième loi. Le comité de la Chambre a publié un rapport, auquel le gouvernement a répondu en 1995, et ce processus-là a totalement échoué. Il y a eu une nouvelle législature, et le gouvernement a présenté le projet de loi de nouveau. Quelques semaines plus tard, ce même gouvernement, par l'intermédiaire de la ministre, a présenté des centaines de nouveaux amendements; le comité a fait de même, et tout le processus est tombé à l'eau. En bout de ligne, le Cabinet, après des discussions difficiles, comme vous pouvez vous l'imaginer, a proposé un compromis. Le voici. Peut-être que «dysfonctionnel» n'est pas le bon terme, et je me servais peut-être de la traduction française, mais le processus ne convient pas à l'élaboration d'une politique, surtout en ce qui concerne une loi habilitante comme la LCPE.

**Le président:** Je suis d'accord avec vous pour dire que le processus est dysfonctionnel. On a très mal géré ce projet de loi. Vous faites signe que vous appuyez ce que je suis en train de dire.

**M. Perez:** Vous avez bien compris, monsieur.

**Le président:** On a très mal géré le processus. Au Sénat, nous avons la responsabilité d'améliorer le processus.

Merci beaucoup d'être venus.

La séance est levée.

*From the Canadian Association of Physicians for the Environment:*

Dr. Peter Carter, Research Coordinator.

*From Nunavut Tunngavik, Inc.:*

Mr. Jose Kusugak, President;

Mr. John Merritt, Constitutional Advisor and Legislative Counsel.

**August 31, 1999 (morning meeting)**

*As an individual:*

Mr. François Blais, Director, Centre for Legal Translation and Documentation, University of Ottawa.

*As an individual:*

Mr. Sam Bock.

*From the Environmental Law Centre:*

Ms Arlene Kwasniak, Staff Counsel.

*From the West Coast Environmental Law Association:*

Mr. Steven Shrybman, Executive Director.

**August 31, 1999 (afternoon meeting)**

*From the Canadian Vehicle Manufacturers' Association:*

Mr. Mark A. Nantais, President;

Mr. Paul Hansen, Manager, Environmental Affairs, Facility Engineering, Daimler Chrysler Canada;

Mr. Blake Smith, Director, Environment, Energy and Vehicle Safety, Ford Motor Company of Canada;

Ms Lisa Kozma, Legal Counsel, Ford Motor Company of Canada;

Ms Yasmin Tarmohamed, Director, Environment, Health and Safety.

*From the Société pour vaincre la pollution:*

Mr. Daniel Green, Co-President;

Ms Lisette Anfousse, Coalition pour un Magnola propre.

*From the Environmental Group STOP:*

Mr. Georges Hébert, President;

Mr. Don Wedge, Vice-President;

Mr. Bruce Walker, Director of Research.

*From the Canadian Petroleum Products Institute:*

Mr. Alain Perez, President;

Mr. Ron Harper, Senior Advisor to the President;

Mr. Alan Chesworth, Manager, Environment, Health and Safety, Imperial Oil Limited.

*De la Canadian Association of Physicians for the Environment:*

M. Peter Carter, coordonnateur de la recherche.

*De Nunavut Tunngavik Inc.:*

M. Jose Kusugak, président;

M. John Merritt, conseiller constitutionnel et législatif.

**Le 30 août 1999 (séance du matin)**

*À titre personnel:*

M. François Blais, directeur, Centre de traduction et de documentation juridiques, Université d'Ottawa.

*À titre personnel:*

M. Sam Bock.

*Du Centre du droit de l'environnement:*

Arlene Kwasniak, conseillère du personnel.

*De la West Coast Environmental Law Association:*

M. Steven Shrybman, directeur exécutif.

**Le 31 août 1999 (séance de l'après-midi)**

*De l'Association canadienne des constructeurs de véhicules:*

M. Mark A. Nantais, président.

M. Paul Hansen, gestionnaire, Affaires environnementales, Ingénierie des installations, Daimler Chrysler du Canada;

M. Blake Smith, directeur, Environnement, énergie et sécurité des véhicules, Société Ford Motor du Canada;

Mme Lisa Kozma, conseillère juridique, Société Ford Motor du Canada;

Mme Yasmin Tarmohamed, directrice, Environnement, santé et sécurité.

*De la Société pour vaincre la pollution:*

M. Daniel Green, coprésident;

Mme Lisette Anfousse, Coalition pour un Magnola propre.

*Du Groupe environnemental STOP:*

M. Georges Hébert, président;

M. Don Wedge, vice-président;

M. Bruce Walker, directeur de la recherche.

*De l'Institut canadien des produits pétroliers:*

M. Alain Perez, président;

M. Ron Harper, conseiller principal auprès du président;

M. Alan Chesworth, directeur, Environnement, santé et sécurité, Compagnie pétrolière Impériale Ltée.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

## WITNESSES—TÉMOINS

### August 30, 1999 (morning meeting)

*From the Canadian Institute for Environmental Law and Policy:*

Mr. Mark Winfield, Director of Research.

*From the Canadian Federation of Agriculture:*

Ms Sally Rutherford, Executive Director;

Mr. Garth Sundeed, Science Officer.

*From the Canadian Fertilizer Institute:*

Mr. Roger Larson, President;

Mr. Paul Lansbergen, Communications and Members' Services Officer;

Mr. Chris Micek, Environment Manager, Agrium;

Mr. Donald Côté, Managing Director, Quebec Fertilizer Manufacturers' Association.

### August 30, 1999 (afternoon meeting)

*From the Canadian Chamber of Commerce:*

Ms Nancy Hughes-Anthony, President and CEO;

Mr. Bob Redhead, Chairman, Chamber of Commerce Environment Committee.

*From the Centre patronal de l'environnement du Québec:*

Mr. Michael Cloghesy, President;

Mr. Claude-André Lachance, Director, Governmental Affairs, Dow Chemical Canada;

Mr. Daniel Gagnier, Vice-President, Corporate Affairs, Environment, Occupational Health and Safety, Alcan Aluminium Limited.

*From the Canadian Health Coalition:*

Dr. Michèle Brill-Edwards;

Mr. Michael McBane, National Co-ordinator.

*(Continued on previous page)*

### Le 30 août 1999 (séance du matin)

*De l'Institut canadien du droit et de la politique de l'environnement:*

M. Mark Winfield, directeur de la recherche.

*De la Fédération canadienne de l'agriculture:*

Mme Sally Rutherford, directrice exécutive;

M. Garth Sundeed, agent scientifique.

*De l'Institut canadien des engrais:*

M. Roger Larson, président;

M. Paul Lansbergen, agent des communications et des services aux membres;

M. Chris Micek, directeur, gestion de l'environnement, Agrium;

M. Donald Côté, directeur général, Association des fabricants d'engrais du Québec.

### Le 30 août 1999 (séance de l'après-midi)

*De la Chambre de commerce du Canada:*

Mme Nancy Hughes-Anthony, présidente et chef de la direction;

M. Bob Redhead, président, comité environnemental de la Chambre de commerce.

*Du Centre patronal de l'environnement du Québec:*

M. Michael Cloghesy, président;

M. Claude-André Lachance, directeur, Affaires gouvernementales, Dow Chemical Canada;

M. Daniel Gagnier, vice-président, Affaires générales, environnement, hygiène et sécurité du travail, Alcan Aluminium Ltée.

*De la Coalition canadienne de la santé:*

Mme Michèle Brill-Edwards;

M. Michael McBane, coordonnateur national.

*(Suite à la page précédente)*

CAI  
YC 27  
-ESS



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Energy, the Environment and Natural Resources

*Chairman:*  
The Honourable RONALD D. GHITTER

---

Wednesday, September 1, 1999

---

Issue No. 23

**Fourteenth meeting on:**

Bill C-32, An Act respecting pollution and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development

---

WITNESSES:  
(See back cover)

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent de l'*

# Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

*Président:*  
L'honorable RONALD D. GHITTER

---

Le mercredi 1<sup>er</sup> septembre 1999

---

Fascicule n° 23

**Quatorzième réunion concernant:**

Le projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable

---

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES

The Honourable Ronald D. Gitter, *Chairman*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Hervieux-Payette, P.C.
Chalifoux	* Lynch-Staunton
Cochrane	(or Kinsella)
Cook	Nolin
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Poulin
Hays	Spivak

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

### *Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Poulin substituted for that of the Honourable Senator De Bané (*September 1, 1999*).

The name of the Honourable Senator Hervieux-Payette substituted for that of the Honourable Senator Pearson (*September 1, 1999*).

The name of the Honourable Senator Pearson substituted for that of the Honourable Senator Poulin (*September 1, 1999*).

The name of the Honourable Senator Poulin substituted for that of the Honourable Senator Pearson (*September 1, 1999*).

The name of the Honourable Senator Lynch-Staunton substituted for that of the Honourable Senator Buchanan (*September 1, 1999*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES

*Président:* L'honorable Ronald D. Gitter

*Vice-président:* L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Hervieux-Payette, c.p.
Chalifoux	* Lynch-Staunton
Cochrane	(ou Kinsella)
Cook	Nolin
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Poulin
Hays	Spivak

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

### *Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Poulin est substitué à celui de l'honorable sénateur De Bané (*le 1<sup>er</sup> septembre 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Hervieux-Payette est substitué à celui de l'honorable sénateur Pearson (*le 1<sup>er</sup> septembre 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Pearson est substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*le 1<sup>er</sup> septembre 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Poulin est substitué à celui de l'honorable sénateur Pearson (*le 1<sup>er</sup> septembre 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Lynch-Staunton est substitué à celui de l'honorable sénateur Buchanan (*le 1<sup>er</sup> septembre 1999*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Wednesday, September 1, 1999

(40)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 8:40 a.m. this day, in Room 505, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Buchanan, P.C., Chalifoux, Cochrane, Cook, Ghitter, Hays, Hervieux-Payette, P.C., Lynch-Staunton, Nolin, Pearson, Poulin, Spivak, and Taylor (14).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Lynne C. Myers and Monique Hébert, Research Officers; from the Committees and Private Legislation Directorate of the Senate: Heather Lank, Deputy Principal Clerk, and Mr. Michel Patrice, Committee Clerk.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

**WITNESSES:**

*From the Salt Institute:*

Mr. Allan J. Hamilton, Chemical Business Manager, Sifto Canada Inc.

*From the Canadian Water and Wastewater Association:*

Mr. Duncan Ellison, Executive Director;

Dr. Laurence Moore, Member of the Board of Directors and Manager of Environmental Programmes, Ontario Clean Water Agency.

*From the Canadian Labour Congress:*

Mr. Hassan Yussuff, Executive Vice-President;

Mr. David Bennett, National Director, Health, Safety and Environment.

*From the Canadian Union of Public Employees:*

Mr. Peter Leiss, Chair, National Environment Committee;

Mr. Colin Lambert, Director, Health and Safety Branch.

*From the Canadian Institute of Child Health:*

Dr. Eva Rosinger, Board member;

Dr. Graham Chance, Past Chair;

Ms Sandra Schwartz, Director, Environmental Programmes.

*From the Déline Dene Uranium Committee:*

Mr. Leroy Andre, Co-chair, Déline Dene Uranium Committee and Sub-Chief, Déline Dene Band Council;

Mr. Paul Baton, Elder and Member, Déline Dene Uranium Committee;

Ms Gina Bayha, Interpreter for Mr. Paul Baton.

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mercredi 1<sup>er</sup> septembre 1999

(40)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 8 h 40, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Ronald D. Ghitter (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Buchanan, c.p., Chalifoux, Cochrane, Cook, Ghitter, Hays, Hervieux-Payette, c.p., Lynch-Staunton, Nolin, Pearson, Poulin, Spivak et Taylor (14).

*Également présents:* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Lynne C. Myers et Monique Hébert, attachées de recherche; de la Direction des comités et de la législation privée du Sénat: Heather Lank, greffière principale adjointe, et Michel Patrice, greffier de comité.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**TÉMOINS:**

*Du Salt Institute:*

M. Allan J. Hamilton, directeur des opérations chimiques, Sifto Canada Inc.

*De l'Association canadienne des eaux potables et usées:*

M. Duncan Ellison, directeur exécutif;

M. Laurence Moore, membre du conseil de la direction et directeur des programmes environnementaux à l'Agence ontarienne de l'eau pure.

*Du Congrès du travail du Canada:*

M. Hassan Yussuf, vice-président directeur général;

M. David Bennett, directeur national, Santé, sécurité et environnement.

*Du syndicat canadien de la fonction publique:*

M. Peter Leiss, président, Comité national de l'environnement;

M. Colin Lambert, directeur, Direction de la santé et de la sécurité.

*De l'Institut canadien de la santé infantile:*

Le docteur Eva Rosinger, membre du conseil d'administration;

Le docteur Graham Chance, ancien président;

Mme Sandra Schwartz, directrice des programmes environnementaux.

*Du Deline Dene Uranium Committee:*

M. Leroy Andre, coprésident, Deline Dene Uranium Committee et sous-chef du conseil de bande Deline Dene;

M. Paul Baton, aîné et membre du Deline Dene Uranium Committee;

Mme Gina Bayha, interprète pour M. Paul Baton.



The committee, in compliance with its Order of Reference dated Tuesday, June 8, 1999, continued its examination of Bill C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development. (*See proceedings of the committee, Issue No. 19, dated June 15, 1999, for full text of Order of Reference.*)

Mr. Hamilton made a statement and answered questions.

Dr. Moore made a statement and, together with Mr. Ellison, answered questions.

Messrs Yussuff and Bennett made a statement and answered questions.

Mr. Leiss made a statement.

Dr. Rosinger made a statement and, together with Ms Schwartz and Dr. Chance, answered questions.

It was agreed — That the Canadian Institute's of Child Health recommended new subclause 44(5), as well as recommendations for clauses 67 and 68, at page 6 of the document entitled, *Oral Version: Bill C-32 and Children's Health*, be deemed read as part of the committee's record and filed with the Clerk of the Committee as Exhibit No. 5900 E1/C-32, 23 "8".

The representatives of the Déline Dene Uranium Committee made statements, answered questions, and deposited with the Clerk of the Committee a document entitled, *They Never Told Us These Things: A Record and Analysis of the Deadly and Continuing Impacts of Radium and Uranium Mining on the Sahtu Dene of Great Bear Lake, Northwest Territories, Canada, Dene First Nation of Déline, July 1998*, filed as Exhibit No. 5900 E1/C-32, 23 "9".

At 12:45 p.m., the committee suspended sitting to 1:15 p.m.

At 1:25 p.m., the committee resumed sitting.

It was agreed that a letter from the Honourable David Anderson, P.C., M.P., Minister of the Environment, dated September 1, 1999 be filed as part of the permanent record of this committee and filed as Exhibit No. 5900 E1/C-32, 23 "10".

It was moved by the Honourable Senator Spivak — That the committee rescind its motion of August 24, 1999 respecting its date of reporting and the hearing of witnesses, and instead report the bill to the Senate by October 15, 1999.

After debate, the motion was negatived on the following division.

YEAS: The Honourable Senators: Cochrane, Ghitter, Lynch-Staunton, Nolin and Spivak — 5.

NAYS: The Honourable Senators: Adams, Chalifoux, Cook, Hays, Hervieux-Payette, P.C., Poulin and Taylor — 7.

ABSTENTIONS: Nil.

It was agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-32.

The Chairman asked whether the preamble shall carry.

It was moved by the Honourable Senator Spivak — That Bill C-32 be amended in the preamble on page 1, by replacing line 19 with the following:

Conformément à l'ordre de renvoi du mardi 8 juin 1999, le comité poursuit l'examen du projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable. (*Voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 19 des délibérations du comité, daté du 15 juin 1999.*)

M. Hamilton fait une déclaration et répond aux questions.

M. Moore fait une déclaration et, avec l'aide de M. Ellison, répond aux questions.

MM. Yussuf et Bennett font une déclaration et répondent aux questions.

M. Leiss fait une déclaration.

Mme Rosinger fait une déclaration et, avec l'aide de Mme Schwartz et de M. Chance, répond aux questions.

Il est convenu — Que le nouveau paragraphe 44(5) et les modifications aux articles 67 et 68 recommandés par l'Institut canadien de la santé infantile à la page 6 du document intitulé: *Oral Version: Bill C-32 and Children's Health* soient annexés aux délibérations du comité et déposés auprès du greffier (pièce n° 5900 E1/C-32, 23 «8»).

Les représentants du Deline Dene Uranium Committee font des déclarations, répondent aux questions et déposent auprès du greffier le document intitulé: *They never told us these things: A Record and Analysis of the Deadly and Continuing Impacts of Radium and Uranium Mining on the Sahtu Dene for Granit Bear Lake, Northwest Territories, Canada, Dene First Nation of Déline, July 1998* (pièce n° 5900 E1/C-32, 23 «9»).

À 12 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à 13 h 15.

À 13 h 25, le comité reprend ses travaux.

Il est convenu — Que la lettre de l'honorable David Anderson, c.p., député et ministre de l'Environnement, datée du 1<sup>er</sup> septembre 1999 soit déposée pour faire partie des délibérations du comité (pièce n° 5900 E1/C-32, 23 «10»).

Il est proposé par l'honorable sénateur Spivak — Que le comité annule sa motion du 24 août 1999 sur la date de présentation du rapport et l'audition des témoins, et qu'il fasse rapport du projet de loi au Sénat d'ici le 15 octobre 1999.

Après discussion, la motion est rejetée à la majorité des voix.

POUR: Les honorables sénateurs: Cochrane, Ghitter, Lynch-Staunton, Nolin et Spivak — 5.

NON: Les honorables sénateurs: Adams, Chalifoux, Cook, Hays, Hervieux-Payette, c.p., Poulin et Taylor — 7.

ABSTENTIONS: Aucune.

Il est convenu que le comité entreprenne l'étude détaillée du projet de loi C-32.

Le président demande que le préambule soit réservé.

Il est proposé par l'honorable sénateur Spivak que le projet de loi C-32 soit modifié, dans le préambule, à la page 1, par substitution, aux lignes 20 et 21 de ce qui suit:

“knowledges the need to phase out the generation and use of the ”

And on page 2, by replacing lines 45 to 47 with the following:

“trol and management of any adverse effects of the use and release of toxic substances, products of biotechnology, pollutants and other wastes, and the virtual.”

After debate, the motion was negatived, on division.

It was moved by the Honourable Senator Nolin — That Bill C-32 be amended in the preamble, in the English version, on page 2, by replacing line 1 with the following:

“postponing effective measures to prevent”.

After debate, the motion was negatived, on division.

It was moved by the Honourable Senator Spivak — That Bill C-32 be amended in the preamble on page 3, by deleting lines 1 to 5.

After debate, the motion was negatived, on division.

At 2:35 p.m., the Honourable Senator Taylor took the Chair.

It was agreed that the preamble carry, on division.

It was agreed that the title stand, on division.

It was agreed that clause one stand, on division.

The Deputy Chairman asked whether clause 2 shall carry.

It was moved by the Honourable Senator Spivak — That Bill C-32 be amended in clause 2 on page 4, by replacing lines 17 to 19 with the following:

“from any adverse effects of the use and release of toxic substances, products of biotechnology, pollutants and wastes;”

And by deleting lines 20 to 23.

After debate, the motion was negatived, on division.

It was agreed that clause 2 carry, on division.

It was agreed that clause 3 carry, on division.

It was agreed that clause 4 carry, on division.

It was agreed that clause 5 carry, on division.

The Deputy Chairman asked whether clause 6 shall carry.

It was moved by the Honourable Senator Nolin — That Bill C-32, in clause 6, be amended by replacing line 9 on page 12 with the following:

“each of the provinces;”

After debate, the motion was negatived, on division.

It was moved by the Honourable Senator Nolin — That Bill C-32, in clause 6, be amended by adding after line 30 on page 12 the following:

“(d) one representative for all Métis, selected by the Métis National Council.”

After debate, the motion was negatived, on division.

It was agreed that clause 6 carry, on division.

It was agreed that clause 7 carry, on division.

«qu’il reconnaît la nécessité d’éliminer progressivement la production et l’utilisation des substances toxiques».

Et, à la page 3, par substitution des lignes 1 à 4 de ce qui suit:

«tion de la pollution, de la réglementation et de la gestion des risques d’effets nocifs de l’utilisation et du rejet de substances toxiques, de produits de biotechnologie, de polluants et d’autres déchets et de la».

Après discussion, la motion est rejetée à la majorité des voix.

Il est proposé par l’honorable sénateur Nolin que le projet de loi C-32 soit modifié, dans la version anglaise du préambule, à la page 2, par substitution de la ligne 1 de ce qui suit:

«postponing effective measures to prevent».

Après discussion, la motion est rejetée à la majorité des voix.

Il est proposé par l’honorable sénateur Spivak que le projet de loi C-32 soit modifié, dans le préambule, à la page 3, par la suppression des lignes 7 à 11.

Après discussion, la motion est rejetée à la majorité des voix.

À 14 h 35, l’honorable sénateur Taylor prend le fauteuil.

Il est convenu, avec dissidence, d’adopter le préambule.

Il est convenu, avec dissidence, de réserver le titre.

Il est convenu, avec dissidence, de réserver l’article 1.

Le vice-président met l’article 2 aux voix.

Il est proposé par l’honorable sénateur Spivak que le projet de loi C-32 soit modifié, à l’article 2, page 4, par substitution de ce qui suit aux lignes 20 à 22:

«humaine des effets nocifs de l’utilisation et du rejet de substances toxiques, de produits de biotechnologie, de polluants et de déchets;»

Et par la suppression des lignes 23 à 26.

Après discussion, la motion est rejetée à la majorité des voix.

Il est convenu, avec dissidence, d’adopter l’article 2.

Il est convenu, avec dissidence, d’adopter l’article 3.

Il est convenu, avec dissidence, d’adopter l’article 4.

Il est convenu, avec dissidence, d’adopter l’article 5.

Le vice-président met l’article 6 aux voix.

Il est proposé par l’honorable sénateur Nolin que le projet de loi C-32 soit modifié, à l’article 6, par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 9, page 12, de ce qui suit:

«each of the provinces;».

Après discussion, la motion est rejetée à la majorité des voix.

Il est proposé par l’honorable sénateur Nolin que le projet de loi C-32 soit modifié, à l’article 6, par l’adjonction, après la ligne 30, page 12, de ce qui suit:

«(d) un représentant pour tous les Métis, choisi par le Ralliement national des Métis.»

Après discussion, la motion est rejetée à la majorité des voix.

Il est convenu, avec dissidence, d’adopter l’article 6.

Il est convenu, avec dissidence, d’adopter l’article 7.



It was agreed that clause 8 carry, on division.

It was agreed that clause 9 carry, on division.

It was agreed that clause 10 carry, on division.

It was agreed that clause 11 carry, on division.

It was agreed that clause 12 carry, on division.

It was agreed that clauses 13 to 356 carry, on division.

The Deputy Chairman asked whether schedules 1 to 6 shall carry.

Ms Monique Hébert from the Research Branch of the Library of Parliament answered questions.

It was agreed that schedules 1 to 6 carry, on division.

It was agreed that clause 1 carry, on division.

It was agreed that the title carry, on division.

It was agreed, on division, that the bill be adopted without amendment.

After debate, it was agreed, on division, that the Chairman and Deputy Chairman shall separately finalise observations on the bill, within the time frame established by the committee's motion of August 24, 1999 respecting its schedule and after receiving comments from the other members of the committee, if the other members provide such comments, and that both sets of observations shall be appended to the committee's report to the Senate on Bill C-32.

It was agreed, on division, that the bill be reported, with observations, at the next sitting of the Senate, in accordance with the August 24, 1999 resolution.

At 3:24 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter l'article 8.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter l'article 9.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter l'article 10.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter l'article 11.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter l'article 12.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter les articles 13 à 356.

Le vice-président met les annexes 1 à 6 aux voix.

Mme Monique Hébert de la Direction de la recherche de la Bibliothèque du Parlement répond aux questions.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter les annexes 1 à 6.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter l'article 1.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter le titre.

Il est convenu, avec dissidence, d'adopter le projet de loi sans amendement.

Après discussion, il est convenu, avec dissidence, que le président et le vice-président mettront, chacun de leur côté, la dernière main à leur série d'observations sur le projet de loi, dans les délais prévus dans la motion adoptée par le comité le 24 mai 1999 concernant son programme et, le cas échéant, après réception des commentaires des autres membres du comité, que les deux séries d'observation soient annexées au rapport du comité sur le projet C-32 présenté au Sénat.

Il est convenu, avec dissidence, de faire rapport du projet de loi avec des observations à la prochaine séance du Sénat, conformément à la résolution du 24 août 1999.

À 15 h 24, le comité suspend ses travaux jusqu'à une nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*Le greffier du comité,*

Till Heyde

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

OTTAWA, Wednesday, September 1, 1999

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-32, respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development, met this day at 8:40 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator Ron Ghitter** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, good morning. Welcome to our continuing examination of Bill C-32.

This is the last in our scheduled set of hearings, subject to further discussion by the committee. We have with us this morning a panel from the Salt Institute and from the Canadian Water and Wastewater Association.

Gentlemen, welcome. We look forward to your submissions.

Please proceed.

**Mr. Al Hamilton, Chemical Business Manager, Sifto Canada Inc.:** Honourable senators, thank you for the opportunity to appear before you this morning as you consider changes to the Canadian Environmental Protection Act. Although I am the Chemical Business Manager for Sifto Canada Inc., I am here this morning representing our industry association, the Salt Institute.

Before I focus my comments on the proposed legislation, I should first like to tell you a little bit about our product, which is rock salt.

For nearly half a century, road salt has been the primary de-icing agent used on Canadian highways in the winter. During this time, both municipal and provincial governments have tested several other products, but a suitable replacement has not, to this point, been found; the other products either do not melt ice and snow adequately or they are simply cost prohibitive. Because of its unique properties, it goes without saying that if road salt ceased to be one of the major components of winter maintenance programs, many more lives would be lost on our highways in the winter as a result of dangerous driving conditions. In essence, the use of road salt allows all of us to transport ourselves and our families safely from point A to point B in the winter.

Besides jeopardizing the safety of Canadian drivers, unsafe or closed highways would also severely impact the economy, even for a one-day shut-down. For Canadian business people, the use of road salt allows them to transport the products they make and the products they buy safely and undamaged in the winter. For Canadian workers, it also allows them to get to work safely and in a timely manner. In other words, in the winter, road salt keeps our economy moving as well.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mercredi 1<sup>er</sup> septembre 1999

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 8 h 40, pour examiner le projet de loi C-32, visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable.

**Le sénateur Ron Ghitter** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Honorables sénateurs, bonjour. Je vous souhaite la bienvenue à l'examen qui se poursuit du projet de loi C-32.

Il s'agit de la dernière des séances prévues sur ce sujet, à moins que le comité n'en décide autrement. Nous avons une table ronde ce matin composée de représentants du «Salt Institute» et de l'Association canadienne des eaux potables et usées.

Messieurs, bienvenue. Nous avons hâte d'entendre ce que vous avez à nous dire.

Je vous en prie.

**M. Al Hamilton, directeur des Opérations chimiques, Sifto Canada Inc.:** Honorables sénateurs, je vous remercie de m'offrir l'occasion de me présenter devant vous ce matin alors que vous étudiez des changements proposés à la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Je suis le directeur des Opérations chimiques auprès de Sifto Canada Inc. Cependant, je suis ici aujourd'hui comme représentant de notre association industrielle, le Salt Institute.

Avant d'axer mes commentaires sur la législation même proposée, j'aimerais prendre quelques instants pour vous parler un peu de ce produit.

Depuis près d'un demi-siècle, on utilise principalement le sel de voirie comme agent de dégivrage sur les routes canadiennes, en hiver. Durant cette période, les gouvernements municipaux et provinciaux ont mis à l'essai plusieurs autres produits. Cependant un remplacement adéquat n'a pas encore été trouvé, soit que ces produits ne parvenaient pas à faire fondre adéquatement la glace ou la neige, ou qu'ils s'avéraient tout simplement beaucoup trop coûteux. Compte tenu de ses propriétés uniques, il est bien entendu que si le sel cessait de tenir un rôle majeur dans les programmes d'entretien routier en hiver, on dénomberrait de multiples pertes de vies à cause du dangereux état des routes. Essentiellement, l'usage du sel de voirie nous permet de nous transporter ainsi que nos familles, de façon sécuritaire, du point A au point B.

En plus de compromettre la sécurité des conducteurs canadiens, des routes dangereuses ou fermées auraient comme effet de taxer sévèrement l'économie canadienne, même s'il ne s'agissait que d'une fermeture d'une seule journée. L'usage du sel de voirie permet aux gens d'affaires canadiens de s'assurer que les produits qu'ils fabriquent et que ceux qu'ils achètent, se rendront à destination sans dommage et à temps. Cela permet aux travailleurs canadiens de se rendre au travail en toute sécurité et à l'heure. En



In our harsh northern climate, the use of some kind of de-icing agent is imperative. Over the last 50 years, it has been proven that salt can do this job safely and efficiently with very little or no damage to the environment if used correctly. Abrasives, such as sand, do not melt ice and snow and are deposited in catch basins and municipal sewers in the winter, requiring expensive clean-up in the spring. They also contribute to particulate air pollution, which is becoming an increasing problem in some of our cities.

With this in mind, I come before you this morning to tell you that the existing legislation fails to give politicians, like yourselves, the latitude to protect these lives. The new legislation only makes the situation more complex.

As you know, the federal government is currently assessing all 23,000 substances that are currently used by Canadian industry. Among these that are under assessment right now are road salts. This multiyear assessment was established under the current CEPA legislation and will continue uninterrupted once the new legislation is passed.

The object of this exercise is to identify, based on very broad definition, those substances that are toxic. That means they are injurious to plant, animal, human life or any combination thereof. Those substances that are found to be toxic will be subject to a variety of controls under the proposed new act, ranging from management and restriction of their use to virtual elimination of products that pose imminent threat to human life.

You will also know that a new provision of Bill C-32 allows citizens and governments to launch legal action against polluters in order to enforce the bill's provisions, which is a significant development in the enforcement of any environmental statute. Having reflected on this matter, I am sure that the architects of the proposed changes did not realize that both of these aspects of the bill could cause serious problems for both municipal and province governments.

In order to understand where the problems lie, you need to look at the evaluation process of substances itself. The review of substances elicits a black or white answer. A substance is either toxic or it is non-toxic; there is no in between.

Non-toxic substances are unregulated now and will remain so under new legislation. However, all toxic substances are lumped together, effectively stigmatizing them as being dangerous, and are therefore subject to a variety of controls. If a substance is found harmful to any small plant or animal species tested, it is

d'autres termes, le sel de voirie permet à l'économie canadienne de continuer de l'avant.

En raison de notre rude climat nordique, il est essentiel d'utiliser un agent quelconque de dégivrement sur nos routes. Au cours des 50 dernières années, il a été prouvé que le sel peut accomplir cette tâche sans dommage pour l'environnement ou très peu, lorsqu'il est utilisé selon les normes. Des substances abrasives telles que le sable, ne vont pas faire fondre la neige et la glace. D'ailleurs on les retrouve finalement dans les égouts municipaux ou les puisards de rues, ce qui nécessite un nettoyage dispendieux, à chaque printemps. Les abrasifs contribuent également à la concentration de particules polluant l'air, un problème qui va en augmentant dans certaines de nos villes.

C'est en songeant à ces questions, que j'ai voulu me présenter devant vous aujourd'hui, afin de vous dire que la loi présente omet de donner aux politiciens, tels que vous, la latitude nécessaire pour protéger ces vies. La nouvelle loi rendra la situation encore plus complexe.

Comme vous le savez, le gouvernement fédéral va procéder à une évaluation environnementale à long terme de 23 000 substances qui sont d'usage courant dans l'industrie. Parmi celles-ci, on y retrouve les «sels de voirie», qui sont présentement évalués. Cette étude de plusieurs années a été établie aux termes de l'actuelle Loi canadienne sur la protection de l'environnement, et continuera lorsque la nouvelle loi sera adoptée.

Le but de cet exercice est d'identifier les substances qui, selon une définition très libérale, sont considérées comme étant «toxiques», c'est-à-dire dommageables pour les plantes, les animaux, la vie humaine ou toute combinaison de ces derniers. Ces substances «toxiques» seront sujettes à une variété de contrôles sous la nouvelle loi, allant de la gestion et de la restriction de leur distribution, jusqu'à une «quasi-élimination» de ces substances qui constituent une menace imminente pour la vie humaine.

Vous savez également qu'une nouvelle disposition du projet de loi C-32 permet aux citoyens de même qu'aux gouvernements d'entamer des procédures juridiques contre les pollueurs accusés, afin de renforcer les dispositions du projet de loi — une évolution de grande portée dans la mise en application de toute loi concernant l'environnement. Après mûre réflexion à ce sujet, je suis certain que les architectes des changements proposés n'étaient pas conscients que ces deux aspects du projet de loi pourraient causer de graves problèmes aux gouvernements provinciaux et municipaux.

Afin de comprendre où sont les difficultés, il faut nécessairement examiner le processus même d'évaluation des substances. La revue des produits met à jour un résultat qui est soit noir, soit blanc. En d'autres mots, les substances sont jugées «toxiques» ou «non toxiques».

Les substances «non toxiques» sont non réglementées, aux termes de la loi actuelle et de la loi proposée. Cependant, toutes les «substances toxiques» sont mises dans la même catégorie, les stigmatisant de fait comme étant dangereuses et donc assujetties à toute une gamme de mesures différentes de contrôle. Si on trouve

given the same label as a substance that poses imminent danger to human life.

From your sessions with Environment Canada officials, I am sure you are aware that there are currently two priority substance lists, PSL1 and PSL2. Road salts are being assessed under PSL2, which makes them somewhat of a priority under the 23,000 substances that are out there. It is somewhat of a surprise to us, given the well-documented 50 years that salt has been used, the extent of the environmental work during this period, and the fact that there are active controls on the use of road salt by both municipalities and provinces.

Based on what is known today, the outcome of the PSL2 evaluation of road salt may result in a non-toxic designation. However, let me ask you: If road salts were labelled toxic, would it be possible for you to convince your citizens to keep using the same product that they used safely for the last 50 years? They would think there was something that we now understand about this product that we did not understand before, and something that made it unsafe. In reality, nothing would have changed, except the label.

Unfortunately, in politics, like in many other aspects of life, perception is reality to many.

The problem for Canadian provinces and municipalities is that it is politically unacceptable to shut down our highway system during the winter months. Provinces and municipalities want to protect the safety of their citizens during the winter. They also want to keep their businesses; stores, hospitals, and schools open in the winter. They depend on road salt to do that. You are the politicians. Some of you probably have experience in local or province government. You know that the citizens will not stand a shut down of our highways in the winter.

Studies in Finland show that improper winter maintenance caused the accident rate in that nation to go up 20 per cent in the winter. Studies in Germany and the United States determined that applying road salt cut the accident rate four hours after salting by 70 per cent to 88 per cent. That is lives saved; that is injuries prevented; that is kids whose school bus arrived safely rather than going into the ditch; that is heart attack victims who get to the hospital and receive the care they need in a timely fashion. This is not a theoretical concern; we are talking about real lives here.

Let us not forget about the impact of maintenance on the economy, as well. Last year, Standard & Poor's released a study that looked at the economic impact of poor winter maintenance on highways in Ontario and Quebec. That study revealed that a one-day shut down of Ontario and Quebec roads caused by a storm would translate into a combined loss of nearly \$227 million

qu'une substance est nocive pour une plante ou espèce animale soumise à l'épreuve, cette substance reçoit la même étiquette qu'une substance qui constitue une menace imminente pour la vie humaine.

D'après vos réunions avec les fonctionnaires d'Environnement Canada, vous êtes sûrement au courant qu'il y a deux listes de substances présentement à l'étude par des scientifiques du ministère: elles portent le nom LSIP1 et LSIP2. Les sels de voirie sont présentement évalués sous la LSIP2, une priorité parmi les 23 000 substances, ce qui nous a surpris, étant donné le demi-siècle bien documenté pendant lequel nous avons utilisé le sel de voirie. L'étendue des études environnementales accompagnant cet usage et les contrôles courants touchant l'usage de sel de voirie, que ce soit au niveau municipal ou provincial, sont également bien documentés.

En se basant sur ce que nous connaissons présentement, le résultat de l'évaluation scientifique de la LSIP2 en ce qui a trait au sel de voirie, pourrait bien résulter en une désignation «non toxique». Cependant, laissez-moi vous demander ceci: si le sel de voirie était jugé «toxique», vous serait-il possible de convaincre vos citoyens de continuer à utiliser le même produit qu'ils utilisent en toute sécurité dans leur communauté depuis 50 ans? Ils croiraient qu'il existe des informations que nous connaissons maintenant, sur les sels de voirie, qui les auraient rendus non sécuritaires. En vérité, rien n'aurait changé, sauf l'étiquette.

Mais, en politique comme dans nos vies, la perception devient réalité pour beaucoup de gens. C'est malheureux, mais vrai.

Ce qui constitue un problème pour les provinces et les municipalités, c'est qu'il est inacceptable, politiquement, de fermer nos routes durant les mois d'hiver. Les provinces et les municipalités tiennent à protéger la sécurité des citoyens qui conduisent durant l'hiver. Ils tiennent également à maintenir ouverts leurs commerces, leurs industries, leurs magasins, leurs écoles et leurs hôpitaux, en hiver. Pour ce faire, ils se fient au sel de voirie. Vous êtes les hommes politiques. Certains d'entre vous ont peut-être de l'expérience au niveau gouvernemental provincial ou local. Vous savez que nos concitoyens ne permettront pas que l'on ferme notre système routier.

Des études en Finlande démontrent qu'un entretien inadéquat en hiver a fait grimper le taux d'accidents de cette nation, de 20 p. 100 durant les mois d'hiver. Des études en Allemagne et aux États-Unis ont révélé que l'épandage du sel a réduit de 70 p. 100 à 88 p. 100 le taux d'accidents dans les quatre heures suivant son application. Ce sont des vies sauvées. Des blessures prévenues. Des enfants dont l'autobus scolaire a transporté des précieuses vies de façon sécuritaire, plutôt qu'en se retrouvant au fond d'un fossé. Des victimes d'attaque cardiaque ont reçu à l'hôpital les soins médicaux requis parce que les ambulances pouvaient utiliser les routes. Il ne s'agit pas ici d'une inquiétude théorique. Il s'agit de vraies vies.

Et n'oublions pas l'incidence sur l'économie que produit l'entretien d'hiver. Une étude de Standard & Poor's publiée seulement l'hiver dernier, se penchait sur les conséquences pour l'économie du Québec et de l'Ontario, d'un mauvais entretien durant l'hiver. Cette étude a démontré qu'une tempête en hiver forçant la fermeture des routes de l'Ontario et du Québec pendant



in direct and derived wages, \$103 million in provincial and federal taxes, and \$86 million in lost retail sales. Again, these are predictable costs, not theoretical ones.

To complicate matters further, municipalities and provinces are strongly motivated to adequately salt roads during inclement weather by a recent provincial court decision. This recent legal decision has exposed local and provincial governments to suits initiated as a result of the “failure-to-maintain” case. I refer to the 1997 *Roberts v. Morana* decision handed down by the Ontario Court, General Division. In this case, the Ontario Ministry of Transportation was found liable for debilitating injuries caused to motorists because a section of 401 in Scarborough was not salted properly during a period of freezing rain. In its decision, the court ordered the Province of Ontario to pay \$4.5 million in damages to the victim because of permanent injuries she suffered in the accident.

You can see the problem here. On the one hand, people can bring lawsuits against the province or municipalities if the roads are not properly salted. On the other hand, if salt were declared toxic, people could bring lawsuits against those levels of government for putting this toxic substance on the road. It is a Catch-22.

Canadians want to protect the environment. They also want to protect the safety of their citizens and their economic security.

Is there a solution to the problem? Yes, we believe there is. We do not propose that you rewrite the definition of “toxicity,” even though we think it is too broad. We do not suggest that you interfere with or second-guess the scientists doing the evaluation under the PSL2 studies. We believe that the scientists who are engaged are competent. We believe they are working hard on this evaluation. Our concern is not with their scientific expertise but with the fact that scientific judgment is being substituted for political judgment in what clearly must, at the end of the day, be an intensely political decision.

A better solution we believe would be to empower the minister to act in the interests of public safety. What we propose is a minor technical amendment to the proposed bill, an amendment that would in no way alter the substantive policy objectives of CEPA. Rather, the amendment would give a third option to policymakers.

We are suggesting that, in addition to toxic and non-toxic designations, the new proposed CEPA be amended to create a public good category. This third category would allow the minister to balance human health and international economic welfare against whatever environmental impacts are documented for an individual substance. The minister could then allow certain substances, deemed essential to the public interest, to be properly

une journée se traduirait par une perte combinée de près de 227 millions de dollars par jour en salaires directs et dérivés, de 103 millions de dollars en taxes fédérales et provinciales combinées et de 86 millions de dollars en perte de ventes au détail. Il ne s'agit pas ici de coûts théoriques, mais prévisibles.

Pour compliquer davantage la situation, les municipalités et les provinces sont fortement motivées par une décision récente de la cour provinciale à épandre adéquatement du sel sur les routes durant la mauvaise température en hiver. Cette récente décision légale a exposé les gouvernements locaux ou provinciaux, à des poursuites judiciaires, à la suite du résultat du procès pour «Omission d'entretien». Je fais allusion à la décision de 1997 dans l'affaire *Roberts c. Morana*, décision promulguée par la Cour de l'Ontario — Division générale. Dans ce cas-ci, le ministère des Transports de l'Ontario a été trouvé coupable de blessures débilantes causées à un chauffeur parce qu'une section de la route 401, à Scarborough, n'avait pas bénéficié d'épandage de sel durant une période de pluie verglaçante. Dans sa décision, la cour a ordonné à la province de l'Ontario de payer 4,5 millions de dollars de dommages à la victime, en raison de blessures permanentes résultant de son accident.

Vous comprenez le problème. D'une part, les citoyens peuvent intenter des poursuites contre la province ou la municipalité s'il n'y a pas eu d'épandage approprié de sel. Par ailleurs, si le sel est déclaré toxique, les citoyens pourraient intenter des poursuites contre les paliers de gouvernement qui auraient répandu cette substance toxique sur la voie publique. C'est une impasse.

Les Canadiens tiennent à protéger l'environnement. Nous voulons tous cela. Ils veulent également protéger la sécurité de leurs citoyens et leur sécurité économique. Je crois que nous voulons tous cela également.

Existe-t-il une solution au problème? Oui. Nous n'avons pas l'intention de vous demander d'essayer de récrire la définition de «toxicité» même si nous croyons qu'elle est définie de façon trop vaste, et ne désirons pas suggérer que vous essayiez de vous immiscer dans l'enquête scientifique en cours pour la LSIP2. Les scientifiques embauchés sont compétents et travaillent sérieusement à l'évaluation. Notre préoccupation ne concerne pas leur compétence scientifique, mais plutôt le fait que la LCPE voudrait substituer à leur jugement scientifique un jugement politique dans ce qui doit être clairement, en fin de compte, une décision hautement politique.

Nous croyons qu'une meilleure solution, et nous voulons vous la suggérer, est que vous autorisiez le ministre à agir dans l'intérêt de la sécurité publique. Nous proposons qu'une modification technique mineure soit apportée au projet de loi, laquelle ne changerait d'aucune façon les objectifs substantiels de politique de la LCPE, mais donnerait une troisième option aux responsables des politiques.

Nous proposons que la LCPE soit modifiée pour créer une catégorie «pour le bien du public». Cette troisième catégorie permettrait au ministre de mettre en balance la santé humaine et le bienfait de notre économie nationale et les incidences environnementales documentées d'une substance. Il pourrait ainsi permettre que certaines substances qu'il juge être essentielles à l'intérêt public, soient proprement utilisées sans risquer d'être

used without being subject to virtual elimination by citizen suits or without being declared toxic.

To conclude, Mr. Chairman, a failure to place public safety first will result in unnecessary traffic deaths and injuries and will imperil the Canadian economy. The simple amendment that we are proposing will empower decision-makers to act in the overall best interests of Canadians.

Thank you for the opportunity to bring this important matter to you. For your reference, I have prepared some suggested language that I will table for the committee. I would be pleased to answer any questions you may have.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Hamilton. I was surprised to learn of your concern, frankly. In clause 93(b), the minister has the discretion as to the places or areas where the substance may be released. Thus, if the minister says it is toxic, and that is a matter to be determined years and years down the line, the minister can still say that you can put it on the roads under the existing legislation. Why do you need amendments?

**Mr. Hamilton:** First, I do not think it is years and years down the road. Salt is currently undergoing assessment under PSL2. Our understanding is that the decision will be out sometime around the end of this year or early next year.

Our concern is that the word "toxic" implies things to people that may or may not be correct. We think of "toxic" as meaning something that is imminently dangerous to humans. How will the general public react if, suddenly, a toxic substance is being applied to their streets? That is our concern.

**The Chairman:** You are concerned that salt will be declared toxic?

**Mr. Hamilton:** If in fact that is what happens, yes, we are concerned about the reaction. Of the 23,000 substances, salt is not likely be the only substance to fall under this category; other substances may also fall into a grey area between toxic and non-toxic. It is that grey area that we believe should be defined as a third category.

Salt does many good things. It saves a lot of lives in winter. It keeps the economy moving. In our experience, when a substance begins to be referenced as toxic, people will not look on it in the same manner.

**The Chairman:** We have heard from many witnesses that quantity is important. How much of a substance are people ingesting? How much will go into our environment? Some minerals and vitamins are necessary for human health. Regarding quantity, we know salt is toxic in large amounts so the quantities in use will face some judgment.

**Mr. Hamilton:** Salt is a naturally occurring element in the environment. We add road salt. You are right, anything is toxic if the quantities are large enough. The definition of "toxic" is very

déclarées «toxiques» ou «quasi-éliminées» suite à des procès de citoyens.

En terminant, monsieur le président, ne pas placer la sécurité publique au premier rang occasionnera des morts et blessures inutiles causées par la circulation routière et mettra en péril l'économie canadienne. La modification simple que nous proposons va habiliter les responsables à agir dans l'intérêt général des Canadiennes et des Canadiens.

Monsieur le président, je vous remercie de me fournir l'occasion d'apporter cette importante question à l'attention de votre comité. Pour votre gouverne, j'ai préparé une suggestion de cette modification en langage juridique, et je vais la déposer à l'intention des membres du Comité. Et maintenant, je serai heureux de répondre à toute question que vous voudrez m'adresser.

**Le président:** Merci, monsieur Hamilton. J'ai été surpris d'apprendre que cette question vous préoccupait. L'article 93b) accorde au ministre le droit de prendre des règlements en ce qui touche les lieux ou zones de rejet. Ainsi, si le ministre décrète le produit toxique, et cela sera déterminé dans un avenir éloigné, il peut décréter que l'on répandra le produit aux termes de la loi actuelle. Pourquoi vous faut-il des amendements?

**M. Hamilton:** Tout d'abord, je ne pense pas que la décision attende des années et des années. Le sel de voirie fait actuellement l'objet d'une évaluation sous la LSIP2. D'après ce que nous avons compris, la décision sera prise vers la fin de cette année ou au début de l'an prochain.

Nous craignons que le terme «toxique» puisse signifier pour les gens que quelque chose ne va pas. Nous pensons que «toxique» signifie quelque chose d'éminemment dangereux pour l'être humain. Comment réagira le public si, tout à coup, on répand une substance toxique dans les rues? Voilà ce qui nous préoccupe.

**Le président:** Vous craignez que l'on déclare le sel de voirie toxique?

**M. Hamilton:** Si cela devait se produire, oui nous nous inquiétons de la réaction. Des 23 000 substances, le sel de voirie ne sera probablement pas le seul à tomber dans cette catégorie; d'autres substances pourraient également se retrouver dans la zone grise entre toxique et non toxique. C'est cette zone grise qui à notre avis devrait devenir une troisième catégorie.

Le sel a de nombreux avantages. Il permet de sauver de nombreuses vies en hiver. Il stimule l'économie. D'après notre expérience, lorsqu'une substance commence à être qualifiée de toxique, les gens ne la perçoivent plus de la même façon.

**Le président:** De nombreux témoins nous ont dit que la quantité est importante. Quelle quantité d'une substance les gens ingèrent-ils? Quelle quantité se retrouvera dans notre environnement? Certains minéraux et vitamines sont nécessaires à la santé humaine. Dans le cas de la quantité, nous savons que le sel est toxique en grande quantité et donc il faudra faire preuve de jugement.

**M. Hamilton:** Le sel est un élément qui se retrouve naturellement dans l'environnement. Nous ajoutons du sel de voirie. Vous avez raison, tout produit est toxique en grande



broad. We do not know the outcome of the evaluation. If someone could guarantee us today that there will not be a toxic designation on salt, then we might feel somewhat differently about this bill, but we do not now have that guarantee. We see potential problems for salt, as an example, but perhaps for other substances, too.

We feel the minister is in the best position to determine what is good for the Canadian public as a whole. It should be possible to create a third category into which he could put things like salt.

**Senator Nolin:** In Quebec, we have one road, roughly 15 kilometres long, that for the last 20 years has had no salt applied to it. They are testing that road. They are applying only sand, or crushed stone, or substances other than salt, and it is working; there have been no more accidents on that road than on other roads.

I am more concerned with your concern about civil actions by individuals. Please be precise. Are you concerned about the right to sue as contained in this proposed act or about any action?

**Mr. Hamilton:** No. As I understand the proposed act, people could bring civil action against the provinces and municipalities because —

**Senator Nolin:** No, let us look at clause 22. You are raising a valid question, but we will calm your concern if we can. An action can be brought by an individual against one person, the minister. Is that the clause that preoccupies you?

**Mr. Hamilton:** I think it would be subclause 22(2):

The action may be brought in any court of competent jurisdiction against a person who committed an offence under this Act...

**Senator Nolin:** What is an "offence under this Act"? Keep in mind that an offence cannot be charged retroactively. It is totally illegal to create a retroactive offence. So what kind of offence under this bill is preoccupying you?

**Mr. Hamilton:** If a substance were labelled toxic and it were being put into the environment, is it not possible for any citizen to bring a lawsuit against the province or municipality?

**Senator Nolin:** Do you mean for past actions?

**Mr. Hamilton:** I refer to going forward. Obviously, the citizen would have to prove in court that the lawsuit was valid; however, lawsuits could be brought forward.

**Senator Nolin:** Lawsuits are brought every day.

**Mr. Hamilton:** There could be legitimate suits and nuisance suits. Lawsuits could be brought against the provinces and municipalities.

quantité. La définition de «toxique» est très vaste. Nous ne savons pas quel sera le résultat de l'évaluation. Si on pouvait nous garantir aujourd'hui que l'on ne désignera pas le sel de voirie comme toxique, nous considérerions probablement le projet de loi d'un oeil différent, mais nous n'avons pas actuellement cette garantie. Nous voyons d'éventuels problèmes en ce qui concerne le sel mais aussi d'autres substances.

Nous estimons que le ministre est le mieux placé pour déterminer ce qui est bon pour la population canadienne dans son ensemble. Il devrait être possible de créer une troisième catégorie où il pourrait inclure le sel.

**Le sénateur Nolin:** Au Québec, il y a une route d'environ 15 kilomètres qui n'a pas vu de sel ces 20 dernières années. On fait des essais sur cette route. On ne répand que du sable, de la roche concassée ou des substances autres que le sel et cela fonctionne; il n'y a pas plus d'accidents sur cette route que sur les autres.

Je m'intéresse plus à votre crainte que des particuliers intentent des poursuites au civil. Veuillez être précis. Vous inquiétez-vous du droit d'intenter des poursuites tel que prévu dans ce projet de loi ou de toute poursuite?

**M. Hamilton:** Non. Si je comprends bien le projet de loi, une personne pourrait intenter une action contre les provinces et les municipalités parce que...

**Le sénateur Nolin:** Non, regardons l'article 22. Vous soulevez une question valable, mais nous allons vous rassurer, si nous le pouvons. Le particulier peut intenter une action contre une personne, le ministre. Est-ce la disposition qui vous préoccupe?

**M. Hamilton:** Je pense que c'est le paragraphe 22(2):

L'action en protection de l'environnement peut être intentée devant tout tribunal compétent contre la personne qui, selon la demande, aura commis une infraction prévue à la présente loi, [...]

**Le sénateur Nolin:** Qu'est-ce qui constitue «une infraction prévue à la présente loi»? Il ne faut pas oublier qu'on ne peut pas intenter de poursuite rétroactivement. Il est tout à fait illégal de créer une infraction rétroactivement. Donc, quel genre d'infraction dans ce projet de loi vous préoccupe?

**M. Hamilton:** Si une substance définie comme toxique était répandue dans l'environnement, ne serait-il pas possible pour un citoyen d'intenter des poursuites contre la province ou la municipalité?

**Le sénateur Nolin:** Vous voulez dire pour des gestes posés par le passé?

**M. Hamilton:** Je regarde vers l'avenir. Manifestement, le citoyen devrait démontrer, devant le tribunal, le bien-fondé des poursuites; toutefois, on pourrait intenter des poursuites.

**Le sénateur Nolin:** On intente des poursuites à tous les jours.

**M. Hamilton:** Il pourrait y avoir des poursuites légitimes et des poursuites frivoles. On pourrait intenter des poursuites contre les provinces et les municipalités.

**Senator Nolin:** If a substance has been legally useable for years past and is suddenly declared to be toxic, then a company or municipality could be sued by an individual because emission of that substance is an offence under this act? I do not think so. It is a valid concern, but we need a closer look. When you refer to an offence under this act, which one do you mean?

**Mr. Hamilton:** Part of our concern stems from the fact that once a substance is labelled toxic people will look at it differently. That has been my experience. A lot of concern would be raised about putting a toxic substance on the streets. There are those who would try to use this part of the proposed act to put pressure on municipalities and provinces to reduce the use of salt; at the same time, the recent court decision forces its use. We see a real conflict here.

**Senator Nolin:** I understand your concern.

**Mr. Hamilton:** I understand your point, too, senator.

**Senator Nolin:** We are talking about criminal action and penal law. The bill needs to be strict and to have a strict interpretation. We cannot have flaws. The bill needs to be precise. I understand your concern, but I do not agree with it.

**Senator Cochrane:** I think clauses 21(1)(a) and (b) will also cover that situation:

The Minister may discontinue the investigation if the Minister is of the opinion that

(a) the alleged offence does not require further investigation; or

(b) the investigation does not substantiate the alleged offence.

**Senator Nolin:** To trigger the right in clause 22 to sue the minister, you must first ask the minister to investigate an offence. If after a reasonable period the minister has not moved, you can sue the minister for not moving. If the minister investigates, you may sue if you do not agree with the reasonableness of the result of the investigation.

**Mr. Hamilton:** I understand that. I also understand that there are two ways that someone can go about this. A lawsuit can be launched against the minister, or the person can sue the entity they envision as doing the polluting, which, in this case, would be the provinces or municipalities.

I am not sure. You have obviously been through this more than I, but that is the way I have been reading clause 22(2). In this case, a person could go to the municipality, for instance, that is supplying the salt.

**Senator Nolin:** You still have to request the minister to investigate. It cannot suddenly appear unexpectedly.

**Le sénateur Nolin:** Si par les années passées, on a pu légalement utiliser une substance qui est tout à coup déclarée toxique, l'entreprise ou la municipalité pourrait faire l'objet d'une action par un particulier parce que l'émission de cette substance constitue une infraction aux termes de la présente loi? Je ne le pense pas. C'est une inquiétude valable, il nous faut examiner cela de plus près. Lorsque vous parlez d'une infraction aux termes de la présente loi, de quelle infraction parlez-vous?

**M. Hamilton:** Ce qui nous préoccupe, c'est que dès qu'une substance est qualifiée de toxique, on la voit d'un autre oeil. Je l'ai constaté moi-même. L'utilisation d'une substance toxique dans les rues susciterait beaucoup d'inquiétude. Certains essaieraient d'utiliser ces dispositions du projet de loi pour faire pression sur les municipalités et les provinces pour qu'elles diminuent les quantités de sel utilisées, alors même qu'un arrêt rendu récemment rend son utilisation obligatoire. Il risque d'y avoir conflit.

**Le sénateur Nolin:** Je comprends vos préoccupations.

**M. Hamilton:** Moi aussi, sénateur, je vois ce que vous voulez dire.

**Le sénateur Nolin:** Nous parlons ici de poursuites criminelles et de droit pénal. Le projet de loi doit être très précis et il convient de lui donner une stricte interprétation. On ne peut tolérer aucune imperfection. Il faut qu'il soit précis. Je comprends votre préoccupation, mais je ne suis pas d'accord avec vous.

**Le sénateur Cochrane:** Je crois que le paragraphe 21(1) régit également cette situation:

Le ministre peut interrompre l'enquête s'il estime que l'infraction reprochée ne justifie plus sa poursuite ou que ses résultats ne permettent pas de conclure à la perpétration de l'infraction.

**Le sénateur Nolin:** Pour avoir le droit de poursuivre le ministre aux termes de l'article 22, il faut tout d'abord lui demander de faire enquête sur l'infraction. Si le ministre ne donne pas suite à la demande dans un délai raisonnable, on peut le poursuivre et s'il fait enquête, on peut le poursuivre si on conteste les résultats de l'enquête.

**M. Hamilton:** J'entends bien, mais je sais aussi que dans ce domaine, on peut procéder de deux façons différentes. On peut intenté des poursuites soit contre le ministre, soit contre l'entité qui est à l'origine de la pollution, c'est-à-dire, en l'occurrence, la province ou la municipalité.

Je ne suis pas certain. Vous avez sans doute étudié la question mieux que moi, mais c'est ainsi que j'interprète le paragraphe 22(2). En l'occurrence, un citoyen pourrait s'en prendre à la municipalité qui fournit le sel.

**Le sénateur Nolin:** Il faut quand même demander au ministre de faire enquête. On ne peut pas agir sans préalable.



**Mr. Hamilton:** If the substance has been through the PSL2 process and is labelled toxic, can a person then not go directly to the municipality and place a lawsuit against them?

**Senator Nolin:** Of course, for future action.

**Senator Cochrane:** I question a statement on page 1 of your brief, Mr. Hamilton, to the effect that, in the harsh northern climate, use of some kind of de-icing agent on roadways is imperative. You said that, over the last 50 years, it has been proven that salt can do this job with little, if any, environmental damage when used properly.

“When used properly,” I think, is a broad phrase. I know that in my province salt has done terrible damage to our vehicles. The deterioration of our cars is just awful compared to cars in B.C., where some of the highways do not need salt. It is my understanding that sand is just as good as salt. It has been used in our municipalities and has been proven effective. I do not see any more road accidents when we use sand than when we use salt.

**Mr. Hamilton:** To answer your first question, some corrosion occurs because of the use of salt. Car manufacturers are doing a better job today; there is less damage than there used to be.

As with other things, there is some trade-off. There may be some long-term effects on vehicles; however, eliminating accidents and damage to vehicles as a result of winter road conditions is what we are trying to focus on. We are trading that off against some of the longer-term issues you are talking about with vehicles. If you look at the overall cost benefit, studies indicate that we are better off using salt.

Sand, unlike salt, does not melt snow and ice. Sand is an abrasive. Over the years, it has been proven effective and cost-effective to use salt. We do not believe that sand does the job as well. I think there are studies out there that indicate that.

Some tests indicate that as sand is ground down it puts particulates into the air, thereby adding to the particulate emissions in our cities.

**Senator Cochrane:** I disagree there.

I wish we were hearing from someone from the transportation ministries of the provincial governments. If so, we would be able to compare sand and salt in regard to what is happening with road conditions. However, I understand that we will not be hearing anyone from the provinces.

**The Chairman:** It is not planned at this point in time.

**Mr. Hamilton:** I will get you some information on that issue, senator.

**Senator Hays:** I want to confirm my understanding of your desire for a third category. It seems principally driven by trying to avoid the chilling effect of having salt called toxic. To some extent, I guess, that problem arises as a result of the way in which

**M. Hamilton:** Si la substance est inscrite sur la LSIP2 et qualifiée de toxique, est-ce qu'on ne peut pas s'en prendre directement à la municipalité et la poursuivre en justice?

**Le sénateur Nolin:** Si, bien sûr, pour les actions futures.

**Le sénateur Cochrane:** Je conteste ce que vous affirmez à la première page de votre mémoire, monsieur Hamilton, à savoir que qu'en raison de notre rude climat nordique, il est impératif d'utiliser un agent de déglacage quelconque sur les routes. Vous dites qu'il est prouvé depuis plus de 50 ans qu'on peut pour cela se servir du sel sans endommager l'environnement lorsqu'il est utilisé selon les normes.

«Utilisé selon les normes» peut vouloir dire bien des choses. Je sais que dans ma province, le sel endommage considérablement les véhicules. Ils sont beaucoup plus abîmés que ceux de la Colombie-Britannique, où certaines routes n'ont pas besoin de sel. Pour autant que je sache, le sable est tout aussi efficace que le sel. On l'a utilisé dans certaines de nos municipalités, et il s'est avéré efficace. Il n'y a pas plus d'accidents lorsqu'on utilise du sable que lorsqu'on utilise du sel.

**M. Hamilton:** Pour répondre à votre première question, l'utilisation du sel provoque une certaine corrosion. Les fabricants d'automobiles proposent un meilleur produit aujourd'hui; les voitures sont moins abîmées par le sel qu'elles ne l'étaient autrefois.

Comme en toute chose, il faut faire des compromis. Le sel peut avoir des effets à long terme sur les véhicules; mais nous essayons de mettre l'accent sur l'élimination des accidents et la dégradation des véhicules résultant des conditions routières hivernales. Nous faisons un compromis avec les problèmes à plus long terme dont vous parlez à propos des véhicules. Si l'on considère globalement les coûts et les avantages, les études effectuées indiquent qu'il est préférable d'utiliser du sel.

Contrairement au sel, le sable ne fait pas fondre la neige et la glace. Le sable est un abrasif. Au fil des années, on a constaté qu'il était plus efficace et plus rentable d'utiliser du sel. Nous ne pensons pas que le sable soit aussi intéressant. C'est ce qu'indiquent un certain nombre d'études.

Des tests ont révélé que le sable une fois broyé libère des particules dans l'air, qui s'ajoutent aux particules contenues dans l'air des villes.

**Le sénateur Cochrane:** Je ne suis pas d'accord.

J'aimerais qu'on entende des représentants des ministères provinciaux des Transports. Cela nous permettrait de comparer l'efficacité du sable et du sel pour améliorer les conditions routières. Mais je crois savoir que nous n'aurons pas de témoins représentant les provinces.

**Le président:** Nous n'en avons pas prévu pour l'instant.

**M. Hamilton:** Je vous ferai parvenir de l'information à ce sujet, sénateur.

**Le sénateur Hays:** J'aimerais que vous confirmiez ce que vous avez dit à propos d'une troisième catégorie. Il s'agit essentiellement d'éviter les réactions psychologiques qu'on provoquerait en qualifiant le sel de substance toxique. Dans une

the bill — and I raise this often — is structured in terms of being based on the criminal law. Its thrust is to deal with toxic substances.

The current initiative is ambitious. In many cases, there are those who would say that it is not ambitious enough. However, this relatively ambitious project is attempting to analyze some 23,000 substances to determine whether they are being used safely now and are safe to use.

You have not had much of an opportunity to talk about the amendment you would like to see. In general terms, just so we understand it, it is basically not to interfere in any way with what the bill provides, but rather to have certain substances labelled differently.

**Mr. Hamilton:** Yes.

**Senator Hays:** The other thing I wanted to ask you about was the other two levels of government, municipal and provincial, in terms of the use of salt for safety reasons as a de-icing substance. Many jurisdictions regulate, but could you comment on the uniformity of regulation? Salt is not needed in areas where there is no ice; however, in provinces where there is ice, do you find that there is uniformity in the treatment of salt as a de-icing substance?

**Mr. Hamilton:** It has become more and more uniform over the years.

The Salt Institute has promoted a program called Sensible Salting. The idea of sensible salting is to not use more than you need, but to use the correct amount of salt for de-icing roadways.

Currently, most municipalities and provinces have guidelines in place for the people who actually spread the salt. There is a range, but it is a range that is much tighter than it was in the past. We believe that most people are doing a good job of it.

**Senator Hays:** Is it banned anywhere?

**Mr. Hamilton:** No.

**Senator Hays:** That is interesting to know.

**Mr. Hamilton:** Not that I am aware of, anyway.

**Senator Hays:** For those of us who are farmers, salt often helps us in composting our cars.

**Senator Chalifoux:** I come from northern Alberta, where there is a dry climate. Winter there is dry. The City of Edmonton has been looking at the salt situation for many years. A previous mayor in Edmonton chose not to use salt for one year and used sand instead. That did not seem to be of great benefit.

In the northern part of Alberta, and I am sure in the northern parts of our country where the climate is dry and cold, salt does not really help much. Currently, in Edmonton, I think they are using one part salt to four parts of sand, which is very good.

To make a blanket statement that salt is wonderful for all of Canada is not quite correct, given the different climates in this country.

certain mesure, le problème tient au fait que le projet de loi — et j'invoque souvent cet argument — est fondé sur le droit pénal. Il a pour objet les substances toxiques.

L'initiative actuelle est ambitieuse. Nombreux sont ceux qui ne la trouvent pas assez ambitieuse. Cependant, ce projet de loi relativement ambitieux vise à analyser environ 23 000 substances pour déterminer si on peut les utiliser en toute sécurité.

Vous n'avez guère eu l'occasion de parler des modifications que vous souhaiteriez voir apportées au projet de loi. De façon générale, si je comprends bien, il s'agit non pas de remettre en cause les dispositions du projet de loi, mais plutôt de faire que certaines substances tombent dans des catégories différentes.

**M. Hamilton:** Oui.

**Le sénateur Hays:** Je voulais aussi vous interroger sur les deux autres niveaux de gouvernement, à savoir les municipalités et les provinces, et sur l'utilisation du sel comme agent de déglacage pour des raisons de sécurité. Les autorités des différents niveaux réglementent, mais pourriez-vous nous parler de l'uniformité de la réglementation? On n'a pas besoin de sel dans les régions où il n'y a pas de glace; cependant, dans les provinces où il y en a, trouvez-vous que la réglementation sur l'utilisation du sel comme agent de déglacage est suffisamment uniforme?

**M. Hamilton:** Elle l'est progressivement devenue.

Le Salt Institute fait la promotion d'un programme intitulé Sensible Salting. Pour utiliser le sel judicieusement, on ne doit pas en mettre plus qu'il ne faut et utiliser une quantité suffisante pour le déglacage des routes.

Actuellement, la plupart des municipalités et des provinces ont des lignes directrices à l'intention des agents chargés de répandre le sel. On leur laisse une certaine latitude, mais beaucoup moins qu'autrefois. Nous pensons que pour l'essentiel, ce travail est bien fait.

**Le sénateur Hays:** Y a-t-il des endroits où le sel est interdit?

**M. Hamilton:** Non.

**Le sénateur Hays:** C'est intéressant à savoir.

**M. Hamilton:** Il n'y en a pas, du moins à ma connaissance.

**Le sénateur Hays:** Pour ceux d'entre nous qui sont agriculteurs, le sel est souvent utile pour composer les voitures.

**Le sénateur Chalifoux:** Je viens du nord de l'Alberta, où le climat est sec. L'hiver y est très sec. La ville d'Edmonton étudie le problème du sel depuis des années. Un ancien maire d'Edmonton a décidé un jour de ne pas utiliser le sel pendant un an, et de le remplacer par du sable. Apparemment, il n'en a pas résulté grand-chose de bon.

Dans le nord de l'Alberta comme, je suppose, dans le nord du pays où le climat est froid et sec, le sel ne sert pas à grand-chose. Je crois qu'actuellement, à Edmonton, on utilise une partie de sel pour quatre parties de sable, ce qui donne de très bons résultats.

Il n'est pas exact de déclarer tout de go que le sel est merveilleux pour toutes les parties du Canada, étant donné les variations climatiques d'une région à l'autre.



I would like to get back to your concern and your amendment. I agree with Senator Cochrane regarding clause 21, but in clause 22, you must take the whole clause in context. It states:

(1) An individual who has applied for an investigation may bring an environmental protection action if —

— and there is a big word, “if” —

a) The Minister failed to conduct an investigation and report within a reasonable time; or

b) The Minister's response to the investigation was unreasonable.

There is a lot of protection there for the person who may be sued. We have to look at the whole section rather than just part of it. Although I understand your concerns, I think that the bill, as it stands right now, addresses many of them.

**Mr. Hamilton:** I will spend some more time on this. Obviously, you have spent more time on it than I have at this point. I thought I understood it, but I will look at it again.

On your first comment, senator, I agree that salt is more effective in the eastern part of the country where the weather is warmer, the snow tends to be damper, and we get a lot more freezing rain. I recognize that where you live it is probably less of an issue than it is in southern Ontario and Quebec, the more populated areas in particular, where we get a lot of wet snow and ice in the winter. I appreciate your comment.

**Senator Taylor:** On a point of clarification, it is my impression that if something is on the list it does not necessarily mean that it is banned. The substances on the lists of toxics must be moved to another list to be banned. Therefore, just because salt is on the toxic list does not mean that its use is banned.

**The Chairman:** It still requires regulation.

**Mr. Hamilton:** I understand that there are different types of controls that can be put on, up to banning it. Our concern is with the toxic designation. I do not know whether it would ever be banned. That will probably not happen, but it would be looked at differently if that were to happen.

Salt is the not only substance that will fall into this category, so I would ask you to consider it for some of the other 23,000 substances as well.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Hamilton, for bringing to our attention something that we had not thought about before. Thank you for being with us.

Our next witnesses are from the Canadian Water and Wastewater Association.

**Mr. Laurence Moore, Member of the Board of Directors and Manager of Environmental Programmes, Ontario Clean Water Agency, Canadian Water and Wastewater Association:** Mr. Chairman and members of the committee, the Ontario Clean

J'aimerais revenir à votre préoccupation et à l'amendement que vous demandez. Je suis d'accord avec le sénateur Cochrane pour l'article 21, mais pour ce qui est de l'article 22, il faut le considérer dans son contexte. Voici cet article:

(1) Le particulier qui a demandé une enquête peut intenter une action en protection de l'environnement dans les cas suivants:

... et seulement dans les cas suivants:

a) le ministre n'a pas procédé à l'enquête ni établi son rapport dans un délai raisonnable;

b) les mesures que le ministre entend prendre à la suite de l'enquête ne sont pas raisonnables.

Voilà qui protège considérablement la personne qui peut faire l'objet de poursuites. Il faut considérer l'ensemble de l'article, au lieu d'en isoler une partie. Je comprends vos préoccupations, mais je crois que le projet de loi tel qu'il existe actuellement répond à bon nombre d'entre elles.

**M. Hamilton:** Je vais devoir y consacrer quelque temps. Évidemment, vous l'avez étudié plus que moi. Je pensais l'avoir compris, mais je vais l'étudier de nouveau.

En ce qui concerne votre premier commentaire, sénateur, je reconnais que le sel est plus efficace dans l'est du pays où le temps est moins froid, où la neige est plus humide et la pluie verglaçante plus fréquente. Je reconnais que dans votre région, il est peut-être moins essentiel que dans le sud de l'Ontario et du Québec, surtout dans les régions les plus peuplées qui reçoivent beaucoup de neige humide et de glace pendant l'hiver. Mais j'ai apprécié votre commentaire.

**Le sénateur Taylor:** Une précision: j'ai l'impression que l'inscription d'une substance sur la liste n'entraîne pas nécessairement son interdiction. Les substances inscrites sur la liste des produits toxiques doivent être transférées sur une autre liste pour être interdites. Par conséquent, le simple fait que le sel figure sur la liste des substances toxiques ne signifie pas que son utilisation est interdite.

**Le président:** Il faudra un règlement.

**M. Hamilton:** Effectivement, on peut recourir à différentes mesures de contrôle avant d'imposer l'interdiction. Ce qui nous préoccupe, c'est la qualification de substance toxique. Je ne sais pas si le sel sera un jour interdit. L'interdiction n'interviendra peut-être jamais, mais elle ferait changer bien des choses.

Le sel n'est pas la seule substance qui relève de cette catégorie, et j'aimerais vous demander de vous poser les mêmes questions pour certaines des 23 000 autres substances.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Hamilton, d'avoir attiré notre attention sur un problème auquel nous n'avions pas pensé. Merci d'avoir été des nôtres.

Nos témoins suivants représentent l'Association canadienne des eaux potables et usées.

**M. Laurence Moore, membre du Conseil de la direction et directeur des programmes environnementaux à l'Agence ontarienne de l'eau pure, Association canadienne des eaux potables et usées:** Monsieur le président, membres du comité,

Water Agency serves about 250 municipalities in Ontario with both water and wastewater services. I am here with Duncan Ellison, head of staff of the Canadian Water and Wastewater Association, to bring the position of that association to this committee, and we appreciate the opportunity to do so.

The Canadian Water and Wastewater Association represents on a national level municipal non-profit agencies or organizations that provide those essential water and wastewater services. Altogether, we represent about 4,000 municipalities that serve 24 million to 25 million Canadians.

These municipal services, as many of you know, are already very strictly regulated at the provincial level as well as at the municipal level. Municipalities have no option but to operate the facilities in total compliance with provincial law. In fact, my job as manager of compliance is to ensure that we always do so.

We contribute to the development of regulations and the guidelines that often precede the regulations. Across North America, various water and wastewater utilities contribute about \$36 million to research to continually improve the regulations and the science. Over the last 10 years in particular, there has been a high level of cooperation at the federal and provincial levels to harmonize the regulations across Canada and to continually raise the standard. Therefore, none of the standards are getting weaker. They are consistently getting stronger as our understanding of the science becomes better. We fully support the efforts to raise standards to ensure public health and to protect the environment.

Therefore, when we appear before a committee like this, we do not want to be seen as a group that is trying to weaken or soften standards. Our position is clear. We support the fundamentals of the bill to protect the environment. However, we have some concerns focusing on the same thing that virtually everyone else who has appeared before the committee has been concerned about, that being the process for listing toxic substances under the provisions of the bill. We believe that in this bill there are some real barriers to us successfully carrying out our duty to protect public health through the operation of our facilities. We are asking you to help us find a way of overcoming those barriers.

Like many of the other speakers you have heard, we believe that it is reasonable for Canadians to expect that, when a substance is declared toxic, efforts will be taken to save them from harm's way. The listing alone gives people that reasonable expectation. It is an unequivocal statement by the Governor in Council that the named substance is toxic.

The Canadian Water and Wastewater Association submits that there are two flaws in the process required by the bill. First, there is a failure to take into account that there may be health benefits from the use of a substance, as well as environmental impacts.

L'Agence ontarienne de l'eau pure dessert environ 250 municipalités en Ontario, où elle propose des services de distribution d'eau et de traitement des eaux usées. Je suis ici en compagnie de Duncan Ellison, directeur exécutif de l'Association canadienne des eaux potables et usées, pour présenter le point de vue de l'Association au comité; nous sommes heureux d'avoir la possibilité de le faire.

L'Association canadienne des eaux potables et usées représente au niveau national les organismes municipaux à but non lucratif qui assurent les services essentiels de distribution de l'eau et de traitement des eaux usées. Nous représentons globalement environ 4 000 municipalités desservant de 24 à 25 millions de Canadiens.

Comme vous le savez, ces services municipaux sont strictement réglementés au niveau provincial et municipal. Les municipalités sont obligées d'exploiter leurs installations en conformité de la législation provinciale. Du reste, je suis chargé, en tant que directeur de la conformité, de veiller à ce qu'elles agissent ainsi en toutes circonstances.

Nous participons à l'élaboration de la réglementation et des lignes directrices qui la précèdent. Dans toute l'Amérique du Nord, les services d'eau et de traitement des eaux usées consacrent environ 36 millions de dollars à la recherche pour améliorer constamment la réglementation et les connaissances scientifiques. Depuis 10 ans en particulier, il y a eu un renforcement de la coopération entre le fédéral et les provinces pour harmoniser la réglementation dans l'ensemble du pays et pour élever constamment les normes de qualité. On ne peut donc pas parler de relâchement des normes. Celles-ci se resserrent constamment à mesure que les connaissances scientifiques progressent. Nous sommes tout à fait favorables aux efforts déployés pour élever les normes de façon à garantir la santé publique et à protéger l'environnement.

Ainsi, lorsque nous comparaissons devant un comité comme le vôtre, nous ne voulons pas donner l'impression que nous essayons d'assouplir les normes. Nous sommes formels. Nous approuvons les principes du projet de loi qui vise à protéger l'environnement. Cependant, nous partageons certaines inquiétudes avec la quasi-totalité des autres personnes qui ont comparu devant le comité, à propos de la procédure d'inscription sur la liste des substances toxiques aux termes des dispositions du projet de loi. Nous craignons que ces dispositions nous empêchent de nous acquitter de notre mission qui consiste à protéger la santé publique par l'exploitation de nos installations. Nous vous demandons de nous aider à trouver une solution pour surmonter ces obstacles.

Comme bon nombre des intervenants précédents, nous pensons que les Canadiens peuvent raisonnablement s'attendre à ce qu'une fois une substance déclarée toxique, on va s'efforcer de les protéger contre les effets de cette substance. L'inscription sur la liste permet d'espérer cette protection. Par cette inscription, le gouverneur en conseil indique sans équivoque que la substance désignée est toxique.

L'Association canadienne des eaux potables et usées considère que la procédure exigée par le projet de loi présente deux inconvénients majeurs. Tout d'abord, elle ne tient pas compte des avantages qui peuvent résulter de l'utilisation d'une substance



Second, there is a failure to declare the levels of concentration or quantities that are of concern.

Without amendment, substances which in their normal uses have public health or safety benefits while in other respects may present an environmental hazard, or vice versa, are labelled as toxic under CEPA. In any case, no consideration is given to the concentration of those substances or the quantities that may be discharged.

In short, although it may seem counter-logical, there must be more than proof of toxicity to list a substance under the Canadian Environmental Protection Act. In our view, it is not enough only to prove that something is toxic.

Municipalities expect new water or wastewater plants to serve them for 60 years or more. These plants require huge capital investment, often the largest capital investment in a municipality. These facilities can be modified and upgraded, but it normally costs a great amount of money to do that and those expenditures have to be weighed off against other uses that might have a greater public health or environmental benefit.

We work with our municipalities to make those investment decisions based on the best scientific knowledge. As I mentioned before, great effort goes into establishing that knowledge. Municipal governments look to the industry leaders, provincial regulators, and the federal scientific authorities like Health Canada and Environment Canada, for this advice. Therein lies our interest specifically in the provisions of the bill regarding the assessment and evaluation of chemical substances.

We submit that there are some substances that should not be listed or that, if listed, should be quantified by the levels of concentration or the quantity of concern. I think it is clear that, when a substance is declared toxic, it forever colours the character of the agencies and the organizations that use it. If we use a number of declared or listed substances, do we suddenly move from the side of protecting public health — which is what we consider our sole job — to being polluters of the environment because we emit toxic substances or we use a toxic substance in the very act of protecting public health? We are concerned about having to carry that taint with us.

For example, chlorinated municipal effluents were found by Health Canada not to be toxic to humans when the substance was evaluated under the first Priority Substances List. Yet, it was found to be toxic to the environment by Environment Canada. This is not a surprise. Chlorine kills things. Chlorine is toxic. As such, it was added earlier this year to the List of Toxic Substances. The problem we have now is that few members of the public really understand that chlorine is added to municipal wastewater effluent streams under provincial regulatory requirements to

pour la santé publique, indépendamment de ses conséquences environnementales. Deuxièmement, elle ne tient pas compte des niveaux de concentration ou des quantités qui peuvent poser problème.

Si le projet de loi n'est pas modifié, des substances qui, utilisées normalement, présentent des avantages pour la sécurité et la santé publique tout en comportant à d'autres égards un risque environnemental, ou vice versa, sont qualifiées de toxiques aux termes de la LCPE. En tout cas, on ne tient pas compte de leur concentration ni des quantités qui peuvent être déversées dans l'environnement.

En résumé, même si cela peut paraître illogique, on ne devrait pas se contenter de la preuve de la toxicité d'une substance pour l'inscrire sur la liste dans le cadre de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. À notre avis, il ne suffit pas de prouver qu'une substance est toxique.

Les municipalités s'attendent à ce qu'une nouvelle usine de traitement de l'eau ou d'assainissement soit fonctionnelle pendant 60 ans ou plus. Ces usines nécessitent un investissement considérable, qui est souvent le plus gros investissement dans une municipalité. On peut y apporter des modifications et des améliorations, mais elles sont généralement très coûteuses, et ces dépenses sont en concurrence avec d'autres mesures qui peuvent être plus bénéfiques en matière de santé publique ou d'environnement.

Nous travaillons avec nos municipalités pour qu'elles puissent prendre ces décisions d'investissement en fonction des meilleures connaissances scientifiques. Je le répète, des efforts considérables sont déployés pour faire progresser ces connaissances. Les autorités municipales se renseignent auprès des responsables industriels, des autorités provinciales de réglementation et des ministères scientifiques fédéraux comme Santé Canada et Environnement Canada. C'est pourquoi nous nous intéressons particulièrement aux dispositions du projet de loi concernant l'évaluation des substances chimiques.

Nous considérons que certaines substances ne devraient pas figurer sur cette liste et que si elles y figurent, il conviendrait d'indiquer les niveaux de concentration ou les volumes qui peuvent poser problème. Lorsqu'une substance est déclarée toxique, cette déclaration change l'image de marque des organismes qui l'utilisent. Si nous utilisons un certain nombre de substances déclarées toxiques, ne risquons-nous pas de passer soudainement du camp des protecteurs de la santé publique — nous considérons que c'est notre seule mission — à celui des pollueurs, étant donné que nous émettons des substances toxiques ou que nous en utilisons afin de protéger la santé publique? Nous craignons d'être stigmatisés de cette manière.

Par exemple, Santé Canada a jugé que les effluents municipaux chlorés n'étaient pas toxiques pour la santé humaine lorsque le ministère a évalué cette substance dans le cadre de la première liste des substances d'intérêt prioritaire. En revanche, Environnement Canada a jugé qu'il s'agissait d'une substance toxique. Cela n'a rien d'étonnant. Le chlore est un désinfectant. C'est une matière toxique. À ce titre, il a été inscrit cette année sur la liste des substances toxiques. Le problème, c'est que les citoyens sont peu nombreux à comprendre que l'on ajoute du

protect public health. There was a clear acknowledgement and a thorough risk assessment of the public health benefits of adding chlorine versus the potential environmental impacts of adding the chlorine to the effluents. That risk assessment was already done and, yet, here it is, it is listed now as a toxic substance under the Canadian Environmental Protection Act.

There are thousands of wastewater treatment plants across the country that use chlorine as a disinfectant. It was, for decades, the only effective disinfectant available and it kills all microbial risks coming from a wastewater plant. Provincial regulatory requirements often set out the minimum doses of chlorine — not the maximum — that we have to add to the discharge. They also specify the time of contact to ensure that you end up with a safe effluent.

It is possible to dechlorinate a chlorinated effluent. However, again, since there is no quantity provision in the bill, even if you dechlorinate, there is always a trace of chlorine, so no matter what you do, if you have added chlorine, you will have a toxic discharge. Let me discuss my own company. We have several hundred toxic discharges in Ontario. That is potentially a problem because they are no more toxic now than they were before, and, again, it is added only to protect public health.

There are some alternatives, to be fair. The most powerful recent one, and one that we use quite extensively, where necessary, is the use of ultraviolet radiation. You put tubes in the discharge, they emit powerful ultraviolet light, and that kills most organisms. However, there are trade-offs there. Those units use very large amounts of power, of electricity. In most parts of the country, that means burning fossil fuels, which, of course, contribute to acid rain, the greenhouse gas effect and so on, plus you must consider the cost of the power. Those tubes also contain significantly more mercury than a normal fluorescent tube, so you have to handle those tubes very carefully. Finally, you have to wash the tubes occasionally with very strong phosphate solutions, and I think everyone understands the impact of phosphate. Alternatives may not be better. We have firsthand knowledge of several situations where we put in a UV system, and it did not kill the microbes sufficiently, and we had to go back to chlorine, so it is not a solution in all cases.

The assessment process set out under the Canadian Environmental Protection Act does not take into account the possibility of net public or environmental health benefits in the determination of toxicity. Under the current and proposed regimes, the assessment process determines whether or not a substance is toxic to human health or the environment. If it is found to be toxic under either of these criteria, it is declared so. If it is found to be persistent or bioaccumulative, then it proceeds to the virtual elimination category. Otherwise, it goes into the risk-management phase.

chlore aux effluents municipaux rejetés dans les cours d'eau, conformément aux exigences de la réglementation provinciale, pour protéger la santé publique. On a fait une évaluation complète des risques et des avantages pour la santé publique de l'ajout de chlore aux effluents, par rapport aux conséquences environnementales de cette mesure. L'évaluation du risque a été faite et malgré tout, le chlore est maintenant qualifié de substance toxique dans la Loi canadienne sur la protection de l'environnement.

Il y a au Canada des milliers de stations d'épuration qui utilisent du chlore comme désinfectant. Pendant des décennies, c'était le seul désinfectant efficace disponible et ce produit supprime tous les risques microbiens. La réglementation provinciale établit souvent les doses minimales de chlore, et non pas les doses maximales à ajouter à l'eau. Elle spécifie également la durée du contact pour assurer la salubrité des effluents.

Il est possible de déchlorer l'eau. Néanmoins, là encore, comme le projet de loi ne précise aucune quantité, même si vous déchlorer l'eau, il reste toujours des traces de chlore et, quoi que vous fassiez, si vous avez ajouté du chlore, vous aurez des effluents toxiques. Prenons le cas de ma propre société. Nous avons plusieurs centaines de décharges toxiques en Ontario. Cela risque de poser un problème, car elles ne sont pas plus toxiques qu'elles ne l'étaient avant; le chlore n'est ajouté que pour protéger la santé publique.

Il faut reconnaître qu'il existe des solutions de rechange. La plus récente, à laquelle nous recourons assez intensivement, si nécessaire, est l'utilisation de rayons ultraviolets. Vous placez dans la décharge des tubes qui émettent de puissants rayons ultraviolets, ce qui tue la plupart des organismes. Cela présente néanmoins des inconvénients. Ce système utilise de très grosses quantités d'électricité. Dans la plupart des régions du pays, cela oblige à brûler des combustibles fossiles, ce qui contribue évidemment aux pluies acides, à l'effet de serre, et cetera, sans oublier le coût de l'électricité. Ces tubes contiennent également nettement plus de mercure qu'un tube fluorescent normal si bien qu'il faut les manipuler avec de grandes précautions. Enfin, vous devez laver les tubes régulièrement avec des solutions de phosphate très concentrées et je crois que tout le monde connaît les répercussions des phosphates. Les solutions de rechange ne sont peut-être pas meilleures. Nous connaissons plusieurs cas où nous avons mis en place un dispositif à rayons ultraviolets qui n'a pas tué suffisamment les microbes si bien que nous avons dû en revenir au chlore. Ce n'est donc pas la solution dans toutes les circonstances.

Le processus d'évaluation qu'établit la Loi canadienne sur la protection de l'environnement ne tient pas compte des avantages possibles que la détermination de toxicité peut présenter pour la santé publique ou la santé de l'environnement. Selon le régime actuel et celui qui est proposé, le processus d'évaluation détermine si une substance est nocive ou non pour la santé humaine ou pour l'environnement. Si elle est jugée toxique, elle est déclarée comme telle. Si elle est persistante et biocumulative, elle est alors inscrite sur la liste de quasi-élimination. Autrement, on assure une gestion du risque.



The point in issue is that investment decisions may be provoked by simply declaring a substance to be toxic and the resulting pressures to do something about it. The expectation is there to do something, to demand why this effluent is still chlorinated?

It is important to note that the infrastructure changes necessary to accommodate or use a substitute substance or technology is likely to be very expensive — billions of dollars across the country.

The CEPA process does not require the Governor in Council to declare what the concentration or quantities of concern are at the time of listing a substance on the List of Toxic Substances. That is despite the fact that these two essential quantitative sets of data have almost certainly been identified in the assessment process. They are therefore known but not shown. The only exception to this is when a substance is to be added to the list of substances destined for virtual elimination.

Let me give you a couple of examples. There is the example of Aspirin. In low doses, it is great for you; take too much, and you have a serious problem. We have another one in the water industry, the use of fluoride. Under municipal bylaws, we are required to add fluoride to the water. Everyone knows that fluoride is a toxin. At high concentrations, fluoride is definitely toxic. In fact, as a gas, it is terribly toxic. Of course, there is also the debate about using it in toothpaste. There is a huge public debate about the use of fluoride in water. It is not one of the substances under consideration at this point, but if it ever were to be tested under the system, it certainly would be declared toxic — no ifs, ands or buts about it — but for what net benefit? There would still be the discussion, yes, it has benefits and, yes, it is toxic. How do you propose to deal with that?

The same is true for many other substances.

The water in your glasses and the water in the bottles that we distributed is safe, clean water. It is totally fit for human consumption — this is the water from Ottawa-Carleton — and yet it contains within it a substance that is being considered for listing as a toxic substance. The substance that is in this bottle and in your glasses is a substance called chloramine. It is a combination of chlorine and ammonia that is added to the water to keep it sterile as it passes through the distribution system and through your tap, so that when it comes out of your tap, it is a safe product. It is not enough just to disinfect the water when it leaves the plant. You have to add chlorine or chloramine through the process. Chloramine will be declared toxic, so your water will be toxic — not toxic to you but to the environment. If you have poured it on your lawn or put it in the Ottawa River, you are putting a toxic substance in the environment. Does that make sense?

It is for this reason that the Canadian Water and Wastewater Association is asking this committee to consider two sets of amendments to Bill C-32. The first is that the ministers take into account the concept of the net environmental and health impact in arriving at a decision to declare a substance to be toxic under CEPA. The second is to specify the concentration or quantities of

Le simple fait qu'une substance soit déclarée toxique et qu'il soit nécessaire de prendre des mesures peut entraîner certaines décisions d'investissement. Il faut alors faire quelque chose et demander pourquoi cet effluent est encore chloré?

Il est important de signaler que les changements qu'il est nécessaire d'apporter à l'infrastructure pour utiliser une substance ou une technologie de remplacement risquent d'être très coûteux et se chiffrer en milliards de dollars pour l'ensemble du pays.

Le processus que prévoit la LCPE n'oblige pas le gouverneur en conseil à déclarer quelle est la concentration ou la quantité d'une substance qui est jugée nocive lorsqu'une substance est inscrite sur la liste. Pourtant, ces deux séries de données quantitatives essentielles ont certainement été établies lors du processus d'évaluation. C'est donc un renseignement connu, mais qui n'est pas communiqué. Ces chiffres sont indiqués uniquement lorsqu'une substance est inscrite sur la liste de quasi-élimination.

Je voudrais vous citer un ou deux exemples. Prenons l'aspirine. À faible dose, elle est excellente pour vous; si vous en prenez trop, vous risquez de sérieux problèmes. Dans l'industrie de l'eau, il y a également le fluor. Les règlements municipaux nous obligent à ajouter du fluor dans l'eau. Tout le monde sait que le fluor est une toxine. En fortes concentrations, le fluor est certainement toxique. En fait, sous forme gazeuse, c'est très nocif. Bien entendu, il y a aussi un débat sur son utilisation dans la pâte dentifrice. Il y a actuellement un grand débat public sur la fluoration de l'eau. Ce n'est pas une des substances considérées pour le moment, mais si elle était testée dans le cadre de ce système, elle serait certainement déclarée toxique, mais quel en serait l'avantage? On pourrait dire qu'elle présente un certain intérêt, mais qu'elle est toxique. Comment proposez-vous de régler ce problème?

C'est la même chose pour de nombreuses autres substances.

L'eau que vous avez dans vos verres et l'eau qui se trouve dans les bouteilles que nous avons distribuées est de l'eau pure. Elle convient parfaitement à la consommation humaine. C'est de l'eau d'Ottawa-Carleton mais qui contient pourtant une substance que l'on songe à inscrire sur la liste des substances toxiques. La substance qui se trouve dans cette bouteille et dans vos verres s'appelle de la chloramine. C'est une combinaison de chlore et d'ammoniac que l'on ajoute à l'eau pour la garder stérile lors de son passage dans le réseau de distribution, jusqu'à votre robinet afin de garantir sa salubrité. Il ne suffit pas de désinfecter l'eau lorsqu'elle quitte la station. Vous devez y ajouter du chlore ou de la chloramine. Comme la chloramine sera déclarée toxique, votre eau sera toxique, non pas pour vous, mais pour l'environnement. Si vous la versez sur votre pelouse ou si vous la rejetez dans l'Ottawa, vous déverserez une substance toxique dans l'environnement. Est-ce logique?

C'est pour cette raison que l'Association canadienne des eaux potables et usées souhaite que le comité songe à apporter deux amendements au projet de loi C-32. Le premier demande au ministre de tenir compte des répercussions environnementales et sanitaires nettes avant de décider de déclarer une substance toxique aux termes de la LCPE. Le deuxième demande que la

concern at the time that substance is added to the List of Toxic Substances. Thank you very much.

**Senator Hays:** Thank you. You have asked for very extensive but not substantial changes, in terms of what I think the act already does, to the legislation.

I was thinking of the chairman's comments in response to the Salt Institute's concern and his comment about the bill's regulation of the use of substances that are found to be toxic. Again, I explain that the thrust of the legislation is, I think, sensitive to its constitutional base in criminal law and that is why you see it worded that way. It is difficult to change that and be confident that the act will fit within what the Supreme Court has said is the constitutional power that makes it possible for the federal government to do this.

You were here and you heard that comment about section 93. Could you respond in terms of why you think all of these changes would be necessary, given the fact that it is possible for the ministers to actually regulate?

**Mr. Moore:** I think you have heard enough from me.

**Mr. Duncan Ellison, Executive Director, Canadian Water and Wastewater Association:** I am the executive director.

I believe the concern focuses on the fact that this is the only act of the federal government that authorizes the Governor in Council to declare a product to be toxic or harmful without declaring the concentration of concern. If the minister were to say that chlorinated wastewater effluents at about 50 parts per million were considered to be of concern, municipalities then do not have to fight the battle. They would only have to demonstrate to their local concerned citizens, environmental groups, the Sierra legal defence fund and all of those other groups out there that their effluent is below the toxic level, or below the level of concern.

Regulation-making processes are very long. It can take years before a regulation comes in. The point is that in that time the people who are handling, using or discharging these substances are hung up on a hook. The Governor in Council, the highest authority in the land, has said, "You are emitting, discharging, handling a toxic substance. You are forever coloured as handling that." The scientific knowledge as to what the level of concentration or the quantity of concern is, is already there. However, the Governor in Council does not acknowledge it.

**Senator Hays:** I follow you. Some would probably accept this, but I am not one of them. The bill's intentions is not that the Governor in Council for Canada and the ministers of environment and health for Canada should start to deal with the issues you have just raised.

Municipal and provincial governments are the ones that will probably be regulating what you have just described. I do not think that the ministers of environment and health under this legislation or the government by Order in Council will start regulating every primary, secondary and tertiary treatment facility

concentration et les quantités soient spécifiées lorsqu'une substance est ajoutée à la liste des substances toxiques. Merci beaucoup.

**Le sénateur Hays:** Merci. Vous avez demandé des changements très importants, mais qui ne changent quand même pas grand-chose à ce que la loi fait déjà.

Je pensais aux observations que le président a faites pour répondre aux préoccupations du Salt Institute et à ce qu'il a dit au sujet de la réglementation de l'utilisation des substances déclarées toxiques. Encore une fois, je crois que si le projet de loi est libellé de cette façon; c'est parce qu'il tient compte des pouvoirs constitutionnels sur lesquels il s'appuie en matière de droit pénal. Il est difficile de modifier ce genre de choses en étant certain que la loi restera conforme aux décisions de la Cour suprême quant au pouvoir constitutionnel du gouvernement fédéral.

Vous étiez ici lorsqu'il a été question de l'article 93. Pourriez-vous nous dire pourquoi tous ces changements vous semblent nécessaires étant donné que les ministres peuvent réglementer ce genre de choses?

**M. Moore:** Je crois que vous m'avez suffisamment entendu.

**M. Duncan Ellison, directeur exécutif, Association canadienne des eaux potables et usées:** Je suis le directeur exécutif.

Nos préoccupations portent, je crois, sur le fait que c'est la seule loi fédérale qui autorise le gouverneur en conseil à déclarer un produit toxique ou nocif sans préciser à quelle concentration. Si le ministre disait que les effluents chlorés à raison d'environ 50 parties par million posaient problème, les municipalités n'auraient pas à se battre. Il leur suffirait de démontrer aux citoyens intéressés, aux groupes environnementaux, au Sierra Legal Defence Fund et à tous ces autres groupes que leurs effluents se situent en dessous du niveau de toxicité.

La prise de règlement est un processus très long. Cela peut durer des années. Pendant ce temps, les gens qui manutentionnent, utilisent ou déchargent ces substances restent dans une situation incertaine. Le gouverneur en conseil, la plus haute autorité du pays leur déclare: «Vous émettez, déchargez, manutentionnez une substance toxique. Vous serez marqués pour toujours». On possède déjà les connaissances scientifiques pour savoir à quel taux la concentration est toxique. Néanmoins, le gouverneur en conseil ne le reconnaît pas.

**Le sénateur Hays:** Je vous suis. Certains seraient sans doute d'accord avec ce que vous dites, mais je n'en fais pas partie. Le but de ce projet de loi n'est pas d'amener le gouverneur en conseil et les ministres de l'Environnement et de la Santé du pays à aborder les questions que vous venez de soulever.

Ce sont les autorités municipales et provinciales qui vont sans doute réglementer ces questions. Je ne pense pas que les ministres de l'Environnement et de la Santé ou le gouverneur en conseil commenceront à réglementer chaque installation de traitement primaire, secondaire ou tertiaire des municipalités. Cela pourrait



in municipal areas. I imagine that could happen, but I do not envisage it. I think the proper regulator of that would be the municipal authorities and the provinces.

The thrust of this bill is to identify chemicals that have the potential to harm human health and the environment, and having identified them, ensure that their release is regulated or prohibited. In fact, in some cases the chemicals would be eliminated, period.

I share your concern and I see where you are coming from, I think. I think that other levels of government will be involved, not the federal government.

**Mr. Moore:** The chlorinated municipal effluent issue was already very closely regulated. Where necessary, alternatives were already being imposed. For example, if you were putting an effluent into a trout stream, you would have to put in ultraviolet radiation because the chlorine would kill the trout. However, if it was going into the Great Lakes or the ocean, chlorine is the most effective method available. It is also cost-effective. Therefore, that regulation already existed. We have already found, simply by putting that on the list and having it advertised around the industry, that there is already increasing pressure to move off chlorine without necessarily looking at the risk assessment of the alternatives nor really thinking through management plans and such.

That has already happened for one substance. What happens when it hits chloramines? How will we keep the water sterile when it hits your tap if there is pressure to remove that from the water systems? Is it simply enough for a substance to be toxic for it to be listed or should something more be required? Obviously this is your decision. No one suggests that it is someone else's decision. Do you have to be shown more than that it is toxic to be listed? Do you have to consider the implications of declaring it toxic?

**Senator Adams:** A few years ago I visited the sewage treatment plant of a small town in Ontario. It is treating sewage differently using high-pressure water and air. It makes a kind of snow. Has that system been approved for health reasons? It may be okay for 2,000 or 3,000 people. How does that system work?

**Mr. Moore:** One municipality in Ontario uses a process called "snow fluence." It is actually quite a good name because it is basically making snow at a ski resort. The sewage goes into a lagoon. It is stored over winter, then runs through what is basically a snowmaking machine and it makes big piles of snow. It is very powerful because when the water crystallizes it kills the organisms. It is quite good as a sterilization technique, and of course after the snow melts the grass is great around that lagoon after the snow melts.

You are right. There are a number of good methods. You can also have an artificial wetland. There are a number of excellent ways of handling small quantities of sewage. However, sewage treatment plants, with the effluents going somewhere, is the only thing we have come up with so far for larger municipalities.

arriver, mais je ne le pense pas. Je crois que c'est plutôt du ressort des autorités municipales et des provinces.

Ce projet de loi vise à établir quelles sont les substances chimiques qui risquent d'être nocives pour la santé et pour l'environnement et ensuite à réglementer ou interdire leur rejet. En fait, dans certains cas, ces produits seront tout simplement éliminés.

Je partage vos préoccupations et je crois les comprendre. Ce sont d'autres niveaux de gouvernement et non pas le gouvernement fédéral qui interviendront.

**M. Moore:** Les effluents municipaux chlorés sont déjà très réglementés. Si nécessaire, des solutions de rechange ont déjà été imposées. Par exemple, si vous rejetez un effluent dans une rivière à truites, vous devez l'exposer à des rayons ultraviolets parce que le chlore tuerait les truites. Néanmoins, s'il était rejeté dans les Grands Lacs ou les océans, c'est le chlore qui resterait la méthode la plus efficace. C'est également rentable. Il y a donc déjà une réglementation. Nous avons déjà constaté qu'en inscrivant simplement cette substance sur la liste et en en parlant à l'échelle de l'industrie, on incite déjà les gens à abandonner le chlore sans nécessairement tenir compte de l'évaluation des risques que présentent les solutions de rechange ou établir des plans de gestion.

C'est déjà arrivé pour une substance. Que se passera-t-il lorsque les chloramines seront visées? Comment garantirons-nous que l'eau qui sortira de votre robinet sera stérile si l'on nous force à supprimer ce produit? Suffit-il qu'une substance soit toxique pour qu'elle soit inscrite sur la liste ou faudrait-il d'autres critères? C'est évidemment à vous d'en décider. Personne ne dit le contraire. Y a-t-il d'autres critères à remplir que la toxicité pour inscrire une substance sur la liste? Devez-vous tenir compte des conséquences de cette inscription?

**Le sénateur Adams:** Il y a quelques années, j'ai visité la station d'épuration d'une petite ville de l'Ontario. Elle traite les eaux d'égout de façon différente en utilisant de l'eau et de l'air à haute pression. Cela produit une sorte de neige. Ce système a-t-il été approuvé pour des raisons sanitaires? C'est peut-être satisfaisant pour 2 000 ou 3 000 habitants. Comment fonctionne ce système?

**M. Moore:** Une municipalité ontarienne utilise cette méthode. Elle permet de produire de la neige dans une station de ski. Les eaux usées sont dirigées vers une lagune. Elles y restent pendant l'hiver et passent ensuite par ce qui est en fait une machine à neige qui produit de gros tas de neige. C'est très efficace car, lorsque l'eau se cristallise, les organismes sont tués. C'est une assez bonne mesure de stérilisation et, bien entendu, lorsque la neige est fondue, l'herbe est très verte autour de cette lagune.

Vous avez raison, il existe plusieurs bonnes méthodes. Nous avons également un marécage artificiel. Il existe d'excellentes façons de traiter de petites quantités d'eaux usées. Néanmoins, les stations d'épuration dont les effluents doivent aller quelque part représentent la seule solution jusqu'ici pour les grandes municipalités.

**Senator Adams:** A lot of communities do not have any treatment plants and the waste goes right into the sea. Between freshwater and salt water, it becomes polluted and goes into the wastes. Is this a little different between salt and freshwater and between waste going into the sea? It may be easier to pollute lake water and other freshwater than the sea.

**Mr. Moore:** I do not have much experience with salt water in Ontario. My understanding is that traditionally, yes, there has been a difference. Municipalities discharging into the ocean tend to have lower levels of treatment historically. However, I think that is changing significantly now and many are really putting the investment into high levels of treatment because they recognize the potential environmental damage and the public health impacts of low levels of treatment.

I think historically, yes, there have been higher levels of treatment. I think that in freshwater, pollution shows up faster. The potential pollution and public health impact is greater because, of course, you are also drawing your drinking water usually from the same water source into which you are discharging wastewater. Thus, it is very important that you deal with the sewage effectively so it does not negatively affect your drinking water.

Another thing to consider is that typically along the Great Lakes sewage discharges are be chlorinated only a kilometre or two away from our water intakes that we are also chlorinating to make them safe. If we cannot chlorinate those discharges, we are in serious difficulty.

**Senator Adams:** We use a lot of chlorinated water. Some communities have a system of running water where the water runs through the treatment plant and is chlorinated, but then it must be looped back to the lake to prevent the lines from freezing if there is not sufficient water usage. I am wondering how many times that water is being chlorinated. I know it only gets so much chlorine per gallon but does it get more chlorine every time it goes back to the lake and passes through the treatment plant again? How much chlorine is being added in total?

**Mr. Moore:** In these situations where potable water containing chloramines or chlorine is returned to the natural environment — like in that situation of trying to prevent freeze-up or when servicing a water main — it is well known that the fish will be affected by those chloramines or chlorine. We routinely de-chlorinate that water before it is released to the environment. In a very small community, where there is just a freeze-up problem, that may not happen. In an urban centre where water is being released, for example, if water main work is being done here in Ottawa-Carleton, the water that would flow into the Ottawa River is de-chlorinated first, before it is allowed to be released to the environment.

It has been recognized and documented for decades that such water can be hazardous to fish. Unless some reaction is observed, a small community probably would not take that action for such a small flow.

**Le sénateur Adams:** De nombreuses municipalités n'ont pas de station d'épuration et les eaux usées vont directement dans la mer. Entre l'eau douce et l'eau salée, il y a de la pollution. Y a-t-il une différence entre l'eau salée et l'eau douce et les déchets qui sont rejetés en mer? Il est peut-être plus facile de polluer l'eau des lacs et des cours d'eau que la mer.

**M. Moore:** Je n'ai pas beaucoup d'expérience de l'eau salée en Ontario. Je crois qu'effectivement il y a une différence. Les municipalités qui déchargent leurs effluents dans l'océan se sont généralement contentées d'un niveau de traitement moindre. Je crois que la situation est toutefois en train de changer et qu'un grand nombre d'entre elles investissent pour traiter davantage leurs eaux usées parce qu'elles reconnaissent le potentiel de dommages environnementaux et les répercussions qu'un traitement insuffisant peut avoir pour la santé publique.

Je pense que jusqu'ici, le niveau de traitement a été plus élevé pour l'eau douce. La pollution y apparaît plus vite. Le risque de pollution et de conséquences pour la santé publique est plus grand parce que généralement, vous tirez votre eau potable de la même source d'eau que de celle où vous rejetez les eaux usées. Il est donc très important de traiter efficacement les eaux usées afin qu'elles n'aient pas des effets négatifs sur votre eau potable.

Il ne faut pas non plus oublier que, généralement, le long des Grands Lacs, il est nécessaire de chlorer les effluents sur un kilomètre ou deux de distance des endroits où nous captons l'eau, laquelle est également chlorée pour qu'elle soit salubre. Si nous ne pouvons pas chlorer ces effluents, nous aurons de sérieuses difficultés.

**Le sénateur Adams:** Nous utilisons beaucoup d'eau chlorée. Certaines localités ont un réseau d'aqueduc qui fait circuler l'eau par la station d'épuration où elle est chlorée après quoi il faut la renvoyer jusqu'au lac pour éviter que les tuyaux gèlent si la consommation d'eau est insuffisante. Je me demande combien de fois la même eau est chlorée. Je sais qu'elle ne reçoit qu'une certaine quantité de chlore par gallon, mais n'y ajoute-t-on pas du chlore chaque fois qu'elle retourne dans le lac et repasse par la station d'épuration? Combien de chlore ajoute-t-on au total?

**M. Moore:** Dans les cas où l'eau potable contenant des chloramines ou du chlore retourne dans le milieu naturel — comme pour éviter le gel ou lorsqu'on nettoie une canalisation principale, les chloramines ou le chlore ont des effets nocifs sur le poisson. Nous avons l'habitude de déchlorer cette eau avant de la rejeter dans l'environnement. Dans une toute petite localité où il y a seulement un problème de gel, ce n'est peut-être pas le cas. Dans une grande ville où l'eau retourne à son lieu d'origine, par exemple si l'on répare une canalisation principale, ici dans Ottawa-Carleton, l'eau est déchlorée avant de retourner dans l'Outaouais, avant d'être rejetée dans l'environnement.

Il est reconnu et documenté depuis des années que cette eau peut être dangereuse pour le poisson. À moins qu'une réaction ne soit observée, une petite localité ne va probablement pas prendre ce genre de mesure pour une quantité d'eau réduite.



**Senator Cochrane:** Mr. Chairman, I am concerned that we will not hear from the provinces or municipalities on this bill. Do you know whether the provincial governments or the Canadian Federation of Municipalities have raised any of these issues with the Minister of the Environment?

**Mr. Ellison:** When the association became concerned about adding chlorinated municipal effluents to Schedule I, as proposed last year, the association formally filed an objection. The basis of the objection was that the concentration of concern should be indicated and pointing out that chlorination is done for public health reasons.

We copied that objection to all of the provincial ministers of the environment. The association received seven responses from provincial ministers. I can table copies of those letters; they do support the association's concerns.

Our concern indicated that such a listing would place municipalities that comply with the provincial requirements in contravention of a potential federal act with liability under that act for discharging a pollutant. One level of government would be accusing another level of government of being a polluter for following provincial requirements.

The Federation of Canadian Municipalities in many cases steps aside and recognizes that CWWA is a national association of municipal agencies specializing in this area of water and wastewater. Our views were presented to FCM and they agreed with us that this was the case.

We still believe there are two flaws in this bill. The bill directs that a substance shall be added to the list of toxic substances if that substance passes through either one of the two gates. However, the bill does not take into account the possibility that, on one gate, there may be a benefit while there is a known impact through the other gate. There is no comfort zone for those who are handling the substance to have the Governor in Council, again the highest legal authority in this land, state that a certain substance is toxic but only above 50 parts per million, for example.

Until the regulations proceed in the secondary phase — which can take years — municipalities that may be handling such substances have their personalities coloured by the fact that they are declared to be potential polluters. That is the issue.

There are seven substances on Priority List 2, including chloramines, which are required under provincial legislation, as an alternative to chlorine, to disinfect potable water. Another one is ammonia in the aquatic system. We are tracking all of the substances through the assessment process.

What concerns us is the outcome of that assessment process. It is too late to speak once the Governor in Council has placed a substance on the list. Then 4,000 municipalities must potentially argue with 4,000 local environmental action groups or concerned citizens or anyone else who has seen a headline saying "Municipality X is discharging toxic substances into the environment." Why should 4,000 municipalities fight that public relations debacle when the Governor in Council could say, "Yes,

**Le sénateur Cochrane:** Monsieur le président, nous n'allons malheureusement pas entendre le point de vue des provinces et des municipalités au sujet de ce projet de loi. Savez-vous si les gouvernements provinciaux ou si la Fédération canadienne des municipalités ont soulevé certaines de ces questions auprès du ministre de l'Environnement?

**M. Ellison:** Lorsque l'Association s'est inquiétée de l'ajout des effluents municipaux chlorés à l'annexe I, comme cela a été proposé l'année dernière, elle a déposé officiellement une objection. Cette objection reposait sur le fait qu'il fallait indiquer la concentration de la substance en question en soulignant que le chlore était ajouté pour des raisons de santé publique.

Nous avons adressé la copie de cette objection à tous les ministres de l'Environnement des provinces. L'Association a reçu sept réponses des ministres provinciaux. Je peux déposer la copie de ces lettres; elles appuient les préoccupations de l'Association.

Nous avons fait valoir que si le chlore était inscrit dans cette liste, les municipalités qui se conforment aux exigences provinciales seraient en contravention avec une loi fédérale et responsables de rejeter un polluant. Un niveau de gouvernement en accuserait un autre de polluer parce qu'il suivrait les exigences provinciales.

La Fédération canadienne des municipalités nous laisse agir, reconnaissant que nous sommes une association nationale d'agences municipales qui se spécialise dans le domaine de l'eau et des eaux usées. Nous avons présenté nos opinions à la Fédération qui a été d'accord avec nous.

À notre avis, il y a encore deux défauts dans ce projet de loi. Il porte qu'une substance doit être inscrite sur la liste des substances toxiques si elle remplit l'un des deux critères. Toutefois, il ne tient pas compte de la possibilité que la substance peut avoir un effet positif sur un plan même si elle a un effet négatif sur l'autre. Rien ne peut rassurer ceux qui manipulent cette substance comme ce serait le cas si le gouverneur en conseil, la plus haute autorité du pays, disait qu'une substance est toxique, mais seulement au-dessus de 50 parties par million, par exemple.

Tant que les règlements n'en seront pas à la deuxième phase, ce qui peut prendre des années, les municipalités qui les manipuleront seront déclarées des pollueurs potentiels. Le problème est là.

Il y a sept substances inscrites sur la liste prioritaire dont les chloramines qu'il faut utiliser, plutôt que le chlore, aux termes de la législation provinciale, pour désinfecter l'eau potable. Il y a également l'ammoniac. Nous dépistons toutes ces substances dans le cas du processus d'évaluation.

Ce qui nous inquiète, c'est le résultat de ce processus d'évaluation. Une fois que le gouverneur en conseil aura inscrit une substance sur la liste, il sera trop tard. Il faudra alors que 4 000 municipalités se battent contre 4 000 groupes environnementaux locaux ou des groupes de citoyens qui auront lu dans les journaux que telle municipalité rejette des substances toxiques dans l'environnement. Pourquoi 4 000 municipalités devraient-elles livrer cette bataille alors que le gouverneur en

that substance is toxic, but only above 50 parts per million," for example? Why not take into account the net benefits?

**Senator Chalifoux:** This bill relates to all of Canada. I understand your concerns. I come from the northern part of what we call the mid-Canada corridor. That corridor runs north of Edmonton and south of 60, all across Canada.

In our corridor communities, effluent falls into the lakes from which people drink. We have seen babies die from Shigella and diphtheria.

As municipalities, I understand your dilemma, but we must also consider in this bill all parts of our country, and we have a large country.

I am looking now at establishing a septic tank system for my family who live in the mid-Canada corridor. There have been many improvements in septic tank systems. We will go through that and end up with a nice pond, but not everyone can afford that.

I realize that chlorine is useful. We have used it for many years in our outhouses. This is where Senator Spivak raises the issue of costs and benefits. The cost-effective control measure in the bill will give the minister and the government the authority to look at costs. Everyone knows that chlorine is needed. You want it to be defined and itemized; however, the definition that suits your municipalities may not be okay for the northern parts of our provinces.

This bill must address the needs of all Canadians. Would your concerns fall under the development of cost-effective control measures, which is already included in the bill?

**Mr. Moore:** We have been working very hard on cross-Canada harmonization of standards. I mentioned that briefly in my remarks.

There is cross-Canada harmonization on the level of chlorine or chloramine in drinking water. Canadian drinking water objectives have been picked up by each of the provinces: some make regulations, some make guidelines. There is a clear standard. Everyone knows what it is, and everyone accepts it and uses it.

**Senator Chalifoux:** Not everyone. In some of our areas we have running water. We take our pail, run to the lake and fill it up.

**Mr. Moore:** We are talking about the municipal system. The exception is always private services. Private services typically do not chlorinate the water. People take the water the way it comes. They might have to do something with it. If you have a private septic tank, you are not discharging an effluent into the environment in any significant way. It is very small, so there is no chlorination. However, municipalities must provide safe water and a safe effluent. That is the situation in which we are caught.

You are totally right. We are only speaking of municipal services, not private services. That is why I mentioned the number

conseil pourrait dire: «Oui, cette substance est toxique, mais seulement au-dessus de 50 parties par million», par exemple? Pourquoi ne pas tenir compte des avantages nets?

**Le sénateur Chalifoux:** Ce projet de loi vise la totalité du pays. Je comprends vos préoccupations. Je viens du nord de ce que nous appelons le corridor intermédiaire. Ce corridor s'étend du nord d'Edmonton au sud du 60<sup>e</sup> parallèle.

Dans nos localités, les effluents se retrouvent dans les lacs d'où les gens tirent leur eau potable. Nous avons vu des bébés mourir de la dysenterie et de la diphtérie.

Je comprends le dilemme dans lequel se trouvent les municipalités, mais il faut également tenir compte de ce projet de loi dans l'ensemble du pays et c'est un grand pays.

Je cherche actuellement à faire installer une fosse sanitaire pour ma famille qui réside dans le corridor au centre du pays. Il y a eu bien des améliorations dans les systèmes de fosse sanitaire. Nous allons procéder à cette installation, mais ce n'est pas tout le monde qui en a les moyens.

Je sais que le chlore est utile. Nous l'avons utilisé pendant des années dans nos toilettes extérieures. C'est là que le sénateur Spivak a soulevé la question des coûts et avantages. Les dispositions que le projet de loi contient à cet égard conféreront au ministre et au gouvernement le pouvoir d'examiner les coûts. Tout le monde sait qu'on a besoin du chlore. Vous voulez que ce soit défini et détaillé; néanmoins, la définition qui satisfait vos municipalités ne sera peut-être pas la bonne pour les régions au nord de nos provinces.

Ce projet de loi doit répondre aux besoins de tous les Canadiens. Vos préoccupations vous permettront-elles d'établir des mesures de contrôle efficaces par rapport au coût, ce qui est déjà prévu dans le projet de loi?

**M. Moore:** Nous avons travaillé très fort à une harmonisation des normes à l'échelle de tout le pays. J'en ai brièvement parlé dans mon exposé.

Le niveau de chlore ou de chloramine présent dans l'eau potable est harmonisé à l'échelle du Canada. Les objectifs canadiens concernant l'eau potable ont été repris par chaque province: certaines d'entre elles prennent des règlements et d'autres émettent des directives. Il y a des normes. Tout le monde les connaît, les accepte et les applique.

**Le sénateur Chalifoux:** Pas tout le monde. Dans certaines de nos régions, nous avons l'eau courante. Nous prenons un seau et nous courons jusqu'au lac pour le remplir.

**M. Moore:** Nous parlons du réseau municipal. Les services privés font toujours exception à la règle. Les services privés ne chlorent généralement pas l'eau. Les gens prennent l'eau telle qu'elle vient. Il se peut qu'ils aient à la traiter. Si vous avez une fosse sanitaire, la quantité d'effluents que vous rejetez dans l'environnement est minime. Vous n'utilisez donc pas de chlore. Néanmoins, la municipalité doit fournir de l'eau potable et des effluents salubres. Voilà la situation dans laquelle nous sommes.

Vous avez parfaitement raison. Nous parlons seulement des services municipaux et non pas des services privés. Voilà pourquoi



of 24 million to 25 million Canadians earlier. A number of Canadians are clearly not served by municipal services.

**Mr. Ellison:** We are not concerned when the regulations may follow the listing of the substance as a toxic substance. We do know and we do appreciate the regulatory impact analysis process that has to be conducted. Our point is that this process, although being shortened by this bill, is still probably 18 months to two years away. In the meantime, the substance is declared toxic without any concern for the benefits that may come from the use of this substance or the concentration or quantity of concern.

We are municipal, not-for-profit public service agencies subject to provincial regulation, working in the interests of public health and environmental health.

Recently, the Sierra Legal Defence Fund evaluated and graded 21 municipalities across the country. One of the factors that was considered was the release of wastewater effluents. That is the problem we face.

We say that the Governor in Council has the knowledge. It is in the assessment reports. Please take that into account.

**The Chairman:** Thank you, gentlemen, for your presentation.

I would now call upon the representatives of the Canadian Labour Congress and the Canadian Union of Public Employees to please come forward.

**Mr. Hassan Yussuff, Executive Vice-President, Canadian Labour Congress:** Honourable senators, I want to thank the Senate committee for the opportunity to present our perspective on the proposed legislation you are discussing today.

The Canadian Labour Congress represents 2.3 million union members both in public and private sectors across Canada. For the past 15 years, the CLC has played a major role in the consultation over CEPA, from the discussions of the Environmental Contaminants Act in the early 1980s, through the consultations that led up to the original CEPA in 1988 and the priority substances project, to the current consultation over revisions to the act. The CLC also played a part in the construction of the National Pollution Release Inventory and a major role in the development of the Notification of New Substances Regulations under CEPA.

The CLC position is based on our submission to the House of Commons Committee on Environment and Sustainable Development and the CLC National Strategy on Pollution Prevention in 1998.

The CLC is an active member of the Canadian Environmental Network Toxics Caucus Steering Committee and has worked closely with such organizations as the Canadian Environmental Law Association and the Canadian Institute for Environmental Law and Policy. We fully support the July 1999 submission of the latter organization to the Senate committee. In particular, we strongly agree with CIELAP's contentions on environmental harmonization in CEPA, on the role of cost-benefit analysis, on the residualization powers in CEPA, and on the definition of

j'ai parlé de 24 à 25 millions de Canadiens tout à l'heure. Un certain nombre de Canadiens ne sont évidemment pas servis par les municipalités.

**M. Ellison:** Ce n'est pas le fait que les règlements puissent suivre la liste des substances toxiques qui nous inquiète. Nous connaissons et nous apprécions le processus d'analyse d'impact de la réglementation qui doit avoir lieu. Néanmoins, même si le projet de loi va raccourcir le processus, il va prendre probablement de 18 mois à deux ans. En attendant, une substance sera déclarée toxique sans qu'on se soucie des avantages de son utilisation ou de la concentration à laquelle elle est nocive.

Nous sommes des organismes de service public municipaux, à but non lucratif, assujettis à la réglementation provinciale, qui travaillent pour la santé du public et la protection de l'environnement.

Récemment, la Sierra Legal Defence Fund a évalué et classé 21 municipalités du pays. L'un des facteurs considérés était le rejet d'effluents d'eaux usées. Voilà le problème auquel nous sommes confrontés.

Nous disons que le gouverneur en conseil possède ces renseignements. Cela figure dans les rapports d'évaluation. Veuillez en tenir compte.

**Le président:** Merci, messieurs, de votre exposé.

Je voudrais maintenant demander aux représentants du Congrès du travail du Canada et du Syndicat canadien de la fonction publique de bien vouloir s'avancer.

**M. Hassan Yussuff, vice-président directeur général, Congrès du travail du Canada:** Honorables sénateurs, je tiens à remercier votre comité de nous avoir invités à présenter notre point de vue sur le projet de loi que vous examinez aujourd'hui.

Le Congrès du travail du Canada représente 2,3 millions de membres de syndicats des secteurs public et privé du Canada. Depuis 15 ans, le CTC joue un rôle majeur dans les consultations au sujet de la LCPE, en participant tant aux consultations préalables à l'adoption de la LCPE initiale en 1988 et au projet sur les substances prioritaires qu'aux consultations actuelles sur la révision de cette loi. De plus, le CTC a contribué à l'établissement de l'Inventaire national des rejets de polluants et joue un rôle majeur dans l'établissement du Règlement concernant la fourniture de renseignements sur les substances nouvelles, établi en vertu de la LCPE.

La position du CTC est fondée sur le mémoire qu'il a présenté au comité de la Chambre des communes sur l'environnement et le développement durable et sur la Stratégie nationale de prévention de la pollution établie par le CTC en 1998.

Le CTC participe activement au comité directeur du Réseau canadien de l'environnement sur les produits toxiques et a travaillé en étroite collaboration avec des organisations telles que l'Association canadienne du droit de l'environnement et l'Institut canadien du droit et de la politique de l'environnement. Nous approuvons particulièrement les affirmations de l'ICDPE sur l'harmonisation de la LCPE, le rôle de l'analyse coûts-avantages, la résidualisation des pouvoirs que confère la LCPE, la définition de l'élimination virtuelle et la biotechnologie. Les droits des

“virtual elimination” and on biotechnology. The proposed new CEPA is also weak on workers’ environmental rights.

Pollution prevention remains our primary concern in CEPA, and we would urge the Senate committee to make major — though not actually extensive — changes in this area.

For a proposed act to be subtitled “respecting pollution prevention” and to commit the government to “implementing pollution prevention as a national goal and as a priority approach to environmental protection,” a phrase you will find in the CEPA preamble, the result is utterly feeble and ludicrous to the point of fraudulence. Proposed Part 4, Pollution Prevention, is slight and insignificant. The scope of pollution prevention is limited, at best, to the 26 toxic substances on Schedule I, and the requirements of Pollution Prevention Planning, or PPP, are vague, optional, and non-enforceable.

The CLC submission argues that Part 4 cannot be fixed. We argue for a true national program on pollution prevention starting with pollution prevention requirements in the extensive federal workplace jurisdiction under Part 9, Government Operations and Federal and Aboriginal Land. We advocate a system of fees or charges on toxic chemical use, to be distributed among the provinces that adopt pollution prevention legislation that meets the federal standard laid down in Part 9.

In Part 9, there is already a mandate to implement pollution prevention and a PPP in the federal jurisdiction. However, more amplification of the federal program is needed. Part 4 of CEPA was timid and feeble because of political and constitutional constraints on the federal power. These constraints do not exist in areas under the direct jurisdiction of the federal government — that is, those covered in Part 9 of CEPA. Part 4 cannot be transposed to Part 9.

The specific items of amplification are the following:

1. Pollution prevention and PPP are to be mandatory in federal work and undertakings — that is, the federal workplace jurisdiction.
2. The proposed act must specify the contents, goals, and requirements of pollution prevention plans, including methods of pollution prevention and the technique of hazard assessment, as part of the planning methodology.
3. The proposed act must specify the requirements for the implementation of PPP and provisions for the enforcement and verification of pollution prevention plans.
4. Summaries of pollution prevention plans must be made public and complete plans must be made public, in case of non-compliance.
5. The minister shall implement the requirement of Part 9 within two years of the proclamation of CEPA, together with a list of chemicals to which PPP applies.

travailleurs et des travailleuses en matière d’environnement sont un autre point faible de la LCPE.

Dans le contexte de la LCPE, nous nous préoccupons toujours principalement de la prévention de la pollution et nous incitons le comité sénatorial à apporter des modifications importantes à cet égard.

Même si le titre du projet de loi indique qu’il vise la prévention de la pollution et que, selon son préambule, le gouvernement «s’engage à privilégier, à l’échelle nationale, la prévention de la pollution dans le cadre de la protection de l’environnement», le texte est risiblement faible, au point même d’être frauduleux. La partie 4 de la LCPE est courte et insignifiante. Les dispositions sur la prévention de la pollution ne s’appliquent, au mieux, qu’aux 26 substances énumérées à l’annexe I et les dispositions sur la planification de la prévention de la pollution sont vagues, facultatives et impossibles à mettre en application.

Dans son mémoire, le CTC soutient que la partie 4 de la LCPE est irréparable. Le CTC préconise l’adoption d’un vrai programme national de prévention de la pollution qui imposerait des mesures de prévention dans les lieux de travail du ressort fédéral en vertu de la partie 9 — Opérations gouvernementales, territoire domanial et terres autochtones. Nous préconisons un système de droits ou de redevances sur l’utilisation de produits chimiques toxiques dont les recettes seraient réparties entre les provinces qui adoptent des lois de prévention de la pollution répondant à la norme fédérale fixée dans la partie 9.

La partie 9 comprend déjà le mandat de mettre en oeuvre la prévention de la pollution et le principe du pollueur-payeur dans les domaines de ressort fédéral. Toutefois, il y a lieu de renforcer le programme fédéral. La partie 4 de la LCPE était faible à cause des contraintes politiques et constitutionnelles applicables au pouvoir fédéral. Ces contraintes n’existent pas dans le ressort direct du gouvernement fédéral, c’est-à-dire chez les organisations énumérées dans la partie 9 de la loi. Cependant, on ne peut pas transposer la partie 4 de la LCPE dans la partie 9.

Les points précis à renforcer sont les suivants:

1. La prévention de la pollution et le PPP doivent être obligatoires dans les activités et entreprises relevant de la compétence fédérale.
2. La loi doit préciser la teneur, les objectifs et les exigences des plans de prévention de la pollution, y compris les méthodes de prévention de la pollution et la technique d’évaluation des dangers à employer dans le cadre de la planification.
3. La loi doit préciser les conditions de mise en application du PPP et les conditions de mise en oeuvre et de vérification des plans de prévention de la pollution.
4. Les résumés des plans de prévention de la pollution doivent être rendus publics et les plans entiers doivent l’être en cas de non-conformité.
5. Le ministre doit mettre en application les exigences de la partie 9 dans un délai de deux ans après la proclamation de la nouvelle LCPE, y compris une liste des produits chimiques auxquels le PPP s’applique.



Currently, there are several lists of toxic chemicals that can be adopted — for example, those on the WHMIS Ingredient Disclosure List, embodied in the regulations under the Hazardous Protection Act. The list contains about 6,000 toxic chemicals in industrial use. A short list of CEPA toxic chemicals is unsuitable and not required in the application of Part 9 of CEPA.

6. Proposed section 322 (*ff*), respecting economic instruments, should be changed to enable the minister to levy fees for the administration of a national pollution prevention program.

My colleague David Bennett will make further comments.

**Mr. David Bennett, National Director, Health, Safety, and Environment, Canadian Labour Congress:** I should like to draw the attention of senators to point 5 in our presentation, which is that “the Minister shall implement the requirements of Part 9 within two years of the proclamation of CEPA, together with a list of chemicals to which PPP applies.”

We submit that this is the most important amendment that the Senate committee can recommend. This amendment would require the government to act in a meaningful way on pollution prevention and also to act within the terms of Part 9 of Bill C-32. This would require a change of mindset by Environment Canada, the idea that it would actually regulate federal works and undertakings. Environment Canada has the resources and the infrastructure to carry out such a program. That infrastructure exists in the form of the National Pollution Prevention Office. This amendment would be a significant change in direction for Environment Canada and would be one crucial way in which the proposed legislation could be made to protect Canadians and also, in a serious and meaningful way, implement pollution prevention according to the declared aims of CEPA that are already in the preamble.

I should like to draw the attention of senators to the other two documents that we have submitted in connection with this presentation. Our original presentation to the House of Commons committee, which is still valid, explains the limitations of Bill C-32 and why the program for the control of toxic substances would not likely be an improvement on the existing CEPA. Of course, the record of the existing CEPA over the past decade for regulating toxic substances that are of national concern has been abysmally poor.

There is also an explanation of why the federal government is so timid in its pollution prevention program, why the present Part 4 of CEPA simply will not work, why it is a pretence, and even a fraud. This provides the background of our contention that the government should shift its attention in pollution prevention from Part 4 to Part 9.

Actuellement, il y a plusieurs listes de produits toxiques qu'on pourrait adopter, comme par exemple la Liste de divulgation des ingrédients dressée dans le cadre du SIMDUT — que comprend un règlement établi en vertu de la Loi sur les produits dangereux. Celle-ci indique environ 6 000 produits chimiques d'usage industriel. Il ne convient pas d'adopter une courte liste des produits chimiques toxiques selon la LCPE, et d'ailleurs ce n'est pas nécessaire aux fins de l'application de la partie 9 de la LCPE.

6. L'article 322 de la LCPE, qui porte sur les instruments économiques, devrait être modifié de manière à permettre au ministre d'imposer des droits aux fins de l'administration du programme national de prévention de la pollution.

Mon collègue, David Bennett, va poursuivre.

**M. David Bennett, directeur national, Santé, sécurité et environnement, Congrès du travail du Canada:** Je voudrais attirer l'attention des sénateurs sur le point 5 de notre exposé, à savoir que «le ministre doit mettre en application les exigences de la partie 9 dans un délai de deux ans après la proclamation de la nouvelle LCPE, y compris une liste de produits chimiques auxquels le principe du pollueur-payeur s'applique».

Selon nous, c'est l'amendement le plus important que le comité sénatorial peut recommander. Cet amendement forcerait le gouvernement à agir de façon efficace par des mesures de prévention de la pollution et également à intervenir au titre des dispositions de la partie 9 du projet de loi C-32. Cela signifierait un changement d'attitude à Environnement Canada, le début d'une ère où seraient réglementés les entreprises et les ouvrages fédéraux. Environnement Canada a les ressources et l'infrastructure nécessaires à l'application d'un tel programme. L'infrastructure se trouve au Bureau national de prévention de la pollution. Cet amendement signifierait un coup de barre dans l'orientation du ministère et l'outil nécessaire permettant au projet de loi non seulement de protéger les Canadiens mais également, de façon tout à fait concrète, de mettre en oeuvre la prévention de la pollution selon les objectifs énoncés dans le préambule de la LCPE.

Je voudrais attirer l'attention des sénateurs sur deux autres documents que nous avons présentés au sujet du même dossier. Il s'agit de notre exposé devant le comité de la Chambre des communes, document auquel nous souscrivons toujours et qui explique les limites du projet de loi C-32 et pourquoi le programme visant à contrôler les substances toxiques n'aboutirait pas à une amélioration des dispositions actuelles de la LCPE. Bien sûr, il faut reconnaître que le bilan de la LCPE depuis dix ans en matière de réglementation des substances toxiques à l'échelle nationale est très peu reluisant.

On peut également expliquer pourquoi le gouvernement fédéral s'est montré si timide dans son programme de prévention de la pollution, pourquoi l'actuelle partie 4 de la LCPE ne pourra pas donner de résultats, pourquoi c'est un paravent, voire une escroquerie. C'est en foi de cela que nous affirmons que le gouvernement devrait concentrer ses efforts en matière de prévention de la pollution au titre de la partie 9 plutôt que de la partie 4.

The second accompanying document is the CLC National Pollution Prevention Strategy. This underpins all the contentions we have made in connection with CEPA. Section 2 of that document endorses the federal government's definition of pollution prevention, saying, in effect, that the definition is correct even though it may require amplification and clarification, and this provides a good basis for the exercise of a pollution prevention program in the federal jurisdiction.

Section 4 deals with methods of pollution prevention. Depending on the will of this committee, the committee may wish to spell out the methods of pollution prevention that flow from the definition because in the current act a great deal of fuss is made over pollution prevention and the declaration of pollution prevention as a national goal. While there is a definition, there is no explanation of what pollution prevention actually means. I believe that the government, at the political level, has basically failed to understand pollution prevention. It has failed to understand the moves that have been made in very convincing ways in such jurisdictions as Denmark, New Jersey, and Massachusetts. Once an understanding of pollution prevention becomes real and is substantiated, it becomes much easier to define the requirements of pollution prevention under Part 9, federal works and undertakings.

Finally, section 6 deals with a technique known as hazard assessment. Hazard assessment is a well-established scientific technique for informing the discipline of pollution prevention. It explains the scientific underpinning for the realization of pollution prevention in the workplace. It is based on a long history of scientific expertise. It is very different from the controversial technique of risk assessment. Again, an understanding of the notion of hazard assessment will make pollution prevention effective in Canada's workplaces, which are the key to the success or failure of pollution prevention.

In conclusion, we urge the committee not to allow this bill to proceed without significant amendments. In the view of the Canadian Labour Congress, the best thing the committee could do would be to focus the attention of the government on Part 9, pollution prevention in federal works and undertakings.

**Senator Spivak:** Is hazard assessment the same as the concept of inherent toxicity?

**Mr. Bennett:** Section 8 of the CLC National Pollution PREVENTION strategy explains it in detail, senator. Hazard assessment systems do not calculate the effects on the environment or on human health. Many hazard assessment systems, although not all of them, rely on the notion of intrinsic toxicity so that you never have to consider exposure data or exposure calculations in order to do an effective hazard assessment to inform the pollution prevention program.

Le deuxième document d'accompagnement est la Stratégie nationale de prévention de la pollution du CTC. On y expose toutes nos préoccupations que nous avons fait valoir concernant la LCPE. À la section 2 de ce document, on souscrit à la définition que donne le gouvernement fédéral de la prévention de la pollution, pour dire, en effet, que la définition est juste même s'il faudrait l'élargir et la clarifier, mais cela constitue un bon point de départ pour le programme de prévention de la pollution dans les domaines de compétence fédérale.

La section 4 porte sur les méthodes de prévention de la pollution. Selon son bon vouloir, le présent comité pourra décider d'énoncer les méthodes de prévention de la pollution qui découlent de cette définition étant donné que dans la loi actuelle on y parle abondamment de la prévention de la pollution et qu'on y déclare que celle-ci est un objectif national. Une définition existe, mais on n'explique pas en quoi consiste vraiment la prévention de la pollution. Je crois que le gouvernement, sur le plan politique, n'a finalement pas réussi à comprendre en quoi consiste la prévention de la pollution. Il n'a pas compris les mesures qui ont été prises de façon très convaincante dans des endroits comme le Danemark, le New Jersey et le Massachusetts. Quand la compréhension de la prévention de la pollution est réelle et étayée, il est alors beaucoup plus facile de définir les exigences concernant la prévention de la pollution aux termes de la partie 9, entreprises fédérales.

Enfin, la section 6 porte sur une technique dite évaluation du danger. L'évaluation du danger est une technique scientifique bien établie dans le domaine de la prévention de la pollution. Elle explique les fondements scientifiques justifiant la prévention de la pollution en milieu de travail. Elle repose sur un savoir-faire scientifique accumulé depuis longtemps. Elle est très différente de la technique controversée de l'évaluation des risques. Encore là, la compréhension de la notion d'évaluation du danger permettra de rendre effective la prévention de la pollution dans les milieux de travail au Canada, lesquels sont la clef de la réussite ou de l'échec de la prévention de la pollution.

Pour conclure, nous demandons instamment au comité de ne pas donner son aval à ce projet de loi sans y apporter d'amendements significatifs. De l'avis du Congrès du travail du Canada, le mieux que le comité pourrait faire serait d'attirer l'attention du gouvernement sur la partie 9, la prévention de la pollution dans les entreprises fédérales.

**Le sénateur Spivak:** Est-ce que l'évaluation du danger c'est la même chose que la toxicité inhérente?

**M. Bennett:** La section 8 de la Stratégie nationale de prévention de la pollution du CTC l'explique en détail, sénateur. Le système d'évaluation du danger ne calcule pas les effets sur l'environnement ni sur la santé humaine. De nombreux systèmes d'évaluation du danger, mais non pas tous, reposent sur la notion de toxicité intrinsèque, ce qui fait qu'on n'a jamais à tenir compte des données d'exposition ni des calculs d'exposition pour procéder à une évaluation effective du danger pour informer le programme de prévention de la pollution.



**Senator Spivak:** Am I correct that this is the scientifically accepted concept as well as the concept of risk assessment and management for some substances?

**Mr. Bennett:** Yes. There is a body of scientific knowledge that has an integrity at least as strong as that for risk assessment. The focus of hazard assessment programs has been in the past, for example, Washington University in the United States. The Government of Ontario, in its Candidate Substances Program, produced a very effective hazard assessment scheme to inform the decision-making over candidate substances. There have also been international schemes developed, mainly in Europe. It is a scientific technique that is just as valid as any risk assessment.

**Senator Spivak:** Why do you think the pollution prevention clause of the bill is so weak? Through deliberations in the agriculture committee, we have discovered that there is often built-in pressure from industry on senior managers and people who do assessments. It becomes a built-in culture of "what does industry want." I am curious as to whether any of that is reflected in the pollution prevention policy.

**Mr. Bennett:** That is a long and complex question, but I will try to give a short and simple answer.

Over the past two decades, environmental lawyers in Canada have produced very ingenious and convincing reasons the Canadian government can introduce a national program of pollution prevention to cover the whole country; all types of workplaces — public sector and private sector — in all the provinces and territories.

They are ingenious arguments and they are convincing. They fail to understand that, if you want an effective pollution prevention program, you must have a potential government presence in all workplaces across the whole country. The political reality is that the provinces and the territories will not allow that to happen; they will resist it. Even if it were offered as cooperative venture, the plain fact is that it will not be done.

In our view, it is a delusion to insist to the government and to this committee that you have a national pollution prevention program that can effectively be carried out under Part 4 of the existing CEPA. We say we cannot. This is a delusion.

Therefore, the federal government must do all that it possibly can to establish federal leadership in the field. It should demonstrate in its own jurisdiction that Part 9 could be done. The federal government should also institute fiscal measures in order to induce the provinces to conform to the same program.

This may sound unsatisfactory, but we have to bear in mind that we are a federal state. This is Canada. We are proposing the very best and most effective way of doing something. No amount of ingenuity on the part of respected environmental lawyers will persuade the governments of Canada that the federal government

**Le sénateur Spivak:** Ai-je raison de penser que cela est le concept accepté scientifiquement tout comme le concept d'évaluation et de gestion du danger pour certaines substances?

**M. Bennett:** Oui. Il existe tout un savoir scientifique dont l'intégrité est au moins aussi grande que celle de l'évaluation du danger. Dans le passé, par exemple, les programmes d'évaluation du danger se concentraient à l'Université de Washington aux États-Unis. Le gouvernement de l'Ontario, dans son programme de substances candidates, a produit un plan très efficace d'évaluation du danger pour informer les décideurs sur les substances candidates. On a aussi mis au point des plans à l'échelle internationale, surtout en Europe. C'est une technique scientifique tout aussi valable que l'évaluation des risques.

**Le sénateur Spivak:** Pourquoi pensez-vous que la disposition du projet de loi sur la prévention de la pollution est aussi faible? Au cours des délibérations du comité de l'agriculture, nous avons constaté que le secteur exerce souvent des pressions sur les hauts dirigeants et sur les gens pour qu'on procède à des évaluations. La culture d'entreprise qui s'impose c'est «que veut le secteur». J'aimerais savoir s'il en est tenu compte dans la politique de prévention de la pollution.

**M. Bennett:** C'est une question bien longue et complexe, à laquelle je vais quand même essayer d'apporter une réponse simple et brève.

Dans les 20 dernières années, au Canada, les avocats qui s'occupent de droit environnemental ont trouvé des raisons très ingénieuses et très convaincantes pour que le gouvernement canadien puisse établir un programme national de prévention de la pollution couvrant l'ensemble du pays; tous les types de lieux de travail — le secteur public et le secteur privé — dans toutes les provinces et tous les territoires.

Ce sont des arguments astucieux et ils sont convaincants. On n'arrive toutefois pas à comprendre que, si l'on veut qu'il y ait un programme effectif de prévention de la pollution, il faut qu'il y ait une présence gouvernementale potentielle sur tous les lieux de travail dans tout le pays. La réalité politique fait que les provinces et les territoires ne le permettront pas; ils s'y opposeront. Même si tout cela était proposé dans un cadre coopératif, la vérité c'est que cela ne se fera pas.

A notre avis, il est illusoire de soutenir auprès du gouvernement et du présent comité qu'on a un programme national de prévention de la pollution qui peut effectivement être exécuté aux termes de la partie 4 de la présente LCPE. Nous disons que c'est faux. C'est illusoire.

Par conséquent, le gouvernement fédéral doit faire tout ce qu'il peut pour établir un leadership fédéral dans ce domaine. Il devrait commencer par montrer chez lui que la partie 9 peut être mise en application. Le gouvernement fédéral devrait aussi instaurer des mesures financières qui permettent d'inciter les provinces à se conformer à ce programme.

Cela peut paraître insatisfaisant, mais il nous faut nous rappeler que nous sommes un État fédéral. C'est le Canada. Nous proposons le meilleur moyen et le moyen le plus efficace de faire quelque chose. Toute l'ingénuité dont pourraient faire preuve les éminents avocats qui s'occupent d'environnement ne parviendra

has a national mandate to effectively pursue pollution prevention according Part 4 of the act. It is a myth and delusion. As to business resistance, there is business resistance to everything.

**Senator Spivak:** Thank you. That is an interesting answer, one that, given more time, we might like to pursue.

**Senator Taylor:** First, I would like to compliment the Canadian Labour Congress for doing a great deal of work on this matter. I note that you are suspicious of big business, which is, of course, a very natural thing. I want to ask you quickly about your recommendation 8 on page 17 on the "National Pollution Prevention Strategy," which states:

The federal government should introduce a tax on those toxic chemicals defining the scope of the programme, as an inducement for businesses to reduce toxic chemical use and as a transfer payment to those provinces and territories meeting the standards set in federal workplace legislation.

That sounds like a pollution tax or carbon tax. Would you comment on that? Are you suggesting that we introduce a carbon tax?

**Mr. Yussuff:** We are recommending a tax to deal with toxic chemicals. However, I think to answer a political question, there is a carbon tax. It is incorporated in the gasoline tax. Whenever the government finds it necessary to increase that tax, it does so, and on a regular basis.

If you want to have pollution prevention, resources will be required to do the enforcement. You have to find some way to fund the enforcement. We do not think this is a bad strategy after all. Chemicals are hazardous and negatively effect human health. We must determine a way to bring in regulation and get the necessary resources in order to respond to what we are asking you to do. We think it is a necessary requirement.

**Senator Taylor:** Would you comment for those who would that say a pollution tax is really just giving the rich a right to pollute?

**Mr. Yussuff:** My colleague wants to ensure that I clarify this. It is a tax on chemical use. If you are not using the chemical, you do not buy the product, no tax will be levied. However, if it is to be used, it is necessary to recognize that most of these substances that we are talking about are toxic and have detrimental effects on workers as well as the communities of which we are a part.

**Senator Spivak:** How important do you think this proposed legislation is to the country and to your organization? How important do you think it is to make these changes?

**Mr. Bennett:** Since CEPA is a huge act, it must be of importance to the Canadian public. We pointed out various areas

pas à persuader les gouvernements du Canada que le gouvernement fédéral a un mandat national lui permettant de prendre des mesures de prévention de la pollution aux termes de la partie 4 de la loi. C'est un mythe et une illusion. Quant à la résistance du monde des affaires, il résiste à tout.

**Le sénateur Spivak:** Merci. Voilà une réponse intéressante, et si nous en avons le temps nous aimerions en apprendre davantage.

**Le sénateur Taylor:** D'abord, je tiens à féliciter le Congrès du travail du Canada qui a beaucoup travaillé sur cette question. Je constate que vous êtes méfiants à l'égard des grosses entreprises, ce qui, au fond, est bien naturel. J'aimerais vous poser quelques questions concernant la recommandation 8 à la page 19 de la Stratégie nationale de la prévention de la pollution:

Le gouvernement fédéral doit instaurer une taxe sur les produits chimiques qui définisse la portée du programme, afin d'inciter les entreprises à utiliser moins de produits chimiques toxiques et de permettre un paiement de transfert aux provinces et territoires qui respectent les normes établies dans la législation fédérale du milieu de travail.

On dirait bien une redevance pour pollution ou une taxe sur les combustibles fossiles. Qu'en pensez-vous? Êtes-vous en train de nous dire que nous devrions proposer une taxe sur les combustibles fossiles?

**M. Yussuff:** Nous recommandons l'établissement d'une taxe concernant les produits chimiques toxiques. Toutefois, je pense que pour répondre à une question d'ordre politique, il existe une taxe sur les combustibles fossiles. Elle est intégrée à la taxe sur l'essence. Chaque fois que le gouvernement estime nécessaire de hausser cette taxe, il le fait, régulièrement.

Si vous voulez qu'on prévienne la pollution, il faudra des ressources pour qu'on s'en charge. Il faut trouver un moyen de financer l'exécution. Nous ne pensons pas que ce soit là une mauvaise stratégie après tout. Les produits chimiques sont dangereux et nuisent à la santé humaine. Nous devons trouver une façon de les réglementer et de trouver les ressources nécessaires pour faire ce que nous vous demandons de faire. Nous pensons que c'est nécessaire.

**Le sénateur Taylor:** Que diriez-vous à ceux qui prétendraient qu'une redevance pour pollution équivaut à conférer aux riches le droit de polluer?

**M. Yussuff:** Mon collègue tient à s'assurer que je précise ce point. C'est une taxe sur l'utilisation de produits chimiques. Si on n'utilise pas le produit chimique, on ne l'achète pas, et aucune taxe n'est perçue. Toutefois, s'il doit être utilisé, il faut reconnaître que la plupart de ces substances dont nous parlons sont toxiques et ont un effet néfaste sur les travailleurs de même que sur les collectivités qui sont les nôtres.

**Le sénateur Spivak:** Quelle est, à votre avis, l'importance de ce projet de loi pour le pays et votre organisation? À quel point jugez-vous important d'apporter ces changements?

**M. Bennett:** Comme la LCPE est une loi extrêmement volumineuse, elle doit avoir une certaine importance pour le



where the proposed legislation is an improvement over the previous act.

The thrust of what we are saying is that if you regard CEPA 1988 as a very limited success then you can ask the question: In what ways will the Canadian environment change as a result of Bill C-32? Our arguments have been that, despite all the work, despite all the talk, and despite all the amendments, the scheme of things will change exceedingly little as a result of this bill.

It would be an appalling missed opportunity if the government pushed through Bill C-32 as it stands. That would mean that the Canadian environment would come under the regime of the proposed legislation for at least the next decade. The net effect of all this work will be that there is not a significant change from CEPA 1988. The pretence that this bill inaugurates a great new era of pollution prevention is really, in effect, fraudulent. Do not do it.

**The Chairman:** We will now proceed with the CUPE delegation.

**Mr. Peter Leiss, Chair, National Environment Committee, Canadian Union of Public Employees:** Thank you for the opportunity to address the committee. As you know CUPE represents more than 450,000 members across the country. Many of them play an important role in the Canadian environment. We represent workers in water treatment, sewage disposal sector, the garbage collection sector, and the municipal enforcement sector.

Many of our members are responsible for enforcement of municipal bylaws that have environmental consequences for society as a whole. Garbage disposal and sewage treatment have a great impact on our environment.

We do recognize that there are some improvements contained in Bill C-32 that will enhance the Canadian Environmental Protection Act. We are encouraged that the principle of pollution prevention is recognized in this bill. However, the way the bill is worded means that this proposal will not derive the stated objective of the federal government to make pollution prevention a national goal.

We believe that with Bill C-32 the government has retreated from its commitment to make environment protection a top priority in Canada. The proposals in this bill are completely inadequate and amount to little more than political posturing by presenting them as a reform of CEPA. We support the CLC position.

In moving forward with this bill, the government has ignored the advice of the House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development, has ignored the comments of the vast majority of environmentalists, and has ignored the wishes of the vast majority of Canadians.

public canadien. Nous avons indiqué divers domaines dans lesquels le projet de loi constitue une amélioration par rapport à l'actuelle loi.

Essentiellement, nous soutenons que, étant donné le succès limité de la LCPE, édition 1988, on est en droit de se demander: de quelles façons l'environnement canadien va-t-il changer en conséquence du projet de loi C-32? Selon nous, malgré tout le travail qui a été fait, malgré toutes les discussions et tous les amendements, dans l'ensemble, les choses changeront vraiment très peu en conséquence de ce projet de loi.

Le présent exercice constitue une occasion en or, et nous serions consternés que le gouvernement fasse adopter le projet de loi C-32 tel quel. Car l'environnement canadien serait ainsi soumis au régime de la loi proposée pendant au moins les dix années à venir. L'effet net de tout le travail qui a été fait sera qu'il n'y aura pas de changement de fond par rapport à la LCPE, version 1988. Prétendre que le projet de loi est le début d'une nouvelle ère dans la prévention de la pollution est finalement frauduleux. N'en faites rien.

**Le président:** Nous allons maintenant entendre la délégation du SCFP.

**M. Peter Leiss, président, Comité national sur l'environnement, Syndicat canadien de la fonction publique:** Merci de nous donner cette occasion d'adresser la parole au comité. Comme vous le savez, le SCFP représente plus de 450 000 membres répartis dans toutes les régions du pays. Beaucoup d'entre eux jouent un rôle important à l'égard de l'environnement canadien. Nous représentons des travailleurs du secteur de l'épuration des eaux, de l'évacuation des eaux usées, de la collecte des ordures et de l'application des règlements municipaux.

Beaucoup de nos membres sont chargés d'appliquer des règlements municipaux qui ont des conséquences environnementales touchant la société dans son ensemble. La collecte des ordures et le traitement des eaux usées ont un impact considérable sur notre environnement.

Nous reconnaissons que le projet de loi C-32 contient effectivement certaines améliorations par rapport à la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Nous sommes encouragés par le fait que le projet de loi reconnaisse le principe de la prévention de la pollution. Sa formulation est telle cependant que le projet de loi ne permettra pas de réaliser l'objectif avoué du gouvernement fédéral de faire de la prévention de la pollution un objectif national.

Par le projet de loi C-32, le gouvernement bat en retraite à notre avis par rapport à sa promesse de faire de la protection de l'environnement une priorité de premier ordre au Canada. Les mesures prévues dans le projet de loi sont tout à fait insuffisantes et le fait de les présenter comme une réforme de la LCPE frise l'hypocrisie politique. Nous appuyons la position du CTC.

En allant de l'avant avec ce projet de loi, le gouvernement a fait fi de l'opinion du comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes, ainsi que des critiques de la grande majorité des environnementalistes et de la volonté de la grande majorité des Canadiens.

Bill C-32 fails Canadians because not only does it fail to build on the current CEPA, it actually weakens a number of the present clauses. The current act has been through five years of review.

The parliamentary standing committee in their 1995 report on CEPA made nearly 100 recommendations on ways to improve the act. All the committee members endorsed the report. Environmentalists, labour groups, and other public organizations endorsed the proposal. The only opposition came from the business sector. One should never discount the power and influence of the business sector when it comes to this government.

The government opted to listen to industry. Consequently, we have been presented with this very flawed bill.

Our objections to Bill C-32 are profound. It is so flawed that we believe that it should be withdrawn and that we should begin again. This bill has turned environmental protection on its head.

We believe that it will make CEPA into a charter to pollute. The current act is inadequate because it cannot deal effectively with some of the major attacks on our environment, which is why it needs to be changed. However, we believe that Bill C-32 weakens CEPA even further. I want to highlight a number of our concerns.

Unlike the existing act, Bill C-32 will require a cost-benefit analysis to be conducted before taking precautionary steps to protect human health, safety, and the environment. Who does this benefit? Obviously, it is the very group that has been demanding such a change in the legislation. Big business interests mounted a fierce lobby to have such a clause added to the bill. It is obvious that industries are affected by any attempt of government to utilize the sections of CEPA and will contest every decision made by Environment Canada. They will use their power, their wealth, and their substantial influence with members of cabinet to thwart any attempts to clean up the environment. If they fail to convince government, they will then use the courts and mount lengthy challenges that the law has been improperly administered. They will tie up Environment Canada in challenge after challenge.

Bill C-32 reduces CEPA to the status of an inferior piece of legislation. Other acts of Parliament take precedence over CEPA. Any legislation that is passed to promote agriculture, trade, industry, or any other government priority will negate any action that would be taken by CEPA. For example, CEPA will not apply in the following areas: the regulation of toxic substances; the regulation of biotechnology; the regulation of fertilizers; the regulation of environmental emergencies; and the regulation of assessing new substances and products in the biotechnological sectors.

Le projet de loi C-32 ne répond pas aux attentes des Canadiens, car non seulement il n'améliore pas la LCPE, mais il affaiblit en fait un certain nombre de ses dispositions. Il y a déjà cinq ans qu'on étudie l'actuelle loi.

Dans son rapport de 1995 sur la LCPE, le Comité parlementaire permanent avait formulé près de 100 recommandations visant à améliorer la loi. Le rapport avait été entériné par tous les membres du comité. Le rapport avait aussi reçu l'aval des environnementalistes, des syndicats et d'autres organisations publiques. Seul le secteur privé s'y était opposé. Il ne faut jamais sous-estimer le pouvoir et l'influence du secteur privé auprès du présent gouvernement.

Le gouvernement a choisi d'écouter les entreprises. C'est pourquoi nous nous trouvons aux prises avec ce projet de loi très imparfait.

Nous avons de vives objections à l'égard du projet de loi C-32. Il présente tellement de lacunes qu'il devrait, selon nous, être retiré, pour qu'on puisse recommencer à zéro. Ce projet de loi compromet indéniablement la protection de l'environnement.

Selon nous, il fera de la LCPE une charte à l'intention des pollueurs. L'actuelle loi n'est pas satisfaisante, car elle ne permet pas de s'attaquer de façon efficace à certains des grands dangers auxquels notre environnement fait face, et qui sont la raison pour laquelle la loi doit être changée. Or, le projet de loi C-32 affaiblit encore davantage la LCPE. Je tiens à vous faire part de certaines de nos préoccupations.

À l'encontre de l'actuelle loi, le projet de loi C-32 exige qu'une analyse coûts-avantages soit effectuée avant que des mesures de précaution ne soient prises pour protéger la santé humaine, la sécurité et l'environnement. À qui profite cette exigence? De toute évidence, elle profite aux groupes qui exigent précisément que le projet de loi soit modifié en ce sens. Les grands intérêts commerciaux ont mené une campagne vigoureuse pour faire ajouter au projet de loi un article comme celui-là. Il est évident que les industries sont touchées par toute tentative du gouvernement d'invoquer les articles de la LCPE et qu'elles contesteront toutes les décisions prises par Environnement Canada. Elles useront de leur pouvoir, de leurs richesses et de leur influence considérable auprès des ministres pour faire échouer toute tentative de dépolluer l'environnement. Si elles n'arrivent pas à persuader le gouvernement, elles auront alors recours aux tribunaux et intenteront des poursuites interminables alléguant que la loi est mal appliquée. Environnement Canada devra consacrer tout son temps à se défendre contre ces poursuites interminables.

Le projet de loi C-32 fait de la LCPE une loi de statut inférieur. D'autres lois du Parlement auront la préséance sur la LCPE. Toute loi adoptée en vue de promouvoir l'agriculture, le commerce, l'industrie ou quelque autre priorité gouvernementale entravera toute mesure qui pourrait être prise en vertu de la LCPE. Ainsi, la LCPE ne s'appliquera pas dans les domaines suivants: la réglementation des substances toxiques; la réglementation de la biotechnologie; la réglementation des engrais; la réglementation des urgences environnementales; et la réglementation de l'évaluation des nouveaux produits et nouvelles substances dans les secteurs biotechnologiques.



CEPA does contain stricter environmental protection requirements than most other acts. Up until now, CEPA was the senior legislation and superseded all other acts. Bill C-32 changes this. It wipes out large sections of CEPA by proposing that action taken under CEPA can only occur if other acts of Parliament do not apply. Most Canadians would think that this proposal is backwards and that the health of Canadians and the environment would be more important than the interests of corporations. Bill C-32 also ensures that CEPA will continue to permit industry to produce and sell all of its most toxic chemicals that have been inflicted on our globe.

The most persistent organic pollutants will continue to be manufactured. In 1993, this government promised that they would phase out these pollutants. Bill C-32 reneges on that promise by permitting the continued use of such substances. It will, in fact, be almost impossible, given the wording of Bill C-32, to show that any chemicals used in Canada must be eliminated. This concession has come after tremendous pressure from chemical producers.

Bill C-32 will permit cabinet to exempt newly genetically engineered products from being evaluated for their effects on health and the environment. The bill gives cabinet the right to exempt whole classes of genetically engineered products from assessments. These classes include foodstuffs, drugs, plants, animals, and fish. Cabinet is circumventing in favour of the biotech industry. Again, this follows a fierce campaign by the biotech industry to stop CEPA from regulating the use of biotechnology.

What are we to make of this and who is to benefit? This is such an unusual proposal. Where public health and welfare issues are concerned, cabinet is rarely given such powers. We must assume that the welfare of the biotech industry is of a much higher priority with this government than the welfare of the citizens of the country.

Bill C-32 proposes to do away with the principles of precaution. CEPA has been enacted to provide protection against the continued destruction of our environment. In the past, we have always supported the underlying purpose of the act. If these changes go through, that purpose will be drastically changed. The government will not have to take action against pollution unless it can prove that it will cost industry less money to clean up than it costs to treat people who are affected by the pollution. This is a clear charter to permit industries to continue pollution.

It sends a clear message to corporations: Profits are much more important than health and safety. This bill proposes that it is acceptable to make people sick, as long as those polluting can

La LCPE prévoit des exigences plus strictes que la plupart des autres lois en matière de protection environnementale. Jusqu'à maintenant, elle avait la préséance sur toutes les autres lois. Le projet de loi C-32 change tout cela. Il fait disparaître des parties entières de la LCPE en prévoyant que des mesures ne peuvent être prises en vertu de la LCPE que si d'autres lois du Parlement ne s'appliquent pas. La plupart des Canadiens seraient d'avis que ce devrait être le contraire et que la santé des Canadiens et l'environnement devraient être plus importants que les intérêts des grandes sociétés. Le projet de loi C-32 donnerait également l'assurance que la LCPE continuera à permettre aux entreprises de produire et de vendre ces substances chimiques des plus toxiques qu'elles infligent à notre planète.

Les polluants organiques les plus rémanents pourront continuer à être produits. En 1993, l'actuel gouvernement avait promis d'éliminer graduellement ces polluants. Le projet de loi C-32 fait fi de ces promesses puisqu'il permet aux entreprises de continuer à utiliser ces substances. Il sera d'ailleurs pratiquement impossible, étant donné le libellé du projet de loi C-32, de montrer qu'une substance chimique quelconque qui est utilisée au Canada doit être éliminée. Cette concession a été accordée à la suite des pressions énormes exercées par les fabricants de produits chimiques.

Le projet de loi C-32 permettra au conseil des ministres d'exempter les nouveaux produits génétiquement modifiés de la procédure d'évaluation visant à mesurer leurs effets sur la santé et sur l'environnement. Le projet de loi donne au conseil des ministres le droit d'exempter des catégories entières de produits génétiquement modifiés de ce type d'évaluation. Les produits alimentaires, les médicaments, les plantes, les animaux et les poissons sont au nombre de ces catégories. Le conseil des ministres contourne la loi en faveur du secteur biotechnologique. Encore là, cette concession a été faite à la suite d'une campagne vigoureuse menée par le secteur biotechnologique afin d'empêcher la LCPE de réglementer l'utilisation de la biotechnologie.

Que faut-il conclure de cela et qui en profitera? Nous avons là une situation vraiment inhabituelle. S'agissant de la santé et du bien-être du public, le conseil des ministres se voit rarement confier des pouvoirs semblables. Nous devons supposer que le bien-être du secteur biotechnologique est une priorité bien plus importante pour l'actuel gouvernement que le bien-être des citoyens du Canada.

Le projet de loi C-32 prévoit de faire disparaître le principe de la prudence. La LCPE a été adoptée afin d'empêcher que notre environnement puisse continuer à être détruit. C'est là un objectif que nous appuyons depuis toujours. Or, si les changements envisagés sont adoptés, l'objet de la loi changera de façon radicale. Le gouvernement n'aura pas à intervenir pour s'attaquer à la pollution à moins qu'il puisse prouver qu'il en coûtera moins cher aux entreprises de dépolluer qu'il en coûte pour traiter les personnes touchées par la pollution. On donne ainsi clairement le droit aux entreprises de continuer à polluer.

On envoie aussi un message clair aux grandes sociétés: les bénéfices comptent plus que la santé et la sécurité. Le projet de loi part du principe qu'il est acceptable que les entreprises rendent le

show that they will be hurt financially. To make matters worse, it is Environment Canada that has to foot the bill for doing the cost-benefit analysis. The ministry responsible for protecting the environment is being required to develop reasons not to take those precautions. Again, who does this benefit? Certainly not those who are affected. With this language in place, we cannot help but wonder how the government will ever be able to fulfil its commitment under the international agreement to reduce greenhouse gases. Once the government has actually determined the steps to be taken, it will then have to develop cost-benefit arguments as to why it should not be done. You can be sure that the government will be getting lots of information from industry as to why they should not be affected because of costs. We assume that on the benefit side the task will fall to Environment Canada. This is an organization that has already been stripped of one-third of its personnel. It is obvious who will benefit.

Bill C-32, together with the harmonization accord with the provinces, will provide those in society who are always reluctant to put the public good before their own with plenty of opportunities to avoid taking the steps necessary to improve the state of our environment.

Handing responsibility off to the provinces, knowing the tremendous cut-backs that have been forced on provincial environment ministries or departments, is reckless. Across the country there have been wholesale cuts as environment officers are laid off, their branches eliminated, and programs discontinued. These cuts extended further than the provincial level. We have seen staff cut from municipal environment agencies. We have seen conservation authorities decimated; and we have seen environmental groups that have had their funding vastly reduced. The federal government has led the charge with their massive cuts of more than 30 per cent to Environment Canada.

In addition, Environment Canada's authority to manage the environment has been undermined as responsibilities were handed over to other federal ministries who have completely different mandates, often mandates that were in conflict with the goal of environmental protection and improvements. Bill C-32 will not enhance Environment Canada's ability to protect our environment; it is better put to rest.

CUPE believes that the first priority for this government is to replace the cutbacks to Environment Canada and to re-establish their role as the lead ministry in environmental concerns. We believe that this should be done at once.

The majority of the changes in Bill C-32 are contrary to the wishes of the majority of Canadians. Polls have consistently shown that the public expects the federal government to take a lead in making improvements in the environment, not just to stop ecological damage but to take steps to improve and restore the

gens malades dans la mesure où elles peuvent montrer qu'elles subiront des conséquences financières déléteres. Pis encore, c'est Environnement Canada qui devra payer la note pour l'analyse coûts-avantages. Le ministère chargé de protéger l'environnement sera tenu de trouver des raisons de ne pas prendre les précautions indiquées. Encore là, à qui cela va-t-il profiter? Certainement pas à ceux qui seront touchés. Le libellé du projet de loi nous oblige à nous demander comment le gouvernement pourra faire pour réaliser l'engagement qu'il a pris en vertu de l'entente internationale visant la réduction des gaz à effet de serre. Une fois qu'il aura déterminé les mesures à prendre, le gouvernement devra élaborer des arguments sur le plan des coûts-avantages pour montrer qu'il ne faut pas prendre ces mesures. Nous pouvons compter que les entreprises inonderont le gouvernement d'information pour montrer qu'elles ne devraient pas être touchées en raison des coûts. Nous supposons que ce sera à Environnement Canada qu'incombera la responsabilité de montrer les avantages. Or, le ministère a déjà perdu le tiers de son effectif. On sait bien qui sera avantagé.

Le projet de loi C-32, combiné à l'entente d'harmonisation avec les provinces, fournira aux éléments de notre société qui hésitent toujours à placer le bien public avant leurs propres intérêts toutes les occasions voulues d'éviter de prendre les mesures nécessaires pour améliorer l'état de notre environnement.

Il est tout à fait irresponsable de céder des responsabilités aux provinces, compte tenu des compressions budgétaires considérables qui ont été imposées aux ministères provinciaux de l'environnement. Partout dans le pays, on observe de nombreuses réductions du nombre des agents de protection de l'environnement, l'élimination de leurs services et l'abandon des programmes. Ces réductions vont plus loin que le niveau provincial. Les organismes municipaux de protection de l'environnement ont perdu du personnel, les services de conservation disparaissent et les groupes de protection de l'environnement doivent fonctionner avec un financement grandement réduit. Le gouvernement fédéral a mené la charge avec des réductions massives de plus de 30 p. 100 du budget d'Environnement Canada.

En outre, les pouvoirs d'Environnement Canada en matière de gestion de l'environnement sont compromis par le transfert des responsabilités à d'autres ministères fédéraux ayant des mandats complètement différents et souvent en conflit avec l'objectif de protection et d'amélioration de l'environnement. Le projet de loi C-32 ne fera rien pour améliorer l'aptitude d'Environnement Canada à protéger notre environnement, et il vaut mieux y renoncer.

Le SCFP estime que le gouvernement doit d'abord et avant tout rétablir le budget d'Environnement Canada et redonner à ce ministère le rôle prépondérant dans la protection de l'environnement. Il importe d'agir sans délai.

La majorité des modifications proposées dans le projet de loi C-32 sont contraires aux souhaits de la majorité des Canadiens. Les sondages montrent que la population s'attend du gouvernement fédéral qu'il prenne l'initiative au niveau de l'amélioration de l'environnement, qu'il ne se contente pas de



ecosystems. These expectations extend to both national and international levels.

Bill C-32 does not move the federal government toward the environment goal of its citizens. For example, 82 per cent of Canadians believe that environmental law should be stricter despite government debt and cutbacks. Ninety per cent of Canadians are concerned about the state of the environment, with most expressing serious concerns about potential damage brought by global warming. Equally high levels of concern are expressed about Canada not meeting its international commitments to reduce greenhouse gas emissions. Seventy-eight per cent of Canadians believe that their children will experience great health problems because of a worsening environment.

CUPE believes that any government who beefs up environmental laws will receive a very large approval rating from the Canadian public. Not to do so will thwart the will of the people.

Past experience has shown that environmental improvements are always driven by stricter laws. This is borne out by past polls. These polls show that 95 per cent of organizations polled admitted that their number one reason for having environmental programs was to comply with regulation. Sixty-six per cent said they were motivated by the possibility that the directors of their organizations could be held liable for violations of environmental acts and their regulations. Only 16 per cent said that Bill C-32, if passed, will not move the improvement of the environment forward.

Almost as one voice, environmental organizations have been making themselves heard over this bill. They are all saying that the bill is so flawed that it should be sent back to Parliament for extensive changes. Like us, they believe this bill has little to do with progressive legislated changes to protect our environment but has more to do with legislative changes to protect industries and corporations.

Their message has been consistent. Environment improvements will only be driven by better environmental laws. They have developed draft legislation and presented it to governments. They have sat on committees and urged the adoption of better laws. They have lobbied and campaigned to make this globe a better and safer place.

This committee has heard from many of these organizations, both in person and through written submissions. We suggest that not one of them has congratulated the government on the great job it has done in moving protection of the environment forward. The government did not listen to them or to us. We urge you to do so.

stopper les dommages écologiques mais qu'il prenne des mesures pour améliorer et rétablir nos écosystèmes. Ces attentes concernent à la fois le niveau national et le niveau international.

Le projet de loi C-32 ne fait rien pour répondre aux objectifs de la population canadienne en matière de protection de l'environnement. Par exemple, 82 p. 100 des Canadiens estiment que la législation sur la protection de l'environnement devrait être plus stricte, en dépit de la dette publique et des compressions budgétaires. Quatre-vingt-dix pour cent des Canadiens sont inquiets au sujet de l'état de l'environnement et la plupart s'inquiètent grandement des dommages potentiels causés par le réchauffement de la planète. On s'inquiète également du fait que le Canada ne respecte pas les engagements internationaux qu'il a pris en vue de la réduction des émissions de gaz à effet de serre. Soixante-dix-huit pour cent des Canadiens estiment que leurs enfants auront de graves problèmes de santé à cause de la détérioration de l'environnement.

Le SCFP est d'avis que tout gouvernement qui renforce ses lois sur la protection de l'environnement aura l'appui d'une grande partie de la population canadienne. Ne pas le faire irait à l'encontre de la volonté de la population.

L'expérience a montré que les améliorations sur le plan de l'environnement sont toujours le fruit d'une loi plus stricte. Des sondages réalisés par le passé le confirment. Ceux-ci montrent en effet que 95 p. 100 des organisations interrogées ont admis qu'elles administraient des programmes environnementaux parce que la réglementation les y forçait. Soixante-six pour cent ont dit qu'elles y étaient incitées parce que les administrateurs de l'organisation risqueraient autrement d'être tenus pour responsables de violations des lois sur la protection de l'environnement et de leurs règlements. Seulement 16 p. 100 ont dit que l'adoption du projet C-32 n'améliorerait en rien la protection de l'environnement.

Les organisations de protection de l'environnement sont presque unanimes. Elles affirment toutes que le projet de loi comporte tant de défauts qu'il doit être renvoyé au Parlement afin qu'on y apporte des modifications substantielles. Comme nous, elles estiment que le projet de loi ne vise pas à protéger l'environnement mais plutôt à protéger les industries et les entreprises.

Leur message ne change pas. Seules de meilleures lois de protection de l'environnement permettront d'améliorer l'environnement. Ces organisations ont élaboré des projets de mesures législatives qu'elles ont soumis aux gouvernements. Elles ont siégé à des comités et recommandé l'adoption de lois meilleures. Elles ont fait des pieds et des mains en vue de faire de la planète un monde meilleur et plus sûr.

Le comité sénatorial a entendu un bon nombre de ces organisations, qui ont comparu devant lui ou lui ont soumis un mémoire. Apparemment, pas une n'a félicité le gouvernement pour son action dans ce dossier. Le gouvernement ne les a pas écoutées, et il ne nous a pas écoutés non plus. Nous vous demandons instamment de le faire.

The senators on this committee represent the last chance for this bill to be improved. It is a matter public health for Canadians and it is of importance globally. Multinational corporations increasingly are calling the tune where national government interests are concerned. We believe this is the case here. CEPA is being changed to suit corporate interests. These changes are detrimental to the health and safety of Canadians and to the environment as a whole.

We urge you to reject this bill and send it back to Parliament with instructions that a new and improved bill be reintroduced later this year. The new bill should contain all the amendments made by the House of Commons Standing Committee on the Environment and Sustainable Development. It should also contain the recommendations that labour has put forward today.

**The Chairman:** I am sure you would agree with me that the bill has a nice title.

**Mr. Leiss:** It does indeed.

**The Chairman:** The brief is clear on the position of CUPE. It is an interesting position. We thank you very much for it.

I take it there are no questions?

Thank you very much, gentlemen. We appreciate your input and your excellent presentation.

Our next panel is from the Canadian Institute of Child Health.

**Dr. Eva Rosinger, Board Member, Canadian Institute of Child Health:** Thank you for inviting our institute to address this important Senate committee. With me today is the immediate past chair of the CICH board of directors, Dr. Graham Chance, a physician and academic scientist who has devoted all his career to the health of children and who is very passionate about their well-being. Ms Sandra Schwartz is an environmental health specialist and director of environmental programs for the CICH.

I am a scientist and engineer, a member of the CICH board of directors and, until recently, the deputy director for environment at the OECD, the Organisation for Economic Co-operation and Development, in Paris. Before that, I was a director general and CO of the Canadian Council of Ministers of the Environment.

For over 20 years, the Canadian Institute of Child Health has been acting as a dedicated voice for children to improve their health and well-being. We define "childhood" as extending from the fetus stage through infancy to the pubescent youth.

Since 1995, CICH has been investigating how children's health can be affected by environmental contaminants. We are considered the Canadian leader in children's environmental health. The ultimate goal of our Environmental Contaminants and Child Health Program is to ensure that children can grow up in a safe

Le comité sénatorial nous offre la dernière chance d'améliorer ce projet de loi. Il y va de l'hygiène publique des Canadiens et le projet de loi revêt une importance mondiale. De plus en plus ce sont les sociétés multinationales qui font la pluie et le beau temps dans des domaines qui intéressent les gouvernements nationaux. C'est le cas en l'occurrence car la LCPE est modifiée pour répondre aux intérêts des sociétés. Les modifications proposées sont nuisibles à la santé et à la sécurité des Canadiens et à l'environnement dans son ensemble.

Nous vous exhortons à rejeter ce projet de loi et à le renvoyer au Parlement avec pour consigne que l'on prépare un nouveau projet de loi amélioré qui sera introduit plus tard cette année. Ce nouveau projet de loi devrait contenir les modifications proposées par le Comité permanent de la Chambre des communes sur l'environnement et le développement durable. Il devrait également retenir les recommandations énoncées plus tôt aujourd'hui par les représentants des travailleurs.

**Le président:** Je suis sûr que vous conviendrez avec moi que le titre du projet de loi est bien.

**M. Leiss:** En effet.

**Le président:** L'exposé énonce clairement la position du Syndicat canadien de la fonction publique. C'est une position intéressante. Merci beaucoup.

Il n'y a pas de questions, n'est-ce pas?

Merci beaucoup, messieurs. Nous vous remercions d'être venus témoigner et d'avoir fait un excellent exposé.

Nos témoins suivants représentent l'Institut canadien de la santé infantile.

**Le docteur Eva Rosinger, membre du conseil, Institut canadien de la santé infantile:** Merci d'avoir invité les représentants de l'Institut à prendre la parole devant cet important comité sénatorial. M'accompagne aujourd'hui le président sortant du conseil d'administration de l'Institut canadien de la santé infantile, le docteur Graham Chance, médecin et scientifique qui a consacré toute sa carrière à la santé des enfants et qui a très à coeur leur bien-être. Mme Sandra Schwartz, qui est une spécialiste de l'hygiène de l'environnement et directrice des programmes environnementaux de l'Institut, m'accompagne également.

Quant à moi, je suis ingénieure et scientifique, membre du conseil d'administration de l'Institut canadien de la santé infantile et, jusqu'à tout récemment, j'occupais à l'OCDE, l'Organisation pour la coopération et le développement économique, à Paris, la fonction de directrice adjointe pour l'environnement. Auparavant, j'étais directrice générale et agent en chef du Conseil canadien des ministres de l'environnement.

Pendant 20 ans, l'Institut canadien de la santé infantile s'est fait la voix éloquente des enfants pour améliorer leur santé et leur bien-être. Pour nous, «l'enfance» dure du stade du fœtus jusqu'à l'adolescence en passant par la petite enfance.

Depuis 1995, l'Institut analyse comment la santé des enfants peut être affectée par des contaminants provenant de l'environnement. On nous considère comme le chef de file au Canada en matière d'hygiène du milieu pour les enfants. L'objectif ultime de notre programme de santé infantile et de



environment, in an environment that will not interfere with their potential to develop into healthy adults.

In our presentation today, we will not attempt to address the finer points of Bill C-32 but rather will highlight the specific needs of children in the context of environmental protection. Bill C-32, as it stands, fails to recognize the special susceptibility of children. We feel this is a serious omission; therefore, we will recommend a child-specific environmental protection component to the legislation and discuss the need for preventative action in light of scientific uncertainty.

We will outline in detail several specific recommendations. We recommend strengthening the preamble by including a clause recognizing the special susceptibility of children to environmental contaminants. We recommend that you reinstate into the preamble the original wording containing the stipulation of the need to phase out generation and use of the most persistent and bioaccumulative substances, as it existed after the House committee stage. We recommend strengthening the administrative duties clause by removing "cost-effective" from the definition of precautionary principle, as it existed after the House committee stage. We recommend that Part 3, specifically clauses 43 and 44, and Part 5, clauses 67 and 68, include the unique physiology and special susceptibility of children to environmental hazards. We wish to make a case why the Government of Canada should establish an office of children's environmental health protection.

I will start by addressing the special vulnerability of children. There are many factors that determine whether a child is born healthy and stays healthy into adulthood. Among them, influences from the environment rate very highly. Children are not just small adults. As a consequence of their developmental, behavioural and physiological characteristics, children, especially young children, are a unique segment of our population who are highly vulnerable because they encounter and process environmental contaminants quite differently than adults.

Children's ability to metabolize, detoxify and excrete many toxics is different from that of adults. Exposures at critical periods of development from conception to adolescence can result in irreversible damage to growing nervous systems, affect emerging behaviour patterns, cause immune dysfunction and have serious reproductive effects. If a toxic exposure occurs during critical growth stages, the affected system can sustain permanent damage.

contaminants environnementaux est de garantir que les enfants peuvent grandir dans un environnement sain, un environnement qui n'entravera pas leur chance de devenir des adultes en santé.

Ce ne sont pas les détails du projet de loi C-32 dont nous allons discuter aujourd'hui dans notre exposé car nous nous en tiendrons plutôt à mettre en lumière les besoins particuliers des enfants dans le contexte de la protection environnementale. Le projet de loi C-32, dans sa forme actuelle, ne reconnaît pas la vulnérabilité particulière des enfants. Nous pensons que c'est une grave lacune et par conséquent nous recommandons qu'y figure une composante de la protection environnementale qui vise tout particulièrement les enfants et reconnaisse la nécessité d'une action préventive en l'absence de certitude scientifique.

Nous avons plusieurs recommandations précises dont nous donnerons les détails. Nous recommandons d'étoffer le préambule pour qu'il contienne un paragraphe reconnaissant la vulnérabilité particulière des enfants face aux contaminants environnementaux. Nous recommandons que dans le préambule, soit repris le libellé d'origine, c'est-à-dire celui qui avait été adopté par le Comité permanent de la Chambre, libellé qui reconnaît la nécessité d'éliminer progressivement la production et l'utilisation des substances toxiques les plus persistantes et bioaccumulables. Nous recommandons que dans la version anglaise, au paragraphe qui définit le principe de la prudence et énonce les devoirs de l'administration à cet égard, on supprime l'expression «cost-effective» et que l'on revienne à la version adoptée à l'étape d'examen au comité. Nous recommandons que la Partie 3, plus particulièrement les articles 43 et 44, et la Partie 5, aux articles 67 et 68, fassent allusion à la physiologie particulière et à la vulnérabilité propre aux enfants face à des dangers environnementaux. Nous voudrions également énoncer les raisons pour lesquelles le gouvernement du Canada devrait établir un bureau pour la protection des enfants en matière d'hygiène de l'environnement.

Je commencerai par parler de la vulnérabilité particulière des enfants. La santé d'un enfant à la naissance, et plus tard lorsqu'il est adulte, est influencée par de nombreux facteurs, parmi lesquels les facteurs environnementaux sont extrêmement importants. Les enfants ne sont pas simplement de petits adultes. En raison des caractéristiques de leur développement et de leur comportement et de leur physiologie, les enfants, surtout les jeunes enfants constituent un segment bien particulier de la population et sont très vulnérables parce qu'ils ne subissent pas du tout l'influence des contaminants environnementaux de la même manière que les adultes.

Les enfants n'ont pas la même aptitude que les adultes à métaboliser, détoxifier et évacuer de nombreuses substances toxiques. L'exposition à ces substances lors de phases critiques du développement, de la conception à l'adolescence, peut entraîner des lésions irréversibles du système nerveux qui se met en place déformer les schémas de comportement que l'enfant acquiert entraîner une dysfonction du système immunitaire et avoir de graves conséquences sur le fonctionnement du système reproducteur. Si l'enfant est exposé à des substances toxiques lors de phases critiques de sa croissance, le système touché risque de subir des lésions permanentes.

In addition to developmental and physiological differences, children's behaviours often place them at higher environmental risks than adults. For example, many children commonly play on the ground or in soil, thus increasing their exposure to heavy metals, pesticides and other pollutants. Preservation of safe environments for all children is then not only the responsibility of their parents but also the responsibility of educators, of communities and, above all, of governments and policymakers.

Regarding Canada's international commitments, over the past decade Canada has signed a number of declarations and conventions relevant to children's health such as the 1991 Convention on the Rights of the Child and the 1998 Declaration of the G8 Environmental Leaders on Children's Environmental Health. By signing these international agreements, Canada has pledged to give priority to children's environmental health issues related to lead, drinking water, air quality, second-hand smoke, hormone-disrupting chemicals and climate change.

When Canadian leaders signed the G8 declaration, they agreed to establish national policies that recognize the vulnerability of infants and children to environmental contaminants and to promote research on this topic. They specifically committed:

...to make the protection of children's environmental health a high environmental priority.

Unfortunately, Canada has not lived up to many of these commitments and is falling behind other countries, such as the United States, in creating protective policies for children.

Why do children need special protection? Although exposures to some environmental hazards have decreased because of tougher health and environmental standards, such as the elimination of lead from gasoline, children continue to be exposed to toxic chemicals in air, water and food because current policies do not consider the fetus and child specifically vulnerable. Current standards were developed to protect adults, not children, and fail to reflect new information on children's growth and development and their resultant special vulnerability. Although there is an increasing body of research on the link between toxins in the environment and human health, much of that research has focused on the effects of adult occupational exposures to harmful chemicals and not on healthy child development. Research must be expanded to include a new focus on the special susceptibility of children to contaminants that they can encounter in the environment.

We strongly believe that the differences in the increased vulnerability of children to environmental contaminants must become an important part of environmental policymaking in Bill C-32. After all, this bill is about our health and is crucial to the future of our children.

Outre ces différences aux niveaux du développement et de la physiologie, les enfants sont plus exposés aux risques environnementaux que les adultes du fait de leur comportement. Les enfants jouent par exemple constamment par terre, ce qui les expose plus aux métaux durs, aux pesticides et aux autres polluants. Il importe donc que non seulement les parents, mais aussi les éducateurs, les collectivités et surtout les gouvernements et les décideurs politiques veillent à offrir à tous les enfants un environnement sans danger.

Pour ce qui est des engagements du Canada à l'échelle internationale, le Canada a signé depuis une dizaine d'années un certain nombre de déclarations et de conventions sur la santé des enfants, par exemple la Convention de 1991 relative aux droits de l'enfant et la Déclaration de 1998 des chefs de file de l'environnement au G8 sur la santé environnementale des enfants. En signant ces accords internationaux, le Canada s'est engagé à donner la priorité aux questions de santé environnementale pour les enfants liées au plomb, à l'eau potable, à la qualité de l'air, à la fumée secondaire, aux produits chimiques influant sur le processus hormonal et aux changements climatiques.

Quand les dirigeants canadiens ont signé la déclaration du G8, ils ont convenu de mettre sur pied des politiques nationales reconnaissant la vulnérabilité des bébés et des enfants aux contaminants environnementaux et de promouvoir la recherche dans ce domaine. Ils se sont en particulier engagés:

[...] à faire de la protection de la santé environnementale des enfants une priorité importante dans le domaine environnemental.

Malheureusement, le Canada n'a pas respecté une bonne partie de ses engagements et est à la traîne d'autres pays tels que les États-Unis en matière de politique visant à protéger les enfants.

Pourquoi faut-il une protection spéciale pour les enfants? Bien que les risques environnementaux soient moins importants depuis qu'on a adopté des normes sanitaires et environnementales plus rigoureuses, par exemple l'élimination du plomb dans l'essence, les enfants continuent à être exposés à des produits chimiques toxiques dans l'air, dans l'eau et les aliments parce que les politiques actuelles ne reconnaissent pas que le fœtus et le petit enfant sont particulièrement vulnérables. Les normes actuelles ont été élaborées pour protéger les adultes et non les enfants, et elles ne reflètent pas les nouvelles informations sur la croissance et le développement des enfants et leur vulnérabilité particulière. Bien qu'il existe de plus en plus de recherches sur les liens entre les toxines de l'environnement et la santé humaine, ces recherches ont surtout été concentrées sur l'exposition des adultes en milieu professionnel à des produits chimiques dangereux, et non sur le bon développement de l'enfant. Il faut élargir ces recherches pour qu'elles portent aussi sur la vulnérabilité particulière des enfants aux contaminants qu'ils peuvent rencontrer dans l'environnement.

Nous affirmons qu'il faut donner une part importante à la vulnérabilité accrue des enfants aux contaminants environnementaux dans les dispositions du projet de loi C-32 qui vont établir notre politique environnementale. Après tout, c'est un projet de loi qui parle de notre santé et qui est vital pour l'avenir de nos enfants.



I should like to address scientific evidence and political action. Most environmental hazards are identified and recognized only after they cause human illness or disease. It is true that we often lack strong the empirical evidence needed to establish beyond any reasonable doubt linkages between contaminants in the environment and health risks. One reason is the time lag between the beginning of the exposure and the appearance of illness. Second, there is no good understanding of long-term, multiple, simultaneous, low-level exposures. Consequently there is only limited understanding of the extent to which environmental hazards affect child health, since most forms of disease and illness are caused and contributed to by multiple factors.

Scientists keep finding significant and often permanent effects at surprisingly low doses. The lead story is an example of that.

We are also beginning to witness some of the direct and indirect impacts that the transportation, energy and agriculture sectors, to name just a few, are having on human health and global change. For these reasons, we urge this committee to consider the adoption of the precautionary principle in Bill C-32.

According to the precautionary principle, when substantial evidence of any kind gives us good reason to believe that an activity, technology or substance may be harmful to the environment or human health, precautionary measures should be taken, even if some cause-and-effect relationships are not fully scientifically established. In other words, scientific uncertainty should not be a reason for inaction.

The precautionary principle was endorsed at the UN Conference on Environment and Sustainable Development in Rio de Janeiro and has already been implemented in the regulatory systems of some European countries and the United States.

I should now like to make a few comments specifically on Bill C-32 and the precautionary principle. In the preamble, we recommend that the original wording be reinstated to stipulate the need to phase out the generation and use of the most persistent and bioaccumulative substances, as it existed after the House committee stage.

Bill C-32 largely ignores the origin of pollution and attempts to deal with subsequent effects. It is aimed at controlling and managing the use and release of pollutants rather than phasing out their generation and use. In other words, the bill mandates the use of a control device to recapture pollutants after they are produced or released rather than stopping them from entering the environment through eliminating their production or use. The latter is real pollution prevention and goes hand in hand with the precautionary principle.

As it now reads, Bill C-32 is based on the assumption that humans and ecosystems can absorb a certain amount of contamination without being harmed. That assumption is now

J'aimerais parler des preuves scientifiques et des mesures politiques. La plupart des dangers environnementaux ne sont identifiés et reconnus qu'après qu'ils ont provoqué des maladies chez l'homme. Il est vrai que souvent, nous n'avons pas de preuve empirique qui nous permette d'établir au-delà de tout doute le lien entre un contaminant présent dans l'environnement et la santé humaine. Cela vient entre autres du délai qui peut s'écouler entre l'exposition et l'apparition de la maladie. Deuxièmement, on ne comprend pas bien les expositions multiples, simultanées, de faible niveau et à long terme. Par conséquent, on ne comprend que partiellement la portée des dangers environnementaux pour la santé de l'enfant, du fait que la plupart des formes de maladie sont reliées à de multiples facteurs.

Les chercheurs découvrent constamment des effets importants et souvent permanents liés à des doses étonnamment faibles. L'histoire du plomb en est un bon exemple.

Nous commençons à constater certains effets directs et indirects que les secteurs du transport, de l'énergie et de l'agriculture en particulier peuvent avoir sur la santé humaine et la transformation du milieu mondial. C'est pourquoi nous encourageons vivement le comité à envisager l'adoption du principe de prudence dans le projet de loi C-32.

En vertu de ce principe, si un élément concret quelconque nous permet de penser qu'une activité, une technologie ou une substance risque d'être dangereuse pour l'environnement ou la santé humaine, il faut prendre des mesures de précaution, même si le lien de cause à effet n'est pas pleinement établi de manière scientifique. Autrement, l'absence de certitude scientifique ne doit pas être un outil d'inaction.

Le principe de prudence a été adopté lors de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement durable à Rio de Janeiro et a déjà été intégré à la réglementation d'un certain nombre de pays européens et à celle des États-Unis.

J'aimerais maintenant faire quelques remarques plus particulières sur le projet de loi C-32 et le principe de prudence. Dans le préambule, nous recommandons de rétablir le texte initial afin de stipuler la nécessité d'éliminer la fabrication et l'utilisation des substances les plus persistantes et biocumulables, et de reprendre ce texte tel qu'il existait avant l'étape de l'étude de comité.

Le projet de loi C-32 tient très peu compte de l'origine de la pollution et est axée surtout sur les effets ultérieurs. Il vise à contrôler et à gérer l'utilisation et le déversement des polluants plutôt qu'à en éliminer progressivement la fabrication et l'utilisation. Autrement dit, ce projet de loi recommande l'utilisation d'un dispositif de contrôle pour récupérer les polluants après qu'ils ont été produits ou relâchés, au lieu de chercher à les empêcher d'entrer dans l'environnement en mettant fin à leur production ou à leur utilisation. C'est pourtant ce qu'il faudra faire pour vraiment empêcher la pollution, et c'est quelque chose qui va de paire avec le principe de prudence.

Actuellement, le projet de loi C-32 part du principe que les êtres humains et les écosystèmes peuvent absorber sans danger une certaine dose de contamination. Ce principe est maintenant

being questioned, especially in the context of children's environmental health.

Under "Administrative Duties" in clause 2(1)(a) of the bill, we recommend that the original wording of the precautionary principle be reinstated without the inclusion of "cost-effective" as it existed after the House committee stage. "Cost-effective measures" should not be part of Bill C-32 because "cost-effective" assumes that some level of pollution and some risk to health are the unavoidable price that must be paid by some for the material benefits of modern technology to others. The precautionary principle, on the other hand, aims at progressively reducing the risk to health. It does not mandate some socially or economically convenient stopping point. We recommend that if "cost-effective" is used, it should be applied to matters affecting human health and cost of health care.

Now to Bill C-32 and children's environmental health. In reviewing Bill C-32, we ask this committee to consider amending clauses of the bill to include children's environmental health as follows:

In the preamble, we recommend that a clause be included recognizing the special susceptibility of children to environmental contaminants. The preamble should be amended by inserting a new statement:

Whereas the Government of Canada recognizes the special susceptibility of children and the need to protect them by applying a margin of safety in future environment and health legislation.

In Part 3, under "Information Gathering, Objectives, Guidelines and Codes of Practice," clause 43 should be amended by inserting another definition of "areas that are accessible to children" to include at least homes, schools, daycare centres, shopping malls, movie theatres, beaches and parks, and then a substantive text should be included at the end of clause 44 as a new subclause (5) to read:

The Ministers shall conduct research or studies relating to a safer environment for children, including the following:

Identify environmental contaminants commonly used or found in areas accessible to children;

Create a scientifically peer-reviewed list of substances (environmental contaminants) identified under (a) with known, probable, or suspected health risks to children;

Create a scientifically peer-reviewed list of safer-for-children substances and products for use in areas accessible to children;

Establish guidelines to reduce and eliminate exposure of children to environmental contaminants, including an

remis en question, notamment dans le contexte de la santé environnementale des enfants.

Dans le passage concernant l'application administrative, à l'alinéa 2(1)a), nous recommandons de rétablir le texte initial du principe de la prudence sans y inclure l'expression «mesures efficaces» comme c'était le cas avant l'étape de l'étude en comité. Il ne devrait pas être question de «mesures effectives» dans le projet de loi C-32, car cela laisse entendre qu'un certain degré de pollution et de risque pour la santé est le prix inévitable à payer en échange des avantages matériel de la technologie moderne. Le principe de la prudence vise au contraire à réduire progressivement les risques pour la santé. Il n'établit pas de limite pratique sur le plan social ou économique. Nous recommandons que, si l'on utilise l'expression «effective» on l'applique aux questions concernant la santé humaine et les coûts relatifs aux soins.

Passons maintenant aux aspects du projet de loi C-32 qui concernent la santé environnementale des enfants. Nous invitons le comité à envisager de modifier certains articles du projet de loi pour y intégrer la notion de santé environnementale des enfants, comme suit:

Dans le préambule, nous recommandons l'inclusion d'un article reconnaissant la vulnérabilité particulière des enfants aux contaminants de l'environnement. Il faudrait inclure dans le préambule la déclaration suivante:

Attendu que le Gouvernement du Canada reconnaît la vulnérabilité particulière des enfants et la nécessité de les protéger en appliquant une marge de sécurité dans les législations futures en matière d'environnement et de santé.

A la Partie 3, intitulée Collecte de l'information et établissement d'objectifs, de directives et de codes de pratique, il faudrait modifier l'article 43 en y intégrant une autre définition des «zones accessibles aux enfants» qui inclurait au moins les maisons, les écoles, les garderies, les centres commerciaux, les cinémas, les plages et les parcs, et il faudrait inclure à la fin de l'article 44 le nouveau paragraphe (5) suivant:

Les ministres effectuent des recherches ou des études sur un environnement plus sûr pour les enfants, études consistant notamment à:

Identifier les contaminant environnementaux communément utilisés ou trouvés dans les zones accessibles aux enfants;

Créer une liste sanctionnée par des spécialistes scientifiques décrivant des substances (contaminants environnementaux) identifiées à l'alinéa a) et qui présentent des risques connus, probables ou vraisemblables pour la santé des enfants.

Créer une liste contrôlée par des scientifiques de substances et de produits à risque réduit pour les enfants à utiliser dans les endroits accessibles aux enfants;

Établir des lignes directrices afin de réduire et d'éliminer l'exposition des enfants aux contaminants



integrated environmental contaminant reduction program;

Create a right-to-know information kit for families, which should include a summary of helpful guidance, such as the list of substances that present health risks to children created under (b), the list of safer-for-children substances and products created under (c), the guidelines established under (d), information on the potential health effects of environmental contaminants, and practical suggestions on how parents may reduce their children's exposure to them;

Make all information created pursuant to this subsection available to federal, provincial, territorial and aboriginal governments and the public; and

Review and update the lists created under (b) and (c) at least every five years.

In Part 5, entitled "Controlling Toxic Substances," we recommend further amendments by inserting the following subclauses:

67(e) prescribe that all public areas accessible to children provide a safe environment;

68(d) correlate and evaluate all data collected or generated under paragraph (a) for child-specific susceptibility to the exposure to and bioaccumulation of contaminants present or released into the environment.

Honourable senators, such amendments to Bill C-32 addressing the environmental health of children would fulfil the commitment made by Canada on the international stage. Moreover, Bill C-32 would be the first official act in Canada to acknowledge the special susceptibility of children to environmental contaminants. To make that happen, we strongly recommend the creation of an office of children's environmental health protection.

Protecting Canadian children from environmental contaminants will require a strong political commitment. For example, in 1997, President Clinton signed an executive order aimed at reducing environmental health and safety risks to U.S. children. Shortly afterwards, the U.S. Environmental Protection Agency, the EPA, established the Office of Children's Health Protection. The mission of that office is to make the protection of children's health a fundamental goal of all public and environmental protection efforts in the United States.

To protect Canadian children from environmental threats, we need similar child-centred protection strategies within our own Canadian structures. Amending Bill C-32 to include children's environmental health as we have proposed would be one part of such a strategy.

environnementaux, y compris la création d'un programme intégré de réduction des contaminants environnementaux.

Créer en vertu du droit de savoir une trousse d'information pour les familles comprenant un résumé de conseils comme la liste des substances qui présentent des risques pour la santé des enfants créée en vertu de b), la liste des substances et des produits à risque réduit pour les enfants créée en vertu de c), les lignes directrices établies en vertu de d), de l'information sur les effets possibles sur la santé des contaminants environnementaux ainsi que des suggestions pratiques sur la façon dont les parents peuvent réduire l'exposition des enfants à ces produits;

Mettre toute l'information créée ici à la disposition des gouvernements fédéral, provinciaux, territoriaux et autochtones ainsi qu'à la population; et

Revoir et actualiser les listes créées en b) et c) au moins tous les cinq ans.

Dans la partie 5, intitulée «Substances toxiques», nous recommandons des amendements par l'ajout des paragraphes suivants:

67 e) obligeant tous les endroits publics accessibles aux enfants à offrir un environnement sûr;

68 d) relier et analyser les données recueillies ou produites en vertu de l'alinéa a) concernant la susceptibilité des enfants à l'exposition aux contaminants présents relâchés dans l'environnement ou leur biocumulation.

Honorables sénateurs, ces modifications du projet de loi C-32 concernant la santé environnementale des enfants permettraient au Canada de remplir les engagements qu'il a pris sur la scène internationale. De plus, ce texte serait la première loi canadienne à reconnaître la susceptibilité particulière des enfants aux contaminants environnementaux. À cette fin, nous recommandons fortement la création d'un office de la protection de la santé environnementale des enfants.

Pour protéger les petits Canadiens des contaminants environnementaux, il faudra un vigoureux engagement politique. Par exemple, en 1997, le président Clinton a signé un décret ayant pour but de réduire les risques d'accident et de maladie des enfants américains. Après, l'EPA (Environmental Protection Agency) des États-Unis a créé l'Office of Children's Health Protection. La mission de cet office est de faire de la protection de la santé des enfants un objectif fondamental de tous les efforts de protection environnementaux des États-Unis.

Pour mettre les petits Canadiens à l'abri des menaces environnementales, il nous faut des stratégies de protection axées sur l'enfant dans le cadre qui nous est propre. La modification du projet de loi C-32 en vue d'inclure la santé environnementale des enfants comme nous le proposons serait un élément de cette stratégie.

The addition of a clause ordering the establishment of an office of children's environmental health protection would be the second important strategy. Such an office of children's environmental health protection could be mandated, for example, to ensure that all current and future health and environmental standards protect children; to promote children's environmental health research and policy development and foster national and international cooperation on children's environmental health issues; to develop a new separate assessment of risks to children and to adults; and to establish guidelines to reduce and eliminate exposures of children to environmental pollutants in areas accessible to children.

In summary, Mr. Chairman, we strongly recommend that the precautionary principle become the basis for reforming environmental laws and regulations and for creating new regulations. Therefore, Bill C-32 needs the precautionary principle at its core. The amendments to the preamble and Part 3 and Part 5 of the bill, recognizing the special susceptibility of children to environmental contaminants as we have proposed, are essential to protect the health and well-being of our children. The creation of an office of children's environmental health protection would go a long way toward accomplishing those tasks.

We urge you to include these amendments in Bill C-32 or to recommend the development of new legislation addressing the protection of our most vulnerable population — children. Thank you for the opportunity to present our thoughts and recommendations on Bill C-32. We welcome your questions.

**Senator Spivak:** Dr. Rosinger, on page 3 you say that exposures at critical levels of development can result in irreversible damage to growing nervous systems and affect emerging behaviour patterns. I am very interested in this particular aspect of your brief. I am sure that you are aware that hormone-disrupting substances are not being tested in Canada, although they are in the United States. Also, a very important class of products, the biotechnology products, is not included in this bill. They fall under the Canada Food Inspection Agency and may be subject to no assessment, certainly not with regard to the health of children.

I recently heard reports that, for example, the presence of hormones in beef and other substances has caused young girls to menstruate earlier, which has an effect on future rates of breast cancer and so forth. Many of the products that we might be concerned about with regard to children's health are not within the purview of this bill at all and are not under the purview of the Minister of the Environment.

Would you comment on that specific example and on the whole question of all the products that will not be in the act? Pesticides, for example, are regulated under the Pest Control Products Act.

L'ajout d'une disposition créant un office de la protection environnementale de la santé des enfants serait une autre importante stratégie. Cet organisme pourrait, par exemple, être chargé de veiller à ce que toutes les normes environnementales actuelles et futures en matière de santé protègent les enfants; de promouvoir la recherche et l'élaboration de politiques relatives à la santé environnementale de l'enfant et de favoriser la coopération nationale et internationale sur la question relative à la santé de l'enfant; d'établir une évaluation distincte des risques pour les enfants et les adultes; et de créer des lignes directrices destinées à réduire et à éliminer l'exposition des enfants aux polluants environnementaux dans les endroits accessibles aux enfants.

En résumé, monsieur le président, nous recommandons fortement que le principe de la prudence serve de base à la réforme de la législation et de la réglementation environnementale et à l'adoption de nouveaux règlements. Il faut donc que le principe de la prudence soit au coeur du projet de loi C-32. Les amendements relatifs au préambule ainsi qu'aux parties 3 et 5 du texte, reconnaissant la susceptibilité particulière des enfants aux contaminants environnementaux, comme nous le proposons, sont essentiels à la protection de la santé et du bien-être de nos enfants. La création d'un office de la protection de la santé environnementale des enfants ferait beaucoup pour atteindre ce but.

Nous vous exhortons à inclure ces amendements au projet de loi C-32 ou à recommander la création d'une nouvelle loi destinée à protéger notre population la plus vulnérable: les enfants. Je vous remercie de l'occasion qui nous a été offerte de vous présenter notre position et nos recommandations à propos du projet de loi C-32. Nous serons heureux de répondre à vos questions.

**Le sénateur Spivak:** Dr Rosinger, à la page 3, vous dites que l'exposition à des étapes critiques du développement peut causer des dommages irréversibles au système nerveux en croissance et influencer sur le comportement. Vous savez sans doute que les perturbateurs endocriniens ne font pas l'objet d'essais au Canada même s'ils le font aux États-Unis. De plus, une catégorie importante de produits, ceux de la biotechnologie, ne sont pas visés par ce texte. Ils relèvent de l'Agence canadienne d'inspection des aliments et peuvent ne pas faire l'objet d'une évaluation, en tout cas en ce qui concerne la santé des enfants.

J'ai entendu récemment, par exemple, que la présence d'hormones dans le boeuf et d'autres substances font que les fillettes commencent leurs règles plus tôt, ce qui a un effet sur le taux du cancer du sein plus tard, entre autres. Beaucoup de produits inquiétants pour la santé des enfants sont exclus du champ d'application de cette loi et de l'autorité du ministre de l'Environnement.

Pourriez-vous me dire ce que vous pensez de cet exemple et de la question des produits qui ne sont pas visés par le texte. Les pesticides, par exemple, tombent sous le coup de la Loi sur les produits anti-parasitaires.



**Dr. Rosinger:** I will ask Dr. Graham Chance to respond to the first part of your question and Ms Sandra Schwartz to respond to the second part.

**Dr. Graham Chance, Past Chair, Canadian Institute of Child Health:** Fifty years ago we recognized in the wildlife kingdom the adverse effects of pollutants in the environment. In the last 20 years plus, we have been able to say that this is now affecting children. You mentioned endocrine disrupters. We could talk about neurobehavioural disturbances and the immune system with regard to allergies and cancer. Endocrine disrupters specifically are of enormous concern. They are ubiquitous. The whole world is exposed to levels of them. Certain populations are exposed to higher levels. We already know that children are being affected by endocrine disrupters in the environment. Adults were affected, probably as children, and the results are being seen in adult life.

You mentioned early onset of menses. That is one phenomenon, but there are many others that we now recognize. We see increasing instances of childhood cancers, increasing instances of cancers of the reproductive organs in adults, and changes in the anatomy of children at birth, again most certainly related to the widespread distribution of these endocrine disrupters.

We specifically regard the bill as defective from the point of view of children, because if we protect children we will protect adults. If we agree that we are to protect the fetus and child, we will protect the environment automatically.

There are multiple contaminants in the environment, and we do not know the impact of multiple contaminants. Each contaminant is researched individually, but the effects of multiple contaminants are already in existence. Are these responsible cumulatively?

If we allow further contaminants in the environment, we will inevitably increase the access of these and the effects of them on children.

The aboriginal people in the North are a good example. We know that breast milk contains significant quantities of endocrine disrupters that affect neurobehavioural factors. If an individual child loses five points of IQ, that may not sound like too much but, but if an entire population base loses five points on average, what effect will that have? On one end of the scale, it will reduce the number of children with IQs greater than 130 by 2.5 times. At the other end of the scale, the proportion of children with IQs below 70 — intellectually challenged by definition — is increased by twofold. Therefore, when neurobehavioural development is impacted by an environmental contaminant, the shift is enormous and the cost to society as a whole is tremendous.

**Senator Spivak:** On this point, apart from the fact that many of these products will not be included under this bill, the other problem is the toxicity test. Many of these substances do not fit under risk assessment and risk management. They would be better looked at under hazard assessment or inherent toxicity, and that is not contemplated in this bill at all. That was taken out after committee stage.

**Le docteur Rosinger:** Je vais demander au docteur Graham Chance de répondre à la première partie de votre question et à Mme Sandra Schwartz de répondre à la deuxième.

**Le docteur Graham Chance, ancien président, Institut canadien de la santé infantile:** Il y a 50 ans, on a reconnu les effets nocifs des polluants dans l'environnement sur la faune. Depuis une vingtaine d'années à peu près, nous pouvons dire qu'ils nuisent aujourd'hui aux enfants. Vous avez parlé des perturbateurs hormonaux. Nous pourrions parler de perturbations neuro-comportementales et du système immunitaire en ce qui concerne les allergies et le cancer. Les perturbateurs hormonaux en particulier suscitent une vive inquiétude. Ils sont partout. La planète entière y est exposée. Certaines populations le sont à des doses plus élevées. Nous savons déjà que les enfants sont touchés par les perturbateurs hormonaux qui se trouvent dans l'environnement. Les adultes aussi, sans doute autant que les enfants, et l'on constate les résultats à l'âge adulte.

Vous avez parlé du début précoce des règles. C'est un des phénomènes, mais il y en a beaucoup d'autres dont on connaît l'existence aujourd'hui. On constate des cas de plus en plus nombreux de cancer infantile, des organes de la reproduction chez les adultes et de changement de l'anatomie des enfants à la naissance, presque assurément causés par la présence généralisée de ces perturbateurs endocriniens.

Nous avons examiné ce texte sous l'angle des enfants parce que si nous protégeons les enfants, nous protégerons les adultes. Si nous acceptons de protéger le fœtus et l'enfant, nous protégerons forcément l'environnement.

Il y a de nombreux contaminants dans l'environnement et nous ne connaissons pas l'effet de leur combinaison. Chacun d'eux est étudié séparément, mais leur combinaison fait déjà sentir ces effets. Ces effets sont-ils cumulatifs?

Si nous autorisons d'autres contaminants dans l'environnement, nous augmenterons fatalement leur présence et leur effet sur les enfants.

Les populations autochtones du Nord en sont un bon exemple. Nous savons que le lait maternel contient des quantités importantes de perturbateurs hormonaux qui ont un effet sur les facteurs neuro-comportementaux. Si un enfant perd cinq points de QI, cela peut paraître peu, mais si toute une population perd cinq points en moyenne, quel effet cela aura-t-il? À un bout de l'échelle, cela va faire baisser de 2.5 fois le nombre d'enfants au QI supérieur à 130; à l'autre bout, la proportion des enfants au QI inférieur à 70 — la définition de déficience intellectuelle — est multipliée par deux. C'est donc dire que lorsque le développement neuro-comportemental est entravé par un contaminant environnemental, le changement est énorme et le coût pour la société dans son ensemble est immense.

**Le sénateur Spivak:** Sur ce point, outre le fait que beaucoup de ces produits ne seront pas visés par ce texte, il y a le problème du test de la toxicité. Beaucoup de ces substances ne se prêtent pas à l'évaluation et à la gestion du risque. Il vaudrait mieux le assujettir à l'évaluation du risque ou à la toxicité intrinsèque, ce qui n'est pas prévu dans le projet de loi. Cela a été supprimé après l'étude en comité.

I should like to hear your comments on these sorts of substances and the concept of inherent toxicity.

**Dr. Chance:** Toxicity tests regarding children's health have been of great concern over the years because for a long time such tests were directed at adult health. It is difficult to forecast long-term effects in the adult of childhood impact, especially of fetal impact. It is only very recently that the effects on the developing fetus have been carefully assessed. Behavioural testing especially has been and still is lacking. Neurobehavioural developmental toxicity testing has been lacking for a long time and the tests available at present for animals are still very crude. For humans, the tests can be much more searching, and indeed if we look at human babies as test creatures, we see that we are definitely affecting neurobehavioural development. Therefore, toxicity testing is an area of real concern which, as you say, is not adequately covered.

**Ms Sandra Schwartz, Director, Environmental Programs, Canadian Institute of Child Health:** Certainly, much of what we have looked at in the bill is not necessarily in regard to the residual quality of the bill, which is really what your question was directed to.

**Senator Spivak:** Yes.

**Ms Schwartz:** As an organization, our concern is more that this bill, because it is a federal bill for environment and health in Canada, will have, regardless of the residual quality of it, an enormous impact on how environmental issues are dealt with in Canada.

It is very difficult to tease out environment and health issues. They do come hand in hand. The bill addresses that in terms of recognizing that health and environment go hand in hand. In terms of the Pesticides Act and other acts that you have referred to, I am not as familiar with those acts as I am with this one.

In terms of endocrine disrupters and other substances that you have mentioned that may not be included in this bill, the inherent toxicity aspect potentially will deal with those issues. Let us look, for example, at endocrine disrupters/pesticides as a class of chemicals. There are pesticides that are on the priority list currently. Yes, they have been looked at by the Pesticides Act, and they do fall under the regulatory agency that manages pesticides, but, nevertheless, they have been looked at in that list of priority substances. I would doubt that there would not be other pesticides included in the list down the road. Therefore, it is difficult to answer that question based on the residual quality of this bill.

It is the belief of our organization that environment and health go hand in hand. Because this is a bill for environment and health, these ideas that Dr. Chance has raised and these realities need to be considered in this bill.

**Senator Spivak:** My special concern is about biotechnology products. There is no concept of inherent toxicity in this bill that will allow them to be looked at. They are going to be examined

J'aimerais savoir ce que vous pensez de ces substances et du concept de la toxicité intrinsèque.

**Le docteur Chance:** Les tests de toxicité en ce qui concerne la santé des enfants nous préoccupent beaucoup depuis des années parce que pendant longtemps ces tests portaient sur la santé des adultes. Il est difficile de prévoir les effets à long terme sur l'enfant et en particulier sur le fœtus à partir de données provenant d'adultes. Ce n'est que tout récemment que les effets sur le fœtus en développement ont été évalués de près. Il n'y a toujours pas de test comportemental. Il y a longtemps que l'on attend des tests de toxicité pour le développement neuro-comportemental et les tests qui existent à présent pour les animaux sont encore très élémentaires. Pour les humains, les tests peuvent être beaucoup plus complets; de fait, si le test s'effectue sur le bébé humain, on constate qu'il y a très certainement des effets sur le développement neuro-comportemental. Les tests de toxicité sont donc une véritable source d'inquiétude dont on ne s'occupe pas assez, comme vous l'avez dit.

**Mme Sandra Schwartz, directrice, Programmes environnementaux, Institut canadien de la santé infantile:** Une grande partie de ce que nous avons examiné dans le texte ne porte pas forcément sur la qualité résiduelle du projet de loi, ce qui était le sens de votre question.

**Le sénateur Spivak:** Oui.

**Mme Schwartz:** Comme organisation, ce qui nous inquiète, c'est que ce projet de loi, parce que ce sera la loi fédérale sur l'environnement et la santé au Canada, aura, quelle que soit sa qualité résiduelle, un impact énorme sur la façon dont on abordera les questions environnementales au pays.

Il est très difficile d'établir une distinction entre les questions d'environnement et de santé. Elles vont de pair. Le texte le reconnaît. En ce qui concerne la Loi sur les produits anti-parasitaires, les autres lois dont j'avais parlé, je ne les connais pas aussi bien que celle-ci.

En ce qui concerne les perturbateurs hormonaux et les autres substances que vous avez mentionnées et dont il n'est pas question dans le texte, il est possible que les dispositions relatives à la toxicité intrinsèque s'appliquent à ces problèmes. Prenons le cas des perturbateurs hormonaux et des pesticides comme catégorie de produits chimiques. Il y a des pesticides qui figurent actuellement sur la liste prioritaire. Oui, ils tombent sous le coup de la Loi sur les produits anti-parasitaires et relèvent de l'organisme qui s'occupe des pesticides, mais ils figurent néanmoins sur la liste des substances prioritaires. J'imagine bien que d'autres pesticides seront portés sur la liste plus tard. Il est donc difficile de répondre à cette question sur la qualité résiduelle du texte.

Notre organisation estime que l'environnement et la santé vont de pair. Comme il s'agit d'un texte sur l'environnement et la santé, les idées et les faits évoqués par le docteur Chance doivent être pris en compte.

**Le sénateur Spivak:** Je m'intéresse plus particulièrement aux produits de la biotechnologie. Il n'y a pas de concept de toxicité inhérente dans le projet de loi qui permettra de les examiner. Ils le



through the Canadian Food Inspection Agency, which is a totally different thing.

**Ms Schwartz:** Our colleagues who presented as witnesses to the Senate committee have addressed the biotechnology issue at length. I would say that as an organization we would agree with much of what our colleagues from the health and environment communities have stated.

**Senator Pearson:** I have enjoyed your presentation very much. It is an extremely useful contribution to our discussion on this. I like your idea of a centre for studying children's environmental health. I think that could be within the Department of Environment. It would be an extremely useful thing. A lot of the issues around children and the environment are yet to be researched, as you have already said.

You may not have the answer to this question, but we live in a global environment and, although whatever we do in Canada may be useful, what we do here will still not deal with many of the global issues in the world, or, for example, even relate to the global impact of what is happening in Pakistan or the former Soviet Union, or wherever, in terms of what is transmitted globally. On my way here I was listening to a radio program about biological warfare and the fact that there are lot of toxins out there that nobody is controlling.

With that in mind, do you have any concept of the adaptability of children? I am extremely aware of the need to protect children, but in looking at the overall statistics on longevity over the last few decades it is obvious that those statistics have improved. Is that only due to medical advances or is there, inherent within the human species, a capacity to begin to adapt?

The kinds of messages we are getting are so scary that you might wonder: "Why have children at all?" But that is not what I am actually seeing in my own world of children and grandchildren. I am certainly not seeing any reduction in IQ. On the contrary, they are overwhelming me with their capacities in the new technological era. It is an odd situation.

**Ms Schwartz:** I will let Dr. Chance deal with the second part of your question. After that, I would like to address the global side of this.

**Dr. Chance:** I think that there is evidence that the brain of the young child can adapt. We know that the foetus is born with rather more neurons than needed and that they diminish in number in the foetal life. We also know that there is an ongoing formation of connections within the brain, trillions of them, which peak at around age three to five and, then diminish in number. If you think of it, the young child is perhaps potentially brighter than any of us.

Essentially, the fact is that there is some evidence of adaptability. Whether we are overwhelmed that evidence of adaptability is a question I do not think we can answer. There is no question that in the last years as a consequence of many measures taken, there has been an increase in longevity.

seront par l'Agence canadienne de l'inspection des aliments, dont la vocation est tout autre.

**Mme Schwartz:** Certains de nos collègues ont comparu devant le comité du Sénat et ont longuement parlé de la biotechnologie. Notre organisation souscrit à l'essentiel des positions de nos collègues des milieux de la santé et de l'environnement.

**Le sénateur Pearson:** J'ai beaucoup apprécié votre exposé. C'est un apport extrêmement précieux à notre discussion. J'aime votre idée d'un centre chargé d'étudier la santé environnementale des enfants. Cela pourrait à mon avis relever du ministère de l'Environnement. Ce serait extrêmement utile. Beaucoup de questions relatives aux enfants et à l'environnement restent encore à étudier, comme vous l'avez déjà dit.

Vous ne connaissez peut-être pas la réponse à la question que je vais poser, mais nous vivons dans un environnement planétaire et bien que les mesures que nous pouvons prendre au Canada puissent être utiles, ce que nous faisons ici ne permettra pas de régler beaucoup des problèmes à l'échelle de la planète ou, par exemple, d'avoir un effet sur l'impact planétaire de ce qui se passe au Pakistan ou dans l'ex-Union soviétique ou ailleurs en termes de ce qui est transmis à l'échelle de la planète. En venant ici, j'écoutais une émission de radio à propos de la guerre biologique et du fait qu'il y a beaucoup de toxines que personne ne contrôle.

Cela dit, que savez-vous de la faculté d'adaptation des enfants? Je suis très sensible à la nécessité de protéger les enfants, mais quand je regarde les statistiques sur la longévité des dernières décennies, il est évident que la situation s'est améliorée. Cela est-il attribuable uniquement aux progrès de la médecine ou y a-t-il dans l'espèce humaine une faculté d'adaptation?

Les messages que nous entendons font peur et on peut se demander à quoi bon avoir des enfants. Mais ce n'est pas ce que je vois dans mon monde à moi d'enfants et de petits-enfants. Moi, je ne vois pas de baisse du quotient intellectuel. Au contraire, ils me renversent par leurs capacités en cette nouvelle ère technologique. C'est curieux.

**Mme Schwartz:** Je vais laisser le docteur Chance répondre à la deuxième partie de votre question. Ensuite, j'aimerais parler de l'aspect mondial de la question.

**Le docteur Chance:** Je pense que tout indique que le cerveau d'un jeune enfant peut s'adapter. Nous savons que le foetus naît avec plus de neurones que ce dont il a besoin et que le nombre de neurones diminue au cours de la vie du foetus. Nous savons par ailleurs qu'il y a constamment des liens qui se forment dans le cerveau, des milliards de liens; le nombre maximum de liens est atteint vers l'âge de trois à cinq ans et diminue par la suite. Si on y songe, le jeune enfant est peut-être plus brillant que n'importe lequel d'entre nous.

Essentiellement, le fait est qu'il semblerait pouvoir s'adapter. Je ne pense pas cependant que nous puissions dire si nous sommes en train de surcharger cette faculté d'adaptation. Il ne fait aucun doute qu'au cours des dernières années, la longévité a augmenté grâce à bon nombre de mesures qui ont été prises.

Part of that relates to the recognition of one environmental toxin, which is a massive one: environmental tobacco smoke. Another one relates to the correction of adverse circumstances in industry. There are many factors, and I cannot go into them all, that have increased longevity.

The point that I am trying to make, that must be made, is that we are talking about tomorrow, the future. Aboriginal people talk about our having to think for seven generations ahead, as well as seven generations past. We are seeing the impact not necessarily of the adaptability of the human to toxins, but of the effects of all the measures that have been taken as a consequence of our past learning.

We now have new learning, and the new learning says that there are vulnerabilities that we have now to take note of. Perhaps, if we like to think of seven generations further ahead, we may then see a reduction. There are examples that we are already beginning to see. An increase in pre-term birth rate is occurring; it is not related to environmental factors, but it is occurring.

In some aspects we have peaked. Perhaps we have peaked in the ability to correct the adverse effects of the society that we have built, and we are moving into now recognizing that there are environmental changes that are taking place that are going to adversely affect us in the future.

Whether we like to face it or not, we have seen a fourfold increase in childhood asthma in the last 20 years. We have seen a 50 per cent increase in childhood cancer in the last 20 years. We have seen a reduction of fertility in the last 50 years. These things are having an impact, and they will continue to have an impact. Perhaps we have adaptability, but we are overwhelming it.

**Ms Schwartz:** I will expand a bit about what Dr. Chance was saying and then get into the question of global environment.

When we talk about adaptability, it is important to recognize that, like any other creature, we obviously will adapt over time. Whether that takes seven generations or one generation, we have yet to see. Part of the problem is that, currently, we do not know at what level the contaminants are having an effect or how much contaminant there has to be to actually see an effect. There are still many unanswered questions in this field.

**Senator Pearson:** That is why research is so necessary.

**Ms Schwartz:** How many canaries do we send into the mine before we actually move on this. Do we want to see a fivefold drop in IQ? Do we want to see another fourfold increase in childhood asthma over the next 20 years? These are questions that we need to address as a society.

C'est relié en partie à la reconnaissance d'une toxine environnementale qui est importante: la fumée de tabac ambiante. Un autre élément est le fait que l'on a corrigé certaines circonstances néfastes dans l'industrie. De nombreux facteurs, et je ne peux tous les nommer, ont augmenté la longévité.

Ce que j'essaie de dire, ce qu'il faut dire, c'est que nous parlons de demain, de l'avenir. Les peuples autochtones disent que nous devons songer aux sept générations à venir tout comme aux sept générations passées. Nous constatons l'impact non pas nécessairement de l'adaptabilité des humains aux toxines, mais les effets de toutes les mesures qui ont été prises grâce aux connaissances que nous avons acquises par le passé.

Nous avons maintenant de nouvelles connaissances qui nous permettent de savoir qu'il y a des vulnérabilités dont nous devons maintenant tenir compte. Il y aura peut-être une réduction au bout de cette génération à venir. Nous commençons déjà à en constater des exemples. Le pourcentage de naissances avant terme augmente; ce n'est pas lié à des facteurs environnementaux, mais il augmente.

À certains égards, nous avons atteint un plafond. Nous avons peut-être atteint un plafond pour ce qui est de la capacité de corriger les effets nocifs de la société que nous avons créée, et nous sommes en train de reconnaître que certains changements environnementaux qui s'effectuent à l'heure actuelle nous affecteront de façon négative à l'avenir.

Que cela nous plaise ou non, le pourcentage de cas d'asthme chez les enfants a quadruplé au cours des 20 dernières années. Il y a eu une augmentation de 50 p. 100 des cas de cancer infantile au cours des 20 dernières années. Au cours des 50 dernières années, le taux de fertilité a diminué. Toutes ces choses ont un impact et elles continueront d'avoir un impact. Nous avons peut-être une faculté d'adaptation, mais nous sommes en train de la surcharger.

**Mme Schwartz:** Je vais étoffer un peu ce dont a parlé le docteur Chance et je vous parlerai ensuite de la question de l'environnement mondial.

Lorsque nous parlons d'adaptabilité, il est important de reconnaître que, comme toute autre créature, nous allons de toute évidence nous adapter avec le temps. Reste à voir si nous le ferons en une génération ou en sept générations. Une partie du problème, c'est qu'à l'heure actuelle, nous ne savons pas à quel niveau les contaminants ont un effet ni quelle quantité de contaminants doit être présente pour qu'il y ait réellement un effet. Il y a encore de nombreuses questions qui demeurent sans réponse dans ce domaine.

**Le sénateur Pearson:** C'est pourquoi la recherche est si nécessaire.

**Mme Schwartz:** Combien de canaris allons-nous envoyer dans la mine avant de vraiment prendre des mesures? Allons-nous attendre qu'on se retrouve avec un quotient intellectuel cinq fois moins élevé, que les cas d'asthme chez les enfants quadruplent encore une fois au cours des 20 prochaines années? Ce sont des questions auxquelles nous devons répondre en tant que société.



In addition to that, when you look at the way risk assessment is done a question always remains. They want a margin of safety.

There is no doubt that that is taken into account. However, the question with toxicology is: How much of the contaminant has the toxic effect? Purely and simply, do you have one drop or 10 drops and does it have a toxic effect?

I would like to take that a step back and say that perhaps it has an effect now at 10 drops, but in 20 years maybe one drop will have an effect, because we may adapt in the opposite direction. There are many questions here that I think we are trying to answer, certainly in the research community.

In terms of the global environment side of what you were originally addressing, with Bill C-32 and other legislation that we come up with in Canada, we have a real opportunity, as a country, to show leadership worldwide. We may be a little behind some countries, such as the U.S., but we have also been seen as leaders in a number of other areas. Certainly, we have tried to address the issue of climate change by funding projects that deal with it on an individual level, and industry has tried to deal with it on a technological level. So we are moving ahead.

My suggestion, and I think my colleagues here would agree, is that in a bill such as this we really have an opportunity to advance the global agenda by showing leadership in environment and health legislation.

**Dr. Chance:** Essentially, for all the reasons that we have discussed, we feel that the precautionary principle is vitally important. As I read the bill, it does not seem to me that it is specifically directed to human health. It seems that in the preamble it is directed to cost-effective measures to prevent environmental degradation. Again, clause 76(1) does not refer specifically to human health.

For the reasons that we have stated, we feel that the precautionary principle is vital to society as a whole and to children in particular.

**Senator Hays:** I agree with the thrust of your presentation in terms of children's health being a primary concern. However, the way I react is that that should be the standard. We should not have an act for children and one for adults. This bill should not be characterized as one designed to protect the health of children in terms of toxic substances, their release or their regulation. I accept your criticism of the way in which Canada looks after the health of children. However, I am wondering if the way to advance our standard is by trying to say that we have this standard for children's health and we have that standard for every one else's health. Surely, this act should be administered on the basis of the protection of children, taking into consideration their special vulnerability during formative years.

Par ailleurs, si on regarde le processus d'évaluation du risque, il reste toujours une question. Ils veulent une marge de sécurité.

Il ne fait aucun doute que l'on en tient compte. Cependant, la question en ce qui concerne la toxicologie est la suivante: quel pourcentage du contaminant a un effet toxique? Purement et simplement dit, est-ce une goutte ou 10 gouttes, et est-ce que cela a un effet toxique?

J'aimerais revenir en arrière et dire que dix gouttes ont peut-être un effet toxique à l'heure actuelle, mais que dans 20 ans une seule goutte aura peut-être un effet, car nous nous adaptons peut-être dans la direction opposée. Je pense que nous essayons ici de répondre à de nombreuses questions, du moins certainement chez les chercheurs.

Pour ce qui est de la question de l'environnement mondial dont vous parliez initialement, avec le projet de loi C-32 et d'autres mesures législatives qui ont été adoptées au Canada, nous avons vraiment l'occasion, en tant que pays, de faire preuve de leadership à l'échelle mondiale. Nous accusons peut-être un petit retard par rapport à d'autres pays, notamment les États-Unis, mais on nous considère également comme des chefs de file dans un certain nombre d'autres domaines. Certainement, nous avons tenté de régler le problème du changement climatique en finançant des projets qui s'attaquent à ce problème à un niveau individuel, et l'industrie a tenté de régler le problème à un niveau technologique. Nous faisons donc des progrès.

Ce que je dis, et je pense que mes collègues ici seront d'accord, c'est que dans un projet de loi comme celui-ci, nous avons vraiment la possibilité de faire des progrès à l'échelle mondiale en faisant preuve de leadership au niveau de la législation sur l'environnement et la santé.

**Le docteur Chance:** Essentiellement, pour toutes les raisons dont nous avons parlé, nous sommes d'avis que le principe de prudence est extrêmement important. À lire le projet de loi, il ne me semble pas qu'il s'applique spécifiquement à la santé humaine. Il semble que dans le préambule le principe de la prudence vise à prévenir la dégradation de l'environnement grâce à la prise de mesures efficaces. Encore une fois, le paragraphe 76(1) ne parle pas spécifiquement de la santé humaine.

Pour les raisons que nous vous avons données, nous estimons que le principe de prudence est vital pour la société en général et pour les enfants en particulier.

**Le sénateur Hays:** Je suis d'accord avec l'essentiel de votre exposé lorsque vous dites que la principale préoccupation est la santé des enfants. Cependant, je dirais que cela devrait être la norme. Nous ne devrions pas avoir une loi pour les enfants et une autre pour les adultes. Le projet de loi ne devrait pas être considéré comme un projet de loi visant à protéger la santé des enfants en ce qui concerne les substances toxiques, leur rejet ou leur réglementation. J'accepte vos critiques de la façon dont le Canada s'occupe de la santé des enfants. Cependant, je me demande si la façon d'améliorer notre norme consiste à dire que nous avons une norme pour la santé des enfants et une autre pour la santé de toutes les autres personnes. Cette loi devrait certainement être administrée à partir du principe qu'il faut

Senator Pearson referred to a special initiative being taken to ensure that this kind of legislation and related legislation serves our public interest by targeting the needs of children. I agree with that. However, as legislators, we have difficulty administering the act. This is something we should support and should do in terms of our child-benefits agenda. I am not so sure that we can legislate the government into doing that. It is a difficult thing to do. That is what you are suggesting.

I agree with you in terms of what you think should be happening. The way I am looking at the bill, I think you are right. That is the standard that the bill should come to. It should not be redesigned to come to that standard.

**Dr. Chance:** I agree with you, senator. One aspect that concerns me is that, if we, indeed, separate foetus and children — we are talking about children in the broad sense, the foetus to the pubescent adolescent — then what we are doing in a way is segregating off the foetus. Obviously, the foetus is within the mother. If we take the ethical view that we will separate the foetus and the child, then that creates difficulties. If we create an act that protects society as a whole, including the foetus and child, then that becomes much less offensive to me as regards women. If we take an act that protects the foetus but does not look at the mother, then it becomes an extremely difficult circumstance. That is of concern to me. I agree with you. For the safety of society, it should be with a specific focus that says that, if children are healthy, then so are adults.

**Ms Schwartz:** Senator Hays, I understood you to say that we are suggesting one standard for adults and one standard for children. What we are suggesting is that there is no act in Canada yet that actually states “children’s environmental health” and “children’s health protection” in terms of environment. What we are recommending to the committee is not that it be inherently stated in an act but that it be stated outright in an act. Environment Canada says that it is inherent in the risk assessments that they do, but if it is not stated outright, then we will have one standard for adults and another standard for children.

**Senator Hays:** I agree. We should state it in every piece of legislation that has to do with this.

**Dr. Rosinger:** Absolutely.

**Senator Hays:** Perhaps it should be the standard of every piece of legislation. Perhaps it should be in the Constitution. I am having trouble putting it in one place. If we put it here and it is not in the laws administered under PMRA, does that then mean that we pay attention to it here but not there? There is a danger in saying that children are important in terms of toxics, if the assumption is that they are not as important where we have not so stated.

**Dr. Rosinger:** We have to start somewhere.

protéger les enfants, en tenant compte de leur vulnérabilité spéciale au cours des années de formation.

Le sénateur Pearson a parlé d’une initiative spéciale qui est prise afin de s’assurer que ce genre de mesure législative et la législation connexe servent notre intérêt public en ciblant les besoins des enfants. Je suis d’accord avec cela. Cependant, en tant que législateur, nous avons de la difficulté à administrer la loi. C’est quelque chose que nous devrions appuyer et que nous devrions faire dans le cadre de notre programme pour les enfants. Je ne suis pas sûr que nous puissions obliger le gouvernement à le faire par une loi. C’est quelque chose de difficile à faire. C’est ce que vous proposez.

Je suis d’accord avec vous lorsque vous parlez de ce qui devrait se produire. Je pense que vous avez raison. C’est la norme qui devrait être visée dans ce projet de loi. Il ne devrait pas être reconçu pour en arriver à cette norme.

**Le docteur Chance:** Je suis d’accord avec vous, monsieur le sénateur. Un aspect qui me concerne c’est que, si nous séparons effectivement les foetus et les enfants — nous parlons des enfants au sens général, du foetus aux jeunes adolescents — alors d’une certaine façon nous séparons le foetus. De toute évidence, le foetus est dans la mère. Si nous prenons le point de vue moral selon lequel nous séparons le foetus et l’enfant, alors cela crée des problèmes. Si nous créons une loi qui protège la société en général, y compris le foetus et l’enfant, alors à mon avis cela est beaucoup moins offensant pour les femmes. Si nous prenons une loi qui protège le foetus mais qui ne tient pas compte de la mère, alors cela crée des circonstances extrêmement difficiles. Cela me préoccupe. Je suis d’accord avec vous. Pour la sécurité de la société, il devrait y avoir un objectif spécifique qui dit que si les enfants sont en santé, les adultes le seront également.

**Mme Schwartz:** Sénateur Hays, si je vous ai bien compris, vous dites que nous proposons une norme pour les adultes et une autre pour les enfants. Ce que nous disons, c’est qu’il n’y a pas encore de loi au Canada qui parle de la «santé environnementale des enfants» et de la «protection de la santé des enfants» en ce qui a trait à l’environnement. Ce que nous recommandons au comité, c’est que cela ne soit pas entendu de façon inhérente dans une loi, mais qu’on le dise catégoriquement. Environnement Canada dit que cela est inhérent à l’évaluation du risque qu’il fait, mais si on ne dit pas catégoriquement, alors nous aurons une norme pour les adultes et une autre pour les enfants.

**Le sénateur Hays:** Je suis d’accord. Nous devrions le faire dans toutes les lois qui ont rapport avec cette question.

**Le docteur Rosinger:** Absolument.

**Le sénateur Hays:** Cela devrait peut-être être la norme dans toutes les mesures législatives. Cela devrait peut-être se trouver dans la Constitution. J’ai du mal à voir cela à un seul endroit. Si nous l’incluons ici et pas dans les lois qui sont administrées par l’Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, est-ce que cela signifie que nous y accordons de l’attention ici mais pas ailleurs? Il existe un danger à dire que les enfants sont importants lorsqu’il s’agit de produits toxiques, si on suppose qu’ils ne sont pas aussi importants lorsque nous ne l’avons pas dit.

**Le docteur Rosinger:** Nous devons commencer quelque part.



**Ms Schwartz:** Senator, I agree with what you are stating. Your question is: Why put it into this legislation?

**Senator Hays:** Yes, that is right, when it should be a standard anyway.

**Ms Schwartz:** This is a step forward. This is to say that, if we put it into this bill, then future legislation will also include it. There is a review currently being done of PMRA and the legislation governing pesticides. That review is currently being conducted by the standing committee in the House of Commons. As these things are being reviewed, we can then start entering children's environmental health into them.

**Senator Hays:** I understand your point.

[Translation]

**Senator Hervieux-Payette:** I am very interested in this matter in particular. I would refer you to your paragraph on page 4:

[English]

We are experiencing unprecedented rates of infertility, learning disabilities, asthma, and cancers.

[Translation]

I am alluding to a problem our youth have today. All across Canada, doctors are prescribing Ritalin to children to keep them quieter and less excited in school. Does an organization like yours intervene in that kind of situation? You are interested in the environment, but the medical world itself has also created a problem.

In Quebec, you have the highest rate of tonsillectomies and appendectomies. These are direct intrusions on the individual. Is it the environment that is leading us to this kind of medical practice in Quebec? Did you intervene concerning asbestos in school walls which, it would seem, does affect children's health?

When you talk about the different impacts, whether cancer or others — anyway, maybe we tie in asbestos to cancer — do you isolate each cause where learning curve problems increase? A few years ago, people did not go to school so it was rather difficult to do this kind of comparison. At what level can you start tying in these matters with the environment? Did you conduct any studies? Could studies be submitted to our committee?

Here is another hypothesis: 25, 30 or 40 years ago, the rate of child mortality was a lot higher. Present practice in medicine means that children who show deficiencies at birth still survive today. They might have health problems because, in fact, they were premature babies. Everything is a matter of genetic heritage. If medicine had not reached the point it has today, those children would probably have died. They would not be part of our statistics. When you say the environmental aspect is very important — and you can look at increasing rates of infertility,

**Mme Schwartz:** Sénateur, je suis d'accord avec ce que vous dites. Votre question est la suivante: pourquoi l'inclure dans ce projet de loi ci?

**Le sénateur Hays:** Oui, c'est exact, alors que ce devrait être la norme de toute façon.

**Mme Schwartz:** C'est un pas en avant. Nous disons que si nous l'incluons dans le projet de loi à l'étude, alors les projets de loi futurs l'incluront également. À l'heure actuelle, on est en train de réexaminer l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire et les mesures législatives régissant les pesticides. Cet examen est fait à l'heure actuelle par le comité permanent de la Chambre des communes. Au fur et à mesure que l'on fera cet examen de la législation, nous pourrions commencer à y incorporer le principe de la santé environnementale des enfants.

**Le sénateur Hays:** Je comprends ce que vous voulez dire.

[Français]

**Le sénateur Hervieux-Payette:** Je suis très intéressée par ce sujet en particulier. Je réfère à votre paragraphe de la page quatre:

[Traduction]

Il n'y a jamais eu autant de cas d'infertilité, de difficultés d'apprentissage, d'asthme et de cancers.

[Français]

Je fais allusion à un problème que les jeunes ont aujourd'hui. À travers le Canada les médecins prescrivent du Ritalin aux enfants pour qu'ils soient plus tranquilles et plus sages à l'école. Est-ce qu'un organisme comme le vôtre intervient dans une telle situation? Vous vous intéressez à l'environnement, mais le monde médical a aussi créé un problème.

Au Québec, on a le plus haut taux d'amygdalectomie et le plus haut taux d'appendicectomie. Ce sont des intrusions directes sur les individus. Est-ce notre environnement qui fait qu'au Québec, on a ce genre de pratique médicale? Est-ce que vous êtes intervenus au sujet de l'amiante dans les murs des écoles qui, semble-t-il, a des effets sur la santé des enfants?

Quand vous parlez des différents impacts, que ce soit le cancer ou autre, — en tout cas on relie peut-être l'amiante au cancer — est-ce que vous séparez chaque cause où les courbes augmentent dans les difficultés d'apprentissage? Il y a quelques années, les gens n'allaient pas à l'école, donc c'est assez difficile de faire la comparaison. À quel niveau pouvez-vous relier ces questions à l'environnement? Est-ce que vous avez effectué des études? Est-ce que des études peuvent être soumises à notre comité?

Voici une autre hypothèse: il y a 25, 30, 40 ans, le taux de mortalité infantile était beaucoup plus élevé. La pratique de la médecine actuelle fait que des enfants qui ont des déficiences à la naissance vivent aujourd'hui. Ils ont peut-être des problèmes de santé parce que justement, ils sont nés prématurés. Tout est question d'héritage génétique. Si la médecine n'existait pas telle qu'elle est aujourd'hui, ces enfants seraient probablement morts. Ils ne feraient pas partie des statistiques. Quand vous dites que le côté environnemental est très important — et on peut regarder les

learning problems, asthma and cancer — I can understand it is frightening, but can these things be specifically linked together?

You are saying that the question of the environment should be studied. Does your organization also look at the matter of intruding upon the health of children by giving them drugs that are not required or by making them undergo operations that are not required? You also have to look at the area of alternative medicine.

[English]

**Dr. Chance:** That is a very broad question. We tried to answer some of your questions essentially by looking at the role of the environment and other factors and the changing morbidity rates in childhood.

We know that certain environmental factors are playing a part here. We cannot ignore those facts; however, we cannot tease out the precise roles of many of these factors. In a very short answer, yes, we are concerned. Yes, there is evidence of rising attention disorders and behavioural disorders in society. How much of that is caused by the environment, in the broad sense, in which the child grows? How much of that is caused by environmental factors and environmental contaminants? For example, there is no question that lead and PCB ingestion lead to abnormal behaviour in children. That is shown without any question. But what role does that play in the overall picture, as opposed to the violence of parents, the unhappiness found in families, or the economic and time constraints on families? All those factors play a role; there is no question.

We are here today to focus on the environment and there is evidence that we must control factors in the environment that do play a role. Precisely the size of that role we cannot answer.

**Ms Schwartz:** One example is asthma, which has seen a fourfold increase. In the research community there has been debate as to the cause of that fourfold increase. One potential cause is more prevalent diagnoses than 20 years ago. Can better medicine explain a 400 per cent increase? We think not.

Is there a relationship between environmental factors and increases in asthma? We know asthma is exacerbated by certain environmental contaminants. We know that in the home, certain indoor air quality issues come into play. We also know that outdoor air quality can exacerbate the disease. We do not know what is accounting for the onset of that disease.

Quite a bit of research has been done looking for a link to outdoor air quality. Most researchers in the field would say outdoor air probably is not the cause. However, no one has concluded whether there is a link with indoor air quality. The U.S. currently has eight centres studying children's environmental

taux croissants d'infertilité, de difficultés d'apprentissage, d'asthme et de cancer — je comprends que c'est épeurant, mais est-ce qu'on peut vraiment rattacher cela de façon spécifique?

Vous nous dites que la question environnementale doit être étudiée. Est-ce que votre organisme examine aussi la question reliée à l'intrusion dans la santé des enfants en donnant des médicaments qui ne sont pas requis et la question des opérations qui ne sont pas requises? Il faut aussi regarder du côté des médecines douces.

[Traduction]

**Le docteur Chance:** C'est une question très importante. Nous avons tenté de répondre à certaines de vos questions essentiellement en examinant le rôle de l'environnement et d'autres facteurs et les taux de morbidité infantile qui changent.

Nous savons que certains facteurs environnementaux jouent un rôle ici. Nous ne pouvons pas tenir compte de ces faits; cependant, nous ne pouvons pas déterminer le rôle précis de bon nombre de ces facteurs. Si vous voulez une réponse courte, oui, cela nous préoccupe. Oui, il y a de plus en plus de cas de troubles de l'attention et de troubles du comportement dans la société. Quelle proportion de ces troubles peut-on attribuer à l'environnement, au sens général, dans lequel l'enfant grandit? Dans quelle mesure est-ce que cela est causé par les facteurs environnementaux et les contaminants environnementaux? Par exemple, il ne fait aucun doute que l'ingestion de plomb et de BPC provoque un comportement anormal chez les enfants. On en a la preuve, cela ne fait aucun doute. Cependant, quel rôle ce facteur joue-t-il par rapport à la situation générale, par opposition à la violence des parents, à la tristesse que l'on retrouve dans certaines familles, ou aux contraintes économiques et de temps auxquelles les familles font face? Tous ces facteurs jouent un rôle, il n'en fait aucun doute.

Nous sommes ici aujourd'hui pour parler surtout de l'environnement et il est évident que nous devons contrôler les facteurs environnementaux qui jouent un rôle. Nous ne pouvons pas dire cependant quelle est l'ampleur du rôle que jouent ces facteurs.

**Mme Schwartz:** Par exemple, les cas d'asthme ont quadruplé. Dans le milieu de la recherche, il y a tout un débat sur la cause de cette augmentation. Une cause possible est le fait que l'on établisse davantage le diagnostic prévalent qu'il y a 20 ans. Est-ce que cela peut expliquer une augmentation de 400 p. 100? Nous ne le croyons pas.

Y a-t-il un rapport entre les facteurs environnementaux et l'augmentation des cas d'asthme? Nous savons que certains contaminants environnementaux exacerbent l'asthme. Nous savons que certaines questions de qualité de l'air à l'intérieur de la maison entrent en ligne de compte. Nous savons par ailleurs que la qualité de l'air extérieur peut exacerber la maladie. Nous ne savons pas quels sont les facteurs qui provoquent cette maladie.

On a fait beaucoup de recherches afin d'essayer de trouver un lien avec la qualité de l'air extérieur. La plupart des chercheurs dans le domaine diraient que la qualité de l'air extérieur n'est sans doute pas la cause. Cependant, personne n'a pu déterminer s'il y avait un lien avec la qualité de l'air intérieur. Les États-Unis



health. Six of those are studying asthma. Many of those are also studying indoor air quality as a cause of the onset of the disease, as opposed to the exacerbation of the existing condition. So there is much that we do not know. More research is necessary to address how and to what degree the environment affects that disease.

**Dr. Chance:** We do know that some contaminants interfere with the generation of the immune system. Asthma is obviously a problem with the immune system.

**Senator Adams:** You have mentioned the aboriginal peoples. I do not know how much research you have been doing on the health of people living in the Arctic. Some problems are far worse for the aboriginal people than for people in the south. There is also a very high percentage of teenage mothers in the Arctic, as young as 13 or 14 years old.

We have passed legislation and enacted by-laws to slow down the smoking and the alcohol consumption in our communities. Our culture is a little different. We eat differently from the people down south. Sometimes we eat raw caribou or frozen caribou. We also eat raw fish. We wonder if eating raw meat or polluted meat might affect our health.

We have seen many studies done in our communities. Often the researchers go back down south and report to someone else, like the Department of Indian Affairs or some other agency, but they never really report back to the people in the communities.

Now that the Nunavut government exists, if any studies are done in the communities, especially on health, they should go to the local politicians and municipalities and share their findings. It should not go to Ottawa first. The people do not understand why nothing happens after a study is completed. Can you comment on that?

**Dr. Chance:** I have not done any research up north. I do follow the literature from the point of view of all children, aboriginal people included. I would agree that in the past it has been a fact of life that research has been taken by people from the south who report their findings to the south in order that they may get further personal advancement.

In fact, that pattern is changing. I hope it will continue to change. We are seeing empowerment within aboriginal communities. We are seeing aboriginal people being trained to do research within their own communities and, indeed, to get back with the facts to their communities.

There must be a very real concern that these contaminants are found in higher levels in aboriginal people and children. I mentioned that five point shift. If we saw a five per cent shift in a community, up or down, as a consequence of putting something right in the community, then we would see a big change for that community.

comptent, à l'heure actuelle, huit centres qui étudient la santé environnementale des enfants. Six de ces centres étudient l'asthme. Bon nombre de ces centres étudient par ailleurs la qualité de l'air intérieur comme une cause du déclenchement de la maladie, par opposition à l'exacerbation d'une condition existante. Il y a donc beaucoup de choses que nous ne savons pas. Il faudra faire d'autres recherches pour déterminer comment et dans quelle mesure l'environnement affecte cette maladie.

**Le docteur Chance:** Nous savons que certains contaminants interfèrent avec la génération du système immunitaire. L'asthme est de toute évidence un problème du système immunitaire.

**Le sénateur Adams:** Vous avez parlé des peuples autochtones. Je ne sais pas si vous avez fait beaucoup de recherches sur la santé des gens qui vivent dans l'Arctique. Certains problèmes sont bien pires pour les peuples autochtones que pour les peuples du sud. Il y a par ailleurs un pourcentage très élevé d'adolescentes mères dans l'Arctique, qui n'ont que 13 ou 14 ans.

Nous avons adopté des lois et pris des règlements afin de ralentir l'usage de la cigarette et la consommation d'alcool dans nos collectivités. Notre culture est un peu différente. Nous ne mangeons pas les mêmes choses que les gens du sud. Parfois nous mangeons de la viande de caribou crue ou gelée. Nous mangeons également du poisson cru. Nous nous demandons si le fait de manger de la viande crue ou polluée peut affecter notre santé.

De nombreuses études ont été faites dans nos collectivités. Souvent, les chercheurs retournent dans le sud et présentent leurs rapports à quelqu'un autre, notamment au ministère des Affaires indiennes ou à un autre organisme, mais ils ne présentent jamais leurs rapports aux gens dans nos collectivités.

Maintenant que le gouvernement du Nunavut existe, si des études sont effectuées dans les collectivités, particulièrement des études qui portent sur la santé, les responsables devraient s'adresser aux hommes et aux femmes politiques locaux et aux municipalités et communiquer leurs résultats. Ils ne devraient pas aller d'abord à Ottawa. Les gens ne comprennent pas pourquoi rien ne se produit une fois qu'une étude est terminée. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

**Le docteur Chance:** Je n'ai pas fait de recherches dans le nord. Je me tiens au courant des recherches qui sont faites au sujet de tous les enfants, y compris les peuples autochtones. Je conviens que par le passé, ce sont des gens du sud qui faisaient des recherches et qui présentaient les résultats de ces dernières dans le sud afin d'obtenir de l'avancement personnel.

En fait, ce modèle est en train de changer. J'espère qu'il continuera de changer. On est en train de donner plus de pouvoir aux collectivités autochtones. On forme des autochtones afin qu'ils puissent faire des recherches dans leurs propres collectivités et qu'ils communiquent les résultats à leurs propres collectivités.

On doit vraiment craindre que ces contaminants se retrouvent à des niveaux plus élevés chez les peuples et les enfants autochtones. J'ai mentionné un changement de 5 p. 100. S'il y a un changement de 5 p. 100 dans une collectivité, à la hausse ou à la baisse, parce qu'on a introduit quelque chose dans la collectivité, alors nous devrions constater un changement important pour cette collectivité.

**Senator Adams:** Yes. Now, in fact, a lot of our people are beginning to stop smoking and drinking, and there is legislation for that purpose, because sometimes people should not be allowed to smoke or drink. We do have many by-laws for things like that.

**Dr. Chance:** We have to increase the level of concern somehow amongst our aboriginal people to show that they can influence their own future and their children's future with the correction of some of these problems. It is possible to do that.

**Senator Cochrane:** I want to thank you for all your work and your efforts on this issue, especially for the children of today and for the children right across the country. My background has been in teaching, and I have been amazed at the problems children are having. Today, there are more problems than we ever heard of years ago. For example, the incidence of autism is unbelievable; we do not know what to do with it. There is also asthma. Are some of your concerns being addressed by the Minister of Health as well?

**Ms Schwartz:** How should I start answering that question? To a certain degree, we do meet regularly with Health Canada. Rather than getting into a political discussion, I will say that our concerns are being addressed to a certain degree. Certainly, there is an interdepartmental committee currently between Environment Canada and Health Canada. The Health Protection Branch and the Policy and Communications Division of Environment Canada have meetings at which they discuss children's environmental health issues.

The difficulty that we have is with funding. Most of our funding for the environmental program at CICH does come from the federal government. It comes from Environment Canada and it comes from Health Canada. However, it comes in small pieces here and there.

There is verbal commitment to the issues by both departments, but it does not come out in financial terms. For example, we have been establishing the Canadian Children's Environmental Health Network, which is a network of organizations across Canada. In trying to establish this, we have had a number of international players interested in what we are doing, because they are developing networks internationally. We have had the federal government and the Minister of Health interested. However, it does not come to fruition in the financial side of it.

To answer that question, yes, we do speak to the ministers on these issues. We do speak to the staff, particularly in the Health Protection Branch as well as Environment Canada. The question is more on commitment to the issues and whether or not that commitment truly exists.

**Dr. Rosinger:** I would like to add to that. This issue of the Office of Children's Environmental Health is why we came with this idea, because we hoped such an office would promote the environmental health research and policy development as it pertains to children in an integrated fashion. We do not want to get piecemeal work from Environment Canada and Health

**Le sénateur Adams:** Oui. Or, en fait, bon nombre de nos gens commencent à abandonner la cigarette et l'alcool, et il y a une mesure législative à cet effet car parfois on ne devrait pas permettre aux gens de fumer ou de boire. Nous avons de nombreux règlements pour des choses du genre.

**Le docteur Chance:** Nous devons sensibiliser davantage nos autochtones afin de montrer qu'ils peuvent influencer leur propre avenir et l'avenir de leurs enfants en corrigeant certains de ces problèmes. Il est possible de le faire.

**Le sénateur Cochrane:** Je tiens à vous remercier pour votre travail et vos efforts sur la question, particulièrement pour les enfants d'aujourd'hui et pour les enfants partout au pays. J'ai fait carrière dans l'enseignement, et je suis stupéfait de voir tous les problèmes qu'ont les enfants. Aujourd'hui, il y a encore plus de problèmes qu'il n'y en avait il y a des années. Par exemple, l'incidence d'autisme est incroyable; nous ne savons pas quoi faire face à cela. Il y a également l'asthme. Est-ce que le ministre de la Santé répond également à certaines de vos préoccupations?

**Mme Schwartz:** Comment pourrais-je répondre à cette question? Dans une certaine mesure, nous avons régulièrement des rencontres avec Santé Canada. Plutôt que de me lancer dans une discussion politique, je dirai que l'on répond à nos préoccupations jusqu'à un certain point. Chose certaine, il existe actuellement un comité interministériel d'Environnement Canada et de Santé Canada. La Direction générale de la protection de la santé et la Division des politiques et des communications d'Environnement Canada se réunissent pour discuter du rôle de l'environnement dans la santé des enfants.

C'est le financement qui pose des difficultés. Pour l'essentiel, notre programme environnemental à l'Institut est financé par le gouvernement fédéral. L'argent vient d'Environnement Canada et de Santé Canada. Il nous est toutefois accordé au compte-gouttes.

Les deux ministères ont pris verbalement des engagements relativement au dossier qui nous préoccupe, mais cela ne se traduit pas par un engagement financier. Par exemple, nous avons créé le Réseau de santé environnementale des enfants canadiens, regroupant des organisations d'un peu partout au Canada. En essayant de mettre cela sur pied, nous avons réussi à intéresser à notre projet un certain nombre d'intervenants internationaux qui sont en train de créer des réseaux internationaux. Nous avons intéressé le gouvernement fédéral et le ministre de la Santé. Par contre, cela n'a pas débouché sur une aide financière.

Donc, pour répondre à votre question, oui, nous avons des entretiens avec les ministres sur ces dossiers. Nous en parlons aux fonctionnaires, en particulier à la Direction générale de la protection de la santé et à Environnement Canada. La question qui se pose est plutôt de savoir dans quelle mesure il existe un véritable engagement à cet égard.

**M. Rosinger:** Je voudrais ajouter un mot. Ce dossier de bureau de la santé environnementale des enfants nous a amenés à nous intéresser à cette idée, parce que nous espérions qu'un tel bureau favoriserait une intégration plus poussée de la recherche sur la santé environnementale et de l'élaboration des politiques relatives aux enfants. Nous ne voulons pas qu'Environnement Canada et



Canada; rather, we hoped that the policy would be integrated into the future regulations and that it would take various aspects of children's environmental health into consideration.

We see this office as a vehicle that would provide co-operation both nationally, among the government departments and institutions, and internationally. Canada could take the leadership and provide the advice or the research that has been done in Canada to other countries, when so required or desired in international fora. That would put Canada back into the leadership position we were once in. Many countries of the world think of us as a leader in environmental health and quality of life.

**Ms Schwartz:** I would add to that. Environment Canada and Health Canada would not solely represent the office. It would also have the Departments of Justice and Transportation. It would be any of the departments in the federal system that have an arm's length, indirect, or a "right in front of your face," direct, association with children and environmental health.

**The Chairman:** Thank you all for coming. I echo the feelings of everyone on this committee when I wish you well and wish you success in your very important work.

I now call upon our last presenters, the Deline Dene Uranium Committee.

Mr. Andre, would you please proceed.

**Mr. Leroy Andre, Co-Chair, Deline Dene Uranium Committee, Sub-Chief, Deline Dene Band Council, Deline Dene Uranium Committee:** I wish to thank you for inviting us down to speak to you about this legislation. We are not going to speak to the bill itself; we just want to tell our story and to let you know what impact some of these issues have on our people.

As you know, I am the Sub-Chief of the Deline Dene Band and also the co-chair of the Deline Uranium Committee. I am also president of the renewable resources council. With me is Paul Baton, an elder the Deline Dene Band and a member of the committee, and Gina Bayha, who is also a co-chair of the Deline Uranium Committee as well as a past leader on this issue.

Deline is up in the territories. I do not know if you are familiar with Great Bear Lake, one of the largest bodies of fresh water within Canada. The people of Deline were very nomadic; as a consequence our history is mostly oral. We are not used to reading from books or writing notes down and dictating from them. Our history is a history of oral tradition. To put it simply, I am not very good at writing notes or making speeches from notes. Like my people, I talk from the heart; that is the kind of people we are.

The Dene of Deline have been nomadic people for thousands of years. The elders have always taught us to take care of the land. They tell us that the most important things for us are the animals, the land and the water. They talk about the environment as being the most important thing to the Dene. For thousands of years, it

Santé Canada travaillent à la pièce chacun de leur côté; nous espérons plutôt que la politique serait intégrée dans la future réglementation et que l'on prendrait en compte les divers aspects de l'hygiène de l'environnement en ce qui a trait aux enfants.

Nous considérons ce bureau comme un instrument qui permettrait d'établir la collaboration à la fois à l'échelle nationale, entre les divers ministères gouvernementaux et institutions, et à l'échelle internationale. Le Canada pourrait devenir un chef de file et conseiller les autres pays ou les mettre au courant de ce qui s'est fait au Canada, sur demande ou à des tribunes internationales. Cela permettrait de redonner au Canada la place de leader qu'il a déjà occupée. Dans beaucoup de pays du monde, nous sommes considérés comme un chef de file dans le domaine de l'hygiène de l'environnement et de la qualité de vie.

**Mme Schwartz:** Je voudrais ajouter qu'Environnement Canada et Santé Canada ne seraient pas les seuls représentés à ce bureau. On y trouverait aussi les ministères de la Justice et des Transports. En fait, tout ministère fédéral qui a, de près ou de loin, quelque chose à voir avec les enfants et l'hygiène du milieu.

**Le président:** Merci à tous d'être venus. Je me joins à tous les membres du comité pour vous souhaiter le meilleur succès dans vos importantes entreprises.

J'invite maintenant nos derniers témoins, qui représentent le Deline Dene Uranium Committee.

Monsieur Andre, vous avez la parole.

**M. Leroy Andre, coprésident, Deline Dene Uranium Committee, sous-chef du conseil de bande Deline Dene:** Je vous remercie de nous avoir invités à prendre la parole devant vous au sujet de ce projet de loi. Nous ne traiterons pas du projet de loi lui-même; nous voulons seulement raconter notre histoire et vous faire savoir quelles sont les conséquences de ces questions sur notre peuple.

Comme vous le savez, je suis le sous-chef de la bande indienne Deline Dene et aussi le coprésident du Deline Uranium Committee. Je suis aussi président du conseil des ressources renouvelables. Je suis accompagné de Paul Baton, ancien de la bande Deline Dene et membre du comité, et de Gina Bayha, qui est également coprésidente du comité Deline Uranium et qui a été antérieurement porte-parole dans ce dossier.

Deline se situe dans les territoires. Je ne sais pas si vous connaissez le Grand lac de l'Ours, l'une des plus grandes masses d'eau douce au Canada. Les habitants de Deline étaient tout à fait nomades; en conséquence, notre histoire est surtout orale. Nous ne sommes pas habitués à lire des livres ni à écrire des notes ni même à en dicter. Notre histoire est consignée dans la tradition orale. En fait, c'est bien simple, écrire n'est pas mon fort et je ne suis pas habitué à écrire des discours. Comme les autres membres de mon peuple, je parle du fond du coeur. C'est ainsi que nous sommes.

Les Dénés de Deline ont vécu une vie nomade pendant des milliers d'années. Les anciens nous ont toujours enseigné à prendre bien soin du territoire. Ils nous disent que le plus important pour nous, ce sont les animaux, la terre et l'eau. Pour eux, l'environnement est ce qui est le plus important pour le

has been important to us to protect the land and to keep our culture alive. That is why we are in existence to this very day.

It was not that long ago — about 1950, a little over 40 years ago — that Deline was established. Until that time, we had lived a very prosperous life and had a very strong culture. Now we are forced into living a different lifestyle, which is a big change for a lot of the elders, like Mr. Baton.

However, what we really want to talk about here are the impacts that these contaminants have on our life.

As a leader from Deline, I can tell you that we are always having to deal with laws that are made down here. They have a very significant impact on the people of the North. Perhaps we are expendable, but as a people of the North, and living there, we have a great concern for our land and our people. Within the last month, there have been two deaths in our community, one from cancer and another from a rare heart disease — one in a million, so I am told. We see people about 40 years old or 30 years old dying of cancer. Cancer is one of the leading causes of death in the territories and is a very big concern.

I have five children. If anything were to happen to me, they are still young. That is why, as a young leader, I am passing a lot of what I know on to them. The oldest is nine or ten. I have the same fear that maybe I do not have that much time left.

I will now hand things over to Gina Bayha. She will brief you on the mine, and then Paul Baton will have a few things to say.

**Ms Gina Bayha, Deline Dene Uranium Committee:** Our presentation today is on the ongoing impacts of uranium and radium mining that happened back in the 1930s to the Sahtu Dene of Great Bear Lake. We are still feeling those impacts today.

Radium mining took place in our area from 1930 to 1940. From 1940 to the mid-1960s, there was uranium mining. The Port Radium site is on the northeast end of Great Bear Lake, and we are presently located in a community right across from it on the west end of Great Bear Lake.

Before mining started in our area, our people travelled the land. We were a nomadic society, mostly a hunting and gathering society. We hunted the caribou and fished the lake. We would follow the animals on a seasonal basis. We never stayed in one place around Great Bear Lake. It is only recently that, because of outside pressures, we started settling in one community. A church was built and a school was established, but even up until the late 1970s the people did not really settle in the community. They still had their main camps outside the community, and they merely came back to the community, on and off, for supplies. So it is only recently that we have settled in one community around the lake.

peuple déné. Pendant des milliers d'années, c'était important pour nous de protéger le territoire et de conserver notre culture. C'est ce qui nous a permis de survivre jusqu'à aujourd'hui.

Il n'y a pas tellement longtemps que Deline a été fondé — c'était autour de 1950, il y a un peu plus de 40 ans. Jusqu'à cette date, nous étions très prospères et nous avions une culture florissante. Aujourd'hui, nous sommes forcés de vivre selon un mode de vie différent, ce qui est un grand changement pour beaucoup de nos anciens comme M. Baton.

Quoi qu'il en soit, nous sommes venus ici pour vous parler des répercussions que ces contaminants ont sur notre vie.

En tant que leader de Deline, je peux vous dire que nous devons toujours nous accommoder de lois qui sont faites ici, au sud, et qui sont très lourdes de conséquences pour les gens du nord. Peut-être que nous ne comptons pas dans l'équation, mais en tant que gens du nord, nous sommes préoccupés au plus haut point par notre territoire et notre peuple. Depuis un mois, il y a eu deux morts dans notre localité: l'un du cancer et l'autre d'une maladie du coeur qui est rare — on me dit qu'elle touche seulement une personne sur un million. Nous voyons des gens de 40 ans ou même de 30 ans qui meurent du cancer. Le cancer est l'une des principales causes de décès dans les territoires et c'est très inquiétant.

J'ai cinq enfants. S'il devait m'arriver quelque chose, ils sont encore jeunes. C'est pourquoi, en tant que jeune leader, je m'efforce de leur transmettre mon savoir. Le plus vieux a 9 ou 10 ans. Je crains qu'il ne me reste pas tellement de temps à vivre.

Je vais maintenant céder la parole à Gina Bayha. Elle vous donnera des explications sur la mine, après quoi Paul Bacon aura quelques mots à dire.

**Mme Gina Bayha, Deline Dene Uranium Committee:** Notre exposé porte aujourd'hui sur les conséquences permanentes de l'extraction minière d'uranium et de radium dans les années 30 sur les Sahtu Dénés du Grand lac de l'Ours. Aujourd'hui encore, nous en ressentons les conséquences.

L'extraction de radium a eu lieu dans notre région de 1930 à 1940. De 1940 jusqu'au milieu des années 60, on a extrait l'uranium. Le site de Port Radium se trouve à l'extrémité nord-est du Grand lac de l'Ours et nous vivons actuellement dans une localité qui se trouve de l'autre côté, sur la rive ouest du lac.

Avant le début de l'exploitation minière dans notre région, nos gens sillonnaient le territoire. Nous étions une société nomade, essentiellement une société de chasseurs-cueilleurs. Nous chassions le caribou et pêchions dans le lac. Nous suivions les animaux dans leurs déplacements saisonniers. Nous nous déplaçons constamment autour du Grand lac de l'Ours. Ce n'est que récemment que nous avons commencé à nous sédentariser, sous l'effet de pressions extérieures. Une église a été construite et une école a été fondée, mais même jusqu'à la fin des années 70, les gens n'habitaient pas vraiment au village. Ils résidaient dans leurs camps installés en pleine nature et ils ne venaient au village qu'occasionnellement, pour s'approvisionner. C'est donc seulement récemment que nous sommes installés dans une seule localité située près du lac.



That type of culture still is ongoing. We have our houses and homes in Deline, which is on the shore of Great Bear Lake, but we hunt all around Great Bear Lake. We do all our seasonal hunting and planning around Great Bear Lake. We travel extensively around Great Bear Lake, and we are still largely a hunting and gathering society today. That hunting is supplemented by seasonal odd jobs here and there for wages so that people can purchase their Skidoos and their boats to continue with their hunting and trapping.

Our story today relates to our experiences with the mining industry back then and how we understand it. Mr. Baton was one of the ore carriers and survivors of our experience back then, and he will tell you how he participated on a daily basis, and what happened and what he saw. Before he tells his story, I would like to briefly summarize and outline what actually took place.

In the 1930s, the ore deposit at Port Radium was first discovered on the shore of the western end of Great Bear Lake. It was one of the richest ore concentrates of radium and uranium in the world. The mine started operations in 1931, and it was at this mine that the ore was crudely sorted and bagged for shipment. It was at this mine that our Sahtu Dene were used as ore carriers — referred to as coolies by others — to transport ore from the site for transportation down south. It was during the mining that the men carried these ore sacks, containing raw ore weighing between 90 and 100 pounds, slung over their backs. They would start very early in the morning and finish at nightfall. They would do that day after day over the summer months and at different times during the winter months as well. The men were involved in transporting the ore from the Port Radium site, where the mining was taking place. Originally, it was only the radium that was transported.

The men would assist with some of the crude sorting and bagging of the ore into gunny sacks at the site. They would handle these bags physically with their hands and transfer them from the site on to large barges at Great Bear Lake. From there, they would travel 250 kilometres west on the lake to a site called Great Bear Landing at the mouth of Great Bear River. Great Bear River then flows into the Mackenzie River, which is the river that flows down south. The bags were unloaded on to the dock at the landing site. The men would then reload the sacks onto smaller river barges at the Great Bear River site, and they would travel with those barges.

Because Great Bear River is a shallow river, about halfway up the river the men would have to unload the barges onto a portage site and then load the sacks on to flatbed trucks and portage the sacks about 13 kilometres to a lower landing dock, where they would load them once again onto small river barges for the final journey up to the Mackenzie River.

At the point where the Bear River joins with the Mackenzie River, the men would still be travelling with the ore bags on these barges. They would again unload them off the small river barges on to the main huge barges that travelled the Mackenzie River.

Nous n'avons d'ailleurs pas complètement abandonné cette culture. Nous avons nos maisons à Deline, qui se trouvent sur la rive du Grand lac de l'Ours, mais nous chassons tout autour du lac. Nous avons nos chasses et nos activités saisonnières tout autour du Grand lac de l'Ours. Encore aujourd'hui, nous sommes essentiellement une société de chasseurs-cueilleurs. Nos chasseurs ont aussi divers emplois saisonniers ici et là qui leur donnent un revenu d'appoint leur permettant d'acheter leurs motoneiges et leurs bateaux afin de continuer à faire la chasse et le piégeage.

L'histoire que nous voulons vous raconter aujourd'hui est celle de l'expérience qu'a été pour nous l'industrie minière à l'époque; nous voulons vous donner notre point de vue là-dessus. M. Baton a été porteur de minerai: il est l'un des survivants de cette époque et il vous décrira sa vie quotidienne, ce qui s'est passé et ce qu'il a vu. Mais avant de lui céder la parole, je voudrais résumer brièvement ce qui s'est passé.

C'est dans les années 30 qu'a été découvert le gisement de minerai à Port Radium, sur la rive occidentale du Grand lac de l'Ours. C'était l'un des plus riches gisements de radium et d'uranium au monde. L'exploitation minière a commencé en 1931. C'est à cette mine que le minerai était grossièrement trié et ensaché pour être expédié ailleurs. C'est à cette mine que les gens de notre peuple, les Sahtu Dénés, ont travaillé comme porteurs de minerai. On les appelait les «coolies» et ils transportaient le minerai depuis le gisement jusqu'à l'endroit d'où on l'expédiait vers le sud. Les hommes transportaient sur leur dos des sacs de minerai brut pesant entre 90 et 100 livres. Ils commençaient très tôt le matin et travaillaient jusqu'à la nuit tombée. Ils faisaient ce travail jour après jour pendant les mois d'été et aussi à l'occasion pendant les mois d'hiver. Les hommes transportaient le minerai depuis le site de Port Radium où se faisait l'extraction minière. À l'origine, on transportait seulement le radium.

Les hommes aidaient à faire un tri grossier du minerai et à le mettre dans des sacs de jute. Ils prenaient ensuite ces sacs à pleines mains et les portaient à dos d'homme depuis la mine jusqu'aux grandes barges sur le Grand lac de l'Ours. Le minerai était alors transporté sur 250 kilomètres vers l'ouest, jusqu'à un endroit appelé Great Bear Landing, à l'embouchure de la Great Bear, qui se jette dans le Mackenzie, lequel coule du sud au nord. Les sacs étaient déchargés sur le quai au bord du lac. Les hommes les rechargeaient alors sur de plus petites barges fluviales sur lesquelles ils s'embarquaient.

Comme la Great Bear est une rivière peu profonde, vers le milieu du trajet sur la rivière, il fallait décharger les barges à l'endroit de portage et transborder les sacs sur des camions à plate-forme. Environ 13 kilomètres plus loin, il fallait de nouveau transporter les sacs sur de petites barges fluviales pour le dernier tronçon jusqu'au Mackenzie.

Au confluent de la Great Bear et du Mackenzie, les hommes étaient toujours à bord des barges et devaient décharger une fois de plus les sacs pour les transborder sur les énormes barges qui naviguaient sur le Mackenzie. Les sacs de minerai étaient alors

They would then transport the ore sacks all the way to a certain point — exactly where we do not know. We know that it was shipped south.

In total, they had eight transfer points where there was direct physical handling of bags. The men tell us that during the time that the bags were transported, the bags would frequently break. Some of the men were hired solely to sweep off the dust. By the end of the day, the men would be covered with white dust. Their hair and clothing would be covered in dust by the end of the day. They would then, each day, return home to their wives and children.

What they would also do at that time, however, is that many of the men would take their families with them on the barges. Because of the hunting and gathering nature of the society back then, the women could not stay at home, trying to survive by themselves and raising the children by themselves. Thus, many of the men brought their families to some of the main sites. The families would live around there along with their husbands. The wives would be cooking for their husbands. They would be fishing right there at the base, which was close to the site. They would also hunt the caribou that were close by. All of their food was actually taken from close to the site area. The children would be playing in the site area as well.

The men would come home and they would be covered in dust. They would be interacting with their families once they arrived at home.

The women told us stories about how they would use some of these gunny sacks, those which were torn and left at some of the sites. They would put them together to make tents in which their families could live.

Sometimes, when the men would be gone for long periods of time, the women would also take some of the wood from the docks close to the outlying sites. They talked about something called green fire, which is the closest we can get for translation purposes. What they were talking about was that, when they would burn this wood for cooking fires, the fire would be burning green.

Many of our men also talked about carrying coins in their pants while they were doing the work, and at the end of the day, when they took out the coins they would be black.

Even though we are talking about the ore carriers, the women and children were also affected as well.

Paul will talk about how they experienced that part of their history. Our people never knew what happened at Port Radium. It was only very recently that we were finally told the story. We are very grateful that we have people like Paul Baton who recently started telling us the story of Port Radium. They told us many times that all of the waste went into the water. All of the waste during the mine operations from 1931 right until the 1960s went into the water. For young people such as myself, it was very hard to believe that that actually happened. Only recently have we discovered through research that tailings were being put into the water of Great Bear Lake and on some of the surface areas of the land on which we hunt and fish.

transportés jusqu'à leur destination finale — nous ne savons pas exactement où. Nous savons seulement que c'était vers le sud.

Au total, il y avait huit points de transfert où il fallait physiquement manipuler les sacs. Les hommes nous disent que les sacs s'éventraient fréquemment pendant le transport. Certains hommes étaient chargés exclusivement de balayer la poussière et à la fin de la journée, ils étaient couverts de poussière blanche. Leurs cheveux et leurs vêtements étaient couverts de poussière. Chaque jour, ils devaient rentrer à la maison pour retrouver leurs femmes et leurs enfants.

Par contre, beaucoup d'hommes amenaient leur famille avec eux sur les barges. Étant donné qu'à l'époque, leur société était essentiellement fondée sur la chasse et la cueillette, les femmes ne pouvaient pas rester à la maison pour essayer de se débrouiller seules et d'élever les enfants toutes seules. C'est pourquoi beaucoup d'hommes amenaient leur famille avec eux et les installaient près de l'endroit où ils travaillaient. Les familles vivaient là avec les hommes. Les femmes faisaient la cuisine pour leurs maris. Les gens allaient à la pêche à cet endroit, qui était tout près de la mine. Ils chassaient aussi le caribou tout près. En fait, toute leur nourriture provenait des environs immédiats. Les enfants jouaient aussi aux alentours.

Les hommes rentraient à la maison couverts de poussière et se livraient à leurs activités familiales.

Les femmes nous ont raconté qu'ils utilisaient parfois les sacs de jute qui étaient déchirés et laissés sur place. Elles en faisaient des tentes pour y loger leur famille.

Parfois, quand les hommes étaient partis pendant de longues périodes, les femmes amenaient aussi à la maison du bois arraché aux quais. Quand elles faisaient brûler ce bois pour faire la cuisine, les flammes étaient vertes.

Beaucoup d'hommes nous ont aussi raconté que s'ils avaient des pièces de monnaie dans leurs poches pendant qu'ils travaillaient, à la fin de la journée, les pièces de monnaie étaient noires.

Même si l'on parle surtout des porteurs de minerai, les femmes et les enfants étaient touchés également.

Paul vous racontera comment ils ont vécu tout cela. Nos gens n'ont jamais su ce qui s'est passé à Port Radium. Ce n'est que très récemment que l'on nous a enfin raconté toute l'histoire. Nous sommes très reconnaissants aux gens comme Paul Baton qui ont commencé récemment à nous dire l'histoire de Port Radium. Ils nous ont dit bien des fois que tous les déchets étaient jetés à l'eau. Tous les déblais miniers depuis 1931 jusqu'aux années 60 ont été jetés à l'eau. Pour des jeunes comme moi, c'était très difficile de croire que tout cela était vraiment arrivé. Ce n'est que récemment que nous avons découvert en faisant des recherches que les déblais étaient effectivement jetés dans le Grand lac de l'Ours et répandus dans la nature, là même où nous chassons et pêchons.



In fact, the area of Great Bear Landing is one of our famous fish camps and is still being used today. That is because we were never told that there were hot spots there. We were never told that this stuff could be dangerous to our health. That is part of what Mr. Baton is going to be talking about.

In terms of what is left at Great Bear Lake and how many tailings were put into the water, our research shows that there are 1.7 million tonnes of tailings sitting in Great Bear Lake. What do we do with that?

Over those 60 years that this substance has been on the surface and in the water, how has it affected us as a people? We are only 700 people in Deline. Out of that 700, probably 50 per cent are aged 30 and under. Most of our men have passed on prematurely.

We have done a documentary film entitled, "The Village of Widows." We have a community of widows who raise their children on their own and who have gone through a very hard time because the primary providers, the men, the grandfathers and uncles, have passed on prematurely. That has caused a major impact on who we are as Dene. We are still struggling to continue to be strong and to deal with these issues that are facing us today.

It is the grandfathers and uncles who pass on the teachings to the children. We do not have any one now. It is very unusual to have such young leaders as Mr. Andre to come to speak to an assembly like this. Part of that is because we no longer have the men who are traditionally supposed to be in those positions. It is very unusual to see a young lady such as myself speak to an issue like this that is so important to our people. We are very grateful that we still have people like Mr. Baton, who is still with us today and continues to tell his story.

Common sense tells us that we have been exposed over all that time. We do not know how the animals have been affected; we do not know how the water has been affected; we do not know how any of our waterfowl or our animals have been affected; we do not know how it has affected our health; but we do know that there has been an impact, and we do know that there has been no other development around Great Bear Lake but this mining industry.

I would like to turn the microphone over to Mr. Paul Baton, who will tell his story about being an ore carrier and how they were never told of the hazards of this substance when they were physically handling it.

*[Mr. Paul Baton spoke in his native language.]*

**Mr. Bayha:** Paul wants to thank you for inviting us to be able to tell our story. As tragic as it may sound, it is still good to have the opportunity to be able to smile and to share the story with people who are interested. He wants to tell the story of his experience back in the 1930s when he lived at the Port Radium site.

*[Mr. Baton spoke in his native language.]*

En fait, cet endroit appelé Great Bear Landing est l'un de nos principaux camps de pêche et est encore utilisé aujourd'hui. C'est parce que l'on ne nous a jamais dit qu'il y avait là des endroits dangereux. On ne nous jamais dit que ce truc pouvait être dangereux pour notre santé. C'est justement ce dont M. Baton va vous parler.

Quant à savoir ce qui reste au Grand lac de l'Ours et la quantité de déblais qui ont été jetés à l'eau, d'après nos recherches, il y a 1,7 million de tonnes de déblais au fond du Grand lac de l'Ours. Que faut-il en faire?

Depuis 60 ans que cette substance se trouve dans l'eau et à la surface, quelles en ont été les conséquences pour nous, pour notre peuple? Nous sommes seulement 700 personnes à Deline. Sur ces 700 personnes, probablement la moitié sont âgées de 30 ans ou moins. La plupart de nos hommes sont morts prématurément.

Nous avons fait un film documentaire intitulé «The Village of Widows» (Le village des veuves). Nous avons une communauté de veuves qui élèvent leurs enfants toutes seules et qui ont vécu des temps très difficiles parce que les principaux pourvoyeurs, les hommes, les grands-pères et les oncles, sont décédés prématurément. Cela a beaucoup influé sur ce que nous sommes devenus, nous les Dénés. Nous continuons aujourd'hui à nous débattre dans l'adversité à laquelle nous sommes confrontés.

Ce sont les grands-pères et les oncles qui transmettent leurs enseignements aux enfants. Nous n'en avons aucun à l'heure actuelle. C'est très inhabituel que de si jeunes chefs comme M. André viennent s'adresser à une assemblée comme la vôtre. Il en entre autres ainsi parce que nous n'avons plus les hommes qui, par tradition, sont censés occuper ces postes. Vous ne verrez pas souvent une jeune femme de mon âge parler d'une question comme celle-ci qui revêt tant d'importance pour notre peuple. Nous sommes très heureux de compter encore parmi une personne comme M. Baton qui continue à nous raconter son histoire.

Le bon sens dit que nous avons été exposés à des substances au fil des ans. Nous ne savons pas dans quelle mesure les eaux ont été touchées. Nous n'en savons pas davantage sur les effets que ces substances ont eus sur nos oiseaux aquatiques, nos animaux et notre santé. Ce que nous savons toutefois c'est qu'il y a bel et bien eu des répercussions et qu'il n'y a pas eu d'autres exploitations autour du Grand lac de l'Ours à part cette industrie minière.

J'aimerais maintenant donner la parole à M. Paul Baton qui nous racontera son expérience de transporteur de minerai et nous parlera du fait qu'on ne leur a jamais parlé des risques qu'ils couraient à transporter cette substance.

*[M. Paul Baton s'exprime dans une langue autochtone.]*

**Mme Bayha:** Paul vous remercie de nous avoir invités à venir raconter notre histoire. Aussi tragique que cela puisse paraître, il est toujours bon d'avoir l'occasion de pouvoir sourire et de partager l'histoire avec les personnes que cela intéresse. Il veut vous raconter son expérience qui remonte aux années 30 lorsqu'il vivait sur l'emplacement de Port Radium.

*[M. Baton s'exprime dans une langue autochtone.]*

**Ms Bayha:** He said he lived at the Port Radium site for over five years. While there, he worked on the Great Bear Lake barges and manually transferred sacks of ore from the Port Radium site. He was told the sacks weighed 120 pounds. He would sling a sack over his back and carry it onto the barge. Then he would travel with the barges on the 250-kilometre trek across Great Bear Lake to the Great Bear River landing site. Then he would go back with the barge and pick up another load. That is what he did for the duration.

His arms would frequently be red because the bags would be so heavy. He would also be covered with a lot of dust.

During the five years that he lived there, he saw the tailings being discharged right into the water. He said that all the time he was there the discharge into the water never stopped. The water was 10 to 15 feet deep at the discharge site and the volume was so great that it created a land bridge to an island that was quite a way out in the lake.

[Mr. Baton spoke in his native language.]

**Ms Bayha:** He said they would start work at six o'clock in the morning and they would finish at one o'clock the same day. He said perhaps it is not worth mentioning but one day's work was worth three dollars back then.

[Mr. Baton spoke in his native language.]

**Ms Bayha:** He said he was not working by himself. Quite a few people were doing these ore transfers. Some people were designated to go to different transfer points. Some men worked at the Great Bear Lake transfer point and some worked at the Great Bear River transfer point. Some worked further down the river.

[Mr. Baton spoke in his native language.]

**Ms Bayha:** He said back then there was no machinery. Everything was done manually. They carried everything. If they wanted to move something, they had to carry it by hand. Every one of those ore bags was manually handled that way.

[Mr. Baton spoke in his native language.]

**Ms Bayha:** He said that, back then, not only Dene people worked there. Some non-aboriginal people also worked there. Of the Dene men who worked there he knows of only one other survivor besides himself. That is Isidor Yukon who used to be a barge captain on the river.

**The Chairman:** How old is Mr. Baton?

**Ms Bayha:** He is going to be 85.

[Mr. Baton spoke in his native language.]

**Ms Bayha:** He said that this has happened right in our backyard, right in our homeland. While the men were doing the ore transfers, they also had to provide for their families who were on the site with them. They would hunt and share some of their meat with the families and with the mine workers. Although he was there for that duration of time, he said no one ever told him that the stuff was hazardous to him.

**Mme Bayha:** Il dit qu'il a vécu cinq ans sur l'emplacement de Port Radium. Alors qu'il s'y trouvait, il a travaillé sur les barges du Grand lac de l'Ours et a transféré manuellement des sacs de minerai à partir de l'emplacement de Port Radium. On lui avait dit que les sacs pesaient 120 livres. Il chargeait les sacs sur son dos et les transportait dans la barge. Il montait ensuite à bord de celle-ci pour parcourir la distance de 250 kilomètres séparant le Grand lac de l'Ours jusqu'au point de déchargement de la Grande rivière de l'Ours. Il remontait ensuite sur la barge pour aller chercher un autre chargement. C'est ce qu'il a fait pendant toutes ces années.

Les sacs étaient tellement lourds qu'il en avait souvent les bras rouges. Il était aussi couvert de poussière.

Pendant les cinq années où il a vécu là-bas, il a été témoin du rejet des résidus dans l'eau. Il a dit que cette pratique n'a jamais cessé pendant toutes les années où il a travaillé là-bas. À l'emplacement d'élimination, la profondeur de l'eau se situait entre 10 et 15 pieds. Le volume était à ce point important qu'il s'est créé un pont terrestre jusqu'à une île assez éloignée des rives du lac.

[M. Baton s'exprime dans une langue autochtone.]

**Mme Bayha:** Il a dit que les travailleurs commençaient à 6 heures du matin et finissaient à 13 heures le même jour. Il a dit qu'il ne valait peut-être pas la peine de le mentionner mais qu'à l'époque une journée de travail rapportait trois dollars.

[M. Baton s'exprime dans une langue autochtone.]

**Mme Bayha:** Il a dit qu'il ne travaillait pas seul. Ils étaient pas mal nombreux à effectuer ces transbordements de minerai. Certaines personnes étaient désignées pour se rendre à différents points de transbordement. Certains hommes ont travaillé au point de transbordement du Grand lac de l'Ours et certains à celui de la rivière Great Bear. Certains ont travaillé plus en aval de la rivière.

[M. Baton s'exprime dans une langue autochtone.]

**Mme Bayha:** Il a dit qu'à l'époque il n'y avait pas de machinerie. Tout se faisait manuellement. Tout était transporté manuellement. Si l'on voulait déplacer quelque chose, il fallait le faire manuellement. Chacun de ces sacs de minerai a été transporté de cette manière.

[M. Baton s'exprime dans une langue autochtone.]

**Mme Bayha:** Il a dit qu'à cette époque il n'y avait pas que des Dénés qui travaillaient là-bas. Il y avait aussi des travailleurs non autochtones. Parmi les hommes Dénés qui ont travaillé là-bas, il ne connaît qu'un seul autre survivant. Il s'agit d'Isidor Yukon qui a été capitaine d'une barge sur la rivière.

**Le président:** Quel âge a M. Baton?

**Mme Bayha:** Il va avoir 85 ans.

[M. Baton s'exprime dans une langue autochtone.]

**Mme Bayha:** Il a dit que cela s'est passé dans notre propre cour, dans notre réserve. Tous les hommes qui transportaient le minerai devaient subvenir aux besoins de leurs familles qui vivaient sur l'emplacement avec eux. Ils chassaient et partageaient une partie de la viande avec leurs familles et les mineurs. Même s'il a habité là pendant toutes ces années, il a dit que jamais personne ne lui a dit que la substance était nocive pour lui.



[Mr. Baton spoke in his native language.]

**Ms Bayha:** Following that, he stayed consistently at the Port Radium site right until 1940 at which time he and his family returned to the community presently called Deline. He went up the river because he needed work. He moved up close to the Great Bear River to help expand the previous portage road. That is what he did after he was at the Port Radium site.

[Mr. Baton spoke in his native language.]

**Ms Bayha:** He said that, while he was helping to build the road, there were some army personnel at the same site, and one day one of them got sick and was told to stay at home that day and rest. Mr. Baton visited this gentleman, and they discussed things. Again, we have to understand that most of the men back then did not speak any English and would not understand English at all. The man was trying to explain to him what this stuff that they were transporting was eventually made into. He was trying to describe to him that this stuff was eventually made into a bomb. He was saying, "It is being made into a bomb and, if it is ever used, it will kill people." That was the gist of the information he received, but he did not even know what a bomb was. It was very hard for them to comprehend what was being said and what was being done with the stuff that they assisted in transporting south and why they were building this road so that they could transport more massive amounts to the south. That is what he was told back then.

[Mr. Baton spoke in his native language.]

**Ms Bayha:** He said that it was the government, the Crown corporation, that had developed the mine and had taken this resource out of the ground and exposed it. They were the ones who were responsible for this, because they took this from our land and we did not even know the hazards of this material. He said, "I ask myself today, why did they not tell us that this stuff was hazardous to us and to our children and our future? It is not right. I often wonder to myself why we were not told."

[Mr. Baton spoke in his native language.]

**Ms Bayha:** He said that, up until recently, we had never heard of this disease, but that, recently, all we have heard is that the people dying in our community have been dying from nothing but cancer. That is why we are concerned. We are extremely concerned. We wonder about the animals, the environment and the water. We rely on these for our daily sustenance. We need to take care of them. We need to protect them, not only for ourselves but for the future generations to come. We also know and understand that, without these elements, we are nothing, we will no longer be a people, we will no longer survive. It is with this connectedness that we speak to you today. Without those things that we rely on for sustenance, we can no longer survive as a people.

[Mr. Baton spoke in his native language.]

[M. Baton s'exprime dans une langue autochtone.]

**Mme Baya:** Il est resté à l'emplacement de Port Radium jusqu'en 1940 et est retourné avec sa famille dans la communauté appelée Deline. Il a remonté la rivière parce qu'il avait besoin de travail. Il s'est installé près de la rivière Great Bear pour aider à élargir l'ancienne route de portage. C'est ce qu'il a fait après avoir quitté l'emplacement de Port Radium.

[M. Baton s'exprime dans une langue autochtone.]

**Mme Baya:** Il a dit qu'à l'époque où il a aidé à la construction de la route du personnel de l'armée se trouvait au même emplacement. Un jour, l'un d'entre eux est tombé malade et s'est fait dire de rester à la maison pour se reposer. M. Baton a rendu visite à cet homme et ils ont parlé de diverses choses. Nous devons comprendre que la plupart des hommes à cette époque ne parlaient ni ne comprenaient l'anglais. L'homme essayait de lui expliquer à quoi devait servir cette substance qu'ils transportaient. Il essayait de lui dire qu'elle servirait un jour ou l'autre à fabriquer une bombe. Il disait: «Si elle sert à fabriquer une bombe et qu'un jour cette bombe est utilisée, elle tuera des gens.» C'est essentiellement ce qu'on lui a dit, mais il ne sait même pas de quelle bombe il s'agissait. C'était très difficile pour eux de comprendre ce qu'on leur disait et ce qu'on faisait avec la substance qu'ils avaient aidé à transporter au sud. Ils n'en savaient pas plus sur la raison pour laquelle ils construisaient cette route qui permettrait de transporter des quantités plus importantes de cette substance vers le sud. C'est ce qu'on lui a dit à l'époque.

[M. Baton s'exprime dans une langue autochtone.]

**Mme Baya:** Il a dit que c'était le gouvernement, la Société de la Couronne, qui avait exploité la mine et avait extrait cette ressource du sol. C'est lui qui est responsable parce qu'il a extrait cette substance de nos terres et que nous ne connaissions même pas les dangers qu'elle représentait. Il a dit: «Aujourd'hui je me demande pourquoi on ne nous a caché que cette substance était nocive pour nous, pour nos enfants et pour notre avenir? Ce n'est pas bien. Je me demande souvent pourquoi on ne nous a rien dit.»

[M. Baton s'exprime dans une langue autochtone.]

**Mme Baya:** Il a dit que, jusqu'à tout récemment, nous n'avions jamais entendu parler de cette maladie mais qu'il n'y a pas très longtemps tout ce que nous entendons dire c'est que les gens qu'on meurt dans notre collectivité, meurent tous du cancer. C'est la raison pour laquelle nous sommes inquiets, très inquiets. Nous nous posons des questions au sujet des animaux, de l'environnement et de l'eau. Nous dépendons de ces éléments pour assurer notre subsistance. Nous devons en prendre soin. Nous devons les protéger non seulement pour nous-mêmes mais pour les générations futures. Nous savons et comprenons que, sans ces éléments, nous ne sommes rien. Nous ne serons plus un peuple et nous ne pourrions plus survivre. C'est avec cette interdépendance que nous vous parlons aujourd'hui. Sans ces éléments sur lesquels nous dépendons pour vivre, nous ne pouvons désormais survivre comme peuple.

[M. Baton s'exprime dans sa langue autochtone.]

**Ms Bayha:** He said he does not know how else to tell you how important this issue is for us. He said we are not a large population. We are the only ones who live around Great Bear Lake and we are very small in number, so, for us, it is a matter of survival. What will we do about this?

This issue is very important. That is why he is talking about it. He does not know how else to impress upon you the importance of how this historic mining activity has had that impact on our people, and we are still facing it today.

We will leave it at that for now, because we have taken up too much of your time already and we are available for questions if the committee has any.

**The Chairman:** Please tell Mr. Baton that his story is now recorded forever in our history in the archives of the Parliament of Canada.

**Mr. Baton:** Thank you.

**Ms Bayha:** Before we finish, we would like to also say that we drafted a report telling our story as told to us by the elders of the community. It tells of their experiences and their actual participation in the mine. It is called "They Never Told Us These Things." The community conducted consultations last year and developed this report. We only have one copy, and we will leave it with the committee.

**Senator Adams:** Thank you for being here today.

It is interesting that what happened 60 years ago is still affecting the people in your community. My information is that some of the pollution in and around your community is escaping into the Mackenzie River and affecting the people in that region of the country. I am concerned for the people of Tuktoyaktuk who live at the mouth of the river. Those people hunt seals and whales in the area where the river empties into the sea.

Has the government done an environmental study on how much of that radiation from the mining operations is escaping from Great Bear Lake?

**Mr. Andre:** That is another issue that as a region we also want to work on.

The main transportation route for the uranium was from Port Radium down to Fort Smith. We always have had a big problem with the government telling us that there is nothing wrong. They do their little tests and tell us there is nothing wrong, nothing to worry about. They say there are a few little hot spots here and there, but that there is no problem.

For the longest time, we have not trusted the government. We do not trust their reports or anything they tell us. When we see our people dying from cancer at an alarming rate, we have to ask ourselves whether the government is telling us the truth. There is a lot of mistrust there, and that is why we spearheaded this committee composed of our own people. They want answers. We have been asking for help from the government. Slowly, we are getting our message across. We are in a public forum here today,

**Mme Bayha:** Il dit ne pas voir comment il pourrait vous faire comprendre autrement l'importance que cette question revêt pour nous. Nous ne sommes pas nombreux. Nous sommes les seuls à habiter autour du Grand lac de l'Ours et notre population est très peu nombreuse. C'est donc pour nous une question de survie. Qu'allons-nous pouvoir faire?

C'est une question très importante. Voilà pourquoi il en parle. Il ne sait pas comment vous faire comprendre autrement l'importance des répercussions que ces activités minières ont eue sur notre peuple et encore aujourd'hui.

Nous allons nous arrêter là pour le moment, car nous vous avons déjà retenus trop longtemps, mais nous sommes prêts à répondre à vos questions, si vous en avez.

**Le président:** Veuillez dire à M. Baton que son histoire est maintenant enregistrée pour toujours dans les archives du Parlement du Canada.

**M. Baton:** Merci.

**Mme Bayha:** Avant de terminer, nous voudrions ajouter que nous avons rédigé un rapport qui raconte notre histoire telle que nos anciens nous l'ont rapportée. Il parle de leur expérience et de leur travail dans la mine. Il s'intitule «They Never Told Us These Things». La communauté a mené des consultations l'année dernière et préparé ce rapport. Nous n'en avons qu'un exemplaire que nous allons remettre au comité.

**Le sénateur Adams:** Merci d'être venus aujourd'hui.

Il est intéressant de constater que, ce qui s'est passé il y a 60 ans, a toujours des conséquences pour la population de votre communauté. D'après mes renseignements, une partie de la pollution qui vous entoure se retrouve dans le Mackenzie et produit des effets sur les gens de cette région. Je suis inquiet pour la population de Tuktoyaktuk qui réside à l'embouchure du fleuve. Ces personnes chassent le phoque et la baleine dans le secteur où le fleuve se déverse dans la mer.

Le gouvernement a-t-il fait une étude environnementale pour établir la quantité de rayonnement provenant des opérations minières qui s'échappe du Grand lac de l'Ours?

**M. Andre:** C'est une autre question que notre région désire également approfondir.

La principale voie de transport de l'uranium allait de Port Radium à Fort Smith. Nous avons toujours éprouvé de grosses difficultés avec le gouvernement qui nous dit que tout va bien. Il fait des petits tests et nous dit que tout va bien, que nous n'avons pas lieu de nous inquiéter. Il affirme qu'il y a quelques petits points chauds ici et là, mais pas vraiment de problème.

Cela fait très longtemps que nous nous méfions du gouvernement. Nous n'avons pas confiance dans ses rapports ou dans ce qu'il nous raconte. Lorsque nous voyons les gens de chez nous mourir du cancer à un taux alarmant, nous devons nous demander si le gouvernement nous dit la vérité. Il y a beaucoup de méfiance chez nous et voilà pourquoi nous avons créé ce comité composé de gens de notre propre communauté. Ils veulent des réponses. Nous avons demandé l'aide du gouvernement. Nous



so maybe other Canadians will hear our story and assist us in some way.

**Senator Adams:** Mining started with the Department of Indian and Northern Affairs. That is a government department, not a private company, but it did that.

Mr. Baton is now 85 years old. I am 65 years old. I hope that if I reach his age I look as young as he does. He is healthy, although he went through much pressure with his friends dying of cancer. It is very emotional and very difficult.

The people who were affected by the radiation still have families alive today. Are you concerned about compensation for the families of the people who lived there when this happened? How does the community feel about that? It is bad enough to live up there without the effects of radiation on the people. Some of the elders are alive today who know what happened then. Not only should we be concerned about a cleanup, but we should be concerned about compensating the people whose families have been affected by this.

**Ms Bayha:** To backtrack a little, it has only been in the last year and a half that we started digging into this. The elders were saying that all this stuff was being discharged into the lake. At every gathering they had, they would talk about the illnesses they were seeing. Our elders would tell us about the changes they have seen over time. Mr. Baton continually told us that prior to the mining, people lived to 100 years of age all the time. It was normal, even though they lived in a harsh environment. They worked hard on a daily basis, both men and women, and they still lived to be in their hundreds. Culturally, he remembers that they would have to leave the old behind because they could no longer care for them. That is the way it was back then.

The families who lived at those sites are being affected, and you can see direct lines of how they were affected. We almost had to look for other traditional sites for hunting and trapping. People like Mr. Baton told us not to go close to those areas. They did not know why, but they felt that something there must be affecting us.

Those were our traditional camps and traditional sites. All of these areas have hot spots, but we were not told about them. It was only a year and a half ago, as a result of our own research, that we found information that, yes, tailings are there. Not only are their tailings, but there are all these hot spots.

The people did not know back then what they were handling. They were not told what the substance was. They were never told that this stuff could be hazardous to them. It was only a year and a half ago that they learned that the substance they assisted in transporting was used to build a bomb that eventually was dropped on Japan. No one knew because people did not speak English, read English or understand English.

We saw reports on the transportation at the ore sites, the spillage along the Mackenzie River, and these reports were done in the 1980s. Again, these reports never went back to the people in

réussissons peu à peu à faire entendre notre message. Nous sommes ici aujourd'hui dans une tribune publique afin que d'autres Canadiens nous entendent et nous aident.

**Le sénateur Adams:** Les activités minières ont commencé sous l'égide du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. C'est un organisme gouvernemental et non pas une société privée, mais il l'a fait quand même.

M. Baton a maintenant 85 ans. J'ai moi-même 65 ans. J'espère que, lorsque j'aurai son âge, j'aurai l'air aussi jeune que lui. Il est en bonne santé, même s'il a trouvé très dur de voir ses amis mourir du cancer. C'est très difficile sur le plan émotif.

Les victimes de la contamination radioactive ont encore des membres de leur famille qui sont vivants aujourd'hui. L'indemnisation des familles des personnes qui vivaient là-bas lorsque c'est arrivé vous posent-elles un problème? Qu'en pense la communauté? Il est déjà difficile d'habiter là-bas sans subir les effets de cette contamination. Certains des anciens qui vivent encore aujourd'hui savent ce qui s'est passé. Non seulement faudrait-il faire un nettoyage, mais dédommager les personnes dont la famille en a été victime.

**Mme Bayha:** Pour revenir un peu en arrière, c'est seulement depuis un an et demi que nous avons commencé à examiner ce dossier. Les anciens disaient que toutes ces substances étaient rejetées dans le lac. A chacune de leurs assemblées, ils parlaient des maladies qu'ils constataient. Nos anciens pourraient vous parler des changements qu'ils ont observés au fil des ans. M. Baton nous a souvent raconté qu'avant l'exploitation de la mine, les gens vivaient jusqu'à 100 ans. C'était normal, même s'ils vivaient dans un environnement difficile. Hommes et femmes travaillaient dur, mais vivaient quand même jusqu'à 100 ans. Il se souvient qu'ils devaient laisser les vieux derrière eux parce qu'ils ne pouvaient plus s'en occuper. C'est ainsi que les choses se passaient à l'époque.

Les familles qui vivaient dans ces endroits sont touchées et vous pouvez le constater directement. Nous avons pratiquement dû rechercher d'autres lieux traditionnels de chasse et piégeage. Des gens comme M. Baton nous ont dit de ne pas nous approcher de ces secteurs. Ils ne savaient pas pourquoi, mais ils pensaient que quelque chose là-bas était nocif pour nous.

C'étaient nos campements traditionnels. Tous ces secteurs ont des points chauds, mais on ne nous l'a pas dit. C'est seulement il y a un an et demi, à la suite de nos propres recherches, que nous avons appris que ces résidus se trouvaient là-bas. Non seulement il y a des résidus, mais ils sont tous radioactifs.

À l'époque, les gens ne savaient pas ce qu'ils manipulaient. On ne leur a pas dit de quelle substance il s'agissait. On ne leur a jamais dit que cela pouvait être dangereux pour leur santé. C'est seulement il y a un an et demi qu'ils ont appris que la substance qu'ils aidaient à transporter avait servi à construire une bombe qui a été lâchée sur le Japon. Personne ne le savait, car les gens ne parlaient pas l'anglais, ne le lisaient pas et ne le comprenaient pas.

Nous avons lu des rapports sur le transport dans les sites d'extraction du minerai, les déchets qui se retrouvaient dans le Mackenzie et ces rapports datent des années 80. Ils n'ont jamais

the community. They were never translated back to Mr. Baton and the people in the community so that they could comment on them.

The impact of the realization of what actually happened has now hit the younger generation, people of my age. I went to school, just like every other Canadian, and took social studies. I was never told that the bomb was made with materials from my backyard and from the area where I grew up. Both of my grandfathers are no longer with me. How will I carry on my identity and history to my children?

It is gone. There are very few people left in the community to do that today.

How do people react when they are first told of this? It is very difficult to accept, because it also points out the uncertainty of our future. There is not only that, but the very thing that sustains us and nourishes us on a daily basis is the land and water around us and the animals. If it is those things that we start questioning, then we do not have a hope of surviving in the future and passing these things on to our children.

That is exactly what Mr. Baton has pointed out. This is what identifies us Sahtu people of Great Bear Lake. This is how we live. It is not just about economic purposes. We gain our spiritual identity as a result of our relationship with the land. Without that, we have nothing else to hang on to.

The community is in almost a crisis situation. There are many young people with no teachers, with no visionaries, and with very few providers, but a lot of widows. You can see the impact that this has had.

**Senator Adams:** Does the mine still have ore in it or is it just polluting the lake? What is happening with the mine now?

**Ms Bayha:** What is left is basically a monument that talks about this famous mine that was there at this place and talks about the history of it. The area has been back-filled. Nothing has really been done about the discharge into the lake. It is still there as we understand it. Moreover, other lakes were used as garbage disposal sites. The land bridge that was built is still there. As far as we know, there was just some back-filling done with some of the ore that was on the surface.

**Senator Adams:** You mentioned 1.7 million tonnes of tailings. Is that in the lake or on the shore?

**Ms Bayha:** The majority is in the lake and some of it is on the surface land. That is just at the Port Radium site. We have not talked about all the other sites where there was spillage along the route. There was spillage at Great Bear Landing, which is right at the mouth of Great Bear River, which is another major traditional camping area for us, and there were spillages down the river. This report that was done in 1983, I believe, talked about the transportation route and all the ore spillages along the route. We have not even talked about that.

été communiqués aux gens de la communauté. Ils n'ont jamais été traduits pour M. Baton et les gens de la communauté afin qu'ils puissent dire ce qu'ils en pensaient.

La jeune génération, les gens de mon âge, ont fini par comprendre ce qui s'était passé. Je suis allée à l'école, comme tous les autres Canadiens, et j'ai étudié les sciences sociales. On ne m'a jamais dit que la bombe avait été fabriquée à l'aide de matières provenant de la région où j'ai grandi. Mes deux grands-pères sont morts. Comment vais-je transmettre mon identité et notre histoire à mes enfants?

Il reste très peu de gens qui peuvent le faire aujourd'hui dans notre communauté.

Comment réagissent les gens lorsqu'ils apprennent la vérité? C'est très difficile à accepter, car cela souligne également l'incertitude de notre avenir. Il y a aussi le fait que c'est la terre et l'eau qui nous entourent ainsi que les animaux qui nous font vivre et qui nous nourrissent quotidiennement. Si nous commençons à douter de ce genre de choses, nous n'avons pas d'espoir de survivre et de transmettre tout cela à nos enfants.

C'est exactement ce que M. Baton a souligné. C'est ce qui fait de nous le peuple Sahtu du Grand lac de l'Ours. C'est ainsi que nous vivons. Ce n'est pas seulement une question économique. Nous tirons notre identité spirituelle de nos relations avec la terre. Sans cela, nous n'avons rien d'autre à quoi nous accrocher.

La communauté est pratiquement dans une situation de crise. Il y a beaucoup de jeunes qui n'ont pas d'enseignants pas de gens pour les orienter et très peu de gens pour les faire vivre, mais il y a beaucoup de veuves. Vous pouvez constater les répercussions que tout cela a eues.

**Le sénateur Adams:** Y a-t-il encore du minerai dans cette mine, ou est-ce qu'elle pollue simplement le lac? Où en est-on actuellement?

**Mme Bayha:** Il reste en gros un monument qui évoque cette fameuse mine et son histoire. La zone a été remblayée. On ne s'est pas occupé des écoulements dans le lac, qui se poursuivent d'après ce que nous croyons savoir. En outre, d'autres lacs ont été utilisés comme dépotoirs. Le pont terrestre qui avait été construit est toujours là. Apparemment, on s'est contenté de remblayer avec une partie du minerai qui restait en surface.

**Le sénateur Adams:** Vous avez parlé de 1,7 millions de tonnes de déchets. C'est dans le lac ou sur le rivage?

**Mme Bayha:** Principalement dans le lac, et en partie aussi sur la rive. C'est simplement au site de Port Radium. Nous n'avons pas parlé de tous les autres sites où il y a eu des déversements le long de la route. Il y a eu des déversements à Great Bear Landing, juste à l'embouchure de la Great Bear, qui est un autre grand site traditionnel de camping pour nous, et il y a eu aussi des déversements en aval dans la rivière. Ce rapport, qui a été rédigé en 1983, je crois, parle de la route de transport et de tous les déversements de minerai le long de cette route. Nous n'en avons même pas parlé.



**Senator Chalifoux:** Mr. Andre, what was the age of those who died? Are these deaths still occurring? When was it first noticed that especially the men were dying? Of what were they dying?

In terms of your dialogue and negotiations with Indian Affairs and the Northwest Territories government, are they responding to any of this? What has been the effect on other communities? You say you go from Fort Smith right up to your communities along the Mackenzie. Have you done any research on the effect that it has had on those communities?

**Mr. Andre:** When the people first started dying, there were many elders who were misdiagnosed. A lot of the ore carriers were misdiagnosed with TB. That was the big thing. It was not too obvious in the beginning, but as Mr. Baton said, this cancer disease that we are talking about, we never heard about that stuff. Now, as time goes on, and as doctors diagnose people with cancer, we are hearing more and more that people are dying of cancer, whereas in the past they assumed it was TB or something like that. People died in the community after being very sick. You only have a nurse there. In fact, to this day there is only one health nurse in the community. They only diagnose people when it is too late and the cancer has spread too much in their bodies. That is another big problem.

On your last question about the studies and dealing with the government, it would cost millions of dollars for us to do any sort of study. We have been left with a bunch of bills. We are begging for left over pennies from people to help us pay for some of our research and work that we have done.

That is a big can of worms that the government does not want to open up. The government has tried, unsuccessfully. Last year, they divided the community. They found a crack in the community and just divided the people right in half. It was a divide and conquer method of approach. Learning from our mistakes and from government tactics, we are more united than ever.

This is an issue with which the government does not want to deal. It has a significant impact on not just Deline alone but on other Canadians all over who are affected by the same circumstances or the same situation. For years and years and years, the government has taken our resources from our land, making money from them but not worrying about cleaning up. You will probably hear about the Giant Mine in Yellowknife now. They say it will cost \$250 million to clean it up. What happened to all the revenue they made?

My message for the Senate is that I do not want to see this happen again in this day and age. We have enough to deal with. There has to be some protection put in place so that there is a back-up plan for industry. They have to be accountable for their actions. We keep hearing about the Kyoto protocol. What has the government done about that? Are we reducing emissions or not?

There are many things to deal with, but the government is reluctant to deal with us or to deal with environmental issues.

**Le sénateur Chalifoux:** Monsieur Andre, quel âge avaient les personnes qui sont mortes? Est-ce que les personnes meurent encore? Quand s'est-on rendu compte que c'était surtout des hommes qui mouraient et de quoi mouraient-ils?

Dans vos discussions et négociations avec les Affaires indiennes et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, avez-vous obtenu des réponses à ce sujet? Quelles ont été les retombées sur d'autres collectivités? Vous dites que vous allez de Fort Smith jusqu'à vos collectivités installées le long du Mackenzie. Avez-vous fait des recherches sur les retombées dans ces communautés-là?

**M. Andre:** Quand les gens ont commencé à mourir, il y a eu beaucoup de diagnostics erronés dans le cas des aînés. Bien des personnes contaminées par le minerai ont été cataloguées comme tuberculeux. C'était surtout cela. Au début, ce n'était pas évident, mais comme l'a dit M. Baton, nous n'avions jamais entendu parlé de ce cancer dont nous parlons. Maintenant que les médecins diagnostiquent le cancer, nous constatons que de plus en plus de personnes meurent de cette maladie, alors que dans le passé on pensait que c'était la tuberculose ou quelque chose comme ça. Les gens mouraient après avoir été très malades. Il n'y a qu'une seule infirmière là-bas. En fait, jusqu'à présent, il n'y a qu'une seule infirmière dans la collectivité. On ne diagnostique la maladie que quand c'est trop tard, et que le cancer est déjà très avancé. C'est un autre gros problème.

Pour ce qui est de votre dernière question sur les études et nos rapports avec le gouvernement, il nous faudrait des millions de dollars pour pouvoir faire une étude, et nous n'avons que quelques billets. Nous mendions quelques sous pour pouvoir payer nos recherches et le travail qu'il faut faire.

Le gouvernement n'a aucune envie d'aborder ce sujet explosif. Il a fait des tentatives qui ont échoué. L'an dernier il a divisé la communauté. Il a trouvé la faille et a monté les gens les uns contre les autres. C'est le principe du diviser pour régner. Nous avons tiré la leçon de nos erreurs et des tactiques du gouvernement et nous sommes plus unis que jamais maintenant.

Le gouvernement ne veut pas toucher à ce sujet. C'est quelque chose qui a des retombées importantes non seulement pour Deline, mais aussi pour tous les autres Canadiens qui sont dans la même situation. Pendant des années et des années, le gouvernement s'est accaparé les ressources de notre terre pour gagner de l'argent mais sans se préoccuper de nettoyer derrière lui. Vous allez probablement entendre parler de la mine Giant à Yellowknife. Il paraît qu'il faudra 250 millions de dollars pour la nettoyer. Qu'ont-ils fait de tout l'argent qu'ils ont gagné?

Mon message au Sénat, c'est que je ne voudrais pas que ce genre de choses puisse se reproduire de nos jours. Nous avons déjà assez de problèmes. Il faut prendre des mesures pour que les industriels soient responsables de leurs actions. On nous parle toujours du protocole de Kyoto. Qu'est-ce que le gouvernement a fait à ce sujet? Est-ce que nous réduisons vraiment nos émissions?

Il y a beaucoup de choses à faire, mais le gouvernement répugne à traiter avec nous et à aborder les questions environnementales.

**Senator Chalifoux:** In this bill, there is provision for organizations and governments to get money for different projects on research. That is in this new bill that we are debating right now. Maybe someone can help get that information to you in that section.

This is where I find it quite encouraging for us as aboriginal people to be able to access, finally, some of that money.

**The Chairman:** Thank you all very much for your presentation. We very much appreciate it. You have come a long way and we thank you and wish you well in very difficult circumstances. You certainly have been of assistance to the committee in our deliberations. On behalf of all the senators, I want to thank you very much.

*[Mr. Baton spoke in his native language]*

**Ms Bayha:** Mr. Baton wants to thank you for giving us the opportunity to speak and for having the patience to listen to our story. He reiterated again, basically, that we are concerned because these tailings, the waste, the radioactive material that has been left behind, are right in our backyard and here we are still talking about it 60 years later.

He said he does not know how to impress upon you the importance of how we need to deal with this. Yet, at the same time, he said, we are still continuing to drink the water, eat the fish and the meat and everything, because we still live off the land. He points to the uncertainty of what will happen to us in the future. If you can assist us with in dealing with this issue somehow, we would be very grateful.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Baton, and thank you, Ms Bayha, for your interpretation.

Honourable senators, let us now move to clause-by-clause study of this bill. Before we do so, is there anything of a preliminary nature that anyone wishes to bring toward?

**Senator Taylor:** Maybe you should put on the record that there is a letter from the minister. Should we read it?

**The Chairman:** We have all received a copy of the letter and I will just present my copy to the clerk for the record, if that is satisfactory?

**Senator Taylor:** Yes.

**The Chairman:** Is there anything else of a preliminary nature before we commence the clause-by-clause study?

**Senator Spivak:** Mr. Chairman, as you may recall, I tabled a motion earlier in the committee, on Tuesday I believe, but I did not do so formally, because there was not a quorum here and, being very much a lady, I do not believe in surprise attacks. It was just after the minister said that he could live with the existing CEPA. I suggested that we rescind the closure motion that Senator Kenny presented earlier.

I should like to give my reasons why I think that should happen. This is a faint hope clause, you realize. However, I am presenting it anyway.

**The Chairman:** If I understand your motion, it is to reconsider the motion made by Senator Kenny.

**Le sénateur Chalifoux:** Ce projet de loi permet à des organisations et à des gouvernements d'obtenir de l'argent pour divers projets de recherche. C'est prévu dans le nouveau projet de loi que nous étudions. Peut-être quelqu'un peut-il vous faire parvenir cette information.

Je trouve encourageant de constater que les autochtones que nous sommes vont enfin pouvoir profiter d'un peu de cet argent.

**Le président:** Merci beaucoup à tous pour votre exposé, dont nous vous sommes très reconnaissants. Vous êtes venus de loin et tous nos vœux vous accompagnent en ces temps très difficiles. Vous avez contribué très utilement aux délibérations de notre comité. Au nom de tous les sénateurs, merci beaucoup encore une fois.

*[M. Baton s'exprime dans sa langue autochtone.]*

**Mme Bayha:** M. Baton tient à vous remercier de nous avoir donné l'occasion d'intervenir et d'avoir eu la patience de nous écouter. Il a répété essentiellement que nous sommes très inquiets à cause de ces déchets, à cause des substances radioactives qui sont restées sur place, qui sont encore là 60 ans après.

Il a dit qu'il ne savait pas comment vous faire comprendre à quel point il importe de faire quelque chose. Il a ajouté que nous continuons à boire l'eau, à manger le poisson et la viande, et cetera, parce que cette terre est notre seule source de nourriture. Il s'inquiète pour notre avenir. Si vous pouvez nous aider à lutter contre ce problème, nous vous en serons très reconnaissants.

**Le président:** Merci, monsieur Baton, et merci, madame Bayha, pour votre interprétation.

Honorables sénateurs, nous allons passer à l'étude article par article. Avant cela, quelqu'un souhaite-t-il faire une intervention préliminaire?

**Le sénateur Taylor:** Il faudrait peut-être signaler que nous avons reçu une lettre du ministre. Faut-il la lire?

**Le président:** Nous avons tous reçu copie de cette lettre et je vais simplement donner la mienne au greffier pour qu'il en soit pris note officiellement. Est-ce que cela vous va?

**Le sénateur Taylor:** Oui.

**Le président:** Y a-t-il d'autres remarques préliminaires avant que nous passions à l'étude article par article?

**Le sénateur Spivak:** Monsieur le président, vous vous souvenez que j'ai déposé une motion au comité, mardi je crois, mais que je ne l'ai pas fait officiellement parce qu'il n'y avait pas de quorum et que, comme je suis une personne de qualité, je n'aime pas les attaques surprises. C'était juste après que le ministre eut dit qu'il n'avait pas d'objections à la LCPE actuelle. J'ai proposé d'annuler la motion de clôture présentée préalablement par le sénateur Kenny.

J'aimerais expliquer pourquoi je l'ai fait. Vous vous rendez compte que c'est un peu une motion de la dernière chance, mais je tiens quand même à la présenter.

**Le président:** Si je comprends bien, vous voulez qu'on revienne sur la motion du sénateur Kenny.



**Senator Spivak:** That is right. I do not have that motion in front of me.

**The Chairman:** It is a reconsideration of that motion.

**Senator Spivak:** Yes. My objective is that that motion be rescinded by vote of committee, and I should like to give my reasons for that.

This is an extraordinary bill. It is extraordinary in many respects — and in saying that I do not mean by any means to be political or partisan, because, when the bill came out of committee, members of all parties supported it: the NDP, the Bloc, the Conservatives, et cetera. So I repeat that it is an extraordinary bill, and it is one that, judging from my experience, will have a major impact.

The House of Commons had nine months in which to look over that bill. I was told that their committee spent 93 hours in looking over that bill. We have had about nine days, and we have not yet gone into the bill clause by clause.

I understand what the issue is. The issue is that prorogation is to take place. If that were not the case, I am sure that the members opposite might feel differently about looking at this very carefully.

In our consideration, I have to say, there are many areas that we have not covered. We have barely scratched the surface. For example, there are the regulations that have to do with the Canada Food and Drugs Act, which came out on July 3, 1999. We really have not had a chance to have officials of the Department of Agriculture here. We have not had the Minister of Health. We did not invite him, and I guess that was an oversight. I do not fault the steering committee, but we should have invited him.

We have a notion of adding a Métis representative to the National Advisory Committee. I would like to hear from officials on that issue. There was a very important point raised about the Indian Act and the lands and I would have liked to question the officials in DIAND as to the import of that.

I think it is self evident that a bill like this, encompassing so many other acts, will involve problems of a residual nature. I know they struggled over it in the House of Commons and I know how long it took in the House of Commons, but we are an independent body, or should be, and even if you do not all agree that there should be amendments, and I am sure you do not, at the very least we should give this bill the proper consideration.

This morning there were a bunch of different amendments that presented some new concepts. I must say frankly that I am not even ready to deal with those amendments that were presented half an hour ago. I am the kind of person who likes to take time and look over every comma. To be fair, we should not be giving ourselves that short a deadline. I could see having this ready by perhaps October 15, if we were doing a proper job of looking at these other things.

**Le sénateur Spivak:** Oui. Je n'ai pas cette motion sous les yeux.

**Le président:** Il s'agirait donc de la réexaminer.

**Le sénateur Spivak:** Oui. Je voudrais demander un vote du comité pour l'annuler, et j'aimerais expliquer pourquoi.

C'est un projet de loi extraordinaire. Il est extraordinaire à maints égards, et je le dis sans aucun parti pris, car quand il a été étudié par le comité, il a eu l'appui de tous les partis. Le NPD, le Bloc, les Conservateurs, et cetera. Je répète donc que c'est un projet de loi extraordinaire et qui, si j'en crois mon expérience, aura des répercussions considérables.

La Chambre des communes a eu neuf mois pour l'étudier. On m'a dit que le comité de la Chambre avait passé 93 heures à l'examiner. Nous avons eu environ neuf jours, et nous ne sommes pas encore arrivés à l'étude article par article.

Je comprends bien de quoi il s'agit. La question, c'est la prorogation. Si ce n'était pas le cas, je suis sûr que les sénateurs d'en face auraient moins de réticence à l'étudier très soigneusement.

Je dois dire qu'il y a beaucoup de choses que nous n'avons pas examinées de près. Nous n'avons fait qu'effleurer la surface du problème. Il y a par exemple la réglementation liée à la Loi sur les aliments et drogues, qui a été publiée le 3 juillet 1999. Nous n'avons pas eu l'occasion d'entendre les représentants du ministère de l'Agriculture, pas plus que le ministre de la Santé. Nous ne l'avons pas invité, et je crois que nous c'était un oubli. Je n'accuse pas le comité directeur, mais je pense qu'il aurait fallu l'inviter.

Nous pourrions ajouter un représentant Métis au comité consultatif national. J'aimerais avoir le point de vue des autorités sur la question. On a soulevé une question importante au sujet de la Loi sur les Indiens et de leurs terres et j'aurais bien aimé interroger les représentants du ministère des Affaires indiennes sur l'importance de cette question.

Il me semble évident qu'un projet de loi comme celui-ci, qui a des ramifications dans de nombreuses autres lois, soulèvera divers problèmes. Je sais que les députés ont passé énormément de temps à l'étudier à la Chambre des communes, mais nous sommes un organe indépendant, ou du moins nous sommes censés l'être, et même si vous n'êtes pas tous d'accord pour dire qu'il faut apporter des modifications à ce projet de loi, je pense qu'il faudrait au moins l'étudier correctement.

Ce matin, nous avons pu voir toute une gamme de propositions d'amendements qui ouvrent de nouvelles perspectives. Bien franchement, je ne suis pas prête à me prononcer sur les propositions de modifications présentées il y a une demi-heure. J'aime bien éplucher chaque texte jusqu'à la dernière virgule. Très franchement, nous ne devrions pas nous imposer un délai aussi court. Je pense que nous pourrions nous donner jusqu'au 15 octobre si nous voulons examiner correctement toute la question.

I am not sure that this will meet agreement with everyone, but I have to get on the record my sincere feelings about this matter. Surely, something that will have such an impact as this bill — and we have heard the most devastating testimony, some of which was not heard in the House of Commons — should be given the most thorough consideration possible. I do not impute false motives to anyone. I know everyone involved with this had the best of motives. I simply say that there needs to be a proper oversight.

The new minister has come into a situation not of his making. I will bet dollars to doughnuts that he has not examined the bill in the way the committee did at the House of Commons. He has not had a chance to do that in his new responsibilities. Perhaps if he had listened to that testimony and had been privy to that experience, he might have been able to do that.

Honourable senators, that is my feeling and it is up to the committee to decide.

**The Chairman:** Let us be clear on the motion the committee is being asked to consider.

**Senator Spivak:** I have not really thought it through.

**The Chairman:** It is a motion of reconsideration.

**Senator Spivak:** Of reconsideration, yes.

**The Chairman:** And it is to rescind the prior motion on the time limit put upon us so that we would report by October 15 to the Senate instead of by September 7. Is that what you are saying?

**Senator Spivak:** That is what I am saying.

**The Chairman:** Is there a seconder of that motion?

**Senator Spivak:** It does not need to be seconded.

**The Chairman:** As a reconsideration motion, I think it does.

**Senator Nolin:** You do not need one.

**The Chairman:** We do not need one in committee?

**Senator Taylor:** I would not see anything accomplished by it. The whole point of putting the motion in the first place was to have our committee work done in time for the recall of the Senate, which is September 7, 1999, in order to have the bill available for the further debate that we expect will go on there.

It is a highly contentious bill. The time that we have spent on it to see that there was no real injustice done to a segment of society is sufficient. Also, there have been repeated attempts during the summer to have meetings. As a matter of fact, the senator who has moved the motion could not come to a meeting. There is no particular point in going back, ploughing old ground, shall we say. Let us get on and look at the bill clause by clause.

**The Chairman:** Is there any further discussion, senators?

**Senator Adams:** If we go through the bill clause by clause, how much time do we have? Do we have half an hour, a day or two days?

**The Chairman:** We have until September 7, 1999.

Je ne suis pas sûre que tous les sénateurs seront d'accord, mais je tiens à dire publiquement ce que je pense sincèrement sur cette question. Un projet de loi qui va avoir des répercussions aussi importantes — et nous avons entendu des témoignages accablants, et pas seulement à la Chambre des communes — devrait faire l'objet de l'étude la plus approfondie possible. Je n'accuse personne. Je sais que chacun a agi avec les meilleures intentions. Je dis simplement qu'il faut faire le travail correctement.

Le nouveau ministre n'est pas responsable de la situation dans laquelle il se trouve maintenant. Je suis convaincue qu'il n'a pas étudié ce projet de loi comme le comité l'a fait à la Chambre des communes. Il n'a pas eu le temps de le faire depuis qu'il exerce ses nouvelles responsabilités. Peut-être que, s'il avait écouté ce témoignage et pris connaissance de cette expérience, il aurait pu le faire.

Honorables sénateurs, je vous ai dit le fond de ma pensée; au comité de se prononcer.

**Le président:** Il faut que nous nous comprenions bien au sujet de la motion que l'on demande au comité d'examiner.

**Le sénateur Spivak:** Je n'y ai pas mûrement réfléchi.

**Le président:** C'est une motion en vue de reconsidérer la question.

**Le sénateur Spivak:** Oui, une motion de reconsidération.

**Le président:** Elle vise à abroger la motion précédente sur le délai qui nous est imposé. Ainsi, nous ferions rapport au Sénat le 15 octobre au lieu du 7 septembre. Est-ce ce que vous souhaitez?

**Le sénateur Spivak:** Oui.

**Le président:** Y a-t-il un comotionnaire?

**Le sénateur Spivak:** Ce n'est pas nécessaire.

**Le président:** Je pense que ce l'est étant donné qu'il s'agit d'une motion de reconsidération.

**Le sénateur Nolin:** Ce n'est pas nécessaire.

**Le président:** Ce n'est pas nécessaire en comité?

**Le sénateur Taylor:** Je ne vois pas ce que cela nous donnerait. Au départ, la motion visait à faire en sorte que notre comité termine ses travaux à temps pour la rentrée du Sénat, le 7 septembre 1999. Le but était de faire en sorte que le projet de loi soit disponible pour le débat qui devrait y avoir lieu ultérieurement.

Il s'agit d'un projet de loi très controversé. Le temps que nous y avons consacré pour déterminer si un segment de la société avait vraiment été lésé est suffisant. En outre, il y a eu au cours de l'été plusieurs tentatives pour organiser des réunions. En fait, le sénateur qui présente la motion n'était pas disponible pour assister à une réunion. Il ne sert à rien de revenir en arrière et de ressasser d'anciens arguments. Allons de l'avant et passons à l'examen article par article.

**Le président:** Quelqu'un d'autre veut-il intervenir?

**Le sénateur Adams:** Si nous passons à l'étude article par article du projet de loi, de combien de temps disposons-nous? Avons-nous une demi-heure, une journée ou deux?

**Le président:** Nous avons jusqu'au 7 septembre 1999.



**Senator Adams:** Do we have 90 days like the House of Commons had? That is my concern. In the meantime, I do not know exactly how many other witnesses may want to come who might have been left out.

If the bill is passed through the committee today but Parliament prorogues before third reading, the bill will not come back automatically but will die on the Order Paper. After prorogation, a bill must be reintroduced in the House of Commons. Some of our witnesses, perhaps a majority, did not want to see that happen. Some of the witnesses who oppose the bill probably would not mind.

Some people from the North are still asking me the meaning of Bill C-32. They want to know if Bill C-32 will cure their sicknesses and keep the pollution out of the food that they eat. To me it seems typical that this bill will not do any better for us than any another bill in the past 20 years.

We have heard from some of the native people about their lakes being polluted. I do not know if the passing of this bill will clean up those lakes or even prevent the pollution of more lakes in the future. For four years CEPA has been reviewed by the House of Commons. According to some of our witnesses, they feel they did not get a chance to speak in the House of Commons, and that we in the Senate could do a better job of listening. We are barely getting started and now we have to pass the bill. Obviously, we are not concerned enough about the public and the people who will be most affected.

Even if the government pushes this through, how will things be improved? We did not hear all the witnesses and I am concerned about that.

**Senator Chalifoux:** I have been sitting here listening to all sides. We have here two polarized segments of society with nothing in the middle. We will be damned if we do and damned if we don't, no matter which way we go.

In my experience from working on panels, we must look at all the evidence and not just at one side. I have discussed this very briefly with the president of the Métis National Council. They would rather see the bill go through now and then negotiate, because there are a number of issues outstanding besides their consultation.

We heard the Inuit representatives yesterday. I totally agreed with Jose Kusugak, when he said that Nunavut can represent their Inuit but they do not represent the Inuit from Labrador or Quebec or the other northern reaches. Those Inuit people also need an opportunity to be consulted.

I looked at this bill to the best of my ability. I have only been here for a little over a week. Another researcher from the Senate helped me with some of my concerns.

**Le sénateur Adams:** Avons-nous 90 jours, tout comme la Chambre des communes? Voilà ce qui m'inquiète. Dans l'intervalle, je ne sais pas exactement combien d'autres témoins qui auraient été laissés pour compte voudront comparaître.

Si le projet de loi franchit l'étape du comité aujourd'hui mais que le Parlement est prorogé avant la troisième lecture, la mesure ne reviendrait pas automatiquement. Elle mourra au *Feuilleton*. Après une prorogation, un projet de loi doit être représenté à nouveau à la Chambre des communes. Certains de nos témoins, peut-être la majorité, ne souhaitaient pas que cela se produise. D'autres, qui sont opposés au projet de loi, n'y verraient sans doute pas d'inconvénients.

Des habitants du Nord me demandent encore ce que veut dire le projet de loi C-32. Ils veulent savoir si la mesure guérira leurs maladies et empêchera la pollution des aliments qu'ils consomment. À mon avis, d'une façon typique, ce projet de loi n'améliorera pas plus notre sort que n'importe quel autre projet de loi adopté depuis 20 ans.

Les autochtones se plaignent du fait que leurs lacs sont pollués. Je ne sais pas si l'adoption de ce projet de loi permettra l'assainissement de ces lacs ou empêchera la pollution d'un plus grand nombre de lacs à l'avenir. La Chambre des communes s'est penchée sur la LCPE pendant quatre ans. Certains de nos témoins ont le sentiment de ne pas avoir pu s'exprimer à la Chambre des communes et estiment que le Sénat leur prêterait une oreille plus attentive. Nous venons à peine de commencer notre travail et voilà que nous devons adopter le projet de loi. Il est clair que nous ne nous soucions pas suffisamment de l'intérêt du public et des citoyens qui seront les plus touchés par cette mesure.

Même si le gouvernement réussit à le faire adopter sans délai, de quelle façon cela améliorera-t-il les choses? Nous n'avons pas entendu tous les témoins, et cela m'inquiète.

**Le sénateur Chalifoux:** J'ai écouté les tenants des deux parties. Nous sommes en présence de deux segments de la société polarisés, et il n'y a rien au centre. Nous serons vilipendés quoi que nous fassions.

L'expérience que j'ai du travail en comité m'amène à faire remarquer qu'il faut examiner tous les témoignages, non pas d'un seul camp, mais de tous les côtés. J'ai brièvement discuté de la question avec le président du Métis National Council. Les Métis préfèrent que le projet de loi soit adopté maintenant puis à négocier par la suite, car il y a un certain nombre de questions, outre le fait qu'il n'ait pas vraiment été consulté, qui restent en suspens.

Nous avons entendu hier les représentants des Inuits. Je suis entièrement d'accord avec Jose Kusugak pour dire que le Nunavut peut représenter les Inuits de son territoire, mais qu'il ne représente pas ceux du Labrador, du Québec ou des autres régions du Grand Nord. Les Inuits de ces territoires doivent aussi pouvoir être consultés.

J'ai examiné le projet de loi de mon mieux. Je ne suis de retour que depuis un peu plus d'une semaine. Un attaché de recherche du Sénat m'a aidé à y voir clair pour ce qui est de certaines préoccupations que j'avais.

I see that this bill in its present form is flawed, yes, but I also see that this bill is better than the present CEPA. I checked that out. This bill is better on consultation and on enforcement.

I heard a radio program on CBC the other day. The Friends of the Old Man River have been able to challenge the enforcement in their area. During that interview, they said that if this bill had been passed by now, the enforcement officers would have had the ability to deal with the issues there.

As I have said several times over the course of these hearings, to me this bill is a living document. That is borne out in the requirement for a five-year review. We need not wait five years. We can start as soon as the bill is passed so that, in five years, everything is done. You do not start five years from now to advance a review. You start the minute it is passed.

We must consider industry. We must consider the "little people" living up in the territories. We must consider all Canadians. This bill, in its flawed state, is still better than the present act and it can still be improved as we go along in the review.

**Senator Hays:** I agree with Senator Chalifoux. She has made an important intervention. The committee has done some very good work in its last three weeks. This legislation will go into the Senate, even if Senator Spivak's motion is accepted, with the government pressing to have the legislation dealt with in an expeditious way. We have read in the paper, and I believe this is correct, that we can expect an early prorogation. That would match the government's practice in the previous session. October 15 would basically hike the bill into the next Parliament.

For that reason and the reasons stated by Senator Chalifoux, I am not in favour either of going with an open end or of dealing with the legislation until October 15.

I have other comments to make once this motion has been addressed, Mr. Chairman.

**Senator Nolin:** Senator Chalifoux, must we strike down all the testimony of the Métis people who appeared before us? They told us the contrary to what you have just said.

**Senator Chalifoux:** No, it was not contrary. Jody Pierce stated here that he came as a last ditch effort. They did not know until I told them about this bill. Even afterward he said that they had not had sufficient opportunity to review the bill. Definitely we need more consultation. We need to include the Métis in the bill, but let the Métis leaders do that. We have good intentions and we have real concerns, but I suggest that the senators who are really interested in this issue should work with those leaders to bring their views forward, rather than ours.

Je constate effectivement que le projet de loi tel qu'il est présenté n'est pas sans ses lacunes, mais je considère qu'il est meilleur que l'actuelle LCPE. J'ai vérifié la chose. Le projet de loi est une amélioration sur le plan de la consultation et de l'application.

J'ai entendu l'autre jour une émission radiophonique à CBC. L'organisme The Friends of Old Man River ont réussi à contester l'application dans leur région. Au cours de l'entrevue, les représentants ont indiqué que, si le projet de loi était déjà entré en vigueur, les agents chargés de l'application de la loi auraient été en mesure de régler les problèmes qui se présentent là-bas.

Comme je l'ai dit à plusieurs reprises au cours de nos audiences, le projet de loi est pour moi un document évolutif, comme l'atteste la disposition voulant qu'il fasse l'objet d'un examen après cinq ans. Il n'est pas nécessaire d'attendre cinq ans. Nous pouvons commencer l'examen dès que le projet de loi sera adopté afin que dans cinq ans tout soit au point. Il n'est pas nécessaire d'attendre cinq ans pour débiter l'examen. Nous pouvons l'entreprendre dès que le projet de loi sera adopté.

Il faut tenir compte de l'intérêt des entreprises, il faut aussi tenir compte des «petites gens» qui vivent dans les territoires, il faut tenir compte de l'intérêt de tous les Canadiens. Le projet de loi, même avec ses lacunes, constitue néanmoins une amélioration par rapport à l'actuelle loi, et nous pourrions l'améliorer au fur et à mesure de l'examen que nous en ferons.

**Le sénateur Hays:** Je suis d'accord avec le sénateur Chalifoux. Elle vient de faire une intervention importante. Le comité a fait du très bon travail ces trois dernières semaines. Le projet de loi sera présenté au Sénat, même si la motion du sénateur Spivak est adoptée, car le gouvernement exerce des pressions pour qu'il soit adopté dans les plus brefs délais. D'après ce qu'on lit dans les journaux, et je crois que ce sera le cas, il y aurait prorogation d'ici peu. C'est ainsi que le gouvernement a procédé lors de la dernière session. Si nous attendions au 15 octobre, le projet de loi serait reporté à la prochaine législature.

Pour cette raison et pour les raisons énoncées par le sénateur Chalifoux, je trouve qu'il ne faut pas laisser le projet de loi sans conclusion ni continuer à l'étudier jusqu'au 15 octobre.

J'aurais d'autres observations à faire quand nous nous serons prononcés sur la motion à l'étude, monsieur le président.

**Le sénateur Nolin:** Sénateur Chalifoux, devons-nous rayer tous les témoignages des Métis qui sont venus témoigner devant nous? Ils nous ont dit le contraire de ce que vous venez de dire.

**Le sénateur Chalifoux:** Non, ce n'était pas le contraire. Jody Pierce a déclaré ici même qu'il était venu nous rencontrer en dernier recours. Les Métis n'étaient pas au courant du projet de loi jusqu'à ce que je leur en parle. Même après qu'ils en ont eu pris connaissance, il a dit qu'ils n'avaient pas eu le temps voulu pour l'étudier en profondeur. Nous avons certainement besoin de faire plus de consultations. Nous devons inclure les Métis dans le projet de loi, mais il faut s'en remettre à leurs dirigeants. Nous avons de bonnes intentions et des préoccupations légitimes, mais j'invite les sénateurs qui s'intéressent vraiment à la question à travailler avec les dirigeants métis afin de présenter, non pas nos vues, mais les leurs.



**Senator Taylor:** For the record, Senator Adams brought up a question about witnesses. The steering committee selected the witnesses. We did not turn down any witnesses. We bent over backward to hear as many witnesses as were complaining about the bill. We had a pretty full schedule. I do not recall anyone saying that any particular witness could not come.

**The Chairman:** In fairness, Senator Taylor, that was on the basis that this would be our first go at it. Senator Spivak has already raised other witnesses whom she would like to hear.

**Senator Taylor:** Those who came to our attention were heard here. If there is a whole crop of witnesses out there who have not been heard from, it because they have not yet written in.

**Senator Spivak:** With all due respect, I am sure that if there was not the issue of prorogation, you would consider the number of witnesses we have heard who have said that this bill is fundamentally flawed, and you would also consider the strange circumstance in which your experts on the House of Commons committee could not vote for the bill. Believe me, I know what it is like to vote against a government. I have voted against my own government in the Senate. It is not an easy task. You do it with a wrestling of conscience, because, naturally, you want to support the government. I understand those feelings.

I just have to say that the suggestion that we simply pass this bill and then fix it does not make any sense. It is not my parliamentary experience. That may be all right if there are just a few little things to clean up, but there are fundamental flaws that need to be fixed here, not the least of which is that we have a key clause that is different in English and in French.

The convenience of the government is an important thing, but it is not more important than the public interest, and from my own point of view — and I speak only for myself — I think we ought to try to make a difference and act in the public interest.

I am certainly not hopeful that my motion will pass, but I must put that on the record.

**The Chairman:** Senators, that closes debate. It is moved by Honourable Senator Spivak that committee rescind its motion of August 24 respecting its date of reporting and hearing of witnesses and instead agree to report the bill to the Senate by October 15, 1999. Will all those in favour of the motion please so indicate by saying "Yea"?

**Some Hon. Senators:** Yea.

**The Chairman:** Will all those opposed please say "Nay"?

**Some Hon. Senators:** Nay.

**The Chairman:** Does anyone want a recorded vote?

**Le sénateur Taylor:** Je tiens à apporter une correction. Le sénateur Adams a parlé des témoins. C'est le comité directeur qui a choisi les témoins. Nous n'avons refusé aucun témoin. Nous avons fait tous les efforts possibles pour entendre autant de témoins que possible qui avaient à se plaindre du projet de loi. Notre horaire était très chargé. Je ne me souviens pas d'avoir entendu qui que ce soit dire que nous ne pourrions pas entendre tel ou tel témoin.

**Le président:** Soyons justes, sénateur Taylor. Nous étions convenus que ce seraient là les témoins que nous entendrions dans un premier temps. Le sénateur Spivak a déjà parlé d'autres témoins qu'elle voudrait entendre.

**Le sénateur Taylor:** Nous avons entendu les témoins qui se sont manifestés. S'il y en a une foule d'autres que nous n'avons pas entendus, c'est parce qu'ils ne nous ont pas encore écrit.

**Le sénateur Spivak:** Sauf tout le respect que je vous dois, je suis sûre que si ce n'était de cette question de la prorogation, vous tiendrez compte de tous les témoins qui nous ont dit que le projet de loi présente des lacunes fondamentales, et vous tiendriez aussi compte des circonstances curieuses dans lesquelles vos spécialistes au comité de la Chambre des communes n'ont pas pu voter en faveur du projet de loi. Croyez-moi, je sais ce que c'est que de voter contre son gouvernement. J'ai déjà voté contre le mien au Sénat. Ce n'est pas facile. On se sent inévitablement tiraillés, car on veut naturellement appuyer son gouvernement. Je sais ce que c'est.

Je ne peux m'empêcher de dire que l'idée que nous puissions tout simplement adopter le projet de loi et en corriger les lacunes après coup me paraît aberrante. Cela n'est pas conforme à l'expérience que j'ai des travaux parlementaires. C'est une possibilité qui peut très bien être envisagée quand il n'y a que quelques rajustements mineurs à apporter, mais le projet de loi présente des lacunes fondamentales; il contient notamment une disposition clé qui est différente en anglais et en français.

Il importe de ne pas contrecarrer les plans du gouvernement, mais cela n'importe pas plus que l'intérêt public, et j'estime — je ne peux parler qu'en mon propre nom — que nous devrions nous efforcer d'avoir une incidence positive et d'agir dans l'intérêt du public.

Je ne compte pas que ma motion soit adoptée, mais je tenais à faire ces quelques observations.

**Le président:** Voilà qui met fin au débat, mesdames et messieurs les sénateurs. Il est proposé par l'honorable sénateur Spivak que le comité révoque sa motion du 24 août concernant la date du dépôt de son rapport et l'audition de témoins et qu'il s'entende plutôt pour faire rapport du projet de loi au Sénat au plus tard le 15 octobre 1999. Tous ceux qui sont pour la motion sont priés de bien vouloir dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Que tous ceux qui s'opposent au projet de loi disent non.

**Des voix:** Non.

**Le président:** Quelqu'un veut-il un vote par appel nominal?

**Senator Spivak:** Yes.

**Mr. Till Heyde, Clerk of the Committee:** The Honourable Senator Adams?

**Senator Adams:** No.

**Mr. Heyde:** The Honourable Senator Chalifoux?

**Senator Chalifoux:** No.

**Mr. Heyde:** The Honourable Senator Cochrane?

**Senator Cochrane:** I am sorry, I am not sure what I am voting on.

**The Chairman:** You are voting on the motion of Senator Spivak.

**Senator Cochrane:** Yes. I want an extension.

**Mr. Heyde:** The Honourable Senator Cook?

**Senator Cook:** No.

**Mr. Heyde:** The Honourable Senator Ghitter?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Heyde:** The Honourable Senator Hays.

**Senator Hays:** No.

**Mr. Heyde:** The Honourable Senator Hervieux-Payette?

**Senator Hervieux-Payette:** No.

**Mr. Heyde:** The Honourable Senator Lynch-Staunton?

**Senator Lynch-Staunton:** Yes.

**Mr. Heyde:** The Honourable Senator Nolin?

**Senator Nolin:** Yes.

**Mr. Heyde:** The Honourable Senator Poulin?

**Senator Poulin:** No.

**Mr. Heyde:** The Honourable Senator Spivak?

**Senator Spivak:** Yes.

**Mr. Heyde:** The Honourable Senator Taylor.

**Senator Taylor:** No.

**The Chairman:** The motion is defeated.

Are there any other preliminary matters that anyone wishes to raise before we proceed to clause-by-clause consideration?

**Senator Hays:** Mr. Chairman, I do not know whether this will be welcomed or not, but I would like to raise two issues. The first is the timing of our meetings. We are coming on to mid-afternoon on Wednesday. We have two more normal working days this week, followed by a long weekend and the sitting of the Senate on Tuesday, with an obligation to deal with this by noon on Tuesday. There is nothing wrong with using all of those days, but I am wondering if there is some support for setting out what days we would work and what days we would not work, so that particularly those of us who live far away can plan accordingly.

**Le sénateur Spivak:** Oui.

**M. Till Heyde, greffier du comité:** L'honorable sénateur Adams?

**Le sénateur Adams:** Non.

**M. Heyde:** L'honorable sénateur Chalifoux?

**Le sénateur Chalifoux:** Non.

**M. Heyde:** L'honorable sénateur Cochrane?

**Le sénateur Cochrane:** Je suis désolée, mais je ne sais pas exactement sur quoi je vote.

**Le président:** Vous votez sur la motion du sénateur Spivak.

**Le sénateur Cochrane:** Oui, je veux une prolongation.

**M. Heyde:** L'honorable sénateur Cook?

**Le sénateur Cook:** Non.

**M. Heyde:** L'honorable sénateur Ghitter?

**Le président:** Oui.

**M. Heyde:** L'honorable sénateur Hays.

**Le sénateur Hays:** Non.

**M. Heyde:** L'honorable sénateur Hervieux-Payette?

**Le sénateur Hervieux-Payette:** Non.

**M. Heyde:** L'honorable sénateur Lynch-Staunton?

**Le sénateur Lynch-Staunton:** Oui.

**M. Heyde:** L'honorable sénateur Nolin?

**Le sénateur Nolin:** Oui.

**M. Heyde:** L'honorable sénateur Poulin?

**Le sénateur Poulin:** Non.

**M. Heyde:** L'honorable sénateur Spivak?

**Le sénateur Spivak:** Oui.

**M. Heyde:** L'honorable sénateur Taylor.

**Le sénateur Taylor:** Non.

**Le président:** La motion est rejetée.

Y a-t-il d'autres questions préliminaires que quelqu'un souhaite soulever avant que nous passions à l'étude article par article?

**Le sénateur Hays:** Monsieur le président, je ne sais pas si mon intervention sera bien accueillie, mais je voudrais soulever deux questions. La première concerne la date et l'heure de nos réunions. Nous sommes déjà mercredi, et c'est le milieu de l'après-midi. Il nous reste deux jours ouvrables cette semaine, selon l'horaire habituel, puis il y a la longue fin de semaine, et le Sénat revient mardi. Or, on nous demande d'en finir avec le projet de loi au plus tard mardi, à midi. Il n'y a pas d'inconvénient à ce que nous utilisions tout le temps qu'il nous reste, mais je me demande si les sénateurs seraient d'accord pour que nous décidions des jours où nous allons travailler pour que ceux d'entre nous, en particulier, qui habitent loin, puissent planifier leur emploi du temps.



**The Chairman:** I would suggest we wait and see how things progress this afternoon and then we can come back to that later in the afternoon.

**Senator Hays:** Very well.

**The Chairman:** Are there any other matters senators wish to raise?

Is it agreed, honourable senators, that the committee move to clause-by-clause consideration of Bill C-32?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall the preamble carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Spivak:** No. I have a motion of amendment, Mr. Chairman. I move:

That Bill C-32 be amended in the preamble:

on page 1, by replacing line 19 with the following:

“knowledge the need to phase out the generation and use of the”

It is the paragraph dealing with virtual elimination. My amendment proposes, of course, the wording that was in the committee of the House of Commons.

Mr. Chairman, this is a key portion of the bill. We heard from the people who came from Quebec with regard to the plant that will still emit PCBs, even if they are banned, and I think that situation highlights the exact dichotomy between the controlling of substances and allowing them to be emitted and the acknowledgement or the statement right here that we need to phase out the generation and use of substances.

**Senator Taylor:** On a point of order, when there are amendments, would it be possible to circulate them?

**Senator Spivak:** We are going to do that. I forgot about that.

**The Chairman:** It is being done now. Carry on with your discussion.

**Senator Spivak:** It would logically lead to amendments on virtual elimination in Part 5 of the bill to reflect the wisdom of the House of Commons committee, specifically to clause 65(3) with respect to achieving virtual elimination, and to the operational clauses of the bill, clauses 77(2), 77(4), 79(1), 79(2), 91(2) and 91(4).

The testimony we heard pointed out the difference between what the committee recommended and what is in this bill regarding virtual elimination, in that it is merely controlling the use of substances beyond a certain level of quantification. What the committee had in mind — and this is also in the International Joint Commission report — was that virtual elimination should be the goal and that steps should be taken towards that goal. Some industry representatives, of course, because of their feeling about

**Le président:** Je propose que nous attendions de voir comment les choses se dérouleront cet après-midi et que nous revenions à cette question plus tard cet après-midi.

**Le sénateur Hays:** Très bien.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions que les sénateurs veulent soulever?

Les honorables sénateurs sont-ils d'accord pour que le comité passe à l'étude article par article du projet de loi C-32?

**Les honorables sénateurs:** D'accord.

**Le président:** Le préambule est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**Le sénateur Spivak:** Non. J'ai une motion d'amendement, monsieur le président. Je propose:

que le préambule du projet de loi C-32 soit modifié:

par substitution, aux lignes 20 et 21, page 1, ce qui suit:

«qu'il reconnaît la nécessité d'éliminer progressivement la production et l'utilisation des substances toxiques».

Il s'agit du paragraphe où il est question de la quasi-élimination. Je reprends, bien entendu, dans mon amendement, le libellé du comité de la Chambre des communes.

Il s'agit là, monsieur le président, d'une partie importante du projet de loi. Nous avons entendu les témoins du Québec qui sont venus nous parler de cette usine qui continuera à émettre des BPC, alors même que ces substances sont interdites. Cela montre bien, à mon avis, la dichotomie marquante entre la réglementation des substances qui permet néanmoins qu'elles soient produites et la reconnaissance ou l'affirmation, comme dans le texte proposé, de l'importance d'éliminer progressivement la production et l'utilisation des substances.

**Le sénateur Taylor:** J'invoque le Règlement. Quand on propose des amendements, serait-il possible d'en distribuer le texte?

**Le sénateur Spivak:** Nous allons le faire. J'avais oublié.

**Le président:** On est en train de distribuer le texte. Vous pouvez continuer.

**Le sénateur Spivak:** L'amendement conduirait logiquement à des amendements sur la quasi-élimination à la partie 5 du projet de loi, qui tiendrait compte des sages propositions faites à cet égard par le comité de la Chambre des communes, notamment en ce qui a trait au paragraphe 65(3) qui traite de la quasi-élimination et aux dispositions d'application du projet de loi, les paragraphes 77(2), 77(4), 79(1), 79(2), 91(2) et 91(4).

Les témoins que nous avons entendus ont bien fait ressortir la différence entre ce que le comité avait recommandé et ce qui se trouve dans le projet de loi relativement à la quasi-élimination: ils ont fait remarquer que le projet de loi ne fait que réglementer l'utilisation des substances au-delà d'un certain niveau. Ce que le comité voulait — et c'est aussi ce qu'on trouve dans le rapport de la Commission mixte internationale — c'est qu'on se fixe comme objectif la quasi-élimination des substances et qu'on prenne les

certainty, et cetera, did not like this part and they lobbied to get it removed.

If this amendment were to be put in place, it would be consistent with the government's Red Book promise in 1993, which talked about phasing out the generation and use of. It would be consistent again, with Canada's obligation under the Great Lakes Water Quality Agreement. We have a very important convention coming up, the Persistent Organic Pollutants Treaty, in which, as we heard from various delegations here, it is important to have the notion of phasing out the generation and use of, because, otherwise, we will send a message to the world that, as long as you control the use and emission of these persistent organic pollutants, everything is fine.

That is exactly what was pointed out in the presentation made to us by Daniel Green, who said that dioxins, PCBs and furans will be emitted. Industry has said that they will capture them, but that may not be the case. We know what happens in that regard.

A most important convention is coming up in Geneva on persistent organic pollutants. This bill, then, has not only a national impact; it has an international impact as well. Canada is seen as a leader. Canada has argued for that in many other conventions. With respect to persistent organic pollutants, Canada's position has been to phase out the generation and use of those substances. I hope that does not change with the passage of this bill.

As you know, domestic law informs international law. Therefore, what happens in domestic law is key to international conventions.

We must realize that this would not impose arduous restrictions on industry, because it would be limited to a small handful of persistent bioaccumulative toxic substances, such as PCBs. Even then, in order for them to be eliminated — that is, to phase out their generation and use — economic, social and technical matters would have to be considered before release limits were set.

In this case, I think that industry concerns are overblown. As you can see, economic concerns often set the standard, but we are talking here about a handful of persistent organic pollutants. We heard from several organizations — in particular, from the Canadian Institute of Child Health this morning — about what that can do and how long that can take.

The preamble sets the foundation of the bill. The amendment would telegraph the government's intent that for the small handful of pollutants that everyone knows are no good for them, we will phase out the generation and use of those substances. We are then

mesures voulues pour y arriver. Des représentants de diverses industries ont, naturellement, à cause notamment de l'importance que représente pour eux l'élément de certitude, fait part de leur opposition à cet objectif et ont exercé des pressions en conséquence.

Si mon amendement était adopté, il cadrerait bien avec la promesse que le gouvernement a faite dans son Livre rouge en 1993, où il avait parlé d'éliminer progressivement la production et l'élimination des substances. Il serait aussi conforme avec l'obligation du Canada en vertu de l'accord relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs. Nous participerons bientôt à des discussions sur la signature d'une convention très importante, le traité sur les polluants organiques rémanents, où il est important, comme l'ont fait remarquer divers groupes que nous avons entendus, d'inclure l'idée de l'élimination progressive de la production et de l'utilisation de ces substances, faute de quoi nous donnerions à entendre à la communauté internationale que, dans la mesure où on réglemente l'utilisation et l'émission de ces polluants organiques rémanents, il n'y a aucun problème.

Voilà justement ce que nous a fait remarquer Daniel Green dans son exposé, quand il nous a dit qu'on continuera à produire des dioxines, des BPC et des furannes. Les représentants des diverses industries disent qu'ils les récupéreront, mais ce ne sera peut-être pas le cas. Nous savons comment les choses se passent.

Une convention de la plus grande importance sur les polluants organiques rémanents sera bientôt à l'étude à Genève. Aussi, le projet de loi a un impact à l'échelle non seulement nationale, mais internationale. Le Canada est considéré comme un chef de file. Il a déjà préconisé l'inclusion de ce concept dans bien d'autres conventions. Sa position à l'égard des polluants organiques rémanents favorise l'élimination progressive de la production et de l'utilisation de ces substances. J'espère que l'adoption du projet de loi à l'étude ne signale pas un changement de cap à cet égard.

Comme vous le savez, le droit international a son origine dans le droit national. Tout ce que nous faisons donc sur le plan du droit national est d'une importance clé pour les conventions internationales.

Il faut bien se rendre compte que cette mesure n'imposera pas de restrictions rigoureuses à l'industrie. En effet, elle vise uniquement une poignée de substances toxiques persistantes bioaccumulatives, comme les BPC. Et encore là, pour qu'on en élimine graduellement la fabrication et l'utilisation — il faut prendre en compte, avant d'établir des limites de rejet, des questions économiques sociales et techniques.

En l'occurrence, je pense que les préoccupations de l'industrie sont exagérées. Comme on peut le voir, la donne économique dicte souvent les normes, mais nous parlons ici uniquement d'une poignée de polluants organiques persistants. Nous avons entendu les représentants de plusieurs organisations — en particulier, ce matin, l'Institut canadien de la santé infantile — au sujet des répercussions de ces polluants et de leur action à long terme.

Le préambule établit les assises de la mesure. L'amendement communiquerait l'intention du gouvernement d'éliminer graduellement la fabrication et l'utilisation d'un petit nombre de polluants dont tout le monde sait pertinemment qu'ils sont



protecting health because this bill is about health. We are protecting the health of children, infants who are breastfed, and the people of the North.

Mr. Chairman, those are my reasons for the amendment.

**The Chairman:** I notice that what you have passed around has another amendment in it. I take it you will be coming back to that later.

**Senator Spivak:** Yes.

**The Chairman:** We are only dealing with the first amendment.

**Senator Spivak:** These are the preamble amendments. We are only dealing with one.

**The Chairman:** Is there any further discussion on the amendment?

**Senator Taylor:** I think the intention of the amendment is admirable, but I think it is covered already in the bill.

By a diligent reading of the bill, if "virtual elimination" is eliminated from the preamble, it would mean a massive change to the bill in at least half a dozen places to bring the rest of the paragraphs in line.

More important, you are worrying about the phase out. Clause 93 of the bill clearly gives the minister the authority to phase out the generation and use of a substance. In other words, virtual elimination does not stop the phasing out of a substance. Phasing out can be carried out, although virtual elimination means elimination down to a non-measurable quantity. As you heard from some of the industry, they were worried about that because they felt that non-measurable quantities will be measurable in a year or two or three. That is not your complaint. Your complaint, as I understand, is that we will stop or ban the phase out of a substance. Clause 93 clearly covers the phase out or total prohibition of a substance.

You also mentioned DDT.

**Senator Spivak:** I did not mention that.

**Senator Taylor:** We ban its import, manufacture or sale, so I think we are amply covered in the bill.

I appreciate what you are trying to do, but I think you are seeing a bogeyman that just is not there.

**Senator Spivak:** It is not I, Mr. Chairman, who sees a bogeyman.

**The Chairman:** Do others wish to debate this amendment?

**Senator Spivak:** All of these clauses having to do with virtual elimination were discussed over a period of nine months by the committee in the other place. Members of all parties felt that this was the way to go.

mauvais. Nous protégeons alors la santé puisque ce projet de loi porte sur la santé. Nous protégeons la santé des enfants, des nourrissons et des habitants du Nord.

Monsieur le président, voilà les raisons pour lesquelles je présente l'amendement.

**Le président:** Je remarque qu'il y a un autre amendement sur la feuille que vous avez distribuée. Je suppose que vous y viendrez tout à l'heure.

**Le sénateur Spivak:** Oui.

**Le président:** Nous considérons uniquement le premier amendement.

**Le sénateur Spivak:** Il s'agit d'amendements au préambule. Un seul est à l'étude.

**Le président:** Quelqu'un d'autre veut-il intervenir au sujet de l'amendement?

**Le sénateur Taylor:** Je pense que l'intention de l'amendement est admirable, mais à mon avis, cela est déjà couvert dans le projet de loi.

Si l'on fait une lecture attentive du projet de loi, on constatera que si nous supprimons «la quasi-élimination» du préambule, cela nous amènerait à apporter des changements d'envergure à une douzaine d'autres endroits au moins pour harmoniser les autres paragraphes pertinents.

Qui plus est, vous vous inquiétez de l'élimination graduelle. L'article 93 du projet de loi confère clairement au ministre le pouvoir d'éliminer graduellement la fabrication et l'utilisation d'une substance. Autrement dit, la quasi-élimination n'est pas une entrave à l'élimination graduelle d'une substance. L'élimination graduelle peut se faire, même si la quasi-élimination signifie une élimination allant jusqu'à une quantité qui ne peut être mesurée. Comme l'on dit certains porte-parole de l'industrie, cela n'est pas sans les inquiéter car ils craignent qu'une quantité non mesurable puissent le devenir d'ici un an ou deux ou trois. Ce n'est pas ce qui vous dérange. Ce que vous craignez, si j'ai bien compris, c'est que nous mettions un terme ou un frein à l'élimination graduelle d'une substance. Or, l'article 93 vise précisément l'élimination graduelle ou l'interdiction totale d'une substance.

Vous avez mentionné le DDT.

**Le sénateur Spivak:** Je n'ai pas mentionné cela.

**Le sénateur Taylor:** Étant donné que nous en interdisons la fabrication, la vente ou l'importation, je pense que le terrain est amplement couvert dans le projet de loi.

Je comprends ce que vous dites, mais je pense que vous voyez un croquemitaine là où il n'y en a pas.

**Le sénateur Spivak:** Ce n'est pas moi, monsieur le président, qui voit un croquemitaine.

**Le président:** Quelqu'un d'autre veut-il intervenir au sujet de l'amendement?

**Le sénateur Spivak:** Tous les articles portant sur la quasi-élimination ont été discutés pendant neuf mois au comité de l'autre endroit. Les députés de tous les partis s'entendent pour dire que c'est la bonne façon de procéder.

Of course, we are also talking about the operational part of virtual elimination. I am not even sure how those operational parts in clause 93(1) relate to each other, because we did not have a chance to go into that.

As well, as I mentioned previously, a convention on persistent organic pollutants is coming up. The impact of all those changes made at report stage in terms of the operational end of this is pretty substantial. As you know, that leads us back to clause 65(3), which was changed especially to ensure that the management and control of emissions would be the focus and not the phase out and generation.

With all due respect, Senator Taylor, I do not think your opinion is correct.

**The Chairman:** Honourable senators, may we have a vote? Would all those in favour of Senator Spivak's motion to amend that paragraph of the preamble please say "Yea"?

**Some Hon. Senators:** Yea.

**The Chairman:** Would all those opposed please say "Nay"?

**Some Hon. Senators:** Nay.

**The Chairman:** In my opinion, the Nays have it.

Is there a desire for a recorded vote? No? Very good. Let us proceed.

Are there other amendments?

[Translation]

**Senator Nolin:** I move:

That Bill C-32 be amended, at clause 2, in the English version, on page 3, by replacing line 24 with the following:

"postponing effective measures to prevent".

The object of this amendment is to eliminate the first part of the composite word "cost-effective," in other words "cost" and the hyphen linking it to "effective" and this, in both official languages.

Having read part of the testimony and discussions held in the other place over a very long period and having heard the witnesses ourselves, more particularly the testimony of a linguist, and not an environmental expert, I have come to the conclusion that adding this amendment, which comes at the very end of the process, in other words the reference to costs, alters the substance of the paragraph in which it is included.

My suggestion for amendment addresses a paragraph that speaks to matters of heritage and economy, setting aside all others.

People's health is not an economic matter. The intent of individuals is certainly not a matter of economics. Everything that has nothing to do with heritage, thus, which has monetary value, is excluded in the paragraph we have before us. That is why, having heard the expert on legal language yesterday morning, I want through my amendment to give this paragraph its full force.

Évidemment, nous parlons également du volet opérationnel de la quasi-élimination. Je ne sais même pas quel est le rapport avec les dispositions opérationnelles du paragraphe 93(1) parce que nous n'avons pas eu l'occasion d'en discuter.

De plus, comme je l'ai déjà mentionné, une convention sur les polluants organiques persistants se profile à l'horizon. L'incidence de tous ces changements apportés à l'étape du rapport est substantielle, notamment pour le volet opérationnel. Comme vous le savez, cela nous ramène au paragraphe 65(3), qui a été modifié spécialement pour que l'on vise la gestion et le contrôle des émissions et non l'élimination graduelle de la fabrication et de l'utilisation de ces substances.

Sans vouloir vous manquer de respect, sénateur Taylor, je pense que votre opinion est erronée.

**Le président:** Honorables sénateurs, pouvons-nous passer au vote? Que tous ceux qui sont en faveur de la motion du sénateur Spivak en vue d'amender ce paragraphe du préambule veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Que tous ceux qui sont contre veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président:** À mon avis, les non l'emportent.

Souhaitez-vous un vote par appel nominal? Non? Très bien. Continuons.

Y a-t-il d'autres amendements?

[Français]

**Le sénateur Nolin:** Je propose:

Que le projet de loi C-32 soit modifié, dans le préambule, dans la version anglaise, à la page 2, par substitution, à la ligne 1, de ce qui suit:

«postponing effective measures to prevent».

Le but de mon amendement est d'éliminer la première partie du mot composé «cost-effective», c'est-à-dire le mot «cost» et le trait d'union qui le relie à «effective» et ce dans les deux langues officielles.

Suite à la lecture d'une partie des témoignages rendus et des discussions tenues dans l'autre endroit sur une période très longue, et suite aux témoignages que nous avons entendus, plus particulièrement celui non pas d'un expert en environnement mais d'un linguiste, j'en suis venu à la conclusion que l'ajout de cet amendement, survenu à la toute fin du processus, c'est-à-dire la référence aux coûts, dénature l'attendu dans lequel il est inclus.

Ce que je propose de modifier est un attendu qui ne traite que de questions patrimoniales et économiques, laissant de côté toutes les autres.

La santé des individus, ce n'est pas une question économique. L'intention des individus, ce n'est certainement pas une question économique. Tout ce qui n'est pas patrimonial, donc qui a une valeur monétaire, est exclu dans l'attendu qu'on a devant nous. C'est pour cela que, suite au témoignage du juriste-linguiste qu'on a entendu hier matin, mon amendement vise à donner à l'attendu



All effective measures will have to be taken into consideration, not just effective economic measures. The definition and the translation the legal language expert gave us is profitability. We shouldn't limit the effective measures referred to in this paragraph to profitability alone. That is why I have proposed this amendment.

**Senator Poulin:** Mr. Chairman, many senators remember that about a decade ago, all private and public enterprises started identifying their emissions. The two key words used to define emissions were "efficient" and "effective." At that time, in French, there was no word to translate "effective" because for "efficient" we had the word "*efficacité*."

I still remember the discussions going on at meetings — both in the private sector and in the public sector — about finding an appropriate word to translate "effectiveness" and "effective measures." There was a non-public consensus that established that "efficient" meant "everything having to do with time" and that "effective" meant "everything having to do with cost."

I understand that Senator Nolin finds that there is duplication when we say "cost-effective," but I do not think that's a valid reason to amend a whole bill. I am quite comfortable with the legislator's intent. It is very clear that they are committing to adopting the precautionary principle which means that where there is a risk of serious or irreversible damage, the absence of absolute scientific certainty must not serve as a pretext to delay the adoption of effective measures, which imply costs, with a view to preventing the degradation of the environment. I do not see any real problem here.

[English]

**Senator Spivak:** We have had a jurist and a linguist tell us that the expression "effective measures" has no indication of cost in it, and that for a measure to be effective, in English it has to be "cost-effective"; but the French expression "mesures effectives" means that the measures might be not at all cost-effective. They might cost more. This is what the jurist-linguist told us. That is also the opinion of Luc Gagné of the law and government division.

Senators, as you know, French is not my first language. Mr. Gagné said that the most appropriate French equivalent to the English words "cost-effective" is "efficient." Another witness also said that the best would be "au moindre coût" because there is the element of cost. As it stands, there is absolutely no element of cost in the French at all.

How will you administer that? Which version will you take? One is just "effective" and might cost a lot more, and the other is "cost-effective," which has to mean that it costs less.

toute sa plénitude. Toutes les mesures effectives doivent être prises en considération et non uniquement les mesures économiques effectives. La définition et la traduction que le juriste-linguiste nous a données, c'est la rentabilité. On ne doit pas limiter à la rentabilité les mesures effectives auxquelles font référence l'attendu en question. C'est pour cette raison que j'ai proposé cet amendement.

**Le sénateur Poulin:** Monsieur le président, plusieurs sénateurs se souviennent qu'il y a à peu près une dizaine d'années, toutes les entreprises privées et publiques ont commencé à identifier leur émission. Les deux mots clés qui étaient utilisés pour la définition d'émission étaient «efficient» et «effective». À ce moment, en français, il n'y avait pas de mot qui traduisait «effective» parce que pour «efficient» on avait le mot «efficacité».

Je me souviens encore des discussions en réunion — autant dans les entreprises publiques qu'au sein du gouvernement — au sujet du mot approprié pour traduire «effectiveness» et «effective measures». Il y a eu un consensus non public qui a établi que «efficient» voulait dire «tout ce qui est lié au temps» et que «effective» signifiait «tout ce qui est lié au coût».

Je comprends que le sénateur Nolin trouve qu'il y a un dédoublement lorsqu'on dit «cost-effective», mais je trouve que ce n'est pas une raison valable pour apporter un amendement à une législation. Je suis à l'aise avec l'intention du législateur. Il est très clair qu'il s'engage à adopter le principe de la prudence si bien qu'en cas de risques, de dommages graves ou irréversibles, l'absence de certitudes scientifiques absolues ne doit pas servir de prétexte pour remettre à plus tard l'adoption de mesures effectives, donc qui impliquent des coûts visant à prévenir la dégradation de l'environnement. Je ne vois pas ici un problème réel.

[Traduction]

**Le sénateur Spivak:** Un juriste-linguiste nous a expliqué que l'expression «effective measures» n'a pas de connotation de coût et pour qu'une mesure soit économique, en anglais, il faut employer l'expression «cost-effective». En français, «mesures effectives» peut donner lieu à des mesures qui ne seront pas du tout économiques. Elles pourraient être plus coûteuses. Voilà ce que le juriste-linguiste nous a dit. C'est également l'opinion de Luc Gagné de la Division du droit et du gouvernement.

Sénateurs, comme vous le savez, le français n'est pas ma langue maternelle. M. Gagné a dit que le terme français qui convient le mieux pour rendre l'expression anglaise «cost-effective» est «efficient». Un autre témoin nous a dit qu'il serait préférable d'employer l'expression «au moindre coût» étant donné qu'à ce moment-là, on introduit l'élément du coût. À l'heure actuelle, il n'y a absolument aucune notion de coût dans la version française.

Comment cela sera-t-il administré? Quelle version prévaudra? Dans un cas, on parle uniquement de «mesures effectives», qui risquent de coûter beaucoup plus, et dans l'autre, on parle de mesures qui sont «cost-effective», ce qui signifie qu'elles doivent être économiques.

Senators, there is another problem that I hope you will allow me to bring up. It is that there is no definition of "cost-effective." We went through this. I am sure those who sat here the whole time will know that. However, there is absolutely no definition of "cost-effective." In whose opinion is it cost-effective? Is it more cost-effective for industry? Considering all the time this bill was worked on, you would think they could have got that one point right. It is an egregious error. You cannot deny that. It is an error that needs to be corrected.

If we were not under the gun as to a timetable, we would correct it. On the face of it it is absolutely plain that you cannot equate "cost-effective" with "effective," if effective might mean you have to spend more money.

**Senator Hays:** It is interesting that the proposed resolution of this apparent discrepancy is to change the English version, which I think makes the arguments about the meaning in French not worth pursuing. Thus, I will not do that. I concede my lack of expertise here.

I am convinced by what I have heard and read about this that "cost-effective" and "de mesures effectives" are not the same. However, I am not an expert, and I am relying on a brief from the Library of Parliament and the testimony of Mr. Blais, the expert.

I am not supporting the amendment for two reasons. First, I would not support the change by conforming to the less flexible reference.

Second, I do not think it is a sufficient enough error to need correcting. If there were other amendments that we were going to pass, then, fine, clean it up, of course; but I am not sure there are. However, I would not clean it up this way. I would clean it up by changing the French to conform with the English.

In any event, I am not certain that I would move an amendment at your invitation or otherwise to do the reverse.

**The Chairman:** You have neglected the third aspect in coming to your conclusion, namely, that the government has basically said there will be no amendments.

[Translation]

**Senator Nolin:** We are talking about the efficiency and effectiveness of investments. When my colleague refers to the examination of the new versions of business emissions, we are talking about businesses. And thank God, we are not only talking about commercial enterprises, we are also talking about public sector enterprises.

When you read this paragraph carefully, you can see that the effectiveness of the investment could weaken the main intent of the paragraph which is to introduce the precautionary principle. So let us not wait to have scientific, fundamental, formal evidence beyond all reasonable doubt: let us not prevent our adopting effective measures. So if we restrict ourselves solely to effective

Sénateurs, je voudrais attirer votre attention sur un autre problème, soit le fait qu'il n'existe pas de définition de «cost-effective». Nous en avons déjà parlé. Je suis sûr que ceux d'entre vous qui ont siégé assidûment au comité le savent. Cela dit, il n'y a absolument aucune définition de «cost-effective». Qui décidera si telle ou telle mesure est économique? Est-ce plus économique pour l'industrie? Compte tenu de tout le temps consacré au projet de loi, on aurait espéré que ce problème aurait été réglé. C'est une erreur monumentale. Vous ne pouvez le nier. C'est une erreur qu'il faut corriger.

Si nous n'étions pas si pressés, nous pourrions la corriger. Dans les faits, il est absolument évident que l'expression anglaise «cost-effective» ne correspond absolument pas au terme français «effectives», si ce terme signifie qu'il est possible que l'on dépense davantage.

**Le sénateur Hays:** Ce qui est intéressant, c'est que la solution proposée à cette divergence est de modifier la version anglaise, ce qui rend inutile toute l'argumentation concernant la signification du terme français. Par conséquent, je ne me lancerai pas sur ce terrain. Je concède que je n'y connais rien.

Compte tenu de ce que j'ai entendu et de ce que j'ai lu à ce sujet, je suis convaincu que l'expression anglaise «cost-effective» ne correspond pas à «de mesures effectives». Cela dit, je ne suis pas un expert et je me fonde sur un mémoire de la Bibliothèque du Parlement et le témoignage d'un expert, M. Blais.

Je ne suis pas en faveur de l'amendement pour deux raisons. Premièrement, je ne pense pas que l'on doive apporter un changement pour se conformer à l'expression la moins souple.

Deuxièmement, je ne pense pas que ce soit une erreur suffisamment grave qu'il faille absolument la corriger. S'il y avait d'autres amendements qui allaient être adoptés, alors d'accord. On pourrait resserrer le libellé, mais je ne suis pas sûr qu'il y en ait. Cependant, je ne corrigerais pas cela de cette façon. Je le ferais en modifiant la version française pour la rendre conforme à la version anglaise.

Quoi qu'il ne soit, je ne suis pas sûr que je présenterais un amendement pour faire le contraire, sur votre invitation ou autrement.

**Le président:** Dans votre raisonnement, vous avez négligé un troisième aspect, soit que le gouvernement a essentiellement affirmé qu'il n'y aurait pas d'amendements.

[Français]

**Le sénateur Nolin:** On parle d'efficience et d'efficacité des investissements. Lorsque ma collègue fait référence à l'examen des nouvelles versions d'émissions d'entreprise, c'est bien d'entreprises qu'on parle. Et Dieu merci, on ne parle pas que d'une entreprise commerciale, on parle d'une entreprise de biens publics.

Lorsqu'on lit attentivement cet attendu, on s'aperçoit que l'efficacité de l'investissement pourrait atténuer l'intention principale de l'attendu qui est d'introduire le principe de la prudence. Donc n'attendons pas d'avoir des preuves scientifiques, fondamentales, formelles, hors de tout doute: ne nous empêchons pas d'adopter des mesures efficaces. Alors si on restreint



economic measures, we are altering, in part, the intent of this paragraph and that is why I have tabled this amendment.

[English]

**The Chairman:** Will all those in favour of the amendment, please say "Yea"?

**Some Hon. Senators:** Yea.

**The Chairman:** Will all those opposed to the amendment, please say "Nay"?

**Some Hon. Senators:** Nay.

**The Chairman:** The nays have it.

Are there any further amendments to the preamble?

**Senator Spivak:** Yes. I want to now turn to what you already have before you. I move:

That Bill C-32 be amended in the preamble:

— on page 2, by replacing lines 45 to 47 with the following:

"troll and management of any adverse effects of the use and release of toxic substances, products of biotechnology, pollutants and other wastes, and the virtual"

and on page 3, by deleting lines 1 to 5

I think this is a simpler amendment. It has a very specific purpose. This would mean that the wording would revert to what came out of the House of Commons committee. I think that the intention is very clear here. One does not wish to have the product of biotechnology linked with any threats to biological diversity in the wording of Bill C-32.

You can see in lines 1 to 5, where it says:

Whereas the Government of Canada recognizes the need to protect the environment, including its biological diversity, and human health, by ensuring the safe and effective use of biotechnology.

It seems to me that it shifts the emphasis so that you would not want to phase out the generation and use of biotechnology products. Even if you were to do that under clause 93 — you cannot because it is under the Canadian Food Inspection Agency. I do not think you can use clause 93. It is totally hived off.

The emphasis here is incorrect. Recent research has cast some doubt on the fact that all biotechnology products can be safe and used effectively. An English scientific expert and proponent of biotechnology found, to his surprise, that genetically modified corn impacts rats; that is to say, there was a negative impact on the liver and immune systems. This is not to say, again, that the product might be unsafe. It might not be unsafe, but then you need to do long-term research and apply the precautionary principle.

uniquement à des mesures économiques efficaces, on dénature en partie l'intention prévue dans cet attendu et c'est pour cela que j'ai déposé mon amendement.

[Traduction]

**Le président:** Que tous ceux qui sont en faveur de l'amendement veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Que tous ceux qui sont contre veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président:** Les non l'emportent.

Y a-t-il d'autres amendements au préambule?

**Le sénateur Spivak:** Oui. Je veux maintenant passer au texte que vous avez déjà sous les yeux. Je propose:

Que le préambule du projet de loi C-32 soit modifié:

par substitution, aux lignes 20 et 21, page 1, de ce qui suit:

«qu'il reconnaît la nécessité d'éliminer progressivement la production et l'utilisation des substances toxiques»

par substitution, aux lignes 2 à 4, page 3, de ce qui suit:

«de la gestion des effets nocifs de l'utilisation du rejet de substances toxiques, de produits de biotechnologie, de polluants et d'autres déchets et de la»

par suppression des lignes 7 à 11, page 3.

Je pense que c'est un amendement plus simple. Son objet est très précis. Autrement dit, nous reviendrions au libellé issu du comité de la Chambre des communes. En l'occurrence, je pense que l'intention est très claire. On ne veut pas établir de lien entre le produit de la biotechnologie et une quelconque menace à la diversité biologique dans le libellé du projet de loi C-32.

Comme on peut le lire aux lignes 6 à 11:

«Qu'il reconnaît la nécessité de protéger l'environnement — notamment la diversité biologique — et la santé humaine en assurant une utilisation sécuritaire et efficace de la biotechnologie.»

Il me semble qu'ainsi, on change l'accent car on ne voudrait pas éliminer graduellement la fabrication et l'utilisation des produits de la biotechnologie. Même si on voulait le faire aux termes de l'article 93, ce serait impossible car cela relève de l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Je ne pense pas que l'on puisse recourir à l'article 93, il est totalement évidé.

En l'occurrence on ne met pas l'accent sur la bonne chose. Récemment, des recherches ont jeté un doute sur la possibilité d'utiliser en toute sécurité et efficacité les produits de la biotechnologie. Un scientifique anglais, champion de la biotechnologie, a constaté, à sa surprise, que le maïs génétiquement modifié avait une incidence sur les rats; plus précisément, sur leur foie et leur système immunitaire. Encore un fois, il ne faut pas en conclure que ce produit risque d'être

We met with about 60 western farmers, who are at their wits end in very dire circumstances. After the meeting — I think you had left by this point, Senator Taylor — I specifically asked them what they thought about the products of biotechnology, the terminator gene, and so forth? They were very clear in their responses. They now see this as an attempt to control their farms and to control their lives. They are very worried. They are particularly worried about the terminator gene.

The terminator gene is coming down the pike. It is definitely a biotechnology product. It could pose the most immense risk to biological diversity. People are concerned about this. In fact, I think Monsanto, which bought the company that owns the patent to this, has backed off a bit. They will wait. They have patents pending in every country in the world in order to get this thing through and to protect their commercial invest.

This is not a minor issue. You want to get it back to where the House of Commons committee had it, in order that it is clear that some products of biotechnology may have an impact on biological diversity.

I would remind you that Canada has a legal obligation to introduce legislation. Under the convention of biological diversity, Canada must introduce domestic legislation to comply with its legal obligation under biological diversity. I think the amendments here remove the threats to biological diversity from the products of biotechnology, which were obviously a result of lobbying. Clause 347, an insidious clause, hives off entirely the whole products of biotechnology on to the Canadian Food Inspection Agency, which is simply a terrible thing to do. Nevertheless, here in the preamble the whole foundation is laid for how we will treat products of biotechnology, which is lightly.

In fact, some will get no assessment at all. The unscientific theory is that if you change a gene that product is not different than the potato that does not have a gene changed. That is an unscientific assertion that has subverted our approach to these products. If you change a gene, you have changed that product substantially.

At any rate, I feel it is important to change this, so we understand what it is we are doing. We should not allow a last-minute amendment to be thrown in for reasons of fear to subvert what is such an important matter. We will be living with this for a long time. I think we should get it right. As the scientists in England said, if you do not get it right you cannot fix it. There is an irreversible change when most of these things are let out into the environment.

**Senator Hays:** I listened carefully.

Perhaps this is a question to Senator Spivak. It seems to me that the most important things achieved by this proposed amendment would be to eliminate the words "risk" and "virtual elimination."

dangereux. Ce n'est peut-être pas le cas, mais il faut faire de la recherche à long terme et appliquer le principe de la prudence.

Nous avons rencontré environ 60 agriculteurs de l'Ouest qui sont au bout de leur rouleau en raison des difficiles circonstances qu'ils vivent. Après la rencontre — je pense que vous étiez parti à ce moment-là, sénateur Taylor — je leur ai demandé précisément ce qu'ils pensaient des produits de la biotechnologie, du gène terminateur, et cetera? Ils ont été très directs dans leurs réponses. Ils considèrent cela comme une tentative pour contrôler leurs exploitations agricoles et leur vie. Ils sont très préoccupés. Ils s'inquiètent particulièrement au sujet du gène terminateur.

D'ailleurs ce gène se profile à l'horizon. C'est sans aucun doute un produit de la biotechnologie qui risque de causer le risque le plus sérieux à la diversité biologique. C'est ce qui inquiète les gens. En fait, je pense que la société Monsanto, qui s'est portée acquéreuse de l'entreprise propriétaire du brevet, a mis la pédale douce. Elle va attendre. Elle a des brevets en suspens dans tous les pays du monde en vue de faire accepter cela et de protéger son investissement commercial.

Ce n'est pas un problème mineur. Il faut revenir au libellé du comité de la Chambre des communes pour qu'il soit clair que certains produits de la biotechnologie risquent d'avoir une incidence sur la diversité biologique.

Je vous rappelle que le Canada a l'obligation légale de présenter une mesure législative. Aux termes de la Convention sur la diversité biologique, le Canada doit présenter une mesure législative pour se conformer à ses obligations légales. À mon avis, les amendements présentés ici à la suite d'un lobbying flagrant, ont eu pour effet de supprimer la mention de la menace que peuvent représenter les produits de la biotechnologie pour la diversité biologique. L'article 347, qui est très insidieux, fait en sorte de confier l'ensemble des produits de la biotechnologie à l'Agence canadienne d'inspection des aliments, ce qui est tout à fait effrayable. Néanmoins, on trouve dans le préambule des assises qui nous amèneront à traiter à la légère les produits de la biotechnologie.

En fait, certains ne seront pas évalués du tout. Selon la théorie, qui ne s'appuie sur aucune certitude scientifique, la pomme de terre dont un gène a été modifié n'est pas différente de la pomme de terre naturelle. C'est là qu'on se trompe. Si l'on apporte une modification génétique à un produit, ce n'est plus le même produit.

Quoi qu'il en soit, j'estime important de faire ce changement, pour que nous comprenions ce que nous sommes en train de faire. Il ne faudrait pas permettre qu'un amendement de dernière minute vienne changer toute la donne. Le texte de loi sera là pour longtemps. Il ne faut donc pas procéder par tâtonnements. Comme les chercheurs d'Angleterre l'ont affirmé, l'erreur commise au départ est impossible à rattraper. Un changement irréversible survient quand la plupart de ces choses sont libérées dans l'environnement.

**Le sénateur Hays:** J'ai écouté attentivement ce qu'on a dit.

Ma question s'adresse peut-être au sénateur Spivak. Il me semble que le résultat le plus important de l'amendement proposé serait d'éliminer les mots «risques» et «quasi-élimination», dont



which I think are necessary in the preamble unless other clauses, particularly clause 65 and clauses referred to there, are changed.

**Senator Spivak:** We are not talking about virtual elimination; we are talking about the biotechnology. I am referring to page 2.

**Senator Hays:** As I understand your amendment, you would eliminate these words starting at line 45 of page 2.

**Senator Spivak:** Right.

**Senator Hays:** And you would take out the following words:

the control and management of the risk of any adverse effects of the use and release of toxic substances, pollutants and wastes, and the virtual elimination of persistent and bioaccumulative toxic substances;

You would also take out the next paragraph.

Whereas the Government of Canada recognizes the need to protect the environment, including its biological diversity, and human health, by ensuring the safe and effective use of biotechnology.

Therefore, words that would be taken out in your amendment include the word "risk" and the words "virtual elimination." These words would be picked up later on in the bill, which the preamble is companion to. You may have amendments there that, if passed, would involve revisiting the preamble.

I heard, as we all did, the difference between the argument of the strong environmentalists and the so-called economic or business group. It seems to me to be a difficult one to bridge. I am particularly impressed by Mr. Leiss' paper on risk management. It notes that to downplay the idea of risk management will hurt the CEPA because it introduces rigidity, which makes it less workable than it is if you have the flexibility of managing risk where that is appropriate.

With respect to virtual elimination, while you have not commented on it because it would be taken out I am not sure that is a good idea because virtual elimination is defined with regard to the level of the substance that you can measure.

For those reasons, I do not think it is a good idea to take it out. Perhaps you could comment. You did not really talk much about risk and virtual elimination. You talked about other things.

**Senator Spivak:** There are two things on which I should like to comment. I refer you to the House of Commons committee.

As I understand it, from my work on the Agriculture Committee, risk management does not lend itself to biotechnology products because it may take years to evaluate what is happening. You will recall the precautionary principle: It says that even where science is uncertain you ought not take action. I am sure no one in their right mind would do it unless they had some marker. You have the issue of the monarch butterfly and the BT corn gene. So you have a few markers.

j'estime la présence dans le préambule essentielle, à moins que ne soient modifiés d'autres articles du projet de loi, plus particulièrement l'article 65 et les articles auxquels il renvoie.

**Le sénateur Spivak:** Il n'est pas question de quasi-élimination, mais bien de biotechnologie. L'amendement concerne la page 3.

**Le sénateur Hays:** Tel que je comprends votre amendement, vous retrancheriez ces mots à partir de la ligne 2 de la page 3.

**Le sénateur Spivak:** C'est juste.

**Le sénateur Hays:** Et vous retrancheriez ce qui suit:

[...] de la réglementation et de la gestion des risques d'effets nocifs de l'utilisation et du rejet de substances toxiques, de polluants et de déchets et de la quasi-élimination des substances toxiques persistantes et biocumulables;

Vous enlèveriez aussi le paragraphe suivant, c'est-à-dire:

[...] qu'il reconnaît la nécessité de protéger l'environnement — notamment la diversité biologique — et la santé humaine en assurant une utilisation sécuritaire et efficace de la biotechnologie;

Par conséquent, votre amendement retrancherait notamment le mot «risques» et l'expression «quasi-élimination». On pourrait insérer ces mots plus loin dans le texte du projet de loi que précède le préambule. Vos amendements, s'ils étaient adoptés, nous obligeraient peut-être à modifier le préambule.

Comme tous les autres, j'ai pu constater le fossé qui sépare le camp environnementaliste du présumé groupe économique ou groupe d'affaires. Il me semble difficile à combler. Je suis particulièrement intéressé par le document de M. Leiss au sujet de la gestion des risques. Il y fait observer qu'en minimisant l'importance de la gestion des risques, nous enlèverions de sa force à la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, car nous y introduirions une certaine rigidité qui la rendrait moins facile à appliquer que si l'on conservait la souplesse le principe de la gestion des risques, lorsqu'il y a lieu.

Pour ce qui est de la quasi-élimination, bien que vous n'ayez pas fait d'observations à ce sujet parce que l'expression serait retranchée, je ne suis pas sûr que ce soit une bonne idée parce que la quasi-élimination se définit par rapport au niveau de substance qu'on peut mesurer.

C'est pourquoi je ne crois pas que ce soit une bonne idée de retrancher ces mots. Vous pourriez peut-être nous dire ce que vous en pensez. Vous n'avez pas vraiment parlé beaucoup des risques et de la quasi-élimination.

**Le sénateur Spivak:** J'aurais deux choses à dire. Je vous renvoie aux travaux du comité de la Chambre des communes.

De ce que j'en sais pour avoir fait partie du Comité de l'agriculture, la gestion des risques ne se prête pas à des produits de biotechnologie parce qu'il faut des années parfois pour faire un bilan. Vous vous souvenez du principe de prudence. D'après lui, si l'on ne dispose pas de certitude scientifique, mieux vaut ne rien faire. Je suis sûre qu'aucune personne saine d'esprit ne le ferait sans avoir certains indicateurs à sa disposition. C'est le cas du monarque et du gène du maïs BT. Il existe donc certains indicateurs.

You have pointed out exactly why this is so important. It is not risk management. Some products of biotechnology — we hope very few, because biotechnology is a huge industry — may indeed affect biological diversity. I give you the example of the terminator gene, which has no reason to be on earth except to protect someone's commercial investment. Do you think it is worth while to place at risk the plants and the health of human beings to ensure that someone protects their commercial investment? What is more important? I think that is probably why the members of the House of Commons committee, which I would remind you spent four years and nine months looking at this, made that amendment, and that is the reason for this amendment.

**Senator Chalifoux:** The knowledge that Senator Spivak has on this issue always amazes me, but I must disagree with her right at the moment.

Senator, you are only taking a part of the bill, and I think it is taken out of context. That is my opinion. It says here that the Government of Canada will endeavour to remove threats to biological diversity through pollution prevention, through the control and management of the risk of any adverse effect of the use and release of toxic substances, pollutants and waste, and through the virtual elimination of persistent and bioaccumulative toxic substances.

That is what we have to look at in the preamble in this bill, because there are some really good things happening in biotechnology. I am not a strong promoter of biotechnology; I lean more to the organic side.

You say here that you want something changed or deleted, something that I think is very important and should stay in, and that is the part where the Government of Canada says it recognizes the need to protect the environment, including its biological diversity and human health, by ensuring the safe and effective use of biotechnology. I think that is really important. By keeping this in, we ensure that our government and our departments have the opportunity and the dedication to ensure that we do have safe and effective use of biotechnology. I agree with you on the terminator gene, but there are other things that are good, and I think they have to be examined.

**The Chairman:** Is there any further discussion before Senator Spivak closes debate?

**Senator Spivak:** I know that Senator Chalifoux and I share the same goals, but I must say that risk management does not apply to biotechnology. Taking products of biotechnology out of the part that talks about threats to biological diversity, in my mind, weakens the bill.

The statement you mentioned does sound good, but it should be examined more closely. When it mentions ensuring safe and effective use, that means that we will use them, that we will just ensure they are safe and effective. We cannot always do that.

Vous avez souligné pourquoi cela est justement si important. Ce n'est pas de la gestion des risques. Certains produits de biotechnologie — nous espérons qu'ils sont très peu nombreux, car la biotechnologie est une énorme industrie — peuvent peut-être effectivement affecter la diversité biologique. Je vous donne l'exemple du gène terminateur dont la seule raison d'être est de protéger un investissement commercial. Estimez-vous correct de compromettre la santé des plantes et des êtres humains pour faire en sorte de protéger un investissement commercial? Qu'est-ce qui a le plus d'importance? C'est probablement pourquoi, selon moi, les membres du comité de la Chambre des communes qui, je vous le rappelle, ont consacré quatre ans et neuf mois à examiner cette question ont proposé l'amendement et c'est la raison pour laquelle je le propose.

**Le sénateur Chalifoux:** La maîtrise du dossier dont fait preuve le sénateur Spivak ne cesse de m'épater. Toutefois, je me vois obligée de manifester mon opposition à ce qu'elle propose.

Sénateur, vous vous concentrez uniquement sur une partie du projet de loi qui, selon moi, est prise hors contexte. C'est mon avis. Le texte dit ici que le gouvernement du Canada s'efforcera d'éliminer les menaces à la diversité biologique au moyen de la prévention de la pollution, de la réglementation et de la gestion des risques d'effets nocifs de l'utilisation et du rejet de substances toxiques, de polluants et de déchets et de la quasi-élimination des substances toxiques persistantes et biocumulables.

Voilà à quoi il faut s'attarder dans le préambule du projet de loi à l'étude, parce qu'il s'accomplit de très grandes réalisations en biotechnologie. Je ne suis pas une très chaude partisane de la biotechnologie; je penche davantage du côté des produits organiques.

Vous dites que vous souhaitez que soit modifié un passage ou que certains mots soient retranchés. Or, je trouve ces mots très importants et j'estime qu'ils ont leur place dans le texte. Je parle de la partie qui dit que le gouvernement du Canada reconnaît la nécessité de protéger l'environnement — notamment la diversité biologique — et la santé humaine en assurant l'utilisation sécuritaire et efficace de la biotechnologie. J'estime que ce passage est vraiment important. En le conservant intact, nous faisons en sorte que notre gouvernement et nos ministères ont la possibilité et la volonté de faire en sorte que nous utilisions la biotechnologie de manière sécuritaire et efficace. Je suis d'accord avec vous au sujet du gène terminateur, mais il y a aussi du bon, et je crois qu'il faut en tenir compte.

**Le président:** Quelqu'un a-t-il quelque chose à ajouter avant que le sénateur Spivak ne mette fin au débat?

**Le sénateur Spivak:** Je sais que le sénateur Chalifoux et moi partageons les mêmes objectifs, mais la gestion des risques ne s'applique pas à la biotechnologie. En éliminant la mention des produits de biotechnologie de la partie où il est question des menaces à la diversité biologique, nous enlevons de sa force au projet de loi.

Le passage que vous avez mentionné semble effectivement bien, mais il faudrait l'examiner d'un peu plus près. Quand on y parle d'utilisation sécuritaire et efficace, cela signifie que nous servirons de la biotechnologie, que nous nous contenterons



I will give you another example. The organic farmers came to see us in the Agriculture Committee and said they cannot certify their products as organic any longer because they are getting stuff that is genetically modified.

I am not suggesting for a moment that we should eliminate all biotechnology products. What I am trying to achieve is to get back to the House of Commons committee, which recognized that the other wording was not appropriate because of risk management and also because it just talks about safe and effective use rather than about eliminating the phase out, the generation, and use. If the government had accepted that, the bill might have been better.

**The Chairman:** All those in favour of the motion of Senator Spivak please say "Yea"?

**Some Hon. Senators:** Yea.

**The Chairman:** All those opposed, please say "Nay"?

**Some Hon. Senators:** Nay.

**The Chairman:** The Nays have it. The motion in amendment is defeated.

**Senator Spivak:** Mr. Chairman, I wonder if we need to take up a great deal more time presenting our case when these very basic amendments to the legislation have not been approved and we have the minister's letter saying that he does not want any amendments. Perhaps we should just read through the amendments and I will present the rest of my amendments in the Senate. The reason, as I said to you before, is that there are some areas where I really have not had the time to consider amendments, areas that were presented only this morning. To go through 356 amendments, only to have them rejected, strikes me as not very productive. I think we might do it a little quicker.

**The Chairman:** It seems to me to be a horrible waste of time and taxpayers' money to carry forward. It seems obvious that the instructions are out: There will be no amendments. I thought perhaps Senator Chalifoux or Senator Adams might, as a result of many of the concerns that have been expressed, have a somewhat different view, but that is not the case.

We could go on and on, but it is obvious from the minister's letter, from the motion for closure, and from everything that has happened over the past days that our amendments may be better served in the Senate rather than wasting everyone's time here and wasting the money of taxpayers. I am in the hands of all of you. If someone wishes to present a motion to dispense with further clause-by-clause consideration, you have that open to you, if you so wish.

**Senator Taylor:** I gather that Senator Spivak wants to make that motion.

**The Chairman:** No, I did not hear her say that.

de faire en sorte que son utilisation soit sécuritaire et efficace. Il n'est pas toujours possible de le faire.

Je vous donne un autre exemple. Les agriculteurs biologiques sont venus témoigner devant le comité de l'Agriculture et ont affirmé qu'ils ne peuvent plus garantir que leurs produits sont organiques parce que ce qu'on leur livre a été génétiquement modifié.

Je ne propose pas que nous éliminions tous les produits de biotechnologie, loin de là. Ce que j'essaie de faire, c'est d'en revenir à la recommandation du comité de la Chambre des communes selon lequel l'autre libellé ne convenait pas en raison de la gestion des risques et parce qu'il y était simplement question d'utilisation sécuritaire et efficace plutôt que d'élimination de la production et de l'utilisation. Si le gouvernement avait accepté ce principe, le projet de loi y aurait peut-être gagné.

**Le président:** Que tous ceux qui sont pour la motion du sénateur Spivak veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Que tous ceux qui sont contre veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le président:** Les non l'emportent. La motion d'amendement est donc rejetée.

**Le sénateur Spivak:** Monsieur le président, je me demande s'il est utile de continuer à présenter nos arguments puisque ces amendements très fondamentaux au projet de loi n'ont pas été approuvés et que nous avons une lettre du ministre dans laquelle il dit souhaiter qu'il n'y ait pas d'amendement. Nous pourrions peut-être nous contenter de faire la lecture des amendements, et je présenterai le reste au Sénat. Comme je vous l'ai dit tout à l'heure, je n'ai pas vraiment eu le temps d'envisager des amendements à certains points parce qu'ils n'ont été présentés que ce matin. Il ne me semble pas très productif de défendre 356 amendements quand on sait d'avance qu'ils vont tout simplement être rejetés. Je pense que nous pouvons procéder autrement et gagner du temps.

**Le président:** Il me semble que ce serait un gaspillage éhonté de notre temps et de l'argent des contribuables de continuer. Les consignes me semblent évidentes: il n'y aura pas d'amendement. J'ai cru que le sénateur Chalifoux ou le sénateur Adams pourrait, en raison des nombreuses préoccupations exprimées, changer quelque peu d'avis, mais cela ne semble pas être le cas.

Nous pourrions continuer, mais il est évident, d'après la lettre du ministre, de la motion de clôture et de tout ce qui s'est produit au cours des derniers jours, qu'il est peut-être préférable de présenter nos amendements au Sénat plutôt que de faire perdre à tout le monde du temps et de gaspiller l'argent des contribuables. Je vous laisse le soin d'en décider. Si quelqu'un souhaite présenter une motion visant à mettre fin à l'étude article par article, il peut le faire.

**Le sénateur Taylor:** Je suppose que le sénateur Spivak souhaite présenter cette motion.

**Le président:** Non, je ne l'ai pas entendue le dire.

**Senator Taylor:** So we are in a position where you do not want to go on but you do not want to be the person who makes that motion.

**The Chairman:** We are prepared to go on.

**Senator Taylor:** We do not want to be accused of cutting you off. You have asked that it be cut off and that this move to the full Senate. That is fine. You asked us and we can vote on it. I am not sure how the vote will go, but to ask us to make the motion, so that you can be the hero by opposing it, is not really proper.

**The Chairman:** I am not asking you to do anything. We are willing to go ahead.

**Senator Spivak:** I am just stating my feelings. I am being very frank.

**The Chairman:** I will step down now and ask Senator Taylor to take over the chairmanship. I will take my place at the table.

**Senator Nicholas Taylor** (*Deputy Chairman*) in the chair.

**The Deputy Chairman:** Is there further discussion on the preamble?

Shall the preamble carry?

**Some Hon. Senators:** Yes.

**Some Hon. Senators:** No.

**The Deputy Chairman:** The preamble is carried, on division. Shall the title carry?

**Some Hon. Senators:** Yes.

**Senator Ghitter:** I wish to abstain.

**Senator Spivak:** We are abstaining.

**Senator Ghitter:** We will abstain on all future votes.

**The Deputy Chairman:** Senators Spivak and Lynch-Staunton may have something to say.

**Senator Spivak:** Carry on. We may have something to say.

**The Chairman:** Is it agreed that clause 1 stand?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chairman:** Shall clause 2 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

[Translation]

**Senator Nolin:** I move to amend the bill as follows:

That Bill C-32 be amended, at clause 2, in the English version, on page 3, by replacing line 24 with the following:

[English]

“postponing cost-effective measures to prevent”.

**Le sénateur Taylor:** Nous en sommes donc au point où vous ne voulez pas aller plus loin, mais vous ne voulez pas être celui qui présente la motion.

**Le président:** Nous sommes disposés à poursuivre le débat.

**Le sénateur Taylor:** Nous ne voudrions pas être accusés de vous avoir bâillonné. Vous avez demandé que l’on mette fin à l’étude article par article et que le débat se poursuive dans la Chambre du Sénat. Fort bien. Vous nous l’avez demandé, et nous pouvons nous prononcer à ce sujet. Je ne suis pas sûr de l’issue du vote, mais nous demander de présenter la motion, pour que vous puissiez jouer au héros en vous y opposant, n’est pas très catholique.

**Le président:** Je ne vous demande pas de faire quoi que ce soit. Nous sommes disposés à continuer d’étudier les amendements.

**Le sénateur Spivak:** J’explique simplement mes sentiments. Je parle en toute franchise.

**Le président:** Je vais quitter le fauteuil maintenant et demander au sénateur Taylor de me remplacer. Je vais retourner à ma place, à la table.

**Le sénateur Nicholas Taylor** (*vice-président*) prend le fauteuil.

**Le vice-président:** A-t-on autre chose à dire au sujet du préambule?

Le préambule est-il adopté?

**Des voix:** Oui.

**Des voix:** Non.

**Le vice-président:** Le préambule est adopté à la majorité. Le titre est-il adopté?

**Des voix:** Oui.

**Le sénateur Ghitter:** Je préfère m’abstenir.

**Le sénateur Spivak:** Nous nous abstenons.

**Le sénateur Ghitter:** Nous nous abstenons également de nous prononcer à l’égard de toutes les autres dispositions.

**Le vice-président:** Les sénateurs Spivak et Lynch-Staunton ont peut-être quelque chose à dire.

**Le sénateur Spivak:** Continuez. Nous aurons peut-être quelque chose à dire.

**Le président:** Est-on d’accord pour reporter l’article 1 du projet de loi?

**Des voix:** D’accord.

**Le vice-président:** L’article 2 est-il adopté?

**Des voix:** D’accord.

[Français]

**Le sénateur Nolin:** Je propose d’amender le projet de loi de la façon suivante:

Que le projet de loi C-32 soit modifié, à l’article 2, dans la version anglaise, à la page 3, par substitution, à la ligne 24, de ce qui suit:

[Traduction]

«postponing cost-effective measures to prevent»



[Translation]

Well, you heard the arguments I set out earlier. I have the same ones again. This is a substantive clause of the bill and not just something affecting the text of the preamble. This clause establishes a mission for the federal government in the matter of protecting of the environment. It is even more important for us to be most specific in English and in French and that, insofar as possible, we say exactly the same thing in both official languages.

[English]

**The Deputy Chairman:** Excuse me. Which part of clause 2(1) are you talking about?

[Translation]

**Senator Nolin:** It is clause 2, paragraph 1, subparagraph (a).

[English]

**Senator Hays:** The amendment matches the amendment to the preamble moved by Senator Nolin. I agree that they should be the same in the two languages. However, I believe that "cost-effective" is a proper inclusion in the bill because of the anticipated use of economic instruments and the anticipated "most effective," which I think is usually the most cost-effective way of achieving the objective under this legislation that deals with toxics.

**Senator Spivak:** You just do not get it. Senator Hays.

[Translation]

**Senator Poulin:** I understand that Senator Nolin would not want to weaken the strength of this paragraph which, in fact, clearly identifies the federal government's mission. I do not want to repeat what I said before: the English version and the French version state clearly that in its mission, for the implementation of the present legislation, the federal government must, taking into account Canada's Constitution and legislation and subject to paragraph 1.1, exercise its powers in such a way as to protect the environment and human health and apply the principle of prudence which means that when there is a risk of serious or irreversible damage to the environment, the absence of absolute scientific certainty must not serve as a pretext to postpone the implementation of effective measures. The important message is that the absence of absolute scientific certainty must not serve as a pretext to delay the implementation of effective measures or as they say in English: "to postpone cost-effective."

The message is very clear in English and in French and the intent is good. "Effective" is a new word developed in the 80s. I remember very well having looked it up in the *Petit Larousse* in the 80s and the word did not exist. Today, when you look at "effective measure," it means something that takes effect, that is implemented and is said of a method of reasoning which, through a given number of stages, allows one to arrive at a complete and verifiable demonstration.

**Senator Nolin:** I agree with that.

[Français]

Alors vous avez entendu mes arguments tout à l'heure. Ce sont les mêmes. Il s'agit d'une clause substantive du projet de loi et non pas seulement une mesure touchant le texte du préambule. Cet article établit la mission du gouvernement fédéral en matière de protection de l'environnement. Il est encore plus important qu'on soit des plus précis et en anglais et en français et qu'on dise autant que possible la même chose dans les deux langues officielles.

[Traduction]

**Le vice-président:** Pardon. De quelle partie du paragraphe 2(1) est-il question?

[Français]

**Le sénateur Nolin:** C'est l'article 2, le paragraphe 1, le sous-paragraphe a).

[Traduction]

**Le sénateur Hays:** L'amendement correspond à l'amendement au préambule proposé par le sénateur Nolin. Je suis d'accord qu'il faudrait que les deux versions correspondent. Cependant, j'estime que l'expression «cost-effective» a sa place dans le projet de loi en raison de l'utilisation prévue d'instruments économiques, tout comme la «most effective» prévue qui, selon moi, est habituellement la manière la plus rentable de réaliser l'objectif aux termes du projet de loi à l'étude en ce qui concerne les produits toxiques.

**Le sénateur Spivak:** Vous n'avez rien compris, sénateur Hays.

[Français]

**Le sénateur Poulin:** Je comprends que le sénateur Nolin ne voudrait pas amoindrir la force de ce paragraphe qui, justement, identifie clairement la mission du gouvernement fédéral. Je ne veux pas répéter ce que j'ai dit tantôt : la version anglaise et la version française disent clairement que dans sa mission, pour l'exécution de la présente loi, le gouvernement fédéral doit, compte tenu de la Constitution et des lois du Canada, et sous réserve du paragraphe 1.1, exercer ses pouvoirs de manière à protéger l'environnement et la santé humaine, appliquer le principe de prudence, si bien qu'en cas de risque de dommages graves ou irréversibles à l'environnement, l'absence de certitudes scientifiques absolues ne doit pas servir de prétexte pour remettre à plus tard l'adoption de mesures effectives. Le message important est que l'absence de certitudes scientifiques absolues ne doit pas servir de prétexte pour remettre à plus tard l'adoption de mesures effectives ou comme on dit en anglais: «to postpone cost-effective».

Le message est très clair en anglais et en français et l'intention est bonne. «Effective» est un nouveau mot qu'on a développé dans les années 80. Je me souviens très bien d'avoir regardé dans le *Petit Larousse* dans les années 1980, le mot n'existait pas. Aujourd'hui, lorsqu'on regarde «mesure effective», cela signifie qui prend effet, qui entre en vigueur et se dit d'une méthode de raisonnement qui à l'aide d'un nombre déterminé d'étapes permet d'aboutir à une démonstration complète et vérifiable.

**Le sénateur Nolin:** Je suis d'accord avec cela.

**Senator Poulin:** So the intent is there, Mr. Chairman.

[English]

**Senator Nolin:** I totally agree with that.

[Translation]

**Senator Poulin:** We have a consensus, Mr. Chairman.

**Senator Nolin:** We have no problem with the French.

**Senator Spivak:** If I heard correctly, the word "cost" is not written in.

**Senator Poulin:** It is understood because of the definition itself.

**Senator Spivak:** No.

**Senator Poulin:** I would not want us to start thinking we are linguists. If we wanted to, we could spend the afternoon, the week and even the month on translations.

[English]

**The Deputy Chairman:** Shall I call for the vote?

**Senator Nolin:** First, I should like to make my closing remark.

[Translation]

**Senator Nolin:** For my colleagues, in French, I quite agree with you. It is rare I am in agreement with the *Petit Larousse*, but I am this time even though the *Robert* is better. "Effective" means that there is an effect produced, in French, all kinds of effects.

In English, it just refers to economic effects. That is my problem. I do not want this to be limited to economic effects and that economic matters only be considered, but I want us to consider all matters whether heritage or non-heritage. That is what I want.

**Senator Poulin:** And as a good lawyer for the defense would say: "I rest my case."

[English]

**The Deputy Chairman:** Would all those in favour of the amendment please say yea?

**Some Hon. Senators:** Yea.

**The Deputy Chairman:** Would all those opposed to the amendment please say nay?

**Some Hon. Senators:** Nay.

**The Deputy Chairman:** In my opinion, the nays have it. I declare the motion defeated.

**Senator Spivak:** Honourable senators, I wish to move an amendment to subparagraphs 2(1)(j) and (j.1) in the same way that the preamble was amended because it is exactly the same. If you do not allow the amendment, well, I am lost.

**The Deputy Chairman:** If I do not allow it, will you promise not to say anything on the subject unless it is new?

**Le sénateur Poulin:** Donc l'intention est rendue, monsieur le président.

[Traduction]

**Le sénateur Nolin:** Je souscris entièrement à cela.

[Français]

**Le sénateur Poulin:** On a un consensus, monsieur le président.

**Le sénateur Nolin:** En français, on n'a pas de problème.

**Le sénateur Spivak:** Si j'ai entendu correctement, le mot «coût» n'est pas inscrit.

**Le sénateur Poulin:** Il est sous-entendu par la définition même.

**Le sénateur Spivak:** Non.

**Le sénateur Poulin:** Je ne voudrais pas qu'on se prenne pour des linguistes. Si on voulait, on pourrait passer l'après-midi, la semaine et le mois sur des traductions.

[Traduction]

**Le vice-président:** Êtes-vous prêts à vous prononcer?

**Le sénateur Nolin:** J'aimerais tout d'abord dire quelques mots pour clore le débat.

[Français]

**Le sénateur Nolin:** Pour mes collègues, en français, je suis entièrement d'accord avec vous. Il est rare que je suis d'accord avec le *Petit Larousse*, cette fois-ci, je le suis, le *Robert* est meilleur d'ailleurs. «Effective» veut dire qu'il produit des effets, en français, tout genre d'effets.

En anglais, il est question uniquement des effets économiques. C'est cela mon problème. Je ne veux pas que ce soit limité à des effets économiques et que l'on prenne en considération que des questions économiques, mais que l'on prenne en considération toutes les questions quelles soient patrimoniales ou extra patrimoniales. C'est cela que je veux.

**Le sénateur Poulin:** Et comme dirait un bon avocat de la défense: «I rest my case».

[Traduction]

**Le vice-président:** Que tous ceux qui sont pour l'amendement veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le vice-président:** Que tous ceux qui sont contre l'amendement veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le vice-président:** À mon avis, les non l'emportent. Je déclare la motion rejetée.

**Le sénateur Spivak:** Chers collègues, j'aimerais proposer un amendement aux alinéas 2(1)(j) et j.1) qui les ferait correspondre au texte modifié du préambule, car ils sont exactement les mêmes. Si vous déclarez l'amendement irrecevable, j'y perdrai mon latin.

**Le vice-président:** Si je le déclare irrecevable, me promettez-vous de ne rien dire à ce sujet, à moins que ce ne soit pour ajouter un élément nouveau?



**Senator Spivak:** No. Like Senator Poulin, I rest my case.

**The Deputy Chairman:** Are we ready for the vote on the issue?

**Senator Spivak:** This is on my amendment. You understand that it is the same.

**Senator Hays:** Will you circulate it?

**Senator Spivak:** I could if you want to wait until it is done. It is exactly the same as the other one.

**Senator Hays:** At the very least, it should be read, I think, because I do not see the word "risk" in subparagraph (j.1)

**Senator Spivak:** I move:

That Bill C-32 be amended in clause 2 on page 4, by replacing lines 17 to 19 with the following:

...from any adverse effects of the use and release of toxic substances, products of biotechnology, pollutants and wastes;

And by deleting lines 20 to 23.

That is exactly the same amendment as in the preamble.

**The Deputy Chairman:** I think it is exactly the same.

Would all those in favour of the amendment please say yea.

**Some Hon. Senators:** Yea.

**The Deputy Chairman:** Would all those opposed to the amendment please say nay?

**Some Hon. Senators:** Nay.

**The Deputy Chairman:** In my opinion, the nays have it. I declare the motion defeated.

Are there any other amendments to clause 2?

Shall clause 2 carry?

**Some Hon. Senators:** Yes.

**Some Hon. Senators:** No.

**The Deputy Chairman:** Carried, on division.

Shall clause 3 carry?

**Some Hon. Senators:** Yes.

**Some Hon. Senators:** No.

**The Deputy Chairman:** Carried, on division.

Shall clause 4 carry?

**Some Hon. Senators:** Yes.

**Some Hon. Senators:** No.

**The Deputy Chairman:** Carried, on division.

Shall clause 5 carry?

**Some Hon. Senators:** Yes.

**Some Hon. Senators:** No.

**Le sénateur Spivak:** Non. Tout comme le sénateur Poulin, je n'ai plus rien à dire.

**Le vice-président:** Sommes-nous prêts à nous prononcer au sujet de cette question?

**Le sénateur Spivak:** Il s'agit de l'amendement que j'ai proposé. Vous comprenez qu'il s'agit du même.

**Le sénateur Hays:** Le ferez-vous circuler?

**Le sénateur Spivak:** Je pourrais le faire si vous acceptez d'attendre que tout soit fait. C'est exactement le même amendement que l'autre.

**Le sénateur Hays:** À tout le moins, il faudrait en faire la lecture, selon moi, parce que je ne vois pas le mot «risques» à l'alinéa j.1).

**Le sénateur Spivak:** Je propose:

Que le projet de loi C-32 soit modifié par substitution, à l'article 2 de la page 4, de ce qui suit aux lignes 20 à 22:

[...] humaine des effets nocifs de l'utilisation et du rejet de substances toxiques, de produits de biotechnologie, de polluants et de déchets;

et que soient supprimées les lignes 23 à 26, page 4.

C'est exactement le même amendement que celui qui a été proposé au préambule.

**Le vice-président:** Je crois qu'il est exactement le même.

Que tous ceux qui sont pour l'amendement veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le vice-président:** Que tous ceux qui y sont opposés veuillent bien dire non.

**Des voix:** Non.

**Le vice-président:** Selon moi, les non l'emportent. Je déclare la motion rejetée.

A-t-on d'autres amendements à proposer à l'article 2?

L'article 2 est-il adopté?

**Des voix:** Oui.

**Des voix:** Non.

**Le vice-président:** L'article 2 est adopté à la majorité.

L'article 3 est-il adopté?

**Des voix:** Oui.

**Des voix:** Non.

**Le vice-président:** L'article est adopté à la majorité.

L'article 4 est-il adopté?

**Des voix:** Oui.

**Des voix:** Non.

**Le vice-président:** La motion est adoptée à la majorité.

L'article 5 est-il adopté?

**Des voix:** Oui.

**Des voix:** Non.

**The Deputy Chairman:** Carried, on division.

Shall clause 6 carry?

[Translation]

**Senator Nolin:** Mr. Chairman, I am moving three amendments; one in English only and the other in both official languages. They all have to do with the same thing. My first amendment concerns clause 6.

[English]

Replacing line 9 of page 12 with the following:

“each of the provinces;”

The second amendment is the following:

That Bill C-32, in clause 6, be amended by adding after line 30 on page 12 the following:

(d) one representative for all Métis, selected by the Métis National Council.

[Translation]

The French version of the amendment reads as follows:

Que le projet de loi C-32, à l'article 6, soit modifié par adjonction, après la ligne 31, page 12, de ce qui suit:

d) un représentant pour tous les Métis, choisi par le Ralliement national des Métis.

The argument underlying of my amendments is definitely my total support for the testimony of what seemed to me, until this afternoon, to be the authorized representatives of the Métis National Council. My amendment was ready so I will table it anyway. If the legislation has to be changed in five years, then we will change it as need be, but it seems to me that we should at least respect the 1982 Constitutional Act and that we respect the very wording of this fundamental legislation that recognizes the existence of the Métis in Canada. If the Government of Canada, in preparing this bill, was incapable of at the very least including respect for the Métis, then we will do it here.

[English]

**Senator Chalifoux:** This is why I consulted with the Métis National Council, and I really looked at this bill.

Subclause 6(2) refers to the aboriginal governments of Canada. The Métis are currently in dialogue, negotiation, and arguments as to their role as an aboriginal government. There is no way that this amendment could go through unless we look at the term “aboriginal government.”

This is why the Métis National Council's president, Gerald Morin, has stated that he would rather have a look at this, start reviewing it, so that when it is included in this bill — and I have no doubt that it will be in the next go-round — it is done so properly.

I think the Inuit nations must be consulted as well. This act, once proclaimed, must be relevant to those two aboriginal segments of our society. Therefore, at this time, I cannot support

**Le vice-président:** L'article est adopté à la majorité.

L'article 6 est-il adopté?

[Français]

**Le sénateur Nolin:** Monsieur le président, je propose trois amendements; un amendement uniquement en anglais, et l'autre dans les deux langues officielles. Ils sont tous rattachés au même objet. Mon premier amendement vise l'article 6.

[Traduction]

Dans la version anglaise, remplacer la ligne 9 de la page 12 par ce qui suit:

«each of the provinces;»

Le second amendement se lit comme suit:

Que le projet de loi C-32, à l'article 6, soit modifié par adjonction, après la ligne 31, page 12, de ce qui suit:

d) un représentant pour tous les Métis, choisi par le Ralliement national des Métis.

[Français]

La version française de l'amendement, se lit comme suit:

Que le projet de loi C-32, à l'article 6, soit modifié par adjonction, après la ligne 31, page 12, de ce qui suit:

(d) un représentant pour tous les Métis, choisi par le Ralliement national des Métis.

L'argument qui soutient mes amendements est définitivement mon appui total au témoignage de ce qui m'apparaissait, jusqu'à cet après-midi, être les représentants autorisés du Regroupement national des Métis. Mon amendement était prêt, je le dépose quand même. S'il faut modifier la loi dans cinq ans, on la modifiera en conséquence, mais il m'apparaît à tout le moins que l'on soit respectueux de la Loi constitutionnelle de 1982, et que l'on respecte le texte même de cette loi fondamentale qui reconnaît l'existence des Métis au Canada. Si le gouvernement du Canada n'a pas été capable dans la préparation de ce projet de loi au moins d'inclure le respect des Métis, on va le faire ici.

[Traduction]

**Le sénateur Chalifoux:** C'est pourquoi j'ai consulté le Ralliement national des Métis et j'ai examiné avec soin le projet de loi à l'étude.

Le paragraphe (2) de l'article 6 mentionne les gouvernements autochtones du Canada. Les Métis sont actuellement en pourparlers, en négociation, au sujet de leur rôle en tant que gouvernement autochtone. Cet amendement ne sera jamais adopté à moins que nous ne nous penchions sur l'expression «gouvernement autochtone».

C'est pourquoi le président du Ralliement national des Métis, Gerald Morin, a déclaré qu'il préférerait examiner cette question, amorcer la réflexion, pour que, lorsque l'organisme sera inclus dans le projet de loi — je ne doute pas que cela se produise durant la prochaine série de modifications —, on le fasse correctement.

Il faut aussi consulter les nations inuits. Il faut qu'une fois proclamée, cette loi s'applique à ces deux groupes autochtones de notre société. Par conséquent, pour l'instant, je ne puis appuyer



this amendment. I will be looking forward, within the next five years, to determining how we can deal with the aboriginal governments and with the Métis nations.

**The Deputy Chairman:** Is there further debate?

Perhaps Senator Nolin could help me. Do we have two amendments here, or are they rolled together?

**Senator Nolin:** One is in English only, and the other is in both official languages. The English-only amendment affects only the English version.

Senator Chalifoux is asking us to believe her word. I do want to contradict her "testimony," but that is not what we heard from the Métis representatives who came here.

I would be glad to meet with the Métis representatives, but I double-checked with them and asked them if they wanted us to amend the bill. I suggested the wording, and they said, "Yes, sir, that is what we want." That is my case.

**Senator Chalifoux:** I totally agree with you, senator, but in the meantime we have a definition of "aboriginal governments" that totally eliminates the ability of the Métis to participate. They do not qualify under the definition of "aboriginal governments" in the bill. It is the same thing with the Inuit. The Inuit are recognized, but only under a government.

**Senator Nolin:** Honourable senators, let us have a little more relaxed procedure. I am introducing an amendment to subparagraph (2). I am not referring to "aboriginal government." I am referring to "following members." That has nothing to do with "aboriginal government" and everything to do with the Constitution of this country.

**Senator Chalifoux:** I understand that. This is where I must refer you to clause 3(1) and the definitions of "aboriginal government" and "aboriginal land." That is where the problem lies.

**Senator Nolin:** That is precisely why I did not move to amend clause 6(2)(c). I moved to add another one, that being (d).

**The Deputy Chairman:** I believe I let the debate on the second amendment go on for too long. We should take a vote on first amendment proposed by Senator Nolin.

Will all those in favour of the first amendment of Senator Nolin please say "yea."

**Some Hon. Senators:** Yea.

**Some Hon. Senators:** No.

**The Deputy Chairman:** The amendment is defeated, on division.

Will all those in favour of the second amendment please say "yea."

**Some Hon. Senators:** Yea.

**Some Hon. Senators:** No.

cet amendement. J'attendrai avec impatience, au cours des cinq prochaines années, de voir comment nous pouvons traiter avec les gouvernements autochtones et avec les Métis.

**Le vice-président:** A-t-on autre chose à dire?

Le sénateur Nolin pourrait peut-être m'aider. Y a-t-il deux amendements ici ou un seul?

**Le sénateur Nolin:** L'un concerne la version anglaise seulement, et l'autre vise les deux versions. Le premier ne modifie que la version anglaise du projet de loi.

Le sénateur Chalifoux me demande de la croire sur parole. Je ne voudrais pas contredire son «témoignage», mais ce n'est pas ce que nous ont dit les représentants des Métis.

Je rencontrerai avec plaisir les représentants des Métis, mais j'ai tout de même vérifié une autre fois auprès d'eux et leur ai demandé s'ils souhaitaient que nous modifiions le projet de loi. J'ai proposé le libellé de l'amendement et ils m'ont affirmé que c'est bel et bien ce qu'ils souhaitaient. C'est mon argument.

**Le sénateur Chalifoux:** Je suis complètement d'accord avec vous, monsieur le sénateur, mais en attendant, nous avons une définition de «gouvernements autochtones» qui élimine complètement toute possibilité de participation des Métis. Ils ne sont pas admissibles selon la définition du projet de loi de «gouvernements autochtones.» La même chose s'applique aux Inuits. Les Inuits sont reconnus, mais seulement sous un gouvernement.

**Le sénateur Nolin:** Honorables sénateurs, faisons preuve d'un peu plus de souplesse. Je présente un amendement à l'alinéa (2). Je ne parle pas de «gouvernement autochtone», mais des «membres suivants». Cela n'a rien à voir avec le «gouvernement autochtone» et tout à voir avec la Constitution de notre pays.

**Le sénateur Chalifoux:** Je le comprends, mais je dois vous renvoyer au paragraphe 3(1) et aux définitions de «gouvernement autochtone» et de «terres autochtones». C'est là que se trouve le problème.

**Le sénateur Nolin:** C'est précisément la raison pour laquelle je ne propose pas d'amender l'alinéa 6(2)(c). Je propose d'en ajouter un autre, soit l'alinéa d).

**Le vice-président:** Je crois avoir laissé le débat sur le deuxième amendement durer trop longtemps. Nous devrions procéder au vote sur le premier amendement proposé par le sénateur Nolin.

Tous ceux en faveur du premier amendement du sénateur Nolin, veuillez voter «oui».

**Des voix:** Oui.

**Des voix:** Non.

**Le vice-président:** L'amendement est rejeté à la majorité.

Tous ceux en faveur du deuxième amendement, veuillez voter «oui».

**Des voix:** Oui.

**Des voix:** Non.

**The Deputy Chairman:** Defeated, on division.

**Senator Nolin:** Mr. Chairman, I will introduce more amendments when we get to the Senate.

**The Chairman:** Shall clause 6 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Some Hon. Senators:** No.

**The Deputy Chairman:** Clause 6 is carried, on division.

**The Deputy Chairman:** Shall clause 7 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Some Hon. Senators:** No.

**The Deputy Chairman:** Carried, on division.

Shall clause 8 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Some Hon. Senators:** No.

**The Deputy Chairman:** Carried, on division.

Shall clause 9 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Some Hon. Senators:** No.

**The Deputy Chairman:** Carried, on division.

Shall clause 10 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Some Hon. Senators:** No.

**The Deputy Chairman:** Carried, on division.

Shall clause 11 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Hon. Senators:** No.

**The Deputy Chairman:** Carried, on division.

**The Deputy Chairman:** Shall clause 12 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Some Hon. Senators:** No.

**Senator Ghitter:** Mr. Chairman, this seems a little foolish. Rather than waste your time, Mr. Chairman, we will be opposed to everything. You might wish to think in terms of how to expedite the process.

**The Deputy Chairman:** Shall clauses 13 to 356 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Some Hon. Senators:** No.

**The Deputy Chairman:** Clauses 13 to 356 are carried, on division.

**The Deputy Chairman:** Shall schedules 1 to 6 carry?

**Senator Hays:** Mr. Chairman, I have a question. In my copy of the bill, there is nothing for Schedule 2. It simply reads "Acts and Regulations." I am wondering about passing a schedule that is essentially a blank page.

**Le vice-président:** Rejeté à la majorité.

**Le sénateur Nolin:** Monsieur le président, je vais présenter d'autres amendements lorsque nous arriverons au Sénat.

**Le président:** L'article 6 est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le vice-président:** L'article 6 est adopté à la majorité.

**Le vice-président:** L'article 7 est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le vice-président:** Adopté à la majorité.

L'article 8 est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le vice-président:** Adopté à la majorité.

L'article 9 est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le vice-président:** Adopté à la majorité.

L'article 10 est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le vice-président:** Adopté à la majorité.

L'article 11 est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le vice-président:** Adopté à la majorité.

**Le vice-président:** L'article 12 est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le sénateur Ghitter:** Monsieur le président, cela semble un peu ridicule. Au lieu de gaspiller votre temps, monsieur le président, disons que nous nous opposons à tout. Vous pourriez envisager une façon d'accélérer le processus.

**Le vice-président:** Les articles 13 à 356 sont-ils adoptés?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le vice-président:** Les articles 13 à 356 sont adoptés à la majorité.

**Le vice-président:** Les annexes 1 à 6 sont-elles adoptées?

**Le sénateur Hays:** Monsieur le président, j'ai une question à poser. Dans ma copie du projet de loi, il n'y a rien à l'annexe 2. Il est simplement indiqué «Lois et règlements». Je me demande pourquoi on adopterait une annexe qui se résume essentiellement à une page blanche.



**Senator Ghitter:** We have done it already. The bill might as well be a blank page.

**Ms Monique Hébert, Researcher, Library of Parliament:** Both Schedules 2 and 4 are, in fact, blank. These schedules are tied into the residual clauses that have been discussed at length in this committee. It is under those schedules that the other acts which will prevail over CEPA will be listed. Of course, none has been listed so far; hence, the reason for them being blank.

**Senator Hays:** Will Parliament be involved when they are listed?

**Ms Hébert:** No, sir.

**Senator Hays:** Why not?

**Ms Hébert:** Because this is done by order of Governor in Council.

**Senator Hays:** Is that so provided in the bill?

**Ms Hébert:** Yes.

**Senator Hays:** Do you happen to know where it says that?

**Ms Hébert:** There are a number of examples; for example, clauses 81(7), 106(7), 81(6).

It is clause 81(7) where you will find the authority to list those statutes.

**The Deputy Chairman:** Shall schedules 1 to 6 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Some Hon. Senators:** No.

**The Deputy Chairman:** Carried, on division.  
Shall clause 1 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Some Hon. Senators:** No.

**The Deputy Chairman:** Carried, on division.

**The Deputy Chairman:** Shall the title carry?

**Senator Ghitter:** No. It is not a protection act.

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Some Hon. Senators:** No.

**The Deputy Chairman:** The title carries, on division.  
Is it agreed that this bill be adopted without amendment?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Some Hon. Senators:** No.

**The Deputy Chairman:** The motion is carried, on division.

Is it agreed that I report this bill at the next sitting of the Senate?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Some Hon. Senators:** No.

**Senator Ghitter:** It is traditional that if the minority on the committee wishes to file a minority report they be allowed to do so. That is our intention. I would like the motion to read that the minority be permitted to file a minority report.

**Le sénateur Ghitter:** Nous l'avons déjà fait. Le projet de loi pourrait aussi bien être une page blanche.

**Mme Monique Hébert, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement:** Les deux annexes 2 et 4 sont en fait des annexes vierges. Elles sont liées aux articles résiduels dont on a débattu en profondeur au comité. C'est dans ces annexes que les autres lois qui l'emporteront sur la LCPE seront inscrites. Bien sûr, aucune n'y figure pour l'instant et c'est la raison pour laquelle il s'agit de pages blanches.

**Le sénateur Hays:** Le Parlement aura-t-il son mot à dire une fois qu'elles seront inscrites?

**Mme Hébert:** Non, monsieur.

**Le sénateur Hays:** Pourquoi pas?

**Mme Hébert:** Parce que cela se fait par décret du gouverneur en conseil.

**Le sénateur Hays:** Cela est-il prévu dans le projet de loi?

**Mme Hébert:** Oui.

**Le sénateur Hays:** Savez-vous où cela l'est indiqué?

**Mme Hébert:** Il y a plusieurs exemples; ainsi, les paragraphes 81(7), 106(7), 81(6).

C'est au paragraphe 81(7) que vous trouvez le pouvoir relatif à l'inscription de ces lois.

**Le vice-président:** Les annexes 1 à 6 sont-elles adoptées?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le vice-président:** Adoptées à la majorité.

L'article 1 est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le vice-président:** Adopté à la majorité.

**Le vice-président:** Le titre est-il adopté?

**Le sénateur Ghitter:** Non, ce n'est pas une loi visant la protection.

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le vice-président:** Le titre est adopté à la majorité.

Convenez-vous d'adopter ce projet de loi sans amendement?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le vice-président:** La motion est adoptée à la majorité.

Convenez-vous que je fasse rapport de ce projet de loi à la prochaine séance du Sénat?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le sénateur Ghitter:** Selon la tradition, la minorité du comité est autorisée à présenter un rapport minoritaire, si elle le souhaite. C'est notre intention. J'aimerais que la motion indique que la minorité est autorisée à déposer un rapport minoritaire.

**Senator Hays:** It is traditional to report with comments, if that is our wish. It would be helpful to the Senate if there were comments from the committee. Perhaps we should hear from those representing the opposition. They may not want to work together with us on it.

Comments could be added that would serve the purpose of assisting our colleagues in terms of what it is that we have learned and where we see problems and things that might assist them in understanding better the difficulties with this legislation.

The question is, however, whether we wish to make a committee effort to comment or whether this a matter that we would pursue individually or as parties? Perhaps that question goes to you, Senator Ghitter.

**Senator Ghitter:** On behalf of the minority in this committee, we do not wish to participate in the committee report. We wish to file our own report.

**The Deputy Chairman:** Honourable senators, I have been handed something by the clerk of the committee. It says that if the chair and deputy chairman are unable to agree on the wording and observations then both versions of the observations would be reported to the Senate. In other words, you can report your observations and I, as deputy chairman, will report my observations. Would that motion be order then?

**Senator Ghitter:** I would find that acceptable, but I think we should also report in accordance with the August 24 motion that has already been passed. That should be part of that report, because we must adhere to that motion.

**The Deputy Chairman:** That is September 7. So you are happy to have them beside each other on one piece of paper?

**Senator Ghitter:** I think it should be separate comments.

**The Deputy Chairman:** The clerk tells me that it must be one report.

**Senator Ghitter:** Then it will be in the same report but under two sections.

**The Deputy Chairman:** Senator Hays wants to try to bring some union to the table.

**Senator Hays:** Since the clerk has said that we are obliged to report as one — I am not sure why, but that has been the practice, and I have been informed of that before and have always followed the practice myself — then we should at least share our reports with one another and meet to comment in terms of having them look as good as they can vis-à-vis the order in which things are presented and the source and the reason for making comments.

For instance, in the preamble, I have expressed concern, but my concern is not sufficient to support an amendment to the bill. In any event, the amendment that was proposed and that I would support is about differences in language. I have listened carefully to Senator Poulin and I think she is right that they mean the same; however, if “cost-effective” and “effectif” do not mean the same

**Le sénateur Hays:** Selon la tradition, le rapport est accompagné de commentaires, si nous le souhaitons. Il serait utile pour le Sénat de recevoir les commentaires du comité, le cas échéant. Peut-être devrions-nous écouter ceux qui représentent l'opposition; il est possible qu'ils ne souhaitent pas travailler avec nous là dessus.

Des commentaires pourraient être ajoutés pour indiquer à nos collègues ce que nous avons appris, ce qui, d'après nous, pose des problèmes, ainsi que certains points susceptibles de les aider à mieux comprendre les difficultés que présente cette mesure législative.

La question toutefois est de savoir si nous souhaitons faire des commentaires en tant que comité ou si nous voulons en faire en tant que particuliers ou en tant que partis? Peut-être cette question s'adresse-t-elle à vous, monsieur le sénateur Ghitter.

**Le sénateur Ghitter:** Au nom de la minorité de ce comité, nous ne souhaitons pas participer au rapport du comité; nous souhaitons déposer notre propre rapport.

**Le vice-président:** Honorables sénateurs, le greffier du comité vient de me remettre un document où il est indiqué que si le président et le vice-président ne peuvent pas se mettre d'accord sur le libellé et les observations, les deux versions des observations doivent faire l'objet d'un rapport au Sénat. En d'autres termes, vous pouvez faire rapport de vos observations et en tant que vice-président, je peux faire de même. Cette motion est-elle recevable?

**Le sénateur Ghitter:** Elle est à mon avis recevable, mais je crois que nous devrions également présenter notre rapport selon la motion du 24 août qui a déjà été adoptée. Cela devrait faire partie de ce rapport, car nous devons respecter cette motion.

**Le vice-président:** C'est le 7 septembre. Vous accepteriez donc de les avoir dans le même document?

**Le sénateur Ghitter:** Je pense qu'il pourrait s'agir de commentaires distincts.

**Le vice-président:** Le greffier m'indique qu'il faut que ce ne soit qu'un seul rapport.

**Le sénateur Ghitter:** Ce sera alors le même rapport, mais divisé en deux sections.

**Le vice-président:** Le sénateur Hays aimerait que l'on arrive à un genre d'entente.

**Le sénateur Hays:** Puisque le greffier a indiqué que nous sommes obligés de présenter un rapport unique — je ne suis pas sûr de la raison, mais c'est la coutume, j'en ai déjà été informé et je l'ai, en ce qui me concerne, toujours observée — nous devrions au moins nous transmettre nos rapports et nous réunir pour voir s'ils sont exacts quant à l'ordre dans lequel les points sont présentés et quant aux raisons à l'origine des commentaires.

Par exemple, pour ce qui est du préambule, j'ai exprimé une inquiétude, mais elle n'est pas suffisante pour justifier un amendement au projet de loi. Dans tous les cas, l'amendement qui a été proposé et que j'appuie vise des différences de langue. J'ai écouté soigneusement le sénateur Poulin et je pense qu'elle a raison de dire que le sens est équivalent; toutefois, si



thing, then I think a comment on that is worth making to the Senate. They may wish to proceed with an amendment.

In any event, that means that we would meet again, presumably on September 7, to at least let one another know what we are reporting. You may not want to do that.

**Senator Ghitter:** It is not that we do not want to do it, there just will not be time to do it. We will be working throughout the weekend to prepare our material. There will not be time because of the closure motion that was imposed. Although we have no objection to doing it, there just will not be time.

**Senator Hays:** We must have the committee approve the report, if I am not mistaken.

**The Deputy Chairman:** That is what we are discussing now.

**Senator Lynch-Staunton:** You are reporting without amendment.

**Senator Hays:** But you want to make comments.

**Senator Ghitter:** Are you really trying to tell us that you want to write the report?

**Senator Hays:** No. I am just trying to provide as much flexibility, for people who disagree, to do so in a way that is in keeping with what I understand to be the rules and traditions of the Senate. In other words, if we make comments or observations about the bill, they are the observations of the committee. How can they be anything else? We need to meet and say, yes, these are our comments.

That is my understanding of how it is done. Otherwise, it is not a comment that belongs in the report, because it is not a comment of the committee. It is a comment of only some members of the committee, either from our side or their side. We can do that in the chamber. However, I am making the point now that, if we are going to make it a comment or observation of the committee, it has to be from the committee. To be from the committee, it must emanate from the committee; therefore, I assume the committee would meet to say, yes, these are our comments or observations.

Perhaps the clerk or someone will say that I am wrong, but that is my understanding of how those comments or observations get on to a piece of paper that goes before the whole Senate, with a recommendation or without a recommendation. I am raising it now so that we can handle it in a way that will be in keeping with the *Rules of the Senate*.

**Senator Ghitter:** When this committee speaks, it speaks as the majority deems it to speak, so the majority can write their report, which becomes the report of this committee. That is obvious and so be it. The majority may write their report. I have no interest at this point in time in seeing it because I know what it will say. We are so far apart with respect to this legislation that we are really talking in terms of cosmetics. We wish to print our observations

«cost-effective» et «effectif» ne veulent pas dire la même chose, je pense alors qu'il vaut la peine de faire un commentaire au Sénat, lequel voudra peut-être proposer un amendement.

Dans tous les cas, cela veut dire que nous allons de nouveau nous réunir, probablement le 7 septembre, ou, à tout le moins, nous informer les uns les autres de ce que nous allons indiquer dans le rapport. Vous pouvez ne pas vouloir le faire.

**Le sénateur Ghitter:** Ce n'est pas que nous ne voulions pas le faire; il n'y aura tout simplement pas assez de temps pour le faire. Nous allons travailler pendant toute la fin de la semaine pour préparer notre document. Il n'y aura pas suffisamment de temps à cause de la motion de clôture qui a été imposée. Même si nous ne nous opposons pas à le faire, nous n'en aurons tout simplement pas le temps.

**Le sénateur Hays:** Si je ne me trompe pas, il faut que le comité approuve le rapport.

**Le vice-président:** C'est ce que dont nous sommes en train de parler maintenant.

**Le sénateur Lynch-Staunton:** Vous présentez un rapport sans amendement.

**Le sénateur Hays:** Mais vous voulez faire des commentaires.

**Le sénateur Ghitter:** Êtes-vous vraiment en train de nous dire que vous voulez rédiger le rapport?

**Le sénateur Hays:** Non, j'essaie simplement de donner le plus de souplesse possible à ceux qui ne sont pas d'accord, pour que nous procédions d'une manière qui respecte ce qui, d'après moi, constitue le règlement et les traditions du Sénat. En d'autres termes, si nous faisons des commentaires ou des observations au sujet du projet de loi, il s'agit des observations du comité. Comment pourrait-il en être autrement? Nous devons nous réunir et dire que oui, effectivement, ce sont nos commentaires.

C'est ainsi que je comprends la façon dont les choses doivent se faire. Sinon, il ne s'agit pas d'un commentaire qui appartienne au rapport, car ce n'est pas un commentaire du comité. C'est un commentaire de quelques membres du comité seulement, de notre côté ou de leur côté. Nous ne pouvons pas le faire dans la salle. Toutefois, je souligne maintenant que tout commentaire ou observation du comité doit provenir de ce dernier. Tout commentaire doit donc émaner du comité; par conséquent, j'imagine que le comité va se réunir et dire qu'effectivement, il s'agit de ses commentaires ou observations.

Peut-être que le greffier ou quelqu'un d'autre va dire que j'ai tort, mais c'est ainsi que je comprends la façon dont ces commentaires ou observations sont présentés par écrit au Sénat avec ou sans recommandation. Je pose la question maintenant de manière que nous puissions réagir d'une façon qui respecte le *Règlement du Sénat*.

**Le sénateur Ghitter:** Lorsque ce comité prend la parole, il le fait au nom de la majorité, de manière que la majorité puisse rédiger son rapport qui devient alors le rapport du comité. C'est évident et il n'y a pas à revenir sur ce point. La majorité peut rédiger son rapport. Je n'ai pour l'instant aucun intérêt à le voir car je sais ce qu'il va contenir. Nos vues sont si divergentes sur propos de cette mesure législative que nous parlons véritablement

alongside the majority's observations within the same report, as the clerk has told us we must do, and we are happy to do that. I do not think we need go any further.

**Senator Chalifoux:** Mr. Chairman, ever since I started studying this bill I have thought that I would like to make some remarks, some recommendations, and some observations. Am I allowed to do that as a member of this committee, or do I put it in the report? There are several recommendations and observations that I wish to make.

**The Deputy Chairman:** Trying to write a report to which seven Liberals will agree and get it finished by the weekend is difficult in itself, but it will come into the house and no senator — Liberal, Conservative, or independent — will be denied the right to stand up and give a full speech. To try to encapsulate your ideas into a few lines in the report would be difficult. I am sure Senator Ghitter and I will want to keep our comments in the report to a page or so. My comments will be fairly short. I would try to check them with the party as much as possible, but getting seven Liberals to agree over a long weekend to a long report might present some difficulties.

**Senator Chalifoux:** I am in the habit of writing my own reports.

**The Deputy Chairman:** And you will get a chance to speak in the house.

**Senator Chalifoux:** How long will I have to speak?

**The Deputy Chairman:** On third reading, you have 15 minutes. I have never seen the Speaker stop anybody, if you need to speak longer.

**Senator Ghitter:** We will support your wish to speak as long as you like, Senator Chalifoux, if it is reciprocal.

**Senator Chalifoux:** Thank you.

**Senator Hervieux-Payette:** I am on the Banking Committee. We are in the practice of having comments and remarks about legislation, sometimes speaking of the future, telling the minister that, in the next step, we want this to be changed, knowing that it is important to pass the bill right now. The practice is that both the chair and the deputy chairman invite members to send them their remarks in writing — early enough, of course, to be included. We can send a few lines about reservations we may have or further study we would like.

I will give you an example. Regarding the fiscal treatment of the demutualization process for seniors, I was promised that it would be examined by the Minister of Finance. I raised that concern when we studied the bill and the minister said, yes, the bill will pass but the issue will be addressed.

de points symboliques. Nous souhaitons inscrire nos observations à côté de celles de la majorité dans le même rapport, comme le greffier nous a dit qu'il fallait le faire, et nous sommes heureux de le faire de cette façon-là. Je ne pense pas qu'il soit utile de débattre davantage de cette question.

**Le sénateur Chalifoux:** Monsieur le président, depuis que j'ai commencé à étudier ce projet de loi, je souhaite faire quelques remarques, quelques recommandations et quelques observations. Suis-je autorisée à le faire en tant que membre de ce comité ou dois-je les inscrire dans le rapport? J'aimerais faire plusieurs recommandations et observations.

**Le vice-président:** Essayer de rédiger un rapport auquel souscrivent sept libéraux et le terminer d'ici la fin de la semaine est une tâche difficile en elle-même, mais lorsqu'il sera présenté dans la salle, aucun sénateur — libéral, conservateur ou indépendant — ne se verra refuser le droit de se lever pour prendre la parole. Il serait difficile d'essayer d'intégrer vos idées dans quelques lignes du rapport. Je suis sûr que le sénateur Ghitter et moi-même tenons à ce que les commentaires du rapport ne dépassent pas une page environ. Mes commentaires seront assez brefs. Je vais essayer de demander au parti de les vérifier le plus possible, mais obtenir l'accord de sept libéraux au cours d'une longue fin de semaine au sujet d'un long rapport risque de présenter quelques difficultés.

**Le sénateur Chalifoux:** J'ai l'habitude de rédiger mes propres rapports.

**Le vice-président:** Vous aurez aussi la possibilité de prendre la parole dans la salle.

**Le sénateur Chalifoux:** De combien de temps vais-je disposer?

**Le vice-président:** À l'étape de la troisième lecture, vous avez 15 minutes. Je n'ai jamais vu le président interrompre qui que ce soit — au cas où vous souhaiteriez parler plus longtemps.

**Le sénateur Ghitter:** Nous sommes d'accord que vous parliez autant que voulez, sénateur, si c'est réciproque.

**Le sénateur Chalifoux:** Merci.

**Le sénateur Hervieux-Payette:** Je siége au comité des banques. Nous avons l'habitude de faire des commentaires et des remarques au sujet des mesures législatives; parfois, nous indiquons au ministre que, à la prochaine étape, nous voulons tel ou tel changement, sachant bien qu'il est important d'adopter le projet de loi tout de suite. La tradition veut que le président et le vice-président invitent les membres à envoyer leurs remarques par écrit — suffisamment tôt, bien sûr, pour qu'elles soient incluses. Nous pouvons envoyer quelques lignes au sujet des réserves que nous pouvons avoir ou d'une étude plus approfondie que nous souhaitons.

Je vais vous donner un exemple. On m'a promis que le ministre des Finances examinerait le traitement fiscal du processus relatif au retrait de la forme mutuelle des personnes âgées. J'ai soulevé ce problème au moment où nous avons examiné le projet de loi et le ministre a dit qu'effectivement le projet de loi serait adopté, mais que cette question serait envisagée.



I want to be sure that this does not preclude us from making our remarks. If they are short, they are probably more pertinent. If I have some comments, I will direct them to the deputy chairman, and the Conservatives can direct theirs to the chairman. They will do the work together and present the report as being the report of the committee. That is how it works.

**The Deputy Chairman:** I will be available all weekend, either here or in Calgary.

I need a motion to authorize the deputy chair to report both sets of observations to the Senate.

**Senator Hervieux-Payette:** I so move.

**Senator Hays:** Will we have another meeting?

**The Deputy Chairman:** No.

**Senator Hays:** I think you are breaking new ground. I congratulate you on that. I would have thought we would have met again to go over our observations. I gather you are approving it in advance.

**The Deputy Chairman:** The motion was that we each file our observations. Senator Ghitter is now asking that the committee review those. On our side, I will accept written submissions from everyone and do the best I can. If I do not do it well enough, you can either complain to the leader of the caucus and have me removed or you can rise in the Senate and say what you would have said in the observations.

I suspect that almost everyone will speak in the Senate on this issue.

**Senator Adams:** If this bill passes committee today, it will be returned to the Senate on Tuesday. As soon as Bill C-68, the gun control bill, passed committee, there was nothing further said about it.

The environment is very important to us. Even if we pass Bill C-32 without amendment, I want to be sure that it is reviewed before five years pass, and I would like that included in the observations.

**Senator Poulin:** I should like to make a suggestion in terms of deadlines, simply for efficiency reasons. I suggest that all comments from committee members be faxed to the chair and deputy chairman before Thursday at 5 p.m., that the combined report be faxed to all members of the committee by Tuesday morning at 9 a.m., and that there be a short meeting of the committee on Tuesday at 3 p.m.

**The Deputy Chairman:** Senator Poulin, we are trapped by our own motion that everything be finished by noon on Tuesday.

We will certainly not file a report that has not been carefully checked. I will not spend the weekend writing a great tome. I will put it together as best I can and it will be vetted by the key people. I am sure that Senator Ghitter's parliamentary boss will look at it, too.

I need a motion that we will report this bill with observations at the next sitting of the Senate.

Je veux être sûre que cela ne nous empêche pas de faire nos remarques. Si elles sont courtes, elles seront probablement plus pertinentes. Si j'ai quelques commentaires, je vais les adresser au vice-président et les Conservateurs peuvent adresser les leurs au président. Ils travailleront ensemble et présenteront le rapport, comme étant le rapport du comité. C'est ainsi que cela fonctionne.

**Le vice-président:** Je serai disponible toute la fin de semaine, ici ou à Calgary.

Il me faut une motion autorisant le vice-président à faire rapport des deux séries d'observations au Sénat.

**Le sénateur Hervieux-Payette:** Je le propose.

**Le sénateur Hays:** Allons-nous avoir une autre réunion?

**Le vice-président:** Non.

**Le sénateur Hays:** Je crois que vous innovez et je vous en félicite. Je pensais qu'il faudrait se réunir de nouveau pour examiner nos observations. J'en conclus que vous les approuvez à l'avance.

**Le vice-président:** Selon la motion, nous présentons chacun nos observations. Le sénateur Ghitter demande maintenant que le comité les examine. De notre côté, je suis prêt à recevoir des présentations écrites de tout le monde et à faire de mon mieux. Si je ne donne pas satisfaction, vous pouvez vous plaindre auprès du leader du caucus et me déloger, ou vous pouvez prendre la parole au Sénat et dire ce que vous auriez dit dans vos observations.

J'imagine que presque tout le monde va prendre la parole au Sénat à ce sujet.

**Le sénateur Adams:** Si ce projet de loi est adopté en comité aujourd'hui, il sera renvoyé au Sénat mardi. Dès que le projet de loi C-68, projet de loi sur le contrôle des armes à feu, a été adopté en comité, il n'a fait l'objet d'aucun autre commentaire.

L'environnement est très important pour nous. Même si nous adoptons le projet de loi C-32 sans amendement, je veux être sûr qu'il sera examiné avant l'échéance des cinq ans et j'aimerais que cela figure dans les observations.

**Le sénateur Poulin:** J'aimerais faire une proposition au sujet des échéances, simplement pour des raisons d'efficacité. Je propose que tous les commentaires des membres du comité soient télécopiés au président et au vice-président avant 17 heures, jeudi que le rapport conjoint soit télécopié à tous les membres du comité avant 9 heures, mardi matin et qu'il y ait une réunion rapide du comité à 15 heures, mardi.

**Le vice-président:** Sénateur, notre propre motion nous impose de tout terminer d'ici midi, mardi.

Nous n'allons certainement pas déposer un rapport qui n'aurait pas fait l'objet d'un examen approfondi. Je ne vais pas passer la fin de semaine à rédiger un énorme rapport. Je vais le rédiger le mieux possible et il sera vérifié par les personnes essentielles. Je suis sûr que le patron parlementaire du sénateur Ghitter va aussi l'examiner.

Il me faut une motion indiquant que nous allons faire rapport du projet de loi avec des observations à la prochaine séance du Sénat.

**Senator Hays:** Mr. Chairman, how can we vote on observations that do not exist?

**The Deputy Chairman:** If you do not want to support the observations, get up and say so, then we will vote on it.

**Senator Hays:** Normally, we would collaborate on observations. We would ask our staff who have assisted us throughout the process to assist us in preparing a report. We seem to be departing from that. One of the reasons for that is that opposition members wish not to collaborate.

Can we approve observations in advance? Perhaps we can. Perhaps we can say that whatever you say will go into the parliamentary record as observations of this committee.

Is that what you are saying?

**The Deputy Chairman:** As an example, the banking committee recently agreed that both sets of observations would be reported to the Senate. They did not go back to the committee again. It was left for the chairman and deputy chair to decide. If you have no confidence in the chairman and deputy chairman, say so. You can make your own minority report, if you want.

**Senator Hervieux-Payette:** I cannot validate the comments of fellow committee members. We all commented on various categories. Another example is the issue of car leasing. On that subject, three Liberal members opposed bank involvement and we simply reported that.

I do not need to see the observations, if they reflect what I said. It was obvious throughout hearings where we stood. It will not be a lengthy document needing validation.

**Senator Hays:** I think you should add the language "to be prepared and submitted by."

**The Deputy Chairman:** Do you want someone other than the deputy chairman to prepare it? Would you like to prepare it? We could also decide to make no comments and everyone could make their own comments at third reading.

**Senator Chalifoux:** That would be doing a disservice to this committee. Whether this bill is passed with or without amendment, every one of us has reservations and observations, and that must be brought out in the report as well as by individuals.

**The Deputy Chairman:** I think that is what will happen. I do need a motion that we report this bill with observations at the next sitting of the Senate, in accordance with the resolution of August 24.

Is the motion carried?

**Senator Ghitter:** On division.

**Some Hon. Senators:** Yes.

**Some Hon. Senators:** No.

**Le sénateur Hays:** Monsieur le président, comment pouvons-nous nous prononcer sur des observations qui n'existent pas?

**Le vice-président:** Si vous n'êtes pas d'accord, dites-le, et nous allons passer au vote.

**Le sénateur Hays:** Nous serions prêts, en règle générale, à collaborer avec vous. Nous demanderions à notre personnel qui nous a secondé au cours du processus de nous aider à préparer un rapport. On semble s'écarter de la norme, entre autres parce que les membres de l'opposition ne souhaitent pas faire preuve de collaboration.

Pouvons-nous approuver les observations à l'avance? Peut-être. Nous pouvons peut-être dire que les commentaires que vous ferez seront consignés au compte rendu en tant qu'observations du comité.

Est-ce bien ce que vous êtes en train de dire?

**Le vice-président:** Le comité des banques, par exemple, a convenu récemment que les deux séries d'observations feraient l'objet d'un rapport au Sénat. Elles n'ont pas été soumises de nouveau au comité. La décision a été prise par le président et le vice-président. Si vous ne faites pas confiance au président et au vice-président, dites-le. Vous pouvez, si vous voulez, préparer un rapport minoritaire.

**Le sénateur Hervieux-Payette:** Je ne peux pas confirmer ce que mes collègues ont dit. Nous avons tous parlé de divers cas. Il y a aussi celui de la location de voiture. Trois députés libéraux se sont opposés à la participation des banques dans ce domaine et nous l'avons tout simplement indiqué dans le rapport.

Il n'est pas nécessaire pour moi de voir les observations si elles correspondent à ce que j'ai dit. Nous avons clairement exposé notre position tout au long des audiences. Le document qui devra être approuvé ne sera pas très long.

**Le sénateur Hays:** Je pense que vous devriez ajouter les mots «préparées et soumises par».

**Le vice-président:** Préférez-vous que ce soit quelqu'un d'autre, et non le vice-président, qui les préparent? Voulez-vous vous en charger? Nous pourrions également décider de ne pas faire de commentaires et de donner à tout le monde l'occasion d'exposer son point de vue à la troisième lecture.

**Le sénateur Chalifoux:** On rendrait un mauvais service au comité. Que le projet de loi soit adopté avec ou sans amendement, nous avons tous des réserves et des observations à formuler, et nous devons l'indiquer non seulement dans le rapport, mais également de vive voix.

**Le vice-président:** C'est ce que nous allons faire. Il me faut une motion indiquant que nous allons faire rapport du projet de loi avec des observations à la prochaine séance du Sénat, conformément à la résolution du 24 août.

La motion est-elle adoptée?

**Le sénateur Ghitter:** Avec dissidence.

**Des voix:** Oui.

**Des voix:** Non.



**The Deputy Chairman:** The motion is carried, on division.

**Senator Ghitter:** I should like to thank all members of the committee. Even though we disagreed, as we often do, it was done with collegiality, class, and dignity. I thank you all. It was a very interesting and lengthy process, but the committee acquitted itself very well.

**The Deputy Chairman:** I wish to add my thanks. I am sure that these arguments will continue in the Senate.

The committee adjourned.

**Le vice-président:** La motion est adoptée avec dissidence.

**Le sénateur Ghitter:** J'aimerais remercier tous les membres du comité. Même si nous n'avons pas réussi à nous entendre, comme c'est souvent le cas, nous l'avons fait dans un esprit de collégialité, avec classe et dignité. Je vous remercie tous. Le processus a été long et fort intéressant, mais le comité s'en est très bien tiré.

**Le vice-président:** Je souhaite moi aussi vous remercier. Je suis certain que la discussion va se poursuivre au Sénat.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Salt Institute:*

Mr. Allan J. Hamilton, Chemical Business Manager, Sifto Canada Inc.

### *From the Canadian Water and Wastewater Association:*

Mr. Duncan Ellison, Executive Director;

Dr. Laurence Moore, Member of the Board of Directors and Manager of Environmental Programmes, Ontario Clean Water Agency.

### *From the Canadian Labour Congress:*

Mr. Hassan Yussuff, Executive Vice-President;

Mr. David Bennett, National Director, Health, Safety and Environment.

### *From the Canadian Union of Public Employees:*

Mr. Peter Leiss, Chair, National Environment Committee;

Mr. Colin Lambert, Director, Health and Safety Branch.

### *From the Canadian Institute of Child Health:*

Dr. Eva Rosinger, Board member;

Dr. Graham Chance, Past Chair;

Ms Sandra Schwartz, Director, Environmental Programmes.

### *From the Déline Dene Uranium Committee:*

Mr. Leroy Andre, Co-chair, Déline Dene Uranium Committee and Sub-Chief, Déline Dene Band Council;

Mr. Paul Baton, Elder and Member, Déline Dene Uranium Committee;

Ms Gina Bayha, Interpreter for Mr. Paul Baton.

### *Du Salt Institute:*

M. Allan J. Hamilton, directeur des opérations chimiques, Sifto Canada Inc.

### *De l'Association canadienne des eaux potables et usées:*

M. Duncan Ellison, directeur exécutif;

M. Laurence Moore, membre du conseil de la direction et directeur des programmes environnementaux à l'Agence ontarienne de l'eau pure.

### *Du Congrès du travail du Canada:*

M. Hassan Yussuf, vice-président directeur général;

M. David Bennett, directeur national, Santé, sécurité et environnement.

### *Du syndicat canadien de la fonction publique:*

M. Peter Leiss, président, Comité national de l'environnement;

M. Colin Lambert, directeur, Direction de la santé et de la sécurité.

### *De l'Institut canadien de la santé infantile:*

Le docteur Eva Rosinger, membre du conseil d'administration;

Le docteur Graham Chance, ancien président;

Mme Sandra Schwartz, directrice des programmes environnementaux.

### *Du Deline Dene Uranium Committee:*

M. Leroy Andre, coprésident, Deline Dene Uranium Committee et sous-chef du conseil de bande Deline Dene;

M. Paul Baton, aîné et membre du Deline Dene Uranium Committee;

Mme Gina Bayha, interprète pour M. Paul Baton.

CAI  
YC 27  
ESS



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent de l'*

# Energy, the Environment and Natural Resources

# Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

*Chairman:*  
The Honourable RONALD D. GHITTER

*Président:*  
L'honorable RONALD D. GHITTER

Wednesday, September 8, 1999

Le mercredi 8 septembre 1999

Issue No. 24

Fascicule n° 24

**Fifteenth and sixteenth meetings on:**  
Bill C-32, An Act respecting pollution and the  
protection of the environment and human health  
in order to contribute to sustainable development

**Seizième et dix-septième réunions concernant:**  
Le projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la  
pollution et la protection de l'environnement et de la santé  
humaine en vue de contribuer au développement durable

INCLUDING:  
THE SEVENTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(Bill C-32)

Y COMPRIS:  
LE SEPTIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Projet de loi C-32)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES

The Honourable Ronald D. Gitter, *Chairman*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Kroft
Buchanan, P.C.	* Lynch-Staunton
Chalifoux	(or Kinsella)
Cochrane	Moore
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Nolin
Hays	Spivak
Kenny	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Buchanan substituted for that of the Honourable Senator Lynch-Staunton (*September 7, 1999*).

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Cook (*September 7, 1999*).

The name of the Honourable Senator Fitzpatrick substituted for that of the Honourable Senator Hervieux-Payette (*September 7, 1999*).

The name of the Honourable Senator Kroft substituted for that of the Honourable Senator Poulin (*September 7, 1999*).

The name of the Honourable Senator Finestone substituted for that of the Honourable Senator Chalifoux (*September 8, 1999*).

The name of the Honourable Senator Chalifoux substituted for that of the Honourable Senator Finestone (*September 8 1999*).

The name of the Honourable Senator Moore substituted for that of the Honourable Senator Fitzpatrick (*September 8, 1999*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES

*Président:* L'honorable Ronald D. Gitter

*Vice-président:* L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Kroft
Buchanan, c.p.	* Lynch-Staunton
Chalifoux	(ou Kinsella)
Cochrane	Moore
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Nolin
Hays	Spivak
Kenny	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Buchanan est substitué à celui de l'honorable sénateur Lynch-Staunton (*le 7 septembre 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Kenny est substitué à celui de l'honorable sénateur Cook (*le 7 septembre 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Fitzpatrick est substitué à celui de l'honorable sénateur Hervieux-Payette (*le 7 septembre 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Kroft est substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*le 7 septembre 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Finestone est substitué à celui de l'honorable sénateur Chalifoux (*le 8 septembre 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Chalifoux est substitué à celui de l'honorable sénateur Finestone (*le 8 septembre 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Moore est substitué à celui de l'honorable sénateur Fitzpatrick (*le 8 septembre 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, September 8, 1999  
(41)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 1:34 p.m. this day, in Room 356-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Buchanan, P.C., Cochrane, Finestone, P.C., Fitzpatrick, Ghitter, Hays, Kenny, Kinsella, Kroft, Nolin, Spivak, and Taylor (13).

*Other senators present:* The Honourable Senators Chalifoux and Moore (2).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Monique Hébert, Research Officer.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Tuesday, June 8, 1999, continued its examination of Bill C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development (*see proceedings of the committee, Issue No. 19, dated June 15, 1999, for full text of Order of Reference*).

It was moved by the Honourable Senator Kenny — That, in accordance with Rule 98 of the *Rules of the Senate*, the Chairman be instructed to present this day to the Senate the report of this committee on Bill C-32, as agreed to;

That, in the event of unforeseen circumstances resulting in the Routine of Business not being called this day, the Chairman be instructed to present the aforesaid Report at the next Routine of Business; and

That, in the event that the Chairman is unable to present the report, the Deputy Chairman be authorized to do so.

After debate, it was moved by the Honourable Senator Nolin that the motion of the Honourable Senator Kenny be amended in the first paragraph, at the second line by deleting the words “this day” and substituting therefor the words “September 22, 1999.”

After debate, it was moved by the Honourable Senator Kenny that the committee adjourn to the call of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

The motion was adopted.

At 2:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 8 septembre 1999  
(41)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à 13 h 34, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Ronald D. Ghitter (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Buchanan, c.p., Cochrane, Finestone, c.p., Fitzpatrick, Ghitter, Hays, Kenny, Kinsella, Kroft, Nolin, Spivak et Taylor (13).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Chalifoux et Moore (2).

*Également présente:* De la direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert, attachée de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi du mardi 8 juin 1999, le comité poursuit l'examen du projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable (*voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 19 des délibérations du comité, daté du 15 juin 1999*).

L'honorable sénateur Kenny propose — Que, conformément à l'article 98 du *Règlement du Sénat*, on demande au président de présenter aujourd'hui au Sénat le rapport du comité sur le projet de loi C-32, tel que convenu;

Que, en cas de circonstances imprévues du fait que les affaires courantes ordinaires ne soient pas appelées aujourd'hui, on demande au président de présenter ledit rapport lorsque les affaires courantes ordinaires seront appelées; et

Que, au cas où le président ne pourrait pas présenter le rapport, on autorise le vice-président à le faire.

Après débat, l'honorable sénateur Nolin propose de modifier la motion de l'honorable sénateur Kenny en supprimant du premier paragraphe le mot «aujourd'hui» et en le remplaçant par les mots «le 22 septembre 1999».

Après débat, l'honorable sénateur Kenny propose que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du Sous-comité du programme de la procédure.

La motion est adoptée.

À 14 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du sous-comité du programme et de la procédure.

ATTESTÉ:



OTTAWA, Wednesday, September 8, 1999

(42)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 6:47 p.m. this day, in Room 356-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Ronald D. Gitter, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Buchanan, P.C., Carstairs, Chalifoux, Cochrane, Gitter, Hays, Kenny, Kroft, Moore, Spivak, and Taylor (12).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Monique Hébert, Research Officer.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Tuesday, June 8, 1999, continued its examination of Bill C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development (*see proceedings of the committee, Issue No. 19, dated June 15, 1999, for full text of Order of Reference*).

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, that the motion of the Honourable Senator Kenny be amended in the first paragraph, at the second line by deleting the words "this day" and substituting therefor the words "September 22, 1999."

The motion was negatived.

Resuming consideration of the motion of the Honourable Senator Kenny.

With leave, it was agreed that the motion of the Honourable Senator Kenny be amended by deleting, in paragraphs one and two, the words "this day," and substituting therefor the words "tomorrow, September 9, 1999." (*See minutes of the 41st meeting of the committee for the full text of the motion of the Honourable Senator Kenny.*)

After debate, the motion of the Honourable Senator Kenny, as amended, was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Taylor that, if necessary, the committee meet tomorrow, Thursday, August 9, 1999 at the adjournment of the Senate.

After debate, the motion was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Kroft that the committee do now adjourn.

The motion was adopted.

At 6:54 p.m., the committee adjourned.

ATTEST:

OTTAWA, le mercredi 8 septembre 1999

(42)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à 18 h 47, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Ronald D. Gitter (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Buchanan, c.p., Carstairs, Chalifoux, Cochrane, Gitter, Hays, Kenny, Kroft, Moore, Spivak et Taylor (12).

*Également présente:* De la direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert, attachée de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi du mardi 8 juin 1999, le comité poursuit l'examen du projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable (*voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 19 des délibérations du comité daté du 15 juin 1999*).

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin proposant de modifier la motion de l'honorable sénateur Kenny en supprimant du premier paragraphe le mot «aujourd'hui» et en le remplaçant par les mots «le 22 septembre 1999».

La motion est rejetée.

Reprise de l'examen de la motion de l'honorable sénateur Kenny.

Avec le consentement du comité, il est convenu de modifier la motion de l'honorable sénateur Kenny en supprimant aux paragraphes 1 et 2 les mots «aujourd'hui», et en les remplaçant par «demain, le 9 septembre 1999» (*voir le texte complet de la motion de l'honorable sénateur Kenny dans les délibérations de la 41<sup>e</sup> séance du comité*).

Après débat, la motion de l'honorable sénateur Kenny, telle que modifiée, est adoptée.

L'honorable sénateur Taylor propose que, si nécessaire, le comité se réunisse demain, le jeudi 9 septembre 1999, à l'ajournement du Sénat.

Après débat, la motion est adoptée.

L'honorable sénateur Kroft propose de lever la séance.

La motion est adoptée.

À 17 h 54, le comité suspend ses travaux.

ATTESTÉ:

*Le greffier du comité,*

Till Heyde

*Clerk of the Committee*

REPORT OF THE COMMITTEE

THURSDAY, September 9, 1999

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, June 8, 1999, examined the said Bill and now reports the same without amendment, but with observations which are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

RONALD D. GHITTER

*Chairman*

RAPPORT DU COMITÉ

Le JEUDI 9 septembre 1999

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déferé le Projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 8 juin 1999, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,



## APPENDIX

to the Seventh Report of the Standing Senate Committee on  
Energy, the Environment and Natural Resources

## MAJORITY OBSERVATIONS

In the course of its deliberations on Bill C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development, the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources heard 26 groups of witness, in addition to receiving many more written briefs expressing views concerning the objectives of the Bill that were sometimes encouraging, sometimes hesitant and sometimes stated that it "did not go far enough."

This polarization probably contributes to the two sets of observations incorporated in this one report, the majority observations which find Bill C-32 a careful and sometimes slow step forward to an improved environment for Canada, and the minority observations penned by the Chairman that want amendments that will make the Bill more aggressive.

A concern frequently expressed before the Committee was that the legislation was not strong enough, but most agreed that the Bill was a step in the right direction.

The Bill improves on the 1988 CEPA by providing effective new legal tools for environmental protection, by setting out a process for aboriginal participation and oral evidence, by introducing biotechnical precautions (the Committee is, however, concerned that there could be loopholes resulting from possible uncertainty as to which Ministry controls what in this field), by the concept of virtual elimination and by providing whistle-blower protection.

The Bill provides a solid platform upon which to build, by regulations and knowledge gained from future experience, one of the world's best environmental regimes.

Bill C-32 will continue to improve our ability to meet Canada's environmental challenges and, although many doubts and possible scenarios were presented, none were of the magnitude that your Committee majority felt that an amendment was required.

Representatives of municipal and provincial governments, public interest groups, industry, labour, aboriginal people, and academics were all consulted during the other place's review of the 1988 CEPA legislation.

While the Committee majority is pleased with the provision that continues to call for a review every five years, it recommends the government begin the next review immediately after the passage of Bill C-32.

## ANNEXE

au septième rapport du comité sénatorial permanent de l'énergie,  
de l'environnement et des ressources naturelles

## OBSERVATIONS MAJORITAIRES

Au cours de ses délibérations sur le Projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable, le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a entendu 26 groupes de témoins et a reçu un nombre plus grand encore de mémoires exprimant au sujet des objectifs du Projet de loi des vues qui étaient parfois encourageantes, parfois indécises ou selon lesquelles il n'allait «pas assez loin».

Cette polarisation a probablement contribué à la présence de deux séries d'observations dans le présent rapport, soit les observations majoritaires, selon lesquelles le Projet de loi C-32 est un pas prudent et parfois lent vers l'amélioration de l'environnement pour le Canada et les observations minoritaires, rédigées par le président du comité, qui voudraient que des amendements soient apportés au Projet de loi pour qu'il soit plus énergique.

De nombreux témoins se sont dits préoccupés par le fait que la législation à l'étude n'était pas assez rigoureuse, mais la plupart ont convenu que le Projet de loi était un pas dans la bonne direction.

Le Projet de loi représente une amélioration par rapport à la LCPE de 1988 en fournissant de nouveaux outils juridiques efficaces pour la protection de l'environnement, en établissant un processus pour la participation des Autochtones et les témoignages oraux et en introduisant des précautions biotechniques (mais il faut noter que le comité craint qu'il puisse y avoir des échappatoires si on ne sait pas au juste quel ministère contrôle quoi dans ce domaine), le concept de la quasi-élimination et la protection des dénonciateurs.

Le Projet de loi constitue une solide plate-forme sur laquelle bâtir, à l'aide de règlements et des connaissances tirées de l'expérience future, l'un des meilleurs régimes environnementaux au monde.

Le Projet de loi C-32 nous permettra de continuer à améliorer notre capacité de relever les défis environnementaux du Canada et, même si de nombreux doutes ont été émis et différents scénarios proposés, aucun n'était de nature à convaincre la majorité du comité qu'un amendement s'imposait.

Des représentants des municipalités, des gouvernements provinciaux, des groupes de défense de l'intérêt public, de l'industrie, des syndicats, des Autochtones et des universitaires ont été consultés lors de l'examen de la LCPE de 1988 à l'autre endroit.

La majorité du comité est heureuse que la loi continue à prévoir un examen tous les cinq ans, mais il recommande que le gouvernement entreprenne le prochain examen immédiatement après l'adoption du Projet de loi C-32.

This will ensure that Canadians from across the country will have the opportunity to express their views and to monitor the progress the Minister makes in carrying forward and further defining concepts such as "cost-effective," "virtual elimination," "intergovernmental environmental agreements," and "precautionary principle."

The Committee majority supports the virtual elimination provision because it will reduce risk to our environment and is a step forward over the existing legislation. However, the Committee majority recommends the government continue to monitor this approach step-by-step, in order to ensure that risks to health are avoided, while maintaining the ultimate objective. Your Committee majority also believes that the federal government needs to respond to concerns about the impact of "cost-effective" when determining environmental clean-ups, particularly in the North. The cost of living in the North is high, which in turn would suggest that the cost of an environmental clean-up there would be even higher than in southern Canada. This being the case, it is feared this higher cost may be a factor in determining whether it is "cost-effective" to clean up in the Arctic. "cost-effective" is also a term about which the Committee heard conflicting testimony as to the correct French-English translation. This issue should therefore be addressed by the Minister in the future.

The Committee was pleased to hear from Aboriginal leaders and elders whose oral traditions highlighted serious concerns about the environmental challenges facing our North and its people.

Long range trans-boundary air and water pollution are having an effect on the health of Northerners and the environment on which they depend for food.

The Committee also heard testimony concerning Inuit women found to be carrying high levels of PCB's in their breast milk. Given these health concerns in the Arctic, the Committee majority recommends that the Minister of the Environment undertake to work with the Minister of Health to develop a system of continuous and widespread testing of "country food" to ensure safe human consumption.

Although Bill C-32 includes for the first time the participation of Aboriginal governments and Aboriginal lands that fall under the *Indian Act*, the Committee majority observed that the definition of Aboriginal governments and lands is a "moving target" as land settlements, treaties and "self government" are constantly being re-defined and negotiated. The Committee majority recommends that in the years ahead, in the review of the CEPA legislation, the government keep current with the status of the Métis, who are not specifically mentioned in the Bill, the Inuit, and First Nations that fall under Section 35 of the *Constitution Act, 1982*. This will ensure that all our Aboriginal nations will continue to participate and be consulted and that there will be no erosion of their constitutional rights.

Ainsi, les Canadiens de toutes les régions du pays auront l'occasion d'exprimer leurs vues et de suivre les progrès réalisés par le ministre à l'égard de l'application et de la définition de concepts comme les «mesures effectives», la «quasi-élimination», les «accords environnementaux intergouvernementaux» et le «principe de la prudence».

La majorité du comité appuie la disposition relative à la quasi-élimination parce qu'elle réduira les risques pour notre environnement et constitue un pas en avant par rapport à la loi actuelle, mais elle recommande que le gouvernement continue à surveiller de très près cette approche pour s'assurer que les risques pour la santé seraient évités alors même que serait maintenu l'objectif final. La majorité du comité croit aussi que le gouvernement fédéral doit donner suite aux préoccupations touchant les «mesures effectives» lorsqu'il est question de dépollution, surtout dans le Nord. Le coût de la vie est élevé dans le Nord, ce qui donne à entendre que le coût d'une opération de nettoyage y serait encore plus élevé qu'au sud du Canada. Cela étant, on craint que ce coût plus élevé ne soit un facteur qui intervienne le moment venu de décider s'il est «efficace» de procéder au nettoyage dans l'Arctique. «Mesures effectives» est d'ailleurs un terme au sujet duquel le comité a entendu des témoignages contradictoires quant à la traduction exacte de l'anglais au français et qui devrait donc retenir l'attention du ministre.

Le comité a été satisfait d'entendre le témoignage de dirigeants et d'aînés autochtones dont les traditions orales ont fait ressortir de graves préoccupations à propos des défis environnementaux auxquels le Nord et ses habitants sont confrontés.

La pollution transfrontalière de l'atmosphère et des eaux à longue distance a une incidence sur la santé des habitants du Nord, de même sur l'environnement dont ils dépendent pour survivre.

Le comité s'est également laissé dire que des niveaux élevés de BPC avaient été détectés dans le lait maternel des femmes inuit. Étant donné les inquiétudes au sujet de la santé dans l'Arctique, la majorité du comité recommande que le ministre de l'Environnement s'engage à travailler avec le ministre de la Santé à l'établissement d'un système de vérification continue et à grande échelle des «aliments locaux» pour s'assurer qu'ils peuvent être consommés sans danger pour les êtres humains.

Bien que le Projet de loi C-32 vise pour la première fois les gouvernements autochtones et les terres autochtones qui relèvent de la *Loi sur les Indiens*, la majorité du comité a fait observer que la définition des gouvernements et terres autochtones est une «cible mobile» puisque le règlement des revendications territoriales, les traités et «l'autonomie gouvernementale» font l'objet d'une redéfinition et de négociations constantes. La majorité du comité recommande que dans les années à venir, dans le cadre de l'examen de la LCPE, le gouvernement se tienne au courant du statut des Métis, qui n'ont pas été expressément nommés dans le Projet de loi, des Inuit et des Premières Nations assujettis à l'application de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle (1982)*. Nous serons ainsi assurés que toutes nos nations autochtones continueront à participer et seront consultées et que leurs droits constitutionnels ne seront pas minés.



The Committee recognizes that the greatest legacy we can leave our children is a clean and healthy environment. Protecting our children from environmental threats is an objective we all share. In general the Committee majority was pleased with the aggressive stand the legislation takes with environmental contaminants, but the federal government should undertake to work to continue addressing the special needs of children in the context of environmental protection in its next review of CEPA.

Even though the Committee majority has expressed some concerns with certain provisions in Bill C-32, it recognizes the advancements made in this legislation to better protect our environment. We look forward to the next CEPA review, when we can continue to work to protect our environment for generations to come.

The Committee majority also recommends that the Minister of the Environment meet each autumn with the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources to exchange information, views, and discuss progress on the legislation.

#### MINORITY OBSERVATIONS

Observations of Progressive Conservative Senators of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on their study of Bill C-32, *An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development*

#### BACKGROUND

Bill C-32, the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* has had a long and sometimes tortuous history. While the Bill was introduced in the House of Commons on March 12, 1998 by the Minister of the Environment, its predecessor Bill C-74 was actually tabled in the House on December 10, 1996. Bill C-74 died on the Order Paper when the last general election was called.

What is at stake here is the health of Canadians. Young people who are increasingly suffering from asthma, allergies and cancer, our Inuit people who are afraid to eat their traditional food, babies who face the risk of ingesting toxic pollutants in their mothers' breast milk and inside the womb are at risk.

Mr. Sam Bock, a well-known Canadian Olympic coach who has worked with top athletes and studied nutrition for many years, painted a bleak picture before the Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources:

Le comité reconnaît que le plus grand héritage que nous pouvons laisser à nos enfants est un environnement sain. Nous avons tous à cœur de mettre nos enfants à l'abri de tout danger écologique. D'une manière générale, la majorité du comité était satisfaite de l'approche énergique adoptée dans le Projet de loi à l'égard des contaminants de l'environnement, mais le gouvernement fédéral devrait s'engager à continuer d'essayer de répondre aux besoins spéciaux des enfants dans le contexte de la protection de l'environnement au cours de son prochain examen de la LCPE.

Même si la majorité du comité a exprimé quelques inquiétudes à propos de certaines dispositions du Projet de loi C-32, elle reconnaît les progrès réalisés dans cette mesure législative pour mieux protéger notre environnement. Nous attendons avec impatience le prochain examen de la LCPE, car nous pourrions alors continuer à travailler à la protection de notre environnement pour les générations à venir.

La majorité du comité recommande en outre que le ministre de l'Environnement rencontre le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles chaque automne pour échanger des informations et des points de vue et pour faire le point sur les progrès réalisés en ce qui concerne la loi.

#### OBSERVATIONS MINORITAIRES

Observations des sénateurs progressistes-conservateurs du comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles sur leur étude du Projet de loi C-32, *Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable*

#### HISTORIQUE

Le Projet de loi C-32, la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement de 1999*, a connu une longue et parfois tortueuse histoire. Il a été présenté à la Chambre des communes le 12 mars 1998 par le ministre de l'Environnement, mais son prédécesseur, le Projet de loi C-74, a en réalité été déposé à la Chambre le 10 décembre 1996. Le Projet de loi C-74 est mort au Feuilleton lorsque les dernières directions générales ont été convoquées.

Ce qui est en jeu ici, c'est la santé des Canadiens. Les jeunes qui sont de plus en plus nombreux à souffrir d'asthme, d'allergies et de cancer, nos Inuit qui ont peur de manger leur nourriture traditionnelle, les nourrissons qui risquent d'ingérer des polluants toxiques dans le lait maternel et dans le sein de leur mère sont en danger.

M. Sam Bock, un entraîneur bien connu de l'équipe olympique canadienne, qui a travaillé avec des athlètes de haut niveau et étudié la nutrition pendant de nombreuses années, a dépeint un sombre tableau au comité sénatorial de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles:

Pollution in the form of contaminated air and water, chemically and genetically altered foods, chemical fertilizers which alter the mineral balances of the soils, pesticides sprayed on crops and yards, artificial food additives, electronic radiation, et cetera, is causing much of the degenerative disease and biological mutation among life forms. Many of us now get sick because our bodies are overwhelmed trying to eliminate non-natural substances that interfere with our own biochemistry.

Contrary to what experts and governments thought in the past, we are discovering that there are no safe levels of toxic chemicals. These chemicals have slowly spread themselves throughout the food chain and are weakening immune systems and causing illness to all life forms. There is no reason for this to be happening. Short-term political and economic interests have created enormous environmental damage and are unnecessarily giving the chemical industry a bad name.

Most people do not understand how toxins make us sick. If they did, they would not be eating and or using so many of the products we buy today. Chemical pollution can take a long time to damage the genetics of an adult animal or human so that it almost looks as though there is nothing wrong until it is too late.

Worse, it creates immediate genetic damage in the unborn. In 1986, in Arkansas, the milk of 70 per cent of breast feeding mothers was found to be contaminated with heptachlor, a commonly used but toxic pesticide which had been banned several years before. Around the same time, a Hawaii study of 120 infants whose supply of breast milk was found to be contaminated with heptachlor found the development of the infants' brains to severely retarded.

In addition, Senator Willie Adams of the new territory of Nunavut described for the Committee the issues facing the people of the North:

Right now, our people are out hunting caribou. There are toxins in the fat, which is what we like to eat... The same applies to seal meat. We use the oil from seals to heat and cook our food.

The Minister is not saying that he will protect us from pollution which affects the country food we eat.

My concern is with really how much of these substances are detected in the body. People up North tell us that meat is affected by chemicals. More people are contracting more cancers every year.

Protecting the environment is a serious matter. That is why Progressive Conservative Senators wished to give Bill C-32 serious, detailed consideration.

La pollution sous la forme d'air et d'eau contaminés, d'aliments chimiquement et génétiquement modifiés, d'engrais qui altèrent l'équilibre des minéraux des sols, de pesticides pulvérisés sur les récoltes et les terres, d'additifs alimentaires artificiels, de radiation électronique, et cetera, est la cause d'une grande partie des maladies dégénératives et des mutations biologiques dans les formes de vie. Nombreux sont ceux d'entre nous qui aujourd'hui tombent malades parce que nos corps n'arrivent plus à éliminer les substances non naturelles qui perturbent notre propre biochimie.

Contrairement à ce que les experts et les gouvernements croyaient dans le passé, nous découvrons aujourd'hui qu'il n'y a pas de niveaux sûrs de produits chimiques toxiques. Ces produits chimiques se sont lentement répandus dans la chaîne alimentaire et ils affaiblissent le système immunitaire et entraînent des maladies pour toutes les formes de vie. Il n'y a aucune raison qui justifie cela. Des intérêts politiques et économiques à court terme causent de graves dommages à l'environnement et salissent inutilement la réputation de l'industrie chimique.

La plupart des gens ne comprennent pas comment les toxines nous rendent malades. Si c'était le cas, ils ne mangeraient pas et n'utiliseraient pas un grand nombre des produits que nous achetons aujourd'hui. La pollution chimique prend parfois bien du temps à endommager les gènes d'un animal ou d'un humain adulte de sorte qu'on ne s'aperçoit de presque rien avant qu'il ne soit trop tard.

Pire encore, elle entraîne des dommages génétiques immédiats chez l'enfant à naître. En 1986, dans l'Arkansas, on a constaté que le lait de 70 p. 100 des mères qui allaitaient était contaminé à l'heptachlore, un pesticide toxique utilisé couramment qui avait été interdit plusieurs années auparavant. À peu près au même moment, à Hawaï, une étude de 120 nouveau-nés qui avaient été nourris de lait maternel de toute évidence contaminé à l'heptachlore a révélé un grave retard de développement du cerveau de ces nourrissons.

En outre, le sénateur Willie Adams du nouveau territoire du Nunavut a décrit au comité les problèmes devant lesquels se trouvent les résidents du Nord:

Présentement, nos gens chassent le caribou. Il y a des toxines dans le gras, la partie que nous aimons manger [...] C'est la même chose pour la viande de phoque. Nous utilisons l'huile de phoque pour réchauffer et faire cuire nos aliments.

Le ministre ne dit pas qu'il va nous protéger de la pollution qui détériore les aliments locaux que nous mangeons.

Je me demande quelles quantités au juste de ces substances sont détectées dans l'organisme. On nous dit que la viande contient des produits chimiques. Il y a plus de gens qui se retrouvent avec toutes sortes de cancers chaque année.

La protection de l'environnement est une affaire sérieuse. C'est la raison pour laquelle les sénateurs progressistes-conservateurs souhaitent un examen sérieux et détaillé du Projet de loi C-32.



Bill C-32 represents the culmination of the five year review mandated by the first Canadian Environmental Protection Act passed by Parliament in 1988. This five year review began in 1994 with hearings held by the House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development which resulted in a Report released by the Committee in June 1995 entitled "It's About Our Health! Towards Pollution Prevention." The theme of the report was pollution prevention. The government's response to this Report was released in December 1996 and it disagreed with some of the basic premises of the House Committee Report.

Bill C-32 was referred to the House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development on April 28, 1998. It was before the Committee for almost one year. The clause-by-clause examination of the Bill in the House Committee took 93 hours. Over 500 amendments were considered and 150 accepted, with 90 of those having been put forward by the government members of the Committee. The final report of the Committee on the Bill was approved with all Liberals on the Committee voting in favour of the Report. At Report Stage in the House of Commons over half of the Committee amendments were reversed by the government, sometimes by amendments which had never been considered by the Committee previously.

The Senate of Canada gave second reading to Bill C-32 on June 8, 1999 and the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources held hearings on June 15 and 16, 1999 prior to the summer recess and sat for only 7 more days in late August and early September. Due to scheduling conflicts the Committee was not able to meet again until August 24, 1999. However, we believed that we would be able to sit for as long as it took to hear as many witnesses as necessary to enable us to understand the Bill and, where necessary, consider and perhaps pass amendments which would in turn be considered by the full Senate.

#### THE INVOCATION OF CLOSURE ON COMMITTEE PROCEEDINGS

During its hearings on June 15 and 16 and on August 24, the Committee heard only from officials from the Department of the Environment in order to gain background knowledge of the Bill and to obtain answers to technical questions posed by the Senators. The Committee had not yet heard from the Minister of the Environment nor from a single witness representing the public interest when the following motion was presented:

That with respect to Bill C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development, the Committee shall follow the agreed upon schedule of witnesses and complete its examination of those witnesses no later than Wednesday, September 1, 1999;

That if any further witnesses are found to be necessary by the Committee following the completion of the said schedule of witnesses, they shall be heard no later than Thursday, September 2, 1999;

Le Projet de loi C-32 est le point culminant de l'examen quinquennal exigé par la première *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* adoptée par le Parlement en 1988. Cet examen quinquennal a débuté en 1994 lorsque le comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes a tenu des audiences qui ont débouché sur un rapport publié en juin 1995 sous le titre «Notre santé en dépend! Vers la prévention de la pollution». Le thème du rapport était la prévention de la pollution. Le gouvernement a rendu publique sa réponse à ce rapport du comité de la Chambre en décembre 1996 et il était alors en désaccord sur certaines des hypothèses de base qu'il renfermait.

Le Projet de loi C-32 a été renvoyé au comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes le 28 avril 1998 et il y est demeuré pendant près d'un an. L'étude article par article du projet de loi par le comité de la Chambre a exigé 93 heures. Plus de 500 amendements ont été examinés et 150 d'entre eux ont été adoptés, dont 90 avaient été proposés par les membres du gouvernement au comité. Le rapport final du comité sur le projet de loi a été adopté, tous les députés libéraux ayant voté en faveur de celui-ci. À l'étape du rapport à la Chambre des communes, plus de la moitié des amendements du comité ont été rejetés par le gouvernement, amendements qui n'avaient parfois même jamais été examinés par le comité.

Le Sénat du Canada a procédé à la deuxième lecture du Projet de loi C-32 le 8 juin 1999 et le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a tenu des audiences les 15 et 16 juin 1999 avant l'ajournement d'été, et n'a siégé que sept jours additionnels à la fin du mois d'août et au début du mois de septembre. En raison de conflits d'horaire, le comité n'a pas pu se réunir de nouveau avant le 24 août 1999. Cependant, nous avons cru que nous pourrions siéger aussi longtemps qu'il le faudrait pour entendre autant de témoins que nécessaire pour pouvoir bien comprendre le projet de loi et, au besoin, examiner et peut-être adopter des amendements qui seraient ensuite examinés par le Sénat en séance plénière.

#### L'INVOCATION DE LA CLÔTURE À L'ÉGARD DES DÉLIBÉRATIONS DU COMITÉ

Au cours de ses audiences des 15 et 16 juin et du 24 août, le comité n'a entendu que des représentants du ministère de l'Environnement qui devaient lui donner des renseignements sur le projet de loi et répondre aux questions de détail posées par les sénateurs. Le comité n'avait encore entendu le témoignage ni du ministre de l'Environnement ni d'un seul témoin représentant l'intérêt public lorsque la motion suivante a été proposée:

Que, relativement au projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable, le comité se conforme au calendrier convenu de comparution des témoins et termine l'interrogation de ces témoins au plus tard le mercredi 1<sup>er</sup> septembre 1999;

Que, dans l'éventualité où le comité estimerait nécessaire d'entendre d'autres témoins après l'échéance du délai convenu, ces témoins soient entendus au plus tard le jeudi 2 septembre 1999;

That any vote on any motion dealing with the disposition of the said Bill be held no earlier than at the completion of the hearing of all witnesses; and

That the Chair put all questions necessary to dispose of the Bill and report the Bill to the Senate no later than 12:00 o'clock noon on Tuesday, September 7, 1999.

Despite the outrage and vigorous opposition by Progressive Conservative Senators, the motion was supported by all of the Liberal Senators and passed. The motion prematurely judged the work of the Committee and effectively limited the time which could be spent with witnesses discussing the Bill as well as a detailed clause-by-clause review. It demonstrated the unwillingness of the Senators representing the government to carefully consider evidence which would be heard by the Committee during its hearings and their further unwillingness to consider amendments.

Progressive Conservative Senators on this Committee have taken their work seriously and believed they were involved in a meaningful process which might result in better legislation. PC Senator Ghitter, Chair of the Committee stated at the outset of the hearings:

Honourable senators, this morning we are embarking on what will probably be the largest task this Committee has faced in the years I have been a member of it. Our task is to examine Bill C-32, respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development.

It is, indeed, an important bill which I know members of our Committee will very much want to have explained to them. It is not a simple bill. I look forward to some enlightenment from our witnesses today and from, I am sure, others who we will hear in the future.

The invocation of closure on the proceedings of a Committee, especially before it has heard any public witnesses goes against the traditions and conventions of the Senate and indeed the very purpose of its review of legislation.

In the Confederation Debates, Sir John A. Macdonald was quoted as saying:

There would be no use of an Upper House, if it did not exercise, when it was thought proper, the right of the opposing or amending or postponing the legislation of the Lower House. It would be of no value whatever were it a mere chamber for registering the decrees of the lower house. It must be an independent House, having free action of its own, for it is only valuable as being a regulating body, calmly considering the legislation initiated by the popular branch.

It should also be noted that the work of Senate Committees has received praise from virtually all commentators on Parliamentary activities. For example, Robert and Doreen Jackson in "Politics in Canada: Culture, Institutions, Behaviour and Public Policy" (1986) have written:

Qu'il ne soit pris aucun vote sur une motion portant sur la manière dont il sera disposé dudit projet de loi avant que ne soit terminée l'interrogation des témoins conformément au calendrier convenu;

Et que le président mette aux voix toutes les questions nécessaires à la prise d'une décision à l'égard du projet de loi et présente le rapport sur le projet de loi au Sénat au plus tard à midi le mardi 7 septembre 1999.

Malgré l'intense indignation et la vigoureuse opposition des sénateurs progressistes-conservateurs, la motion a été appuyée par tous les sénateurs libéraux et adoptée. La motion a jugé prématurément les travaux du comité et effectivement limité le temps qui pouvait être consacré à la discussion du projet de loi avec des témoins et à une étude détaillée article par article. Elle a démontré que les sénateurs représentant le gouvernement n'étaient pas prêts à examiner soigneusement les témoignages qui auraient été entendus par le comité durant ses audiences et qu'ils n'étaient pas prêts non plus à envisager des amendements.

Les sénateurs progressistes-conservateurs du comité ont pris leur travail au sérieux et croyaient qu'ils participaient à un processus valable qui permettrait peut-être d'améliorer la loi. Voici ce qu'a dit le sénateur progressiste-conservateur Ghitter, président du comité, au début des audiences:

Honorables sénateurs, ce matin nous entamons ce qui sera probablement la tâche la plus lourde qu'a dû accomplir notre comité depuis que j'en suis membre. Nous devons étudier le projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable.

Il s'agit en effet d'une mesure législative importante, au sujet de laquelle les membres de notre comité voudront des explications. Ce projet de loi n'est pas simple. Heureusement, nous allons dès aujourd'hui entendre des témoins qui nous aideront à mieux le comprendre.

L'invocation de la clôture à l'égard des délibérations d'un comité, surtout avant qu'il n'entende des témoins représentant l'intérêt public va à l'encontre des traditions et des conventions du Sénat et, de fait, de l'objet même de son examen de la législation.

Sir John A. Macdonald aurait dit ceci lors des débats sur la Confédération:

Une Chambre haute ne serait d'aucune utilité si elle n'exerçait pas, quand elle le juge à propos, le droit de rejeter, de modifier ou de reporter à plus tard une mesure législative adoptée par la Chambre basse. Elle aurait tort de se borner à enregistrer les décrets de la Chambre basse. Elle doit être une Chambre indépendante et libre d'agir comme bon lui semble, car elle ne vaut que dans la mesure où, véritable organisme de réglementation, elle examine calmement les projets de loi proposés par la branche populaire.

Il conviendrait aussi de signaler que les travaux des comités sénatoriaux ont été louangés par presque tous les commentateurs des activités parlementaires. Par exemple, Robert et Doreen Jackson ont écrit dans «Politics in Canada: Culture, Institutions, Behaviour and Public Policy» (1986):



... aspects of Senate Committee work have often been cited as beneficial to Canadian Society and have increased the status of the upper house. From time to time, the Senate establishes special committees to investigate key social issues and to make recommendations for new policy initiatives ... Senate Committees ... helped to build consensus around particular problems and alternate responses. (Pp. 345-346)

As well, Professor F. A. Kunz, of McGill University, author of the "Modern Senate of Canada, 1925-1963," made the following comment:

The role of the Committees in the Senate is a reflection of the composition of the Senate and the manner in which it is composed. We all know the structure includes both standing and special committees. Some committees have been of the highest quality and importance throughout the years... (Keynote Address: Senate Committees Professional Development Workshop, 1991, p.5)

Senate Committees can only be a credit to the Senate if they are allowed to function properly without undue interference and unreasonable time limits. It was the belief of the Progressive Conservative Senators that sufficient time had to be taken by the Senate Committee to study the work done in the House of Commons Committee on Environment and Sustainable Development. A number of the amendments put by the government and passed at Report Stage in the House of Commons introduced new elements into this Bill which have not been studied in detail. While the study and amendments put in the House Committee may have swung the pendulum towards the protection of the environment, the amendments passed by the government, under extreme pressure from industry, essentially gutted the work of the House Committee and created an imbalance towards industry which we believed through reasoned amendments could be bridged by the Senate Committee.

However, it became clear after questioning the Minister of the Environment and through the comments made by Liberal Senators that these types of amendments would not be tolerated.

#### THE 1988 CEPA

This has left the Committee in the unprecedented position where a number of witnesses, including the Minister of the Environment have stated that the present legislation is better than Bill C-32, or in the case of Minister Anderson, in response to a question by Senator Spivak, he stated:

... I respect your comment that perhaps the existing Bill C-88 is better ... I think we can live with the 1988 legislation if we have to, yes.

... It is always possible to work under the old legislation.

This view was reiterated by Mr. Wayne Fraser from the Mining Association of Canada. He concluded his statement to the Senate Committee by saying:

[...] certains aspects des travaux des comités ont souvent été reconnus comme étant profitables à la société canadienne et ont permis de rehausser le statut de la Chambre haute. Il arrive de temps à autre que le Sénat mette sur pied des comités spéciaux qu'il charge de faire enquête sur certains problèmes sociaux d'importance et de formuler des recommandations en rapport avec de nouvelles politiques [...] Les comités du Sénat [...] ont contribué à l'établissement d'un consensus social autour de certains problèmes particuliers et de réponses nouvelles. (p. 345-346)

M. F. A. Kunz, professeur à l'Université McGill et auteur de «Modern Senate of Canada, 1925-1963», a fait le commentaire qui suit:

Le rôle des comités sénatoriaux est le reflet de la composition du Sénat et de la façon dont les sénateurs sont désignés. Nous savons tous qu'il y a des comités sénatoriaux permanents et spéciaux. Certains d'entre eux ont accompli un travail remarquable au fil des ans [...] (Principales allocutions prononcées aux ateliers de perfectionnement de la Direction des comités du Sénat, 1991, p. 5-6)

Les comités sénatoriaux ne peuvent être utiles au Sénat que s'ils sont autorisés à fonctionner adéquatement sans ingérence indue et délais déraisonnables. Les sénateurs progressistes-conservateurs étaient d'avis qu'il fallait que le comité sénatorial prenne suffisamment de temps pour examiner les résultats des travaux du comité de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes. Un certain nombre d'amendements proposés par le gouvernement et adoptés à l'étape du rapport à la Chambre des communes ont introduit dans ce projet de loi de nouveaux éléments qui n'ont pas été étudiés en détail. Il se peut que l'étude et les amendements proposés au comité de la Chambre aient eu l'effet d'un mouvement de pendule vers la protection de l'environnement, mais les amendements adoptés par le gouvernement, sous les intenses pressions exercées par l'industrie, ont essentiellement réduit à néant les travaux du comité de la Chambre et créé un déséquilibre en faveur de l'industrie, que pourrait selon nous redresser le comité sénatorial au moyen d'amendements motivés.

Néanmoins, il est clairement ressorti du témoignage du ministre de l'Environnement et des observations faites par des sénateurs libéraux que ces types d'amendements ne seraient pas tolérés.

#### LA LCPE DE 1988

Le comité s'est retrouvé dans une position sans précédent lorsqu'un certain nombre de témoins, dont le ministre de l'Environnement, ont dit que la législation actuelle est préférable au Projet de loi C-32 ou, dans le cas du ministre Anderson, en réponse à une question de la sénatrice Spivak, il a dit que:

[...] Je ne nie pas que la loi actuelle soit préférable [...] Je pense que nous pouvons nous accommoder de la loi de 1988 s'il le faut, oui.

[...] Il est toujours possible de s'en remettre à la vieille loi.

C'est ce qu'a dit également M. Wayne Fraser de l'Association minière du Canada. Il a terminé sa déclaration au comité sénatorial en disant:

In summary, the Mining Association of Canada is not certain that Bill C-32 as it stands will provide any improvement over the existing Act in benefit to the environment or cost to the economy ... We feel our proposals are the minimum alterations that must be made.

This view was also shared by those representing "environmental groups." Paul Muldoon, Executive Director, Canadian Environmental Law Association reflected that "the legislation process has gone awry ... At the end of the day I have to attribute this to lack of leadership by the government in the area of the environment and the lack of hard decisions."

Ms Elizabeth May, Executive Director of the Sierra Club of Canada, summed up her views by stating: "it would be a big mistake to pass the Bill as is. If the choice is this Bill or the 1988 Act, we would take the 1988 Act."

Mr. Michael Anderson, Research Director, Manitoba Keewatinowki Okimakanak Inc. cautioned against passing this Bill unamended:

I believe the suggestions I am making today will make the Bill stronger. Passing it today, ... will cause great difficulty if it is not restructured. I do believe that it is important to restructure the intent of the Bill to recognize Canada's obligations to First nations under treaty and to make many of the other changes that I suggested.

But perhaps it was professor Bill Leiss of the Faculty of Management, University of Calgary and President Elect of the Royal Society of Canada who described the situation best when he said: "it is an unbelievably ugly can of worms which has been sealed into this Bill."

With all of these comments on the deficiencies of Bill C-32 as reported out of the House of Commons and with the Minister of the Environment stating categorically that he can live with the existing bill, it is beyond the comprehension of Progressive Conservative Senators as to why the government insisted on cutting off these hearings and refused to consider amendments. The evidence of its own Minister would indicate there is no rush.

The Minister of the Environment insisted in his reasons for not wanting amendments to Bill C-32 that this would mean re-opening the debate on this Bill in the House of Commons. He said: "if we put this back in the House, it might take another two, three, or four years. I would say that probably there is not enough time on the House side to bring all this back together once again."

Progressive Conservative Senators disagree with this analysis of the situation. Only the amendments passed by the Senate would have to be considered by the House of Commons and they could be dealt with in an expeditious fashion.

En résumé, l'Association minière du Canada n'est pas certaine que, sous sa forme actuelle, le projet de loi C-32 représentera une amélioration par rapport à la loi existante pour l'environnement ou les coûts économiques [...] Nous estimons que nos propositions correspondent aux changements minimums qu'il faudrait apporter.

C'est aussi le point de vue des représentants des «groupes environnementalistes». Selon M. Paul Muldoon, directeur exécutif de l'Association canadienne du droit de l'environnement, «le processus législatif a mal tourné [...] En fin de compte, je dois attribuer cela au manque de leadership de la part du gouvernement dans le domaine de l'environnement et à l'absence de décisions fermes.»

Mme Elizabeth May, directrice exécutive du Sierra Club du Canada, a résumé ses vues en disant: «Ce serait une grosse erreur d'adopter le projet de loi sous sa forme actuelle. Si nous avions le choix entre ce projet de loi et la loi de 1988, nous opterions pour la loi de 1988.»

M. Michael Anderson, directeur des recherches, Manitoba Keewatinowki Okimakanak Inc., a fait une mise en garde contre l'adoption de ce projet de loi sans amendements:

Je crois que les suggestions que je vous ai faites aujourd'hui renforceront le projet de loi. Son adoption aujourd'hui [...] entraînera de grandes difficultés s'il n'est pas restructuré. À mon avis, il serait important de le remanier de manière à reconnaître les obligations du Canada envers les Premières nations en vertu des traités et d'y apporter un grand nombre des autres modifications que j'ai proposées.

Mais c'est peut-être M. Bill Leiss, professeur à l'École d'administration de l'Université de Calgary et président élu de la Société royale du Canada, qui a le mieux décrit la situation en disant que ce projet de loi était un véritable guêpier.

Étant donné toutes ces observations au sujet des lacunes du Projet de loi C-32 tel qu'il en a été fait rapport à la Chambre des communes et la déclaration formelle du ministre de l'Environnement qui dit pouvoir s'accommoder de la loi actuelle, les sénateurs progressistes-conservateurs n'arrivent tout simplement pas à comprendre pourquoi le gouvernement a insisté pour mettre un terme à ces audiences et refusé d'envisager tout amendement. D'après le témoignage de son propre ministre, rien ne presse.

Le ministre de l'Environnement a mentionné parmi ses raisons de ne pas vouloir que des amendements soient apportés au Projet de loi C-32 que cela voudrait dire qu'il faudrait rouvrir le débat sur ce projet de loi à la Chambre des communes. Il a dit: «Si nous le renvoyons à la Chambre, il faudrait probablement y consacrer deux, trois ou quatre ans de plus. Je dirais que la Chambre ne dispose probablement pas d'assez de temps pour en reprendre l'étude.»

Les sénateurs progressistes-conservateurs ne sont pas d'accord sur cette analyse de la situation. Seuls les amendements adoptés par le Sénat nécessiteraient un examen de la part de la Chambre des communes qui pourrait rapidement en venir à bout.



The Minister was also concerned about the effect of prorogation on the Bill if it is not passed by both Houses. First, the timing of prorogation is entirely in the hands of the government. There is nothing compelling the government to terminate this session of Parliament. Second, even if the government does prorogue this session, there is a process by which this Bill could be brought back to the stage it was at in the House of Commons prior to prorogation, which in this case would mean that the Bill would be returned to the Senate immediately. There is ample precedent for this occurring in the last Parliament.

For example, Bill C-7 died on the Order Paper in the 1<sup>st</sup> Session of the 35<sup>th</sup> Parliament on prorogation while it was before the Senate Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs. It was re-introduced in the 2<sup>nd</sup> Session of the 35<sup>th</sup> Parliament on March 6, 1996 as Bill C-8, when it was read the first time and then, pursuant to Government Motion #1, was deemed adopted at all stages and to have been passed by the House. The Bill took only one minute in the House of Commons before it was returned to the Senate.

The arguments raised by the government concerning the problems of sending this Bill back to the House of Commons with amendments or the length of time which would be required to bring the Bill back following prorogation are specious at best.

#### SPECIFIC ISSUES RAISED BY WITNESSES

As a result of the numerous amendments made in Committee in the House of Commons and the fact that many of these were reversed at Report Stage, with new concepts added, some confusion has resulted as to the real intent and purpose of the Bill. It was the hope of Progressive Conservative Senators that all matters would receive a full and fair hearing before the Senate Committee and that amendments proposed and adopted in the Senate Committee would bridge the obvious gaps in the legislation and among the views of all parties interested in this legislation.

This, because of the closure motion imposed on the Committee by Liberal Senators, has become impossible. It is our purpose here to outline seven of the substantive areas of Bill C-32 which we believe should be looked at in greater detail than the Senate Committee was allowed to because of time constraints.

##### 1) Virtual Elimination

Through amendments made at Report Stage in the House of Commons to clause 65(3) the government changed Bill C-32 from one which would eliminate toxic substances to one where control of emissions of toxic substances is the primary intent of the legislation. The government through its amendments is saying that there are actually acceptable levels of toxins which may be allowed to contaminate our world and everything within it. When the government amended the preamble to take out the goal of

Le ministre s'est aussi dit préoccupé par l'incidence de la prorogation sur le projet de loi s'il n'est pas adopté par les deux Chambres. Premièrement, c'est le gouvernement seul qui décide du moment de la prorogation. Rien ne l'oblige à mettre fin à cette session-ci de la législature. Deuxièmement, même si le gouvernement choisissait de proroger la session, il lui serait possible de présenter de nouveau ce projet de loi à l'étape à laquelle il se trouvait à la Chambre des communes avant la prorogation, ce qui veut dire, dans ce cas-ci, qu'il serait immédiatement renvoyé au Sénat. C'est ce qui a été fait dans de nombreux cas au cours de la dernière législature.

Par exemple, le Projet de loi C-7 est resté en plan au *Feuilleton* lors de la première session de la 35<sup>e</sup> législature au moment de la prorogation après que le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles en eut été saisi. Il a de nouveau été présenté lors de la deuxième session de la 35<sup>e</sup> législature sous la forme du Projet de loi C-8, le 6 mars 1996; il a alors franchi l'étape de la première lecture, après quoi, conformément à la motion n° 1 du gouvernement, il est réputé avoir été adopté à toutes les étapes et il a été adopté par la Chambre. Il n'a fallu qu'une seule minute à la Chambre des communes pour l'adopter avant qu'il ne soit renvoyé au Sénat.

Les arguments invoqués par le gouvernement au sujet des problèmes que poserait le renvoi de ce projet de loi à la Chambre des communes avec des amendements ou du temps qu'il faudrait pour remettre le projet de loi en discussion après la prorogation sont spécieux, au mieux.

#### QUESTIONS PARTICULIÈRES SOULEVÉES PAR LES TÉMOINS

Une certaine confusion règne quant à la fin réelle et à l'objet du projet de loi en raison des nombreux amendements apportés en comité à la Chambre des communes et du fait qu'un grand nombre de ceux-ci ont été annulés à l'étape du rapport, de nouveaux concepts étant venus s'ajouter. Les sénateurs progressistes-conservateurs espéraient que toutes ces questions feraient l'objet d'une audience en bonne et due forme devant le comité sénatorial et que les amendements proposés et adoptés par celui-ci combleraient les lacunes évidentes de la mesure législative et concilieraient les opinions de toutes les parties intéressées.

Cela s'est avéré impossible en raison de la motion de clôture imposée au comité par les sénateurs libéraux. Notre intention ici est d'exposer sept des dispositions de fond du Projet de loi C-32 qui, à notre avis, devraient faire l'objet d'un examen plus détaillé que celui auquel a pu se livrer le comité sénatorial en raison de contraintes de temps.

##### 1) La quasi-élimination

En apportant des amendements au paragraphe 65(3) à l'étape du rapport à la Chambre des communes, le gouvernement a modifié le Projet de loi C-32 de telle manière qu'au lieu de prévoir l'élimination des substances toxiques, il a pour principal objet le contrôle des émissions de substances toxiques. Par ses amendements, le gouvernement dit qu'il y a en vérité des niveaux acceptables de toxines qui peuvent contaminer notre environnement et tout ce qui s'y trouve. Lorsque le gouvernement

phasing out toxic substances, it changed the whole basis of Bill C-32. Now we are faced with a so-called environmental bill which actually permits toxic substances to be released up to certain specified levels.

This amendment clearly weakens the Bill and, as Ms Elizabeth May stated, "creates a loop from section to section and never arrives at the goal of virtual elimination." In her questioning of the officials from Environment Canada on this issue Senator Spivak referred to an internal departmental memorandum prepared by Mr. Steve Mongrain which detailed the desire of industry representations to bring significant changes to clause 65(3) in the House of Commons. Changes were made to this clause and, in the words of the Chair of the Standing Committee of the Senate, they watered down the meaning of virtual elimination so that the clause "talks only in terms of control."

Ms Stephanie Meakin, an advisor to Inuit Tapirisat, endorsed the comments of Senators Spivak and Ghitter in her testimony when she stated:

What we need in the new CEPA is that provision in clause 65 which stipulates that those worst substances will be eliminated, not interim steps which are set out in this new CEPA that would in essence allow producers to move towards an acceptable release or use of a substance.

## 2) Precautionary principle — cost-effectiveness

During Report Stage in the House of Commons the meaning of the precautionary principle, which is found in the preamble and its definition within clause 2 of Bill C-32, were changed by adding the phrase "cost-effective." Therefore, in order to invoke the precautionary principle the measures taken must be "cost-effective." This virtually stands the precautionary principle on its head. There is no definition of cost-effective in the Bill. The introduction of the cost-effective element brings ambiguity, confusion and ineffectiveness to the very heart of the Bill.

However, added to this problem is the fact that the French and English texts of the Bill differ. In the French text, the word "cost" is not found and the measures simply have to be effective. Progressive Conservative Senators believe this is clearly a flaw in the Bill which must be corrected. Unfortunately, an amendment put in Committee by Senator P.C. Nolin to harmonize the English and French text was defeated by the Liberal majority.

In order to clarify this situation, the Senate Committee heard from Mr. François Blais, the Director of the Centre for Translation and Legal Documentation at the University of Ottawa. He was asked to compare the wording in English with the wording in French. His opinion was "I said that they are contradictory...they simply do not say the same thing."

a modifié le préambule pour en éliminer l'objectif qui consistait à éliminer graduellement nos substances toxiques, il a modifié tout le fondement du Projet de loi C-32. Nous nous retrouvons maintenant avec un prétendu projet de loi environnemental qui permet en réalité que des substances toxiques soient rejetées pourvu qu'il y ait respect des maximums fixés.

Cet amendement affaiblit de toute évidence le projet de loi et, comme Mme Elizabeth May l'a indiqué, «on risque de tourner en rond et de ne jamais atteindre l'objectif de la quasi-élimination». Lorsqu'elle a interrogé les représentants d'Environnement Canada à ce sujet, la sénatrice Spivak a fait allusion à une note de service interne rédigée par M. Steve Mongrain dans laquelle il était question du désir des représentants de l'industrie d'apporter des changements importants au paragraphe 65(3) à la Chambre des communes. Des amendements ont été apportés à cet article, amendements qui, pour reprendre les paroles du président du comité sénatorial permanent, ont affaibli le sens de la quasi-élimination de sorte qu'il n'est plus question que de «contrôle».

Mme Stephanie Meakin, conseillère de l'Inuit Tapirisat, a souscrit aux observations des sénateurs Spivak et Ghitter dans son témoignage lorsqu'elle a dit:

Ce qu'il faut dans la nouvelle LCPE, c'est que l'article 65 précise que les pires substances seront éliminées, pas des mesures provisoires qui autoriseraient en fait les pollueurs à évoluer vers une limite acceptable de rejet ou d'utilisation d'une substance.

## 2) Le principe de la prudence – rapport coût-efficacité

À l'étape du rapport à la Chambre des communes, on a modifié le sens du principe de la prudence, mentionné dans le préambule et défini à l'article 2 du Projet de loi C-32, en ajoutant le terme «cost-effective measures» en anglais, traduit par «mesures efficaces» en français. Donc, pour que le principe de la prudence puisse être invoqué, les mesures adoptées doivent être «effectives». Cela va presque à l'encontre du principe de la prudence. Il n'y a aucune définition des «mesures efficaces» dans le projet de loi. Ceci introduit un élément d'ambiguïté et de confusion au coeur même du projet de loi et on réduit ainsi son efficacité.

Le problème est d'autant plus complexe que les versions française et anglaise du projet de loi ne concordent pas puisque que la notion de «coût» n'a pas été rendue dans la version française selon laquelle il suffit que les mesures adoptées soient «effectives». Les sénateurs progressistes-conservateurs croient qu'il s'agit nettement d'une lacune qui doit être comblée. Malheureusement, un amendement proposé au comité par le sénateur P.C. Nolin pour harmoniser les versions française et anglaise du texte a été rejeté par la majorité libérale.

Pour clarifier cette situation, le comité sénatorial a entendu le témoignage de M. François Blais, directeur du Centre de traduction et de documentation juridiques à l'Université d'Ottawa. On lui a demandé de comparer les textes français et anglais. Son opinion était la suivante: «J'ai dit qu'ils étaient contradictoires\$ il y a vraiment une divergence.»



When questioned by Progressive Conservative Senators, departmental officials responded that they had simply used the words of the Rio Declaration. Questioning on this subject gave rise to the following exchange:

**The Chairman (Sen. Ghitter):** If a Francophone comes before you and argues that the Bill calls for cost efficiency and not cost-effectiveness, you say that will not give trouble for your department? ... Have you no answer?

**Mr. Duncan Cameron (Legal Counsel, Justice Department):** I have nothing to add, Mr. Chairman.

**The Chairman:** That is the position of the department? There are no further answers?

**Mr. Lerer (Director General):** That is correct, sir.

We deplore the inconsistent use of the two official languages in this Bill as it establishes a dangerous precedent which violates the rules which govern the construction and interpretation of federal statutes.

### 3) Aboriginal issues

While this Bill acknowledges the experience and knowledge of Canada's aboriginal peoples in relation to the environment, it excludes the Métis from taking part in the National Advisory Committee established by clause 6 as the Métis are not governed by the *Indian Act*. Senator Chalifoux pursued this at length with departmental officials, pointing out to them that under the wording of the Bill the Métis are not covered in that they do not have a treaty, and most do not have a land base. In fact, Senator Chalifoux at one point suggested that the term "aboriginal" in the Bill would be amended to explicitly include the Métis and the Inuit.

This point was also raised in an extended exchange between Senator Nolin and Mr. Bob Stevenson, Advisor, Endangered Species and Harvesting, Métis National Council. There was general agreement from the Métis witnesses that they would like to be explicitly included in clause 6 and would also like to receive some financial help so that they could do the environmental work which is so necessary on their land.

Mr. Michael Anderson, Research Director of the Manitoba Keewatinowki Okimakanak Inc., raised another concern of the aboriginal people. He stated:

I am concerned that this bill does not recognize the obligation to protect lands for the continuing pursuit and protection of traditional harvesting activities. In numbers, this is the single largest activity conducted by First Nations within our region.

If authorization for the release of substances into the environment affect the environment such that harvesting cannot take place, then that is a *prima facie* infringement of the Constitution.

Other environmental problems encountered by aboriginal women in particular were pointed out by Ms Sheila Watt-Cloutier, President, Inuit Circumpolar Conference of Canada. She referred

Lorsque les sénateurs progressistes-conservateurs ont posé la question aux fonctionnaires du Ministère, ils leur ont répondu qu'ils avaient simplement utilisé le libellé de la Déclaration de Rio. Voici l'échange qui a suivi:

**Le président (le sénateur Ghitter):** Si un francophone vous dit qu'il est question dans le projet de loi d'efficacité et non de coût-efficacité, selon vous, cela ne posera aucun problème à votre ministère? Vous n'avez pas de réponse à nous donner?

**M. Duncan Cameron (conseiller juridique, ministère de la Justice):** Je n'ai rien à ajouter, monsieur le président.

**Le président:** C'est là la position du ministère? Vous n'avez rien d'autre à ajouter?

**M. Lerer (directeur général):** C'est exact, monsieur.

Nous déplorons l'incompatibilité des deux langues officielles dans ce projet de loi puisqu'elle crée un dangereux précédent qui viole les règles qui régissent la rédaction et l'interprétation des lois fédérales.

### 3) Questions autochtones

Bien que ce projet de loi reconnaisse l'expérience et les connaissances des peuples autochtones du Canada en ce qui concerne l'environnement, il exclut les Métis du comité national consultatif dont la création est prévue à l'article 6 puisqu'ils ne sont pas régis par la *Loi sur les Indiens*. La sénatrice Chalifoux a longuement discuté de la question avec les représentants du ministère et leur a fait valoir que le libellé du projet de loi n'englobe pas les Métis parce qu'ils n'ont pas conclu de traité et que la plupart d'entre eux n'ont pas d'assise territoriale. En fait, la sénatrice Chalifoux a même proposé à un moment donné de modifier le terme «autochtone» dans le projet de loi pour qu'il englobe explicitement les Métis et les Inuit.

Cette question a également été soulevée lors d'un long échange entre le sénateur Nolin et M. Bob Stevenson, conseiller (espèces menacées d'extinction et chasse et pêche) du Métis National Council. Les témoins métis étaient d'accord pour dire qu'ils aimeraient être explicitement inclus à l'article 6 et recevoir une aide financière pour pouvoir procéder aux travaux environnementaux tellement nécessaires sur leurs terres.

M. Michael Anderson, directeur des recherches, Manitoba Keewatinowki Okimakanak Inc., a exprimé une autre préoccupation des Autochtones:

Je suis préoccupé par le fait que ce projet de loi ne reconnaît pas l'obligation de protéger les terres pour que les Autochtones puissent continuer à s'adonner à leurs activités traditionnelles de chasse et de pêche. Si on regarde les chiffres, ce sont là les activités les plus importantes pour les Premières nations de notre région.

Si le rejet autorisé de substances nuit à l'environnement au point où la chasse et la pêche deviennent impossibles, alors il y a à première vue atteinte à la Constitution.

Mme Sheila Watt-Cloutier, présidente de la Conférence circumpolaire inuit, a signalé d'autres problèmes environnementaux auxquels se heurtent les femmes autochtones

specifically to the high levels of PCBs in the blood of Inuit women being as much as five times the normal level.

All of the environmental issues which affect Canada's aboriginal people should be reviewed in depth to determine whether a legislative solution under Bill C-32 would be effective. Or should a completely different piece of legislation be brought forward dealing specifically with the myriad environmental issues confronting Canada's aboriginal peoples?

#### 4) Support for voluntary approaches

Bill C-32 is virtually silent with regard to giving support to voluntary approaches which result in a cleaner environment. This was an issue raised by the Canadian Chemical Producers Association. They went on to detail one of their voluntary approaches to a cleaner environment which involves a rapid response by industry to any chemical spills.

In a discussion between the Chairman and Mr. Richard Paton, President and CEO of the Canadian Chemical Producers' Association, the idea was advanced by the Chairman of an amendment to the Preamble which would recognize that companies can be responsible and would encourage a voluntary approach to environmental problems by industry.

#### 5) Children's health and the environment

Progressive Conservative senators were particularly impressed by the presentation made to the Committee by the Canadian Institute of Child Health on Bill C-32. This group drew the attention of the Committee to what it believed were omissions from the Bill in the area of protection of children's health. They explained that at various stages of a child's development a child is particularly susceptible to or vulnerable to toxins which may cause irreversible damage to growing nervous systems. It also brought to our attention certain international commitments dealing with children's health to which Canada is a signatory which require Canada to make children's environmental health a high priority.

Progressive Conservative Senators believe that the Committee, if given more time, would have had the opportunity to explore the concerns raised by the Canadian Institute of Child Health with government officials and other knowledgeable witnesses.

Progressive Conservative Senators believe that certain amendments to Bill C-32 should be accepted by the government in order to highlight concerns with children's environmental health. For example, the Preamble could be strengthened by including a clause recognizing the special susceptibility of children to environmental contaminants. As well, Parts 3 and 5 of the Bill should be amended to include the unique physiology and special susceptibility of children to environmental hazards.

en particulier. Elle a fait plus précisément allusion aux taux élevés de BPC dans le sang des femmes inuit qui sont cinq fois supérieurs à la normale.

Il faudrait revoir en détail toutes les questions environnementales qui touchent les Autochtones du Canada pour déterminer si une solution législative dans le cadre du Projet de loi C-32 serait efficace. Ou faudrait-il proposer une mesure législative complètement différente qui traitertrait spécifiquement de la myriade de questions environnementales auxquelles se heurtent les peuples autochtones du Canada?

#### 4) Les approches volontaires

Le Projet de loi C-32 est pratiquement muet s'agissant d'appuyer des approches volontaires qui entraîneraient une meilleure protection de l'environnement. La question a été soulevée par l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques. Ses représentants ont expliqué en détail une de leurs approches volontaires d'une meilleure protection de l'environnement qui comporte une réaction rapide de la part de l'industrie à tout déversement de produits chimiques.

Au cours d'une discussion à ce sujet avec M. Richard Paton, président-directeur général de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques, le président du comité a proposé d'apporter au préambule un amendement qui reconnaîtrait que les entreprises peuvent être tenues responsables et qui encouragerait une approche volontaire des problèmes environnementaux de la part de l'industrie.

#### 5) La santé des enfants et l'environnement

Les sénateurs progressistes-conservateurs ont été particulièrement impressionnés par le témoignage présenté au comité par l'Institut canadien de la santé infantile au sujet du Projet de loi C-32. Ce groupe a attiré l'attention du comité sur ce qu'il croit être des omissions dans le projet de loi à propos de la protection de la santé des enfants. Il a expliqué qu'à différentes étapes de son développement, un enfant est particulièrement réceptif ou vulnérable à des toxines qui peuvent causer des dommages irréversibles à un système nerveux en pleine croissance. Il a également attiré notre attention sur certains accords internationaux touchant la santé des enfants dont le Canada est signataire et qui l'obligent à considérer comme hautement prioritaire la salubrité de l'environnement des enfants.

Les sénateurs progressistes-conservateurs estiment que, s'il avait disposé de plus de temps, le comité aurait pu examiner les préoccupations soulevées par l'Institut canadien de la santé infantile avec des représentants du gouvernement et d'autres témoins bien informés.

Les sénateurs progressistes-conservateurs croient que le gouvernement devrait accepter certains amendements au Projet de loi C-32 de manière à mettre en lumière les préoccupations au sujet de la salubrité de l'environnement des enfants. Par exemple, il y aurait moyen de renforcer le préambule en incluant une clause reconnaissant la réceptivité particulière des enfants aux polluants provenant de l'environnement. En outre, les Parties 3 et 5 du projet de loi devraient être modifiées pour inclure la physiologie unique des enfants et leur vulnérabilité particulière aux risques environnementaux.



Finally, Progressive Conservative Senators were particularly impressed with the recommendation that the government establish an Office of Children's Environmental Health Protection. Such an office could be mandated to promote research and policy development in the area of children's environmental health, develop separate assessments of risks to children and adults and develop guidelines to reduce and eliminate exposure of children to environmental pollutants in areas accessible to children.

#### 6) Biotechnology

Progressive Conservative Senators are gravely concerned about amendments brought to Bill C-32 at Report Stage by the government which render this Bill completely ineffective when dealing with biotechnology. In Committee in the House of Commons, amendments were made so that the Ministers of Health and the Environment would determine whether what other departments were doing was adequate to protect human health and the environment. The preamble and administrative duty clauses of the Bill were also amended to explicitly recognize biotechnology as a potential threat to biological diversity. The government reversed the amendments at Report Stage.

Many witnesses expressed concern over these Report Stage amendments on biotechnology which virtually leave Canadians unprotected. Mr. Mark Winfield, Director of Research, Canadian Institute for Environmental Law and Policy addressed this issue at length in his presentation. He stated that the Bill as passed by the House of Commons removes any objective test as to the assessment of biotechnology products.

He recommended that:

... consistent with Canada's obligations under the United Nations Convention on Biological Diversity, Bill C-32 should be amended to recognize products of modern biotechnology as potential threats to the conservation and sustainable use of biological diversity.

The Canadian Health Coalition brief said:

Bill C-32 feeds into a legislative and regulatory agenda that totally abdicates the duty to prevent, protect and anticipate hazards. If you pass C-32 in its current form, the effect will be to expose your grandchildren to an uncontrolled experiment over a lifetime with biotechnology products that have no therapeutic value and whose safety is unknown. Surely this is not the kind of legacy you want to leave the children of Canada.

Senator Spivak, during clause-by-clause consideration of Bill C-32, put forward an amendment to the preamble to include "products of biotechnology" along with toxic substances and other

Enfin, les sénateurs progressistes-conservateurs ont été particulièrement impressionnés par la recommandation que le gouvernement crée un Office de la protection de la salubrité de l'environnement pour les enfants. Un tel office pourrait avoir pour mandat de promouvoir la recherche et l'élaboration de politiques dans le domaine de la salubrité de l'environnement des enfants, d'effectuer des évaluations distinctes des risques pour les enfants et les adultes et d'établir des lignes directrices pour réduire et éliminer l'exposition des enfants aux polluants provenant de l'environnement là où ils vivent.

#### 6) La biotechnologie

Les sénateurs progressistes-conservateurs sont gravement préoccupés par les amendements que le gouvernement a apportés au Projet de loi C-32 à l'étape du rapport, lesquels le rendent complètement inefficace en ce qui concerne la biotechnologie. Des amendements ont été apportés en comité à la Chambre des communes de manière à ce que les ministres de la Santé et de l'Environnement déterminent si les mesures prises par d'autres ministères étaient suffisantes pour protéger la santé humaine et l'environnement. Le préambule et les articles du projet de loi se rapportant à l'application administrative ont aussi été modifiés pour reconnaître explicitement que la biotechnologie peut présenter une menace pour la diversité biologique. Le gouvernement a rejeté les amendements à l'étape du rapport.

De nombreux témoins ont exprimé leurs craintes au sujet des amendements relatifs à la biotechnologie apportés à l'étape du rapport qui laissent pratiquement les Canadiens sans protection. M. Mark Winfield, directeur des recherches à l'Institut canadien du droit et de la politique de l'environnement, a longuement traité de cette question dans son exposé. Il a indiqué que le projet de loi, tel qu'il a été adopté par la Chambre des communes, élimine tout test objectif quant à l'évaluation des substances biotechnologiques.

Il a recommandé que:

[...] conformément aux obligations du Canada en vertu de la Convention des Nations Unies sur la diversité biologique, le projet de loi C-32 soit amendé de manière à reconnaître que les substances biotechnologiques modernes peuvent présenter une menace pour la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique

Le mémoire de la coalition canadienne de la santé a indiqué ce qui suit:

Le projet de loi C-32 vient alimenter un programme législatif et réglementaire qui renonce tout à fait au devoir de prévention, de protection et d'anticipation des dangers pour la santé. Si vous adoptez le projet de loi C-32 dans sa forme actuelle, ses effets seront d'exposer vos petits-enfants à une expérience incontrôlée pendant toute leur vie avec des produits biotechnologiques qui n'ont aucune valeur thérapeutique et dont on ignore s'ils sont sûrs. Il est certain que ce n'est pas ce que vous souhaitez léguer aux enfants du Canada.

Au cours de l'étude article par article du Projet de loi C-32, la sénatrice Spivak a proposé un amendement au préambule pour inclure les «substances biotechnologiques» parmi les substances

wastes so that the preamble would read as it was approved in Committee in the House of Commons. As she stated in the discussion of her amendment:

One does not wish to have the product of biotechnology linked with any threats to biological diversity in the wording of Bill C-32 ... I am not suggesting for a moment that we should eliminate all biotechnology products. What I am trying to achieve is to get back to the House of Commons wording.

Unfortunately, this amendment like others advanced by Progressive Conservative Senators was defeated by the Liberal majority.

7) Reduction in the Authority of the Minister of the Environment

In a number of instances in Bill C-32, what should be a decision made by the Minister of the Environment has become a decision to be made by the entire cabinet. For example, the determination of the adequacy of the regulation of biotechnology products by government departments has become a decision for the whole cabinet, not just the Minister of the Environment.

Progressive Conservative Senators find this situation to be unacceptable. Leaving important environmental decisions to be made by the whole cabinet increases the opportunity for lobbying and takes the focus off protection of the environment. What should be a decision made totally for environmental reasons may become a totally different decision when the Ministers of Industry and International Trade have their input into the decision making process.

We believe that the protection of our environment is too important to be left to the vagaries of negotiation around the Cabinet table. Environmental decisions should be made by the Minister of the Environment.

CONCLUSION

In spite of the concerns raised by Progressive Conservative Senators and amendments which we attempted to advance to strengthen Bill C-32, the government majority on the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources kept to its artificial timetable rather than protecting the health of Canadians by producing meaningful, clearly enunciated and workable environmental protection legislation.

We deplore the position taken by the government on what we considered to be the most important bill to be considered by this Committee in many years.

We trust that through these observations, Canadians will see that this government is only concerned with meeting the demands of its own self-imposed timetable, rather than meeting the needs of Canadians in relation to the protection of the environment.

toxiques et autres déchets pour que le libellé du préambule soit celui qui avait été approuvé en comité à la Chambre des communes. Comme elle l'a indiqué au cours de la discussion au sujet de son amendement:

Ce n'est pas que les substances biotechnologiques devraient être considérées comme une menace pour la diversité biologique dans le libellé du projet de loi C-32 [...] Loin de moi l'idée d'éliminer toutes les substances biotechnologiques. J'essayais simplement de revenir au libellé de la Chambre des communes.

Malheureusement, cet amendement, tout comme d'autres proposés par les sénateurs progressistes-conservateurs, a été rejeté par la majorité libérale.

7) Réduction du pouvoir du ministre de l'Environnement

Dans un certain nombre de cas, une décision qui devrait revenir au ministre de l'Environnement doit, en vertu du Projet de loi C-32, être prise par tout le Cabinet. Par exemple, c'est au Cabinet tout entier, et non seulement au ministre de l'Environnement, qu'il reviendrait de déterminer si la réglementation des substances biotechnologiques par les ministères du gouvernement est adéquate.

Les sénateurs progressistes-conservateurs trouvent cette situation inacceptable. Le fait de confier au Cabinet la prise de décisions importantes en matière d'environnement augmente les possibilités de lobbying et risque de faire passer la protection de l'environnement au second plan. Ce qui devrait être une décision prise uniquement pour des raisons environnementales peut devenir une décision tout à fait différente lorsque les ministres de l'Industrie et du Commerce international ont voix au chapitre.

Nous croyons que la protection de notre environnement est trop importante pour être laissée aux caprices de la négociation au Cabinet. Les décisions concernant l'environnement devraient être prises par le ministre de l'Environnement.

CONCLUSION

Malgré les préoccupations exposées par les sénateurs progressistes-conservateurs et les amendements proposés pour renforcer le Projet de loi C-32, la majorité ministérielle au comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles s'en est tenue à son calendrier artificiel au lieu de protéger la santé des Canadiens en adoptant une loi sur la protection de l'environnement significative, sans équivoque et efficace.

Nous déplorons la position adoptée par le gouvernement à l'égard de ce que nous considérons comme le projet de loi le plus important examiné par le comité depuis de nombreuses années.

Nous espérons que ces observations sauront convaincre les Canadiens que le gouvernement actuel tient plus à respecter le calendrier qu'il s'est fixé qu'à répondre aux besoins des Canadiens pour ce qui est de la protection de l'environnement.



**EVIDENCE**

OTTAWA, Wednesday, September 8, 1999

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-32, respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development, met this day at 1:34 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Ron Ghitter** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, we are meeting today to deal once again with Bill C-32. The floor is open.

**Senator Kenny:** I have a motion that I should like to move, and I would ask the clerk to distribute it so that everyone has a copy.

I move:

That, in accordance with Rule 98 of the *Rules of the Senate*, the Chairman be instructed to present this day to the Senate the report of this Committee on Bill C-32, as agreed to;

That, in the event of unforeseen circumstances resulting in the Routine of Business not being called this day, the Chairman be instructed to present the aforesaid report at the next Routine of Business; and.

That, in the event that the Chairman is unable to present the report, the Deputy Chairman be authorized to do so.

**Senator Nolin:** May I have a copy of the report that we are discussing? I would like a French version of the report.

**Senator Hays:** While the report is being distributed, could the Chairman confirm that, when Senator Kenny says in the first paragraph of his motion "the report," he means the report that the committee agreed to earlier, which was to be reported to the Senate without amendment but with observations as left in the hands or directions of the Chairman and Deputy Chairman?

**Senator Kenny:** That is correct.

**The Chairman:** I take it that also includes the observations as part of it? Is that what is meant by "the report of this committee"?

**Senator Kenny:** Yes.

**The Chairman:** Who can vote and who cannot vote? Who are the seven permitted to vote on your side?

**Senator Hays:** Perhaps the clerk could read out the names of the senators from the government side who are here and are designated as members of the committee.

**Senator Kinsella:** I am an *ex officio* member, but I shall not be voting unless my colleague Senator Carstairs is here.

**Mr. Till Heyde, Clerk of the Committee:** The members of the committee are the Honourable Senator Adams; the Honourable Senator Buchanan, P.C.; the Honourable Senator Cochrane; the Honourable Senator Finestone, P.C.; the Honourable Senator Fitzpatrick; the Honourable Senator Ghitter; the Honourable

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mercredi 8 septembre 1999

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-32 visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable, se réunit aujourd'hui, à 13 h 34, pour en faire l'examen.

**Le sénateur Ron Ghitter** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Honorables sénateurs, le projet de loi C-32 revient à nouveau sur la table. Vous avez la parole.

**Le sénateur Kenny:** J'aimerais présenter une motion et je demanderais au greffier d'en distribuer un exemplaire à chacun.

Je propose:

Que, en conformité avec l'article 98 du *Règlement du Sénat*, le président soit ordonné de présenter aujourd'hui au Sénat le rapport, tel que convenu, de ce comité sur le projet de loi C-32;

Que, dans le cas où des circonstances non prévues font que les affaires courantes ne sont pas appelées aujourd'hui, le président soit ordonné de présenter le rapport susmentionné durant les prochaines affaires courantes; et

Que, dans le cas où le président ne peut pas présenter le rapport, le vice-président soit autorisé à le faire.

**Le sénateur Nolin:** Puis-je avoir un exemplaire du rapport dont il est question? J'aimerais en avoir le texte français.

**Le sénateur Hays:** Pendant que l'on distribue le rapport, le président pourrait-il nous confirmer que, quand le sénateur Kenny parle, au premier paragraphe de sa motion, du «rapport», il fait allusion au rapport au sujet duquel le comité s'était entendu pour le présenter au Sénat sans proposition d'amendement, mais avec quelques observations dont il confiait la rédaction au président et au vice-président?

**Le sénateur Kenny:** C'est bien ce rapport-là.

**Le président:** Je suppose que cela inclut aussi les observations? Est-ce ce qu'on entend par «rapport de ce comité»?

**Le sénateur Kenny:** Oui.

**Le président:** Qui a le droit de voter et qui ne l'a pas? Qui sont les sept, de votre côté de la table, qui ont le droit de voter?

**Le sénateur Hays:** Le greffier pourrait peut-être nous lire le nom des sénateurs du parti ministériel qui sont présents et qui sont désignés membres du comité.

**Le sénateur Kinsella:** Je suis un membre d'office, mais je m'abstiendrai de voter si le sénateur Carstairs n'est pas là.

**M. Till Heyde, greffier du comité:** Sont membres du comité: l'honorable sénateur Adams, l'honorable sénateur Buchanan, c.p., l'honorable sénateur Cochrane, l'honorable sénateur Finestone, c.p., l'honorable sénateur Fitzpatrick, l'honorable sénateur Ghitter, l'honorable sénateur Graham, c.p., ou l'honorable sénateur

Senator Graham, P.C. or the Honourable Senator Carstairs; the Honourable Senator Hays; the Honourable Senator Kenny; the Honourable Senator Kroft; the Honourable Senator Lynch-Staunton or the Honourable Senator Kinsella; the Honourable Senator Nolin; the Honourable Senator Spivak; and the Honourable Senator Taylor.

**The Chairman:** Senator Chalifoux, you are here out of interest's stake, and we are happy to see you, but you are not voting. Is that correct?

**Senator Chalifoux:** Yes, that is as I understand it.

**Senator Buchanan:** There are 14, with two being *ex officios*; is that correct?

**Senator Hays:** No.

**Senator Buchanan:** There are 12 members and two *ex officios*.

**The Chairman:** There are twelve voting senators, seven on the majority side and five on the minority side.

**Senator Buchanan:** He read 14 names.

**The Chairman:** They are here and participating, but not voting.

**Senator Hays:** To clarify, it is my understanding that there is an agreement between the government and the opposition side that, when Senator Graham or Senator Carstairs on the government side wish to be present and to vote, or Senator Lynch-Staunton or Senator Kinsella on the opposition side, they notify the other side. Therefore, Senator Kinsella is here to participate in the meeting, but not as a voting member, if I understand him correctly.

**Senator Buchanan:** That is fine.

**The Chairman:** May we proceed? The motion is open for discussion. Does anyone wish to discuss the motion?

**Senator Spivak:** Mr. Chairman, it seems to me that fate has given us an opportunity here, unwittingly, I am sure, on the part of the member who moved the motion. Senator Rompkey keeps talking about how so much of the work of the Senate is done, and well done, by its committees. I have heard him stress that on several radio programs. He has mentioned, in particular, the Agriculture Committee. Now we have a situation with the Energy Committee, which for reasons that may be very well intentioned — I am not imputing motives here — has had to have its work cut short on a bill that, as I have reminded members opposite many times, was studied by the House of Commons for four years, with eight months of clause-by-clause study, while we had, I believe, 10 days in which to deal with it.

In the time since last week, my office has received many phone calls about this bill. In fact, some of my staff have been working at hours they should never have been working simply to deal with those phone calls. Over 5,000 petitions have been presented, and some are still out in the country waiting to be presented.

Carstairs, l'honorable sénateur Hays, l'honorable sénateur Kenny, l'honorable sénateur Kroft, l'honorable sénateur Lynch-Staunton ou l'honorable sénateur Kinsella, l'honorable sénateur Nolin, l'honorable sénateur Spivak et l'honorable sénateur Taylor.

**Le président:** Sénateur Chalifoux, vous êtes ici par intérêt personnel, et c'est avec plaisir que nous vous accueillons. Vous n'avez cependant pas le droit de vote, n'est-ce pas?

**Le sénateur Chalifoux:** C'est ainsi que je comprends la situation.

**Le sénateur Buchanan:** Il y a 14 membres, dont deux sont membres d'office, est-ce bien cela?

**Le sénateur Hays:** Non.

**Le sénateur Buchanan:** Il y a donc 12 membres et deux membres d'office.

**Le président:** Douze sénateurs ont le droit de vote, soit sept du parti ministériel et cinq de l'opposition.

**Le sénateur Buchanan:** Il a lu 14 noms.

**Le président:** Ces personnes sont ici et prennent part au débat, mais n'ont pas le droit de vote.

**Le sénateur Hays:** Par souci de clarté, si j'ai bien compris, le gouvernement et l'opposition se sont entendus pour que, lorsque le sénateur Graham ou le sénateur Carstairs, du parti ministériel, souhaite assister à la réunion et voter, ou encore le sénateur Lynch-Staunton ou le sénateur Kinsella, du côté de l'opposition, il faut en aviser l'autre parti. Par conséquent, le sénateur Kinsella est ici pour prendre part à la réunion, mais il n'a pas le droit de vote. C'est bien cela?

**Le sénateur Buchanan:** Parfait.

**Le président:** Pouvons-nous poursuivre? On peut débattre de la motion. Quelqu'un souhaite-t-il en discuter?

**Le sénateur Spivak:** Monsieur le président, il me semble que la chance nous sourit ici, sans forcément que l'auteur de la motion ait prévu une pareille conséquence, j'en suis sûre. Le sénateur Rompkey passe son temps à dire à quel point les comités du Sénat s'acquittent bien du travail du Sénat. Je l'ai entendu le répéter plusieurs fois à des émissions radiophoniques. Il a mentionné plus particulièrement le comité de l'agriculture. Or, voilà que le comité de l'énergie qui, pour des raisons qui pourraient fort bien être bien intentionnées — je ne cherche pas à accuser qui que ce soit —, a dû mettre fin à ses travaux avant la date prévue au sujet d'un projet de loi qui, comme je l'ai rappelé de nombreuses fois aux membres de l'autre côté de la table, a été étudié par la Chambre des communes pendant quatre ans. L'étude article par article a pris huit mois alors que nous avons disposé, en tout, de 10 jours.

Depuis la semaine dernière, je reçois de nombreux appels à mon bureau au sujet du projet de loi à l'examen. En fait, certains de mes employés ont dû faire de longues heures simplement pour répondre à ces appels téléphoniques. Plus de 5 000 pétitions ont été présentées, et nous en attendons d'autres.



Perhaps more important is the fact that there are many clauses of the bill that we have not even had a chance to study. I would remind you of what I am sure you all know, that this bill exempts altogether most of the very relevant kinds of substances from the purview of the bill.

In the interests of a single window of opportunity, the biotechnology products, or the environmental assessments of the biotechnology products, were, in order to avoid duplication, hived off to the Department of Health. The Department of Health will now be assessing the health aspects of biotechnology products while the Canadian Food Inspection Agency, under the Department of Agriculture, will be looking at the environmental assessments. That is done to avoid duplication. I do not know what the definition of "single window" is, but it does not strike me that a body that has no capacity and does not do environmental assessments should be doing that.

I would add that regulations were published on July 3 to deal part of the bill that we had not yet passed, and I do not think that is the normal kind of event. They were published in the *Canada Gazette* on July 3. There was then a small item, item 547, giving statutory authority for those regulations, which had already been published in the *Canada Gazette* and for which public comments had closed.

We have not had a chance to talk to the Minister of Agriculture or to examine the officials of that department to determine what capabilities they have, or what capabilities the Canadian Food Inspection Agency has, to do environmental assessments. We have not heard from the Minister of Health, or any of the officials of the Department of Health.

We talked quite a bit to the officials at the Health Protection Branch of the Department of Agriculture during our committee hearings. During the course of those hearings, we heard that they were very concerned about the 200 to 400 per cent increase in biotechnology products.

It seems to me, Mr. Chairman, not to put too fine a point on it, that this committee has not really had a chance to examine the ramifications of this bill, a bill that will affect Canadians, both those who are living and those who are not yet born, and those from every region in the country.

The role of the Senate is to examine bills properly. I know there are timetable problems, and I know there are agenda problems. Nevertheless, if one really has the will, one can look at these problems as minor, compared to the role of the Senate, which is to thoroughly examine a bill of this nature. I do not believe we have had time to do that. It is absolutely self-evident that we have not heard all the witnesses. For instance, there are people from Manitoba who only recently have called our office wanting to appear, because this bill had not had enough publicity until recently — and then perhaps not for the right reasons.

Fait peut-être plus important, nous n'avons pas pu étudier de nombreux articles du projet de loi. Je vous rappelle ce que vous savez tous déjà, j'en suis sûre, soit que le projet de loi à l'étude soustrait de l'application de la loi presque toutes les substances dont il faudrait justement connaître les incidences environnementales.

Afin de pouvoir offrir un guichet unique de services et d'éviter les dédoublements, les produits de biotechnologie ou plutôt les évaluations environnementales des produits de biotechnologie ont été confiées au ministère de la Santé. Ce sera désormais le ministère de la Santé qui évaluera la composante «Santé» des produits de biotechnologie tandis que l'Agence canadienne d'inspection des aliments, qui relève du ministère de l'Agriculture, se chargera des évaluations environnementales. On a procédé ainsi pour éviter les dédoublements. J'ignore comment on définit le «guichet unique», mais je trouve étrange que l'on demande à un organe qui n'a pas la capacité de faire des évaluations environnementales et qui n'en fait pas de le faire.

J'ajoute qu'un règlement a été publié le 3 juillet visant une partie du projet de loi que nous n'avons pas encore adopté, ce que je trouve fort inusité. Le règlement a été publié dans la *Gazette du Canada*, le 3 juillet. Il a été suivi d'un petit texte, le 547, habilitant à prendre un règlement déjà publié dans la *Gazette du Canada* et pour lequel la période d'envoi de commentaires du public avait déjà pris fin.

Nous n'avons pas eu l'occasion d'en discuter avec le ministre de l'Agriculture et d'interroger les hauts fonctionnaires de ce ministère pour voir quelles sont les capacités de cet organisme ou de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, sur le plan des évaluations environnementales. Nous n'avons pas entendu parler du ministre de la Santé ni des fonctionnaires de ce ministère.

Durant les audiences du comité, nous avons discuté longuement avec les fonctionnaires de la Direction générale de la protection de la santé du ministère de l'Agriculture. Nous avons appris que le nombre de produits de biotechnologie avait augmenté de 200 à 400 p. 100.

Monsieur le président, pour parler franchement, il me semble que notre comité n'a pas vraiment eu l'occasion d'examiner les conséquences du projet de loi à l'étude qui touchera les Canadiens actuels et futurs de tous les coins du pays.

Le rôle du Sénat consiste à examiner comme il faut les projets de loi. Je sais qu'il y a des problèmes d'échéance et que le programme est chargé. Néanmoins, si l'on veut réellement en faire l'examen, ces problèmes ne pèseront pas lourd par rapport au rôle du Sénat, qui est de faire un examen approfondi des projets de loi de cette nature. Je ne crois pas que nous ayons le temps de faire cet examen. De toute évidence, nous n'avons pas entendu tous les témoins. Par exemple, des personnes du Manitoba viennent d'appeler à notre bureau pour dire qu'elles souhaitent venir témoigner parce que le projet de loi n'a pas fait l'objet de suffisamment de publicité jusqu'à tout récemment — peut-être pas pour les bonnes raisons.

I wonder, therefore, if members of this committee are walking with their eyes wide open into a situation that is unfair to the Canadian people? I do not feel comfortable or sure that, as a senator, I have exercised my responsibility in looking at what might be the protection of the public interest and the protection of the health of Canadians.

Look at the other situation. In the House of Commons an all-party committee had a certain slant on this bill. It came to what was supposedly a compromise and, at the last minute, all kinds of amendments were thrown in. I am sure Senator Finestone was there, and many of those amendments were not amendments that had ever been discussed in the House of Commons committee during all their period of work, which had taken eight months.

I will conclude by saying that it was not our fault that it took four years and eight months in the House of Commons. We are supposed to be an independent body, but surely the balance between four years and eight months and what we have had, which is 12 days, is rather ludicrous, and not what the people of Canada expect from us.

[Translation]

**Senator Nolin:** Mr. Chairman, thank you for sending me a copy of this report. I will restrict my comments to the aboriginal issue.

A quick glance at the comments and remarks of the majority, convinced further that my colleagues were wrong. In your majority report, you refer to paragraph 35(2) of the Constitution Act, 1982, and I quote:

In this Act, Aboriginal peoples of Canada includes the Indian, Inuit and Metis peoples of Canada.

You mention it in your report. I have given you every possible opportunity. A witness came to explain that this was a mistake. I introduced an amendment that you rejected. That was your right.

During the clause by clause consideration of the bill, Senator Chalifoux added one thing. She had a conversation with the chairman of the Métis National Council. According to senator Chalifoux, the chairman would have contradicted the testimony given by the other representatives of the same council who appeared before us. I am not questioning the good faith and the statement of Senator Chalifoux. However, the committee is compelled to at least provide a forum to the chairman of the most important organization of the Métis community in Canada so that he can explain to us why it has granted the Government of Canada, in its bill C-32, the discretion to exempt the Métis people of Canada.

That is why I should like to introduce an amendment to senator Kenny's motion, in the first paragraph, on the second line, still in French, to delete the word "Today" and replace it by the words "September 22, 1999."

His last paragraph will now read as follows:

Par conséquent, je me demande si les membres de ce comité ne sont pas en train de s'embarquer les yeux grands ouverts dans une situation qui est injuste pour les Canadiens. Je ne suis pas à l'aise, ni convaincu qu'en tant que sénateur, je me suis acquitté de ma responsabilité en examinant ce qui pourrait signifier la protection de l'intérêt public et de la santé des Canadiens.

Voyez l'autre situation. À la Chambre des communes, un comité composé de représentants de tous les partis avait un certain point de vue sur ce projet de loi. On a atteint ce qui était censé être un compromis et, au dernier moment, toutes sortes d'amendements y ont été faits. Je suis sûr que le sénateur Finestone y était, et beaucoup de ces amendements n'avaient jamais été discutés à la Chambre des communes pendant les travaux du comité, qui avaient duré huit mois.

Pour terminer, je veux préciser que ce n'est pas notre faute si cela a pris quatre ans et huit mois à la Chambre des communes. Nous sommes censés être un organe indépendant, mais il n'y a pas de doute que la différence entre quatre ans et huit mois et le temps dont nous disposons, c'est-à-dire douze jours, est plutôt ridicule, et ne correspond pas à ce que le peuple du Canada attend de nous.

[Français]

**Le sénateur Nolin:** Monsieur le président, je vous remercie de m'avoir remis une copie de ce rapport. Je limiterai mes commentaires à la question autochtone.

En lisant rapidement les commentaires et observations de la majorité, mes collègues m'ont convaincu, encore plus, de leur erreur. Dans votre rapport majoritaire, vous faites référence à l'article 35(2) de la Loi constitutionnelle de 1982 et je cite:

Dans la présente loi, «peuples autochtones du Canada» s'entend notamment des Indiens, des Inuit et des Métis du Canada.

Vous le dites dans votre rapport. Je vous ai donné toute la chance au monde. Un témoin est venu nous expliquer que c'était une erreur. J'ai présenté un amendement que vous avez rejeté. C'était votre droit.

Lors de l'étude article par article, le sénateur Chalifoux a ajouté un élément. Elle a eu une conversation avec le président du Métis National Council. Aux dires du sénateur Chalifoux, le président aurait contredit le témoignage des autres représentants du même conseil qui sont venus témoigner devant nous. Je ne remets pas en question la bonne foi et les dires du sénateur Chalifoux. Toutefois le comité a le devoir, à tout le moins, d'offrir une tribune au président de l'organisme le plus important de la communauté métisse au Canada afin qu'il puisse nous expliquer pourquoi il accorde au gouvernement du Canada, dans son projet de loi C-32, la liberté d'omettre le peuple métis du Canada.

Pour cette raison, je voudrais proposer un amendement à la motion du sénateur Kenny, au premier paragraphe, à la deuxième ligne, toujours en français, rayer le mot «aujourd'hui» et le remplacer par les mots «le 22 septembre 1999».

Son premier paragraphe se lira maintenant:



That, in accordance with Rule 98 of the Rules of the Senate, the Chairman be instructed to present Sept. 22, 1999 the Senate the report of this Committee on Bill C-32, as agreed to;

[English]

**The Chairman:** Senator Nolin, is the purpose of your motion to call more witnesses?

**Senator Nolin:** Yes, we would like to call at least one more witness. We have the affirmation from Senator Chalifoux that she spoke with the chairman of the Métis National Council and it was not necessary to include the Métis.

**Senator Chalifoux:** No, I did not say that. At this point in time we need to review it.

**Senator Nolin:** So we would do it later?

**Senator Chalifoux:** Yes. It would be done in the review.

**Senator Nolin:** I think it would be fair for this committee to reconvene and to ask at least that gentleman to explain why he contradicts the testimony of his own people.

**Senator Chalifoux:** He did not contradict them.

**Senator Nolin:** I am saying that. I am sure you can say to the contrary. We should permit that person to explain.

**The Chairman:** I am not clear as to your intention. If that is your purpose, when we basically adjourn the committee, then your amendment does not get you there. It says that we will not file the report until September 22. If this passes, will you have another motion to call witnesses?

**Senator Nolin:** Yes, I will ask the steering committee of this committee to reconvene the meetings on Bill C-32 and ask this gentleman to appear here. We are now dealing with the time.

**Senator Taylor:** I am not so sure, Mr. Chairman, that you can entertain a motion. However, if you have, you have. This committee has already ploughed this ground.

**Senator Nolin:** No, no.

**Senator Taylor:** I submit that it is nothing but a delaying tactic. As soon as we hear one witness, there will be others. I submit that the motion is out of order. There is already a motion on the floor.

**The Chairman:** As I understand it, it is appropriate to have an amendment to a motion.

**Senator Taylor:** Not on a motion to report. I don't think so. We have an expert here. The motion is to report the bill. That is clear. You cannot amend it after that.

**The Chairman:** It has always been my understanding that you can, but I am no Beauchesne, that is for sure.

Que, en conformité avec l'article 98 du Règlement du Sénat, le président soit ordonné de présenter au Sénat, le 22 septembre 1999, tel que convenu, le rapport de ce comité sur le projet de loi C-32.

[Traduction]

**Le président:** Sénateur Nolin, est-ce que l'objet de votre motion est d'appeler plus de témoins?

**Le sénateur Nolin:** Oui, nous aimerions entendre le témoignage d'au moins une autre personne. Le sénateur Chalifoux nous a affirmé avoir discuté avec le président du Métis National Council et il n'était pas nécessaire d'inclure les Métis.

**Le sénateur Chalifoux:** Non, ce n'est pas ce que j'ai dit. Au point où nous en sommes, il nous faut examiner la question.

**Le sénateur Nolin:** Donc, nous y reviendrons plus tard?

**Le sénateur Chalifoux:** Oui. Cela serait dans le cadre de la revue.

**Le sénateur Nolin:** Je crois qu'il serait bon que le comité se réunisse à nouveau et qu'il faudrait demander au moins à ce monsieur d'expliquer pourquoi il contredit le témoignage de son propre peuple.

**Le sénateur Chalifoux:** Il ne l'a pas contredit.

**Le sénateur Nolin:** Je dis seulement que je suis convaincu qu'on peut dire tout le contraire. Nous devrions permettre à cette personne de s'expliquer.

**Le président:** Je ne comprends pas très bien votre intention. Si c'est cela que vous visez alors qu'on est en fait en train de suspendre les travaux du comité, votre amendement ne donne rien. Vous proposez seulement de ne pas déposer le rapport avant le 22 septembre. S'il est adopté, présenterez-vous une autre motion pour appeler de nouveaux témoins?

**Le sénateur Nolin:** Oui, je demanderai au comité directeur de ce comité de reprendre les réunions sur le projet de loi C-32, et je demanderai à ce monsieur de témoigner. Pour l'instant, nous devons régler la question du temps.

**Le sénateur Taylor:** Je ne suis pas sûr, monsieur le président, que vous pouvez recevoir une motion. Mais si vous le pouvez, c'est à vous de décider. Ce comité a déjà exploré ce terrain.

**Le sénateur Nolin:** Non, non.

**Le sénateur Taylor:** À mon avis, ce n'est qu'une stratégie pour gagner du temps. Dès que nous aurons entendu un témoin, il y en aura d'autres. Je soutiens que cette motion est irrecevable. Une autre motion a déjà été présentée.

**Le président:** À ce que je sache, il est possible d'apporter un amendement à une motion.

**Le sénateur Taylor:** Pas une motion sur la présentation d'un rapport. Je ne le crois pas. Nous avons un expert ici. La motion concerne la présentation du projet de loi. C'est très clair. On ne peut pas y faire d'amendement après cela.

**Le président:** J'ai toujours cru qu'on le pouvait, mais je ne suis pas Beauchesne, c'est certain.

**Senator Spivak:** Amendments are possible with regard to the time line — not with regard to reporting, but with regard to when the report will be tabled.

**Senator Nolin:** On this point of order, it is important to say that Senator Chalifoux raised a new element when she referred to a private discussion she had with the chairman of the council. That is why I am asking for this amendment.

**Senator Taylor:** If I may say so, that has been discussed. There could be umpteen private discussions raised. I am just saying that that is a red herring that you are using to try to reopen the discussion.

**Senator Nolin:** The Constitution of this country is not exactly a red herring. Would you like to argue that question? It may take a few days.

**The Chairman:** We should move along.

If this is an amendment to a motion, it is in order and I welcome discussion on it.

**Senator Taylor:** Can I call the question on the amendment?

**The Chairman:** It is traditional to have a discussion. Do you wish to close debate on the amendment?

**Senator Taylor:** I move that we close the debate.

**Senator Buchanan:** I have a right in this committee to speak and I want to speak. He has already spoken, and I have a right to speak and I will speak.

I certainly agree with Senator Nolin's motion. He has a right to make the amendment to the motion. He is just extending the time for tabling the report to September 22. That is fine. That gives us an opportunity.

Let me tell you what is new. Since we last met, I travelled to various parts of Nova Scotia. I went to the tar ponds. I drove to the tar ponds and took pictures of the tar ponds and of the new school that is under construction. I spoke to the present member for the Sydney area.

As I say, I went to the tar ponds and reviewed the situation there. I have pictures. I will have those pictures before the committee when we next meet, so that the members can actually see the problem with the tar ponds and the fact that it is something that must be addressed by this committee, and not just thrown away, the way we did it before.

I would be happy to provide names of people who would provide testimony on that situation.

**The Chairman:** The debate is not on the calling of witnesses. The debate is on the question to extend the time.

**Senator Buchanan:** We have some new information here.

**Senator Kroft:** Can we call the question, please?

**Senator Buchanan:** I am in the middle of a debate here, senator.

**Le sénateur Spivak:** Il est possible de faire des amendements au calendrier — pas en ce qui concerne la présentation, mais sur le plan de la date de la présentation.

**Le sénateur Nolin:** Je voudrais faire un rappel au Règlement. Il est important de préciser que le sénateur Chalifoux a soulevé un nouvel élément lorsqu'elle a parlé d'une discussion privée qu'elle a eue avec le président du conseil. C'est pourquoi je demande cet amendement.

**Le sénateur Taylor:** Permettez-moi de vous rappeler qu'on en a déjà discuté. On pourrait invoquer autant de discussions qu'on le voudra. Je dis seulement que ce n'est qu'un prétexte que vous utilisez pour tenter de revenir sur le sujet.

**Le sénateur Nolin:** La Constitution de ce pays n'est pas exactement un prétexte. Voudriez-vous en débattre? Cela pourrait prendre quelques jours.

**Le président:** Nous devrions faire avancer les choses.

S'il s'agit d'un amendement à une motion, c'est réglementaire et je vous invite à en discuter.

**Le sénateur Taylor:** Est-ce que je peux demander le vote sur l'amendement?

**Le président:** Selon la tradition, on doit en discuter. Souhaitez-vous mettre fin au débat sur l'amendement?

**Le sénateur Taylor:** Je propose que nous mettions fin au débat.

**Le sénateur Buchanan:** J'ai droit de parole à ce comité et je tiens à parler. Il a déjà dit ce qu'il avait à dire, j'ai droit de parole et j'ai quelque chose à dire.

Je suis tout à fait d'accord avec la motion du sénateur Nolin. Il a le droit de proposer un amendement à la motion. Il ne fait que reporter la présentation du rapport au 22 septembre. Ça me convient. C'est pour nous une opportunité.

Je vais vous dire ce qu'il y a de nouveau. Depuis notre dernière rencontre, j'ai voyagé dans diverses régions de la Nouvelle-Écosse. Je suis allé en voiture voir les étangs bitumeux. J'ai pris des photos des étangs bitumeux et aussi de la nouvelle école qui est en construction. J'ai discuté avec le représentant actuel de la région de Sydney.

Donc, je suis allé aux étangs bitumeux et j'ai examiné la situation là-bas. J'ai des photos. Je pourrai les apporter à notre prochaine réunion, comme cela, les membres du comité pourront constater le problème que posent les étangs bitumeux et comprendre qu'il doit en discuter, plutôt que d'écarter le sujet comme il l'a fait jusqu'ici.

Il me fera plaisir de fournir les noms de gens qui pourraient témoigner sur la situation.

**Le président:** Il n'est pas question ici d'appeler des témoins mais de repousser la présentation du rapport.

**Le sénateur Buchanan:** Nous avons ici de nouveaux éléments d'information.

**Le sénateur Kroft:** Pouvons-nous passer au vote, s'il vous plaît?

**Le sénateur Buchanan:** Si vous permettez, sénateur, vous interrompez un débat.



**Senator Hays:** We are out of time. This committee must rise shortly and I would like to have agreement to give Senator Buchanan a full and fair opportunity to speak.

**The Chairman:** This is a point of order.

**Senator Hays:** We can continue this debate when the Senate rises. Obviously Senator Buchanan has many important things to say, as perhaps do other senators. We do not have time to deal with them in two minutes. I ask that the committee express itself on the matter of meeting when the Senate rises.

**Senator Buchanan:** You are cutting off what I have to say.

**Senator Hays:** You can have full and fair opportunity to be heard.

**Senator Buchanan:** Debbie Kelly of the Nova Scotia Health Council asked to come to this committee.

**Senator Hays:** I would ask the Chairman to rule on this before two o'clock.

**The Chairman:** I have been asked for a ruling, and the request is that I cut off debate. Is that what I am being requested to do?

**Senator Hays:** I am not asking that we cut off debate, but rather that we provide a full and fair opportunity for senators to be heard. In order to do so, it will be necessary for the committee to reconvene when the Senate rises. Otherwise, we will be cutting off debate.

**The Chairman:** There is a motion that this committee reconvene when the Senate rises.

**Senator Kinsella:** A point of order was raised by Senator Hays. On his point of order, other senators may speak.

**The Chairman:** I am just trying to be clear. Senator Hays, at one moment you ask for a vote and at another you ask for a hearing.

**Senator Hays:** No, I have not asked for a vote, I have asked for a ruling on a point of order. I am not asking for a vote.

It appears that Senator Buchanan wants to contribute to the debate on the amendment. The Senate sits imminently. In order to provide Senator Buchanan and other senators with a full and fair opportunity to be heard, I would like your ruling that this committee adjourn to a time when the Senate rises today so that the members can be heard and that this debate can continue at that time.

**The Chairman:** That calls for an immediate ruling of the Chair.

**Senator Kinsella:** On the point of order, Mr. Chairman, the rules that govern the proceedings of any standing committee of the Senate are the same rules that govern the proceedings of the Senate.

Pursuant to the *Rules of the Senate of Canada*, when a question is raised as to a point of order, as has been done by Senator Hays,

**Le sénateur Hays:** Nous n'avons plus de temps. Nous devons lever la séance sous peu et j'aimerais que nous convenions de laisser au sénateur une chance équitable de s'exprimer.

**Le président:** On invoque le Règlement.

**Le sénateur Hays:** Nous pourrions poursuivre le débat après l'ajournement du Sénat. Manifestement, le sénateur Buchanan a beaucoup de choses importantes à dire, tout comme, peut-être, d'autres sénateurs. Nous n'avons pas le temps de les entendre en deux minutes. Je demande au comité s'il veut bien se réunir après l'ajournement du Sénat.

**Le sénateur Buchanan:** Vous m'interrompez.

**Le sénateur Hays:** Vous pouvez avoir l'occasion de dire ce que vous avez à dire.

**Le sénateur Buchanan:** Debbie Kelly, du Nova Scotia Health Council, a demandé à témoigner devant ce comité.

**Le sénateur Hays:** Je voudrais demander au président de se prononcer sur la question avant 14 heures.

**Le président:** On me demande de prendre une décision, et on souhaite que je mette un terme au débat. C'est bien cela qu'on veut?

**Le sénateur Hays:** Je ne demande pas que nous mettions un terme au débat, mais plutôt que nous laissions aux sénateurs une chance équitable de se faire entendre. Pour cela, il sera nécessaire que le comité se réunisse après l'ajournement du Sénat. Autrement, nous couperions court au débat.

**Le président:** Il est proposé que ce comité se réunisse après la levée de la séance du Sénat.

**Le sénateur Kinsella:** Le sénateur Hays a invoqué le Règlement. D'autres sénateurs peuvent exprimer leur avis sur la question.

**Le président:** J'essaie seulement d'être clair. Sénateur Hays, tantôt vous demandez un vote, tantôt vous demandez une audience.

**Le sénateur Hays:** Non, je n'ai pas demandé de vote, mais une décision au sujet d'un rappel au Règlement. Je n'ai pas demandé de vote.

Le sénateur Buchanan semble vouloir discuter de l'amendement. Or, le Sénat doit se réunir incessamment. Donc, pour offrir au sénateur Buchanan et à d'autres sénateurs la possibilité de se faire entendre, j'aimerais que vous décidiez de suspendre les travaux du comité jusqu'à l'ajournement du Sénat d'aujourd'hui pour que les membres puissent prendre la parole et poursuivre le débat plus tard.

**Le président:** Cela m'oblige à me prononcer immédiatement.

**Le sénateur Kinsella:** Au sujet des rappels au Règlement, monsieur le président, les règles qui régissent les travaux des comités permanents du Sénat sont les mêmes que celles qui régissent les délibérations du Sénat.

Selon le *Règlement du Sénat du Canada*, quand on invoque le Règlement, comme l'a fait le sénateur Hays, c'est au président ou

it is the prerogative of the Chairman of the committee to determine when he or she has heard enough argument to help the Chairman of the given committee make a ruling on the point of order that was raised.

We must be perfectly clear that it will be up to the Chairman to determine when he has, in this instance, heard enough argument.

That point having been made, I wish to address the specifics of Senator Hays' point of order to help the Chairman in making its determination on the matter.

**Senator Kenny:** Mr. Chairman, the Senate sits at any moment. I move the adjournment to the call of the steering committee. That is a non-debatable motion.

**Senator Buchanan:** Just a moment.

**Senator Kenny:** This committee cannot sit when the Senate is sitting. I have just moved adjournment to the call of the steering committee.

**Senator Buchanan:** Just a moment.

**Senator Kenny:** I am sorry, the motion is non-debatable.

**Senator Buchanan:** You do not run this committee.

**The Chairman:** It has always been my understanding that that motion is not debatable.

**Senator Kenny:** It is not debatable.

**The Chairman:** That is my understanding. The motion is then that we adjourn this meeting that we are having now?

**Senator Kenny:** I move that we adjourn this meeting to the call of the steering committee.

**The Chairman:** Let me understand that. Do we not have to give notice to members to ensure members are available? Can we do that in 10 minutes, when no one is available?

**Senator Kenny:** The steering committee will determine when it meets next, as it chose to meet today.

**The Chairman:** We are out of time. Let us vote on that motion.

Those in favour? Those against?

I declare that the motion is carried.

The committee adjourned.

à la présidente du comité qu'il appartient de juger si les arguments présentés sont suffisants pour l'aider à trancher la question.

Il est parfaitement clair que c'est au président qu'il appartient de juger si, en l'occurrence, les arguments présentés sont suffisants.

Cela dit, j'aimerais discuter du rappel au Règlement soulevé par le sénateur Hays pour aider le président à prendre sa décision.

**Le sénateur Kenny:** Monsieur le président, le Sénat doit se réunir incessamment. Je propose qu'on suspende nos travaux jusqu'à nouvelle convocation du comité de direction. C'est une motion qui ne peut faire l'objet d'un débat.

**Le sénateur Buchanan:** Un instant.

**Le sénateur Kenny:** Notre comité ne peut siéger quand le Sénat délibère. J'ai simplement proposé de suspendre nos travaux jusqu'à nouvelle convocation du comité de direction.

**Le sénateur Buchanan:** Un instant.

**Le sénateur Kenny:** Je suis désolé, mais la motion ne peut faire l'objet d'un débat.

**Le sénateur Buchanan:** Ce n'est pas vous qui dirigez le comité.

**Le président:** J'ai toujours pensé que ce genre de motion ne pouvait faire l'objet d'un débat.

**Le sénateur Kenny:** Effectivement, elle ne peut faire l'objet d'un débat.

**Le président:** C'est bien ce que je pense. Il est donc proposé que nous levions la séance?

**Le sénateur Kenny:** Je propose que nous levions la séance jusqu'à nouvelle convocation du comité de direction.

**Le président:** J'aimerais avoir une précision. Ne devons-nous pas informer les membres pour s'assurer qu'ils sont libres? Pouvons-nous convoquer la réunion dans dix minutes, quand personne ne sera en mesure d'y assister?

**Le sénateur Kenny:** C'est le comité de direction qui va déterminer quand elle aura lieu, comme il l'a fait pour la séance d'aujourd'hui.

**Le président:** Nous n'avons plus de temps. Nous allons mettre la motion aux voix.

Qui est pour? Qui est contre?

Je déclare la motion adoptée.

La séance est levée.

OTTAWA, Wednesday, September 8, 1999

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-32, respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to

OTTAWA, le mercredi 8 septembre 1999

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 18 h 47, dans le but d'examiner le projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et



sustainable development, met this day at 6:47 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Ron Ghitter** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, we have before us the motion of Senator Nolin. Essentially, it is an amendment to the motion presented by Senator Kenny.

Is there any honourable senator who wishes to debate further the amendment as presented by Senator Nolin?

**Senator Hays:** Mr. Chairman, the matter of order I raised is now hypothetical in that we are now sitting. Its only purpose was to assure that we did meet when the Senate rose. It being hypothetical, it is now moot and should be dropped.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** If there is no one who wishes to debate the amendment, then let us have a vote on it.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the amendment?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Some Hon. Senators:** No.

**The Chairman:** The amendment is defeated.

We will now proceed to the motion of Senator Kenny, which honourable senators have before them.

**Senator Hays:** Before we proceed, Mr. Chairman, the motion that was drafted prior to the Senate meeting today would require, with leave of the committee, a variation, in that it does not reflect that the bill be reported tomorrow but, rather, that the bill be reported today, which is no longer possible.

With leave, Senator Kenny could move an amendment to correct that. I propose that that is the easiest way to do it. However, if you would prefer, Mr. Chairman, I could move an amendment to cover the point, which is that the motion of Senator Kenny be amended by deleting in paragraphs 1 and 2 the words "this day" and substituting therefore the words "tomorrow, September 9, 1999."

**The Chairman:** Senator Kenny, do you agree to incorporate that in your resolution? I think it is obvious that we have to do that to make it relevant. If you agree, senator, I do not think there is any necessity for an amendment.

**Senator Kenny:** I agree, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators, that we proceed in that fashion?

**Hon Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Honourable senators, the motion that is before us is as you see it, other than the fact that the bill be reported tomorrow, September 9, 1999. That includes the report and the observations.

de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable.

**Le sénateur Ron Ghitter** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, nous sommes saisis d'une motion du sénateur Nolin. Il s'agit essentiellement d'un amendement à la motion présentée par le sénateur Kenny.

Est-ce que quelqu'un souhaite débattre plus à fond l'amendement présenté par le sénateur Nolin?

**Le sénateur Hays:** Monsieur le président, le rappel au Règlement ne tient plus puisque nous sommes en train de siéger. Je voulais tout simplement m'assurer que le comité se réunisse à l'ajournement du Sénat. Comme le rappel au Règlement ne tient plus, il est inutile d'en discuter.

**Le président:** Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Si personne ne souhaite débattre l'amendement, nous allons passer au vote.

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter l'amendement?

**Des voix:** Oui.

**Des voix:** Non.

**Le président:** L'amendement est rejeté.

Nous allons maintenant examiner la motion du sénateur Kenny, dont sont saisis les honorables sénateurs.

**Le sénateur Hays:** Avant d'aller plus loin, monsieur le président, je tiens à préciser que la motion a été rédigée avant la réunion d'aujourd'hui et qu'il faudrait, avec l'accord du comité, y apporter une légère modification puisqu'elle indique que le rapport sera présenté non pas demain, mais plutôt aujourd'hui, ce qui n'est plus possible.

Avec votre permission, le sénateur Kenny pourrait proposer un amendement pour corriger cela. C'est la façon la plus simple de procéder. Toutefois, si vous préférez, monsieur le président, je pourrais proposer que la motion du sénateur Kenny soit modifiée en supprimant, dans les paragraphes un et deux, le mot «aujourd'hui» et en le remplaçant par les mots «demain, le 9 septembre 1999.»

**Le président:** Sénateur Kenny, acceptez-vous que votre résolution soit ainsi modifiée? C'est la chose à faire si l'on veut qu'elle soit pertinente. Si vous êtes d'accord, sénateur, il ne sera alors pas nécessaire de présenter un amendement.

**Le sénateur Kenny:** Je suis d'accord, monsieur le président.

**Le président:** Est-ce que les honorables sénateurs acceptent que nous procédions de cette façon?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Honorables sénateurs, la motion à l'étude reste la même, sauf qu'elle précise que le rapport, et cela comprend les observations, sera présenté demain, le 9 septembre 1999.

If there is no discussion relative to the motion, honourable senators, is it your pleasure to adopt the motion of Senator Kenny?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** The motion is carried.

Is there any further business?

**Senator Taylor:** Mr. Chairman, I think we have to move that the committee meet again tomorrow when the Senate rises to clean up any unfinished business.

**The Chairman:** What do you have in mind, senator?

**Senator Taylor:** We have had any number of meetings after which we have ended up with unfinished business.

**The Chairman:** Is this known as a backstop motion? Would you like to word the motion again, Senator Taylor, for the clerk?

**Senator Taylor:** Mr. Chairman, I move:

That the committee meet again tomorrow when the Senate rises.

**The Chairman:** It is understood that, if there is no business, we will adjourn quickly.

If there is no discussion on Senator Taylor's motion, is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

The committee adjourned.

S'il n'y a pas de commentaires, plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion du sénateur Kenny?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** La motion est adoptée.

Y a-t-il d'autres questions?

**Le sénateur Taylor:** Monsieur le président, nous devons proposer que le comité se réunisse de nouveau demain, à l'ajournement du Sénat, pour régler toute question en suspens.

**Le président:** Avez-vous quelque chose en tête, sénateur?

**Le sénateur Taylor:** Il est arrivé à plusieurs occasions que nous mettions fin à des réunions sans avoir mené à terme nos travaux.

**Le président:** Est-ce là une motion pour mener à bonne fin nos travaux? Voudriez-vous reformuler la motion, sénateur Taylor, à l'intention du greffier?

**Le sénateur Taylor:** Monsieur le président, je propose:

Que le comité se réunisse de nouveau demain, à l'ajournement du Sénat.

**Le président:** Il est donc convenu que, s'il n'y a pas d'autres questions à régler, nous allons lever la séance rapidement.

S'il n'y a pas de commentaires au sujet de la motion du sénateur Taylor, plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix:** Oui.

La séance est levée.











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-99

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1999

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Standing Senate Committee on*

*Comité sénatorial permanent de l'*

**Energy,  
the Environment  
and Natural  
Resources**

**Énergie, de  
l'environnement et  
des ressources  
naturelles**

*Chairman:*  
The Honourable RONALD D. GHITTER

---

*Président:*  
L'honorable RONALD D. GHITTER

---

**INDEX**

**INDEX**

OF PROCEEDINGS

DES DÉLIBÉRATIONS

*(Issues Nos. 1 to 24 inclusive)*

*(Fascicules nos 1 à 24 inclusivement)*





Prepared by  
Information and Documentation Branch,  
**LIBRARY OF PARLIAMENT**

Compilé par  
Direction de l'information et de la documentation,  
**BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT**

## SENATE OF CANADA

Energy, Environment and Natural Resources,  
Standing Senate Committee  
1st Session, 36th Parliament, 1997-99

### INDEX

(Issues 1-24 inclusive)

*R: Issue number followed by R refers to the report contained within that issue.*

### COMMITTEE

#### Energy, Environment and Natural Resources, Standing Senate Committee

##### Motions and agreements

- Alternative Fuels Act, application, 8:3,23
- Bill C-7, 4:4,22
- Bill C-29, 8:3,22; 11:4-5,56-60; 12:4,7
- Bill C-31, 9:4,23
- Bill C-32, 19:5; 20:4-5,7,93-101,181; 21:7; 23:4-6,65-96; 24:3-4,20-9
- Bill C-38, 12:5; 14:3; 15:3,43-7; 16:3-4,31-7
- Bill S-6, 5:3; 8:3,8
- Budget, 5:4; 7:3-4; 8:3-4,19-21; 18:3
- Document to be received, 17:4
- Fact-finding Mission to Washington, D.C.*, 13:3
- Letter to be drafted, 5:4
- Natural gas, coal, Nova Scotia, impact, 8:3,14-9
- Oil supply, reserve, emergency scenario, 8:3,22-3
- Organization meeting, 1:9-11
- Travelling inside and outside Canada, 5:4
- Witnesses, 5:4; 7:3; 20:4

##### Orders of reference

- Bill C-7, 4:3
- Bill C-29, 10:3
- Bill C-31, 9:3
- Bill C-32, 19:3
- Bill C-38, 12:3
- Bill S-6, 4:3
- Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 1:3

##### Procedure, 8:5-8,14-24

- Bill C-32, study, haste, 20:93-110; 22:75-6

##### Questions of privilege and points of order

- Adjournment, Senator Hays, 24:25-7
- Credibility, Senator Hays, 22:8
- Procedure, Senator Chalifoux, 21:107
- Procedure, Senator Hays, 19:22-3
- Witnesses, Senator Nolin, 24:23-6

##### Reports to Senate

- Bill C-7, without amendment, 4:6
- Bill C-29, without amendment but with observations, 12:6
- Bill C-31, without amendment, 9:5
- Bill C-32, without amendment but with observations, 24:5-19
- Bill C-38, without amendment, 16:5
- Expenses incurred during the 2nd Session of the 35th Parliament, 1:8
- Report of the Committee's Fact-finding Mission to Washington, D.C.*, 13:4

## SÉNAT DU CANADA

Énergie, environnement et ressources naturelles,  
Comité sénatorial permanent  
1<sup>re</sup> session, 36<sup>e</sup> législature, 1997-1999

### INDEX

(Fascicules 1-24 inclusivement)

*R: Le numéro de fascicule suivi d'un R réfère au rapport contenu dans ce fascicule.*

### COMITÉ

#### Énergie, environnement et ressources naturelles, Comité sénatorial permanent

##### Motions et conventions

- Budget, 5:4; 7:3-4; 8:3-4,19-21; 18:3
- Carburants de remplacement, Loi, application, 8:3,23
- Document à recevoir, 17:4
- Gaz naturel, charbon, Nouvelle-Écosse, impact, 8:3,14-9
- Lettre à rédiger, 5:4
- Mission d'étude du Comité à Washington, D.C.*, 13:3
- Pétrole, réserves, cas d'urgence, 8:3,22-3
- Projet de loi C-7, 4:4,22
- Projet de loi C-29, 8:3,22; 11:4-5,56-60; 12:4,7
- Projet de loi C-31, 9:4,23
- Projet de loi C-32, 19:5; 20:4-5,7,93-101,181; 21:7; 23:4-6,65-96; 24:3-4,20-9
- Projet de loi C-38, 12:5; 14:3; 15:3,43-7; 16:3-4,31-7
- Projet de loi S-6, 5:3; 8:3,8
- Réunion d'organisation, 1:9-11
- Témoins, 5:4; 7:3; 20:4
- Voyages et déplacements au Canada et à l'étranger, 5:4

##### Ordres de renvoi

- Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 1:3
- Projet de loi C-7, 4:3
- Projet de loi C-29, 10:3
- Projet de loi C-31, 9:3
- Projet de loi C-32, 19:3
- Projet de loi C-38, 12:3
- Projet de loi S-6, 4:3

##### Procédure, 8:5-8,14-24

- Projet de loi C-32, étude rapide, 20:93-110; 22:75-6

##### Questions de privilège et appels au Règlement

- Procédure, sénateur Chalifoux, 21:107
- Procédure, sénateur Hays, 19:22-3
- Réputation, sénateur Hays, 22:8
- Témoins, sénateur Nolin, 24:23-6
- Travaux, suspension, sénateur Hays, 24:25-7

##### Rapports au Sénat

- Dépenses de la 2<sup>e</sup> session de la 35<sup>e</sup> législature, 1:8
- Projet de loi C-7, sans amendement, 4:6
- Projet de loi C-29, sans amendement mais avec observations, 12:6
- Projet de loi C-31, sans amendement, 9:5
- Projet de loi C-32, sans amendement mais avec observations, 24:5-19
- Projet de loi C-38, sans amendement, 16:5
- Rapport sur la mission d'étude du Comité à Washington, D.C.*, 13:4



## SENATORS

**Adams, Hon. Willie**

Bill C-31, 9:10-1  
 Bill C-32, 19:24-6,79-80; 20:24,77-8,82-3,89-90,100-1,119-22,148,157-8,168-9; 21:61,114-5,133-4,138-41,151-2,158-60,186-7; 22:83-4,104-5,131-2,171-2; 23:22-3,52-3,62-3,67-8,71,94  
 Bill C-38, 12:12-3,16-7,29-32,44-6; 13:17-9,29-30; 14:12-4,32-3,41-2; 15:14-7,23-4,31-5,38,43-7; 16:11-3,23-5,29,32-6  
 Bill S-6, 7:33-4  
 Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 1:50-3; 6:15-7; 17:75-6,91-2; 18:59-60

**Andreychuk, Hon. Raynell**

Bill S-6, 5:16-21,26; 7:20-4,32

**Buchanan, Hon. John M.**

Bill C-29, 10:16-8; 11:21-2  
 Bill C-31, 9:12-3,17-22  
 Bill C-32, 19:34-8,71-3,77-8; 20:39-40,71-2,75-7,97-101; 21:22,60-1,71,105-7,112-3; 22:35-7,87,125-7,165-6; 24:21,25-7  
 Bill C-38, 12:22,55; 13:19-20; 14:21  
 Committee, procedure, 8:8-19  
 Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 2:14-5,18,23-4; 3:24-6; 17:11-2,70-2

**Butts, Hon. Peggy**

Bill C-31, 9:21  
 Bill C-38, 12:14-5,33-6,53; 13:21-3,30-2; 14:15-6,41-2; 15:16-7,23,36-8,45; 16:25-6,35-6  
 Bill S-6, 5:33; 8:6  
 Committee, procedure, 8:13-4,16-8,23  
 Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 3:27; 6:17-8

**Carstairs, Hon. Sharon**

Organization meeting, 1:9-11

**Chalifoux, Hon. Thelma**

Bill C-32, 19:76-7; 20:19-26,60,86-7,128-31,164-6,169; 21:32,39-40,71,84-7,99-100,107,113-4,142-3,157,163-4; 22:23-5,46-7,61,103-4; 23:15-6,24-5,65,69,81,87-8,93-5; 24:21,24  
 Bill C-38, 12:36-7,47-9

**Cochrane, Hon. Ethel M.**

Bill C-29, 10:12,25-8,35-6,51-2; 11:11-2,18-9,42-3,54-5  
 Bill C-31, 9:9-10  
 Bill C-32, 19:60-1,76; 20:150-1; 21:70,80-1,147-9; 22:21-2,51-3,60,80-1,126,172; 23:13-4,24,53  
 Bill C-38, 13:15-7,34; 14:21-2; 16:20-2  
 Bill S-6, 7:24-5; 8:6-7  
 Committee, procedure, 8:14,19  
 Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 1:21; 3:17,29; 17:29-31,47-9; 18:8-9,17-8,24-5,39-44

**Comeau, Hon. Gérald J.**

Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 1:23,39-40; 3:22-3

**Corbin, Hon. Eymard G.**

Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 17:85

**De Bané, Hon. Pierre**

Bill C-32, 22:35-6,87

**Di Nino, Hon. Consiglio**

Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 6:13-5,22-5

## SÉNATEURS

**Adams, honorable Willie**

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 1:50-3; 6:15-7; 17:75-6,91-2; 18:59-60  
 Projet de loi C-31, 9:10-1  
 Projet de loi C-32, 19:24-6,79-80; 20:24,77-8,82-3,89-90,100-1,119-22,148,157-8,168-9; 21:61,114-5,133-4,138-41,151-2,158-60,186-7; 22:83-4,104-5,131-2,171-2; 23:22-3,52-3,62-3,67-8,71,94  
 Projet de loi C-38, 12:12-3,16-7,29-32,44-6; 13:17-9,29-30; 14:12-4,32-3,41-2; 15:14-7,23-4,31-5,38,43-7; 16:11-3,23-5,29,32-6  
 Projet de loi S-6, 7:33-4

**Andreychuk, honorable Raynell**

Projet de loi S-6, 5:16-21,26; 7:20-4,32

**Buchanan, honorable John M.**

Comité, procédure, 8:8-19  
 Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 2:14-5,18,23-4; 3:24-6; 17:11-2,70-2  
 Projet de loi C-29, 10:16-8; 11:21-2  
 Projet de loi C-31, 9:12-3,17-22  
 Projet de loi C-32, 19:34-8,71-3,77-8; 20:39-40,71-2,75-7,97-101; 21:22,60-1,71,105-7,112-3; 22:35-7,87,125-7,165-6; 24:21,25-7  
 Projet de loi C-38, 12:22,55; 13:19-20; 14:21

**Butts, honorable Peggy**

Comité, procédure, 8:13-4,16-8,23  
 Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 3:27; 6:17-8  
 Projet de loi C-31, 9:21  
 Projet de loi C-38, 12:14-5,33-6,53; 13:21-3,30-2; 14:15-6,41-2; 15:16-7,23,36-8,45; 16:25-6,35-6  
 Projet de loi S-6, 5:33; 8:6

**Carstairs, honorable Sharon**

Réunion d'organisation, 1:9-11

**Chalifoux, honorable Thelma**

Projet de loi C-32, 19:76-7; 20:19-26,60,86-7,128-31,164-6,169; 21:32,39-40,71,84-7,99-100,107,113-4,142-3,157,163-4; 22:23-5,46-7,61,103-4; 23:15-6,24-5,65,69,81,87-8,93-5; 24:21,24  
 Projet de loi C-38, 12:36-7,47-9

**Cochrane, honorable Ethel M.**

Comité, procédure, 8:14,19  
 Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 1:21; 3:17,29; 17:29-31,47-9; 18:8-9,17-8,24-5,39-44  
 Projet de loi C-29, 10:12,25-8,35-6,51-2; 11:11-2,18-9,42-3,54-5  
 Projet de loi C-31, 9:9-10  
 Projet de loi C-32, 19:60-1,76; 20:150-1; 21:70,80-1,147-9; 22:21-2,51-3,60,80-1,126,172; 23:13-4,24,53  
 Projet de loi C-38, 13:15-7,34; 14:21-2; 16:20-2  
 Projet de loi S-6, 7:24-5; 8:6-7

**Comeau, honorable Gérald J.**

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 1:23,39-40; 3:22-3

**Corbin, honorable Eymard G.**

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 17:85

**De Bané, honorable Pierre**

Projet de loi C-32, 22:35-6,87

**Di Nino, honorable Consiglio**

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 6:13-5,22-5

**Fairbairn, Hon. Joyce**

Bill C-29, 11:43

Bill C-38, 14:19-20; 15:21,40-1

**Fitzpatrick, Hon. D. Ross**

Bill C-29, 10:36-8; 11:13-4,35,43,55-60; 12:7

Bill C-38, 12:52-3; 13:20

Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 17:85

**Forrestall, Hon. J. Michael**

Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 17:51

**Ghitter, Hon. Ronald D., Chairman of the Committee**

Bill C-29, 10:10-5,21-9,35,39-43,51-4; 12:7

Bill C-31, 9:9,15-9,23

Bill C-32, 19:6-23,28-37,40-55,60-79; 20:8,11-3,22-7,31,35,40-8,51,55-7,60-2,69,73-81,85-6,93-6,98-109,141-2,148-6,175,181; 21:7-8,13,19-23,33-5,40-1,47,51-62,67-73,79,85-91,107-9,113-4,118,127-34,146,152,162-73,178,183,187; 22:8,26-31,37,48-9,53-4,63,66-7,75-6,81-5,89-92,97,102-8,112-4,135-6,144,157,160-1,166-72,179-84,192,197,201-6; 23:7,11,14-6,26,32,37,54,61,65-82; 24:20-9

Bill C-38, 12:13-8,22,33-4,37-8,44,47,49,52-5; 13:5,13-4,24,29,32-5; 14:4,11-3,17,20,23,34-9,42; 15:4,21-4,30,33-4,37,43-7; 16:6,11,13-6,20,30-3,36-7

Bill S-6, 5:6-9,11-6,24,28,31-3; 7:19-20; 8:5-8

Committee, procedure, 8:9-23

Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 1:16,19,22,24,28-9,34-6,44,54-9; 2:12,16; 3:28; 6:11-3,21,25-8; 17:6,9,13-5,21-4,31-3,46-7,51,55,69,74-5,78-83,92-3,96; 18:6-7,10-1,15-6,22-5,33-5,37-40,44,48,50,54,57-8,62

Organization meeting, 1:9-11

**Gigantès, Hon. Philippe D.**

Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 2:6-7,9,14-5,17,21,22-5

**Gustafson, Hon. Leonard J.**

Bill C-31, 9:13,20-2

Bill C-38, 12:15; 13:23-4; 14:18; 15:20,30-1,39,41-2; 16:13,26-8

Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 17:87; 18:19,54-5

**Hays, Hon. Daniel**

Bill C-32, 19:22-3,37-8; 20:47-8,50,56-9,94-5,108,123-8,138-9,160-1; 21:7,23-6,102-4,123-5,130,149-52,161-2; 22:8,15-8,32-5,44-5,50,66-7,71-2,107,113,122-4,129,149-53,156,162-4,182-3,191-7; 23:14-5,21-2,48-50,69-72,77-80,86,90-5; 24:20-1,26,28

Bill C-38, 12:19-21,37-8,50-1; 13:11-4,33-5; 14:9-11,34-6; 15:18-9,32-3,39-40,46-7; 16:16,34-5

Bill S-6, 5:14,21-3,27,36-7

Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 2:12-4,28; 17:76-8,93-5; 18:56-7

**Hervieux-Payette, Hon. Céline**

Bill C-32, 20:132-4; 23:50-1,93-5

Bill S-6, 7:15-8

**Johnstone, Hon. Archibald**

Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 18:60

**Kenny, Hon. Colin**

Bill C-29, 10:8-10,16-21,35; 11:15-8,30-2,43,48-50,58-60

Bill C-32, 19:65,75; 20:12-6,29,93-9,108-10,116-9; 21:22,37; 24:20,27-8

Bill S-6, 5:10-2; 7:11-5; 8:5-8

Committee, procedure, 8:14-5,18-24

**Fairbairn, honorable Joyce**

Projet de loi C-29, 11:43

Projet de loi C-38, 14:19-20; 15:21,40-1

**Fitzpatrick, honorable D. Ross**

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 17:85

Projet de loi C-29, 10:36-8; 11:13-4,35,43,55-60; 12:7

Projet de loi C-38, 12:52-3; 13:20

**Forrestall, honorable J. Michael**

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 17:51

**Ghitter, honorable Ronald D., président du Comité**

Comité, procédure, 8:9-23

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 1:16,19,22,24,28-9,34-6,44,54-9; 2:12,16; 3:28; 6:11-3,21,25-8; 17:6,9,13-5,21-4,31-3,46-7,51,55,69,74-5,78-83,92-3,96; 18:6-7,10-1,15-6,22-5,33-5,37-40,44,48,50,54,57-8,62

Projet de loi C-29, 10:10-5,21-9,35,39-43,51-4; 12:7

Projet de loi C-31, 9:9,15-9,23

Projet de loi C-32, 19:6-23,28-37,40-55,60-79; 20:8,11-3,22-7,31,35,40-8,51,55-7,60-2,69,73-81,85-6,93-6,98-109,141-2,148-6,175,181; 21:7-8,13,19-23,33-5,40-1,47,51-62,67-73,79,85-91,107-9,113-4,118,127-34,146,152,162-73,178,183,187; 22:8,26-31,37,48-9,53-4,63,66-7,75-6,81-5,89-92,97,102-8,112-4,135-6,144,157,160-1,166-72,179-84,192,197,201-6; 23:7,11,14-6,26,32,37,54,61,65-82; 24:20-9

Projet de loi C-38, 12:13-8,22,33-4,37-8,44,47,49,52-5; 13:5,13-4,24,29,32-5; 14:4,11-3,17,20,23,34-9,42; 15:4,21-4,30,33-4,37,43-7; 16:6,11,13-6,20,30-3,36-7

Projet de loi S-6, 5:6-9,11-6,24,28,31-3; 7:19-20; 8:5-8

Réunion d'organisation, 1:9-11

**Gigantès, honorable Philippe D.**

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 2:6-7,9,14-5,17,21,22-5

**Gustafson, honorable Leonard J.**

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 17:87; 18:19,54-5

Projet de loi C-31, 9:13,20-2

Projet de loi C-38, 12:15; 13:23-4; 14:18; 15:20,30-1,39,41-2; 16:13,26-8

**Hays, honorable Daniel**

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 2:12-4,28; 17:76-8,93-5; 18:56-7

Projet de loi C-32, 19:22-3,37-8; 20:47-8,50,56-9,94-5,108,123-8,138-9,160-1; 21:7,23-6,102-4,123-5,130,149-52,161-2; 22:8,15-8,32-5,44-5,50,66-7,71-2,107,113,122-4,129,149-53,156,162-4,182-3,191-7; 23:14-5,21-2,48-50,69-72,77-80,86,90-5; 24:20-1,26,28

Projet de loi C-38, 12:19-21,37-8,50-1; 13:11-4,33-5; 14:9-11,34-6; 15:18-9,32-3,39-40,46-7; 16:16,34-5

Projet de loi S-6, 5:14,21-3,27,36-7

**Hervieux-Payette, honorable Céline**

Projet de loi C-32, 20:132-4; 23:50-1,93-5

Projet de loi S-6, 7:15-8

**Johnstone, honorable Archibald**

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 18:60

**Kenny, honorable Colin**

Comité, procédure, 8:14-5,18-24

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 3:14-6; 17:9-10,24-9,42-6,67-9; 18:12-5

Projet de loi C-29, 10:8-10,16-21,35; 11:15-8,30-2,43,48-50,58-60



**Kenny, Hon. Colin —Cont'd**

Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 3:14-6; 17:9-10,24-9,42-6,67-9; 18:12-5

**Kinsella, Hon. Noel A.**

Bill C-32, 24:20,26-7

**Kroft, Hon. Richard H.**

Bill C-29, 11:55-6

Bill C-32, 19:9,50,61-2; 24:25

Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 17:87-9; 18:61-2

**Lynch-Staunton, Hon. John**

Bill C-31, 9:11-5,18

Bill C-32, 23:92

**Milne, Hon. Lorna**

Bill C-29, 11:53-4

Bill C-38, 14:16-7

Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 3:17-9,30

**Nolin, Hon. Pierre Claude**

Bill C-32, 20:143-6; 21:31-2,122-3,127,162-4; 22:102-3,112-4,161-2,180-4,200-2; 23:12-4,67-71,75-8,83-8; 24:20,23-5

**Pearson, Hon. Landon**

Bill C-32, 22:84-5; 23:46-7

**Poulin, Hon. Marie-P.**

Bill C-32, 23:84-5

**Robichaud, Hon. Louis J.**

Bill C-32, 20:36,76-7,105-6,135-40,159; 21:34-5,59,108

**St. Germain, Hon. Gerry**

Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 2:9-10,14,17,27

**Simard, Hon. Jean-Maurice**

Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 3:26-8

**Spivak, Hon. Mira**

Bill C-29, 10:12-4,23-5,38-42,48-9; 11:32-5,41-2,49-53,56-60

Bill C-31, 9:23

Bill C-32, 19:6-23,28-41,48-75,79; 20:8-19,23-44,48-74,83-4,90-101,106-9,145-59,164-80; 21:7,19,27-9,41-52,57-8,70-3,83-9,100-2,112-6,124,129-32,145-51,164-8,172,179,184-6; 22:58-65,72-3,82-3,92-5,110-1,125-6,133-4,150-4,164-5,175-81,197,203-4; 23:29-31,43-6,66-86; 24:21-3

Bill C-38, 14:7-9,39-42; 16:15-6,35

Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 1:12-3,16-7,19,21,36-8,50,56-7; 2:7,10-1,15,24-7; 3:20-2; 17:9-11,19-24,29,33,50-1,73-4,84,88,90; 18:51,57-8

Organization meeting, 1:9

**Stratton, Hon. Terrance R.**

Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 3:29

Bill C-38, 15:45-6

**Taylor, Hon. Nicholas W., Deputy Chairman of the Committee**

Bill C-29, 10:11,18,51; 11:6,11,14,19-22,34,37,41-3,48,56-70

Bill C-32, 19:24-6,33-4,39-40,56-8; 20:8-9,13-5,24,28,35,44-5,79,82-9,93-101,105-10,116,121-2,137,140,142-3,167,173-4,180-1; 21:20,29-31,41-4,58,71,81-2,91,113,117-8,125-8,133,145-7,162-7,187; 22:19-21,30-2,47-50,82,96-7,107,111-3,127-31,136,148-9,153-6,166-71,179-81,191-3; 23:31,65-7,70-4,82-96; 24:24-5,29

**Kenny, honorable Colin —Suite**

Projet de loi C-32, 19:65,75; 20:12-6,29,93-9,108-10,116-9; 21:22,37; 24:20,27-8

Projet de loi S-6, 5:10-2; 7:11-5; 8:5-8

**Kinsella, honorable Noel A.**

Projet de loi C-32, 24:20,26-7

**Kroft, honorable Richard H.**

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 17:87-9; 18:61-2

Projet de loi C-29, 11:55-6

Projet de loi C-32, 19:9,50,61-2; 24:25

**Lynch-Staunton, honorable John**

Projet de loi C-31, 9:11-5,18

Projet de loi C-32, 23:92

**Milne, honorable Lorna**

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 3:17-9,30

Projet de loi C-29, 11:53-4

Projet de loi C-38, 14:16-7

**Nolin, honorable Pierre Claude**

Projet de loi C-32, 20:143-6; 21:31-2,122-3,127,162-4; 22:102-3,112-4,161-2,180-4,200-2; 23:12-4,67-71,75-8,83-8; 24:20,23-5

**Pearson, honorable Landon**

Projet de loi C-32, 22:84-5; 23:46-7

**Poulin, honorable Marie-P.**

Projet de loi C-32, 23:84-5

**Robichaud, honorable Louis J.**

Projet de loi C-32, 20:36,76-7,105-6,135-40,159; 21:34-5,59,108

**St. Germain, honorable Gerry**

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 2:9-10,14,17,27

**Simard, honorable Jean-Maurice**

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 3:26-8

**Spivak, honorable Mira**

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 1:12-3,16-7,19,21,36-8,50,56-7; 2:7,10-1,15,24-7; 3:20-2; 17:9-11,19-24,29,33,50-1,73-4,84,88,90; 18:51,57-8

Projet de loi C-29, 10:12-4,23-5,38-42,48-9; 11:32-5,41-2,49-53,56-60

Projet de loi C-31, 9:23

Projet de loi C-32, 19:6-23,28-41,48-75,79; 20:8-19,23-44,48-74,83-4,90-101,106-9,145-59,164-80; 21:7,19,27-9,41-52,57-8,70-3,83-9,100-2,112-6,124,129-32,145-51,164-8,172,179,184-6; 22:58-65,72-3,82-3,92-5,110-1,125-6,133-4,150-4,164-5,175-81,197,203-4; 23:29-31,43-6,66-86; 24:21-3

Projet de loi C-38, 14:7-9,39-42; 16:15-6,35

Réunion d'organisation, 1:9

**Stratton, honorable Terrance R.**

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 3:29

Projet de loi C-38, 15:45-6

**Taylor, honorable Nicholas W., vice-président du Comité**

Comité, procédure, 8:12-22

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 1:42-9; 2:7-8,15-7,29; 17:12-5,20,22,44,52-4,70,72-3,78-9,85,90; 18:20-2,33,36-9,45-6,58-9

Projet de loi C-29, 10:11,18,51; 11:6,11,14,19-22,34,37,41-3,48,56-70

**Taylor, Hon. Nicholas W., Deputy Chairman of the Committee —Cont'd**

Bill C-38, 15:13-4,22,39-40,44-7

Bill S-6, 5:14-5,30; 8:6-8

Committee, procedure, 8:12-22

Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 1:42-9; 2:7-8,15-7,29; 17:12-5,20,22,44,52-4,70,72-3,78-9,85,90; 18:20-2,33,36-9,45-6,58-9

**Tkachuk, Hon. David**

Bill C-32, 20:101

**Wilson, Hon. Lois**

Bill C-32, 19:14,27-8,35-6,61,69-73,79

Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 17:47-9; 18:18-9

**Taylor, honorable Nicholas W., vice-président du Comité —Suite**

Projet de loi C-32, 19:24-6,33-4,39-40,56-8; 20:8-9,13-5,24,28,35,44-5,79,82-9,93-101,105-10,116,121-2,137,140,142-3,167,173-4,180-1; 21:20,29-31,41-4,58,71,81-2,91,113,117-8,125-8,133,145-7,162-7,187; 22:19-21,30-2,47-50,82,96-7,107,111-3,127-31,136,148-9,153-6,166-71,179-81,191-3; 23:31,65-7,70-4,82-96; 24:24-5,29

Projet de loi C-38, 15:13-4,22,39-40,44-7

Projet de loi S-6, 5:14-5,30; 8:6-8

**Tkachuk, honorable David**

Projet de loi C-32, 20:101

**Wilson, honorable Lois**

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 17:47-9; 18:18-9

Projet de loi C-32, 19:14,27-8,35-6,61,69-73,79

## SUBJECTS

**Bill C-7 – Saguenay-St. Lawrence Marine Park Act**

Discussion, 4:6-22

**Bill C-29 – Canadian Parks Agency**

Discussion, 10:6-54; 11:6-60

**Bill C-31 – Canada Lands Surveyors Act**

Discussion, 9:6-23

**Bill C-32 – Canadian Environmental Protection Act, 1999**

Discussion, 19:6-80; 20:8-181; 21:7-187; 22:8-206; 23:7-96; 24:6-29

**Bill C-38 – Act to amend the National Parks Act**

Discussion, 12:7-55; 13:1-35; 14:1-42; 15:1-47; 16:1-37

**Bill S-6 – Persons Case National Historic Park Act**

Discussion, 4:23-48; 5:6-37; 7:5-34; 8:5-8

**Canada Lands Surveyors**

Role, responsibilities and jurisdiction, 9:6-23

**Canadian Parks Agency, powers**

American parks, privatization and self-financing, 13R:9-11

Finances, self-financing, accountability, 10:7-11,12,13-4,18,23-5,45-6; 11:13-4,29,38-40,43-53

Access fees, 11:14-8

Reduction versus tourism, increase, 10:16-7; 11:21-2

Human resources, reduction, 10:11,16-9,26-9,39-40; 11:8-9

Contracting and contractors, 10:41-2; 11:18-9

Employer-union collaboration, 10:19-21; 11:50

Labour relations, concerns, 10:32-6,38,40-1

Training, transfers and competition, 10:36-8

Ministerial accountability, 10:14-6,31-2,46,50-1; 11:9-10,29,31-2,35-6,40,43

Parks, management, 10:6-7,11-2; 11:6-8,12-3,27-8,45-6

Buffer zones, federal and provincial relations, 10:49-50; 11:32-5

Ecology and environment, protection, 10:12-3,29-30; 11:23-6,28,37-8

Land, acquisition, 11:26-7,30-1,34-5,49-50

Marketing and advertisement, 11:53-6

Public consultation and participation, 10:14,21-3,25-6,43-5,51-4; 11:10-1,19-21,24-5,29,36-7,40-2

Scientific responsibilities, 10:46-9; 11:30

**Climatic changes, toxic emissions, prevention, Kyoto Protocol**

Agriculture, contribution and prevention, 2:5-18

Buildings and homes, energy code, lack, 1:21-2,40-1,50-2

Canada and United States, comparison, 6:21-2

Developing countries, participation, 1:47-9; 2:20,22,28; 6:8-9,16,23-5; 17:22-4

Electricity, coal, transportation versus renewable energy, 1:14-21,26-7,32-5,41-6,52-4,57-8; 17:18-22,82-3,87-8; 18:15,31-44

## SUJETS

**Agence canadienne des parcs, pouvoirs**

Finances, autofinancement, reddition de comptes, 10:7-11,12,13-4,18,23-5,45-6; 11:13-4,29,38-40,43-53

Droits d'entrée, 11:14-8

Réduction versus tourisme, augmentation, 10:16-7; 11:21-2

Parcs, administration, 10:6-7,11-2; 11:6-8,12-3,27-8,45-6

Commercialisation et publicité, craintes, 11:53-6

Consultation et participation publique, 10:14,21-3,25-6,43-5,51-4; 11:10-1,19-21,24-5,29,36-7,40-2

Écologie et environnement, protection, 10:12-3,29-30; 11:23-6,28,37-8

Responsabilités scientifiques, 10:46-9; 11:30

Terres, acquisition, 11:26-7,30-1,34-5,49-50

Zones tampons, relations fédérales et provinciales, 10:49-50; 11:32-5

Parcs américains, privatisation et autofinancement, 13R:10-2

Responsabilité ministérielle, 10:14-6,31-2,46,50-1; 11:9-10,29,31-2,35-6,40,43

Ressources humaines, compression, 10:11,16-9,26-9,39-40; 11:8-9

Collaboration patronale-syndicale, 10:19-21; 11:50

Perfectionnement et avancement, craintes, 10:36-8

Relations de travail, inquiétudes, 10:32-6,38,40-1

Services contractuels, 10:41-2; 11:18-9

**Arpenteurs des terres du Canada**

Fonctions, responsabilités et assujettissement, 9:6-23

**Changements climatiques, émissions toxiques, prévention, Accord de Kyoto**

Agriculture, contribution et prévention, 2:5-18

Arbres et forêts, influence, 1:58-9; 2:14-5; 18:20-2

Bâtiments, code énergétique, manque, 1:21-2,40-1,50-2

Canada et États-Unis, comparaison, 6:21-2

Électricité, charbon, moyens de transports versus énergie renouvelable, 1:14-21,26-7,32-5,41-6,52-4,57-8; 17:18-22,82-3,87-8; 18:15,31-44

Émissions, crédit, échange et plafonnement, 1:22-6,35-9,46-7; 6:8-9,16,25-8; 8:14-5,21-2; 17:93-5; 20:88-9,92-3; 21:30-1

Énergie nucléaire, industrie, rôle, 17:17-24; 18:25-62

États-Unis, implémentation, position, 6:16-7; 13R:1-9; 18:14

Participants, stratégie nationale, provinciale et publique, 1:27-32,39-41; 6:6-7,14-5,17-20; 17:85-90; 18:13-7

Délais et échéanciers, 1:12-4; 6:4-6,20-1; 17:22-3,81-2,92-6; 18:12

Dépenses et finances, 1:50-2; 6:15-6,22; 17:90-2; 18:10

Provinces et régions, émissions, prévention, répartition, 17:83-5; 18:6-13,19-20,24-5

Secrétariat du changement climatique, rôle, 17:81-96; 18:6-25

Sensibilisation publique, processus, 18:17-9

Pays en développement, participation, 1:47-9; 2:20,22,28; 6:8-9,16,23-5; 17:22-4

Pétrole et gaz, industrie, rôle, 2:19-29; 19:13

Pipelines, émissions toxiques, 3:12,20-2; 17:73-5,79-80

Phénomène, reconnaissance scientifique, débat, 1:39-41,54-7; 6:7-8,11-4; 20:19



**Climatic changes, toxic emissions, prevention, Kyoto Protocol —Cont'd**

- Emission trading with limits, 1:22-6,35-9,46-7; 6:8-9,16,25-8; 8:14-5, 21-2; 17:93-5; 20:88-9,92-3; 21:30-1
- Nuclear industry, role, 17:17-24; 18:25-62
- Oil and gas industry, role, 2:19-29; 19:13
- Pipelines, toxic emission, 3:12,20-2; 17:73-5,79-80
- Participants, national-provincial and public strategy, 1:27-32,39-41; 6:6-7,14-5,17-20; 17:85-90; 18:13-7
- Climate Change Secretariat, role, 17:81-96; 18:6-25
- Delays and time frame, 1:12-4; 6:4-6,20-1; 17:22-3,81-2,92-6; 18:12
- Finances and on-bill financing, 1:50-2; 6:15-6,22; 17:90-2; 18:10
- Provinces and regions, emission, prevention, distribution, 17:83-5; 18:6-13,19-20,24-5
- Public education, 18:17-9
- Phenomena, scientific recognition, debate, 1:39-41,54-7; 6:7-8,11-4; 20:19
- Trees and forestation, influence, 1:58-9; 2:14-5; 18:20-2
- United States, implementation, position, 6:16-7; 13R:1-8; 18:14

**Environment and human health protection and pollution prevention, Act, examination**

- Aboriginal peoples, knowledge, government and lands, 19:7,19,24-8,39; 21:138-9,146-7,186-7; 22:154-6; 24:13,16-7
- Inuit and Nunavut, representatives, 22:98-108
- Land, use and exploitation, concerns, 19:76-7,79-80; 20:164-6,168-9; 21:38-9,158-60,167-84
- Métis, not included, 20:19-27,128-30; 21:152-7,160-67,169-70; 23:87-8; 24:7,23-4
- Annual review, recommendation, 24:6,10
- Biotechnology, animated products, genetic modification, influence, 20:27-31; 22:11,14-5; 23:34,78-82,86; 24:18-9
- Assessment and regulation, lack, 19:57-8; 20:38-9,61-9,171-2,177-80; 21:62-71; 22:11-23,26-32,41-53,85-91,95-7,133-5; 24:22
- Endocrine and hormone disrupting substance, 19:56-7,63; 21:57-8, 88-9,98-102,108-9,143-5; 23:43-6
- Hormone beef, European decision, 22:148-9
- Labelling, 22:12,27-8,32,87,94-6
- Research, 19:62-6; 20:65-6,115-6; 21:62-6; 22:92-4
- Environmental emergencies, 20:158-66,173-4
- Governmental and ministerial authority, 19:55-6,58-66; 20:167-8,172-3; 21:14-5,79,82-3,124-30,132-3,145-6,149-51; 22:10,15-21,25-6,30-5, 40,44-5,71-2,78-9,87-9,121-2,130-1,149-51; 23:35-7; 24:19
- Consequential acts and precedence, 19:15-7,54-5; 20:166,177-80; 21:88-9,97-8,181-3; 23:33-4
- Cost-effective measures, 19:12-5,17-9,73-5; 20:9-19,46,47-8,113,119; 21:12-3,16,51-2,54,116-8; 22:10,32-4,56-7,62,64,79,91-2,108-14, 160-1,186-90,195-7,200-4; 23:33-5,75-8,83-5,91-2; 24:15-6
- Precautionary principle, 19:48-9; 20:45-7,81,112-3; 21:65,68-73; 22:64-5,89,92-4,121,203-4; 23:40-1,43
- Provinces, agreements or interference, 19:16-7,19-20,23-4,28-40; 20:131-3,141-7; 21:60-1,84-5,105-6,119-23,180-1,184-6; 22:9-10, 16-7,35-7,46-7,122-3,142-3,151-6,169-70
- Health, concerns, cases, 21:96-7,103-4,111
- Cancers, increase, 20:130-1; 21:64-6,76,91-2,102-3,112; 22:119,120, 126,174-5
- Chemicals, human genes, alteration, 22:114-21,125-8
- Children and foetus, pollution, vulnerability, 21:98,104-5,140,145; 22:76-85,119-20,124-5,188-9; 23:37-54; 24:8-9,17-8
- North, aboriginal peoples, contaminated food, 19:80; 20:89-90,119-23, 130-1; 21:114-5,134-7,139-41,147; 22:72-4,83-4,97-9,104-5,131-3; 23:52-3,54-65; 24:7,9
- Historical background, 22:136-42
- Information
- Access to Information Act and confidentiality, 19:41; 20:175-7
  - Environmental registry, 19:40,42,43-5; 20:150-1; 22:23
  - Gathering and consultation, 19:55-6,58-62,66-8; 22:40,130,184-6
- Offences, investigations, actions and remedies, 19:42-3,44-7,51-4; 20:75-6; 21:35-42,89-91; 22:40,47-8,158-64,168-70; 23:8,10,12-4,16
- Inspectors, investigators and officers, 19:71-3; 20:77,114,116-8, 169-74; 21:184-5
- Whistle blower protection, 19:40-1

**Énergie nucléaire**

- Bogue de l'an 2000, 17:37-8
- Coûts, subventions et investissements, 17:6-13,30-1; 18:25-6,31-4,40-1
- Déchets, gestion, 17:13-7,29-30,41-2,51-5; 18:27,41,44-8; 20:167
- Commission Seaborn, rapport, conclusions, 18:48-62
- Sécurité, contrôle et réglementation, 17:25-9,31-3; 18:27-30
- Commission de contrôle de l'énergie atomique, rôle, 17:33-55
  - Ontario Hydro, évaluation, 17:39-41; 18:31-44
- Environnement et santé humaine, protection et prévention de la pollution, Loi, étude**
- Autochtones, connaissances, gouvernements et terres, 19:7,19,24-8,39; 21:138-9,146-7,186-7; 22:154-6; 24:13,16-7
- Inuits et Nunavut, représentation, 22:98-108
- Métis, non inclus, 20:19-27,128-30; 21:152-7,160-7,169-70; 23:87-8; 24:7,23-4
- Terres, utilisation et exploitation, craintes, 19:76-7,79-80; 20:164-6, 168-9; 21:38-9,158-60,167-84
- Biotechnologie, substances animées, modification génétique, influence, 20:27-31; 22:11,14-5; 23:34,78-82,86; 24:18-9
- Bœuf aux hormones, décision européenne, 22:148-9
- Endocrinoperturbateurs et hormonoperturbateurs, 19:56-7,63; 21:57-8, 88-9,98-102,108-9,143-5; 23:43-6
- Étiquetage, 22:12,27-8,32,87,94-6
- Évaluation et réglementation, manque, 19:57-8; 20:38-9,61-9,171-2, 177-80; 21:62-71; 22:11-23,26-32,41-53,85-91,95-7,133-5; 24:22
- Recherche, 19:62-6; 20:65-6,115-6; 21:62-6; 22:92-4
- Déchets polluants, contrôle
- Combustibles, 20:78-81,133-5; 21:117; 22:157-8,162-5,170-1
  - Déchets dangereux, mouvements transfrontaliers, 20:149-58,167; 21:12,17; 22:57-8,60-1,159,166-8,172
  - Déchets miniers, 19:76-7,79-80; 20:164-6; 21:38-41,159-60,175-6, 178; 23:54-65
- Eaux intérieures, pollution, 19:30-1,36-7,38,76-7,79-80; 20:87; 22:100; 23:16-26
- Eaux internationales, pollution, 20:141-9
- Étangs bitumeux, 20:39-40; 21:106-7
- Immersion, 20:74-8
- Milieu marin, pollution de source tellurique, 20:72-3
- Nettoyage, responsabilité, 19:76-80; 20:75-6; 22:187-97
- Permis échangeables et coûts, recouvrement, 20:88-9,92-3,127-8, 137-8; 21:30-1,118
- Pollution atmosphérique et pollution atmosphérique internationale, 19:38-9; 20:84-93,119-23,130,147,180-1; 21:17,75-6,84-5; 22:23-5, 43-4
- Substances nutritives, 20:69-72; 22:40-1
- Véhicules moteurs et équipements, émissions, 20:79,81-4,113-4,118-9, 135-9,181; 22:171-2
- Développement durable, définition, 19:11,14,20-1,23,49-51; 22:54, 68-9,186
- Examen annuel, recommandation, 24:6,10
- Historique, 22:136-42
- Informations
- Accès à l'information et confidentialité, 19:41; 20:175-7
  - Collecte et consultation, 19:55-6,58-62,66-8; 22:40,130,184-6
  - Registre, 19:40,42,43-5; 20:150-1; 22:23
- Infractions, enquêtes, poursuites et recours, 19:42-3,44-7,51-4; 20:75-6; 21:35-42,89-91; 22:40,47-8,158-64,168-70; 23:8,10,12-4,16
- Dénonciateurs, protection, 19:40-1
- Inspecteurs, enquêteurs et agents, 19:71-3; 20:77,114,116-8,169-74; 21:184-5
- Navires, pollution, inclusion législative, 19:54-5
- Personnes physiques et morales, industries et secteur privé
- Approche volontaire, 19:73; 20:138-40; 21:12,23-35,121,123-4,131-2; 22:45-6,51-2,56,59-60,62,65-7,70-1,91,123-4,146,198-9; 24:17
  - Plan de prévention, 19:68-71,73-4,76; 21:16-7,28-9; 22:146-8; 23:26-33,36-7
  - Taxe ou redevance pour pollution, 23:27,31
- Responsabilité gouvernementale et ministérielle, 19:55-6,58-66; 20:167-8,172-3; 21:14-5,79,82-3,124-30,132-3,145-6,149-51; 22:10, 15-21,25-6,30-5,40,44-5,71-2,78-9,87-9,121-2,130-1,149-51; 23:35-7; 24:19

**Environment and human health protection and pollution ... —Cont'd**

- Persons, natural and collective as legal entity, private sector  
 Pollution prevention plans, 19:68-71,73-4,76; 21:16-7,28-9; 22:146-8;  
 23:26-33,36-7  
 Pollution tax, 23:27,31  
 Voluntary approaches, 19:73; 20:138-40; 21:12,23-35,121,123-4,  
 131-2; 22:45-6,51-2,56,59-60,62,65-7,70-1,91,123-4,146,198-9;  
 24:17  
 Ship, pollution damages, legislative inclusion, 19:54-5  
 Sustainable development, definition, 19:11,14,20-1,23,49-51; 22:54,  
 68-9,186  
 Toxic substances, virtual elimination or level of quantification, 19:7-11;  
 20:40-5,51-60; 21:12-3,18,43-5,51-2,54-8,61-2,76-9,83-4,118-21,  
 127-8,140-1; 22:10-1,40,56,59,62-7,69-70,79-80,124,129-30,149-3,  
 199-200; 23:72-5; 24:7,14-5  
 Arsenic, 19:76-7,79-80; 20:164-6; 21:38-41  
 Assessment, consultation and responsibility, 20:32-8,48-51,60-1,73-4,  
 111-2,114-5,126-7,147,155-6; 21:58-9,65-71,79-80,94,145-6,150-2;  
 22:141,143-6; 23:29-30  
 Chlorine and chloromine, 23:17-26  
 Dioxins and furans, 20:42-3; 21:15-6,45-50,52-3,58,80-2,97-8,110-2,  
 115-7,130-1; 22:117-8,133  
 Fertilizers, 22:37-9,41,45-6,48-53  
 Interim orders, 19:31,36-8; 21:129-30; 22:61  
 International approach and other countries, 20:31,172; 21:12,44-5,  
 47-8,78,84-5,134-7,141-4,147-9; 22:21-2,72-5,176,188,195-6  
 Mercury, 21:175-6,178  
 MMT, 20:79-81,133-5; 21:131-2; 22:165-6,202-3  
 Noranda, Magnolia plant, waste, 22:173-84  
 PCB, 22:173-4,177-9,181-4  
 Road salt, 19:74-5,77-8; 23:7-16  
 Waste of pollution, management and risk assessment  
 Air pollution and international air pollution, 19:38-9; 20:84-93,119-23,  
 130,147,180-1; 21:17,75-6,84-5; 22:23-5,43-4  
 Clean-up, responsibility, 19:76-80; 20:75-6; 22:187-97  
 Disposal at sea, 20:74-8  
 Fuels, 20:78-81,133-5; 21:117; 22:157-8,162-5,170-1  
 Hazardous waste, transboundary movement, 20:149-58,167; 21:12,17;  
 22:57-8,60-1,159,166-8,172  
 Internal water pollution, 19:30-1,36-7,38,76-7,79-80; 20:87; 22:100;  
 23:16-26  
 International water pollution, 20:141-9  
 Marine environment, land-based sources of pollution, 20:72-3  
 Mining, waste, 19:76-7,79-80; 20:164-6; 21:38-41,159-60,175-6,178;  
 23:54-65  
 Nutrients, 20:69-72; 22:40-1  
 Tar ponds, 20:39-40; 21:106-7  
 Tradeable units systems and cost recovery, 20:88-9,92-3,127-8,137-8;  
 21:30-1,118  
 Vehicles, engine and equipment standards, 20:79,81-4,113-4,118-9,  
 135-9,181; 22:171-2

**Natural gas**

- CERI's Eastern Canadian Natural Gas Conference, report, 8:8-15  
 Coal industry, impact, 1:16,26-7,34,41; 2:22-4,25; 8:14-8  
 Methane, use, 8:12-3  
 Synthetic liquid, hydrogen, use 2:24,26; 8:16,18  
 Royalties, Nova Scotia, 8:18-9  
 Sable Island project, 3:11,19,22-8; 17:70-3

**Nuclear energy**

- Costs, subsidies and investments, 17:6-13,30-1; 18:25-6,31-4,40-1  
 Safety, control and regulation, 17:25-9,31-3; 18:27-30  
 Atomic Energy Control Board, role, 17:33-55  
 Ontario Hydro, evaluation, 17:39-41; 18:31-44  
 Waste, management, 17:13-7,29-30,41-2,51-5; 18:27,41,44-8; 20:167  
 Seaborn Panel, report, summary, 18:48-62  
 Year 2000 bug (Y2K), 17:37-8

**Environnement et santé humaine, protection et prévention ... —Suite**

- Responsabilité gouvernementale et ministérielle —Suite  
 Législations corrélatives et préséance, 19:15-7,54-5; 20:166,177-80;  
 21:88-9,97-8,181-3; 23:33-4  
 Mesures effectives ou efficientes, 19:12-5,17-9,73-5; 20:9-19,46,47-8,  
 113,119; 21:12-3,16,51-2,54,116-8; 22:10,32-4,56-7,62,64,79,91-2,  
 108-14,160-1,186-90,195-7,200-4; 23:33-5,75-8,83-5,91-2; 24:15-6  
 Principe de prudence, application, 19:48-9; 20:45-7,81,112-3; 21:65,  
 68-73; 22:64-5,89,92-4,121,203-4; 23:40-1,43  
 Provinces, accords ou ingérence, 19:16-7,19-20,23-4,28-40; 20:131-3,  
 141-7; 21:60-1,84-5,105-6,119-23,180-1,184-6; 22:9-10,16-7,35-7,  
 46-7,122-3,142-3,151-6,169-70  
 Santé, préoccupations, cas, 21:96-7,103-4,111  
 Cancers, augmentation, 20:130-1; 21:64-6,76,91-2,102-3,112; 22:119,  
 120,126,174-5  
 Enfants et fœtus, pollution, vulnérabilité, 21:98,104-5,140,145;  
 22:76-85,119-20,124-5,188-9; 23:37-54; 24:8-9,17-8  
 Nord, autochtones, alimentation contaminée, 19:80; 20:89-90,119-23,  
 130-1; 21:114-5,134-7,139-41,147; 22:72-4,83-4,97-9,104-5,131-3;  
 23:52-3,54-65; 24:7,9  
 Produits chimiques, génétique humaine, altération, 22:114-21,125-8  
 Substances toxiques, quasi-élimination ou limite de dosage, 19:7-11;  
 20:40-5,51-60; 21:12-3,18,43-5,51-2,54-8,61-2,76-9,83-4,118-21,  
 127-8,140-1; 22:10-1,40,56,59,62-7,69-70,79-80,124,129-30,149-53,  
 129-30,152-3,199-200; 23:72-5; 24:7,14-5,112,123-6  
 Arrêté d'urgence, 19:31,36-8; 21:129-30; 22:61  
 Arsenic, 19:76-7,79-80; 20:164-6; 21:38-41  
 BPC, 22:173-4,177-9,181-4  
 Chlore et chloramine, 23:17-26  
 Dioxines et furannes, 20:42-3; 21:15-6,45-50,52-3,58,80-2,97-8,  
 110-2,115-7,130-1; 22:117-8,133  
 Engrais, 22:37-9,41,45-6,48-53  
 Évaluation, consultation et responsabilité, 20:32-8,48-51,60-1,73-4,  
 111-2,114-5,126-7,147,155-6; 21:58-9,65-71,79-80,94,145-6,150-2;  
 22:141,143-6; 23:29-30  
 Mercure, 21:175-6,178  
 MMT, 20:79-81,133-5; 21:131-2; 22:165-6,202-3  
 Noranda, Magnolia, usine, rejets, 22:173-84  
 Obligations internationales et autres pays, 20:31,172; 21:12,44-5,  
 47-8,78,84-5,134-7,141-4,147-9; 22:21-2,72-5,176,188,195-6  
 Sel sur les routes, 19:74-5,77-8; 23:7-16  
 Urgences environnementales, 20:158-66,173-4
- Gaz naturel**  
 CERI, Conférence sur le gaz naturel de l'Est du Canada, compte rendu,  
 8:8-15  
 Charbon, industrie, impact, 1:16,26-7,34,41; 2:22-4,25; 8:14-8  
 Liquides synthétiques, hydrogène, utilisation, 2:24,26; 8:16,18  
 Méthane, utilisation, 8:12-3  
 Île de Sable, projet, 3:11,19,22-8; 17:70-3  
 Redevances, Nouvelle-Écosse, 8:18-9

**Parc historique national de l'affaire personne, Ottawa, Ontario**

- Affaire personne, concept et impact, 5:28-34; 7:28-9  
 Site Daly, aménagement, 4:23-4,26-36; 5:17-20,22-6,36-7; 7:23-5  
 Développement commercial et touristique, suggestion, 7:5-6,10-1,20-3  
 Financement, 4:27; 5:33-4  
 Place publique, suggestion, 7:26-34  
 Propositions autres, 4:31-2,33,37,46-8; 5:6-8,35-6  
 Sécurité, craintes, 4:30,36,40-1,43-6; 5:16-7; 7:9-10,11,13-7,19,23,32  
 Stationnement et réseau de liaisons souterrain, 4:29,32-3,37-40,44;  
 5:8-12,20-1,26-8; 7:6-9,11-2,15,17-20,25  
 Terrain, superficie, propriété et valeur, 4:27,41-2,46; 5:6,12,13-5

**Parc marin du Saguenay-Saint-Laurent, Québec**

- Assujettissement et compétences législatives, 4:7-8,9-10,13-7,18  
 Autochtones, revendications, considération, 4:15-6,17  
 Collectivités avoisinantes, relations, 4:10-3,15,16,19  
 Dépenses et responsabilités financières, 4:17-21  
 Limites géographiques, 4:8-9,12,13,14



**Oil and gas**

- National Energy Board, pipelines, role, 3:7-30; 17:55-80  
 Northern exploration and exploitation, 3:8,18-9; 17:58-9,75-6;  
 21:158-9,167-9  
 Oil supply, reserve, emergency scenario, 3:12-3,15-7,29,30; 8:3,22-3;  
 17:67-70,76-8  
 Pipelines, 17:60-1  
 Environmental assessment, responsibility, 3:10-4,17-8; 17:63-5,73-5  
 Greenhouse gases, emission, 3:12,20,21-2; 17:73-5,79-80  
 Lateral pipelines, jurisdiction, 17:71-3  
 Licences, attribution, responsibility, 3:7-10  
 Safety, 17:61-2  
 Year 2000 bug (Y2K), 17:62-3

**Persons Case National Historic Park, Ottawa, Ontario**

- Daly site, development, 4:23-4,26-36; 5:17-20,22-6,36-7; 7:23-5  
 Commercial and tourist development, suggestion, 7:5-6,10-1,20-3  
 Financing, 4:27; 5:33-4  
 Land, surface, ownership and value, 4:27,41-2,46; 5:6,12,13-5  
 Proposals, other, 4:31-2,33,37,46-8; 5:6-8,35-6  
 Public square, suggestion, 7:26-34  
 Safety, concerns, 4:30,36,40-1,43-6; 5:16-7; 7:9-10,11,13-7,19,23,32  
 Underground parking and linkages network, 4:29,32-3,37-40,44;  
 5:8-12,20-1,26-8; 7:6-9,11-2,15,17-20,25  
 Persons Case, concept and impact, 5:28-34; 7:28-9

**Report of the Committee's Fact-finding Mission to Washington, D.C.**  
Text, 13R:1-20**Saguenay-St. Lawrence Marine Park, Quebec**

- Aboriginal peoples, claims, consideration, 4:15-6,17  
 Communities, relationship, development, 4:10-3,15,16,19  
 Expenses and financial responsibilities, 4:17-21  
 Geographical limits, 4:8-9,12,13,14  
 Legislative jurisdiction and regulation, 4:7-8,9-10,13-7,18

**Tuktut Nogait National Park, Northwest Territories**

- Boundaries, modifications requested for mining development, 12:22-8,  
 30-3,43-50,54-5; 14:6-7,12-6,22; 16:6-7,11-6,24-37  
 Caribou, calving grounds, impact, concerns, 12:8-9,10-21,38-40;  
 13:17-8, 24-35; 14:4-8,21-3; 15:24-43; 16:9-11,16-9  
 Caribou, traditional knowledge, integration, lack, 14:8-9,16-20  
 Mining data, 12:11-2,24,33,37-8,42-3,51-4; 13:5-24; 14:20-1,24-42;  
 15:4-23; 16:19-23  
 Co-management, community involvement, 12:9-10,21-2,44-5  
 Review process, interpretation, 12:25,28-30,33-7,40-2,50-1; 14:9-12;  
 15:23-4; 16:7-9,24-5

**Parc national Tuktut Nogait, Territoires du Nord-Ouest**

- Cogestion, participation communautaire, 12:9-10,21-2,44-5  
 Accord, examen, processus, interprétation, 12:25,28-30,33-7,40-2,  
 50-1; 14:9-12; 15:23-4; 16:7-9,24-5  
 Limites, modification demandée pour exploitation minière, 12:22-8,  
 30-3,43-50,54-5; 14:6-7,12-6,22; 16:6-7,11-6,24-37  
 Caribous, aires de mise bas, impact, craintes, 12:8-9,10-21,38-40;  
 13:17-8, 24-35; 14:4-8,21-3; 15:24-43; 16:9-11,16-9  
 Caribous, connaissances traditionnelles, intégration, manque, 14:8-9,  
 16-20  
 Potentiel minier, données techniques, 12:11-2,24,33,37-8,42-3,51-4;  
 13:5-24; 14:20-1,24-42; 15:4-23; 16:19-23

**Pétrole et gaz**

- Bogue de l'an 2000, 17:62-3  
 Nord, exploration et exploitation, 3:8,18-9; 17:58-9,75-6; 21:158-9,  
 167-9  
 Office national de l'énergie, pipelines, rôle, 3:7-30; 17:55-80  
 Pétrole, réserves, cas d'urgence, 3:12-3,15-7,29,30; 8:3,22-3; 17:67-70,  
 76-8  
 Pipelines, 17:60-1  
 Evaluation environnementale, responsabilité, 3:10-4,17-8; 17:63-5,  
 73-5  
 Gaz à effet de serre, émission, 3:12,20,21-2; 17:73-5,79-80  
 Permis et licences, responsabilité, 3:7-10  
 Pipelines secondaires, juridiction, 17:71-3  
 Sécurité, 17:61-2

**Projet de loi C-7 – Loi sur le parc marin du Saguenay-Saint-Laurent**  
Discussion, 4:6-22**Projet de loi C-29 – Loi sur l'Agence canadienne des parcs**  
Discussion, 10:6-54; 11:6-60**Projet de loi C-31 – Loi sur les arpenteurs des terres du Canada**  
Discussion, 9:6-23**Projet de loi C-32 – Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 1999**  
Discussion, 19:6-80; 20:8-181; 21:7-187; 22:8-206; 23:7-96; 24:6-29**Projet de loi C-38 – Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux**  
Discussion, 12:7-55; 13:1-35; 14:1-42; 15:1-47; 16:1-37**Projet de loi S-6 – Loi sur le Parc historique national de l'affaire personne**  
Discussion, 4:23-48; 5:6-37; 7:5-34; 8:5-8**Rapport sur la mission d'étude du Comité à Washington, D.C.**  
Texte, 13R:1-21**WITNESSES AND ADVISERS**

**Allen, Bill**, Legal Advisor, Darnley Bay Resources Limited  
 Bill C-38, 14:23-4,29-42

**Anderson, Hon. David**, Minister of the Environment  
 Bill C-32, 20:103-40

**Anderson, Michael**, Research Director, Manitoba Keewatinowi  
 Okimakanak Inc.  
 Bill C-32, 21:170-87

**Andre, Leroy**, Co-chair, Deline Dene Uranium Committee  
 Bill C-32, 23:54-5,61-4

**Andrews, Anthony**, Executive Director, Prospectors and Developers  
 Association of Canada  
 Bill C-38, 15:4-5,8-11,14-22

**TÉMOINS ET CONSEILLERS**

**Allen, Bill**, conseiller juridique, Darnley Bay Resources Limited  
 Projet de loi C-38, 14:23-4,29-42

**Anderson, honorable David**, ministre de l'Environnement  
 Projet de loi C-32, 20:103-40

**Anderson, Michael**, directeur de la recherche, Manitoba Keewatinowi  
 Okimakanak Inc.  
 Projet de loi C-32, 21:170-87

**Andre, Leroy**, coprésident, Deline Dene Uranium Committee  
 Projet de loi C-32, 23:54-5,61-4

**Andrews, Anthony**, directeur exécutif, Association canadienne des  
 prospecteurs et entrepreneurs  
 Projet de loi C-38, 15:4-5,8-11,14-22

**Andreychuk, Hon. Raynell**, Senator  
Bill S-6, 4:24-6,29; 5:33-7

**Anfousse, Lisette**, Coalition pour un Magnolia propre  
Bill C-32, 22:174-84

**Baton, Paul**, Elder and Member, Deline Dene Uranium Committee  
Bill C-32, 23:58-61,65

**Bayha, Gina**, Interpreter for Paul Baton, Deline Dene Uranium Committee  
Bill C-32, 23:55-65

**Beaudry, Marcel**, President, National Capital Commission  
Bill S-6, 4:30-4,38-42,46-8; 5:6-16,20-2

**Bennett, David**, National Director, Health, Safety and Environment, Canadian Labour Congress  
Bill C-32, 23:28-32

**Bergeron, Wendy**, Director, Human Resources National Office, Canadian Heritage Department  
Bill C-29, 10:19-21,28

**Bishop, Agnes J.**, President and Chief Executive Officer, Atomic Energy Control Board  
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 17:33-55

**Blais, François**, Director, Centre for Legal Translation and Documentation, University of Ottawa  
Bill C-32, 22:108-14

**Bock, Sam** (Personal presentation)  
Bill C-32, 22:114-36

**Boljkovac, Craig**, Policy Officer, Wildlife Toxicology Programme, World Wildlife Fund of Canada  
Bill C-32, 21:62-73,80-1,88-9

**Brill-Edwards, Michèle**, Canadian Health Coalition  
Bill C-32, 22:90-7

**Cameron, Duncan**, Legal Counsel, Justice Department  
Bill C-32, 19:9,17-21,28-32,37-47,51-5,64-7,71,76; 20:11,20,24,61,74,80-1,85,91,141-4,153-6,161,165-6

**Cannings, Richard**, Municipal Councillor, City of Ottawa  
Bill S-6, 5:24-8

**Caron, Gaétan**, Executive Director, National Energy Board  
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 17:65-7

**Carr, Adriane**, Director, Western Canada Wilderness Committee  
Bill C-32, 21:109-17

**Carter, Peter**, Research Coordinator, Canadian Association of Physicians for the Environment  
Bill C-32, 22:76-85

**Chance, Graham**, Past Chair, Canadian Institute of Child Health  
Bill C-32, 23:44-53

**Chesworth, Alan**, Manager, Environment and Safety, Imperial Oil Limited  
Bill C-32, 22:202-4

**Clohesy, Michael**, President, Centre patronal de l'environnement du Québec  
Bill C-32, 22:68-76

**Andreychuk, honorable Raynell**, sénateur  
Projet de loi S-6, 4:24-6,29; 5:33-7

**Anfousse, Lisette**, Coalition pour un Magnolia propre  
Projet de loi C-32, 22:174-84

**Baton, Paul**, aîné et membre, Deline Dene Uranium Committee  
Projet de loi C-32, 23:58-61,65

**Bayha, Gina**, interprète pour Paul Baton, Deline Dene Uranium Committee  
Projet de loi C-32, 23:55-65

**Beaudry, Marcel**, président, Commission de la capitale nationale  
Projet de loi S-6, 4:30-4,38-42,46-8; 5:6-16,20-2

**Bennett, David**, directeur national, Santé, sécurité et environnement, Congrès du travail du Canada  
Projet de loi C-32, 23:28-32

**Bergeron, Wendy**, directrice, Bureau national des ressources humaines, ministère du Patrimoine canadien  
Projet de loi C-29, 10:19-21,28

**Bishop, Agnes J.**, présidente-directrice générale, Commission de contrôle de l'énergie atomique  
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 17:33-55

**Blais, François**, directeur, Centre de traduction et de documentation juridiques, Université d'Ottawa  
Projet de loi C-32, 22:108-14

**Bock, Sam** (présentation personnelle)  
Projet de loi C-32, 22:114-36

**Boljkovac, Craig**, agent des politiques, Programme de vérification toxicologique de la faune, Fonds mondial pour la nature Canada  
Projet de loi C-32, 21:62-73,80-1,88-9

**Brill-Edwards, Michèle**, Coalition canadienne de la santé  
Projet de loi C-32, 22:90-7

**Cameron, Duncan**, conseiller juridique, ministère de la Justice  
Projet de loi C-32, 19:9,17-21,28-32,37-47,51-5,64-7,71,76; 20:11,20,24,61,74,80-1,85,91,141-4,153-6,161,165-6

**Cannings, Richard**, conseiller municipal, Ville d'Ottawa  
Projet de loi S-6, 5:24-8

**Caron, Gaétan**, directeur exécutif, Office national de l'énergie  
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 17:65-7

**Carr, Adriane**, directrice, Western Canada Wilderness Committee  
Projet de loi C-32, 21:109-17

**Carter, Peter**, coordonnateur de la recherche, Canadian Association of Physicians for the Environment  
Projet de loi C-32, 22:76-85

**Chance, Graham**, ancien président, Institut canadien de la santé infantile  
Projet de loi C-32, 23:44-53

**Chesworth, Alan**, directeur, Environnement et sécurité, Compagnie pétrolière impériale Ltée  
Projet de loi C-32, 22:202-4

**Clohesy, Michael**, président, Centre patronal de l'environnement du Québec  
Projet de loi C-32, 22:68-76



- Comba, David**, Director, Issues Management, Prospectors and Developers Association of Canada  
Bill C-38, 15:5-8,11-6,19-24
- Comeau, Louise**, Climate Change Directorate, Sierra Club of Canada  
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 1:12-23,35-7,40-52,55-8
- Cournoyea, Nellie J.**, Chair, Inuvialuit Regional Corporation  
Bill C-38, 12:22-38
- Day, David L.**, Partner and Senior Consultant, Iris Environmental Systems  
Bill S-6, 7:28-34
- Desjardins, Raymond L.**, Research Scientist, Micrometeorology, Agriculture and Agri-Food Department  
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 2:10,13-7
- Duncan, Murray**, Director General, Directorate of Fuel Cycle and Materials Regulation, Atomic Energy Control Board  
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 17:50-2
- Ellison, Duncan**, Executive Director, Canadian Water and Wastewater Association  
Bill C-32, 23:21-6
- Émard-Chabot, Stéphane**, Municipal Councillor, City of Ottawa  
Bill S-6, 4:34-46; 5:10-23
- Fenge, Terry**, Advisor, Inuit Tapirisat  
Bill C-32, 21:138-43,146-51
- Fraser, Wayne**, President, Mining Association of Canada  
Bill C-32, 21:13-9,30-1,34,38-47,58,61
- Gagnier, Daniel**, Vice-President, Corporate Affairs, Environment, Occupational Health and Safety, Alcan Aluminium Limited  
Bill C-32, 22:62-7
- George, Paul**, Director, Western Canada Wilderness Committee  
Bill C-32, 21:111-17
- Germain, Édith**, Consultant, Real Estate Development  
Bill S-6, 7:26-8,32-4
- Granskou, Mary**, Executive Director, Canadian Parks and Wilderness Society  
Bill C-29, 11:27-30,33-6  
Bill C-38, 15:24-6,30,32,36-7,40-3
- Green, Daniel**, Co-President, Société pour vaincre la pollution  
Bill C-32, 22:172-84
- Green, Ruben**, Chair, Paulatuk Community Corporation  
Bill C-38, 12:30-2,36-7
- Guimont, François**, Assistant Deputy Minister, Office of the Canadian Environmental Protection Act, Environment Department  
Bill C-32, 20:117,124-7,131-7
- Hamilton, Allan J.**, Chemical Business Manager, Sifto Canada Inc.  
Bill C-32, 23:7-16
- Hammond, Peter**, Legal Counsel, Natural Resources Department  
Bill C-31, 9:8-9,17-9
- Comba, David**, directeur, Gestion, Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs  
Projet de loi C-38, 15:5-8,11-6,19-24
- Comeau, Louise**, Direction des changements climatiques, Sierra Club du Canada  
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 1:12-23,35-7,40-52,55-8
- Cournoyea, Nellie J.**, présidente, Inuvialuit Regional Corporation  
Projet de loi C-38, 12:22-38
- Day, David L.**, associé et expert-conseil principal, Iris Environmental Systems  
Projet de loi S-6, 7:28-34
- Desjardins, Raymond L.**, chercheur, micrométéorologie, ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire  
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 2:10,13-7
- Duncan, Murray**, directeur général, Direction de la réglementation du cycle du combustible et des matières nucléaires, Commission de contrôle de l'énergie atomique  
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 17:50-2
- Ellison, Duncan**, directeur exécutif, Association canadienne des eaux potables et usées  
Projet de loi C-32, 23:21-6
- Émard-Chabot, Stéphane**, conseiller municipal, Ville d'Ottawa  
Projet de loi S-6, 4:34-46; 5:10-23
- Fenge, Terry**, conseiller, Inuit Tapirisat  
Projet de loi C-32, 21:138-43,146-51
- Fraser, Wayne**, président, Association minière du Canada  
Projet de loi C-32, 21:13-9,30-1,34,38-47,58,61
- Gagnier, Daniel**, vice-président, Affaires générales, environnement, hygiène et sécurité du travail, Alcan Aluminium Ltée  
Projet de loi C-32, 22:62-7
- George, Paul**, administrateur, Western Canada Wilderness Committee  
Projet de loi C-32, 21:111-17
- Germain, Édith**, consultante, Aménagement immobilier  
Projet de loi S-6, 7:26-8,32-4
- Granskou, Mary**, directrice exécutive, Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada  
Projet de loi C-29, 11:27-30,33-6  
Projet de loi C-38, 15:24-6,30,32,36-7,40-3
- Green, Daniel**, coprésident, Société pour vaincre la pollution  
Projet de loi C-32, 22:172-84
- Green, Ruben**, président, Paulatuk Community Corporation  
Projet de loi C-38, 12:30-2,36-7
- Guimont, François**, sous-ministre adjoint, Bureau de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement  
Projet de loi C-32, 20:117,124-7,131-7
- Hamilton, Allan J.**, directeur des opérations chimiques, Sifto Canada Inc.  
Projet de loi C-32, 23:7-16
- Hammond, Peter**, conseiller juridique, ministère des Ressources naturelles  
Projet de loi C-31, 9:8-9,17-9

- Hanebury, Judith**, General Counsel, National Energy Board  
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 3:10-2,18,20-4,28; 17:63-5,73-5,80
- Hansen, Paul**, Manager, Environmental, Facility Engineering, Daimler Chrysler Canada  
Bill C-32, 22:166
- Harper, Ron**, Senior Advisor to the President, Canadian Petroleum Products Institute  
Bill C-32, 22:204-5
- Hart, Ted** (Personal presentation)  
Bill C-29, 11:6-22
- Harvie, J. D.**, Director General, Directorate of Reactor Regulation, Atomic Energy Control Board  
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 17:44-7
- Hébert, Georges**, President, Environmental Group STOP  
Bill C-32, 22:185-9,191-3,197
- Hébert, Monique**, Research Officer, Library of Parliament  
Bill C-32, 22:90
- Heyde, Till**, Clerk of the Committee  
Bill C-32, 24:20-2
- Hindle, Steve**, President, Professional Institute of the Public Service of Canada  
Bill C-29, 10:29-42
- Hornung, Robert**, Pembina Institute  
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 1:22-30,34-7,43-7,53-4,58-9
- Hughes-Anthony, Nancy**, President, Canadian Chamber of Commerce  
Bill C-32, 22:54-5,58-62,76
- Hunt, Colin**, Director, Policy and Publications, Canadian Nuclear Association  
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 17:19,27-9,32
- Janzen, Henry**, Sequestration Researcher, Lethbridge Research Centre, Agriculture and Agri-Food Department  
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 2:4-13,16-8
- Kakfwi, Hon. Stephen**, Minister of Economic Development and Tourism, Government of the Northwest Territories  
Bill C-38, 14:4-23
- Kelly, Patrick**, Château Laurier  
Bill S-6, 7:8-10,14,19-21
- Kenny, Hon. Colin**, Senator  
Bill S-6, 4:23-4,27-30; 5:35-7
- Kirby, Sue**, Director General, Energy Policy Branch, Energy Sector, Natural Resources Department  
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 6:4-8,11-28
- Kozma, Lisa**, Legal Counsel, Ford Motor Company of Canada  
Bill C-32, 22:160-70
- Kusugak, Jose**, President, Nunavut Tunngavik Inc.  
Bill C-32, 22:97-108  
Bill C-38, 16:6-16
- Hanebury, Judith**, conseillère juridique, Office national de l'énergie  
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 3:10-2,18,20-4,28; 17:63-5,73-5,80
- Hansen, Paul**, gestionnaire, Affaires environnementales, Ingénierie des installations, Daimler Chrysler du Canada  
Projet de loi C-32, 22:166
- Harper, Ron**, conseiller principal du président, Institut canadien des produits pétroliers  
Projet de loi C-32, 22:204-5
- Hart, Ted** (présentation personnelle)  
Projet de loi C-29, 11:6-22
- Harvie, J. D.**, directeur général, Direction de la réglementation des réacteurs, Commission de contrôle de l'énergie atomique  
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 17:44-7
- Hébert, Georges**, président, Groupe environnemental STOP  
Projet de loi C-32, 22:185-9,191-3,197
- Hébert, Monique**, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement  
Projet de loi C-32, 22:90
- Heyde, Till**, greffier du Comité  
Projet de loi C-32, 24:20-2
- Hindle, Steve**, président, Institut professionnel de la fonction publique du Canada  
Projet de loi C-29, 10:29-42
- Hornung, Robert**, Pembina Institute  
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 1:22-30,34-7,43-7,53-4,58-9
- Hughes-Anthony, Nancy**, présidente, Chambre de commerce du Canada  
Projet de loi C-32, 22:54-5,58-62,76
- Hunt, Colin**, directeur, politiques et publications, Association nucléaire canadienne  
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 17:19,27-9,32
- Janzen, Henry**, chercheur scientifique, Lethbridge Research Centre, ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire  
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 2:4-13,16-8
- Kakfwi, honorable Stephen**, ministre du Développement économique et du Tourisme, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest  
Projet de loi C-38, 14:4-23
- Kelly, Patrick**, Château Laurier  
Projet de loi S-6, 7:8-10,14,19-21
- Kenny, honorable Colin**, sénateur  
Projet de loi S-6, 4:23-4,27-30; 5:35-7
- Kirby, Sue**, directrice générale, Direction de la politique énergétique, Secteur de l'énergie, ministère des Ressources naturelles  
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 6:4-8,11-28
- Kozma, Lisa**, conseillère juridique, Société Ford Motor du Canada  
Projet de loi C-32, 22:160-70
- Kusugak, Jose**, président, Nunavut Tunngavik Inc.  
Projet de loi C-32, 22:97-108  
Projet de loi C-38, 16:6-16



**Kwasniak, Arlene**, Staff Counsel, Environmental Law Centre  
Bill C-32, 22:136-44,150-6

**La Prairie, Leon**, President, Darnley Bay Resources Limited  
Bill C-38, 14:24-9,32-8,41

**Lachance, Claude-André**, Director, Governmental Affairs, Canadian Chemical Producers' Association  
Bill C-32, 21:20-1,33-8,42,52-3; 22:68-70,73-4

**Larson, Roger**, President, Canadian Fertilizer Institute  
Bill C-32, 22:37-9,45-8,51-2

**Laurie-Lean, Justyna**, Vice-President, Environment and Health, Mining Association of Canada  
Bill C-32, 21:28-9,39,43-07,58-9

**Lawyer, Ian**, Vice-President, Exploration, Darnley Bay Resources Limited  
Bill C-38, 14:32-41

**Lee, Tom**, Assistant Deputy Minister, Parks Canada, Canadian Heritage Department  
Bill C-7, 4:9-11,18-22  
Bill C-29, 10:6-19,22-8

**Leiss, Peter**, Chair, National Environment Committee, Canadian Union of Public Employees  
Bill C-32, 23:32-7

**Leiss, William** (Personal presentation)  
Bill C-32, 21:118-34

**Lerer, Harvey**, Director General, Office of the Canadian Environmental Protection Act, Environment Department  
Bill C-32, 19:6-43,47-80; 20:10-31,36-40,43-5,48-52,55-60,64-79, 89-93,143-77

**Levin, Nadine**, Analyst, Office of the Canadian Environmental Protection Act, Environment Department  
Bill C-32, 20:21-4,169-81; 21:128-30

**Lloyd, Gordon E.**, Vice-President, Technical Affairs, Canadian Chemical Producers' Association  
Bill C-32, 21:19-20,25-6,47-8,54-60

**Lloyd, Karen**, Manager, Office of the Canadian Environmental Protection Act, Environment Department  
Bill C-32, 19:48,55-6,62-70,76-9; 20:31-40,45,49,59-64,69-70,78,149

**Manning, David J.**, President, Canadian Association of Petroleum Producers  
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 2:18-20,23-9

**May, Elizabeth**, Executive Director, Sierra Club of Canada  
Bill C-32, 21:91-109,116-18

**McBane, Michael**, National Co-ordinator, Canadian Health Coalition  
Bill C-32, 22:85-90,95-7

**McGlynn, Anthony P.**, Chair, Ottawa-Carleton Board of Trade  
Bill S-6, 7:5-6,20-1,24

**McNamee, Kevin**, Wildlands Campaign Director, Canadian Nature Federation  
Bill C-29, 11:23-7,30-7  
Bill C-38, 12:7-22

**Kwasniak, Arlene**, conseillère du personnel, Centre du droit de l'environnement  
Projet de loi C-32, 22:136-44,150-6

**La Prairie, Leon**, président, Darnley Bay Resources Limited  
Projet de loi C-38, 14:24-9,32-8,41

**Lachance, Claude-André**, directeur, Affaires gouvernementales, Association canadienne des fabricants de produits chimiques  
Projet de loi C-32, 21:20-1,33-8,42,52-3; 22:68-70,73-4

**Larson, Roger**, président, Institut canadien des engrais  
Projet de loi C-32, 22:37-9,45-8,51-2

**Laurie-Lean, Justyna**, vice-présidente, Environnement et santé, Association minière du Canada  
Projet de loi C-32, 21:28-9,39,43-07,58-9

**Lawyer, Ian**, vice-président, Exploration, Darnley Bay Resources Limited  
Projet de loi C-38, 14:32-41

**Lee, Tom**, sous-ministre adjoint, Parcs Canada, ministère du Patrimoine canadien  
Projet de loi C-7, 4:9-11,18-22  
Projet de loi C-29, 10:6-19,22-8

**Leiss, Peter**, président, Comité national de l'environnement, Syndicat canadien de la fonction publique  
Projet de loi C-32, 23:32-7

**Leiss, William** (présentation personnelle)  
Projet de loi C-32, 21:118-34

**Lerer, Harvey**, directeur général, Bureau de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement  
Projet de loi C-32, 19:6-43,47-80; 20:10-31,36-40,43-5,48-52,55-60, 64-79,89-93,143-77

**Levin, Nadine**, analyste, Bureau de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement  
Projet de loi C-32, 20:21-4,169-81; 21:128-30

**Lloyd, Gordon E.**, vice-président, Affaires techniques, Association des fabricants de produits chimiques  
Projet de loi C-32, 21:19-20,25-6,47-8,54-60

**Lloyd, Karen**, gestionnaire, Bureau de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement  
Projet de loi C-32, 19:48,55-6,62-70,76-9; 20:31-40,45,49,59-64,69-70, 78,149

**Manning, David J.**, président, Association canadienne des producteurs pétroliers  
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 2:18-20,23-9

**May, Elizabeth**, directrice générale, Sierra Club du Canada  
Projet de loi C-32, 21:91-109,116-18

**McBane, Michael**, coordonnateur national, Coalition canadienne de la santé  
Projet de loi C-32, 22:85-90,95-7

**McGlynn, Anthony P.**, président, Ottawa-Carleton Board of Trade  
Projet de loi S-6, 7:5-6,20-1,24

**McNamee, Kevin**, directeur de la campagne des terres non protégées, Fédération canadienne de la nature  
Projet de loi C-29, 11:23-7,30-7  
Projet de loi C-38, 12:7-22

- Meakin, Stephanie**, Advisor, Inuit Tapirisat  
Bill C-32, 21:139-52
- Merritt, John**, Constitutional Advisor and Legislative Counsel, Nunavut Tunngavik Inc.  
Bill C-32, 22:102-7
- Micek, Chris**, Environment Manager, Agrium, Canadian Fertilizer Institute  
Bill C-32, 22:39-41,46-51
- Mitchell, Hon. Andy**, Secretary of State (Parks)  
Bill C-29, 11:43-56  
Bill C-38, 12:38-55; 16:16-31
- Mongrain, Steve**, Representative, Office of the Canadian Environmental Protection Act, Environment Department  
Bill C-32, 19:13-34,39,43-4,49-53,59-73; 20:25-6,37-43,46-57,69-93, 141-67,173,181
- Moon, Joshua P.**, Initiative Liaisons  
Bill S-6, 7:7-8,16-8,21
- Moore, Laurence**, Member, Canadian Water and Wastewater Association  
Bill C-32, 23:16-26
- Morbias, Rita**, Sierra Club of Canada  
Bill C-29, 11:37-43
- Muldoon, Paul**, Executive Director, Canadian Environmental Law Association  
Bill C-32, 21:62,73-91
- Myers, Lynne**, Research Officer, Library of Parliament  
Bill C-29, 11:59
- Nagy, John**, Wildlife Biologist, Government of the Northwest Territories  
Bill C-38, 13:24-35
- Nantais, Mark A.**, President, Canadian Vehicle Manufacturers' Association  
Bill C-32, 22:157-68
- O'Sullivan, Michael**, Surveyor General and Director, Natural Resources Department  
Bill C-31, 9:6-23
- Ogilvie, Ken**, Pollution Probe  
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 1:30-5,38-44,50,52-4,57-8
- Ostling, Kristen**, National Coordinator, Campaign for Nuclear Phaseout  
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 18:25-30,44-6
- Oulton, David**, Head, Climate Change Secretariat, Natural Resources Department  
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 17:81-95; 18:6-25
- Page, Robert** (Personal presentation)  
Bill C-29, 10:43-54
- Paton, Richard**, President and CEO, Canadian Chemical Producers' Association  
Bill C-32, 21:8-13,19-35,49-54,60-1
- Meakin, Stephanie**, conseillère, Inuit Tapirisat  
Projet de loi C-32, 21:139-52
- Merritt, John**, conseiller constitutionnel et législatif, Nunavut Tunngavik Inc.  
Projet de loi C-32, 22:102-7
- Micek, Chris**, directeur, gestion de l'environnement, Agrium, Institut canadien des engrais  
Projet de loi C-32, 22:39-41,46-51
- Mitchell, honorable Andy**, secrétaire d'État (Parcs)  
Projet de loi C-29, 11:43-56  
Projet de loi C-38, 12:38-55; 16:16-31
- Mongrain, Steve**, représentant, Bureau de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement  
Projet de loi C-32, 19:13-34,39,43-4,49-53,59-73; 20:25-6,37-43,46-57, 69-93,141-67,173,181
- Moon, Joshua P.**, Initiative Liaisons  
Projet de loi S-6, 7:7-8,16-8,21
- Moore, Laurence**, membre, Association canadienne des eaux potables et usées  
Projet de loi C-32, 23:16-26
- Morbias, Rita**, Sierra Club du Canada  
Projet de loi C-29, 11:37-43
- Muldoon, Paul**, directeur général, Association canadienne du droit de l'environnement  
Projet de loi C-32, 21:62,73-91
- Myers, Lynne**, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement  
Projet de loi C-29, 11:59
- Nagy, John**, biologiste de la faune, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest  
Projet de loi C-38, 13:24-35
- Nantais, Mark A.**, président, Association canadienne des constructeurs de véhicules  
Projet de loi C-32, 22:157-68
- O'Sullivan, Michael**, arpenteur général et directeur, ministère des Ressources naturelles  
Projet de loi C-31, 9:6-23
- Ogilvie, Ken**, Pollution Probe  
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 1:30-5,38-44,50,52-4,57-8
- Ostling, Kristen**, coordonnatrice nationale, Campagne contre l'expansion nucléaire  
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 18:25-30,44-6
- Oulton, David**, chef, Secrétariat du changement climatique, ministère des Ressources naturelles  
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 17:81-95; 18:6-25
- Page, Robert** (présentation personnelle)  
Projet de loi C-29, 10:43-54
- Paton, Richard**, président et chef de la direction, Association canadienne des fabricants de produits chimiques  
Projet de loi C-32, 21:8-13,19-35,49-54,60-1



**Peepre, Juri**, Yukon Chapter, Canadian Parks and Wilderness Society  
Bill C-38, 15:26-43

**Pierce, Chris**, Vice-President, Canadian Association of Petroleum Producers  
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 2:20-2,24,26-8

**Perez, Alain**, President, Canadian Petroleum Products Institute  
Bill C-32, 22:197-206

**Pierce, Jody**, Métis Provincial Council of British Columbia, Métis National Council  
Bill C-32, 21:152-70

**Pigott, Jean E.**, Chair, Initiative Liaisons  
Bill S-6, 7:6-7,12-25

**Priddle, Roland**, President, National Energy Board  
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 3:4-10,12-30

**Prince, Dennis R.**, Director, Exploration Projects, Falconbridge Limited  
Bill C-38, 13:5-6,9-24

**Redhead, Bob**, Chairman, Environment Committee, Canadian Chamber of Commerce  
Bill C-32, 22:55-61

**Rhéaume, Jean**, Legal Counsel, Justice Department  
Bill C-7, 4:13-4

**Rickman, Angela**, Deputy Director, Sierra Club of Canada  
Bill C-32, 21:97-8,107-8

**Robertson, James**, Regional Exploration Manager, Western North America, Falconbridge Limited  
Bill C-38, 13:6-21,24

**Rodier, David**, Senior Vice-President, Mining Association of Canada  
Bill C-32, 21:27-31,41-4,50-2

**Rosinger, Eva**, Board member, Canadian Institute of Child Health  
Bill C-32, 23:37-44,49,53-4

**Rubin, Norman**, Director, Nuclear Research and Senior Policy Analyst, Energy Probe  
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 18:30-48

**Rutherford, Sally**, Executive Director, Canadian Federation of Agriculture  
Bill C-32, 22:41-53

**Schwartz, Sandra**, Director, Environmental Programmes, Canadian Institute of Child Health  
Bill C-32, 23:45-54

**Shrybman, Steven**, Executive Director, West Coast Environmental Law Association  
Bill C-32, 22:144-9,153-6

**Smart, Anne-Marie**, Director General, Climate Change Bureau, Environment Department  
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 6:8-18,23-4,27

**Smith, Blake**, Director, Environment, Energy and Vehicle Safety, Ford Motor Company of Canada  
Bill C-32, 22:166-72

**Peepre, Juri**, chapitre du Yukon, Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada  
Projet de loi C-38, 15:26-43

**Pierce, Chris**, vice-président, Association canadienne des producteurs pétroliers  
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 2:20-2,24,26-8

**Perez, Alain**, président, Institut canadien des produits pétroliers  
Projet de loi C-32, 22:197-206

**Pierce, Jody**, Conseil provincial des Métis de la Colombie-Britannique, Ralliement national des Métis  
Projet de loi C-32, 21:152-70

**Pigott, Jean E.**, présidente, Initiative Liaisons  
Projet de loi S-6, 7:6-7,12-25

**Priddle, Roland**, président, Office national de l'énergie  
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 3:4-10,12-30

**Prince, Dennis R.**, directeur, Projets d'exploration, Falconbridge Limited  
Projet de loi C-38, 13:5-6,9-24

**Redhead, Bob**, président, Comité environnemental, Chambre de commerce du Canada  
Projet de loi C-32, 22:55-61

**Rhéaume, Jean**, conseiller juridique, ministère de la Justice  
Projet de loi C-7, 4:13-4

**Rickman, Angela**, directrice adjointe, Sierra Club du Canada  
Projet de loi C-32, 21:97-8,107-8

**Robertson, James**, directeur général, Exploration, Ouest de l'Amérique du Nord, Falconbridge Limited  
Projet de loi C-38, 13:6-21,24

**Rodier, David**, vice-président principal, Association minière du Canada  
Projet de loi C-32, 21:27-31,41-4,50-2

**Rosinger, Eva**, membre du conseil d'administration, Institut canadien de la santé infantile  
Projet de loi C-32, 23:37-44,49,53-4

**Rubin, Norman**, directeur, recherche nucléaire et analyste principal des politiques, Enquête énergétique  
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 18:30-48

**Rutherford, Sally**, directrice-exécutive, Fédération canadienne de l'agriculture  
Projet de loi C-32, 22:41-53

**Schwartz, Sandra**, directrice des programmes environnementaux, Institut canadien de la santé infantile  
Projet de loi C-32, 23:45-54

**Shrybman, Steven**, directeur exécutif, West Coast Environmental Law Association  
Projet de loi C-32, 22:144-9,153-6

**Smart, Anne-Marie**, directrice générale, Bureau des changements climatiques, ministère de l'Environnement  
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 6:8-18,23-4,27

**Smith, Blake**, directeur, Environnement, énergie et sécurité des véhicules, Société Ford Motor du Canada  
Projet de loi C-32, 22:166-72

**Stannard, Blair**, Vice-President, Professional Institute of the Public Service of Canada  
Bill C-29, 10:36-7

**Stevenson, Bob**, Advisor, Endangered Species and Harvesting, Métis National Council  
Bill C-32, 21:155-68

**Stewart, Murray**, President and Chief Executive Officer, Canadian Nuclear Association  
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 17:6-33

**Telewiak, Robert**, Chair, Environment Committee, Mining Association of Canada  
Bill C-32, 21:45,61-2

**Tremblay, Laurent**, Executive Director for Quebec, Canadian Heritage Department  
Bill C-7, 4:7-9,11-22  
Bill C-29, 10:25

**Vollman, Kenneth W.**, Chairman and Chief Executive Officer, National Energy Board  
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 17:55-63,67-80

**Walker, Bruce**, Director of Research, Environmental Group STOP  
Bill C-32, 22:189-97

**Waserman, Phil**, Chair, Byward Market Business Improvement Area  
Bill S-6, 7:10-4,24

**Watt-Cloutier, Sheila**, Vice-President, Inuit Tapirisat  
Bill C-32, 21:134-42,148-9

**Webster, Lynn**, Director, Famous 5 Foundation  
Bill S-6, 5:29-33

**Wedge, Don**, Vice-President, Environmental Group STOP  
Bill C-32, 22:184-5,194

**Wilson, Hon. Lois**, Senator  
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 18:48-62

**Winfield, Mark**, Director of Research, Canadian Institute for Environmental Law and Policy  
Bill C-32, 22:8-37

**Wright, Frances**, President and CEO, Famous 5 Foundation  
Bill S-6, 5:28-33

**Yussuf, Hassan**, Executive Vice-President, Canadian Labour Congress  
Bill C-32, 23:26-8,31

**Stannard, Blair**, vice-président, Institut professionnel de la fonction publique du Canada  
Projet de loi C-29, 10:36-7

**Stevenson, Bob**, conseiller, Espèces en voie d'extinction et exploitation des ressources, Ralliement national des Métis  
Projet de loi C-32, 21:155-68

**Stewart, Murray**, président-directeur général, Association nucléaire canadienne  
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 17:6-33

**Telewiak, Robert**, président, Groupe de travail sur les métaux, Association minière du Canada  
Projet de loi C-32, 21:45,61-2

**Tremblay, Laurent**, directeur exécutif du Québec, ministère du Patrimoine canadien  
Projet de loi C-7, 4:7-9,11-22  
Projet de loi C-29, 10:25

**Vollman, Kenneth W.**, président-directeur général, Office national de l'énergie  
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 17:55-63,67-80

**Walker, Bruce**, directeur de la recherche, Groupe environnemental STOP  
Projet de loi C-32, 22:189-97

**Waserman, Phil**, président, Byward Market Business Improvement Area  
Projet de loi S-6, 7:10-4,24

**Watt-Cloutier, Sheila**, vice-présidente, Inuit Tapirisat  
Projet de loi C-32, 21:134-42,148-9

**Webster, Lynn**, directrice, Famous 5 Foundation  
Projet de loi S-6, 5:29-33

**Wedge, Don**, vice-président, Groupe environnemental STOP  
Projet de loi C-32, 22:184-5,194

**Wilson, honorable Lois**, sénateur  
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, 18:48-62

**Winfield, Mark**, directeur de la recherche, Institut canadien du droit et de la politique de l'environnement  
Projet de loi C-32, 22:8-37

**Wright, Frances**, présidente et directrice générale, Famous 5 Foundation  
Projet de loi S-6, 5:28-33

**Yussuf, Hassan**, vice-président-directeur général, Congrès du travail du Canada  
Projet de loi C-32, 23:26-8,31











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9











